SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
dodatak
MEĐUNARODNI UGOVORI

СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
додатак
МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

Година XIX/XV
Четвртак, 30. априла 2015. године

Број/Broj
3

Godina XIX/XV
Četvrtak, 30. aprila/travnja 2015. godine

ISSN 1512-7532

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

59

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1125-2/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ОРЕС ФОНДА ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (OFID) ЗА ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА (ПАКЕТ Б)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму између Босне и Херцеговине и ОРЕС Фонда за међународни развој (OFID) за пројекат Аутопута на Коридору Vц поддионица Клопче - Доња Грачаница (пакет Б), потписан у Сарајеву, 03. септембра 2014. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

ЗАЈАМ БР. 1589ПБ
ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц
ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА
(ПАКЕТ Б)

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ОРЕС ФОНДА ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (OFID) ОД ДАНА 3. СЕПТЕМБАР, 2014. ГОДИНЕ

СПОРАЗУМ од дана 3. септембра, 2014. године, између Босне и Херцеговине ("Зајмопримац") и *ОРЕС* Фонда за међународни развој ("OFID");

Будући да је зајмопримац затражио зајам од *OFID*-а за дјелимично финансирање Пројекта описаног у Прилогу 1;

Будући да ће Пројектним споразумом, који ће бити потписан између Федерације Босне и Херцеговине и *OFID*-а, Федерација Босне и Херцеговине преузети одређене обавезе у погледу спровођења Пројекта;

Будући да је *OFID* одобрио зајам зајмопримцу у износу од четрдесет и осам милиона америчких долара ($48.000.000) под одредбама и условима утврђеним у Споразуму о зајму бр. 1588П од истог датума;

И будући да је *OFID* одобрио Зајмопримцу зајам комбинован са грантом (*Blend Facility loan*) у износу од двадесет четири милиона евра (€ 24.000.000) под одредбама и условима утврђеним у овом Споразуму;

Стога се стране овог Споразума о зајму ("Споразум") овим слажу о сљедећем:

Члан 1.

ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01 Општи услови сачињавају саставни дио овог Споразума.

1.02 Поред термина дефинисаних у преамбули, сљедећи термини и изрази имају сљедећа значења или, тамо гдје се дуплирају термини и изрази Општих услова, сљедећа специфична значења:

(а) "Овлашћени представник Зајмопримца" означава Министра финансија и трезора Зајмопримца;

(б) "Датум затварања" означава 30. јуни, 2018. године;

(ц) "евро и знак €"означавају и односе се на закониту валуту Европске уније;

(д) "Датум почетка прихватљивих издатака" означава 11. децембар 2013. године;

(е) "Извршна агенција" означава *Аутопутеви Федерације БиХ д.о.о. Мостар*, Јавно предузеће Аутопутеви Федерације Босне и Херцеговине;

(ф) "Општи услови" означава Опште Услове *OFID*-а који се примјењују на Уговоре о зајму у јавном сектору од јануара 2007. године;

(г) "Одгађање плаћања" означава период који почиње 3. септембра 2014. године и завршава се 4 (четири) година од тог датума;

(х) "Пројектни споразум" означава Пројектни споразум наведен у преамбули овог Споразума, који ће се закључити између Федерације Босне и Херцеговине и *OFID*-а,

(и) "Супсидијарни Уговор" означава Супсидијарни уговор наведен у ставу 3.01 (е) овог Уговора, који ће се закључити између Зајмопримца и Федерације Босне и Херцеговине.

Члан 2.

ЗАЈАМ

2.01 *OFID* пристаје позајмити зајмопримцу, а зајмопримац пристаје позајмити од *OFID*-а зајам у износу од двадесет четири милиона евра (24.000.000 €) под одредбама и условима утврђеним у овом споразуму.

2.02 Зајмопримац ће платити камату по стопи од четири и по одсто (4,5%) годишње на износ главнице повученог и неизмиреног зајма.

2.03 Камата ће се отплаћивати на полугодишњој основи 15. фебруара и 15. августа сваке године на рачун *OFID*-а.

2.04 Одмах по завршетку одлагања плаћања, Зајмопримац ће отплаћивати главницу Зајма у доларима, или било којој другој слободно конвертибилној валути прихватљивој за управу *OFID*-а, у износу једнаком доспјелом износу у доларима, према тржишној стопи курса која преовлађује у времену и мјесту отплате. Отплата ће се вршити у двадесет осам (28) полугодишњих рата у износима и на датуме, као што је наведено Прилогу 3. (АМОРТИЗАЦИЈА).

Члан 3.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

3.01 Овај Споразум ступа на снагу у складу са ставом 3.02 достављањем *OFID*-у:

(а) задовољавајућег доказа да је извршење и испуњење овог Споразума у име Зајмопримца прописно овлашћено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Зајмопримца;

(б) задовољавајућег доказа да је извршење и испуњење споразума о зајму бр. 1588П наведеног у преамбули овог споразума прописно овлашћено и ратификовано у складу са уставним захтјевима зајмопримца;

(ц) уверења издатог од стране Министра правде или Државног тужиоца или неког другог надлежног правног органа зајмопримца којим се потврђује да су споразуми споменути у ставу 3.01 (а) и (б) прописно овлашћени и ратификовани од стране зајмопримца и представљају валидну и обавезујућу обавезу зајмопримца у складу са одредбама истих;

(д) задовољавајућег доказа да је извршење и испуњење Пројектног споразума у име Федерације Босне и Херцеговине прописно овлашћено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Федерације Босне и Херцеговине; и

(е) да је Супсидијарни Споразум између Зајмопримца и Федерације, којим ће се средства Зајма ставити на располагање Федерацији Босне и Херцеговине за спровођење Пројекта, извршен као што је наведено у ставу 5.01 и да је прописно овлашћен и ратификован у складу са одговарајућим уставним захтјевима Зајмопримца и Федерације Босне и Херцеговине.

3.02 Након што услови наведени у ставу 3.01 буду задовољавајуће испуњени, управа *OFID*-а ће обезбиједити да овај споразум ступи на снагу на датум ступања на снагу, о чему ће зајмопримац бити обавијештен.

3.03 Ако овај споразум не ступи на снагу у року од деведесет (90) дана након датума споразума, овај споразум и све обавезе страна по овом споразуму престају, осим уколико управа *OFID*-а, након разматрања разлога кашњења, утврди каснији датум за потребе овог става.

Члан 4.

АДРЕСЕ

4.01 Адресе уговорних страна наведене су у наставку:

За зајмопримца:
Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине бр. 1
71000 Сарајево
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Факс: (++387) 33 202 930

За *OFID*:
The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna
AUSTRIA
Fax: (++43-1) 513 92 38

Члан 5.

ОСТАЛО

5.01 Зајмопримац ће ставити на располагање средства Зајма Федерацији Босне и Херцеговине према Супсидијарни споразуму у облику и пододредбама и условима с којима ће се *OFID* сложити; и који у исто вријеме могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме, али уз претходну сагласност *OFID*-а.

5.02 Зајмопримац ће обезбиједити да се све активности његових одјељења или агенције у погледу извршења пројекта спроводе и координишу са онима у Федерацији Босне и Херцеговина у складу са добрим административним политикама и поступцима.

5.03 Зајмопримац ће обезбиједити да се све обавезе и радње које је Зајмопримац преузео према члану 6. Општих услова примјењују *mutatis mutandis* на Федерацију Босне и Херцеговине.

5.04 Независно о члану 4.05 Општих услова, зајмопримац ће изузети све издатке везане за пројекат од плаћања царина, накнада и пореза било које природе у складу са законима Босне и Херцеговине.

5.05 Зајмопримац ће набавити све неопходне сагласности за извршење и испуњење овог Споразума, Пројектног споразума и Супсидијарног споразума.

ЗАЈАМ БР. 1589ПБ

У ПОТВРДУ напријед наведеног, стране овог Споразума, дјелујући преко својих овлашћених представника, постарале су се да се овај Споразум потпише и достави у два примјерка на енглеском језику, од којих се сваки сматра оригиналом и са истом снагом и учинком, од дана и године како је напријед наведено.

ЗА ЗАЈМОПРИМЦА:
Потпис: /*својеручни потпис*/
Име: Њ.Е. др Никола Шпирић

Функција: Министар финансија и трезора

ЗА *OPEC* ФОНД ЗА МЕЂУНАРОДНУ САРАДЊУ (*OFID*):

Потпис:*/својеручни потпис/* */печат OPEC Фонда за међународну сарадњу (OFID)/*

Име: *Suleiman J. Al-Herbish*

Функција: Генерални директор

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц
ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА
(ПАКЕТ Б)
ПРИЛОГ 1
ОПИС ПРОЈЕКТА

Пројекат се састоји од изградње 6,32 km аутопута на Коридору Vц између поддионица *Клопче* и *Доња Грачаница*. Специфичне компоненте Пројекта су утврђене испод:

(а) Пројектовање, што подразумијева израду пројекта поддионице у складу са Паневропским стандардима аутопутева сјевер - југ;

(б) Откуп земљишта, покрива откуп неопходног земљишта, као и адекватну компензацију и помоћ погођеним власницима земљишта у складу са законима зајмопримца о експропријацији;

(ц) Грађевински радови, као што је детаљно наведено у наставку:

(I) Изградња двојног коловоза с двије траке са саобраћајним тракама ширине 3,75 m, тракама за принудно заустављање возила ширине 2,50 m, банкинама од 1,0 m и раздјелним појасом од 4,0 m, која повезује поддионицу *Клопче* и *Доња Грачаница*. Дренажне структуре и заштита од одрона такође су укључени у ову компоненту. Поред тога, укључена је изградња сљедећих структура:

- вијадукт *Клопче* (приближне дужине 106 m);
- вијадукт *Бабина Ријека* (приближне дужине 390 m);
- вијадукт *Пехаре* (приближне дужине 390 m);
- тунел *Ричице* (приближне дужине 514 m);
- вијадукт *Ричице* (приближне дужине 168 m);
- тунел *Печуј* (приближне дужине 875 m);
- четири пропуста (2,25 m); и
- два подвожњака.

Повезани грађевински радови по овим подкомпонентама укључују: припремне земљане радове, камене, бетонске и металне радове, тротоар, потпорне конструкције, одвод, сигнализацију, мале грађевине, подршку нагиба, ископавање тунела, подршку тунела, хидроизолацију, бетонске радове и појачања, геотехничка мјерења, радове на изградњи путева, биотехничко пресађивање, расвјету, кабловске канале и шахтове, напајање, врата, галерије и нише, опрему и сигнализацију система за хитне случајеве, вентилацију, управљање саобраћајем, укључујући контролу терета и осовине и телекомуникациону опрему.

(II) Повезивање девет постојећих локалних путева, изградња подвожњака и релокација одређених локалних путева.

(III) Изградња мјеста за одмор у близини вијадукта *Бабина Ријека*, који се састоји од објеката на путу као што су ресторани, продавнице и санитарни објекти, аутобусне станице, површине за паркинг и терминални објекти.

(д) Надзор, обезбјеђењем инжењерске подршке током изградње и спровођења радова, као и помоћ у јачању оперативне ефикасности.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц
ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА
(ПАКЕТ Б)
ПРИЛОГ 2
ДОДЈЕЛА ЗАЈМА

1. Уколико није другачије договорено између зајмопримца и управе *OFID*-а, средства зајма у износу од 24.000.000 евра биће коришћена за финансирање 20,77 % укупног трошка компоненте пројекта грађевинских радова, описаних под ставом (ц) Прилога 1. овог споразума.

2. Без обзира на додјелу средстава зајма или проценат исплате наведен у ставу 1. изнад, уколико управа *OFID*-а оправдано процијени да је износ зајма тада додијељен за горе наведену компоненту недовољан за финансирање договореног процента свих издатака у тој компоненти, управа *OFID*-а може, уз обавјештење зајмопримцу, умањити проценат исплате који је тада примјењив на такве издатке, како би се даља повлачења у погледу наведене компоненте могла наставити док се не направе сви издаци у склопу исте.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц
ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА
(ПАКЕТ Б)
ПРИЛОГ 3
АМОРТИЗАЦИЈА

	Датум отплате	Доспјели износ (изражено у еврима)
1.	15. август, 2018.	857.140
2.	15. фебруар, 2019.	857.140
3.	15. август, 2019.	857.140
4.	15. фебруар, 2020.	857.140
5.	15. август, 2020.	857.140
6.	15. фебруар, 2021.	857.140
7.	15. август, 2021.	857.140
8.	15. фебруар, 2022.	857.140
9.	15. август, 2022.	857.140
10.	15. фебруар, 2023.	857.140
11.	15. август, 2023.	857.140
12.	15. фебруар, 2024.	857.140
13.	15. август, 2024.	857.140
14.	15. фебруар, 2025.	857.140
15.	15. август, 2025.	857.140
16.	15. фебруар, 2026.	857.140
17.	15. август, 2026.	857.140
18.	15. фебруар, 2027.	857.140
19.	15. август, 2027.	857.140
20.	15. фебруар, 2028.	857.140
21.	15. август,2028.	857.140
22.	15. фебруар, 2029.	857.140
23.	15. август, 2029.	857.140
24.	15. фебруар, 2030.	857.140
25.	15. август, 2030.	857.140
26.	15. фебруар, 2031.	857.140
27.	15. август, 2031.	857.140
28.	15. фебруар, 2032.	857.220
	Укупно:	24.000.000

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-6/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1125-2/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU VC PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA B)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekat Autoputa na Koridoru Vc poddionica Klopče - Donja Gračanica (komponenta B), potpisan u Sarajevu, 3. septembra 2014. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BR. 1589PB
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)

SPORAZUM O ZAJMU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) OD DANA 3. SEPTEMBRA 2014. GODINE

SPORAZUM od dana 3. septembra 2014. godine, između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i OPEC Fonda za međunarodni razvoj ("OFID");

Budući da je Zajmoprimac zatražio zajam od OFID-a za djelimično finansiranje Projekta opisanog u Prilogu 1;

Budući da će Projekatskim sporazumom, koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a, Federacija Bosne i Hercegovine preuzeti određene obaveze u pogledu provedbe Projekta;

Budući da je OFID odobrio zajam Zajmoprimcu u iznosu od četrdeset i osam miliona dolara ($ 48.000.000) pod odredbama i uslovima utvrđenim u Sporazumu o zajmu br. 1588P od istog datuma;

I budući da je OFID odobrio Zajmoprimcu dodatni zajam kombiniran s grantom (Blend Facility loan) u iznosu od dvadeset i četiri miliona eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uslovima utvrđenim u ovom sporazumu;

Stoga se strane ovog sporazuma o zajmu ("Sporazum") ovim slažu o sljedećem:

Član 1.
OPĆI USLOVI; DEFINICIJE

1.01 Opći uslovi sačinjavaju sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Pored termina definiranih u preambuli, sljedeći termini i izrazi imaju sljedeća značenja ili, tamo gdje se dupliraju termini i izrazi Općih uslova, sljedeća specifična značenja:

(a) "Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označava ministra finansija i trezora Zajmoprimca;

(b) "Datum zatvaranja" označava 30. juni 2018. godine;

(c) "euro i znak "€" označavaju i odnose se na zakonitu valutu Europske unije;

(d) "Datum početka prihvatljivih izdataka" označava 11. decembar 2013. godine;

(e) "Izvršna agencija" označava *Autoceste Federacije BiH d.o.o. Mostar*, Javno preduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine;

(f) "Opći uslovi" označavaju Opće uslove OFID-a koji se primjenjuju na Ugovore o zajmu u javnom sektoru od januara 2007. godine;

(g) "Odgoda plaćanja" označava razdoblje koje počinje 3. septembra 2014. godine i završava se 4 (četiri) godine od tog datuma;

(h) "Projekatski sporazum" označava Projekatski sporazum naveden u preambuli ovog sporazuma, koji će se zaključiti između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a,

(i) "Supsidijarni Ugovor" označava Supsidijarni ugovor naveden u odjeljku 3.01 (e) ovog ugovora, koji će se zaključiti između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

Član 2.
ZAJAM

2.01 OFID pristaje da pozajmi Zajmoprimcu, a Zajmoprimac pristaje da pozajmi od OFID-a Zajam u iznosu od dvadeset i četiri miliona eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uslovima utvrđenim u ovom sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od četiri i po posto (4,5%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.03 Kamata će se otplaćivati na polugodišnjoj osnovi 15. februara i 15. augusta svake godine na račun OFID-a.

2.04 Odmah po završetku odgode plaćanja, Zajmoprimac će otplaćivati glavnicu Zajma u dolarima, ili bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za upravu OFID-a, u iznosu jednakom dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj stopi kursa koja preovladava u vremenu i mjestu otplate. Otplata će se vršiti u dvadeset i osam (28) polugodišnjih rata u iznosima i na datume, kao što je navedeno Prilogu 3 (AMORTIZACIJA).

Član 3.
STUPANJE NA SNAGU

3.01 Ovaj sporazum stupa na snagu u skladu sa stavkom 3.02 dostavljanjem OFID-u:

(a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma u ime Zajmoprimca propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(b) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Sporazuma o zajmu br. 1588P navedenog u preambuli ovog

sporazuma propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(c) uvjerenja izdatog od strane ministra pravde ili državnog tužioca ili nekog drugog nadležnog pravnog organa Zajmoprimca kojim se potvrđuje da su sporazumi spomenuti u stavku 3.01 (a) i (b) propisno ovlašteni i ratificirani od strane Zajmoprimca i predstavljaju validnu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca u skladu s odredbama istih;

(d) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Projekatskog sporazuma u ime Federacije Bosne i Hercegovine propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Federacije Bosne i Hercegovine; i

(e) da je Supsidijarni sporazum između Zajmoprimca i Federacije, kojim će se sredstva Zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine za provedbu Projekta, izvršen kao što je navedeno u stavku 5.01 i da je propisno ovlašten i ratificiran u skladu s odgovarajućim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

3.02 Nakon što uslovi navedeni u stavku 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni, uprava OFID-a će osigurati da ovaj sporazum stupi na snagu na datum stupanja na snagu, o čemu će Zajmoprimac biti obaviješten.

3.03 Ako ovaj sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana nakon datuma Sporazuma, ovaj sporazum i sve obaveze strana po ovom sporazumu prestaju, osim ukoliko uprava OFID-a, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog stavka.

Član 4.
ADRESE

4.01 Adrese ugovornih strana navedene su u nastavku:

Za Zajmoprimca:
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:
The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna
AUSTRIA
Faks: (++43-1) 513 92 38

Član 5.
OSTALO

5.01 Zajmoprimac će sredstva Zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine prema Supsidijarnom sporazumu u obliku i pod odredbama i uslovima s kojima će se OFID složiti; i koji u isto vrijeme mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali uz prethodnu saglasnost OFID-a.

5.02 Zajmoprimac će osigurati da se sve aktivnosti njegovih odjela ili agencija u pogledu izvršenja Projekta provode i koordiniraju s onima u Federaciji Bosne i Hercegovine u skladu s dobrim administrativnim politikama i postupcima.

5.03 Zajmoprimac će osigurati da se sve obaveze i radnje koje je Zajmoprimac preuzeo prema članu 6. Općih uslova primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju Bosne i Hercegovine.

5.04 Nezavisno od člana 4.05 Općih uslova, Zajmoprimac će izuzeti sve izdatke vezane za Projekat od plaćanja carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac će nabaviti sve neophodne saglasnosti za izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma, Projekatskog sporazuma i Supsidijarnog sporazuma.

ZAJAM BR. 1589PB

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, postarale su se da se ovaj sporazum potpiše i dostavi u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i s istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:
Potpis: */svojeručni potpis/*
Ime: NJ.E. dr. Nikola Špirić
Funkcija: Ministar finansija i trezora

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNU SARADNJU (OFID):
Potpis: */svojeručni potpis/* */pečat* OPEC *Fonda za međunarodnu saradnju (OFID)/*
Ime: Suleiman J. Al-Herbish
Funkcija: Generalni direktor

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)
PRILOG 1

OPIS PROJEKTAProjekat se sastoji od izgradnje 6,32 km autoputa na Koridoru Vc između poddionica *Klopče* i *Donja Gračanica*. Specifične komponente Projekta su utvrđene ispod:

(a) Projektiranje, što podrazumijeva izradu projekta poddionice u skladu s paneuropskim standardima autoputeva sjever-jug;

(b) Otkup zemljišta, pokriva otkup neophodnog zemljišta, kao i adekvatnu kompenzaciju i pomoć pogođenim vlasnicima zemljišta u skladu sa zakonima Zajmoprimca o eksproprijaciji;

(c) Građevinski radovi, kao što je detaljno navedeno u nastavku:

(i) Izgradnja dvojnog kolovoza s dvije trake sa saobraćajnim trakama širine 3,75 m, trakama za prinudno zaustavljanje vozila širine 2,50 m, bankinama od 1,0 m i razdjelnim pojasom od 4,0 m, koja povezuje poddionicu *Klopče* i *Donja Gračanica*. Drenažne strukture i zaštita od odrona su također uključeni u ovu komponentu. Pored toga, uključena je izgradnja sljedećih struktura:

- vijadukt *Klopče* (približne dužine 106 m);
- vijadukt *Babina Rijeka* (približne dužine 390 m);
- vijadukt *Pehare* (približne dužine 390 m);
- tunel *Ričice* (približne dužine 514 m);
- vijadukt *Ričice* (približne dužine 168 m);
- tunel *Pečuj* (približne dužine 875 m);
- četiri propusta (2,25 m); i
- dva podvožnjaka.

Povezani građevinski radovi po ovim potkomponentama uključuju: pripremne zemljane radove, kamene, betonske i metalne radove, pločnik, potporne konstrukcije, odvod, signalizaciju, male građevine, podršku nagiba, iskopavanje tunela, podršku tunela, hidroizolaciju, betonske radove i pojačanja, geotehnička mjerenja, radove na izgradnji ceste, biotehničko presađivanje, rasvjetu, kablovske kanale i šahtove, napajanje, vrata, galerije i niše, opremu i signalizaciju sistema za hitne slučajeve, ventilaciju, upravljanje saobraćajem, uključujući kontrolu tereta i osovine i telekomunikacionu opremu.

(ii) Povezivanje devet postojećih lokalnih cesta, izgradnja podvožnjaka i relokacija određenih lokalnih cesta.

(iii) Izgradnja mjesta za odmor u blizini vijadukta *Babina Rijeka*, koji se sastoji od objekata na cesti kao što su restorani, prodavnice i sanitarni objekti, autobuske stanice, površine za parking i terminalni objekti.

(d) Nadzor, obezbjeđenje inženjerske podrške tokom izgradnje i provedbe radova, kao i pomoć u jačanju operativne učinkovitosti.

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)
PRILOG 2
DODJELA ZAJMA

1. Ukoliko nije drugačije dogovoreno između Zajmoprimca i menadžmenta OFID-a, sredstva Zajma u iznosu od 24.000.000 eura bit će korištena za finansiranje 20,77% ukupnog troška komponente Projekta građevinskih radova, opisanih pod stavkom (c) Priloga 1 ovog sporazuma.

2. Bez obzira na dodjelu sredstava Zajma ili procenat isplate naveden u stavku 1. iznad, ukoliko menadžment OFID-a opravdano procijeni da je iznos Zajma tada dodijeljen za gore navedenu komponentu nedovoljan za finansiranje dogovorenog procenta svih izdataka u toj komponenti, menadžment OFID-a može, uz obavijest Zajmoprimcu, umanjiti procenat isplate koji je tada primjenjiv na takve izdatke, kako bi se daljnja povlačenja u pogledu navedene komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdaci u sklopu iste.

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)
PRILOG 3
AMORTIZACIJA

	Datum otplate	Dospjeli iznos (izraženo u eurima)
1.	15. august 2018.	857.140
2.	15. februar 2019.	857.140
3.	15. august 2019.	857.140
4.	15. februar 2020.	857.140
5.	15. august 2020.	857.140
6.	15. februar 2021.	857.140
7.	15. august 2021.	857.140
8.	15. februar 2022.	857.140
9.	15. august 2022.	857.140
10.	15. februar 2023.	857.140
11.	15. august 2023.	857.140
12.	15. februar 2024.	857.140
13.	15. august 2024.	857.140
14.	15. februar 2025.	857.140
15.	15. august 2025.	857.140
16.	15. februar 2026.	857.140
17.	15. august 2026.	857.140
18.	15. februar 2027.	857.140
19.	15. august 2027.	857.140
20.	15. februar 2028.	857.140
21.	15. august 2028.	857.140
22.	15. februar 2029.	857.140
23.	15. august 2029.	857.140
24.	15. februar 2030.	857.140
25.	15. august 2030.	857.140
26.	15. februar 2031.	857.140
27.	15. august 2031.	857.140
28.	15. februar 2032.	857.220
	Ukupno:	24.000.000

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-6/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1125-2/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU VC PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA B)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoceste na Koridoru Vc poddionica Klopče - Donja Gračanica (komponenta B), potpisan u Sarajevu, 3. rujna 2014. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BR. 1589PB
PROJEKT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)

SPORAZUM O ZAJMU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) OD DANA 3. RUJNA 2014. GODINE

SPORAZUM od dana 3. rujna, 2014. godine, između Bosne i Hercegovine ("zajmoprimac") i OPEC Fonda za međunarodni razvoj ("OFID");

Budući da je zajmoprimac zatražio zajam od OFID-a za djelomično financiranje Projekta opisanog u Prilogu 1.;

Budući da će Projektnim sporazumom, koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a, Federacija Bosne i Hercegovine preuzeti određene obveze u pogledu provedbe Projekta;

Budući da je OFID odobrio zajam zajmoprimcu u iznosu od četrdeset i osam milijuna dolara ($ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u Sporazumu o zajmu br. 1588P od istog datumA;

I budući da je OFID odobrio zajmoprimcu dodatni zajam kombiniran s grantom (Blend Facility loan) u iznosu od dvadeset

i četiri milijuna eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom Sporazumu;

Stoga se strane ovog sporazuma o zajmu ("sporazum") ovim slažu o sljedećem:

Članak 1.
OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01 Opći uvjeti čine sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02 Pored termina definiranih u preambuli, sljedeći termini i izrazi imaju sljedeća značenja ili, tamo gdje se dupliraju termini i izrazi Općih uvjeta, sljedeća specifična značenja:

(a) "Ovlašteni predstavnik zajmoprimca" označava Ministra financija i trezora zajmoprimca;

(b) "Datum zatvaranja" označava 30. lipnja, 2018. godine;

(c) "euro i znak "€" označavaju i odnose se na zakonitu valutu Europske unije;

(d) "Datum početka prihvatljivih izdataka" označava 11. prosinca 2013. godine;

(e) "Izvršna agencija" označava *Autoceste Federacije BiH d.o.o. Mostar*, Javno preduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine;

(f) "Opći uvjeti" označava Opće Uvjete OFID-a koji se primjenjuju na Ugovore o zajmu u javnom sektoru od siječnja 2007. godine;

(g) "Odgoda plaćanja" označava razdoblje koje počinje 3. rujna, 2014. godine i završava se 4 (četiri) godine od tog datuma;

(h) "Projektni sporazum" označava Projektni sporazum naveden u preambuli ovog sporazuma, koji će se zaključiti između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a,

(i) "Supsidijarni Ugovor" označava Supsidijarni ugovor naveden u odjeljku 3.01 (e) ovog Ugovora, koji će se zaključiti između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

Članak 2.
ZAJAM

2.01 OFID pristaje pozajmiti zajmoprimcu, a zajmoprimac pristaje pozajmiti od OFID-a zajam u iznosu od dvadesetčetiri milijuna eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od četiri i pol posto (4,5%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog zajma.

2.03 Kamata će se otplaćivati na polugodišnjoj osnovi 15. veljače i 15. kolovoza svake godine na račun OFID-a.

2.04 Odmah po završetku odgode plaćanja, Zajmoprimac će otplaćivati glavnicu Zajma u dolarima, ili bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za upravu OFID-a, u iznosu jednakom dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj stopi tečaja koja prevladava u vremenu i mjestu otplate. Otplata će se vršiti u dvadesetosam (28) polugodišnjih rata u iznosima i na datume, kao što je navedeno Prilogu 3. (AMORTIZACIJA).

Članak 3.
STUPANJE NA SNAGU

3.01 Ovaj Sporazum stupa na snagu u skladu sa stavkom 3.02 dostavljanjem OFID-u:

(a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma u ime zajmoprimca propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima zajmoprimca;

(b) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje sporazuma o zajmu br. 1588P navedenog u preambuli ovog sporazuma propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima zajmoprimca;

(c) uvjerenja izdatog od strane Ministra pravde ili Državnog tužitelja ili nekog drugog nadležnog pravnog organa zajmoprimca kojim se potvrđuje da su sporazumi spomenuti u stavku 3.01 (a) i (b) propisno ovlašteni i ratificirani od strane zajmoprimca i predstavljaju validnu i obvezujuću obvezu zajmoprimca u skladu s odredbama istih;

(d) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Projektnog sporazuma u ime Federacije Bosne i Hercegovine propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Federacije Bosne i Hercegovine; i

(e) da je Supsidijarni sporazum između zajmoprimca i Federacije, kojim će se sredstva zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine za provedbu projekta, izvršen kao što je navedeno u stavku 5.01 i da je propisno ovlašten i ratificiran u skladu s odgovarajućim ustavnim zahtjevima zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

3.02 Nakon što uvjeti navedeni u stavku 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni, uprava OFID-a će osigurati da ovaj sporazum stupi na snagu na datum stupanja na snagu, o čemu će zajmoprimac biti obaviješten.

3.03 Ako ovaj sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana nakon datuma sporazuma, ovaj sporazum i sve obaveze strana po ovom sporazumu prestaju, osim ukoliko uprava OFID-a, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog stavka.

Članak 4.
ADRESE

4.01 Adrese ugovornih strana navedene su u nastavku:

Za zajmoprimca:
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:
The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna
AUSTRIA
Faks: (++43-1) 513 92 38

Članak 5.
OSTALO

5.01 Zajmoprimac će sredstva zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine prema supsidijarnom sporazumu u obliku i pod odredbama i uvjetima s kojima će se OFID složiti; i koji u isto vrijeme mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali uz prethodnu suglasnost OFID-a.

5.02 Zajmoprimac će osigurati da se sve aktivnosti njegovih odjela ili agencija u pogledu izvršenja projekta provode i koordiniraju s onima u Federaciji Bosne i Hercegovina u skladu s dobrim administrativnim politikama i postupcima.

5.03 Zajmoprimac će osigurati da se sve obaveze i radnje koje je zajmoprimac preuzeo prema članku 6. Općih uvjeta primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju Bosne i Hercegovine.

5.04 Neovisno o članku 4.05 Općih uvjeta, zajmoprimac će izuzeti sve izdatke vezane za projekt od plaćanja carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac će nabaviti sve neophodne suglasnosti za izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma, projektnog sporazuma i supsidijarnog sporazuma.

ZAJAM BR. 1589PB

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, postarale su se da se ovaj sporazum potpiše i dostavi u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i s istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis: */vlastoručni potpis/*
Ime: NJ.E. dr. Nikola Špirić
Funkcija: Ministar financija i trezora
ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNU SURADNJU (OFID):
Potpis: */vlastoručni potpis/* */pečat* OPEC *Fonda za međunarodnu saradnju (OFID)/*
Ime: Suleiman J. Al-Herbish
Funkcija: Generalni direktor

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)
PRILOG 1
OPIS PROJEKTA

Projekt se sastoji od izgradnje 6,32 km autoputa na Koridoru Vc između poddionica *Klopče* i *Donja Gračanica*. Specifične komponente Projekta su utvrđene ispod:

(a) Projektiranje, što podrazumijeva izradu projekta poddionice u skladu s paneuropskim standardima autoputeva sjever-jug;

(b) Otkup zemljišta, pokriva otkup neophodnog zemljišta, kao i adekvatnu kompenzaciju i pomoć pogođenim vlasnicima zemljišta u skladu sa zakonima zajmoprimca o eksproprijaciji;

(c) Građevinski radovi, kao što je detaljno navedeno u nastavku:

(i) Izgradnja dvojnog kolovoza s dvije trake s prometnim trakama širine 3,75 m, trakama za prinudno zaustavljanje vozila širine 2,50 m, bankinama od 1,0 m i razdjelnim pojasom od 4,0 m, koja povezuje poddionicu *Klopče* i *Donja Gračanica*. Drenažne strukture i zaštita od odrona su također uključeni u ovu komponentu. Pored toga, uključena je izgradnja sljedećih struktura:

- vijadukt *Klopče* (približne dužine 106 m);
- vijadukt *Babina Rijeka* (približne dužine 390 m);
- vijadukt *Pehare* (približne dužine 390 m);
- tunel *Ričice* (približne dužine 514 m);
- vijadukt *Ričice* (približne dužine 168 m);
- tunel *Pečuj* (približne dužine 875 m);
- četiri propusta (2,25 m); i
- dva podvožnjaka.

Povezani građevinski radovi po ovim podkomponentama uključuju: pripremne zemljane radove, kamene, betonske i metalne radove, pločnik, potporne konstrukcije, odvod, signalizaciju, male građevine, podršku nagiba, iskopavanje tunela, podršku tunela, hidroizolaciju, betonske radove i pojačanja, geotehnička mjerenja, radove na izgradnji ceste, biotehničko presađivanje, rasvjetu, kablovske kanale i šahtove, napajanje, vrata, galerije i niše, opremu i signalizaciju sistema za hitne slučajeve, ventilaciju, upravljanje prometom, uključujući kontrolu tereta i osovine i telekomunikacijsku opremu.

(ii) Povezivanje devet postojećih lokalnih cesta, izgradnja podvožnjaka i relokacija određenih lokalnih cesta.

(iii) Izgradnja mjesta za odmor u blizini vijadukta *Babina Rijeka*, koji se sastoji od objekata na cesti kao što su restorani, prodavnice i sanitarni objekti, autobusne stanice, površine za parking i terminalni objekti.

(d) Nadzor, osiguravanje inžinjerske podrške tijekom izgradnje i provedbe radova, kao i pomoć u jačanju operativne učinkovitosti.

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)
PRILOG 2
DODJELA ZAJMA

1. Ukoliko nije drugačije dogovoreno između zajmoprimca i uprave OFID-a, sredstva zajma u iznosu od 24.000.000 eura bit će korištena za financiranje 20,77% ukupnog troška komponente projekta građevinskih radova, opisanih pod stavkom (c) Priloga 1. ovog sporazuma.

2. Bez obzira na dodjelu sredstava zajma ili postotak isplate naveden u stavku 1. iznad, ukoliko uprava OFID-a opravdano procijeni da je iznos zajma tada dodijeljen za gore navedenu komponentu nedovoljan za financiranje dogovorenog postotka svih izdataka u toj komponenti, uprava OFID-a može, uz obavijest zajmoprimcu, umanjiti postotak isplate koji je tada primjenjiv na takve izdatke, kako bi se daljnja povlačenja u pogledu navedene komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdaci u sklopu iste.

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)
PRILOG 3
AMORTIZACIJA

	Datum otplate	Dospjeli iznos (izraženo u eurima)
1.	15. kolovoz, 2018.	857.140
2.	15. veljača, 2019.	857.140
3.	15. kolovoz, 2019.	857.140
4.	15. veljača, 2020.	857.140
5.	15. kolovoz, 2020.	857.140
6.	15. veljača, 2021.	857.140
7.	15. kolovoz, 2021.	857.140
8.	15. veljača, 2022.	857.140
9.	15. kolovoz,2022.	857.140
10.	15. veljača, 2023.	857.140
11.	15. kolovoz, 2023.	857.140
12.	15. veljača, 2024.	857.140
13.	15. kolovoz, 2024.	857.140
14.	15. veljača, 2025.	857.140
15.	15. kolovoz, 2025.	857.140
16.	15. veljača, 2026.	857.140
17.	15. kolovoz, 2026.	857.140
18.	15. veljača, 2027.	857.140
19.	15. kolovoz, 2027.	857.140
20.	15. veljača, 2028.	857.140
21.	15. kolovoz, 2028.	857.140
22.	15. veljača, 2029.	857.140
23.	15. kolovoz, 2029.	857.140
24.	15. veljača, 2030.	857.140
25.	15. kolovoz, 2030.	857.140
26.	15. veljača, 2031.	857.140
27.	15. kolovoz, 2031.	857.140
28.	15. veljača, 2032.	857.220
	Ukupno:	24.000.000

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-6/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

60

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1126/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ОРЕС ФОНДА ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (OFID) ЗА ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА (ПАКЕТ А)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму између Босне и Херцеговине и ОРЕС Фонда за међународни развој (OFID) за пројекат Аутопута на Коридору Vц поддионица Клопче - Доња Грачаница (пакет А), потписан у Сарајеву, 03. септембра 2014. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

ЗАЈАМ БР. 1588П

ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц

ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА (ПАКЕТ А)

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ОРЕС ФОНДА ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (OFID) ОД ДАНА 3. СЕПТЕМБАР, 2014. ГОДИНЕ

СПОРАЗУМ од дана 3. септембра, 2014. године, између Босне и Херцеговине ("Зајмопримац") и *ОРЕС* Фонда за међународни развој ("OFID");

Будући да је зајмопримац затражио зајам од *OFID*-а за дјелимично финансирање Пројекта описаног у Прилогу 1;

Будући да ће Пројектним споразумом, који ће бити потписан између Федерације Босне и Херцеговине и *OFID*-а, Федерација Босне и Херцеговине преузети одређене обавезе у погледу спровођења Пројекта;

Будући да је *OFID* одобрио Зајмопримцу зајам комбинован са грантом (*Blend Facility loan*) у износу од двадесет четири милиона евра (€ 24.000.000) под одредбама и условима утврђеним у Споразуму о зајму бр. 1589ПБ од истог датума;

И будући да је *OFID* одобрио додатни зајам Зајмопримцу у износу од четрдесет и осам милиона америчких долара ($ 48.000.000) под одредбама и условима утврђеним у овом Споразуму;

Стога се стране овог Споразума о зајму ("Споразум") овим слажу о сљедећем:

Члан 1.

ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01 Општи услови сачињавају саставни дио овог Споразума.

1.02 Поред термина дефинисаних у преамбули, сљедећи термини и изрази имају сљедећа значења или, тамо где се дуплирају термини и изрази Општих услова, сљедећа специфична значења:

(а) "Овлашћени представник Зајмопримца" означава Министра финансија и трезора Зајмопримца;

(б) "Датум затварања" означава 30. јуни, 2019. године;

(ц) "Долар и знак "$" означавају и односе се на закониту валуту Сједињених Америчких Држава;

(д) "Датум почетка прихватљивих издатака" означава 11. децембар 2013. године;

(е) "Извршна агенција" означава *Аутопутеви Федерације БиХ д.о.о. Мостар*, Јавно предузеће Аутопутеви Федерације Босне и Херцеговине;

(ф) "Општи услови" означава Опште Услове *OFID*-а који се примјењују на Уговоре о зајму у јавном сектору од јануара 2007. године;

(г) "Грејс период" означава период који почиње 3. септембра, 2014. године и завршава се 5 (пет) година од тог датума;

(х) "Пројектни споразум" означава Пројектни споразум наведен у преамбули овог Споразума, који ће се закључити између Федерације Босне и Херцеговине и *OFID*-а,

(и) "Супсидијарни Уговор" означава Супсидијарни уговор наведен у ставу 3.01 (е) овог Уговора, који ће се закључити између Зајмопримца и Федерације Босне и Херцеговине.

Члан 2.

ЗАЈАМ

2.01 *OFID* пристаје да позајми Зајмопримцу, а Зајмопримац пристаје да позајми од *OFID*-а Зајам у износу од четрдесет и осам милиона долара ($ 48.000.000) под одредбама и условима утврђеним у овом Споразуму.

2.02 Зајмопримац ће платити камату по стопи од три посто (3%) годишње на износ главнице повученог и неизмиреног Зајма.

2.03 Зајмопримац ће платити Провизију за услуге по стопи од један посто (1%) годишње на износ главнице повученог и неизмиреног Зајма.

2.04 Камата и Провизија за услуге ће се отплаћивати на полугодишњој основи 15. марта и 15. септембра сваке године на рачун *OFID*-а.

2.05 Одмах по завршетку Грејс периода, Зајмопримац ће отплаћивати главницу Зајма у доларима, или било којој другој слободно конвертибилној валути прихватљивој за менаџмент *OFID*-а, у износу једнаком доспјелом износу у доларима, према тржишној курсној стопи која преовладава у времену и мјесту отплате. Отплата ће се вршити у тридесет (30) полугодишњих рата у износима и на датуме, као што је наведено Прилогу 3. (АМОРТИЗАЦИЈА).

Члан 3.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

3.01 Овај Споразум ступа на снагу у складу са ставом 3.02 достављањем *OFID*-у:

(а) задовољавајућег доказа да је извршење и испуњење овог Споразума у име Зајмопримца прописно овлашћено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Зајмопримца;

(б) задовољавајућег доказа да је извршење и испуњење Споразума о зајму бр. 1589ПБ наведеног у преамбули овог Споразума прописно овлашћено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Зајмопримца;

(ц) уверења издатог од стране Министра правде или Државног тужиоца или неког другог надлежног правног органа зајмопримца којим се потврђује да су споразуми споменути у ставу 3.01 (а) и (б) прописно овлашћени и ратификовани од стране зајмопримца и представљају валидну и обавезујућу обавезу зајмопримца у складу са одредбама истих;

(д) задовољавајућег доказа да је извршење и испуњење Пројектног споразума у име Федерације Босне и Херцеговине прописно овлашћено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Федерације Босне и Херцеговине; и

(е) да је Супсидијарни Споразум између Зајмопримца и Федерације, којим ће се средства Зајма ставити на располагање Федерацији Босне и Херцеговине за спровођење Пројекта, извршен као што је наведено у ставу 5.01 и да је прописно овлашћен и ратификован у складу са одговарајућим уставним захтјевима Зајмопримца и Федерације Босне и Херцеговине.

3.02 Након што услови наведени у ставу 3.01 буду задовољавајуће испуњени, управа *OFID*-а ће обезбиједити да овај споразум ступи на снагу на датум ступања на снагу, о чему ће зајмопримац бити обавијештен.

3.03 Ако овај споразум не ступи на снагу у року од деведесет (90) дана након датума споразума, овај споразум и све обавезе страна по овом споразуму престају, осим уколико управа *OFID*-а, након разматрања разлога кашњења, утврди каснији датум за потребе овог става.

Члан 4.
АДРЕСЕ

4.01 Адресе уговорних страна наведене су у наставку:

За зајмопримца:
Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине бр. 1
71000 Сарајево
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Факс: (++387) 33 202 930

За *OFID*:
The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna
AUSTRIA
Fax: (++43-1) 513 92 38

Члан 5.
ОСТАЛО

5.01 Зајмопримац ће ставити на располагање средства Зајма Федерацији Босне и Херцеговине према Супсидијарни споразуму у облику и пододредбама и условима с којима ће се *OFID* сложити; и који у исто вријеме могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме, али уз претходну сагласност *OFID*-а.

5.02 Зајмопримац ће обезбиједити да се све активности његових одјељења или агенције у погледу извршења пројекта спроводе и координишу са онима у Федерацији Босне и Херцеговина у складу са добрим административним политикама и поступцима.

5.03 Зајмопримац ће обезбиједити да се све обавезе и радње које је Зајмопримац преузео према члану 6. Општих услова примјењују *mutatis mutandis* на Федерацију Босне и Херцеговине.

5.04 Независно о члану 4.05 Општих услова, зајмопримац ће изузети све издатке везане за пројекат од плаћања царина, накнада и пореза било које природе у складу са законима Босне и Херцеговине.

5.05 Зајмопримац ће набавити све неопходне сагласности за извршење и испуњење овог Споразума, Пројектног споразума и Супсидијарног споразума.

ЗАЈАМ БР. 1588П

У ПОТВРДУ напријед наведеног, стране овог Споразума, дјелујући преко својих овлашћених представника, постарале су се да се овај Споразум потпише и достави у два примјерка на енглеском језику, од којих се сваки сматра оригиналом и са истом снагом и учинком, од дана и године како је напријед наведено.

ЗА ЗАЈМОПРИМЦА:

Потпис:	*/својеручни потпис/*
Име:	Њ.Е. др Никола Шпирић
Функција:	Министар финансија и трезора

ЗА *OPEC* ФОНД ЗА МЕЂУНАРОДНУ САРАДЊУ (*OFID*):

Потпис:	*/својеручни потпис/*	*/печат OPEC Фонда за међународну сарадњу/*
Име:	*Suleiman J. Al-Herbish*	*(OFID)*
Функција:	Генерални директор	

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА (ПАКЕТ А)

ПРИЛОГ 1
ОПИС ПРОЈЕКТА

Пројекат се састоји од изградње 6,32 km аутопута на Коридору Vц између поддионица *Клопче* и *Доња Грачаница*. Специфичне компоненте Пројекта су утврђене испод:

(а) Пројектовање, што подразумијева израду пројекта поддионице у складу са Паневропским стандардима аутопутева сјевер - југ;

(б) Откуп земљишта, покрива откуп неопходног земљишта, као и адекватну компензацију и помоћ погођеним власницима земљишта у складу са законима зајмопримца о експропријацији;

(ц) Грађевински радови, као што је детаљно наведено у наставку:

(I) Изградња двојног коловоза с двије траке са саобраћајним тракама ширине 3,75 m, тракама за принудно заустављање возила ширине 2,50 m, банкинама од 1,0 m и раздјелним појасом од 4,0 m, која повезује поддиницу *Клопче* и *Доња Грачаница*. Дренажне структуре и заштита од одрона такође су

укључени у ову компоненту. Поред тога, укључена је изградња сљедећих структура:

- вијадукт *Клопче* (приближне дужине 106 m);
- вијадукт *Бабина Ријека* (приближне дужине 390 m);
- вијадукт *Пехаре* (приближне дужине 390 m);
- тунел *Ричице* (приближне дужине 514 m);
- вијадукт *Ричице* (приближне дужине 168 m);
- тунел *Печуј* (приближне дужине 875 m);
- четири пропуста (2,25 m); и
- два подвожњака.

Повезани грађевински радови по овим подкомпонентама укључују: припремне земљане радове, камене, бетонске и металне радове, тротоар, потпорне конструкције, одвод, сигнализацију, мале грађевине, подршку нагиба, ископавање тунела, подршку тунела, хидроизолацију, бетонске радове и појачања, геотехничка

мјерења, радове на изградњи путева, биотехничко пресађивање, расвјету, кабловске канале и шахтове, напајање, врата, галерије и нише, опрему и сигнализацију система за хитне случајеве, вентилацију, управљање саобраћајем, укључујући контролу терета и осовине и телекомуникациону опрему.

(II) Повезивање девет постојећих локалних путева, изградња подвожњака и релокација одређених локалних путева.

(III) Изградња мјеста за одмор у близини вијадукта Бабина Ријека, који се састоји од објеката на путу као што су ресторани, продавнице и санитарни објекти, аутобусне станице, површине за паркинг и терминални објекти.

(д) Надзор, обезбјеђењем инжењерске подршке током изградње и спровођења радова, као и помоћ у јачању оперативне ефикасности.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА
(ПАКЕТ А)
ПРИЛОГ 2
ДОДЈЕЛА ЗАЈМА

1. Уколико није другачије договорено између Зајмопримца и менаџмента *OFID*-а, средства Зајма у износу од $ 48.000.000 биће коришћена за финансирање 31,17 % укупног трошка компоненте Пројекта грађевинских радова, описаних у тачки (ц) Прилога 1. овог Споразума.

2. Без обзира на додјелу средстава Зајма или проценат исплате наведен у ставу 1. изнад, уколико менаџмент *OFID*-а оправдано процијени да је износ Зајма тада додијељен за горе наведену компоненту недовољан за финансирање договореног процента свих издатака у тој компоненти, менаџмент *OFID*-а може, уз обавјештење Зајмопримцу, умањити проценат исплате тада примјењив на такве издатке, како би се даља повлачења у погледу наведене компоненте могла наставити док се не направе сви издаци у склопу исте.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКАТ АУТОПУТА НА КОРИДОРУ Vц ПОДДИОНИЦА КЛОПЧЕ - ДОЊА ГРАЧАНИЦА
(ПАКЕТ А)
ПРИЛОГ 3
АМОРТИЗАЦИЈА

	Датум отплате	Доспјели износ
		(изражено у доларима)
1.	15. септембар, 2019.	1.600.000
2.	15. март, 2020.	1.600.000
3.	15. септембар, 2020.	1.600.000
4.	15. март, 2021.	1.600.000
5.	15. септембар, 2021.	1.600.000
6.	15. март, 2022.	1.600.000
7.	15. септембар, 2022.	1.600.000
8.	15. март, 2023.	1.600.000
9.	15. септембар, 2023.	1.600.000
10.	15. март, 2024.	1.600.000
11.	15. септембар, 2024.	1.600.000
12.	15. март, 2025.	1.600.000
13.	15. септембар, 2025.	1.600.000
14.	15. март, 2026.	1.600.000
15.	15. септембар, 2026.	1.600.000
16.	15. март, 2027.	1.600.000
17.	15. септембар, 2027.	1.600.000
18.	15. март, 2028.	1.600.000
19.	15. септембар, 2028.	1.600.000
20.	15. март, 2029.	1.600.000
21.	15. септембар, 2029.	1.600.000
22.	15. март, 2030.	1.600.000
23.	15. септембар, 2030.	1.600.000
24.	15. март, 2031.	1.600.000
25.	15. септембар, 2031.	1.600.000
26.	15. март, 2032.	1.600.000
27.	15. септембар, 2032.	1.600.000
28.	15. март, 2033.	1.600.000
29.	15. септембар, 2033.	1.600.000
30.	15. март, 2034.	1.600.000
	Укупно:	48.000.000

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-7/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1126/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU VC PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekat Autoputa na Koridoru Vc poddionica Klopče - Donja Gračanica (komponenta A), potpisan u Sarajevu, 3. septembra 2014. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BR. 1588P
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

SPORAZUM O ZAJMU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) OD DANA 3. SEPTEMBAR, 2014. GODINE

SPORAZUM od dana 3. septembra, 2014. godine, između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i OPEC Fonda za međunarodni razvoj ("OFID");

Budući da je Zajmoprimac zatražio zajam od OFID-a za djelomično finansiranje Projekta opisanog u Prilogu 1.;

Budući da će Projektnim sporazumom, koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a, Federacija Bosne i Hercegovine preuzeti određene obaveze u pogledu implementacije Projekta;

Budući da je OFID odobrio Zajmoprimcu zajam kombinovan sa grantom (Blend Facility loan) u iznosu od dvadeset i četiri miliona eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u Sporazumu o zajmu br. 1589PB od istog datuma;

I budući da je OFID odobrio dodatni zajam Zajmoprimcu u iznosu od četrdeset i osam miliona dolara ($ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom Sporazumu;

Stoga se strane ovog Sporazuma o zajmu ("Sporazum") ovim slažu o sljedećem:

Član 1.
OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01 Opći uvjeti sačinjavaju sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02 Pored termina definiranih u preambuli, sljedeći termini i izrazi imaju sljedeća značenja ili, tamo gdje se dupliraju termini i izrazi Općih uvjeta, sljedeća specifična značenja:

(a) "Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označava Ministra finansija i trezora Zajmoprimca;

(b) "Datum zatvaranja" označava 30. juni, 2019. godine;

(c) "Dolar i znak "$" označavaju i odnose se na zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država;

(d) "Datum početka prihvatljivih izdataka" označava 11. decembar 2013. godine;

(e) "Izvršna agencija" označava *Autoceste Federacije BiH d.o.o. Mostar*, Javno preduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine;

(f) "Opći uvjeti" označava Opće Uvjete OFID-a koji se primjenjuju na Ugovore o zajmu u javnom sektoru od januara 2007. godine;

(g) "Grejs period" označava period koji počinje 3. septembra, 2014. godine i završava se 5 (pet) godina od tog datuma;

(h) "Projektni sporazum" označava Projektni sporazum naveden u preambuli ovog Sporazuma, koji će se zaključiti između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a,

(i) "Supsidijarni Ugovor" označava Supsidijarni ugovor naveden u stavu 3.01 (e) ovog Ugovora, koji će se zaključiti između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

Član 2.
ZAJAM

2.01 OFID pristaje da pozajmi Zajmoprimcu, a Zajmoprimac pristaje da pozajmi od OFID-a Zajam u iznosu od četrdeset i osam miliona dolara ($ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom Sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od tri posto (3%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.03 Zajmoprimac će platiti Proviziju za usluge po stopi od jedan posto (1%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.04 Kamata i Provizija za usluge će se otplaćivati na polugodišnjoj osnovi 15. marta i 15. septembra svake godine na račun OFID-a.

2.05 Odmah po završetku Grejs perioda, Zajmoprimac će otplaćivati glavnicu Zajma u dolarima, ili bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za menadžment OFID-a, u iznosu jednakom dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj kursnoj stopi koja preovladava u vremenu i mjestu otplate. Otplata će se vršiti u trideset (30) polugodišnjih rata u iznosima i na datume, kao što je navedeno Prilogu 3. (AMORTIZACIJA).

Član 3.
STUPANJE NA SNAGU

3.01 Ovaj Sporazum stupa na snagu u skladu sa stavom 3.02 dostavljanjem OFID-u:

(a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog Sporazuma u ime Zajmoprimca propisno ovlašteno i ratifikovano u skladu sa ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(b) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Sporazuma o zajmu br. 1589PB navedenog u preambuli ovog Sporazuma propisno ovlašteno i ratifikovano u skladu sa ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(c) uvjerenja izdatog od strane Ministra pravde ili Državnog tužioca ili nekog drugog nadležnog pravnog organa Zajmoprimca kojim se potvrđuje da su Sporazumi pomenuti u stavu 3.01 (a) i (b) propisno ovlašteni i ratifikovani od strane Zajmoprimca i predstavljaju validnu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca u skladu sa odredbama istih;

(d) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Projektnog sporazuma u ime Federacije Bosne i Hercegovine propisno ovlašteno i ratifikovano u skladu sa ustavnim zahtjevima Federacije Bosne i Hercegovine; i

(e) da je Supsidijarni Sporazum između Zajmoprimca i Federacije, kojim će se sredstva Zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine za provedbu Projekta, izvršen kao što je navedeno u stavu 5.01 i da je propisno ovlašten i ratifikovan u skladu sa odgovarajućim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

3.02 Nakon što uvjeti navedeni u stavu 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni,

menadžment OFID-a će osigurati da ovaj Sporazum stupi na snagu na Datum stupanja na snagu, o čemu će Zajmoprimac biti obaviješten.

3.03 Ako ovaj Sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana nakon Datuma Sporazuma, ovaj Sporazum i sve obaveze strana po ovom Sporazumu prestaju, osim ukoliko menadžment OFID-a, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog stava.

Član 4.
ADRESE

4.01 Adrese ugovornih strana navedene su u nastavku:

Za Zajmoprimca:
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:
The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna
AUSTRIA
Faks: (++43-1) 513 92 38

Član 5.

OSTALO

5.01 Zajmoprimac će staviti na raspolaganje sredstva Zajma Federaciji Bosne i Hercegovine prema Supsidijarnom sporazumu u obliku i pod odredbama i uvjetima s kojima će se OFID složiti; i koji u isto vrijeme mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali uz prethodnu saglasnost OFID-a.

5.02 Zajmoprimac će osigurati da se sve aktivnosti njegovih odjela ili agencija u pogledu izvršenja Projekta provode i koordiniraju sa onima u Federaciji Bosne i Hercegovina u skladu sa dobrim administrativnim politikama i procedurama.

5.03 Zajmoprimac će osigurati da se sve obaveze i radnje koje je Zajmoprimac preuzeo prema članu 6. Općih uvjeta primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju Bosne i Hercegovine.

5.04 Neovisno o članu 4.05 Općih uvjeta, Zajmoprimac će izuzeti sve izdatke vezane za Projekt od plaćanja carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac će nabaviti sve neophodne saglasnosti za izvršenje i ispunjenje ovog Sporazuma, Projektnog sporazuma i Supsidijarnog sporazuma.

ZAJAM BR. 1588P

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog Sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, postarale su se da se ovaj Sporazum potpiše i dostavi u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i sa istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis:	*/vlastoručni potpis/*
Ime:	NJ.E. dr. Nikola Špirić
Funkcija:	Ministar finansija i trezora

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNU SARADNJU (OFID):

Potpis:	*/vlastoručni potpis/*	*/utisnut pečat OPEC Fonda za međunarodnu saradnju (OFID)*
Ime:	Suleiman J. Al-Herbish	
Funkcija:	Generalni direktor	

BOSNA I HERCEGOVINA

PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

PRILOG 1

OPIS PROJEKTA

Projekat se sastoji od izgradnje 6,32 km autoputa na Koridoru Vc između poddionica *Klopče* i *Donja Gračanica*. Specifične komponente Projekta su utvrđene ispod:

(a) Projektovanje, što podrazumijeva izradu projekta poddionice u skladu sa Paneuropskim standardima autoputeva sjever-jug;

(b) Otkup zemljišta, pokriva otkup neophodnog zemljišta, kao i adekvatnu kompenzaciju i pomoć pogođenim vlasnicima zemljišta u skladu sa zakonima Zajmoprimca o eksproprijaciji;

(c) Građevinski radovi, kao što je detaljno navedeno u nastavku:

(i) Izgradnja dvojnog kolovoza sa dvije trake sa saobraćajnim trakama širine 3,75 m, trakama za prinudno zaustavljanje vozila širine 2,50 m, bankinama od 1,0 m i razdjelnim pojasom od 4,0 m, koja povezuje poddionicu *Klopče* i *Donja Gračanica*. Drenažne strukture i zaštita od odrona su također uključeni u ovu komponentu. Pored toga, uključena je izgradnja sljedećih struktura:

- vijadukt *Klopče* (približne dužine 106 m);
- vijadukt *Babina Rijeka* (približne dužine 390 m);
- vijadukt *Pehare* (približne dužine 390 m);
- tunel *Ričice* (približne dužine 514 m);
- vijadukt *Ričice* (približne dužine 168 m);
- tunel *Pečuj* (približne dužine 875 m);
- četiri propusta (2,25 m); i
- dva podvožnjaka.

Povezani građevinski radovi po ovim podkomponentama uključuju: pripremne zemljane radove, kamene, betonske i metalne radove, pločnik, potporne konstrukcije, odvod, signalizaciju, male građevine, podršku nagiba, iskopavanje tunela, podršku tunela, hidroizolaciju, betonske radove i pojačanja, geotehnička mjerenja, radove na izgradnji ceste, biotehničko presađivanje, rasvjetu, kablovske kanale i šahtove, napajanje, vrata, galerije i niše, opremu i signalizaciju sistema za hitne slučajeve, ventilaciju, upravljanje saobraćajem, uključujući kontrolu tereta i osovine i telekomunikacionu opremu.

(ii) Povezivanje devet postojećih lokalnih cesta, izgradnja podvožnjaka i relokacija određenih lokalnih cesta.

(iii) Izgradnja mjesta za odmor u blizini vijadukta *Babina Rijeka*, koji se sastoji od objekata na cesti kao što su restorani, prodavnice i sanitarni objekti, autobuske stanice, površine za parking i terminalni objekti.

(d) Nadzor, obezbjeđenjem inžinjerske podrške tokom izgradnje i provedbe radova, kao i pomoć u jačanju operativne učinkovitosti.

BOSNA I HERCEGOVINA

PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

PRILOG 2

DODJELA ZAJMA

1. Ukoliko nije drugačije dogovoreno između Zajmoprimca i menadžmenta OFID-a, sredstva Zajma u iznosu od $ 48.000.000 bit će korištena za finansiranje 31,17% ukupnog troška komponente Projekta Građevinskih radova, opisanih u tački (c) Priloga 1. ovog Sporazuma.

2. Bez obzira na dodjelu sredstava Zajma ili procent isplate naveden u stavu 1. iznad, ukoliko menadžment OFID-a opravdano procijeni da je iznos Zajma tada dodijeljen za gore navedenu komponentu nedovoljan za finansiranje dogovorenog procenta svih izdataka u toj komponenti, menadžment OFID-a može, uz obavijest Zajmoprimcu, umanjiti procent isplate tada primjenjiv na takve izdatke, kako bi se dalja povlačenja u pogledu navedene komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdaci u sklopu iste.

BOSNA I HERCEGOVINA

PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

PRILOG 3

AMORTIZACIJA

	Datum otplate	Dospjeli iznos (izraženo u dolarima)
1.	15. septembar, 2019.	1.600.000
2.	15. mart, 2020.	1.600.000
3.	15. septembar, 2020.	1.600.000
4.	15. mart, 2021.	1.600.000
5.	15. septembar, 2021.	1.600.000
6.	15. mart, 2022.	1.600.000
7.	15. septembar, 2022.	1.600.000
8.	15. mart, 2023.	1.600.000
9.	15. septembar, 2023.	1.600.000

10.	15. mart, 2024.	1.600.000
11.	15. septembar, 2024.	1.600.000
12.	15. mart, 2025.	1.600.000
13.	15. septembar, 2025.	1.600.000
14.	15. mart, 2026.	1.600.000
15.	15. septembar, 2026.	1.600.000
16.	15. mart, 2027.	1.600.000
17.	15. septembar, 2027.	1.600.000
18.	15. mart, 2028.	1.600.000
19.	15. septembar, 2028.	1.600.000
20.	15. mart, 2029.	1.600.000
21.	15. septembar, 2029.	1.600.000
22.	15. mart, 2030.	1.600.000
23.	15. septembar, 2030.	1.600.000
24.	15. mart, 2031.	1.600.000
25.	15. septembar, 2031.	1.600.000
26.	15. mart, 2032.	1.600.000
27.	15. septembar, 2032.	1.600.000
28.	15. mart, 2033.	1.600.000
29.	15. septembar, 2033.	1.600.000
30.	15. mart, 2034.	1.600.000
	Ukupno:	48.000.000

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-7/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1126/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU VC PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoceste na Koridoru Vc poddionica Klopče - Donja Gračanica (komponenta A), potpisan u Sarajevu 3. rujna 2014. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BR. 1588P

PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU Vc

PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

SPORAZUM O ZAJMU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) OD DANA 3. RUJNA 2014. GODINE

SPORAZUM od dana 3. rujna 2014. godine, između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i OPEC Fonda za međunarodni razvoj ("OFID");

Budući da je Zajmoprimac zatražio zajam od OFID-a za djelomično financiranje Projekta opisanog u Prilogu 1;

Budući da će Projektnim sporazumom, koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a, Federacija Bosne i Hercegovine preuzeti određene obveze u pogledu implementacije Projekta;

Budući da je OFID odobrio Zajmoprimcu zajam kombiniran sa grantom (Blend Facility loan) u iznosu od dvadeset i četiri milijuna eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u Sporazumu o zajmu br. 1589PB od istog datuma;

I budući da je OFID odobrio dodatni zajam Zajmoprimcu u iznosu od četrdeset i osam milijuna dolara ($ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu;

Stoga se strane ovog sporazuma o zajmu ("Sporazum") ovim slažu o sljedećem:

Članak 1.

OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01 Opći uvjeti sačinjavaju sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Pored termina definiranih u preambuli, sljedeći termini i izrazi imaju sljedeća značenja ili, tamo gdje se dupliraju termini i izrazi Općih uvjeta, sljedeća specifična značenja:

(a) "Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označuje ministra financija i trezora Zajmoprimca;

(b) "Datum zatvaranja" označuje 30. lipnja 2019. godine;

(c) "Dolar i znak "$" označuju i odnose se na zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država;

(d) "Datum početka prihvatljivih izdataka" označuje 11. prosinca 2013. godine;

(e) "Izvršna agencija" označuje *Autoceste Federacije BiH d.o.o. Mostar*, Javno poduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine;

(f) "Opći uvjeti" označuju Opće uvjete OFID-a koji se primjenjuju na ugovore o zajmu u javnom sektoru od siječnja 2007. godine;

(g) "Grejs period" označuje period koji počinje 3. rujna 2014. godine i završava se 5 (pet) godina od tog datuma;

(h) "Projektni sporazum" označuje Projektni sporazum naveden u preambuli ovog sporazuma, koji će se zaključiti između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a,

(i) "Supsidijarni ugovor" označuje Supsidijarni ugovor naveden u stavku 3.01 (e) ovog ugovora, koji će se zaključiti između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

Članak 2.

ZAJAM

2.01 OFID pristaje pozajmiti Zajmoprimcu, a Zajmoprimac pristaje pozajmiti od OFID-a Zajam u iznosu od četrdeset i osam milijuna dolara ($ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od tri posto (3%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.03 Zajmoprimac će platiti proviziju za usluge po stopi od jedan posto (1%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.04 Kamata i provizija za usluge će se otplaćivati na polugodišnjoj osnovi 15. ožujka i 15. rujna svake godine na račun OFID-a.

2.05 Odmah po završetku Grejs perioda, Zajmoprimac će otplaćivati glavnicu Zajma u dolarima, ili bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za menadžment OFID-a, u iznosu jednakom dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj tečajnoj stopi koja pravladava u vremenu i mjestu otplate. Otplata će se vršiti u trideset (30) polugodišnjih rata u iznosima i na datume kao što je navedeno Prilogu 3 (AMORTIZACIJA).

Članak 3.

STUPANJE NA SNAGU

3.01 Ovaj sporazum stupa na snagu u skladu sa stavkom 3.02 dostavljanjem OFID-u:

(a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma u ime Zajmoprimca propisno ovlašteno i ratificirano u skladu sa ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(b) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Sporazuma o zajmu br. 1589PB navedenog u preambuli ovog sporazuma propisno ovlašteno i ratificirano u skladu sa ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(c) uvjerenja izdanog od strane ministra pravosuđa ili državnog tužitelja ili nekog drugog nadležnog pravnog organa Zajmoprimca kojim se potvrđuje da su sporazumi spomenuti u stavku 3.01 (a) i (b) propisno ovlašteni i ratificirani od strane Zajmoprimca i predstavljaju validnu i obvezujuću obvezu Zajmoprimca u skladu sa odredbama istih;

(d) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Projektnog sporazuma u ime Federacije Bosne i Hercegovine propisno ovlašteno i ratificirano u skladu sa ustavnim zahtjevima Federacije Bosne i Hercegovine; i

(e) da je Supsidijarni sporazum između Zajmoprimca i Federacije, kojim će se sredstva Zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine za provedbu Projekta, izvršen kao što je navedeno u stavku 5.01 i da je propisno ovlašten i ratificiran u skladu sa odgovarajućim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

3.02 Nakon što uvjeti navedeni u stavku 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni,

menadžment OFID-a će osigurati da ovaj sporazum stupi na snagu na datum stupanja na snagu, o čemu će Zajmoprimac biti obaviješten.

3.03 Ako ovaj sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana nakon datuma Sporazuma, ovaj sporazum i sve obveze strana po ovom sporazumu prestaju, osim ukoliko menadžment OFID-a, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog stavka.

Članak 4.

ADRESE

4.01 Adrese ugovornih strana navedene su u nastavku:

Za Zajmoprimca:
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930
Za OFID:
The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna
AUSTRIA
Faks: (++43-1) 513 92 38

Članak 5.

OSTALO

5.01 Zajmoprimac će staviti na raspolaganje sredstva Zajma Federaciji Bosne i Hercegovine prema Supsidijarnom sporazumu u obliku i pod odredbama i uvjetima s kojima će se OFID složiti; i koji u isto vrijeme mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali uz prethodnu suglasnost OFID-a.

5.02 Zajmoprimac će osigurati da se sve aktivnosti njegovih odjela ili agencija u pogledu izvršenja Projekta provode i koordiniraju sa onima u Federaciji Bosne i Hercegovine u skladu sa dobrim administrativnim politikama i procedurama.

5.03 Zajmoprimac će osigurati da se sve obveze i radnje koje je Zajmoprimac preuzeo prema članku 6. Općih uvjeta primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju Bosne i Hercegovine.

5.04 Neovisno o članku 4.05 Općih uvjeta, Zajmoprimac će izuzeti sve izdatke vezane za Projekt od plaćanja carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac će nabaviti sve potrebne suglasnosti za izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma, Projektnog sporazuma i Supsidijarnog sporazuma.

ZAJAM BR. 1588P

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, pobrinule su se da se ovaj sporazum potpiše i dostavi u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i sa istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis:	*/vlastoručni potpis/*
Ime:	NJ.E. dr. Nikola Špirić
Funkcija:	Ministar financija i trezora

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNU SURADNJU (OFID):

Potpis:	*/vlastoručni potpis/*	*/utisnut pečat OPEC Fonda za međunarodnu suradnju (OFID)*
Ime:	Suleiman J. Al-Herbish	
Funkcija:	Generalni direktor	

BOSNA I HERCEGOVINA

PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU Vc PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

PRILOG 1

OPIS PROJEKTA

Projekt se sastoji od izgradnje 6,32 km autoceste na Koridoru Vc između poddionica *Klopče* i *Donja Gračanica*. Specifične komponente Projekta su utvrđene ispod:

(a) Projektiranje, što podrazumijeva izradu projekta poddionice u skladu sa paneuropskim standardima autocesta sjever-jug;

(b) Otkup zemljišta, pokriva otkup neophodnog zemljišta, kao i adekvatnu kompenzaciju i pomoć pogođenim vlasnicima zemljišta u skladu sa zakonima Zajmoprimca o eksproprijaciji;

(c) Građevinski radovi, kao što je detaljno navedeno u nastavku:

(i) Izgradnja dvojnog kolovoza sa dvije trake sa prometnim trakama širine 3,75 m, trakama za prinudno zaustavljanje vozila širine 2,50 m, bankinama od 1,0 m i razdjelnim pojasom od 4,0 m, koja povezuje poddionicu *Klopče* i *Donja Gračanica*. Drenažne strukture i zaštita od odrona su također uključeni u ovu komponentu. Pored toga, uključena je izgradnja sljedećih struktura:

- vijadukt *Klopče* (približne dužine 106 m);
- vijadukt *Babina Rijeka* (približne dužine 390 m);
- vijadukt *Pehare* (približne dužine 390 m);
- tunel *Ričice* (približne dužine 514 m);
- vijadukt *Ričice* (približne dužine 168 m);
- tunel *Pečuj* (približne dužine 875 m);
- četiri propusta (2,25 m); i
- dva podvožnjaka.

Povezani građevinski radovi po ovim potkomponentama uključuju: pripremne zemljane radove, kamene, betonske i metalne radove, pločnik, potporne konstrukcije, odvod, signalizaciju, male građevine, podršku nagiba, iskopavanje tunela, podršku tunela, hidroizolaciju, betonske radove i pojačanja, geotehnička mjerenja, radove na izgradnji ceste, biotehničko presađivanje, rasvjetu, kablovske kanale i šahtove, napajanje, vrata, galerije i niše, opremu i signalizaciju sustava za hitne slučajeve, ventilaciju, upravljanje prometom, uključujući kontrolu tereta i osovine i telekomunikacijsku opremu.

(ii) Povezivanje devet postojećih lokalnih cesta, izgradnja podvožnjaka i relokacija određenih lokalnih cesta.

(iii) Izgradnja mjesta za odmor u blizini vijadukta *Babina Rijeka*, koji se sastoji od objekata na cesti kao što su restorani, trgovine i sanitarni objekti, autobusne stanice, površine za parking i terminalni objekti.

(d) Nadzor, osiguranjem inženjerske potpore tijekom izgradnje i provedbe radova, kao i pomoć u jačanju operativne učinkovitosti.

BOSNA I HERCEGOVINA

PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU Vc PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

PRILOG 2

DODJELA ZAJMA

1. Ukoliko nije drugačije dogovoreno između Zajmoprimca i uprave OFID-a, sredstva Zajma u iznosu od $ 48.000.000 bit će korištena za financiranje 31,17% ukupnog troška komponente Projekta građevinskih radova, opisanih u točki (c) Priloga 1 ovog sporazuma.

2. Bez obzira na dodjelu sredstava Zajma ili postotak isplate naveden u stavku 1. iznad, ukoliko uprava OFID-a opravdano procijeni da je iznos Zajma tada dodijeljen za gore navedenu komponentu nedovoljan za financiranje dogovorenog postotka svih izdataka u toj komponenti, uprava OFID-a može, uz obavijest Zajmoprimcu, umanjiti postotak isplate tada primjenjiv na takve izdatke, kako bi se daljnja povlačenja u pogledu navedene komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdaci u sklopu iste.

BOSNA I HERCEGOVINA

PROJEKT AUTOCESTE NA KORIDORU Vc PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

PRILOG 3

AMORTIZACIJA

	Datum otplate	Dospjeli iznos
		(izraženo u dolarima)
1.	15. rujan 2019.	1.600.000
2.	15. ožujak 2020.	1.600.000
3.	15. rujan 2020.	1.600.000
4.	15. ožujak 2021.	1.600.000
5.	15. rujan 2021.	1.600.000
6.	15. ožujak 2022.	1.600.000
7.	15. rujan 2022.	1.600.000
8.	15. ožujak 2023.	1.600.000
9.	15. rujan 2023.	1.600.000
10.	15. ožujak 2024.	1.600.000
11.	15. rujan 2024.	1.600.000
12.	15.ožujak 2025.	1.600.000
13.	15. rujan 2025.	1.600.000
14.	15. ožujak 2026.	1.600.000
15.	15. rujan 2026.	1.600.000
16.	15. ožujak 2027.	1.600.000
17.	15. rujan 2027.	1.600.000
18.	15. ožujka 2028.	1.600.000
19.	15. rujan 2028.	1.600.000
20.	15. ožujak 2029.	1.600.000
21.	15. rujan 2029.	1.600.000
22.	15. ožujak 2030.	1.600.000
23.	15. rujan 2030.	1.600.000
24.	15. ožujak 2031.	1.600.000
25.	15. rujan 2031.	1.600.000
26.	15. ožujak 2032.	1.600.000
27.	15. rujan 2032.	1.600.000
28.	15. ožujak 2033.	1.600.000
29.	15. rujan 2033.	1.600.000
30.	15. ožujak 2034.	1.600.000
	Ukupno:	48.000.000

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-7/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

61

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1249/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ (ПРОЈЕКАТ ЕНЕРГЕТСКЕ ЕФИКАСНОСТИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању (Пројекат енергетске ефикасности) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој, потписан у Сарајеву, 29. октобра 2014. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

КРЕДИТ БРОЈ 5393 - БА
КРЕДИТ БРОЈ 5538 - БА

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ
(ПРОЈЕКАТ ЕНЕРГЕТСКЕ ЕФИКАСНОСТИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ

На дан *29. октобра* 2014. године

КРЕДИТ БРОЈ 5393 - БА
КРЕДИТ БРОЈ 5538 - БА
СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

СПОРАЗУМ од 29. октобра, 2014. године склопљен је између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Прималац") и МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ ("Асоцијација"). Прималац и Асоцијација договорили су се о сљедећем:

ЧЛАН 1. - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01. Општи услови (како је дефинисано у Додатку овом споразуму) чине саставни дио овог споразума.

1.02. Осим ако контекст не захтијева другачије, изрази написани великим словима у овом споразуму имају значење које им се приписује у Општим условима или у Додатку овом споразуму.

ЧЛАН 2. - ФИНАНСИРАЊЕ

2.01 Асоцијација је сагласна пружити Примателју, према одредбама и под условима који су одређени или на које се позива у овом споразуму, кредит у износу једнаком двадесет милиона и осамсто хиљада Специјалног права вучења (20.800.000 СПВ) ("кредит" и "финансирање"), од којих ће (а) осамнаест милиона и двјеста хиљада специјалног права вучења (СПВ 18.200.000) бити одобрено према условима и одредбама из овог споразума ("Дио А кредита" или Кредит 5393-БА), и (б) два милиона шесто хиљада специјалног права вучења (СПВ 2.600.000) биће одобрено према условима и одредбама из овог споразума ("Дио Б кредита" или Кредит 5538-БА) ради пружања помоћи при финансирању пројекта описаног у Прилогу 1 уз овај споразум ("Пројекат").

2.02. Прималац може подићи средства финансирања у складу са Поглављем IV Прилога 2 уз овај споразум.

2.03. Максимална стопа кредитне надокнаде коју плаћа Прималац на неповучени финансијски баланс је пола посто (1/2 %) годишње.

2.04. Накнада за услугу коју плаћа Прималац на Повучени кредитни баланс је једнака три четвртине једног процента (3/4 од 1 %) годишње.

2.05. (а) Накнада за камату коју плаћа Прималац на Повучени кредитни баланс за Дио А је једнака један цијели и једну четвртину процента (1,25 %) годишње.

(б) Накнада за камату коју плаћа Прималац на Повучени кредитни баланс за Дио Б је једнака један цијели и 4/10 процента (1,40 %) годишње

2.06. Датуми за плаћање су 15. фебруар и 15. август сваке године.

2.07. Главни износ финансирања отплаћује се у складу са планом отплате како је одређено у Прилогу 3 уз овај споразум.

2.08. Валута плаћања је евро.

ЧЛАН 3. - ПРОЈЕКАТ

3.01. Прималац изјављује своје обавезе према циљевима Пројекта. У ту сврху, Прималац спроводи Пројекат у складу са одредбама члана 4. Општих услова, споразумом о пројекту Федерације те споразумом о пројекту РС-а.

3.02. Без ограничења у односу на одредбе поглавља 3.01 овог споразума, и осим ако Прималац и Асоцијација не договоре другачије, Прималац је дужан осигурати да се Пројекат спроводи у складу са одредбама Прилога 2 уз овај споразум.

ЧЛАН 4. - ПРАВНИ ЛИЈЕКОВИ ЗА АСОЦИЈАЦИЈУ

4.01. Додатни догађаји за суспензију састоје се од сљедећег:

(а) Законодавство Федерације Босне и Херцеговине је измијењено, обустављено, укинуто, опозвано или поништено тако да материјално и негативно утиче на способност Федерације да извршава своје обавезе према Споразуму о пројекту Федерације.

(б) Законодавство Републике Српске је измијењено, обустављено, укинуто, опозвано или поништено тако да материјално и негативно утиче на способност РС-а да извршава своје обавезе према Споразуму о пројекту РС-а.

(ц) Федерација или РС нису успјели извршити било коју од својих обавеза према Споразуму о пројекту Федерације или Споразуму о пројекту РС-а, или према одговарајућем Супсидијарном споразуму.

(д) Као резултат догађаја који су се одвили након датума овог споразума, дошло је до ванредне ситуације због које је мало вјероватно да су и Федерација и РС у стању извршити своје обавезе према Споразуму о пројекту Федерације или Споразуму о пројекту РС-а, или према одговарајућем Супсидијарном споразуму.

4.02. Додатни догађаји за убрзање састоје се од сљедећег: да дође до било којег од догађаја наведених у Поглављу 4.01 овог споразума и који се наставља током периода од шездесет (60) дана након што Асоцијација примаоца да обавјештење о догађају.

ЧЛАН 5. - ВАЖНОСТ; ОКОНЧАЊЕ

5.01. Додатни услови важности састоје се од сљедећег:

(а) Споразум о пројекту извршен је у име Асоцијације и Субјекта према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију; и

(б) за Субјекат који је испунио услове садржане у Поглављу 5.01 (а) у горњем тексту;

(I) Супсидијарни споразум извршен је у име примаоца и споменутог Субјекта према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију, и

(II) Субјекат је усвојио Пројектни оперативни приручник, који је задовољавајући за Асоцијацију;

5.02. Додатна правна питања састоје се од сљедећег:

(а) да је Споразум о пројекту на који се позива у поглављу 5.01 (а) у горњем тексту прописно одобрен и ратификован од дотичног Субјекта и правно је обавезујући за Субјекат, у складу са његовим одредбама; и

(б) да је супсидијарни споразум на који се позива у поглављу 5.01 (б) (Iб) у горњем тексту прописно одобрио и ратификовао Прималац и дотични Субјекат и правно је обавезујући за Примателја и Субјекат, у складу са његовим одредбама.

5.03. Рок важности је сто двадесет (120) дана након датума овог споразума.

5.04. За сврхе Поглавља 8.05 (б) Општих услова, датум када ће се обавезе Примателја према овом Споразуму (осим оних које се односе на испуњење обавеза плаћања) окончати двадесет (20) година након датума овог Споразума.

ЧЛАН 6. - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСА

6.01. Представник Примаоца је министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

6.02. Адреса Примаоца је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Факс:
(387-33) 202-930

6.03. Адреса Асоцијације је:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Телеграф:	Телекс:	Факс:
INDEVAS	*248423 (MCI)*	*1-202-477-6391*

Washington D.C.

Споразум је склопљен у Сарајеву, у Босни и Херцеговини, на дан и годину како је прво споменуто у горњем тексту.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао: *(*својеручни потпис)*
Овлашћени представник
Име: *Никола ШПИРИЋ*
Функција: *Министар финансија и трезора*

МЕЂУНАРОДНА АСОЦИЈАЦИЈА ЗА РАЗВОЈ

Потписао: *(*својеручни потпис)*
Овлашћени представник
Име: *ANABELA ABREU*
Функција: Национална водитељица

ПРИЛОГ 1

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је показати предности побољшања енергетске ефикасности у зградама јавног сектора те подржати развој подесивих модела финансирања енергетске ефикасности.

Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

Дио А Федерација

I. Улагање у енергетску ефикасност у јавним објектима

Подршка потпројектима за енергетску ефикасност обезбјеђивањем радова, робе и консултантских услуга.

II. Подршка развоју подесивих мехнизама финансирања и стварања капацитета

Подршка развоју подесивих механизама финансирања енергетске ефикасности, јачање капацитета спровођења, те пружање помоћи за повећање свијести јавности о енергетској ефикасности, кроз набавку робе, консултантских услуга и обуке.

III. Трошкови управљања пројектима

Управљање пројектом од стране *PIU* Федерације пружањем инкременталних трошкова пословања, обуке и консултантских услуга.

Дио Б Република Српска

I. Улагање у енергетску ефикасност у јавним објектима

Подршка потпројектима за енергетску ефикасност обезбјеђивањем радова, робе и консултантских услуга.

II. Подршка развоју подесивих механизама финансирања и стварања капацитета

Подршка развоју подесивих механизама финансирања енергетске ефикасности, јачање капацитета спровођења, те пружање помоћи за повећање свијести јавности о енергетској ефикасности, кроз набавку робе, консултантске услуге и обуку.

III. Трошкови управљања пројектима

Управљање пројектом од стране *PIU* РС-а пружањем инкременталних трошкова пословања, обуке и консултантских услуга.

ПРИЛОГ 2

Извршење Пројекта

Поглавље I. Спроведбени аранжмани

А. Институционални аранжмани

1. (а) Прималац ће испоштовати да Федерација, путем МПШВ Федерације, изврши Дио А Пројекта. МПШВ Федерације биће одговорно за свакодневно спровођење, укључујући и руковођење набавкама и финансијама Дијела А Пројекта; и

(б) Прималац ће испоштовати да Федерација одржава Јединицу за спровођење пројекта (*PIU*) Федерације унутар МПШВ Федерације у свако доба током спровођења Пројекта, у погледу услова Пројекта, средстава, и компетентног особља у адекватном броју, а све то задовољавајуће за Асоцијацију.

2. (а) Прималац ће испоштовати да РС, путем Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде РС-а, изврши Дио Б Пројекта. МПШВ РС-а је одговорно за свакодневно спровођење, укључујући и руковођење набавкама и финансијама Дијела Б Пројекта; и

(б) Прималац ће испоштовати да РС одржава РС *PIU* унутар МПШВ РС-а у свако доба током спровођења Пројекта, у погледу услова Пројекта, средстава, и компетентног особља у адекватном броју, и све то задовољавајуће за Асоцијацију.

3. (а) Прималац обезбјеђује да Федерација и РС не измјењују или се не одричу, или не дозвољавају да се измјењује или одриче, својих одговарајућих оперативних приручника, или било којих одредби истог, осим уз претходно писмено одобрење Асоцијације; и

(б) Прималац обезбјеђује да Федерација и РС уредно и праворемено извршавају све обавезе према њиховим одговарајућим оперативним приручницима у складу са одговарајућим роковима, те да примјењују и спроводе, у зависности од случаја, радње, политике, процедуре и аранжмане који су у њима наведени; и

(ц) Прималац обезбјеђује да Федерација и РС проводе потпројекте унутар њихових територија у складу са њиховим оперативним приручницима.

Б. Супсидијарни споразуми

1. Да би олакшао спровођење Дијела А пројекта, Прималац дио средстава Финансирања, како је наведено у Дијелу IV А.2. овог прилога, чини доступним Федерацији према супсидијарном споразуму између Примаоца и Федерације ("Супсидијарни споразум Федерације"), према одредбама и под условима које одобри Асоцијација. Осим ако Асоцијација не одреди другачије, такве одредбе и услови укључују сљедеће:

(а) Прималац Федерацији ставља на располагање износ у еврима који је једнак износу кредита који се додјељује како је наведено у табели Прилога 2, Поглавља IV, става А2 овог споразума;

(б) рок за супсидијарно финансирање је двадесет пет (25) година, укључујући одлагање од пет (5) година;

(ц) прималац од Федерације наплаћује уговорну наплату по стопи која је једнака стопи која је платива према Поглављу 2.03 овог споразума, на износ главнице супсидијарног финансирања који није повучен с времена на вријеме;

(д) прималац Федерацији наплаћује накнаду за услугу на износ главнице супсидијарног споразума који се

повремено повлачи и заостаје по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.04 овог споразума;

(е) износ главнице супсидијарног финансирања отплаћује се у еврима те је једнак у Специјалном праву вучења (одређује се од датума или одговарајућих датума отплате) вриједности валуте или валута повучених са кредитног рачуна, а на рачун трошкова Пројекта; и

(ф) прималац Федерацији наплаћује камату на повучено супсидијарно финансирање из Дијела А кредита по стопи од једног цијелог и четвртине процента (1,25 %).

(г) прималац Федерацији наплаћује камату на повучено супсидијарно финансирање из Дијела Б кредита по стопи од једног цијелог и четири десетине процента (1,4 %).

2. Прималац остварује своја права према Супсидијарни споразуму Федерације на такав начин да штити интересе Примаоца и Асоцијације и да остварује сврхе Финансирања. Осим ако Асоцијација договори другачије, Прималац неће уступити, допунити, ставити ван снаге или укинути Супсидијарни споразум Федерације нити било коју од његових одредби.

3. Да би олакшао спровођење Дијела Б пројекта, Прималац дио средстава Финансирања, како је наведено у Дијелу IV А.2. овог прилога, чини доступним РС-у према супсидијарном споразуму између Примаоца и РС-а ("Супсидијарни споразум РС-а"), према одредбама и под условима које одобри Асоцијација. Осим ако Асоцијација не одреди другачије, такве одредбе и услови укључују сљедеће:

(а) Прималац РС-у ставља на располагање износ у еврима који је једнак износу кредита који се додјељује како је наведено у табели Прилога 2, Поглавље IV, става А2 овог споразума;

(б) рок за супсидијарно финансирање је двадесет пет (25) година, укључујући одлагање од пет (5) година;

(ц) прималац од РС-а наплаћује уговорну наплату по стопи која је једнака стопи која је платива према Поглављу 2.03 овог споразума, на износ главнице супсидијарног финансирања који није повучен с времена на вријеме;

(д) прималац РС-у наплаћује накнаду за услугу на износ главнице супсидијарног споразума који се повремено повлачи и заостаје по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.04 овог споразума;

(е) износ главнице супсидијарног финансирања отплаћује се у еврима те је једнак у Специјалном праву вучења (одређује се од датума или одговарајућих датума отплате) вриједности валуте или валута повучених са кредитног рачуна, а на рачун трошкова Пројекта; и

(ф) прималац РС-у наплаћује камату на повучено супсидијарно финансирање из Дијела А кредита по стопи од једног цијелог и четвртине процента (1,25 %).

(г) прималац РС-у наплаћује камату на повучено супсидијарно финансирање из Дијела Б кредита по стопи од једног цијелог и четири десетине процента (1,4 %).

4. Прималац остварује своја права према Супсидијарном споразуму РС-а на такав начин да штити интересе Примаоца и Асоцијације и да остварује сврхе Финансирања. Осим ако Асоцијација договори другачије, Прималац неће уступити, допунити, ставити ван снаге или укинути Супсидијарни споразум Федерације нити било коју од његових одредби.

Ц. Потпројекти

1. Прималац обезбјеђује да Федерација и РС у сваком тренутку током спровођења Пројекта успоставе и одржавају Управни одбор пројекта Федерације и Управни одбор пројекта РС-а (УОП), који је по саставу, улогама и одговорностима те ресурсима задовољавајући за Асоцијацију. УОП Федерације и УОП РС-а оцјењују и одобравају одабир потпројеката у складу са критеријумима прихватљивости наведеним у Дијелу I.Ц.2 у наставку.

2. Прималац обезбјеђује да Федерација и РС осигурају да се потпројекти бирају у складу са њиховим одговарајућим оперативним приручником и критеријумима прихватљивости који су задовољавајући за Асоцијацију. Такви критеријуми прихватљивости укључују: (а) потврду јавног власништва циљаних објеката или зграда; (б) структурну заснованост наведених објеката или зграда како је описано у оперативном приручнику; (ц) изостанак планова за затварање, смањивање броја или приватизацију; и (д) самостојеће зграде.

3. Прималац обезбјеђује да РС, преко Министарства просторног планирања, грађевинарства и екологије за сваки потпројекат лоциран склопи меморандум о разумијевању или друге одговарајуће договоре који су задовољавајући за Асоцијацију гдје корисник пројекта наводи спровођење техничких рјешења те улоге учесника потпројеката у спровођењу потпројекта. Прималац обезбјеђује да РС остварује своја права те извршава своје одговорности према наведеним договорима на начин који штити интересе РС-а, Примаоца и Асоцијације.

4. Прималац обезбјеђује да: (а) Федерација, преко Министарства просторног планирања за сваки потпројекат лоциран, са сваком укљученом општином или кантоном или корисником пројекта, склопи меморандум о разумијевању или друге одговарајуће договоре који су задовољавајући за Асоцијацију гдје се наводи спровођење техничких рјешења те улоге учесника потпројеката у спровођењу потпројекта; и (б) Федерација са укљученом општином или кантоном за сваки потпројекат лоциран склапа подспоразум, који је задовољавајући за Асоцијацију, који наводи финансијске обавезе укључене општине или кантона. Прималац обезбјеђује да Федерација остварује своја права те извршава своје одговорности према наведеним договорима на начин који штити интересе Федерације, Примаоца и Асоцијације.

Д. Борба против корупције

Прималац обезбјеђује да се Пројекат спроведе у складу са одредбама Смјерница за борбу против корупције.

Е. Осигурања

Прималац обезбјеђује да Федерација и РС:

(а) спроводе Пројекат у складу са Оквиром за управљање животном средином ("ОУО");

(б) прије извођења било каквих радова или потпројеката, припреме Планове за управљање животном средином (ПУО) специфичних за мјесто у складу са одговарајућим Процјенама утицаја на животну средину, а које је по облику и садржају задовољавајуће за Асоцијацију, те проведу наведене радове или потпројекте у складу са одговорајућим ПУО;

(ц) осигурају да активности Пројекта и потпројекти према Дијелу А.I и Б.I Пројекта укључују поновно насељавање;

(д) осигурају да се све смјернице, процјене и планови који се спроводе у оквиру Пројекта спроводе према условима пројектом задатку на начин који је задовољавајући за Асоцијацију и који су у складу са међународним стандардима и праксама заштите животне средине, како и са законима Примаоца, Федерација и РС- а, у зависности од случаја, који се односе на еколошке и друштвене аспекте Пројекта.

Поглавље II. Надзирање Пројекта, извјештавање и процјена

А. Пројектни извјештаји

1. Прималац обезбјеђује да Федерација и РС надзиру и оцјењују напредовање Пројекта те припремају Пројектне извјештаје у складу са одредбама Поглавља 4.08 Општих услова и на основу показатеља прихватљивих за Асоцијацију. Сваки Пројектни извјештај покрива период од једног календарског полугодишта, и доставља се Асоцијацији не касније од четрдесет и пет (45) дана након завршетка периода којег покрива тај извјештај.

Б. Финансијско управљање, финансијски извјештаји и ревизија

1. Прималац одржава или обезбјеђује да Федерација и РС одржавају или ће довести до тога да се одржава систем финансијског управљања у складу са одредбама Поглавља 4.09 Општих услова.

2. Без ограничења на одредбе Дијела А овог одјељка, Прималац ће издејствовати да Федерација и Република Српска Асоцијацији припреме и доставе, не касније од четрдесет пет (45) дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, привремене Неревидиране финансијске извјештаје за Пројекат који покривају тромјесечје, у облику и садржаја који је задовољавајући за Асоцијацију.

3. Прималац даје финансијске извјештаји на ревизију у складу са одредбама Поглавља 4.09 (б) Општих услова. Свака ревизија финансијских извјештаји покрива период једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извјештаји за сваки такав период достављају се Асоцијацији не касније од шест (6) мјесеци након завршетка таквог периода.

Поглавље III. Набавка

А. Општи ставови

1. Роба, радови и неконсултантске услуге. Сва роба, радови и неконсултантске услуге потребне за Пројекат и које се финансирају из средстава Финансирања обезбјеђују се у складу са захтјевима који су одређени или на које се позива у Поглављу I Смјерница за набавке и у складу са одредбама овог поглавља.

2. Консултантске услуге. Све консултантске услуге потребне за Пројекат и које се требају финансирати из средстава Финансирања обезбјеђују се у складу са захтјевима који су одређени или на које се позива у Поглављима I и IV Консултантских смјерница и с одредбама овог поглавља.

3. Дефиниције. Изрази написани великим словима који се користе у даљњем тексту у овом поглављу како би се описале методе набавке или методе контроле Асоцијације за дотичне уговоре, односе се на одговарајућу методу описану у Поглављима II и III Смјерница за набавке, или Поглављима II, III, IV и V Консултантских смјерница, у зависности од случаја.

Б. Посебне методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга

1. Међународни јавни конкурс. Осим ако је другачије одређено у ставу 2 у даљњем тексту, робе, радови и неконсултантске услуге обезбјеђују се према уговорима додијељеним на основу Међународног јавног конкурса.

2. Друге методе набавке добара, радова и неконсултантских услуга. Сљедеће методе, осим Националног јавног конкурса, могу се користити за набавку роба, радова и неконсултантских услуга за уговоре наведене у Плановима набавке:

(а) Национални јавни конкурс, који подлијеже додатним одредбама који су наведени у приложеном Анексу овог прилога 2;

(б) Куповина; и

(ц) Директно уговарање.

Ц. Посебне методе набавке консултантских услуга

1. **Одабир заснован на квалитету и цијени**. Осим ако је другачије одређено у ставу 2 у даљњем тексту, набавка консултантских услуга врши се према уговорима додијељеним на основу Одабира заснованог на квалитету и цијени.

2. **Друге методе набавке консултантских услуга Сљедеће методе, осим Одабира на основу квалитета и цијене, могу се користити за набавку консултантских услуга за оне уговоре који су наведени у Плану набавке**:

(а) Одабир на основу фиксног буџета;

(б) Одабир на основу најниже цијене;

(ц) Одабир заснован на квалификацијама консултаната;

(д) Индивидуални консултанти, укључујући одабир из једног извора;

(е) Одабир консултантских фирми из једног извора; и

(ф) Одабир на основу квалитета.

Д. Разматрање Асоцијације о Одлукама о набавци

Планови набавке одређују оне уговоре који су предмет претходног разматрања Асоцијације. Сви други уговори предмет су накнадног прегледа од стране Асоцијације.

Поглавље IV. Повлачење средстава Финансирања

А. Општи ставови

1. Прималац може повући средства Финансирања у складу са одредбама члана II Општих услова, овог поглавља, као и додатних упутстава које Асоцијација наводи у обавјештењу за Примаоца (укључујући "Смјернице Свјетске банке о плаћању за пројекте" из маја 2006. године, како их је ревидирала Асоцијација с времена на вријеме и учинила их примјењивим на овај споразум према таквим упутствима), за финансирање Подесних трошкова како је одређено у табели у ставу 2 у даљњем тексту.

2. Сљедећа табела наводи категорије оправданих трошкова који се могу финансирати из средстава Финансирања ("Категорија"), додјелу износа Финансирања за сваку Категорију, као и проценат трошкова који се требају финансирати за Оправдане трошкове у свакој Категорији:

Категорија	Износ Дијела А додијељеног Кредита (кредит 5393-БА) (изражено у СПВ)	Износ Дијела Б додијељеног Кредита (кредит хххх-БА) (изражено у СПВ)	Проценат трошкова које треба финансирати (укључујући порезе)
(1) Роба, радови неконсултантске услуге и консултантске услуге, обука и повећани трошкови пословања за Дио А пројекта	10.920.000	1.560.000	100 %
(2) Роба, радови неконсултантске услуге и консултантске услуге, обука и повећани трошкови пословања за Дио Б пројекта	7.280.000	1.040.000	100 %
УКУПАН ИЗНОС	18.200.000	2.600.000	

Б. Услови подизања; период за подизање средстава

1. Без обзира на одредбе Дијела А овог поглавља, подизање се не врши:

(а) за плаћање које се врши прије датума овог споразума, осим што се повлачења до укупног износа који

не прелази деветсто седамдесет пет хиљада Специјалног права вучења (975.000 СПВ) могу вршити за плаћања која су извршена прије тог датума али на или након 1. јануара 2014. године.

(б) Према Категорији 1 осим ако:

(I) је Споразум о Пројекту Федерације између Асоцијације и Федерације био извршен, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;

(II) је Супсидијарни споразум Федерације извршен у име Примаоца и Федерације, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;

(III) *PIU* Федерације је инсталисала одговарајући софтвер за финансијско управљање који је задовољавајући за Асоцијацију;

(IV) су Асоцијацији у име Примаоца и Федерације достављена мишљења у којима се наводи да су такав Споразум о Пројекту и Супсидијарни споразум прописно одобриле или ратификовале стране тих споразума и да су они правно обавезујући за њих у складу са њиховим одговарајућим одредбама.

(ц) Према Категорији 2 осим ако:

(I) је Споразум о Пројекту РС-а између Асоцијације и РС-а био извршен, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;

(II) је Супсидијарни споразум РС-а извршен у име Примаоца и РС-а, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;

(III) су Асоцијацији у име Примаоца и РС-а достављена мишљења у којима се наводи да су такав Споразум о Пројекту и Супсидијарни споразум прописно одобриле или ратификовале стране тих споразума и да су они правно обавезујући за њих у складу са њиховим одговарајућим одредбама.

2. Датум окончавања је 30. јун 2018. године.

АНЕКС ПРИЛОГУ 2

Додатне одредбе за Национални јавни конкурс

За сврхе сљедећих поступака Националног јавног конкурса за набавку роба, радова и неконсултантских услуга које се требају финансирати у оквиру Гранта, примјењују се сљедеће измјене и додаци:

(1) Регистрација

(а) Конкурс неће бити ограничен на пререгистроване компаније;

(б) Тамо гдје је потребна регистрација, понуђачима: (I) је омогућено прихватљиво вријеме за завршетак поступка регистрације; и (II) није одбијено регистровање из разлога који нису у вези са њиховом способношћу и средствима за успјешно извођење уговора, а који се провјерава путем постквалификације; и

(ц) Страни понуђачи нису искључени из конкурса. Ако је потребан поступак регистрације, страном понуђачу који је проглашен као понуђач са најнижом цијеном понуде пружена је прихватљива прилика да се региструје.

(2) Објављивање

Позиви на достављање понуда објављују се барем у једним државним дневним новинама које циркулишу на широком простору чиме се дозвољава најмање тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

(3) Претквалификација

Када је потребна претквалификација за опсежне или сложене послове, позиви за претквалификацију за конкурс се објављују у барем једним државним дневним новинама које циркулишу на широком простору барем тридесет (30) дана прије рока за подношење захтјева за претквалификацију. Минимално искуство и технички и финансијски захтјеви су изричито наведени у претквалификацијским документима.

(4) Учешће предузећа у државном власништву

Предузећа у државном власништву у Босни и Херцеговини, укључујући и она у Федерацији и Републици Српској, испуњавају услове за учешће у конкурсу само ако могу утврдити да су правно и финансијски самостални, да дјелују према трговачком праву те да нису агенције зависне од уговорних власти. Надаље, они ће подлећи истим безбједносним захтјевима понуде и извођења као и други понуђачи.

(5) Документи за конкурс

Субјекти набавке користе одговарајуће стандардне документе конкурса за набавку роба, радова или услуга који су прихватљиви за Асоцијацију.

(6) Отварање понуда и оцјена понуда

(а) Понуде се отварају јавно, одмах након рока за подношење понуда;

(б) Оцјена понуда се врши уз стриктно поштовање новчано мјерљивих критеријума који су наведени у документима конкурса; и

(ц) Уговори се додјељују квалификованом понуђачу који је доставио понуду оцијењену као најнижу, која је у суштини одговарајућа, те нема преговарања.

(7) Подешавање цијене

Уговори о грађевинским радовима који су дуготрајни (више од 18 мјесеци) садрже клаузулу о одговарајућем подешавању цијене.

(8) Одбијање понуда

Понуде се не одбијају и нове понуде се не траже без претходне сагласности Асоцијације.

(9) Осигурања

(а) Код осигурања понуде и осигурања извођења требало би слиједити општеприхваћену праксу која се користи на локалном тржишту;

(б) Алтернативне методе, попут изјаве о осигурању понуде, могу бити прихватљиве, у том случају Зајмопримац може тражити да понуђачи потпишу изјаву којом прихватају да ако повуку или измијене своје понуде током периода важности или им се додијели уговор а они не потпишу уговор или не доставе осигурање за извођење прије рока дефинисаног у документу конкурса, понуђач ће бити искључен због надметања у било каквом уговору са јединицом за спровођење; и

(ц) Не врши се плаћање унапријед извођачима без одговарајућег обезбјеђења за плаћање унапријед. Ова обезбјеђења укључена су у документе конкурса у тексту и у облику који су прихватљиви за Асоцијацију.

(10) Право на провјеру и ревизију

Сваки уговор који се финансира из средстава Финансирања осигурава да добављачи, извођачи и подизвођачи дозволе Асоцијацији да на њен захтјев изврши провјеру њихових рачуна и евиденција у вези са набавком и извођењем уговора и да ревизори које именује Асоцијација изврше ревизију поменутих рачуна и евиденција. Када добављач, извођач или подизвођач намјерно и у материјалном смислу крши такву одредбу, то може довести до опструктивне праксе.

(11) Превара и корупција

Асоцијација проглашава да компанија или појединац не испуњавају услове, било на неодређено вријеме или за неки наведени период, за додјелу уговора којег финансира Асоцијација, ако у било које вријеме утврди да је фирма или појединац, било директно или путем заступника, укључен у коруптивну, преварну, тајно договорену, принудну или

опструктивну праксу при такмичењу за, или при извршењу, уговора којег финансира Група Свјетске банке.

ПРИЛОГ 3

План отплате

Датум доспијећа плаћања	Износ главнице Финансирања за отплату (изражено у процентима)*
Сваког 15. фебруара и 15. августа.	
Почиње 15. августа 2019. године до и укључујући 15. фебруар 2029. године.	**1,65 %**
Почиње 15. августа 2029. године до и укључујући 15. фебруар 2039. године.	**3,35 %**

* Ови проценти представљају проценат главнице Финансирања којег треба отплатити, осим ако Асоцијација не наведе другачије у складу са Поглављем 3.03 (б) Општих услова.

ДОДАТАК

Поглавље I. Дефиниције

1. "Смјернице за борбу против корупције" значе "Смјернице за превенцију и борбу против преваре и корупције у пројектима које финансирају *IBRD* кредити и *IDA* кредити и грантови", од 15. октобра 2006. године и које су ревидиране у јануару 2011. године.

2. "Категорија" значи категорија одређена у табели у Поглављу IV Прилога 2 уз овај споразум.

3. "Консултантске смјернице" значе "Смјернице: Одабир и запослење консултаната према *IBRD* кредитима и *IDA* кредитима и грантовима од стране Зајмопримаца Свјетске банке" од јануара 2011. године.

4. "Општи услови" значе "Опште услове Међународне асоцијације за развој за кредите и грантове", од 31. јула 2010. године, са измјенама наведеним у Поглављу II овог Додатка.

5. "Субјект" значи Федерација Босне и Херцеговине и Република Српска (како су дефинисани у даљњем тексту), у зависности од датог случаја, а "Субјекти" се односи колективно на Федерацију и РС.

6. "Оквир управљања животном средином" или "ОУО" је оквир управљања животном средином којег је усвојила Федерација 19. септембра 2013. године и РС 24. октобра 2013. године, који је обављен у "Инфошопу" Свјетске банке дана 6. новембра 2013. године, и који се наводи у Прилогу 2, одјељак I овог споразума, који је задовољавајући за Асоцијацију, а описује правила, смјернице и поступке за процјену утицаја на животну средину активности Пројекта те одређује мјере за смањење, ублажавање или неутралисање негативних утицаја на животну средину и повећава позитиван утицај активности Пројекта, а који се измјењује с времена на вријеме уз претходно одобрење Асоцијације.

7. "План(ови) управљања животном средином" или "ПУО" значи Планови управљања животном средином специфичних за мјесто, а који се састоје од плана за ублажавање утицаја на животну средину и плана за надзор животне средине које припрема и усваја Федерација и / или РС у складу са одговорајућим процјенама утицаја на животну средину и у складу са одредбама Пројектног оперативног приручника, а који се спроводе од стране Федерације и / или РС-а у складу са одредбама Прилога 2, поглавља И овог споразума, а које је задовољавајуће за Асоцијацију, у којем се наводе специфични детаљи мјера за управљање препознатим или могућим ризицима за животну средину те за ублажвање, смањење и / или неутралисање штетних утицаја на животну средину који се повезују са спровођењем активности у оквиру Пројекта, заједно са основицом за животну средину и социјалном основицом за свако мјесто, детаљима одговарајућег законског оквира за животну средину, прикладним институционалним, надзорним аранжманима те аранжманима за извјештавање који су у стању обезбиједити правилно спровођење те редовне повратне информације о усклађености са његовим условима, с тиме да исти могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме уз претходно писмено одобрење Асоцијације.

8. "Федерација" значи Федерација Босне и Херцеговине, саставни дио Примаоца, и укључује њеног насљедника.

9. "МПП Федерације" значи Федерално министарство просторног планирања, а укључује и његовог насљедника.

10. "Споразум о Пројекту Федерације" значи споразум између Асоцијације и Федерације за овај Пројекат, и исти се може допуњавати с времена на вријеме, а таква одредба укључује све прилоге и додатне споразуме Споразума о Пројекту Федерације.

11. "*PIU* Федерације" значи Јединица за спровођење Пројекта (*project implementation unit*) успостављена у оквиру МПП-а Федерације у складу са закључком владе Федерације од 23. маја 2013. године за спровођење Дијела А Пројекта.

12. "Федерални Управни одбор пројекта" значи Управни одбор пројекта којег успоставља влада Федерације, с улогама, одговорностима и састављен на задовољавајући начин за Федерацију, а који се састоји од релевантних министарстава и агенција Федерације.

13. "Супсидијарни споразум Федерације" значи споразум којег требају закључити Прималац и Федерација, на који се позива у Прилогу 2, Поглавље I овог споразума, те се исти може допуњавати с времена на вријеме.

14. "Повећани трошкови пословања" значе прихватљиве повећане трошкове пословања до којих дође због спровођења Пројекта, управљања и надзора, укључујући канцеларијски материјал, публикације и обавјештења о набавци, употреба возила, одржавање и поправке канцеларија и опреме, комуникацију, усмене и писмене преводе, трошкове путовања и надзора, и разне друге трошкове директно везане за Пројекат, али искључујући плате службеника и запослених Прималаца, Федерације Босне и Херцеговине и Републике Српске.

15. "Законодавство Федерације Босне и Херцеговине" значи законодавство којим се успоставља и које регулише Федерацију.

16. "Законодавство Републике Српске" значи законодавство којим се успоставља и које регулише Републику Српску.

17. "Оперативни приручник (ици) или "ОР"" значи приручници које усваја Федерација и РС у односу на њихове дијелове Пројекта, а на начин задовољавајући за Асоцијацију, а којим се описују и одређују поступци за спровођење Пројекта и институционалне аранжмане, у складу са одредбама овог споразума, те са примјењивим законима и уредбама, а укључујући између осталог распореде дјеловања који се требају извести у оквиру Пројекта, одговарајуће улоге и одговорности агенције укључених у спровођење Пројекта, особље, фидуцијарне, техничке и оперативне аспекте и поступке за спровођење Пројекта, укључујући поступке финансијског управљања (буџетирање, књиговодство и интерна контрола, исплата и ток средстава, финансијско извјештавање, годишњи извјештаји, поступци интерне и екстерне ревизије те укључујући контни план специфичан за Пројекат), поступке набавке, аранжмане надзора и процјене и друге фидуцијарне и управне аранжмане и потребне описе послова, а који могу

бити измијењени с времена на вријеме уз договор са Асоцијацијом.

18. "Укључена општина или кантон" је општина или кантон који се налази у Федерацији и који је изабран у складу са ОП-ом Федерације у сврху извршавања техничког надзора за одређене потпројекте.

19. "Дио А Пројекта" значи дио кредита који се наводи у члану 2.01 (а) овог споразума.

20. "Дио Б Пројекта" значи дио кредита који се наводи у члану 2.01 (б) овог споразума

21. "Смјернице за набавку" значе "Смјернице: набавка роба, радова и неконсултантских услуга према *IBRD* кредитима и *IDA* кредитима и грантовима од стране Зајмопримаца Свјетске банке" од јануара 2011. године.

22. "Планови набавке" значи планове набавке Прималаца за Дио А и Дио Б Пројекта, од 24. јануара 2014. године, односно од 9. децембра 2014. године, а на које се позива у ставу 1.18 Смјерница набавке и ставу 1.25 консултантских смјерница, и исте се ажурирају с времена на вријеме у складу са одредбама поменутих ставова.

23. "Република Српска" или "РС" значи Република Српска, саставни дио Прималаца, а укључује њеног насљедника.

24. "Поновно насељавање" значи акт ненамјерног узимања земље у оквиру Пројекта, које код погођених особа доводи до: (а) негативног утицаја на животни стандард, или (б) право, власништво или интерес у било којој кући, земљишту (укључујући просторије, пољопривредно подручје и пашњаке) или било која друга непокретна или покретна имовина привремено или трајно стечена или посједована; или (ц) негативног утицаја на приступ продуктивној имовини, било привремено или трајно; или (д) негативног утицаја на посао, занимање, рад или мјесто становања, било привремено или трајно.

25. "МПП РС-а" је Министарство просторног планирања, грађевинарства и екологије РС-а, а укључује њеног насљедника.

26. "Споразум о Пројекту РС-а" значи споразум између Асоцијације и Републике Српске за овај Пројекат, који се с времена на вријеме може измијенити, те укључује све распореде и споразуме које надопуњују Споразум о Пројекту РС-а.

27. "*PIU* РС-а" значи јединица за спровођење пројекта која је основана од стране владе РС-а унутар МПП-а РС-а за извршење Дијела Б Пројекта.

28. "Управни одбор пројекта РС-а" значи Управни одбор пројекта којег успоставља влада РС-а, с улогама, одговорностима и састављен на задовољавајући начин за Федерацију, а који се састоји од релевантних министарстава и агенција РС-а.

29. "Супсидијарни споразум Републике Српске" значи споразум којег требају закључити Прималац и Република Српска, на који се позива у Прилогу 2, Поглавље 1 овог споразума, а исти може бити допуњен с времена на вријеме.

30. "Потпројекти" значи инвестије за енергетску ефикасност који се финансирају у оквиру Дијела А.I. и Б.I. Пројекта и који се бирају у складу са критеријумима прихватљивости који су наведени у Оперативним приручницима и који су задовољавајући за Асоцијацију.

31. "Супсидијарно финансирање" значи финансирање које се спроводи из прихода Финансирања који се осигурава за сваки Субјект према условима Супсидијарног споразума.

32. "Обука" значи све трошкове који се односе на активности обуке у оквиру Пројекта као што су радионице, семинари, студијска путовања и локална обука те укључујући надокнаде, трошкове путовања те дневнице за тренере и полазнике, трошкове материјала за обуку, издавање простора и опреме, те друге повезане трошкове које одобрава Асоцијација.

Поглавље II. Измјене Општих услова

Измјене Општих услова су сљедеће:

1. Поглавље 3.02. је измијењено и гласи:

"Поглавље 3.02 *Накнада за услуге и накнада за камату*

(а) *Накнада за услугу*. Прималац Асоцијацији плаћа накнаду за услугу за Повучени кредитни баланс по стопи наведеној у Споразуму о финансирању. Накнада за услугу прирасте од дотичних датума на које су повучени износ кредита и плативи су полугодишње уназад на сваки Датум плаћања. Надокнаде за услугу израчунавају се на основу године од 360 дана са дванаест мјесеци од по 30 дана.

(б) *Накнада за камату*. Прималац Асоцијацији плаћа камату за Повучени кредитни баланс по стопи наведеној у Споразуму о финансирању. Камата прирасте од дотичних датума на које су износи Кредита повучени и платива је полугодишње уназад сваког Датума плаћања. Камата се израчунава на основу године од 360 дана са дванаест мјесеци од по 30 дана."

2. Став 16 Додатка ("рачун кредита") измијењен је те сада гласи:

"Рачун кредита" значи рачуне које је отворила Асоцијација у својим књигама на име Прималаца на сваки од којих се књиже износи дијелова Кредита наведени у Споразуму о финансирању."

3. Став 28 Додатка ("Финансирање плаћања") измијењен је и уметнуте су ријечи: "Накнада за камату" између ријечи "Накнада за услугу" и "Кредитна накнада".

4. Додатак је измијењен и уметнут је нови став 32 са сљедећом дефиницијом "Накнаде за камату", а измијењени су бројеви преосталих ставова у складу са тим:

"32. "Накнада за камату" значи накнаду за камату како је наведено у Споразуму о финансирању за сврхе Поглавља 3.02 (б)."

5. Став с измијењеним бројем 37 (претходни став 36) Додатка ("Датум плаћања") измијењен је и уметнуте су ријечи "Накнаде за камату" између ријечи "Накнаде за услугу" и "Кредитне надокнаде".

6. Став 50 с измијењеним бројем (претходни став 49) Додатка ("Накнада за услугу") измијењен је тако што је референца на Поглавље 3.02 замијењена са Поглављем 3.02(а).

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-8/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1249/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU (PROJEKAT ENERGETSKE EFIKASNOSTI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju (Projekat energetske efikasnosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan u Sarajevu, 29. oktobra 2014. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

KREDIT BROJ 5393-BA
KREDIT BROJ 5538-BA

SPORAZUM O FINANSIRANJU
(PROJEKAT ENERGETSKE EFEKTNOSTI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

Na dan *29. oktobra* **2014. godine**
KREDIT BROJ 5393-BA
KREDIT BROJ 5538-BA

SPORAZUM O FINANSIRANJU

SPORAZUM od 29. oktobra 2014. godine je sklopljen između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primalac") i MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ ("Asocijacija"). Primalac i Asocijacija su se dogovorili o sljedećem:

ČLAN 1. - OPĆI USLOVI; DEFINICIJE

1.01. Opći uslovi (kako je definirano u Dodatku ovom sporazumu) čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, izrazi napisani velikim slovima u ovom sporazumu imaju značenje koje im se pripisuje u Općim uslovima ili u Dodatku ovom sporazumu.

ČLAN 2. - FINANSIRANJE

2.01 Asocijacija je saglasna da pruži Primaocu, prema odredbama i pod uslovima koji su određeni ili na koje se poziva u ovom sporazumu, kredit u iznosu jednakom dvadeset miliona i osam stotina hiljada specijalnog prava vučenja (20.800.000 SPV) ("Kredit" i "Finansiranje"), od kojih će (a) osamnaest miliona i dvije stotine hiljada specijalnog prava vučenja (SPV 18.200.000) biti odobreno prema uslovima i odredbama iz ovog sporazuma ("Dio A kredita" ili Kredit 5393-BA), i (b) dva miliona šest stotina hiljada specijalnog prava vučenja (SPV 2.600.000) će biti odobreno prema uslovima i odredbama iz ovog sporazuma ("Dio B kredita" ili Kredit 5538-BA) radi pružanja pomoći pri finansiranju projekta opisanog u Prilogu 1 uz ovaj sporazum ("Projekat").

2.02. Primalac može podići sredstva finansiranja u skladu s Poglavljem IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.

2.03. Maksimalna stopa kreditne naknade koju plaća Primalac na nepovučeni finansijski balans je pola procenta (1/2 %) godišnje.

2.04. Naknada za uslugu koju plaća Primalac na povučeni kreditni balans je jednaka tri četvrtine jednog procenta (3/4 od 1%) godišnje.

2.05. (a) Naknada za kamatu koju plaća Primalac na povučeni kreditni balans za Dio A je jednaka jedan cijeli i jednu četvrtinu procenta (1,25%) godišnje.

(b) Naknada za kamatu koju plaća Primalac na povučeni kreditni balans za Dio B je jednaka jedan cijeli i četiri desetine procenta (1,40%) godišnje

2.06. Datumi za plaćanje su 15. februar i 15. august svake godine.

2.07. Glavni iznos finansiranja se otplaćuje u skladu s planom otplate kako je određeno u Prilogu 3 uz ovaj sporazum.

2.08. Valuta plaćanja je euro.

ČLAN 3. - PROJEKAT

3.01. Primalac izjavljuje svoje obaveze prema ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primalac provodi Projekat u skladu s odredbama člana 4. Općih uslova, Sporazumom o projektu Federacije, te Sporazumom o projektu RS-a.

3.02. Bez ograničenja u odnosu na odredbe Poglavlja 3.01 ovog sporazuma, i osim ako Primalac i Asocijacija ne dogovore drugačije, Primalac je dužan osigurati da se Projekat provodi u skladu s odredbama Priloga 2 uz ovaj sporazum.

ČLAN 4. - PRAVNI LIJEKOVI ZA ASOCIJACIJU

4.01. Dodatni događaji za suspenziju se sastoje od sljedećeg:

(a) Zakonodavstvo Federacije Bosne i Hercegovine je izmijenjeno, obustavljeno, ukinuto, opozvano ili poništeno tako da materijalno i negativno utječe na sposobnost Federacije da izvršava svoje obaveze prema Sporazumu o projektu Federacije.

(b) Zakonodavstvo Republike Srpske je izmijenjeno, obustavljeno, ukinuto, opozvano ili poništeno tako da materijalno i negativno utječe na sposobnost RS-a da izvršava svoje obaveze prema Sporazumu o projektu RS-a.

(c) Federacija ili RS nisu uspjeli izvršiti bilo koju od svojih obaveza prema Sporazumu o projektu Federacije ili Sporazumu o projektu RS-a, ili prema odgovarajućem Supsidijarnom sporazumu.

(d) Kao rezultat događaja koji su se odvili nakon datuma ovog sporazuma, došlo je do vanredne situacije zbog koje je malo vjerovatno da su i Federacija i RS u stanju da izvrše svoje obaveze prema Sporazumu o projektu Federacije ili Sporazumu o projektu RS-a, ili prema odgovorajućem Supsidijarnom sporazumu.

4.02. Dodatni događaji za ubrzanje se sastoje od sljedećeg: da dođe do bilo kojeg od događaja navedenih u Poglavlju 4.01 ovog sporazuma i koji se nastavlja tokom razdoblja od šezdeset (60) dana nakon što Asocijacija Primaocu dâ obavijest o događaju.

ČLAN 5. - VALIDNOST; OKONČANJE

5.01. Dodatni uslovi validnosti se sastoje od sljedećeg:

(a) Sporazum o projektu je izvršen u ime Asocijacije i Subjekta prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju; i

(b) za Subjekt koji je ispunio uslove sadržane u Poglavlju 5.01(a) u gornjem tekstu;

(i) Supsidijarni sporazum je izvršen u ime Primaoca i spomenutog Subjekta prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju, i

(ii) Subjekt je usvojio Projekatski operativni priručnik, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju;.

5.02. Dodatna pravna pitanja se sastoje od sljedećeg:

(a) da je Sporazum o projektu na koji se poziva u poglavlju 5.01(a) u gornjem tekstu propisno odobren i ratificiran od strane dotičnog Subjekta i pravno je obavezujući za Subjekt, u skladu s njegovim odredbama; i

(b) da je Supsidijarni sporazum na koji se poziva u poglavlju 5.01(b) (i) u gornjem tekstu propisno odobrio i ratificirao Primalac i dotični Subjekt i pravno je obavezujući za Primaoca i Subjekt, u skladu s njegovim odredbama.

5.03. Rok važenja je stotinu i dvadeset (120) dana nakon datuma ovog sporazuma.

5.04. Za svrhe Poglavlja 8.05(b) Općih uslova, datum kada će se obaveze Primaoca prema ovom sporazumu (osim onih koje se odnose na ispunjenje obaveza plaćanja) okončati je dvadeset (20) godina nakon datuma ovog sporazuma.

ČLAN 6. - PREDSTAVNIK; ADRESA

6.01. Predstavnik Primaoca je ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. Adresa Primaoca je:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Faksimil:
(387-33) 202-930

6.03. Adresa Asocijacije je:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegraf:	Teleks:	Faksimil:
INDEVAS	248423 (MCI)	1-202-477-6391

Washington D.C.

Sporazum je sklopljen u Sarajevu, u Bosni i Hercegovini, na dan i godine kako je prvo spomenuto u gornjem tekstu.

BOSNA I HERCEGOVINA
Potpisao: *(*svojeručni potpis)*
Ovlašteni predstavnik
Ime: *Nikola ŠPIRIĆ*
Funkcija: *Ministar finansija i trezora*

MEĐUNARODNA ASOCIJACIJA ZA RAZVOJ
Potpisao: *(*svojeručni potpis)*
Ovlašteni predstavnik
Ime: ANABELA ABREU
Funkcija: Nacionalna voditeljica

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je da se pokažu prednosti poboljšanja energetske efektnosti u zgradama javnog sektora te da se podrži razvoj podesivih modela finansiranja energetske efektnosti.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A: Federacija

I Ulaganje u energetsku efektnost u javnim objektima

Podrška potprojektima za energetsku efektnost osiguravanjem radova, robe i konsultantskih usluga.

II Podrška razvoju podesivih mehnizama finansiranja i stvaranja kapaciteta

Podrška razvoju podesivih mehanizama finansiranja energetske efektnosti, jačanje kapaciteta provedbe, te pružanje pomoći za povećanje svijesti javnosti o energetskoj efektnosti, kroz nabavku robe, konsultantskih usluga i obuke.

III Troškovi upravljanja projektima

Upravljanje projektom od strane PIU Federacije pružanjem inkrementalnih troškova poslovanja, obuke i konsultantskih usluga.

Dio B: Republika Srpska

I Ulaganje u energetsku efektnost u javnim objektima

Podrška potprojektima za energetsku efektnost osiguravanjem radova, robe i konsultantskih usluga.

II Podrška razvoju podesivih mehnizama finansiranja i stvaranja kapaciteta

Podrška razvoju podesivih mehanizama finansiranja energetske efektnosti, jačanje kapaciteta provedbe, te pružanje pomoći za povećanje svijesti javnosti o energetskoj efektnosti, kroz nabavku robe, konsultantske usluge i obuku.

III Troškovi upravljanja projektima

Upravljanje projektom od strane PIU RS-a pružanjem inkrementalnih troškova poslovanja, obuke i konsultantskih usluga.

PRILOG 2

Izvršenje Projekta

Poglavlje I Provedbeni aranžmani

A. Institucionalni aranžmani

1. (a) Primalac će ispoštovati da Federacija, putem MPŠV Federacije, izvrši Dio A Projekta. MPŠV Federacije će biti odgovorno za svakodnevnu provedbu, uključujući i rukovođenje nabavkama i finansijama Dijela A Projekta; i

(b) Primalac će ispoštovati da Federacija održava Jedinicu za provođenje projekta (PIU) Federacije unutar MPŠV Federacije u svako doba tokom provedbe Projekta, u pogledu uslova Projekta, sredstava, i kompetentnog osoblja u adekvatnom broju, a sve to zadovoljavajuće za Asocijaciju.

2. (a) Primalac će ispoštovati da RS, putem Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede RS-a, izvrši Dio B Projekta. MPŠV RS-a je odgovorno za svakodnevnu provedbu, uključujući i rukovođenje nabavkama i finansijama Dijela B Projekta; i

(b) Primalac će ispoštovati da RS održava RS PIU unutar MPŠV RS-a u svako doba tokom provedbe Projekta, u pogledu uslova Projekta, sredstava, i kompetentnog osoblja u adekvatnom broju, i sve to zadovoljavajuće za Asocijaciju.

3. (a) Primalac osigurava da Federacija i RS ne izmjenjuju ili se ne odriču, ili ne dozvoljavaju da se izmjenjuje ili odriče, svojih odgovarajućih operativnih priručnika, ili bilo kojih odredbi istog, osim uz prethodno pismeno odobrenje Asocijacije; i

(b) Primalac osigurava da Federacija i RS uredno i pravoremeno izvršavaju sve obaveze prema njihovim odgovarajućim operativnim priručnicima u skladu s odgovarajućim rokovima, te da primjenjuju i provode, zavisno od slučaja, radnje, politike, postupke i aranžmane koji su u njima navedeni; i

(c) Primalac osigurava da Federacija i RS provode potprojekte unutar njihovih teritorija u skladu s njihovim operativnim priručnicima.

B. Supsidijarni sporazumi

1. Da bi olakšao provedbu Dijela A Projekta, Primalac dio sredstava Finansiranja, kako je navedeno u Dijelu IV A.2. ovog priloga, čini dostupnim Federaciji prema Supsidijarnom sporazumu između Primaoca i Federacije ("Supsidijarni sporazum Federacije"), prema odredbama i pod uslovima koje odobri Asocijacija. Osim ako Asocijacija ne odredi drugačije, takve odredbe i uslovi uključuju sljedeće:

(a) Primalac Federaciji stavlja na raspolaganje iznos u eurima koji je jednak iznosu kredita koji se dodjeljuje kako je navedeno u tabeli Priloga 2, Poglavlja IV, stava A2 ovog sporazuma;

(b) rok za supsidijarno finansiranje je dvadeset i pet (25) godina, uključujući odgodu od pet (5) godina;

(c) Primalac od Federacije naplaćuje ugovornu pristojbu po stopi koja je jednaka stopi koja je plativa prema Poglavlju 2.03 ovog sporazuma, na iznos glavnice supsidijarnog finansiranja koji nije povučen s vremena na vrijeme;

(d) Primalac Federaciji naplaćuje naknadu za uslugu na iznos glavnice Supsidijarnog sporazuma koji se povremeno povlači i zaostaje po stopi jednakoj stopi plativoj prema Poglavlju 2.04 ovog sporazuma;

(e) iznos glavnice supsidijarnog finansiranja se otplaćuje u eurima te je jednak u specijalnom pravu vučenja (određuje se od datuma ili odgovarajućih datuma otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s kreditnog računa a na račun troškova Projekta; i

(f) Primalac Federaciji naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno finansiranje iz Dijela A Kredita po stopi od cijelog i jedne četvrtine procenta (1,25%).

(g) Primalac Federaciji naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno finansiranje iz Dijela B Kredita po stopi od cijelog i četiri desetine procenta (1,4 %).

2. Primalac ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu Federacije na takav način da štiti interese Primaoca i Asocijacije i da ostvaruje svrhe Finansiranja. Osim ako Asocijacija dogovori drugačije, Primalac neće ustupiti, dopuniti, staviti van snage ili ukinuti Supsidijarni sporazum Federacije niti bilo koju od njegovih odredbi.

3. Da bi olakšao provedbu Dijela B Projekta, Primalac dio sredstava Finansiranja, kako je navedeno u Dijelu IV A.2. ovog priloga, čini dostupnim RS-u prema Supsidijarnom sporazumu između Primaoca i RS-a ("Supsidijarni sporazum RS-a"), prema odredbama i pod uslovima koje odobri Asocijacija. Osim ako Asocijacija ne odredi drugačije, takve odredbe i uslovi uključuju sljedeće:

(a) Primalac RS-u stavlja na raspolaganje iznos u eurima koji je jednak iznosu kredita koji se dodjeljuje kako je navedeno u tabeli Priloga 2, Poglavlja IV, stavka A2 ovog sporazuma;

(b) rok za supsidijarno finansiranje je dvadeset i pet (25) godina, uključujući odgodu od pet (5) godina;

(c) Primalac od RS-a naplaćuje ugovornu pristojbu po stopi koja je jednaka stopi koja je plativa prema Poglavlju 2.03 ovog sporazuma, na iznos glavnice supsidijarnog finansiranja koji nije povučen s vremena na vrijeme;

(d) Primalac RS-u naplaćuje naknadu za uslugu na iznos glavnice Supsidijarnog sporazuma koji se povremeno povlači i zaostaje po stopi jednakoj stopi plativoj prema Poglavlju 2.04 ovog sporazuma;

(e) iznos glavnice supsidijarnog finansiranja se otplaćuje u eurima te je jednak u specijalnom pravu vučenja (određuje se od datuma ili odgovarajućih datuma otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s kreditnog računa a na račun troškova Projekta; i

(f) Primalac RS-u naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno finansiranje iz Dijela A Kredita po stopi od cijelog i jedne četvrtine procenta (1,25%).

(g) Primalac RS-u naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno finansiranje iz Dijela B Kredita po stopi od cijelog i četiri desetine procenta (1,4 %).

4. Primalac ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu RS-a na takav način da štiti interese Primaoca i Asocijacije i da ostvaruje svrhe Finansiranja. Osim ako Asocijacija dogovori drugačije, Primalac neće ustupiti, dopuniti, staviti van snage ili ukinuti Supsidijarni sporazum Federacije niti bilo koju od njegovih odredbi.

C. Potprojekti

1. Primalac osigurava da Federacija i RS u svakom trenutku tokom provedbe Projekta uspostave i održavaju Upravni odbor projekta Federacije i Upravni odbor projekta RS-a (UOP), koji je po sastavu, ulogama i odgovornostima te resursima zadovoljavajući za Asocijaciju. UOP Federacije i UOP RS-a ocjenjuju i odobravaju odabir potprojekata u skladu s kriterijima prihvatljivosti navedenima u Dijelu I.C.2 u nastavku.

2. Primalac osigurava da Federacija i RS osiguraju da se potprojekti biraju u skladu s njihovim odgovarajućim operativnim priručnikom i kriterijima prihvatljivosti koji su zadovoljavajući za Asocijaciju. Takvi kriteriji prihvatljivosti uključuju: (a) potvrdu javnog vlasništva ciljanih objekata ili zgrada; (b) strukturnu utemeljenost navedenih objekata ili zgrada kako je opisano u operativnom priručniku; (c) izostanak planova za zatvaranje, smanjivanje broja ili privatizaciju; i (d) samostojeće zgrade.

3. Primalac osigurava da RS, preko Ministarstva prostornog planiranja, građevinarstva i ekologije za svaki potprojekat sklopi memorandum o razumijevanju ili druge odgovarajuće dogovore koji su zadovoljavajući za Asocijaciju gdje korisnik projekta navodi provedbu tehničkih rješenja te uloge dionika potprojekata u provođenju potprojekta. Primalac osigurava da RS ostvaruje svoja prava te izvršava svoje odgovornosti prema navedenim dogovorima na način koji štiti interese RS-a, Primaoca i Asocijacije.

4. Primalac osigurava da: (a) Federacija, preko Ministarstva prostornog planiranja za svaki potprojekat, sa svakom uključenom općinom ili kantonom ili korisnikom projekta, sklopi memorandum o razumijevanju ili druge odgovarajuće dogovore koji su zadovoljavajući za Asocijaciju gdje se navodi provedba tehničkih rješenja te uloge dionika potprojekata u provođenju potprojekta; i (b) Federacija s uključenom općinom ili kantonom za svaki potprojekat sklapa podsporazum, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju, koji navodi finansijske obaveze uključene općine ili kantona. Primalac osigurava da Federacija ostvaruje svoja prava te izvršava svoje odgovornosti prema navedenim dogovorima na način koji štiti interese Federacije, Primaoca i Asocijacije.

D. Borba protiv korupcije

Primalac osigurava da se Projekat provede u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

E. Osiguranja

Primalac osigurava da Federacija i RS:

(a) provode Projekat u skladu s Okvirom za upravljanje okolišem ("OUO");

(b) prije izvođenja bilo kakvih radova ili potprojekata, pripreme planove za upravljanje okolišem (PUO) specifičnih za mjesto u skladu s odgovarajućim Procjenama utjecaja na okoliš, a koje je po obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Asocijaciju, te provedu navedene radove ili potprojekte u skladu s odgovorajućim PUO;

(c) osiguraju da aktivnosti Projekta i potprojekti prema Dijelu A.I i B.I. Projekta uključuju ponovno naseljavanje;

(d) osiguraju da se sve smjernice, procjene i planovi koji se provode u okviru Projekta provode prema uslovima projektom zadatku na način koji je zadovoljavajući za Asocijaciju i koji su u skladu s međunarodnim standardima i praksama zaštite okoliša, kako i sa zakonima Primaoca, Federacije i RS-a, zavisno od slučaja, koji se odnose na ekološke i društvene aspekte Projekta.

Poglavlje II Nadziranje Projekta, izvještavanje i procjena

A. Projekatski izvještaji

1. Primalac osigurava da Federacija i RS nadziru i ocjenjuju napredovanje Projekta te pripremaju projekatske izvještaje u skladu s odredbama Poglavlja 4.08 Općih uslova i na osnovu pokazatelja prihvatljivih za Asocijaciju. Svaki projekatski izvještaj pokriva razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta, i dostavlja se Asocijaciji ne kasnije od četrdeset i pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva taj izvještaj.

B. Finansijsko upravljanje, finansijski izvještaji i revizija

1. Primalac održava ili osigurava da Federacija i RS održavaju ili dovode do toga da se održava sistem finansijskog upravljanja u skladu s odredbama Poglavlja 4.09 Općih uslova.

2. Bez ograničenja na odredbe Dijela A ovog odjeljka, Primalac će isposlovati da Federacija i Republika Srpska Asocijaciji pripreme i dostave, ne kasnije od četrdeset i pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pripremne nerevidirane finansijske izvještaje za Projekat koji pokrivaju tromjesečje, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Asocijaciju.

3. Primalac daje finansijske izvještaje na reviziju u skladu s odredbama Poglavlja 4.09(b) Općih uslova. Svaka revizija finansijskih izvještaja pokriva razdoblje jedne fiskalne godine Primaoca. Revidirani finansijski izvještaji za svako takvo razdoblje se dostavljaju Asocijaciji ne kasnije od šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja.

Poglavlje III. Nabavka

A. Opće stavke

1. **Roba, radovi i nekonsultantske usluge**. Sva roba, radovi i nekonsultantske usluge potrebne za Projekat i koje se finansiraju iz sredstava Finansiranja osiguravaju se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u Poglavlju I Smjernica za nabavke i u skladu s odredbama ovog poglavlja.

2. **Konsultantske usluge**. Sve konsultantske usluge potrebne za Projekat i koje se trebaju finansirati iz sredstava Finansiranja osiguravaju se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u Poglavljima I i IV Konsultantskih smjernica i s odredbama ovog poglavlja.

3. **Definicije**. Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u daljnjem tekstu u ovom poglavlju kako bi se opisale metode nabavke ili metode kontrole Asocijacije za dotične ugovore, se odnose na odgovarajuću metodu opisanu u Poglavlju II i III Smjernica za nabavke, ili Poglavljima II, III, IV i V Konsultantskih smjernica, zavisno od slučaja.

B. Posebne metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga

1. **Međunarodno javno nadmetanje**. Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, robe, radovi i nekonsultantske usluge osiguravaju se prema ugovorima dodijeljenima na osnovu Međunarodnog javnog nadmetanja.

2. **Druge metode nabavke dobara, radova i nekonsultantskih usluga**. Sljedeće metode, osim Nacionalnog javnog nadmetanja, mogu se koristiti za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga za ugovore navedene u Planovima nabavke:

(a) Nacionalno javno nadmetanje koje podliježe dodatnim odredbama koji su navedeni u priloženom Aneksu ovog priloga 2;

(b) Kupovina; i

(c) Direktno ugovaranje.

C. Posebne metode nabavke konsultantskih usluga

1. **Odabir zasnovan na kvalitetu i cijeni**. Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, nabavka konsultantskih usluga se vrši prema ugovorima dodijeljenima na osnovu Odabira zasnovanog na kvalitetu i cijeni.

2. **Druge metode nabavke konsultantskih usluga**. Sljedeće metode, osim Odabira na osnovu kvaliteta i cijene, mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabavke:

(a) Odabir na osnovu fiksnog budžeta;

(b) Odabir na osnovu najniže cijene;

(c) Odabir zasnovan na kvalifikacijama konsultanata;

(d) Individualni konsultanti, uključujući odabir iz jednog izvora;

(e) Odabir konsultantskih firmi iz jednog izvora; i

(f) Odabir na temelju kvaliteta.

D. Razmatranje Asocijacije o Odlukama o nabavci

Planovi nabavke određuju one ugovore koji su predmet prethodnog razmatranja Asocijacije. Svi drugi ugovori su predmet naknadnog pregleda od strane Asocijacije.

Poglavlje IV Povlačenje sredstava Finansiranja

A. Opće stavke

1. Primalac može povući sredstva Finansiranja u skladu s odredbama člana II Općih uslova, ovog poglavlja, kao i dodatnih uputstava koje Asocijacija navodi u obavijesti za Primaoca (uključujući "Smjernice Svjetske banke o plaćanju za projekte" iz maja 2006. godine, kako ih je revidirala Asocijacija s vremena na vrijeme i učinila ih primjenjivim na ovaj sporazum prema takvim uputstvima), za finansiranje Podesnih troškova kako je određeno u tabeli u stavku 2 u daljnjem tekstu.

2. Sljedeća tabela navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu finansirati iz sredstava Finansiranja ("Kategorija"), dodjelu iznosa Finansiranja za svaku Kategoriju, kao i procenat troškova koji se trebaju finansirati za Opravdane troškove u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos Dijela A dodijeljenog Kredita (Kredit 5393-BA) (izraženo u SPV)	Iznos Dijela B dodijeljenog Kredita (Kredit xxxx-BA) (izraženo u SPV)	Procenat troškova koje treba finansirati (uključujući poreze)
(1) Roba, radovi nekonsultantske usluge i konsultantske usluge, obuka i povećani troškovi poslovanja za Dio A Projekta	10.920.000	1.560.000	100%
(2) Roba, radovi nekonsultantske usluge i konsultantske usluge, obuka i povećani troškovi poslovanja za Dio B Projekta	7.280.000	1.040.000	100%
UKUPAN IZNOS	18.200.000	2.600.000	

B. Uslovi podizanja; razdoblje za podizanje sredstava

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog poglavlja, podizanje se ne vrši:

(a) za plaćanje koje se vrši prije datuma ovog sporazuma, osim što se povlačenja do ukupnog iznosa koji ne prelazi devet stotina sedamdeset i pet hiljada specijalnog prava vučenja (975.000 SPV) mogu vršiti za plaćanja koja su izvršena prije tog datuma, ali na ili nakon 01. januara 2014. godine.

(b) Prema Kategoriji 1 osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu Federacije između Asocijacije i Federacije bio izvršen, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(ii) je Supsidijarni sporazum Federacije izvršen u ime Primaoca i Federacije, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iii) PIU Federacije je instalirala odgovarajući softver za finansijsko upravljanje koji je zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iiii) su Asocijaciji u ime Primaoca i Federacije dostavljena mišljenja u kojima se navodi da su takav sporazum o Projektu i Supsidijarni sporazum propisno odobrile ili ratificirale strane tih sporazuma i da su oni pravno obavezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama.

(c) Prema Kategoriji 2 osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu RS-a između Asocijacije i RS-a bio izvršen, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(ii) je Supsidijarni sporazum RS-a izvršen u ime Primaoca i RS-a, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iii) su Asocijaciji u ime Primaoca i RS-a dostavljena mišljenja u kojima se navodi da su takav sporazum o Projektu i Supsidijarni sporazum propisno odobrile ili ratificirale strane tih sporazuma i da su oni pravno obavezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama.

2. Datum okončavanja je 30. juna 2018. godine.

ANEKS PRILOGU 2

Dodatne odredbe za Nacionalno javno nadmetanje

Za svrhe sljedećih postupaka Nacionalnog javnog nadmetanja za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga koje se trebaju finansirati u okviru Granta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dodaci:

(1) Registracija

(a) Nadmetanje neće biti ograničeno na preregistrirane firme;

(b) Tamo gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) je omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) nije odbijeno registriranje iz razloga koji nisu u vezi s njihovom sposobnošću i sredstvima za uspješnu izvedbu ugovora, a koji se provjerava putem postkvalifikacije; i

(c) Strani ponuđači nisu isključeni iz nadmetanja. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen kao ponuđač s najnižom cijenom ponude pružena je prihvatljiva prilika da se registrira.

(2) Objavljivanje

Pozivi na dostavljanje ponuda se objavljuju barem u jednim državnim dnevnim

novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru čime se dozvoljava najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

Kada je potrebna pretkvalifikacija za obimne ili složene poslove, pozivi za pretkvalifikaciju za nadmetanje se objavljuju u barem jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru barem trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski zahtjevi su izričito navedeni u pretkvalifikacionim dokumentima.

(4) Učestvovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, ispunjavaju uslove za učestvovanje u nadmetanju samo ako mogu utvrditi da su pravno i finansijski samostalna, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija zavisna od ugovornih vlasti. Nadalje, ona će podlijegati istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvedbe kao i drugi ponuđači.

(5) Dokumenti za nadmetanje

Subjekti nabavke koriste odgovarajuće standardne dokumente nadmetanja za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Asocijaciju.

(6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda

(a) Ponude se otvaraju javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;

(b) Ocjena ponuda se vrši uza striktno poštivanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima nadmetanja; i

(c) Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te nema pregovaranja.

(7) Podešavanje cijene

Ugovori o građevinskim radovima koji su dugotrajni (koji traju duže od 18 mjeseci) sadržavaju klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

(8) Odbijanje ponuda

Ponude se ne odbijaju i nove ponude se ne traže bez prethodne saglasnosti Asocijacije.

(9) Osiguranja

(a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe bi trebalo slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;

(b) Alternativne metode poput izjave o osiguranju ponude mogu biti prihvatljive, u tom slučaju Zajmoprimac može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tokom razdoblja validnosti ili im se dodijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u dokumentu nadmetanja, ponuđač će biti isključen zbog nadmetanja u bilo kakvom ugovoru s jedinicom za provedbu; i

(c) Ne vrši se plaćanje unaprijed izvođačima bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja su uključena u dokumente nadmetanja u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Asocijaciju.

(10) Pravo na provjeru i reviziju

Svaki ugovor koji se finansira iz sredstava Finansiranja osigurava da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvole Asocijaciji da na njen zahtjev izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavkom i izvedbom ugovora i da revizori koje imenuje Asocijacija izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Kada dobavljač, izvođač ili podizvođač namjerno i u materijalnom smislu krši takvu odredbu, to može dovesti do opstruktivne prakse.

(11) Prevara i korupcija

Asocijacija proglašava da firma ili pojedinac ne ispunjavaju uslove, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg finansira Asocijacija, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da je firma ili pojedinac, bilo direktno ili putem zastupnika, uključen u koruptivnu, prevarnu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri nadmetanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg finansira Grupa Svjetske banke.

PRILOG 3

Plan otplate

Datum dospijeća plaćanja	Iznos glavnice Finansiranja za otplatu (izraženo u procentima)*
Svakog 15. februara i 15. augusta.	
Počinje 15. augusta 2019. godine do i uključujući 15. februara 2029. godine.	**1,65%**
Počinje 15. augusta 2029. godine do i uključujući 15. februara 2039. godine.	**3,35%**

*Ovi procenti predstavljaju procenat glavnice Finansiranja kojeg treba otplatiti, osim ako Asocijacija ne navede drugačije u skladu s Poglavljem 3.03 (b) Općih uslova.

DODATAK

Poglavlje I Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" označavaju "Smjernice za prevenciju i borbu protiv prevare i korupcije u projektima koje finansiraju IBRD krediti i IDA krediti i grantovi", od 15. oktobra 2006. godine i koje su revidirane u januaru 2011. godine.

2. "Kategorija" označava kategoriju određenu u tabeli u Poglavlju IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.

3. "Konsultantske smjernice" označavaju "Smjernice: Odabir i zaposlenje konsultanata prema IBRD kreditima i IDA kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke" od januara 2011. godine.

4. "Opći uslovi" označavaju "Opće uslove Međunarodne asocijacije za razvoj za kredite i grantove", od 31. jula 2010. godine, s izmjenama navedenim u Poglavlju II ovog dodatka.

5. "Subjekt" označava Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku (kako su definirani u daljnjem tekstu), zavisno od datog slučaja, a pojam "Subjekti" se odnosi kolektivno na Federaciju i RS.

6. "Okvir upravljanja okolišem" ili "OUO" je okvir upravljanja okolišem kojeg je usvojila Federacija 19. septembra 2013. godine i Republika Srpska 24. oktobra 2013. godine, koji je obavljen u InfoShopu Svjetske banke dana 06. novembra 2013. godine, i koji se navodi u Prilogu 2, Odjeljak I ovog sporazuma, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju, a opisuje pravila, smjernice i postupke za procjenu utjecaja na okoliš, aktivnosti Projekta te određuje mjere za smanjenje, ublažavanje ili neutraliziranje negativnih utjecaja na okoliš, te povećava pozitivan utjecaj aktivnosti Projekta, a koji se izmjenjuje s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Asocijacije.

7. "Plan(ovi) upravljanja okolišem" ili "PUO" označavaju Planove upravljanja okolišem specifičnih za mjesto a koji se sastoje od plana za ublažavanje utjecaja na okoliš i plana za nadzor okoliša koje priprema i usvaja Federacija i/ili RS u skladu s odgovorajućim Procjenama utjecaja na okoliš te u skladu s odredbama Projekatskog operativnog priručnika, a koji se provode od strane Federacije i/ili RS-a u skladu s odredbama Priloga 2, Poglavlja I ovog sporazuma, a koje je zadovoljavajuće za Asocijaciju, u kojem se navode specifični detalji mjera za upravljanje prepoznatim ili mogućim rizicima za okoliš te za ublažavanje, smanjenje i/ili neutraliziranje štetnih utjecaja na okoliš koji se povezuju s provedbom aktivnosti u okviru Projekta, zajedno s osnovicom za okoliš i socijalnom osnovicom za svako mjesto, detaljima odgovarajućeg zakonskog okvira za okoliš, prikladnim institucionalnim, nadzornim aranžmanima te aranžmanima za izvještavanje koji su u stanju osigurati pravilnu provedbu te redovne povratne informacije o sukladnosti s njegovim uslovima, s time da isti mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme uz prethodno pismeno odobrenje Asocijacije.

8. "Federacija" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Primaoca, i uključuje njenog nasljednika.

9. "MPP Federacije" označava Federalno ministarstvo prostornog planiranja, a uključuje i njegovog nasljednika.

10. "Sporazum o Projektu Federacije" označava sporazum između Asocijacije i Federacije za ovaj projekat, i isti se može dopunjavati s vremena na vrijeme, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o Projektu Federacije.

11. "PIU Federacije" označava Jedinicu za provedbu Projekta (Project Implementation Unit), uspostavljenu u okviru MPP-a Federacije u skladu sa zaključkom vlade Federacije od 23. maja 2013. godine za provođenje Dijela A Projekta.

12. "Federalni Upravni odbor projekta" označava Upravni odbor projekta kojeg uspostavlja vlada Federacije, s ulogama, odgovornostima i sastavljen na zadovoljavajući način za Federaciju, a koji se sastoji od relevantnih ministarstava i agencija Federacije.

13. "Supsidijarni sporazum Federacije" označava sporazum kojeg trebaju zaključiti Primalac i Federacija, na koji se poziva u Prilogu 2, Poglavlje I ovog sporazuma, te se isti može dopunjavati s vremena na vrijeme.

14. "Povećani troškovi poslovanja" označavaju prihvatljive povećane troškove poslovanja do kojih dođe zbog provedbe Projekta, upravljanja i nadzora, uključujući uredski materijal, publikacije i obavijesti o nabavci, upotrebu vozila, održavanje i popravke ureda i opreme, komunikaciju, usmene i pismene prijevode, troškove putovanja i nadzora, i razne druge troškove direktno vezane za Projekat, ali isključujući plaće službenika i zaposlenika Primaoca, Federacije Bosne i Hercegovine i Republike Srpske.

15. "Zakonodavstvo Federacije Bosne i Hercegovine" označava zakonodavstvo kojim se uspostavlja i koje regulira Federaciju.

16. "Zakonodavstvo Republike Srpske" označava zakonodavstvo kojim se uspostavlja i koje regulira Republiku Srpsku.

17. "Operativni priručnik(ici) ili "OP" označava priručnike koje usvaja Federacija i Republika Srpska u odnosu na njihove dijelove Projekta, a na način zadovoljavajući za Asocijaciju, a kojim se opisuju i određuju postupci za provedbu Projekta i institucionalni aranžmani, u skladu s odredbama ovog sporazuma te s primjenjivim zakonima i uredbama a uključujući između ostalog rasporede djelovanja koji se trebaju izvesti u okviru Projekta, odgovarajuće uloge i odgovornosti agencija uključenih u provedbu Projekta, osoblje, fiducijarne, tehničke i operativne aspekte i postupke za provedbu Projekta, uključujući postupke finansijskog upravljanja (budžetiranje, knjigovodstvo i interna kontrola, isplata i tok sredstava, finansijsko izvještavanje, godišnji izvještaji, postupci interne i vanjske revizije te uključujući kontni plan specifičan za Projekat), postupke nabavke, aranžmane nadzora i procjene i druge fiducijarne i upravne aranžmane i potrebne opise poslova, a koji mogu biti izmijenjeni s vremena na vrijeme uz dogovor s Asocijacijom.

18. "Uključena općina ili kanton" je općina ili kanton koji se nalazi u Federaciji i koji je izabran u skladu s OP-om Federacije u svrhu izvršavanja tehničkog nadzora za određene potprojekte.

19. "Dio A Projekta" označava dio kredita koji se navodi u članu 2.01(a) ovog sporazuma.

20. "Dio B Projekta" označava dio kredita koji se navodi u članu 2.01(b) ovog sporazuma.

21. "Smjernice za nabavku" označavaju "Smjernice: nabavka roba, radova i nekonsultantskih usluga prema IBRD kreditima i IDA kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke" od januara 2011. godine.

22. "Planovi nabavke" označavaju planove nabavke Primaoca za Dio A i Dio B Projekta, od 24. januara 2014. godine, odnosno od 09. decembra 2014. godine, a na koje se poziva u stavku 1.18 Smjernica nabavke i stavku 1.25 Konsultantskih smjernica, i iste se ažuriraju s vremena na vrijeme u skladu s odredbama spomenutih stavaka.

23. "Republika Srpska" ili "RS" označava Republiku Srpsku, sastavni dio Primaoca, a uključuje njenog nasljednika.

24. "Ponovno naseljavanje" označava akt nenamjernog uzimanja zemlje u okviru Projekta, koje kod pogođenih osoba dovodi do: (a) negativnog utjecaja na životni standard, ili (b) pravo, vlasništvo ili interes u bilo kojoj kući, zemljištu (uključujući prostorije, poljoprivredno područje i pašnjake) ili bilo koja koju drugu nepokretnu ili pokretnu imovinu

privremeno ili trajno stečena ili posjedovana; ili (c) negativnog utjecaja na pristup produktivnoj imovini, bilo privremeno ili trajno; ili (d) negativnog utjecaja na posao, zanimanje, rad ili mjesto stanovanja, bilo privremeno ili trajno.

25. "MPP RS-a" je Ministarstvo prostornog planiranja, građevinarstva i ekologije Republike Srpske, a uključuje njenog nasljednika.

26. "Sporazum o Projektu RS-a" označava sporazum između Asocijacije i Republike Srpske za ovaj Projekat, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti, te uključuje sve rasporede i sporazume koje nadopunjuju Sporazum o Projektu Republike Srpske.

27. "PIU RS-a" označava Jedinicu za provedbu Projekta koja je osnovana od strane vlade RS-a unutar MPP-a RS-a za izvršenje Dijela B Projekta.

28. "Upravni odbor projekta RS-a" označava Upravni odbor projekta kojeg uspostavlja vlada RS-a, s ulogama, odgovornostima i sastavljen na zadovoljavajući način za Federaciju, a koji se sastoji od relevantnih ministarstava i agencija RS-a.

29. "Supsidijarni sporazum Republike Srpske" označava sporazum kojeg trebaju zaključiti Primalac i Republika Srpska, na koji se poziva u Prilogu 2, Poglavlje 1 ovog sporazuma, a isti može biti dopunjen s vremena na vrijeme.

30. "Potprojekti" označavaju investicije za energetsku efektnost koji se finansiraju u okviru Dijela A.I i B.I Projekta i koji se biraju u skladu s kriterijima prihvatljivosti koji su navedeni u Operativnim priručnicima i koji su zadovoljavajući za Asocijaciju.

31. "Supsidijarno finansiranje" označava finansiranje koje se provodi iz prihoda Finansiranja koji se osigurava za svaki Subjekt prema uslovima Supsidijarnog sporazuma.

32. "Obuka" označava sve troškove koji se odnose na aktivnosti obuke u okviru Projekta kao što su radionice, seminari, studijska putovanja i lokalna obuka, te uključujući naknade, troškove putovanja te dnevnice za trenere i polaznike, troškove materijala za obuku, najam prostora i opreme, te druge povezane troškove koje odobrava Asocijacija.

Poglavlje II Izmjene Općih uslova

Izmjene Općih uslova su sljedeće:

1. Poglavlje 3.02. je izmijenjeno i glasi:

"Poglavlje 3.02 *Naknada za usluge i naknada za kamatu*

(a) *Naknada za uslugu*. Primalac Asocijaciji plaća naknadu za uslugu za povučeni kreditni balans po stopi navedenoj u Sporazumu o finansiranju. Naknada za uslugu priraste od dotičnih datuma na koje su povučeni iznosi Kredita i plativi su polugodišnje unazad na svaki Datum plaćanja. Naknade za uslugu se izračunavaju na osnovu godine od 360 dana s dvanaest mjeseci od po 30 dana.

(b) *Naknada za kamatu*. Primalac Asocijaciji plaća kamatu za povučeni kreditni balans po stopi navedenoj u Sporazumu o finansiranju. Kamata priraste od dotičnih datuma na koje su iznosi Kredita povučeni i plativa je polugodišnje unazad svakog Datuma plaćanja. Kamata se izračunava na osnovu godine od 360 dana s dvanaest mjeseci od po 30 dana."

2. Stavak 16. Dodatka ("Račun kredita") je izmijenjen, te sada glasi:

"*Račun kredita* označava račune koje je otvorila Asocijacija u svojim knjigama na ime Primaoca na svaki od kojih se knjiže iznosi dijelova Kredita navedeni u Sporazumu o finansiranju."

3. Stavak 28. Dodatka ("Finansiranje plaćanja") je izmijenjen i umetnute su riječi: "Naknada za kamatu" između riječi "Naknada za uslugu" i "Kreditna naknada".

4. Dodatak je izmijenjen i umetnut je novi stavak 32. sa sljedećom definicijom "Naknade za kamatu", a izmijenjeni su brojevi preostalih stavaka u skladu s tim:

"32. "Naknada za kamatu" znači naknadu za kamatu kako je navedeno u Sporazumu o finansiranju za svrhe Poglavlja 3.02(b)."

5. Stavak s izmijenjenim brojem 37. (prijašnji stavak 36.) Dodatka ("Datum plaćanja") je izmijenjen i umetnute su riječi "Naknade za kamatu" između riječi "Naknade za uslugu" i "Kreditne naknade".

6. Stavak 50. s izmijenjenim brojem (prijašnji stavak 49.) Dodatka ("Naknada za uslugu") je izmijenjen tako što je referenca na Poglavlje 3.02 zamijenjena s Poglavljem 3.02(a).

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-8/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1249/14 od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU (PROJEKT ENERGETSKE UČINKOVITOSTI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o financiranju (Projekt energetske učinkovitosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan u Sarajevu, 29. listopada 2014. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

KREDIT BROJ 5393-BA
KREDIT BROJ 5538-BA

SPORAZUM O FINANCIRANJU
(PROJEKT ENERGETSKE UČINKOVITOSTI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

Na dan *29.listopada*, 2014. godine

KREDIT BROJ 5393-BA
KREDIT BROJ 5538-BA
SPORAZUM O FINANCIRANJU

SPORAZUM od *29. listopada* 2014. godine je sklopljen između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primatelj") i MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ ("Asocijacija"). Primatelj i Asocijacija su se dogovorili o sljedećem:

ČLANAK 1. - OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01. Opći uvjeti (kako je definirano u Dodatku ovom sporazumu) čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, izrazi napisani velikim slovima u ovom sporazumu imaju značenje koje im se pripisuje u Općim uvjetima ili u Dodatku ovom sporazumu.

ČLANAK 2. - FINANCIRANJE

2.01 Asocijacija je suglasna pružiti Primatelju, prema odredbama i pod uvjetima koji su određeni ili na koje se poziva u ovom sporazumu, kredit u iznosu jednakom dvadeset milijuna i osamsto tisuća Specijalnog prava vučenja (20.800.000 SPV) ("kredit" i "financiranje"), od kojih će (a) osamnaest milijuna i dvjesto tisuća specijalnog prava vučenja (SPV 18.200.000) biti odobreno prema uvjetima i odredbama iz ovog sporazuma ("Dio A kredita" ili Kredit 5393-BA), i (b) dva milijuna šesto tisuća specijalnog prava vučenja (SPV 2.600.000) će biti odobreno prema uvjetima i odredbama iz ovog sporazuma ("Dio B kredita" ili Kredit 5538-BA) radi pružanja pomoći pri financiranju projekta opisanog u Prilogu 1 uz ovaj sporazum ("Projekt").

2.02. Primatelj može podići sredstva financiranja u skladu s Poglavljem IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.

2.03. Maksimalna stopa kreditne naknade koju plaća Primatelj na nepovučeni financijski balans je pola posto (1/2 %) godišnje.

2.04. Naknada za uslugu koju plaća Primatelj na Povučeni kreditni balans je jednaka tri četvrtine jednog postotka (3/4 od 1%) godišnje.

2.05. (a) Naknada za kamatu koju plaća Primatelj na Povučeni kreditni balans za Dio A je jednaka jedan cijeli i jednu četvrtinu posto (1,25%) godišnje.

(b) Naknada za kamatu koju plaća Primatelj na Povučeni kreditni balans za Dio B je jednaka jedan cijeli i četiri desetine posto (1,40%) godišnje

2.06. Datumi za plaćanje su 15. veljače i 15. kolovoza svake godine.

2.07. Glavni iznos financiranja otplaćuje se u skladu s planom otplate kako je određeno u Prilogu 3 uz ovaj sporazum.

2.08. Valuta plaćanja je euro.

ČLANAK 3. - PROJEKT

3.01. Primatelj izjavljuje svoje obveze prema ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primatelj provodi Projekt u skladu s odredbama članka 4. Općih uvjeta, sporazumom o projektu Federacije te sporazumom o projektu RS-a.

3.02. Bez ograničenja u odnosu na odredbe poglavlja 3.01 ovog sporazuma, i osim ako Primatelj i Asocijacija ne dogovore drugačije, Primatelj je dužan osigurati da se Projekt provodi u skladu s odredbama Priloga 2 uz ovaj sporazum.

ČLANAK 4. - PRAVNI LIJEKOVI ZA ASOCIJACIJU

4.01. Dodatni događaji za suspenziju se sastoje od sljedećeg:

(a) Zakonodavstvo Federacije Bosne i Hercegovine je izmijenjeno, obustavljeno, ukinuto, opozvano ili poništeno tako da materijalno i negativno utječe na sposobnost Federacije da izvršava svoje obveze prema Sporazumu o projektu Federacije.

(b) Zakonodavstvo Republike Srpske je izmijenjeno, obustavljeno, ukinuto, opozvano ili poništeno tako da materijalno i negativno utječe na sposobnost RS-a da izvršava svoje obveze prema Sporazumu o projektu RS-a.

(c) Federacija ili RS nisu uspjeli izvršiti bilo koju od svojih obveza prema Sporazumu o projektu Federacije ili Sporazumu o projektu RS-a, ili prema odgovarajućem Supsidijarnom sporazumu.

(d) Kao rezultat događaja koji su se odvili nakon datuma ovog sporazuma, došlo je do izvanredne situacije zbog koje je malo vjerojatno da su i Federacija i RS u stanju izvršiti svoje obveze prema Sporazumu o projektu Federacije ili Sporazumu o projektu RS-a, ili prema odgovarajućem Supsidijarnom sporazumu.

4.02. Dodatni događaji za ubrzanje se sastoje od sljedećeg: da dođe do bilo kojeg od događaja navedenih u Poglavlju 4.01 ovog sporazuma i koji se nastavlja tijekom razdoblja od šezdeset (60) dana nakon što Asocijacija Primatelju da obavijest o događaju.

ČLANAK 5. - VALJANOST; OKONČANJE

5.01. Dodatni uvjeti valjanosti se sastoje od sljedećeg:

(a) Sporazum o projektu je izvršen u ime Asocijacije i Subjekta prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju; i

(b) za Subjekt koji je ispunio uvjete sadržane u Poglavlju 5.01(a) u gornjem tekstu;

(i) Supsidijarni sporazum je izvršen u ime primatelja i spomenutog Subjekta prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju, i

(ii) Subjekt je usvojio Projektni operativni priručnik, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju;

5.02. Dodatna pravna pitanja se sastoje od sljedećeg:

(a) da je Sporazum o projektu na koji se poziva u poglavlju 5.01(a) u gornjem tekstu propisno odobrio i ratificirao dotični Subjekt i pravno je obvezujući za Subjekt, u skladu s njegovim odredbama; i

(b) da je supsidijarni sporazum na koji se poziva u poglavlju 5.01(b) (i) u gornjem tekstu propisno odobrio i ratificirao Primatelj i dotični Subjekt i pravno je obvezujući za Primatelja i Subjekt, u skladu s njegovim odredbama.

5.03. Rok valjanosti je stotinu dvadeset (120) dana nakon datuma ovog sporazuma.

5.04. Za svrhe Poglavlja 8.05(b) Općih uvjeta, datum kada će se obveze Primatelja prema ovom Sporazumu (osim onih koje se odnose na ispunjenje obveza plaćanja) okončati je dvadeset (20) godina nakon datuma ovog Sporazuma.

ČLANAK 6. - PREDSTAVNIK; ADRESA

6.01. Predstavnik Primatelja je ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. Adresa Primatelja je:
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Faksimil:
(387-33) 202-930

6.03. Adresa Asocijacije je:
International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegraf: Teleks: Faksimil:
INDEVAS 248423 (MCI) 1-202-477-6391
Washington D.C.

Sporazum je sklopljen u Sarajevu, u Bosni i Hercegovini, na dan i godine kako je prvo spomenuto u gornjem tekstu.

BOSNA I HERCEGOVINA
Potpisao: *(*vlastoručni potpis)*
Ovlašteni predstavnik
Ime: *Nikola ŠPIRIĆ*
Funkcija: *Ministar financija i trezora*

MEĐUNARODNA ASOCIJACIJA ZA RAZVOJ
Potpisao: *(*vlastoručni potpis)*
Ovlašteni predstavnik
Ime: ANABELA ABREU
Funkcija: Nacionalna voditeljica

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je pokazati prednosti poboljšanja energetske učinkovitosti u zgradama javnog sektora te podržati razvoj podesivih modela financiranja energetske učinkovitosti.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A Federacija

I. Ulaganje u energetsku učinkovitost u javnim objektima

Potpora potprojekatima za energetsku učinkovitost osiguravanjem radova, robe i konzultantskih usluga.

II. Potpora razvoju podesivih mehanizama financiranja i stvaranja kapaciteta

Potpora razvoju podesivih mehanizama financiranja energetske učinkovitosti, jačanje kapaciteta provedbe, te pružanje pomoći za povećanje svijesti javnosti o energetskoj učinkovitosti, kroz nabavku robe, konzultantskih usluga i obuke.

III. Troškovi upravljanja projektima

Upravljanje projektom od strane PIU Federacije pružanjem inkrementalnih troškova poslovanja, obuke i konzultantskih usluga.

Dio B Republika Srpska

I. Ulaganje u energetsku učinkovitost u javnim objektima

Potpora potprojektima za energetsku učinkovitost osiguravanjem radova, robe i konzultantskih usluga.

II. Potpora razvoju podesivih mehanizama financiranja i stvaranja kapaciteta

Potpora razvoju podesivih mehanizama financiranja energetske učinkovitosti, jačanje kapaciteta provedbe, te pružanje pomoći za povećanje svijesti javnosti o energetskoj učinkovitosti, kroz nabavku robe, konzultantske usluge i obuku.

III. Troškovi upravljanja projektima

Upravljanje projektom od strane PIU RS-a pružanjem inkrementalnih troškova poslovanja, obuke i konzultantskih usluga.

PRILOG 2

Izvršenje Projekta

Poglavlje I. Provedbeni aranžmani

A. Institucionalni aranžmani

1. (a) Primatelj će ispoštovati da Federacija, putem MPŠV Federacije, izvrši Dio A Projekta. MPŠV Federacije će biti odgovorno za svakodnevnu provedbu, uključujući i rukovođenje nabavkama i financijama Dijela A Projekta; i

(b) Primatelj će ispoštovati da Federacija održava Jedinicu za provođenje projekta (PIU) Federacije unutar MPŠV Federacije u svako doba tijekom provedbe Projekta, u pogledu uvjeta Projekta, sredstava, i kompetentnog osoblja u adekvatnom broju, a sve to zadovoljavajuće za Asocijaciju.

2. (a) Primatelj će ispoštovati da RS, putem Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede RS-a, izvrši Dio B Projekta. MPŠV RS-a je odgovorno za svakodnevnu provedbu, uključujući i rukovođenje nabavkama i financijama Dijela B Projekta; i

(b) Primatelj će ispoštovati da RS održava RS PIU unutar MPŠV RS-a u svako doba tijekom provedbe Projekta, u pogledu uvjeta Projekta, sredstava, i kompetentnog osoblja u adekvatnom broju, i sve to zadovoljavajuće za Asocijaciju.

3. (a) Primatelj osigurava da Federacija i RS ne izmjenjuju ili se ne odriču, ili ne dozvoljavaju da se izmjenjuje ili odriče, svojih odgovarajućih operativnih priručnika, ili bilo kojih odredbi istog, osim uz prethodno pismeno odobrenje Asocijacije; i

(b) Primatelj osigurava da Federacija i RS uredno i pravovremeno izvršavaju sve obveze prema njihovim odgovarajućim operativnim priručnicima u skladu s odgovarajućim rokovima, te da primjenjuju i provode, ovisno o slučaju, radnje, politike, postupke i aranžmane koji su u njima navedeni; i

(c) Primatelj osigurava da Federacija i RS provode potprojekte unutar njihovih teritorija u skladu s njihovim operativnim priručnicima.

B. Supsidijarni sporazumi

1. Da bi olakšao provedbu Dijela A projekta, Primatelj dio sredstava Financiranja, kako je navedeno u Dijelu IV A.2. ovog priloga, čini dostupnim Federaciji prema supsidijarnom sporazumu između Primatelja i Federacije ("Supsidijarni sporazum Federacije"), prema odredbama i pod uvjetima koje odobri Asocijacija. Osim ako Asocijacija ne odredi drugačije, takve odredbe i uvjeti uključuju sljedeće:

(a) Primatelj Federaciji stavlja na raspolaganje iznos u eurima koji je jednak iznosu kredita koji se dodjeljuje kako je navedeno u tabeli Priloga 2, Poglavlja IV, stavka A2 ovog sporazuma;

(b) rok za supsidijarno financiranje je dvadeset pet (25) godina, uključujući odgodu od pet (5) godina;

(c) primatelj od Federacije naplaćuje ugovornu pristojbu po stopi koja je jednaka stopi koja je plativa prema Poglavlju 2.03 ovog sporazuma, na iznos glavnice supsidijarnog financiranja koji nije povučen s vremena na vrijeme;

(d) primatelj Federaciji naplaćuje naknadu za uslugu na iznos glavnice supsidijarnog sporazuma koji se povremeno povlači i zaostaje po stopi jednakoj stopi plativoj prema Poglavlju 2.04 ovog sporazuma;

(e) iznos glavnice supsidijarnog financiranja otplaćuje se u eurima te je jednak u Specijalnom pravu vučenja (određuje se od datuma ili odgovarajućih datum otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s kreditnog računa a na račun troškova Projekta; i

(f) primatelj Federaciji naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno financiranje iz Dijela A kredita po stopi od cijelog i jedne četvrtine postotka (1,25%).

(g) primatelj Federaciji naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno financiranje iz Dijela B kredita po stopi od cijelog i četiri desetine postotka (1,4 %).

2. Primatelj ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu Federacije na takav način da štiti interese Primatelja i Asocijacije i da ostvaruje svrhe Financiranja. Osim ako Asocijacija dogovori drugačije, Primatelj neće ustupiti, dopuniti, staviti van snage ili ukinuti Supsidijarni sporazum Federacije niti bilo koju od njegovih odredbi.

3. Da bi olakšao provedbu Dijela B projekta, Primatelj dio sredstava Financiranja, kako je navedeno u Dijelu IV A.2. ovog priloga, čini dostupnim RS-u prema supsidijarnom sporazumu između Primatelja i RS-a ("Supsidijarni sporazum RS-a"), prema odredbama i pod uvjetima koje odobri Asocijacija. Osim ako

Asocijacija ne odredi drugačije, takve odredbe i uvjeti uključuju sljedeće:

(a) Primatelj RS-u stavlja na raspolaganje iznos u eurima koji je jednak iznosu kredita koji se dodjeljuje kako je navedeno u tabeli Priloga 2, Poglavlja IV, stavka A2 ovog sporazuma;

(b) rok za supsidijarno financiranje je dvadeset pet (25) godina, uključujući odgodu od pet (5) godina;

(c) primatelj od RS-a naplaćuje ugovornu pristojbu po stopi koja je jednaka stopi koja je plativa prema Poglavlju 2.03 ovog sporazuma, na iznos glavnice supsidijarnog financiranja koji nije povučen s vremena na vrijeme;

(d) primatelj RS-u naplaćuje naknadu za uslugu na iznos glavnice supsidijarnog sporazuma koji se povremeno povlači i zaostaje po stopi jednakoj stopi plativoj prema Poglavlju 2.04 ovog sporazuma;

(e) iznos glavnice supsidijarnog financiranja otplaćuje se u eurima te je jednak u specijalnom pravu vučenja (određuje se od datuma ili odgovarajućih datum otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s kreditnog računa a na račun troškova Projekta; i

(f) primatelj RS-u naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno financiranje iz Dijela A kredita po stopi od cijelog i jedne četvrtine postotka (1,25%).

(g) primatelj RS-u naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno financiranje iz Dijela B kredita po stopi od cijelog i četiri desetine postotka (1,4 %).

4. Primatelj ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu RS-a na takav način da štiti interese Primatelja i Asocijacije i da ostvaruje svrhe Financiranja. Osim ako Asocijacija dogovori drugačije, Primatelj neće ustupiti, dopuniti, staviti van snage ili ukinuti Supsidijarni sporazum Federacije niti bilo koju od njegovih odredbi.

C. Potprojekti

1. Primatelj osigurava da Federacija i RS u svakom trenutku tijekom provedbe Projekta uspostave i održavaju Upravni odbor projekta Federacije i Upravni odbor projekta RS-a (UOP), koji je po sastavu, ulogama i odgovornostima te resursima zadovoljavajući za Asocijaciju. UOP Federacije i UOP RS-a ocjenjuju i odobravaju odabir potprojekata u skladu s kriterijima prihvatljivosti navedenima u Dijelu I.C.2 u nastavku.

2. Primatelj osigurava da Federacija i RS osiguraju da se potprojekti biraju u skladu s njihovim odgovarajućim operativnim priručnikom i kriterijima prihvatljivosti koji su zadovoljavajući za Asocijaciju. Takvi kriteriji prihvatljivosti uključuju: (a) potvrdu javnog vlasništva ciljanih objekata ili zgrada; (b) strukturnu utemeljenost navedenih objekata ili zgrada kako je opisano u operativnom priručniku; (c) izostanak planova za zatvaranje, smanjivanje broja ili privatizaciju; i (d) samostojeće zgrade.

3. Primatelj osigurava da RS, preko Ministarstva prostornog planiranja, građevinarstva i ekologije za svaki potprojekt sklopi memorandum o razumijevanju ili druge odgovarajuće dogovore koji su zadovoljavajući za Asocijaciju gdje korisnik projekta navodi provedbu tehničkih rješenja te uloge dionika potprojekata u provođenju potprojekta. Primatelj osigurava da RS ostvariva svoja prava te izvršava svoje odgovornosti prema navedenim dogovorima na način koji štiti interese RS-a, Primatelja i Asocijacije.

4. Primatelj osigurava da: (a) Federacija, preko Ministarstva prostornog planiranja za svaki potprojekt, sa svakom uključenom općinom ili kantonom ili korisnikom projekta, sklopi memorandum o razumijevanju ili druge odgovarajuće dogovore koji su zadovoljavajući za Asocijaciju gdje se navodi provedba tehničkih rješenja te uloge dionika potprojekata u provođenju potprojekta; i (b) Federacija s uključenom općinom ili kantonom za svaki potprojekt sklapa pod-sporazum, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju, koji navodi financijske obveze uključene općine ili kantona. Primatelj osigurava da Federacija ostvariva svoja prava te izvršava svoje odgovornosti prema navedenim dogovorima na način koji štiti interese Federacije, Primatelja i Asocijacije.

D. Borba protiv korupcije

Primatelj osigurava da se Projekt provede u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

E. Osiguranja

Primatelj osigurava da Federacija i RS:

(a) provode Projekt u skladu s Okvirom za upravljanje okolišem ("OUO");

(b) prije izvođenja bilo kakvih radova ili potprojekata, pripreme Planove za upravljanje okolišem (PUO) specifičnih za mjesto u skladu s odgovarajućim Procjenama utjecaja na okoliš, a koje je po obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Asocijaciju, te provedu navedene radove ili potprojekte u skladu s odgovarajućim PUO;

(c) osiguraju da aktivnosti Projekta i potprojekti prema Dijelu A.I i B.I. Projekta uključuju ponovno naseljavanje;

(d) osiguraju da se sve smjernice, procjene i planovi koji se provode u okviru Projekta provode prema uvjetima projektom zadatku na način koji je zadovoljavajući za Asocijaciju i koji su u skladu s međunarodnim standardima i praksama zaštite okoliša, kako i sa zakonima Primatelja, Federacija i RS-a, ovisno o slučaju, koji se odnose na ekološke i društvene aspekte Projekta.

Poglavlje II Nadziranje Projekta, izvještavanje i procjena

A. Projektna izvješća

1. Primatelj osigurava da Federacija i RS nadziru i ocjenjuju napredovanje Projekta te pripremaju Projektna izvješća u skladu s odredbama Poglavlja 4.08 Općih uvjeta i na osnovu pokazatelja prihvatljivih za Asocijaciju. Svako Projektno izvješće pokriva razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta, i dostavlja se Asocijaciji ne kasnije od četrdeset i pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva to izvješće.

B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća i revizija

1. Primatelj održava ili osigurava da Federacija i RS održavaju ili dovesti do toga da se održava sustav financijskog upravljanja u skladu s odredbama Poglavlja 4.09 Općih uvjeta.

2. Bez ograničenja na odredbe Dijela A ovog odjeljka, Primatelj će isposlovati da Federacija i Republika Srpska Asocijaciji pripreme i dostave, ne kasnije od četrdeset pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, privremena nerevidirana financijska izvješća za Projekt koji pokrivaju tromjesečje, u obliku i sadržaja koji je zadovoljavajući za Asocijaciju.

3. Primatelj daje financijska izvješća na reviziju u skladu s odredbama Poglavlja 4.09(b) Općih uvjeta. Svaka revizija financijskih izvješća pokriva razdoblje jedne fiskalne godine Primatelja. Revidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje se dostavljaju Asocijaciji ne kasnije od šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja.

Poglavlje III. Nabavka

A. Opće stavke

1. Roba, radovi i nekonzultantske usluge. Sva roba, radovi i nekonzultantske usluge potrebne za Projekt i koje se financiraju iz sredstava Financiranja osiguravaju se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u Poglavlju I Smjernica za nabavke i u skladu s odredbama ovog poglavlja.

2. Konzultantske usluge. Sve konzultantske usluge potrebne za Projekt i koje se trebaju financirati iz sredstava

Financiranja osiguravaju se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u Poglavljima I i IV Konzultantskih smjernica i s odredbama ovog poglavlja.

3. Definicije. Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u daljnjem tekstu u ovom poglavlju kako bi se opisale metode nabavke ili metode kontrole Asocijacije za dotične ugovore, se odnose na odgovarajuću metodu opisanu u Poglavlju II i III Smjernica za nabavke, ili Poglavljima II, III, IV i V Konzultantskih smjernica, ovisno o slučaju.

B. Posebne metode nabavke roba, radova i nekonzultantskih usluga

1. Međunarodni javni natječaj. Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, robe, radovi i nekonzultantske usluge osiguravaju se prema ugovorima dodijeljenim na osnovu Međunarodnog javnog natječaja.

2. Druge metode nabavke dobara, radova i nekonzultantskih usluga. Sljedeće metode, osim Nacionalnog javnog natječaja, mogu se koristiti za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga za ugovore navedene u Planovima nabavke:

(a) Nacionalni javni natječaj, koji podliježe dodatnim odredbama koji su navedeni u priloženom Aneksu ovog Priloga 2;

(b) Kupovina; i

(c) Direktno ugovaranje.

C. Posebne metode nabavke konzultantskih usluga

1. **Odabir zasnovan na kvaliteti i cijeni**. Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, nabavka konzultantskih usluga se vrši prema ugovorima dodijeljenim na osnovu Odabira zasnovanog na kvaliteti i cijeni.

2. **Druge metode nabavke konzultantskih usluga**. Sljedeće metode, osim Odabira na osnovu kvalitete i cijene, mogu se koristiti za nabavku konzultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabavke:

(a) Odabir na osnovu fiksnog proračuna;

(b) Odabir na osnovu najniže cijene;

(c) Odabir zasnovan na kvalifikacijama konzultanata;

(d) individualni konzultanti, uključujući odabir iz jednog izvora;

(e) Odabir konzultantskih firmi iz jednog izvora; i

(f) Odabir na temelju kvalitete.

D. Razmatranje Asocijacije o Odlukama o nabavci

Planovi nabavke određuju one ugovore koji su predmet prethodnog razmatranja Asocijacije. Svi drugi ugovori su predmet naknadnog pregleda od strane Asocijacije.

Poglavlje IV. Povlačenje sredstava Financiranja

A. Opće stavke

1. Primatelj može povući sredstva Financiranja u skladu s odredbama članka II Općih uvjeta, ovog poglavlja, kao i dodatnih uputa koje Asocijacija navodi u obavijesti za Primatelja (uključujući "Smjernice Svjetske banke o plaćanju za projekte" iz svibnja 2006. godine, kako ih je revidirala Asocijacija s vremena na vrijeme i učinila ih primjenjivim na ovaj sporazum prema takvim uputama), za financiranje Podesnih troškova kako je određeno u tabeli u stavku 2 u daljnjem tekstu.

2. Sljedeća tabela navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu financirati iz sredstava Financiranja ("Kategorija"), dodjelu iznosa Financiranja za svaku Kategoriju, kao i postotak troškova koji se trebaju financirati za Opravdane troškove u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos Dijela A dodijeljenog Kredita (kredit 5393-BA) (izraženo u SPV)	Iznos Dijela B dodijeljenog Kredita (kredit xxxx-BA) (izraženo u SPV)	Postotak troškova koje treba financirati (uključujući poreze)
(1) Roba, radovi nekonzultantske usluge i konzultantske usluge, obuka i povećani troškovi poslovanja za Dio A projekta	10.920.000	1.560.000	100%
(2) Roba, radovi nekonzultantske usluge i konzultantske usluge, obuka i povećani troškovi poslovanja za Dio B projekta	7.280.000	1.040.000	100%
UKUPAN IZNOS	18.200.000	2.600.000	

B. Uvjeti podizanja; razdoblje za podizanje sredstava

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog poglavlja, podizanje se ne vrši:

(a) za plaćanje koje se vrši prije datuma ovog sporazuma, osim što se povlačenja do ukupnog iznosa koji ne prelazi devetsto sedamdeset pet tisuća Specijalnog prava vučenja (975.000 SPV) mogu vršiti za plaćanja koja su izvršena prije tog datuma ali na ili nakon 01.siječnja 2014. godine.

(b) Prema Kategoriji 1 osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu Federacije između Asocijacije i Federacije bio izvršen, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(ii) je Supsidijarni sporazum Federacije izvršen u ime Primatelja i Federacije, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iii) PIU Federacije je instalirala odgovarajući softver za financijsko upravljanje koji je zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iii) su Asocijaciji u ime Primatelja i Federacije dostavljena mišljenja u kojima se navodi da su takav Sporazum o Projektu i Supsidijarni sporazum propisno odobrile ili ratificirale strane tih sporazuma i da su oni pravno obvezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama.

(c) Prema Kategoriji 2 osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu RS-a između Asocijacije i RS-a bio izvršen, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(ii) je Supsidijarni sporazum RS-a izvršen u ime Primatelja i RS-a, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iii) su Asocijaciji u ime Primatelja i RS-a dostavljena mišljenja u kojima se navodi da su takav Sporazum o Projektu i Supsidijarni sporazum propisno odobrile ili ratificirale strane tih sporazuma i da su oni pravno obvezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama.

2. Datum okončavanja je 30. lipnja 2018. godine.

ANEKS PRILOGU 2

Dodatne odredbe za Nacionalni javni natječaj

Za svrhe sljedećih postupaka Nacionalnog javnog natječaja za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga koje se trebaju financirati u okviru Granta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dodaci:

(1) Registracija

(a) Natječaj neće biti ograničen na preregistrirane tvrtke;

(b) Tamo gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) je omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) nije odbijeno registriranje iz razloga koji nisu u vezi s njihovom sposobnošću i sredstvima za uspješnu izvedbu ugovora, a koji se provjerava putem postkvalifikacije; i

(c) Strani ponuđači nisu isključeni iz natječaja. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen kao ponuđač s najnižom cijenom ponude pružena je prihvatljiva prilika da se registrira.

(2) Objavljivanje

Pozivi na dostavljanje ponuda se objavljuju barem u jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom

prostoru čime se dozvoljava najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

Kada je potrebna pretkvalifikacija za opsežne ili složene poslove, pozivi za pretkvalifikaciju za natječaj se objavljuju u barem jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru barem trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i financijski zahtjevi su izričito navedeni u pretkvalifikacijskim dokumentima.

(4) Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, ispunjavaju uvjete za sudjelovanje u natječaju samo ako mogu utvrditi da su pravno i financijski samostalni, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija ovisna od ugovornih vlasti. Nadalje, oni će podlijegati istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvedbe kao i drugi ponuđači.

(5) Dokumenti za natječaj

Subjekti nabavke koriste odgovarajuće standardne dokumente natječaja za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Asocijaciju.

(6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda

(a) Ponude se otvaraju javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;

(b) Ocjena ponuda se vrši uz striktno poštivanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima natječaja; i

(c) Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te nema pregovaranja.

(7) Podešavanje cijene

Ugovori o građevinskim radovima koji su dugotrajni (više od 18 mjeseci) sadržavaju klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

(8) Odbijanje ponuda

Ponude se ne odbijaju i nove ponude se ne traže bez prethodne suglasnosti Asocijacije.

(9) Osiguranja

(a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe bi trebalo slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;

(b) Alternativne metode poput izjave o osiguranju ponude može biti prihvatljiva, u tom slučaju Zajmoprimac može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tijekom razdoblja valjanosti ili im se dodijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u dokumentu natječaja, ponuđač će biti isključen zbog nadmetanja u bilo kakvom ugovoru s jedinicom za provedbu; i

(c) Ne vrši se plaćanje unaprijed izvođačima bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja su uključena u dokumente natječaja u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Asocijaciju.

(10) Pravo na provjeru i reviziju

Svaki ugovor koji se financira iz sredstava Financiranja osigurava da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvole Asocijaciji da na njen zahtjev izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavkom i izvedbom ugovora i da revizori koje imenuje Asocijacija izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Kada dobavljač, izvođač ili podizvođač namjerno i u materijalnom smislu krši takvu odredbu, to može dovesti do opstruktivne prakse.

(11) Prevara i korupcija

Asocijacija proglašava da tvrtka ili pojedinac ne ispunjavaju uvjete, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg financira Asocijacija, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da je tvrtka ili pojedinac, bilo direktno ili putem zastupnika, uključen u korupcijsku, prijevarnu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri natjecanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg financira Grupa Svjetske banke.

PRILOG 3

Plan otplate

Datum dospijeća plaćanja	Iznos glavnice Financiranja za otplatu (izraženo u postocima)*
Svakog 15. veljače i 15. kolovoza.	
Počinje 15. kolovoza 2019. godine do i uključujući 15. veljače 2029. godine.	**1,65%**
Počinje 15. kolovoza 2029. godine do i uključujući 15. veljače 2039. godine.	**3,35%**

*Ovi postoci predstavljaju postotak glavnice Financiranja kojeg treba otplatiti, osim ako Asocijacija ne navede drugačije u skladu s Poglavljem 3.03 (b) Općih uvjeta.

DODATAK

Poglavlje I. Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" znače "Smjernice za prevenciju i borbu protiv prevare i korupcije u projektima koje financiraju IBRD krediti i IDA krediti i grantovi", od 15. listopada 2006. godine i koje su revidirane u siječnju 2011. godine.

2. "Kategorija" označava kategoriju određenu u tabeli u Poglavlju IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.

3. "Konzultantske smjernice" znače "Smjernice: Odabir i zaposlenje konzultanata prema IBRD kreditima i IDA kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke" od siječnja 2011. godine.

4. "Opći uvjeti" znače "Opće uvjete Međunarodne asocijacije za razvoj za kredite i grantove", od 31. srpnja 2010. godine, s izmjenama navedenim u Poglavlju II ovog Dodatka.

5. "Subjekt" znači Federacija Bosne i Hercegovine i Republika Srpska (kako su definirani u daljnjem tekstu), ovisno o datom slučaju, a "Subjekti" se odnosi kolektivno na Federaciju i RS.

6. "Okvir upravljanja okolišem" ili "OUO" je okvir upravljanja okolišem kojeg je usvojila Federacija 19.rujna 2013. godine i RS 24.listopada 2013. godine, koji je obavljen u InfoShopu Svjetske banke dana 06.studenog 2013. godine, i koji se navodi u Prilogu 2, odjeljak I ovog sporazuma, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju, a opisuje pravila, smjernice i postupke za procjenu utjecaja na okoliš aktivnosti Projekta te određuje mjere za smanjenje, ublažavanje ili neutraliziranje negativnih utjecaja na okoliš te povećava pozitivan utjecaj aktivnosti Projekta, a koji se izmjenjuje s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Asocijacije.

7. "Plan(ovi) upravljanja okolišem" ili "PUO" znači Planovi upravljanja okolišem specifičnih za mjesto a koji se sastoje od plana za ublažavanje utjecaja na okoliš i plana za nadzor okoliša koje priprema i usvaja Federacija i/ili RS u skladu s odgovarajućim Procjenama utjecaja na okoliš te u skladu s odredbama Projektnog operativnog priručnika, a koji se provode od strane Federacije i/ili RS-a u skladu s odredbama Priloga 2, poglavlja I ovog sporazuma, a koje je zadovoljavajuće za Asocijaciju, u kojem se navode specifični detalji mjera za upravljanje prepoznatim ili mogućim rizicima za okoliš te za ublažavanje, smanjenje i/ili neutraliziranje štetnih utjecaja na okoliš koji se povezuju s provedbom aktivnosti u okviru Projekta, zajedno s osnovicom za okoliš i socijalnom osnovicom za svako mjesto, detaljima odgovarajućeg zakonskog okvira za okoliš, prikladnim institucionalnim, nadzornim aranžmanima te

aranžmanima za izvješćivanje koji su u stanju osigurati pravilnu provedbu te redovne povratne informacije o sukladnosti s njegovim uvjetima, s time da isti mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme uz prethodno pismeno odobrenje Asocijacije.

8. "Federacija" znači Federacija Bosne i Hercegovine, sastavni dio Primatelja, i uključuje njenog nasljednika.

9. "MPP Federacije" znači Federalno ministarstvo prostornog planiranja, a uključuje i njegovog nasljednika.

10. "Sporazum o Projektu Federacije" znači sporazum između Asocijacije i Federacije za ovaj Projekt, i isti se može dopunjavati s vremena na vrijeme, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o Projektu Federacije.

11. "PIU Federacije" znači Jedinica za provedbu Projekta (project implementation unit) uspostavljena u okviru MPP-a Federacije u skladu sa zaključkom vlade Federacije od 23.svibnja 2013. godine za provođenje Dijela A Projekta.

12. "Federalni Upravni odbor projekta" znači Upravni odbor projekta kojeg uspostavlja vlada Federacije, s ulogama, odgovornostima i sastavljen na zadovoljavajući način za Federaciju, a koji se sastoji od relevantnih ministarstava i agencija Federacije.

13. "Supsidijarni sporazum Federacije" znači sporazum kojeg trebaju zaključiti Primatelj i Federacija, na koji se poziva u Prilogu 2, Poglavlje I ovog sporazuma, te se isti može dopunjavati s vremena na vrijeme.

14. "Povećani troškovi poslovanja" znače prihvatljive povećane troškove poslovanja do kojih dođe zbog provedbe Projekta, upravljanja i nadzora, uključujući uredski materijal, publikacije i obavijesti o nabavci, uporaba vozila, održavanje i popravke ureda i opreme, komunikaciju, usmene i pismene prijevode, troškove putovanja i nadzora, i razne druge troškove direktno vezane za Projekt, ali isključujući plaće službenika i zaposlenika Primatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i Republike Srpske.

15. "Zakonodavstvo Federacije Bosne i Hercegovine" znači zakonodavstvo kojim se uspostavlja i koje regulira Federaciju.

16. "Zakonodavstvo Republike Srpske" znači zakonodavstvo kojim se uspostavlja i koje regulira Republiku Srpsku.

17. "Operativni priručnik(ici) ili "OP" znači priručnici koje usvaja Federacija i RS u odnosu na njihove dijelove Projekta, a na način zadovoljavajući za Asocijaciju, a kojim se opisuju i određuju postupci za provedbu Projekta i institucionalne aranžmane, u skladu s odredbama ovog sporazuma te s primjenjivim zakonima i uredbama a uključujući između ostalog rasporede djelovanja koji se trebaju izvesti u okviru Projekta, odgovarajuće uloge i odgovornosti agencija uključenih u provedbu Projekta, osoblje, fiducijarne, tehničke i operativne aspekte i postupke za provedbu Projekta, uključujući postupke financijskog upravljanja (budžetiranje, knjigovodstvo i interna kontrola, isplata i tok sredstava, financijsko izvješćivanje, godišnja izvješća, postupci interne i vanjske revizije te uključujući kontni plan specifičan za Projekt), postupke nabavke, aranžmane nadzora i procjene i druge fiducijarne i upravne aranžmane i potrebne opise poslova, a koji mogu biti izmijenjeni s vremena na vrijeme uz dogovor s Asocijacijom.

18. "Uključena općina ili kanton" je općina ili kanton koji se nalazi u Federaciji i koji je izabran u skladu s OP-om Federacije u svrhu izvršavanja tehničkog nadzora za određene potprojekte.

19. "Dio A Projekta" znači dio kredita koji se navodi u članku 2.01(a) ovog sporazuma.

20. "Dio B Projekta" znači dio kredita koji se navodi u članku 2.01(b) ovog sporazuma

21. "Smjernice za nabavku" znače "Smjernice: nabavka roba, radova i nekonzultantskih usluga prema IBRD kreditima i IDA kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke" od siječnja 2011. godine.

22. "Planovi nabavke" znači planove nabavke Primatelja za Dio A i Dio B Projekta, od 24. siječnja 2014. godine odnosno od 09.prosinca 2014. godine, a na koje se poziva u stavku 1.18 Smjernica nabavke i stavku 1.25 Konzultantskih smjernica, i iste se ažuriraju s vremena na vrijeme u skladu s odredbama spomenutih stavaka.

23. "Republika Srpska" ili "RS" znači Republika Srpska, sastavni dio Primatelja, a uključuje njenog nasljednika.

24. "Ponovno naseljavanje" znači akt nenamjernog uzimanja zemlje u okviru Projekta, koje kod pogođenih osoba dovodi do: (a) negativnog utjecaja na životni standard, ili (b) pravo, vlasništvo ili interes u bilo kojoj kući, zemljištu (uključujući prostorije, poljoprivredno područje i pašnjake) ili bilo koja druga nepokretna ili pokretna imovina privremeno ili trajno stečena ili posjedovana; ili (c) negativnog utjecaja na pristup produktivnoj imovini, bilo privremeno ili trajno; ili (d) negativnog utjecaja na posao, zanimanje, rad ili mjesto stanovanja, bilo privremeno ili trajno.

25. "MPP RS-a" je Ministarstvo prostornog planiranja, građevinarstva i ekologije RS-a, a uključuje njenog nasljednika.

26. "Sporazum o Projektu RS-a" znači sporazum između Asocijacije i Republike Srpske za ovaj Projekt, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti, te uključuje sve rasporede i sporazume koje nadopunjuju Sporazum o Projektu RS-a.

27. "PIU RS-a" znači jedinica za provedbu projekta koja je osnovana od strane vlade RS-a unutar MPP-a RS-a za izvršenje Dijela B Projekta.

28. "Upravni odbor projekta RS-a" znači Upravni odbor projekta kojeg uspostavlja vlada RS-a, s ulogama, odgovornostima i sastavljen na zadovoljavajući način za Federaciju, a koji se sastoji od relevantnih ministarstava i agencija RS-a.

29. "Supsidijarni sporazum Republike Srpske" znači sporazum kojeg trebaju zaključiti Primatelj i Republika Srpska, na koji se poziva u Prilogu 2, Poglavlje 1 ovog sporazuma, a isti može biti dopunjen s vremena na vrijeme.

30. "Potprojekti" znači investicije za energetsku učinkovitost koji se financiraju u okviru Dijela A.I. i B.I. Projekta i koji se biraju u skladu s kriterijima prihvatljivosti koji su navedeni u Operativnim priručnicima i koji su zadovoljavajući za Asocijaciju.

31. "Supsidijarno financiranje" znači financiranje koje se provodi iz prihoda Financiranja koji se osigurava za svaki Subjekt prema uvjetima Supsidijarnog sporazuma.

32. "Obuka" znači sve troškove koji se odnose na aktivnosti obuke u okviru Projekta kao što su radionice, seminari, studijska putovanja i lokalna obuka te uključujući naknade, troškove putovanja te dnevnice za trenere i polaznike, troškove materijala za obuku, najam prostora i opreme, te druge povezane troškove koje odobrava Asocijacija.

Poglavlje II. Izmjene Općih uvjeta

Izmjene Općih uvjeta su sljedeće:

1. Poglavlje 3.02. je izmijenjeno i glasi:

"Poglavlje 3.02 *Naknada za usluge i naknada za kamatu*

(a) *Naknada za uslugu*. Primatelj Asocijaciji plaća naknadu za uslugu za Povučeni kreditni balans po stopi navedenoj u Sporazumu o financiranju. Naknada za uslugu priraste od dotičnih datuma na koje su povučeni iznosi Kredita i plativi su polugodišnje unazad na svaki Datum plaćanja. Naknade za

uslugu se izračunavaju na osnovu godine od 360 dana s dvanaest mjeseci od po 30 dana.

(b) *Naknada za kamatu*. Primatelj Asocijaciji plaća kamatu za Povučeni kreditni balans po stopi navedenoj u Sporazumu o financiranju. Kamata priraste od dotičnih datuma na koje su iznosi Kredita povučeni i plativa je polugodišnje unazad svakog Datuma plaćanja. Kamata se izračunava na osnovu godine od 360 dana s dvanaest mjeseci od po 30 dana."

2. Stavak 16 Dodatka ("račun kredita") je izmijenjen te sada glasi:

"Račun kredita" znači račune koje je otvorila Asocijacija u svojim knjigama na ime Primatelja na svaki od kojih se knjiže iznosi dijelova Kredita navedeni u Sporazumu o financiranju."

3. Stavak 28 Dodatka ("Financiranje plaćanja") je izmijenjen i umetnute su riječi: "Naknada za kamatu" između riječi "Naknada za uslugu" i "Kreditna naknada".

4. Dodatak je izmijenjen i umetnut je novi stavak 32 sa sljedećom definicijom "Naknade za kamatu", a izmijenjeni su brojevi preostalih stavaka u skladu s tim:

"32. "Naknada za kamatu" znači naknadu za kamatu kako je navedeno u Sporazumu o financiranju za svrhe Poglavlja 3.02(b)."

5. Stavak s izmijenjenim brojem 37 (prijašnji stavak 36) Dodatka ("Datum plaćanja") je izmijenjen i umetnute su riječi "Naknade za kamatu" između riječi "Naknade za uslugu" i "Kreditne naknade".

6. Stavak 50 s izmijenjenim brojem (prijašnji stavak 49) Dodatka ("Naknada za uslugu") je izmijenjen tako što je referenca na Poglavlje 3.02 zamijenjena s Poglavljem 3.02(a).

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-8/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

62

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-41/15 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ (ДРУГИ ПРОЈЕКАТ УПРАВЉАЊА ЧВРСТИМ ОТПАДОМ: НЕУМ, БОСАНСКА КРУПА, СРЕБРЕНИК И САРАЈЕВО) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ У УЛОЗИ АДМИНИСТРАТОРА ЕВРОПСКЕ КОМИСИЈЕ ЗА ТРАСТ ФОНД ПРЕТПРИСТУПНОГ ИНСТРУМЕНТА ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту (Други пројекат управљања чврстим отпадом: Неум, Босанска Крупа, Сребреник и Сарајево) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у улози администратора Европске комисије за Траст фонд претприступног инструмента Европске уније, потписан у Сарајеву, 29. октобра 2014. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

БРОЈ *IPA* ГРАНТА *EC* ТФ015881

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ
(ДРУГИ ПРОЈЕКАТ УПРАВЉАЊА ЧВРСТИМ ОТПАДОМ: НЕУМ, БОСАНСКА КРУПА, СРЕБРЕНИК И САРАЈЕВО) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ У УЛОЗИ АДМИНИСТРАТОРА ЕВРОПСКЕ КОМИСИЈЕ ЗА ТРУСТ ФОНД ПРЕТПРИСТУПНОГ ИНСТРУМЕНТА ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ

На дан 29. октобра 2014. године

БРОЈ *IPA* ГРАНТА *EC* ТФ015881
СПОРАЗУМ О ГРАНТУ *EC IPA*

СПОРАЗУМ од 29. октобра 2014. године, склопљен између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Прималац") и Међународне банке за обнову и развој ("Свјетска банка"), у функцији администратора Европске комисије за Труст фонд Претприступног инструмента Европске Уније (*EC IPA* ТФ) које обезбјеђује Европска комисија ("Донатор").

Прималац и Свјетска банка овим се слажу како слиједи:

Члан I

Стандардни услови; дефиниције

1.01 Стандардни услови за грантове које додјељује Свјетска банка из разних фондова, од 15. фебруара 2012. године ("стандардни услови") чине саставни дио овог Споразума.

1.02 Ако контекст не налаже другачије, појмови написани великим почетним словима који се користе у овом Споразуму имају значење које им је приписано у Стандардним условима или у овом Споразуму:

(а) "Смјернице за консултанте" значи "Смјернице: Избор и запошљавање консултаната у оквиру *IBRD* Зајмови и *IDA* Кредити и Грантови примаоца Свјетске банке" из јануара 2011. године са измјенама из јула 2014. године.

(б) "Процјена животне средине" значи процјена животне средине специфична за мјесто, за утврђивање и процјену могућег утицаја потпројекта (дефинисан у наставку) на околину, са процјеном алтернатива и осмишљавањем прикладних мјера ублажавања, управљања и надзора;

(ц) "Оквирни план за животну средину и управљање" и "ОО" значи Оквир за животну средину Примаоца, који је задовољавајући за Свјетску банку, од 11. 3. 2008. године, који описује поступке које ће Јединица за управљање

пројектом користити за припрему и одобрење Процјене животне средине и плана управљањем животном средином специфичних за потпројекат лоциран (како је дефинисано у наставку);

(д) "План управљања животном средином" и "ПУО" значи план управљања животном средином специфичан за мјесто, припремљен у складу са поступцима наведеним у Оквиру за животну средину, који је задовољавајући за Свјетску банку, а којег развија Јединица за управљање пројектом за сваки примјењиви потпројекат лоциран, наводећи комплет мјера за ублажавање и надзор и институционалних мјера које се спроводе током спровођења и дјеловања потпројекта за уклањање негативних утицаја на животну средину и друштво, за њихову неутрализацију или смањење на прихватљиве нивое, укључујући радње потребне за спровођење тих мјера;

(е) "Федерација" означава Федерацију Босне и Херцеговине, која је саставни дио Примаоца, те укључује њеног насљедника или насљеднике;

(ф) " МОТФ" значи Министарство животне средине и туризма Федерације, те укључује насљедника истог;

(г) "Оперативни приручник" означава приручник који укључује Приручник за финансијско управљање и Оквир за животну средину који је задовољавајући за Свјетску банку те који је усвојен редом од стране Примаоца и Федерације, утврђујући оперативне и административне поступке, одговорности и правила за спровођење Пројекта, укључујући између осталог критеријум прихватљивости, поступке селекције, услове и одредбе и аранжман набаве субгрантова;

(х) "Укључено комунално тијело "или групно" Укључена комунална тијела "значи комунално тијело из Федерације које учествује у извршењу пројекта у складу са споразумом о субгранту између Федерације и таквог комуналног тијела;

(и) "ТПП" означава Тим за спровођење пројекта који се састоји од квалификованог аналитичара набаве и рачуновође те према потреби осталог таквог квалификованог особља, а који се оснива у сваком укљученом комуналном тијелу које у оквиру пројекта управља одлагалиштем;

(ј) "ТУП" означава Тим за управљање пројектом којег води директор и који се састоји од квалификованог водитеља набавке, аналитичара набавке, водитеља финансија, рачуновође, инжењера пројекта те осталог таквог квалификованог особља, према потреби, основан у оквиру МОТФ-а;

(к) "Смјернице набавке" значи "Смјернице: Набавка робе, радова и неконсултантских услуга у оквиру *IBRD* грантова и *IDA* кредита и грантова Примаоца Свјетске банке" из јануара 2011. године са измјенама из јула 2014. године;

(л) "Споразум о пројекту" означава споразум између Свјетске банке и Федерације за спровођење Пројекта, с тим да исти може с времена на вријеме бити подвргнут измјенама и допунама, те с тим да тај појам обухвата све допунске прилоге и споразуме Споразума о пројекту;

(м) "Други споразум о финансирању управљања чврстим отпадом "значи Споразум о финансирању за Други пројекат управљања чврстим отпадом којег су потписале Прималац и Свјетска банка 25. јуна 2009. године, Кредит бр. 4540-БА;

(н) "Други споразум о зајму управљања чврстим отпадом" значи Споразум о зајму за Други пројекат управљања чврстим отпадом којег су потписале Прималац и Свјетска банка 25. јуна 2009. године, Бр. Зајма 7629-БА;

(о) "Субгрант" означава грант којег обезбјеђује Федерација за Укључено комунално тијело у оквиру Споразума о субгранту;

(п) "Споразум о субгранту" означава споразум којег склапају Федерација и Укључена комунална тијела, који је задовољавајући за Свјетску банку, у сврху спровођења једног дијела Пројекта, а који се с времена на вријеме може ротирати, а овај појам укључује све прилоге споразума о субгранту;

(р) "Потпројекат" означава главни инвестициони пројекат водоснабдијевања или санитације са ниском цијеном и од високе важности, те све везане инвестиције које спроводи Укључено комунално тијело;

(с) "Супсидијарни споразум" означава субсидијарни споразум у који ступају Прималац и Федерација, који је задовољавајући за Свјетску банку и на основу којег Прималац даје Федерацији на располагање средства гранта за спровођење Пројекта, с тим да исти споразум може с времена на вријеме бити подвргнут измјенама и допунама уз претходно одобрење Свјетске банке, те овај појам укључује све додатне распореде и споразуме Супсидијарног споразума;

(т) "Комунално тијело" значи локално тијело у Федерацији које је одговорно за збрињавање општинског отпада те за управљање и рад регионалног одлагалишта; а Комунална тијела значи више од једног Комуналног тијела.

Члан II

Пројекат

2.01. Прималац исказује своју посвећеност циљевима пројекта описаних у Прилогу 1. уз овај споразум ("Пројекат"). У ту сврху, Прималац кроз Федерацију спроводи Пројекат у складу са одредбама Члана II Стандардних услова и одредбама Споразума о пројетку.

2.02. Без ограничења на одредбе из одјељка 2.01 овог Споразума, и осим ако се Прималац и Свјетска банка не договоре другачије, Прималац обезбјеђује да се Пројекат спроводи у складу са одредбама Прилога 2. овог Споразума.

Члан III

Грант

3.01. Свјетска банка пристаје, према одредбама и условима наведеним или поменутим у овом Споразуму, додијелити Примаљу грант у износу од четири милиона четристо шездесет пет хиљада евра (4.465.000 евра) ("грант") за помоћ у финансирању Пројекта.

3.02. Прималац може повући средства гранта у складу са Одјељком IV. Прилога 2 овог Споразума.

3.03. Грант се финансира из горе наведеног труст фонда за који Свјетска банка од Донора прима периодичне доприносе за труст фонд. Сходно Одјељку 3.02. Стандардних услова, обавезе плаћања Свјетске банке у вези са овим споразумом ограничене су на износ средстава које јој је Донор ставио на располагање у оквиру горе поменутог труст фонда, а право Примаоца да повуче средства гранта зависи од доступности таквих средстава. банци у оквиру труст фонда, или да је као резултат варијација у курсу износ средстава у труст фонду недовољан за сврхе гранта, Прималац сноси ризик изостанка финансирања а Свјетска банка не сноси никакву одговорност према Примаоцу или према трећим странама због трошкова или обавеза насталих за Примаоца или за треће странке у вези овог Споразума, а који прелазе износ средстава које је Донор за сврхе гранта ставио на располагање Свјетској банци.

Члан IV

Додатна помоћна средства

4.01. Додатни случајеви суспензије који се односе на Одјељак 4.02 (к) Стандардних услова су сљедећи:

(а) Федерација не успијева извршити било коју од својих обавеза из Споразума о пројекту или Супсидијарног споразума;

(б) Као резултат случајева који су се догодили након датума овог Споразума настаје изузетна ситуација због које је мало вјероватно да је Федерација у могућности извршити своје обавезе из Споразума о пројекту, Супсидијарног споразума или Оперативног приручника, или да су МОТФ, ТУП или које Укључено комунално тијело у стању обављати своје обавезе према овом Споразуму, Споразуму о пројекту, Оперативном приручнику, Оквиру за животну средину, ПУО-у или било којем од Споразума о субгранту, у зависности од случаја;

(ц) Оперативни приручник је измијењен, обустављен, укинут, поништен, без претходног одобрења Свјетске банке, тако да материјално и негативно утиче, према мишљењу Свјетске банке, на спровођење Пројекта или реализацију његових циљева; и

(д) Свјетска банка је дјелимично или у потпуности укинула право Примаоца да, у оквиру Другог Споразума о зајму управљања чврстим отпадом или Другог Споразума о финансирању управљања чврстим отпадом, повлачи средства.

Члан V

Ступање на снагу; Укидање

5.01. Додатни услови за ступање на снагу састоје се од сљедећег:

(а) Уговор о пројекту извршен је у име Свјетске банке и Федерације према условима и одредбама који су задовољавајући за Свјетску банку;

(б) Супсидијарни споразум извршен је у име Примаоца и Федерације на основу одредби и услова задовољавајућих за Банку; и

(ц) Споразум о субгранту потписан је у име Федерације и Укљученог комуналног тијела на основу одредби и услова задовољавајућих за Свјетску банку.

5.02. Додатна правна питања састоје се од сљедећег:

(а) Споразум о пројекту наведен у ставу (а) одјељка 5.01 овог споразума ваљано је одобрен или ратификован од стране Федерације те је правно обавезујући у складу са његовим условима;

(б) Супсидијарни споразум наведен у ставу (б) одјељка 5.01 овог споразума ваљано је одобрен или ратификован од стране Примаоца и Федерације те је правно обавезујући за Примаоца и Федерацију у складу са својим условима; и

(ц) Споразум о субгранту из става (ц) горе наведеног Одјељка 5.01 прописно је одобрен или ратификован од стране Федерације и Укљученог комуналног тијела и правно обавезујући за Федерацију и Укључено комунално тијело у складу са његовим одредбама.

5.03. Овај Споразум и све обавезе страна на основу њега престају ако исти не ступи на снагу сто двадесет (120) дана након датума овог Споразума, осим ако Свјетска банка, након разматрања разлога за кашњење, не одреди каснији датум у сврху овог Одјељка. Свјетска банка на вријеме обавјештава Примаоца о могућем каснијем датуму.

Члан VI

Представник примаоца; адреса

6.01. Представник Примаоца споменут у Одјељку 7.02 Стандардних услова је Министарство финансија и трезора.

6.02. Адреса Примаоца из Одјељка 7.01. Стандардних услова је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Факс: (387 - 33) 202-930

6.03. Адреса Свјетске банке из Одјељка 7.01 Стандардних услова је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C.20433
United States of America
Телеграм: Телекс: Факс:
INTBAFRAD
INDEVAS 248423 (MCI) или 1-202-477-6391
Washington, D.C. 64145 (MCI)

ДОГОВОРЕНО у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на горе споменути дан и годину.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
/својеручни потпис/
Овлашћени представник
Никола Шпирић, Министар финансија и трезора БиХ

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА
ОБНОВУ И РАЗВОЈ
у својству Администратора Труст фонда ЕС IPA
/својеручни потпис/
Овлашћени представник
Anabela Abreu, Национална водитељица

ПРИЛОГ 1
Опис пројекта

Циљ овог Пројекта је побољшати доступност, квалитет, еколошку прихватљивост и финансијску одрживост услуга управљања чврстим отпадом у укљученим регионима Примаоца и Укљученим комуналним тијелима у општинама Неум, Босанска Крупа и Сребреник те граду Сарајеву.

Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

Дио I: Санација постојећег одлагалишта "Клеповица" у општини Неум

Санација постојећег одлагалишта "Клеповица" у општини Неум, укључујући премјештај постојећег отпада у нову станицу за санитарно збрињавање.

Дио II: Ширење санитарног одлагалишта "Смиљевици" у граду Сарајево

Ширење санитарног одлагалишта "Смиљевици" у граду Сарајево изградњом (I) непропусне станице за збрињавање отпада након процеса разврставања системом одводњавања; (II) постројења за обраду грађевинског отпада са одговарајућом опремом и подручјем за збрињавање отпада; и (III) рециклажног дворишта са контејнерима и опремом за разврставање отпада за смањење одложеног отпада.

Дио III: Затварање и санација дивљих одлагалишта у Босанској Крупи и Сребренику

Затварање и санација дивљих одлагалишта у:

(а) "Криводолу" у општини Босанска Крупа, укључујући затварање површине одлагалишта и прикупљање одводне воде; и

(б) "Бабуновици" у општини Сребреник, укључујући стварање покровног слоја и прикупљање процедних вода и систем отплињавања.

ПРИЛОГ 2
Извршење пројекта

Одјељак I. Начини спровођења

А. Институционални аранжмани

Прималац спроводи, и обезбјеђује да Федерација спроводи, Пројекат у складу са сљедећим институционалним и другим аранжманима:

1. Пројекат се спроводи у оквиру укупне одговорности МОТФ-а у Федерацији. ТУП, који извјештава МОТФ-у, одговоран је за управљање Пројектом, укључујући набавку и управљање финансијама.

2. ТПП-ови се успостављају у сваком Укљученом комуналном тијелу које управља одлагалиштем у оквиру Пројекта. ТПП-ови се баве набавком и финансијским аспектима у оквиру Пројекта везано за њихово одлагалиште, а које ТУП накнадно оцјењује, да би се обезбиједило поштовање смјерница и поступака Свјетске банке. ТПП-ови извјештавају ТУП-у најмање једном свако тромјесечје.

Б. Спроведбени споразуми и мјере заштите

1. Прималац обезбјеђује да Федерација током спровођења Пројекта свом ТУП-у пружа пројектне задатке и средства која су задовољавајућа за Свјетску банку, те довољан број компетентног особља.

2. Прималац, и обезбјеђује да исто чини Федерација:

(а) уредно и на вријеме извршава све обавезе у оквиру Оперативног приручника и Оквира за животну средину те у складу са одговарајућим условима, те примјењује и спроводи, у зависности од случаја, радње, критеријуме, политике, процедуре и задужења која су у њему наведена;

(б) не измјењује или поништава, или не дозвољава да се измијени или поништи, Оперативни приручник или Оквир за животну средину или било које њихове одредбе, осим уз претходно писмено одобрење Свјетске банке; и

(ц) прије почетка било каквих радова на неком одређеном мјесту, припрема План за процјену животне средине и управљање животном средином специфичан за то мјесто а у складу са Оквиром за животну средину и Оперативним приручником, а које је задовољавајуће за Свјетску банку.

3. Прималац обезбјеђује, и брине се да Федерација обезбиједи, да Пројекат не утиче на приватно земљиште те да није потребна куповина земљишта или пресељавање.

Ц. Супсидијарни споразум

1. Како би се олакшало спровођење и финансирање Пројекта, Прималац чини средства гранта доступним Федерацији на основу супсидијарног споразума између Примаоца и Федерације, према истим одредбама и условима као и грант, а које одобрава Свјетска банка, укључујући Смјернице против корупције, за додјељивање од стране федерације Укљученим комуналним тијелима према условима и одредбама који су наведени у Дијелу Д овог Одјељка I.

2. Прималац остварује своја права на основу Супсидијарног споразума на такав начин да заштити интересе Примаоца и Свјетске банке и да реализује сврхе гранта. Уколико се Свјетска банка другачије не усагласи, Прималац не одређује, не мијења и допуњује, не укида или се не одриче Супсидијарног споразума или било којих других његових одредби.

Д. Потпројекти

1. У сврхе Пројекта, Прималац обезбјеђује да Федерација одговарајућим Укљученим комуналним тијелима додјељује средства гранта у оквиру Споразума о субгранту које склапају Федерација и Укључена комунална тијела у складу са критеријумима прихватљивости и поступцима наведеним у Оперативном приручнику, према условима и одредбама које одобрава Свјетска банка а укључујући Смјернице за борбу против корупције, а које укључује сљедеће:

(а) Сваки приједлог потпројекта укључује студију изводљивости, Процјену животне средине и План за управљање животном средином за одређено одлагалиште, припремљено у складу с Оквиром за животну средину, Оперативним приручником и политикама и поступцима Свјетске банке;

(б) Сваки приједлог потпројекта се процјењује, спроводи и вреднује у складу са принципима и поступцима наведеним у Оперативном приручнику, Смјерницама за консултанте, Смјерницама за набавку, Смјерницама за борбу против корупције и Оквиру за животну средину те на основу одговарајућег Плана процјене животне средине и управљања животном средином; и

(ц) Унутар осамнаест (18) мјесеци након датума одговарајућег Споразума о субгранту, релевантни ТУП и тим за спровођење пројекта мјере напредак спровођења сваког потпројекта на основу акционог плана и циљева пројекта који су наведени у дотичном Споразуму, а на начин који је задовољавајући за Свјетску банку.

2. Прималац прибавља, и обезбјеђује да исто чини Федерација, права за заштиту својих интереса и интереса Свјетске банке, укључујући право:

(а) на обустављање или укидање права Укљученог комуналног тијела да користи средства субгранта након што Укључено комунално тијело не изврши своје обавезе у оквиру Споразума о субгранту;

(б) да од Укљученог комуналног тијела тражи да:

(I) одговорно и ефикасно извршава своје обавезе према Споразуму о субгранту у складу са техничким, економским, финансијским, управним, еколошким и друштвеним стандардима и праксама који су задовољавајући за Свјетску банку, све у складу са одредбама Смјерница за борбу против корупције које су примјењиве на примаоце средстава гранта;

(II) одмах по потреби обезбјеђује средства која су потребна за сврху Споразума о субгранту;

(III) набави робу, радове и услуге које се финансирају из Споразума о субгранту у складу са одредбама овог Споразума, Смјерница за консултанте и Смјерница за набавку;

(IV) одржава прикладне политике и поступке који омогућавају надзирање и процјену, у складу са показатељима који су прихватљиви за Свјетску банку, напредак потпројекта и остваривање његових циљева;

(V) одржава систем управљања финансијама и припреми финансијске извјештаје у складу са досљедно примјењиваним рачуноводственим стандардима који су прихватљиви за Свјетску банку, обоје на начин који може одразити радње, средства и трошкове у вези потпројекта; те да на захтјев Свјетске банке или Примаоца да ревидирати такве финансијске извјештаје од стране независних ревизора који су прихватљиви Свјетској банци, у складу са досљедно примјењиваним ревизорским стандардима који су прихватљиви Свјетској банци, те да тако ревидиране извјештаје одмах достави Свјетској банци;

(VI) омогући Примаоцу и Свјетској банци да провјере потпројекат, његово дјеловање и све релевантне записе и документе; и

(VII) припреми и Примаоцу и Свјетској банци достави све информације које Прималац или Свјетска банка разумно затраже у вези са претходно наведеним.

3. Прималац обезбјеђује да Федерација остварује своја права у оквиру сваког Споразума о субгранту на начин који штити интересе Примаоца и Свјетске банке те да оствари сврху гранта. Осим ако Свјетска банка другачије не одреди, Прималац обезбјеђује да Федерација не додијели, измјењује, укида или се одриче било којег Споразума о субгранту или његових одредби.

Е. Борба против корупције

Прималац обезбјеђује да се Пројекат спроводи у складу са одредбама "Смјерница о спречавању и сузбијању преваре и корупције у пројектима који се финансирају зајмовима Међународне банке за обнову и развој (*IBRD*) и кредитима и грантовима Међународне асоцијације за развој (*IDA*)" од 15. октобра 2006. године и ревидираних у јануару 2011. године ("Смјернице за борбу против корупције").

Ф. Присуство донатора и посјета

1. Прималац предузима или настоји да се предузму све мјере које Свјетска банка може разумно захтијевати за јавно утврђивање подршке Донатора за Пројекат.

2. У сврхе Одјељка 2.09 Стандардних услова, Прималац, након што то затражи Свјетска банка, предузима све потребне мјере са своје стране како би се представницима Донатора омогућила посјета било ког дијела територије Примаоца у сврхе Пројекта.

Одјељак II. Праћење, извјештавање и процјена Пројекта

А. Извјештаји о пројекту; Извјештај о завршетку

1. Прималац прати и оцјењује напредак Пројекта и припрема извјештаје о пројекту у складу са одредбама Одјељка 2.06 Стандардних услова и на основу показатеља прихватљивих за Свјетску банку. Сваки извјештај о пројекту обухвата период од једног календарског полугодишта и доставља се Свјетској банци најкасније четрдесет пет (45) дана након завршетка периода које покрива такав извештај.

2. Прималац припрема извјештај о завршетку складу са одредбама Одјељка 2.06 Стандардних услова. Извјештај о завршетку шаље се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци након дана затварања.

Б. Финансијско управљање, финансијски извјештаји; ревизија

1. Прималац обезбјеђује да се систем финансијског управљања одржава у складу са одредбама Одјељка 2.07 Стандардних услова.

2. Прималац обезбјеђује да се привремени неревидирани финансијски извјештаји за пројекат припремају и достављају Свјетској банци најкасније мјесец дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, покривајући тромјесечје у облику и садржају који је задовољавајући за Свјетску банку.

3. Прималац мора своје финансијске извјештаје за пројекат дати ревидирати у складу са одредбама Одјељка 2.07 (б) Стандардних услова. Свака ревизија финансијских извјештаје обухвата период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извјештаје за сваки такав период достављају се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци након завршетка таквог периода.

Одјељак III. Набавка

А. Уопштено

1. **Смјернице за набавку и за консултанте**. Сва роба, радови и неконсултантске и консултантске услуге потребне за Пројекат и који се требају финансирати из прихода гранта набављају се у складу са захтјевима који су утврђени или се наводе у наставку:

а) Одјељак I Смјерница за набавку за случај робе, радова и неконсултантских услуга, и Одјељци I и IV Смјерница за консултанте за случај консултантских услуга; и

б) одредбе овог Одјељка III, пошто се исте разрађују у плану за набавку којег с времена на вријеме припрема и ажурира Прималац за Пројекат у складу са ставом 1.18 Смјерница за набавку и ставу 1.25 Смјерница за консултанте ("План набавке").

2. **Дефиниције**. Појмови написани великим почетним словима који се користе ниже у овом одјељку за описивање специјалних метода набавке или методе ревизије од стране Свјетске банке за посебне уговоре, односе се на одговарајуће методе описане у Одјељцима II и III Смјерница за набавку, или у Одјељцима II, III, IV и V Смјерница за консултанте, у зависности од случаја.

Б. Посебне методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга

1. **Међународно надметање**. Осим ако није другачије предвиђено у ставу 2 ниже, робе, радови и неконсултантске услуге набављају се према уговорима који се додјељују на основу Међународног конкурса.

2. **Остале методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга**. Сљедеће методе могу се користити за набавку роба и услуга неконсултантских за оне уговоре који су наведени у Плану набавке.

(а) Национално надметање подлијеже сљедећим додатним одредбама:

I. Регистрација

А. Надметање се не ограничава на пререгистроване компаније;

Б. Гдје је потребна регистрација, понуђачима се (1) допушта разуман рок да доврше поступак регистрације, и (2) не одбија се регистрација из разлога који нису везани са њиховом способношћу и ресурсима да успешно спроводе уговор, што се потврђује кроз постквалификацију; и

Ц. Страни понуђачи се не искључују из надметања. Ако је потребан поступак регистрације, страни понуђач који се проглашава најниже оцијењеним понуђачем добија разумну прилику да се региструје.

II. Оглашавање

Позиви за понуде објављују се у најмање једним националним дневним новинама и у довољном оптицају омогућавајући најмање 30 дана за припрему и подношење понуда.

III. Претквалификација

Када је потребна претквалификација за велике или сложене радове, позиви да се претквалификује за надметање објављују се у најмање једним националним дневним новинама најмање 30 дана прије рока за подношење претквалификацијских пријава. Минимална искуства и технички и финансијски захтјеви посебно се наводе у претквалификационим документима.

IV. Учешће предузећа у државном власништву

Предузећа у државном власништву у Босни и Херцеговини, укључујући и она у Федерацији и Републици Српској, квалификована су за учешће у надметању само ако могу доказати да су правно и финансијски самостална, да послују према комерцијалним законима и да нису зависна организација уговорног тијела. Надаље, она ће бити подложна истој понуди и условима за безбедну примјену као и други понуђачи.

V. Документи за надметање

Наручиоци требају користити одговарајућу стандардну тендерску документацију за набавку робе, радова или услуга која је прихватљива Свјетској банци.

VI. Отварање и вредновање понуда

А. Понуде се отварају јавно, одмах након истека рока за подношење понуда;

Б. Понуде се процјењују уз строго придржавање новчано мјерљивих критеријума наведених у конкурсној документацији; и

Ц. Уговори се додјељују квалификованом понуђачу који је поднио најниже оцијењену понуду која суштински одговара и никакво преговарање се не спроводи.

VII. Корекција цијена

Уговори о грађевинским радовима који трају дуго (дуже од 18 мјесеци) садржавају одговарајућу клаузулу за корекцију цијена.

VIII. Одбијање понуда

А. Све се понуде не одбијају и нове понуде се не подносе без претходне сагласности Свјетске банке.

Б. Када је број примљених понуда мањи од три, поновно надметање се не спроводи без претходне сагласности Свјетске банке.

(б) Куповина

(ц) Директно уговарање.

Ц. Посебне методе набавке консултантских услуга

1. **Избор на основу квалитета и цијена**. Осим ако није другачије утврђено у ставу 2. ниже, консултантске услуге уговарају се према уговорима који се додјељују на основу квалитета и цијене.

2. **Остале методе набавке консултантских услуга**. Сљедеће методе, осим одабира на основу квалитета и цијена, могу се користити за набавку консултантских услуга за она задужења која су наведена у Плану за набавку (а) одабир најмање цијене; (б) избор на основу квалификација консултаната; (ц) избор из једног извора; и (д) одабир појединачних консултаната.

Д. Преглед Одлука о набавкама од стране Свјетске банке

План набавке наводи оне уговоре који подлијежу претходном прегледу од стране Свјетске банке. Сви остали уговори подлијежу накнадној провјери од стране Свјетске банке.

Одјељак IV. Повлачење средстава гранта

А. Уопштено

1. Прималац може повући средства гранта у складу са одредбама: (а) члана III. Стандардних услова; (б) овог одјељка; и (ц) додатним упутствима Свјетске банке које одређује путем обавјештења Примаоцу (укључујући и "Смјернице Свјетске банке за исплату пројеката" од маја 2006. године, које Свјетска банка с времена на вријеме ревидира и који су примјењиви на овај Споразум у складу са таквим упутствима), како би се финансирали оправдани трошкови како је наведено ниже у табели става 2.

2. Сљедећа табела наводи категорије оправданих трошкова који се могу финансирати из средстава гранта ("категорија"), додјељивање износа гранта свакој категорији, те проценат трошкова који се требају финансирати за оправдане трошкове у свакој категорији:

Категорија	Износ додијељених средстава гранта (изражено у еврима)	Проценат трошкова који се требају финансирати (без пореза)
Дио I Пројекта (1) Роба, радови и консултантске услуге у оквиру Пројекта	1.140.000	100 %
Дио II Пројекта (2) Роба, радови и консултантске услуге у оквиру Пројекта	1.425.000	100 %
Дио III Пројекта (3) Роба, радови и консултантске услуге у оквиру Пројекта	1.900.000	100 %
УКУПАН ИЗНОС	4.465.000	

Б. Услови повлачења; период повлачења

1. Без обзира на одредбе Дијела А овог одјељка, не врши се никакво повлачење

(а) за исплате које се изврше прије датума овог Споразума;

(б) за трошкове настале за било које од Укључених комуналних тијела, осим ако је такво Укључено комунално тијело с Федерацијом закључило Споразум о субгранту који је прихватљив Свјетској банци.

2. Датум затварања наведен у Одјељку 3.06 (ц) Стандардних услова је 30. 6. 2015. године.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-14/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-41/15 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU (DRUGI PROJEKAT UPRAVLJANJA ČVRSTIM OTPADOM: NEUM, BOSANSKA KRUPA, SREBRENIK I SARAJEVO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U ULOZI ADMINISTRATORA EVROPSKE KOMISIJE ZA TRUST FOND PRETPRISTUPNOG INSTRUMENTA EVROPSKE UNIJE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu (Drugi projekat upravljanja čvrstim otpadom: Neum, Bosanska Krupa, Srebrenik i Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trust fond pretpristupnog instrumenta Evropske unije, potpisan u Sarajevu, 29. oktobra 2014. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

BROJ IPA GRANTA EC TF015881

SPORAZUM O GRANTU

(DRUGI PROJEKAT UPRAVLJANJA ČVRSTIM OTPADOM: NEUM, BOSANSKA KRUPA, SREBRENIK I SARAJEVO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U ULOZI ADMINISTRATORA EUROPSKE KOMISIJE ZA TRUST FOND PRETPRISTUPNOG INSTRUMENTA EUROPSKE UNIJE

Na dan 29. oktobra 2014. godine

BROJ IPA GRANTA EC TF TF015881
SPORAZUM O GRANTU EC IPA

SPORAZUM od 29. oktobra 2014. godine, sklopljen između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primalac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Svjetska banka"), u funkciji administratora Europske komisije za *Trust fond* Pretpristupnog instrumenta Europske unije (EC IPA TF), koje obezbjeđuje Europska komisija ("Donator").

Primalac i Svjetska banka ovim se slažu kako slijedi:

Član I

Standardni uslovi; definicije

1.01 Standardni uslovi za grantove koje dodjeljuje Svjetska banka iz raznih fondova, od 15. februara 2012. godine ("Standardni uslovi") čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Standardnim uslovima ili u ovom sporazumu:

(a) "Smjernice za konsultante" označavaju "Smjernice: Odabir i zapošljavanje konsultanata u okviru IBRD zajmova i IDA kredita i grantova primalaca Svjetske banke" iz januara 2011. godine s izmjenama iz jula 2014. godine;

(b) "Procjena okoliša" označava procjenu okoliša specifičnu za mjesto, za utvrđivanje i procjenu mogućeg utjecaja potprojekta (definiranog u nastavku) na okoliš, s procjenom alternativa i osmišljavanjem prikladnih mjera ublažavanja, upravljanja i nadzora;

(c) "Okvirni plan za okoliš i upravljanje" i "OO" označava Okvir za okoliš Primaoca, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, od 11. marta 2008. godine, koji opisuje postupke koje će Jedinica za upravljanje Projektom koristiti za pripremu i odobrenje Procjene okoliša i Plana upravljanja okolišem specifičnih za potprojekat (kako je definirano u nastavku);

(d) "Plan upravljanja okolišem" i "PUO" označava plan upravljanja okolišem specifičan za mjesto, pripremljen u skladu s postupcima navedenima u Okviru za okoliš, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, a kojeg razvija Jedinica za upravljanje Projektom za svaki primjenjivi potprojekat, navodeći komplet mjera za ublažavanje i nadzor i institucionalnih mjera koje se provode tokom provedbe i djelovanja potprojekta za uklanjanje negativnih utjecaja na okoliš i društvo, za njihovu neutralizaciju ili smanjenje na prihvatljive razine, uključujući radnje potrebne za provedbu tih mjera;

(e) "Federacija" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, koja je sastavni dio Primaoca, te uključuje njenog nasljednika ili nasljednike;

(f) "MOTF" znači Ministarstvo okoliša i turizma Federacije, te uključuje nasljednika istog;

(g) "Operativni priručnik" označava priručnik koji uključuje Priručnik za finansijsko upravljanje i Okvir za okoliš koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, te koji je usvojen redom od strane Primaoca i Federacije, utvrđujući operativne i administrativne postupke, odgovornosti i pravila za provedbu Projekta, uključujući, između ostalog, kriterij prihvatljivosti, postupke selekcije, uslove i odredbe i aranžman nabavke subgrantova;

(h) "Uključeno komunalno tijelo" ili skupno "Uključena komunalna tijela" označava komunalno tijelo iz Federacije koje učestvuje u izvršenju Projekta u skladu sa Sporazumom o subgrantu između Federacije i takvog komunalnog tijela;

(i) "TPP" označava Tim za provedbu Projekta koji se sastoji od kvalificiranog analitičara nabavke i računovođe, te prema potrebi ostalog takvog kvalificiranog osoblja, a koji se osniva u svakom uključenom komunalnom tijelu koje u okviru Projekta upravlja odlagalištem;

(j) "TUP" označava Tim za upravljanje Projektom kojeg vodi direktor i koji se sastoji od kvalificiranog voditelja nabavke, analitičara nabavke, voditelja finansija, računovođe, inženjera projekta te ostalog takvog kvalificiranog osoblja, prema potrebi, osnovan unutar MOTF-a;

(k) "Smjernice nabavke" označavaju "Smjernice: Nabavka robe, radova i nekonsultantskih usluga u okviru IBRD grantova i IDA kredita i grantova primalaca Svjetske banke" iz januara 2011. godine s izmjenama iz jula 2014. godine;

(l) "Sporazum o projektu" označava sporazum između Svjetske banke i Federacije za provedbu Projekta, s tim da isti može s vremena na vrijeme biti podvrgnut izmjenama i dopunama, te s tim da taj pojam obuhvaća sve dopunjske priloge i sporazume Sporazuma o projektu;

(m) "Drugi sporazum o finansiranju upravljanja čvrstim otpadom" znači Sporazum o finansiranju za Drugi projekat upravljanja čvrstim otpadom kojeg su potpisali Primalac i Svjetska banka 25. juna 2009. godine, Kredit br. 4540-BA;

(n) "Drugi sporazum o zajmu upravljanja čvrstim otpadom" znači Sporazum o zajmu za Drugi projekat upravljanja krutim otpadom kojeg su potpisali Primalac i Svjetska banka 25. juna 2009. godine, Br. zajma 7629-BA;

(o) "Subgrant" označava grant kojeg obezbjeđuje Federacija za Uključeno komunalno tijelo u okviru Sporazuma o subgrantu;

(p) "Sporazum o subgrantu" označava sporazum kojeg sklapaju Federacija i Uključena komunalna tijela, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, u svrhu provođenja jednog dijela Projekta, a koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati, a ovaj pojam uključuje sve priloge Sporazuma o subgrantu;

(q) "Potprojekat" označava glavni investicioni projekat vodosnabdijevanja ili sanitacije s niskom cijenom i od visoke važnosti, te sve vezane investicije koje provodi Uključeno komunalno tijelo;

(r) "Supsidijarni sporazum" označava supsidijarni sporazum u koji stupaju Primalac i Federacija, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku i na temelju kojeg Primalac daje Federaciji na raspolaganje sredstva granta za provedbu Projekta, s tim da isti sporazum može s vremena na vrijeme biti podvrgnut izmjenama i dopunama uz prethodno odobrenje Svjetske banke, te ovaj pojam uključuje sve dodatne rasporede i sporazume Supsidijarnog sporazuma;

(s) "Komunalno tijelo" označava lokalno tijelo u Federaciji koje je odgovorno za zbrinjavanje općinskog otpada te za upravljanje i rad regionalnog odlagališta; a "Komunalna tijela" označavaju više od jednog komunalnog tijela.

Član II

Projekat

2.01. Primalac iskazuje svoju predanost ciljevima Projekta opisanih u Prilogu 1. uz ovaj sporazum ("Projekat"). U tu svrhu, Primalac kroz Federaciju provodi Projekat u skladu s odredbama Člana II Standardnih uslova i odredbama Sporazuma o projektu.

2.02. Bez ograničenja na odredbe iz Odjeljka 2.01 ovog sporazuma, i osim ako se Primalac i Svjetska banka ne dogovore

drugačije, Primalac obezbjeđuje da se Projekat provodi sukladno odredbama Priloga 2. ovog sporazuma.

Član III

Grant

3.01. Svjetska banka pristaje, prema odredbama i uslovima navedenima ili spomenutima u ovom sporazumu, dodijeliti Primaocu grant u iznosu od četiri miliona četiri stotine šezdeset i pet hiljada eura (4.465.000 eura) ("grant") za pomoć u finansiranju Projekta.

3.02. Primalac može povući sredstva granta sukladno Odjeljku IV Priloga 2. ovog sporazuma.

3.03. Grant se finansira iz gore navedenog *trust fonda* za koji Svjetska banka od Donatora prima periodične doprinose za *trust fond*. Sukladno Odjeljku 3.02. Standardnih uslova, obaveze plaćanja Svjetske banke u vezi ovog sporazuma su ograničene na iznos sredstava koje joj je Donator stavio na raspolaganje u okviru gore spomenutog *trust fonda*, a pravo Primaoca da povuče sredstva granta zavisi od dostupnosti takvih sredstava. Prema tome, u slučaju da Donator iz nekog razloga otkaže ili ne uplati doprinos Svjetskoj banci u okviru *trust fonda*, ili da je kao rezultat varijacija u kursu iznos sredstava u *trust fondu* nedovoljan za svrhe granta, Primalac snosi rizik izostanka finansiranja, a Svjetska banka ne snosi nikakvu odgovornost prema Primaocu ili prema trećim strankama zbog troškova ili obaveza nastalih za Primaoca ili za treće stranke u vezi ovog sporazuma a koji prelaze iznos sredstava koje je Donator za svrhe granta stavio na raspolaganje Svjetskoj banci.

Član IV

Dodatna pomoćna sredstva

4.01. Dodatni slučajevi suspenzije koji se odnose na Odjeljak 4.02 (k) Standardnih uslova su sljedeći:

(a) Federacija ne uspijeva da izvrši bilo koju od svojih obaveza iz Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma;

(b) Kao rezultat slučajeva koji su se dogodili nakon datuma ovog sporazuma nastaje iznimna situacija zbog koje je malo vjerovatno da je Federacija u mogućnosti da izvrši svoje obaveze iz Sporazuma o projektu, Supsidijarnog sporazuma ili Operativnog priručnika, ili da su MOTF, TUP ili koje Uključeno komunalno tijelo u stanju obavljati svoje obaveze prema ovom sporazumu, Sporazumu o projektu, Operativnom priručniku, Okviru za okoliš, PUO-u ili bilo kojem od sporazuma o subgrantu, zavisno od slučaja;

(c) Operativni priručnik je izmijenjen, obustavljen, ukinut, poništen, bez prethodnog odobrenja Svjetske banke, tako da materijalno i negativno utječe, prema mišljenju Svjetske banke, na provedbu Projekta ili realizaciju njegovih ciljeva; i

(d) Svjetska banka je djelimično ili u potpunosti ukinula pravo Primaoca da u okviru Drugog sporazuma o zajmu upravljanja krutim otpadom ili Drugog usporazuma o finansiranju upravljanja krutim otpadom povlači sredstva.

Član V

Stupanje na snagu; Ukidanje

5.01. Dodatni uslovi za stupanje na snagu sastoje se od sljedećeg:

(a) Ugovor o projektu izvršen je u ime Svjetske banke i Federacije prema uslovima i odredbama koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku;

(b) Supsidijarni sporazum izvršen je u ime Primaoca i Federacije na temelju odredbi i uslova zadovoljavajućih za Banku; i

(c) Sporazum o subgrantu potpisan je u ime Federacije i Uključenog komunalnog tijela na temelju odredbi i uslova zadovoljavajućih za Svjetsku banku.

5.02. Dodatna pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:

(a) Sporazum o projektu naveden u stavku (a) Odjeljka 5.01 ovog sporazuma je valjano odobren ili ratificiran od strane Federacije te je pravno obavezujući u skladu s njegovim uslovima;

(b) Supsidijarni sporazum naveden u stavku (b) Odjeljka 5.01 ovog sporazuma je valjano odobren ili ratificiran od strane Primaoca i Federacije te je pravno obavezujući za Primaoca i Federaciju u skladu sa svojim uslovima; i

(c) Sporazum o subgrantu iz stavka (c) gore navedenog Odjeljka 5.01 propisno je odobren ili ratificiran od strane Federacije i Uključenog komunalnog tijela i pravno obavezujući za Federaciju i Uključeno komunalno tijelo sukladno njegovim odredbama.

5.03. Ovaj sporazum i sve obaveze strana na temelju njega prestaju ako isti ne stupi na snagu stotinu i dvadeset (120) dana nakon datuma ovog sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, ne odredi kasniji datum u svrhu ovog odjeljka. Svjetska banka na vrijeme obavještava Primaoca o mogućem kasnijem datumu.

Član VI

Predstavnik Primaoca; adrese

6.01. Predstavnik Primaoca spomenut u Odjeljku 7.02 Standardnih uslova je Ministarstvo finansija i trezora.

6.02. Adresa Primaoca iz Odjeljka 7.01. Standardnih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Faksimil:
(387 - 33) 202-930

6.03. Adresa Svjetske banke iz Odjeljka 7.01 Standardnih uslova je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C.20433
United States of America
Telegram: Teleks: Faksimil:
INTBAFRAD
INDEVAS 248423 (MCI) ili 1-202-477-6391
Washington, D.C. 64145 (MCI)

DOGOVORENO u Sarajevu, u Bosni i Hercegovini, na gore spomenuti dan i godinu.

BOSNA I HERCEGOVINA:
/svojeručni potpis/
Ovlašteni predstavnik
Nikola Špirić, Ministar finansija i trezora BiH
MEĐUNARODNA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ
u svojstvu Administratora Trust fonda EC IPA;
/svojeručni potpis/
Ovlašteni predstavnik
Anabela Abreu, Nacionalna voditeljica

PRILOG 1
Opis Projekta

Cilj ovog projekta je da se poboljša dostupnost, kvalitet, ekološka prihvatljivost i finansijska održivost usluga upravljanja kutim otpadom u uključenim regijama Primaoca i Uključenim komunalnim tijelima u općinama Neum, Bosanska Krupa i Srebrenik, te u gradu Sarajevu.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio I: Sanacija postojećeg odlagališta "Klepovica" u općini Neum

Sanacija postojećeg odlagališta "Klepovica" u općini Neum, uključujući premještaj postojećeg otpada u novu stanicu za sanitarno zbrinjavanje.

Dio II: Širenje sanitarnog odlagališta "Smiljevići" u gradu Sarajevu

Širenje sanitarnog odlagališta "Smiljevići" u gradu Sarajevu izgradnjom (i) nepropusne stanice za zbrinjavanje otpada nakon procesa razvrstavanja sistemom odvodnje; (ii) postrojenja za obradu građevinskog otpada s odgovarajućom opremom i područjem za zbrinjavanje otpada; i (iii) reciklažnog dvorišta s kontejnerima i opremom za razvrstavanje otpada za smanjenje odloženog otpada.

Dio III: Zatvaranje i sanacija divljih odlagališta u Bosanskoj Krupi i Srebreniku

Zatvaranje i sanacija divljih odlagališta u:

(a) "Krivodolu" u općini Bosanska Krupa, uključujući zatvaranje površine odlagališta i prikupljanje odvodne vode; i

(b) "Babunovići" u općini Srebrenik, uključujući stvaranje pokrovnog sloja i prikupljanje procjednih voda i sistem otplinjavanja.

PRILOG 2
Izvršenje Projekta

Odjeljak I Načini provedbe

A. Institucionalni aranžmani

Primalac provodi, i obezbjeđuje da Federacija provodi, Projekat u skladu sa sljedećim institucionalnim i drugim aranžmanima:

1. Projekat se provodi u okviru ukupne odgovornosti MOTF-a u Federaciji. TUP, koji izvještava MOTF-u, je odgovoran za upravljanje Projektom, uključujući nabavku i upravljanje finansijama.

2. TPP-ovi se uspostavljaju u svakom Uključenom komunalnom tijelu koje upravlja odlagalištem u okviru Projekta. TPP-ovi se bave nabavkom i finansijskim aspektima u okviru Projekta vezano za njihovo odlagalište, a koje TUP naknadno ocjenjuje, da bi se obezbijedilo poštivanje smjernica i postupaka Svjetske banke. TPP-ovi izvještavaju TUP najmanje jednom svako tromjesečje.

B. Provedbeni sporazumi i mjere zaštite

1. Primalac obezbjeđuje da Federacija tokom provedbe Projekta svom TUP-u pruža projekatske zadatke i sredstva koja su zadovoljavajuća za Svjetsku banku, te dovoljan broj kompetentnog osoblja.

2. Primalac, i obezbjeđuje da isto čini Federacija:

(a) uredno i na vrijeme izvršava sve obaveze u okviru Operativnog priručnika i Okvira za okoliš te u skladu s odgovarajućim uslovima, te primjenjuje i provodi, zavisno od slučaja, radnje, kriterije, politike, postupke i zaduženja koja su u njemu navedena;

(b) ne izmjenjuje ili ne poništava, ili ne dozvoljava da se izmijeni ili poništi, Operativni priručnik ili Okvir za okoliš ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodno pismeno odobrenje Svjetske banke; i

(c) prije početka bilo kakvih radova na nekom određenom mjestu, priprema Plan za procjenu okoliša i upravljanje okolišem specifičan za to mjesto a u skladu s Okvirom za okoliš i Operativnim priručnikom, a koje je zadovoljavajuće za Svjetsku banku.

3. Primalac obezbjeđuje, i brine se da Federacija obezbijedi, da Projekat ne utječe na privatna zemljišta te da nije potrebna kupovina zemljišta ili preseljavanje.

C. Supsidijarni sporazum

1. Kako bi se olakšala provedba i finansiranje Projekta, Primalac čini sredstva granta dostupnim Federaciji na temelju Supsidijarnog sporazuma između Primaoca i Federacije, prema istim odredbama i uslovima kao i grant, a koje odobrava Svjetska banka, uključujući Smjernice protiv korupcije, za dodjeljivanje od strane Federacije Uključenim komunalnim tijelima prema uslovima i odredbama koji su navedeni u Dijelu D ovog odjeljka I.

2. Primalac ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnog sporazuma na takav način da zaštiti interese Primaoca i Svjetske banke i da realizira svrhe granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usaglasi, Primalac ne određuje, ne mijenja i ne dopunjuje, ne ukida ili se ne odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.

D. Potprojekti

1. U svrhe Projekta, Primalac obezbjeđuje da Federacija odgovarajućim Uključenim komunalnim tijelima dodjeljuje sredstva granta u okviru Sporazuma o subgrantu koje sklapaju Federacija i Uključena komunalna tijela u skladu s kriterijima prihvatljivosti i postupcima navedenima u Operativnom priručniku, prema uslovima i odredbama koje odobrava Svjetska banka a uključujući Smjernice za borbu protiv korupcije, a koje uključuje sljedeće:

(a) Svaki prijedlog potprojekta uključuje studiju izvedivosti, Procjenu okoliša i Plan za upravljanje okolišem za određeno odlagalište, pripremljeno u skladu s Okvirom za okoliš, Operativnim priručnikom i politikama i postupcima Svjetske banke;

(b) Svaki prijedlog potprojekta se procjenjuje, provodi i vrednuje u skladu s načelima i postupcima navedenima u Operativnom priručniku, Smjernicama za konsultante, Smjernicama za nabavku, Smjernicama za borbu protiv korupcije i Okviru za okoliš te na temelju odgovarajućeg Plana procjene okoliša i upravljanja okolišem; i

(c) Unutar osamnaest (18) mjeseci nakon datuma odgovarajućeg sporazuma o subgrantu, relevantni TUP i tim za provedbu Projekta mjere napredak provedbe svakog potprojekta na temelju akcionog plana i ciljeva Projekta koji su navedeni u dotičnom sporazumu, a na način koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

2. Primalac pribavlja, i obezbjeđuje da isto čini Federacija, prava za zaštitu svojih interesa i interesa Svjetske banke, uključujući pravo:

(a) na obustavljanje ili ukidanje prava Uključenog komunalnog tijela da koristi sredstva subgranta nakon što Uključeno komunalno tijelo ne izvrši svoje obaveze u okviru Sporazuma o subgrantu;

(b) da od Uključenog komunalnog tijela traži da:

(i) odgovorno i efektno izvršava svoje obaveze prema Sporazumu o subgrantu u skladu s tehničkim, ekonomskim, finansijskim, upravnim, ekološkim i društvenim standardima i praksama koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku, sve u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije koje su primjenjive na primaoce sredstava Granta;

(ii) odmah po potrebi obezbjeđuje sredstva koja su potrebna za svrhu Sporazuma o subgrantu;

(iii) nabavi robu, radove i usluge koje se finansiraju iz Sporazuma o subgrantu u skladu s odredbama ovog sporazuma, Smjernica za konsultante i Smjernica za nabavku;

(iv) održava prikladne politike i postupke koji omogućavaju nadziranje i procjenu, u skladu s pokazateljima koji su prihvatljivi za Svjetsku banku, napredak potprojekta i ostvarivanje njegovih ciljeva;

(v) održava sistem upravljanja finansijama i pripremi finansijske izvještaje u skladu s dosljedno primjenjivanim računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi za Svjetsku banku, oboje na način koji može odraziti radnje, sredstva i troškove u vezi potprojekta; te da na zahtjev Svjetske banke ili

Primaoca da revidirati takve finansijske izvještaje od strane nezavisnih revizora koji su prihvatljivi Svjetskoj banci, u skladu s dosljedno primjenjivanim revizorskim standardima koji su prihvatljivi Svjetskoj banci, te da tako revidirane izvještaje odmah dostavi Svjetskoj banci;

(vi) omogući Primaocu i Svjetskoj banci da provjere potprojekat, njegovo djelovanje i sve relevantne zapise i dokumente; i

(vii) pripremi i Primaocu i Svjetskoj banci dostavi sve informacije koje Primalac ili Svjetska banka razumno zatraže u vezi prethodno navedenog.

3. Primalac obezbjeđuje da Federacija ostvaruje svoja prava u okviru svakog sporazuma o subgrantu na način koji štiti interese Primaoca i Svjetske banke te da ostvari svrhu granta. Osim ako Svjetska banka drugačije ne odredi, Primalac obezbjeđuje da Federacija ne dodijeli, izmjenjuje, ukida ili se odriče bilo kojeg sporazuma o subgrantu ili njegovih odredbi.

E. Borba protiv korupcije

Primalac obezbjeđuje da se Projekat provodi sukladno odredbama "Smjernica o sprječavanju i suzbijanju prevare i korupcije u projektima koji se finansiraju zajmovima Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kreditima i grantovima Međunarodne asocijacije za razvoj (IDA)" od 15. oktobra 2006. godine i revidiranih u januaru 2011. godine ("Smjernice za borbu protiv korupcije").

E. Prisutnost Donatora i posjeta

1. Primalac poduzima ili nastoji da se poduzmu sve mjere koje Svjetska banka može razumno zahtijevati za javno utvrđivanje podrške Donatora za Projekat.

2. U svrhe Odjeljka 2.09 Standardnih uslova, Primalac, nakon što to zatraži Svjetska banka, poduzima sve potrebne mjere sa svoje strane kako bi se predstavnicima Donatora omogućila posjeta bilo kojeg dijela teritorije Primaoca u svrhe Projekta.

Odjeljak II Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta

A. Izvještaji o Projektu; Izvještaj o završetku

1. Primalac prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema izvještaje o Projektu sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uslova i na temelju pokazatelja prihvatljivih za Svjetsku banku. Svaki izvještaj o Projektu obuhvaća razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva takav izvještaj.

2. Primalac priprema Izvještaj o završetku sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uslova. Izvještaj o završetku šalje se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon dana zatvaranja.

B. Finansijsko upravljanje, finansijski izvještaji; revizija

1. Primalac obezbjeđuje da se sistem finansijskog upravljanja održava u skladu s odredbama Odjeljka 2.07 Standardnih uslova.

2. Primalac obezbjeđuje da se privremeni nerevidirani finansijski izvještaji za Projekat pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci najkasnije mjesec dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući tromjesečje u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

3. Primalac mora svoje finansijske izvještaje za Projekat dati da se revidiraju sukladno odredbama Odjeljka 2.07(b) Standardnih uslova. Svaka revizija finansijskih izvještaja obuhvaća razdoblje od jedne fiskalne godine Primaoca. Revidirani finansijski izvještaji za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja.

Odjeljak III Nabavka

A. Općenito

1. **Smjernice za nabavku i za konsultante**. Sva roba, radovi i nekonsultantske i konsultantske usluge potrebne za Projekat i koje se trebaju finansirati iz prihoda granta nabavljaju se sukladno zahtjevima koji su utvrđeni ili se navode u nastavku:

(a) Odjeljak I Smjernica za nabavku za slučaj robe, radova i nekonsultantskih usluga, i Odjeljci I i IV Smjernica za konsultante za slučaj konsultantskih usluga; i

(b) odredbe ovog odjeljka III, pošto se iste razrađuju u planu za nabavku kojeg s vremena na vrijeme priprema i ažurira Primalac za Projekat sukladno stavku 1.18 Smjernica za nabavku i stavku 1.25 Smjernica za konsultante ("Plan nabavke").

2. **Definicije**. Pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste niže u ovom odjeljku za opisivanje posebnih metoda nabavke ili metode revizije od strane Svjetske banke za posebne ugovore, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Odjeljcima II i III Smjernica za nabavku, ili u Odjeljcima II, III, IV i V Smjernica za konsultante, zavisno od slučaja.

B. Posebne metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga

1. **Međunarodno nadmetanje**. Osim ako nije drugačije predviđeno u stavku 2. niže, robe, radovi i nekonsultantske usluge nabavljaju se prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju Međunarodnog nadmetanja.

2. **Ostale metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga**. Sljedeće metode se mogu koristiti za nabavku roba i nekonsultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabavke.

(a) Nacionalno nadmetanje podliježe sljedećim dodatnim odredbama:

(i) Registracija

A. Nadmetanje se ne ograničava na preregistrirane firme;

B. Gdje je potrebna registracija, ponuđačima se (1) dopušta razuman rok da dovrše postupak registracije, i (2) ne odbija se registracija iz razloga koji nisu vezani za njihovu sposobnost i resurse da uspješno provode ugovor, što se potvrđuje kroz postkvalifikaciju; i

C. Strani se ponuđači ne isključuju iz nadmetanja. Ako je potreban postupak registracije, strani ponuđač koji se proglašava najniže ocijenjenim ponuđačem dobija razumnu priliku da se registrira.

(ii) Oglašavanje

Pozivi za ponude objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama i u dovoljnom opticaju omogućavajući najmanje 30 dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(iii) Pretkvalifikacija

Kada je potrebna pretkvalifikacija za velike ili složene radove, pozivi da se pretkvalificira za nadmetanje objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama najmanje 30 dana prije roka za podnošenje pretkvalifikacionih prijava. Minimalna iskustva i tehnički i finansijski zahtjevi posebno se navode u pretkvalifikacionim dokumentima.

(iv) Učestvovanje poduzeća u državnom vlasništvu

1. Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, kvalificirana su za učestvovanje u nadmetanju samo ako mogu dokazati da su pravno i finansijski samostalna, da posluju prema komercijalnim zakonima i da nisu zavisna organizacija ugovornog tijela. Nadalje, ona će biti podložna istoj ponudi i uslovima za sigurnu provedbu kao i drugi ponuđači.

(v) Dokumenti za nadmetanje

2. Naručioci trebaju koristiti odgovarajuću standardnu konkursnu dokumentaciju za nabavku robe, radova ili usluga koja je prihvatljiva Svjetskoj banci.

(vi) Otvaranje i vrednovanje ponuda

A. Ponude se otvaraju javno, odmah nakon isteka roka za podnošenje ponuda;

B. Ponude se procjenjuju uza strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u konkursnoj dokumentaciji; i

C. Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je podnio najniže ocijenjenu ponudu koja suštinski odgovara i nikakvo se pregovaranje ne provodi.

(vii) Korekcija cijena

Ugovori o građevinskim radovima koji traju dugo (duže od 18 mjeseci) sadržavaju odgovarajuću klauzulu za korekciju cijena.

(viii) Odbijanje ponuda

A. Nijedna ponuda se ne odbija i nove ponude se ne podnose bez prethodne saglasnosti Svjetske banke.

B. Kada je broj primljenih ponuda manji od tri, ponovno nadmetanje se ne provodi bez prethodne saglasnosti Svjetske banke;

(b) Kupovina;

(c) Izravno ugovaranje.

C. Posebne metode nabavke konsultantskih usluga

1. **Odabir na temelju kvaliteta i cijene**. Osim ako nije drugačije utvrđeno u stavku 2. niže, konsultantske usluge ugovaraju se prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju kvaliteta i cijene.

2. **Ostale metode nabavke konsultantskih usluga**. Sljedeće metode, osim odabira na temelju kvaliteta i cijene, mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za ona zaduženja koja su navedena u Planu za nabavku: (a) odabir najmanje cijene; (b) odabir na temelju kvalifikacija konsultanata; (c) odabir iz jednog izvora; i (d) odabir pojedinačnih konsultanata.

D. Pregled Odluka o nabavkama od strane Svjetske banke

Plan nabavke navodi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnoj provjeri od strane Svjetske banke.

Odjeljak IV Povlačenje sredstava granta

A. Općenito

1. Primalac može povući sredstva granta sukladno odredbama: (a) člana III Standardnih uslova; (b) ovog odjeljka; i (c) dodatnim uputama Svjetske banke koje određuje putem obavijesti Primaocu (uključujući i "Smjernice Svjetske banke za isplatu projekata" od maja 2006. godine, koje Svjetska banka s vremena na vrijeme revidira i koji su primjenjivi na ovaj sporazum sukladno takvim uputama), kako bi se finansirali opravdani troškovi kako je navedeno niže u tabeli stavka 2.

2. Sljedeća tabela navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu finansirati iz sredstava granta ("kategorija"), dodjeljivanje iznosa granta svakoj kategoriji, te procenat troškova koji se trebaju finasirati za opravdane troškove u svakoj kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenih sredstava granta (izraženo u eurima)	Procenat troškova koji se trebaju finansirati (bez poreza)
Dio I Projekta (1) Roba, radovi i konsultantske usluge u okviru Projekta	1.140.000	100%
Dio II Projekta (2) Roba, radovi i konsultantske usluge u okviru Projekta	1.425.000	100%
Dio III Projekta (3) Roba, radovi i konsultantske usluge u okviru Projekta	1.900.000	100%
UKUPAN IZNOS	4.465.000	

B. Uslovi povlačenja; razdoblje povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog odjeljka, ne vrši se nikakvo povlačenje:

(a) za isplate koje se izvrše prije datuma ovog sporazuma;

(b) za troškove nastale za bilo koje od Uključenih komunalnih tijela, osim ako je takvo uključeno komunalno tijelo s Federacijom zaključilo Sporazum o subgrantu koji je prihvatljiv Svjetskoj banci.

2. Datum zatvaranja naveden u Odjeljku 3.06 (c) Standardnih uslova je 30. juna 2015. godine.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-14/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-41/15 od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU (DRUGI PROJEKT UPRAVLJANJA ČVRSTIM OTPADOM: NEUM, BOSANSKA KRUPA, SREBRENIK I SARAJEVO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U ULOZI ADMINISTRATORA EUROPSKE KOMISIJE ZA TRUST FOND PRETPRISTUPNOG INSTRUMENTA EUROPSKE UNIJE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu (Drugi projekt upravljanja čvrstim otpadom: Neum, Bosanska Krupa, Srebrenik i Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Europske komisije za Trust fond pretpristupnog instrumenta Europske unije, potpisan u Sarajevu, 29. listopada 2014. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

BROJ IPA GRANTA EC TF015881

SPORAZUM O GRANTU

(DRUGI PROJEKT UPRAVLJANJA ČVRSTIM OTPADOM: NEUM, BOSANSKA KRUPA, SREBRENIK I SARAJEVO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U ULOZI ADMINISTRATORA EUROPSKE KOMISIJE ZA TRUST FOND PRETPRISTUPNOG INSTRUMENTA EUROPSKE UNIJE

Na dan 29. listopada 2014. godine

BROJ IPA GRANTA EC TF TF015881
SPORAZUM O GRANTU EC IPA

SPORAZUM od 29. listopada 2014. godine, sklopljen između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primatelj") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Svjetska banka"), u funkciji administratora Europske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Europske Unije (EC IPA TF) koje osigurava Europska komisija ("Donator").

Primatelj i Svjetska banka ovim se slažu kako slijedi:

Članak I

Standardni uvjeti; definicije

1.01 Standardni uvjeti za grantove koje dodjeljuje Svjetska banka iz raznih fondova, od 15. veljače 2012. godine ("standardni uvjeti") čine sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02 Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom Sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Standardnim uvjetima ili u ovom Sporazumu:

(a) "Smjernice za konzultante" znači "Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata u okviru IBRD Zajmovi i IDA Krediti i Grantovi primatelja Svjetske banke" iz siječnja 2011. godine s izmjenama iz srpnja 2014. godine;

(b) "Procjena okoliša" znači procjena okoliša specifična za mjesto, za utvrđivanje i procjenu mogućeg utjecaja potprojekta (definiran u nastavku) na okoliš, s procjenom alternativa i osmišljavanjem prikladnih mjera ublažavanja, upravljanja i nadzora;

(c) "Okvirni plan za okoliš i upravljanje" i "OO" znači Okvir za okoliš Primatelja, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, od 11.03.2008. godine, koji opisuje postupke koje će Jedinica za upravljanje projektom koristiti za pripremu i odobrenje Procjene okoliša i Plana upravljanje okolišem specifičnih za potprojekt (kako je definirano u nastavku);

(d) "Plan upravljanja okolišem" i "PUO" znači plan upravljanja okolišem specifičan za mjesto, pripremljen u skladu s postupcima navedenim u Okviru za okoliš, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, a kojeg razvija Jedinica za upravljanje projektom za svaki primjenjivi potprojekt, navodeći komplet mjera za ublažavanje i nadzor i institucionalnih mjera koje se provode tokom provedbe i djelovanja potprojekta za uklanjanje negativnih utjecaja na okoliš i društvo, za njihovu neutralizaciju ili smanjenje na prihvatljive razine, uključujući radnje potrebne za provedbu tih mjera;

(e) "Federacija" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, koja je sastavni dio Primatelja, te uključuje njenog nasljednika ili nasljednike;

(f) "MOTF" znači Ministarstvo okoliša i turizma Federacije, te uključuje nasljednika istog.

(g) "Operativni priručnik" označava priručnik koji uključuje Priručnik za financijsko upravljanje i Okvir za okoliš koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku te koji je usvojen redom od strane Primatelja i Federacije, utvrđujući operativne i administrativne postupke, odgovornosti i pravila za provedbu Projekta, uključujući između ostalog kriterij prihvatljivosti, postupke selekcije, uvjete i odredbe i aranžman nabave subgrantova;

(h) "Uključeno komunalno tijelo" ili skupno "Uključena komunalna tijela" znači komunalno tijelo iz Federacije koje sudjeluje u izvršenju projekta u skladu sa sporazumom o subgrantu između Federacije i takvog komunalnog tijela;

(i) "TPP" označava Tim za provedbu projekta koji se sastoji od kvalificiranog analitičara nabave i računovođe te prema potrebi ostalog takvog kvalificiranog osoblja, a koji se osniva u svakom uključenom komunalnom tijelu koje u okviru projekta upravlja odlagalištem.

(j) "TUP" označava Tim za upravljanje projektom kojeg vodi direktor i koji se sastoji od kvalificiranog voditelja nabave, analitičara nabave, voditelja financija, računovođe, inženjera projekta te ostalog takvog kvalificiranog osoblja, prema potrebi, osnovan unutar MOTF-a;

(k) "Smjernice nabave" znači "Smjernice: Nabava robe, radova i nekonzultantskih usluga u okviru IBRD grantova i IDA kredita i grantova Primatelja Svjetske banke" iz siječnja 2011. godine s izmjenama iz srpnja 2014. godine.

(l) "Sporazum o projektu" označava sporazum između Svjetske banke i Federacije za provedbu Projekta, s tim da isti može s vremena na vrijeme biti podvrgnut izmjenama i dopunama, te s tim da taj pojam obuhvaća sve dopunske priloge i sporazume Sporazuma o projektu;

(m) "Drugi sporazum o financiranju upravljanja čvrstim otpadom" znači Sporazum o financiranju za Drugi projekt upravljanja krutim otpadom kojeg su potpisale Primatelj i Svjetska banka 25. lipnja 2009. godine, Kredit br. 4540-BA;

(n) "Drugi sporazum o zajmu upravljanja čvrstim otpadom" znači Sporazum o zajmu za Drugi projekt upravljanja krutim otpadom kojeg su potpisale Primatelj i Svjetska banka 25. lipnja 2009. godine, Br. zajma 7629-BA;

(o) "Subgrant" označava grant kojeg osigurava Federacija za Uključeno komunalno tijelo u okviru Sporazuma o subgrantu;

(p) "Sporazum o subgrantu" označava sporazum kojeg sklapaju Federacija i Uključena komunalna tijela, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, u svrhu provođenja jednog dijela Projekta, a koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati, a ovaj pojam uključuje sve priloge sporazuma o subgrantu;

(q) "Potprojekt" označava glavni investicijski projekt vodoopskrbe ili sanitacije s niskom cijenom i od visoke važnosti, te sve vezane investicije koje provodi Uključeno komunalno tijelo;

(r) "Supsidijarni sporazum" označava subsidijarni sporazum u koji stupaju Primatelj i Federacija, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku i na temelju kojeg Primatelj daje Federaciji na raspolaganje sredstva granta za provedbu Projekta, s tim da isti sporazum može s vremena na vrijeme biti podvrgnut izmjenama i dopunama uz prethodno odobrenje Svjetske banke, te ovaj pojam uključuje sve dodatne rasporede i sporazume Supsidijarnog sporazuma;

(s) "Komunalno tijelo" znači lokalno tijelo u Federaciji koje je odgovorno za zbrinjavanje općinskog otpada te za upravljanje i rad regionalnog odlagališta; a Komunalna tijela znači više od jednog Komunalnog tijela.

Članak II

Projekt

2.01. Primatelj iskazuje svoju predanost ciljevima projekta opisanih u Prilogu 1. uz ovaj sporazum ("Projekt"). U tu svrhu, Primatelj kroz Federaciju provodi Projekt u skladu s odredbama Članka II Standardnih uvjeta i odredbama Sporazuma o projektu.

2.02. Bez ograničenja na odredbe iz Odjeljka 2.01 ovog Sporazuma, i osim ako se Primatelj i Svjetska banka ne dogovore

drugačije, Primatelj osigurava da se Projekt provodi sukladno odredbama Priloga 2. ovog Sporazuma.

Članak III

Grant

3.01. Svjetska banka pristaje, prema odredbama i uvjetima navedenim ili spomenutim u ovom Sporazumu, dodijeliti Primatelju grant u iznosu od četiri milijuna četiristo šezdeset pet tisuća eura (4.465.000 eura) ("grant") za pomoć u financiranju Projekta.

3.02. Primatelj može povući sredstva granta sukladno Odjeljku IV. Priloga 2 ovog Sporazuma.

3.03. Grant se financira iz gore navedenog trust fonda za koji Svjetska banka od Donora prima periodične doprinose za trust fond. Sukladno Odjeljku 3.02. Standardnih uvjeta, obveze plaćanja Svjetske banke u vezi ovog sporazuma su ograničene na iznos sredstava koje joj je Donor stavio na raspolaganje u okviru gore spomenutog trust fonda, a pravo Primatelja da povuče sredstva granta ovisi o dostupnosti takvih sredstava. Prema tome, u slučaju da Donor iz nekog razloga otkaže ili ne uplati doprinos Svjetskoj banci u okviru trust fonda, ili da je kao rezultat varijacija u tečaju iznos sredstava u trust fondu nedovoljan za svrhe granta, Primatelj snosi rizik izostanka financiranja a Svjetska banka ne snosi nikakvu odgovornost prema Primatelju ili prema trećim strankama zbog troškova ili obveza nastalih za Primatelja ili za treće stranke u vezi ovog Sporazuma a koji prelaze iznos sredstava koje je Donor za svrhe granta stavio na raspolaganje Svjetskoj banci.

Članak IV

Dodatna pomoćna sredstva

4.01. Dodatni slučajevi suspenzije koji se odnose na Odjeljak 4.02 (k) Standardnih uvjeta su sljedeći:

(a) Federacija ne uspijeva izvršiti bilo koju od svojih obveza iz Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma;

(b) Kao rezultat slučajeva koji su se dogodili nakon datuma ovog Sporazuma nastaje iznimna situacija zbog koje je malo vjerojatno da je Federacija u mogućnosti izvršiti svoje obveze iz Sporazuma o projektu, Supsidijarnog sporazuma ili Operativnog priručnika, ili da su MOTF, TUP ili koje Uključeno komunalno tijelo u stanju obavljati svoje obveze prema ovom Sporazumu, Sporazumu o projektu, Operativnom priručniku, Okviru za okoliš, PUO-u ili bilo kojem od Sporazuma o subgrantu, ovisno o slučaju;

(c) Operativni priručnik je izmijenjen, obustavljen, ukinut, poništen, bez prethodnog odobrenja Svjetske banke, tako da materijalno i negativno utječe, prema mišljenju Svjetske banke, na provedbu Projekta ili realizaciju njegovih ciljeva; i

(d) Svjetska banka je djelomično ili u potpunosti ukinula pravo Primatelja da u okviru Drugog Sporazuma o zajmu upravljanja krutim otpadom ili Drugog Sporazuma o financiranju upravljanja krutim otpadom povlači sredstva.

Članak V

Stupanje na snagu; Ukidanje

5.01. Dodatni uvjeti za stupanje na snagu sastoje se od sljedećeg:

(a) Ugovor o projektu izvršen je u ime Svjetske banke i Federacije prema uvjetima i odredbama koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku;

(b) Supsidijarni sporazum izvršen je u ime Primatelja i Federacije na temelju odredbi i uvjeta zadovoljavajućih za Banku; i

(c) Sporazum o sub-grantu potpisan je u ime Federacije i Uključenog komunalnog tijela na temelju odredbi i uvjeta zadovoljavajućih za Svjetsku banku.

5.02. Dodatna pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:

(a) Sporazum o projektu naveden u stavku (a) Odjeljka 5.01 ovog sporazuma je valjano odobren ili ratificiran od strane Federacije te je pravno obvezujući u skladu s njegovim uvjetima;

(b) Supsidijarni sporazum naveden u stavku (b) Odjeljka 5.01 ovog sporazuma je valjano odobren ili ratificiran od strane Primatelja i Federacije te je pravno obvezujući za Primatelja i Federaciju u skladu sa svojim uvjetima; i

(c) Sporazum o subgrantu iz stavka (c) gore navedenog Odjeljak 5.01 propisno je odobren ili ratificiran od strane Federacije i Uključenog komunalnog tijela i pravno obvezujući za Federaciju i Uključeno komunalno tijelo sukladno njegovim odredbama.

5.03. Ovaj Sporazum i sve obveze strana na temelju njega prestaju ako isti ne stupi na snagu stodvadeset (120) dana nakon datuma ovog Sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, ne odredi kasniji datum u svrhu ovog Odjeljka. Svjetska banka na vrijeme obavještava Primatelja o mogućem kasnijem datumu.

Članak VI

Predstavnik primatelja; adrese

6.01. Predstavnik Primatelja spomenut u Odjeljku 7.02 Standardnih uvjeta je Ministarstvo financija i trezora.

6.02. Adresa Primatelj iz Odjeljka 7.01. Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Faksimil:
(387 - 33) 202-930

6.03. Adresa Svjetske banke iz Odjeljka 7.01 Standardnih uvjeta je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C.20433
United States of America
Telegram: Teleks: Faksimil:
INTBAFRAD
INDEVAS 248423 (MCI) ili 1-202-477-6391
Washington, D.C. 64145 (MCI)

DOGOVORENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore spomenuti dan i godinu.

BOSNA I HERCEGOVINA
/vlastoručni potpis/
Ovlašteni predstavnik
Nikola Špirić, Ministar financija i trezora

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
u svojstvu Administratora Trust fonda EC IPA
/vlastoručni potpis/
Ovlašteni predstavnik
Anabela Abreu, Nacionalna voditeljica

PRILOG 1
Opis projekta

Cilj ovog Projekta je poboljšati dostupnost, kvalitetu, ekološku prihvatljivost i financijsku održivost usluga upravljanja čvrstim otpadom u uključenim regijama Primatelja i Uključenim komunalnim tijelima u općinama Neum, Bosanska Krupa i Srebrenik te gradu Sarajevu.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio 1 Sanacija postojećeg odlagališta "Klepovica" u općini Neum

Sanacija postojećeg odlagališta "Klepovica" u općini Neum, uključujući premještaj postojećeg otpada u novu stanicu za sanitarno zbrinjavanje.

Dio II: Širenje sanitarnog odlagališta "Smiljevici" u gradu Sarajevo

Širenje sanitarnog odlagališta "Smiljevici" u gradu Sarajevo izgradnjom (i) nepropusne stanice za zbrinjavanje otpada nakon procesa razvrstavanja sustavom odvodnje; (ii) postrojenja za obradu građevinskog otpada s odgovarajućom opremom i područjem za zbrinjavanje otpada; i (iii) reciklažnog dvorišta s kontejnerima i opremom za razvrstavanje otpada za smanjenje odloženog otpada.

Dio III: Zatvaranje i sanacija divljih odlagališta u Bosanskoj Krupi i Srebreniku

Zatvaranje i sanacija divljih odlagališta u:

(a) "Krivodolu" u općini Bosanska Krupa, uključujući zatvaranje površine odlagališta i prikupljanje odvodne vode; i

(b) "Babunovici" u općini Srebrenik, uključujući stvaranje pokrovnog sloja i prikupljanje procjednih voda i sustav otplinjavanja.

PRILOG 2

Izvršenje projekta

Odjeljak I. Načini provedbe

A. Institucionalni aranžmani

Primatelj provodi, i osigurava da Federacija provodi, Projekt u skladu sa sljedećim institucionalnim i drugim aranžmanima:

1. Projekt se provodi u okviru ukupne odgovornosti MOTF-a u Federaciji. TUP, koji izvještava MOTF-u, je odgovoran za upravljanje Projektom, uključujući nabavku i upravljanje financijama.

2. TPP-ovi se uspostavljaju u svakom Uključenom komunalnom tijelu koje upravlja odlagalištem u okviru Projekta. TPP-ovi se bave nabavkom i financijskim aspektima u okviru Projekta vezano za njihovo odlagalište, a koje TUP naknadno ocjenjuje, da bi se osiguralo poštivanje smjernica i postupaka Svjetske banke. TPP-ovi izvještavaju TUP-u najmanje jednom svako tromjesečje.

B. Provedbeni sporazumi i mjere zaštite

1. Primatelj osigurava da Federacija tijekom provedbe Projekta svom TUP-u pruža projektne zadatke i sredstva koja su zadovoljavajuća za Svjetsku banku, te dovoljan broj kompetentnog osoblja.

2. Primatelj, i osigurava da isto čini Federacija:

(a) uredno i na vrijeme izvršava sve obveze u okviru Operativnog priručnika i Okvira za okoliš te u skladu s odgovarajućim uvjetima, te primjenjuje i provodi, ovisno o slučaju, radnje, kriterije, politike, postupke i zaduženja koja su u njemu navedena;

(b) ne izmjenjuje ili poništava, ili ne dozvoljava da se izmijeni ili poništi, Operativni priručnik ili Okvir za okoliš ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodno pismeno odobrenje Svjetske banke; i

(c) prije početka bilo kakvih radova na nekom određenom mjestu, priprema Plan za procjenu okoliša i upravljanje okolišem specifičan za to mjesto a u skladu s Okvirom za okoliš i Operativnim priručnikom, a koje je zadovoljavajuće za Svjetsku banku.

3. Primatelj osigurava, i brine se da Federacija osigura, da Projekt ne utječe na privatno zemljište te da nije potrebna kupnja zemljišta ili preseljavanje.

C. Supsidijarni sporazum

1. Kako bi se olakšala provedba i financiranje Projekta, Primatelj čini sredstva granta dostupnim Federaciji na temelju supsidijarnog sporazuma između Primatelja i Federacije, prema istim odredbama i uvjetima kao i grant, a koje odobrava Svjetska banka, uključujući Smjernice protiv korupcije, za dodjeljivanje od strane Federacije Uključenim komunalnim tijelima prema uvjetima i odredbama koji su navedeni u Dijelu D ovog Odjeljka I.

2. Primatelj ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnog sporazuma na takav način da zaštiti interese Primatelja i Svjetske banke i da realizira svrhe granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usuglasi, Primatelj ne određuje, ne mijenja i dopunjuje, ne ukida ili se ne odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.

D. Potprojekti

1. U svrhe Projekta, Primatelj osigurava da Federacija odgovarajućim Uključenim komunalnim tijelima dodjeljuje sredstva granta u okviru Sporazuma o subgrantu koje sklapaju Federacija i Uključena komunalna tijela u skladu s kriterijima prihvatljivosti i postupcima navedenim u Operativnom priručniku, prema uvjetima i odredbama koje odobrava Svjetska banka a uključujući Smjernice za borbu protiv korupcije, a koje uključuje sljedeće:

(a) Svaki prijedlog potprojekta uključuje studiju izvedivosti, Procjenu okoliša i Plan za upravljanje okolišem za određeno odlagalište, pripremljeno u skladu s Okvirom za okoliš, Operativnim priručnikom i politikama i postupcima Svjetske banke;

(b) Svaki prijedlog potprojekta se procjenjuje, provodi i vrednuje u skladu s načelima i postupcima navedenim u Operativnom priručniku, Smjernicama za konzultante, Smjernicama za nabavku, Smjernicama za borbu protiv korupcije i Okviru za okoliš te na temelju odgovarajućeg Plana procjene okoliša i upravljanja okolišem; i

(c) Unutar osamnaest (18) mjeseci nakon datum odgovarajućeg Sporazuma o subgrantu, relevantni TUP i tim za provedbu projekta mjere napredak provedbe svakog potprojekta na temelju akcijskog plana i ciljeva projekta koji su navedeni u dotičnom Sporazumu, a na način koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

2. Primatelj pribavlja, i osigurava da isto čini Federacija, prava za zaštitu svojih interesa i interesa Svjetske banke, uključujući pravo:

(a) na obustavljanje ili ukidanje prava Uključenog komunalnog tijela da koristi sredstva subgranta nakon što Uključeno komunalno tijelo ne izvrše svoje obveze u okviru Sporazuma o subgrantu;

(b) da od Uključenog komunalnog tijela traži da:

(i) odgovorno i učinkovito izvršava svoje obveze prema Sporazumu o subgrantu u skladu s tehničkim, ekonomskim, financijskim, upravnim, ekološkim i društvenim standardima i praksama koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku, sve u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije koje su primjenjive na primatelje sredstava Granta;

(ii) odmah po potrebi osigurava sredstva koja su potrebna za svrhu Sporazuma o subgrantu;

(iii) nabavi robu, radove i usluge koje se financiraju iz Sporazuma o subgrantu u skladu s odredbama ovog Sporazuma, Smjernica za konzultante i Smjernica za nabavku;

(iv) održava prikladne politike i postupke koje omogućavaju nadziranje i procjenu, u skladu s pokazateljima koji su prihvatljivi za Svjetsku banku, napredak potprojekta i ostvarivanje njegovih ciljeva;

(v) održava sustav upravljanja financijama i pripremi financijske izvještaje u skladu s dosljedno primjenjivanim računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi za Svjetsku banku, oboje na način koji može odraziti radnje, sredstva i troškove u vezi potprojekta; te da na zahtjev Svjetske banke ili Primatelja da revidirati takva financijska izvješća od strane neovisnih revizora koji su prihvatljivi Svjetskoj banci, u skladu s dosljedno primjenjivanim revizorskim standardima koji su

prihvatljivi Svjetskoj banci, te da tako revidirana izvješća odmah dostavi Svjetskoj banci;

(vi) omogući Primatelju i Svjetskoj banci da provjere potprojekt, njegovo djelovanje i sve relevantne zapise i dokumente; i

(vii) pripremi i Primatelju i Svjetskoj banci dostavi sve informacije koje Primatelj ili Svjetska banka razumno zatraže u vezi prethodno navedenog.

3. Primatelj osigurava da Federacija ostvariva svoja prava u okviru svakog Sporazuma o subgrantu na način koji štiti interese Primatelja i Svjetske banke te da ostvari svrhu granta. Osim ako Svjetska banka drugačije ne odredi, Primatelj osigurava da Federacija ne dodijeli, izmjenjuje, ukida ili se odriče bilo kojeg Sporazuma o subgrantu ili njegovih odredbi.

E. Borba protiv korupcije

Primatelj osigurava da se Projekt provodi sukladno odredbama "Smjernica o sprječavanju i suzbijanju prevare i korupcije u projektima koji se financiraju zajmovima Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kreditima i grantovima Međunarodne asocijacije za razvoj (IDA)" od 15.listopada 2006. godine i revidiranih u siječnju 2011. godine ("Smjernice za borbu protiv korupcije").

E. Prisutnost donatora i posjeta

1. Primatelj poduzima ili nastoji da se poduzmu sve mjere koje Svjetska banka može razumno zahtijevati za javno utvrđivanje podrške Donatora za Projekt.

2. U svrhe Odjeljka 2.09 Standardnih uvjeta, Primatelj, nakon što to zatraži Svjetska banka, poduzima sve potrebne mjere sa svoje strane kako bi se predstavnicima Donatora omogućila posjeta bilo kojeg dijela teritorija Primatelja u svrhe Projekta.

Odjeljak II. Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta

A. Izvješća o projektu; Izvješće o završetku

1. Primatelj prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema izvješća o projektu sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta i na temelju pokazatelja prihvatljivih za Svjetsku banku. Svako izvješće o projektu obuhvaća razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva takvo izvješće.

2. Primatelj priprema izvješće o završetku sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta. Izvješće o završetku šalje se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon dana zatvaranja.

B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća; revizija

1. Primatelj osigurava da se sustav financijskog upravljanja održava u skladu s odredbama Odjeljka 2.07 Standardnih uvjeta.

2. Primatelj osigurava da se privremena nerevidirana financijska izvješća za projekt pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci najkasnije mjesec dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući tromjesečje u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

3. Primatelj mora svoja financijska izvješća za projekt dati revidirati sukladno odredbama Odjeljka 2.07(b) Standardnih uvjeta. Svaka revizija financijskih izvješća obuhvaća razdoblje od jedne fiskalne godine Primatelja. Revidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja.

Odjeljak III. Nabavka

A. Općenito

1. **Smjernice za nabavu i za konzultante**. Sva roba, radovi i nekonzultantske i konzultantske usluge potrebne za Projekt i koji se trebaju financirati iz prihoda granta nabavljaju se sukladno zahtjevima koji su utvrđeni ili se navode u nastavku:

(a) Odjeljak I Smjernica za nabavku za slučaj robe, radova i nekonzultantskih usluga, i Odjeljci I i IV Smjernica za konzultante za slučaj konzultantskih usluga; i

(b) odredbe ovog Odjeljka III, pošto se iste razrađuju u planu za nabavku kojeg s vremena na vrijeme priprema i ažurira Primatelj za Projekt sukladno stavku 1.18 Smjernica za nabavku i stavku 1.25 Smjernica za konzultante ("Plan nabavke").

2. **Definicije**. Pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste niže u ovom odjeljku za opisivanje posebnih metoda nabave ili metode revizije od strane Svjetske banke za posebne ugovore, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Odjeljcima II i III Smjernica za nabavku, ili u Odjeljcima II, III, IV i V Smjernica za konsultante, ovisno o slučaju.

B. Posebne metode nabavke roba, radova i nekonzultantskih usluga

1. **Međunarodno nadmetanje**. Osim ako nije drugačije predviđeno u stavku 2 niže, robe, radovi i nekonzultantske usluge nabavljaju se prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju Međunarodnog natječaja.

2. **Ostale metode nabavke roba, radova i nekonzultantskih usluga**. Sljedeće metode se mogu koristiti za nabavku roba i nekonzultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabavke.

(a) Nacionalno nadmetanje podliježe sljedećim dodatnim odredbama:

(i) Registracija

A. Nadmetanje se ne ograničava na preregistrirane tvrtke;

B. Gdje je potrebna registracija, ponuđačima se (1) dopušta razuman rok da dovrše postupak registracije, i (2) ne odbija se registracija iz razloga koji nisu vezani s njihovom sposobnošću i resursima da uspješno provode ugovor, što se potvrđuje kroz postkvalifikaciju; i

C. Strani se ponuđači ne isključuju iz nadmetanja. Ako je potreban postupak registracije, strani ponuđač koji se proglašava najniže ocijenjenim ponuđačem dobiva razumnu priliku da se registrira.

(ii) Oglašavanje

Pozivi za ponude objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama i u dovoljnom opticaju omogućavajući najmanje 30 dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(iii) Pretkvalifikacija

1. Kada je potrebna pretkvalifikacija za velike ili složene radove, pozivi da se pretkvalificira za nadmetanje objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama najmanje 30 dana prije roka za podnošenje pretkvalifikacijskih prijava. Minimalna iskustva i tehnički i financijski zahtjevi posebno se navode u pretkvalifikacijskim dokumentima.

(iv) Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

2. Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, kvalificirana su za sudjelovanje u nadmetanju samo ako mogu dokazati da su pravno i financijski samostalna, da posluju prema komercijalnim zakonima i da nisu zavisna organizacija ugovornog tijela. Nadalje, ona će biti podložna istoj ponudi i uvjetima za sigurnu provedbu kao i drugi ponuđači.

(v) Dokumenti za nadmetanje

3. Naručitelji trebaju koristiti odgovarajuću standardnu natječajnu dokumentaciju za nabavku robe, radova ili usluga koja je prihvatljiva Svjetskoj banci.

(vi) Otvaranje i vrednovanje ponuda

A. Ponude se otvaraju javno, odmah nakon isteka roka za podnošenje ponuda;

B. Ponude se procjenjuju uz strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u natječajnoj dokumentaciji; i

C. Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je podnio najniže ocijenjenu ponudu koja suštinski odgovara i nikakvo se pregovaranje ne provodi.

(vii) Korekcija cijena

Ugovori o građevinskim radovima koji traju dugo (duže od 18 mjeseci) sadržavaju odgovarajuću klauzulu za korekciju cijena.

(viii) Odbijanje ponuda

A. Sve se ponude ne odbijaju i nove ponude se ne podnose bez prethodne suglasnosti Svjetske banke.

B. Kada je broj primljenih ponuda manji od tri, ponovno nadmetanje se ne provodi bez prethodne suglasnosti Svjetske banke.

(b) Kupovina

(c) Izravno ugovaranje.

C. Posebne metode nabavke konzultantskih usluga

1. **Odabir na temelju kvalitete i cijena**. Osim ako nije drugačije utvrđeno u stavku 2. niže, konzultantske usluge ugovaraju se prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju kvalitete i cijene.

2. **Ostale metode nabave konzultantskih usluga**. Sljedeće metode, osim odabira na temelju kvalitete i cijena, mogu se koristiti za nabavku konzultantskih usluga za ona zaduženja koja su navedena u Planu za nabavku (a) odabir najmanje cijene; (b) odabir na temelju kvalifikacija konsultanata; (c) odabir iz jednog izvora; i (d) odabir pojedinačnih konsultanata.

D. Pregled Odluka o nabavkama od strane Svjetske banke

Plan nabavke navodi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnoj provjeri od strane Svjetske banke.

Odjeljak IV. Povlačenje sredstava granta

A. Općenito

1. Primatelj može povući sredstva granta sukladno odredbama: (a) članka III. Standardnih uvjeta; (b) ovog odjeljka; i (c) dodatnim uputama Svjetske banke koje određuje putem obavijesti Primatelju (uključujući i "Smjernice Svjetske banke za isplatu projekata" od svibnja 2006. godine, koje Svjetska banka s vremena na vrijeme revidira i koji su primjenjivi na ovaj Sporazum sukladno takvim uputama), kako bi se financirali opravdani troškovi kako je navedeno niže u tablici stavka 2.

2. Sljedeća tabela navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu financirati iz sredstava granta ("kategorija"), dodjeljivanje iznosa granta svakoj kategoriji, te postotak troškova koji se trebaju financirati za opravdane troškove u svakoj kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenih sredstava granta (izraženo u eurima)	Postotak troškova koji se trebaju financirati (bez poreza)
Dio I Projekta (1) Roba, radovi i konzultantske usluge u okviru Projekta	1.140.000	100%
Dio II Projekta (2) Roba, radovi i konzultantske usluge u okviru Projekta	1.425.000	100%
Dio III Projekta (3) Roba, radovi i konzultantske usluge u okviru Projekta	1.900.000	100%
UKUPAN IZNOS	4.465.000	

B. Uvjeti povlačenja; razdoblje povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog odjeljka, ne vrši se nikakvo povlačenje

(a) za isplate koje se izvrše prije datuma ovog Sporazuma;

(b) za troškove nastale za bilo koje od Uključenih komunalnih tijela, osim ako je takvo Uključeno komunalno tijelo s Federacijom zaključilo Sporazum o sub-grantu koji je prihvatljiv Svjetskoj banci.

2. Datum zatvaranja naveden u Odjeljku 3.06 (c) Standardnih uvjeta je 30.06.2015. godine.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-14/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

63

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1312/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА НА ОКВИРНИ ФИНАНСИЈСКИ СПОРАЗУМ ОД 30. ЈУНА 2010. ГОДИНЕ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ (СЕВ) И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Амандман на Оквирни финансијски споразум од 30. јуна 2010. године између Развојне банке Савјета Европе (СЕВ) и Босне и Херцеговине, за финансирање изградње државног затвора, потписан 09. октобра 2014. године у Сарајеву и 16. октобра 2014. године у Паризу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Ф / П 1688 (2009)

АМАНДМАН

НА ОКВИРНИ ФИНАНСИЈСКИ СПОРАЗУМ ОД 30. ЈУНА 2010. ГОДИНЕ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ, МЕЂУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЈА, ПАРИЗ (У НАСТАВКУ "РБСЕ") И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ПРЕКО МИНИСТАРСТВА ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА (У НАСТАВКУ, "ЗАЈМОПРИМАЦ" ИЛИ "БИХ") (А ЗАЈЕДНО СА РБСЕ, У НАСТАВКУ "СТРАНКЕ")

ПРИ ТОМЕ

1. узимајући у обзир Оквирни финансијски споразум између Страна у вези финансирања државног затвора високе сигурности (реф. Ф / П 1688 (2009)) од 30. јуна 2010. године, ратификован од Предсједништва Босне и Херцеговине дана 27. јула 2011. године, објављен у "Службеном гласнику Босне и Херцеговине - Међународни уговори" бр. 06/11 на дан 15. септембра 2011. године и који је, након што је РБСЕ примила правно мишљење у складу са чланом 15. тог Оквирног финансијског споразума, ступио на снагу Дана 27. септембра 2011. године (у наставку "**ОФС**") с обзиром на износ зајма од 19.300.000 евра и износ гранта од 4.000.000 евра,

2. узимајући у обзир Споразум о доприносу којег су склопиле РБСЕ и Европска унија, коју представља Европска комисија (с референтним бројем: 2009 / 227-594) Дана 17. децембра 2009. године, са измјенама и допунама од 19. марта 2013. године (у наставку, "**Споразум о доприносу *IPA* 2008**"),

3. узимајући у обзир Споразум о доприносу којег су закључиле РБСЕ и Амбасада Шведске у Сарајеву (с идентификационим бројем Уноса *Sida*: 76003989) Дана 10. децембра 2010. године (у наставку, "**Споразум о доприносу *SIDA***"),

4. узимајући у обзир Споразум о доприносу којег су закључиле РБСЕ и Европска унија, коју представља Европска комисија (с референтним бројем: 2013 / 336-096) дана 23. децембра 2013. године (у наставку, "**Споразум о доприносу *IPA* 2010**"),

СТРАНКЕ СЕ ОВИМ СЛАЖУ ИЗМИЈЕНИТИ И ДОПУНИТИ ОФС НА СЉЕДЕЋИ НАЧИН:

1. Члан 3. ОФС-а (*Зајам и Грант*) измјењује се тако да се у члану 3.1 (*Финансијски услови*) бришу сљедеће ријечи:

"Износ гранта је: ***4.000.000 евра***

(четири милиона евра)

РБСЕ од грант средстава која су стављена на располагање одузима 4 % надокнаде за управљање, у складу са Споразумом о доприносу (Анекс I, члан IV, Д)."

те се замјењују сљедећим ријечима:

"Износ гранта чини:

4.000.000 евра

(четири милиона евра)

према Споразуму о доприносу *IPA* 2008

Еквивалент у еврима износа од 20.000.000 SEK

(еквивалент у еврима двадесет милиона шведских круна)

претворено од РБСЕ-а након пријема средстава

према Споразуму о доприносу *SIDA*

5.150.000 евра

(пет милиона сто педесет хиљада евра

према Споразуму о доприносу *IPA* 2010

РБСЕ од грант средстава која су стављена на располагање одузима 4 % надокнаде за управљање, у складу са сваким Споразумом о доприносу."

Члан 3. ОФС-а (*Зајам и грант*) се измјењује тако да се у члану 3.2.3 (*Исплата рата гранта*):

1.1. бришу сљедеће ријечи:

"Средства гранта исплаћују се на други рачун од оног на који се уплаћују средства Зајма. БиХ ће прије исплате прве рате Гранта обавијестити РБСЕ о одговарајућим подацима о налогу.

те се замјењују сљедећим ријечима:

"Средства гранта исплаћују се на рачуне другачије од оног рачуна на који се уплаћују средства Зајма. БиХ ће прије исплате прве рате Гранта обавијестити РБСЕ о одговарајућим подацима о рачунима.", и

1.2. бришу се сљедеће ријечи:

"РБСЕ може задржати дио средстава Европске уније у сврху директног плаћања одређених активности у складу са Споразумом о доприносу (Анекс I, Члан VI)."

те се замјењују сљедећим:

"РБСЕ може задржати дио средстава Европске уније у сврху директног плаћања одређених активности у складу са одговарајућим Споразумом о доприносу."

2. Члан 3. ОФС-а (*Зајам и Грант*) се измјењује и допуњује тако да се члан 3.3 (*Очекивани датум завршетка пројекта и датум затварања*) у потпуности брише те замјењује сљедећим:

"**3.3. Очекивани датум завршетка пројекта и Датум затварања**"

Очекивани датум завршетка пројекта је 30. јун 2016. године

Датум затварања је 31. децембра 2016.године. Од тог датума и након што РБСЕ обавијести БиХ, БиХ више не може повлачити Зајам или Грант.

3. Члан 4. ОФС-а (*Мониторинг Зајма, Гранта и Пројекта*) измјењује се и допуњује тако што се члан 4. ОФС-а (*Видљивост РБСЕ-а и Европске уније*) у потпуности брише те замјењује сљедећим:

"**4.1.3.3. Видљивост РБСЕ-а, Европске уније и Амбасаде Шведске**

БиХ ће у свим својим промотивним материјалима у вези Пројекта упућивати на чињеницу да је исти финансиран од РБСЕ-а, Европске уније и Амбасаде Шведске, и ако је прикладно, посебно што се тиче плоча на градилишту, једнако истакнути логотипе РБСЕ-а, Европске уније и Амбасаде Шведске."

4. Члан 7. ОФС-а (*Повезани трошкови*) измјењује се и допуњује тако што се након задњег става додаје сљедећа одредба:

"Зајмопримац се обавезује, у складу са важећим прописима, да ће роба и услуге које се односе на спровођење овог међународног споразума бити ослобођени ПДВ-а и царине."

5. Под претпоставком да су све радње, услови и дозволе који морају бити извршени, испуњени или обављени да:

а. би БиХ могла законито потписати овај Амандман, остваривати своја права према истом, те извршавати обавезе наведене у ОФС-у, како је измијењено и допуњено овим Амандманом; и

б. би се осигурало да су обавезе наведене у ОФС-у како је измијењено и допуњено овим Амандманом важеће и правно обавезујуће за БиХ те проведиве против БиХ у складу с његовим условима,

испуњени и извршени строго поштујући Устав и Законе Босне и Херцеговине, након потписивања овог Амандмана од стране обају странака, РБСЕ ће на захтјев БиХ исплатити грант.

6. Сви други услови и одредбе ОФС-а које овим Амандманом нису измијењени и допуњени остају на снази.

Услови дефинисани у ОФС-у имају исто значење и у овом Споразуму, осим ако је другачије наведено.

Овај Амандман састављен је у два оригинална примјерка на енглеском језику, од којих сваки једнако важи. Свака Странка задржава један оригинални примјерак.

Сарајево, дана 09.10.2014.

За БиХ: Министарство финансија и трезора

Име: др Никола Шпирић
Функција: Министар
Париз, дана 16.10.2014. године
За РБСЕ:
Име: Миколај Довгиелевич
Функција: Вице-гувренер

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-19/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1312/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA NA OKVIRNI FINANSIJSKI SPORAZUM OD 30.06.2010. GODINE IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE (CEB) I BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

Ratifikuje se Amandman na Okvirni finansijski sporazum od 30.06.2010. godine između Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) i Bosne i Hercegovine, za finansiranje izgradnje državnog zatvora, potpisan 9. oktobra 2014. godine u Sarajevu i 16. oktobra 2014. godine u Parizu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

F/P 1688 (2009)

AMANDMAN

NA OKVIRNI FINANSIJSKI SPORAZUM OD 30. JUNA 2010. GODINE IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, MEĐUNARODNA ORGANIZACIJA, PARIZ (U NASTAVKU "RBVE") I BOSNE I HERCEGOVINE PREKO MINISTARSTVA FINANSIJA I TREZORA (U NASTAVKU "ZAJMOPRIMAC" ILI "BIH") (A ZAJEDNO S RBVE U NASTAVKU "STRANKE")

PRI TOME

1. uzimajući u obzir Okvirni finansijski sporazum između Stranaka u vezi finansiranja državnog zatvora visoke bezbijednosti (ref. F/P 1688(2009)) od 30. juna 2010. godine, ratificiran od strane Predsjedništva Bosne i Hercegovine dana 27. jula 2011. godine, objavljen u "Službenom glasniku Bosne i Hercegovine - Međunarodni ugovori", br. 06/11 dana 15. septembra 2011. godine i koji je, nakon što je RBVE primila pravno mišljenje u skladu s članom 15. tog okvirnog finansijskog sporazuma, stupio na snagu dana 27. septembra 2011. godine (u nastavku "**OFS**"), s obzirom na iznos zajma od 19.300.000 eura i iznos granta od 4.000.000 eura,

2. uzimajući u obzir Sporazum o doprinosu kojeg su sklopile RBVE i Europska unija, koju predstavlja Europska komisija (s referentnim brojem: 2009/227-594) dana 17. decembra 2009. godine, s izmjenama i dopunama od 19. marta 2013. godine (u nastavku "**Sporazum o doprinosu IPA 2008**"),

3. uzimajući u obzir Sporazum o doprinosu kojeg su zaključile RBVE i Ambasada Švedske u Sarajevu (s identifikacionim brojem Unosa Sida: 76003989) dana 10. decembra 2010. godine (u nastavku "**Sporazum o doprinosu SIDA**"),

4. uzimajući u obzir Sporazum o doprinosu kojeg su zaključile RBVE i Europska unija, koju predstavlja Europska komisija (s referentnim brojem: 2013/336-096) dana 23. decembra 2013. godine (u nastavku, "**Sporazum o doprinosu IPA 2010**"),

STRANKE SE OVIM SLAŽU OFS IZMIJENITI I DOPUNITI NA SLJEDEĆI NAČIN:

1. Član 3. OFS-a (*Zajam i Grant*) se izmjenjuje tako da se u članu 3.1 (*Finansijski uslovi*) brišu sljedeće riječi:

"Iznos granta je: ***4.000.000 eura***
(četiri miliona eura)

RBVE od grant sredstava koja su stavljena na raspolaganje oduzima 4% naknade za upravljanje, u skladu sa Sporazumom o doprinosu (Aneks I, član IV, D).",

te se zamjenjuju sljedećim riječima:

"Iznos granta čini:
4.000.000 eura
(četiri miliona eura)
prema Sporazumu o doprinosu IPA 2008
Ekvivalent u eurima iznosa od 20.000.000 SEK
(ekvivalent u eurima dvadeset miliona švedskih kruna)
pretvoreno od RBVE-a nakon primitka sredstava
prema Sporazumu o doprinosu SIDA
5.150.000 eura
(pet miliona stotinu i pedeset hiljada eura
prema Sporazumu o doprinosu IPA 2010

RBVE od grant sredstava koja su stavljena na raspolaganje oduzima 4% naknade za upravljanje, u skladu sa svakim sporazumom o doprinosu."

2. Član 3. OFS-a (*Zajam i grant*) se izmjenjuje tako da se u članu 3.2.3

(*Isplata rata granta*):

2.1. brišu sljedeće riječi:

"Sredstva granta se isplaćuju na drugi račun od onog na koji se uplaćuju sredstva Zajma. BiH će prije isplate prve rate granta obavijestiti RBVE o odgovarajućim podacima o računu.",

te se zamjenjuju sljedećim riječima:

"Sredstva granta se isplaćuju na račune drugačije od onog računa na koji se uplaćuju sredstva Zajma. BiH će prije isplate

prve rate granta obavijestiti RBVE o odgovarajućim podacima o računima.", i

2.2. brišu se sljedeće riječi:

"RBVE može zadržati dio sredstava Europske unije u svrhu izravnog plaćanja određenih aktivnosti u skladu sa Sporazumom o doprinosu (Aneks I, član VI).",

te se zamjenjuju sljedećim:

"RBVE može zadržati dio sredstava Europske unije u svrhu izravnog plaćanja određenih aktivnosti u skladu s odgovarajućim Sporazumom o doprinosu."

3. Član 3. OFS-a (*Zajam i grant*) se izmjenjuje i dopunjuje tako da se član 3.3 (*Očekivani datum završetka projekta i datum zatvaranja*) u potpunosti briše te zamjenjuje sljedećim:

"**3.3. Očekivani datum završetka projekta i datum zatvaranja**"

Očekivani datum završetka projekta je 30. jun 2016. godine.

Datum zatvaranja je 31. decembar 2016. godine. Od tog datuma i nakon što RBVE obavijesti BiH, BiH više ne može povlačiti sredstva zajma ili granta.

4. Član 4. OFS-a (*Monitoring zajma, granta i Projekta*) se izmjenjuje i dopunjuje tako što se član 4. OFS-a (*Vidljivost RBVE-a i Europske unije*) u potpunosti briše te zamjenjuje sljedećim:

"**4.1.3.3. Vidljivost RBVE-a, Europske unije i Ambasade Švedske**

BiH će u svim svojim promocionim materijalima u vezi Projekta upućivati na činjenicu da je isti finansiran od strane RBVE-a, Europske unije i Ambasade Švedske, i ako je prikladno, posebno što se tiče tabli na gradilištu, jednako istaknuti logotipe RBVE-a, Europske unije i Ambasade Švedske."

5. Član 7. OFS-a (*Povezani troškovi*) se izmjenjuje i dopunjuje tako što se nakon posljednjeg stavka dodaje sljedeća odredba:

"Zajmoprimac se obavezuje, u skladu s važećim propisima, da će roba i usluge koje se odnose na provedbu ovog međunarodnog sporazuma biti oslobođeni PDV-a i carine."

6. Pod pretpostavkom da su sve radnje, uslovi i dozvole koji moraju biti izvršeni, ispunjeni ili obavljeni da:

a. bi BiH mogla zakonito potpisati ovaj amandman, ostvarivati svoja prava prema istom, te izvršavati obaveze navedene u OFS-u, kako je izmijenjeno i dopunjeno ovim amandmanom; i

b. bi se osiguralo da su obaveze navedene u OFS-u kako je izmijenjeno i dopunjeno ovim amandmanom važeće i pravno obavezujuće za BiH te provedive protiv BiH u skladu s njegovim uslovima,

ispunjeni i izvršeni strogo poštivajući Ustav i zakone Bosne i Hercegovine, nakon potpisivanja ovog amandmana od strane obiju stranaka, RBVE će na zahtjev BiH isplatiti grant.

7. Svi drugi uslovi i odredbe OFS-a koje ovim amandmanom nisu izmijenjeni i dopunjeni ostaju na snazi.

Uslovi definirani u OFS-u imaju isto značenje i u ovom sporazumu, osim ako je drugačije navedeno.

Ovaj amandman je sastavljen u dva originalna primjerka na engleskom jeziku, od kojih svaki jednako važi. Svaka stranka zadržava jedan originalni primjerak.

Sarajevo, dana 09.10.2014. godine
Za BiH: Ministarstvo finansija i trezora
Ime: dr. Nikola Špirić
Funkcija: Ministar
Pariz, dana 16.10.2014.
Za RBVE:
Ime: Mikolaj Dowgielewicz
Funkcija: Vice-guverner

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-19/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1312/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA NA OKVIRNI FINANCIJSKI SPORAZUM OD 30. LIPNJA 2010. GODINE IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE (CEB) I BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

Ratificira se Amandman na Okvirni financijski sporazum od 30. lipnja 2010. godine između Razvojne banke Vijeća Europe (CEB) i Bosne i Hercegovine, za financiranje izgradnje državnog zatvora, potpisan 9. listopada 2014. godine u Sarajevu i 16. listopada 2014. godine u Parizu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:
F/P 1688 (2009)

AMANDMAN

NA OKVIRNI FINANCIJSKI SPORAZUM OD 30. LIPNJA 2010. GODINE IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, MEĐUNARODNA ORGANIZACIJA, PARIZ (U NASTAVKU "RBVE") I BOSNE I HERCEGOVINE PREKO MINISTARSTVA FINANCIJA I TREZORA (U NASTAVKU, "ZAJMOPRIMAC" ILI "BIH") (A ZAJEDNO S RBVE, U NASTAVKU "STRANKE")

PRI TOME

1. uzimajući u obzir Okvirni financijski sporazum između Stranaka u vezi financiranja državnog zatvora visoke sigurnosti (ref. F/P 1688(2009)) od 30. lipnja 2010. godine, ratificiran od Predsjedništva Bosne i Hercegovine dana 27. srpnja 2011. godine, objavljen u "Službenom glasniku Bosne i Hercegovine – Međunarodni ugovori" br. 06/11 dana 15. rujna 2011. godine i koji je, nakon što je RBVE primila pravno mišljenje u skladu s člankom 15. tog Okvirnog financijskog sporazuma, stupio na snagu dana 27. rujna 2011. godine (u nastavku "**OFS**") s obzirom na iznos zajma od 19.300.000 eura i iznos granta od 4.000.000 eura,

2. uzimajući u obzir Sporazum o doprinosu kojeg su sklopile RBVE i Europska unija, koju predstavlja Europska komisija (s referentnim brojem: 2009/227-594) dana 17. prosinca 2009. godine, s izmjenama i dopunama od 19.ožujka 2013. godine (u nastavku, "**Sporazum o doprinosu IPA 2008**"),

3. uzimajući u obzir Sporazum o doprinosu kojeg su zaključile RBVE i Ambasada Švedske u Sarajevu (s identifikacijskim brojem Unosa Sida: 76003989) dana 10. prosinca 2010. godine (u nastavku, "**Sporazum o doprinosu SIDA**"),

4. uzimajući u obzir Sporazum o doprinosu kojeg su zaključile RBVE i Europska unija, koju predstavlja Europska komisija (s referentnim brojem: 2013/336-096) dana 23. prosinca 2013. godine (u nastavku, "**Sporazum o doprinosu IPA 2010**"),

STRANKE SE OVIM SLAŽU OFS IZMIJENITI I DOPUNITI NA SLJEDEĆI NAČIN:

1. Članak 3. OFS-a (*Zajam i Grant*) se izmjenjuje tako da se u članku 3.1 (*Financijski uvjeti*) brišu sljedeće riječi:

"Iznos granta je: ***4.000.000 eura***
(četiri milijuna eura)

RBVE od grant sredstava koja su stavljena na raspolaganje oduzima 4% naknade za upravljanje, u skladu sa Sporazumom o doprinosu (Aneks I, članak IV, D)."

te se zamjenjuju sljedećim riječima:

"Iznos granta čini:
4.000.000 eura
(četiri milijuna eura)
prema Sporazumu o doprinosu IPA 2008
Ekvivalent u eurima iznosa od 20.000.000 SEK
(ekvivalent u eurima dvadeset milijuna švedskih kruna)
pretvoreno od RBVE-a nakon primitka sredstava
prema Sporazumu o doprinosu SIDA
5.150.000 eura
(pet milijuna stopedeset tisuća eura
prema Sporazumu o doprinosu IPA 2010

RBVE od grant sredstava koja su stavljena na raspolaganje oduzima 4% naknade za upravljanje, u skladu sa svakim Sporazumom o doprinosu."

2. Članak 3. OFS-a (*Zajam i grant*) se izmjenjuje tako da se u članku 3.2.3

(*Isplata rata granta*):

2.1. brišu sljedeće riječi:

"Sredstva granta se isplaćuju na drugi račun od onog na koji se uplaćuju sredstva Zajma. BiH će prije isplate prve rate Granta obavijestiti RBVE o odgovarajućim podacima o računu.

te se zamjenjuju sljedećim riječima:

"Sredstva granta se isplaćuju na račune drugačiji od onog računa na koji se uplaćuju sredstva Zajma. BiH će prije isplate prve rate Granta obavijestiti RBVE o odgovarajućim podacima o računima.", i

2.2. brišu se sljedeće riječi:

"RBVE može zadržati dio sredstava Europske unije u svrhu izravnog plaćanja određenih aktivnosti u skladu sa Sporazumom o doprinosu (Aneks I, Članak VI)."

te se zamjenjuju sljedećim:

"RBVE može zadržati dio sredstava Europske unije u svrhu izravnog plaćanja određenih aktivnosti u skladu sa odgovarajućim Sporazumom o doprinosu."

3. Članak 3. OFS-a (*Zajam i Grant*) se izmjenjuje i dopunjuje tako da se članak 3.3 (*Očekivani datum završetka projekta i datum zatvaranja*) u potpunosti briše te zamjenjuje sljedećim:

"**3.3. Očekivani datum završetka projekta i Datum zatvaranja**"

Očekivani datum završetka projekta je 30. lipnja 2016. godine

Datum zatvaranja je 31. prosinca 2016. godine. Od tog datum i nakon što RBVE obavijesti BiH, BiH više ne može povlačiti Zajam ili Grant.

4. Članak 4. OFS-a (*Monitoring Zajma, Granta i Projekta*) se izmjenjuje i dopunjuje tako što se članak 4. OFS-a (*Vidljivost RBVE-a i Europske unije*) u potpunosti briše te zamjenjuje sljedećim:

"**4.1.3.3. Vidljivost RBVE-a, Europske unije i Ambasade Švedske**

BiH će u svim svojim promocijskim materijalima u vezi Projekta upućivati na činjenicu da je isti financiran od strane RBVE-a, Europske unije i Ambasade Švedske, i ako je prikladno, posebice što se tiče ploča na gradilištu, jednako istaknuti logotipe RBVE-a, Europske unije i Ambasade Švedske."

5. Članak 7. OFS-a (*Povezani troškovi*) se izmjenjuje i dopunjuje tako što se nakon zadnjeg stavka dodaje sljedeća odredba:

"Zajmoprimac se obvezuje, u skladu s važećim propisima, da će roba i usluge koje se odnose na provedbu ovog međunarodnog sporazuma biti oslobođeni PDV-a i carine."

6. Pod pretpostavkom da su sve radnje, uvjeti i dozvole koji moraju biti izvršeni, ispunjeni ili obavljeni da:

a. bi BiH mogla zakonito potpisati ovaj Amandman, ostvarivati svoja prava prema istom, te izvršavati obveze navedene u OFS-u, kako je izmijenjeno i dopunjeno ovim Amandmanom; i

b. bi se osiguralo da su obveze navedene u OFS-u kako je izmijenjeno i dopunjeno ovim Amandmanom važeće i pravno obvezujuće za BiH te provedive protiv BiH u skladu s njegovim uvjetima,

ispunjeni i izvršeni strogo poštivajući Ustav i Zakone Bosne i Hercegovine, nakon potpisivanja ovog Amandmana od strane obiju stranaka, RBVE će na zahtjev BiH isplatiti grant.

7. Svi drugi uvjeti i odredbe OFS-a koje ovim Amandmanom nisu izmijenjeni i dopunjeni ostaju na snazi.

Uvjeti definirani u OFS-u imaju isto značenje i u ovom Sporazumu, osim ako je drugačije navedeno.

Ovaj Amandman je sastavljen u dva originalna primjerka na engleskom jeziku, od kojih svaki jednako važi. Svaka Stranka zadržava jedan originalni primjerak.

Sarajevo, dana 09.10.2014.
Za BiH: Ministarstvo financija i trezora
Ime: dr. Nikola Špirić
Funkcija: Ministar

Pariz, dana 16.10.2014.
Za RBVE:
Ime: Mikolaj Dowgielewicz
Funkcija: Vice-guverner

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-19/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

64

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1139/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ ИЗМЕЂУ KfW, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ ("KfW"), И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА ("ЗАЈМОПРИМАЦ"), И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА ("ФЕДЕРАЦИЈА") И ОПШТИНЕ ТУЗЛА И ЗЕНИЦА ("АГЕНЦИЈЕ ЗА РЕАЛИЗАЦИЈУ ПРОЈЕКТА"), ЗА ИЗНОС ОД 11.000.000 ЕВРА ПРОГРАМ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И КАНАЛИЗАЦИЈЕ У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ II

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму и пројекту између KfW, Франкфурт на Мајни ("KfW"), и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора ("Зајмопримац"), и Федерације Босне и Херцеговине, коју заступа Федерално министарство финансија ("Федерација"), и општина Тузла и Зеница ("агенције за реализацију пројекта"), за износ од 11.000.000 евра –Програм водоснабдијевања и канализације у Босни и Херцеговини II, потписан 29. јула 2014. године у Сарајеву, 14. августа 2014. године у Тузли, 22. августа 2014. године у Зеници и 01. септембра 2014. године у Франкфурту на Мајни на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ

ЗАКЉУЧЕН ДАНА 01/09/2014. ИЗМЕЂУ KfW, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ ("KfW") И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА ("ЗАЈМОПРИМАЦ") И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА ("ФЕДЕРАЦИЈА") И ОПШТИНЕ ТУЗЛА И ЗЕНИЦА ("АГЕНЦИЈЕ ЗА РЕАЛИЗАЦИЈУ ПРОЈЕКТА") ЗА ИЗНОС ОД 11.000.000 ЕВРА – ПРОГРАМ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И КАНАЛИЗАЦИЈЕ У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ II – БРОЈ ПРОЈЕКТА: 2010 65 689

Преамбула

Основу за овај Споразум о зајму и пројекту (у даљњем тексту "Споразум о зајму и пројекту" или овај "Споразум") је споразум од 25.9.2013. године између владе Савезне Републике Њемачке и Савјета Министара Босне и Херцеговине о финансијској сарадњи (ФС) ("**Споразум владе**").

Под условом да Савезна Република Њемачка осигура бонификацију камате и под условом да су потраживања која произлазе из овог Споразума о зајму и пројекту дјелимично покривена учешћем у ризику без покрића од стране Oestereichische Entwicklungsbank AG ("OeEB"), KfW ће одобрити зајам према условима и одредбама овог Споразума о зајму и пројекту. Одредбе и услови Зајма у складу су са захтјевима OECD који су примјењиви на датум потписивања овог Споразума о зајму и пројекту за признавање као Службена развојна помоћ.

Овај пројекат је (како је наведено у поглављу 1.2 овог Споразума о зајму и пројекту) додатно финансиран доприносом финансијског гранта ("финансијски допринос") којег осигурава влада Швајцарске преко Државног секретаријата за економске послове ("SECO") а којим управља KfW на основу делегиране сарадње. Овај финансијски допринос биће пружен Зајмопримцу преко посебног уговора о финансирању за пројекат којег ће склопити странке овог Споразума о зајму и пројекту ("Уговор о финансирању за пројекат").

1. Зајам

1.1 Износ. KfW ће Зајмопримцу одобрити зајам у укупном износу који није већи од 11.000.000,00 евра ("**Зајам**").

1.2 Усмјеравање и намјена зајма. Зајмопримац, посредством Федерације Босне и Херцеговине (БиХ), зајам у потпуности усмјерава на Агенције за реализацију пројекта у складу са условима наведеним у члану 2. Агенције за реализацију пројекта зајам користе искључиво за финансирање рехабилитације и изградње система водоснабдијевања и канализације као и за консултантске услуге договорене између KfW и Агенција за реализацију пројекта ("**Пројекат**"). Агенције за реализацију пројекта и KfW ће у посебном уговору дефинисати детаље Пројекта као и робу и услуге које ће се финансирати из Зајма.

1.3 Порези, дажбине, царине. Порези и друге јавне дажбине, као и царина, не смију се финансирати из зајма.

2. Усмјеравање зајма према Агенцијама за реализацију пројекта

2.1 Посебни споразум о зајму. Зајмопримац усмјерава Зајам Агенцијама за реализацију пројекта посредством Федерације у оквиру посебних споразума о зајму који ће се

закључити између Зајмопримца, Федерације и Агенција за реализацију пројекта према условима и одредбама наведених у чланцима 5.1 и 6.1 овог Споразума.

2.3 Овјерени превод. Прије прве исплате из Зајма, Зајмопримац доставља KfW-у овјерени превод на енглески или њемачки језик споразума о зајму из члана 2.1.

2.3 Без одговорности за Агенције за реализацију пројекта. Усмјеравања Зајма неће представљати било какву обавезу Агенција за реализацију пројекта према KfW-у за обавезе плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту.

3. Исплата

3.1 Захтјев за исплатом зајма. Чим се испуне сви предуслови за исплату предвиђени чланом 3.3, KfW ће, на захтјев Агенција за реализацију пројекта и Зајмопримца, извршити исплату зајма у складу са напредовањем пројекта. Исплата ће се вршити у складу са распоредом исплате који се налази у Додатку 1 овог Споразума о зајму и пројекту. KfW ће искључиво вршити исплате највише до износа одређених за сваких пола године. Уколико Агенције за реализацију пројекта захтијевају плаћање мањих износа у периоду од пола године, неисплаћени износи могу се тражити у наредним полугодишњим периодима. Уз изузетак посљедње исплате, KfW нема обавезу извршити плаћања у износу мањем од 500.000,00 евра по календарском мјесецу.

3.2 Рок за тражење исплате. KfW може одбити вршење исплата након 30. децембра 2018. године.

3.3 Предуслови за исплату. KfW је дужан извршити плаћања свих износа према овом Споразуму о зајму и пројекту само након испуњавања сљедећих предуслова у облику и садржају прихватљивим за KfW:

а) Зајмопримац ће показати износећи своје правно мишљење KfW-у и OeEB-у, у облику који је задовољавајући за KfW и OeEB и предвиђеном у Прилогу 2, и предочавањем овјерених копија (од којих је свака преведена на њемачки или енглески језик) свих докумената на који се то правно мишљење односи, да

аа) је Зајмопримац испунио све услове прописане уставним правом и другим законским одредбама за пуноважно преузимање свих својих обавеза према овом Спорауму о зајму и пројекту, и

бб) KfW се ослобађа свих пореза на приход од камата, свих дацбина, такси и сличних трошкова у Босни и Херцеговини приликом додјеле зајма;

б) ваљано извршени оригинал овог Споразума;

ц) KfW-у је поднесен узорак потписа из члана 14.1 (Заступање зајмопримца, Федерације Босне и Херцеговине и Агенција за реализацију пројекта);

д) Учешће у ризику без покрића од OeEB за највећу вриједност од 5.500.000 потраживања KfW-а како је наведено у члану 8. и одговарајућа савезна гаранција коју издаје Министарство финансија Републике Аустрије ("Аустријска савезна гаранција") има пуну снагу и учинак без ограничења;

е) Зајмопримац је платио управљачку провизију из члана 4.2;

ф) није било разлога за раскид нити је постојао ризик од раскида; и

г) нису се појавиле никакве ванредне околности које онемогућавају или озбиљно угрожавају реализацију, функционисање или намјену пројекта или извршавање обавеза плаћања које је преузео зајмопримац према овом Споразуму о зајму и пројекту;

Прије вршења исплате из зајма, KfW има право захтијевати додатну документацију и доказе за које оправдано сматра да су неопходни.

3.4 Посебан уговор. У посебном уговору Агенције за реализацију пројекта и њихова јавна комунална предузећа која су одговорна за услуге водоснабдијевања / отпадних вода ("Јавна комунална предузећа / ЈКП") и KfW прецизираће поступак исплате, а посебно доказе које Агенције за реализацију пројекта треба да поднесу како би доказале да се тражени износи зајма користе у сврху предвиђену овим Споразумом о зајму и пројекту.

3.5 Одустајање од исплате. Зависно о испуњењу обавеза из члана 12, Зајмопримац може одустати од исплате неисплаћених износа зајма уз сагласност KfW-а у замјену за плаћање компензације за неприхватање на основу члана 3.6.

3.6 Накнада за неприхватање. Ако Зајмопримац одустане од исплате износа зајма или ако тај износ зајма уопште није исплаћен или није исплаћен у року наведеном у члану 3.2 због разлога за које се KfW не може сматрати одговорним, Зајмопримац ће на захтјев брзо платити KfW-у износ који је потребан да би се KfW-у надокнадио било који губитак, расходи или трошкови које је KfW претрпио као резултат неприхватања одређеног износа зајма. KfW ће прорачунати износ компензације за неприхватање и о томе обавијестити Зајмопримца.

4. Накнаде

4.1 Накнада за преузимање обавезе. Зајмопримац ће платити неповратну накнаду за преузимање обавезе у износу од 0,25 % годишње на неисплаћене износе зајма. Накнада за преузимање обавезе обрачунаће се за период који почиње прије истека периода од три мјесеца након потписивања овог Споразума о зајму и пројекту и траје до дана потпуне исплате зајма, или потпуног отказивања, у зависности од случаја.

Накнада за преузимање обавезе доспијева на наплату сваких пола године уназад, 30. јуни и 30. децембра сваке године (сваки је "**датум плаћања**"). Први пут доспијева на наплату Дана 30. децембра 2014. године али не раније од датума плаћања који слиједи један мјесец након што овај Споразум о зајму и пројекту ступи на снагу у складу са чланом 14.11.

4.2 Накнада за управљање. Зајмопримац ће KfW-у платити неповратну, једнократну, паушалну накнаду за управљање у износу од 0,5 % главнице зајма наведеног у чланку 1.1.

Накнада за управљање доспијева на ранији од наредна два датума (I) прије прве исплате из зајма или (II) након истека периода од три мјесеца након потписивања овог Споразума од стране KfW-а или након истека периода од мјесец дана након ступања на снагу овог Споразума (који год се од ових датума наведених под (II) појави касније). Након ступања на снагу овог Споразума, накнада за управљање доспијеће у цјелини без обзира на то хоће ли зајам бити исплаћен у потпуности или не, и хоће ли уопште бити исплаћен.

5. Камате

Зајмопримац ће KfW-у платити камате по стопи која се одређује на сљедећи начин:

5.1 Камате (фиксна каматна стопа на преданост зајма). Зајмопримац ће платити камату на зајам по стопи од ____ % п. А ("**фиксна каматна стопа**") док се не прими задња рата отплате према распореду отплате како је наведено у члану 6.1.

5.2 Обрачун камате и датуми плаћања камате. Камата на исплаћени износ зајма биће зарачуната од датума (искључујући) на који је односни износ зајма исплаћен с KfW-овог рачуна зајма за Зајмопримца, до датума (укључујући), на који су односне отплате приписане налогу

KfW-a како је наведено у члану 7.3. Камата ће бити израчуната у складу са чланом 7.1 (Обрачун). Камата ће бити плаћена уназад на датуме плаћања (дефинисане у члану 4.1).

6. Отплата и пријевремена отплата

6.1 План отплате. Зајмопримац ће отплаћивати зајам како слиједи:

Датум плаћања	Рата
30. 12. 2017.	611,000,00
30. 06. 2018.	611,000,00
30. 12. 2018.	611,000,00
30. 06. 2019.	611,000,00
30. 12. 2019.	611,000,00
30. 06. 2020.	611,000,00
30. 12. 2020.	611,000,00
30. 06. 2021.	611,000,00
30. 12. 2021.	611,000,00
30. 06. 2022.	611,000,00
30. 12. 2022.	611,000,00
30. 06. 2023.	611,000,00
30. 12. 2023.	611,000,00
30. 06. 2024.	611,000,00
30. 12. 2024.	611,000,00
30. 06. 2025.	611,000,00
30. 12. 2025.	612,000,00
30. 06. 2026.	612,000,00

6.2 Неисплаћени износи зајма. Неисплаћени износи зајма биће поравнати у односу на одговарајућу посљедњу доспјелу рату отплате у складу са планом отплате, осим ако KfW по сопственом нахођењу, не изабере неку другу могућност поравнања у појединачним случајевима.

6.3 Исплате након почетка отплате. Ако су износи зајма исплаћени након почетка отплате, то неће утицати на план отплате како је наведено у члану 6.1 све док је одговарајућа доспјела рата отплате у складу са планом отплате мања од већ исплаћених износа зајма. Ако рата отплате доспјела за плаћање премашује неотплаћени износ зајма, KfW ће одузети износ једнак разлици од доспјеле рате отплате, подијелити га са остатком рата отплате које су још неотплаћене, и додати тај износ свакој неотплаћеној рати отплате. KfW задржава право одложити разматрање исплата извршених унутар 45 дана прије односног датума плаћања за одређивање неотплаћеног износа зајма, до другог датума плаћања након исплате.

6.4 Пријевремена отплата. На пријевремену отплату примјењиваће се сљедеће:

а) Право на пријевремену отплату. Зајмопримац може, у зависности о тачкама од (б) до (е) у даљњем тексту, извршити пријевремену отплату у односу на износ зајма, под условом да таква пријевремена отплата буде најмање у износу једну рате отплате у складу са чланом 6.1.

б) Обавјештење. Пријевремено плаћање износа зајма у складу са чланом 6.4 а) зависи о обавјештења о пријевременој отплати коју Зајмопримац упућује KfW-у, најкасније петнаестог радног дана банке (као што је дефинисано чланом 14.1) у Франкфурту на Мајни, прије планираног датума пријевремене отплате. Такво обавјештење је неопозиво; у обавјештењу мора бити наведен датум на који ће се пријевремена отплата извршити и износ, а иста обавезује Зајмопримца да KfW-у плати наведени износ на наведени датум.

ц) Компензација за пријевремену отплату. Ако Зајмопримац пријевремено отплати било који износ зајма који сноси камату по фиксној каматној стопи, Зајмопримац мора на захтјев KfW-у неодложно платити такав износ који је потребан да би се компензовали било какви губици, расходи или трошкови које KfW претрпи као резултат пријевремене отплате. KfW ће утврдити износ компензације за пријевремену отплату и о томе обавијестити Зајмопримца.

д) Доспјели износи. Зајмопримац ће уз пријевремену отплату платити и сљедеће износе, у складу с чланом 6.4 а) до ц):

аа) сваку компензацију за пријевремену отплату насталу као резултат пријевремене отплате у складу са чланом 6.4. ц); и

бб) сву камату обрачунату на пријевремено отплаћени износ зајма до датума пријевремене отплате.

е) Поравнање. Члан 6.2 (Неисплаћени износи зајма) примјењиваће се mutatis mutandis на поравнање пријевременог плаћања.

6.5 Ревидирани план отплате. У случаја да се примјењује члан 6.2 (Неисплаћени износи зајма), члан 6.3 (Исплате након почетка отплате) или члан 6.4 (Пријевремена отплата), KfW ће Зајмопримцу послати ревидирани план отплате који ће постати саставни дио овог Споразума о зајму и пројекту и који ће замијенити план отплате који важи до тог тренутка.

7. Обрачуни и плаћања уопштено

7.1 Обрачун. Камата, накнада за прихватање, затезна камата у складу са чланом 7.5, паушална компензација за закашњеле износе у складу са чланом 7.6, накнада за неприхватање и накнада за пријевремену отплату биће израчунате на основу године од 360 дана, с мјесецима од 30 дана.

7.2 Датум доспијећа. Уколико плаћање које се мора извршити у вези са овим Споразумом о зајму и пројекту пада на дан који није радни дан банке (као што је дефинисано у члану 15.1), Зајмопримац мора такву исплату извршити наредног радног дана банке. Уколико наредни радни дан банке пада у сљедећем мјесецу, односна исплата биће извршена на посљедњи радни дан банке тада текућег календарског мјесеца.

7.3 Број рачуна, вријеме кредитирања. Зајмопримац ће бити ослобођен обавеза плаћања у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту ако и чим су односни износи дозначени KfW-у на слободно располагање, без одбијања у еврима и најкасније у 10 сати прије подне у Франкфурту на Мајни, на рачун KfW-а/ IBAN DE 43 5002 0400 31 19933665 (посљедње бројке означавају ГП број) код KfW-а, Франкфурт на Мајни, с додатном референцом на датум доспијећа, "Реф. ГГГГММДД".

7.4 Противзахтјеви Зајмопримца. Зајмопримац нема право остваривати било каква права задржавања или поравнања или упоредивих права у односу на обавезе плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту, осим уколико таква права нису призната правоснажном пресудом или уколико им се KfW не противи.

7.5 Затезна камата. Уколико било какве доспјеле рате отплате или пријевремене отплате у складу са чланом 6.4 (Пријевремена отплата) нису на располагању KfW-у, KfW може, без претходног подсјећања, зарачунати затезну камату по стопи од 300 базних поена годишње изнад основне стопе за период који почиње на датум доспијећа и завршава на датум када су таква плаћања дозначена на рачун KfW-а наведено у члану 7.3. Ова стопа мора бити најмање једнака каматној стопи зајма. "Основна стопа" је каматна стопа коју објави Њемачка централна банка (Deutsche Bundesbank) као основну стопу која превладава на одговарајући датум доспијећа. Таква затезна камата мора бити плаћена одмах након првог захтјева KfW-а.

7.6 Паушална компензација. За закашњеле износе (с изузетком таквих рата отплате и прије времене отплате као што је наведено у члану 7.5 (Затезна камата), KfW може, без претходног обавјештења, захтијевати паушалну компензацију по стопи од 300 базних поена годишње изнад основне стопе примјењиве на одговарајући датум доспијећа, за период који почиње на датум доспијећа и завршава на датум плаћања таквих закашњелих износа. Паушална компензација мора бити неодложно плаћена након првог захтјева KfW-a. Зајмопримац је слободан да докаже да никаква штета заправо није настала или да штете нису настале у изјављеним износима.

7.7 Поравнање. KfW има право поравнати плаћања примљена у односу на доспјела плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту или према другим споразумима о зајму закљученим између KfW-a и Зајмопримца.

7.8 Обрачуни KfW-a. Изостанак очигледне грешке одредница KfW-a и обрачун износа према овом Споразуму о зајму и пројекту и у вези с њим чини prima facie доказ.

8. Учешће у ризику без покрића од OeEB

Прије прве исплате из зајма, KfW ће учествовати у ризику без покрића са OeEB-ом с максималним износом од 5.500.000 евра у вези зајма. OeEB ће прибавити Аустријску савезну гаранцију, а захтјеви за исплатом на основу те гаранције биће додијељени KfW-у путем безбједности (Sicherungszession).

9. Негативни залог и једнакост (pari passu)

9.1 Забрана залога или хипотеке. Зајмопримац, Федерација и Агенције за реализацију пројекта не могу заложити, ставити под хипотеку или отуђити пројектну имовину прије отплате зајма у потпуности, нити Зајмопримац може склопити неки други уговор или договор који може резултовати осигурањем или било каквим другим приоритетом плаћања у односу на било коју обавезу било које особе без претходне сагласности KfW-a.

9.2 Pari passu. У мјери дозвољеној законом, Зајмопримац се обавезује извршавати обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту pari passu с осталим постојећим или будућим неосигураним и несубординираним обавезама плаћања.

10. Трошкови и јавне таксе

10.1 Забрана одбитака или задржавања. Зајмопримац ће извршити сва плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту, без одбијања за порезе, друге јавне таксе или друге трошкове. У случају да је Зајмопримац законски или због других разлога обавезан извршити таква одбијања или задржавања плаћања, Зајмопримац KfW-у плаћа све неопходне додатне износе како би нето износ преостао након задржавања или одбитака одговарао износу који би требао бити плаћен према овом Споразуму о зајму и пројекту као да такав одбитак или задржавање није извршено.

10.2 Трошкови. Зајмопримац ће сносити све трошкове настале у вези са исплатом зајма, а нарочито новчане дознаке и трошкове преноса (укључујући надокнаде конверзије), као и све трошкове и расходе настале у вези са одржавањем и извршењем овог Споразума о зајму и пројекту и свих других докумената повезаних с овим Споразумом о зајму и пројекту, као и свих права која произлазе из овог Споразума о зајму и пројекту.

10.3 Порези и други трошкови. Зајмопримац ће сносити све трошкове пореза и осталих трошкова насталих ван Савезне Републике Њемачке у вези са закључењем и извршењем овог Споразума о зајму и пројекту. Ако KfW унапријед плати такве порезе или трошкове, Зајмопримац ће их дозначити без одлагања на захтјев на KfW-ов рачун као што је наведено у члану 7.3. Члан 7. примјењује се mutatis mutandis.

10.4 Повећани трошкови. Ако због

а) испуњавања захтјева или обавеза које објави било која централна банка или други фискални, монетарни или други орган након датума овог Споразума о зајму и пројекту,

или

б) било какве промјене закона или његовог тумачења и администрације,

или

ц) ступања на снагу, завршетка или измјене и допуне било којег важећег билатералног или мултилатералног уговора или споразума, нарочито о двоструком опорезивању,

KfW претрпи додатне трошкове или губитке, или није у могућности да прибави договорену маржу на рефинансирање трошкова због закључивања и финансирања овог Споразума о зајму и пројекту ("**повећани трошкови**"), KfW о томе обавјештава Зајмопримца. Сваки такав захтјев KfW-a укључује и обавјештење KfW-a у којој се наводи основа оваквог захтјева и детаљно одређује обрачун таквих износа. Зајмопримац неодложно на захтјев обештећује KfW у вези са било којим и свим таквим повећаним трошковима. Члан 7. примјењује се mutatis mutandis.

11. Посебне обавезе

11.1 Реализација пројекта и посебне информације. Агенције за реализацију пројекта ће

а) припремити, спровести, водити и одржавати пројекат у складу са финансијским и техничким праксама и бити у складу са концептом пројекта договореним између Агенција за реализацију пројекта и KfW-a;

б) припремање и надгледање изградње пројекта додијелити независним, квалификованим инжењерима консултантима или савјетницима, а спровођење пројекта квалификованим предузећима;

ц) додијелити уговоре за робе и услуге који ће бити финансирани из зајма након претходног међународног тендерског поступка;

д) водити, или инсистирати на вођењу књига и евиденције које ће недвосмислено приказивати све трошкове роба и услуга неопходних за пројекат и које јасно означавају робе и услуге финансиране овим зајмом;

е) омогућити представницима KfW-a да, у било којем тренутку, провјере споменуте књиге и евиденције и сваку другу документацију важну за спровођење пројекта, те да посјете пројекат и све везане радове;

ф) обезбиједити KfW-у приступ свим информацијама и евиденцијама о пројекту и сваком даљњем напредовању, према захтјеву KfW-a;

г) одмах и на властиту иницијативу, прослиједити KfW-у сва питања које Агенције за реализацију пројекта приме од OECD-a или његових чланова према такозваном "Споразуму за транспарентност неповезаних ODA зајмова" након додјеле уговора за набавке и услуге које ће се финансирати из зајма и координираће одговоре на свако такво питање с KfW-ом.

11.2 Посебни уговор. Агенције за реализацију пројекта, њихова јавна комунална предузећа (ЈКП) и KfW детаље члана 11.1 одређују Посебним уговором.

11.3 Зајмопримац, Федерација и Агенције за реализацију пројекта

а) осигуравају потпуно финансирање пројекта, те ће, на захтјев KfW-a, KfW-у поднијети доказ да су трошкови који нису плаћени из средстава зајма подмирени; и

б) на сопствену иницијативу неодложно обавијестити KfW (I) о настанку или потенцијалном настанку случаја неиспуњења уговорне обавезе и (II) о свим околностима које нарушавају или озбиљно угрожавају спровођење, рад или намјену пројекта.

11.4 Зајмопримац и Федерација пружиће помоћ Агенцијама за реализацију пројекта у поштовању инжењерских и финансијских пракси у спровођењу пројекта те у испуњавању обавеза Агенција за реализацију пројекта према овом Споразуму о зајму и пројекту, а нарочито ће Агенцијама за реализацију пројекта одобрити све дозволе неопходне за спровођење пројекта.

11.5 Поштовање прописа. Зајмопримац, Федерација и Агенције за извршење пројекта осигураће да особе којима повјере припрему и спровођење пројекта, додјељивање уговора о набавкама и услугама који ће се финансирати, као и захтијевање исплата износа из зајма, не траже, не прихватају, не чине, не одобравају, не обећавају нити прихватају обећање за незаконите исплате или друге предности у вези са овим задацима.

11.6 Превоз робе. Одредбе наведене у уговору с владом с којима су упознати Зајмопримац, Федерација и Агенције за реализацију пројекта, примјењиваће се на превоз роба које ће се финансирати из зајма.

11.7 Прање новца. Агенције за извршење пројекта у потпуности поштују стандарде против прања новца и финансирања тероризма у складу са тренутним препорукама Радне групе за финансијско деловање (FATF) 40 OECD-a за финансијске институције, и спроводе, одржавају и ако је потребно побољшавају своје интерне стандарде и смјернице како би избјегле њихову злоупотребу за прање новца и/или промет дрогама, те како би замрзле финансијску имовину појединаца и група (укључујући споредне зајмопримце) ако се појаве назнаке да је иста повезана с прањем новца.

Агенције за реализацију пројекта неодложно, на захтјев KfW-a, стављају KfW-у на располагање све информације и документе које KfW захтијева, у циљу испуњења своје обавезе спрјечавања прања новца и финансирања тероризма, као и за стални надзор над пословним односом са Агенцијама за реализацију пројекта, што је неопходно у ту сврху.

У закључивању и у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту, Агенције за реализацију пројекта дјелују у своје име и за сопствени рачун. У складу с њемачким правом или правом земље оснивања Агенција за реализацију пројекта,

аа) властита средства Агенција за реализацију пројекта или износи уложени у финансирање Пројекта неће бити незаконитог поријекла, и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезана с трговином дрогом, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризмом;

бб) дионичарски капитал Агенција за реализацију пројекта неће ни у једном тренутку бити незаконитог поријекла и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезан с трговином дрогом, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризмом;

цц) Агенције за извршење пројекта неће учествовати у стицању, посједовању или употреби имовине незаконитог поријекла, и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезане с трговином дрогом, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризмом; и

дд) Агенције за реализацију пројекта неће учествовати у финансирању тероризма.

12. Раскид Споразума

12.1 Неиспуњавање споразумне обавезе. KfW може остварити права одређена у члану 12.2 (Законске посљедице у случају неиспуњења споразумне обавезе) уколико се појави било какав догађај који чини материјални разлог (wichtiger Grund). Конкретно, свако од сљедећих догађаја чини материјални разлог:

а) ако Зајмопримац не изврши плаћање доспјелих обавеза према KfW-у;

б) ако Зајмопримац, Федерација и / или Агенције за реализацију пројекта прекрше обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту или према Споразуму о финансирању за пројекат или према посебним уговорима који се односе на овај Споразум о зајму и пројекту;

ц) ако овај Споразум о зајму и пројекту или било који његов дио престане бити обавезујући за Зајмопримца, Федерацију и / или Агенције за реализацију пројекта или престане бити извршив према Зајмопримцу, Федерацији и / или Агенцијама за реализацију пројекта;

д) ако се докаже да је нека изјава, потврда, информација, представљање или гаранција коју KfW сматра важном за одобрење и одржавање зајма нетачна, обмањујућа или непотпуна;

е) ако настану неке друге изузетне околности које одгоде или онемогуће извршење обавеза према овом Споразуму о зајму и пројекту;

ф) ако Зајмопримац, Федерација и / или Агенције за реализацију пројекта нису у стању доказати да су износи зајма коришћени за предвиђену намјену;

г) ако Зајмопримац није у могућности платити своје доспјеле дугове (или се сматра да није у могућности то извршити према важећем закону), ако постоји могућност да неће моћи платити своје доспјеле дугове, или ако започне преговоре са било којим повјериоцем о мораторијуму, одрицању било које такве задужености, о прерасподјели своје задужености или о суспензији плаћања било каквих својих дугова;

х) учествовање у ризику без покрића и / или одговарајуће безбједности које су дате у вези тог покрића за потраживања KfW-a у оквиру зајма више није на снази без икаквих ограничења.

12.2 Правне посљедице случаја неиспуњавања споразумне обавезе. Уколико настане један од случајева наведених у члану 12.1, и уколико исти није уклоњен у периоду од пет дана (у случају члана 12.1 а), или ако у свим другим случајевима наведеним у члану 12.1 ти случајеви нису уклоњени у периоду који одреди KfW, али који не може бити краћи од 30 дана, KfW може раскинути овај Споразум о зајму и пројекту или било који његов дио уз посљедицу да

а) оконча своје обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту, и

б) KfW може захтијевати цјелокупну или дјелимичну отплату неотплаћеног износа зајма с обрачунатом каматом и било којим и свим износима доспјелим према овом Споразуму о зајму и пројекту. Чланови 7.5 (Затезна камата) и 7.6 (Паушална компензација) примјењују се на убрзане износе mutatis mutandis.

12.3 Надокнада штете. У случају цјеловитог или дјелимичног раскидања овог споразума о зајму и пројекту, Зајмопримац ће платити накнаду за неприхватање у складу са чланом 3.6 (Накнада за неприхватање) и / или накнаду за

пријевремено плаћање у складу са чланом 6.4 ц) (Накнада за пријевремену отплату).

13. Заступање и изјаве

13.1 Заступање Зајмопримца, Федерације и Агенција за реализацију пројекта. Министар финансија и трезора и особе које он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Зајмопримца у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту. Министар финансија Федерације Босне и Херцеговине и особе које он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Федерацију у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту. Право заступања неће престати све док KfW не прими изричит опозив права на заступање од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку. Начелници на власти у општинама Тузла и Зеница и особе које сваки од њих именује KfW-у, и чије узорке потписа сваки од њих потврди, заступаће Агенције за реализацију пројекта у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту. Право заступања неће престати све док KfW не прими изричит опозив права заступања од представника овлашћених у том тренутку.

13.2 Адресе. Обавјештења или изјаве у вези са овим Споразумом о зајму и пројекту морају бити у писаном облику. Морају бити послати као оригинали или - уз изузетак захтјева за исплату - факсимилом. Сва обавјештења или изјаве дата у вези са овим Споразумом о зајму и пројекту морају бити послати на сљедеће адресе:

За KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Germany Факс: +49 69 7431-2944
За Зајмопримца:	Министарство финансија и трезора БиХ Трг БиХ 1 71000 Сарајево БиХ Факс: +387 33 202 930
За Федерацију Босне и Херцеговине:	Федерално министарство финансија Мехмеда Спахе 5 71000 Сарајево БиХ Факс: +387 33 203 152
За Агенције за реализацију пројекта:	Општина Тузла ЗАВНОБиХ-а 11 75000 Тузла БиХ Факс: +387 35.307.311 Општина Зеница Трг БиХ 6 72 000 Зеница БиХ Факс: +387 32 241 614

14. Опште одредбе

14.1 Радни дан банке. Позивање у овом Споразуму о зајму и пројекту на "радни дан банке" је позивање на дан, осим суботе или недјеље, на који су све комерцијалне банке у Франкфурту на Мајни, у Савезној Републици Њемачкој, отворене за опште пословање.

14.2 Мјесто извршавања. Мјесто извршавања свих обавеза према овом Споразуму о зајму и пројекту је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Њемачка.

14.3 Дјелимично неважење и пропусти. Ако било која одредба овог Споразума о зајму и пројекту јесте или постане неважећа, или уколико постоји пропуст у било којој одредби овог Споразума о зајму и пројекту, то неће утицати на ваљаност осталих одредаба Споразума. Споразумне стране у овом Споразуму о зајму и пројекту замијениће сваку неважећу одредбу законски важећом одредбом која ће бити што је више могуће слична духу и намјени неважеће одредбе. Споразумне стране ће сваки пропуст у одредбама надокнадити законски важећом одредбом која ће бити што је више могуће слична духу и намјени овог Споразума о зајму и пројекту.

14.4 Писани облик и измјене. Измјене и допуне овом Споразуму морају бити извршене у писаном облику. Споразумне стране морају писмено објавити свако одрицање од овог захтјева. Измјене овог Споразума о зајму и пројекту које утичу само на законске односе између KfW-а и Зајмопримца не захтијевају пристанак Агенција за реализацију пројекта.

14.5 Додјељивање. Зајмопримац, Федерација и Агенције за реализацију пројекта не могу додијелити или пренијети, заложити или ставити под хипотеку било какво потраживање према овом Споразуму о зајму и пројекту.

14.6 Важећи закон. Овај Споразум о зајму и пројекту руководи се законима Савезне Републике Њемачке.

14.7 Период ограничења. Сва потраживања KfW-а према овом Споразуму о зајму и пројекту истичу након пет година од краја године у којој је такво потраживање настало и у којој је KfW постао свјестан околности које чине такво потраживање или у којој их је могао постати свјестан без грубог немара.

14.8 Одрицање од имунитета. У мјери у којој Зајмопримац или Федерација могу сада или у будућности, у било којем правосудном систему тражити за себе или своју имовину имунитет од тужбе, извршења, припајања или другог законског поступка и у мјери у којој у било којој таквој судској надлежности себи или својој имовини може приписати имунитет, Зајмопримац и Федерација се овим неопозиво слажу да неће тражити имунитет и овим се неопозиво одричу таквог имунитета у највећој могућој мјери дозвољеној законима таквог правосудног система.

14.9 Правни спорови.

а) Арбитража. Сви спорови произашли из или у вези са овим Споразумом о зајму и пројекту ријешиће искључиво и правоснажно арбитражни суд. У том смислу, примјењиваће се сљедеће:

аа) Арбитражни суд састојаће се од једног или три арбитра који ће бити именовани и који ће дјеловати у складу са Правилима арбитраже Међународне трговинске коморе (ICC), с повременим измјенама.

бб) Поступак арбитраже спроводиће се у Франкфурту на Мајни. Поступак ће се водити на енглеском језику.

б) Надлежност. Надаље, KfW има право покренути законске поступке пред судовима опште надлежности (ordentliche Gerichte) у Франкфурту на Мајни или пред било којим другим надлежним судом, осим ако је питање спора већ предмет арбитражног поступка између споразумних страна. Зајмопримац, Федерација и Агенције за извршење пројекта неопозиво прихватају надлежности било ког таквог суда.

14.10 Пренос информација. KfW има право OeEB-у, SECO-у и Савезној Републици Њемачкој откривати и преносити информације у вези са пројектом, укључујући закључивање и спровођење овог Споразума о зајму и пројекту. KfW, SECO и OeEB имају право на прослеђивање информација у вези зајма, финансијских доприноса и пројекта, укључујући и додјељивање уговора о испорукама и услугама које ће се финансирати из зајма и финансијски допринос сваком надлежном владином, управном, фискалном, судском тијелу, одјељењу, комисији, одбору, савјетодавном савјету, органу, трибуналу, агенцији или субјекту, или таквим субјектима у државном власништву, или средишњој банци Савезне Републике Њемачке,

Републике Аустрије, Савезне Републике Швајцарске и / или Европске уније, сваком партнеру и свакој особи која дјелује као њихов савјетник или ревизор и међународним организацијама укљученим у прикупљање статистичких података, нарочито оних у вези са питањима сервисирања дуга и / или оним организацијама повезаним са прикупљањем и објављивањем података у вези са додјељивањем уговора о набавкама и услугама које ће се финансирати из зајма и финансијског доприноса. Горе наведено право на прослеђивање информација међународним организацијама укључује и право директног прослеђивања таквих информација члановима таквих организација. Зајмопримац, Федерација и Агенције за реализацију пројекта пристају да KfW и OeEB могу објављивати основне податке актуелне трансакције (Зајмопримац, Агенције за реализацију пројекта, компаније пројекта, држава, обим пројекта, предмет пројекта, услови плаћања и сличне информације).

14.11 Ступање на снагу. Овај Споразум о зајму и пројекту неће ступити на снагу све док Зајмопримац не обавијести KfW писменим путем да је добијен пристанак Парламента Босне и Херцеговине те да је Предсједништво Босне и Херцеговине донијело одлуку о ратификацији у складу са важећим поступцима ратификације и да је ратификација објављена у Гласнику ("Службени гласник БиХ").

Овај Споразум о зајму и пројекту састављен је у 5 оригиналних примјерака на енглеском језику.

Франкфурт на Мајни, 1. 9. 2014.

KfW:

/својеручни потпис/

Име: Cristoph Tiskens

Функција: Директор

Сарајево, 29. 7. 2014.

/својеручни потпис/

Име:Kirk Mildner

Функција: водитељ Одјела

Министарство финансија и трезора, Босна и Херцеговина:

Име: НИКОЛА ШПИРИЋ /својеручни потпис/

Функција: МИНИСТАР

Сарајево, 29. 7. 2014.

Министарство финансија, Федерација:

/својеручни потпис/

Име: АНТЕ КРАЈИНА

Функција: МИНИСТАР

Општина Тузла:

/својеручни потпис/

/печат: ОПШТИНА ТУЗЛА-НАЧЕЛНИК/

Име: ЈАСМИН ИМАМОВИЋ

Функција: НАЧЕЛНИК ОПШТИНЕ ТУЗЛА

/Број: 02-28-3605-2014

Тузла, 14. 8. 2014/

Општина Зеница:

/својеручни потпис/

/печат: ОПШТИНА ЗЕНИЦА - НАЧЕЛНИК ОПШТИНЕ/

Име: ХУСЕЈИН СМАЈЛОВИЋ

Функција: НАЧЕЛНИК ОПШТИНЕ ЗЕНИЦА

/Број: 02-14-16188/14

Зеница, 22. 8. 2014/

План исплате зајма

Прилог 1

До краја сваког испод наведеног периода исплате, зајмопримац може затражити исплату износа зајма који укупно не прелазе испод наведени износ за сваки период исплате.

Период	До...	Максимални укупни износ који је могуће исплатити до краја сваког периода исплате (акумулисани) (сви износи су у еврима)
1	31.12.2014.	550.000.00
2	30.06.2015.	2.200.000.00
3	31.12.2015.	4.400.000.00
4	30.06.2016.	6.600.000.00
5	31.12.2016.	8.800.000.00
6	30.06.2017.	10.450.000.00
7	31.12.2017.	11.000.000.00

Прилог 2

Образац правног мишљења Правног савјетника Зајмопримца (владино)

[Заглавље писма Правног савјетника]

KfW

(датум)

Одјељење: Општинска инфраструктура за Југоисточну Европу и Турску

Н / п: Г. *Johannes Kannicht*

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Франкфурт на Мајни / Њемачка

Савезна Република Њемачка

(„KfW“)

Oesterreichische Entwicklungsbank AG

Investitionsfinanzierungen

Strauchgasse 3

1011 Wien

Аустрија

(„OeEB“)

Споразум о зајму и пројекту од дана.... и израђен између *KfW*-а, Босне и Херцеговине („Зајмопримца“), Федерације Босне и Херцеговине („Федерација“) те Општина Тузла и Зеница („Агенције за реализацију пројекта“) на износ који укупно не прелази 11.000.000 евра.

Поштована господо,

Ја сам [Министар правде...] [Правни савјетник] [Управник правног одјељења..... (*молимо, наведите министарство или друго тијело)]* Босне и Херцеговине. У овом својству дјелујем у вези са Споразумом о зајму и пројекту („**Споразум о зајму и пројекту“)**, од дана.. , и склопљен између Зајмопримца, Федерација Босне и Херцеговине, Општина Тузла и Зеница и Вас у погледу зајма којег Ви додјељујете Зајмопримцу у износу који укупно не прелази 11.000.000, - евра.

1. Прегледани документи

Прегледао сам:

1.1 изворно потписани оригинал Споразума о зајму и пројекту;

1.2 уставотворне документе Зајмопримца, а посебно:

(а) Устав Босне и Херцеговине, од дана....., Прописно објављен у....., Бр....., Страница..... , Са свим измјенама и допунама;

(б) Закон (е) бр..... од дана....., прописно објављен (е)....., бр....., страница..... , са свим измјенама и допунама [*молимо, уколико постоје, овдје убаците законе (нпр. законе о буџету) у Босни и Херцеговини који се тичу позајмљивања новца*];

(ц) ..... [*молимо, овдје наведите друге документе, нпр. декрете или резолуције државних или управних тијела Босне и Херцеговине који су повезани са закључењем уговора*

о зајмовима Босне и Херцеговине уопштено или у вези са закључењем Споразума о зајму и пројекту]; и

(д) Споразум о финансијској сарадњи између Владе Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке, од дана..... („Споразум о сарадњи“)

и сличне друге законе, регулативе, потврде, записе, регистрације и документе те сам спровео такве увиде јер сам сматрао да је потребно или пожељно, а све у сврху давања овог мишљења.

2. Мишљење

За сврхе Члана.... Споразума о зајму и пројекту, мишљења сам да под законима Босне и Херцеговине на овај датум:

2.1 У складу са Чланом.... Устава / Чланом.... Закона о.... [*молимо наведите како је прикладно*], зајмопримац има право ступити у Споразум о зајму и пројекту те је предузео све потребне активности како би одобрио потписивање, доставу и изведбу Споразума о зајму и пројекту, а посебно на основу:

(а) Закона бр..... од дана..... парламента Босне и Херцеговине, који ратификује(ју) Споразум о зајму и пројекту / одобрава(ју) Зајмопримцу потписивање, доставу и изведбу Споразума о зајму и пројекту /..... [*молимо убаците како је прикладно*];

(б) Резолуције(а) бр..... од дана..... Кабинета Министара / државног савјета за зајмове /..... [*молимо убаците државна или управна тијела Босне и Херцеговине како је прикладно*];

(ц) ..... [*молимо, наведите друге резолуције, одлуке итд*].

2.2 Гђа / Г..... (и гђа / г.....) је (су) прописно овлашћен/а..... [*нпр. законом усљед његове / њене позиције (као Министар / ица.. / као..), владином резолуцијом.... , Уз пуномоћје.... од дана..., итд*] за самостално / заједничко потписивање Споразума о зајму и пројекту у име Зајмопримца. Споразум о зајму и пројекту којег потписује гђа / г..... (и гђа / г.....) прописно је потписан у име зајмопримца и чини законски обавезујуће обавезе Зајмопримца, које су законски утјериве против њега у складу са његовим условима.

*[**Алтернатива 1** за Одјељак 2.3, која се користи уколико је, уз додатак документима наведеним у Одјељку 2.1. и 2.2, потребно добити одређена службена овлашћења под законима Босне и Херцеговине:]*

2.3 За потписивање и извођење Споразума о зајму и пројекту (укључујући без ограничења добијање и пренос *KfW*-у свих доспјелих износа у наведеним валутама) од стране Зајмопримца, добијена су сљедећа одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и / ли сагласности те су у потпуности на снази:

(а) Одобрење..... [Централне банке / Националне банке /.....], од дана....., бр.....;

(б) Сагласност..... [Министра / Министарства.....], од дана....., бр.....; и

(ц)..... *[молимо, наведите сва друга службена овлашћења, лиценце и / ли сагласности]*.

Никаква друга службена овлашћења, сагласности, регистрације и / или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну / Националну банку Босне и Херцеговине) или суда нису потребна или препоручљива у вези с потписивањем и извођењем Споразума о зајму и пројекту (укључујући без ограничења добијање и пренос *KfW*-у свих доспјелих износа у наведеним валутама) од стране Зајмопримца нити за ваљаност и примјењивост обавеза Зајмопримца под Споразумом о зајму и пројекту.

*[**Алтернатива 2** за Одјељак 2.3, која се користи уколико, уз додатак документима наведеним у Одјељку 2.1. и 2.2, није потребно добити службена овлашћења итд. под законима Босне и Херцеговине:]*

2.3 Никаква друга службена овлашћења, сагласности, регистрације и / или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну / Националну банку Босне и Херцеговине) или суда нису потребна или препоручљива у вези с потписивањем и извођењем Споразума о зајму и пројекту (укључујући без ограничења добијање и пренос *KfW*-у свих доспјелих износа у наведеним валутама) од стране Зајмопримца нити за ваљаност и примјењивост обавеза Зајмопримца под Споразумом о зајму и пројекту.

2,4 У вези с ваљаношћу или проведивошћу Споразума о зајму и пројекту, није потребно платити државне таксене марке или сличан порез или таксу.

2.5 Избор њемачког закона за управљање Споразумом о зајму и пројекту те подложност арбитражи према Члану 14.9 Споразума о зајму и пројекту су ваљани и обавезујући. Арбитражне одлуке против зајмопримца признаће се и спровести у Босни и Херцеговини у складу са сљедећим правилима:.... [*молимо, убаците примјењиви споразум (ако постоји), нпр. Њујоршка конвенција из 1958, и / или основна начела која се тичу признавања и спровођења арбитражних одлука у Босни и Херцеговини*].

2.6 Судови Босне и Херцеговине слободни су дати просуду исказану у валути или валутама одређеном у Споразуму о зајму и пројекту.

2.7 Зајам зајмопримца под Споразумом о зајму и пројекту и потписивање и верзија Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца су приватна и комерцијална дјела, а не државна или јавна дјела. Ни зајмопримац нити иједан дио његове имовине нема права на имунитет од арбитраже, тужбе, извршења, припајања или других правних поступака.

2.8 Споразум о сарадњи је у потпуности на снази под Уставом и законима Босне и Херцеговине. [У складу с Чланом 3. Споразума о сарадњи] [Уколико Споразум о сарадњи није ступио на снагу, али постоји споразум о двоструком опорезивању] У складу с..... [молимо наведите споразум или примјењиве законе и регулативе] / од зајмопримца се неће захтијевати никакви одбици или задржавања за било која плаћања зајмопримца, која мора учинити под Споразумом о зајму и пројекту, а у случају да се овакви одбици или задржавања накнадно наметну, одредбе члана 11.1. Споразума о зајму и пројекту деловаће тако да, сходно овоме, од зајмопримца захтијевају одговарајуће обештећење за *KfW* и / или *OeEB*.

2.9 *KfW* није и неће се сматрати пребивалељем, држављанином, изводителјем послова, нити ће бити подложан порезима Босне и Херцеговине само из разлога потписивања, извршења или спровођења Споразума о зајму и пројекту. Није потребно нити препоручљиво лиценцирати, квалификовати или на други начин *KfW*-у дати права на пословање нити именовање извршителја или представника *KfW*-а у Босни и Херцеговини.

Према томе, обавезе зајмопримца под Споразумом о зајму и пројекту чине директне и безусловне, правне, ваљане и обавезујуће обавезе Зајмопримца, које су законски утјериве против њега у складу са њиховим одговарајућим условима.

Ово правно мишљење ограничено је на законе Босне и Херцеговине.

[*Потпис*]
Име:
Прилози:

.....,.....
(мјесто) (датум)

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-21/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1139/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU I PROJEKTU IZMEĐU KfW-a, FRANKFURT NA MAJNI ("KfW"), I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC"), I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA ("FEDERACIJA"), I OPĆINA TUZLA I ZENICA ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA"), ZA IZNOS OD 11.000.000 EURA - PROGRAM VODOSNABDIJEVANJA I KANALIZACIJE U BOSNI I HERCEGOVINI II

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu i projektu između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW"), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac"), i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija ("Federacija"), i općina Tuzla i Zenica ("agencije za realizaciju projekta"), za iznos od 11.000.000 eura –Program vodosnabdijevanja i kanalizacije u Bosni i Hercegovini II, potpisan 29. jula 2014. godine u Sarajevu, 14. augusta 2014. godine u Tuzli, 22. augusta 2014. godine u Zenici i 1. septembra 2014. godine u Frankfurtu na Majni, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O ZAJMU I PROJEKTU

ZAKLJUČEN DANA 01/09/2014. IZMEĐU KfW, FRANKFURT NA MAJNI ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC") I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA ("FEDERACIJA") I OPĆINE TUZLA I ZENICA ("AGENCIJE ZA REALIZACIJU PROJEKTA") ZA IZNOS OD 11.000.000 EURA – PROGRAM VODOSNABDIJEVANJA I KANALIZACIJE U BOSNI I HERCEGOVINI II – BROJ PROJEKTA: 2010 65 689

Preambula

Osnovu za ovaj sporazum o zajmu i projektu (u daljnjem tekstu "Sporazum o zajmu i projektu" ili ovaj "sporazum") je sporazum od 25.09.2013. godine između vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća Ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj saradnji (FS) ("**Sporazum vlade**").

Pod uslovom da Savezna Republika Njemačka obezbijedi bonifikaciju kamate i pod uslovom da su potraživanja koja proizilaze iz ovog sporazuma o zajmu i projektu djelimično pokrivena učestvovanjem u riziku bez pokrića od strane Oestereichische Entwicklungsbank AG ("OeEB"), KfW će odobriti zajam prema uslovima i odredbama ovog sporazuma o zajmu i projektu. Odredbe i uslovi zajma su u skladu sa zahtjevima OECD-a koji su primjenjivi na datum potpisivanja ovog sporazuma o zajmu i projektu za priznavanje kao Službena razvojna pomoć.

Ovaj projekat je (kako je navedeno u poglavlju 1.2 ovog sporazuma o zajmu i projektu) dodatno finansiran doprinosom finansijskog granta ("finansijski doprinos") kojeg obezbjeđuje vlada Švicarske preko Državnog sekretarijata za ekonomske poslove ("SECO"), a kojim upravlja KfW na temelju delegirane saradnje. Ovaj finansijski doprinos će biti pružen Zajmoprimcu preko posebnog sporazuma o finansiranju za projekat kojeg će sklopiti stranke ovog sporazuma o zajmu i projektu ("Sporazum o finansiranju za projekat").

1. Zajam

1.1 Iznos. KfW će Zajmoprimcu odobriti zajam u ukupnom iznosu koji nije veći od 11.000.000,00 eura ("**Zajam**").

1.2 Usmjeravanje i namjena zajma. Zajmoprimac, posredstvom Federacije Bosne i Hercegovine (BiH), zajam u cijelosti usmjerava na Agencije za realizaciju projekta u skladu s uslovima navedenim u članu 2. Agencije za realizaciju projekta zajam koriste isključivo za finansiranje rehabilitacije i izgradnje sistema vodosnabdijevanja i kanalizacije kao i za konsultantske usluge dogovorene između KfW-a i Agencija za realizaciju projekta ("**Projekat**"). Agencije za realizaciju projekta i KfW će u posebnom ugovoru definirati detalje Projekta kao i robu i usluge koje će se finansirati iz Zajma.

1.3 Porezi, dažbine, carine. Porezi i druge javne dažbine, kao i carina, ne smiju se finansirati iz zajma.

2. Usmjeravanje zajma prema Agencijama za realizaciju projekta

2.1 Posebni sporazum o zajmu. Zajmoprimac usmjerava zajam Agencijama za realizaciju projekta posredstvom Federacije u okviru posebnih sporazuma o zajmu koji će se zaključiti između Zajmoprimca, Federacije i Agencija za realizaciju projekta prema uslovima i odredbama navedenih u članovima 5.1 i 6.1 ovog sporazuma.

2.3 Ovjereni prijevod. Prije prve isplate iz zajma, Zajmoprimac dostavlja KfW-u ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik sporazuma o zajmu iz člana 2.1.

2.4 Bez odgovornosti za Agencije za realizaciju projekta. Usmjeravanja zajma neće predstavljati bilo kakvu obavezu Agencija za realizaciju projekta prema KfW-u za obaveze plaćanja prema ovom sporazumu o zajmu i projektu.

3. Isplata

3.1 Zahtjev za isplatom zajma. Čim se ispune svi preduslovi za isplatu predviđeni članom 3.3, KfW će, na zahtjev Agencija za realizaciju projekta i Zajmoprimca, izvršiti isplatu zajma u skladu s napredovanjem projekta. Isplata će se vršiti u skladu s rasporedom isplate koji se nalazi u Aneksu 1 ovog sporazuma o zajmu i projektu. KfW će isključivo vršiti isplate najviše do iznosa određenih za svako pola godine. Ukoliko Agencije za realizaciju projekta zahtijevaju plaćanje manjih iznosa u razdoblju od pola godine, neisplaćeni iznosi se mogu tražiti u narednim polugodišnjim razdobljima. Uz izuzetak posljednje isplate, KfW nema obavezu da izvrši plaćanja u iznosu manjem od 500.000,00 eura po kalendarskom mjesecu.

3.2 Rok za traženje isplate. KfW može odbiti vršenje isplata nakon 30. decembra 2018. godine.

3.3 Preduslovi za isplatu. KfW je dužan da izvrši plaćanja svih iznosa prema ovom sporazumu o zajmu i projektu samo nakon ispunjavanja sljedećih preduslova u obliku i sadržaju prihvatljivom za KfW:

a) Zajmoprimac će pokazati iznoseći svoje pravno mišljenje KfW-u i OeEB-u, u obliku koji je zadovoljavajući za KfW i OeEb i predviđenom u Prilogu 2, i predočavanjem ovjerenih kopija (od kojih je svaka prevedena na njemački ili engleski jezik) svih dokumenata na koji se to pravno mišljenje odnosi, da:

aa) je Zajmoprimac ispunio sve uslove propisane ustavnim pravom i drugim zakonskim odredbama za pravovaljano preuzimanje svih svojih obaveza prema ovom sporazumu o zajmu i projektu, i

bb) KfW se oslobađa svih poreza na prihod od kamata, svih dažbina, taksi i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom dodjele zajma;

b) valjano izvršeni izvornik ovog sporazuma;

c) KfW-u je podnesen uzorak potpisa iz člana 14.1 (Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencija za realizaciju projekta);

d) Učestvovanje u riziku bez pokrića od OeEB-a za najveću vrijednost od 5.500.000 potraživanja KfW-a kako je navedeno u članu 8 i odgovarajuća savezna garancija koju izdaje Ministarstvo finansija Republike Austrije ("Austrijska savezna garancija") ima punu snagu i učinak bez ograničenja;

e) Zajmoprimac je platio upravljačku proviziju iz člana 4.2;

f) nije bilo razloga za raskid niti je postojao rizik od raskida; i

g) nisu se pojavile nikakve vanredne okolnosti koje onemogućavaju ili ozbiljno ugrožavaju realizaciju, funkcioniranje ili namjenu projekta ili izvršavanje obaveza plaćanja koje je preuzeo Zajmoprimac prema ovom sporazumu o zajmu i projektu.

Prije vršenja isplate iz zajma, KfW ima pravo zahtijevati dodatnu dokumentaciju i dokaze za koje opravdano smatra da su neophodni.

3.4 Poseban sporazum. U posebnom sporazumu Agencije za realizaciju projekta i njiihova javna komunalna poduzeća koja su odgovorna za usluge vodosnabdijevanja/otpadnih voda ("Javna komunalna poduzeća/JKP") i KfW će precizirati postupak isplate a posebno dokaze koje Agencije za realizaciju projekta trebaju podnijeti kako bi dokazale da se traženi iznosi zajma koriste u svrhu predviđenu ovim sporazumom o zajmu i projektu.

3.5 Odustajanje od isplate. Zavisno od ispunjenja obaveza iz člana 12, Zajmoprimac može odustati od isplate neisplaćenih iznosa zajma uz saglasnost KfW-a u zamjenu za plaćanje kompenzacije za neprihvaćanje na osnovu člana 3.6.

3.6 Naknada za neprihvaćanje. Ako Zajmoprimac odustane od isplate iznosa zajma ili ako taj iznos zajma uopće nije isplaćen ili nije isplaćen u roku navedenom u članu 3.2 zbog razloga za koje se KfW ne može smatrati odgovornim, Zajmoprimac će na zahtjev brzo platiti KfW-u iznos koji je potreban da bi se KfW-u nadoknadio bilo koji gubitak, rashodi ili troškovi koje je KfW pretrpio kao rezultat neprihvaćanja određenog iznosa zajma. KfW će proračunati iznos kompenzacije za neprihvaćanje i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

4. Naknade

4.1 Naknada za preuzimanje obaveze. Zajmoprimac će platiti nepovratnu naknadu za preuzimanje obaveze u iznosu od 0,25% godišnje na neisplaćene iznose zajma. Naknada za preuzimanje obaveze će se obračunati za razdoblje koje počinje prije isteka razdoblja od tri mjeseca nakon potpisivanja ovog sporazuma o zajmu i projektu i traje do dana potpune isplate zajma, ili potpunog otkazivanja, zavisno od slučaja.

Naknada za preuzimanje obaveze dospijeva na naplatu svakih pola godine unazad, 30. juna i 30. decembra svake godine (svaki je "**datum plaćanja**"). Prvi put dospijeva na naplatu dana 30. decembra 2014. godine ali ne ranije od datuma plaćanja koji slijedi jedan mjesec nakon što ovaj sporazum o zajmu i projektu stupi na snagu u skladu s članom 14.11.

4.2 Naknada za upravljanje. Zajmoprimac će KfW-u platiti nepovratnu, jednokratnu, paušalnu naknadu za upravljanje u iznosu od 0,5% glavnice zajma navedenog u članu 1.1.

Naknada za upravljanje dospijeva na raniji od sljedeća dva datuma (i) prije prve isplate iz zajma ili (ii) nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon potpisivanja ovog sporazuma od strane KfW-a ili nakon isteka razdoblja od mjesec dana nakon stupanja na snagu ovog sporazuma (koji god se od ovih datuma navedenih pod (ii) pojavi kasnije). Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma, naknada za upravljanje će dospjeti u cijelosti bez obzira na to hoće li zajam biti isplaćen u cijelosti ili ne, i hoće li uopće biti isplaćen.

5. Kamate

Zajmoprimac će KfW-u platiti kamate po stopi koja se određuje na sljedeći način:

5.1 Kamate (fiksna kamatna stopa na predanost zajma). Zajmoprimac će platiti kamatu na zajam po stopi od ____ % p. A ("**fiksna kamatna stopa**") dok se ne primi posljednja rata otplate prema Rasporedu otplate kako je navedeno u članu 6.1.

5.2 Obračun kamate i datumi plaćanja kamate. Kamata na isplaćeni iznos zajma bit će zaračunata od datuma (isključujući) na koji je odnosni iznos zajma isplaćen s KfW-ovog računa zajma za Zajmoprimca, do datuma (uključujući), na koji su odnosne otplate pripisane računu KfW-a kako je navedeno u članu 7.3. Kamata će biti izračunata u skladu s članom 7.1 (Obračun). Kamata će biti plaćena unazad na datume plaćanja (definirane u članu 4.1).

6. Otplata i prijevremena otplata

6.1 Plan otplate. Zajmoprimac će otplaćivati zajam kako slijedi:

Datum plaćanja	Rata
30. 12. 2017.	611,000,00
30. 06. 2018.	611,000,00
30. 12. 2018.	611,000,00
30. 06. 2019.	611,000,00
30. 12. 2019.	611,000,00
30. 06. 2020.	611,000,00
30. 12. 2020.	611,000,00
30. 06. 2021.	611,000,00
30. 12. 2021.	611,000,00
30. 06. 2022.	611,000,00
30. 12. 2022.	611,000,00
30. 06. 2023.	611,000,00

Datum plaćanja	Rata
30. 12. 2023.	611,000,00
30. 06. 2024.	611,000,00
30. 12. 2024.	611,000,00
30. 06. 2025.	611,000,00
30. 12. 2025.	612,000,00
30. 06. 2026.	612,000,00

6.2 Neisplaćeni iznosi zajma. Neisplaćeni iznosi zajma bit će poravnati u odnosu na odgovarajuću posljednju dospjelu ratu otplate u skladu s planom otplate, osim ako KfW po vlastitom nahođenju ne izabere neku drugu mogućnost poravnanja u pojedinačnim slučajevima.

6.3 Isplate nakon početka otplate. Ako su iznosi zajma isplaćeni nakon početka otplate, to neće utjecati na plan otplate kako je navedeno u članu 6.1 sve dok je odgovarajuća dospjela rata otplate u skladu s planom otplate manja od već isplaćenih iznosa zajma. Ako rata otplate dospjela za plaćanje premašuje neotplaćeni iznos zajma, KfW će oduzeti iznos jednak razlici od dospjele rate otplate, podijeliti ga s ostatkom rata otplate koje su još neotplaćene, i dodati taj iznos svakoj neotplaćenoj rati otplate. KfW zadržava pravo da odgodi razmatranje isplata izvršenih unutar 45 dana prije odnosnog datuma plaćanja za određivanje neotplaćenog iznosa zajma, do drugog datuma plaćanja nakon isplate.

6.4 Prijevremena otplata. Na prijevremenu otplatu primjenjivat će se sljedeće:

a) Pravo na prijevremenu otplatu. Zajmoprimac može, zavisno od tačaka od (b) do (e) u daljnjem tekstu, izvršiti prijevremenu otplatu u odnosu na iznos zajma, pod uslovom da takva prijevremena otplata bude najmanje u iznosu jedne rate otplate u skladu s članom 6.1.

b) Obavijest. Prijevremeno plaćanje iznosa zajma u skladu s članom 6.4 a) zavisi od obavijesti o prijevremenoj otplati koju Zajmoprimac upućuje KfW-u, najkasnije petnaestog radnog dana banke (kao što je definirano članom 14.1) u Frankfurtu na Majni, prije planiranog datuma prijevremene otplate. Takva obavijest je neopoziva; u obavijesti mora biti naveden datum na koji će se prijevremena otplata izvršiti i iznos, a ista obavezuje Zajmoprimca da KfW-u plati navedeni iznos na navedeni datum.

c) Kompenzacija za prijevremenu otplatu. Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati bilo koji iznos zajma koji snosi kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac mora na zahtjev KfW-u neodložno platiti takav iznos koji je potreban da bi se kompenzirali bilo kakvi gubici, rashodi ili troškovi koje KfW pretrpi kao rezultat prijevremene otplate. KfW će utvrditi iznos kompenzacije za prijevremenu otplatu i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

d) Dospjeli iznosi. Zajmoprimac će uz prijevremenu otplatu platiti i sljedeće iznose, u skladu s članom 6.4 a) do c):

aa) svaku kompenzaciju za prijevremenu otplatu nastalu kao rezultat prijevremene otplate u skladu s članom 6.4. c); i

bb) svu kamatu obračunatu na prijevremeno otplaćeni iznos zajma do datuma prijevremene otplate.

e) Poravnanje. Član 6.2 (Neisplaćeni iznosi zajma) primjenjivat će se mutatis mutandis na poravnanje prijevremenog plaćanja.

6.5 Revidirani plan otplate. U slučaju da se primjenjuje član 6.2 (Neisplaćeni iznosi zajma), član 6.3 (Isplate nakon početka otplate) ili član 6.4 (Prijevremena otplata), KfW će Zajmoprimcu poslati revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovog sporazuma o zajmu i projektu i koji će zamijeniti plan otplate koji vrijedi do tog trenutka.

7. Obračuni i plaćanja općenito

7.1 Obračun. Kamata, naknada za prihvaćanje, zatezna kamata u skladu s članom 7.5, paušalna kompenzacija za zakašnjele iznose u skladu s članom 7.6, naknada za neprihvaćanje i naknada za prijevremenu otplatu bit će izračunate na osnovu godine od 360 dana, s mjesecima od 30 dana.

7.2 Datum dospijeća. Ukoliko se plaćanje koje se mora izvršiti u vezi s ovim sporazumom o zajmu i projektu pada na dan koji nije radni dan banke (kao što je definirano u članu 15.1), Zajmoprimac mora takvu isplatu izvršiti narednog radnog dana banke. Ukoliko naredni radni dan banke pada u sljedećem mjesecu, odnosna isplata bit će izvršena na posljednji radni dan banke tada tekućeg kalendarskog mjeseca.

7.3 Broj računa, vrijeme kreditiranja. Zajmoprimac će biti oslobođen obaveza plaćanja u skladu s ovim sporazumom o zajmu i projektu ako i čim su odnosni iznosi doznačeni KfW-u na slobodno raspolaganje, bez odbijanja u eurima i najkasnije u 10 sati prijepodne u Frankfurtu na Majni, na račun KfW-a/ IBAN DE 43 5002 0400 31 19933665 (posljednje brojke označuju GP broj) kod KfW-a, Frankfurt na Majni, s dodatnom referencom na datum dospijeća, "Ref. GGGGMMDD".

7.4 Protivzahtjevi Zajmoprimca. Zajmoprimac nema pravo da ostvaruje bilo kakva prava zadržavanja ili poravnanja ili usporedivih prava u odnosu na obaveze plaćanja prema ovom sporazumu o zajmu i projektu, osim ukoliko takva prava nisu priznata pravosnažnom presudom ili ukoliko im se KfW ne protivi.

7.5 Zatezna kamata. Ukoliko bilo kakve dospjele rate otplate ili prijevremene otplate u skladu s članom 6.4 (Prijevremena otplata) nisu na raspolaganju KfW-u, KfW može, bez prethodnog podsjećanja, zaračunati zateznu kamatu po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum kada su takva plaćanja doznačena na račun KfW-a navedeno u članu 7.3. Ova stopa mora biti najmanje jednaka kamatnoj stopi zajma. "Osnovna stopa" je kamatna stopa koju objavi Njemačka centralna banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu koja preovladava na odgovarajući datum dospijeća. Takva zatezna kamata mora biti plaćena odmah nakon prvog zahtjeva KfW-a.

7.6 Paušalna kompenzacija. Za zakašnjele iznose (s izuzetkom takvih rata otplate i prijevremene otplate kao što je navedeno u članu 7.5 (Zatezna kamata), KfW može, bez prethodne obavijesti, zahtijevati paušalnu kompenzaciju po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope primjenjive na odgovarajući datum dospijeća, za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum plaćanja takvih zakašnjelih iznosa. Paušalna kompenzacija mora biti neodložno plaćena nakon prvog zahtjeva KfW-a. Zajmoprimac je slobodan da dokaže da nikakva šteta zapravo nije nastala ili da štete nisu nastale u izjavljenim iznosima.

7.7 Poravnanje. KfW ima pravo poravnati plaćanja primljena u odnosu na dospjela plaćanja prema ovom sporazumu o zajmu i projektu ili prema drugim sporazumima o zajmu zaključenim između KfW-a i Zajmoprimca.

7.8 Obračuni KfW-a. Izostanak očigledne greške odrednica KfW-a i obračun iznosa prema ovom sporazumu o zajmu i projektu i u vezi s njim čini prima facie dokaz.

8. Učestvovanje u riziku bez pokrića od OeEB-a

Prije prve isplate iz zajma, KfW će učestvovati u riziku bez pokrića sa OeEB-om s maksimalnim iznosom od 5.500.000 eura u vezi zajma. OeEB će pribaviti Austrijsku saveznu garanciju a zahtjevi za isplatom na temelju te garancije bit će dodijeljeni KfW-u putem bezbijednosti (Sicherungszession).

9. Negativni zalog i jednakost (pari passu)

9.1 Zabrana zaloga ili hipoteke. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta ne mogu založiti, staviti pod hipoteku ili otuđiti projekatsku imovinu prije otplate zajma u

cijelosti, niti Zajmoprimac može sklopiti neki drugi sporazum ili dogovor koji može rezultirati obezbjeđenjem ili bilo kakvim drugim prioritetom plaćanja u odnosu na bilo koju obavezu bilo koje osobe bez prethodne saglasnosti KfW-a.

9.2 Pari passu. U mjeri dopuštenoj zakonom, Zajmoprimac se obavezuje da izvršava obaveze prema ovom sporazumu o zajmu i projektu pari passu s ostalim postojećim ili budućim neobezbjeđenim i nesubordiniranim obavezama plaćanja.

10. Troškovi i javne takse

10.1 Zabrana odbitaka ili zadržavanja. Zajmoprimac će izvršiti sva plaćanja prema ovom sporazumu o zajmu i projektu, bez odbijanja za poreze, druge javne pristojbe ili druge troškove. U slučaju da je Zajmoprimac zakonski ili zbog drugih razloga obavezan da izvrši takva odbijanja ili zadržavanja plaćanja, Zajmoprimac KfW-u plaća sve neophodne dodatne iznose kako bi neto iznos preostao nakon zadržavanja ili odbitaka odgovarao iznosu koji bi trebao biti plaćen prema ovom sporazumu o zajmu i projektu kao da takav odbitak ili zadržavanje nije izvršeno.

10.2 Troškovi. Zajmoprimac će snositi sve troškove nastale u vezi s isplatom zajma, a naročito novčane doznake i troškove prijenosa (uključujući naknade pretvorbe), kao i sve troškove i rashode nastale u vezi s održavanjem i izvršenjem ovog sporazuma o zajmu i projektu i svih drugih dokumenata povezanih s ovim sporazumom o zajmu i projektu, kao i svih prava koja proizilaze iz ovog sporazuma o zajmu i projektu.

10.3 Porezi i drugi troškovi. Zajmoprimac će snositi sve troškove poreza i ostalih troškova nastalih izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključenjem i izvršenjem ovog sporazuma o zajmu i projektu. Ako KfW unaprijed plati takve poreze ili troškove, Zajmoprimac će ih doznačiti bez odlaganja na zahtjev na KfW-ov račun kao što je navedeno u članu 7.3. Član 7 se primjenjuje mutatis mutandis.

10.4 Povećani troškovi. Ako zbog:

a) ispunjavanja zahtjeva ili obaveza koje objavi bilo koja središnja banka ili drugi fiskalni, monetarni ili drugi organ nakon datuma ovog sporazuma o zajmu i projektu,

ili

b) bilo kakve promjene zakona ili njegovog tumačenja i administracije,

ili

c) stupanja na snagu, okončanja ili izmjene i dopune bilo kojeg važećeg bilateralnog ili multilateralnog ugovora ili sporazuma, naročito o dvostrukom oporezivanju,

KfW pretrpi dodatne troškove ili gubitke, ili nije u mogućnosti pribaviti dogovorenu maržu na refinansiranje troškova zbog zaključivanja i finansiranja ovog sporazuma o zajmu i projektu ("**povećani troškovi**"), KfW o tome obavještava Zajmoprimca. Svaki takav zahtjev KfW-a uključuje i obavijest KfW-a u kojoj se navodi osnova ovakvog zahtjeva i detaljno određuje obračun takvih iznosa. Zajmoprimac neodložno na zahtjev obeštećuje KfW u vezi bilo kojih i svih takvih povećanih troškova. Član 7 se primjenjuje mutatis mutandis.

11. Posebne obaveze

11.1 Realizacija projekta i posebne informacije. Agencije za realizaciju projekta će:

a) pripremiti, provesti, voditi i održavati projekat u skladu s finansijskim i tehničkim praksama i u biti u skladu s konceptom projekta dogovorenim između Agencija za realizaciju projekta i KfW-a;

b) pripremanje i nadgledanje izgradnje projekta dodijeliti nezavisnim, kvalificiranim inženjerima konsultantima ili savjetnicima, a provedbu projekta kvalificiranim firmama;

c) dodijeliti ugovore za robe i usluge koji će biti finansirani iz zajma nakon prethodnog međunarodnog tenderskog postupka;

d) voditi, ili insistirati na vođenju knjiga i evidencije koje će nedvosmisleno prikazivati sve troškove roba i usluga neophodnih za projekat i koje jasno označavaju robe i usluge finansirane ovim zajmom;

e) omogućiti predstavnicima KfW-a da, u bilo kojem trenutku, provjere spomenute knjige i evidencije i svaku drugu dokumentaciju važnu za provedbu projekta, te da posjete projekat i sve vezane radove;

f) obezbijediti KfW-u pristup svim informacijama i evidencijama o projektu i svakom daljnjem napredovanju, prema zahtjevu KfW-a;

g) odmah i na vlastitu inicijativu, proslijediti KfW-u sve upite koje Agencije za realizaciju projekta prime od OECD-a ili njegovih članova prema takozvanom "Sporazumu za transparentnost nepovezanih ODA zajmova" nakon dodjele ugovora za nabavke i usluge koje će se finansirati iz zajma i koordinirat će odgovore na svaki takav upit s KfW-om.

11.2 Posebni sporazum. Agencije za realizaciju projekta, njihova javna komunalna poduzeća (JKP) i KfW detalje člana 11.1 određuju Posebnim sporazumom.

11.3 Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta:

a) obezbjeđuju potpuno finansiranje projekta, te će, na zahtjev KfW-a, KfW-u podnijeti dokaz da su troškovi, koji nisu plaćeni iz sredstava zajma, podmireni; i

b) na vlastitu inicijativu neodložno obavijestiti KfW (i) o nastanku ili potencijalnom nastanku slučaja neispunjenja ugovorne obaveze i (ii) o svim okolnostima koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, rad ili namjenu projekta.

11.4 Zajmoprimac i Federacija pružit će pomoć Agencijama za realizaciju projekta u poštivanju inženjerskih i finansijskih praksi u provedbi projekta te u ispunjavanju obaveza Agencija za realizaciju projekta prema ovom sporazumu o zajmu i projektu, a naročito će Agencijama za realizaciju projekta odobriti sve dozvole neophodne za provedbu projekta.

11.5 Poštivanje propisa. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za izvršenje projekta obezbijedit će da osobe kojima povjere pripremu i provedbu projekta, dodjeljivanje ugovora o nabavkama i uslugama koji će se finansirati, kao i zahtijevanje isplata iznosa iz zajma, ne traže, ne prihvaćaju, ne čine, ne odobravaju, ne obećavaju niti prihvaćaju obećanje za nezakonite isplate ili druge prednosti u vezi s ovim zadacima.

11.6 Prijevoz robe. Odredbe navedene u ugovoru s vladom s kojima su upoznati Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta, primjenjivat će se na prijevoz roba koje će se finansirati iz zajma.

11.7 Pranje novca. Agencije za izvršenje projekta u potpunosti poštuju standarde protiv pranja novca i finansiranja terorizma u skladu s trenutnim preporukama Radne grupe za finansijsko djelovanje (FATF) 40 OECD-a za finansijske institucije, i provodi, održava i ako je potrebno poboljšava svoje interne standarde i smjernice kako bi izbjegla njihovu zloupotrebu za pranje novca i/ili promet drogama, te kako bi zamrznula finansijsku imovinu pojedinaca i grupa (uključujući sporedne Zajmoprimce) ako se pojave naznake da je ista povezana s pranjem novca.

Agencije za realizaciju projekta neodložno, na zahtjev KfW-a, stavljaju KfW-u na raspolaganje sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva, u cilju ispunjenja svoje obaveze sprječavanja pranja novca i finansiranja terorizma, kao i za stalni nadzor nad poslovnim odnosom s Agencijama za realizaciju projekta, što je neophodno u tu svrhu.

U zaključivanju i u provedbi ovog sporazuma o zajmu i projektu, Agencije za realizaciju projekta djeluju u svoje ime i za

vlastiti račun. U skladu s njemačkim pravom ili pravom zemlje osnivanja Agencija za realizaciju projekta:

aa) vlastita sredstva Agencija za realizaciju projekta ili iznosi uloženi u finansiranje Projekta neće biti nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana s trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizmom;

bb) dioničarski kapital Agencija za realizaciju projekta neće ni u jednom trenutku biti nezakonitog porijekla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezan s trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizmom;

cc) Agencije za izvršenje projekta neće učestvovati u stjecanju, posjedovanju ili upotrebi imovine nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezane s trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizmom; i

dd) Agencije za realizaciju projekta neće učestvovati u finansiranju terorizma.

12. Raskid Sporazuma

12.1 Neispunjavanje sporazumne obaveze. KfW može ostvariti prava određena u članu 12.2 (Zakonske posljedice u slučaju neispunjenja sporazumne obaveze), ukoliko se pojavi bilo kakav događaj koji čini materijalni razlog (wichtiger Grund). Konkretno, svaki od sljedećih događaja čini materijalni razlog:

a) ako Zajmoprimac ne izvrši plaćanje dospjelih obaveza prema KfW-u;

b) ako Zajmoprimac, Federacija i/ili Agencije za realizaciju projekta prekrše obaveze prema ovom sporazumu o zajmu i projektu ili prema Ugovoru o finansiranju za projekat ili prema posebnim ugovorima koji se odnose na ovaj sporazum o zajmu i projektu;

c) ako ovaj sporazum o zajmu i projektu ili bilo koji njegov dio prestane biti obavezujući za Zajmoprimca, Federaciju i/ili Agencije za realizaciju projekta ili prestane biti izvršiv prema Zajmoprimcu, Federaciji i/ili Agencijama za realizaciju projekta;

d) ako se dokaže da je neka izjava, potvrda, informacija, predstavljanje ili garancija koju KfW smatra važnom za odobrenje i održavanje zajma netačna, obmanjujuća ili nepotpuna;

e) ako nastanu neke druge izuzetne okolnosti koje odgode ili onemoguće izvršenje obaveza prema ovom sporazumu o zajmu i projektu;

f) ako Zajmoprimac, Federacija i/ili Agencije za realizaciju projekta nisu u stanju dokazati da su iznosi zajma korišteni za predviđenu namjenu;

g) ako Zajmoprimac nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove (ili se smatra da nije u mogućnosti da to izvrši prema važećem zakonu), ako postoji mogućnost da neće moći platiti svoje dospjele dugove, ili ako započne pregovore s bilo kojim vjerovnikom o moratoriju, odricanju bilo koje takve zaduženosti, o preraspodjeli svoje zaduženosti ili o suspenziji plaćanja bilo kakvih svojih dugova;

h) učestvovanje u riziku bez pokrića i/ili odgovarajuće bezbjednosti koje su date u vezi tog pokrića za potraživanja KfW-a u okviru zajma više nije na snazi bez ikakvih ograničenja.

12.2 Pravne posljedice slučaja neispunjavanja sporazumne obaveze. Ukoliko nastane jedan od slučajeva navedenih u članu 12.1, i ukoliko isti nije uklonjen u razdoblju od pet dana (u slučaju člana 12.1 a), ili ako u svim ostalim slučajevima navedenim u članu 12.1 ti slučajevi nisu uklonjeni u razdoblju koje odredi KfW, ali koje ne može biti kraće od 30 dana, KfW može raskinuti ovaj sporazum o zajmu i projektu ili bilo koji njegov dio uz posljedicu da:

a) okonča svoje obaveze prema ovom sporazumu o zajmu i projektu, i

b) KfW može zahtijevati cjelokupnu ili djelimičnu otplatu neotplaćenog iznosa zajma s obračunatom kamatom i bilo kojim ili svim iznosima dospjelim prema ovom sporazumu o zajmu i projektu. Članovi 7.5 (Zatezna kamata) i 7.6 (Paušalna kompenzacija) primjenjuju se na ubrzane iznose mutatis mutandis.

12.3 Nadoknada štete. U slučaju cjelovitog ili djelimičnog raskidanja ovog sporazuma o zajmu i projektu, Zajmoprimac će platiti naknadu za neprihvaćanje u skladu s članom 3.6 (Naknada za neprihvaćanje) i/ili naknadu za prijevremeno plaćanje u skladu s članom 6.4 c) (Naknada za prijevremenu otplatu).

13. Zastupanje i izjave

13.1 Zastupanje Zajmoprimca, Federacije i Agencija za realizaciju projekta. Ministar finansija i trezora i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Zajmoprimca u provedbi ovog sporazuma o zajmu i projektu. Ministar finansija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Federaciju u provedbi ovog sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW ne primi izričit opoziv prava na zastupanje od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku. Načelnici na vlasti u općinama Tuzla i Zenica i osobe koje svaki od njih imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa svaki od njih potvrdi, zastupat će Agencije za realizaciju projekta u provedbi ovog sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW ne primi izričit opoziv prava zastupanja od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku.

13.2 Adrese. Obavijesti ili izjave u vezi s ovim sporazumom o zajmu i projektu moraju biti u pisanom obliku. Moraju biti poslane kao originali ili – uz izuzetak zahtjeva za isplatu - faksimilom. Sve obavijesti ili izjave date u vezi s ovim sporazumom o zajmu i projektu moraju biti poslane na sljedeće adrese:

Za KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Germany Faks: +49 69 7431-2944
Za Zajmoprimca:	Ministarstvo finansija i trezora BiH Trg Bosne i Hercegovine 1 71000 Sarajevo BiH Faks: +387 33 202 930
Za Federaciju Bosne i Hercegovine:	Federalno ministarstvo finansija Mehmeda Spahe 5 71000 Sarajevo BiH Faks: +387 33 203 152
Za Agencije za realizaciju projekta:	Općina Tuzla ZAVNOBiH-a 11 75000 Tuzla BiH Faks: +387 35 307 311 Općina Zenica Trg Bosne i Hercegovine 6 72 000 Zenica BiH Faks: +387 32 241 614

14. Opće odredbe

14.1 Radni dan banke. Pozivanje u ovom sporazumu o zajmu i projektu na "radni dan banke" je pozivanje na dan, osim subote ili nedjelje, na koji su sve komercijalne banke u Frankfurtu na Majni, u Saveznoj Republici Njemačkoj, otvorene za opće poslovanje.

14.2 Mjesto izvršenja. Mjesto izvršavanja svih obaveza prema ovom sporazumu o zajmu i projektu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.

14.3 Djelimično nevaženje i propusti. Ako bilo koja odredba ovog sporazuma o zajmu i projektu jeste ili postane nevažeća, ili ukoliko postoji propust u bilo kojoj odredbi ovog sporazuma o zajmu i projektu, to neće utjecati na valjanost ostalih odredaba Sporazuma. Ugovorne strane u ovom sporazumu o zajmu i projektu zamijenit će svaku nevažeću odredbu zakonski važećom odredbom koja će biti što je više moguće slična duhu i namjeni nevažeće odredbe. Ugovorne strane će svaki propust u odredbama nadoknaditi zakonski važećom odredbom koja će biti što je više moguće slična duhu i namjeni ovog sporazuma o zajmu i projektu.

14.4 Pisani oblik i izmjene. Izmjene i dopune ovom sporazumu moraju biti izvršene u pisanom obliku. Sporazumne strane moraju pismeno objaviti svako odricanje od ovog zahtjeva. Izmjene ovog sporazuma o zajmu i projektu koje utječu samo na zakonske odnose između KfW-a i Zajmoprimca ne zahtijevaju pristanak Agencija za realizaciju projekta.

14.5 Dodjeljivanje. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom sporazumu o zajmu i projektu.

14.6 Važeći zakon. Ovaj sporazum o zajmu i projektu rukovodi se zakonima Savezne Republike Njemačke.

14.7 Razdoblje ograničenja. Sva potraživanja KfW-a prema ovom sporazumu o zajmu i projektu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojoj je takvo potraživanje nastalo i u kojoj je KfW postao svjestan okolnosti koje čine takvo potraživanje ili u kojoj ih je mogao postati svjestan bez grubog nemara.

14.8 Odricanje od imuniteta. U mjeri u kojoj Zajmoprimac ili Federacija mogu sada ili u budućnosti, u bilo kojem pravosudnom sistemu tražiti za sebe ili svoju imovinu imunitet od tužbe, izvršenja, pripajanja ili drugog zakonskog postupka i u mjeri u kojoj u bilo kojoj takvoj sudskoj nadležnosti sebi ili svojoj imovini može pripisati imunitet, Zajmoprimac i Federacija se ovim neopozivo slažu da neće tražiti imunitet i ovim se neopozivo odriču takvog imuniteta u najvećoj mogućoj mjeri dozvoljenoj zakonima takvog pravosudnog sistema.

14.9 Pravni sporovi.

a) Arbitraža. Svi sporovi proizašli iz ili u vezi s ovim sporazumom o zajmu i projektu riješit će isključivo i pravosnažno arbitražni sud. U tom smislu, primjenjivat će se sljedeće:

aa) Arbitražni sud sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i koji će djelovati u skladu s Pravilima arbitraže Međunarodne trgovinske komore (ICC), s povremenim izmjenama.

bb) Postupak arbitraže provodit će se u Frankfurtu na Majni. Postupak će se voditi na engleskom jeziku.

b) Nadležnost. Nadalje, KfW ima pravo pokrenuti zakonske postupke pred sudovima opće nadležnosti (ordentliche Gerichte) u Frankfurtu na Majni ili pred bilo kojim drugim nadležnim sudom, osim ako je pitanje spora već predmet arbitražnog postupka između sporazumnih strana. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za izvršenje projekta neopozivo prihvaćaju nadležnosti bilo kojeg takvog suda.

14.10 Prijenos informacija. KfW ima pravo OeEB-u, SECO-u i Saveznoj Republici Njemačkoj otkrivati i prenositi informacije u vezi s projektom, uključujući zaključivanje i provedbu ovog sporazuma o zajmu i projektu. KfW, SECO i OeEB imaju pravo na prosljeđivanje informacija u vezi zajma, finansijskih doprinosa i projekta, uključujući i dodjeljivanje ugovora o isporukama i uslugama koje će se finansirati iz zajma i finansijski doprinos svakom nadležnom vladinom, upravnom, fiskalnom, sudskom tijelu, odjelu, komisiji, odboru, savjetodavnom vijeću, organu, tribunalu, agenciji ili subjektu, ili takvim subjektima u državnom vlasništvu, ili središnjoj banci Savezne Republike Njemačke, Republike Austrije, Savezne Republike Švicarske i/ili Europske unije, svakom partneru i svakoj osobi koja djeluje kao njihov savjetnik ili revizor i međunarodnim organizacijama uključenim u prikupljanje statističkih podataka, naročito onih u vezi s pitanjima servisiranja duga i/ili onim organizacijama povezanim s prikupljanjem i objavljivanjem podataka u vezi s dodjeljivanjem ugovora o nabavkama i uslugama koje će se finansirati iz zajma i finansijskog doprinosa. Gore navedeno pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama uključuje i pravo direktnog prosljeđivanja takvih informacija članovima takvih organizacija. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta pristaju da KfW i OeEB mogu objavljivati temeljne podatke trenutne transakcije (Zajmoprimac, Agencije za realizaciju projekta, firme projekta, država, obim projekta, predmet projekta, uslovi plaćanja i slične informacije).

14.11 Stupanje na snagu. Ovaj sporazum o zajmu i projektu neće stupiti na snagu sve dok Zajmoprimac ne obavijesti KfW pismenim putem da je dobijen pristanak Parlamenta Bosne i Hercegovine te da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo odluku o ratifikaciji u skladu s važećim postupcima ratifikacije i da je ratifikacija objavljena u Glasniku ("Službeni glasnik BiH").

Ovaj sporazum o zajmu i projektu je sastavljen u 5 originalnih primjeraka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni, 1.9.2014. godine
KfW:
/svojeručni potpis/
Ime: Cristoph Tisknes
Funkcija: Direktor
Sarajevo, 29.07.2014. godine
/svojeručni potpis/
Ime: Kirk Mildner
Funkcija: voditelj Odjela
Ministarstvo finansija i trezora, Bosna i Hercegovina:
Ime: NIKOLA ŠPIRIĆ /svojeručni potpis/
Funkcija: MINISTAR
Sarajevo, 29.07.2014. godine
Ministarstvo finansija, Federacija:
/svojeručni potpis/
Ime: Ante Krajina
Funkcija: MINISTAR
Općina Tuzla:
/svojeručni potpis/
/pečat: OPĆINA TUZLA-NAČELNIK/
Ime: JASMIN IMAMOVIĆ
Funkcija: NAČELNIK OPĆINE TUZLA
Broj 02-28-3605-2014
Tuzla, 14.08.2014/
Općina Zenica:
/svojeručni potpis/
/pečat: OPĆINA ZENICA –NAČELNIK OPĆINE /
Ime: HUSEJIN SMAJLOVIĆ
Funkcija: NAČELNIK OPĆINE ZENICA
Broj 02-14-16188/14
Zenica, 22.08.2014/

Plan isplate zajma

Prilog 1

Do kraja svakog ispod navedenog razdoblja isplate, Zajmoprimac može zatražiti isplatu iznosa zajma koji ukupno ne prelaze ispod navedeni iznos za svako razdoblje isplate.

Razdoblje	**Do...**	**Maksimalni ukupni iznos koji je moguće isplatiti do kraja svakog razdoblja isplate (akumulirani)** (svi iznosi su u eurima)
1	31.12.2014.	550.000.00
2	30.06.2015.	2.200.000.00
3	31.12.2015.	4.400.000.00
4	30.06.2016.	6.600.000.00
5	31.12.2016.	8.800.000.00
6	30.06.2017.	10.450.000.00
7	31.12.2017.	11.000.000.00

Prilog 2

Obrazac pravnog mišljenja Pravnog savjetnika Zajmoprimca (vladino)

[Zaglavlje pisma Pravnog savjetnika]

KfW

(datum)

Odjel: Općinska infrastruktura za Jugoistočnu Europu i Tursku

N/p: G. Johannes Kannicht

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt na Majni / Njemačka

Savezna Republika Njemačka

(„KfW“)

Oesterreichische Entwicklungsbank AG

Investitionsfinanzierungen

Strauchgasse 3

1011 Wien

Austrija

(„OeEB“)

Sporazum o zajmu i projektu od dana.... i izrađen između KfW-a, Bosne i Hercegovine („Zajmoprimca“), Federacije Bosne i Hercegovine („Federacija“) te Općine Tuzla i Općine Zenica („Agencije za realizaciju projekta“) na iznos koji ukupno ne prelazi 11.000.000 eura.

Poštovana gospodo,

Ja sam [Ministar pravde...] [Pravni savjetnik] [Upravitelj pravnog odjela..... (*molimo, navedite ministarstvo ili drugo tijelo)]* Bosne i Hercegovine. U ovom svojstvu djelujem u vezi Sporazuma o zajmu i projektu (“**Sporazum o zajmu i projektu”)**, od dana.. , i sklopljen između Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine, Općine Tuzla i Općine Zenica i Vas u pogledu zajma kojeg Vi dodjeljujete Zajmoprimcu u iznosu koji ukupno ne prelazi 11.000.000,00 eura.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 izvorno potpisani original Sporazuma o zajmu i projektu;

1.2 ustavotvorne dokumente Zajmoprimca, naročito:

(a) Ustav Bosne i Hercegovine, od dana....., propisno objavljen u....., br....., stranica..... , sa svim izmjenama i dopunama;

(b) Zakon(e) br..... od dana....., propisno objavljen(e)....., br....., stranica..... , sa svim izmjenama i dopunama [*molimo, ukoliko postoje, ovdje umetnite zakone (npr. zakone o proračunu) u Bosni i Hercegovini koji se tiču posuđivanja novca*];

(c) ..... [*molimo, ovdje navedite druge dokumente, npr. dekrete ili rezolucije državnih ili upravnih tijela Bosne i Hercegovine koji su povezani sa zaključenjem sporazuma o zajmovima Bosne i Hercegovine općenito ili u vezi sa zaključenjem Sporazuma o zajmu i projektu*]; i

(d) Sporazum o finansijskoj saradnji između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke, od dana..... (“Sporazum o saradnji”),

i slične druge zakone, regulative, potvrde, zapise, registracije i dokumente te sam proveo takve uvide kako sam smatrao potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

Za svrhe člana …. Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da pod zakonima Bosne i Hercegovine na ovaj datum:

2.1 U skladu s članom.... Ustava / članom.... Zakona o.... *[molimo navedite kako je prikladno]*, Zajmoprimac ima pravo stupiti u Sporazum o zajmu i projektu te je poduzeo sve potrebne aktivnosti kako bi odobrio potpisivanje, dostavu i izvedbu Sporazuma o zajmu i projektu, naročito na temelju:

(a) Zakona br..... od dana..... Parlamenta Bosne i Hercegovine, koji ratificira(ju) Sporazum o zajmu i projektu/ odobrava(ju) Zajmoprimcu potpisivanje, dostavu i izvedbu Sporazuma o zajmu i projektu /..... [*molimo umetnite kako je prikladno*];

(b) Rezolucije(a) br..... od dana..... Kabineta Ministara / državnog vijeća za zajmove /..... [*molimo umetnite državna ili upravna tijela Bosne i Hercegovine kako je prikladno*];

(c) ..... [*molimo, navedite druge rezolucije, odluke itd.]*.

2.2 Gđa./G..... (i gđa./g.....) je (su) propisno ovlašten/a (i)..... *[npr. zakonom uslijed njegove/njene pozicije (kao Ministar/ica.. / kao..), vladinom rezolucijom.... , uz punomoć.... od dana..., itd.]* za samostalno / zajedničko potpisivanje Sporazuma o zajmu i projektu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu i projektu kojeg potpisuje gđa./g..... (i gđa./g.....) propisno je potpisan u ime Zajmoprimca i čini zakonski obavezujuće obaveze Zajmoprimca, koje su zakonski utjerive protiv njega u skladu s njegovim uslovima.

*[**Alternativa 1** za Odjeljak 2.3., koja se koristi ukoliko je, uz dodatak dokumentima navedenima u Odjeljku 2.1. i 2.2., potrebno dobiti određena službena ovlaštenja pod zakonima Bosne i Hercegovine:]*

2.3 Za potpisivanje i izvedbu Sporazuma o zajmu i projektu (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih dospjelih iznosa u navedenim valutama) od strane Zajmoprimca, dobijena su sljedeća odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/li saglasnosti te su u potpunosti na snazi:

(a) Odobrenje..... [Centralne banke/Nacionalne banke/.....], od dana....., br.....;

(b) Saglasnost..... [Ministra / Ministarstva.....], od dana....., br.....; i

(c)..... *[molimo, navedite sva druga službena ovlaštenja, licence i/li saglasnosti]*.

Nikakva druga službena ovlaštenja, saglasnosti, registracije i/li odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/ Nacionalnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda nisu potrebna ili preporučljiva u vezi s potpisivanjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih dospjelih iznosa u navedenim valutama) od strane Zajmoprimca niti za valjanost i provedivost obaveza Zajmoprimca pod Sporazumom o zajmu i projektu.

*[**Alternativa 2** za Odjeljak 2.3., koja se koristi ukoliko, uz dodatak dokumentima navedenima u Odjeljku 2.1. i 2.2., nije potrebno dobiti službena ovlaštenja itd. pod zakonima Bosne i Hercegovine:]*

2.3 Nikakva druga službena ovlaštenja, saglasnosti, registracije i/li odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije

(uključujući Centralnu/ Nacionalnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda nisu potrebna ili preporučljiva u vezi s potpisivanjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih dospjelih iznosa u navedenim valutama) od strane Zajmoprimca niti za valjanost i provedivost obaveza Zajmoprimca pod Sporazumom o zajmu i projektu.

2.4 U vezi s valjanošću ili provedivošću Sporazuma o zajmu i projektu, nije potrebno platiti državne biljege ili sličan porez ili pristojbu.

2.5 Izbor njemačkog zakona za upravljanje Sporazumom o zajmu i projektu te podložnost arbitraži u skladu s članom 14.9 Sporazuma o zajmu i projektu su valjani i obavezujući. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca će se priznati i provesti u Bosni i Hercegovini u skladu sa sljedećim pravilima:.... [molimo, umetnite primjenjivi sporazum (ako postoji), npr. Njujorška konvencija iz 1958. godine, i/li osnovna načela koja se tiču priznavanja i provedbe arbitražnih odluka u Bosni i Hercegovini].

2.6 Sudovi Bosne i Hercegovine slobodni su da daju prosudbu iskazanu u valuti ili valutama određenima u Sporazumu o zajmu i projektu.

2.7 Zajam Zajmoprimca pod Sporazumom o zajmu i projektu i potpisivanje i izvedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca su privatna i komercijalna djela, a ne državna ili javna djela. Niti Zajmoprimac niti ijedan dio njegove imovine nema prava na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripajanja ili drugih pravnih postupaka.

2.8 Sporazum o saradnji je u potpunosti na snazi pod Ustavom i zakonima Bosne i Hercegovine. [U skladu s članom 3 Sporazuma o saradnji] [Ukoliko Sporazum o saradnji nije stupio na snagu, ali postoji sporazum o dvostrukom oporezivanju] U skladu s …….. [molimo navedite sporazum ili primjenjive zakone i regulative] / od Zajmoprimca se neće zahtijevati nikakvi odbici ili zadržavanja za bilo koja plaćanja Zajmoprimca, koja mora učiniti pod Sporazumom o zajmu i projektu, a u slučaju da se ovakvi odbici ili zadržavanja naknadno nametnu, odredbe člana 11.1. Sporazuma o zajmu i projektu će djelovati tako da, shodno ovome, od Zajmoprimca zahtijevaju odgovarajuće obeštećenje za KfW i/ili OeEB.

2.9 KfW nije i neće se smatrati prebivaocem, državljaninom, izvodiocem poslova niti biti podložan porezima Bosne i Hercegovine samo iz razloga potpisivanja, izvršenja ili provedbe Sporazuma o zajmu i projektu. Nije potrebno niti preporučljivo licencirati, kvalificirati ili na drugi način KfW-u dati prava na poslovanje niti imenovanje izvršioca ili predstavnika KfW-a u Bosni i Hercegovini.

Prema tome, obaveze Zajmoprimca pod Sporazumom o zajmu i projektu čine izravne i bezuslovne, pravne, valjane i obavezujuće obaveze Zajmoprimca, koje su zakonski utjerive protiv njega u skladu s njihovim odgovarajućim uslovima.

Ovo pravno mišljenje je ograničeno na zakone Bosne i Hercegovine.

.....,.....
(mjesto) (datum)
[*Potpis*]
Ime:
Prilozi:

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-21/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1139/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU I PROJEKTU IZMEĐU KfW, FRANKFURT AM MAIN ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC",) I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANCIJA ("FEDERACIJA"), I OPĆINA TUZLA I ZENICA ("AGENCIJE ZA REALIZACIJU PROJEKTA"), ZA IZNOS OD 11.000.000 EURA - PROGRAM VODOOPSKRBE I KANALIZACIJE U BOSNI I HERCEGOVINI II

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu i projektu između KfW-a, Frankfurt am Main ("KfW"), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora ("Zajmoprimac"), i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo financija ("Federacija"), i općina Tuzla i Zenica ("agencije za realizaciju projekta"), za iznos od 11.000.000 eura –Program vodoopskrbe i kanalizacije u Bosni i Hercegovini II, potpisan 29. srpnja 2014. godine u Sarajevu, 14. kolovoza 2014. godine u Tuzli, 22. kolovoza 2014. godine u Zenici i 1. rujna 2014. godine u Frankfurtu am Main, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O ZAJMU I PROJEKTU

ZAKLJUČEN DANA 01/09/2014. IZMEĐU KfW, FRANKFURT NA MAJNI ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC") I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANCIJA ("FEDERACIJA") I OPĆINE TUZLA I ZENICA ("AGENCIJE ZA REALIZACIJU PROJEKTA") ZA IZNOS OD 11.000.000 EURA – PROGRAM VODOOPSKRBE I KANALIZACIJE U BOSNI I HERCEGOVINI II – BROJ PROJEKTA: 2010 65 689

Preambula

Osnovu za ovaj Sporazum o zajmu i projektu (u daljnjem tekstu "Sporazum o zajmu i projektu" ili ovaj "Sporazum") je sporazum od 25.09.2013. godine između vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća Ministara Bosne i Hercegovine o financijskoj suradnji (FS) ("**Sporazum vlade**").

Pod uvjetom da Savezna Republika Njemačka osigura bonifikaciju kamate i pod uvjetom da su potraživanja koja proizlaze iz ovog Sporazuma o zajmu i projektu djelomično pokrivena sudjelovanjem u riziku bez pokrića od strane Oestereichische Entwicklungsbank AG ("OeEB"), KfW će odobriti zajam prema uvjetima i odredbama ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Odredbe i uvjeti Zajma u skladu su sa zahtjevima OECD koji su primjenjivi na datum potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu za priznavanje kao Službena razvojna pomoć.

Ovaj projekt je (kako je navedeno u poglavlju 1.2 ovog Sporazuma o zajmu i projektu) dodatno financiran doprinosom financijskog granta ("financijski doprinos") kojeg osigurava vlada Švicarske preko Državnog tajništva za ekonomske poslove ("SECO") a kojim upravlja KfW na temelju delegirane suradnje. Ovaj financijski doprinos će biti pružen Zajmoprimcu preko posebnog ugovora o financiranju za projekt kojeg će sklopiti stranke ovog Sporazuma o zajmu i projektu ("Ugovor o financiranju za projekt").

1. Zajam

1.1 Iznos. KfW će Zajmoprimcu odobriti zajam u ukupnom iznosu koji nije veći od 11.000.000,00 eura ("**Zajam**").

1.2 Usmjeravanje i namjena zajma. Zajmoprimac, posredstvom Federacije Bosne i Hercegovine (BiH), zajam u cijelosti usmjerava na Agencije za realizaciju projekta u skladu s uvjetima navedenim u članku 2. Agencije za realizaciju projekta zajam koriste isključivo za financiranje rehabilitacije i izgradnje sustava vodoopskrbe i kanalizacije kao i za konzultantske usluge dogovorene između KfW i Agencija za realizaciju projekta ("**Projekt**"). Agencije za realizaciju projekta i KfW će u posebnom ugovoru definirati detalje Projekta kao i robu i usluge koje će se financirati iz Zajma.

1.3 Porezi, dažbine, carine. Porezi i druge javne dažbine, kao i carina, ne smiju se financirati iz zajma.

2. Usmjeravanje zajma prema Agencijama za realizaciju projekta

2.1 Posebni sporazum o zajmu. Zajmoprimac usmjerava Zajam Agencijama za realizaciju projekta posredstvom Federacije u okviru posebnih sporazuma o zajmu koji će se zaključiti između Zajmoprimca, Federacije i Agencija za realizaciju projekta prema uvjetima i odredbama navedenih u člancima 5.1 i 6.1 ovog Sporazuma.

2.3 Ovjereni prijevod. Prije prve isplate iz Zajma, Zajmoprimac dostavlja KfW-u ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik sporazuma o zajmu iz članka 2.1.

2.3 Bez odgovornosti za Agencije za realizaciju projekta. Usmjeravanja Zajma neće predstavljati bilo kakvu obvezu Agencija za realizaciju projekta prema KfW-u za obaveze plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

3. Isplata

3.1 Zahtjev za isplatom zajma. Čim se ispune svi preduvjeti za isplatu predviđeni člankom 3.3, KfW će, na zahtjev Agencija za realizaciju projekta i Zajmoprimca, izvršiti isplatu zajma u skladu s napredovanjem projekta. Isplata će se vršiti u skladu s rasporedom isplate koji se nalazi u Aneksu 1 ovog Sporazum o zajmu i projektu. KfW će isključivo vršiti isplate najviše do iznosa određenih za svako pola godine. Ukoliko Agencije za realizaciju projekta zahtijevaju plaćanje manjih iznosa u razdoblju od pola godine, neisplaćeni iznosi se mogu tražiti u narednim polugodišnjim razdobljima. Uz izuzetak posljednje isplate, KfW nema obavezu izvršiti plaćanja u iznosu manjem od 500.000,00 eura po kalendarskom mjesecu.

3.2 Rok za traženje isplate. KfW može odbiti vršenje isplata nakon 30. prosinca 2018. godine.

3.3 Preduvjeti za isplatu. KfW je dužan izvršiti plaćanja svih iznosa prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu samo nakon ispunjavanja sljedećih preduvjeta u obliku i sadržaju prihvatljivim za KfW:

a) Zajmoprimac će pokazati iznoseći svoje pravno mišljenje KfW-u i OeEB-u, u obliku koji je zadovoljavajući za KfW i OeEB i predviđenom u Prilogu 2, i predočavanjem ovjerenih kopija (od kojih je svaka prevedena na njemački ili engleski jezik) svih dokumenata na koji se to pravno mišljenje odnosi, da

aa) je Zajmoprimac ispunio sve uvjete propisane ustavnim pravom i drugim zakonskim odredbama za pravovaljano preuzimanje svih svojih obaveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, i

bb) KfW se oslobađa svih poreza na prihod od kamata, svih dažbina, taksi i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom dodjele zajma;

b) valjano izvršeni izvornik ovog Sporazuma;

c) KfW-u je podnesen uzorak potpisa iz članka 14.1 (Zastupanje zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencija za realizaciju projekta);

d) Sudjelovanje u riziku bez pokrića od OeEB za najveću vrijednost od 5.500.000 potraživanja KfW-a kako je navedeno u članku 8. i odgovarajuće savezno jamstvo koju izdaje Ministarstvo financija Republike Austrije ("Austrijsko savezno jamstvo") ima punu snagu i učinak bez ograničenja;

e) Zajmoprimac je platio upravljačku proviziju iz članka 4.2;

f) nije bilo razloga za raskid niti je postojao rizik od raskida; i

g) nisu se pojavile nikakve izvanredne okolnosti koje onemogućavaju ili ozbiljno ugrožavaju realizaciju, funkcioniranje ili namjenu projekta ili izvršavanje obaveza plaćanja koje je preuzeo zajmoprimac prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu;

Prije vršenja isplate iz zajma, KfW ima pravo zahtijevati dodatnu dokumentaciju i dokaze za koje opravdano smatra da su neophodni.

3.4 Poseban sporazum. U posebnom sporazumu Agencije za realizaciju projekta i njihova javna komunalna poduzeća koja su odgovorna za usluge vodoopskrbe/otpadnih voda ("Javna komunalna poduzeća/JKP") i KfW će precizirati postupak isplate a posebno dokaze koje Agencije za realizaciju projekta trebaju podnijeti kako bi dokazale da se traženi iznosi zajma koriste u svrhu predviđenu ovim Sporazumom o zajmu i projektu.

3.5 Odustajanje od isplate. Ovisno o ispunjenju obaveza iz članka 12., Zajmoprimac može odustati od isplate neisplaćenih iznosa zajma uz suglasnost KfW-a u zamjenu za plaćanje kompenzacije za neprihvaćanje na osnovu članka 3.6.

3.6 Naknada za neprihvaćanje. Ako Zajmoprimac odustane od isplate iznosa zajma ili ako taj iznos zajma uopće nije isplaćen ili nije isplaćen u roku navedenom u članku 3.2 zbog razloga za koje se KfW ne može smatrati odgovornim, Zajmoprimac će na zahtjev brzo platiti KfW-u iznos koji je potreban da bi se KfW-u nadoknadio bilo koji gubitak, rashodi ili troškovi koje je KfW pretrpio kao rezultat neprihvaćanja određenog iznosa zajma. KfW će proračunati iznos kompenzacije za neprihvaćanje i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

4. Naknade

4.1 Naknada za preuzimanje obaveze. Zajmoprimac će platiti nepovratnu naknadu za preuzimanje obaveze u iznosu od 0,25% godišnje na neisplaćene iznose zajma. Naknada za preuzimanje obaveze će se obračunati za razdoblje koje počinje prije isteka razdoblja od tri mjeseca nakon potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu i traje do dana potpune isplate zajma, ili potpunog otkazivanja, ovisno o slučaju.

Naknada za preuzimanje obaveze dospijeva na naplatu svakih pola godine unazad, 30. lipnja i 30. prosinca svake godine (svaki je "**datum plaćanja**"). Prvi put dospijeva na naplatu dana 30.prosinca 2014. godine ali ne ranije od datum plaćanja koji slijedi jedan mjesec nakon što ovaj Sporazum o zajmu i projektu stupi na snagu u skladu s člankom 14.11.

4.2 Naknada za upravljanje. Zajmoprimac će KfW-u platiti nepovratnu, jednokratnu, paušalnu naknadu za upravljanje u iznosu od 0,5% glavnice zajma navedenog u članku 1.1.

Naknada za upravljanje dospijeva na raniji od sljedeća dva datum (i) prije prve isplate iz zajma ili (ii) nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon potpisivanja ovog Sporazuma od strane KfW-a ili nakon isteka razdoblja od mjesec dana nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma (koji god se od ovih datum navedenih pod (ii) pojavi kasnije). Nakon stupanja na snagu ovog Sporazum, naknada za upravljanje će dospjeti u cijelosti bez obzira hoće li zajam biti isplaćen u cijelosti ili ne, i hoće li uopće biti isplaćen.

5. Kamate

Zajmoprimac će KfW-u platiti kamate po stopi koja se određuje na sljedeći način:

5.1 Kamate (fiksna kamatna stopa na predanost zajma). Zajmoprimac će platiti kamatu na zajam po stopi od ____ % p. A ("**fiksna kamatna stopa**") dok se ne primi zadnja rata otplate prema Rasporedu otplate kako je navedeno u članku 6.1.

5.2 Obračun kamate i datumi plaćanja kamate. Kamata na isplaćeni iznos zajma bit će zaračunata od datuma (isključujući) na koji je odnosni iznos zajma isplaćen s KfW-ovog računa zajma za Zajmoprimca, do datuma (uključujući), na koji su odnosne otplate pripisane računu KfW-a kako je navedeno u članku 7.3. Kamata će biti izračunata u skladu s člankom 7.1 (Obračun). Kamata će biti plaćena unazad na datume plaćanja (definirane u članku 4.1).

6. Otplata i prijevremena otplata

6.1 Plan otplate. Zajmoprimac će otplaćivati zajam kako slijedi:

Datum plaćanja	Rata
30. 12. 2017.	611,000,00
30. 06. 2018.	611,000,00
30. 12. 2018.	611,000,00
30. 06. 2019.	611,000,00
30. 12. 2019.	611,000,00
30. 06. 2020.	611,000,00
30. 12. 2020.	611,000,00
30. 06. 2021.	611,000,00
30. 12. 2021.	611,000,00
30. 06. 2022.	611,000,00
30. 12. 2022.	611,000,00
30. 06. 2023.	611,000,00
30. 12. 2023.	611,000,00
30. 06. 2024.	611,000,00
30. 12. 2024.	611,000,00
30. 06. 2025.	611,000,00
30. 12. 2025.	612,000,00
30. 06. 2026.	612,000,00

6.2 Neisplaćeni iznosi zajma. Neisplaćeni iznosi zajma bit će poravnati u odnosu na odgovarajuću posljednju dospjelu ratu otplate u skladu s planom otplate, osim ako KfW po vlastitom nahođenju, ne izabere neku drugu mogućnost poravnanja u pojedinačnim slučajevima.

6.3 Isplate nakon početka otplate. Ako su iznosi zajma isplaćeni nakon početka otplate, to neće utjecati na plan otplate kako je navedeno u članku 6.1 sve dok je odgovarajuća dospjela rata otplate u skladu s planom otplate manja od već isplaćenih iznosa zajma. Ako rata otplate dospjela za plaćanje premašuje neotplaćeni iznos zajma, KfW će oduzeti iznos jednak razlici od dospjele rate otplate, podijeliti ga s ostatkom rata otplate koje su još neotplaćene, i dodati taj iznos svakoj neotplaćenoj rati otplate. KfW zadržava pravo odgoditi razmatranje isplata izvršenih unutar 45 dana prije odnosnog datuma plaćanja za određivanje neotplaćenog iznosa zajma, do drugog datuma plaćanja nakon isplate.

6.4 Prijevremena otplata. Na prijevremenu otplatu primjenjivat će se sljedeće:

a) Pravo na prijevremenu otplatu. Zajmoprimac može, ovisno o točkama od (b) do (e) u daljnjem tekstu, izvršiti prijevremenu otplatu u odnosu na iznos zajma, pod uvjetom da takva prijevremena otplata bude najmanje u iznosu jedne rate otplate u skladu s člankom 6.1.

b) Obavijest. Prijevremeno plaćanje iznosa zajma u skladu s člankom 6.4 a) ovisi o obavijesti o prijevremenoj otplati koju Zajmoprimac upućuje KfW-u, najkasnije petnaestog radnog dana banke (kao što je definirano člankom 14.1) u Frankfurtu na Majni, prije planiranog datuma prijevremene otplate. Takva obavijest je neopoziva; u obavijesti mora biti naveden datum na koji će se prijevremena otplata izvršiti i iznos, a ista obvezuje Zajmoprimca da KfW-u plati navedeni iznos na navedeni datum.

c) Kompenzacija za prijevremenu otplatu. Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati bilo koji iznos zajma koji snosi kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac mora na zahtjev KfW-u neodložno platiti takav iznos koji je potreban da bi se kompenzirali bilo kakvi gubici, rashodi ili troškovi koje KfW pretrpi kao rezultat prijevremene otplate. KfW će utvrditi iznos kompenzacije za prijevremenu otplatu i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

d) Dospjeli iznosi. Zajmoprimac će uz prijevremenu otplatu platiti i sljedeće iznose, u skladu s člankom 6.4 a) do c):

aa) svaku kompenzaciju za prijevremenu otplatu nastalu kao rezultat prijevremene otplate u skladu s člankom 6.4. c); i

bb) svu kamatu obračunatu na prijevremeno otplaćeni iznos zajma do datuma prijevremene otplate.

e) Poravnanje. Članak 6.2 (Neisplaćeni iznosi zajma) primjenjivat će se mutatis mutandis na poravnanje prijevremenog plaćanja.

6.5 Revidirani plan otplate. U slučaju da se primjenjuje članak 6.2 (Neisplaćeni iznosi zajma), članak 6.3 (Isplate nakon početka otplate) ili članak 6.4 (Prijevremena otplata), KfW će Zajmoprimcu poslati revidirani plan otplate koji će postati

sastavni dio ovog Sporazuma o zajmu i projektu i koji će zamijeniti plan otplate koji vrijedi do tog trenutka.

7. Obračuni i plaćanja općenito

7.1 Obračun. Kamata, naknada za prihvaćanje, zatezna kamata u skladu s člankom 7.5, paušalna kompenzacija za zakašnjele iznose u skladu s člankom 7.6, naknada za neprihvaćanje i naknada za prijevremenu otplatu bit će izračunate na osnovu godine od 360 dana, s mjesecima od 30 dana.

7.2 Datum dospijeća. Ukoliko se plaćanje koje se mora izvršiti u vezi s ovim Sporazumom o zajmu i projektu pada na dan koji nije radni dan banke (kao što je definirano u članku 15.1), Zajmoprimac mora takvu isplatu izvršiti narednog radnog dana banke. Ukoliko naredni radni dan banke pada u sljedećem mjesecu, odnosna isplata bit će izvršena na posljednji radni dan banke tada tekućeg kalendarskog mjeseca.

7.3 Broj računa, vrijeme kreditiranja. Zajmoprimac će biti oslobođen obveza plaćanja u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu ako i čim su odnosni iznosi doznačeni KfW-u na slobodno raspolaganje, bez odbijanja u eurima i najkasnije u 10 sati prijepodne u Frankfurtu na Majni, na račun KfW-a/ IBAN DE 43 5002 0400 31 19933665 (posljednje brojke označuju GP broj) kod KfW-a, Frankfurt na Majni, s dodatnom referencom na datum dospijeća, "Ref. GGGGMMDD".

7.4 Protu zahtjevi Zajmoprimca. Zajmoprimac nema pravo ostvarivati bilo kakva prava zadržavanja ili poravnanja ili usporedivih prava u odnosu na obaveze plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, osim ukoliko takva prava nisu priznata pravosnažnom presudom ili ukoliko im se KfW ne protivi.

7.5 Zatezna kamata. Ukoliko bilo kakve dospjele rate otplate ili prijevremene otplate u skladu s člankom 6.4 (Prijevremena otplata) nisu na raspolaganju KfW-u, KfW može, bez prethodnog podsjećanja, zaračunati zateznu kamatu po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum kada su takva plaćanja doznačena na račun KfW-a navedeno u članku 7.3. Ova stopa mora biti najmanje jednaka kamatnoj stopi zajma. "Osnovna stopa" je kamatna stopa koju objavi Njemačka centralna banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu koja prevladava na odgovarajući datum dospijeća. Takva zatezna kamata mora biti plaćena odmah nakon prvog zahtjeva KfW-a.

7.6 Paušalna kompenzacija. Za zakašnjele iznose (s izuzetkom takvih rata otplate i prijevremene otplate kao što je navedeno u članku 7.5 (Zatezna kamata), KfW može, bez prethodne obavijesti, zahtijevati paušalnu kompenzaciju po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope primjenjive na odgovarajući datum dospijeća, za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum plaćanja takvih zakašnjelih iznosa. Paušalna kompenzacija mora biti neodložno plaćena nakon prvog zahtjeva KfW-a. Zajmoprimac je slobodan dokazati da nikakva šteta zapravo nije nastala ili da štete nisu nastale u izjavljenim iznosima.

7.7 Poravnanje. KfW ima pravo poravnati plaćanja primljena u odnosu na dospjela plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema drugim sporazumima o zajmu zaključenim između KfW-a i Zajmoprimca.

7.8 Obračuni KfW-a. Izostanak očigledne greške odrednica KfW-a i obračun iznosa prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu i u vezi s njim čini prima facie dokaz.

8. Sudjelovanje u riziku bez pokrića od OeEB

Prije prve isplate iz zajma, KfW će sudjelovati u riziku bez pokrića sa OeEB-om s maksimalnim iznosom od 5.500.000 eura u vezi zajma. OeEB će pribaviti Austrijsko savezno jamstvo a zahtjevi za isplatom na temelju tog jamstva bit će dodijeljeni KfW-u putem sigurnosti (Sicherungszession).

9. Negativni zalog i jednakost (pari passu)

9.1 Zabrana zaloga ili hipoteke. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta ne mogu založiti, staviti pod hipoteku ili otuđiti projektnu imovinu prije otplate zajma u cijelosti, niti Zajmoprimac može sklopiti neki drugi sporazum ili dogovor koji može rezultirati osiguranjem ili bilo kakvim drugim prioritetom plaćanja u odnosu na bilo koju obavezu bilo koje osobe bez prethodne suglasnosti KfW-a.

9.2 Pari passu. U mjeri dopuštenoj zakonom, Zajmoprimac se obvezuje izvršavati obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu pari passu s ostalim postojećim ili budućim neosiguranim i ne subordiniranim obavezama plaćanja.

10. Troškovi i javne takse

10.1 Zabrana odbitaka ili zadržavanja. Zajmoprimac će izvršiti sva plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, bez odbijanja za poreze, druge javne pristojbe ili druge troškove. U slučaju da je Zajmoprimac zakonski ili zbog drugih razloga obavezan izvršiti takva odbijanja ili zadržavanja plaćanja, Zajmoprimac KfW-u plaća sve neophodne dodatne iznose kako bi neto iznos preostao nakon zadržavanja ili odbitaka odgovarao iznosu koji bi trebao biti plaćen prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu kao da takav odbitak ili zadržavanje nije izvršeno.

10.2 Troškovi. Zajmoprimac će snositi sve troškove nastale u vezi s isplatom zajma, a naročito novčane doznake i troškove prijenosa (uključujući naknade pretvorbe), kao i sve troškove i rashode nastale u vezi s održavanjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu i svih drugih dokumenata povezanih s ovim Sporazumom o zajmu i projektu, kao i svih prava koja proizlaze iz ovog Sporazuma o zajmu i projektu.

10.3 Porezi i drugi troškovi. Zajmoprimac će snositi sve troškove poreza i ostalih troškova nastalih izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključenjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Ako KfW unaprijed plati takve poreze ili troškove, Zajmoprimac će ih doznačiti bez odlaganja na zahtjev na KfW-ov račun kao što je navedeno u članku 7.3. Članak 7.se primjenjuje mutatis mutandis.

10.4 Povećani troškovi. Ako zbog

a) ispunjavanja zahtjeva ili obaveza koje objavi bilo koja središnja banka ili drugi fiskalni, monetarni ili drugi organ nakon datuma ovog Sporazuma o zajmu i projektu,

ili

b) bilo kakve promjene zakona ili njegovog tumačenja i administracije,

ili

c) stupanja na snagu, okončanja ili izmjene i dopune bilo kojeg važećeg bilateralnog ili multilateralnog ugovora ili sporazuma, naročito o dvostrukom oporezivanju,

KfW pretrpi dodatne troškove ili gubitke, ili nije u mogućnosti pribaviti dogovorenu maržu na refinanciranje troškova zbog zaključivanja i financiranja ovog Sporazuma o zajmu i projektu ("**povećani troškovi**"), KfW o tome obavještava Zajmoprimca. Svaki takav zahtjev KfW-a uključuje i obavijest KfW-a u kojoj se navodi osnova ovakvog zahtjeva i detaljno određuje obračun takvih iznosa. Zajmoprimac neodložno na zahtjev obeštećuje KfW u vezi bilo kojih i svih takvih povećanih troškova. Članak 7. se primjenjuje mutatis mutandis.

11. Posebne obveze

11.1 Realizacija projekta i posebne informacije. Agencije za realizaciju projekta će

a) pripremiti, provesti, voditi i održavati projekt u skladu s financijskim i tehničkim praksama i u biti u skladu s konceptom

projekta dogovorenim između Agencija za realizaciju projekta i KfW-a;

b) pripremanje i nadgledanje izgradnje projekta dodijeliti neovisnim, kvalificiranim inženjerima konzultantima ili savjetnicima, a provedbu projekta kvalificiranim tvrtkama;

c) dodijeliti ugovore za robe i usluge koji će biti financirani iz zajma nakon prethodnog međunarodnog tenderskog postupka;

d) voditi, ili inzistirati na vođenju knjiga i evidencije koje će nedvosmisleno prikazivati sve troškove roba i usluga neophodnih za projekt i koje jasno označavaju robe i usluge financirane ovim zajmom;

e) omogućiti predstavnicima KfW-a da, u bilo kojem trenutku, provjere spomenute knjige i evidencije i svaku drugu dokumentaciju važnu za provedbu projekta, te da posjete projekt i sve vezane radove;

f) osigurati KfW-u pristup svim informacijama i evidencijama o projektu i svakom daljnjem napredovanju, prema zahtjevu KfW-a;

g) odmah i na vlastitu inicijativu, proslijediti KfW-u sve upite koje Agencije za realizaciju projekta prime od OECD-a ili njegovih članova prema takozvanom "Sporazumu za transparentnost nepovezanih ODA zajmova" nakon dodjele ugovora za nabavke i usluge koje će se financirati iz zajma i koordinirat će odgovore na svaki takav upit s KfW-om.

11.2 Posebni sporazum. Agencije za realizaciju projekta, njihova javna komunalna poduzeća (JKP) i KfW detalje članka 11.1 određuju Posebnim sporazumom.

11.3 Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta

a) osiguravaju potpuno financiranje projekta, te će, na zahtjev KfW-a, KfW-u podnijeti dokaz da su troškovi koji nisu plaćeni iz sredstava zajma podmireni; i

b) na vlastitu inicijativu neodložno obavijestiti KfW (i) o nastanku ili potencijalnom nastanku slučaja neispunjenja ugovorne obaveze i (ii) o svim okolnostima koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, rad ili namjenu projekta.

11.4 Zajmoprimac i Federacija pružit će pomoć Agencijama za realizaciju projekta u poštivanju inženjerskih i financijskih praksi u provedbi projekta te u ispunjavanju obaveza Agencija za realizaciju projekta prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, a naročito će Agencijama za realizaciju projekta odobriti sve dozvole neophodne za provedbu projekta.

11.5 Poštivanje propisa. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za izvršenje projekta osigurat će da osobe kojima povjere pripremu i provedbu projekta, dodjeljivanje ugovora o nabavkama i uslugama koji će se financirati, kao i zahtijevanje isplata iznosa iz zajma, ne traže, ne prihvaćaju, ne čine, ne odobravaju, ne obećavaju niti prihvaćaju obećanje za nezakonite isplate ili druge prednosti u vezi s ovim zadacima.

11.6 Prijevoz robe. Odredbe navedene u ugovoru s vladom s kojima su upoznati Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta, primjenjivat će se na prijevoz roba koje će se financirati iz zajma.

11.7 Pranje novca. Agencije za izvršenje projekta u potpunosti poštuje standarde protiv pranja novca i financiranja terorizma u skladu s trenutnim preporukama Radne grupe za financijsko djelovanje (FATF) 40 OECD-a za financijske institucije, i provodi, održava i ako je potrebno poboljšava svoje interne standarde i smjernice kako bi izbjegla njihovu zloupotrebu za pranje novca i/ili promet drogama, te kako bi zamrznula financijsku imovinu pojedinaca i grupa (uključujući sporedne zajmoprimce) ako se pojave naznake da je ista povezana s pranjem novca.

Agencije za realizaciju projekta neodložno, na zahtjev KfW-a, stavlja KfW-u na raspolaganje sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva, u cilju ispunjenja svoje obaveze sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma, kao i za stalni nadzor nad poslovnim odnosom s Agencijama za realizaciju projekta, što je neophodno u tu svrhu.

U zaključivanju i u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu, Agencije za realizaciju projekta djeluje u svoje ime i za vlastiti račun. U skladu s njemačkim pravom ili pravom zemlje osnivanja Agencija za realizaciju projekta,

aa) vlastita sredstva Agencija za realizaciju projekta ili iznosi uloženi u financiranje Projekta neće biti nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana s trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizmom;

bb) dioničarski kapital Agencija za realizaciju projekta neće ni u jednom trenutku biti nezakonitog porijekla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezan s trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizmom;

cc) Agencije za izvršenje projekta neće sudjelovati u stjecanju, posjedovanju ili upotrebi imovine nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana s trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizmom; i

dd) Agencije za realizaciju projekta neće sudjelovati u financiranju terorizma.

12. Raskid Sporazuma

12.1 Neispunjavanje sporazumne obveze. KfW može ostvariti prava određena u članku 12.2 (Zakonske posljedice u slučaju neispunjenja ugovorne obaveze) ukoliko se pojavi bilo kakav događaj koji čini materijalni razlog (wichtiger Grund). Konkretno, svaki od sljedećih događaja čini materijalni razlog:

a) ako Zajmoprimac ne izvrši plaćanje dospjelih obaveza prema KfW-u;

b) ako Zajmoprimac, Federacija i/ili Agencije za realizaciju projekta prekrše obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema Ugovoru o financiranju za projekt ili prema posebnim sporazumima koji se odnose na ovaj Sporazum o zajmu i projektu;

c) ako ovaj Sporazum o zajmu i projektu ili bilo koji njegov dio prestane biti obavezujući za Zajmoprimca, Federaciju i/ili Agencije za realizaciju projekta ili prestane biti izvršiv prema Zajmoprimcu, Federaciji i/ili Agencijama za realizaciju projekta;

d) ako se dokaže da je neka izjava, potvrda, informacija, predstavljanje ili jamstvo koju KfW smatra važnom za odobrenje i održavanje zajma netočna, obmanjujuća ili nepotpuna;

e) ako nastanu neke druge izuzetne okolnosti koje odgode ili onemoguće izvršenje obaveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu;

f) ako Zajmoprimac, Federacija i/ili Agencije za realizaciju projekta nisu u stanju dokazati da su iznosi zajma korišteni za predviđenu namjenu;

g) ako Zajmoprimac nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove (ili se smatra da nije u mogućnosti to izvršiti prema važećem zakonu), ako postoji mogućnost da neće moći platiti svoje dospjele dugove, ili ako započne pregovore s bilo kojim vjerovnikom o moratoriju, odricanju bilo koje takve zaduženosti, o preraspodjeli svoje zaduženosti ili o suspenziji plaćanja bilo kakvih svojih dugova;

h) sudjelovanje u riziku bez pokrića i/ili odgovarajuće sigurnosti koje su date u vezi tog pokrića za potraživanja KfW-a u okviru zajma više nije na snazi bez ikakvih ograničenja.

12.2 Pravne posljedice slučaja neispunjavanja sporazumne obveze. Ukoliko nastane jedan od slučajeva navedenih u članku 12.1, i ukoliko isti nije uklonjen u razdoblju od pet dana (u slučaju članka 12.1 a), ili ako u svim ostalim slučajevima

navedenim u članku 12.1 ti slučajevi nisu uklonjeni u razdoblju koji odredi KfW, ali koje ne može biti kraće od 30 dana, KfW može raskinuti ovaj Sporazum o zajmu i projektu ili bilo koji njegov dio uz posljedicu da

a) okonča svoje obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, i

b) KfW može zahtijevati cjelokupnu ili djelomičnu otplatu neotplaćenog iznosa zajma s obračunatom kamatom i bilo kojim i svim iznosima dospjelim prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu. Članovi 7.5 (Zatezna kamata) i 7.6 (Paušalna kompenzacija) primjenjuju se na ubrzane iznose mutatis mutandis.

12.3 Nadoknada štete. U slučaju cjelovitog ili djelomičnog raskidanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu, Zajmoprimac će platiti naknadu za neprihvaćanje u skladu s člankom 3.6 (Naknada za neprihvaćanje) i/ili naknadu za prijevremeno plaćanje u skladu s člankom 6.4 c) (Naknada za prijevremenu otplatu).

13. Zastupanje i izjave

13.1 Zastupanje Zajmoprimca, Federacije i Agencija za realizaciju projekta. Ministar financija i trezora i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Zajmoprimca u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Ministar financija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Federaciju u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW ne primi izričit opoziv prava na zastupanje od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku. Načelnici na vlasti u općinama Tuzla i Zenica i osobe koje svaki od njih imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa svaki od njih potvrdi, zastupat će Agencije za realizaciju projekta u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW ne primi izričit opoziv prava zastupanja od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku.

13.2 Adrese. Obavijesti ili izjave u vezi s ovim Sporazumom o zajmu i projektu moraju biti u pisanom obliku. Moraju biti poslane kao originali ili – uz izuzetak zahtjeva za isplatu - faksimilom. Sve obavijesti ili izjave date u vezi s ovim Sporazumom o zajmu i projektu moraju biti poslane na sljedeće adrese:

Za KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Germany Faks: +49 69 7431-2944
Za Zajmoprimca:	Ministarstvo financija i trezora BiH Trg BiH 1 71000 Sarajevo BiH Faks: +387 33 202 930
Za Federaciju Bosne i Hercegovine:	Federalno ministarstvo financija Mehmeda Spahe 5 71000 Sarajevo BiH Faks: +387 33 203 152
Za Agencije za realizaciju projekta:	Općina Tuzla ZAVNOBiH-a 11 75000 Tuzla BiH Faks: +387 35 307 311 Općina Zenica Trg BiH 6 72 000 Zenica BiH Faks: +387 32 241 614

14. Opće odredbe

14.1 Radni dan banke. Pozivanje u ovom Sporazumu o zajmu i projektu na "radni dan banke" je pozivanje na dan, osim subote ili nedjelje, na koji su sve komercijalne banke u Frankfurtu na Majni, u Saveznoj Republici Njemačkoj, otvorene za opće poslovanje.

14.2 Mjesto izvršenja. Mjesto izvršavanja svih obaveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.

14.3 Djelomično nevaženje i propusti. Ako bilo koja odredba ovog Sporazuma o zajmu i projektu jeste ili postane nevažeća, ili ukoliko postoji propust u bilo kojoj odredbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu, to neće utjecati na valjanost ostalih odredaba Sporazuma. Ugovorne strane u ovom Sporazumu o zajmu i projektu zamijenit će svaku nevažeću odredbu zakonski važećom odredbom koja će biti što je više moguće slična duhu i namjeni nevažeće odredbe. Ugovorne strane će svaki propust u odredbama nadoknaditi zakonski važećom odredbom koja će biti što je više moguće slična duhu i namjeni ovog Sporazuma o zajmu i projektu.

14.4 Pisani oblik i izmjene. Izmjene i dopune ovom sporazumu moraju biti izvršene u pisanom obliku. Ugovorne strane moraju pismeno objaviti svako odricanje od ovog zahtjeva. Izmjene ovog Sporazuma o zajmu i projektu koje utječu samo na zakonske odnose između KfW-a i Zajmoprimca ne zahtijevaju pristanak Agencija za realizaciju projekta.

14.5 Dodjeljivanje. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

14.6 Važeći zakon. Ovaj Sporazum o zajmu i projektu rukovodi se zakonima Savezne Republike Njemačke.

14.7 Razdoblje ograničenja. Sva potraživanja KfW-a prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojoj je takvo potraživanje nastalo i u kojoj je KfW postao svjestan okolnosti koje čine takvo potraživanje ili u kojoj ih je mogao postati svjestan bez grubog nemara.

14.8 Odricanje od imuniteta. U mjeri u kojoj Zajmoprimac ili Federacija mogu sada ili u budućnosti, u bilo kojem pravosudnom sustavu tražiti za sebe ili svoju imovinu imunitet od tužbe, izvršenja, pripajanja ili drugog zakonskog postupka i u mjeri u kojoj u bilo kojoj takvoj sudskoj nadležnosti sebi ili svojoj imovini može pripisati imunitet, Zajmoprimac i Federacija se ovim neopozivo slažu da neće tražiti imunitet i ovim se neopozivo odriču takvog imuniteta u najvećoj mogućoj mjeri dozvoljenoj zakonima takvog pravosudnog sustava.

14.9 Pravni sporovi.

a) Arbitraža. Svi sporovi proizašli iz ili u vezi s ovim Sporazumom o zajmu i projektu riješit će isključivo i pravosnažno arbitražni sud. U tom smislu, primjenjivat će se sljedeće:

aa) Arbitražni sud sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i koji će djelovati u skladu s Pravilima arbitraže Međunarodne trgovinske komore (ICC), s povremenim izmjenama.

bb) Postupak arbitraže provodit će se u Frankfurtu na Majni. Postupak će se voditi na engleskom jeziku.

b) Nadležnost. Nadalje, KfW ima pravo pokrenuti zakonske postupke pred sudovima opće nadležnosti (ordentliche Gerichte) u Frankfurtu na Majni ili pred bilo kojim drugim nadležnim sudom, osim ako je pitanje spora već predmet arbitražnog postupka između ugovornih strana. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za izvršenje projekta neopozivo prihvaćaju nadležnosti bilo kojeg takvog suda.

14.10 Prijenos informacija. KfW ima pravo OeEB-u, SECO-u i Saveznoj Republici Njemačkoj otkrivati i prenositi informacije u vezi s projektom, uključujući zaključivanje i

provedbu ovog Sporazuma o zajmu i projektu. KfW, SECO i OeEB imaju pravo na prosljeđivanje informacija u vezi zajma, financijskih doprinosa i projekta, uključujući i dodjeljivanje ugovora o isporukama i uslugama koje će se financirati iz zajma i financijski doprinos svakom nadležnom vladinom, upravnom, fiskalnom, sudskom tijelu, odjelu, komisiji, odboru, savjetodavnom vijeću, organu, tribunalu, agenciji ili subjektu, ili takvim subjektima u državnom vlasništvu, ili središnjoj banci Savezne Republike Njemačke, Republike Austrije, Savezne Republike Švicarske i/ili Europske unije, svakom partneru i svakoj osobi koja djeluje kao njihov savjetnik ili revizor i međunarodnim organizacijama uključenim u prikupljanje statističkih podataka, naročito onih u vezi s pitanjima servisiranja duga i/ili onim organizacijama povezanim s prikupljanjem i objavljivanjem podataka u vezi s dodjeljivanjem ugovora o nabavkama i uslugama koje će se financirati iz zajma i financijskog doprinosa. Gore navedeno pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama uključuje i pravo direktnog prosljeđivanja takvih informacija članovima takvih organizacija. Zajmoprimac, Federacija i Agencije za realizaciju projekta pristaju da KfW i OeEB mogu objavljivati temeljne podatke trenutne transakcije (Zajmoprimac, Agencije za realizaciju projekta, tvrtke projekta, država, obim projekta, predmet projekta, uvjeti plaćanja i slične informacije).

14.11 Stupanje na snagu. Ovaj Sporazum o zajmu i projektu neće stupiti na snagu sve dok Zajmoprimac ne obavijesti KfW pismenim putem da je dobiven pristanak Parlamenta Bosne i Hercegovine te da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo odluku o ratifikaciji u skladu s važećim postupcima ratifikacije i da je ratifikacija objavljena u Glasniku ("Službeni glasnik BiH").

Ovaj Sporazum o zajmu i projektu je sastavljen u 5 originalna primjerka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni, 1.9.2014
KfW:
/vlastoručni potpis/
Ime: Cristoph Tiskens
Funkcija: Direktor
Sarajevo, 29.07.2014
/vlastoručni potpis/
Ime: Kirk Mildner
Funkcija: voditelj Odjela
Ministarstvo financija i trezora, Bosna i Hercegovina:
Ime: NIKOLA ŠPIRIĆ /vlastoručni potpis/
Funkcija: MINISTAR
Sarajevo, 29.07.2014
Ministarstvo financija, Federacija:
/vlastoručni potpis/
Ime: Ante Krajina
Funkcija: MINISTAR
Općina Tuzla:
vlastoručni potpis/
/pečat: OPĆINA TUZLA-NAČELNIK/
Ime: JASMIN IMAMOVIĆ
Funkcija: NAČELNIK OPĆINE TUZLA
Broj 02-28-3605-2014
Tuzla, 14.08.2014/
Općina Zenica:
/vlastoručni potpis/
/pečat: OPĆINA ZENICA-NAČELNIK OPĆINE /
Ime: HUSEJIN SMAJLOVIĆ
Funkcija: NAČELNIK OPĆINE ZENICA
/Broj 02-14-16188/14
Zenica, 22.08.2014/

Plan isplate zajma

Prilog 1

Do kraja svakog ispod navedenog razdoblja isplate, zajmoprimac može zatražiti isplatu iznosa zajma koji ukupno ne prelaze ispod navedeni iznos za svako razdoblje isplate.

Razdoblje	**Do...**	**Maksimalni ukupni iznos koji je moguće isplatiti do kraja svakog razdoblja isplate (akumulirani)** (svi iznosi su u eurima)
1	31.12.2014	550.000.00
2	30.06.2015	2.200.000.00
3	31.12.2015	4.400.000.00
4	30.06.2016	6.600.000.00
5	31.12.2016	8.800.000.00
6	30.06.2017	10.450.000.00
7	31.12.2017	11.000.000.00

Prilog 2

Obrazac pravnog mišljenja Pravnog savjetnika Zajmoprimca (vladino)

[Zaglavlje pisma Pravnog savjetnika]
KfW
(datum)
Odjel: Općinska infrastruktura za Jugoistočnu Europu i Tursku
N/p: G. Johannes Kannicht
Palmengartenstrasse 5 - 9
Postfach 11 11 41
60325 Frankfurt na Majni / Njemačka
Savezna Republika Njemačka
(„KfW“)
Oesterreichische Entwicklungsbank AG
Investitionsfinanzierungen
Strauchgasse 3
1011 Wien
Austrija
(„OeEB“)

Sporazum o zajmu i projektu od dana.... i izrađen između KfW-a, Bosne i Hercegovine („Zajmoprimca“), Federacije Bosne i Hercegovine („Federacija“) te Općina Tuzla i Zenica („Agencije za realizaciju projekta“) na iznos koji ukupno ne prelazi 11.000.000 eura.

Poštovana gospodo,

Ja sam [Ministar pravde...] [Pravni savjetnik] [Upravitelj pravnog odjela..... (*molimo, navedite ministarstvo ili drugo tijelo)]* Bosne i Hercegovine. U ovom svojstvu djelujem u svezi Sporazuma o zajmu i projektu (“**Sporazum o zajmu i projektu”)**, od dana.. , i sklopljen između Zajmoprimca, Federacija Bosne i Hercegovine, Općina Tuzla i Zenica i Vas u pogledu zajma kojeg Vi dodjeljujete Zajmoprimcu u iznosu koji ukupno ne prelazi 11.000.000,-- eura.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 izvorno potpisani original Sporazuma o zajmu i projektu;

1.2 ustavotvorne dokumente Zajmoprimca, posebice:

(a) Ustav Bosne i Hercegovine, od dana....., propisno objavljen u....., br....., stranica..... , sa svim izmjenama i dopunama;

(b) Zakon(e) br..... od dana....., propisno objavljen(e)....., br....., stranica..... , sa svim izmjenama i dopunama [*molimo, ukoliko postoje, ovdje umetnite zakone (npr. zakone o proračunu) u Bosni i Hercegovini koji se tiču posuđivanja novca*];

(c) ..... [*molimo, ovdje navedite druge dokumente, npr. dekrete ili rezolucije državnih ili upravnih tijela Bosne i Hercegovine koji su povezani sa zaključenjem sporazuma o zajmovima Bosne i Hercegovine općenito ili u vezi sa zaključenjem Sporazuma o zajmu i projektu*]; i

(d) Sporazum o financijskoj suradnji između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke, od dana..... ("Sporazum o suradnji")

i slične druge zakone, regulative, potvrde, zapise, registracije i dokumente te sam proveo takve uvide kako sam smatrao potrebnim ili poželjnim u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

Za svrhe Članka …. Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da pod zakonima Bosne i Hercegovine na ovaj datum:

2.1 U skladu s Člankom.... Ustava / Člankom.... Zakona o.... *[molimo navedite kako je prikladno]*, zajmoprimac ima pravo stupiti u Sporazum o zajmu i projektu te je poduzeo sve potrebne aktivnosti kako bi odobrio potpisivanje, dostavu i izvedbu Sporazuma o zajmu i projektu, posebice temeljem:

(a) Zakona br..... od dana..... parlamenta Bosne i Hercegovine, koji ratificira(ju) Sporazum o zajmu i projektu / odobrava(ju) Zajmoprimcu potpisivanje, dostavu i izvedbu Sporazuma o zajmu i projektu /..... [*molimo umetnite kako je prikladno*];

(b) Rezolucije(a) br..... od dana..... Kabineta Ministara / državnog vijeća za zajmove /..... [*molimo umetnite državna ili upravna tijela Bosne i Hercegovine kako je prikladno*];

(c) ..... [*molimo, navedite druge rezolucije, odluke itd.]*.

2.2 Gđa./G..... (i gđa./g.....) je (su) propisno ovlašten/a..... *[npr. zakonom uslijed njegove/njezine pozicije (kao Ministar/ica.. / kao..), vladinom rezolucijom.... , uz punomoć.... od dana..., itd.]* za samostalno / zajedničko potpisivanje Sporazuma o zajmu i projektu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu i projektu kojeg potpisuje gđa./g..... (i gđa./g.....) propisno je potpisan u ime zajmoprimca i čini zakonski obvezujuće obveze Zajmoprimca, koje su zakonski utjerive protiv njega u skladu s njegovim uvjetima.

*[**Alternativa 1** za Odjeljak 2.3., koja se koristi ukoliko je, uz dodatak dokumentima navedenima u Odjeljku 2.1. i 2.2., potrebno dobiti određena službena ovlaštenja pod zakonima Bosne i Hercegovine:]*

2.3 Za potpisivanje i izvedbu Sporazuma o zajmu i projektu (uključujući bez ograničenja dobivanje i prijenos KfW-u svih dospjelih iznosa u navedenim valutama) od strane Zajmoprimca, dobivena su sljedeća odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/li suglasnosti te su u potpunosti na snazi:

(a) Odobrenje..... [Centralne banke/Nacionalne banke/.....], od dana....., br.....;

(b) Suglasnost..... [Ministra / Ministarstva.....], od dana....., br.....; i

(c)..... *[molimo, navedite sva druga službena ovlaštenja, licence i/li suglasnosti]*.

Nikakva druga službena ovlaštenja, suglasnosti, registracije i/li odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu / Nacionalnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda nisu potrebna ili preporučljiva u vezi s potpisivanjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu (uključujući bez ograničenja dobivanje i prijenos KfW-u svih dospjelih iznosa u navedenim valutama) od strane Zajmoprimca niti za valjanost i provedivost obveza Zajmoprimca pod Sporazumom o zajmu i projektu.

*[**Alternativa 2** za Odjeljak 2.3., koja se koristi ukoliko, uz dodatak dokumentima navedenima u Odjeljku 2.1. i 2.2., nije potrebno dobiti službena ovlaštenja itd. pod zakonima Bosne i Hercegovine:]*

2.3 Nikakva druga službena ovlaštenja, suglasnosti, registracije i/li odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu / Nacionalnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda nisu potrebna ili preporučljiva u vezi s potpisivanjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu (uključujući bez ograničenja dobivanje i prijenos KfW-u svih dospjelih iznosa u navedenim valutama) od strane Zajmoprimca niti za valjanost i provedivost obveza Zajmoprimca pod Sporazumom o zajmu i projektu.

2.4 U vezi s valjanošću ili provedivošću Sporazuma o zajmu i projektu, nije potrebno platiti državne biljege ili sličan porez ili pristojbu.

2.5 Izbor njemačkog zakona za upravljanje Sporazumom o zajmu i projektu te podložnost arbitraži u skladu s Člankom 14.9 Sporazuma o zajmu i projektu su valjani i obvezujući. Arbitražne odluke protiv zajmoprimca će se priznati i provesti u Bosni i Hercegovini u skladu sa sljedećim pravilima:.... [molimo, umetnite primjenjivi sporazum (ako postoji), npr. Njujorška konvencija iz 1958., i/li osnovna načela koja se tiču priznavanja i provedbe arbitražnih odluka u Bosni i Hercegovini].

2.6 Sudovi Bosne i Hercegovine slobodni su dati prosudbu iskazanu u valuti ili valutama određenima u Sporazumu o zajmu i projektu.

2.7 Zajam zajmoprimca pod Sporazumom o zajmu i projektu i potpisivanje i izvedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca su privatna i komercijalna djela, a ne državna ili javna djela. Ni zajmoprimac niti ijedan dio njegove imovine nema prava na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripajanja ili drugih pravnih postupaka.

2.8 Sporazum o suradnji je u potpunosti na snazi pod Ustavom i zakonima Bosne i Hercegovine. [U skladu s Člankom 3. Sporazuma o suradnji] [Ukoliko Sporazum o suradnji nije stupio na snagu, ali postoji sporazum o dvostrukom oporezivanju] U skladu s …….. [molimo navedite sporazum ili primjenjive zakone i regulative] / od zajmoprimca se neće zahtijevati nikakvi odbitci ili zadržavanja za bilo koja plaćanja zajmoprimca, koja mora učiniti pod Sporazumom o zajmu i projektu, a u slučaju da se ovakvi odbitci ili zadržavanja naknadno nametnu, odredbe članka 11.1. Sporazuma o zajmu i projektu će djelovati tako da, shodno ovome, od zajmoprimca zahtijevaju odgovarajuće obeštećenje za KfW i/ili OeEB.

2.9 KfW nije i neće se smatrati prebivateljem, državljaninom, izvoditeljem poslova niti biti podložan porezima Bosne i Hercegovine samo iz razloga potpisivanja, izvršenja ili provedbe Sporazuma o zajmu i projektu. Nije potrebno niti preporučljivo licencirati, kvalificirati ili na drugi način KfW-u dati prava na poslovanje niti imenovanje izvršitelja ili predstavnika KfW-a u Bosni i Hercegovini.

Prema tome, obveze zajmoprimca pod Sporazumom o zajmu i projektu čine izravne i bezuvjetne, pravne, valjane i obvezujuće obveze Zajmoprimca, koje su zakonski utjerive protiv njega u skladu s njihovim odgovarajućim uvjetima.

Ovo pravno mišljenje je ograničeno na zakone Bosne i Hercegovine.

....., ...

(mjesto) (datum)

[*Potpis*]

Ime:

Prilozi:

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-21/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

65

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-232/15 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ШВАЈЦАРСКЕ КОНФЕДЕРАЦИЈЕ О ДОДЈЕЛИ ФИНАНСИЈСКЕ ПОМОЋИ ЗА ПРОГРАМ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И ОТПАДНИХ ВОДА У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ II (ОБНОВА И НАДОГРАДЊА СИСТЕМА ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И ОТПАДНИХ ВОДА У ОПШТИНАМА ТУЗЛА И ЗЕНИЦА)

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Швајцарске Конфедерације о додјели финансијске помоћи за *Програм водоснабдијевања и отпадних вода у Босни и Херцеговини II* (Обнова и надоградња система водоснабдијевања и отпадних вода у општинама Тузла и Зеница), потписан 15. октобра 2014. године у Сарајеву и 17. октобра 2014. године у Тузли и Зеници, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ ШВАЈЦАРСКЕ КОНФЕДЕРАЦИЈЕ И САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О ДОДЈЕЛИ ФИНАНСИЈСКЕ ПОМОЋИ ЗА "ПРОГРАМ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И ОТПАДНИХ ВОДА У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ II" (ОБНОВА И НАДОГРАДЊА СИСТЕМА ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА И ОТПАДНИХ ВОДА У ОПШТИНАМА ТУЗЛА И ЗЕНИЦА)

Влада Швајцарске Конфедерације, коју заступа **Државни секретаријат за економске односе**, и

Савјет министара Босне и Херцеговине, којег заступа **Министарство финансија и трезора**,

ПОЗИВАЈУЋИ СЕ на Оквирни споразум између Савезног вијећа Швајцарске и Савјета министара Босне и Херцеговине о техничкој, привредној, финансијској и хуманитарној сарадњи, потписан у Сарајеву, 28. марта 2003. године,

СА ЖЕЉОМ јачања ових односа и плодне сарадње између двију држава,

СА НАМЈЕРОМ промовисања даљњег привредног и социјалног развоја Босне и Херцеговине,

ПРИЗНАВАЈУЋИ залагање Владе Босне и Херцеговине да спроводи реформе како би се успоставила тржишна привреда под демократским условима те како би обезбиједила здраве еколошке услове за своје грађане,

ПРИЗНАВАЈУЋИ резултате студије изводљивости коју је спровела компанија *Dorsch/HEIS International Consultants* у априлу 2013. године,

РАЗМАТРАЈУЋИ додјељивање финансијске помоћи Швајцарске која доприноси "Програму водоснабдијевања и отпадних вода у Босни и Херцеговини II",

договорили су сљедеће:

Члан 1. Дефиниције

Осим ако контекст захтијева другачије, у овом споразуму сљедећи појмови имају сљедећа значења:

а. "Влада Босне и Херцеговине" означава Савјет министара Босне и Херцеговине,

б. " Влада Швајцарске" означава Владу Швајцарске Конфедерације (Савезно вијеће Швајцарске),

ц. " МФТ" означава Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине,

д. "SECO" означава Државни секретаријат за економске односе Швајцарске Конфедерације,

е. " уговорне стране" означавају Владу Босне и Херцеговине и Владу Швајцарске Конфедерације,

ф. "KfW" означава њемачку установу *Kreditanstalt für Wiederaufbau in Frankfurt*, Њемачка,

г. "BMZ" означава Њемачко савезно министарство за економску сарадњу и развој,

х. " швајцарски допринос" означава бесповратни финансијски допринос којег Влада Швајцарске одобрава на основу овог споразума,

и. " Програм" означава Програм водоснабдијевања и отпадних вода у Босни и Херцеговини II, који се финансира зајмом *KfW*-а, бесповратним финансијским доприносом којег *BMZ* пружа за техничку помоћ, те швајцарским доприносом Програму, који чине саставни дио Програма,

ј. " Споразум о Програму" (овај споразум), означава споразум између уговорних страна који прописује права и обавезе уговорних страна, у даљњем тексту СП,

к. "Пројекат" означава поткомпоненту Програма, а односи се на спровођење инвестиционих мјера и техничке помоћи у Тузли и Зеници (сваки се назива "Пројекат"),

л. "општине" означавају општину Тузла и општину Зеница,

м. " Споразум о зајму и пројекту" означава Споразум о зајму између *KfW*-а, Владе Босне и Херцеговине, Федерације Босне и Херцеговине, и општина, који је потписан 1. 9. 2014. године,

н. " Споразум о финансирању и Пројекту" означава споразум о финансирању (гранту) између *KfW*-а, Владе Босне и Херцеговине, Федерације Босне и Херцеговине и општина, који је потписан 31. 10. 2014. године,

о. " Посебни споразум" означава споразум између *KfW*-а и општина и њихових јавних комуналних предузећа, који је потписан 22. 8. 2014. године,

п. " Споразум о управљању" означава споразум између *KfW*-а и *SECO*-а за управљање швајцарским доприносом, потписан 17. 2. 2014. године са циљем спровођења "Програма водоснабдијевања и отпадних вода у Босни и Херцеговини II",

q. "ЈКП" означава Јавно комунално предузеће (укупно два, једно у Зеници и једно у Тузли),

р. "ЈИП" означава Јединицу за имплементацију Пројекта која је основана за потребе овог програма (укупно двије, по једна у свакој општини),

с. " управни одбор" означава управни одбор који је основан за Програм,

т. "извођачи" означавају швајцарске, стране и локалне извођаче који су финансирани овим доприносом,

у. "страни стручњаци" означавају стране стручњаке - консултанте, стручњаке, добављаче - који су овлашћени од стране општина и / или ЈКП-ова и / или ЈИП-ова те финансирани у склопу Програма,

в. " консултант за имплементацију" означава консултантску фирму која општине, ЈИП-ове и ЈКП-ове подржава у спровођењу мјера које се финансирају у склопу Споразума о зајму и Пројекту,

w. "опрема" означава хардвер и софтвер који се набављају у оквиру Програма,

x. "ПДВ" означава порез на додату вриједност.

Члан 2. Циљ и намјера швајцарског доприноса

2.1 Свеукупни циљ Програма је да се побољшају животни услови становништва у Тузли и Зеници.

2.2 Циљ швајцарског доприноса је да се обезбиједи поуздано и хигијенско снабдијевање водом за становништво у општинама, за цијену која покрива трошкове и која је друштвено прихватљива, те да се обезбиједи побољшан систем отпадних вода у општини Зеница.

2.3 Програм се бави обновом и надоградњом система водоснабдијевања у општинама, обновом система отпадних вода у Зеници, те институционалним јачањем ЈКП-ова.

2.4 Главни циљеви Програма (погледати такође Логични радни оквир у Анексу 1) су:

I) повећање броја људи који имају приступ побољшаним јавним услугама водоснабдијевања у општинама;

II) смањење губитка воде у општинама;

III) побољшање водоснабдијевања и квалитет воде који је потпуно у складу са важећим стандардима квалитета воде;

IV) покривање трошкова рада и одржавања система водоснабдијевања у општинама;

V) побољшање ефикасности наплате.

Циљеви се требају достићи најбољом употребом швајцарског доприноса као и средстава која су обезбиједили *KfW* и *BMZ*.

Члан 3. Износ и употреба доприноса

3.1 *SECO* се слаже да Босни и Херцеговини одобри бесповратни швајцарски допринос до максималног износа од 10.000.000 евра (десет милиона) за спровођење Програма. Овај износ укључује средства у износу од 500.000 евра (пет стотина хиљада) за покривање управних такси Програма за *KfW* те 10.000 евра (десет хиљада) за покривање трошкова финансијске ревизије Програма (погледати члан 7.4 у наставку). Плаћања из доприноса обрачунавају се на основу ефективних трошкова.

3.2 Уговорне стране признају швајцарски допринос у оквиру СП-а као саставни дио суфинансирања Програма, којег финансирају *KfW*, *BMZ* те Влада Швајцарске.

3.3 Плаћања у оквиру швајцарског доприноса подлијежу *SECO*- овим годишњим кредитима исплате од стране Савезног парламента Швајцарске. Таква условљеност плаћања не утиче на пуну посвећеност *SECO*-а у оквиру овог СП-а у складу са чланом 3.1 овог споразума.

3.4 Опрема постаје власништво одговарајуће општине.

3.5 Средства швајцарског доприноса користе се само у сврхе побољшања система водоснабдијевања и отпадних вода у оквиру Програма.

3.6 Средства доприноса не користе се за плаћање било каквих такси и пореза, као што су ПДВ, царина, увозна царина, дажбине, те сличне надокнаде било које врсте које се намећу у складу са законима Босне и Херцеговине или било којег подређеног ентитета.

3.7 Поништава се сваки неискоришћени дио доприноса који остаје након раскида СП-а, осим ако се уговорне стране међусобно договоре другачије.

Члан 4. Услови швајцарског доприноса

4.1 Уколико СП не садржи посебне одредбе, Оквирни споразум, Споразум о управљању, Споразум о зајму и Пројекту, Споразум о финансирању и Пројекту, као и Посебни споразум, управљају спровођењем Програма те употребом швајцарског доприноса. Услови наведени у овим споразумима за извршење Програма примјењују се, *mutatis mutandis*, на швајцарски допринос који је одобрен у оквиру СП-а. Уговорне стране посебно требају обезбиједити услове за спровођење Програма у складу са чланом 4. Оквирног споразума. У случају неслагања између ових споразума и овог СП-а, преовладава овај СП.

4.2 Влада Босне и Херцеговине страним стручњацима који раде на овом програму треба обезбиједити бесплатне визе као и ослобађање од плаћања царине, пореза и других трошкова који се намећу у складу са законима Босне и Херцеговине или било којег подређеног ентитета, а ослобађање је примјењиво на сву зараду, личне ствари и опрему која је потребна за њихове обавезе у оквиру Програма.

4.3 Влада Босне и Херцеговине за сву опрему у власништву страних стручњака која је везана за пружање њихових услуга олакшава привремен увоз у Босну и Херцеговину и накнадни извоз из Босне и Херцеговине.

4.4 Како би се обезбиједила дугорочна одрживост инвестиција, у склопу Програма пружаће се техничка помоћ и мјере јачања капацитета на подручју корпоративног развоја. ЈКП у ту сврху уводи управљање засновано на извођењу како би се достигли циљеви Програма, како је приказано у Логичком радном оквиру у Анексу 1.

4.5 Спровођење Програма надаље је условљено достигнућима наведенима у члану 4, "Посебни споразуми за спровођење", Посебног споразума.

4.6 Како би се обезбиједила видљивост швајцарског доприноса, сви материјали за односе с јавношћу и сви документи настали у оквиру Програма морају садржавати напомену на чињеницу да Влада Швајцарске суфинансира Програм те приказивати лого Владе Швајцарске. Осим тога, швајцарски допринос треба се истакнути и на рекламним панелима који су постављени на градилишту.

Члан 5. Организација Програма и одговорност

5.1 *KfW*-у ће се директно додијелити управљање швајцарским доприносом. *SECO* ће у ту сврху с *KfW*-ом потписати Споразум о управљању. *KfW* ће дјеловати у име *SECO*-а у оквиру Споразума о управљању, те биће одговоран за надгледање Програма.

5.2 Општине и њихова јавна комунална предузећа у оквиру својих изборних јединица имају свеукупну одговорност за Програм те предузимају или дају да се предузму све радње које су потребне или примјерене за

успјешно спровођење инвестиционих мјера и техничке помоћи. Осим тога, они извршавају активности како је наведено у Посебном споразуму те извјештавају одговарајућим управним одборима (погледати члан 5.8).

5.3 Општине су власници својих одговарајућих инфраструктура. Општине предузимају или дају да се предузму све потребне радње како би се створило окружење које је погодно за побољшање рада ЈКП-ова.

5.4 ЈИП-ови су одговорна тијела за спровођење сваког пројекта на лицу мјеста у име општина и ЈКП-ова. Надаље, они:

I) консултанту за имплементацију и страним стручњацима стављају на располагање све нацрте изведеног стања те пројекатске податке дотичне инфраструктуре;

II) издвајају одређено вријеме својих инжењера да би они радили са стручњацима;

III) обезбјеђују складиштење и одржавање испоручене опреме;

IV) прибављају потребне дозволе и овлашћења која дозвољавају извођење радова у оквиру Програма;

V) извјештавају управном одбору;

VI) у сарадњи са општинама, спроводе кампање за подизање свијести за промовисање опрезног коришћења водених ресурса.

5.5 *SECO* је одговорно тијело које у име Владе Швајцарске:

I) одобрава бесповратни допринос како је наведено у члану 3,

II) потписује Споразум о управљању с *KfW*- ом за управљање швајцарским доприносом;

III) задржава право да прегледа набавке и одобрава тендерску документацију, тендерске извјештаје о процјени те да додјељује уговоре у оквиру Програма, у складу са техничким подацима Споразума о управљању;

IV) задржава право да одобрава додјелу уговора и налоге за накнадне радове у оквиру Програма, у складу са техничким подацима Споразума о управљању;

V) задржава право да даје коментаре на извјештаје о Програму;

VI) именује представника у управни одбор Програма.

5.6 *KfW* у име Владе Босне и Херцеговине именује извршиоца за конкурс, који одбору за оцјењивање, који се састоји од представника општина, помаже у одабиру консултанта за имплементацију и у додјели Уговора о консалтингу.

5.7 Консултант за имплементацију ЈИП-овима пружа подршку приликом припреме, реализације, координације и надзора инвестиционих мјера.Консултант за имплементацију пружиће, такође, институционалну подршку и техничку помоћ. Консултант за имплементацију бира се након међународног надметања, у складу са Смјерницама *KfW*-а за именовање консултаната у финансијској сарадњи са земљама у развоју. Свака општина потписаће са консултантом за имплементацију појединачне уговоре.

5.8 За сваки пројекат оснива се управни одбор како би се Програм стратешки надгледао, контролисао, како би се њиме управљало, те како би се позабавило проблемима корпоративне политике. Управни одбор састоји се од чланова ЈИП-ова, *KfW*-а и *SECO*-а.

Члан 6. Набавка, уговори и поступак плаћања

6.1 Услуге и опрема који се финансирају у оквиру швајцарског доприноса набављају се у складу са стандардним процедурама *KfW*-а, с изузетком управљања и надгледања Програма, које се директно додјељује KfW-у.

Члан 7. Спровођење Програма

7.1 Као начело које води спровођење Програма, чланови свих укључених тијела увијек настоје поступати у духу сарадње. Када за то настане потреба, уговорне стране, на захтјев или једне или друге стране:

I) размјењују мишљења у вези са извршењима њихових обавеза у оквиру СП-а, руковођења доприносом те радњама које се финансирају у оквиру доприноса;

II) другој уговорној страни пружају све информације које она разумно затражи у вези са извршењем доприноса и радњи које се финансирају у оквиру доприноса.

7.2 Уговорне стране одмах обавјештавају једна другу о свим околностима које ометају или би могле ометати остварење сврхе доприноса те њихово извођење и извршење њихових обавеза у оквиру овог СП -а.

7.3 Уговорне стране воде засебне евиденције и списе у вези са извршењем Програма и коришћења доприноса. Оне, такође, десет година након завршетка Програма чувају све документе који се односе на СП и његово спровођење.

7.4 На половини трајања Програма те на крају Програма спроводе се двије финансијске ревизије у складу са политиком финансијске ревизије SECO-а.

7.5 Влада Швајцарске може у било којем тренутку организовати мисије за контролу како би обезбиједила ефикасно спровођење Програма и коришћење швајцарског доприноса као и постизање његових циљева. Влада може о сопственом трошку спровести накнадну процјену Програма.

Члан 8. Антикорупциона клаузула

8.1 Уговорне стране дијеле заједничку бригу у борби против корупције, која угрожава добро управљање те правилну употребу средстава која су потребна за развој, те угрожава поштену и отворену конкуренцију засновану на цијени и квалитету. Због тога стране изјављују намјеру да удруже своја настојања у борби против корупције, а посебно изјављују да ће се свака понуда, поклон, плаћање, награда или корист било које врсте, коју било ко даје директно или индиректно са циљем да буде награђен мандатом или уговором унутар оквира овог СП-а, или током његовог извршења, тумачити као незаконити чин или дјело корупције. Сваки чин ове врсте довољан је разлог да се оправда поништење овог СП-а, набавке или додјела уговора која из тога произилази, или да се предузме нека друга корективна мјера коју предвиђа надлежни закон.

Члан 9. Основа сарадње

9.1 Поштовање демократских начела и основних људских права, како је нарочито наведено у Општој декларацији о људским правима, надахњује домаће и међународне политике уговорних страна те је кључни елемент који је једнако важан као и циљеви овог споразума.

Члан 10. Рјешавање спорова

10.1 Спорови у вези са тумачењем или примјеном одредби и услова овог СП-а који нису ријешени на задовољавајући начин путем службених преговора унутар периода од 3 мјесеца од датума када их је покренула једна уговорна страна, предају се на захтјев било које уговорне стране суду који се састоји од три арбитра. Свака уговорна страна именује арбитра. Два именована арбитра именују трећег на функцију предсједавајућег, а који је држављанин неке треће државе.

10.2 Уколико иједна уговорна страна није именовала арбитра те се није одазвала на позив друге уговорне стране да именовање изврши унутар једног мјесеца, арбитра именује предсједник Међународног суда правде, на захтјев странке која шаље позив.

10.3 Уколико се оба арбитра не могу сложити о избору трећег арбитра (предсједавајућег) унутар два мјесеца након њиховог именовања, трећег арбитра, на захтјев било које уговорне стране, бира предсједник Међународног суда правде.

10.4 Ако је у случајевима из одредби 10.2 и 10.3 предсједник Међународног суда правде спријечен у извршавању наведене функције, или ако је он / она држављанин једне од држава странака, именовање извршава потпредсједник, а уколико је он спријечен, или ако је он / она држављанин једне од држава странака, именовање извршава сљедећи виши судија Суда који није држављанин ниједне од држава странака.

10.5 Мјеродавно право је право Швајцарске. Место арбитражног суда је у Швајцарској Конфедерацији.

10.6 У складу са другим одредбама које доносе уговорне стране, суд одређује свој поступак.

10.7 Одлуке арбитражног суда обавезујуће су за сваку уговорну страну.

Члан 11. Измјене или допуне, анекси

11.1 Свака измјена или допуна овог споразума коју изврше уговорне стране у оквиру овог СП-а мора бити у писаном облику, те захтијева пристанак уговорних страна.

11.2 За све велике промјене у плану Програма потребан је претходни пристанак уговорних страна и *KfW*-а. *KfW* и *SECO* морају одмах бити обавијештени, уз навођење разлога, о планираним мјерама и посљедицама промјене (укључујући укупни трошак). Извршење таквих мјера може започети само на основу ревидираног плана те након пристанка *KfW*-а и *SECO*-а.

11.3 Измјене или допуне анекса овог споразума могу се извршити писаним путем након претходних консултација с *KfW*- ом, на одговарајућем техничком нивоу и уз пристанак *SECO*-а и МФТ-а.

Члан 12. Ступање на снагу и раскид

12.1 Овај споразум ступа на снагу на датум потписивања од стране уговорних страна. Он остаје на снази док се не испуне све обавезе из овог споразума, а најкасније до 15. 10. 2029. године.

12.2 Међутим, ако иједна странка сматра да се прије раскида овог споразума њени циљеви више не могу испунити или да друга странка не испуњава своје обавезе, она има право у било којем тренутку обуставити или раскинути овај споразум уз писмено обавјештење шест мјесеци раније. Без обзира на наведено, свака странка може, након писменог обавјештења, у случају значајног кршења СП-а, раскинути овај СП с тренутним дејством. Значајно кршење значи или озбиљно кршење једног од битних циљева овог споразума или озбиљно кршење обавеза уговорних страна.

12.3 У случају раскида овог СП-а у складу са чланом 12, став 2, одредбе СП-а примењују се даље на све текуће уговоре у тренутку његовог раскида, док се и ти уговори не раскину.

Члан 13. Правна основа

13.1 Оквирни споразум је саставни дио СП-а. У случају одступања у садржају, овај СП преовладава. Додатно, примјењиво је швајцарско право.

Члан 14. Језик

14.1 Сва кореспонденција са *SECO*- ом, укључујући све врсте докумената, одобрење рачуна, извјештаје и друге списе у вези са Програмом, мора бити на енглеском језику.

Члан 15. Одговорност

15.1 *SECO* не преузима никакав ризик или одговорност за било какве штете, повреде или друге негативне утицаје које је узроковао Програм, укључујући, али није ограничено на, недосљедности у планирању Програма, других пројеката који би могли утицати на њега, или незадовољство јавности.

***

Сачињено у Сарајеву, 15.10.2014. године у 4 примјерка, сваки на енглеском језику.

За Савјет министара Босне и Херцеговине:	**За Владу Швајцарске Конфедерације:**
Никола Шпирић, министар	**Давид Крамер, замјеник директора за сарадњу**
Министарство финансија и трезора	Амбасада Швајцарске у Босни и Херцеговини
/својеручни потпис/	*/својеручни потпис/*

У присуству општина:

Општина Тузла	**Општина Зеница**
Јасмин Имамовић, начелник	Хусејин Смајловић, начелник
/својеручни потпис/	*/својеручни потпис/*
/печат Општине Тузла/	*/печат начелника Општине Зеница/*
Тузла, 17.10.2014. године	*Зеница, 17.10.2014. године*

Анекс 1: Логични радни оквир Програма[1]

Општи циљ	**Објективно провјерљиви показатељи**	**Извори провјере**	**Претпоставке / ризици**
Побољшање животних услова становништва у Тузли и Зеници.	Сматра се постигнутим када се постигну циљеви Програма.	- годишњи извјештај о мониторингу ЕК-а у вези са спровођењем Директиве ЕУ-а о питкој води; - извјештаји УНДП-а у са вези постизањем миленијумских циљева развоја у сектору воде; - извјештаји о мониторингу и процјени разних ИФИ-ова; - статистичке рецензије које објављује Федерални завод за статистику ФБиХ.	- Владе БиХ и ентитета и даље посвећени поштовању директива ЕУ-а у вези са водом; - политичко и привредно окружење остаје стабилно.
Циљеви програма	**Објективно провјерљиви показатељи**	**Извори провјере**	**Претпоставке / ризици**

[1] Бројеви за циљне показатеље биће прилагођени након што консултант за имплементацију заврши детаљно планирање

Сврха Програма је да се обезбиједи поуздано и санитарно водоснабдијевање за градско становништво у одабраним општинама за цијену која покрива трошкове и друштвено је прихватљива.	1) Повећан број становника спојен са системом водоснабдијевања и отпадних вода. - Тузла (само вода): водоснабдијевање 2011: 118.051. - Циљ водоснабдијевања 2017: 127.551; - Зеница (вода и отпадне воде): - водоснабдијевање 2011: 75.809. - Циљ водоснабдијевања 2017: 83.244, - отпадне воде 2011.: 66.198. - Циљ за отпадне воде 2017: 75.454. 2) Побољшано водоснабдијевање, а квалитет воде мора бити потпуно у складу са "Законом ФБиХ о квалитету воде намијењене за људску потрошњу"; - 24-сатно снабдијевање водом и квалитет воде одговара Закону ФБиХ (до 2017. године). 3) Покривање трошкова рада, одржавања и издатака дуговања *. - Тузла: 2011: 94 %, од 2014. на 100 %; - Зеница: 2011: 113 %, непрекидно на 100 % * обрачун за основицу и циљаног показатеља укључује прикупљање 30 евра по кућном прикључку за одржавање и реинвестирање. 4) Покривање трошкова рада и одржавања (без дуга). - Тузла: 2011: 94 %. Прва година отплате зајма: 105 %; - Зеница: 2011: 113 %. Прва година отплате зајма: 109 %.	- статистика о националном / локалном становништву; - информациони систем ЈКП-а / ЈИП-а; - консултантови извјештаји о напретку; - резултати редовних испитивања Завода за јавно здравство ФБиХ те, ако постоје, интерни лабораторијски резултати; - новчани ток и рачун добити и губитака ЈКП-ова; - спољна ревизија рада ЈКП-ова.	- нови попис становништва не одступа знатно од процјена (посљедњи попис становништва 1991. године); - димензије инвестиционих мјера спроведене према плану; - у ЈКП-овима ангажовани одговарајући људски и технички ресурси; - општински савјети одобравају и подржавају повећање промета и друге мјере са циљем побољшања финансијске и институционалне самоодрживости ЈКП-ова.
Учинци	**Објективно провјерљиви показатељи**	**Извори провјере**	**Претпоставке / ризици**
Главни учинци који се требају постићи током спровођења Програма су сљедећи: - побољшана функционалност водоснабдијевања / система отпадних вода у ограниченој мјери; - ефикасан рад Јавног комуналног предузећа.	4) Смањен губитак воде. - Тузла: 2011: 53 %, 2017: 44 %; - Зеница: 2011: 32 %, 2017: 29 %. 5) Повећана ефикасност наплате *. - Тузла: 2011: 91 %, 2017: 92 %; - Зеница: 2011: 98 %, 2017: 92 %. * Израчунато као пондерисани просјек различитих потрошачких група	- статистика ЈКП-а; - консултантов извјештај о напретку; - новчани ток и рачун добити и губитака; - спољна ревизија рада ЈКП-ова.	- незаконите се везе препознају и онемогућавају; - сви корисници посједују функционалне и сигурне водомјере; - постоји спремност на и способност плаћања.
Активности / резултати	**Објективно провјерљиви показатељи**	**Извори провјере**	**Претпоставке / ризици**
Главне активности које се требају предузети током спровођења Програма су сљедеће: - обнова и изградња нових цјевовода, пумпних станица, резервоара, постројења за обраду воде, лабораторија за водозахват; - набавка опреме за одржавање, поправке и *SCADA*; - јачање институционалне и финансијске самоодрживости ЈКП-ова; - увођење кључних правила ЕУ-а у вези са водом (плаћа загађивач / корисник, услуге водоснабдијевања пружају се уз пуни повраћај трошкова);	*А) Мјере обнове и изградње* *Б) Институционално јачање ЈКП-ова укључује:* - информациони систем управљања (ИСУ). - циљ: ИСУ је спреман за коришћење, а особље ЈКП-ова обучено је и способно да га користи; - вјештине особља ЈКП-ова: особље ЈКП-ова обучено је у складу са Програмом како је наведено у мјерама за институционално јачање и оно је стекло потребне вјештине; - комунална предузећа размјењују најбоље праксе;	- сертификати о преузимању и / или успјешно спроведени тестови завршетка које су издале / одобриле општинске власти (извјештаји консултаната); - мониторинг и извјештаји ЈИП-ова; - *KfW*- ова мисија напретка.	- општине обезбјеђују да службене власти на вријеме издају грађевинске дозволе и лиценце, те да потпомажу извођачима у добијању лиценце и дозволе у складу са националним прописима; - број особља у ЈКП-овима довољан је и оно је мотивисано: - општине ЈИП-овима и ЈКП-овима пружају одговарајућу политичку подршку; - ЈИП-ови независно и ефикасно сарађују са консултантским тимовима и извођачима; - на тржишту нема великих промјена трошкова.

- припрема планова и конкурсне документације за уговоре о раду за све општине.	- на снази је Споразум о нивоу услуге између комуналних предузећа и ЈКП-ова.		

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-23/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-232/15 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE ŠVICARSKE KONFEDERACIJE O DODJELI FINANSIJSKE POMOĆI ZA PROGRAM VODOSNABDIJEVANJA I OTPADNIH VODA U BOSNI I HERCEGOVINI II (OBNOVA I NADOGRADNJA SISTEMA VODOSNABDIJEVANJA I OTPADNIH VODA U OPĆINAMA TUZLA I ZENICA)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske Konfederacije o dodjeli finansijske pomoći za *Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II* (Obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica), potpisan 15. oktobra 2014. godine u Sarajevu i 17. oktobra 2014. godine u Tuzli i Zenici, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VLADE ŠVICARSKE KONFEDERACIJE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O DODJELI FINANSIJSKE POMOĆI ZA "PROGRAM VODOSNABDIJEVANJA I OTPADNIH VODA U BOSNI I HERCEGOVINI II" (OBNOVA I NADOGRADNJA SISTEMA VODOSNABDIJEVANJA I OTPADNIH VODA U OPĆINAMA TUZLA I ZENICA)

Vlada Švicarske konfederacije, koju zastupa **Državni sekretarijat za ekonomske odnose**, i

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, koje zastupa **Ministarstvo finansija i trezora**,

POZIVAJUĆI SE na Okvirni sporazum između Saveznog vijeća Švicarske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o tehničkoj, privrednoj, finansijskoj i humanitarnoj saradnji, potpisan u Sarajevu, 28. marta 2003. godine,

SA ŽELJOM jačanja ovih odnosa i plodne saradnje između dviju država,

S NAMJEROM promicanja daljnjeg privrednog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine,

PRIZNAVAJUĆI zalaganje Vlade Bosne i Hercegovine da provodi reforme kako bi se uspostavila tržišna privreda pod demokratskim uslovima te kako bi obezbijedila zdrave ekološke uslove za svoje građane,

PRIZNAVAJUĆI rezultate studije izvodljivosti koju je provela kompanija Dorsch/HEIS International Consultants u aprilu 2013. godine,

RAZMATRAJUĆI dodjeljivanje finansijske pomoći Švicarske koja doprinosi "Programu vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II",

dogovorili su sljedeće:

Član 1. Definicije

Osim ako kontekst zahtijeva drugačije, u ovom sporazumu sljedeći pojmovi imaju sljedeća značenja:

a. "Vlada Bosne i Hercegovine" označava Vijeće ministara Bosne i Hercegovine,

b. "Vlada Švicarske" označava Vladu Švicarske konfederacije (Savezno vijeće Švicarske),

c. "MFT" označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine,

d. "SECO" označava Državni sekretarijat za ekonomske odnose Švicarske konfederacije,

e. "ugovorne strane" označavaju Vladu Bosne i Hercegovine i Vladu Švicarske konfederacije,

f. "KfW" označava njemačku ustanovu Kreditanstalt für Wiederaufbau in Frankfurt, Njemačka,

g. "BMZ" označava Njemačko savezno ministarstvo za ekonomsku saradnju i razvoj,

h. "švicarski doprinos" označava bespovratni finansijski doprinos kojeg Vlada Švicarske odobrava na temelju ovog sporazuma,

i. "Program" označava Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II, koji se finansira zajmom KfW-a, bespovratnim finansijskim doprinosom kojeg BMZ pruža za tehničku pomoć, te švicarskim doprinosom Programu, koji čine sastavni dio Programa,

j. "Sporazum o Programu" (ovaj sporazum), označava sporazum između ugovornih strana koji propisuje prava i obaveze ugovornih strana, u daljnjem tekstu SP,

k. "Projekat" označava potkomponentu Programa, a odnosi se na provedbu investicionih mjera i tehničke pomoći u Tuzli i Zenici (svaki se naziva "Projekat"),

l. "općine" označavaju općinu Tuzla i općinu Zenica,

m. "Sporazum o zajmu i Projektu" označava Sporazum o zajmu između KfW-a, Vlade Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine, i općina, koji je potpisan *01.09.2014*. godine,

n. "Sporazum o finansiranju i Projektu" označava sporazum o finansiranju (grantu) između KfW-a, Vlade Bosne i

Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine i općina, koji je potpisan *31.10.2014*. godine,

o. "Posebni sporazum" označava sporazum između KfW-a i općina i njihovih javnih komunalnih poduzeća, koji je potpisan *22.08.2014*. godine,

p. "Sporazum o upravljanju" označava sporazum između KfW-a i SECO-a za upravljanje švicarskim doprinosom, potpisan *17.02.2014.* godine s ciljem provedbe Programa vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II,

q. "JKP" označava Javno komunalno poduzeće (ukupno dva, jedno u Zenici i jedno u Tuzli),

r. "JIP" označava Jedinicu za implementaciju Projekta koja je osnovana za potrebe ovog programa (ukupno dvije, po jedna u svakoj općini),

s. "upravni odbor" označava upravni odbor koji je osnovan za Program,

t. "izvođači" označavaju švicarske, strane i lokalne izvođače koji su finansirani ovim doprinosom,

u. "strani stručnjaci" označavaju strane stručnjake – konsultante, stručnjake, dobavljače – koji su ovlašteni od strane općina i/ili JKP-ova i/ili JIP-ova te finansirani u sklopu Programa,

v. "konsultant za implementaciju" označava konsultantsku firmu koja općine, JIP-ove i JKP-ove podržava u provedbi mjera koje se finansiranju u sklopu Sporazuma o zajmu i Projektu,

w. "oprema" označava hardver i softver koji se nabavlja u okviru Programa,

x. "PDV" označava porez na dodanu vrijednost.

Član 2. Cilj i namjera švicarskog doprinosa

2.1 Sveukupni cilj Programa je da se poboljšaju životni uslovi stanovništva u Tuzli i Zenici.

2.2 Cilj švicarskog doprinosa je da se obezbijedi pouzdano i higijensko snabdijevanje vodom za stanovništvo u općinama, za cijenu koja pokriva troškove i koja je društveno prihvatljiva, te da se obezbijedi poboljšan sistem otpadnih voda u općini Zenica.

2.3 Program se bavi obnovom i nadogradnjom sistema vodosnabdijevanja u općinama, obnovom sistema otpadnih voda u Zenici, te institucionalnim jačanjem JKP-ova.

2.4 Glavni ciljevi Programa (pogledati također Logični radni okvir u Aneksu 1) su:

i. Povećanje broja ljudi koji imaju pristup poboljšanim javnim uslugama vodosnabdijevanja u općinama.

ii. Smanjenje gubitka vode u općinama.

iii. Poboljšanje vodosnabdijevanja i kvalitet vode koji je potpuno u skladu s važećim standardima kvaliteta vode.

iv. Pokrivanje troškova rada i održavanja sistema vodosnabdijevanja u općinama.

v. Poboljšanje učinkovitosti naplate.

Ciljevi se trebaju dostići najboljom upotrebom švicarskog doprinosa kao i sredstava koja su obezbijedili KfW i BMZ.

Član 3. Iznos i upotreba doprinosa

3.1 SECO se slaže da Bosni i Hercegovini odobri bespovratni švicarski doprinos do maksimalnog iznosa od 10.000.000 eura (deset miliona) za provedbu Programa. Ovaj iznos uključuje sredstva u iznosu od 500.000 eura (pet stotina hiljada) za pokrivanje upravnih pristojbi Programa za KfW te 10.000 eura (deset hiljada) za pokrivanje troškova finansijske revizije Programa (pogledati član 7.4 u nastavku). Plaćanja iz doprinosa se obračunavaju na temelju efektivnih troškova.

3.2 Ugovorne strane priznaju švicarski doprinos u okviru SP-a kao sastavni dio sufinansiranja Programa, kojeg finansiraju KfW, BMZ, te Vlada Švicarske.

3.3 Plaćanja u okviru švicarskog doprinosa podliježu SECO-ovim godišnjim kreditima isplate od strane Saveznog parlamenta Švicarske. Takva uslovljenost plaćanja ne utječe na punu predanost SECO-a u okviru ovog SP-a u skladu s članom 3.1 ovog sporazuma.

3.4 Oprema postaje vlasništvo odgovarajuće općine.

3.5 Sredstva švicarskog doprinosa se koriste samo u svrhe poboljšanja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u okviru Programa.

3.6 Sredstva doprinosa ne koriste se za plaćanje bilo kakvih pristojbi i poreza, kao što su PDV, carina, uvozna carina, dadžbine, te slične naknade bilo koje vrste koje se nameću u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine ili bilo kojeg podređenog entiteta.

3.7 Poništava se svaki neiskorišteni dio doprinosa koji ostaje nakon raskida SP-a, osim ako se ugovorne strane međusobno dogovore drugačije.

Član 4. Uslovi švicarskog doprinosa

4.1 Ukoliko SP ne sadrži posebne odredbe, Okvirni sporazum, Sporazum o upravljanju, Sporazum o zajmu i Projektu, Sporazum o finansiranju i Projektu, kao i Posebni sporazum, upravljaju provedbom Programa te upotrebom švicarskog doprinosa. Uslovi navedeni u ovim sporazumima za izvršenje Programa primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na švicarski doprinos koji je odobren u okviru SP-a. Ugovorne strane posebno trebaju obezbijediti uslove za provedbu Programa u skladu s članom 4. Okvirnog sporazuma. U slučaju neslaganja između ovih sporazuma i ovog SP-a, preovladava ovaj SP.

4.2 Vlada Bosne i Hercegovine stranim stručnjacima koji rade na ovom programu treba obezbijediti besplatne vize kao i oslobađanje od plaćanja carine, poreza i drugih troškova koji se nameću u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine ili bilo kojeg podređenog entiteta, a oslobađanje je primjenjivo na svu zaradu, lične stvari i opremu koja je potrebna za njihove obaveze u okviru Programa.

4.3 Vlada Bosne i Hercegovine za svu opremu u vlasništvu stranih stručnjaka koja je vezana za pružanje njihovih usluga olakšava privremen uvoz u i naknadni izvoz iz Bosne i Hercegovine.

4.4 Kako bi se obezbijedila dugoročna održivost investicija, u sklopu Programa će se pružati tehnička pomoć i mjere jačanja kapaciteta na području korporativnog razvoja. JKP u tu svrhu uvodi upravljanje temeljeno na izvedbi kako bi se dostigli ciljevi Programa, kako je prikazano u Logičkom radnom okviru u Aneksu 1.

4.5 Provedba Programa je nadalje uslovljena postignućima navedenima u članu 4., "Posebni sporazumi za provedbu", Posebnog sporazuma.

4.6 Kako bi se obezbijedila vidljivost švicarskog doprinosa, svi materijali za odnose s javnošću i svi dokumenti nastali u okviru Programa moraju sadržavati napomenu na činjenicu da Vlada Švicarske sufinansira Program te prikazivati logo Vlade Švicarske. Osim toga, švicarski doprinos se treba istaknuti i na reklamnim panelima koji su postavljeni na gradilištu.

Član 5. Organizacija Programa i odgovornost

5.1 KfW-u će se direktno dodijeliti upravljanje švicarskim doprinosom. SECO će u tu svrhu s KfW-om potpisati Sporazum o upravljanju. KfW će djelovati u ime SECO-a u okviru Sporazuma o upravljanju, te biti odgovoran za nadzor Programa.

5.2 Općine i njihova javna komunalna poduzeća unutar svojih izbornih jedinica imaju sveukupnu odgovornost za Program te poduzimaju ili daju da se poduzmu sve radnje koje su potrebne ili primjerene za uspješnu provedbu investicionih mjera i tehničke pomoći. Nadalje, oni izvršavaju aktivnosti kako

je navedeno u Posebnom sporazumu te izvještavaju odgovarajućim upravnim odborima (pogledati član 5.8).

5.3 Općine su vlasnici svojih odgovarajućih infrastruktura. Općine poduzimaju ili daju da se poduzmu sve potrebne radnje kako bi se stvorilo okruženje koje je pogodno za poboljšanje rada JKP-ova.

5.4 JIP-ovi su odgovorna tijela za provedbu svakog projekta na licu mjesta u ime općina i JKP-ova. Nadalje, oni:

i. konsultantu za implementaciju i stranim stručnjacima stavljaju na raspolaganje sve nacrte izvedenog stanja te projekatske podatke dotične infrastrukture,

ii. izdvajaju određeno vrijeme svojih inžinjera da bi oni radili sa stručnjacima,

iii. obezbjeduju skladištenje i održavanje isporučene opreme,

iv. pribavljaju potrebne dozvole i ovlaštenja koja dozvoljavaju izvođenje radova u okviru Programa,

v. izvještavaju upravnom odboru,

vi. u saradnji s općinama, provode kampanje za podizanje svijesti za promicanje opreznog korištenja vodenih resursa.

5.5 SECO je odgovorno tijelo koje u ime Vlade Švicarske:

i. odobrava bespovratni doprinos kako je navedeno u članu 3,

ii. potpisuje Sporazum o upravljanju s KfW-om za upravljanje švicarskim doprinosom,

iii. zadržava pravo da pregleda nabavke i odobrava tendersku dokumentaciju, tenderske izvještaje o procjeni te da dodjeljuje ugovore u okviru ovog programa, u skladu s tehničkim podacima Sporazuma o upravljanju,

iv. zadržava pravo da odobrava dodjelu ugovora i naloge za naknadne radove u okviru Programa, u skladu s tehničkim podacima Sporazuma o upravljanju,

v. zadržava pravo da daje komentare na izvještaje o Programu,

vi. imenuje predstavnika u upravni odbor Programa.

5.6 KfW u ime Vlade Bosne i Hercegovine imenuje izvršioca za konkurs, koji odboru za ocjenjivanje, koji se sastoji od predstavnika općina, pomaže u odabiru konsultanta za implementaciju i u dodjeli Ugovora o konsaltingu.

5.7 Konsultant za implementaciju JIP-ovima pruža podršku prilikom pripreme, realizacije, koordinacije i nadzora investicionih mjera.Konsultant za implementaciju će također pružiti institucionalnu podršku i tehničku pomoć. Konsultant za implementaciju se izabire nakon međunarodnog nadmetanja, u skladu sa Smjernicama KfW-a za imenovanje konsultanata u finansijskoj saradnji sa zemljama u razvoju. Svaka općina će s konsultantom za implementaciju potpisati pojedinačne ugovore.

5.8 Za svaki projekat se osniva upravni odbor kako bi se Program strateški nadgledao, nadzirao, kako bi se njime upravljalo, te kako bi se pozabavilo problemima korporativne politike. Upravni odbor se sastoji od članova JIP-ova, KfW-a i SECO-a.

Član 6. Nabavka, ugovori i postupak plaćanja

6.1 Usluge i oprema koji se finansiraju u okviru švicarskog doprinosa nabavljaju se u skladu sa standardnim postupcima KfW-a, s izuzetkom upravljanja i nadgledanja Programa, koje se izravno dodjeljuje KfW-u.

Član 7. Provedba Programa

7.1 Kao načelo koje vodi provedbu Programa, članovi svih uključenih tijela uvijek nastoje postupati u duhu saradnje. Kada za to nastane potreba, ugovorne strane, na zahtjev ili jedne ili druge strane:

i. razmjenjuju mišljenja u vezi izvršenja njihovih obaveza u okviru SP-a, rukovođenja doprinosom te radnjama koje se finansiraju u okviru doprinosa,

ii. drugoj ugovornoj strani pružaju sve informacije koje ona razumno zatraži u vezi izvršenja doprinosa i radnji koje se finansiraju u okviru doprinosa.

7.2 Ugovorne strane odmah obavještavaju jedna drugu o svim okolnostima koje ometaju ili bi mogle ometati ostvarenje svrhe doprinosa te njihovu izvedbu i izvršenje njihovih obaveza u okviru ovog SP-a.

7.3 Ugovorne strane vode zasebne evidencije i spise u vezi izvršenja Programa i korištenja doprinosa. One također deset godina nakon završetka Programa čuvaju sve dokumente koji se odnose na SP i njegovu provedbu.

7.4 Na polovici trajanja Programa te na kraju Programa provode se dvije finansijske revizije u skladu s politikom finansijske revizije SECO-a.

7.5 Vlada Švicarske može u bilo kojem trenutku organizirati misije za kontrolu kako bi obezbijedila učinkovito provođenje Programa i korištenje švicarskog doprinosa kao i postizanje njegovih ciljeva. Vlada može o vlastitom trošku provesti naknadnu procjenu Programa.

Član 8. Antikorupciona klauzula

8.1 Ugovorne strane dijele zajedničku brigu u borbi protiv korupcije, koja ugrožava dobro upravljanje te pravilnu upotrebu sredstava koja su potrebna za razvoj, te ugrožava poštenu i otvorenu konkurenciju temeljenu na cijeni i kvalitetu. Stoga strane izjavljuju svoju namjeru da udruže svoja nastojanja u borbi protiv korupcije, a posebno izjavljuju da će se svaka ponuda, dar, plaćanje, nagrada ili korist bilo koje vrste, koju bilo ko daje direktno ili indirektno s ciljem da bude nagrađen mandatom ili ugovorom unutar okvira ovog SP-a, ili tokom njegovog izvršenja, tumačiti kao nezakoniti čin ili djelo korupcije. Svaki čin ove vrste je dovoljan razlog da se opravda poništenje ovog SP-a, nabavke ili dodjela ugovora koja iz toga proizilazi, ili da se poduzme neka druga korektivna mjera koju predviđa mjerodavni zakon.

Član 9. Temelj saradnje

9.1 Poštivanje demokratskih načela i temeljnih ljudskih prava, kako je naročito navedeno u Općoj deklaraciji o ljudskim pravima, nadahnjuje domaće i međunarodne politike ugovornih strana te je ključni element koji je jednako važan kao i ciljevi ovog sporazuma.

Član 10. Rješavanje sporova

10.1 Sporovi u vezi tumačenja ili primjene odredbi i uslova ovog SP-a koji nisu riješeni na zadovoljavajući način putem službenih pregovora unutar razdoblja od 3 mjeseca od datuma kada ih je pokrenula jedna ugovorna strana, se na zahtjev bilo koje ugovorne strane predaju sudu koji se sastoji od tri arbitra. Svaka ugovorna strana imenuje jednog arbitra. Dva imenovana arbitra imenuju trećeg na funkciju predsjedavajućeg, a koji je državljanin neke treće države.

10.2 Ukoliko ijedna ugovorna strana nije imenovala arbitra te se nije odazvala na poziv druge ugovorne strane da imenovanje izvrši unutar jednog mjeseca, arbitra imenuje predsjednik Međunarodnog suda pravde, na zahtjev stranke koja šalje poziv.

10.3 Ukoliko se oba arbitra ne mogu složiti o izboru trećeg arbitra (predsjedavajućeg) unutar dva mjeseca nakon njihovog imenovanja, trećeg arbitra, na zahtjev bilo koje ugovorne strane, bira predsjednik Međunarodnog suda pravde.

10.4 Ako je u slučajevima iz odredbi 10.2 i 10.3 predsjednik Međunarodnog suda pravde spriječen u izvršavanju navedene funkcije, ili ako je on/a državljanin jedne od država stranaka, imenovanje izvršava potpredsjednik, a ukoliko je on spriječen, ili ako je on/a državljanin jedne od država stranaka, imenovanje izvršava sljedeći viši sudija Suda koji nije državljanin nijedne od država stranaka.

10.5 Mjerodavno pravo je pravo Švicarske. Mjesto arbitražnog suda je u Švicarskoj konfederaciji.

10.6 Podložno drugim odredbama koje donose ugovorne strane, sud određuje svoj postupak.

10.7 Odluke arbitražnog suda su obavezujuće za svaku ugovornu stranu.

Član 11. Izmjene ili dopune, aneksi

11.1 Svaka izmjena ili dopuna ovog sporazuma koju izvrše ugovorne strane u okviru ovog SP-a mora biti u pisanom obliku, te zahtijeva pristanak ugovornih strana.

11.2 Za sve velike promjene u planu Programa potreban je prethodni pristanak ugovornih strana i KfW-a. KfW i SECO moraju odmah biti obaviješteni, uz navođenje razloga, o planiranim mjerama i posljedicama promjene (uključujući ukupni trošak). Izvršenje takvih mjera može započeti samo na temelju revidiranog plana te nakon pristanka KfW-a i SECO-a.

11.3 Izmjene ili dopune aneksa ovog sporazuma mogu se izvršiti pisanim putem nakon prethodnih konsultacija s KfW-om, na odgovarajućem tehničkom nivou i uz pristanak SECO-a i MFT-a.

Član 12. Stupanje na snagu i raskid

12.1 Ovaj sporazum stupa na snagu na datum potpisivanja od strane ugovornih strana. On ostaje na snazi dok se ne ispune sve obaveze iz ovog sporazuma, a najkasnije do *15.10.2029.* godine.

12.2 Međutim, ako ijedna stranka smatra da se prije raskida ovog sporazuma njeni ciljevi više ne mogu ispuniti ili da druga stranka ne ispunjava svoje obaveze, ona ima pravo u bilo kojem trenutku obustaviti ili raskinuti ovaj sporazum uz pisanu obavijest šest mjeseci ranije. Bez obzira na navedeno, svaka stranka može, nakon pismenog obavještenja, u slučaju značajnog kršenja SP-a, raskinuti ovaj SP s trenutnim učinkom. Značajno kršenje znači ili ozbiljno kršenje jednog od bitnih ciljeva ovog sporazuma ili ozbiljno kršenje obaveza ugovornih strana.

12.3 U slučaju raskida ovog SP-a u skladu s članom 12., stavak 2., odredbe SP-a se dalje primjenjuju na sve tekuće ugovore u trenutku njegovog raskida, dok se i ti ugovori ne raskinu.

Član 13. Pravna osnova

13.1 Okvirni sporazum je sastavni dio SP-a. U slučaju odstupanja u sadržaju, ovaj SP preovladava. Dodatno, primjenjivo je švicarsko pravo.

Član 14. Jezik

14.1 Sva korespondencija sa SECO-om, uključujući sve vrste dokumenata, odobrenje računa, izvještaje i druge spise u vezi Programa, mora biti na engleskom jeziku.

Član 15. Odgovornost

15.1 SECO ne preuzima nikakav rizik ili odgovornost za bilo kakve štete, ozljede ili druge negativne utjecaje koje je uzrokovao Program, uključujući, ali nije ograničeno na, nedosljednosti u planiranju Programa, drugih projekata koji bi mogli utjecati na njega, ili nezadovoljstvo javnosti.

***

Sastavljeno u Sarajevu, *15.10.2014*. godine u 4 primjerka, svaki na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:	**Za Vladu Švicarske konfederacije:**
Nikola Špirić, ministar	David Kramer, zamjenik direktora za saradnju
Ministarstvo finansija i trezora	Ambasada Švicarske u Bosni i Hercegovini
/svojeručni potpis/	*/svojeručni potpis/*

U prisustvu općina:

Općina Tuzla	**Općina Zenica**
Jasmin Imamović, načelnik	Husejin Smajlović, načelnik
/svojeručni potpis/	*/svojeručni potpis/*
/pečat općine Tuzla/	*/pečat Načelnika općine Zenica/*
Tuzla, 17.10.2014. godine	*Zenica, 17.10.2014. godine*

Aneks 1: Logični radni okvir Programa[1]

Opći cilj	**Objektivno provjerljivi pokazatelji**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke/rizici**
Poboljšanje životnih uslova stanovništva u Tuzli i Zenici.	Smatra se postignutim kada se postignu ciljevi Programa.	- Godišnji izvještaj o monitoringu EK-a u vezi provedbe Direktive EU-a o pitkoj vodi; - Izvještaji UNDP-a u vezi postizanja milenijumskih ciljeva razvoja u sektoru vode; - Izvještaji o monitoringu i procjeni raznih IFI-ova; - Statističke recenzije koje objavljuje Federalni zavod za statistiku FBiH.	- Vlade BiH i entiteta i dalje posvećeni poštivanju direktiva EU-a u vezi vode; - Političko i privredno okruženje ostaje stabilno.
Ciljevi programa	**Objektivno provjerljivi pokazatelji**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke/rizici**
Svrha Programa je da se obezbijedi pouzdano i sanitarno vodosnabdijevanje za gradsko stanovništvo u odabranim općinama za cijenu koja pokriva troškove i društveno je prihvatljiva.	1) Povećan broj stanovnika spojen sa sistemom vodosnabdijevanja i otpadnih voda. - Tuzla (samo voda): vodosnabdijevanje 2011.: 118.051. Cilj vodosnabdijevanja 2017.: 127.551; - Zenica (voda i otpadne vode): vodosnabdijevanje 2011.: 75.809. Cilj vodosnabdijevanja 2017.: 83.244, otpadne vode 2011.: 66.198. Cilj za otpadne vode 2017.: 75.454. 2) Poboljšano vodosnabdijevanje a kvalitet vode mora biti potpuno u skladu	Statistika o nacionalnom/lokalnom stanovništvu; - Informacioni sistem JKP-a/JIP-a; - Konsultantovi izvještaji o napretku; - Rezultati redovnih ispitivanja Zavoda za javno zdravstvo FBiH te,ako postoje, interni laboratorijski rezultati; - Novčani tok i račun dobiti i gubitaka JKP-ova;	- Novi popis stanovništva ne odstupa znatno od procjena (posljednji popis stanovništva 1991. godine); - Dimenzije investicionih mjera provedene prema planu; - U JKP-ovima angažirani odgovarajući ljudski i tehnički resursi; - Općinska vijeća odobravaju i podržavaju povećanje prometa i druge mjere s ciljem poboljšanja finansijske i institucionalne samoodrživosti JKP-ova.

[1] Brojevi za ciljne pokazatelje će biti prilagođeni nakon što konsultant za implementaciju završi detaljno planiranje

	sa "Zakonom FBiH o kvalitetu vode namijenjene za ljudsku potrošnju"; - 24-satno snabdijevanje vodom i kvalitet vode odgovara Zakonu FBiH (do 2017. godine). 3) Pokrivanje troškova rada, održavanja i izdataka dugovanja*. - Tuzla: 2011.: 94%, od 2014. na 100%; - Zenica: 2011.: 113%, kontinuirano na 100% * obračun za osnovicu i ciljanog pokazatelja uključuje prikupljanje 30 eura po kućnom priključku za održavanje i reinvestiranje. 4) Pokrivanje troškova rada i održavanja (bez duga). - Tuzla: 2011.: 94%. Prva godina otplate zajma: 105%; - Zenica: 2011.: 113%. Prva godina otplate: 109%.	- Vanjska revizija rada JKP-ova.	
Učinci	**Objektivno provjerljivi pokazatelji**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke/rizici**
Glavni učinci koji se trebaju postići tokom provedbe Programa su sljedeći: - Poboljšana funkcionalnost vodosnabdijevanja/sistema otpadnih voda u ograničenoj mjeri; - Učinkovit rad Javnog komunalnog poduzeća.	4) Smanjen gubitak vode. - Tuzla: 2011.: 53%, 2017.: 44%; - Zenica: 2011.: 32%, 2017.: 29%. 5) Povećana učinkovitost naplate*. - Tuzla. 2011.: 91%, 2017.: 92%; - Zenica: 2011.: 98%, 2017.: 92%. * Izračunato kao ponderirani prosjek različitih potrošačkih grupa	- Statistika JKP-a; - Konsultantov izvještaj o napretku; Novčani tok i račun dobiti i gubitaka; - Vanjska revizija rada JKP-ova.	- Nezakonite veze se prepoznaju i onemogućuju; - Svi korisnici posjeduju funkcionalne i sigurne vodomjere; - Postoji spremnost na i sposobnost plaćanja.
Aktivnosti/rezultati	**Objektivno provjerljivi pokazatelji**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke/rizici**
Glavne aktivnosti koje se trebaju poduzeti tokom provedbe Programa su sljedeće: - Obnova i izgradnja novih cjevovoda, crpnih stanica, spremnika, postrojenja za obradu vode, laboratorija za vodozahvat; - Nabavka opreme za održavanje, popravke i SCADA; - Jačanje institucionalne i finansijske samoodrživosti JKP-ova; - Uvođenje ključnih pravila EU-a u vezi vode (plaća zagađivač/korisnik, usluge vodosnabdijevanja se pružaju uz puni povrat troškova); - Priprema planova i konkursne dokumentacije za ugovore o radu za sve općine.	*A) Mjere obnove i izgradnje* *B) Institucionalno jačanje JKP-ova uključuje:* - Informacioni sistem upravljanja (ISU). Cilj: ISU je spreman za korištenje, a osoblje JKP-ova je obučeno i sposobno da ga koristi.; - Vještine osoblja JKP-ova: osoblje JKP-ova je obučeno u skladu s Programom kako je navedeno u mjerama za institucionalno jačanje i ono je steklo potrebne vještine; - Komunalna poduzeća razmjenjuju najbolje prakse; - Na snazi je Sporazum o razini usluge između komunalnih poduzeća i JKP-ova.	- Potvrde o preuzimanju i/ili uspješno provedeni testovi dovršetka koje su izdale/odobrile općinske vlasti (izvještaji konsultanata); - Monitoring i izvještaji JIP-ova; - KfW-ov misija napretka.	- Općine obezbjeđuju da službene vlasti na vrijeme izdaju građevinske dozvole i licence te da potpomažu izvođačima u dobijanju licence i dozvole u skladu s nacionalnim propisima; - Broj osoblja u JKP-ovima je dovoljan i ono je motivirano: - Općine JIP-ovima i JKP-ovima pružaju odgovarajuću političku podršku; - JIP-ovi nezavisno i učinkovito sarađuju s konsultantskim timovima i izvođačima; - Na tržištu nema velikih promjena troškova.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-23/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-232/15 od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE ŠVICARSKE KONFEDERACIJE O DODJELI FINANCIJSKE POMOĆI ZA PROGRAM VODOOPSKRBE I OTPADNIH VODA U BOSNI I HERCEGOVINI II (OBNOVA I NADOGRADNJA SUSTAVA VODOOPSKRBE I OTPADNIH VODA U OPĆINAMA TUZLA I ZENICA)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske Konfederacije o dodjeli financijske pomoći za *Program vodoopskrbe i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II* (Obnova i nadogradnja sustava vodoopskrbe i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica), potpisan 15. listopada 2014. godine u Sarajevu i 17. listopada 2014. godine u Tuzli i Zenici, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VLADE ŠVICARSKE KONFEDERACIJE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O DODJELI FINANCIJSKE POMOĆI ZA "PROGRAM VODOOPSKRBE I OTPADNIH VODA U BOSNI I HERCEGOVINI II" (OBNOVA I NADOGRADNJA SUSTAVA VODOOPSKRBE I OTPADNIH VODA U OPĆINAMA TUZLA I ZENICA)

Vlada Švicarske konfederacije, koju zastupa **Državno tajništvo za ekonomske odnose**, i

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, koje zastupa **Ministarstvo financija i trezora**,

POZIVAJUĆI SE na Okvirni sporazum između Saveznog vijeća Švicarske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o tehničkoj, gospodarskoj, financijskoj i humanitarnoj suradnji, potpisan u Sarajevu, 28. ožujka 2003. godine.,

SA ŽELJOM jačanja ovih odnosa i plodne suradnje između dviju država,

S NAMJEROM promicanja daljnjeg gospodarskog i socijalnog razvoja Bosne i Hercegovine,

PRIZNAVAJUĆI zalaganje Vlade Bosne i Hercegovine da provodi reforme kako bi se uspostavilo tržišno gospodarstvo pod demokratskim uvjetima te kako bi osigurala zdrave ekološke uvjete za svoje građane,

PRIZNAVAJUĆI rezultate studije izvodljivosti koju je provela tvrtka Dorsch/HEIS International Consultants u travnju 2013. godine

RAZMATRAJUĆI dodjeljivanje financijske pomoći Švicarske koja doprinosi programu "vodoopskrba i otpadne vode Bosne i Hercegovine II",

dogovorili su sljedeće:

Članak 1 Definicije

Osim ako kontekst zahtijeva drugačije, u ovom sporazumu sljedeći pojmovi imaju sljedeća značenja:

a. "Vlada Bosne i Hercegovine" označava Vijeće ministara Bosne i Hercegovine,

b. "Vlada Švicarske" označava Vladu Švicarske konfederacije (Savezno vijeće Švicarske),

c. "MFT" označava Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine,

d. "SECO" označava Državno tajništvo za ekonomske odnose Švicarske konfederacije,

e. "ugovorne strane" označavaju Vladu Bosne i Hercegovine i Vladu Švicarske konfederacije,

f. "KfW" označava njemačku ustanovu Kreditanstalt für Wiederaufbau in Frankfurt, Njemačka,

g. "BMZ" označava Njemačko savezno ministarstvo za ekonomsku suradnju i razvoj,

h. "švicarski doprinos" označava bespovratni financijski doprinos kojeg Vlada Švicarske odobrava na temelju ovog sporazuma,

i. "Program" označava Program vodoopskrbe i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II koji se financira zajmom KfW-a, nepovratnim financijskim doprinosom kojeg BMZ pruža za tehničku pomoć, te švicarskim doprinosom Programu, koji čine sastavni dio Programa,

j. "Sporazum o Programu" (ovaj sporazum) označava sporazum između ugovornih strana koji propisuje prava i obveze ugovornih strana, u daljnjem tekstu SP,

k. "Projekt" označava potkomponentu Programa, a odnosi se na provedbu investicijskih mjera i tehničke pomoći u Tuzli i Zenici (svaki se naziva "Projekt"),

l. "općine" označavaju općinu Tuzla i općinu Zenica,

m. "Sporazum o zajmu i Projektu" označava Sporazum o zajmu između KfW-a, Vlade Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine, i općina, koji je potpisan *01.09.2014*. godine,

n. "Sporazum o financiranju i Projektu" označava sporazum o financiranju (grantu) između KfW-a, Vlade Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine i općina, koji je potpisan *31.10.2014*. godine,

o. "Posebni sporazum" označava sporazum između KfW-a i općina i njihovih javnih komunalnih poduzeća, koji je potpisan *22.08.2014*. godine,

p. "Sporazum o upravljanju" označava sporazum između KfW-a i SECO-a za upravljanje švicarskim doprinosom, potpisan *17.02.2014*. godine s ciljem provedbe Programa vodoopskrbe i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II,

q. "JKP" označava Javno komunalno poduzeće (ukupno dva, jedno u Zenici i jedno u Tuzli),

r. "JIP" označava Jedinicu za implementaciju Projekta koja je osnovana za potrebe ovog programa (ukupno dvije, jedna u svakoj općini),

s. "upravni odbor" označava upravni odbor koji je osnovan za Program,

t. "izvođači" označavaju švicarske, strane i lokalne izvođače koji su financirani ovim doprinosom,

u. "strani stručnjaci" označavaju strane stručnjake – savjetnike, stručnjake, dobavljače – koji su ovlašteni od strane općina i/ili JKP-ova i/ili JIP-ova te financirani u sklopu Programa,

v. "konzultant za implementaciju" označava konzultantsku tvrtku koja općine, JIP-ove i JKP-ove podržava u provedbi mjera koje se financiraju u sklopu Sporazuma o zajmu i Projektu,

w. "oprema" označava hardver i softver koji se nabavlja u okviru Programa,

x. "PDV" označava porez na dodanu vrijednost.

Članak 2 Cilj i namjera švicarskog doprinosa

2.1 Sveukupni cilj Programa je poboljšati životne uvjete stanovništva u Tuzli i Zenici.

2.2 Cilj švicarskog doprinosa je osigurati pouzdanu i higijensku opskrbu vodom za stanovništvo u općinama, za cijenu koja pokriva troškove i koja je društveno prihvatljiva, te osigurati poboljšan sustav otpadnih voda u općini Zenica.

2.3 Program se bavi obnovom i nadogradnjom sustava vodoopskrbe u općinama, obnovom sustava otpadnih voda u Zenici, te institucionalnim jačanjem JKP-ova.

2.4 Glavni ciljevi Programa (pogledati također logični radni okvir u Aneksu 1) su:

i. Povećanje broja ljudi koji imaju pristup poboljšanim javnim uslugama vodoopskrbe u općinama.

ii. Smanjenje gubitka vode u općinama.

iii. Poboljšanje vodoopskrbe i kvaliteta vode koja je potpuno u skladu s važećim standardima kvalitete vode

iv. Pokrivanje troškova rada i održavanja sustava vodoopskrbe u općinama.

v. Poboljšanje učinkovitosti naplate.

Ciljevi se trebaju dostići najboljom upotrebom švicarskog doprinosa kao i sredstava koja su osigurali KfW i BMZ.

Članak 3 Iznos i upotreba doprinosa

3.1 SECO se slaže Bosni i Hercegovini odobriti bespovratni švicarski doprinos do maksimalnog iznosa od 10.000.000 eura (deset milijuna) za provedbu Programa. Ovaj iznos uključuje sredstva u iznosu od 500.000 eura (petsto tisuća) za pokrivanje upravnih pristojbi Programa za KfW te 10.000 eura (deset tisuća) za pokrivanje troškova financijske revizije Programa (pogledati članak 7.4 u nastavku). Plaćanja iz doprinosa se obračunavaju na temelju efektivnih troškova.

3.2 Ugovorne strane priznaju švicarski doprinos u okviru SP-a kao sastavni dio sufinanciranja Programa, kojeg financiraju KfW, BMZ, te Vlada Švicarske.

3.3 Plaćanja u okviru švicarskog doprinosa podliježu SECO-ovim godišnjim kreditima isplate od strane Saveznog parlamenta Švicarske. Takva uvjetovanost plaćanja ne utječe na punu predanost SECO-a u okviru ovog SP-a u skladu s člancima 3.1 ovog sporazuma.

3.4 Oprema postaje vlasništvo odgovarajuće općine.

3.5 Sredstva švicarskog doprinosa se koriste samo u svrhe poboljšanja sustava vodoopskrbe i otpadnih voda u okviru Programa.

3.6 Sredstva doprinosa ne koriste se za plaćanje bilo kakvih pristojbi i poreza, kao što su PDV, carina, uvozna carina, davanja, te slične naknade bilo koje vrste koje se nameću u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine ili bilo kojeg podređenog entiteta.

3.7 Poništava se svaki neiskorišteni dio doprinosa koji ostaje nakon raskida SP-a, osim ako se ugovorne strane međusobno dogovore drugačije.

Članak 4 Uvjeti švicarskog doprinosa

4.1 Ukoliko SP ne sadrži posebne odredbe, Okvirni sporazum, Sporazum o upravljanju, Sporazum o zajmu i Projektu, Sporazum o financiranju i Projektu, kao i Posebni sporazum upravljaju provedbom Programa te upotrebom švicarskog doprinosa. Uvjeti navedeni u ovim sporazumima za izvršenje Programa primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na švicarski doprinos koji je odobren u okviru SP-a. Ugovorne strane posebice trebaju osigurati uvjete za provedbu Programa u skladu s člankom 4. Okvirnog sporazuma. U slučaju neslaganja između ovih sporazuma i ovog SP-a, prevladava ovaj SP.

4.2 Vlada Bosne i Hercegovine stranim stručnjacima koji rade na ovom programu treba osigurati besplatne vize kao i oslobađanje od plaćanja carine, poreza i drugih troškova koji se nameću u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine ili bilo kojeg podređenog entiteta, a oslobađanje je primjenjivo na svu zaradu, osobne stvari i opremu koja je potrebna za njihove obveze u okviru Programa.

4.3 Vlada Bosne i Hercegovine za svu opremu u vlasništvu stranih stručnjaka koja je vezana za pružanje njihovih usluga olakšava privremen uvoz u i naknadni izvoz iz Bosne i Hercegovine.

4.4 Kako bi se osigurala dugoročna održivost investicija, u sklopu Programa će se pružati tehnička pomoć i mjere jačanja kapaciteta na području korporativnog razvoja. JKP u tu svrhu uvodi upravljanje temeljeno na izvedbi kako bi se dostigli ciljevi Programa, kako je prikazano u logičkom radnom okviru u Aneksu 1.

4.5 Provedba Programa je nadalje uvjetovana postignućima navedenima u članku 4. "Posebni sporazumi za provedbu" Posebnog sporazuma.

4.6 Kako bi se osigurala vidljivost švicarskog doprinosa, svi materijali za odnose s javnošću i svi dokumenti nastali u okviru Programa moraju sadržavati napomenu na činjenicu da Vlada Švicarske sufinancira Program te prikazivati logo Vlade Švicarske. Osim toga, švicarski doprinos se treba istaknuti i na reklamnim panelima koji su postavljeni na gradilištu.

Članak 5 Organizacija Programa i odgovornost

5.1 KfW-u će se izravno dodijeliti upravljanje švicarskim doprinosom. SECO će u tu svrhu s KfW-om potpisati Sporazum o upravljanju. KfW će djelovati u ime SECO-a u okviru Sporazuma o upravljanju te biti odgovoran za nadzor Programa.

5.2 Općine i njihova javna komunalna poduzeća unutar svojih izbornih jedinica imaju sveukupnu odgovornost za Program te poduzimaju ili daju poduzeti sve radnje koje su potrebne ili primjerene za uspješnu provedbu investicijskih mjera i tehničke pomoći. Nadalje, oni izvršavaju aktivnosti kako je navedeno u Posebnom sporazumu te izvještavaju odgovarajućim upravnim odborima (vidi članak 5.8).

5.3 Općine su vlasnici svojih odgovarajućih infrastruktura. Općine poduzimaju ili daju poduzeti sve potrebne radnje kako bi se stvorilo okruženje koje je pogodno za poboljšanje rada JKP-ova.

5.4 JIP-ovi su odgovorna tijela za provedbu svakog projekta na licu mjesta u ime općina i JKP-ova. Nadalje, oni:

i. konzultantu za implementaciju i stranim stručnjacima stavljaju na raspolaganje sve nacrte izvedenog stanja te projektne podatke dotične infrastrukture.

ii. izdvajaju određeno vrijeme svojih inženjera da bi oni radili sa stručnjacima.

iii. osiguravaju skladištenje i održavanje isporučene opreme.

iv. pribavljaju potrebne dozvole i ovlaštenja koja dozvoljavaju izvođenje radova u okviru programa.

v. izvještavaju upravnom odboru.

vi. u suradnji s općinama, provode kampanje za podizanje svijesti za promicanje opreznog korištenja vodenih resursa.

5.5 SECO je odgovorno tijelo koje u ime Vlade Švicarske:

i. odobrava bespovratni doprinos kako je navedeno u članku 3.

ii. potpisuje Sporazum o upravljanju s KfW-om za upravljanje švicarskim doprinosom.

iii. zadržava pravo pregledati nabavke i odobravati tendersku dokumentaciju, tenderska izvješća o procjeni te dodjeljivati ugovore u okviru ovog programa, u skladu s tehničkim podacima Sporazuma o upravljanju.

iv. zadržava pravo odobravati dodjelu ugovora i naloge za naknadne radove u okviru programa, u skladu s tehničkim podacima Sporazuma o upravljanju.

v. zadržava pravo davati komentare na izvješća o Programu.

vi. imenuje predstavnika u upravni odbor Programa.

5.6 KfW u ime Vlade Bosne i Hercegovine imenuje izvršitelja za natječaj, koji odboru za ocjenjivanje, koji se sastoji

od predstavnika općina, pomaže u odabiru konzultanta za implementaciju i u dodjeli Ugovora o konzaltingu.

5.7 Konzultant za implementaciju JIP-ovima pruža potporu prilikom pripreme, realizacije, koordinacije i nadzora investicijskih mjera. Konzultant za implementaciju će također pružiti institucionalnu potporu i tehničku pomoć. Konzultant za implementaciju se izabire nakon međunarodnog natječaja, u skladu sa Smjernicama KfW-a za imenovanje konzultanata u financijskoj suradnji sa zemljama u razvoju. Svaka općina će s konzultantom za implementaciju potpisati pojedinačne ugovore.

5.8 Za svaki projekt se osniva upravni odbor kako bi se Program strateški nadgledao, nadzirao, kako bi se njime upravljalo te kako bi se pozabavilo problemima korporativne politike. Upravni odbor se sastoji od članova JIP-ova, KfW-a i SECO-a.

Članak 6 Nabavka, ugovori i postupak plaćanja

6.1 Usluge i oprema koji se financiraju u okviru švicarskog doprinosa nabavljaju se u skladu sa standardnim postupcima KfW-a, s izuzetkom upravljanja i nadgledanja Programa, koje se izravno dodjeljuje KfW-u.

Članak 7 Provedba Programa

7.1 Kao načelo koje vodi provedbu Programa, članovi svih uključenih tijela uvijek nastoje postupati u duhu suradnje. Kada za to nastane potreba, ugovorne strane, na zahtjev ili jedne ili druge strane:

i. razmjenjuju mišljenja u vezi izvršenja njihovih obveza u okviru SP-a, rukovođenja doprinosom te radnjama koje se financiraju u okviru doprinosa.

ii. drugoj ugovornoj strani pružaju sve informacije koje ona razumno zatraži u vezi izvršenja doprinosa i radnji koje se financiraju u okviru doprinosa.

7.2 Ugovorne strane odmah obavještavaju jedna drugu o svim okolnostima koje ometaju ili bi mogle ometati ostvarenje svrhe doprinosa te njihovu izvedbu i izvršenje njihovih obveza u okviru ovog SP-a.

7.3 Ugovorne strane vode zasebne evidencije i spise u vezi izvršenja Programa i korištenja doprinosa. One također deset godina nakon završetka Programa čuvaju sve dokumente koji se odnose na SP i njegovu provedbu.

7.4 Na polovici trajanja Programa te na kraju Programa provode se dvije financijske revizije u skladu s politikom financijske revizije SECO-a.

7.5 Vlada Švicarske može u bilo kojem trenutku organizirati misije za kontrolu kako bi osigurala učinkovito provođenje Programa i korištenje švicarskog doprinosa kao i postizanje njegovih ciljeva. Vlada može o vlastitom trošku provesti naknadnu procjenu Programa.

Članak 8 Antikorupcijska klauzula

8.1 Ugovorne strane dijele zajedničku brigu u borbi protiv korupcije, koja ugrožava dobro upravljanje te pravilnu upotrebu sredstava koja su potrebna za razvoj, te ugrožava poštenu i otvorenu konkurenciju temeljenu na cijeni i kvaliteti. Stoga strane izjavljuju svoju namjeru da udruže svoja nastojanja u borbi protiv korupcije, a posebice izjavljuju da će se svaka ponuda, dar, plaćanje, nagrada ili korist bilo koje vrste, koju bilo tko daje izravno ili neizravno s ciljem da bude nagrađen mandatom ili ugovorom unutar okvira ovog SP-a, ili tijekom njegovog izvršenja, tumačiti kao nezakoniti čin ili djelo korupcije. Svaki čin ove vrste je dovoljan razlog da se opravda poništenje ovog SP-a, nabavke ili dodjela ugovora koja iz toga proizlazi, ili da se poduzme neka druga korektivna mjera koju predviđa mjerodavni zakon.

Članak 9 Temelj suradnje

9.1 Poštivanje demokratskih načela i temeljnih ljudskih prava, kako je naročito navedeno u Općoj deklaraciji o ljudskim pravima, nadahnjuje domaće i međunarodne politike ugovornih strana te je ključni element koji je jednako važan kao i ciljevi ovog sporazuma.

Članak 10 Rješavanje sporova

10.1 Sporovi u vezi tumačenja ili primjene odredbi i uvjeta ovog SP-a koji nisu riješeni na zadovoljavajući način putem službenih pregovora unutar razdoblja od 3 mjeseca od datuma kada ih je pokrenula jedna ugovorna strana, se na zahtjev bilo koje ugovorne strane predaju sudu koji se sastoji od tri arbitra. Svaka ugovorna strana imenuje jednog arbitra. Dva imenovana arbitra imenuju trećeg na funkciju predsjedavajućeg, a koji je državljanin neke treće države.

10.2 Ukoliko ijedna ugovorna strana nije imenovala arbitra te se nije odazvala na poziv druge ugovorne strane da imenovanje izvrši unutar jednog mjeseca, arbitra imenuje predsjednik Međunarodnog suda pravde, na zahtjev stranke koja šalje poziv.

10.3 Ukoliko se oba arbitra ne mogu složiti o izboru trećeg arbitra (predsjedavajućeg) unutar dva mjeseca nakon njihovog imenovanja, trećeg arbitra, na zahtjev bilo koje ugovorne strane, bira predsjednik Međunarodnog suda pravde.

10.4 Ako je u slučajevima iz odredbi 10.2 i 10.3 predsjednik Međunarodnog suda pravde spriječen u izvršavanju navedene funkcije, ili ako je on/a državljanin jedne od država stranaka, imenovanje izvršava potpredsjednik, a ukoliko je on spriječen, ili ako je on/a državljanin jedne od država stranaka, imenovanje izvršava sljedeći viši sudac Suda koji nije državljanin nijedne od država stranaka.

10.5 Mjerodavno pravo je pravo Švicarske. Mjesto arbitražnog suda je u Švicarskoj konfederaciji.

10.6 Podložno drugim odredbama koje donose ugovorne strane, sud određuje svoj postupak.

10.7 Odluke arbitražnog suda su obvezujuće za svaku ugovornu stranu.

Članak 11 Izmjene ili dopune, aneksi

11.1 Svaka izmjena ili dopuna ovog sporazuma koju izvrše ugovorne strane u okviru ovog SP-a mora biti u pisanom obliku te zahtijeva pristanak ugovornih strana.

11.2 Za sve velike promjene u planu Programa potreban je prethodni pristanak ugovornih strana i KfW-a. KfW i SECO moraju odmah biti obaviješteni, uz navođenje razloga, o planiranim mjerama i posljedicama promjene (uključujući ukupni trošak). Izvršenje takvih mjera može započeti samo na temelju revidiranog plana te nakon pristanka KfW-a i SECO-a.

11.3 Izmjene ili dopune aneksa ovog sporazuma mogu se izvršiti pisanim putem nakon prethodnih konzultacija s KfW-om, na odgovarajućih tehničkoj razini i uz pristanak SECO-a i MFT-a.

Članak 12 Stupanje na snagu i raskid

12.1 Ovaj sporazum stupa na snagu na datum potpisivanja od strane ugovornih strana. On ostaje na snazi dok se ne ispune sve obveze iz ovog sporazuma, a najkasnije do *15.10.2029*. godine.

12.2 Međutim, ako nijedan stranka smatra da se prije raskida ovog sporazuma njeni ciljevi više ne mogu ispuniti ili da druga stranka ne ispunjava svoje obveze, ona ima pravo u bilo kojem trenutku obustaviti ili raskinuti ovaj sporazum uz pisanu obavijest šest mjeseci ranije. Bez obzira na navedeno, svaka stranka može, nakon pismenog obavještenja, u slučaju značajnog kršenja SP-a, raskinuti ovaj SP s trenutnim učinkom. Značajno kršenje znači ili ozbiljno kršenje jednog od bitnih ciljeva ovog sporazuma ili ozbiljno kršenje obveza ugovornih strana.

12.3 U slučaju raskida ovog SP-a u skladu s člankom 12., stavak 2., odredbe SP-a se dalje primjenjuju na sve tekuće

ugovore u trenutku njegovog raskida, dok se i ti ugovori ne raskinu.

Članak 13 Pravna osnova

13.1 Okvirni sporazum je sastavni dio SP-a. U slučaju odstupanja u sadržaju, ovaj SP prevladava. Dodatno, primjenjivo je švicarsko pravo.

Članak 14 Jezik

14.1 Sva korespondencija sa SECO-om, uključujući sve vrste dokumenata, odobrenje računa, izvješća i druge spise u vezi Programa, mora biti na engleskom jeziku.

Članak 15 Odgovornost

15.1 SECO ne preuzima nikakav rizik ili odgovornost za bilo kakve štete, ozljede ili druge negativne utjecaje koje je uzrokovao Program, uključujući ali nije ograničeno na nedosljednosti u planiranju Programa, drugih projekata koji bi mogli utjecati na njega, ili nezadovoljstvo javnosti.

***

Sastavljeno u Sarajevu, *15.10.2014*. godine u 4 primjerka, svaki na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
Nikola Špirić, ministar
Ministarstvo financija i trezora
/vlastoručni potpis/

Za Vladu Švicarske konfederacije
David Kramer, zamjenik direktora za saradnju
Ambasada Švicarske u Bosni i Hercegovini
/vlastoručni potpis/

U prisustvu općina

Općina Tuzla
Jasmin Imamović, načelnik
/vlastoručni potpis/
/pečat općine Tuzla/
Tuzla, 17.10.2014. godine

Općina Zenica
Husejin Smajlović, načelnik
/vlastoručni potpis/
/pečat Načelnika općine Zenica/
Zenica, 17.10.2014. godine

Aneks 1: Logični radni okvir Programa[1]

Opći cilj	**Objektivno provjerljivi pokazatelji**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke/rizici**
Poboljšanje životnih uvjeta stanovništva u Tuzli i Zenici	Smatra se postignutim kada se postignu ciljevi Programa	- Godišnje Izvješće o monitoringu EK-a u vezi provedbe Direktive EU o pitkoj vodi - Izvješća UNDP-a u vezi postizanja milenijskih ciljeva razvoja u sektoru vode - Izvješća o monitoringu i procjeni raznih IFI-ova - Statističke recenzije koje objavljuje Federalni zavod za statistiku FBiH	- Vlade BiH i entiteta i dalje posvećeni poštivanju direktiva EU-a u vezi vode - Političko i gospodarsko okruženje ostaje stabilno
Ciljevi programa	**Objektivno provjerljivi pokazatelji**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke/rizici**
Svrha Programa je osigurati pouzdanu i sanitarnu vodoopskrbu za gradsko stanovništvo u odabranim općinama za cijenu koja pokriva troškove i društveno je prihvatljiva	1) Povećan broj stanovnika spojen sa sustavom vodoopskrbe i otpadnih voda - Tuzla (samo voda): vodoopskrba 2011: 118.051 Cilj vodoopskrbe 2017: 127.551 - Zenica (voda i otpadne vode): vodoopskrba 2011: 75.809 Cilj vodoopskrbe 2017: 83.244 otpadne vode 2011: 66.198 Cilj za otpadne vode 2017: 75.454 2) Poboljšana vodoopskrba a kvaliteta vode mora biti potpuno u skladu sa "Zakonom FBiH o kvaliteti vode namijenjena za ljudsku potrošnju" u - 24-satna opskrba vodom i kvaliteta vode odgovara Zakonu FBiH (do 2017. godine) 3) Pokrivanje troškova rada, održavanja i izdataka dugovanja* - Tuzla: 2011: 94%, od 2014. na 100%, - Zenica: 2011: 113%, kontinuirano na 100% * obračun za osnovicu i ciljanog pokazatelja uključuje prikupljanje 30 eura po kućnom priključku za održavanje i reinvestiranje 4) Pokrivanje troškova rada i održavanja (bez duga) - Tuzla: 2011: 94% Prva godina otplate zajma: 105% - Zenica: 2011: 113% Prva godina otplate: 109%	- Statistika o nacionalnom/lokalnom stanovništvu - Informacijski sustav JKP-a/JIP-a - Konzultantova izvješća o napretku - Rezultati redovnih ispitivanja Zavoda za javno zdravstvo FBiH te,ako postoje, interni laboratorijski rezultati - Novčani tijek i račun dobiti i gubitaka JKP-ova - Vanjska revizija rada JKP-ova	- Novi popis stanovništva ne odstupa znatno od procjena (posljednji popis stanovništva 1991. godine) - Dimenzije investicijskih mjera provedene prema planu - U JKP-ovima angažirani odgovarajući ljudski i tehnički resursi - Općinska vijeća odobravaju i podržavaju povećanje prometa i druge mjere s ciljem poboljšanja financijske i institucionalne samoodrživosti JKP-ova

[1] Brojevi za ciljne pokazatelje će biti prilagođeni nakon što konzultant za implementaciju završi detaljno planiranje

Učinci	Objektivno provjerljivi pokazatelji	Izvori provjere	Pretpostavke/rizici
Glavni učinci koji se trebaju postići tijekom provedbe programa su sljedeći: - Poboljšana funkcionalnost vodoopskrbe/sustava otpadnih voda u ograničenoj mjeri - Učinkovit rad Javnog komunalnog poduzeća	4) Smanjen gubitak vode - Tuzla: 2011: 53% 2017: 44% - Zenica: 2011: 32% 2017: 29% 5) Povećana učinkovitost naplate*: - Tuzla. 2011: 91%, 2017: 92% - Zenica: 2011: 98%, 2017: 92% * Izračunato kao ponderirani prosjek različitih potrošačkih skupina	- Statistika JKP-a - Konzultantovo izvješće o napretku - Novčani tijek i račun dobiti i gubitaka - Vanjska revizija rada JKP-ova	- Nezakonite veze se prepoznaju i onemogućuju - Svi korisnici posjeduju funkcionalne i sigurne vodomjere - Postoji spremnost na i sposobnost plaćanja
Aktivnosti/rezultati	**Objektivno provjerljivi pokazatelji**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke/rizici**
Glavne aktivnosti koje se trebaju poduzeti tijekom provedbe Programa su sljedeće: - Obnova i izgradnja novih cjevovoda, crpnih stanica, spremnika, postrojenja za obradu vode, laboratorija za vodozahvat - Nabavka opreme za održavanje, popravke i SCADA; - Jačanje institucionalne i financijske samoodrživosti JKP-ova - Uvođenje ključnih pravila EU-a u vezi vode (plaća zagađivač/korisnik, usluge vodoopskrbe se pružaju uz puni povrat troškova), - Priprema planova i natječajne dokumentacije za ugovore o radu za sve općine	*A) Mjere obnove i izgradnje* *B) Institucionalno jačanje JKP-ova uključuje:* - Informacijski sustav upravljanja (ISU) Cilj: ISU je spreman za korištenje a osoblje JKP-ova je obučeno i sposobno koristiti ga. - Vještine osoblja JKP-ova: osoblje JKP-ova je obučeno u skladu s Programom kako je navedeno u mjerama za institucionalno jačanje i ono je steklo potrebne vještine. - Komunalna poduzeća razmjenjuju najbolje prakse. - Na snazi je Sporazum o razini usluge između komunalnih poduzeća i JKP-ova.	- Potvrde o preuzimanju i/ili uspješno provedeni testovi dovršetka koje su izdale/odobrile općinske vlasti (izvješća konzultanta) - Monitoring i izvješća JIP-ova - KfW-ov misija napretka	- Općine osiguravaju da službene vlasti na vrijeme izdaju građevinske dozvole i licence te da potpomažu izvođačima u dobivanju licence i dozvole u skladu s nacionalnim propisima, - Broj osoblja u JKP-ovima je dovoljan i ono je motivirano, - Općine JIP-ovima i JKP-ovima pružaju odgovarajuću političku podršku, - JIP-ovi neovisno i učinkovito surađuju s konzultantskim timovima i izvođačima, - Na tržištu nema velikih promjena troškova

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-23/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

66

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1009/14 од 05. марта 2015.године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ ИЗМЕЂУ KfW-a, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ ("KfW"), И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА ("ЗАЈМОПРИМАЦ"), И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА, И ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА "ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА ХРВАТСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ ХЕРЦЕГ БОСНЕ" Д.Д. МОСТАР ("ЕП ХЗХБ") ("АГЕНЦИЈА ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА"), У ИЗНОСУ ОД 100.000.000,00 ЕВРА - ПУМПНА ХИДРОЕЛЕКТРАНА ВРИЛО -

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму и пројекту између KfW, Франкфурт на Мајни ("KfW"), и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора ("Зајмопримац"), и Федерације Босне и Херцеговине, коју заступа Федерално министарство финансија, и Јавног предузећа "Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне", д.д. Мостар ("ЕП ХЗХБ") ("Агенција за извршење пројекта"), у износу од 100.000.000,00 евра - Пумпна хидроелектрана Врило, потписан 11. јуна 2014. године и 12. јуна 2014. године у Сарајеву, 16. јуна 2014. године у Мостару и 30. јуна 2014. године у Франкфурту на Мајни, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ

О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ ЗАКЉУЧЕН 30. ЈУНА 2014. ГОДИНЕ ИЗМЕЂУ KfW, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ ("KfW") И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА ("ЗАЈМОПРИМАЦ") И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА "ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА ХРВАТСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ ХЕРЦЕГ БОСНЕ" ДИОНИЧКО ДРУШТВО МОСТАР (ЕП ХЗХБ) ("АГЕНЦИЈА ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА") У ИЗНОСУ ОД 100.000.000,00 ЕВРА - ПУМПНА ХИДРОЕЛЕКТРАНА ВРИЛО -

(БМЗ - Бр. 2009 65 657 и 2010 65 697)

Преамбула

Основе овог Споразума о зајму и пројекту су Споразум од 11. маја 2011. године, закључен између Владе Савезне Републике Њемачке и Савјета министара Босне и Херцеговине о финансијској сарадњи 2009. године и Споразум од 9. септембра 2013. године закључен између Владе Савезне Републике Њемачке и Савјета министара Босне и Херцеговине о финансијској сарадњи 2010. године (заједно: "**Владини споразуми**").

Под условом да ће Савезна Република Њемачка обезбиједити субвенцију каматне стопе и под условом да Савезна Република Њемачка осигура гаранцију за кредит, *KfW* ће одобрити Зајам под условима и одредбама овог Споразума о зајму и пројекту. Услови и одредбе Зајма поштују захтјеве *OECD*-а, примјењиве на дан потписивања овог Споразума о зајму и пројекту, за признавање у облику Службене развојне помоћи (*ODA*).

1. Зајам

1.1 *Износ. KfW* ће одобрити зајам Зајмопримцу у укупном износу који није већи од **100.000.000,00 евра** ("**Зајам**")

1.2 *Усмјеравање и намјена Зајма*. Зајмопримац усмјерава цјелокупни Зајам Агенцији за извршење пројекта путем Федерације Босне и Херцеговине у складу са условима дефинисаним у члану 2. Агенција за извршење пројекта користи Зајам искључиво за финансирање изградње пумпне хидроелектране Врило са инсталираним капацитетом од 66 MW ("**Пројекат**"). Агенција за извршење пројекта и *KfW* ће у засебном споразуму ("**Засебни споразум**") дефинисати детаље Пројекта, као и робе и услуге које ће се финансирати Зајмом.

1.3 *Порези, трошкови, царине*. Порези и остали јавни трошкови, као и царине, не могу се финансирати из Зајма.

2. Усмјеравање Зајма Агенцији за извршење пројекта

2.1 *Супсидијарни споразум*. Зајмопримац усмјерава Зајам Агенцији за извршење пројекта путем Федерације Босне и Херцеговине у складу са супсидијарним споразумима, под условима и одредбама дефинисаним у члану 5.1 и члану 6.1 овог Споразума (у даљем тексту засебно и групно "**Супсидијарни споразуми**"), под условом да се овај Супсидијарни споразум може измијенити уколико то одобри *KfW*. Девизни ризик (уколико постоји) сноси Агенција за извршење пројекта.

2.2 *Овјерени превод*. Прије прве исплате из Зајма, Зајмопримац *KfW*-у шаље овјерени превод Супсидијарних споразума дефинисаних у члану 2.1 на енглески или њемачки језик.

2.3 *Солидарна одговорност*. Агенција за извршење пројекта и Зајмопримац заједнички ће и посебно бити одговорни *KfW*-у за сваку обавезу плаћања и сваку другу обавезу Зајмопримца у складу са овим Споразумом.

3. Исплата

3.1 *Захтјев за исплату*. Чим сви предуслови за исплату у складу са чланом 3.3 буду испуњени, *KfW* ће исплатити Зајам у складу са напредовањем Пројекта, на захтјев Агенције за извршење пројекта, под условом да (I) све захтјеве за исплату потписују Агенција за извршење Пројекта, Федерални министар финансија или његови овлашћени представници, а потписује и доставља их министар финансија и трезора БиХ или његови овлашћени представници и (II) исплате се врше у складу са распоредом исплате у Додатку 1. овом Споразуму о зајму и пројекту. *KfW* ће исплате извршити само до максималних износа одређених за свако полугодиште. У мјери у којој Агенција за извршење пројекта захтијева исплату мањих износа унутар сваког полугодишта, неисплаћени износи могу се захтијевати у наредним полугодиштима. С изузетком посљедње исплате, *KfW* није обавезан извршити исплате у износу мањем од 250.000 *EUR*.

3.2 *Рок за подношење захтјева за исплату. KfW* може одбити вршити исплате након 30. децембра 2018. године.

3.3 *Предуслови за исплату*. *KfW* је обавезан извршити исплате било које суме према овом Споразуму о зајму и пројекту, само након испуњења сљедећих предуслова, у облику и садржају прихватљивим за *KfW*:

а) Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта ће, подношењем односних правних мишљења која су у великој мјери у облику дефинисаном у Додатку 2. и Додатку 3, те подношењем овјерених копија (свака са преводом на њемачки и енглески језик) свих докумената на које се правно мишљење односи, показати да су:

аа) Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта, свака појединачно, испунили све услове према свом уставном праву и остале правне одредбе за законито преузимање свих својих обавеза према овом Споразуму о зајму и пројекту, и

бб) *KfW* ослобођен плаћања свих пореза на приход од камате, трошкова, такси и сличних трошкова у Босни и Херцеговини приликом одобравања Зајма;

б) примјерци потписа споменути у члану 13.1 (Заступање Зајмопримца, Федерације Босне и Херцеговине и Агенције за извршење пројекта) су достављени;

ц) гаранција Савезне Републике Њемачке поменута у члану 8. на снази је без икаквих ограничења;

д) Зајмопримац је платио накнаду за управљање споменуту у члану 4.2;

е) није настао и не чини се да ће настати било какав разлог за окончање;

ф) нису настале никакве неуобичајене околности које нарушавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или намјену Пројекта, или извршавање обавеза плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту преузетих од стране Зајмопримца или Агенције за извршење пројекта;

г) *KfW* је примио 1 изворни примјерак потписаног Споразума о зајму и пројекту; и

х) *KfW* је примио најновије финансијске извјештаје Агенције за извршење пројекта и писани извјештај који је припремила Агенција за извршење пројекта и у којем су наведени детаљи и докази у облику и садржају који задовољавају *KfW* да Агенција за извршење пројекта задовољава финансијске показатеље дефинисане у Засебном

споразуму ("**Финансијски показатељи**"), укључујући и основу коју је Агенција за извршење пројекта користила за израчунавање финансијских показатеља.

Прије било које исплате из Зајма, *KfW* има право захтијевати такве даље документе и доказе које оправдано буде сматрао неопходним.

3.4 *Засебни споразум*. У Засебном споразуму Агенција за извршење пројекта и *KfW* одређују процедуру исплате, укључујући посебне предуслове за исплату, а нарочито доказе које Агенција за извршење пројекта мора доставити како би доказала да су тражени износи Зајма коришћени за намјену одређену у овом Споразуму о зајму и пројекту.

3.5 *Одрицање од исплате*. У зависности од испуњења обавеза у складу са чланом 12, Зајмопримац се, уз пристанак *KfW*-а, може одрећи исплате неисплаћених износа Зајма у замјену за плаћање надокнаде за неприхватање у складу са чланом 3.6.

3.6 *Накнада за неприхваћање*. Ако се Зајмопримац одрекне исплате износа Зајма за који је камата већ утврђена, или ако износ Зајма уопште није исплаћен, или није исплаћен до рока дефинисаног у члану 3.2, због других разлога за које *KfW* не може бити одговоран, Зајмопримац ће неодложно, на захтјев, *KfW*-у платити такав захтијевани износ како је неопходно за компензовање *KfW*-у свих губитака или трошкова које је претрпио као резултат неприхватања износа Зајма који је у питању. *KfW* ће израчунати износ компензације за неприхваћање и о томе обавијестити Зајмопримца.

4. Накнаде

4.1 *Накнада за преузимање обавезе*. Зајмопримац ће платити неповратну накнаду за преузимање од 0,25% годишње на неисплаћене износе Зајма. Накнада за преузимање обавезе биће обрачуната за период који почиње када наступи први сљедећи догађај, односно (I) када истекне тромјесечни период након ступања на снагу и валидности овог Споразума о зајму и пројекту у складу са чланом 14.11 или (II) када истекне деветомјесечни период након потписивања овог Споразума о зајму и пројекту, и потраје до датума потпуне исплате или потпуног поништавања Зајма, у зависности од случаја.

Накнада за преузимање доспијева за плаћање уназад, полугодишње, на дане 30. јун и 30. децембар сваке године (сваки датум је "**Датум плаћања**"). Први датум доспијећа надокнаде за преузимање је Датум плаћања који слиједи након дана на који овај Споразум о зајму и пројекту ступи на снагу и постане валидан у складу са чланом 14.11.

4.2 *Накнада за управљање*. Зајмопримац ће *KfW*-у платити неповратну, једнократну и паушалну накнаду за управљање у износу од 0,5% износа главнице Зајма одређене у члану 1.1.

Накнада за управљање доспијева (I) прије прве исплате из Зајма или (II) након истека тромјесечног периода након ступања на снагу и валидности овог Споразума о зајму и пројекту у складу са чланом 14.11. Након потписивања овог Споразума, накнада за управљање обрачунаваће се без обзира да ли ће Зајам бити исплаћен у потпуности или уопште.

5. Камата

5.1 *Камата (фиксна каматна стопа одређена за сваку исплату Зајма*). Зајмопримац ће платити камату на Зајам у складу са сљедећим одредбама:

а) *Каматна стопа*. Зајмопримац ће платити камату на сваки износ исплаћен из Зајма, према стопи одређеној од стране *KfW*-а, 2 банковна дана (као што је дефинисано у члану 14.1) прије исплате односног износа Зајма, израчунату на основу промјењиве стопе примјењиве на односни каматни период ("**Фиксна каматна стопа**"), објављену на Ројтерсовој страници "ICAPEURO" или, ако ова страница не пружи неопходне податке или ако је немогуће учитати на Блумберговој страници "ICAE", или ако ова страница не пружи неопходне податке или је немогуће учитати, *KfW* ће израчунати каматну стопу на основу ефективних трошкова финансирања *KfW*-а на европском тржишту капитала за услове који највише одговарају односним периодима фиксних каматних стопа, узимајући у обзир доступна средства гранта њемачке Владе, плус маржа од 0,76% годишње. Фиксна каматна стопа ће, међутим, бити најмање 1% годишње. Тако одређена фиксна каматна стопа примјењиваће се до пријема посљедње рате отплате у складу са Планом отплате, као што је дефинисано у члану 6.1.

б) *Консолидација*. Ако се из Зајма изврши више од једне исплате, *KfW* ће консолидовати каматне стопе фиксне за сваки износ Зајма у јединствену каматну стопу након сваке исплате. Ова консолидована фиксна каматна стопа одговараће пондерисаном просјеку индивидуалних каматних стопа, заокруженом на 1/10,000 једног постотка ако је прва изостављена децимала нижа од 5 или заокруженом на 1/10,000 једног постотка ако је прва избрисана децимала једнака или већа од 5, и биће основа за даљње прорачуне камате од датума сваке исплате до сљедеће исплате. Након што је Зајам исплаћен у потпуности, просјечна каматна стопа израчуната како је горе описано, примјењиваће се до пријема посљедње рате отплате, у складу са Планом отплате, како је дефинисано у члану 6.1.

ц) *Обавјештење о каматној стопи*. *KfW* ће Зајмопримца неодложно обавијестити о фиксној каматној стопи у складу са чланом 5.1 а). Обавјештење о каматној стопи консолидованој у складу са чланом 5.1 б) *KfW* ће доставити Зајмопримцу на сљедећи датум плаћања.

5.2 *Обрачун камате и датуми плаћања камате*. Камата на исплаћени Зајам биће зарачуната од датума (искључујући) на који је односни износ Зајма исплаћен са рачуна Зајма код *KfW*-а за Зајмопримца, до датума (укључујући), на који су односне отплате приписане налогу *KfW*-а наведеном у члану 7.3. Камата ће бити израчуната у складу са чланом 7.1 (*Израчунавање*). Камата ће бити плаћена уназад на Датуме плаћања (дефинисане у члану 4.1).

6. Отплата и пријевремена отплата

6.1 *План отплате*. Зајмопримац ће Зајам отплатити како слиједи:

Датум плаћања	**Рата отплате**
30. децембра 2018.	4.300.000,00 *EUR*
30. јуна 2019.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2019.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2020.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2020.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2021.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2021.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2022.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2022.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2023.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2023.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2024.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2024.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2025.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2025.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2026.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2026.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2027.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2027.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2028.	4.350.000,00 *EUR*
30. децембра 2028.	4.350.000,00 *EUR*
30. јуна 2029.	4.350.000,00 *EUR*

30. децембра 2029.	4.350.000,00 *EUR*

6.2 *Неисплаћени износи Зајма*. Неисплаћени износи Зајма биће поравнати у односу на односну посљедњу доспјелу рату отплате у складу са Планом отплате, осим ако *KfW* према сопственој одлуци, не изабере неку другу могућност поравнања у посебним случајевима.

6.3 *Исплате након почетка отплате*. Ако су износи Зајма исплаћени након почетка отплате, то неће утицати на план отплате како је наведено у члану 6.1 све док је односна доспјела рата отплате у складу са планом отплате мања од већ исплаћених износа Зајма. Ако рата отплате доспјела за плаћање премашује неотплаћени износ зајма, *KfW* ће одузети износ једнак разлици од доспјеле рате отплате, подијелити га са остатком рата отплате које су још неотплаћене, и додати ту суму свакој неотплаћеној рати отплате. *KfW* задржава право да одгоди разматрање исплата извршених унутар 45 дана прије односног Датума плаћања за одређивање неотплаћеног износа Зајма, до другог Датума плаћања након исплате.

6.4 *Пријевремена отплата*. На пријевремене отплате примјењиваће се сљедеће:

а) *Право на пријевремену отплату*. Зајмопримац може, у зависности од тачака од (б) до (е) у даљем тексту, извршити пријевремену отплату у односу на износ Зајма, под условом да таква пријевремена отплата буде најмање у износу једне рате отплате у складу са чланом 6.1.

б) *Обавјештење*. Пријевремено плаћање Зајма у складу са чланом 6.4 а) зависи од обавјештења о пријевременој отплати од стране Зајмопримца *KfW*-у, најкасније 15 банковних дана (као што је дефинисано чланом 13.1) у Франкфурту на Мајни, прије планираног датума пријевремене отплате. Такво је обавјештење неопозиво; у обавјештењу мора бити дефинисан датум на који ће се пријевремена отплата извршити и износ, а иста обавезује Зајмопримца да *KfW*-у плати изјављени износ на изјављени датум.

ц) *Компензација за пријевремену отплату*. Ако Зајмопримац пријевремено отплати било који износ зајма који носи камату по фиксној каматној стопи, зајмопримац мора на захтјев *KfW*-у неодложно платити такав износ који је потребан како би се компензовали било какви губици, расходи или трошкови које *KfW* претрпи као резултат пријевремене отплате. *KfW* ће утврдити износ компензације за пријевремену отплату и о томе обавијестити Зајмопримца.

д) *Доспјели износи*. Зајмопримац ће уз пријевремену отплату такође платити сљедеће износе, у складу са чланом 6.4 а) до ц):

аа) сваку компензацију за пријевремену отплату насталу као резултат пријевремене отплате у складу са чланом 6.4. ц); и

бб) сву камату обрачунату на пријевремено отплаћени износ Зајма до датума пријевремене отплате.

е) *Поравнање*. Члан 6.2 (*Неисплаћени износи зајма*) примјењиваће се *mutatis mutandis* на поравнање пријевременог плаћања.

6.5 *Ревидирани план отплате*. У случаја да се примјењује члан 6.2 (*Неисплаћени износи зајма*), члан 6.3 (*Исплате након почетка отплате*) или члан 6.4 (*Пријевремена отплата*), *KfW* ће Зајмопримцу послати ревидирани план отплате који ће постати саставни дио овог Споразума о зајму и пројекту и који ће замијенити план отплате који важи до тог тренутка.

7. Прорачуни и плаћања уопштено

7.1 *Прорачун*. Камата, накнада за прихваћање, затезна камата у складу са чланом 7.5, паушална компензација за закашњеле износе у складу са чланом 7.6, накнада за неприхваћање и накнада за пријевремену отплату биће израчунате на основу године од 360 дана, са мјесецима од 30 дана.

7.2 *Датум доспијећа*. Уколико плаћање које се мора извршити у вези са овим Споразумом пада на дан који није банковни дан (као што је дефинисано у члану 14.1), Зајмопримац мора такву исплату извршити на сљедећи банковни дан. Уколико сљедећи банковни дан пада у наредном мјесецу, односна исплата биће извршена на посљедњи банковни дан тада текућег календарског мјесеца.

7.3 *Број рачуна, вријеме кредитирања*. Зајмопримац ће бити ослобођен обавеза плаћања у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту ако и чим су односни износи кредитирани *KfW*-у на слободно располагање, без одбијања у *EUR*- има и најкасније у 10 сати прије подне у Франкфурту на Мајни, на рачун *KfW*-а *IBAN DE 43 5002 0400 3119 9336 65* код *KfW*-а, Франкфурт на Мајни, са додатном референцом на датум доспијећа, "Реф. ГГГГММДД".

7.4 *Противзахтјеви Зајмопримца*. Зајмопримац нема право остваривати било каква права задржавања или поравнања или упоредивих права у односу на обавезе плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту, осим уколико таква права нису препозната коначном пресудом или уколико им се *KfW* не противи.

7.5 *Затезна камата*. Уколико било какве доспјеле рате отплате или пријевремене отплате у складу са чланом 6.4 (*Пријевремена отплата*) нису на располагању *KfW*-у, *KfW* може, без претходног подсјећања, зарачунати затезну камату по стопи од 300 базних поена годишње изнад основне стопе за период који почиње на датум доспијећа и завршава на датум када су таква плаћања кредитирана на рачун *KfW*-а дефинисаном у члану 7.3. Ова стопа мора бити најмање једнака каматној стопи зајма. "**Основна стопа**" је каматна стопа коју објави Њемачка централна банка (*Deutsche Bundesbank*) као основну стопу која преовлађује на односни датум доспијећа. Таква затезна камата мора бити плаћена одмах након првог захтјева *KfW*-а.

7.6 *Паушална компензација*. За закашњеле износе (с изузетком таквих рата отплате и пријевремене отплате као што је дефинисано у члану 7.5 (*Затезна камата*), *KfW* може, без претходног обавјештења, захтијевати паушалну компензацију по стопи од 300 базних поена годишње изнад основне стопе примјењиве на односни датум доспијећа, за период који почиње на датум доспијећа и завршава на датум плаћања таквих закашњелих износа. Паушална компензација мора бити неодложно плаћена након првог захтјева *KfW*-а. Зајмопримац је слободан доказати да никаква штета заправо није настала или да штете нису настале у изјављеним износима.

7.7 *Поравнање. KfW* има право поравнати плаћања примљена у односу на доспјела плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту или према другим споразумима закљученим између *KfW*-а и Зајмопримца.

7.8 *Обрачуни KfW-а*. Изостанак очигледне грешке одредница *KfW*-а и обрачун износа према овом Споразуму о зајму и пројекту и у вези с њим чини *prima facie* доказ.

8. Гаранција Савезне Републике Њемачке

Прије прве исплате, Савезна Република Њемачка ће *KfW*-у пружити гаранцију за захтјеве за исплату у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту.

9. Негативни залог и пропорционалност

9.1 *Забрана залога или хипотеке*. Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта не могу заложити, ставити под хипотеку нити отуђити пројектну имовину прије отплате зајма у потпуности, нити Зајмопримац може закључити било који други споразум или договор који може резултовати осигурањем или било каквим другим приоритетом плаћања у односу на било коју обавезу било које особе без претходне сагласности *KfW*-а.

9.2 *Једнакост* (*pari passu*). У мјери дозвољеној законом, Зајмопримац се обавезује да изврши обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту једнако са осталим постојећим или будућим неосигураним и неподредним обавезама плаћања.

10. Трошкови и јавне таксе

10.1 *Забрана одбитака или задржавања*. Зајмопримац ће извршити сва плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту, без одбијања на рачун пореза, других јавних или других трошкова. У случају да је Зајмопримац законски или због других разлога обавезан извршити таква одбијања или задржавања плаћања, Зајмопримац *KfW*-у плаћа све неопходне износе како би нето износ који преостане након задржавања или одбитака одговарао износу који би требао бити платив према овом Споразуму о зајму и пројекту као да такав одбитак или задржавање нису извршени.

10.2 *Трошкови*. Зајмопримац ће сносити све трошкове настале у вези са исплатом Зајма, а нарочито новчане пошиљке и трошкове преноса (укључујући надокнаде за конверзију), као и све трошкове настале у вези са одржавањем и извршењем овог Споразума о зајму и пројекту и свих других докумената повезаних са овим Споразумом о зајму и пројекту, као и права која резултују из овог Споразума о зајму и пројекту.

10.3 *Порези и други трошкови*. Зајмопримац ће сносити све трошкове пореза и остале трошкове настале ван Савезне Републике Њемачке у вези са закључењем и извршењем овог Споразума о зајму и пројекту. Ако *KfW* унапријед плати такве порезе или трошкове, Зајмопримац ће их прослиједити без одлагања на захтјев на *KfW*-ов рачун као што је дефинисано у члану 7.3. Члан 7. примјењује се *mutatis mutandis*.

10.4 *Повећани трошкови*. Ако због

а) поштовања захтјева или обавеза које објави било која централна банка или други фискални, монетарни или друго тијело након датума овог Споразума о зајму и пројекту,

или

б) било какве промјене закона или његовог тумачења и примјене,

или

в) ступања на снагу, завршетка или измјене било којег примјењивог билатералног или мултилатералног споразума или договора, нарочито о двоструком опорезивању,

KfW претрпи додатне трошкове или губитке, или је у немогућности стећи договорену маржу на трошкове рефинансирања као резултат закључивања и финансирања овог Споразума о зајму и пројекту ("**Повећани трошкови**"), *KfW* о томе обавјештава Зајмопримца. Сваки такав захтјев *KfW*-а укључује и обавјештење *KfW*-а у којој се наводи основа оваквог захтјева и детаљно одређује израчунавање таквих износа. Зајмопримац неодложно, на захтјев, обештећује *KfW* у односу на све такве повећане трошкове. Члан 7. примјењује се *mutatis mutandis*.

11. Посебне обавезе

11.1 *Спровођење Пројекта и посебне информације*. Агенција за извршење пројекта ће

а) припремити, спровести, водити и одржавати Пројекат у складу са финансијским и техничким праксама и, у суштини, у складу са концептом Пројекта договореним између Агенције за извршење пројекта и *KfW*-а;

б) припремање и надгледање изградње Пројекта додијелити независним, квалификованим инжењерима консултантима или консултантима, а спровођење Пројекта квалификованим компанијама;

ц) додијелити уговоре за робе и услуге које ће бити финансиране из Зајма након претходно спроведеног међународног тендерског поступка;

д) водити, или инсистирати на вођењу књига и евиденције који ће недвосмислено приказивати све трошкове роба и услуга неопходних за Пројекат и које јасно означавају робе услуге финансиране из овог Зајма;

е) омогућити представницима *KfW*-а да, у било ком тренутку, провјере споменуте књиге и евиденције и сву другу документацију важну за спровођење и вођење Пројекта, те да посјете Пројекат и све радове са њим у вези;

ф) обезбедити *KfW*-у приступ свим информацијама и евиденцијама о Пројекту и његовом даљем напредовању које *KfW* може затражити;

г) пружити *KfW*-у све информације о својој финансијској ситуацији које *KfW* може затражити, и увијек поштовати финансијске показатеље дефинисане у Засебном споразуму;

х) што је могуће прије, а у сваком случају у периоду од шест мјесеци након завршетка сваке финансијске године, *KfW*-у послати ревидиране годишње финансијске извјештаје са билансом стања и билансом успјеха и релевантне напомене, који морају пружити истинит, поштен и цјелокупан увид у финансијско стање Агенције за извршење пројекта и који морају бити у складу са примјењивим рачуноводственим принципима, те ће *KfW*-у достављати све друге Периодичне извјештаје наведене у Засебном споразуму између Агенције за извршење пројекта и *KfW*-а;

и) одмах и на властиту иницијативу, прослиједити *KfW*-у сва питања која Агенција за извршење пројекта прими од *OECD*-а или његових чланова према такозваном "Споразуму за транспарентност неувезаних *ODA* кредита" након додјеле уговора за испоруку и услуге које ће се финансирати из Зајма и координисати одговоре на сва таква питања са *KfW*-ом;

ј) предузети и окончати израду сљедећих додатних еколошких студија прије прве исплате за набавку и рад, чијим резултатима *KfW* мора бити задовољан:

- Студија крашке хидрологије и пећинских система између понора Ковачи и Бушког језера;
- Студија о различитим настамбама на пројектном подручју, преглед флоре и фауне;
- Студија о бескичмењацима, посебно лептирима;
- Студија о рибљој популацији и миграцији риба;
- Научно оправдано дефинисање прихватљивог минималног еколошког тока ријеке Шуице;
- Студија о утицају пројекта на сточарство и пољопривредну производњу;
- Студија о потенцијалном учинку пројекта на културна добра;

к) прије прве исплате за набавку и рад, прибавиће потврду Рамсарског секретаријата да је концепт спровођења пумпне термоелектране Врило у складу са захтјевима Рамсарске конвенције, и доставити је *KfW*-у.

11.2 *Засебни споразум*. Агенција за извршење пројекта и *KfW* детаље члана 11.1 дефинишу Одвојеним споразумом.

11.3 *Потпуно финансирање Пројекта и информације о неповољним околностима*. Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта

а) осигуравају потпуно финансирање Пројекта, те ће, на захтјев, *KfW*-у поднијети доказ да су трошкови који не подлијежу финансирању из средстава Зајма подмирени и

б) на властиту иницијативу неодложно обавијестити *KfW* (I) о настанку или потенцијалном настанку *случаја неиспуњења уговорне обавезе* и (II) о свим околностима које нарушавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или намјену Пројекта.

11.4 *Помоћ у спровођењу Пројекта*. Зајмопримац и Федерација Босне и Херцеговине пружиће помоћ Агенцији за извршење пројекта у поштовању техничких и финансијских пракси у спровођењу Пројекта и извршавању обавеза Агенције за извршење пројекта према овом Споразуму о зајму и пројекту и, нарочито ће Агенцији за извршење пројекта одобрити све дозволе неопходне за спровођење Пројекта; и

11.5 *Усклађеност*. Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта обезбиједиће да особе којима повјере припрему и спровођење Пројекта, додјељивање било каквог уговора о испоруци и услугама које ће се финансирати, као и за захтијевање исплата износа из Зајма, не захтијевају, не претпостављају, не чине, не одобравају, не обећавају нити добијају обећавање незаконитих исплата или других предности у вези са овим задацима.

11.6 *Транспорт роба*. Одредбе дефинисане у Владином споразуму с којима су Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта упознати, примјењиваће се на транспорт роба који ће се финансирати из Зајма.

11.7 *Прање новца*. Агенција за извршење пројекта у потпуности поштује стандарде против прања новца и финансирања тероризма у складу са тренутним препорукама Радне групе за финансијско дјеловање (*FATF*) *40 OECD*-а за финансијске институције и спроводи, одржава и према потреби унапређује своје интерне стандарде и смјернице како би избјегла да буде злоупотребљена за прање новца и/или промет дрогама, те како би замрзнула финансијску имовину појединаца и група (укључујући подзајмопримце) ако се појаве било какве назнаке у односу на ту имовину да се ради о прању новца.

Агенција за извршење пројекта неодложно, на захтјев *KfW*-а, осигурава *KfW*-у све информације и документе које *KfW* захтијева, у циљу испуњења своје обавезе спрјечавања прања новца и финансирања тероризма, као и стални надзор над пословним везама са Агенцијом за извршење пројекта, што је неопходно за ову намјену.

У закључивању и спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту, Агенција за извршење пројекта дјелује у своје име и за сопствени рачун. У складу са њемачким правом или правом земље оснивања Агенције за извршење пројекта,

аа) властита средства Агенције за извршење пројекта или износи уложени у финансирање Пројекта неће бити незаконитог поријекла и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезана са трговином дрогом, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризма;

бб) дионички капитал Агенције за извршење пројекта неће ни у једном тренутку бити незаконитог поријекла и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезан са трговином дрогом, корупцијом, организованим криминалом или тероризмом;

цц) Агенција за извршење пројекта неће учествовати у стицању, посједовању или употреби имовине незаконитог поријекла и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезана са трговином дрогом, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризма; и

дд) Агенција за извршење пројекта неће учествовати у финансирању тероризма.

12. Завршетак

12.1 *Неиспуњавање уговорне обавезе*. *KfW* може остваривати права дефинисана у члану 12.2 (*Законске посљедице у случају неиспуњења уговорне обавезе*) уколико се појаве било какви догађаји који чине материјални разлог (*wichtiger Grund*). Сваки од сљедећих разлога нарочито чине материјални разлог:

а) ако Зајмопримац и/или (у зависности од члана 2.3) Агенција за извршење пројекта не изврши своје обавезе плаћања доспјелих износа;

б) ако Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и/или Агенција за извршење пројекта прекрше обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту или према одвојеним споразумима који се односе на овај Споразум о зајму и пројекту;

ц) ако овај Споразум о зајму и пројекту или било који његов дио престане бити обавезујући за Зајмопримца, Федерацију Босне и Херцеговине и / или Агенцију за извршење пројекта или престану бити обавезујући за Зајмопримца, Федерацију Босне и Херцеговине и / или Агенцију за извршење пројекта;

д) ако се докаже да је нека изјава, потврда, информација, представљање или гаранција коју *KfW* сматра важном за одобрење и одржавање Зајма нетачна, погрешна или непотпуна;

е) ако настане било каква изузетна околност која одлаже или онемогућава извршење обавеза према овом Споразуму о зајму и пројекту;

ф) ако Агенција за извршење пројекта не поштује финансијске показатеље или обавезе извјештавања у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту или у складу са Посебним споразумом;

г) ако се према оправданој процјени *KfW*-а финансијске ситуација Агенције за извршење пројекта битно погоршала или ако су настале друге изузетне околности које могу резултовати одлагањем или спрјечавањем извршења било које обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту.

х) ако Зајмопримац није у могућности платити своје доспјеле дугове (или се сматра да то није у могућности урадити према важећим законима), ако постоји могућност да неће моћи платити своје доспјеле дугове, или ако започне преговоре са било којим повјериоцем о мораторијуму, одрицању било које такве задужености или о суспензији плаћања било каквих својих дугова;

и) Агенција за извршење пројекта распустила је или суспендовала своје пословне операције резолуцијом или снагом закона;

ј) ако Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и/или Агенција за извршење пројекта нису у могућности доказати да су износи Зајма коришћени за предвиђену намјену;

к) ако настане било који од сљедећих догађаја у односу на Агенцију за извршење пројекта:

аа) Агенција за извршење пројекта, према примјењивом праву, постане несолвентна, банкротира или

није у могућности платити своје доспјеле дугове (или се сматра таквом према важећим законима);

бб) у случају захтјева, подношења докумената суду или матичару или налога за покретање поступка несолвентности, банкрота или сличних поступака или за ликвидацију или распуштање, или захтјева за именовање ликвидатора, повјереника, судског извршитеља, принудног управника, административног извршитеља, администратора или сличног службеника у складу са било којим релевантним законом о инсолвентности, банкроту или сличним законима (осим ако је захтјев одбијен или повучен унутар периода од тридесет дана);

цц) у случају налога за безбједносне мјере према важећем закону о инсолвентности или сличном закону;

дд) у случају покретања поступка инсолвентности или одбијања захтјева за поступак инсолвентности због мањкавости;

ее) у случају започињања преговора са једним или више повјерилаца Агенције за извршење пројекта (са изузетком *KfW*-а) о одрицању неотплаћених дугова или одгоди плаћања или о мораторијуму или погодби;

л) *Промјена корпоративне структуре*. Један од сљедећих догађаја без претходне сагласности *KfW*-а:

аа) промјена правног облика Агенције за извршење пројекта;

бб) промјена власништва у односу на учешћа у Агенцији за извршење пројекта;

цц) ако Агенција за извршење пројекта закључи нове међукомпанијске споразуме или ако је било који постојећи међукомпанијски споразум окончан или значајно измијењен;

и ако *KfW* оправдано сматра да горе споменути догађаји могу угрозити могућност Агенције за извршење пројекта да извршава своје обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту.

12.2 *Правне посљедице Случаја неиспуњавања уговорне обавезе*.

а) Уколико настане један од случајева дефинисаних у члану 12.1, те уколико исти није елиминисан у периоду од пет дана (у случају члана 12.1 а), или ако у свим осталим случајевима наведеним у члану 12.1 ти случајеви нису елиминисани у периоду које одреди *KfW*, али које не може бити краће од 30 дана, *KfW* може окончати овај Споразум или било који његов дио с тим да

(I) оконча обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту, и

(II) може захтијевати цјелокупну или дјелимичну отплату неотплаћеног износа Зајма са обрачунатом каматом и било којим и свим износима доспјелим према овом Споразуму о зајму и пројекту. Чланови 7.5 (*Затезна камата*) и 7.6 (*Паушална компензација*) примјењују се на убрзане износе *mutatis mutandis*.

б) Независно од било којег права *KfW*-а да оконча Споразум у складу са чланом 13.2 а), ако настане један од догађаја наведених у члану 13.1 ф), *KfW* може од Зајмопримца затражити да *KfW*-у пружи додатно ваљано осигурање.

12.3 *Надокнада штете*. У случају да је овај Споразум о зајму и пројекту окончан у потпуности или дјелимично, Зајмопримац ће платити накнаду за неприхваћање у складу са чланом 3.6 (*Накнада за неприхваћање*) и / или накнаду за пријевремено плаћање у складу са чланом 6.4 ц) (*Накнада за пријевремену отплату*).

13. Представљање и изјаве

13.1 *Представљање Зајмопримца, Федерације Босне и Херцеговине и Агенције за извршење пројекта*.

Министар финансија и трезора и особе које он или она именује *KfW*-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Зајмопримца у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту. Право заступања неће престати све док *KfW*, од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања. Министар финансија Федерације Босне и Херцеговине и особе које он или она именује *KfW*-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Федерацију Босне и Херцеговине у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту. Право заступања неће престати све док *KfW*, од представника Федерације Босне и Херцеговине овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања. Генерални директор Агенције за извршење пројекта и особе које он или она именује *KfW*-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Агенцију за извршење пројекта у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту. Право заступања неће престати све док *KfW* од представника овлашћених у том тренутку не прими изричит опозив права заступања.

13.2 *Адресе*. Обавјештења или изјаве у вези са овим Споразумом о зајму и пројекту морају бити у писаном облику. Морају бити послате као оригинали или - са изузетком захтјева за исплату-факсимилом. Сва обавјештења или изјаве сачињене у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту морају бити послате на сљедеће адресе:

За *KfW*:	*KfW*	*KfW*
	Attn. Department Lea3	*На пажњу: Одјељење ЛЕа3*
	Postfach 11 11 41	*Поштански преградак 11 11 41*
	60046 Frankfurt am Main	*60046 Франкфурт на Мајни*
	Germany	*Њемачка*
	Фах: +49 69 7431-2944	*Фах: +49 69 7431-2944*
За Зајмопримца:	Министарство финансија и трезора	
	Трг Босне и Херцеговине 1	
	71000 Сарајево	
	Босна и Херцеговина	
	Факс: +387 33 202 930	
За Федерацију Босне и Херцеговине	Федерално министарство финансија	
	Мехмеда Спахе 5	
	71000 Сарајево	
	Босна и Херцеговина	
	Факс: +387 33 203 152	
За Агенцију за извршење пројекта	Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне	
	Улица Миле Будака 106а	
	Мостар	
	Босна и Херцеговина	
	Факс: +387 36 335 777	

14. Опште одредбе

14.1 *Банковни дан*. Позивање у овом Споразуму на "банковни дан" је позивање на дане, осим суботе или недјеље, на које су све комерцијалне банке у Франкфурту на Мајни отворене за опште пословање.

14.2 *Мјесто извршења*. Место извршења свих обавеза у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Њемачка.

14.3 *Дјелимично неважење и пропусти*. Ако било која одредба овог Споразума о зајму и пројекту јесте или постане неважећа, или уколико постоји пропуст у било којим одредбама овог Споразума о зајму и пројекту, то неће

утицати на валидност осталих одредаба Споразума. Стране у овом Споразуму о зајму и пројекту замијениће било коју неважећу одредбу правно важећом одредбом која ће бити најближа духу и намјени неважеће одредбе. Уговорне стране ће сваки пропуст у одредбама надокнадити законски важећом одредбом која ће бити што је више могуће слична духу и намјени овог Споразума о зајму и пројекту.

14.4 *Писани облик и измјене*. Измјене и допуне овом Споразуму морају бити у писаном облику. Свако одрицање од овог захтјева уговорне стране морају објавити писмено. За измјене овог Споразума о зајму и пројекту које утичу само на правне односе између *KfW*-а и Зајмопримца није потребан пристанак Агенције за извршење пројекта.

14.5 *Додјељивање*. Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и/или Агенција за извршење пројекта не могу додијелити или пренијети, заложити или ставити под хипотеку било какво потраживање према овом Споразуму о зајму и пројекту.

14.6 *Важећи закон*. За овај Споразум о зајму и пројекту мјеродавни су закони Савезне Републике Њемачке.

14.7 *Период ограничења*. Сва потраживања *KfW*-а према овом Споразуму о зајму и пројекту истичу након пет година од краја године у којој је такво потраживање настало и у којој је *KfW* постао свјестан околности које сачињавају такво потраживање или у којој би их могли постати свјесни без озбиљног немара.

14.8 *Одрицање од имунитета*. У мјери у којој Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и/или Агенција за извршење пројекта могу сада или у будућности, у било ком правосудном систему потраживати имунитет за себе или своја средства у тужби, извршењу, припајању или другом законском процесу и у мјери у којој у свакој таквој надлежности могу приписати имунитет себи или својим средствима, Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и/или Агенција за извршење пројекта се овим неопозиво слажу да имунитет не потражују и овим се неопозиво одричу таквог имунитета у највећој мјери дозвољеној законима таквог правосудног система.

14.9 *Правни спорови.*

а) *Арбитража*. Све спорове произашле из или у вези са овим Споразумом о зајму и пројекту (осим спорова насталих искључиво између бх уговорних страна Споразума) рјешаваће искључиво и коначно арбитражни трибунал. С тим у вези, примјењиваће се сљедеће:

аа) Арбитражни трибунал састојаће се од једног или три арбитра који ће бити именовани и који ће дјеловати у складу са Правилима арбитраже Међународне привредне коморе (*ICC*), са повременим измјенама.

бб) Поступак арбитраже проводиће се у Франкфурту на Мајни. Поступак ће се водити на енглеском језику.

б) *Надлежност*. Надаље, *KfW* има право да покрене судске поступке на судовима опште надлежности (*ordentliche Gerichte*) у Франкфурту на Мајни или на било ком другом надлежном суду, осим ако је питање спора већ предмет арбитражног поступка између уговорних страна. Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта неопозиво се покоравају надлежности сваког таквог суда.

14.10 *Пренос информација*. *KfW* издаваоцу савезне гаранције предвиђене у члану 8. и Савезној Републици Њемачкој има право пренијети информације у вези са закључивањем и спровођењем овог Споразума о зајму и пројекту. *KfW*, издавалац гаранције и Савезна Република Њемачка имају право прослиједивати информације везане за Зајам и Пројекат, укључујући и додјељивање уговора о испорукама и услугама које ће се финансирати из зајма, међународним организацијама укљученим у прикупљање статистичких података, нарочито оних у вези са питањима везаним за сервисирање дуга и/или оним организацијама повезаним са питањима прикупљања и објављивања података повезаних са додјељивањем уговора о испорукама и услугама које ће се финансирати из Зајма. Горе поменуто право на прослеђивање информација међународним организацијама такође укључује право директног прослеђивања таквих информација члановима таквих организација.

14.11 *Ступање на снагу*. Овај Споразум о зајму и пројекту неће ступити на снагу и постати ваљан све док Скупштина Босне и Херцеговине не прихвати Споразум, те док Предсједништво Босне и Херцеговине не донесе одлуку о ратификацији овог Споразума о зајму и пројекту у складу са важећим процедурама ратификације и док таква одлука не буде објављена у Гласнику ("Службени гласник БиХ").

Овај Споразум о зајму и пројекту састављен је у 4 оригинална примјерка на енглеском језику.

/мјесто и својеручни потпис/ својеручни потпис/
JURGEN KERN, (мјесто и датум)
FRITZ ROSSKOPF, *30.06.2014, FRANKFURT*
KfW /печат/
Босна и Херцеговина (Зајмопримац)
коју представља Министарство финансија и трезора
NIKOLA ŠPIRIĆ, MINISTAR (мјесто и датум)
/својеручни потпис/
ANTE KRAJINA, MINISTAR (мјесто и датум)
11.06.2014. G., SARAJEVO
Федерација Босне и Херцеговине
коју представља Федерално министарство финансија
/печат/ */својеручни потпис/*
NIKOLA KREŠIĆ, GENERALNI DIREKTOR, (мјесто и датум)
IVANA BUNOZA, DIREKTOR JEDINICE ZA IMPLEMENTACIJU PROJEKATA
16.06.2014. G., MOSTAR
Јавно предузеће "Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне" дионичко друштво Мостар
(Агенција за извршење пројекта)

Додатак 1

План исплате

До краја сваког периода исплате назначеног у даљем тексту, Зајмопримац може захтијевати исплату износа зајма који неће прелазити укупан износ назначен у даљем тексту за сваки период исплате.

Период	до	Максимални укупни износ који може бити исплаћен до краја сваког периода исплате (акумулирани) (сви износи су у *EUR*-има) (sve brojke u EUR-ima
1	30. јуна 2015.	7,500,000.00
2	30. децембра 2015.	15,000,000.00
3	30. јуна 2016.	30,000,000.00
4	30. децембра 2016.	45,000,000.00
5	30. јуна 2017.	60,000,000.00
6	30. децембра 2017.	75,000,000.00
7	30. јуна 2018.	100,000,000.00

Додатак 2

Форма правног мишљења правног савјетника Зајмопримца (Државни)

[*Заглавље правног савјетника*]
KfW (датум)

Одсјек [ ]
На пажњу: [ ]
Palmengartenstrasse 5 - 9
Поштански преградак 11 11 41
60325 Франкфурт на Мајни / Њемачка
Савезна Република Њемачка

Споразум о зајму и пројекту од (датум)..... склопљен између *KfW*-а, [.....] ("Зајмопримац") и [....]за износ који не прелази укупно __,000,000.--. *EUR*-а.

Поштовани,

Ја сам [Министар правде] [правни савјетник] [водитељ правног одјељења..... (овдје навести министарство или други надлежни орган) Босне и Херцеговине. Дјеловао сам у том својству у вези са Споразумом о зајму и пројекту ("**Споразум о зајму и пројекту**"), од..... склопљеним између Зајмопримца, [...] и вас у односу на зајам који ћете ви додијелити Зајмопримцу у износу који укупно неће прелазити износ од _____,000,000.--*EUR*-а.

1. Прегледани документи

Прегледао сам:

1.1 изворни потписани оригинални примјерак Споразума о зајму и пројекту;

1.2 конститутивне документе Зајмопримца, а нарочито:

(а) Устав Босне и Херцеговине, од....., ваљано објављен у..... бр..... страница..., са измјенама;

(б) Закон (е) бр..... од....., ваљано објављен (е) у..... бр..... страница..., са измјенама [*навести, ако постоје, законе (тј. законе о буџету) који се тичу посуђивања новца од стране Босне и Херцеговине*];

(ц)..... [*навести друге документе, нпр. одлуке или резолуције владиних или административних тијела ДРЖАВЕ у односу на закључење Споразума о зајму од стране ДРЖАВЕ уопштено или у вези са закључивањем Споразума о зајму и пројекту*]; и

(д) Споразум о финансијској сарадњи између Владе Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке, од..... ("Споразум о сарадњи")

и све друге законе, прописе, сертификате, податке, регистрације и документе и извршио сам оне провјере за које сам сматрао да су неопходне или пожељне у сврху давања овог мишљења.

2. Мишљење

У смислу члана..... Споразума о зајму и пројекту, мишљења сам да према законима Босне и Херцеговине, на данашњи дан:

2.1 У складу са чланом... Устава / члана... закона о... [навести одговарајући податак] Зајмопримац има право склопити Споразум о зајму и пројекту и предузео је све неопходне кораке да одобри извршење, испоруку и спровођење Споразума о зајму и пројекту, а нарочито помоћу:

(а) Закон (а) бр. (бројеви)... од... Скупштине Босне и Херцеговине, која ратификује Споразум о зајму и пројекту / одобрава извршење, испоруку и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца /... [*навести одговарајући податак*];

(б) Одлука (е) бр. (бројеви)... од... Владе / државног одбора за зајам /... [*навести*

одговарајуће владино или административно тијело ДРЖАВЕ];

(ц)..... [*навести остале резолуције, одлуке, итд.*].

2.2. Госпођа / Господин..... (и Госпођа / Господин...) ваљано је (су) овлашћен / а од стране... [*нпр. законски у складу са њеном / његовом позицијом (Министра / као...), Владином одлуком..., правом заступања..... од..., итд*] да потпише самостално / заједнички Споразум о зајму и пројекту у име зајмопримца. Споразум о зајму и пројекту потписан од стране госпође / господина... (и Госпође / Господина...) је ваљано потписан у име Зајмопримца и представља законски обавезујуће обавезе Зајмопримца примјењиве у складу са законом у складу са његовим одредбама.

[***Алтернатива 1*** *за Дио 2.3 може се користити ако, уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 одређена службена овлашћења итд, морају бити добијена у складу са законима Босне и Херцеговине:]*

2.3 За извршење и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења обезбјеђивање и трансфер *KfW*-у свих доспјелих износа према Споразуму, у валутама које су њиме дефинисане), сљедећа службена одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и/или пристанцима су добијени и на снази су:

(а) Одобрење..... [Централне банке / Народне банке /...], од....., бр.....;

(б) Пристанак... [Министра / Министарства...], дана, бр...; и

(ц).....[*навести било каква друга одобрења, лиценце и/или пристанке*].

Нису потребна никаква друга службена овлашћења, пристанци, лиценце, регистрације и/или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну / Народну банку Босне и Херцеговине) или суда, те нису потребне нити препоручене у вези са извршењем и извођењем Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења добијање и пренос *KfW*-у свих износа доспјелих према Споразуму) и валидношћу и примјењивошћу обавезе Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту.

[***Алтернатива 2*** *за Дио 2.3 користити само ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2:] одређена службена овлашћења итд, морају бити добијена у складу са законима Босне и Херцеговине:]*

2.3 Нису потребна никаква друга службена овлашћења, пристанци, лиценце, регистрације и / или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну / Народну банку Босне и Херцеговине) или суда, те нису потребне нити препоручене у вези са извршењем и извођењем Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења добијање и пренос *KfW*-у свих износа доспјелих према Споразуму) и валидношћу и примјењивошћу обавеза Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту.

2.4 Никакви административни порези или таксе не морају бити плаћени у вези с валидношћу или примјењивошћу Споразума о зајму и пројекту.

2.5 Избор њемачког права за руковођење Споразумом о зајму и пројекту и покоравање арбитражи у складу са чланом 14.9 Споразума о пројекту и зајму је валидно и обавезујуће. Арбитражне одлуке против Зајмопримца биће признате и примјењиве у Босни и Херцеговини у складу са сљедећим правилима:.... [навести важећи споразум (уколико постоји), нпр. Њујоршку конвенцију из 1958. године, и / или основне принципе везане за препознавање и провођење арбитражних одлука у ДРЖАВИ.

2.6 Судови Босне и Херцеговине слободни су давати пресуде одређене у валути или валутама дефинисаним Споразумом о пројекту и зајму.

2.7 Задужења Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту и извршење и спровођење Споразума о зајму и

пројекту од стране Зајмопримца из Споразума о зајму и пројекту чине приватне и комерцијалне акте и невладине или јавне акте. Ни Зајмопримац нити било које његово власништво немају право на имунитет од арбитраже, тужбе, извршења, припајања или другог законског поступка.

2.8 Споразум о сарадњи је на снази према Уставу и законима Босне и Херцеговине. [У складу са чланом 3. Споразума о сарадњи [уколико Споразум о сарадњи није ступио на снагу, а двоструко опорезивање постоји. У складу с..... [навести споразум или важеће законе и прописе] /... неће се од Зајмопримца очекивати да изврши било какво одбијање или задржавање из плаћања према Споразуму о зајму и пројекту и уколико се накнадно наметне такво одбијање или задржавање, одредбе члана 11.1 Споразума о зајму и пројекту дјеловаће тако да захтијевају од Зајмопримца да у складу са тим обештети *KfW*.

2.9 *KfW* није и не сматра се да је резидент, домицилни, да послује или да подлијеже опорезивању у Босни и Херцеговини, а само због извршења, спровођења или примјењивања Споразума о зајму и пројекту. Није неопходно и не захтијева се да *KfW* буде лиценциран, квалификован или да на други начин има право пословати или да *KfW* именује заступнике или представнике у Босни и Херцеговини.

Због тога обавезе Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту чине директне и безусловне законске, валидне и обавезујуће обавезе Зајмопримца које су примјењиве у складу са њиховим односним одредбама.

Ово правно мишљење ограничено је на законе Босне и Херцеговине.

(Мјесто) (Датум)

[Потпис]

Име:

Прилози:

Напомена: Приложите овјерене копије докумената и законских одредби наведених у претходном тексту у Дијелу 1.2 (а) до 1.2 (ц) и Дијеловима 01/02-2/3 и 2.8 (у односу на законе или Устав Босне и Херцеговине, копија релевантних одредби биће довољна), те *KfW*-у доставите овјерени превод на енглески или њемачки језик свих горе поменутих докумената уколико такви документи нису издати на енглеском или њемачком као службеном језику.

Додатак 3

Форма мишљења правног савјетника Агенције за извршење пројекта

(невладино)

[Заглавље даваоца правног мишљења]

(датум)

KfW

Palmengartenstraße 5 - 9

Поштански преградак 11 11 41

Д - 60325 Франкфурт на Мајни

Савезна Република Њемачка

Споразум о зајму и пројекту....., склопљен дана..... између *KfW*-а, Франкфурт на Мајни ("KfW") и ["@"], [Мјесто] ("Зајмопримац") и ["@"], [Мјесто] ("Агенција за извршење пројекта") у износу који не прелази / _____EUR-а.

Поштовани,

Ја сам правни савјетник/водитељ правног одјељења Агенције за извршење пројекта.

Поступао сам у том својству у вези са Споразумом о зајму и пројекту ("Споразум о зајму и пројекту") од....., склопљеним између Зајмопримца, Агенције за извршење пројекта и вас у вези са зајмом који ћете додијелити Зајмопримцу у износу који не прелази износ од..... евра.

У сврху изношења овог мишљења прегледао сам:

А. изворни, потписани оригинални примјерак Споразума о зајму и пројекту;

Б. оснивачке документе Агенције за извршење пројекта, а нарочито:

(1) Закон (е) бр. (Бројеви)....., дана....., ваљано објављене У....., бр....., страница....., са измјенама (навести, ако постоје, законе на основу којих се успоставља Агенција за извршење пројекта и/или који регулишу њену организацију или дјелатност),

(2) Статути (..... или Меморандум и Статут.....) Агенције за извршење пројекта, који су сада на снази/објављени / регистровани у / код.....,

(3) [навести остале оснивачке документе Агенције за извршење пројекта];

Ц..... [навести друге документе, нпр. документе осигурања, земљишно - књижне документе, ако је релевантно. Напомињемо да се ниже наведена мишљења односе и на сваки други документ који потписује Агенција за извршење пројекта и који је наведен у овом Споразуму.]

и такве друге законе, прописе, сертификате, податке, регистрације и документе које сам сматрао/ла неопходним или пожељним за преглед. Поред тога, извршио/ла сам тестове каква сам сматрао/ла неопходним или пожељним како бих могао/ла дати ово мишљење.

У сврху члана..... Споразума о зајму и пројекту, мишљења сам да је према законима Босне и Херцеговине од датума закључења Споразума о зајму и пројекту:

а) Агенција за извршење пројекта (назначити; нпр. јавна / приватна корпорација / компанија] која је ваљано установљена и која ваљано постоји према законима Босне и Херцеговине, ваљано регистрована у Регистру [фирми / комерцијалном регистру] код..... под бројем....., те да има потпуно овлашћење склопити Споразум о зајму и пројекту, те да је предузела неопходне мјере да овласти потписивање, извршавање и спровођење Споразума о зајму и пројекту, а нарочито:

(1) Одлука (е) бр. (бројеви)..... од дана..... Одбора директора [или: Управног одбора / Управног вијећа /..... / навести одговарајући податак] Агенције за извршење пројекта;

(2)..... [друга рјешења, одлуке, итд].....

Агенција за извршење пројекта посједује све неопходне сагласности, дозволе, одобрења, лиценце и овлашћења потребна за пословање Агенције за извршење пројекта у складу са њеним оснивачким актима, добијеним од, између осталих, владиних и управних тијела.

б) Госпођа / Господин..... (и Госпођа / Господин.....) је (су) ваљано овлашћен / а од стране да самостално / заједнички потпишу Споразум о зајму и пројекту у име Агенције за извршење пројекта. Споразум о зајму и пројекту потписан од стране госпође / господина (и госпођа / господин.....) је ваљано извршен у име Агенције за извршење пројекта и чини законски обавезујућу обавезу Агенције за извршење пројекта примјењиву према закону у складу са његовим одредбама;

ц) За извршење и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Агенције за извршење пројекта (укључујући, без ограничења на, обезбјеђивање и трансфер *KfW*-у свих доспјелих износа према Споразуму, у валути или

валутама које су њиме дефинисане), сљедећа службена одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и / или пристанци су добијени и на снази су:

(1) Одобрење..... [Централна банка / Народна банка /.....] дана....., бр.....

(2) Пристанак..... [Владино тијело / Министар.....], дана.....

(3) [навести друга одобрења, дозволе и / или пристанке].....**.....;**

У Босни и Херцеговини и, према нашем сазнању и увјерењу, у било којој другој земљи у којој Агенција за извршење пројекта послује, никакви службени пристанци, дозволе, регистрације и/или одобрења било којег Владиног тијела или агенције (укључујући Централну/Народну банку *Републике*) или суда нису потребне или се не захтијевају у вези са извршењем и спровођењем од стране Агенције за извршење пројекта и валидношћу и примјењивошћу њених обавеза према Споразуму о зајму и пројекту. Никакви административни порези или слични порези или таксе не морају бити плаћени у вези са валидношћу или примјењивошћу Споразума о зајму и пројекту.

д) Избор њемачког права за руковођење Споразумом о зајму и пројекту и покоравање арбитражи у складу са чланом..... Споразума о пројекту и зајму је валидно и обавезујуће. Арбитражне одлуке и пресуде донесене на судовима Савезне Републике Њемачке у односу на Агенцију за извршење пројекта биће признате и примјењиве у Босни и Херцеговини у складу са сљедећим правилима:.....**;**

е) Судови Босне и Херцеговине. слободни су доносити пресуде одређене у валути или валутама дефинисаним Споразумом о пројекту и зајму;

ф) Преузимање обавеза Зајмопримца од стране Агенције за извршење пројекта према усмјереном Споразуму о зајму и Супсидијарним споразумима дефинисаним у члану 2.1 Споразума о зајму и пројекту, те потписивање и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Агенције за извршење пројекта представљају приватне и комерцијалне акте, а не државне или јавне акте. Ни Зајмопримац нити Агенција за извршење пројекта, а ни било која њихова имовина немају право на имунитет од арбитраже, тужбе, извршења, припајања или другог законског поступка;

г) У складу са..... [навести споразум или примјењиве законе и прописе], од Агенције за извршење пројекта неће се тражити да изврши било какве одбитке или задржавање било које исплате коју Агенција за извршење пројекта мора извршити према Споразуму о зајму и пројекту и уколико се накнадно наметне такво одбијање или задржавање, одредбе члана..... Споразума о зајму и пројекту дјеловаће тако да захтијевају од Агенције за извршење пројекта да у складу са тим обештети *KfW*.

х) *KfW* није и не сматра се да је резидент, домицилни, или да послује или да је подложан опорезивању у Босни и Херцеговини, само због извршења, проведбе или спровођења Споразума о зајму и пројекту. Није неопходно нити препоручљиво да *KfW* буде лиценциран, квалификован или да на други начин има право пословати или да *KfW* именује заступнике или представнике у Босни и Херцеговини;

((I)..... [навести документ осигурања наведен у Дијелу Ц изнад, ако је примјењив] чини валидан и примјењив..... прве класе [*прецизирати*] валидно извршен и побољшан од стране Агенције за извршење пројекта.

Према томе, обавезе Агенције за извршење пројекта према Споразуму о зајму и пројекту и Супсидијарним споразумима чине директне и безусловне, законите, валидне и обавезујуће обавезе Агенције за извршење пројекта које су, у погледу обавеза плаћања, рангиране и биће рангиране најмање пропорционално свим садашњим и будућим задужењима Агенције за извршење пројекта, и примјењиве су у односу на Агенцију за извршење пројекта у складу са њиховим одредбама.

Ово правно мишљење ограничено је на законе Босне и Херцеговине.

(мјесто) (датум) (име)

Водитељ правног одјељења

/Правни савјетник

Напомена: Приложите овјерене копије докумената и законских одредби наведених у претходном тексту у Дијелу 1.2 (а) до 1.2 (ц) и Дијеловима 01/02-02/03, 2.7 и 2.9 (у односу на законе или Устав Босне и Херцеговине, копија релевантних одредби биће довољна), те *KfW*-у доставите овјерени превод на енглески или њемачки језик свих горе поменутих докумената уколико такви документи нису издати на енглеском или њемачком као службеном језику.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-24/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1009/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU I PROJEKTU IZMEĐU KFW, FRANKFURT NA MAJNI ("KfW"), I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC"), I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA, I JAVNOG PREDUZEĆA "ELEKTROPRIVREDA HRVATSKE ZAJEDNICE HERCEG BOSNE", D.D. MOSTAR ("EP HZHB") ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA"), U IZNOSU OD 100.000.000,00 EURA - PUMPNA HIDROELEKTRANA VRILO -

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu i projektu između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW"), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac"), i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija, i Javnog preduzeća "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne", d.d. Mostar ("EP HZHB") ("Agencija za izvršenje projekta"), u iznosu od 100.000.000,00 eura - *Pumpna hidroelektrana Vrilo* -, potpisan 11. juna 2014. godine i 12. juna 2014. godine u Sarajevu, 16. juna 2014. godine u Mostaru i 30. juna 2014. godine u Frankfurtu na Majni, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

O ZAJMU I PROJEKTU ZAKLJUČEN 30. JUNA 2014. GODINE IZMEĐU KfW, FRANKFURT NA MAJNI ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC") I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA I JAVNOG PODUZEĆA "ELEKTROPRIVREDA HRVATSKE ZAJEDNICE HERCEG BOSNE" DIONIČKO DRUŠTVO MOSTAR (EP HZHB) ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA") U IZNOSU OD 100.000.000,00 EURA - PUMPNA HIDROELEKTRANA VRILO -

(BMZ-br.: 2009 65 657 i 2010 65 697)

Preambula

Temelji ovog Sporazuma o zajmu i projektu su Sporazum od 11. maja 2011. godine zaključen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj saradnji 2009. godine i Sporazum od 9. septembra 2013. godine zaključen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj saradnji 2010. godine (zajedno: "**Vladini sporazumi**").

Pod uvjetom da će Savezna Republika Njemačka osigurati subvenciju kamatne stope i pod uvjetom da Savezna Republika Njemačka osigura garanciju za zajam, KfW će odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama ovog Sporazuma o zajmu i projektu.Uvjeti i odredbe Zajma poštuju zahtjeve OECD-a, primjenjive na dan potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu, za priznavanje u obliku Službene razvojne pomoći (ODA).

1. Zajam

1.1 *Iznos*. KfW će odobriti zajam Zajmoprimcu u ukupnom iznosu koji nije veći od **100.000.000,00 eura**

("**Zajam**")

1.2 *Usmjeravanje i namjena Zajma*. Zajmoprimac usmjerava cjelokupni Zajam Agenciji za izvršenje projekta putem Federacije Bosne i Hercegovine u skladu s uvjetima definiranim u članu 2. Agencija za izvršenje projekta koristi Zajam isključivo za finansiranje izgradnje pumpne hidroelektrane Vrilo s instaliranim kapacitetom od 66 MW ("**Projekt**"). Agencija za izvršenje projekta i KfW će u zasebnom sporazumu ("**Zasebni sporazum**") definirati detalje Projekta, kao i robe i usluge koje će se finansirati Zajmom.

1.3 *Porezi, troškovi, carine*. Porezi i ostali javni troškovi, kao i carine, ne mogu se finansirati iz Zajma.

2. Usmjeravanje Zajma Agenciji za izvršenje projekta

2.1 *Supsidijarni sporazum*. Zajmoprimac usmjerava Zajam Agenciji za izvršenje projekta putem Federacije Bosne i Hercegovine u skladu sa supsidijarnim sporazumima, pod uvjetima i odredbama definiranim u članu 5.1 i članu 6.1 ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu zasebno i skupno "**Supsidijarni sporazumi**"), pod uvjetom da se ovaj Supsidijarni sporazum može izmijeniti ukoliko to odobri KfW. Devizni rizik (ukoliko postoji) snosi Agencija za izvršenje projekta.

2.2 *Ovjereni prijevod*. Prije prve isplate iz Zajma, Zajmoprimac KfW-u šalje ovjereni prijevod Supsidijarnih sporazuma definiranih u članu 2.1 na engleski ili njemački jezik.

2.3 *Solidarna odgovornost*. Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimac će zajednički i zasebno biti odgovorni KfW-u za svaku obavezu plaćanja i svaku drugu obavezu Zajmoprimca u skladu sa ovim Sporazumom.

3. Isplata

3.1 *Zahtjev za isplatu*. Čim svi preduvjeti za isplatu u skladu sa članom 3.3 budu ispunjeni, KfW će isplatiti Zajam u skladu s napredovanjem Projekta, na zahtjev Agencije za izvršenje projekta, pod uvjetom da (i) sve zahtjeve za isplatu potpisuju Agencija za izvršenje Projekta, Federalni ministar finansija ili njegovi ovlašteni predstavnici, a potpisuje i dostavlja ih ministar finansija i trezora BiH ili njegovi ovlašteni predstavnici i (ii) isplate se vrše u skladu sa rasporedom isplate u Dodatku 1. ovom Sporazumu o zajmu i projektu. KfW će isplate izvršiti samo do maksimalnih iznosa određenih za svako polugodište. U mjeri u kojoj Agencija za izvršenje projekta zahtijeva isplatu manjih iznosa unutar svakog polugodišta, neisplaćeni iznosi mogu se zahtijevati u narednim polugodištima. S izuzetkom posljednje isplate, KfW nije obavezan izvršiti isplate u iznosu manjem od 250.000 EUR.

3.2 *Rok za podnošenje zahtjeva za isplatu*. KfW može odbiti vršiti isplate nakon 30. decembra 2018. godine.

3.3 *Preduvjeti za isplatu*. KfW je obavezan izvršiti isplate bilo koje sume prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, samo nakon ispunjenja sljedećih preduvjeta, u obliku i sadržaju prihvatljivim za KfW:

a) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta će, podnošenjem odnosnih pravnih mišljenja koja su u velikoj mjeri u obliku definiranom u Dodatku 2. i Dodatku 3., te podnošenjem ovjerenih fotokopija (svaka sa prijevodom na njemački i engleski jezik) svih dokumenata na koje se pravno mišljenje odnosi, pokazati da su

aa) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta, svaka pojedinačno, ispunili sve uvjete prema svom ustavnom pravu i ostale pravne odredbe za zakonito preuzimanje svih svojih obaveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, i

bb) KfW oslobođen plaćanja svih poreza na prihod od kamate, troškova, taksi i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom odobravanja Zajma;

b) primjerci potpisa spomenuti u članu 13.1 (Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta) su dostavljeni;

c) garancija Savezne Republike Njemačke spomenuto u članu 8. na snazi je bez ikakvih ograničenja;

d) Zajmoprimac je platio naknadu za upravljanje spomenutu u članu 4.2;

e) nije nastao i ne čini se da će nastati bilo kakav razlog za okončanje;

f) nisu nastale nikakve neuobičajene okolnosti koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta, ili izvršavanje obaveza plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu preuzetih od strane Zajmoprimca ili Agencije za izvršenje projekta;

g) KfW je primio jedan izvorni primjerak potpisanog Sporazuma o zajmu i projektu; i

h) KfW je primio najnovije finansijske izvještaje Agencije za izvršenje projekta i pisani izvještaj koje je pripremila Agencija za izvršenje projekta i u kojem su navedeni detalji i dokazi u obliku i sadržaju koji zadovoljavaju KfW da Agencija za izvršenje projekta zadovoljava finansijske pokazatelje definirane u Zasebnom sporazumu ("**Finansijski pokazatelji**"), uključujući i osnovu koju je Agencija za izvršenje projekta koristila za izračun finansijskih pokazatelja.

Prije bilo koje isplate iz Zajma, KfW ima pravo zahtijevati takve daljnje dokumente i dokaze koje opravdano bude smatrao neophodnim.

3.4 *Zasebni sporazum*. U Zasebnom sporazumu Agencija za izvršenje projekta i KfW određuju proceduru isplate, uključujući posebne preduvjete za isplatu, a naročito dokaze koje Agencija za izvršenje projekta mora dostaviti kako bi dokazala da su traženi iznosi Zajma korišteni za namjenu određenu u ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

3.5 *Odricanje od isplate*. Zavisno od ispunjenja obaveza u skladu sa članom 12., Zajmoprimac se, uz pristanak KfW-a, može odreći isplate neisplaćenih iznosa Zajma u zamjenu za plaćanje naknade za neprihvaćanje u skladu sa članom 3.6.

3.6 *Naknada za neprihvaćanje*. Ako se Zajmoprimac odrekne isplate iznosa Zajma za koji je kamata već utvrđena, ili ako iznos Zajma uopće nije isplaćen, ili nije isplaćen do roka definiranog u članu 3.2, zbog drugih razloga za koje KfW ne može biti odgovoran, Zajmoprimac će neodložno, na zahtjev, KfW-u platiti takav zahtijevani iznos kako je neophodno za kompenziranje KfW-u svih gubitaka ili troškova koje je pretrpio kao rezultat neprihvaćanja iznosa Zajma koji je u pitanju. KfW će izračunati iznos kompenzacije za neprihvaćanje i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

4. Naknade

4.1 *Naknada za preuzimanje obaveze*. Zajmoprimac će platiti nepovratnu naknadu za preuzimanje od 0,25% godišnje na neisplaćene iznose Zajma. Naknada za preuzimanje obaveze bit će obračunata za razdoblje koje započinje kada nastupi prvi sljedeći događaj, odnosno (i) kada istekne tromjesečno razdoblje nakon stupanja na snagu i validnosti ovog Sporazuma o zajmu i projektu u skladu sa članom 14.11 ili (ii) kada istekne devetomjesečno razdoblje nakon potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu, i potraje do datuma potpune isplate ili potpunog poništavanja Zajma, zavisno od slučaja.

Naknada za preuzimanje dospijeva za plaćanje unatrag, polugodišnje, na dane 30. juna i 30. decembra svake godine (svaki datum je "**Datum plaćanja**").Prvi datum dospijeća naknade za preuzimanje je Datum plaćanja koji slijedi nakon dana na koji ovaj Sporazum o zajmu i projektu stupi na snagu i postane validan u skladu sa članom 14.11.

4.2 *Naknada za upravljanje*. Zajmoprimac će KfW-u platiti nepovratnu, jednokratnu i paušalnu naknadu za upravljanje u iznosu od 0,5 % iznosa glavnice Zajma određene u članu 1.1.

Naknada za upravljanje dospijeva (i) prije prve isplate iz Zajma ili (ii) nakon isteka tromjesečnog razdoblja nakon stupanja na snagu i validnosti ovog Sporazuma o zajmu i projektu u skladu sa članom 14.11. Nakon potpisivanja ovog Sporazuma, naknada za upravljanje obračunavat će se bez obzira da li će Zajam biti isplaćen u potpunosti ili uopće.

5. Kamata

5.1 *Kamata (fiksna kamatna stopa određena za svaku isplatu Zajma*). Zajmoprimac će platiti kamatu na Zajam u skladu sa sljedećim odredbama:

a) *Kamatna stopa*. Zajmoprimac će platiti kamatu na svaki iznos isplaćen iz Zajma, prema stopi određenoj od strane KfW-a, dva bankovna dana (kao što je definirano u članu 14.1) prije isplate odnosnog iznosa Zajma, izračunatu na temelju promjenjive stope primjenjive na odnosno kamatno razdoblje ("**Fiksna kamatna stopa**"), objavljenu na Reutersovoj stranici "ICAPEURO" ili, ako ova stranica ne pruži neophodne podatke ili ako je nemoguće učitati na Bloombergovoj stranici "ICAE", ili ako ova stranica ne pruži neophodne podatke ili je nemoguće učitati, kamatnu će stopu KfW izračunati na temelju efektivnih troškova finansiranja KfW-a na evropskom tržištu kapitala za uvjete koji najviše odgovaraju odnosnim razdobljima fiksnih kamatnih stopa, uzimajući u obzir dostupna sredstva granta njemačke Vlade, plus marža od 0,76% godišnje. Fiksna kamatna stopa će, međutim, biti najmanje 1% godišnje. Tako određena fiksna kamatna stopa primjenjivat će se do primitka posljednje rate otplate u skladu s Planom otplate, kao što je definirano u članu 6.1.

b) *Konsolidacija*. Ako se iz Zajma izvrši više od jedne isplate, KfW će konsolidirati kamatne stope fiksne za svaki iznos Zajma u jedinstvenu kamatnu stopu nakon svake isplate. Ova konsolidirana fiksna kamatna stopa odgovarat će ponderiranom prosjeku individualnih kamatnih stopa, zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva izostavljena decimala niža od 5 ili zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva izbrisana decimala jednaka ili veća od 5, i bit će temelj za daljnje izračune kamate od datuma svake isplate do sljedeće isplate. Nakon što je Zajam isplaćen u potpunosti, prosječna kamatna stopa izračunata kako je gore opisano, primjenjivat će se do primitka posljednje rate otplate, u skladu s Planom otplate, kako je definirano u članu 6.1.

c) *Obavijest o kamatnoj stopi*. KfW će Zajmoprimca neodložno obavijestiti o fiksnoj kamatnoj stopi u skladu sa članom 5.1 a). Obavijest o kamatnoj stopi konsolidiranoj u skladu sa članom 5.1 b) KfW će dostaviti Zajmoprimcu na sljedeći datum plaćanja.

5.2 *Obračun kamate i datumi plaćanja kamate*. Kamata na isplaćeni Zajam bit će zaračunata od datuma (isključujući) na koji je odnosni iznos Zajma isplaćen s računa Zajma kod KfW-a za Zajmoprimca, do datuma (uključujući), na koji su odnosne otplate pripisane računu KfW-a navedenom u članu 7.3. Kamata će biti izračunata u skladu sa članom 7.1 (*Izračun*). Kamata će biti plaćena unatrag na Datume plaćanja (definirane u članu 4.1).

6. Otplata i prijevremena otplata

6.1 *Plan otplate*. Zajmoprimac će Zajam otplatiti kako slijedi:

Datum plaćanja	**Rata otplate**
30. decembra 2018.	4.300.000,00 EUR
30. juna 2019.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2019.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2020.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2020.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2021.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2021.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2022.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2022.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2023.	4.350.000,00 EUR

30. decembra 2023.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2024.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2024.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2025.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2025.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2026.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2026.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2027.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2027.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2028.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2028.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2029.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2029.	4.350.000,00 EUR

6.2 *Neisplaćeni iznosi Zajma*. Neisplaćeni iznosi Zajma bit će poravnati u odnosu na odnosnu posljednju dospjelu ratu otplate u skladu s Planom otplate, osim ako KfW prema vlastitoj odluci, ne izabere neku drugu mogućnost poravnanja u zasebnim slučajevima.

6.3 *Isplate nakon početka otplate*. Ako su iznosi Zajma isplaćeni nakon početka otplate, to neće utjecati na plan otplate kako je navedeno u članu 6.1 sve dok je odnosna dospjela rata otplate u skladu s planom otplate manja od već isplaćenih iznosa Zajma. Ako rata otplate dospjela za plaćanje premašuje neotplaćeni iznos zajma, KfW će oduzeti iznos jednak razlici od dospjele rate otplate, podijeliti ga sa ostatkom rata otplate koje su još neotplaćene, i dodati tu sumu svakoj neotplaćenoj rati otplate. KfW zadržava pravo da odgodi razmatranje isplata izvršenih unutar 45 dana prije odnosnog Datuma plaćanja za određivanje neotplaćenog iznosa Zajma, do drugog Datuma plaćanja nakon isplate.

6.4 *Prijevremena otplata*. Na prijevremene otplate primjenjivat će se sljedeće:

a) *Pravo na prijevremenu otplatu*. Zajmoprimac može, zavisno od tačaka od (b) do (e) u daljnjem tekstu, izvršiti prijevremenu otplatu u odnosu na iznos Zajma, pod uvjetom da takva prijevremena otplata bude najmanje u iznosu jedne rate otplate u skladu sa članom 6.1.

b) *Obavijest*. Prijevremeno plaćanje Zajma u skladu sa članom 6.4 a) zavisi od obavijesti o prijevremenoj otplati od strane Zajmoprimca KfW-u, najkasnije petnaest bankovnih dana (kao što je definirano članom 13.1) u Frankfurtu na Majni, prije planiranog datuma prijevremene otplate.Takva je obavijest neopoziva; u obavijesti mora biti definiran datum na koji će se prijevremena otplata izvršiti i iznos, a ista obavezuje Zajmoprimca da KfW-u plati izjavljeni iznos na izjavljeni datum.

c) *Kompenzacija za prijevremenu otplatu*. Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati bilo koji iznos zajma koji nosi kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac mora na zahtjev KfW-u neodložno platiti takav iznos koji je potreban kako bi se kompenzirali bilo kakvi gubici, rashodi ili troškovi koje KfW pretrpi kao rezultat prijevremene otplate. KfW će utvrditi iznos kompenzacije za prijevremenu otplatu i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

d) *Dospjeli iznosi*. Zajmoprimac će uz prijevremenu otplatu također platiti sljedeće iznose, u skladu sa članom 6.4 a) do c):

aa) svaku kompenzaciju za prijevremenu otplatu nastalu kao rezultat prijevremene otplate u skladu sa članom 6.4. c); i

bb) svu kamatu obračunatu na prijevremeno otplaćeni iznos Zajma do datuma prijevremene otplate.

e) *Poravnanje*. Član 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*) primjenjivat će se mutatis mutandis na poravnanje prijevremenog plaćanja.

6.5 *Revidirani plan otplate*. U slučaju da se primjenjuje član 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*), član 6.3 (*Isplate nakon početka otplate*) ili član 6.4 (*Prijevremena otplata*), KfW će Zajmoprimcu poslati revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovog Sporazuma o zajmu i projektu i koji će zamijeniti plan otplate koji vrijedi do tog trenutka.

7. Izračuni i plaćanja općenito

7.1 *Izračun*. Kamata, naknada za prihvaćanje, zatezna kamata u skladu sa članom 7.5, paušalna kompenzacija za zakašnjele iznose u skladu sa članom 7.6, naknada za neprihvaćanje i naknada za prijevremenu otplatu bit će izračunate na temelju godine od 360 dana, sa mjesecima od 30 dana.

7.2 *Datum dospijeća*. Ukoliko se plaćanje koje se mora izvršiti u vezi s ovim Sporazumom pada na dan koji nije bankovni dan (kao što je definirano u članu 14.1), Zajmoprimac mora takvu isplatu izvršiti na sljedeći bankovni dan. Ukoliko sljedeći bankovni dan pada u sljedećem mjesecu, odnosna isplata bit će izvršena na posljednji bankovni dan tada tekućeg kalendarskog mjeseca.

7.3 *Broj računa, vrijeme kreditiranja*. Zajmoprimac će biti oslobođen obaveza plaćanja u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu ako i čim su odnosni iznosi kreditirani KfW-u na slobodno raspolaganje, bez odbijanja u EUR-ima i najkasnije u 10 sati prije podne u Frankfurtu na Majni, na račun KfW-a IBAN DE 43 5002 0400 3119 9336 65 kod KfW-a, Frankfurt na Majni, s dodatnom referencom na datum dospijeća, "Ref. YYYYMMDD".

7.4 *Protuzahtjevi Zajmoprimca*. Zajmoprimac nema pravo ostvarivati bilo kakva prava zadržavanja ili poravnanja ili usporedivih prava u odnosu na obaveze plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, osim ukoliko takva prava nisu prepoznata konačnom presudom ili ukoliko im se KfW ne protivi.

7.5 *Zatezna kamata*. Ukoliko bilo kakve dospjele rate otplate ili prijevremene otplate u skladu sa članom 6.4 (*Prijevremena otplata*) nisu na raspolaganju KfW-u, KfW može, bez prethodnog podsjećanja, zaračunati zateznu kamatu po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum kada su takva plaćanja kreditirana na račun KfW-a definiranom u članu 7.3. Ova stopa mora biti najmanje jednaka kamatnoj stopi zajma. "**Osnovna stopa**" je kamatna stopa koju objavi Njemačka centralna banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu koja prevladava na odnosni datum dospijeća. Takva zatezna kamata mora biti plaćena odmah nakon prvog zahtjeva KfW-a.

7.6 *Paušalna kompenzacija*. Za zakašnjele iznose (s izuzetkom takvih rata otplate i prijevremene otplate kao što je definirano u članu 7.5 (*Zatezna kamata*), KfW može, bez prethodne obavijesti, zahtijevati paušalnu kompenzaciju po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope primjenjive na odnosni datum dospijeća, za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum plaćanja takvih zakašnjelih iznosa. Paušalna kompenzacija mora biti neodložno plaćena nakon prvog zahtjeva KfW-a. Zajmoprimac je slobodan dokazati da nikakva šteta zapravo nije nastala ili da štete nisu nastale u izjavljenim iznosima.

7.7 *Poravnanje*. KfW ima pravo poravnati plaćanja primljena u odnosu na dospjela plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema drugim sporazumima zaključenim između KfW-a i Zajmoprimca.

7.8 *Obračuni KfW-a*. Izostanak očigledne greške odrednica KfW-a i obračun iznosa prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu i u vezi s njim čini *prima facie* dokaz.

8. Garancija Savezne Republike Njemačke

Prije prve isplate, Savezna Republika Njemačka će KfW-u pružiti garanciju za zahtjeve za isplatu u skladu sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu.

9. Negativni zalog i proporcionalnost

9.1 *Zabrana zaloga ili hipoteke*. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta ne mogu založiti, staviti pod hipoteku niti otuđiti projektnu imovinu prije otplate zajma u cijelosti, niti Zajmoprimac može zaključiti bilo koji drugi sporazum ili dogovor koji može rezultirati osiguranjem ili bilo kakvim drugim prioritetom plaćanja u odnosu na bilo koju obavezu bilo koje osobe bez prethodne suglasnosti KfW-a.

9.2 *Jednakost* (pari passu). U mjeri dopuštenoj zakonom, Zajmoprimac se obavezuje izvršiti obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu jednako s ostalim postojećim ili budućim neosiguranim i nepodrednim obavezama plaćanja.

10. Troškovi i javne takse

10.1 *Zabrana odbitaka ili zadržavanja*. Zajmoprimac će izvršiti sva plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, bez odbijanja na račun poreza, drugih javnih ili drugih troškova. U slučaju da je Zajmoprimac zakonski ili zbog drugih razloga obavezan izvršiti takva odbijanja ili zadržavanja plaćanja, Zajmoprimac KfW-u plaća sve neophodne iznose kako bi neto iznos koji preostane nakon zadržavanja ili odbitaka odgovarao iznosu koji bi trebao biti plativ prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu kao da takav odbitak ili zadržavanje nije izvršeno.

10.2 *Troškovi*. Zajmoprimac će snositi sve troškove nastale u vezi s isplatom Zajma, a naročito novčane pošiljke i troškove prijenosa (uključujući naknade za konverziju), kao i sve troškove nastale u vezi s održavanjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu i svih drugih dokumenata povezanih s ovim Sporazumom o zajmu i projektu, kao i prava koja rezultiraju iz ovog Sporazuma o zajmu i projektu.

10.3 *Porezi i drugi troškovi*. Zajmoprimac će snositi sve troškove poreza i ostale troškove nastale izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključenjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu Ako KfW unaprijed plati takve poreze ili troškove, Zajmoprimac će ih proslijediti bez odlaganja na zahtjev na KfW-ov račun kao što je definirano u članu 7.3. Član 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

10.4 *Povećani troškovi*. Ako zbog

a) poštivanja zahtjeva ili obaveza koje objavi bilo koja centralna banka ili drugi fiskalni, monetarni ili drugo tijelo nakon datuma ovog Sporazuma o zajmu i projektu,

ili

b) bilo kakve promjene zakona ili njegovog tumačenja i primjene,

ili

c) stupanja na snagu, okončanja ili izmjene bilo kojeg primjenjivog bilateralnog ili multilateralnog sporazuma ili dogovora, naročito o dvostrukom oporezivanju, KfW pretrpi dodatne troškove ili gubitke, ili je u nemogućnosti steći dogovorenu maržu na troškove refinansiranja kao rezultat zaključivanja i finansiranja ovog Sporazuma o zajmu i projektu ("**Povećani troškovi**"), KfW o tome obavještava Zajmoprimca. Svaki takav zahtjev KfW-a uključuje i obavijest KfW-a u kojoj se navodi osnova ovakvog zahtjeva i detaljno određuje izračun takvih iznosa. Zajmoprimac neodložno, na zahtjev, obeštećuje KfW u odnosu na sve takve povećane troškove. Član 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

11. Posebne obaveze

11.1 *Provedba Projekta i posebne informacije*. Agencija za izvršenje projekta će

a) pripremiti, provesti, voditi i održavati Projekt u skladu s finansijskim i tehničkim praksama i u biti u skladu sa konceptom Projekta dogovorenom između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a;

b) pripremanje i nadgledanje izgradnje Projekta dodijeliti nezavisnim, kvalificiranim inženjerima konsultantima ili konsultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim firmama;

c) dodijeliti ugovore za robe i usluge koje će biti finansirane iz Zajma nakon prethodno provedenog međunarodnog tenderskog postupka;

d) voditi, ili insistirati na vođenju knjiga i evidencije koji će nesumnjivo prikazivati sve troškove roba i usluga neophodnih za Projekt i koje jasno označavaju robe usluge finansirane iz ovog Zajma;

e) omogućiti predstavnicima KfW-a da, u bilo kojem trenutku, provjere spomenute knjige i evidencije i svu drugu dokumentaciju važnu za provedbu i vođenje Projekta, te da posjete Projekt i sve radove s njim u vezi;

f) osigurati KfW-u pristup svim informacijama i evidencijama o Projektu i njegovom daljnjem napredovanju koje KfW može zatražiti;

g) pružiti KfW-u sve informacije o svojoj finansijskoj situaciji koje KfW može zatražiti, i uvijek poštivati finansijske pokazatelje definirane u Zasebnom sporazumu;

h) što je moguće prije, a u svakom slučaju u periodu od šest mjeseci nakon završetka svake finansijske godine, KfW-u poslati revidirane godišnje finansijske izvještaje sa bilancom stanja i bilancom uspjeha i relevantne napomene, koji moraju pružiti istinit, pošten i cjelokupan uvid u finansijsko stanje Agencije za izvršenje projekta i koji moraju biti u skladu sa primjenjivim računovodstvenim principima, te će KfW-u dostavljati sve druge Periodične izvještaje navedene u Zasebnom sporazumu između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a;

i) odmah i na vlastitu inicijativu, proslijediti KfW-u sve upite koje Agencija za izvršenje projekta primi od OECD-a ili njegovih članova prema takozvanom "Sporazumu za transparentnost neuvezanih ODA kredita" nakon dodjele ugovora za isporuku i usluge koje će se finansirati iz Zajma i koordinirat će odgovore na sve takve upite s KfW-om;

j) poduzeti i okončati izradu sljedećih dopunskih okolišnih studija prije prve isplate za nabavku i rad, čijim rezultatima KfW mora biti zadovoljan:

- Studija kraške hidrologije i špiljskih sistema između ponora Kovači i Buškog jezera;
- Studija o različitim nastambama na projektnom području, pregled flore i faune;
- Studija o beskičmenjacima, posebno leptirima;
- Studija o ribljoj populaciji i migraciji riba;
- Znanstveno opravdano definiranje prihvatljivog minimalnog ekološkog toka rijeke Šuice;
- Studija o utjecaju projekta na stočarstvo i poljoprivrednu proizvodnju;
- Studija o potencijalnom učinku projekta na kulturna dobra;

k) prije prve isplate za nabavku i rad, pribavit će potvrdu Ramsarskog sekretarijata da je koncept provedbe pumpne termoelektrane Vrilo sukladan zahtjevima Ramsarske konvencije, i dostaviti je KfW-u.

11.2 *Zasebni sporazum*. Agencija za izvršenje projekta i KfW detalje člana 11.1 definiraju Zasebnim sporazumom.

11.3 *Potpuno finansiranje Projekta i informacije o nepovoljnim okolnostima*. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta

a) osiguravaju potpuno finansiranje Projekta, te će, na zahtjev, KfW-u podnijeti dokaz da su troškovi koji ne podliježu finansiranju iz sredstava Zajma podmireni i

b) na vlastitu inicijativu neodložno obavijestiti KfW (i) o nastanku ili potencijalnom nastanku *slučaja neispunjenja ugovorne obaveze* i (ii) o svim okolnostima koje narušavaju ili

ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta.

11.4 *Pomoć u provedbi Projekta*. Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine pružit će pomoć Agenciji za izvršenje projekta u poštivanju tehničkih i finansijskih praksi u provedbi Projekta i izvršavanju obaveza Agencije za izvršenje projekta prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu i, naročito će Agenciji za izvršenje projekta odobriti sve dozvole neophodne za provedbu Projekta; i

11.5 *Usklađenost*. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta osigurat će da osobe kojima povjere pripremu i provedbu Projekta, dodjeljivanje bilo kakvog ugovora o isporuci i uslugama koje će se finansirati, kao i za zahtijevanje isplata iznosa iz Zajma, ne zahtijevaju, ne pretpostavljaju, ne čine, ne odobravaju, ne obećavaju niti dobivaju obećavanje nezakonitih isplata ili drugih prednosti u vezi s ovim zadacima.

11.6 *Transport roba*. Odredbe definirane u Vladinom sporazumu s kojima su Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta upoznati, primjenjivat će se na transport roba koji će se finansirati iz Zajma.

11.7 *Pranje novca*. Agencija za izvršenje projekta u potpunosti poštuje standarde protiv pranja novca i finansiranja terorizma u skladu s trenutnim preporukama Radne grupe za finansijsko djelovanje (FATF) 40 OECD-a za finansijske institucije i provodi, održava i prema potrebi unapređuje svoje interne standarde i smjernice kako bi izbjegla da bude zloupotrebljena za pranje novca i/ili promet drogama, te kako bi zamrznula finansijsku imovinu pojedinaca i skupina (uključujući podzajmoprimce) ako se pojave bilo kakve naznake u odnosu na tu imovinu da se radi o pranju novca.

Agencija za izvršenje projekta neodložno, na zahtjev KfW-a, osigurava KfW-u sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva, u cilju ispunjenja svoje obaveze sprječavanja pranja novca i finansiranja terorizma, kao i stalni nadzor nad poslovnim vezama sa Agencijom za izvršenje projekta, što je neophodno za ovu namjenu.

U zaključivanju i provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu, Agencija za izvršenje projekta djeluje u svoje ime i za vlastiti račun. U skladu s njemačkim pravom ili pravom zemlje osnivanja Agencije za izvršenje projekta,

aa) vlastita sredstva Agencije za izvršenje projekta ili iznosi uloženi u finansiranje Projekta neće biti nezakonitog porijekla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana sa trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;

bb) dionički kapital Agencije za izvršenje projekta neće ni u jednom trenutku biti nezakonitog porijekla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezan sa trgovinom drogom, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom;

cc) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u stjecanju, posjedovanju ili upotrebi imovine nezakonitog porijekla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana sa trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma; i

dd) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u finansiranju terorizma.

12. Okončanje

12.1 *Neispunjavanje ugovorne obaveze*. KfW može ostvarivati prava definirana u članu 12.2 (*Zakonske posljedice u slučaju neispunjenja ugovorne obaveze*) ukoliko se pojave bilo kakvi događaji koji čine materijalni razlog (*wichtiger Grund*). Svaki od sljedećih razloga naročito čine materijalni razlog:

a) ako Zajmoprimac i/ili (zavisno od člana 2.3) Agencija za izvršenje projekta ne izvrši svoje obaveze plaćanja dospjelih iznosa;

b) ako Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta prekrše obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema Zasebnim sporazumima koji se odnose na ovaj Sporazum o zajmu i projektu;

c) ako ovaj Sporazum o zajmu i projektu ili bilo koji njegov dio prestane biti obavezujući za Zajmoprimca, Federaciju Bosne i Hercegovine i/ili Agenciju za izvršenje projekta ili prestanu biti obavezujući za Zajmoprimca, Federaciju Bosne i Hercegovine i/ili Agenciju za izvršenje projekta;

d) ako se dokaže da je neka izjava, potvrda, informacija, predstavljanje ili garancija koju KfW smatra važnom za odobrenje i održavanje Zajma netačna, pogrešna ili nepotpuna;

e) ako nastane bilo kakva izuzetna okolnost koja odlaže ili onemogućuje izvršenje obaveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu;

f) ako Agencija za izvršenje projekta ne poštuje finansijske pokazatelje ili obaveze izvještavanja u skladu sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu ili u skladu sa Zasebnim sporazumom;

g) ako se prema opravdanoj procjeni KfW-a finansijska situacija Agencije za izvršenje projekta bitno pogoršala ili ako su nastale druge naročite okolnosti koje mogu rezultirati odgodom ili sprječavanjem izvršenja bilo koje obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

h) ako Zajmoprimac nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove (ili se smatra da to nije u mogućnosti uraditi prema važećim zakonima), ako postoji mogućnost da neće moći platiti svoje dospjele dugove, ili ako započne pregovore s bilo kojim povjeriocem o moratoriju, odricanju bilo koje takve zaduženosti ili o suspenziji plaćanja bilo kakvih svojih dugova;

i) Agencija za izvršenje projekta je raspustila ili suspendirala svoje poslovne operacije rezolucijom ili snagom zakona;

j) ako Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta nisu u mogućnosti dokazati da su iznosi Zajma korišteni za predviđenu namjenu;

k) ako nastane bilo koji od sljedećih događaja u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta:

aa) Agencija za izvršenje projekta, prema primjenjivom pravu, postane nesolventna, bankrotira ili nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove (ili se smatra takvom prema važećim zakonima);

bb) u slučaju zahtjeva, podnošenja dokumenata sudu ili matičaru ili naloga za pokretanje postupka nesolventnosti, bankrota ili sličnih postupaka ili za likvidaciju ili raspuštanje, ili zahtjeva za imenovanje likvidatora, povjerenika, sudskog izvršitelja, prinudnog upravnika, administrativnog izvršitelja, administratora ili sličnog službenika u skladu sa bilo kojim relevantnim zakonom o insolventnosti, bankrotu ili sličnim zakonima (osim ako je zahtjev odbijen ili povučen unutar razdoblja od trideset dana);

cc) u slučaju naloga za sigurnosne mjere prema važećem zakonu o insolventnosti ili sličnom zakonu;

dd) u slučaju pokretanja postupka insolventnosti ili odbijanja zahtjeva za postupak insolventnosti zbog manjkavosti;

ee) u slučaju započinjanja pregovora s jednim ili više vjerovnika Agencije za izvršenje projekta (s izuzetkom KfW-a) o odricanju neotplaćenih dugova ili odgodi plaćanja ili o moratoriju ili pogodbi;

l) *Promjena korporativne strukture*. Jedan od sljedećih događaja bez prethodne suglasnosti KfW-a:

aa) promjena pravnog oblika Agencije za izvršenje projekta;

bb) promjena vlasništva u odnosu na udjele u Agenciji iza izvršenje projekta;

cc) ako Agencija za izvršenje projekta zaključi nove međukompanijske sporazume ili ako je bilo koji postojeći međukompanijski sporazum okončan ili značajno izmijenjen;

i ako KfW opravdano smatra da gore spomenuti događaji mogu ugroziti mogućnost Agencije za izvršenje projekta da izvršava svoje obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

12.2 *Pravne posljedice Slučaja neispunjavanja ugovorne obaveze*.

a) Ukoliko nastane jedan od slučajeva definiranih u članu 12.1, te ukoliko isti nije

eliminiran u razdoblju od pet dana (u slučaju člana 12.1 a), ili ako u svim ostalim slučajevima navedenim u članu 12.1 ti slučajevi nisu eliminirani u razdoblju koje odredi KfW, ali koje ne može biti kraće od 30 dana, KfW može okončati ovaj Sporazum ili bilo koji njegov dio s tim da

(i) okonča obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, i

(ii) može zahtijevati cjelokupnu ili djelomičnu otplatu neotplaćenog iznosa Zajma s obračunatom kamatom i bilo kojim i svim iznosima dospjelim prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu. Članci 7.5 (*Zatezna kamata*) i 7.6 (*Paušalna kompenzacija*) primjenjuju se na ubrzane iznose *mutatis mutandis*.

b) Nezavisno od bilo kojeg prava KfW-a da okonča Sporazum u skladu sa članom 13.2 a), ako nastane jedan od događaja navedenih u članu 13.1 f), KfW može od Zajmoprimca zatražiti da KfW-u pruži dodatno valjano osiguranje.

12.3 *Nadoknada štete*. U slučaju da je ovaj Sporazum o zajmu i projektu okončan u potpunosti ili djelomično, Zajmoprimac će platiti naknadu za neprihvaćanje u skladu sa članom 3.6 (*Naknada za neprihvaćanje*) i/ili naknadu za prijevremeno plaćanje u skladu sa članom 6.4 c) (*Naknada za prijevremenu otplatu*).

13. Zastupanje i izjave

13.1 *Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta*.

Ministar finansija i trezora i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Zajmoprimca u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja. Ministar finansija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Federaciju Bosne i Hercegovine u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Federacije Bosne i Hercegovine ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja. Generalni direktor Agencije za izvršenje projekta i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Agenciju za izvršenje projekta u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

13.2 *Adrese*. Obavijesti ili izjave u vezi s ovim Sporazumom o zajmu i projektu moraju biti u pisanom obliku. Moraju biti poslane kao izvornici ili - s izuzetkom zahtjeva za isplatu-faksimilom. Sve obavijesti ili izjave sačinjene u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu moraju biti poslane na sljedeće adrese:

Za KfW:	KfW	KfW
	Attn. Department Lea3	*Na pažnju: Odjel LEa3*
	Postfach 11 11 41	*Poštanski pretinac 11 11 41*
	60046 Frankfurt am Main	*60046 Frankfurt na Majni*
	Germany	*Njemačka*
	Fax: +49 69 7431-2944	*Faks: +49 69 7431-2944*
Za Zajmoprimca:	Ministarstvo finansija i trezora	
	Trg Bosne i Hercegovine 1	
	71000 Sarajevo	
	Bosna i Hercegovina	
	Faks: +387 33 202 930	
Za Federaciju Bosne i Hercegovine	Federalno ministarstvo finansija	
	Mehmeda Spahe 5	
	71000 Sarajevo	
	Bosna i Hercegovina	
	Faks: +387 33 203 152	
Za Agenciju za izvršenje projekta	Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne	
	Ulica Mile Budaka 106a	
	Mostar	
	Bosna i Hercegovina	
	Faks: +387 36 335 777	

14. Opće odredbe

14.1 *Bankovni dan*. Pozivanje u ovom Sporazumu na "bankovni dan" je pozivanje na dane, osi subote ili nedjelje, na koje su sve komercijalne banke u Frankfurtu na Majni otvorene za opće poslovanje.

14.2 *Mjesto izvršenja*. Mjesto izvršavanja svih obaveza u skladu sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.

14.3 *Djelomično nevaženje i propusti*. Ako bilo koja odredba ovog Sporazuma o zajmu i projektu jeste ili postane nevažeća, ili ukoliko postoji propust u bilo kojim odredbama ovog Sporazuma o zajmu i projektu, to neće utjecati na validnost ostalih odredaba Sporazuma. Strane u ovom Sporazumu o zajmu i projektu zamijenit će bilo koju nevažeću odredbu pravno važećom odredbom koja će biti najbliža duhu i namjeni nevažeće odredbe. Ugovorne strane će svaki propust u odredbama nadoknaditi zakonski važećom odredbom koja će biti što je više moguće slična duhu i namjeni ovog Sporazuma o zajmu i projektu.

14.4 *Pisani oblik i izmjene*. Izmjene i dopune ovom Sporazumu moraju biti u pisanom obliku. Svako odricanje od ovog zahtjeva ugovorne strane moraju objaviti pismeno. Za izmjene ovog Sporazuma o zajmu i projektu koje utječu samo na pravne odnose između KfW-a i Zajmoprimca nije potreban pristanak Agencije za izvršenje projekta.

14.5 *Dodjeljivanje*. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

14.6 *Važeći* zakon. Za ovaj Sporazum o zajmu i projektu mjerodavni su zakoni Savezne Republike Njemačke.

14.7 *Razdoblje ograničenja*. Sva potraživanja KfW-a prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojem je takvo potraživanje nastalo i u kojoj je KfW postao svjestan okolnosti koje sačinjavaju takvo potraživanje ili u kojoj bi ih mogli postati svjesni bez ozbiljnog nemara.

14.8 *Odricanje od imuniteta*. U mjeri u kojoj Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta mogu sada ili u budućnosti, u bilo kojem pravosudnom

sistemu potraživati imunitet za sebe ili svoja sredstva u tužbi, izvršenju, pripajanju ili drugom zakonskom procesu i u mjeri u kojoj u svakoj takvoj nadležnosti mogu pripisati imunitet sebi ili svojim sredstvima, Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta se ovim neopozivo slažu da imunitet ne potražuju i ovim se neopozivo odriču takvog imuniteta u najvećoj mjeri dozvoljenoj zakonima takvog pravosudnog sistema.

14.9 *Pravni sporovi.*

a) *Arbitraža*. Sve sporove proizašle iz ili u vezi sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu (osim sporova nastalih isključivo između bh. ugovornih strana Sporazuma) rješavat će isključivo i konačno arbitražni tribunal. S tim u vezi, primjenjivat će se sljedeće:

aa) Arbitražni tribunal sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i koji će djelovati u skladu s Pravilima arbitraže Međunarodne privredne komore (ICC), s povremenim izmjenama.

bb) Postupak arbitraže provodit će se u Frankfurtu na Majni. Postupak će se voditi na engleskom jeziku.

b) *Nadležnost*. Nadalje, KfW ima pravo pokrenuti sudske postupke na sudovima opće nadležnosti (ordentliche Gerichte) u Frankfurtu na Majni ili na bilo kojem drugom nadležnom sudu, osim ako je pitanje spora već predmet arbitražnog postupka između ugovornih strana. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta neopozivo se pokoravaju nadležnosti svakog takvog suda.

14.10 *Prijenos informacija*. KfW izdavatelju savezne garancije predviđene u članu 8. i Saveznoj Republici Njemačkoj ima pravo prenijeti informacije u vezi sa zaključivanjem i provedbom ovog Sporazuma o zajmu i projektu. KfW, izdavalac garancije i Savezna Republika Njemačka imaju pravo proslijeđivati informacije vezane za Zajam i Projekt, uključujući i dodjeljivanje ugovora o isporukama i uslugama koje će se finansirati iz zajma, međunarodnim organizacijama uključenim u prikupljanje statističkih podataka, naročito onih u vezi s pitanjima vezanim za servisiranje duga i/ili onim organizacijama povezanim s pitanjima prikupljanja i objavljivanja podataka povezanih s dodjeljivanjem ugovora o isporukama i uslugama koje će se finansirati iz Zajma. Gore spomenuto pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama također uključuje pravo direktnog prosljeđivanja takvih informacija članovima takvih organizacija.

14.11 *Stupanje na snagu*. Ovaj Sporazum o zajmu i projektu neće stupiti na snagu i postati valjan sve dok Parlament Bosne i Hercegovine ne prihvati Sporazum, te dok Predsjedništvo Bosne i Hercegovine ne donese odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma o zajmu i projektu u skladu sa važećim procedurama ratifikacije i dok takva odluka ne bude objavljena u Glasniku ("Službeni glasnik BiH").

Ovaj Sporazum o zajmu i projektu je sastavljen u 4 izvorna primjerka na engleskom jeziku.

/mjesto i vlastoručni potpis/ vlastoručni potpis/
JURGEN KERN (mjesto i datum)
FRITZ ROSSKOPF *30.06.2014, FRANKFURT*
KfW /žig/
NIKOLA ŠPIRIĆ, MINISTAR (mjesto i datum)
Bosna i Hercegovina (Zajmoprimac)
koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora
/vlastoručni potpis/
ANTE KRAJINA, MINISTAR, (mjesto i datum)
11.06.2014. G., SARAJEVO
Federacija Bosne i Hercegovine
koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija
/žig/ */vlastoručni potpis/*
NIKOLA KREŠIĆ, GENERALNI DIREKTOR (mjesto i datum)
IVANA BUNOZA, DIREKTOR JEDINICE ZA IMPLEMENTACIJU PROJEKATA
16.06.2014. G. MOSTAR
Javno preduzeće "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne"
dioničko društvo Mostar
(Agencija za izvršenje projekta)

Dodatak 1

Plan isplate

Do kraja svakog razdoblja isplate naznačenog u daljnjem tekstu, Zajmoprimac može zahtijevati isplatu iznosa zajma koji neće prelaziti ukupan iznos naznačen u daljnjem tekstu za svako razdoblje isplate.

Razdoblje	do	Maksimalni ukupni iznos koji može biti isplaćen do kraja svakog razdoblja isplate (akumulirani) (svi iznosi su u EUR-ima) (sve brojke u EUR-ima
1	30. juna 2015.	7,500,000.00
2	30. decembra 2015.	15,000,000.00
3	30. juna 2016.	30,000,000.00
4	30. decembra 2016.	45,000,000.00
5	30. juna 2017.	60,000,000.00
6	30. decembra 2017.	75,000,000.00
7	30. juna 2018.	100,000,000.00

Dodatak 2

Forma pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca (Države)

[*Zaglavlje pravnog savjetnika*]
KfW (datum)
Odsjek [ ]
Na pažnju: [ ]
Palmengartenstrasse 5 - 9
Poštanski pretinac 11 11 41
60325 Frankfurt na Majni/Njemačka
Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu od (datum)..... sklopljen između KfW-a, [.....] ("Zajmoprimac") i [....] za iznos koji ne prelazi ukupno__,000,000.--. EUR-a.

Poštovani,

Ja sam [Ministar pravde] [pravni savjetnik] [voditelj pravnog odjela.....(ovdje navesti ministarstvo ili drugi nadležno tijelo) Bosne i Hercegovine. Djelovao sam u tom svojstvu u vezi sa Sporazumom o zajmu i projektu ("**Sporazum o zajmu i projektu**"), od..... sklopljenim između Zajmoprimca, [...] i vas u odnosu na zajam koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ukupno neće prelaziti iznos od _____,000,000.--EUR-a.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 izvorni potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu i projektu;

1.2 konstitutivne dokumente Zajmoprimca, a naročito:

(a) Ustav Bosne i Hercegovine, od....., valjano objavljen u..... br..... stranica..., s izmjenama;

(b) Zakon(e) br..... od....., valjano objavljen(e) u..... br.....stranica..., s izmjenama [*navesti, ako postoje, zakone (tj. zakone o budžetu) koji se tiču posuđivanja novca od strane Bosne i Hercegovine*];

(c)..... [*navesti druge dokumente, npr. odluke ili rezolucije vladinih ili administrativnih tijela DRŽAVE u odnosu na zaključenje Sporazuma o zajmu od strane DRŽAVE općenito ili u vezi sa zaključivanjem Sporazuma o zajmu i projektu*]; i

(d) Sporazum o finansijskoj saradnji između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke, od.....("Sporazum o suradnji")

i sve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente i izvršio sam one provjere za koje sam smatrao da su neophodne ili poželjne u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

U smislu člana..... Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da prema zakonima Bosne i Hercegovine, na današnji dan:

2.1 U skladu sa članom... Ustava/člana... zakona o... *[navesti odgovarajući podatak*] Zajmoprimac ima pravo sklopiti Sporazum o zajmu i projektu i poduzeo je sve neophodne korake da odobri izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito pomoću:

(a) Zakon(a) br. (brojevi)... od... Parlamenta Bosne i Hercegovine, koji ratificira Sporazum o zajmu i projektu/odobrava izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca/... [*navesti odgovarajući podatak*];

(b) Odluka(e) br. (brojevi)...od... Vlade/državnog odbora za zajam /... [*navesti*

odgovarajuće vladino ili administrativno tijelo DRŽAVE];

(c)..... [*navesti ostale rezolucije, odluke, itd*.].

2.2. Gospođa/Gospodin..... (i Gospođa/Gospodin...) valjano je (su) ovlašten/a od strane... [*npr. zakonski u skladu s njenom/njegovom pozicijom* (*Ministra/kao...*), *Vladinom odlukom..., pravom zastupanja..... od..., itd.*] da potpiše samostalno/zajednički Sporazum o zajmu i projektu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu i projektu potpisan od strane gospođe/gospodina...(i Gospođe/Gospodina...) je valjano potpisan u ime Zajmoprimca i predstavlja zakonski obavezujuće obaveze Zajmoprimca primjenjive u skladu sa zakonom u skladu s njegovim odredbama.

[***Alternativa 1*** *za Dio 2.3 može se koristiti ako, uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobijena u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine:]*

2.3 Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(a) Odobrenje.....[Centralne banke/Narodne banke/...], od....., br.....;

(b) Pristanak...[Ministra / Ministarstva...], dana ,br...; i

(c).....[*navesti bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke*].

Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Narodnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda, te nisu potrebne niti preporučene u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema Sporazumu) i validnošću i primjenjivošću obaveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu.

[***Alternativa 2*** *za Dio 2.3 koristiti samo ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2:] određena službena ovlaštenja itd, moraju biti dobijena u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine*]

2.3 Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Narodnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda, te nisu potrebne niti preporučene u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema Sporazumu) i validnošću i primjenjivošću obaveza Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu.

2.4 Nikakvi administrativni porezi ili takse ne moraju biti plaćene u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.

2.5 Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i projektu i pokoravanje arbitraži u skladu sa članom 14.9 Sporazuma o projektu i zajmu je validno i obavezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca bit će priznate i primjenjive u Bosni i Hercegovini u skladu sa sljedećim pravilima:.... [navesti važeći sporazum (ukoliko postoji), npr. Njujoršku konvenciju iz 1958. godine, i/ili osnovne principe vezane za prepoznavanje i provođenje arbitražnih odluka u DRŽAVI.

2.6 Sudovi Bosne i Hercegovine slobodni su davati presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o projektu i zajmu.

2.7 Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu i izvršenje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca iz Sporazuma o zajmu i projektu čine privatne i komercijalne akte i nevladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac niti bilo koje njegovo vlasništvo nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.

2.8 Sporazum o suradnji je na snazi prema Ustavu i zakonima Bosne i Hercegovine. [U skladu sa članom 3. Sporazuma o suradnji [ukoliko Sporazum o suradnji nije stupio na snagu a dvostruko oporezivanje postoji. U skladu s.....[navesti sporazum ili važeće zakone i propise] /... od Zajmoprimca se neće očekivati da izvrši bilo kakvo odbijanje ili zadržavanje iz plaćanja prema Sporazumu o zajmu i projektu i ukoliko se naknadno nametne takvo odbijanje ili zadržavanje, odredbe člana 11.1 Sporazuma o zajmu i projektu djelovat će tako da zahtijevaju od Zajmoprimca da u skladu s tim obešteti KfW.

2.9 KfW nije i ne smatra se rezidentom, domicilnim, da posluje ili da podliježe oporezivanju u Bosni i Hercegovini, a samo zbog izvršenja, provedbe ili primjenjivanja Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Bosni i Hercegovini.

Stoga obaveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu čine direktne i bezuvjetne zakonske, validne i obavezujuće obaveze Zajmoprimca koje su primjenjive u skladu sa njihovim odnosnim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Bosne i Hercegovine.

(Mjesto) (Datum)

[Potpis]

Ime:

Prilozi:

Napomena: Priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u prethodnom tekstu u Dijelu 1.2 (a) do 1.2 (c) i Dijelovima 2.1 do 2.3 i 2.8 (u odnosu na zakone ili Ustav Bosne i Hercegovine, fotokopija relevantnih odredbi bit će dovoljna), te KfW-u dostavite ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svih gore spomenutih dokumenata ukoliko takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao službenom jeziku.

Dodatak 3

Forma mišljenja pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta

(nevladino)

[Zaglavlje davatelja pravnog mišljenja]

(datum)

KfW

Palmengartenstraße 5 - 9

Poštanski pretinac 11 11 41

D-60325 Frankfurt na Majni

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu....., sklopljen dana.....između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW") i ["@"], [Mjesto] ("Zajmoprimac") i ["@"], [Mjesto] ("Agencija za izvršenje projekta") u iznosu koji ne prelazi/ _____EUR-a.

Poštovani,

Ja sam pravni savjetnik/voditelj pravnog odjela Agencije za izvršenje projekta.

Postupao sam u tom svojstvu u vezi sa Sporazumom o zajmu i projektu ("Sporazum o zajmu i projektu") od.....,sklopljenim između Zajmoprimca, Agencije za izvršenje projekta i vas u vezi sa zajmom koji ćete dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi iznos od.....eura.

U svrhu iznošenja ovog mišljenja pregledao sam:

A. izvorni, potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu i projektu;

B. osnivačke dokumente Agencije za izvršenje projekta, a naročito:

(1) Zakon(e) br.(brojevi)....., dana..... , valjano objavljene u....., br....., stranica....., s izmjenama (navesti, ako postoje, zakone na temelju kojih se uspostavlja Agencija za izvršenje projekta i/ili koji reguliraju njenu organizaciju ili djelatnost),

(2) Statuti (.....ili Memorandum i Statut.....) Agencije za izvršenje projekta, koji su sada na snazi/objavljeni/registrirani u/kod.....,

(3) [navesti ostale osnivačke dokumente Agencije za izvršenje projekta];

[C..... [navesti druge dokumente, npr. dokumente osiguranja, zemljišno-knjižne dokumente, ako je relevantno. Napominjemo da se niže navedena mišljenja odnose i na svaki drugi dokument koji potpisuje Agencija za izvršenje projekta i koji je naveden u ovom Sporazumu.]

i takve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao/la neophodnim ili poželjnim za pregled. Pored toga, izvršio/la sam ispitivanja kakva sam smatrao/la neophodnim ili poželjnim kako bih mogao/la dati ovo mišljenje.

U svrhu člana.....Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da je prema zakonima Bosne i Hercegovine od datuma zaključenja Sporazuma o zajmu i projektu:

a) Agencija za izvršenje projekta (naznačiti; npr. javna/privatna korporacija/kompanija] koja je valjano ustanovljena i koja valjano postoji prema zakonima Bosne i Hercegovine, valjano registrirana u Registru [firmi/komercijalnom registru] kod.....pod brojem....., te da ima potpunu ovlast sklopiti Sporazum o zajmu i projektu, te da je poduzela neophodne mjere da ovlasti potpisivanje, izvršavanje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito:

(1) Odluka(e) br. (brojevi).....od dana.....Odbora direktora [ili: Upravnog odbora/Upravnog vijeća/...../navesti odgovarajući podatak] Agencije za izvršenje projekta;

(2).....[druga rješenja, odluke, itd].....

Agencija za izvršenje projekta posjeduje sve neophodne suglasnosti, dozvole, odobrenja, licence i ovlaštenja potrebna za poslovanje Agencije za izvršenje projekta u skladu sa njenim osnivačkim aktima, dobijenim od, između ostalih, vladinih i upravnih tijela.

(b) Gospođa/Gospodin..... (i Gospođa/Gospodin.....) je (su) valjano ovlašten/a od strane da samostalno/zajednički potpišu Sporazum o zajmu i projektu u ime Agencije za izvršenje projekta. Sporazum o zajmu i projektu potpisan od strane gospođe/gospodina (i gospođa/gospodin.....) je valjano izvršen u ime Agencije za izvršenje projekta i čini zakonski obavezujuću obavezu Agencije za izvršenje projekta primjenjivu prema zakonu u skladu s njegovim odredbama;

(c) Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Agencije za izvršenje projekta (uključujući, bez ograničenja na, osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valuti ili valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(1) Odobrenje.....[Centralna banka/Narodna banka/.....] dana....., br.....

(2) Pristanak.....[Vladino tijelo/ Ministar.....], dana.....

(3) [navesti druga odobrenja, dozvole i/ili pristanke].....;

U Bosni i Hercegovini i, prema našem saznanju i uvjerenju, u bilo kojoj drugoj zemlji u kojoj Agencija za izvršenje projekta posluje, nikakvi službeni pristanci, dozvole, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg Vladinog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Narodnu banku *Republike*) ili suda nisu potrebne ili se ne zahtijevaju u vezi s izvršenjem i provedbom od strane Agencije za izvršenje projekta i validnošću i primjenjivošću njenih obaveza prema Sporazumu o zajmu i projektu. Nikakvi administrativni porezi ili slični porezi ili takse ne moraju biti plaćeni u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.

(d) Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i projektu i pokoravanje arbitraži u skladu sa članom.....Sporazuma o projektu i zajmu je validno i obavezujuće. Arbitražne odluke i presude donesene na sudovima Savezne Republike Njemačke u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta bit će priznate i primjenjive u Bosni i Hercegovini u skladu sa sljedećim pravilima:.....;

(e) Sudovi Bosne i Hercegovine. slobodni su donositi presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o projektu i zajmu;

(f) Preuzimanje obaveza Zajmoprimca od strane Agencije za izvršenje projekta prema usmjerenom Sporazumu o zajmu i Supsidijarnim sporazumina definiranim u članu 2.1 Sporazuma o zajmu i projektu, te potpisivanje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Agencije za izvršenje projekta predstavljaju privatne i komercijalne akte, a ne državne ili javne akte. Ni Zajmoprimac niti Agencija za izvršenje projekta, a ni bilo koja njihova imovina nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka;

g) U skladu sa.....[navesti sporazum ili primjenjive zakone i propise], od Agencije za izvršenje projekta se neće tražiti da izvrši bilo kakve odbitke ili zadržavanje bilo koje isplate koju Agencija za izvršenje projekta mora izvršiti prema Sporazumu o zajmu i projektu i ukoliko se naknadno nametne takvo odbijanje ili zadržavanje, odredbe člana.....Sporazuma o zajmu i projektu djelovat će tako da

zahtijevaju od Agencije za izvršenje projekta da u skladu s tim obešteti KfW.

h) KfW nije i ne smatra se rezidentom, domicilnim, ili da posluje ili da je podložan oporezivanju u Bosni i Hercegovini, samo zbog izvršenja, provedbe ili provođenja Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno niti preporučljivo da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Bosni i Hercegovini;

((i)..... [navesti dokument osiguranja naveden u Dijelu C iznad, ako je primjenjiv] čini validan i primjenjiv.....prve klase [*precizirati*] validno izvršen i poboljšan od strane Agencije za izvršenje projekta.

Prema tome, obaveze Agencije za izvršenje projekta prema Sporazumu o zajmu i projektu i Supsidijarnim sporazumima čine direktne i bezuvjetne, zakonite, validne i obavezujuće obaveze Agencije za izvršenje projekta koje su, glede obaveza plaćanja, rangirane i bit će rangirane najmanje proporcionalno svim sadašnjim i budućim zaduženjima Agencije za izvršenje projekta, i primjenjive su u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta u skladu sa njihovim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Bosne i Hercegovine.

(mjesto) (datum) (ime)
Voditelj pravnog odjela
/Pravni savjetnik

Napomena: Priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u prethodnom tekstu u Dijelu 1.2 (a) do 1.2 (c) i Dijelovima 2.1 do 2.3, 2.7 i 2.9 (u odnosu na zakone ili Ustav Bosne i Hercegovine, fotokopija relevantnih odredbi bit će dovoljna), te KfW-u dostavite ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svih gore spomenutih dokumenata ukoliko takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao službenom jeziku.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-24/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1009/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU I PROJEKTU IZMEĐU KFW-a, FRANKFURT AM MAIN ("KfW"), I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC"), I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANCIJA, I JAVNOG PODUZEĆA "ELEKTROPRIVREDA HRVATSKE ZAJEDNICE HERCEG BOSNE", D.D. MOSTAR ("EP HZHB") ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA"), U IZNOSU OD 100.000.000,00 EURA - CRPNA HIDROELEKTRANA VRILO -

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu i projektu između KfW-a, Frankfurt am Main ("KfW"), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora ("Zajmoprimac"), i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo financija, i Javnog poduzeća "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne", d.d. Mostar ("EP HZHB") ("Agencija za izvršenje projekta"), u iznosu od 100.000.000,00 eura - *Crpna hidroelektrana Vrilo*, potpisan 11. lipnja 2014. godine i 12. lipnja 2014. godine u Sarajevu, 16. lipnja 2014. godine u Mostaru i 30. lipnja 2014. godine u Frankfurtu am Main, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

O ZAJMU I PROJEKTU ZAKLJUČEN 30. LIPNJA 2014. GODINE IZMEĐU KfW, FRANKFURT NA MAJNI ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC") I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANCIJA I JAVNOG PODUZEĆA "ELEKTROPRIVREDA HRVATSKE ZAJEDNICE HERCEG BOSNE" DIONIČKO DRUŠTVO MOSTAR (EP HZHB) ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA") U IZNOSU OD 100.000.000,00 EURA - CRPNA HIDROELEKTRANA VRILO -

(BMZ-Br..2009 65 657 i 2010 65 697)

Preambula

Temelji ovog Sporazuma o zajmu i projektu su Sporazum od 11. svibnja 2011. godine zaključen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o financijskoj suradnji 2009. godine i Sporazum od 9. rujna 2013. godine zaključen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine o financijskoj suradnji 2010. godine (zajedno: "**Vladini sporazumi**").

Pod uvjetom da će Savezna Republika Njemačka osigurati subvenciju kamatne stope i pod uvjetom da Savezna Republika Njemačka osigura jamstvo za zajam, KfW će odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Uvjeti i odredbe Zajma poštuju zahtjeve OECD-a, primjenjive na dan potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu, za priznavanje u obliku Službene razvojne pomoći (ODA).

1. Zajam

1.1 *Iznos*. KfW će odobriti zajam Zajmoprimcu u ukupnom iznosu koji nije veći od **100.000.000,00 eura**

("**Zajam**")

1.2 *Usmjeravanje i namjena Zajma*. Zajmoprimac usmjerava cjelokupni Zajam Agenciji za izvršenje projekta putem Federacije Bosne i Hercegovine u skladu s uvjetima definiranim u članku 2. Agencija za izvršenje projekta koristi Zajam isključivo za financiranje izgradnje crpne hidroelektrane Vrilo s instaliranim kapacitetom od 66 MW ("**Projekt**").

Agencija za izvršenje projekta i KfW će u zasebnom sporazumu ("**Zasebni sporazum**") definirati detalje Projekta, kao i robe i usluge koje će se financirati Zajmom.

1.3 *Porezi, troškovi, carine*. Porezi i ostali javni troškovi, kao i carine, ne mogu se financirati iz Zajma.

2. Usmjeravanje Zajma Agenciji za izvršenje projekta

2.1 *Supsidijarni sporazum*. Zajmoprimac usmjerava Zajam Agenciji za izvršenje projekta putem Federacije Bosne i Hercegovine sukladno supsidijarnim sporazumima, pod uvjetima i odredbama definiranim u članku 5.1 i članku 6.1 ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu zasebno i skupno "**Supsidijarni sporazumi**"), pod uvjetom da se ovaj Supsidijarni sporazum može izmijeniti ukoliko to odobri KfW. Devizni rizik (ukoliko postoji) snosi Agencija za izvršenje projekta.

2.2 *Ovjereni prijevod*. Prije prve isplate iz Zajma, Zajmoprimac KfW-u šalje ovjereni prijevod Supsidijarnih sporazuma definiranih u članku 2.1 na engleski ili njemački jezik.

2.3 *Solidarna odgovornost*. Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimac će zajednički i zasebno biti odgovorni KfW-u za svaku obvezu plaćanja i svaku drugu obvezu Zajmoprimca sukladno ovom Sporazumu.

3. Isplata

3.1 *Zahtjev za isplatu*. Čim svi preduvjeti za isplatu sukladno članku 3.3 budu ispunjeni, KfW će isplatiti Zajam u skladu s napredovanjem Projekta, na zahtjev Agencije za izvršenje projekta, pod uvjetom da (i) sve zahtjeve za isplatu potpisuju Agencija za izvršenje Projekta, Federalni ministar financija ili njegovi ovlašteni predstavnici, a potpisuje i dostavlja ih ministar financija i trezora BiH ili njegovi ovlašteni predstavnici i (ii) isplate se vrše sukladno rasporedu isplate u Dodatku 1. ovom Sporazumu o zajmu i projektu. KfW će isplate izvršiti samo do maksimalnih iznosa određenih za svako polugodište. U mjeri u kojoj Agencija za izvršenje projekta zahtijeva isplatu manjih iznosa unutar svakog polugodišta, neisplaćeni iznosi mogu se zahtijevati u narednim polugodištima. S izuzetkom posljednje isplate, KfW nije obvezan izvršiti isplate u iznosu manjem od 250.000 EUR.

3.2 *Rok za podnošenje zahtjeva za isplatu*. KfW može odbiti vršiti isplate nakon 30. prosinca 2018. godine.

3.3 *Preduvjeti za isplatu*. KfW je obvezan izvršiti isplate bilo koje sume prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, samo nakon ispunjenja sljedećih preduvjeta, u obliku i sadržaju prihvatljivim za KfW:

a) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta će, podnošenjem odnosnih pravnih mišljenja koja su u velikoj mjeri u obliku definiranom u Dodatku 2. i Dodatku 3., te podnošenjem ovjerenih preslika (svaka sa prijevodom na njemački i engleski jezik) svih dokumenata na koje se pravno mišljenje odnosi, pokazati da su

aa) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta, svaka pojedinačno, ispunili sve uvjete prema svom ustavnom pravu i ostale pravne odredbe za zakonito preuzimanje svih svojih obveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, i

bb) KfW oslobođen plaćanja svih poreza na prihod od kamate, troškova, taksi i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom odobravanja Zajma;

b) primjerci potpisa spomenuti u članku 13.1 (Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta) su dostavljeni;

c) jamstvo Savezne Republike Njemačke spomenuto u članku 8. na snazi je bez ikakvih ograničenja;

d) Zajmoprimac je platio naknadu za upravljanje spomenutu u članku 4.2;

e) nije nastao i ne čini se da će nastati bilo kakav razlog za okončanje;

f) nisu nastale nikakve neuobičajene okolnosti koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta, ili izvršavanje obveza plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu preuzetih od strane Zajmoprimca ili Agencije za izvršenje projekta;

g) KfW je primio jedan izvorni primjerak potpisanog Sporazuma o zajmu i projektu; i

h) KfW je primio najnovija financijska izvješća Agencije za izvršenje projekta i pisano izvješće koje je pripremila Agencija za izvršenje projekta i u kojem su navedeni detalji i dokazi u obliku i sadržaju koji zadovoljavaju KfW da Agencija za izvršenje projekta zadovoljava financijske pokazatelje definirane u Zasebnom sporazumu ("**Financijski pokazatelji**"), uključujući i osnovu koju je Agencija za izvršenje projekta koristila za izračun financijskih pokazatelja.

Prije bilo koje isplate iz Zajma, KfW ima pravo zahtijevati takve daljnje dokumente i dokaze koje opravdano bude smatrao neophodnim.

3.4 *Zasebni sporazum*. U Zasebnom sporazumu Agencija za izvršenje projekta i KfW određuju proceduru isplate, uključujući posebne preduvjete za isplatu, a naročito dokaze koje Agencija za izvršenje projekta mora dostaviti kako bi dokazala da su traženi iznosi Zajma korišteni za namjenu određenu u ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

3.5 *Odricanje od isplate*. Ovisno o ispunjenju obveza sukladno članku 12., Zajmoprimac se, uz pristanak KfW-a, može odreći isplate neisplaćenih iznosa Zajma u zamjenu za plaćanje naknade za neprihvaćanje sukladno članku 3.6.

3.6 *Naknada za neprihvaćanje*. Ako se Zajmoprimac odrekne isplate iznosa Zajma za koji je kamata već utvrđena, ili ako iznos Zajma uopće nije isplaćen, ili nije isplaćen do roka definiranog u članku 3.2, zbog drugih razloga za koje KfW ne može biti odgovoran, Zajmoprimac će neodložno, na zahtjev, KfW-u platiti takav zahtijevani iznos kako je neophodno za kompenziranje KfW-u svih gubitaka ili troškova koje je pretrpio kao rezultat neprihvaćanja iznosa Zajma koji je u pitanju. KfW će izračunati iznos kompenzacije za neprihvaćanje i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

4. Naknade

4.1 *Naknada za preuzimanje obveze*. Zajmoprimac će platiti nepovratnu naknadu za preuzimanje od 0,25% godišnje na neisplaćene iznose Zajma. Naknada za preuzimanje obveze bit će obračunata za razdoblje koje započinje kada nastupi prvi sljedeći događaj, odnosno (i) kada istekne tromjesečno razdoblje nakon stupanja na snagu i validnosti ovog Sporazuma o zajmu i projektu sukladno članku 14.11 ili (ii) kada istekne devetomjesečno razdoblje nakon potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu, i potraje do datuma potpune isplate ili potpunog poništavanja Zajma, ovisno o slučaju.

Naknada za preuzimanje dospijeva za plaćanje unatrag, polugodišnje, na dane 30. lipnja i 30. prosinca svake godine (svaki datum je "**Datum plaćanja**"). Prvi datum dospijeća naknade za preuzimanje je Datum plaćanja koji slijedi nakon dana na koji ovaj Sporazum o zajmu i projektu stupi na snagu i postane validan sukladno članku 14.11.

4.2 *Naknada za upravljanje*. Zajmoprimac će KfW-u platiti nepovratnu, jednokratnu i paušalnu naknadu za upravljanje u iznosu od 0,5 % iznosa glavnice Zajma određene u članku 1.1.

Naknada za upravljanje dospijeva (i) prije prve isplate iz Zajma ili (ii) nakon isteka tromjesečnog razdoblja nakon stupanja na snagu i validnosti ovog Sporazuma o zajmu i projektu sukladno članku 14.11. Nakon potpisivanja ovog

Sporazuma, naknada za upravljanje obračunavat će se bez obzira da li će Zajam biti isplaćen u potpunosti ili uopće.

5. Kamata

5.1 *Kamata (fiksna kamatna stopa određena za svaku isplatu Zajma*). Zajmoprimac će platiti kamatu na Zajam sukladno sljedećim odredbama:

a) *Kamatna stopa*. Zajmoprimac će platiti kamatu na svaki iznos isplaćen iz Zajma, prema stopi određenoj od strane KfW-a, dva bankovna dana (kao što je definirano u članku 14.1) prije isplate odnosnog iznosa Zajma, izračunatu na temelju promjenjive stope primjenjive na odnosno kamatno razdoblje ("**Fiksna kamatna stopa**"), objavljenu na Reutersovoj stranici "ICAPEURO" ili, ako ova stranica ne pruži neophodne podatke ili ako je nemoguće učitati na Blumbergovoj stranici "ICAE", ili ako ova stranica ne pruži neophodne podatke ili je nemoguće učitati, kamatnu će stopu KfW izračunati na temelju efektivnih troškova financiranja KfW-a na europskom tržištu kapitala za uvjete koji najviše odgovaraju odnosnim razdobljima fiksnih kamatnih stopa, uzimajući u obzir dostupna sredstva granta njemačke Vlade, plus marža od 0,76% godišnje. Fiksna kamatna stopa će, međutim, biti najmanje 1% godišnje. Tako određena fiksna kamatna stopa primjenjivat će se do primitka posljednje rate otplate u skladu s Planom otplate, kao što je definirano u članku 6.1.

b) *Konsolidacija*. Ako se iz Zajma izvrši više od jedne isplate, KfW će konsolidirati kamatne stope fiksne za svaki iznos Zajma u jedinstvenu kamatnu stopu nakon svake isplate. Ova konsolidirana fiksna kamatna stopa odgovarat će ponderiranom prosjeku individualnih kamatnih stopa, zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva izostavljena decimala niža od 5 ili zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva izbrisana decimala jednaka ili veća od 5, i bit će temelj za daljnje izračune kamate od datuma svake isplate do sljedeće isplate. Nakon što je Zajam isplaćen u potpunosti, prosječna kamatna stopa izračunata kako je gore opisano, primjenjivat će se do primitka posljednje rate otplate, u skladu s Planom otplate, kako je definirano u članku 6.1.

c) *Obavijest o kamatnoj stopi*. KfW će Zajmoprimca neodložno obavijestiti o fiksnoj kamatnoj stopi sukladno članku 5.1 a). Obavijest o kamatnoj stopi konsolidiranoj sukladno članku 5.1 b) KfW će dostaviti Zajmoprimcu na sljedeći datum plaćanja.

5.2 *Obračun kamate i datumi plaćanja kamate*. Kamata na isplaćeni Zajam bit će zaračunata od datuma (isključujući) na koji je odnosni iznos Zajma isplaćen s računa Zajma kod KfW-a za Zajmoprimca, do datuma (uključujući), na koji su odnosne otplate pripisane računu KfW-a navedenom u članku 7.3. Kamata će biti izračunata sukladno članku 7.1 (*Izračun*). Kamata će biti plaćena unatrag na Datume plaćanja (definirane u članku 4.1).

6. Otplata i prijevremena otplata

6.1 *Plan otplate*. Zajmoprimac će Zajam otplatiti kako slijedi:

Datum plaćanja	**Rata otplate**
30. prosinca 2018.	4.300.000,00 EUR
30. lipnja 2019.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2019.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2020.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2020.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2021.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2021.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2022.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2022.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2023.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2023.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2024.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2024.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2025.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2025.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2026.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2026.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2027.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2027.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2028.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2028.	4.350.000,00 EUR
30. lipnja 2029.	4.350.000,00 EUR
30. prosinca 2029.	4.350.000,00 EUR

6.2 *Neisplaćeni iznosi Zajma*. Neisplaćeni iznosi Zajma bit će poravnati u odnosu na odnosnu posljednju dospjelu ratu otplate u skladu s Planom otplate, osim ako KfW prema sopstvenoj odluci, ne izabere neku drugu mogućnost poravnanja u zasebnim slučajevima.

6.3 *Isplate nakon početka otplate*. Ako su iznosi Zajma isplaćeni nakon početka otplate, to neće utjecati na plan otplate kako je navedeno u članku 6.1 sve dok je odnosna dospjela rata otplate u skladu s planom otplate manja od već isplaćenih iznosa Zajma. Ako rata otplate dospjela za plaćanje premašuje neotplaćeni iznos zajma, KfW će oduzeti iznos jednak razlici od dospjele rate otplate, podijeliti ga sa ostatkom rata otplate koje su još neotplaćene, i dodati tu sumu svakoj neotplaćenoj rati otplate. KfW zadržava pravo da odgodi razmatranje isplata izvršenih unutar 45 dana prije odnosnog Datuma plaćanja za određivanje neotplaćenog iznosa Zajma, do drugog Datuma plaćanja nakon isplate.

6.4 *Prijevremena otplata*. Na prijevremene otplate primjenjivat će se sljedeće:

a) *Pravo na prijevremenu otplatu*. Zajmoprimac može, ovisno o točkama od (b) do (e) u daljnjem tekstu, izvršiti prijevremenu otplatu u odnosu na iznos Zajma, pod uvjetom da takva prijevremena otplata bude najmanje u iznosu jedne rate otplate sukladno članku 6.1.

b) *Obavijest*. Prijevremeno plaćanje Zajma sukladno članku 6.4 a) ovisi o obavijesti o prijevremenoj otplati od strane Zajmoprimca KfW-u, najkasnije petnaest bankovnih dana (kao što je definirano člankom 13.1) u Frankfurtu na Majni, prije planiranog datuma prijevremene otplate. Takva je obavijest neopoziva; u obavijesti mora biti definiran datum na koji će se prijevremena otplata izvršiti i iznos, a ista obvezuje Zajmoprimca da KfW-u plati izjavljeni iznos na izjavljeni datum.

c) *Kompenzacija za prijevremenu otplatu*. Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati bilo koji iznos zajma koji nosi kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac mora na zahtjev KfW-u neodložno platiti takav iznos koji je potreban kako bi se kompenzirali bilo kakvi gubici, rashodi ili troškovi koje KfW pretrpi kao rezultat prijevremene otplate. KfW će utvrditi iznos kompenzacije za prijevremenu otplatu i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

d) *Dospjeli iznosi*. Zajmoprimac će uz prijevremenu otplatu također platiti sljedeće iznose, sukladno članku 6.4 a) do c):

aa) svaku kompenzaciju za prijevremenu otplatu nastalu kao rezultat prijevremene otplate sukladno članku 6.4. c); i

bb) svu kamatu obračunatu na prijevremeno otplaćeni iznos Zajma do datuma prijevremene otplate.

e) *Poravnanje*. Članak 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*) primjenjivat će se mutatis mutandis na poravnanje prijevremenog plaćanja.

6.5 *Revidirani plan otplate*. U slučaju da se primjenjuje članak 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*), članak 6.3 (*Isplate nakon početka otplate*) ili članak 6.4 (*Prijevremena otplata*), KfW će Zajmoprimcu poslati revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovog Sporazuma o zajmu i projektu i koji će zamijeniti plan otplate koji vrijedi do tog trenutka.

7. Izračuni i plaćanja općenito

7.1 *Izračun*. Kamata, naknada za prihvaćanje, zatezna kamata sukladno članku 7.5, paušalna kompenzacija za zakašnjele iznose sukladno članku 7.6, naknada za neprihvaćanje i naknada za prijevremenu otplatu bit će izračunate na temelju godine od 360 dana, sa mjesecima od 30 dana.

7.2 *Datum dospijeća*. Ukoliko se plaćanje koje se mora izvršiti u vezi s ovim Sporazumom pada na dan koji nije bankovni dan (kao što je definirano u članku 14.1), Zajmoprimac mora takvu isplatu izvršiti na sljedeći bankovni dan. Ukoliko sljedeći bankovni dan pada u sljedećem mjesecu, odnosna isplata bit će izvršena na posljednji bankovni dan tada tekućeg kalendarskog mjeseca.

7.3 *Broj računa, vrijeme kreditiranja*. Zajmoprimac će biti oslobođen obveza plaćanja u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu ako i čim su odnosni iznosi kreditirani KfW-u na slobodno raspolaganje, bez odbijanja u EUR-ima i najkasnije u 10 sati prije podne u Frankfurtu na Majni, na račun KfW-a IBAN DE 43 5002 0400 3119 9336 65 kod KfW-a, Frankfurt na Majni, s dodatnom referencom na datum dospijeća, "Ref. YYYYMMDD".

7.4 *Protuzahtjevi Zajmoprimca*. Zajmoprimac nema pravo ostvarivati bilo kakva prava zadržavanja ili poravnanja ili usporedivih prava u odnosu na obveze plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, osim ukoliko takva prava nisu prepoznata konačnom presudom ili ukoliko im se KfW ne protivi.

7.5 *Zatezna kamata*. Ukoliko bilo kakve dospjele rate otplate ili prijevremene otplate sukladno članku 6.4 (*Prijevremena otplata*) nisu na raspolaganju KfW-u, KfW može, bez prethodnog podsjećanja, zaračunati zateznu kamatu po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum kada su takva plaćanja kreditirana na račun KfW-a definiranom u članku 7.3. Ova stopa mora biti najmanje jednaka kamatnoj stopi zajma. "**Osnovna stopa**" je kamatna stopa koju objavi Njemačka centralna banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu koja prevladava na odnosni datum dospijeća. Takva zatezna kamata mora biti plaćena odmah nakon prvog zahtjeva KfW-a.

7.6 *Paušalna kompenzacija*. Za zakašnjele iznose (s iznimkom takvih rata otplate i prijevremene otplate kao što je definirano u članku 7.5 (*Zatezna kamata*), KfW može, bez prethodne obavijesti, zahtijevati paušalnu kompenzaciju po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope primjenjive na odnosni datum dospijeća, za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum plaćanja takvih zakašnjelih iznosa. Paušalna kompenzacija mora biti neodložno plaćena nakon prvog zahtjeva KfW-a. Zajmoprimac je slobodan dokazati da nikakva šteta zapravo nije nastala ili da štete nisu nastale u izjavljenim iznosima.

7.7 *Poravnanje*. KfW ima pravo poravnati plaćanja primljena u odnosu na dospjela plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema drugim sporazumima zaključenim između KfW-a i Zajmoprimca.

7.8 *Obračuni KfW-a*. Izostanak očigledne greške odrednica KfW-a i obračun iznosa prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu i u vezi s njim čini *prima facie* dokaz.

8. Jamstvo Savezne Republike Njemačke

Prije prve isplate, Savezna Republika Njemačka će KfW-u pružiti jamstvo za zahtjeve za isplatu sukladno ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

9. Negativni zalog i proporcionalnost

9.1 *Zabrana zaloga ili hipoteke*. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta ne mogu založiti, staviti pod hipoteku niti otuđiti projektnu imovinu prije otplate zajma u cijelosti, niti Zajmoprimac može zaključiti bilo koji drugi sporazum ili dogovor koji može rezultirati osiguranjem ili bilo kakvim drugim prioritetom plaćanja u odnosu na bilo koju obvezu bilo koje osobe bez prethodne suglasnosti KfW-a.

9.2 *Jednakost* (pari passu). U mjeri dopuštenoj zakonom, Zajmoprimac se obvezuje izvršiti obveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu jednako s ostalim postojećim ili budućim neosiguranim i nepodrednim obvezama plaćanja.

10. Troškovi i javne takse

10.1 *Zabrana odbitaka ili zadržavanja*. Zajmoprimac će izvršiti sva plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, bez odbijanja na račun poreza, drugih javnih ili drugih troškova. U slučaju da je Zajmoprimac zakonski ili zbog drugih razloga obvezan izvršiti takva odbijanja ili zadržavanja plaćanja, Zajmoprimac KfW-u plaća sve neophodne iznose kako bi neto iznos koji preostane nakon zadržavanja ili odbitaka odgovarao iznosu koji bi trebao biti plativ prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu kao da takav odbitak ili zadržavanje nije izvršeno.

10.2 *Troškovi*. Zajmoprimac će snositi sve troškove nastale u vezi s isplatom Zajma, a naročito novčane pošiljke i troškove prijenosa (uključujući naknade za konverziju), kao i sve troškove nastale u vezi s održavanjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu i svih drugih dokumenata povezanih s ovim Sporazumom o zajmu i projektu, kao i prava koja rezultiraju iz ovog Sporazuma o zajmu i projektu.

10.3 *Porezi i drugi troškovi*. Zajmoprimac će snositi sve troškove poreza i ostale troškove nastale izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključenjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Ako KfW unaprijed plati takve poreze ili troškove, Zajmoprimac će ih proslijediti bez odlaganja na zahtjev na KfW-ov račun kao što je definirano u članku 7.3. Članak 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

10.4 *Povećani troškovi*. Ako zbog

a) poštivanja zahtjeva ili obveza koje objavi bilo koja centralna banka ili drugi fiskalni, monetarni ili drugo tijelo nakon datuma ovog Sporazuma o zajmu i projektu,

ili

b) bilo kakve promjene zakona ili njegovog tumačenja i primjene,

ili

c) stupanja na snagu, okončanja ili izmjene bilo kojeg primjenjivog bilateralnog ili multilateralnog sporazuma ili dogovora, naročito o dvostrukom oporezivanju,

KfW pretrpi dodatne troškove ili gubitke, ili je u nemogućnosti steći dogovorenu maržu na troškove refinanciranja kao rezultat zaključivanja i financiranja ovog Sporazuma o zajmu i projektu ("**Povećani troškovi**"), KfW o tome obavještava Zajmoprimca. Svaki takav zahtjev KfW-a uključuje i obavijest KfW-a u kojoj se navodi osnova ovakvog zahtjeva i detaljno određuje izračun takvih iznosa. Zajmoprimac neodložno, na zahtjev, obeštećuje KfW u odnosu na sve takve povećane troškove. Članak 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

11. Posebne obveze

11.1 *Provedba Projekta i posebne informacije*. Agencija za izvršenje projekta će

a) pripremiti, provesti, voditi i održavati Projekt u skladu s financijskim i tehničkim praksama i u biti sukladno konceptu Projekta dogovorenom između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a;

b) pripremanje i nadgledanje izgradnje Projekta dodijeliti neovisnim, kvalificiranim inženjerima konzultantima ili konzultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim tvrtkama;

c) dodijeliti ugovore za robe i usluge koje će biti financirane iz Zajma nakon prethodno provedenog međunarodnog tenderskog postupka;

d) voditi, ili insistirati na vođenju knjiga i evidencije koji će nedvojbeno prikazivati sve troškove roba i usluga neophodnih za Projekt i koje jasno označavaju robe usluge financirane iz ovog Zajma;

e) omogućiti predstavnicima KfW-a da, u bilo kojem trenutku, provjere spomenute knjige i evidencije i svu drugu dokumentaciju važnu za provedbu i vođenje Projekta, te da posjete Projekt i sve radove s njim u vezi;

f) osigurati KfW-u pristup svim informacijama i evidencijama o Projektu i njegovom daljnjem napredovanju koje KfW može zatražiti;

g) pružiti KfW-u sve informacije o svojoj financijskoj situaciji koje KfW može zatražiti, i uvijek poštivati financijske pokazatelje definirane u Zasebnom sporazumu;

h) što je moguće prije, a u svakom slučaju u periodu od šest mjeseci nakon završetka svake financijske godine, KfW-u poslati revidirane godišnje financijske izvještaje sa bilancom stanja i bilancom uspjeha i relevantne napomene, koji moraju pružiti istinit, pošten i cjelokupan uvid u financijsko stanje Agencije za izvršenje projekta i koji moraju biti u skladu sa primjenjivim računovodstvenim principima, te će KfW-u dostavljati sve druge Periodične izvještaje navedene u Zasebnom sporazumu između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a;

i) odmah i na vlastitu inicijativu, proslijediti KfW-u sve upite koje Agencija za izvršenje projekta primi od OECD-a ili njegovih članova prema takozvanom "Sporazumu za transparentnost neuvezanih ODA kredita" nakon dodjele ugovora za isporuku i usluge koje će se financirati iz Zajma i koordinirat će odgovore na sve takve upite s KfW-om;

j) poduzeti i okončati izradu sljedećih dopunskih okolišnih studija prije prve isplate za nabavku i rad, čijim rezultatima KfW mora biti zadovoljan:

- Studija kraške hidrologije i špiljskih sustava između ponora Kovači i Buškog jezera;

- Studija o različitim nastambama na projektnom području, pregled flore i faune;

- Studija o beskralježnjacima, posebno leptirima;

- Studija o ribljoj populaciji i migraciji riba;

- Znanstveno opravdano definiranje prihvatljivog minimalnog ekološkog toka rijeke Šuice;

- Studija o utjecaju projekta na stočarstvo i poljoprivrednu proizvodnju;

- Studija o potencijalnom učinku projekta na kulturna dobra;

k) prije prve isplate za nabavku i rad, pribavit će potvrdu Ramsarskog sekretarijata da je koncept provedbe crpne termoelektrane Vrilo sukladan zahtjevima Ramsarske konvencije, i dostaviti je KfW-u.

11.2 *Zasebni sporazum*. Agencija za izvršenje projekta i KfW detalje članka 11.1 definiraju Zasebnim sporazumom.

11.3 *Potpuno financiranje Projekta i informacije o nepovoljnim okolnostima*. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta

a) osiguravaju potpuno financiranje Projekta, te će, na zahtjev, KfW-u podnijeti

dokaz da su troškovi koji ne podliježu financiranju iz sredstava Zajma podmireni i

b) na vlastitu inicijativu neodložno obavijestiti KfW (i) o nastanku ili potencijalnom nastanku *slučaja neispunjenja ugovorne obveze* i (ii) o svim okolnostima koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta.

11.4 *Pomoć u provedbi Projekta*. Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine pružit će pomoć Agenciji za izvršenje projekta u poštivanju tehničkih i financijskih praksi u provedbi Projekta i izvršavanju obveza Agencije za izvršenje projekta prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu i, naročito će Agenciji za izvršenje projekta odobriti sve dozvole neophodne za provedbu Projekta; i

11.5 *Usklađenost*. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta osigurat će da osobe kojima povjere pripremu i provedbu Projekta, dodjeljivanje bilo kakvog ugovora o isporuci i uslugama koje će se financirati, kao i za zahtijevanje isplata iznosa iz Zajma, ne zahtijevaju, ne pretpostavljaju, ne čine, ne odobravaju, ne obećavaju niti dobivaju obećavanje nezakonitih isplata ili drugih prednosti u vezi s ovim zadacima.

11.6 *Transport roba*. Odredbe definirane u Vladinom sporazumu s kojima su Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta upoznati, primjenjivat će se na transport roba koji će se financirati iz Zajma.

11.7 *Pranje novca*. Agencija za izvršenje projekta u potpunosti poštuje standarde protiv pranja novca i financiranja terorizma u skladu s trenutnim preporukama Radne grupe za financijsko djelovanje (FATF) 40 OECD-a za financijske institucije i provodi, održava i prema potrebi unapređuje svoje interne standarde i smjernice kako bi izbjegla da bude zloupotrebljena za pranje novca i/ili promet drogama, te kako bi zamrznula financijsku imovinu pojedinaca i skupina (uključujući pod-zajmoprimce) ako se pojave bilo kakve naznake u odnosu na tu imovinu da se radi o pranju novca.

Agencija za izvršenje projekta neodložno, na zahtjev KfW-a, osigurava KfW-u sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva, u cilju ispunjenja svoje obveze sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma, kao i stalni nadzor nad poslovnim vezama sa Agencijom za izvršenje projekta, što je neophodno za ovu namjenu.

U zaključivanju i provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu, Agencija za izvršenje projekta djeluje u svoje ime i za vlastiti račun. U skladu s njemačkim pravom ili pravom zemlje osnivanja Agencije za izvršenje projekta,

aa) vlastita sredstva Agencije za izvršenje projekta ili iznosi uloženi u financiranje Projekta neće biti nezakonitog podrijetla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana sa trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;

bb) dionički kapital Agencije za izvršenje projekta neće ni u jednom trenutku biti nezakonitog podrijetla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezan sa trgovinom drogom, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom;

cc) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u stjecanju, posjedovanju ili upotrebi imovine nezakonitog podrijetla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana sa trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma; i

dd) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u financiranju terorizma.

12. Okončanje

12.1 *Neispunjavanje ugovorne obveze*. KfW može ostvarivati prava definirana u članku 12.2 (*Zakonske posljedice u slučaju neispunjenja ugovorne obveze*) ukoliko se pojave bilo kakvi događaji koji čine materijalni razlog (*wichtiger Grund*). Svaki od sljedećih razloga naročito čine materijalni razlog:

a) ako Zajmoprimac i/ili (ovisno o članku 2.3) Agencija za izvršenje projekta ne izvrši svoje obveze plaćanja dospjelih iznosa;

b) ako Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta prekrše obveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema Zasebnim sporazumima koji se odnose na ovaj Sporazum o zajmu i projektu;

c) ako ovaj Sporazum o zajmu i projektu ili bilo koji njegov dio prestane biti obvezujući za Zajmoprimca, Federaciju Bosne i Hercegovine i/ili Agenciju za izvršenje projekta ili prestanu biti obvezujući za Zajmoprimca, Federaciju Bosne i Hercegovine i/ili Agenciju za izvršenje projekta;

d) ako se dokaže da je neka izjava, potvrda, informacija, predstavljanje ili jamstvo koju KfW smatra važnom za odobrenje i održavanje Zajma netočna, pogrešna ili nepotpuna;

e) ako nastane bilo kakva izuzetna okolnost koja odlaže ili onemogućuje izvršenje obveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu;

f) ako Agencija za izvršenje projekta ne poštuje financijske pokazatelje ili obveze izvještavanja sukladno ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili sukladno Zasebnom sporazumu;

g) ako se prema opravdanoj procjeni KfW-a financijska situacija Agencije za izvršenje projekta bitno pogoršala ili ako su nastale druge iznimne okolnosti koje mogu rezultirati odgodom ili sprječavanjem izvršenja bilo koje obveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

h) ako Zajmoprimac nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove (ili se smatra da to nije u mogućnosti uraditi prema važećim zakonima), ako postoji mogućnost da neće moći platiti svoje dospjele dugove, ili ako započne pregovore s bilo kojim povjeriocem o moratoriju, odricanju bilo koje takve zaduženosti ili o suspenziji plaćanja bilo kakvih svojih dugova;

i) Agencija za izvršenje projekta je raspustila ili suspendirala svoje poslovne operacije rezolucijom ili snagom zakona;

j) ako Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta nisu u mogućnosti dokazati da su iznosi Zajma korišteni za predviđenu namjenu;

k) ako nastane bilo koji od sljedećih događaja u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta:

aa) Agencija za izvršenje projekta, prema primjenjivom pravu, postane nesolventna, bankrotira ili nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove (ili se smatra takvom prema važećim zakonima);

bb) u slučaju zahtjeva, podnošenja dokumenata sudu ili matičaru ili naloga za pokretanje postupka nesolventnosti, bankrota ili sličnih postupaka ili za likvidaciju ili raspuštanje, ili zahtjeva za imenovanje likvidatora, povjerenika, sudskog izvršitelja, prinudnog upravnika, administrativnog izvršitelja, administratora ili sličnog službenika u skladu sa bilo kojim relevantnim zakonom o insolventnosti, bankrotu ili sličnim zakonima (osim ako je zahtjev odbijen ili povučen unutar razdoblja od trideset dana);

cc) u slučaju naloga za sigurnosne mjere prema važećem zakonu o insolventnosti ili sličnom zakonu;

dd) u slučaju pokretanja postupka insolventnosti ili odbijanja zahtjeva za postupak insolventnosti zbog manjkavosti;

ee) u slučaju započinjanja pregovora s jednim ili više vjerovnika Agencije za izvršenje projekta (s iznimkom KfW-a) o odricanju neotplaćenih dugova ili odgodi plaćanja ili o moratoriju ili pogodbi;

1) *Promjena korporativne strukture*. Jedan od sljedećih događaja bez prethodne suglasnosti KfW-a:

aa) promjena pravnog oblika Agencije za izvršenje projekta;

bb) promjena vlasništva u odnosu na udjele u Agenciji iza izvršenje projekta;

cc) ako Agencija za izvršenje projekta zaključi nove međukompanijske sporazume ili ako je bilo koji postojeći međukompanijski sporazum okončan ili značajno izmijenjen;

i ako KfW opravdano smatra da gore spomenuti događaji mogu ugroziti mogućnost Agencije za izvršenje projekta da izvršava svoje obveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

12.2 *Pravne posljedice Slučaja neispunjavanja ugovorne obveze*.

a) Ukoliko nastane jedan od slučajeva definiranih u članku 12.1, te ukoliko isti nije eliminiran u razdoblju od pet dana (u slučaju članka 12.1 a), ili ako u svim ostalim slučajevima navedenim u članku 12.1 ti slučajevi nisu eliminirani u razdoblju koje odredi KfW, ali koje ne može biti kraće od 30 dana, KfW može okončati ovaj Sporazum ili bilo koji njegov dio s tim da

(i) okonča obveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, i

(ii) može zahtijevati cjelokupnu ili djelomičnu otplatu neotplaćenog iznosa Zajma s obračunatom kamatom i bilo kojim i svim iznosima dospjelim prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu. Članci 7.5 (*Zatezna kamata*) i 7.6 (*Paušalna kompenzacija*) primjenjuju se na ubrzane iznose *mutatis mutandis*.

b) Neovisno o bilo kojem pravu KfW-a da okonča Sporazum sukladno članku 13.2 a), ako nastane jedan od događaja navedenih u članku 13.1 f), KfW može od Zajmoprimca zatražiti da KfW-u pruži dodatno valjano osiguranje.

12.3 *Nadoknada štete*. U slučaju da je ovaj Sporazum o zajmu i projektu okončan u potpunosti ili djelomično, Zajmoprimac će platiti naknadu za neprihvaćanje sukladno članku 3.6 (*Naknada za neprihvaćanje*) i/ili naknadu za prijevremeno plaćanje sukladno članku 6.4 c) (*Naknada za prijevremenu otplatu*).

13. Zastupanje i izjave

13.1 *Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta*.

Ministar financija i trezora i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Zajmoprimca u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja. Ministar financija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Federaciju Bosne i Hercegovine u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Federacije Bosne i Hercegovine ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja. Generalni direktor Agencije za izvršenje projekta i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Agenciju za izvršenje projekta u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

13.2 *Adrese*. Obavijesti ili izjave u vezi s ovim Sporazumom o zajmu i projektu moraju biti u pisanom obliku. Moraju biti poslane kao izvornici ili - s iznimkom zahtjeva za isplatu-faksimilom. Sve obavijesti ili izjave sačinjene u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu moraju biti poslane na sljedeće adrese:

Za KfW:	KfW	KfW
	Attn. Department Lea3	*Na pažnju: Odjel LEa3*
	Postfach 11 11 41	*Poštanski pretinac 11 11 41*

	60046 Frankfurt am Main	*60046 Frankfurt na Majni*
	Germany	*Njemačka*
	Fax: +49 69 7431-2944	*Faks: +49 69 7431-2944*
Za Zajmoprimca:	Ministarstvo financija i trezora	
	Trg Bosne i Hercegovine 1	
	71000 Sarajevo	
	Bosna i Hercegovina	
	Faks: +387 33 202 930	
Za Federaciju Bosne i Hercegovine	Federalno ministarstvo financija	
	Mehmeda Spahe 5	
	71000 Sarajevo	
	Bosna i Hercegovina	
	Faks: +387 33 203 152	
Za Agenciju za izvršenje projekta	Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne	
	Ulica Mile Budaka 106a	
	Mostar	
	Bosna i Hercegovina	
	Faks: +387 36 335 777	

14. Opće odredbe

14.1 *Bankovni dan*. Pozivanje u ovom Sporazumu na "bankovni dan" je pozivanje na dane, osim subote ili nedjelje, na koje su sve komercijalne banke u Frankfurtu na Majni otvorene za opće poslovanje.

14.2 *Mjesto izvršenja*. Mjesto izvršavanja svih obveza sukladno ovom Sporazumu o zajmu i projektu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.

14.3 *Djelomično nevaženje i propusti*. Ako bilo koja odredba ovog Sporazuma o zajmu i projektu jeste ili postane nevažeća, ili ukoliko postoji propust u bilo kojim odredbama ovog Sporazuma o zajmu i projektu, to neće utjecati na validnost ostalih odredaba Sporazuma. Strane u ovom Sporazumu o zajmu i projektu zamijenit će bilo koju nevažeću odredbu pravno važećom odredbom koja će biti najbliža duhu i namjeni nevažeće odredbe. Ugovorne strane će svaki propust u odredbama nadoknaditi zakonski važećom odredbom koja će biti što je više moguće slična duhu i namjeni ovog Sporazuma o zajmu i projektu.

14.4 *Pisani oblik i izmjene*. Izmjene i dopune ovom Sporazumu moraju biti u pisanom obliku. Svako odricanje od ovog zahtjeva ugovorne strane moraju objaviti pismeno. Za izmjene ovog Sporazuma o zajmu i projektu koje utječu samo na pravne odnose između KfW-a i Zajmoprimca nije potreban pristanak Agencije za izvršenje projekta.

14.5 *Dodjeljivanje*. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

14.6 *Važeći* zakon. Za ovaj Sporazum o zajmu i projektu mjerodavni su zakoni Savezne Republike Njemačke.

14.7 *Razdoblje ograničenja*. Sva potraživanja KfW-a prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojem je takvo potraživanje nastalo i u kojoj je KfW postao svjestan okolnosti koje sačinjavaju takvo potraživanje ili u kojoj bi ih mogli postati svjesni bez ozbiljnog nemara.

14.8 *Odricanje od imuniteta*. U mjeri u kojoj Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta mogu sada ili u budućnosti, u bilo kojem pravosudnom sustavu potraživati imunitet za sebe ili svoja sredstva u tužbi, izvršenju, pripajanju ili drugom zakonskom procesu i u mjeri u kojoj u svakoj takvoj nadležnosti mogu pripisati imunitet sebi ili svojim sredstvima, Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta se ovim neopozivo slažu da imunitet ne potražuju i ovim se neopozivo odriču takvog imuniteta u najvećoj mjeri dozvoljenoj zakonima takvog pravosudnog sustava.

14.9 *Pravni sporovi.*

a) *Arbitraža*. Sve sporove proizašle iz ili u vezi sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu (osim sporova nastalih isključivo između bh. ugovornih strana Sporazuma) rješavat će isključivo i konačno arbitražni tribunal. S tim u vezi, primjenjivat će se sljedeće:

aa) Arbitražni tribunal sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i koji će djelovati u skladu s Pravilima arbitraže Međunarodne privredne komore (ICC), s povremenim izmjenama.

bb) Postupak arbitraže provodit će se u Frankfurtu na Majni. Postupak će se voditi na engleskom jeziku.

b) *Nadležnost*. Nadalje, KfW ima pravo pokrenuti sudske postupke na sudovima opće nadležnosti (ordentliche Gerichte) u Frankfurtu na Majni ili na bilo kojem drugom nadležnom sudu, osim ako je pitanje spora već predmet arbitražnog postupka između ugovornih strana. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta neopozivo se pokoravaju nadležnosti svakog takvog suda.

14.10 *Prijenos informacija*. KfW izdavatelju saveznog jamstva predviđenog u članku 8. i Saveznoj Republici Njemačkoj ima pravo prenijeti informacije u vezi sa zaključivanjem i provedbom ovog Sporazuma o zajmu i projektu. KfW, izdavatelj jamstva i Savezna Republika Njemačka imaju pravo proslijeđivati informacije vezane za Zajam i Projekt, uključujući i dodjeljivanje ugovora o isporukama i uslugama koje će se financirati iz zajma, međunarodnim organizacijama uključenim u prikupljanje statističkih podataka, naročito onih u vezi s pitanjima vezanim za servisiranje duga i/ili onim organizacijama povezanim s pitanjima prikupljanja i objavljivanja podataka povezanih s dodjeljivanjem ugovora o isporukama i uslugama koje će se financirati iz Zajma. Gore spomenuto pravo na proslјeđivanje informacija međunarodnim organizacijama također uključuje pravo izravnog proslјeđivanja takvih informacija članovima takvih organizacija.

14.11 *Stupanje na snagu*. Ovaj Sporazum o zajmu i projektu neće stupiti na snagu i postati valjan sve dok Parlament Bosne i Hercegovine ne prihvati Sporazum, te dok Predsjedništvo Bosne i Hercegovine ne donese odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma o zajmu i projektu sukladno važećim procedurama ratifikacije i dok takva odluka ne bude objavljena u Glasniku ("Službeni glasnik BiH").

Ovaj Sporazum o zajmu i projektu je sastavljen u 4 izvorna primjerka na engleskom jeziku.

/mjesto i vlastoručni potpis/ vlastoručni potpis/

.JURGEN KERN (mjesto i datum)

FRITZ ROSSKOPF *30.06.2014, FRANKFURT*

KfW /žig/

NIKOLA ŠPIRIĆ, MINISTAR, (mjesto i datum)

Bosna i Hercegovina (Zajmoprimac)

koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora

/vlastoručni potpis/

ANTE KRAJINA, MINISTAR (mjesto i datum)

11.06.2014., SARAJEVO

Federacija Bosne i Hercegovine

koju predstavlja Federalno ministarstvo financije

/žig/ */vlastoručni potpis/*

NIKOLA KREŠIĆ, GENERALNI DIREKTOR (mjesto i datum)

IVANA BUNOZA, DIREKTOR JEDINICE ZA IMPLEMENTACIJU PROJEKATA

16.06.2014. GODINE, MOSTAR

Javno poduzeće "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne"

dioničko društvo Mostar

(Agencija za izvršenje projekta)

Dodatak 1

Plan isplate

Do kraja svakog razdoblja isplate naznačenog u daljnjem tekstu, Zajmoprimac može zahtijevati isplatu iznosa zajma koji neće prelaziti ukupan iznos naznačen u daljnjem tekstu za svako razdoblje isplate.

Razdoblje	do	Maksimalni ukupni iznos koji može biti isplaćen do kraja svakog razdoblja isplate (akumulirani) (svi iznosi su u EUR-ima) (sve brojke u EUR-ima
1	30. lipnja 2015.	7,500,000.00
2	30. prosinca 2015.	15,000,000.00
3	30. lipnja 2016.	30,000,000.00
4	30. prosinca 2016.	45,000,000.00
5	30. lipnja 2017.	60,000,000.00
6	30. prosinca 2017.	75,000,000.00
7	30. lipnja 2018.	100,000,000.00

Dodatak 2

Forma pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca (Države)

[*Zaglavlje pravnog savjetnika*]

KfW (datum)

Odsjek [ ]

Na pažnju: [ ]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Poštanski pretinac 11 11 41

60325 Frankfurt na Majni/Njemačka

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu od (datum)..... sklopljen između KfW-a, [.....] ("Zajmoprimac") i [....] za iznos koji ne prelazi ukupno __,000,000.--. EUR-a.

Poštovani,

Ja sam [Ministar pravde] [pravni savjetnik] [voditelj pravnog odjela.....(ovdje navesti ministarstvo ili drugi nadležno tijelo) Bosne i Hercegovine. Djelovao sam u tom svojstvu u vezi sa Sporazumom o zajmu i projektu ("**Sporazum o zajmu i projektu**"), od..... sklopljenim između Zajmoprimca, [...] i vas u odnosu na zajam koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ukupno neće prelaziti iznos od _____,000,000.--EUR-a.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 izvorni potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu i projektu;

1.2 konstitutivne dokumente Zajmoprimca, a naročito:

(a) Ustav Bosne i Hercegovine, od....., valjano objavljen u..... br..... stranica..., s izmjenama;

(b) Zakon(e) br..... od....., valjano objavljen(e) u..... br.....stranica..., s izmjenama [*navesti, ako postoje, zakone (tj. zakone o budžetu) koji se tiču posuđivanja novca od strane Bosne i Hercegovine*];

(c)..... [*navesti druge dokumente, npr. odluke ili rezolucije vladinih ili administrativnih tijela DRŽAVE u odnosu na zaključenje Sporazuma o zajmu od strane DRŽAVE općenito ili u vezi sa zaključivanjem Sporazuma o zajmu i projektu*]; i

(d) Sporazum o financijskoj suradnji između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke, od.....("Sporazum o suradnji")

i sve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente i izvršio sam one provjere za koje sam smatrao da su neophodne ili poželjne u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

U smislu članka..... Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da prema zakonima Bosne i Hercegovine, na današnji dan:

2.1 Sukladno članku... Ustava/članka... zakona o... *[navesti odgovarajući podatak*] Zajmoprimac ima pravo sklopiti Sporazum o zajmu i projektu i poduzeo je sve neophodne korake da odobri izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito pomoću:

(a) Zakon(a) br. (brojevi)... od... Parlamenta Bosne i Hercegovine, koji ratificira Sporazum o zajmu i projektu / odobrava izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca /... [*navesti odgovarajući podatak*];

(b) Odluka(e) br. (brojevi)... od... Vlade / državnog odbora za zajam /... [*navesti*

odgovarajuće vladino ili administrativno tijelo DRŽAVE];

(c)..... [*navesti ostale rezolucije, odluke, itd*.].

2.2. Gospođa/Gospodin..... (i Gospođa/Gospodin...) valjano je (su) ovlašten/a od strane... [*npr. zakonski u skladu s njenom/njegovom pozicijom* (*Ministra / kao...*), *Vladinom odlukom..., pravom zastupanja..... od..., itd*.] da potpiše samostalno/zajednički Sporazum o zajmu i projektu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu i projektu potpisan od strane gospođe/gospodina... (i Gospođe/Gospodina...) je valjano potpisan u ime Zajmoprimca i predstavlja zakonski obvezujuće obveze Zajmoprimca primjenjive u skladu sa zakonom u skladu s njegovim odredbama.

[***Alternativa 1*** *za Dio 2.3 može se koristiti ako, uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobijena u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine:]*

2.3 Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu oi projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(a) Odobrenje..... [Centralne banke/Narodne banke/...], od....., br.....;

(b) Pristanak... [Ministra / Ministarstva...], dana ,br...; i

(c).....[*navesti bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke*].

Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Narodnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda, te nisu potrebne niti preporučene u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema Sporazumu) i validnošću i primjenjivošću obveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu.

[***Alternativa 2*** *za Dio 2.3 koristiti samo ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2:] određena službena ovlaštenja itd, moraju biti dobijena u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine:]*

2.3 Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Narodnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda, te nisu potrebne niti preporučene u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema Sporazumu) i validnošću i

primjenjivošću obveza Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu.

2.4 Nikakvi administrativni porezi ili takse ne moraju biti plaćene u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.

2.5 Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i projektu i pokoravanje arbitraži sukladno članku 14.9 Sporazuma o projektu i zajmu je validno i obvezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca bit će priznate i primjenjive u Bosni i Hercegovini u skladu sa sljedećim pravilima:.... [navesti važeći sporazum (ukoliko postoji), npr. Njujoršku konvenciju iz 1958. godine, i/ili osnovne principe vezane za prepoznavanje i provođenje arbitražnih odluka u DRŽAVI.

2.6 Sudovi Bosne i Hercegovine slobodni su davati presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o projektu i zajmu.

2.7 Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu i izvršenje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca iz Sporazuma o zajmu i projektu čine privatne i komercijalne akte i nevladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac niti bilo koje njegovo vlasništvo nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.

2.8 Sporazum o suradnji je na snazi prema Ustavu i zakonima Bosne i Hercegovine. [Sukladno članku 3. Sporazuma o suradnji [ukoliko Sporazum o suradnji nije stupio na snagu a dvostruko oporezivanje postoji. U skladu s.....[navesti sporazum ili važeće zakone i propise] /... od Zajmoprimca se neće očekivati da izvrši bilo kakvo odbijanje ili zadržavanje iz plaćanja prema Sporazumu o zajmu i projektu i ukoliko se naknadno nametne takvo odbijanje ili zadržavanje, odredbe članka 11.1 Sporazuma o zajmu i projektu djelovat će tako da zahtijevaju od Zajmoprimca da u skladu s tim obešteti KfW.

2.9 KfW nije i ne smatra se rezidentom, domicilnim, da posluje ili da podliježe oporezivanju u Bosni i Hercegovini, a samo zbog izvršenja, provedbe ili primjenjivanja Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Bosni i Hercegovini.

Stoga obveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu čine izravne i bezuvjetne zakonske, validne i obvezujuće obveze Zajmoprimca koje su primjenjive sukladno njihovim odnosnim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Bosne i Hercegovine.

(Mjesto) (Datum)

[Potpis]

Ime:

Prilozi:

Napomena: Priložite ovjerene preslike dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u prethodnom tekstu u Dijelu 1.2 (a) do 1.2 (c) i Dijelovima 2.1 do 2.3 i 2.8 (u odnosu na zakone ili Ustav Bosne i Hercegovine, preslika relevantnih odredbi bit će dovoljna), te KfW-u dostavite ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svih gore spomenutih dokumenata ukoliko takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao službenom jeziku.

Dodatak 3

Forma mišljenja pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta

(nevladino)

[Zaglavlje davatelja pravnog mišljenja]

(datum)

KfW

Palmengartenstraße 5 - 9

Poštanski pretinac 11 11 41

D-60325 Frankfurt na Majni

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu....., sklopljen dana.....između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW") i ["@"], [Mjesto] ("Zajmoprimac") i ["@"], [Mjesto] ("Agencija za izvršenje projekta") u iznosu koji ne prelazi/ _____EUR-a.

Poštovani,

Ja sam pravni savjetnik/voditelj pravnog odjela Agencije za izvršenje projekta.

Postupao sam u tom svojstvu u vezi sa Sporazumom o zajmu i projektu ("Sporazum o zajmu i projektu") od....., sklopljenim između Zajmoprimca, Agencije za izvršenje projekta i vas u vezi sa zajmom koji ćete dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi iznos od.....eura.

U svrhu iznošenja ovog mišljenja pregledao sam:

A. izvorni, potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu i projektu;

B. osnivačke dokumente Agencije za izvršenje projekta, a naročito:

(1) Zakon(e) br.(brojevi)....., dana..... , valjano objavljene u....., br....., stranica....., s izmjenama (navesti, ako postoje, zakone na temelju kojih se uspostavlja Agencija za izvršenje projekta i/ili koji reguliraju njenu organizaciju ili djelatnost),

(2) Statuti (.....ili Memorandum i Statut.....) Agencije za izvršenje projekta, koji su sada na snazi/objavljeni/registrirani u/kod.....,

(3) [navesti ostale osnivačke dokumente Agencije za izvršenje projekta];

[C..... [navesti druge dokumente, npr. dokumente osiguranja, zemljišno-knjižne dokumente, ako je relevantno. Napominjemo da se niže navedena mišljenja odnose i na svaki drugi dokument koji potpisuje Agencija za izvršenje projekta i koji je naveden u ovom Sporazumu.]

i takve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao/la neophodnim ili poželjnim za pregled. Pored toga, izvršio/la sam ispitivanja kakva sam smatrao/la neophodnim ili poželjnim kako bih mogao/la dati ovo mišljenje.

U svrhu članka.....Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da je prema zakonima Bosne i Hercegovine od datuma zaključenja Sporazuma o zajmu i projektu:

a) Agencija za izvršenje projekta (naznačiti; npr. javna/privatna korporacija/kompanija] koja je valjano ustanovljena i koja valjano postoji prema zakonima Bosne i Hercegovine, valjano registrirana u Registru [tvrtki/komercijalnom registru] kod.....pod brojem....., te da ima potpunu ovlast sklopiti Sporazum o zajmu i projektu, te da je poduzela neophodne mjere da ovlasti potpisivanje, izvršavanje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito:

(1) Odluka(e) br. (brojevi).....od dana.....Odbora direktora [ili: Upravnog odbora/Upravnog vijeća/...../navesti odgovarajući podatak] Agencije za izvršenje projekta;

(2).....[druga rješenja, odluke, itd].....

Agencija za izvršenje projekta posjeduje sve neophodne suglasnosti, dozvole, odobrenja, licence i ovlaštenja potrebna za poslovanje Agencije za izvršenje projekta u skladu sa njenim

osnivačkim aktima, dobijenim od, između ostalih, vladinih i upravnih tijela.

(b) Gospođa/Gospodin.....(i Gospođa/Gospodin.....) je (su) valjano ovlašten/a od strane da samostalno/zajednički potpišu Sporazum o zajmu i projektu u ime Agencije za izvršenje projekta. Sporazum o zajmu i projektu potpisan od strane gospođe/gospodina (i gospođa/gospodin.....) je valjano izvršen u ime Agencije za izvršenje projekta i čini zakonski obvezujuću obvezu Agencije za izvršenje projekta primjenjivu prema zakonu u skladu s njegovim odredbama;

(c) Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Agencije za izvršenje projekta (uključujući, bez ograničenja na, osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valuti ili valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(1) Odobrenje.....[Centralna banka/Narodna banka/.....] dana....., br.....

(2) Pristanak.....[Vladino tijelo/ Ministar.....], dana.....

(3) [navesti druga odobrenja, dozvole i/ili pristanke].....;

U Bosni i Hercegovini i, prema našem saznanju i uvjerenju, u bilo kojoj drugoj zemlji u kojoj Agencija za izvršenje projekta posluje, nikakvi službeni pristanci, dozvole, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg Vladinog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Narodnu banku *Republike*) ili suda nisu potrebne ili se ne zahtijevaju u vezi s izvršenjem i provedbom od strane Agencije za izvršenje projekta i validnošću i primjenjivošću njenih obveza prema Sporazumu o zajmu i projektu. Nikakvi administrativni porezi ili slični porezi ili takse takse ne moraju biti plaćeni u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.

(d) Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i projektu i pokoravanje arbitraži sukladno članku.....Sporazuma o projektu i zajmu je validno i obvezujuće. Arbitražne odluke i presude donesene na sudovima Savezne Republike Njemačke u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta bit će priznate i primjenjive u Bosni i Hercegovini u skladu sa sljedećim pravilima:.....;

(e) Sudovi Bosne i Hercegovine. slobodni su donositi presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o projektu i zajmu;

(f) Preuzimanje obveza Zajmoprimca od strane Agencije za izvršenje projekta prema usmjerenom Sporazumu o zajmu i Supsidijarnim sporazumina definiranim u članku 2.1 Sporazuma o zajmu i projektu, te potpisivanje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Agencije za izvršenje projekta predstavljaju privatne i komercijalne akte, a ne državne ili javne akte. Ni Zajmoprimac niti Agencija za izvršenje projekta, a ni bilo koja njihova imovina nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka;

g) Sukladno.....[navesti sporazum ili primjenjive zakone i propise], od Agencije za izvršenje projekta se neće tražiti da izvrši bilo kakve odbitke ili zadržavanje bilo koje isplate koju Agencija za izvršenje projekta mora izvršiti prema Sporazumu o zajmu i projektu i ukoliko se naknadno nametne takvo odbijanje ili zadržavanje, odredbe članka.....Sporazuma o zajmu i projektu djelovat će tako da zahtijevaju od Agencije za izvršenje projekta da u skladu s tim obešteti KfW.

h) KfW nije i ne smatra se rezidentom, domicilnim, ili da posluje ili da je podložan oporezivanju u Bosni i Hercegovini, samo zbog izvršenja, provedbe ili provođenja Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno niti preporučljivo da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Bosni i Hercegovini;

((i)..... [navesti dokument osiguranja naveden u Dijelu C iznad, ako je primjenjiv] čini validan i primjenjiv.....prve klase [*precizirati*] validno izvršen i poboljšan od strane Agencije za izvršenje projekta.

Prema tome, obveze Agencije za izvršenje projekta prema Sporazumu o zajmu i projektu i Supsidijarnim sporazumima čine izravne i bezuvjetne, zakonite, validne i obvezujuće obveze Agencije za izvršenje projekta koje su, glede obveza plaćanja, rangirane i bit će rangirane najmanje proporcionalno svim sadašnjim i budućim zaduženjima Agencije za izvršenje projekta, i primjenjive su u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta sukladno njihovim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Bosne i Hercegovine.

(mjesto) (datum) (ime)

Voditelj pravnog odjela

/Pravni savjetnik

Napomena: Priložite ovjerene preslike dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u prethodnom tekstu u Dijelu 1.2 (a) do 1.2 (c) i Dijelovima 2.1 do 2.3, 2.7 i 2.9 (u odnosu na zakone ili Ustav Bosne i Hercegovine, preslika relevantnih odredbi bit će dovoljna), te KfW-u dostavite ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svih gore spomenutih dokumenata ukoliko takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao službenom jeziku.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-24/15.
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

67

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1061/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О СПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛА

Члан 1.

Ратификује се Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Француске о спровођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола, потписан у Сарајеву, 03. јула 2014. године, на српском, босанском, хрватском и француском језику.

Члан 2.

Текст Протокола гласи:

ПРОТОКОЛ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О СПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛА

Стране у овом Протоколу,

САВЈЕТ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

ВЛАДА РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ,

у даљем тексту "Стране",

У ЖЕЉИ да олакшају спровођење Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола, потписаног у Бриселу, 18. септембра 2007. године (у даљем тексту "Споразум"),

придржавајући се одредаба из члана 19. Споразума,

ДОГОВОРИЛЕ СУ слиједеће:

Члан 1.

Надлежни органи

1.1. Надлежни органи задужени за спровођење овог Протокола су:

1.1.1. За пријем и подношење захтјева за реадмисију

1.1.1.1. За пријем

За држављане Страна

- За босанскохерцеговачке држављане:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Сектор за имиграцију
Трг Босне и Херцеговине 1
71000 Сарајево
Телефон: +387 33 492 477
Факс: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

- За француске држављане:

Амбасада Републике Француске у Сарајеву
Мехмед-бега Капетановића Љубушака 18, 71000 Сарајево
Тел: +387 (0) 33 282 050
Факс: +387 (0) 33 282 052
E-mail: sarajevo.consulaire@diplomatie.gouv.fr

за држављане трећих земаља и лица без држављанства:

- За босанскохерцеговачку Страну:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Служба за послове са странцима
Пијачна 6
71000 Сарајево
Телефон: +387 33 772 952
Факс: +387 33 772 982
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- За француску Страну:

Министарство унутрашњих послова
Дирекција за имиграцију
Поддирекција за сузбијање злоупотреба, контролу и удаљење
Канцеларија за оперативну подршку и праћење
Ministère de l'interieur
Direction de l'immigration
Sous –direction de la lutte contre les fraudes, du controle et de l'eloignement
Bureau du soutien operationnel et du suivi
101, rue de Grenelle
75 323 Paris Cedex 07
Tel: 00 33- 1 72 71 67 96
Fax: 00 33 -1 72 71 68 02
E-mail: lpc@immigration-integration.gouv.fr,
bsos@immigration-integration.gouv.fr

1.1.1.2. За подношење

- За босанско-херцеговачку Страну:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Служба за послове са странцима
Пијачна 6
71000 Сарајево
Телефон: +387 33 772 952
Факс: +387 33 772 982
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- За француску Страну: надлежне префектуре (из Прилога 1);

1.1.2. За организовање разговора и издавање путних листова:

Дипломатско-конзуларни органи Страна

1.1.3. За пријем и обрада захтјева за транзит:

- За босанскохерцеговачку Страну:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Служба за послове са странцима
Пијачна 6
71000 Сарајево
Телефон: +387 33 772 952
Факс: +387 33 772 982
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- За француску Страну:

Министарство унутрашњих послова
Дирекција граничне полиције
Главни штаб
Ministere de l'interieur
Direction centrale de la police aux frontieres
Etat major
8, Rue de Penthievre
75008 Paris
Tel: 00 33/ 1 49 27 41 28
Fax: 00 33/ 1 42 65 15 85
E-mail: sic.dcpaf@interieur.gouv.fr

1.2. Надлежни органи за превазилажење тешкоћа у тумачењу овог Протокола:

- За босанскохерцеговачку Страну:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

- За француску Страну:

Министарство унутрашњих послова

Дирекција за имиграцију

1.3. Надлежни органи обавјештавају једни друге без одлагања дипломатским путем о свим измјенама које се односе на њих и њихове тачке контакта.

Члан 2.

Тачке граничних прелаза

2.1. Стране одређују слиједеће тачке граничних прелаза:

- За босанско-херцеговачку Страну:

Међународни аеродром Сарајево
Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Гранична полиција Босне и Херцеговине
Операцијски центар
Тел: +387 33 755 300, 755 301
Факс: +387 33 755 305, 755 306
E-mail: granpol@granpol.gov.ba
Међународни аеродром Сарајево
Тел: +387 33 755 359
Факс: +387 33 755 360

- За француску Страну:

Аеродром Paris-Charles de Gaulle
B.P. 20 106
95 711 Roissy en France
Tel: 00 33 1 48 62 31 22
Fax: 00 33 1 48 62 63 40 ili 00 33 1 49 75 43 04
E-mail: dgpn.dcpaf-roissy-em-siat@interieur.gouv.fr
dgpn.dcpaf-roissy-di-gasai@interieur.gouv.fr

2.2. Надлежни органи обавјештавају једни друге дипломатским путем и без одлагања о свим измјенама које се односе на њих и њихове граничне прелазе из става 1. овог члана.

2.3. У изузетним околностима и у случају потребе надлежни органи Стране подносиоца захтјева могу користити и другу тачку уласка поред оних које су наведене у ставу (1) овог члана, под условом да постоји писана сагласност Стране којој се подноси захтјев.

Члан 3.

Додатна средства истраживања држављанства

Као додатно средство *prima facie* доказивање држављанства, Стране признају слиједеће документе:

- путни лист чији је рок важења истекао;
- испис отисака прстију;
- потврђивање идентитета на основу претраживања извршеног у информативном систему виза.

Члан 4.

Додатна средства доказивања услова за реадмисију држављања трећих земаља и лица без држављанства

Као додатне доказе услова за реадмисију држављања трећих земаља и лица без држављанства, Стране признају слиједеће документе:

- виза која је истекла прије мање од шест (6) мјесеци, а коју је издала Страна којој се подноси захтјев;
- боравишна дозвола која је истекла прије мање од годину дана, а коју је издала Страна којој се подноси захтјев;
- потврда о обнављању боравишне исправе која је истекла прије мање од годину дана;
- испис отиска прстију;
- путни документ Европске уније издат од стране државе чланице или путни документ за држављана трећих земаља издат од босанскохерцеговачке Стране, чији је рок важења истекао;
- фотокопија једног од напријед наведених докумената;
- потврђивање идентитета на основу претраживања извршеног у информативном систему виза.

Члан 5.

Организовање разговора

5.1. У складу са чланом 8., став (3) и чланом 9., став (6) Споразума, у недостатку докумената набројаних у прилозима 1 и 2 Споразума, и члановима 3. и 4. овог Протокола, или у случају сумње у исте, надлежни органи Стране подносиоца захтјева траже да дипломатски или конзуларни органи Стране којој се подноси захтјев обаве разговор с циљем утврђивања држављанства лица које је предмет реадмисије. Дипломатски или конзуларни органи приступају обављању разговора са дотичним лицем најкасније у року од три (3) радна дана, рачунајући од датума захтјева.

5.2. Разговор се обавља у затвореном административном центру за имигранте који је најближи дипломатском или конзуларном представништву Стране којој се подноси захтјев или уколико то услови дозвољавају у просторијама дипломатског или конзуларног представништва Стране којој се подноси захтјев.

5.3. Уколико је по окончању разговора држављанство лица утврђено, дипломатски или конзуларни органи Стране којој се подноси захтјев издају путни лист без одлагања, а најкасније у року од три (3) радна дана.

5.4. Уколико у току разговора није могуће утврдити држављанство дотичног лица, резултат разговора саопштава се надлежном органу Стране подносиоца захтјева факсом или поштом без одлагања а најкасније у року од три (3) радна дана након обављања разговора. Страна подносилац захтјева доставља Страни којој се подноси захтјев уз захтјев за реадмисију и резултат разговора.

Члан 6.

Захтјев за транзит

6.1. Захтјев за транзит, поред информација набројаних у члану 14., став (1) Споразума, садржи све податке у вези са здравственим стањем или потребама дотичног лица за његом, као и све друге податке о мјерама заштите или посебног осигурања. Ови подаци уписани су у Одјељку Ц ("Напомене") транзитног формулара који се налази у Прилогу 7 Споразума.

6.2. Захтјев за транзит доставља се надлежном органу Стране којој се подноси захтјев у року од најмање седам (7) календарских дана прије транзита. Страна којој се подноси захтјев одговара Страни подносиоцу захтјева најкасније у року од пет (5) календарских дана од пријема захтјева.

Члан 7.

Начини трансфера и превозна средства

7.1. Информације из члана 11. Споразума добивају се путем формулара за трансфер који се налази у Прилогу 2 овог Протокола. Формулар се доставља електронским путем или било којим другим модерним техничким средством надлежном органу примаоцу захтјева, најкасније у року од три (3) радна дана прије датума трансфера.

7.2. Када чињеничне или законске препреке Стране подносиоца захтјева спријечавају проведбу трансфера на предвиђени датум, надлежни орган Стране подносиоца захтјева о томе одмах обавјештава надлежни орган Стране којој се подноси захтјев. У том случају, надлежни орган Стране подносиоца захтјева упућује нови формулар за трансфер на начин како је предвиђено у ставу 1. овог члана.

7.3. Надлежни органи Страна потврђују путем електронске поште или било којим другим модерним техничким средством датум, вријеме и мјесто реадмисије и транзита.

Члан 8.

Начини достављања захтјева за реадмисију и транзит

8.1. Захтјеви за реадмисију, као и документи којима се доказује држављанство или услови за реадмисију, достављају се електронским путем или било којим другим модерним техничким средством, и ако је могуће достављају се са исписом отисака прстију у складу са одредбама Поглавља VI Споразума.

8.2. Захтјеви за транзит достављају се електронским путем или било којим другим модерним техничким средством.

8.3. Одговоре на захтјеве за реадмисију и транзит достављају надлежни органи Стране којој се подноси захтјев, надлежним органима Стране подносиоца захтјева електронским путем или било којим другим модерним техничким средством.

Члан 9.

Услови примјењиви на трансфере под пратњом

9.1. Уколико се трансфер мора обавити под пратњом, надлежни орган Стране подносиоца захтјева, по пријему одговора на захтјев за реадмисију или транзит, обавјештава надлежни орган Стране којој се подноси захтјев, о именима и презименима и овлаштењима чланова пратње.

9.2. У случају измјене података у вези са члановима пратње, наведених у ставу (1) овог члана, надлежни орган Стране подносиоца захтјева о томе одмах обавјештава надлежни орган Стране којој се подноси захтјев, електронским путем или било којим другим модерним техничким средством.

9.3. Чланови пратње који се налазе на територији Стране којој се подноси захтјев, дужни су се придржавати њеног законодавства.

9.4. Чланови пратње обављају свој посао без оружја, у цивилном одијелу и посједују документе којима се потврђује да је одлука о реадмисији или транзиту проистекла из заједничког договора.

9.5. Овлаштења чланова пратње ограничена су на законом дозвољену одбрану за вријеме транзита. Осим тога, у одсуству надлежних служби Стране којој се подноси захтјев или у сврху пружања помоћи истим, чланови пратње Стране поносиоца захтјева могу одговорити на непосредну и озбиљну опасност, разумном и сразмјерном интервенцијом, како би спријечили дотично лице да побјегне, да нанесе повреде самом себи или неком другом лицу, или да проузрокује материјалне штете.

9.6. Надлежни органи Стране којој се подноси захтјев, пружају неопходну помоћ члановима пратње, ако се за то укаже потреба.

9.7. Када се реадмисија и/или транзит обављају под пратњом, обезбјеђује их Страна подносилац захтјева под условом да иста не напусти међународну зону аеродрома на којима се врши реадмисија и/или транзит.

9.8. Максимално трајање операције транзита на територију Стране којој се подноси захтјев ограничен је на максимално двадесетчетири (24) сата, осим у случају више силе. Страна којој се подноси захтјев обавјештава Страну подносиоца захтјева о потешкоћама насталим током реадмисије и/или транзита.

Члан 10.

Преузимање трошкова транспорта

10.1. Страна подносилац захтјева измирује у еурима све трошкове које је дужна сносити у складу са чланом 15. Споразума у року од тридесет (30) календарских дана након што је Страна којој се подноси захтјев предочила спецификацију о насталим трошковима.

10.2. У случају погрешком проведене реадмисије из члана 12. Споразума, Страна подносилац захтјева измирује Страни којој се подноси захтјев и трошкове неопходне за повратак.

10.3. Надлежни органи

За босанскохерцеговачку Страну:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Служба за послове са странцима

За француску Страну:

Министарство унутрашњих послова

Служба за општу управу и финансије

10.4. Надлежни органи се узајамно обавјештавају дипломатским путем и без одлагања о свим измјенама које се односе на њих.

Члан 11.

Експертна комисија

11.1. Стране договарају оснивање билатералне експертне комисије. Чланове те комисије именују слиједећи надлежни органи:

- За босанскохерцеговачку Страну:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

- За француску Страну:

Министарство унутрашњих послова

Дирекција за имиграцију

11.2. Разговори и консултације у вези са спровођењем Споразума и овог Протокола одржавају се када се за то укаже потреба.

Члан 12.

Језик комуникације

За проведбу овог Протокола Стране у комуникацији користе званични језик своје државе. Захтјеви и информације достављају се уз превод на енглески језик.

Члан 13.

Однос према другим уговорима

Овај Протокол не утиче на права, обавезе и одговорности Страна које проистичу из других међународних уговора.

Члан 14.

Рјешавање спорова

Сваки спор који се односи на потешкоће тумачења овог Протокола, рјешава се консултацијама, дипломатским путем.

Члан 15.

Ступање на снагу, трајање и отказивање

15.1. У складу са чланом 19., став (2), Споразума, овај Протокол ступа на снагу након извјештавања Заједничког комитета за реадмисију из члана 18. Споразума о томе да су обје Стране испуниле неопходне интерне процедуре за ступање на снагу овог Протокола.

15.2. Овај Протокол се престаје примјењивати у исто вријеме као и Споразум.

15.3. Овај Протокол може се измијенити и допунити узајамним пристанком Страна, размјеном нота. Те измјене достављају се у писменој форми дипломатским путем и ступају на снагу према процедурама наведеним у ставу (1) овог члана.

15.4. Свака Страна може отказати овај Протокол у било које вријеме дипломатским путем. Отказ постаје правоснажан деведесетог (90) дана након што је друга Страна примила обавијест о томе.

Састављено у Сарајеву датум 03.07.2014. у два примјерка, на званичним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски и српски) и на француском језику при чему су сви текстови једнакоправни.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине
Младен Ћавар

За Владу Републике Феанцуске
Роланд Гиллес

АНЕКС 1

Префектуре		Електронска пошта	Телефон и факс	Поштанска адреса
01	**AIN**	pref-etrangers@ain.gouv.fr	☎ 04 74 32 78 62 🖷 04 74 32 30 55	45, Avenue d'Alsace Lorraine - 01012 BOURG-EN-BRESSE CEDEX
02	**AISNE**	pref-etrangers@aisne.gouv.fr	☎ 03 23 21 82 82 🖷 03 23 20 69 58	2, Rue Paul Doumer - 02010 LAON CEDEX
03	**ALLIER**	pref-etrangers@allier.gouv.fr	☎ 04 70 48 33 42 🖷 04 70 48 30 83	21, rue Michel de l'Hфspital - 03016 MOULINS CEDEX
04	**ALPES DE HAUTE PROVENCE**	pref-etrangers@alpes-de-haute-provence.gouv.fr	☎ 04 92 36 72 00 🖷 04 92 32 16 90	8, rue du Docteur Romieu - 04016 DIGNE CEDEX
05	**HAUTES ALPES**	pref-etrangers@hautes-alpes.gouv.fr	☎ 04 92 40 48 97 🖷 04 90 40 48 90	32, rue Saint-Arey - BP 100 - 05011 GAP CEDEX
06	**ALPES MARITIMES**	pref-etrangers@alpes-maritimes.gouv.fr	☎ 04 93 72 26 56 🖷 04 93 72 26 99	route de Grenoble - 06286 NICE CEDEX 3
07	**ARDECHE**	pref-etrangers@ardeche.gouv.fr	☎ 04 75 66 50 59 🖷 04 75 66 50 91	Rue Pierre Filliat - BP 721 - 07007 PRIVAS CEDEX
08	**ARDENNES**	pref-etrangers@ardennes.gouv.fr	☎ 03 24 59 67 57 🖷 03 24 59 67 55	Place de la Prйfecture - 08011 CHARLEVILLE MEZIERES CEDEX
09	**ARIEGE**	pref-etrangers@ariege.gouv.fr	☎ 05 61 02 10 50 🖷 05 61 02 10 28	2, rue de la Prйfecture – 09007 FOIX CEDEX
10	**AUBE**	pref-etrangers@aube.gouv.fr	☎ 03 25 42 37 21 🖷 03 25 42 37 01	Place de la Libйration – 10025 TROYES CEDEX
11	**AUDE**	pref-etrangers@aude.gouv.fr	☎ 04 68 10 27 65 🖷 04 68 10 27 06	52, rue Jean Bringer – 11012 - CARCASSONNE CEDEX
12	**AVEYRON**	pref-etrangers@aveyron.gouv.fr	☎ 05 65 75 71 71 🖷 05 65 68 25 67	Place Charles de Gaulle – 12007 RODEZ CEDEX
13	**BOUCHES DU RHONE**	pref-etrangers@bouches-du-rhone.gouv.fr	☎ 04 84 35 52 71 🖷 04 84 35 52 52	Boulevard Paul Peytral 13 282 MARSEILLE CEDEX 20
14	**CALVADOS**	pref-etrangers@calvados.gouv.fr	☎ 02 31 30 64 00 🖷 02 31 30 67 81	Rue Saint-Laurent - 14038 CAEN CEDEX
15	**CANTAL**	pref-etrangers@cantal.gouv.fr	☎ 04 71 46 23 66 🖷 04 71 46 23 28	Cours Monthyon - 15005 AURILLAC CEDEX
16	**CHARENTE**	pref-etrangers@charente.gouv.fr	☎ 05 45 97 62 29 🖷 05 45 97 62 79	7/9, Rue de la Prйfecture – BP 1399 - 16017 ANGOULEME CEDEX
17	**CHARENTE MARITIME**	pref-etrangers@charente-maritime.gouv.fr	☎ 05 46 27 43 00 🖷 05 46 41 10 30	38, Rue Rйaumur – BP 501 - 17017 LA ROCHELLE CEDEX
18	**CHER**	pref-etrangers@cher.gouv.fr	☎02 48 67 35 82 🖷 02 48 70 41 41	Place Marcel Plaisant - 18014 BOURGES CEDEX
19	**CORREZE**	pref-etrangers@correze.gouv.fr	☎ 05 55 20 55 74 🖷 05 55 20 55 44	Rue Souhan - 19011 TULLE CEDEX
20A	**CORSE DU SUD**	pref-etrangers@corse-du-sud.gouv.fr	☎ 04 95 11 11 43 🖷 04 95 11 11 55	Palais Lantivy – Cours Napolйon – B.P. 401 - 20188 AJACCIO CEDEX
20B	**HAUTE CORSE**	pref-etrangers@haute-corse.gouv.fr	☎ 04 95 34 50 00 🖷 33 4 95 31 64 81	Rond Point du Marйchal Leclerc - 20401 BASTIA CEDEX
21	**COTE D'OR**	pref-etrangers@cote-dor.gouv.fr	☎ 03 80 44 65 89 🖷 03 80 44 69 27	53/55, Rue de la Prйfecture - 21041 DIJON CEDEX
22	**COTES D'ARMOR**	pref-etrangers@cotes-darmor.gouv.fr	☎ 02 96 62 44 34 🖷 02 96 62 44 95	Place du Gйnйral de Gaulle – BP 2370 - 22023 SAINT-BRIEUC CEDEX
23	**CREUSE**	pref-etrangers@creuse.gouv.fr	☎ 05 55 51 58 41 🖷 05 55 51 59 69	Place Louis Lacrocq - 23011 GUERET CEDEX
24	**DORDOGNE**	pref-etrangers@dordogne.gouv.fr	☎ 05 53 02 25 20 🖷 05 53 02 25 48	2, Rue Paul-Louis Courier - 24016 PERIGUEUX CEDEX
25	**DOUBS**	pref-etrangers@doubs.gouv.fr	☎ 03 81 25 11 41 🖷 03 81 25 11 42	8 bis, Rue Charles Nodier - 25035 BESANCON CEDEX
26	**DROME**	pref-etrangers@drome.gouv.fr	☎ 04 75 79 29 82 🖷 04 75 79 28 41	3, Boulevard Vauban – BP 1040 - 26030 VALENCE CEDEX
27	**EURE**	pref-etrangers@eure.gouv.fr	☎ 02 32 78 28 06 🖷 02 32 78 28 45	Boulevard Georges Chauvin - 27022 EVREUX CEDEX
28	**EURE ET LOIR**	pref-etrangers@eure-et-loir.gouv.fr	☎ 02 37 27 71 54 🖷 02 37 27 70 88	15, Place de la Rйpublique - 28019 CHARTRES CEDEX
29	**FINISTERE**	pref-etrangers@finistere.gouv.fr	☎02 98 76 28 55 🖷 02 98 76 27 07	42, Boulevard Dupleix - 29320 QUIMPER CEDEX
30	**GARD**	pref-etrangers@gard.gouv.fr	☎ 04 66 36 43 90 🖷 04 66 36 00 87	10, Avenue Feuchères 30045 NIMES CEDEX
31	**HAUTE GARONNE**	pref-etrangers@haute-garonne.gouv.fr	☎ 05 34 45 34 45 🖷 05 34 45 37 38	Place Saint-Etienne - 31038 TOULOUSE CEDEX
32	**GERS**	pref-etrangers@gers.gouv.fr	☎ 05 62 61 44 10 🖷 05 62 61 44 14	3, Place du Prйfet Claude Erignac B.P. 322 - 32007 - AUCH CEDEX
33	**GIRONDE**	pref-etrangers@gironde.gouv.fr	☎ 05 56 90 60 60 🖷 05 56 90 60 67	Esplanade Charles de Gaulle 33 077 Bordeaux Cedex

34	**HERAULT**	pref-etrangers@herault.gouv.fr	☎ 04 67 61 61 61 🖷 04 67 02 25 79	34, Place des Martyrs de la Rйsistance - 34062 MONTPELLIER CEDEX
35	**ILLE ET VILAINE**	pref-etrangers@ille-et-vilaine.gouv.fr	☎ 02 99 02 10 35 🖷 02 99 02 10 15	3 avenue de la Prйfecture 35026 Rennes cedex
36	**INDRE**	pref-etrangers@indre.gouv.fr	☎ 02 54 29 51 38 🖷 02 54 29 50 17	Place de la Victoire et des Alliйs – BP 583 - 36019 CHATEAUROUX CEDEX
37	**INDRE ET LOIR**	pref-etrangers@indre-et-loire.gouv.fr	☎ 02 47 33 11 60 🖷 02 47 33 11 63	Rue Bernard Palissy - 37925 TOURS CEDEX 9
38	**ISERE**	pref-etrangers@isere.gouv.fr	☎ 04 76 60 34 60 🖷 04 76 60 33 60	Place de Verdun – BP 1046 - 38021 GRENOBLE CEDEX
39	**JURA**	pref-etrangers@jura.gouv.fr	☎03 84 86 84 00 🖷 03 84 43 42 86	55, Rue Saint-Dйsirй – BP 648 - 39021 LONS-le-SAUNIER CEDEX
40	**LANDES**	pref-etrangers@landes.gouv.fr	☎ 05 58 06 59 08 🖷 05 58 06 58 00	26, Rue Victor Hugo - 40011 MONT-de-MARSAN CEDEX
41	**LOIR ET CHER**	pref-etrangers@loir-et-cher.gouv.fr	☎ 08 10 02 41 41 🖷 02 54 78 14 69	Place de la Rйpublique - 41018 BLOIS CEDEX
42	**LOIRE**	pref-etrangers@loire.gouv.fr	☎ 04 77 48 48 48 🖷 04 77 41 72 22	2, Rue Charles de Gaulle - 42022 SAINT-ETIENNE CEDEX 01
43	**HAUTE LOIRE**	pref-etrangers@haute-loire.gouv.fr	☎ 04 71 09 92 15 🖷 04 71 09 98 19	6, Av. du Gйnйral de Gaulle – BP 321 - 43011 LE PUY EN VELAY CEDEX
44	**LOIRE ATLANTIQUE**	pref-etrangers@loire-atlantique.gouv.fr	☎ 02 40 41 20 20 🖷 02 40 41 20 25	6, Quai Ceineray - 44035 NANTES CEDEX
45	**LOIRET**	pref-etrangers@loiret.gouv.fr	☎02 38 81 41 61 🖷 02 38 81 41 35	181, Rue de Bourgogne - 45042 ORLEANS CEDEX
46	**LOT**	pref-etrangers@lot.gouv.fr	☎ 05 65 23 11 73 🖷 05 65 23 11 77	Place Chapou - 46009 - CAHORS CEDEX
47	**LOT ET GARONNE**	pref-etrangers@lot-et-garonne.gouv.fr	☎ 05 53 77 60 72 🖷 05 53 77 60 16	Place de Verdun - 47920 AGEN CEDEX 09
48	**LOZERE**	pref-etrangers@lozere.gouv.fr	☎ 04 66 49 60 00 🖷 04 66 49 17 23	2, Rue de la Rovère - BP 130 - 48005 MENDE CEDEX
49	**MAINE ET LOIRE**	pref-etrangers@maine-et-loire.gouv.fr	☎ 02 41 81 83 91 🖷 02 41 81 83 12	Place Michel Debrй - 49034 ANGERS CEDEX 01
50	**MANCHE**	pref-etrangers@manche.gouv.fr	☎ 02 33 75 49 50 🖷 02 33 57 36 66	Place de la Prйfecture – BP 419 - 50009 SAINT-LO CEDEX
51	**MARNE**	pref-etrangers@marne.gouv.fr	☎ 03 26 26 13 53 🖷 03 26 26 14 39	1, Rue Jessaint - 51036 CHALONS EN CHAMPAGNE CEDEX
52	**HAUTE MARNE**	pref-etrangers@haute-marne.gouv.fr	☎ 03 25 30 21 85 🖷 03 25 30 21 83	89, Rue de la Victoire de la Marne - 52011 CHAUMONT CEDEX
53	**MAYENNE**	pref-etrangers@mayenne.gouv.fr	☎ 02 43 01 51 32 🖷 02 43 01 51 06	46, Rue Mazagran – BP 1507 - 53015 LAVAL CEDEX
54	**MEURTHE ET MOSELLE**	pref-etrangers@meurthe-et-moselle.gouv.fr	☎ 03 83 34 26 26 🖷 03 83 30 52 34	1, Rue du Prйfet Claude Erignac - 54038 NANCY CEDEX
55	**MEUSE**	pref-etrangers@meuse.gouv.fr	☎ 03 29 77 55 55 🖷 03 29 79 64 49	1, Rue du Prйfet Claude Erignac - 54038 NANCY CEDEX
56	**MORBIHAN**	pref-etrangers@morbihan.gouv.fr	☎02 97 54 86 50 🖷02 97 42 59 45	Place du Gйnйral de Gaulle – BP 501 - 56019 - VANNES CEDEX
57	**MOSELLE**	pref-etrangers@moselle.gouv.fr	☎ 03 87 34 85 09 🖷 03 87 32 57 39	9, Place de la Prйfecture 57034 METZ Cedex
58	**NIEVRE**	pref-etrangers@nievre.gouv.fr	☎ 03 86 60 71 35 🖷 03 86 60 71 34	40, Rue de la Prйfecture – BP 840 - 58026 NEVERS CEDEX
59	**NORD**	pref-etrangers@nord.gouv.fr	☎ 03 20 30 54 97 🖷 03 20 30 54 16	2, rue Jacquemars- Giйlle 59 039 LILLE Cedex
60	**OISE**	pref-etrangers@oise.gouv.fr	☎ 03 44 06 10 88 🖷 03 44 06 10 15	1, Place de la Prйfecture - 60022 BEAUVAIS CEDEX
61	**ORNE**	pref-etrangers@orne.gouv.fr	☎ 02 33 80 62 95 🖷 02 33 80 62 89	39, Rue Saint-Blaise - 61018 ALENCON CEDEX
62	**PAS DE CALAIS**	pref-etrangers@pas-de-calais.gouv.fr	☎ 03 21 21 20 00 🖷 03 21 55 30 30	Rue Ferdinand Buisson - 62020 ARRAS CEDEX
63	**PUY DE DOME**	pref-etrangers@puy-de-dome.gouv.fr	☎ 04 73 98 63 36 🖷 04 73 98 61 09	1, Rue d'Assas - 63033 CLERMONT-FERRAND CEDEX
64	**PYRENEES ATLANTIQUES**	pref-etrangers@pyrenees-atlantiques.gouv.fr	☎ 05 59 98 24 24 🖷 05 59 98 26 44	2, Rue du Marйchal Joffre - 64021 PAU CEDEX
65	**HAUTES PYRENEES**	pref-etrangers@hautes-pyrenees.gouv.fr	☎ 05 62 56 64 80 🖷 05 62 56 64 53	Place Charles de Gaulle – BP 1350 - 65013 TARBES CEDEX
66	**PYRENEES ORIENTALES**	pref-etrangers@pyrenees-orientales.gouv.fr	☎ 04 68 51 66 62 🖷 04 68 35 59 11	24, Quai Sadi Carnot – BP 951 - 66020 PERPIGNAN CEDEX
67	**BAS RHIN**	pref-etrangers@bas-rhin.gouv.fr	☎ 03 88 21 65 13 🖷 03 88 75 00 47	5, Place de la Rйpublique - 67073 STRASBOURG CEDEX
68	**HAUT RHIN**	pref-etrangers@haut-rhin.gouv.fr	☎ 03 89 29 21 30 🖷 03 89 23 36 61	7, Rue Bruat - 68020 COLMAR CEDEX
69	**RHONE**	pref-etrangers@rhone.gouv.fr	☎ 04 72 61 60 60 🖷 04 78 60 49 38	106, rue Pierre Corneille 69 419 Lyon cedex 03
70	**HAUTE SAONE**	pref-etrangers@haute-saone.gouv.fr	☎ 03 84 77 70 91 🖷 03 84 77 70 97	1, Rue de la Prйfecture - 70013 VESOUL CEDEX
71	**SAONE ET LOIRE**	pref-etrangers@saone-et-loire.gouv.fr	☎ 03 85 21 80 02 🖷 03 85 21 81 08	196, Rue de Strasbourg - 71021 - MACON CEDEX 09

72	**SARTHE**	pref-etrangers@sarthe.gouv.fr	☎ 02 43 39 72 72 🖷 02 43 28 24 09	Place Aristide Briand - 72041 - LE MANS CEDEX 09
73	**SAVOIE**	pref-etrangers@savoie.gouv.fr	☎ 04 79 75 51 03 🖷 04 79 75 50 83	Chвteau des Ducs de Savoie - 73018 CHAMBERY CEDEX
74	**HAUTE SAVOIE**	pref-etrangers@haute-savoie.gouv.fr	☎ 04 50 33 61 56 🖷 04 50 45 91 22	Avenue d'Albigny - 74034 ANNECY CEDEX
76	**SEINE MARITIME**	pref-etrangers@seine-maritime.gouv.fr	☎ 02 32 76 53 62 🖷 02 35 98 10 50	7, Place de la Madeleine - 76036 ROUEN CEDEX
77	**SEINE ET MARNE**	pref-etrangers@seine-et-marne.gouv.fr	☎ 01 64 71 77 77 🖷 01 64 37 10 35	Rue des Saints-Pères - 77010 MELUN CEDEX
78	**YVELINES**	pref-etrangers@yvelines.gouv.fr	☎ 01 39 49 78 00 🖷 01 39 49 45 91	1 Place Jean Houdon - 78010 VERSAILLES CEDEX
79	**DEUX SEVRES**	pref-etrangers@deux-sevres.gouv.fr	☎ 05 49 08 69 40 🖷 05 49 08 69 44	4, Rue Duguesclin - BP 522 - 79021 NIORT CEDEX
80	**SOMME**	pref-etrangers@somme.gouv.fr	☎ 03 22 97 80 62 🖷 03 22 97 80 39	51, Rue de la Rйpublique - 80020 AMIENS CEDEX
81	**TARN**	pref-etrangers@tarn.gouv.fr	☎ 05 63 45 61 80 🖷 05 63 45 61 71	Place de la Prйfecture - 81013 ALBI CEDEX
82	**TARN ET GARONNE**	pref-etrangers@tarn-et-garonne.gouv.fr	☎ 05 63 22 82 22 🖷 05 63 22 83 84	2, Boulevard Midi-Pyrйnйes - B.P. 779 - 82013 MONTAUBAN CEDEX
83	**VAR**	pref-etrangers@var.gouv.fr	☎ 04 94 18 82 34 🖷 04 94 24 31 77	Boulevard du 112ème rйgiment d'infanterie - 83070 TOULON CEDEX
84	**VAUCLUSE**	pref-etrangers@vaucluse.gouv.fr	☎ 04 88 17 84 84 🖷 04 90 86 20 76	4, Rue Viala BP 1209 - 84905 AVIGNON CEDEX 9
85	**VENDEE**	pref-etrangers@vendee.gouv.fr	☎ 02 51 36 71 01 🖷 02 51 05 51 38	29, Rue Delille - 85022 LA ROCHE SUR YON CEDEX
86	**VIENNE**	pref-etrangers@vienne.gouv.fr	☎ 05 49 55 69 48 🖷 05 49 52 29 41	Place Aristide Briand - 86021 POITIERS CEDEX
87	**HAUTE VIENNE**	pref-etrangers@haute-vienne.gouv.fr	☎ 05 55 44 18 00 🖷 05 55 44 17 54	1, Rue de la Prйfecture - 87031 LIMOGES CEDEX
88	**VOSGES**	pref-etrangers@vosges.gouv.fr	☎ 03 29 69 88 88 🖷 03 29 82 42 15	Place Foch - 88021 EPINAL CEDEX
89	**YONNE**	pref-etrangers@yonne.gouv.fr	☎ 03 86 72 79 01 🖷 03 86 72 79 52	Place de la Prйfecture - 89016 AUXERRE CEDEX
90	**TERRITOIRE DE BELFORT**	pref-etrangers@territoire-de-belfort.gouv.fr	☎ 03 84 57 15 51 🖷 03 84 57 15 31	Place de la Rйpublique - 90020 BELFORT CEDEX
91	**ESSONNE**	pref-etrangers@essonne.gouv.fr	☎ 01 69 91 91 91 🖷 01 64 97 00 23	Boulevarde de France 91 010 EVRY Cedex
92	**HAUTS DE SEINE**	pref-etrangers@hauts-de-seine.gouv.fr	☎ 08 21 80 30 92 🖷 01 47 25 21 21	167/177, Avenue Joliot-Curie - 92013 NANTERRE CEDEX
93	**SEINE SAINT DENIS**	pref-etrangers@seine-saint-denis.gouv.fr	☎ 01 41 60 60 60 🖷 01 48 30 22 88	1, Esplanade Jean Moulin - 93007 BOBIGNY
94	**VAL DE MARNE**	pref-etrangers@val-de-marne.gouv.fr	☎ 01 49 56 62 59 🖷 01 49 56 64 01	Avenue du Gйnйral de Gaulle - 94011 CRETEIL CEDEX
95	**VAL D'OISE**	pref-etrangers@val-doise.gouv.fr	☎ 01 34 20 95 95 🖷 01 77 63 60 11	Avenue Bernard Hirsch 95010 CERGY PONTOISE CEDEX
971	**GUADELOUPE**	etrangers@guadeloupe.pref.gouv.fr	☎ 590 5 90 99 39 00 🖷 590 5 90 81 58 32	Palais d'Orlйans – Rue Lardenois – 97109 BASSE-TERRE CEDEX
973	**GUYANE**	etrangers@guyane.pref.gouv.fr	☎ 594 5 94 39 45 00 🖷 594 5 94 30 02 77	Rue Friedmon - 97307 CAYENNE CEDEX
972	**MARTINIQUE**	etrangers@martinique.pref.gouv.fr	☎ 590 5 96 39 36 87 🖷 590 5 96 39 38 00	82, Rue Victor Sйvère - 97262 FORT-de-FRANCE CEDEX
976	**MAYOTTE**	etrangers@mayotte.pref.gouv.fr	☎ 269 2 69 63 50 00 🖷 269 2 69 60 18 89	Prйfecture de Mayotte – Cabinet – BP 676 - 97600 MAMOUDZOU
974	**REUNION**	etrangers@reunion.pref.gouv.fr	☎ +262 40 77 77 🖷 262 2 62 41 73 74	Place du Barachois - 97405 SAINT-DENIS CEDEX
	POLYNESIE FRANCAISE	etrangers@polynesie-francaise.pref.gouv.fr	☎ 689 46 86 86 🖷 689 46 86 89	Avenue du Gйnйral de Gaulle - BP 115 - 98700 PAPEETE
	NOUVELLE CALEDONIE	etrangers@nouvelle-caledonie.gouv.fr	☎687 26 63 54 🖷 687 27 63 26	1, Avenue du Marйchal Foch – BP C5 – 98844 NOUMEA CEDEX
	SAINT PIERRE ET MIQUELON	etrangers@saint-pierre-et-miquelon.pref.gouv.fr	☎508 41 10 10 🖷 508 47 47 38	Place du Colonel Pigeaud – BP 4200 - 97500 ST-PIERRE-et-MIQUELON

Прилог 2

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Назив надлежног органа Стране подносиоца захтјева/
Name of the Competent authority of the Requesting Party

(мјесто и датум)/*(place and date)*

референтни број/*Reference number*:

Прима/*Received by*:

.....
.....
.....
(назив надлежног органа Стране којој се подноси захтјев/
Name of the Competent authority of the Requested Party)

ФОРМУЛАР ЗА ТРАНСФЕР/ТРАНСФЕР АППЛИЦАТИОН

у складу са чланом 7. Протокола између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Француске о проведби Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе

ИНФОРМАЦИЈЕ КОЈЕ СЕ ОДНОСЕ НА ЛИЦЕ И НАЧИН ТРАНСПОРТА

1. Презиме (подвучено)и име/ *Full name (underline surname):*

.....

2. Датум рођења/*Date of birth*:

.....

3. Путна исправа (прецизирати врсту)/T*ype of travel document*:

.....

Број/нумбер ..... важи од /*period of validity*..... до
..... (дан, мјесец, година)/*(day/month/year)*

4. Начин превоза (зраком)/*Mode of transportation(by air)*:

.....

5. Датум трансфера/*Transfer date*:

.....

6. Вријеме трансфера/*Transfer time*:

.....

7. Мјесто трансфера (гранични прелаз)/*Transfer place (border crossing point):*

.....

8. Здравствено стање дотичног лица/*Health condition*:

.....

9. Транспорт под пратњом ☐ДА ☐ НЕ/*Possible escorts ☐YES ☐NO*

Уколико ДА, навести састав пратње/ *If yes, composition*:

.....

.....

10. Безбједносне мјере које се подузимају на мјесту трансфера/*Security measures if necessary*:

.....

.....

(потпис овлаштеног лица надлежног органа Стране подносиоца захтјева/*Signature*)

(печат, жиг/*seal/stamp*)

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-26/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1061/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI LICA KOJA BORAVE BEZ DOZVOLA

Član 1.

Ratifikuje se Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske o provedbi Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola, potpisan u Sarajevu, 3. jula 2014. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i francuskom jeziku.

Član 2.

Tekst Protokola glasi:

PROTOKOL
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI LICA KOJA BORAVE BEZ DOZVOLA

Strane u ovom Protokolu,

VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

i

VLADA REPUBLIKE FRANCUSKE,

u daljem tekstu "Strane",

U ŽELJI da olakšaju provedbu Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola, potpisanog u Briselu, 18. septembra 2007. godine (u daljem tekstu "Sporazum"),

pridržavajući se odredaba iz člana 19. Sporazuma,

DOGOVORILE SU slijedeće:

Član 1.

Nadležni organi

1.1. Nadležni organi zaduženi za provedbu ovog Protokola su:

1.1.1. Za prijem i podnošenje zahtjeva za readmisiju

1.1.1.1. Za prijem

Za državljane Strana

- Za bosanskohercegovačke državljane:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 492 477
Faks: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

- Za francuske državljane:

Ambasada Republike Francuske u Sarajevu
Mehmed-bega Kapetanovića Ljubušaka 18, 71000 Sarajevo
Tel: +387 (0) 33 282 050
Faks:+387 (0) 33 282 052
E-mail: sarajevo.consulaire@diplomatie.gouv.fr

za državljane trećih zemalja i lica bez državljanstva:

- Za bosanskohercegovačku Stranu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
Pijačna 6
71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 772 952
Faks: +387 33 772 982
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- Za francusku Stranu:

Ministarstvo unutrašnjih poslova
Direkcija za imigraciju
Poddirekcija za suzbijanje zloupotreba, kontrolu i udaljenje
Kancelarija za operativnu podršku i praćenje
Ministère de l'interieur
Direction de l'immigration
Sous –direction de la lutte contre les fraudes, du controle et de l'eloignement
Bureau du soutien operationnel et du suivi
101, rue de Grenelle
75 323 Paris Cedex 07
Tel: 00 33- 1 72 71 67 96
Fax: 00 33 -1 72 71 68 02
E-mail: lpc@immigration-integration.gouv.fr, bsos@immigration-integration.gouv.fr

1.1.1.2. Za podnošenje

- Za bosansko-hercegovačku Stranu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
Pijačna 6
71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 772 952
Faks: +387 33 772 982
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- Za francusku Stranu: nadležne prefekture (iz Priloga 1);

1.1.2. Za organizovanje razgovora i izdavanje putnih listova:

Diplomatsko-konzularni organi Strana

1.1.3. Za prijem i obrada zahtjeva za tranzit:

- Za bosanskohercegovačku Stranu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
Pijačna 6
71000 Sarajevo

Telefon: +387 33 772 952
Faks: +387 33 772 982
E-mail: readmisija@sps.gov.ba
- Za francusku Stranu:
Ministarstvo unutrašnjih poslova
Centralna Direkcija granične policije
Glavni štab
Ministere de l'interieur
Direction centrale de la police aux frontieres
Etat major
8, Rue de Penthievre
75008 Paris
Tel: 00 33/ 1 49 27 41 28
Fax: 00 33/ 1 42 65 15 85
E-mail: sic.dcpaf@interieur.gouv.fr

1.2. Nadležni organi za prevazilaženje poteškoća u tumačenju ovog Protokola:
- Za bosanskohercegovačku Stranu:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
- Za Francusku Stranu:
Ministarstvo unutrašnjih poslova
Direkcija za imigraciju

1.3. Nadležni organi obavještavaju jedni druge bez odlaganja diplomatskim putem o svim izmjenama koje se odnose na njih i njihove tačke kontakta.

Član 2.
Tačke graničnih prelaza

2.1. Strane određuju slijedeće tačke graničnih prelaza:
- Za bosansko-hercegovačku Stranu:
Međunarodni aerodrom Sarajevo
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Granična policija Bosne i Hercegovine
Operacijski centar
Tel:+387 33 755 300, 755 301
Faks: +387 33 755 305, 755 306
E-mail: granpol@granpol.gov.ba
Međunarodni aerodrom Sarajevo
Tel: +387 33 755 359
Faks: +387 33 755 360
- Za francusku Stranu:
Aerodrom Paris-Charles de Gaulle
B.P. 20 106
95 711 Roissy en France
Tel: 00 33 1 48 62 31 22
Fax: 00 33 1 48 62 63 40 ili 00 33 1 49 75 43 04
E-mail: dgpn.dcpaf-roissy-em-siat@interieur.gouv.fr
dgpn.dcpaf-roissy-di-gasai@interieur.gouv.fr

2.2. Nadležni organi obavještavaju jedni druge diplomatskim putem i bez odlaganja o svim izmjenama koje se odnose na njih i njihove granične prelaze iz stava 1. ovog člana.

2.3. U iznimnim okolnostima i u slučaju potrebe nadležni organi Strane podnosioca zahtjeva mogu koristiti i drugu tačku ulaska pored onih koje su navedene u stavu (1) ovog člana, pod uslovom da postoji pisana saglasnost Strane kojoj se podnosi zahtjev.

Član 3.
Dodatna sredstva istraživanja državljanstva

Kao dodatno sredstvo *prima facie* dokazivanje državljanstva, Strane priznaju slijedeće dokumente:
- putni list čiji je rok važenja istekao;
- ispis otisaka prstiju;
- potvrđivanje identiteta na osnovu pretraživanja izvršenog u informacionom sistemu viza.

Član 4.
Dodatna sredstva dokazivanja uslova za readmisiju državljanja trećih zemalja i lica bez državljanstva

Kao dodatne dokaze uslova za readmisiju državljanja trećih zemalja i lica bez državljanstva, Strane priznaju slijedeće dokumente:
- viza koja je istekla prije manje od šest (6) mjeseci, a koju je izdala Strana kojoj se podnosi zahtjev;
- boravišna dozvola koja je istekla prije manje od godinu dana, a koju je izdala Strana kojoj se podnosi zahtjev;
- potvrda o obnavljanju boravišne isprave koja je istekla prije manje od godinu dana;
- ispis otiska prstiju;
- putni dokument Evropske unije izdat od strane države članice ili putni dokument za državljana trećih zemalja izdat od bosanskohercegovačke Strane, čiji je rok važenja istekao;
- fotokopija jednog od naprijed navedenih dokumenata;
- potvrđivanje identiteta na osnovu pretraživanja izvršenog u informacionom sistemu viza.

Član 5.
Organizovanje razgovora

5.1. U skladu sa članom 8., stav (3) i članom 9., stav (6) Sporazuma, u nedostatku dokumenata nabrojanih u prilozima 1 i 2 Sporazuma, i članovima 3. i 4. ovog Protokola, ili u slučaju sumnje u iste, nadležni organi Strane podnosioca zahtjeva traže da diplomatski ili konzularni organa Strane kojoj se podnosi zahtjev obave razgovor s ciljem utvrđivanja državljanstva lica koje je predmet readmisije. Diplomatski ili konzularni organi pristupaju obavljanju razgovora sa dotičnim licem najkasnije u roku od tri (3) radna dana, računajući od datuma zahtjeva.

5.2. Razgovor se obavlja u zatvorenom administrativnom centru za imigrante koji je najbliži diplomatskom ili konzularnom predstavništvu Strane kojoj se podnosi zahtjev ili ukoliko to uslovi dozvoljavaju u prostorijama diplomatskog ili konzularnog predstavništva Strane kojoj se podnosi zahtjev.

5.3. Ukoliko je po okončanju razgovora državljanstvo lica utvrđeno, diplomatski ili konzularni organi Strane kojoj se podnosi zahtjev izdaju putni list bez odlaganja, a najkasnije u roku od tri (3) radna dana.

5.4. Ukoliko u toku razgovora nije moguće utvrditi državljanstvo dotičnog lica, rezultat razgovora saopštava se nadležnom organu Strane podnosioca zahtjeva faksom ili poštom bez odlaganja a najkasnije u roku od tri (3) radna dana nakon obavljanja razgovora. Strana podnosilac zahtjeva dostavlja Strani kojoj se podnosi zahtjev uz zahtjev za readmisiju i rezultat razgovora.

Član 6.
Zahtjev za tranzit

6.1. Zahtjev za tranzit, pored informacija nabrojanih u članu 14., stav (1) Sporazuma, sadrži sve podatke u vezi sa zdravstvenim stanjem ili potrebama dotičnog lica za njegom, kao i sve druge podatke o mjerama zaštite ili posebnog osiguranja. Ovi podaci upisani su u Odjeljku C ("Napomene") tranzitnog formulara koji se nalazi u Prilogu 7 Sporazuma.

6.2. Zahtjev za tranzit dostavlja se nadležnom organu Strane kojoj se podnosi zahtjev u roku od najmanje sedam (7) kalendarskih dana prije tranzita. Strana kojoj se podnosi zahtjev odgovara Strani podnosiocu zahtjeva najkasnije u roku od pet (5) kalendarskih dana od prijema zahtjeva.

Član 7.
Načini transfera i prevozna sredstva

7.1. Informacije iz člana 11. Sporazuma dobivaju se putem formulara za transfer koji se nalazi u Prilogu 2 ovog Protokola. Formular se dostavlja elektronskim putem ili bilo kojim drugim

modernim tehničkim sredstvom nadležnom organu primaocu zahtjeva, najkasnije u roku od tri (3) radna dana prije datuma transfera.

7.2. Kada činjenične ili zakonske prepreke Strane podnosioca zahtjeva spriječavaju provedbu transfera na predviđeni datum, nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva o tome odmah obavještava nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev. U tom slučaju, nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva upućuje novi formular za transfer na način kako je predviđeno u stavu 1. ovog člana.

7.3. Nadležni organi Strana potvrđuju putem elektronske pošte ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom datum, vrijeme i mjesto readmisije i tranzita.

Član 8.

Načini dostavljanja zahtjeva za readmisiju i tranzit

8.1. Zahtjevi za readmisiju, kao i dokumenti kojima se dokazuje državljanstvo ili uslovi za readmisiju, dostavljaju se elektronskim putem ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom, i ako je moguće dostavljaju se sa ispisom otisaka prstiju u skladu sa odredbama Poglavlja VI Sporazuma.

8.2. Zahtjevi za tranzit dostavljaju se elektronskim putem ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom.

8.3. Odgovore na zahtjeve za readmisiju i tranzit dostavljaju nadležni organi Strane kojoj se podnosi zahtjev, nadležnim organima Strane podnosioca zahtjeva elektronskim putem ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom.

Član 9.

Uslovi primjenjivi na transfere pod pratnjom

9.1. Ukoliko se transfer mora obaviti pod pratnjom, nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva, po prijemu odgovora na zahtjev za readmisiju ili tranzit, obavještava nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev, o imenima i prezimenima i ovlaštenjima članova pratnje.

9.2. U slučaju izmjene podataka u vezi sa članovima pratnje, navedenih u stavu (1) ovog člana, nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva o tome odmah obavještava nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev, elektronskim putem ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom.

9.3. Članovi pratnje koji se nalaze na teritoriji Strane kojoj se podnosi zahtjev, dužni su se pridržavati njenog zakonodavstva.

9.4. Članovi pratnje obavljaju svoj posao bez oružja, u civilnom odijelu i posjeduju dokumente kojima se potvrđuje da je odluka o readmisiji ili tranzitu proistekla iz zajedničkog dogovora.

9.5. Ovlaštenja članova pratnje ograničena su na zakonom dozvoljenu odbranu za vrijeme tranzita. Osim toga, u odsustvu nadležnih službi Strane kojoj se podnosi zahtjev ili u svrhu pružanja pomoći istim, članovi pratnje Strane podnosioca zahtjeva mogu odgovoriti na neposrednu i ozbiljnu opasnost, razumnom i srazmjernom intervencijom, kako bi spriječili dotično lice da pobjegne, da nanese povrede samom sebi ili nekom drugom licu, ili da prouzrokuje materijalne štete.

9.6. Nadležni organi Strane kojoj se podnosi zahtjev, pružaju neophodnu pomoć članovima pratnje, ako se za to ukaže potreba.

9.7. Kada se readmisija i/ili tranzit obavljaju pod pratnjom, osigurava ih Strana podnosilac zahtjeva pod uslovom da ista ne napusti međunarodnu zonu aerodroma na kojima se vrši readmisija i/ili tranzit.

9.8. Maksimalno trajanje operacije tranzita na teritoriju Strane kojoj se podnosi zahtjev ograničen je na maksimalno dvadesetčetiri (24) sata, osim u slučaju više sile.

Strana kojoj se podnosi zahtjev obavještava Stranu podnosioca zahtjeva o poteškoćama nastalim tokom readmisije i/ili tranzita.

Član 10.

Preuzimanje troškova transporta

10.1. Strana podnosilac zahtjeva izmiruje u eurima sve troškove koje je dužna snositi u skladu sa članom 15. Sporazuma u roku od trideset (30) kalendarskih dana nakon što je Strana kojoj se podnosi zahtjev predočila specifikaciju o nastalim troškovima.

10.2. U slučaju pogreškom provedene readmisije iz člana 12. Sporazuma, Strana podnosilac zahtjeva izmiruje Strani kojoj se podnosi zahtjev i troškove neophodne za povratak.

10.3. Nadležni organi

Za bosanskohercegovačku Stranu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Služba za poslove sa strancima

Za francusku Stranu:

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Služba za opštu upravu i finansije

10.4. Nadležni organi se uzajamno obavještavaju diplomatskim putem i bez odlaganja o svim izmjenama koje se odnose na njih.

Član 11.

Ekspertna komisija

11.1. Strane dogovaraju osnivanje bilateralne ekspertne komisije. Članove te komisije imenuju slijedeći nadležni organi:

- Za bosanskohercegovačku Stranu:

Ministarstvo sigurnost Bosne i Hercegovine

- Za Francusku Stranu:

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Direkcija za imigraciju

11.2. Razgovori i konsultacije u vezi sa provedbom Sporazuma i ovog Protokola održavaju se kada se za to ukaže potreba.

Član 12.

Jezik komunikacije

Za provedbu ovog Protokola Strane u komunikaciji koriste zvanični jezik svoje države. Zahtjevi i informacije dostavljaju se uz prevod na engleski jezik.

Član 13.

Odnos prema drugim ugovorima

Ovaj Protokol ne utiče na prava, obaveze i odgovornosti Strana koje proističu iz drugih međunarodnih ugovora.

Član 14.

Rješavanje sporova

Svaki spor koji se odnosi na poteškoće tumačenja ovog Protokola, rješava se konsultacijama, diplomatskim putem.

Član 15.

Stupanje na snagu, trajanje i otkazivanje

15.1. U skladu sa članom 19., stav (2), Sporazuma, ovaj Protokol stupa na snagu nakon izvještavanja Zajedničkog komiteta za readmisiju iz člana 18. Sporazuma o tome da su obje Strane ispunile neophodne interne procedure za stupanje na snagu ovog Protokola.

15.2. Ovaj Protokol se prestaje primjenjivati u isto vrijeme kao i Sporazum.

15.3 Ovaj Protokol može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pristankom Strana, razmjenom nota. Te izmjene dostavljaju se u pismenoj formi diplomatskim putem i stupaju na snagu prema procedurama navedenim u stavu (1) ovog člana.

15.4. Svaka Strana može otkazati ovaj Protokol u bilo koje vrijeme diplomatskim putem. Otkaz postaje pravosnažan

devedesetog (90) dana nakon što je druga Strana primila obavijest o tome.

Sastavljeno u Sarajevu datum 03.07.2014. u dva primjerka, na zvaničnim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski) i na francuskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednakopravni.

Za Vijeće ministar
Bosne i Hercegovine
Mladen Ćavar
Za Vladu Republike Francuske
Roland Gilles

PRILOG 1

Prefekture		Elektronska pošta	Telefon i faks	Poštanska adresa
01	**AIN**	pref-etrangers@ain.gouv.fr	☎ 04 74 32 78 62 🖷 04 74 32 30 55	45, Avenue d'Alsace Lorraine - 01012 BOURG-EN-BRESSE CEDEX
02	**AISNE**	pref-etrangers@aisne.gouv.fr	☎ 03 23 21 82 82 🖷 03 23 20 69 58	2, Rue Paul Doumer - 02010 LAON CEDEX
03	**ALLIER**	pref-etrangers@allier.gouv.fr	☎ 04 70 48 33 42 🖷 04 70 48 30 83	21, rue Michel de l'Hôspital - 03016 MOULINS CEDEX
04	**ALPES DE HAUTE PROVENCE**	pref-etrangers@alpes-de-haute-provence.gouv.fr	☎ 04 92 36 72 00 🖷 04 92 32 16 90	8, rue du Docteur Romieu - 04016 DIGNE CEDEX
05	**HAUTES ALPES**	pref-etrangers@hautes-alpes.gouv.fr	☎ 04 92 40 48 97 🖷 04 90 40 48 90	32, rue Saint-Arey - BP 100 - 05011 GAP CEDEX
06	**ALPES MARITIMES**	pref-etrangers@alpes-maritimes.gouv.fr	☎ 04 93 72 26 56 🖷 04 93 72 26 99	route de Grenoble - 06286 NICE CEDEX 3
07	**ARDECHE**	pref-etrangers@ardeche.gouv.fr	☎ 04 75 66 50 59 🖷 04 75 66 50 91	Rue Pierre Filliat - BP 721 - 07007 PRIVAS CEDEX
08	**ARDENNES**	pref-etrangers@ardennes.gouv.fr	☎ 03 24 59 67 57 🖷 03 24 59 67 55	Place de la Préfecture - 08011 CHARLEVILLE MEZIERES CEDEX
09	**ARIEGE**	pref-etrangers@ariege.gouv.fr	☎ 05 61 02 10 50 🖷 05 61 02 10 28	2, rue de la Préfecture – 09007 FOIX CEDEX
10	**AUBE**	pref-etrangers@aube.gouv.fr	☎ 03 25 42 37 21 🖷 03 25 42 37 01	Place de la Libération – 10025 TROYES CEDEX
11	**AUDE**	pref-etrangers@aude.gouv.fr	☎ 04 68 10 27 65 🖷 04 68 10 27 06	52, rue Jean Bringer – 11012 - CARCASSONNE CEDEX
12	**AVEYRON**	pref-etrangers@aveyron.gouv.fr	☎ 05 65 75 71 71 🖷 05 65 68 25 67	Place Charles de Gaulle – 12007 RODEZ CEDEX
13	**BOUCHES DU RHONE**	pref-etrangers@bouches-du-rhone.gouv.fr	☎ 04 84 35 52 71 🖷 04 84 35 52 52	Boulevard Paul Peytral 13 282 MARSEILLE CEDEX 20
14	**CALVADOS**	pref-etrangers@calvados.gouv.fr	☎ 02 31 30 64 00 🖷 02 31 30 67 81	Rue Saint-Laurent - 14038 CAEN CEDEX
15	**CANTAL**	pref-etrangers@cantal.gouv.fr	☎ 04 71 46 23 66 🖷 04 71 46 23 28	Cours Monthyon - 15005 AURILLAC CEDEX
16	**CHARENTE**	pref-etrangers@charente.gouv.fr	☎ 05 45 97 62 29 🖷 05 45 97 62 79	7/9, Rue de la Préfecture – BP 1399 - 16017 ANGOULEME CEDEX
17	**CHARENTE MARITIME**	pref-etrangers@charente-maritime.gouv.fr	☎ 05 46 27 43 00 🖷 05 46 41 10 30	38, Rue Réaumur – BP 501 - 17017 LA ROCHELLE CEDEX
18	**CHER**	pref-etrangers@cher.gouv.fr	☎02 48 67 35 82 🖷 02 48 70 41 41	Place Marcel Plaisant - 18014 BOURGES CEDEX
19	**CORREZE**	pref-etrangers@correze.gouv.fr	☎ 05 55 20 55 74 🖷 05 55 20 55 44	Rue Souhan - 19011 TULLE CEDEX
20A	**CORSE DU SUD**	pref-etrangers@corse-du-sud.gouv.fr	☎ 04 95 11 11 43 🖷 04 95 11 11 55	Palais Lantivy – Cours Napoléon – B.P. 401 - 20188 AJACCIO CEDEX
20B	**HAUTE CORSE**	pref-etrangers@haute-corse.gouv.fr	☎ 04 95 34 50 00 🖷 33 4 95 31 64 81	Rond Point du Maréchal Leclerc - 20401 BASTIA CEDEX
21	**COTE D'OR**	pref-etrangers@cote-dor.gouv.fr	☎ 03 80 44 65 89 🖷 03 80 44 69 27	53/55, Rue de la Préfecture - 21041 DIJON CEDEX
22	**COTES D'ARMOR**	pref-etrangers@cotes-darmor.gouv.fr	☎ 02 96 62 44 34 🖷 02 96 62 44 95	Place du Général de Gaulle – BP 2370 - 22023 SAINT-BRIEUC CEDEX
23	**CREUSE**	pref-etrangers@creuse.gouv.fr	☎ 05 55 51 58 41 🖷 05 55 51 59 69	Place Louis Lacrocq - 23011 GUERET CEDEX
24	**DORDOGNE**	pref-etrangers@dordogne.gouv.fr	☎ 05 53 02 25 20 🖷 05 53 02 25 48	2, Rue Paul-Louis Courier - 24016 PERIGUEUX CEDEX
25	**DOUBS**	pref-etrangers@doubs.gouv.fr	☎ 03 81 25 11 41 🖷 03 81 25 11 42	8 bis, Rue Charles Nodier - 25035 BESANCON CEDEX
26	**DROME**	pref-etrangers@drome.gouv.fr	☎ 04 75 79 29 82 🖷 04 75 79 28 41	3, Boulevard Vauban – BP 1040 - 26030 VALENCE CEDEX
27	**EURE**	pref-etrangers@eure.gouv.fr	☎ 02 32 78 28 06 🖷 02 32 78 28 45	Boulevard Georges Chauvin - 27022 EVREUX CEDEX
28	**EURE ET LOIR**	pref-etrangers@eure-et-loir.gouv.fr	☎ 02 37 27 71 54 🖷 02 37 27 70 88	15, Place de la République - 28019 CHARTRES CEDEX
29	**FINISTERE**	pref-etrangers@finistere.gouv.fr	☎02 98 76 28 55 🖷 02 98 76 27 07	42, Boulevard Dupleix - 29320 QUIMPER CEDEX
30	**GARD**	pref-etrangers@gard.gouv.fr	☎ 04 66 36 43 90 🖷 04 66 36 00 87	10, Avenue Feuchères 30045 NIMES CEDEX
31	**HAUTE GARONNE**	pref-etrangers@haute-garonne.gouv.fr	☎ 05 34 45 34 45 🖷 05 34 45 37 38	Place Saint-Etienne - 31038 TOULOUSE CEDEX
32	**GERS**	pref-etrangers@gers.gouv.fr	☎ 05 62 61 44 10 🖷 05 62 61 44 14	3, Place du Préfet Claude Erignac B.P. 322 - 32007 - AUCH CEDEX

33	**GIRONDE**	pref-etrangers@gironde.gouv.fr	☎ 05 56 90 60 60 🖷 05 56 90 60 67	Esplanade Charles de Gaulle 33 077 Bordeaux Cedex
34	**HERAULT**	pref-etrangers@herault.gouv.fr	☎ 04 67 61 61 61 🖷 04 67 02 25 79	34, Place des Martyrs de la Résistance - 34062 MONTPELLIER CEDEX
35	**ILLE ET VILAINE**	pref-etrangers@ille-et-vilaine.gouv.fr	☎ 02 99 02 10 35 🖷 02 99 02 10 15	3 avenue de la Préfecture 35026 Rennes cedex
36	**INDRE**	pref-etrangers@indre.gouv.fr	☎ 02 54 29 51 38 🖷 02 54 29 50 17	Place de la Victoire et des Alliés – BP 583 - 36019 CHATEAUROUX CEDEX
37	**INDRE ET LOIR**	pref-etrangers@indre-et-loire.gouv.fr	☎ 02 47 33 11 60 🖷 02 47 33 11 63	Rue Bernard Palissy - 37925 TOURS CEDEX 9
38	**ISERE**	pref-etrangers@isere.gouv.fr	☎ 04 76 60 34 60 🖷 04 76 60 33 60	Place de Verdun – BP 1046 - 38021 GRENOBLE CEDEX
39	**JURA**	pref-etrangers@jura.gouv.fr	☎03 84 86 84 00 🖷 03 84 43 42 86	55, Rue Saint-Désiré – BP 648 - 39021 LONS-le-SAUNIER CEDEX
40	**LANDES**	pref-etrangers@landes.gouv.fr	☎ 05 58 06 59 08 🖷 05 58 06 58 00	26, Rue Victor Hugo - 40011 MONT-de-MARSAN CEDEX
41	**LOIR ET CHER**	pref-etrangers@loir-et-cher.gouv.fr	☎ 08 10 02 41 41 🖷 02 54 78 14 69	Place de la République - 41018 BLOIS CEDEX
42	**LOIRE**	pref-etrangers@loire.gouv.fr	☎ 04 77 48 48 48 🖷 04 77 41 72 22	2, Rue Charles de Gaulle - 42022 SAINT-ETIENNE CEDEX 01
43	**HAUTE LOIRE**	pref-etrangers@haute-loire.gouv.fr	☎ 04 71 09 92 15 🖷 04 71 09 98 19	6, Av. du Général de Gaulle – BP 321 - 43011 LE PUY EN VELAY CEDEX
44	**LOIRE ATLANTIQUE**	pref-etrangers@loire-atlantique.gouv.fr	☎ 02 40 41 20 20 🖷 02 40 41 20 25	6, Quai Ceineray - 44035 NANTES CEDEX
45	**LOIRET**	pref-etrangers@loiret.gouv.fr	☎02 38 81 41 61 🖷 02 38 81 41 35	181, Rue de Bourgogne - 45042 ORLEANS CEDEX
46	**LOT**	pref-etrangers@lot.gouv.fr	☎ 05 65 23 11 73 🖷 05 65 23 11 77	Place Chapou - 46009 - CAHORS CEDEX
47	**LOT ET GARONNE**	pref-etrangers@lot-et-garonne.gouv.fr	☎ 05 53 77 60 72 🖷 05 53 77 60 16	Place de Verdun - 47920 AGEN CEDEX 09
48	**LOZERE**	pref-etrangers@lozere.gouv.fr	☎ 04 66 49 60 00 🖷 04 66 49 17 23	2, Rue de la Rovère - BP 130 - 48005 MENDE CEDEX
49	**MAINE ET LOIRE**	pref-etrangers@maine-et-loire.gouv.fr	☎ 02 41 81 83 91 🖷 02 41 81 83 12	Place Michel Debré - 49034 ANGERS CEDEX 01
50	**MANCHE**	pref-etrangers@manche.gouv.fr	☎ 02 33 75 49 50 🖷 02 33 57 36 66	Place de la Préfecture – BP 419 - 50009 SAINT-LO CEDEX
51	**MARNE**	pref-etrangers@marne.gouv.fr	☎ 03 26 26 13 53 🖷 03 26 26 14 39	1, Rue Jessaint - 51036 CHALONS EN CHAMPAGNE CEDEX
52	**HAUTE MARNE**	pref-etrangers@haute-marne.gouv.fr	☎ 03 25 30 21 85 🖷 03 25 30 21 83	89, Rue de la Victoire de la Marne - 52011 CHAUMONT CEDEX
53	**MAYENNE**	pref-etrangers@mayenne.gouv.fr	☎ 02 43 01 51 32 🖷 02 43 01 51 06	46, Rue Mazagran – BP 1507 - 53015 LAVAL CEDEX
54	**MEURTHE ET MOSELLE**	pref-etrangers@meurthe-et-moselle.gouv.fr	☎ 03 83 34 26 26 🖷 03 83 30 52 34	1, Rue du Préfet Claude Erignac - 54038 NANCY CEDEX
55	**MEUSE**	pref-etrangers@meuse.gouv.fr	☎ 03 29 77 55 55 🖷 03 29 79 64 49	1, Rue du Préfet Claude Erignac - 54038 NANCY CEDEX
56	**MORBIHAN**	pref-etrangers@morbihan.gouv.fr	☎02 97 54 86 50 🖷02 97 42 59 45	Place du Général de Gaulle – BP 501 - 56019 - VANNES CEDEX
57	**MOSELLE**	pref-etrangers@moselle.gouv.fr	☎ 03 87 34 85 09 🖷 03 87 32 57 39	9, Place de la Préfecture 57034 METZ Cedex
58	**NIEVRE**	pref-etrangers@nievre.gouv.fr	☎ 03 86 60 71 35 🖷 03 86 60 71 34	40, Rue de la Préfecture – BP 840 - 58026 NEVERS CEDEX
59	**NORD**	pref-etrangers@nord.gouv.fr	☎ 03 20 30 54 97 🖷 03 20 30 54 16	2, rue Jacquemars- Giélée 59 039 LILLE Cedex
60	**OISE**	pref-etrangers@oise.gouv.fr	☎ 03 44 06 10 88 🖷 03 44 06 10 15	1, Place de la Préfecture - 60022 BEAUVAIS CEDEX
61	**ORNE**	pref-etrangers@orne.gouv.fr	☎ 02 33 80 62 95 🖷 02 33 80 62 89	39, Rue Saint-Blaise - 61018 ALENCON CEDEX
62	**PAS DE CALAIS**	pref-etrangers@pas-de-calais.gouv.fr	☎ 03 21 21 20 00 🖷 03 21 55 30 30	Rue Ferdinand Buisson - 62020 ARRAS CEDEX
63	**PUY DE DOME**	pref-etrangers@puy-de-dome.gouv.fr	☎ 04 73 98 63 36 🖷 04 73 98 61 09	1, Rue d'Assas - 63033 CLERMONT-FERRAND CEDEX
64	**PYRENEES ATLANTIQUES**	pref-etrangers@pyrenees-atlantiques.gouv.fr	☎ 05 59 98 24 24 🖷 05 59 98 26 44	2, Rue du Maréchal Joffre - 64021 PAU CEDEX
65	**HAUTES PYRENEES**	pref-etrangers@hautes-pyrenees.gouv.fr	☎ 05 62 56 64 80 🖷 05 62 56 64 53	Place Charles de Gaulle – BP 1350 - 65013 TARBES CEDEX
66	**PYRENEES ORIENTALES**	pref-etrangers@pyrenees-orientales.gouv.fr	☎ 04 68 51 66 62 🖷 04 68 35 59 11	24, Quai Sadi Carnot – BP 951 - 66020 PERPIGNAN CEDEX
67	**BAS RHIN**	pref-etrangers@bas-rhin.gouv.fr	☎ 03 88 21 65 13 🖷 03 88 75 00 47	5, Place de la République - 67073 STRASBOURG CEDEX
68	**HAUT RHIN**	pref-etrangers@haut-rhin.gouv.fr	☎ 03 89 29 21 30 🖷 03 89 23 36 61	7, Rue Bruat - 68020 COLMAR CEDEX
69	**RHONE**	pref-etrangers@rhone.gouv.fr	☎ 04 72 61 60 60 🖷 04 78 60 49 38	106, rue Pierre Corneille 69 419 Lyon cedex 03
70	**HAUTE SAONE**	pref-etrangers@haute-saone.gouv.fr	☎ 03 84 77 70 91 🖷 03 84 77 70 97	1, Rue de la Préfecture - 70013 VESOUL CEDEX

71	**SAONE ET LOIRE**	pref-etrangers@saone-et-loire.gouv.fr	☎ 03 85 21 80 02 🖷 03 85 21 81 08	196, Rue de Strasbourg - 71021 - MACON CEDEX 09
72	**SARTHE**	pref-etrangers@sarthe.gouv.fr	☎ 02 43 39 72 72 🖷 02 43 28 24 09	Place Aristide Briand - 72041 - LE MANS CEDEX 09
73	**SAVOIE**	pref-etrangers@savoie.gouv.fr	☎ 04 79 75 51 03 🖷 04 79 75 50 83	Château des Ducs de Savoie - 73018 CHAMBERY CEDEX
74	**HAUTE SAVOIE**	pref-etrangers@haute-savoie.gouv.fr	☎ 04 50 33 61 56 🖷 04 50 45 91 22	Avenue d'Albigny - 74034 ANNECY CEDEX
76	**SEINE MARITIME**	pref-etrangers@seine-maritime.gouv.fr	☎ 02 32 76 53 62 🖷 02 35 98 10 50	7, Place de la Madeleine - 76036 ROUEN CEDEX
77	**SEINE ET MARNE**	pref-etrangers@seine-et-marne.gouv.fr	☎ 01 64 71 77 77 🖷 01 64 37 10 35	Rue des Saints-Pères - 77010 MELUN CEDEX
78	**YVELINES**	pref-etrangers@yvelines.gouv.fr	☎ 01 39 49 78 00 🖷 01 39 49 45 91	1 Place Jean Houdon - 78010 VERSAILLES CEDEX
79	**DEUX SEVRES**	pref-etrangers@deux-sevres.gouv.fr	☎ 05 49 08 69 40 🖷 05 49 08 69 44	4, Rue Dugueslin - BP 522 - 79021 NIORT CEDEX
80	**SOMME**	pref-etrangers@somme.gouv.fr	☎ 03 22 97 80 62 🖷 03 22 97 80 39	51, Rue de la République - 80020 AMIENS CEDEX
81	**TARN**	pref-etrangers@tarn.gouv.fr	☎ 05 63 45 61 80 🖷 05 63 45 61 71	Place de la Préfecture - 81013 ALBI CEDEX
82	**TARN ET GARONNE**	pref-etrangers@tarn-et-garonne.gouv.fr	☎ 05 63 22 82 22 🖷 05 63 22 83 84	2, Boulevard Midi-Pyrénées - B.P. 779 - 82013 MONTAUBAN CEDEX
83	**VAR**	pref-etrangers@var.gouv.fr	☎ 04 94 18 82 34 🖷 04 94 24 31 77	Boulevard du 112ème régiment d'infanterie - 83070 TOULON CEDEX
84	**VAUCLUSE**	pref-etrangers@vaucluse.gouv.fr	☎ 04 88 17 84 84 🖷 04 90 86 20 76	4, Rue Viala BP 1209 - 84905 AVIGNON CEDEX 9
85	**VENDEE**	pref-etrangers@vendee.gouv.fr	☎ 02 51 36 71 01 🖷 02 51 05 51 38	29, Rue Delille - 85022 LA ROCHE SUR YON CEDEX
86	**VIENNE**	pref-etrangers@vienne.gouv.fr	☎ 05 49 55 69 48 🖷 05 49 52 29 41	Place Aristide Briand - 86021 POITIERS CEDEX
87	**HAUTE VIENNE**	pref-etrangers@haute-vienne.gouv.fr	☎ 05 55 44 18 00 🖷 05 55 44 17 54	1, Rue de la Préfecture - 87031 LIMOGES CEDEX
88	**VOSGES**	pref-etrangers@vosges.gouv.fr	☎ 03 29 69 88 88 🖷 03 29 82 42 15	Place Foch - 88021 EPINAL CEDEX
89	**YONNE**	pref-etrangers@yonne.gouv.fr	☎ 03 86 72 79 01 🖷 03 86 72 79 52	Place de la Préfecture - 89016 AUXERRE CEDEX
90	**TERRITOIRE DE BELFORT**	pref-etrangers@territoire-de-belfort.gouv.fr	☎ 03 84 57 15 51 🖷 03 84 57 15 31	Place de la République - 90020 BELFORT CEDEX
91	**ESSONNE**	pref-etrangers@essonne.gouv.fr	☎ 01 69 91 91 91 🖷 01 64 97 00 23	Boulevarde de France 91 010 EVRY Cedex
92	**HAUTS DE SEINE**	pref-etrangers@hauts-de-seine.gouv.fr	☎ 08 21 80 30 92 🖷 01 47 25 21 21	167/177, Avenue Joliot-Curie - 92013 NANTERRE CEDEX
93	**SEINE SAINT DENIS**	pref-etrangers@seine-saint-denis.gouv.fr	☎ 01 41 60 60 60 🖷 01 48 30 22 88	1, Esplanade Jean Moulin - 93007 BOBIGNY
94	**VAL DE MARNE**	pref-etrangers@val-de-marne.gouv.fr	☎ 01 49 56 62 59 🖷 01 49 56 64 01	Avenue du Général de Gaulle - 94011 CRETEIL CEDEX
95	**VAL D'OISE**	pref-etrangers@val-doise.gouv.fr	☎ 01 34 20 95 95 🖷 01 77 63 60 11	Avenue Bernard Hirsch 95010 CERGY PONTOISE CEDEX
971	**GUADELOUPE**	etrangers@guadeloupe.pref.gouv.fr	☎ 590 5 90 99 39 00 🖷 590 5 90 81 58 32	Palais d'Orléans – Rue Lardenois – 97109 BASSE-TERRE CEDEX
973	**GUYANE**	etrangers@guyane.pref.gouv.fr	☎ 594 5 94 39 45 00 🖷 594 5 94 30 02 77	Rue Friedmon - 97307 CAYENNE CEDEX
972	**MARTINIQUE**	etrangers@martinique.pref.gouv.fr	☎ 590 5 96 39 36 87 🖷 590 5 96 39 38 00	82, Rue Victor Sévère - 97262 FORT-de-FRANCE CEDEX
976	**MAYOTTE**	etrangers@mayotte.pref.gouv.fr	☎ 269 2 69 63 50 00 🖷 269 2 69 60 18 89	Préfecture de Mayotte – Cabinet – BP 676 - 97600 MAMOUDZOU
974	**REUNION**	etrangers@reunion.pref.gouv.fr	☎ +262 40 77 77 🖷 262 2 62 41 73 74	Place du Barachois - 97405 SAINT-DENIS CEDEX
	POLYNESIE FRANCAISE	etrangers@polynesie-francaise.pref.gouv.fr	☎ 689 46 86 86 🖷 689 46 86 89	Avenue du Général de Gaulle - BP 115 - 98700 PAPEETE
	NOUVELLE CALEDONIE	etrangers@nouvelle-caledonie.gouv.fr	☎687 26 63 54 🖷 687 27 63 26	1, Avenue du Maréchal Foch – BP C5 – 98844 NOUMEA CEDEX
	SAINT PIERRE ET MIQUELON	etrangers@saint-pierre-et-miquelon.pref.gouv.fr	☎508 41 10 10 🖷 508 47 47 38	Place du Colonel Pigeaud – BP 4200 - 97500 ST-PIERRE-et-MIQUELON

Prilog 2

Naziv nadležnog organa Strane podnosioca zahtjeva/
Name of the Competent authority of the Requesting Party

(mjesto i datum)/*(place and date)*

referentni broj/*Reference number*:

Prima/*Received by*:

.....
.....
.....
(naziv nadležnog organa Strane kojoj se podnosi zahtjev/
Name of the Competent authority of the Requested Party)

FORMULAR ZA TRANSFER/TRANSFER APPLICATION

u skladu sa članom 7. Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske o provedbi Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole

INFORMACIJE KOJE SE ODNOSE NA LICE I NAČIN TRANSPORTA

1. Prezime (podvučeno)i ime/ *Full name (underline surname):*

.....

2. Datum rođenja/*Date of birth*:

.....

3. Putna isprava (precizirati vrstu)/T*ype of travel document*:

.....

Broj/number ..... važi od /*period of validity*..... do .....
(dan, mjesec, godina)/*(day/month/year)*

4. Način prevoza (zrakom)/*Mode of transportation(by air)*:

.....

5. Datum transfera/*Transfer date*:

.....

6. Vrijeme transfera/*Transfer time*:

.....

7. Mjesto transfera (granični prelaz)/*Transfer place (border crossing point):*

.....

8. Zdravstveno stanje dotičnog lica/*Health condition*:

.....

9. Transport pod pratnjom ☐DA ☐ NE/*Possible escorts ☐YES ☐NO*

Ukoliko DA, navesti sastav pratnje/ *If yes, composition*:

.....

.....

10. Sigurnosne mjere koje se poduzimaju na mjestu transfera/*Security measures if necessary*:

.....

.....

(potpis ovlaštenog lica nadležnog organa Strane podnosioca zahtjeva/*Signature*)

(pečat, žig/*seal/stamp*)

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-26/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1061/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLA

Članak 1.

Ratificira se Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola, potpisan u Sarajevu, 3. srpnja 2014. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola glasi:

PROTOKOL
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLA

Stranke u ovom Protokolu,

VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

i

VLADA REPUBLIKE FRANCUSKE,

u daljem tekstu "Stranke",

U ŽELJI da olakšaju provedbu Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola, potpisanog u Briselu, 18. rujna 2007. godine (u daljnjem tekstu "Sporazum"),

pridržavajući se odredaba iz članka 19. Sporazuma,

DOGOVORILE SU slijedeće:

Članak 1.

Mjerodavna tijela

1.1. Mjerodavna tijela zadužena za provedbu ovog Protokola su:

1.1.1. Za prijem i podnošenje zahtjeva za readmisiju

1.1.1.1. Za prijem

Za državljane Stranaka

- Za bosanskohercegovačke državljane:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 492 477
Faks: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

- Za francuske državljane:

Veleposlanstvo Republike Francuske u Sarajevu
Mehmed-bega Kapetanovića Ljubušaka 18, 71000 Sarajevo
Tel: +387 (0) 33 282 050
Faks: +387 (0) 33 282 052
E-mail: sarajevo.consulaire@diplomatie.gouv.fr

za državljane trećih zemalja i osobe bez državljanstva:

- Za bosanskohercegovačku Stranku:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
Pijačna 6
71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 772 952
Faks: 387 33 772 982
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- Za francusku Stranku:

Ministarstvo unutarnjih poslova
Direkcija za imigraciju
Poddirekcija za suzbijanje zlouporaba, kontrolu i udaljenje
Ured za operacijsku potporu i praćenje
Ministère de l'interieur
Direction de l'immigration
Sous –direction de la lutte contre les fraudes, du controle et de l'eloignement
Bureau du soutien operationnel et du suivi
101, rue de Grenelle
75 323 Paris Cedex 07
Tel: 00 33- 1 72 71 67 96
Fax: 00 33 -1 72 71 68 02
E-mail: lpc@immigration-integration.gouv.fr, bsos@immigration-integration.gouv.fr

1.1.1.2. Za podnošenje

- Za bosansko-hercegovačku Stranku:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
Pijačna 6
71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 772 952
Faks: +387 33 772 982
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- Za francusku Stranku: mjerodavne prefekture (iz Prilog 1);

1.1.2. Za organiziranje razgovora i izdavanje putnih listova:

Diplomatsko-konzularna tijela Stranaka

1.1.3. Za prijem i obradu zahtjeva za tranzit:

- Za bosanskohercegovačku Stranku:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
Pijačna 6
71000 Sarajevo

Telefon: +387 33 772 952
Faks: +387 33 772 982
E-mail: readmisija@sps.gov.ba
- Za francusku Stranku:
Ministarstvo unutarnjih poslova
Centralna Direkcija granične policije
Glavni štab
Ministere de l'interieur
Direction centrale de la police aux frontieres
Etat major
8, Rue de Penthievre
75008 Paris
Tel: 00 33/ 1 49 27 41 28
Fax: 00 33/ 1 42 65 15 85
E-mail: sic.dcpaf@interieur.gouv.fr

1.2. Mjerodavna tijela za prevazilaženje poteškoća u tumačenju ovog Protokola:
- Za bosanskohercegovačku Stranku:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
- Za Francusku Stranku:
Ministarstvo unutarnjih poslova
Direkcija za imigraciju

1.3. Mjerodavna tijela obavještavaju jedna druge bez odlaganja diplomatskim putem o svim izmjenama koje se odnose na njih i njihove točke kontakta.

Članak 2.
Točke graničnih prijelaza

2.1. Stranke određuju slijedeće točke graničnih prijelaza:
- Za bosansko-hercegovačku Stranku:
Međunarodna zračna luka Sarajevo
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Granična policija Bosne i Hercegovine
Operacijski centar
Tel:+387 33 755 300, 755 301
Faks: +387 33 755 305, 755 306
E-mail: granpol@granpol.gov.ba
Međunarodna zračna luka sarajevo
Tel: +387 33 755 359
Faks: +387 33 755 360
- za francusku stranku:
Zračna luka paris-charles de gaulle
B.p. 20 106
95 711 roissy en france
Tel: 00 33 1 48 62 31 22
Fax: 00 33 1 48 62 63 40 ili 00 33 1 49 75 43 04
E-mail: dgpn.dcpaf-roissy-em-siat@interieur.gouv.fr
dgpn.dcpaf-roissy-di-gasai@interieur.gouv.fr

2.2. Nadležna tijela obavještavaju jedna druge diplomatskim putem i bez odlaganja iz o svim izmjenama koje se odnose na njih i njihove granične prijelaze stavka 1. ovog članka.

2.3. U iznimnim okolnostima i u slučaju potrebe mjerodavna tijela Stranke podnositeljice zahtjeva mogu koristiti i drugu točku ulaska pored onih koje su navedene u stavku (1) ovog članka, pod uvjetom da postoji pisana suglasnost Stranke kojoj se podnosi zahtjev.

Članak 3.
Dodatna sredstva istraživanja državljanstva

Kao dodatno sredstvo *prima facie* dokazivanje državljanstva, Stranke priznaju slijedeće isprave:
- putni list čiji je rok važenja istekao;
- ispis otisaka prstiju;
- potvrđivanje identiteta na temelju pretraživanja izvršenog u informacijskom sustavu viza.

Članak 4.
Dodatna sredstva dokazivanja uvjeta za readmisiju državljanja trećih zemalja i osoba bez državljanstva

Kao dodatne dokaze uvjeta za readmisiju državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva, Stranke priznaju slijedeće dokumente:
- viza koja je istekla prije manje od šest (6) mjeseci, a koju je izdala Stranka kojoj se podnosi zahtjev;
- boravišna dozvola koja je istekla prije manje od godinu dana, a koju je izdala Stranka kojoj se podnosi zahtjev;
- potvrda o obnavljanju boravišne isprave koja je istekla prije manje od godinu dana;
- ispis otiska prstiju;
- putna isprava Europske unije izdata od strane države članice ili putna isprava za državljanina trećih zemalja izdata od bosanskohercegovačke Stranke, čiji je rok važenja istekao;
- fotokopija jedne od naprijed navedenih isprava;
- potvrđivanje identiteta na temelju pretraživanja izvršenog u informacijskom sustavu viza.

Članak 5.
Organiziranje razgovora

5.1. Sukladno članku 8., stavak (3) i članku 9., stavak (6) Sporazuma, u nedostatku isprava nabrojanih u prilozima 1 i 2 Sporazuma, i člancima 3. i 4. ovog Protokola, ili u slučaju sumnje u iste, mjerodavna tijela Stranke podnositeljice zahtjeva traže da diplomatsko ili konzularno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev obave razgovor s ciljem utvrđivanja državljanstva osobe koja je predmet readmisije. Diplomatski ili konzularni organi pristupaju obavljanju razgovora sa dotičnom osobom najkasnije u roku od tri (3) radna dana, računajući od datuma zahtjeva.

5.2. Razgovor se obavlja u zatvorenom administrativnom centru za imigrante koji je najbliži diplomatskom ili konzularnom predstavništvu Stranke kojoj se podnosi zahtjev ili ukoliko to uvjeti dopuštaju u prostorijama diplomatskog ili konzularnog predstavništva Stranke kojoj se podnosi zahtjev.

5.3. Ukoliko je po okončanju razgovora državljanstvo osobe utvrđeno, diplomatska ili konzularna tijela Stranke kojoj se podnosi zahtjev izdaju putni list bez odlaganja, a najkasnije u roku od tri (3) radna dana.

5.4. Ukoliko u toku razgovora nije moguće utvrditi državljanstvo dotične osobe, rezultat razgovora saopštava se mjerodavna tijelu Stranke podnositeljice zahtjeva faksom ili poštom bez odlaganja a najkasnije u roku od tri (3) radna dana nakon obavljanja razgovora. Stranka podnositeljica zahtjeva dostavlja Stranci kojoj se podnosi zahtjev uz zahtjev za readmisiju i rezultat razgovora.

Članak 6.
Zahtjev za tranzit

6.1. Zahtjev za tranzit, pored informacija nabrojanih u članku 14., stavak (1) Sporazuma, sadrži sve podatke u vezi sa zdravstvenim stanjem ili potrebama dotične osobe za njegom, kao i sve druge podatke o mjerama zaštite ili posebnog osiguranja. Ovi podaci upisani su u Odjeljku C ("Napomene") tranzitnog obrasca koji se nalazi u Prilogu 7 Sporazuma.

6.2. Zahtjev za tranzit dostavlja se mjerodavnom tijelu Stranke kojoj se podnosi zahtjev u roku od najmanje sedam (7) kalendarskih dana prije tranzita. Stranka kojoj se podnosi zahtjev odgovara Stranci podnositeljici zahtjeva najkasnije u roku od pet (5) kalendarskih dana od primitka zahtjeva.

Članak 7.
Načini transfera i prijevozna sredstva

7.1. Informacije iz članka 11. Sporazuma dobivaju se putem obrasca za transfer koji se nalazi u Prilogu 2 ovog Protokola. Obrazac se dostavlja elektronskim putem ili bilo

kojim drugim modernim tehničkim sredstvom mjerodavnom tijelu primatelju zahtjeva, najkasnije u roku od tri (3) radna dana prije datuma transfera.

7.2. Kada činjenične ili zakonske prepreke Stranke podnositeljice zahtjeva sprječavaju provedbu transfera na predviđeni datum, mjerodavno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva o tome odmah obavještava mjerodavno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev. U tom slučaju, mjerodavno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva upućuje novi obrazac za transfer na način kako je predviđeno u stavku 1. ovog članka.

7.3. Mjerodavna tijela Stranaka potvrđuju putem elektronske pošte ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom datum, vrijeme i mjesto readmisije i tranzita.

Članak 8.

Načini dostavljanja zahtjeva za readmisiju i tranzit

8.1. Zahtjevi za readmisiju, kao i isprave kojima se dokazuje državljanstvo ili uvjeti za readmisiju, dostavljaju se elektronskim putem ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom, i ako je moguće dostavljaju se sa ispisom otisaka prstiju sukladno odredbama Poglavlja VI Sporazuma.

8.2. Zahtjevi za tranzit dostavljaju se elektronskim putem ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom.

8.3. Odgovore na zahtjeve za readmisiju i tranzit dostavljaju mjerodavna tijela Stranke kojoj se podnosi zahtjev, mjerodavnim tijelima Stranke podnositeljice zahtjeva elektronskim putem ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom.

Članak 9.

Uvjeti primjenjivi na transfere pod pratnjom

9.1. Ukoliko se transfer mora obaviti pod pratnjom, mjerodavno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva, po prijemu odgovora na zahtjev za readmisiju ili tranzit, obavještava mjerodavno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev, o imenima i prezimenima i ovlastima članova pratnje.

9.2. U slučaju izmjene podataka u vezi sa članovima pratnje, navedenih u stavku (1) ovog člana, mjerodavno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva o tome odmah obavještava mjerodavno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev, elektronskim putem ili bilo kojim drugim modernim tehničkim sredstvom.

9.3. Članovi pratnje koji se nalaze na teritoriju Stranke kojoj se podnosi zahtjev, obvezni su se pridržavati njenog zakonodavstva.

9.4. Članovi pratnje obavljaju svoj posao bez oružja, u civilnom odijelu i posjeduju isprave kojima se potvrđuje da je odluka o readmisiji ili tranzitu proistekla iz zajedničkog dogovora.

9.5. Ovlasti članova pratnje ograničene su na zakonom dozvoljenu odbranu za vrijeme tranzita. Osim toga, u odsustvu mjerodavnih službi Stranke kojoj se podnosi zahtjev ili u svrhu pružanja pomoći istim, članovi pratnje Stranke podnositelja zahtjeva mogu odgovoriti na neposrednu i ozbiljnu opasnost, razumnom i srazmjernom intervencijom, kako bi spriječili dotičnu osobu da pobjegne, da nanese povrede samom sebi ili nekoj drugoj osobi, ili da prouzroči materijalne štete.

9.6. Mjerodavna tijela Stranke kojoj se podnosi zahtjev, pružaju neophodnu pomoć članovima pratnje, ako se za to ukaže potreba.

9.7. Kada se readmisija i/ili tranzit obavljaju pod pratnjom, osigurava ih Stranka podnositeljica zahtjeva pod uvjetom da ista ne napusti međunarodnu zonu zračnih luka na kojima se vrši readmisija i/ili tranzit.

9.8. Maksimalno trajanje operacije tranzita na teritoriju Stranke kojoj se podnosi zahtjev ograničen je na maksimalno dvadesetčetiri (24) sata, osim u slučaju više sile.

Stranka kojoj se podnosi zahtjev obavještava Stranku podnositeljicu zahtjeva o poteškoćama nastalim tokom readmisije i/ili tranzita.

Članak 10.

Preuzimanje troškova transporta

10.1. Stranka podnositeljica zahtjeva izmiruje u eurima sve troškove koje je dužna snositi sukladno članku 15. Sporazuma u roku od trideset (30) kalendarskih dana nakon što je Stranka kojoj se podnosi zahtjev predočila specifikaciju o nastalim troškovima.

10.2. U slučaju pogreškom provedene readmisije iz članka 12. Sporazuma, Stranka podnositeljica zahtjeva izmiruje Stranci kojoj se podnosi zahtjev i troškove neophodne za povratak.

10.3. Mjerodavna tijela

Za bosanskohercegovačku Stranku:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Služba za poslove sa strancima

Za francusku Stranku:

Ministarstvo unutarnjih poslova

Služba za opću upravu i financije

10.4. Mjerodavna tijela se uzajamno obavještavaju diplomatskim putem i bez odlaganja o svim izmjenama koje se odnose na njih.

Članak 11.

Ekspertna komisija

11.1. Stranke dogovaraju osnivanje bilateralne ekspertne komisije. Članove te komisije imenuju slijedeća mjerodavna tijela:

- Za bosanskohercegovačku Stranku:

Ministarstvo sigurnost Bosne i Hercegovine

- Za Francusku Stranku:

Ministarstvo unutarnjih poslova

Direkcija za imigraciju

11.2. Razgovori i konzultacije u vezi sa provedbom Sporazuma i ovog Protokola održavaju se kada se za to ukaže potreba.

Članak 12.

Jezik komunikacije

Za provedbu ovog Protokola Stranke u komunikaciji koriste zvanični jezik svoje države. Zahtjevi i informacije dostavljaju se uz prijevod na engleski jezik.

Članak 13.

Odnos prema drugim ugovorima

Ovaj Protokol ne utječe na prava, obveze i odgovornosti Stranaka koje proističu iz drugih međunarodnih ugovora.

Članak 14.

Rješavanje sporova

Svaki spor koji se odnosi na poteškoće tumačenja ovog Protokola, rješava se konzultacijama, diplomatskim putem.

Članak 15.

Stupanje na snagu, trajanje i otkazivanje

15.1. Sukladno članku 19., stavak (2), Sporazuma, ovaj Protokol stupa na snagu nakon izvještavanja Zajedničkog komiteta za readmisiju iz članka 18. Sporazuma o tome da su obje Stranke ispunile neophodne interne procedure za stupanje na snagu ovog Protokola.

15.2. Ovaj Protokol se prestaje primjenjivati u isto vrijeme kao i Sporazum.

15.3. Ovaj Protokol može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pristankom Stranaka, razmjenom nota. Te izmjene dostavljaju se u pisanoj formi diplomatskim putem i stupaju na snagu prema procedurama navedenim u stavku (1) ovog članka.

15.4. Svaka Stranka može otkazati ovaj Protokol u bilo koje vrijeme diplomatskim putem. Otkaz postaje pravosnažan devedesetog (90) dana nakon što je druga Stranka primila obavijest o tome.

Sastavljeno u Sarajevu datum 3.7.2014. u dva primjerka, na zvaničnim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski) i na francuskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednakopravni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Mladen Ćavar
Za Vladu Republike Francuske
Roland Gilles

PRILOG 1

Prefekture		Elektronska pošta	Telefon i faks	Poštanska adresa
01	**AIN**	pref-etrangers@ain.gouv.fr	☎ 04 74 32 78 62 🖷 04 74 32 30 55	45, Avenue d'Alsace Lorraine - 01012 BOURG-EN-BRESSE CEDEX
02	**AISNE**	pref-etrangers@aisne.gouv.fr	☎ 03 23 21 82 82 🖷 03 23 20 69 58	2, Rue Paul Doumer - 02010 LAON CEDEX
03	**ALLIER**	pref-etrangers@allier.gouv.fr	☎ 04 70 48 33 42 🖷 04 70 48 30 83	21, rue Michel de l'Hôspital - 03016 MOULINS CEDEX
04	**ALPES DE HAUTE PROVENCE**	pref-etrangers@alpes-de-haute-provence.gouv.fr	☎ 04 92 36 72 00 🖷 04 92 32 16 90	8, rue du Docteur Romieu - 04016 DIGNE CEDEX
05	**HAUTES ALPES**	pref-etrangers@hautes-alpes.gouv.fr	☎ 04 92 40 48 97 🖷 04 90 40 48 90	32, rue Saint-Arey - BP 100 - 05011 GAP CEDEX
06	**ALPES MARITIMES**	pref-etrangers@alpes-maritimes.gouv.fr	☎ 04 93 72 26 56 🖷 04 93 72 26 99	route de Grenoble - 06286 NICE CEDEX 3
07	**ARDECHE**	pref-etrangers@ardeche.gouv.fr	☎ 04 75 66 50 59 🖷 04 75 66 50 91	Rue Pierre Filliat - BP 721 - 07007 PRIVAS CEDEX
08	**ARDENNES**	pref-etrangers@ardennes.gouv.fr	☎ 03 24 59 67 57 🖷 03 24 59 67 55	Place de la Préfecture - 08011 CHARLEVILLE MEZIERES CEDEX
09	**ARIEGE**	pref-etrangers@ariege.gouv.fr	☎ 05 61 02 10 50 🖷 05 61 02 10 28	2, rue de la Préfecture – 09007 FOIX CEDEX
10	**AUBE**	pref-etrangers@aube.gouv.fr	☎ 03 25 42 37 21 🖷 03 25 42 37 01	Place de la Libération – 10025 TROYES CEDEX
11	**AUDE**	pref-etrangers@aude.gouv.fr	☎ 04 68 10 27 65 🖷 04 68 10 27 06	52, rue Jean Bringer – 11012 - CARCASSONNE CEDEX
12	**AVEYRON**	pref-etrangers@aveyron.gouv.fr	☎ 05 65 75 71 71 🖷 05 65 68 25 67	Place Charles de Gaulle – 12007 RODEZ CEDEX
13	**BOUCHES DU RHONE**	pref-etrangers@bouches-du-rhone.gouv.fr	☎ 04 84 35 52 71 🖷 04 84 35 52 52	Boulevard Paul Peytral 13 282 MARSEILLE CEDEX 20
14	**CALVADOS**	pref-etrangers@calvados.gouv.fr	☎ 02 31 30 64 00 🖷 02 31 30 67 81	Rue Saint-Laurent - 14038 CAEN CEDEX
15	**CANTAL**	pref-etrangers@cantal.gouv.fr	☎ 04 71 46 23 66 🖷 04 71 46 23 28	Cours Monthyon - 15005 AURILLAC CEDEX
16	**CHARENTE**	pref-etrangers@charente.gouv.fr	☎ 05 45 97 62 29 🖷 05 45 97 62 79	7/9, Rue de la Préfecture – BP 1399 - 16017 ANGOULEME CEDEX
17	**CHARENTE MARITIME**	pref-etrangers@charente-maritime.gouv.fr	☎ 05 46 27 43 00 🖷 05 46 41 10 30	38, Rue Réaumur – BP 501 - 17017 LA ROCHELLE CEDEX
18	**CHER**	pref-etrangers@cher.gouv.fr	☎02 48 67 35 82 🖷 02 48 70 41 41	Place Marcel Plaisant - 18014 BOURGES CEDEX
19	**CORREZE**	pref-etrangers@correze.gouv.fr	☎ 05 55 20 55 74 🖷 05 55 20 55 44	Rue Souhan - 19011 TULLE CEDEX
20A	**CORSE DU SUD**	pref-etrangers@corse-du-sud.gouv.fr	☎ 04 95 11 11 43 🖷 04 95 11 11 55	Palais Lantivy – Cours Napoléon – B.P. 401 - 20188 AJACCIO CEDEX
20B	**HAUTE CORSE**	pref-etrangers@haute-corse.gouv.fr	☎ 04 95 34 50 00 🖷 33 4 95 31 64 81	Rond Point du Maréchal Leclerc - 20401 BASTIA CEDEX
21	**COTE D'OR**	pref-etrangers@cote-dor.gouv.fr	☎ 03 80 44 65 89 🖷 03 80 44 69 27	53/55, Rue de la Préfecture - 21041 DIJON CEDEX
22	**COTES D'ARMOR**	pref-etrangers@cotes-darmor.gouv.fr	☎ 02 96 62 44 34 🖷 02 96 62 44 95	Place du Général de Gaulle – BP 2370 - 22023 SAINT-BRIEUC CEDEX
23	**CREUSE**	pref-etrangers@creuse.gouv.fr	☎ 05 55 51 58 41 🖷 05 55 51 59 69	Place Louis Lacrocq - 23011 GUERET CEDEX
24	**DORDOGNE**	pref-etrangers@dordogne.gouv.fr	☎ 05 53 02 25 20 🖷 05 53 02 25 48	2, Rue Paul-Louis Courier - 24016 PERIGUEUX CEDEX
25	**DOUBS**	pref-etrangers@doubs.gouv.fr	☎ 03 81 25 11 41 🖷 03 81 25 11 42	8 bis, Rue Charles Nodier - 25035 BESANCON CEDEX
26	**DROME**	pref-etrangers@drome.gouv.fr	☎ 04 75 79 29 82 🖷 04 75 79 28 41	3, Boulevard Vauban – BP 1040 - 26030 VALENCE CEDEX
27	**EURE**	pref-etrangers@eure.gouv.fr	☎ 02 32 78 28 06 🖷 02 32 78 28 45	Boulevard Georges Chauvin - 27022 EVREUX CEDEX
28	**EURE ET LOIR**	pref-etrangers@eure-et-loir.gouv.fr	☎ 02 37 27 71 54 🖷 02 37 27 70 88	15, Place de la République - 28019 CHARTRES CEDEX
29	**FINISTERE**	pref-etrangers@finistere.gouv.fr	☎02 98 76 28 55 🖷 02 98 76 27 07	42, Boulevard Dupleix - 29320 QUIMPER CEDEX
30	**GARD**	pref-etrangers@gard.gouv.fr	☎ 04 66 36 43 90 🖷 04 66 36 00 87	10, Avenue Feuchères 30045 NIMES CEDEX
31	**HAUTE GARONNE**	pref-etrangers@haute-garonne.gouv.fr	☎ 05 34 45 34 45 🖷 05 34 45 37 38	Place Saint-Etienne - 31038 TOULOUSE CEDEX

32	**GERS**	pref-etrangers@gers.gouv.fr	☎ 05 62 61 44 10 🖷 05 62 61 44 14	3, Place du Préfet Claude Erignac B.P. 322 - 32007 - AUCH CEDEX
33	**GIRONDE**	pref-etrangers@gironde.gouv.fr	☎ 05 56 90 60 60 🖷 05 56 90 60 67	Esplanade Charles de Gaulle 33 077 Bordeaux Cedex
34	**HERAULT**	pref-etrangers@herault.gouv.fr	☎ 04 67 61 61 61 🖷 04 67 02 25 79	34, Place des Martyrs de la Résistance - 34062 MONTPELLIER CEDEX
35	**ILLE ET VILAINE**	pref-etrangers@ille-et-vilaine.gouv.fr	☎ 02 99 02 10 35 🖷 02 99 02 10 15	3 avenue de la Préfecture 35026 Rennes cedex
36	**INDRE**	pref-etrangers@indre.gouv.fr	☎ 02 54 29 51 38 🖷 02 54 29 50 17	Place de la Victoire et des Alliés – BP 583 - 36019 CHATEAUROUX CEDEX
37	**INDRE ET LOIR**	pref-etrangers@indre-et-loire.gouv.fr	☎ 02 47 33 11 60 🖷 02 47 33 11 63	Rue Bernard Palissy - 37925 TOURS CEDEX 9
38	**ISERE**	pref-etrangers@isere.gouv.fr	☎ 04 76 60 34 60 🖷 04 76 60 33 60	Place de Verdun – BP 1046 - 38021 GRENOBLE CEDEX
39	**JURA**	pref-etrangers@jura.gouv.fr	☎03 84 86 84 00 🖷 03 84 43 42 86	55, Rue Saint-Désiré – BP 648 - 39021 LONS-le-SAUNIER CEDEX
40	**LANDES**	pref-etrangers@landes.gouv.fr	☎ 05 58 06 59 08 🖷 05 58 06 58 00	26, Rue Victor Hugo - 40011 MONT-de-MARSAN CEDEX
41	**LOIR ET CHER**	pref-etrangers@loir-et-cher.gouv.fr	☎ 08 10 02 41 41 🖷 02 54 78 14 69	Place de la République - 41018 BLOIS CEDEX
42	**LOIRE**	pref-etrangers@loire.gouv.fr	☎ 04 77 48 48 48 🖷 04 77 41 72 22	2, Rue Charles de Gaulle - 42022 SAINT-ETIENNE CEDEX 01
43	**HAUTE LOIRE**	pref-etrangers@haute-loire.gouv.fr	☎ 04 71 09 92 15 🖷 04 71 09 98 19	6, Av. du Général de Gaulle – BP 321 - 43011 LE PUY EN VELAY CEDEX
44	**LOIRE ATLANTIQUE**	pref-etrangers@loire-atlantique.gouv.fr	☎ 02 40 41 20 20 🖷 02 40 41 20 25	6, Quai Ceineray - 44035 NANTES CEDEX
45	**LOIRET**	pref-etrangers@loiret.gouv.fr	☎02 38 81 41 61 🖷 02 38 81 41 35	181, Rue de Bourgogne - 45042 ORLEANS CEDEX
46	**LOT**	pref-etrangers@lot.gouv.fr	☎ 05 65 23 11 73 🖷 05 65 23 11 77	Place Chapou - 46009 - CAHORS CEDEX
47	**LOT ET GARONNE**	pref-etrangers@lot-et-garonne.gouv.fr	☎ 05 53 77 60 72 🖷 05 53 77 60 16	Place de Verdun - 47920 AGEN CEDEX 09
48	**LOZERE**	pref-etrangers@lozere.gouv.fr	☎ 04 66 49 60 00 🖷 04 66 49 17 23	2, Rue de la Rovère - BP 130 - 48005 MENDE CEDEX
49	**MAINE ET LOIRE**	pref-etrangers@maine-et-loire.gouv.fr	☎ 02 41 81 83 91 🖷 02 41 81 83 12	Place Michel Debré - 49034 ANGERS CEDEX 01
50	**MANCHE**	pref-etrangers@manche.gouv.fr	☎ 02 33 75 49 50 🖷 02 33 57 36 66	Place de la Préfecture – BP 419 - 50009 SAINT-LO CEDEX
51	**MARNE**	pref-etrangers@marne.gouv.fr	☎ 03 26 26 13 53 🖷 03 26 26 14 39	1, Rue Jessaint - 51036 CHALONS EN CHAMPAGNE CEDEX
52	**HAUTE MARNE**	pref-etrangers@haute-marne.gouv.fr	☎ 03 25 30 21 85 🖷 03 25 30 21 83	89, Rue de la Victoire de la Marne - 52011 CHAUMONT CEDEX
53	**MAYENNE**	pref-etrangers@mayenne.gouv.fr	☎ 02 43 01 51 32 🖷 02 43 01 51 06	46, Rue Mazagran – BP 1507 - 53015 LAVAL CEDEX
54	**MEURTHE ET MOSELLE**	pref-etrangers@meurthe-et-moselle.gouv.fr	☎ 03 83 34 26 26 🖷 03 83 30 52 34	1, Rue du Préfet Claude Erignac - 54038 NANCY CEDEX
55	**MEUSE**	pref-etrangers@meuse.gouv.fr	☎ 03 29 77 55 55 🖷 03 29 79 64 49	1, Rue du Préfet Claude Erignac - 54038 NANCY CEDEX
56	**MORBIHAN**	pref-etrangers@morbihan.gouv.fr	☎02 97 54 86 50 🖷02 97 42 59 45	Place du Général de Gaulle – BP 501 - 56019 - VANNES CEDEX
57	**MOSELLE**	pref-etrangers@moselle.gouv.fr	☎ 03 87 34 85 09 🖷 03 87 32 57 39	9, Place de la Préfecture 57034 METZ Cedex
58	**NIEVRE**	pref-etrangers@nievre.gouv.fr	☎ 03 86 60 71 35 🖷 03 86 60 71 34	40, Rue de la Préfecture – BP 840 - 58026 NEVERS CEDEX
59	**NORD**	pref-etrangers@nord.gouv.fr	☎ 03 20 30 54 97 🖷 03 20 30 54 16	2, rue Jacquemars- Giélée 59 039 LILLE Cedex
60	**OISE**	pref-etrangers@oise.gouv.fr	☎ 03 44 06 10 88 🖷 03 44 06 10 15	1, Place de la Préfecture - 60022 BEAUVAIS CEDEX
61	**ORNE**	pref-etrangers@orne.gouv.fr	☎ 02 33 80 62 95 🖷 02 33 80 62 89	39, Rue Saint-Blaise - 61018 ALENCON CEDEX
62	**PAS DE CALAIS**	pref-etrangers@pas-de-calais.gouv.fr	☎ 03 21 21 20 00 🖷 03 21 55 30 30	Rue Ferdinand Buisson - 62020 ARRAS CEDEX
63	**PUY DE DOME**	pref-etrangers@puy-de-dome.gouv.fr	☎ 04 73 98 63 36 🖷 04 73 98 61 09	1, Rue d'Assas - 63033 CLERMONT-FERRAND CEDEX
64	**PYRENEES ATLANTIQUES**	pref-etrangers@pyrenees-atlantiques.gouv.fr	☎ 05 59 98 24 24 🖷 05 59 98 26 44	2, Rue du Maréchal Joffre - 64021 PAU CEDEX
65	**HAUTES PYRENEES**	pref-etrangers@hautes-pyrenees.gouv.fr	☎ 05 62 56 64 80 🖷 05 62 56 64 53	Place Charles de Gaulle – BP 1350 - 65013 TARBES CEDEX
66	**PYRENEES ORIENTALES**	pref-etrangers@pyrenees-orientales.gouv.fr	☎ 04 68 51 66 62 🖷 04 68 35 59 11	24, Quai Sadi Carnot – BP 951 - 66020 PERPIGNAN CEDEX
67	**BAS RHIN**	pref-etrangers@bas-rhin.gouv.fr	☎ 03 88 21 65 13 🖷 03 88 75 00 47	5, Place de la République - 67073 STRASBOURG CEDEX
68	**HAUT RHIN**	pref-etrangers@haut-rhin.gouv.fr	☎ 03 89 29 21 30 🖷 03 89 23 36 61	7, Rue Bruat - 68020 COLMAR CEDEX
69	**RHONE**	pref-etrangers@rhone.gouv.fr	☎ 04 72 61 60 60 🖷 04 78 60 49 38	106, rue Pierre Corneille 69 419 Lyon cedex 03

70	**HAUTE SAONE**	pref-etrangers@haute-saone.gouv.fr	☎ 03 84 77 70 91 🖷 03 84 77 70 97	1, Rue de la Préfecture - 70013 VESOUL CEDEX
71	**SAONE ET LOIRE**	pref-etrangers@saone-et-loire.gouv.fr	☎ 03 85 21 80 02 🖷 03 85 21 81 08	196, Rue de Strasbourg - 71021 - MACON CEDEX 09
72	**SARTHE**	pref-etrangers@sarthe.gouv.fr	☎ 02 43 39 72 72 🖷 02 43 28 24 09	Place Aristide Briand - 72041 - LE MANS CEDEX 09
73	**SAVOIE**	pref-etrangers@savoie.gouv.fr	☎ 04 79 75 51 03 🖷 04 79 75 50 83	Château des Ducs de Savoie - 73018 CHAMBERY CEDEX
74	**HAUTE SAVOIE**	pref-etrangers@haute-savoie.gouv.fr	☎ 04 50 33 61 56 🖷 04 50 45 91 22	Avenue d'Albigny - 74034 ANNECY CEDEX
76	**SEINE MARITIME**	pref-etrangers@seine-maritime.gouv.fr	☎ 02 32 76 53 62 🖷 02 35 98 10 50	7, Place de la Madeleine - 76036 ROUEN CEDEX
77	**SEINE ET MARNE**	pref-etrangers@seine-et-marne.gouv.fr	☎ 01 64 71 77 77 🖷 01 64 37 10 35	Rue des Saints-Pères - 77010 MELUN CEDEX
78	**YVELINES**	pref-etrangers@yvelines.gouv.fr	☎ 01 39 49 78 00 🖷 01 39 49 45 91	1 Place Jean Houdon - 78010 VERSAILLES CEDEX
79	**DEUX SEVRES**	pref-etrangers@deux-sevres.gouv.fr	☎ 05 49 08 69 40 🖷 05 49 08 69 44	4, Rue Duguesclin - BP 522 - 79021 NIORT CEDEX
80	**SOMME**	pref-etrangers@somme.gouv.fr	☎ 03 22 97 80 62 🖷 03 22 97 80 39	51, Rue de la République - 80020 AMIENS CEDEX
81	**TARN**	pref-etrangers@tarn.gouv.fr	☎ 05 63 45 61 80 🖷 05 63 45 61 71	Place de la Préfecture - 81013 ALBI CEDEX
82	**TARN ET GARONNE**	pref-etrangers@tarn-et-garonne.gouv.fr	☎ 05 63 22 82 22 🖷 05 63 22 83 84	2, Boulevard Midi-Pyrénées - B.P. 779 - 82013 MONTAUBAN CEDEX
83	**VAR**	pref-etrangers@var.gouv.fr	☎ 04 94 18 82 34 🖷 04 94 24 31 77	Boulevard du 112ème régiment d'infanterie - 83070 TOULON CEDEX
84	**VAUCLUSE**	pref-etrangers@vaucluse.gouv.fr	☎ 04 88 17 84 84 🖷 04 90 86 20 76	4, Rue Viala BP 1209 - 84905 AVIGNON CEDEX 9
85	**VENDEE**	pref-etrangers@vendee.gouv.fr	☎ 02 51 36 71 01 🖷 02 51 05 51 38	29, Rue Delille - 85022 LA ROCHE SUR YON CEDEX
86	**VIENNE**	pref-etrangers@vienne.gouv.fr	☎ 05 49 55 69 48 🖷 05 49 52 29 41	Place Aristide Briand - 86021 POITIERS CEDEX
87	**HAUTE VIENNE**	pref-etrangers@haute-vienne.gouv.fr	☎ 05 55 44 18 00 🖷 05 55 44 17 54	1, Rue de la Préfecture - 87031 LIMOGES CEDEX
88	**VOSGES**	pref-etrangers@vosges.gouv.fr	☎ 03 29 69 88 88 🖷 03 29 82 42 15	Place Foch - 88021 EPINAL CEDEX
89	**YONNE**	pref-etrangers@yonne.gouv.fr	☎ 03 86 72 79 01 🖷 03 86 72 79 52	Place de la Préfecture - 89016 AUXERRE CEDEX
90	**TERRITOIRE DE BELFORT**	pref-etrangers@territoire-de-belfort.gouv.fr	☎ 03 84 57 15 51 🖷 03 84 57 15 31	Place de la République - 90020 BELFORT CEDEX
91	**ESSONNE**	pref-etrangers@essonne.gouv.fr	☎ 01 69 91 91 91 🖷 01 64 97 00 23	Boulevarde de France 91 010 EVRY Cedex
92	**HAUTS DE SEINE**	pref-etrangers@hauts-de-seine.gouv.fr	☎ 08 21 80 30 92 🖷 01 47 25 21 21	167/177, Avenue Joliot-Curie - 92013 NANTERRE CEDEX
93	**SEINE SAINT DENIS**	pref-etrangers@seine-saint-denis.gouv.fr	☎ 01 41 60 60 60 🖷 01 48 30 22 88	1, Esplanade Jean Moulin - 93007 BOBIGNY
94	**VAL DE MARNE**	pref-etrangers@val-de-marne.gouv.fr	☎ 01 49 56 62 59 🖷 01 49 56 64 01	Avenue du Général de Gaulle - 94011 CRETEIL CEDEX
95	**VAL D'OISE**	pref-etrangers@val-doise.gouv.fr	☎ 01 34 20 95 95 🖷 01 77 63 60 11	Avenue Bernard Hirsch 95010 CERGY PONTOISE CEDEX
971	**GUADELOUPE**	etrangers@guadeloupe.pref.gouv.fr	☎ 590 5 90 99 39 00 🖷 590 5 90 81 58 32	Palais d'Orléans – Rue Lardenois – 97109 BASSE-TERRE CEDEX
973	**GUYANE**	etrangers@guyane.pref.gouv.fr	☎ 594 5 94 39 45 00 🖷 594 5 94 30 02 77	Rue Friedmon - 97307 CAYENNE CEDEX
972	**MARTINIQUE**	etrangers@martinique.pref.gouv.fr	☎ 590 5 96 39 36 87 🖷 590 5 96 39 38 00	82, Rue Victor Sévère - 97262 FORT-de-FRANCE CEDEX
976	**MAYOTTE**	etrangers@mayotte.pref.gouv.fr	☎ 269 2 69 63 50 00 🖷 269 2 69 60 18 89	Préfecture de Mayotte – Cabinet – BP 676 - 97600 MAMOUDZOU
974	**REUNION**	etrangers@reunion.pref.gouv.fr	☎ +262 40 77 77 🖷 262 2 62 41 73 74	Place du Barachois - 97405 SAINT-DENIS CEDEX
	POLYNESIE FRANCAISE	etrangers@polynesie-francaise.pref.gouv.fr	☎ 689 46 86 86 🖷 689 46 86 89	Avenue du Général de Gaulle - BP 115 - 98700 PAPEETE
	NOUVELLE CALEDONIE	etrangers@nouvelle-caledonie.gouv.fr	☎687 26 63 54 🖷 687 27 63 26	1, Avenue du Maréchal Foch – BP C5 – 98844 NOUMEA CEDEX
	SAINT PIERRE ET MIQUELON	etrangers@saint-pierre-et-miquelon.pref.gouv.fr	☎508 41 10 10 🖷 508 47 47 38	Place du Colonel Pigeaud – BP 4200 - 97500 ST-PIERRE-et-MIQUELON

Prilog 2

Naziv mjerodavnog tijela Stranke podnositeljice zahtjeva/
Name of the Competent authority of the Requesting Party

(mjesto i datum)/*(place and date)*

referentni broj/*Reference number*:

Prima/*Received by*:

.....
.....
.....
(naziv mjerodavnog tijela Stranke kojoj se podnosi zahtjev/
Name of the Competent authority of the Requested Party)

FORMULAR ZA TRANSFER/TRANSFER APPLICATION

sukladno članku 7. Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole

INFORMACIJE KOJE SE ODNOSE NA OSOBU I NAČIN TRANSPORTA

1. Prezime (podvučeno)i ime/ *Full name (underline surname):*

.....

2. Datum rođenja/*Date of birth*:

.....

3. Putna isprava (precizirati vrstu)/T*ype of travel document*:

.....

Broj/number ..... važi od /*period of validity*..... do .....
(dan, mjesec, godina)/*(day/month/year)*

4. Način prijevoza (zrakom)/*Mode of transportation(by air)*:

.....

5. Datum transfera/*Transfer date*:

.....

6. Vrijeme transfera/*Transfer time*:

.....

7. Mjesto transfera (granični prijelaz)/*Transfer place (border crossing point):*

.....

8. Zdravstveno stanje dotične osobe/*Health condition*:

.....

9. Transport pod pratnjom ☐DA ☐ NE/*Possible escorts ☐YES ☐NO*

Ukoliko DA, navesti sastav pratnje/ *If yes, composition*:

.....

.....

10. Sigurnosne mjere koje se poduzimaju na mjestu transfera/*Security measures if necessary*:

.....

.....

(potpis ovlaštene osobe mjerodavnog tijela Stranke podnositeljice zahtjeva/*Signature*)

(pečat, žig/*seal/stamp*)

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-26/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

68

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1064/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ МЕМОРАНДУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЧИЛЕ О САРАДЊИ ПО ПИТАЊИМА ОДБРАНЕ

Члан 1.

Ратификује се Меморандум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Чиле о сарадњи по питањима одбране, потписан у Сарајеву, 23. јула 2014. године, на српском, босанском, хрватском, шпанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Меморандума гласи:

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЧИЛЕ О САРАДЊИ ПО ПИТАЊИМА ОДБРАНЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Чиле (у даљњем тексту: "Стране");

У складу са циљевима и принципима који су садржани у Повељи УН-а;

Желећи допринијети миру и безбједности;

Желећи да се настави промовисање билатералне сарадње о питањима одбране;

Постигле су сљедећи договор:

Члан 1.

Сврха и принципи сарадње

1. Сврха овог меморандума о разумијевању (МоУ) је да успостави принципе на којима ће бити заснован и промовисан развој сарадње између "Страна" по питањима одбране.

2. "Стране" ће сарадњу по питањима одбране засновати на принципима једнакости, суверенитета, реципроцитета и узајамних интереса.

3. Овај меморандум (МоУ) неће утицати на право "Страна" да ступе у сличне меморандуме о разумијевању (МоУ) са другим државама.

Члан 2.

Дефиниције

1. "Страна која шаље," значи држава која шаље персонал, материјале и опрему на територију "Стране која прима".

2. "Страна која прима," значи држава која на својој територији прима чланове персонала, материјале и опрему од "Стране која шаље".

3. "Персонал," значи војно и цивилно особље које је ангажовано од агенција "Страна".

Члан 3.

Области сарадње

Сарадња по питањима одбране се може проводити у сљедећим областима:

1. Размјена мишљања о политици одбране и безбједности;
2. Питања технологије оружја и одбране;
3. Војна едукација и обука;
4. Логистичка подршка;
5. Војни сектори у војној контроли и разоружању;
6. Операције подршке миру;
7. Управљање у кризним ситуацијама;
8. Војно информисање;
9. Војна медицина;
10. Војни закон;
11. Војно надгледање и картографија;
12. Војно научно истраживање (теоретско и примијењено);
13. Друге области које ће бити усаглашене од "Страна".

Члан 4.

Облици сарадње

Сарадња "Страна" може бити реализована у сљедећим облицима:

1. Посјете на нивоу министара, замјеника министара одбране, начелника штабова или других представника "Страна".
2. Посјете радних и експертних група.
3. Слање и /или размјена експерата.
4. Учешће у међународним вјежбама и/или операцијама, у складу са домаћим законима сваке "Стране".
5. Војна едукација и/или обука оружаних снага "Страна", у складу са домаћим законима сваке "Стране".
6. Размјена искустава и консултовање у подручју заједничких интереса.
7. Учешће у конференцијама, симпозијумима, семинарима и радним тимовима.
8. Учешће у војним и оружаним изложбама.
9. Студијска путовања за војне јединице и цивиле.
10. Културни и спортски догађаји.
11. Друге форме које "Стране" могу међусобно договорити.

Члан 5.

Имплементација Меморандума о разумијевању

1. Агенције "Страна" за имплементацију, које су надлежне за провођење овог меморандума о разумијевању:

а. у случају Владе Републике Чиле, Министарство Народне одбране Републике Чиле;

b. у случају Савјета министара Босне и Херцеговине, Министарство одбране Босне и Херцеговине;

2. У циљу провођења овог меморандума о разумијевању, "Стране" ће моћи да закључе протоколе и допуне Меморандума који је потписан од стране њихових овлаштених представника.

Члан 6.

Планирање сарадње

1. На основу овог меморандума о разумијевању, "Стране" ће провести годишњи билатерални план сарадње за наредну годину.

2. У циљу припреме годишњег билатералног плана о сарадњи за наредну годину, агенције за имплементацију ће размијенити нацрте за наредну годину прије или на 15. октобар.

3. Годишњи билатерални план сарадње за наредну годину ће укључити сљедеће: дефинисање и опис активности, број учесника, мјесто одржавања, трајање и датум активности и друге потребне информације.

4. Усклађени годишњи билатерални план сарадње за наредну годину ће бити потписан од стране овлаштених представника агенција за имплементацију прије или на 15. децембар.

5. Стране могу формирати заједничку радну групу за имплементацију овог меморандума о разумијевању.

Члан 7.

Финансијски аспекти

Осим ако није другачије међусобно договорено:

1. "Стране" ће сносити све трошкове који произилазе из имплементације овог меморандума, на реципрочној основи и у складу са домаћим законима сваке "Стране".

2. " Страна која шаље" ће сносити:

a. Трошкове превоза делегације из мјеста поријекла до мјеста задње дестинације у земљи која прима и повратне трошкове;

b. Трошкове здравствених услуга који могу бити потребни током посјете.

3. " Страна која прима" ће сносити:

a. Локалне трошкове за превоз делегације од мјеста окупљања гдје они извршавају планске активности;

b. Трошкове оброка, смјештаја и планираних културних активности.

4. "Страна која прима" ће обезбиједити, уколико је то потребно и уколико је засновано на доступности институционалних средстава, хитне и основне здравствене и стоматолошке третмане за чланове делегације и персонала "Стране која шаље", као и војно здравствене центре, у складу са домаћим законима сваке "Стране". Остале здравствене и стоматолошке услуге биће покривене средствима приватног здравственог осигурања.

5. Недефинисани трошкови који могу настати током имплементације овог меморандума о разумијевању, биће покривени на основу реципроцитета и под узајамном сагласности "Страна".

Члан 8.

Заштита информација, документације и података

1. "Стране" ће заштитити информације, документацију и податке које прима или размјењује свака "Страна" у току имплементације овог меморандума о разумијевању, у складу са релевантним домаћим законима.

2. "Стране" ће се уздржавати од одавања информација добијених у оквиру овог меморандума било којој трећој страни или навода, без писмене сагласности првобитне "Стране".

3. Информације, документација и подаци који су примљени или размијењени од "Страна", као и сарадња под овим меморандумом, неће бити искориштени против интереса било које "Стране".

Члан 9.

Рјешавање спорова

Сваки спор који се појави у току имплементације овог меморандума или у вези са креирањем истог, биће ријешен путем консултација и директним преговорима између " Страна" и неће бити поднешен на рјешавање било којој трећој страни.

Члан 10.

Измјене и допуне за Меморандум о разумијевању

Свака страна може понудити измјене и допуне у писменој форми за било коју одредбу садржану у овом меморандуму о разумијевању. Када се обје стране договоре, измјене и допуне ће ступити на снагу у складу са процедуром која је описана у члану 11.

Члан 11.

Завршне одредбе

"Стране" разумију да овај инструмент неће утицати на обавезе, усвојене од "Страна", које могу да проистекну из других међународних споразума.

1. Овај меморандум о разумијевању ступа на снагу шездесет (60) дана након посљедњег обавјештења, тако што ће једна страна, кроз дипломатске канале, информисати другу страну да су све потребне домаће формалности испуњене за његово одобрење. Међутим, ако је могуће, "Стране" ће се понашати у складу са одредбама овог меморандума, од датума потписивања истог.

2. Овај меморандум ће важити за неодређени рок. Било која страна може да раскине овај меморандум, у било ком тренутку, у периоду од деведесет (90) дана, путем писменог обавјештења послатог преко дипломатских канала.

3. Уколико је неко финансијско питање или жалба неријешена у периоду раскидања, у том случају ће одредбе, које се примјењују за изречена питања или жалбе у овом меморандуму, важити све док се она коначно не ријеше.

4. У случају раскида овог меморандума, "Стране" ће бити дужне да се наставе понашати у складу са чланом 8, овог меморандума.

Сачињено дана 23. јула 2014. године, у Сарајеву, у дупликату на шпанском, босанском, хрватском, српском и енглеском језику, уз потпуну аутентичност свих.

Уколико се појави било које неслагање у креирању овог меморандума о разумијевању, мјеродаван је текст на енглеском језику.

Доље потписани овлаштени представници страна потписали су овај меморандум о разумијевању.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ	ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ ЧИЛЕ
_____	_____
МИНИСТАР ОДБРАНЕ	МИНИСТАР НАЦИОНАЛНЕ ОДБРАНЕ
ЗЕКЕРИЈАХ ОСМИЋ	ЈОРГЕ БУРГОС

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-27/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1064/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ČILE O SARADNJI PO PITANJIMA ODBRANE

Član 1.

Ratifikuje se Memorandum o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Čile o saradnji po pitanjima odbrane, potpisan u Sarajevu, 23. jula 2014. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, španskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Memoranduma glasi:

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ČILE O SARADNJI PO PITANJIMA ODBRANE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Čile (u daljnjem tekstu: "Strane");

U skladu sa ciljevima i principima koji su sadržani u Povelji UN-a;

Želeći doprinijeti miru i sigurnosti;

Želeći da se nastavi promoviranje bilateralne saradnje o pitanjima odbrane;

Postigle su sljedeći dogovor:

Član 1.

Svrha i principi saradnje

1. Svrha ovog memoranduma o razumijevanju (MoU) je da uspostavi principe na kojima će biti zasnovan i promoviran razvoj saradnje između "Strana" po pitanjima odbrane.

2. "Strane" će saradnju po pitanjima odbrane zasnovati na principima jednakosti, suvereniteta, reciprociteta i uzajamnih interesa.

3. Ovaj memorandum (MoU) neće uticati na pravo "Strana" da stupe u slične memorandume o razumijevanju (MoU) sa drugim državama.

Član 2.

Definicije

1. "Strana koja šalje," znači država koja šalje personal, materijale i opremu na teritoriju "Strane koja prima".

2. "Strana koja prima," znači država koja na svojoj teritoriji prima članove personala, materijale i opremu od "Strane koja šalje".

3. "Personal," znači vojno i civilno osoblje koje je angažirano od agencija "Strana".

Član 3.

Oblasti saradnje

Saradnja po pitanjima odbrane se može provoditi u sljedećim oblastima:

1. Razmjena mišljanja o politici odbrane i sigurnosti;
2. Pitanja tehnologije oružja i odbrane;
3. Vojna edukacija i obuka;
4. Logistička podrška;
5. Vojni sektori u vojnoj kontroli i razoružanju;
6. Operacije podrške miru;
7. Upravljanje u kriznim situacijama;
8. Vojno informiranje;
9. Vojni zakon;
10. Vojna medicina
11. Vojno nadgledanje i kartografija;
12. Vojno naučno istraživanje (teoretsko i primijenjeno);
13. Druge oblasti koje će biti usaglašene od "Strana".

Član 4.

Oblici saradnje

Saradnja "Strana" može biti realizirana u sljedećim oblicima:

1. Posjete na nivou ministara, zamjenika ministara odbrane, načelnika štabova ili drugih predstavnika "Strana".

2. Posjete radnih i ekspertnih grupa.

3. Slanje i/ili razmjena eksperata.

4. Učešće u međunarodnim vježbama i/ili operacijama, u skladu sa domaćim zakonima svake "Strane".

5. Vojna edukacija i/ili obuka oružanih snaga "Strana", u skladu sa domaćim zakonima svake "Strane".

6. Razmjena iskustava i konsultiranje u području zajedničkih interesa.

7. Učešće u konferencijama, simpozijima, seminarima i radnim timovima.

8. Učešće u vojnim i oružanim izložbama.

9. Studijska putovanja za vojne jedinice i civile.

10. Kulturni i sportski događaji.

11. Druge forme koje "Strane" mogu međusobno dogovoriti.

Član 5.

Implementacija Memoranduma o razumijevanju

1. Agencije "Strana" za implementaciju, koje su nadležne za provođenje ovog memoranduma o razumijevanju:

a. u slučaju Vlade Republike Čilea, Ministarstvo Narodne odbrane Republike Čile;

b. u slučaju Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Ministarstvo odbrane Bosne i Hercegovine;

2. U cilju provođenja ovog memoranduma o razumijevanju, "Strane" će moći da zaključe protokole i dopune Memoranduma koji je potpisan od strane njihovih ovlaštenih predstavnika.

Član 6.

Planiranje saradnje

1. Na osnovu ovog memoranduma o razumijevanju, "Strane" će provesti godišnji bilateralni plan saradnje za narednu godinu.

2. U cilju pripreme godišnjeg bilateralnog plana o saradnji za narednu godinu, agencije za implementaciju će razmijeniti nacrte za narednu godinu prije ili na 15. oktobar.

3. Godišnji bilateralni plan saradnje za narednu godinu će uključiti sljedeće: definiranje i opis aktivnosti, broj učesnika, mjesto održavanja, trajanje i datum aktivnosti i druge potrebne informacije.

4. Usklađeni godišnji bilateralni plan saradnje za narednu godinu će biti potpisan od strane ovlaštenih predstavnika agencija za implementaciju prije ili na 15. decembar.

5. Strane mogu formirati zajedničku radnu grupu za implementaciju ovog memoranduma o razumijevanju.

Član 7.

Finansijski aspekti

Osim ako nije drugačije međusobno dogovoreno:

1. "Strane" će snositi sve troškove koji proizilaze iz implementacije ovog memoranduma, na recipročnoj osnovi i u skladu sa domaćim zakonima svake "Strane".

2. " Strana koja šalje" će snositi:

a. Troškove prevoza delegacije iz mjesta porijekla do mjesta zadnje destinacije u zemlji koja prima i povratne troškove;

b. Troškove zdravstvenih usluga koji mogu biti potrebni tokom posjete.

3. " Strana koja prima" će snositi:

a. Lokalne troškove za prevoz delegacije od mjesta okupljanja gdje oni izvršavaju planske aktivnosti;

b. Troškove obroka, smještaja i planiranih kulturnih aktivnosti.

4. "Strana koja prima" će osigurati, ukoliko je to potrebno i ukoliko je zasnovano na dostupnosti institucionalnih sredstava, hitne i osnovne zdravstvene i stomatološke tretmane za članove delegacije i personala "Strane koja šalje", kao i vojno zdravstvene centre, u skladu sa domaćim zakonima svake "Strane". Ostale zdravstvene i stomatološke usluge bit će pokrivene sredstvima privatnog zdravstvenog osiguranja.

5. Nedefinirani troškovi koji mogu nastati tokom implementacije ovog memoranduma o razumijevanju, bit će pokriveni na osnovu reciprociteta i pod uzajamnom saglasnosti "Strana".

Član 8.

Zaštita informacija, dokumentacije i podataka

1. "Strane" će zaštititi informacije, dokumentaciju i podatke koje prima ili razmjenjuje svaka "Strana" u toku implementacije ovog memoranduma o razumijevanju, u skladu sa relevantnim domaćim zakonima.

2. "Strane" će se uzdržavati od odavanja informacija dobijenih u okviru ovog memoranduma bilo kojoj trećoj strani ili navoda, bez pismene saglasnosti prvobitne "Strane".

3. Informacije, dokumentacija i podaci koji su primljeni ili razmijenjeni od "Strana", kao i saradnja pod ovim memorandumom, neće biti iskorišteni protiv interesa bilo koje "Strane".

Član 9.

Rješavanje sporova

Svaki spor koji se pojavi u toku implementacije ovog memoranduma ili u vezi sa kreiranjem istog, bit će riješen putem konsultacija i direktnim pregovorima između "Strana" i neće biti podnesen na rješavanje bilo kojoj trećoj strani.

Član 10.

Izmjene i dopune za Memorandum o razumijevanju

Svaka strana može ponuditi izmjene i dopune u pismenoj formi za bilo koju odredbu sadržanu u ovom memorandumu o razumijevanju. Kada se obje strane dogovore, izmjene i dopune će stupiti na snagu u skladu sa procedurom koja je opisana u članu 11.

Član 11.

Zaključne odredbe

"Strane" razumiju da ovaj instrument neće uticati na obaveze, usvojene od "Strana", koje mogu da proisteknu iz drugih međunarodnih sporazuma.

1. Ovaj memorandum o razumijevanju stupa na snagu šezdeset (60) dana nakon posljednjeg obavještenja, tako što će jedna strana, kroz diplomatske kanale, informirati drugu stranu da su sve potrebne domaće formalnosti ispunjene za njegovo odobrenje. Međutim, ako je moguće, "Strane" će se ponašati u skladu sa odredbama ovog memoranduma, od datuma potpisivanja istog.

2. Ovaj memorandum će važiti za neodređeni rok. Bilo koja strana može da raskine ovaj memorandum, u bilo kom trenutku, u periodu od devedeset (90) dana, putem pismenog obavještenja poslatog preko diplomatskih kanala.

3. Ukoliko je neko finansijsko pitanje ili žalba neriješena u periodu raskidanja, u tom slučaju će odredbe, koje se primjenjuju za izrečena pitanja ili žalbe u ovom memorandumu, važiti sve dok se ona konačno ne riješe.

4. U slučaju raskida ovog memoranduma, "Strane" će biti dužne da se nastave ponašati u skladu sa članom 8. ovog memoranduma.

Sačinjeno dana 23. jula 2014. godine u Sarajevu, u duplikatu na španskom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, uz potpunu autentičnost svih.

Ukoliko se pojavi bilo koje neslaganje u kreiranju ovog memoranduma o razumijevanju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Dolje potpisani ovlašteni predstavnici strana potpisali su ovaj memorandum o razumijevanju.

ZA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE	ZA VLADU REPUBLIKE ČILE
_____	_____
MINISTAR ODBRANE	MINISTAR NACIONALNE ODBRANE
ZEKERIJAH OSMIĆ	JORGE BURGOS

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-27/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1064/14 od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ČILE O SURADNJI PO PITANJIMA OBRANE

Članak 1.

Ratificira se Memorandum o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Čile o suradnji po pitanjima obrane, potpisan u Sarajevu, 23. srpnja 2014. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, španjolskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Memoranduma glasi:

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ČILE O SURADNJI PO PITANJIMA OBRANE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Čile (u daljnjem tekstu: "Strane");

Sukladno ciljevima i principima koji su sadržani u Povelji UN-a;

Želeći doprinijeti miru i sigurnosti;

Želeći da se nastavi promoviranje bilateralne suradnje o pitanjima obrane;

Postigle su sljedeći dogovor:

Članak 1.

Svrha i principi suradnje

1. Svrha ovog memoranduma o razumijevanju (MoU) je da uspostavi principe na kojima će biti utemeljen i promoviran razvoj suradnje između "Strana" po pitanjima obrane.

2. "Strane" će suradnju po pitanjima obrane utemeljeti na principima jednakosti, suvereniteta, reciprociteta i uzajamnih interesa.

3. Ovaj memorandum (MoU) neće utjecati na pravo "Strana" da stupe u slične memorandume o razumijevanju (MoU) sa drugim državama.

Članak 2.

Definicije

1. "Strana koja šalje," znači država koja šalje personal, materijale i opremu na teritoriju "Strane koja prima".

2. "Strana koja prima," znači država koja na svojoj teritoriji prima članove personala, materijale i opremu od "Strane koja šalje".

3. "Personal," znači vojno i civilno osoblje koje je angažirano od agencija "Strana".

Članak 3.

Područja suradnje

Suradnja po pitanjima obrane se može provoditi u sljedećim područjima:

1. Razmjena mišljanja o politici obrane i sigurnosti;
2. Pitanja tehnologije oružja i obrane;
3. Vojna edukacija i obuka;
4. Logistička potpora;
5. Vojni sektori u vojnoj kontroli i razoružanju;
6. Operacije potpore miru;
7. Upravljanje u kriznim situacijama;
8. Vojno informiranje;
9. Vojna Medicina;
10. Vojni zakon;
11. Vojno nadgledanje i kartografija;
12. Vojno znanstveno istraživanje (teoretsko i primijenjeno);
13. Druga područja koja će biti usuglašena od "Strana".

Članak 4.

Oblici suradnje

Suradnja "Strana" može biti realizirana u sljedećim oblicima:

1. Posjete na razini ministara, zamjenika ministara obrane, načelnika stožera ili drugih predstavnika "Strana".
2. Posjete radnih i ekspertnih skupina.
3. Slanje i/ili razmjena eksperata.
4. Sudjelovanje u međunarodnim vježbama i/ili operacijama, sukladno domaćim zakonima svake "Strane".
5. Vojna edukacija i/ili obuka oružanih snaga "Strana", sukladno domaćim zakonima svake "Strane".
6. Razmjena iskustava i konzultiranje u području zajedničkih interesa.
7. Sudjelovanje u konferencijama, simpozijima, seminarima i radnim timovima.
8. Sudjelovanje u vojnim i oružanim izložbama.
9. Studijska putovanja za vojne postrojbe i civile.
10. Kulturni i športski događaji.
11. Druge forme koje "Strane" mogu međusobno dogovoriti.

Članak 5.

Implementacija Memoranduma o razumijevanju

1. Agencije "Strana" za implementaciju, koje su nadležne za provedbu ovog memoranduma o razumijevanju:

a. u slučaju Vlade Republike Čile, Ministarstvo Narodne obrane Republike Čile;

b. u slučaju Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine;

2. U cilju provedbe ovog memoranduma o razumijevanju, "Strane" će moći da zaključe protokole i dopune Memoranduma koji je potpisan od strane njihovih ovlaštenih predstavnika.

Članak 6.

Planiranje suradnje

1. Temeljem ovog memoranduma o razumijevanju, "Strane" će provesti godišnji bilateralni plan suradnje za narednu godinu.

2. U cilju pripreme godišnjeg bilateralnog plana o suradnji za narednu godinu, agencije za implementaciju će razmijeniti nacrte za narednu godinu prije ili na 15. listopad.

3. Godišnji bilateralni plan suradnje za narednu godinu će uključiti sljedeće: definiranje i opis aktivnosti, broj sudionika, mjesto održavanja, trajanje i datum aktivnosti i druge potrebite informacije.

4. Usklađeni godišnji bilateralni plan suradnje za narednu godinu biti će potpisan od strane ovlaštenih predstavnika agencija za implementaciju prije ili na 15. prosinac.

5. Strane mogu formirati zajedničku radnu skupinu za implementaciju ovog memoranduma o razumijevanju.

Članak 7.

Financijski aspekti

Osim ako nije drugačije međusobno dogovoreno:

1. "Strane" će snositi sve troškove koji proizilaze iz implementacije ovog memoranduma, na recipročnom temelju i sukladno domaćim zakonima svake "Strane".

2. " Strana koja šalje" će snositi:

a. Troškove prijevoza izaslanstva iz mjesta porijekla do mjesta zadnje destinacije u zemlji koja prima i povratne troškove;

b. Troškove zdravstvenih usluga koji mogu biti potrebiti tijekom posjete.

3. " Strana koja prima" će snositi:

a. Lokalne troškove za prijevoz izaslanstva od mjesta okupljanja gdje oni izvršavaju planske aktivnosti;

b. Troškove obroka, smještaja i planiranih kulturnih aktivnosti.

4. "Strana koja prima" će osigurati, ukoliko je to potrebito i ukoliko je utemeljeno na dostupnosti institucionalnih sredstava, žurne i temeljne zdravstvene i stomatološke tretmane za članove izaslanstva i personala "Strane koja šalje", kao i vojno zdravstvena središta, sukladno domaćim zakonima svake "Strane". Ostale zdravstvene i stomatološke usluge biti će pokrivene sredstvima privatnog zdravstvenog osiguranja.

5. Nedefinirani troškovi koji mogu nastati tijekom implementiranja ovog memoranduma o razumijevanju, biti će pokriveni temeljem reciprociteta i pod uzajamnom suglasnosti "Strana".

Članak 8.

Zaštita informacija, dokumentacije i podataka

1. "Strane" će zaštititi informacije, dokumentaciju i podatke koje prima ili razmjenjuje svaka "Strana" tijekom implementacije ovog memoranduma o razumijevanju, sukladno relevantnim domaćim zakonima.

2. "Strane" će se uzdržavati od odavanja informacija dobijenih u okviru ovog memoranduma bilo kojoj trećoj strani ili navoda, bez pisane suglasnosti prvobitne "Strane".

3. Informacije, dokumentacija i podaci koji su primljeni ili razmijenjeni od "Strana", kao i suradnja pod ovim memorandumom, neće biti iskorišteni protiv interesa bilo koje "Strane".

Članak 9.

Rješavanje sporova

Svaki spor koji se pojavi tijekom implementiranja ovog memoranduma ili u svezi sa kreiranjem istoga, biti će riješen putem konzultacija i izravnim pregovorima između "Strana" i neće biti podnesen na rješavanje bilo kojoj trećoj strani.

Članak 10.

Izmjene i dopune za Memorandum o razumijevanju

Svaka strana može ponuditi izmjene i dopune u pisanoj formi za bilo koju odredbu sadržanu u ovom memorandumu o razumijevanju. Kada se obje strane dogovore, izmjene i dopune će stupiti na snagu sukladno proceduri koja je opisana u članku 11.

Članak 11.

Završne odredbe

"Strane" razumiju da ovaj instrument neće utjecati na obveze, usvojene od "Strana", koje mogu da proisteknu iz drugih međunarodnih sporazuma.

1. Ovaj memorandum o razumijevanju stupa na snagu šezdeset (60) dana nakon posljednjeg obavještenja, tako što će jedna strana, kroz diplomatske kanale, informirati drugu stranu da su sve potrebite domaće formalnosti ispunjene za njegovo odobrenje. Međutim, ako je moguće, "Strane" će se ponašati sukladno odredbama ovog memoranduma, od datuma potpisivanja istog.

2. Ovaj memorandum će važiti za neodređeni rok. Bilo koja strana može da raskine ovaj memorandum, u bilo kom trenutku, u razdoblju od devedeset (90) dana, putem pismenog obavještenja poslatog preko diplomatskih kanala.

3. Ukoliko je neko financijsko pitanje ili žalba neriješena u razdoblju raskidanja, u tom slučaju će odredbe, koje se primjenjuju za izrečena pitanja ili žalbe u ovom memorandumu, važiti sve dok se ona konačno ne riješe.

4. U slučaju raskida ovog memoranduma, "Strane" će biti dužne da se nastave ponašati sukladno članku 8. ovog memoranduma.

Sačinjeno dana 23. srpnja 2014. godine, u Sarajevu, u duplikatu na španjolskom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, uz potpunu autentičnost svih.

Ukoliko se pojavi bilo koje neslaganje u kreiranju ovog memoranduma o razumijevanju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Dolje potpisani ovlašteni predstavnici strana potpisali su ovaj memorandum o razumijevanju.

ZA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE	ZA VLADU REPUBLIKE ČILE
_____	_____
MINISTAR OBRANE	MINISTAR NACIONALNE OBRANE
ZEKERIJAH OSMIĆ	JORGE BURGOS

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-27/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

69

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1006/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Бугарске, потписан у Софији, 23. јуна 2014. године, на српском, босанском, хрватском, бугарском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
О ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ

ПРЕАМБУЛА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Бугарске, у даљем тексту: "Уговорне стране",

Спознајући да чланство у ЕУ Републике Бугарске и обавезе Републике Бугарске које из њега проистичу захтијевају даље унапређивање и разраду уговорне и правне основе билатералних економских односа,

Потврђујући своју вољност ка развијању позитивних ефеката својих традиционалних економских односа,

Изражавајући своју спремност на сарадњу у изналажењу средстава и начина за јачање и развој своје међусобно корисне сарадње,

Узимајући у обзир права и обавезе који проистичу из Споразума о приступању, потписаног 25. априла 2005. између Европских заједница и њихових Држава-чланица с једне стране и Републике Бугарске с друге стране,

Увјерени да ће се овим Споразумом допринијети развијању економских односа између њих у новој реалности, а посебно јачању међусобно корисне трговинске, економске, техничке и технолошке сарадње,

Усагласили су се како слиједи:

Члан 1.

Уговорне стране ће доприносити развијању и проширивању своје међусобно корисне економске сарадње.

Члан 2.

Уговорне стране ће чинити напоре усмјерене на развијање своје билатералне сарадње на широкој основи, а посебно у областима назначенима у Анексу 1. на овај Споразум.

Члан 3.

Уговорне стране ће развијати и проширивати своју економску сарадњу путем спровођења мјера назначених у Анексу 2. на овај Споразум.

Члан 4.

С датумом ступања на снагу овог Споразума, Уговорне стране ће успоставити босанскохерцеговачко – бугарску међувладину комисију за економску сарадњу, са задацима и пословником назначенима у Анексу 3. на овај Споразум.

Члан 5.

Овим Споразумом се не прејудицирају права и обавезе Уговорних страна који проистичу из других међународних споразума/чланства у ЕУ чије су Босна и Херцеговина и Република Бугарска стране потписнице, и/или из њиховог чланства у међународним организацијама.

Члан 6.

Уговорне стране ће ријешити путем преговора све евентуалне спорове који проистекну између њих по питању спровођења и тумачења овог Споразума.

Члан 7.

Измјене и допуне овог Споразума вршиће се међусобним договором између Уговорних страна закљученим у појединачним протоколима за сваку измјену и допуну.

Члан 8.

Анекси и протоколи на овај Споразум представљају његове саставне дијелове.

Члан 9.

1. Овај Споразум ступа на снагу на датум пријема друге ноте којом Уговорне стране обавјештавају једна другу да су испуњене интерне процедуре потребне за ступање на снагу овог Споразума.

2. Овај Споразум закључује се на неограничен период.

3. Свака Уговорна страна овог Споразума може да раскине овај Споразум путем писменог обавјештења другој Уговорној страни. Тај раскид ступа на снагу првог дана четвртог мјесеца након датума кад је друга Уговорна страна примила обавјештење.

Потписано у Софији дана 23. јуна 2014. године у два оригинала, на службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски и српски), бугарском и енглеском језику, с тим да су сви текстови једнако аутентични.

У случају неслагања у тумачењу, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

За Савјет министара Босне и Херцеговине	За Владу Републике Бугарске
мр БОРИС ТУЧИЋ	ДРАГОМИР СТОЈНЕВ
министар спољне трговине и економских односа	министар економије и енергетике

Анекс бр. 1.

Области економске сарадње између осталих су:

1. Индустрија:
- машиноградња;
- металургија;
- прерађивачка индустрија;
- индустрија електронике и електричне машиноградње;
- хемијска и нафтно-рафинеријска индустрија;
- фармацеутска индустрија;
- аутомобилска индустрија;

2. Пољопривреда:
- узгој усјева и сточарство;
- прехрамбена индустрија;

3. Шумарство;
4. Војно-економска сарадња;
5. Енергетски сектор;
6. Истраживања и развој;
7. Нискоградња и високоградња;
8. Телекомуникације, компјутери и информатика;
9. Транспорт и логистика;
10. Заштита животне средине/околине;
11. Туризам;
12. Промовисање инвестиција;
13. Сарадња МСП;

14. Образовање;
15. Здравство;
16. Наука и технологија;
17. Остале области економске и индустријске сарадње које се могу међусобно договорити на основу овог Споразума.

Анекс бр. 2.

Мјере за проширење и интензивирање економске сарадње

1. Јачање економске сарадње владиних институција, професионалних организација и пословних кругова, комора и удружења, регионалних и локалних органа, укључујући и размјену економских информација од међусобног интереса, као и међусобне посјете представника институција и привредних фирми из обје Стране потписнице;
2. Обезбјеђивање иницијатива за успостављање нових и јачање постојећих пословних контаката, промовисање међусобних контаката и посјета приватних лица и предузетника;
3. Размјена пословних информација, учешће на међународним сајмовима и изложбама, пружање помоћи у организацији скупова за пословне представнике, семинара, конференција, симпозијума;
4. Давање доприноса јачању улоге малих и средњих предузећа у билатералним економским односима;
5. Сарадња у пољу маркетинга, савјетовања и експертских услуга у областима од међусобног интереса;
6. Развијање ужих односа и сарадња финансијских и банкарских институција;
7. Пружање помоћи у развоју билатералних инвестиционих активности;
8. Пружање помоћи у отварању представништава и филијала компанија из обје Стране потписнице;
9. Промовисање међународне сарадње;
10. Јачање сарадње на тржиштима трећих земаља;
11. Размјена информација о програмима и пројектима, подстицање учешћа предузетника у њиховом спровођењу.

Анекс бр. 3.

Задаци, структура и пословник босанскохерцеговачко-бугарске међувладине комисије за економску сарадњу

1. Задаци босанскохерцеговачко-бугарске међувладине комисије за економску сарадњу (у даљем тексту: "Комисија") између осталих су:

- разматрање развојних питања у вези са билатералним економским односима;
- утврђивање нових развојних могућности за билатералне економске односе;
- израда приједлога за унапређивање средине за економску сарадњу организација из обје Стране потписнице;
- подношење приједлога за спровођење овог Споразума.

2. Комисију чине представници босанскохерцеговачке стране и представници бугарске стране.

Свака уговорна страна одређује предсједавајућег са своје стране, који се назива "супредсједавајући".

Сваки супредсједавајући одређује секретара за односни дио Комисије.

Код разматрања посебних питања, Комисија може одлучити да успостави радне групе, назначи њихове задатке и временске рокове за реализацију тих задатака.

3. Комисија се састаје наизмјенично у Босни и Херцеговини и у Републици Бугарској.

Супредсједавајући у међусобном договору сазивају и састављају дневни ред за сваки састанак Комисије, најкасније мјесец дана унапријед.

Предмети који нису изричито стављени на прелиминарни дневни ред могу се разматрати на састанцима Комисије по договору супредсједавајућих.

На приједлог било ког од супредсједавајућих може се сазвати ванредни састанак Комисије или њених супредсједавајућих.

На састанке Комисије могу се позвати савјетници и експерти.

Радни језик Комисије је енглески језик.

На сваком састанку се прави записник, који укључује и разговоре одржане на том састанку, а који се сачињава на енглеском језику.

У периоду између састанака, супредсједавајући Комисије или секретари по налогу супредсједавајућих расправљају на оперативној основи о питањима у вези са радом Комисије.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-28/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1006/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O EKONOMSKOJ SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o ekonomskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Bugarske, potpisan u Sofiji, 23. juna 2014. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, bugarskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O EKONOMSKOJ SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE

PREAMBULA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Bugarske, u daljnjem tekstu: "Ugovorne strane",

Spoznajući da članstvo u EU Republike Bugarske i obaveze Republike Bugarske koje iz njega proističu zahtijevaju daljnje unaprjeđivanje i razradu ugovorne i pravne osnove bilateralnih ekonomskih odnosa,

Potvrđujući svoju voljnost ka razvijanju pozitivnih efekata svojih tradicionalnih ekonomskih odnosa,

Izražavajući svoju spremnost na saradnju u iznalaženju sredstava i načina za jačanje i razvoj svoje međusobno korisne saradnje,

Uzimajući u obzir prava i obaveze koji proističu iz Sporazuma o pristupanju, potpisanog 25. aprila 2005. između Evropskih zajednica i njihovih Država-članica s jedne strane i Republike Bugarske s druge strane,

Uvjereni da će se ovim Sporazumom doprinijeti razvijanju ekonomskih odnosa između njih u novoj realnosti, a posebno jačanju međusobno korisne trgovinske, ekonomske, tehničke i tehnološke saradnje,

Usaglasili su se kako slijedi:

Član 1.

Ugovorne strane će doprinositi razvijanju i proširivanju svoje međusobno korisne ekonomske saradnje.

Član 2.

Ugovorne strane će činiti napore usmjerene na razvijanje svoje bilateralne saradnje na širokoj osnovi, a posebno u oblastima naznačenima u Aneksu 1. na ovaj Sporazum.

Član 3.

Ugovorne strane će razvijati i proširivati svoju ekonomsku saradnju putem provedbe mjera naznačenih u Aneksu 2. na ovaj Sporazum.

Član 4.

S datumom stupanja na snagu ovog Sporazuma, Ugovorne strane će uspostaviti bosanskohercegovačko - bugarsku međuvladinu komisiju za ekonomsku saradnju, sa zadacima i poslovnikom naznačenima u Aneksu 3. na ovaj Sporazum.

Član 5.

Ovim Sporazumom se ne prejudiciraju prava i obaveze Ugovornih strana koji proističu iz drugih međunarodnih sporazuma/članstva u EU čije su Bosna i Hercegovina i Republika Bugarska strane potpisnice, i/ili iz njihovog članstva u međunarodnim organizacijama.

Član 6.

Ugovorne strane će riješiti putem pregovora sve eventualne sporove koji proisteknu između njih po pitanju provedbe i tumačenja ovog Sporazuma.

Član 7.

Izmjene i dopune ovog Sporazuma vršiće se međusobnim dogovorom između Ugovornih strana zaključenim u pojedinačnim protokolima za svaku izmjenu i dopunu.

Član 8.

Aneksi i protokoli na ovaj Sporazum predstavljaju njegove sastavne dijelove.

Član 9.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum zaprimanja druge note kojom Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu da su ispunjene interne procedure potrebne za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum zaključuje se na neograničen period.

3. Svaka Ugovorna strana ovog Sporazuma može raskinuti ovaj Sporazum putem pismene obavijesti drugoj Ugovornoj strani. Taj raskid stupa na snagu prvog dana četvrtog mjeseca nakon datuma kad je druga Ugovorna strana zaprimila obavijest.

Potpisano u Sofiji dana 23. juna 2014. godine u dva originala, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), bugarskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako autentični.

U slučaju neslaganja u tumačenju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Republike Bugarske
mr BORIS TUČIĆ	DRAGOMIR STOJNEV
ministar vanjske trgovine	ministar ekonomije i
i ekonomskih odnosa	energetike

Aneks br. 1.

Oblasti ekonomske saradnje između ostalih su:

1. Industrija:
- mašinogradnja;
- metalurgija;
- prerađivačka industrija;
- industrija elektronike i električne mašinogradnje;
- hemijska i naftno-rafinerijska industrija;
- farmaceutska industrija;
- automobilska industrija;

2. Poljoprivreda:
- uzgoj usjeva i stočarstvo;
- prehrambena industrija;

3. Šumarstvo;
4. Vojno-ekonomska saradnja;
5. Energetski sektor;
6. Istraživanja i razvoj;
7. Niskogradnja i visokogradnja;
8. Telekomunikacije, kompjuteri i informatika;
9. Transport i logistika;
10. Zaštita okoliša;
11. Turizam;
12. Promoviranje investicija;
13. Saradnja MSP;
14. Obrazovanje;
15. Zdravstvo;
16. Nauka i tehnologija;
17. Ostale oblasti ekonomske i industrijske saradnje koje se mogu međusobno dogovoriti na osnovu ovog Sporazuma.

Aneks br. 2.

Mjere za proširenje i intenziviranje ekonomske saradnje

1. Jačanje ekonomske saradnje vladinih institucija, profesionalnih organizacija i poslovnih krugova, komora i udruženja, regionalnih i lokalnih organa, uključujući i razmjenu ekonomskih informacija od međusobnog interesa, kao i međusobne posjete predstavnika institucija i privrednih firmi iz obje Strane potpisnice;

2. Osiguravanje inicijativa za uspostavu novih i jačanje postojećih poslovnih kontakata, promoviranje međusobnih kontakata i posjeta privatnih lica i preduzetnika;

3. Razmjena poslovnih informacija, učešće na međunarodnim sajmovima i izložbama, pružanje pomoći u organizaciji skupova za poslovne predstavnike, seminara, konferencija, simpozija;

4. Davanje doprinosa jačanju uloge malih i srednjih preduzeća u bilateralnim ekonomskim odnosima;

5. Saradnja u polju marketinga, savjetovanja i ekspertnih usluga u oblastima od međusobnog interesa;

6. Razvijanje užih odnosa i saradnja finansijskih i bankarskih institucija;

7. Pružanje pomoći u razvoju bilateralnih investicijskih aktivnosti;

8. Pružanje pomoći u otvaranju predstavništava i filijala kompanija iz obje Strane potpisnice;

9. Promoviranje međunarodne saradnje;

10. Jačanje saradnje na tržištima trećih zemalja;

11. Razmjena informacija o programima i projektima, podsticanje učešća preduzetnika u njihovoj provedbi.

Aneks br. 3.

Zadaci, struktura i poslovnik bosanskohercegovačko-bugarske međuvladine komisije za ekonomsku saradnju

1. Zadaci bosanskohercegovačko-bugarske međuvladine komisije za ekonomsku saradnju (u daljnjem tekstu: "Komisija") između ostalih su:

- razmatranje razvojnih pitanja vezanih za bilateralne ekonomske odnose;
- utvrđivanje novih razvojnih mogućnosti za bilateralne ekonomske odnose;
- izrada prijedloga za unaprjeđivanje sredine za ekonomsku saradnju organizacija iz obje Strane potpisnice;
- podnošenje prijedloga za provedbu ovog Sporazuma.

2. Komisiju čine predstavnici bosanskohercegovačke strane i predstavnici bugarske strane.

Svaka ugovorna strana određuje predsjedavajućeg sa svoje strane, koji se naziva "supredsjedavajući".

Svaki supredsjedavajući određuje sekretara za odnosni dio Komisije.

Kod razmatranja posebnih pitanja, Komisija može odlučiti da uspostavi radne grupe, naznači njihove zadatke i vremenske rokove za realizaciju tih zadataka.

3. Komisija se sastaje naizmjence u Bosni i Hercegovini i u Republici Bugarskoj.

Supredsjedavajući u međusobnom dogovoru sazivaju i sastavljaju dnevni red za svaki sastanak Komisije, najkasnije mjesec dana unaprijed.

Predmeti koji nisu izričito stavljeni na preliminarni dnevni red mogu se razmatrati na sastancima Komisije po dogovoru supredsjedavajućih.

Na prijedlog bilo kog od supredsjedavajućih može se sazvati vanredni sastanak Komisije ili njenih supredsjedavajućih.

Na sastanke Komisije mogu se pozvati savjetnici i eksperti.

Radni jezik Komisije je engleski jezik.

Na svakom sastanku se pravi zapisnik, koji uključuje i razgovore održane na tom sastanku, a koji se sačinjava na engleskom jeziku.

U periodu između sastanaka, supredsjedavajući Komisije ili sekretari po nalogu supredsjedavajućih raspravljaju na operativnoj osnovi o pitanjima vezanim za rad Komisije.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-28/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1006/14 od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O EKONOMSKOJ SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o ekonomskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Bugarske, potpisan u Sofiji, 23. lipnja 2014. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, bugarskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O EKONOMSKOJ SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE

PREAMBULA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Bugarske, u daljnjem tekstu: "Ugovorne strane",

Spoznajući da članstvo u EU Republike Bugarske i obveze Republike Bugarske koje iz njega proistječu zahtijevaju daljnje unapređivanje i razradu ugovorne i pravne osnove bilateralnih ekonomskih odnosa,

Potvrđujući svoju voljnost ka razvijanju pozitivnih efekata svojih tradicionalnih ekonomskih odnosa,

Izražavajući svoju spremnost na suradnju u iznalaženju sredstava i načina za jačanje i razvitak svoje međusobno korisne suradnje,

Uzimajući u obzir prava i obveze koji proistječu iz Sporazuma o pristupanju, potpisanog 25. travnja 2005. između Europskih zajednica i njihovih Država-članica s jedne strane i Republike Bugarske s druge strane,

Uvjereni da će se ovim Sporazumom doprinijeti razvijanju ekonomskih odnosa između njih u novoj realnosti, a posebice jačanju međusobno korisne trgovinske, ekonomske, tehničke i tehnološke suradnje,

Usuglasili su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne strane će doprinositi razvijanju i proširivanju svoje međusobno korisne ekonomske suradnje.

Članak 2.

Ugovorne strane će činiti napore usmjerene na razvijanje svoje bilateralne suradnje na širokoj osnovi, a posebice u oblastima naznačenima u Aneksu 1. na ovaj Sporazum.

Članak 3.

Ugovorne strane će razvijati i proširivati svoju ekonomsku suradnju putem provedbe mjera naznačenih u Aneksu 2. na ovaj Sporazum.

Članak 4.

S nadnevkom stupanja na snagu ovoga Sporazuma, Ugovorne strane će uspostaviti bosanskohercegovačko-bugarsko međuvladino povjerenstvo za ekonomsku suradnju, sa zadacima i poslovnikom naznačenima u Aneksu 3. na ovaj Sporazum.

Članak 5.

Ovim Sporazumom se ne prejudiciraju prava i obveze Ugovornih strana koji proistječu iz drugih međunarodnih sporazuma/članstva u EU čije su Bosna i Hercegovina i Republika Bugarska strane potpisnice, i/ili iz njihovog članstva u međunarodnim organizacijama.

Članak 6.

Ugovorne strane će riješiti putem pregovora sve eventualne sporove koji proisteknu između njih po pitanju provedbe i tumačenja ovoga Sporazuma.

Članak 7.

Izmjene i dopune ovoga Sporazuma vršit će se međusobnim dogovorom između Ugovornih strana zaključenim u pojedinačnim protokolima za svaku izmjenu i dopunu.

Članak 8.

Aneksi i protokoli na ovaj Sporazum predstavljaju njegove sastavne dijelove.

Članak 9.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na nadnevak primitka druge note kojom Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu da su ispunjene interne procedure potrebite za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum zaključuje se na neograničeno razdoblje.

3. Svaka Ugovorna strana ovoga Sporazuma može raskinuti ovaj Sporazum putem pismene obavijesti drugoj Ugovornoj strani. Taj raskid stupa na snagu prvog dana četvrtog mjeseca nakon nadnevka kad je druga Ugovorna strana primila obavijest.

Potpisano u Sofiji dana 23. lipnja 2014. godine u dva originala, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), bugarskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako autentični.

U slučaju neslaganja u tumačenju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Republike Bugarske
mr BORIS TUČIĆ	DRAGOMIR STOJNEV
ministar vanjske trgovine	ministar ekonomije i
i ekonomskih odnosa	energetike

Aneks br. 1.

Oblasti ekonomske suradnje između ostalih su:

1. Industrija:
- strojogradnja;
- metalurgija;
- prerađivačka industrija;
- industrija elektronike i elektroničke strojogradnje;
- kemijska i naftno-rafinerijska industrija;
- farmaceutska industrija;
- automobilska industrija;

2. Poljoprivreda:
- uzgoj usjeva i stočarstvo;
- prehrambena industrija;

3. Šumarstvo;
4. Vojno-ekonomska suradnja;
5. Energetski sektor;
6. Istraživanja i razvitak;
7. Niskogradnja i visokogradnja;
8. Telekomunikacije, kompjutori i informatika;
9. Transport i logistika;
10. Zaštita okoliša;
11. Turizam;
12. Promoviranje investicija;
13. Suradnja MSP;
14. Obrazovanje;
15. Zdravstvo;
16. Znanost i tehnologija;
17. Ostale oblasti ekonomske i industrijske suradnje koje se mogu međusobno dogovoriti na temelju ovoga Sporazuma.

Aneks br. 2.

Mjere za proširenje i intenziviranje ekonomske suradnje

1. Jačanje ekonomske suradnje vladinih institucija, profesionalnih organizacija i poslovnih krugova, komora i udruga, regionalnih i lokalnih tijela, uključujući i razmjenu ekonomskih informacija od međusobnog interesa, kao i međusobne posjete predstavnika institucija i gospodarskih firmi iz obiju Strana potpisnica;

2. Osiguravanje inicijativa za uspostavu novih i jačanje postojećih poslovnih kontakata, promoviranje međusobnih kontakata i posjeta privatnih osoba i poduzetnika;

3. Razmjena poslovnih informacija, učešće na međunarodnim sajmovima i izložbama, pružanje pomoći u organizaciji skupova za poslovne predstavnike, seminara, konferencija, simpozija;

4. Davanje doprinosa jačanju uloge malih i srednjih poduzeća u bilateralnim ekonomskim odnosima;

5. Suradnja u polju marketinga, savjetovanja i ekspertnih usluga u oblastima od međusobnog interesa;

6. Razvijanje užih odnosa i suradnja financijskih i bankarskih institucija;

7. Pružanje pomoći u razvitku bilateralnih investicijskih aktivnosti;

8. Pružanje pomoći u otvaranju predstavništava i filijala kompanija iz obiju Strana potpisnica;

9. Promoviranje međunarodne suradnje;

10. Jačanje suradnje na tržištima trećih zemalja;

11. Razmjena informacija o programima i projektima, poticanje učešća poduzetnika u njihovoj provedbi.

Aneks br. 3.

Zadaci, struktura i poslovnik bosanskohercegovačko-bugarskog međuvladinog povjerenstva za ekonomsku suradnju

1. Zadaci bosanskohercegovačko-bugarskog međuvladinog povjerenstva za ekonomsku suradnju (u daljnjem tekstu: "Povjerenstvo") između ostalih su:

- razmatranje razvojnih pitanja u svezi s bilateralnim ekonomskim odnosima;
- utvrđivanje novih razvojnih mogućnosti za bilateralne ekonomske odnose;
- izrada prijedloga za unapređivanje sredine za ekonomsku suradnju organizacija iz obiju Strana potpisnica;
- podnošenje prijedloga za provedbu ovoga Sporazuma.

2. Povjerenstvo čine predstavnici bosanskohercegovačke strane i predstavnici bugarske strane.

Svaka ugovorna strana određuje predsjedavatelja sa svoje strane, koji se naziva "supredsjedavatelj".

Svaki supredsjedavatelj određuje tajnika za odnosni dio Povjerenstva.

Kod razmatranja posebnih pitanja, Povjerenstvo može odlučiti da uspostavi radne skupine, naznači njihove zadatke i vremenske rokove za realizaciju tih zadataka.

3. Povjerenstvo se sastaje naizmjence u Bosni i Hercegovini i u Republici Bugarskoj.

Supredsjedavatelji u međusobnom dogovoru sazivaju i sastavljaju dnevni red za svaki sastanak Povjerenstva, najkasnije mjesec dana unaprijed.

Predmeti koji nisu izričito stavljeni na preliminarni dnevni red mogu se razmatrati na sastancima Povjerenstva po dogovoru supredsjedavatelja.

Na prijedlog bilo kog od supredsjedavatelja može se sazvati vanredni sastanak Povjerenstva ili njenih supredsjedavatelja.

Na sastanke Povjerenstva mogu se pozvati savjetnici i eksperti.

Radni jezik Povjerenstva je engleski jezik.

Na svakom sastanku se pravi zapisnik, koji uključuje i razgovore održane na tom sastanku, a koji se sačinjava na engleskom jeziku.

U razdoblju između sastanaka, supredsjedavatelji Povjerenstva ili tajnici po nalogu supredsjedavatelja raspravljaju na operativnoj osnovi o pitanjima u svezi s radom Povjerenstva.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-28/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

70

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1065/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА МОБИЛНОСТ МЛАДИХ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Француске који се односи на мобилност младих, потписан у Сарајеву, 03. јула 2014. године, на српском, босанском, хрватском и француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА МОБИЛНОСТ МЛАДИХ

Савјет министара Босне и Херцеговине
и
Влада Републике Француске
У даљем тексту означене као Стране,

Уважавајући историјске везе пријатељства и сарадње које уједињују двије државе;

Одлучне да промовишу ближу сарадњу и међусобно разумијевање између двије државе, допринесу приближавању Босне и Херцеговине Европској унији поједностављујући кретање младих, усавршавајући њихово професионално и универзитетско образовање и прилагођавајући га потребама тржишта рада у оквиру партнерства између Европске уније и Босне и Херцеговине;

Свјесне изузетне користи од мобилности младих људи, фактора економског, социјалног и културног развоја у корист европске изградње у којој учествују обје државе;

Са жељом да умногоструче прилике за младе држављане из ове двије земље да упознају културу и начин живота на територији друге државе кроз различите активности: студирање, стаж или запослење;

Ријешене да предузму све како би стимулисале привремену професионалну миграцију засновану на мобилности и подстицају преноса стеченог знања у Босну и Херцеговину;

Поштујући права и гаранције предвиђене законодавствима својих држава, међународним конвенцијама и уговорима у којима су оне стране;

Са жељом да своје дјеловање уврсте у оквир Споразума о стабилизацији и придруживању, закљученог између Европске уније и Босне и Херцеговине 16. јуна 2008. године, а који предвиђа сарадњу у разним областима миграционе политике као и у области образовања и професионалног усавршавања, ради постизања циљева из Болоњске декларације;

Позивајући се на Споразум о културној, научној и техничкој сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Француске;

Стране су сагласне у слиједећем:

Члан 1.

Студенти

1.1 - Боравишну дозволу у трајању од дванаест мјесеци издају француски надлежни органи држављанину Босне и Херцеговине који, након што је успјешно завршио, у француској државној високошколској установи или у високошколској установи у Босни и Херцеговини која је повезана са француском високошколском установом споразумом о издавању диплома у међународном партнерству, циклус образовања којим се стиче диплома на нивоу који је најмање еквивалент мастеру или бакалауреату и који жели да након свог школовања, стекне прво

професионално искуство у Републици Француској, уз перспективу да се врати у Босну и Херцеговину.

1.2 - За вријеме боравка у Републици Француској носиоцу боравишне дозволе из става 1.1 дозвољава се да, у оквиру важећег законодавства, тражи и обавља посао који одговара његовој квалификацији.

1.3 - По истеку важећег периода од дванаест мјесеци из става 1.1., ако је особа нашла посао или јој је обећано запослење које задовољава услове из ставова 1.1. и 1.2., има право да продужи свој боравак у Републици Француској ради обављања професионалне дјелатности, не узимајући при том у обзир стање запослености**.**

1.4. Процедуре су дефинисане у Прилогу I овог Споразума.

Члан 2.

Стажисти

2.1 - Студенти, држављани Босне и Херцеговине који похађају високошколске установе у Босни и Херцеговини и желе доћи у Републику Француску ради практичног стажа у предузећу, удружењу, или неком органу јавне службе, у оквиру трипартитног уговора о стажирању закљученог између њихове високошколске установе, предузећа, удружења или органа јавне службе и њих лично, добивају од надлежних француских власти привремену боравишну дозволу, у оквиру важећег законодавства.

Ова привремена боравишна дозвола може вриједити дуже од три мјесеца, а највише дванаест мјесеци. Издаје се уз подношење уговора о стажирању из претходног става. Дужина овог стажа предвиђена је наставним програмом студента.

2.2 - Држављани Босне и Херцговине, запосленици француских предузећа у Босни и Херцеговини или предузећа из Босне и Херцеговине, партнерством везаним са неким француским предузећем, који долазе у Републику Француску, у предузеће из исте групе или партнерско предузеће, ради обављања стажа који се састоји из теоретског дијела којег изводи овлаштени орган за образовање и практичног дијела унутар прихватног предузећа, добијају од надлежних француских власти привремену боравишну дозволу, у оквиру важећег законодавства.

Ова привремена боравишна дозвола може вриједити дуже од три мјесеца, а највише дванаест мјесеци. Издаје се уз подношење квадрипартитног уговора о стажирању, склопљеног између образовног органа, послодавца у Босни и Херцеговини, прихватног предузећа у Републици Француској и запосленика.

2.3 - Надлежне власти из Босне и Херцеговине, француским стажистима који желе стажирати у Босни и Херцеговини из истих разлога као и стажисти из Босне и Херцеговине, из ставова 2.1. и 2.2., издају боравишну дозволу у трајању од највише дванаест мјесеци.

2.4. - Процедуре су дефинисане у Прилогу II овог Споразума.

Члан 3.

Млади стручњаци

3.1 - Стране су сагласне да међусобно унапријеђују размјене младих стручњака, држављана Босне и Херцеговине и Републике Француске, од осамнаест до тридесет и пет година старости, који раде или који тек започињу радити и одлазе на територију друге стране ради побољшања изгледа за каријеру и бољег познавања друштва које их прима, кроз искуства плаћеног рада у предузећу које се бави дјелатностима здравствене, социјалне, пољопривредне, занатске, индустријске, трговачке, слободњачке или услужне природе.

3.2 - Овим младим стручњацима одобрава се радно мјесто према условима предвиђеним у овом члану, без обзира на стање запослености. У случају професија уређених законом, млади стручњаци подлијежу условима рада које одређује прихватна држава.

3.3 - Они морају посједовати диплому која одговара траженој квалификацији за понуђени посао или професионално искуство у подручју одговарајуће дјелатности**.**

3.4 - Одобрено трајање рада је дванаест мјесеци и може се обновити једанпут у истом трајању. У ту сврху:

- млади француски стручњаци добијају дозволу за привремени боравак у трајању од дванаест мјесеци уз подношење радне дозволе издате од стране надлежног органа. Током периода важења ове привремене боравишне дозволе, носиоцу исте одобрава се да борави у Босни и Херцеговини и да у њој обавља професионалну дјелатност предвиђену уговором о раду. По истеку овог периода, исти може обновити одобреље привременог боравка, у истом трајању и под истим условима.

- млади стручњаци, држављани Босне и Херцеговине, у оквиру важећег законодавства, добијају привремену боравишну дозволу у трајању од дванаест мјесеци уз подношење радног уговора којег је овјерио надлежни орган. У периоду важења те привремене боравишне дозволе, носиоцу исте одобрава се да борави у Републици Француској и ту обавља своју професионалну дјелатност предвиђену уговором о раду. По истеку овог периода, исти може обновити одобреље привременог боравка, у истом трајању и под истим условима.

Владини органи наведени у члану 5. овог Споразума обезбиједит ће да надлежне административне службе издају боравишне дозволе наведене у претходним тачкама у најкраћим роковима а да потешкоће до којих би евентуално могло доћи, буду ријешене што је могуће прије.

3.5 - Број младих стручњака, држављана Босне и Херцеговине и Републике Француске, примљених у другу државу потписницу, не смије бити већи од двије стотине педесет годишње. О свакој промјени контингента за слиједећу годину, може се одлучити једноставном размјеном писама између надлежних органа двије државе из члана 5., до 1. децембра текуће године.

3.6 - Држављани Босне и Херцеговине који не могу користити одредбе предвиђене овим чланом, из простог разлога прекорачења наведених бројчаних ограничења, ипак могу користити одредбе француског законодавства везане за професионално усељење.

3.7 - Млади стручњаци имаће једнак третман као и држављани земље која их прима, у складу са законодавством прихватне државе и међународним споразумима, за све што је везано за примјену закона, прописа и обичаја који прописују радне односе и услове рада, социјалну заштиту, здравство, хигијену и безбједност на раду.

3.8 - Послодавац им исплаћује плату која износи најмање онолико колико примају држављани прихватне државе радећи у истим условима.

3.9 - Практични модалитети проведбе овог члана, налазе се у Прилог III овог Споразума.

Члан 4.

Професионално усељење

4.1 - Француска страна се обавезује да ће олакшати издавање привремене боравишне дозволе, у оквиру важећег

законодавства, држављанима Босне и Херцеговине, који су више од три мјесеца запосленици предузећа на територији Босне и Херцеговине, а које је то предузеће привремено распоредило у Републику Француску.

Ово привремено распоређивање мора се извршити између установа истог предузећа или између предузећа из исте групе.

4.2 - Француска страна се обавезује да ће олакшати издавање привремене боравишне дозволе, у оквиру важећег законодавства, држављанима Босне и Херцеговине који због својих способности и талента могу значајно и дуготрајно доприносити економском развоју, или ширењу интелектуалног, универзитетског научног, културног, хуманитарног или спортског утицаја Републике Француске, и директно или индиректно Босне и Херцеговине. По повратку, искуство стечено у Републици Француској треба бити корисно употријебљено, посебно у перспективи оснивања предузећа која ће покренути потребна запошљавања у Босни и Херцеговини.

Члан 5.

Надлежни владини органи

5.1 - Владини органи надлежни за проведбу Споразума су:

- за босанскохерцеговачку страну: Министарство безбједности;

- за француску страну: Министарство задужено за имиграцију.

5.2 - Стране се међусобно информишу о администрацији или органу које одреде у својим државама за проведбу одредаба из овог Споразума.

Члан 6.

Заједничке акције у сврху размјене младих

6.1 - Стране су сагласне да подржавају везе између младих држављана Босне и Херцеговине и младих држављана Републике Француске и подстичу њихово учешће у социјално-економским пројектима у Босни и Херцеговини и у Републици Француској.

6.2 - Стране су сагласне да у оквиру проведбе члана 3., организују промотивне акције како би младима из Босне и Херцеговине поједноставили приступ понудама за запослење, прилагођеним њиховом профилу, у Босни и Херцеговини са једне, и у Републици Француској са друге стране. У том циљу, биће закључени уговори између босанскохерцеговачких и француских служби или организација које одреди свака Страна, у складу с чланом 5., став 2, овог Споразума.

Члан 7.

Комитет за праћење

7.1 - Стране су сагласне да оснују комитет за праћење примјене овог Споразума, који ће се састојати од представника надлежних служби обје Стране. Овај комитет се састаје најмање једанпут годишње, наизмјенично у обје државе.

7.2 - Овај комитет за праћење има за циљ да:

- процијени резултате из одредби наведених у овом Споразуму;

- посматра кретање корисника Споразума између двије државе;

- формулише све корисне приједлоге, посебно за побољшање учинака.

Члан 8.

Подручје примјене

Одредбе из овог Споразума примјењују се на територији Босне и Херцеговине и на европским и прекоморским департманима Републике Француске.

Члан 9.

Завршне одредбе

9.1 - Овај Споразум ступа на снагу првог дана другог мјесеца, од датума пријема посљедње обавијести којом се Стране међусобно обавјештавају дипломатским путем о испуњењу уставних или законских процедура, неопходних за ступање на снагу овог Споразума.

9.2 - Закључује се на неодређено вријеме.

9.3 - Може се промијенити писаним договором између Страна. Допуне ступају на снагу према процедури предвиђеној у ставу 9.1.

9.4 - Може га отказати једна или друга Страна, уз најаву од три мјесеца дипломатским путем. Отказивање не доводи у питање права и обавезе Страна које произилазе из примјене овог Споразума, осим ако Стране не одлуче другачије заједничким договором.

9.5 -Спорови у вези с тумачењем и примјеном овог Споразума рјешавају се унутар комитета за праћење из члана 7., или ако то није могуће, дипломатским путем.

Као доказ горе наведеног, законски овлаштени представници Страна потписали су овај Споразум.

Закључено у Сарајеву, дана 03.07.2014. године у два оригинална примјерка, на босанском, хрватском, српском и француском, при чему је сваки примјерак једнако вјеродостојан.

за Савјет министара	за Владу
Босне и Херцеговине	Републике Француске
Младен Ћавар,	Роланд Гиллес, амбасадор
замјеник министра	Републике Француске у БиХ

ПРИЛОГ I
ПРОЦЕДУРЕ КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈУ НА СТУДЕНТЕ

Студенти, држављани Босне и Херцеговине који желе стећи прво професионално искуство у Републици Француској, под условима предвиђеним чланом 1. овог Споразума, дужни су се обратити префектури надлежној за њихово мјесто боравка, ради подношења захтјева за боравишну дозволу која важи дванаест мјесеци.

Уз захтјев су дужни приложити:

- диплому која се може доставити накнадно у тренутку издавања боравишне дозволе:

- важећу боравишну картицу носиоца са напоменом "студент", или визу дугог боравка, издату од надлежног конзулата Републике Француске, за студенте који су добили диплому у Босни и Херцеговини,

- писмо у којем се наводе разлози на основу којих се предвиђено професионално искуство може сматрати корисним по повратку у Босну и Херцеговину.

Уколико је по истеку важећег периода од дванаест мјесеци из члана 1. овог Споразума, дотично лице нашло посао или му је обећано запослење које задовољава услове из истог члана, исто је дужно поднијети захтјев код службе надлежне за страну радну снагу, у департману гдје борави, с циљем овјере уговора о раду.

Након што служба надлежна за страну радну снагу овјери уговор о раду, дотично лице се обраћа надлежној префектури ради подношења захтјева за издавање картице привременог боравка.

ПРИЛОГ II

ПРОЦЕДУРЕ КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈУ НА СТАЖИСТЕ

1) Држављани Босне и Херцеговине који желе стажирати у Републици Француској у складу са чланом 2. овог Споразума, дужни су поднијети захтјев при надлежном конзулату Републике Француске.

Стажисти из Босне и Херцеговине, уз захтјев су дужни доставити пасош, трипартитни или квадрипартитни уговор о стажирању и доказ о пребивалишту.

Трипартитни или квадрипартитни уговор о стажирању може се приложити умјесто доказних докумената који се односе на социјалну заштиту, осигурање од цивилне одговорности и средства уколико су ти подаци наведени у истим.

2) Држављани Републике Француске који желе стажирати у Босни и Херцеговини, у складу са чланом 2. овог Споразума, дужни су поднијети захтјев надлежном конзулату Босне и Херцеговине.

Стажисти Републике Француске дужни су уз захтјев доставити пасош, трипартитни или квадрипартитни уговор о стажирању, доказ о пребивалишту, увјерење о некажњавању и љекарско увјерење.

Трипартитни или квадрипартитни уговор о стажирању може се приложити умјесто доказних докумената који се односе на социјалну заштиту, осигурање од цивилне одговорности и средства уколико су ти подаци наведени у истим.

ПРИЛОГ III

ПРОЦЕДУРЕ КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈУ У РАЗМЈЕНИ МЛАДИХ СТРУЧЊАКА

Млади стручњаци који желе искористити ове одредбе, дужни су послати молбу надлежној служби или органу у њиховој држави, задуженом за обједињавање и предавање молби младих стручњака.

Млади стручњаци требају приложити уз захтјев све потребне информације о својим дипломама или професионалном искуству, и навести предузеће за које траже дозволу за рад.

Одређене управе или органи ће проучити ту молбу и, по испуњењу предвиђених услова, доставити је управи или органу друге државе, водећи рачуна о годишњем контигенту, предвиђеном у члану 3.5 овог Споразума. Одређене управе или органи, чине све што је у њиховој моћи како би осигурали разматрање молби у најкраћем року.

Да би кандидатима поједноставили тражење посла, надлежна служба или орган, истим стављају на располагање потребну документацију за тражење послодавца и подузимају све мјере како би упознали предузећа са понуђеним могућностима кроз размјену младих стручњака. Дотичним лицима такође се стављају на располагање информације о условима живота и рада у прихватној држави.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-30/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1065/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE KOJI SE ODNOSI NA MOBILNOST MLADIH

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske koji se odnosi na mobilnost mladih, potpisan u Sarajevu, 3. jula 2014. godine, na bosanskom, srpskom, hrvatskom i francuskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE KOJI SE ODNOSI NA MOBILNOST MLADIH

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
i
Vlada Republike Francuske
U daljem tekstu označene kao Strane,

Uvažavajući historijske veze prijateljstva i saradnje koje ujedinjuju dvije države;

Odlučne da promovišu tješnju saradnju i međusobno razumijevanje između dvije države, doprinesu približavanju Bosne i Hercegovine Evropskoj uniji pojednostavljujući kretanje mladih, usavršavajući njihovo profesionalno i univerzitetsko obrazovanje i prilagođavajući ga potrebama tržišta rada u okviru partnerstva između Evropske unije i Bosne i Hercegovine;

Svjesne izuzetne koristi od mobilnosti mladih ljudi, faktora ekonomskog, socijalnog i kulturnog razvoja u korist evropske izgradnje u kojoj učestvuju obje države;

Sa željom da umnogostruče prilike za mlade državljane iz ove dvije zemlje da upoznaju kulturu i način života na teritoriji druge države kroz različite aktivnosti: studij, staž ili zaposlenje;

Riješene da poduzmu sve kako bi stimulisale privremenu profesionalnu migraciju zasnovanu na mobilnosti i podsticaju prenosa stečenog znanja u Bosnu i Hercegovinu;

Poštujući prava i garancije predviđene zakonodavstvima svojih država, međunarodnim konvencijama i ugovorima u kojima su one strane;

Sa željom da svoje djelovanje uvrste u okvir Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju, zaključenog između Evropske unije i Bosne i Hercegovine 16. juna 2008. godine, a koji predviđa saradnju u raznim oblastima migracione politike kao i u oblasti

obrazovanja i profesionalnog usavršavanja, radi postizanja ciljeva iz Bolonjske deklaracije;

Pozivajući se na Sporazum o kulturnoj, naučnoj i tehničkoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske;

Strane su saglasne u slijedećem:

Član 1.
Studenti

1.1 - Boravišnu dozvolu u trajanju od dvanaest mjeseci izdaju francuski nadležni organi državljaninu Bosne i Hercegovine koji, nakon što je uspješno završio, u francuskoj državnoj visokoškolskoj ustanovi ili u visokoškolskoj ustanovi u Bosni i Hercegovini koja je povezana sa francuskom visokoškolskom ustanovom sporazumom o izdavanju diploma u međunarodnom partnerstvu, ciklus obrazovanja kojim se stiče diploma na nivou koji je najmanje ekvivalent masteru ili bakalaureatu i koji želi da nakon svog školovanja, stekne prvo profesionalno iskustvo u Republici Francuskoj, uz perspektivu da se vrati u Bosnu i Hercegovinu.

1.2 - Za vrijeme boravka u Republici Francuskoj nosiocu boravišne dozvole iz stava 1.1 dozvoljava se da, u okviru važećeg zakonodavstva, traži i obavlja posao koji odgovara njegovoj kvalifikaciji.

1.3 - Po isteku važećeg perioda od dvanaest mjeseci iz stava 1.1., ako je osoba našla posao ili joj je obećano zaposlenje koje zadovoljava uslove iz stavova 1.1. i 1.2., ima pravo da produži svoj boravak u Republici Francuskoj radi obavljanja profesionalne djelatnosti, ne uzimajući pri tom u obzir stanje zaposlenosti.

1.4. Procedure su definisane u Prilogu I ovog Sporazuma.

Član 2.
Stažisti

2.1 - Studenti, državljani Bosne i Hercegovine koji pohađaju visokoškolske ustanove u Bosni i Hercegovini i žele doći u Republiku Francusku radi praktičnog staža u preduzeću, udruženju, ili nekom organu javne službe, u okviru tripartitnog ugovora o stažiranju zaključenog između njihove visokoškolske ustanove, preduzeća, udruženja ili organa javne službe i njih lično, dobivaju od nadležnih francuskih vlasti privremenu boravišnu dozvolu, u okviru važećeg zakonodavstva.

Ova privremena boravišna dozvola može vrijediti duže od tri mjeseca, a najviše dvanaest mjeseci. Izdaje se uz podnošenje ugovora o stažiranju iz prethodnog stava. Dužina ovog staža predviđena je nastavnim programom studenta.

2.2 - Državljani Bosne i Hercegovine, zaposlenici francuskih preduzeća u Bosni i Hercegovini ili preduzeća iz Bosne i Hercegovine, partnerstvom vezanim sa nekim francuskim preduzećem, koji dolaze u Republiku Francusku, u preduzeće iz iste grupe ili partnersko preduzeće, radi obavljanja staža koji se sastoji iz teoretskog dijela kojeg izvodi ovlašteni organ za obrazovanje i praktičnog dijela unutar prihvatnog preduzeća, dobivaju od nadležnih francuskih vlasti privremenu boravišnu dozvolu, u okviru važećeg zakonodavstva.

Ova privremena boravišna dozvola može vrijediti duže od tri mjeseca, a najviše dvanaest mjeseci. Izdaje se uz podnošenje kvadripartitnog ugovora o stažiranju, sklopljenog između obrazovnog organa, poslodavca u Bosni i Hercegovini, prihvatnog preduzeća u Republici Francuskoj i zaposlenika.

2.3 - Nadležne vlasti iz Bosne i Hercegovine, francuskim stažistima koji žele stažirati u Bosni i Hercegovini iz istih razloga kao i stažisti iz Bosne i Hercegovine, iz stavova 2.1. i 2.2., izdaju boravišnu dozvolu u trajanju od najviše dvanaest mjeseci.

2.4. - Procedure su definisane u Prilogu II ovog Sporazuma.

Član 3.
Mladi stručnjaci

3.1 - Strane su saglasne da međusobno unapređuju razmjene mladih stručnjaka, državljana Bosne i Hercegovine i Republike Francuske, od osamnaest do trideset i pet godina starosti, koji rade ili koji tek započinju raditi i odlaze na teritoriju druge strane radi poboljšanja izgleda za karijeru i boljeg poznavanja društva koje ih prima, kroz iskustva plaćenog rada u preduzeću koje se bavi djelatnostima zdravstvene, socijalne, poljoprivredne, zanatske, industrijske, trgovačke, slobodnjačke ili uslužne prirode.

3.2 - Ovim mladim stručnjacima odobrava se radno mjesto prema uslovima predviđenim u ovom članu, bez obzira na stanje zaposlenosti. U slučaju profesija uređenih zakonom, mladi stručnjaci podliježu uslovima rada koje određuje prihvatna država.

3.3 - Oni moraju posjedovati diplomu koja odgovara traženoj kvalifikaciji za ponuđeni posao ili profesionalno iskustvo u području odgovarajuće djelatnosti.

3.4 - Odobreno trajanje rada je dvanaest mjeseci i može se obnoviti jedanput u istom trajanju. U tu svrhu:

- mladi francuski stručnjaci dobivaju dozvolu za privremeni boravak u trajanju od dvanaest mjeseci uz podnošenje radne dozvole izdate od strane nadležnog organa. Tokom perioda važenja ove privremene boravišne dozvole, nosiocu iste odobrava se da boravi u Bosni i Hercegovini i da u njoj obavlja profesionalnu djelatnost predviđenu ugovorom o radu. Po isteku ovog perioda, isti može obnoviti odobrenje privremenog boravka, u istom trajanju i pod istim uslovima.

- mladi stručnjaci, državljani Bosne i Hercegovine, u okviru važećeg zakonodavstva, dobivaju privremenu boravišnu dozvolu u trajanju od dvanaest mjeseci uz podnošenje radnog ugovora kojeg je ovjerio nadležni organ. U periodu važenja te privremene boravišne dozvole, nosiocu iste odobrava se da boravi u Republici Francuskoj i tu obavlja svoju profesionalnu djelatnost predviđenu ugovorom o radu. Po isteku ovog perioda, isti može obnoviti odobrenje privremenog boravka, u istom trajanju i pod istim uslovima.

Vladini organi navedeni u članu 5. ovog Sporazuma osigurat će da nadležne administrativne službe izdaju boravišne dozvole navedene u prethodnim tačkama u najkraćim rokovima a da poteškoće do kojih bi eventualno moglo doći, budu riješene što je moguće prije.

3.5 - Broj mladih stručnjaka, državljana Bosne i Hercegovine i Republike Francuske, primljenih u drugu državu potpisnicu, ne smije biti veći od dvije stotine pedeset godišnje. O svakoj promjeni kontingenta za slijedeću godinu, može se odlučiti jednostavnom razmjenom pisama između nadležnih organa dvije države iz člana 5., do 1. decembra tekuće godine.

3.6 - Državljani Bosne i Hercegovine koji ne mogu koristiti odredbe predviđene ovim članom, iz prostog razloga prekoračenja navedenih brojčanih ograničenja, ipak mogu koristiti odredbe francuskog zakonodavstva vezane za profesionalno useljenje.

3.7 - Mladi stručnjaci imat će jednak tretman kao i državljani zemlje koja ih prima, u skladu sa zakonodavstvom prihvatne države i međunarodnim sporazumima, za sve što je vezano za primjenu zakona, propisa i običaja koji propisuju radne odnose i uslove rada, socijalnu zaštitu, zdravstvo, higijenu i sigurnost na radu.

3.8 - Poslodavac im isplaćuje platu koja iznosi najmanje onoliko koliko primaju državljani prihvatne države radeći u istim uslovima.

3.9 - Praktični modaliteti provedbe ovog člana, nalaze se u Prilogu III ovog Sporazuma.

Član 4.

Profesionalno useljenje

4.1 - Francuska strana se obavezuje da će olakšati izdavanje privremene boravišne dozvole, u okviru važećeg zakonodavstva, državljanima Bosne i Hercegovine, koji su više od tri mjeseca uposlenici preduzeća na teritoriji Bosne i Hercegovine, a koje je to preduzeće privremeno rasporedilo u Republiku Francusku.

Ovo privremeno raspoređivanje mora se izvršiti između ustanova istog preduzeća ili između preduzeća iz iste grupe.

4.2 - Francuska strana se obavezuje da će olakšati izdavanje privremene boravišne dozvole, u okviru važećeg zakonodavstva, državljanima Bosne i Hercegovine koji zbog svojih sposobnosti i talenta mogu značajno i dugotrajno doprinositi ekonomskom razvoju, ili širenju intelektualnog, univerzitetskog naučnog, kulturnog, humanitarnog ili sportskog uticaja Republike Francuske, i direktno ili indirektno Bosne i Hercegovine. Po povratku, iskustvo stečeno u Republici Francuskoj treba biti korisno upotrijebljeno, posebno u perspektivi osnivanja preduzeća koja će pokrenuti potrebna zapošljavanja u Bosni i Hercegovini.

Član 5.

Nadležni vladini organi

5.1 - Vladini organi nadležni za provedbu Sporazuma su:

- za bosanskohercegovačku stranu: Ministarstvo sigurnosti;
- za francusku stranu: Ministarstvo zaduženo za imigraciju.

5.2 - Strane se međusobno informišu o administraciji ili organu koje odrede u svojim državama za provedbu odredaba iz ovog Sporazuma.

Član 6.

Zajedničke akcije u svrhu razmjene mladih

6.1 - Strane su saglasne da podržavaju veze između mladih državljana Bosne i Hercegovine i mladih državljana Republike Francuske i podstiču njihovo učešće u socijalno-ekonomskim projektima u Bosni i Hercegovini i u Republici Francuskoj.

6.2 - Strane su saglasne da u okviru provedbe člana 3., organizuju promotivne akcije kako bi mladima iz Bosne i Hercegovine pojednostavili pristup ponudama za zaposlenje, prilagođenim njihovom profilu, u Bosni i Hercegovini sa jedne, i u Republici Francuskoj sa druge strane. U tom cilju, bit će zaključeni ugovori između bosanskohercegovačkih i francuskih službi ili organizacija koje odredi svaka Strana, u skladu s članom 5., stav 2, ovog Sporazuma.

Član 7.

Komitet za praćenje

7.1 - Strane su saglasne da osnuju komitet za praćenje primjene ovog Sporazuma, koji će se sastojati od predstavnika nadležnih službi obje Strane. Ovaj komitet se sastaje najmanje jedanput godišnje, naizmjenično u obje države.

7.2 - Ovaj komitet za praćenje ima za cilj da:

- procijeni rezultate iz odredbi navedenih u ovom Sporazumu;
- posmatra kretanje korisnika Sporazuma između dvije države;
- formuliše sve korisne prijedloge, posebno za poboljšanje učinaka.

Član 8.

Područje primjene

Odredbe iz ovog Sporazuma primjenjuju se na teritoriji Bosne i Hercegovine i na evropskim i prekomorskim departmanima Republike Francuske.

Član 9.

Završne odredbe

9.1 - Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca, od datuma prijema posljednje obavijesti kojom se Strane međusobno obavještavaju diplomatskim putem o ispunjenju ustavnih ili zakonskih procedura, neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

9.2 - Zaključuje se na neodređeno vrijeme.

9.3 - Može se promijeniti pisanim dogovorom između Strana. Dopune stupaju na snagu prema proceduri predviđenoj u stavu 9.1.

9.4 - Može ga otkazati jedna ili druga Strana, uz najavu od tri mjeseca diplomatskim putem. Otkazivanje ne dovodi u pitanje prava i obaveze Strana koje proizlaze iz primjene ovog Sporazuma, osim ako Strane ne odluče drugačije zajedničkim dogovorom.

9.5 - Sporovi u vezi s tumačenjem i primjenom ovog Sporazuma rješavaju se unutar komiteta za praćenje iz člana 7., ili ako to nije moguće, diplomatskim putem.

Kao dokaz gore navedenog, zakonski ovlašteni predstavnici Strana potpisali su ovaj Sporazum.

Zaključeno u Sarajevu, dana 03.07.2014. godine u dva originalna primjerka, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i francuskom, pri čemu je svaki primjerak jednako vjerodostojan.

Za Vijeće ministara	
Bosne i Hercegovine	Za Vladu
Mladen Ćavar,	Republike Francuske
zamjenik ministra	Roland Gilles, ambasador
sigurnosti	Republike Francuske u BiH

PRILOG I

PROCEDURE KOJE SE PRIMJENJUJU NA STUDENTE

Studenti, državljani Bosne i Hercegovine koji žele steći prvo profesionalno iskustvo u Republici Francuskoj, pod uslovima predviđenim članom 1. ovog Sporazuma, dužni su se obratiti prefekturi nadležnoj za njihovo mjesto boravka, radi podnošenja zahtjeva za boravišnu dozvolu koja važi dvanaest mjeseci.

Uz zahtjev su dužni priložiti:

- diplomu koja se može dostaviti naknadno u trenutku izdavanja boravišne dozvole:
- važeću boravišnu karticu nosioca sa napomenom "student", ili vizu dugog boravka, izdatu od nadležnog konzulata Republike Francuske, za studente koji su dobili diplomu u Bosni i Hercegovini,
- pismo u kojem se navode razlozi na osnovu kojih se predviđeno profesionalno iskustvo može smatrati korisnim po povratku u Bosnu i Hercegovinu.

Ukoliko je po isteku važećeg perioda od dvanaest mjeseci iz člana 1. ovog Sporazuma, dotično lice našlo posao ili mu je obećano zaposlenje koje zadovoljava uslove iz istog člana, isto je dužno podnijeti zahtjev kod službe nadležne za stranu radnu snagu, u departmanu gdje boravi, s ciljem ovjere ugovora o radu.

Nakon što služba nadležna za stranu radnu snagu ovjeri ugovor o radu, dotično lice se obraća nadležnoj prefekturi radi podnošenja zahtjeva za izdavanje kartice privremenog boravka.

PRILOG II

PROCEDURE KOJE SE PRIMJENJUJU NA STAŽISTE

1) Državljani Bosne i Hercegovine koji žele stažirati u Republici Francuskoj u skladu sa članom 2. ovog Sporazuma, dužni su podnijeti zahtjev pri nadležnom konzulatu Republike Francuske.

Stažisti iz Bosne i Hercegovine, uz zahtjev su dužni dostaviti pasoš, tripartitni ili kvadripartitni ugovor o stažiranju i dokaz o prebivalištu.

Tripartitni ili kvadripartitni ugovor o stažiranju može se priložiti umjesto dokaznih dokumenata koji se odnose na

socijalnu zaštitu, osiguranje od civilne odgovornosti i sredstva ukoliko su ti podaci navedeni u istim.

2) Državljani Republike Francuske koji žele stažirati u Bosni i Hercegovini, u skladu sa članom 2. ovog Sporazuma, dužni su podnijeti zahtjev nadležnom konzulatu Bosne i Hercegovine.

Stažisti Republike Francuske dužni su uz zahtjev dostaviti pasoš, tripartitni ili kvadripartitni ugovor o stažiranju, dokaz o prebivalištu, uvjerenje o nekažnjavanju i ljekarsko uvjerenje.

Tripartitni ili kvadripartitni ugovor o stažiranju može se priložiti umjesto dokaznih dokumenata koji se odnose na socijalnu zaštitu, osiguranje od civilne odgovornosti i sredstva ukoliko su ti podaci navedeni u istim.

PRILOG III

PROCEDURE KOJE SE PRIMJENJUJU U RAZMJENI MLADIH STRUČNJAKA

Mladi stručnjaci koji žele iskoristiti ove odredbe, dužni su poslati molbu nadležnoj službi ili organu u njihovoj državi, zaduženom za objedinjavanje i predavanje molbi mladih stručnjaka.

Mladi stručnjaci trebaju priložiti uz zahtjev sve potrebne informacije o svojim diplomama ili profesionalnom iskustvu, i navesti preduzeće za koje traže dozvolu za rad.

Određene uprave ili organi će proučiti tu molbu i, po ispunjenju predviđenih uslova, dostaviti je upravi ili organu druge države, vodeći računa o godišnjem kontigentu, predviđenom u članu 3.5 ovog Sporazuma. Određene uprave ili organi, čine sve što je u njihovoj moći kako bi osigurali razmatranje molbi u najkraćem roku.

Da bi kandidatima pojednostavili traženje posla, nadležna služba ili organ, istim stavljaju na raspolaganje potrebnu dokumentaciju za traženje poslodavca i poduzimaju sve mjere kako bi upoznali preduzeća sa ponuđenim mogućnostima kroz razmjenu mladih stručnjaka. Dotičnim licima također se stavljaju na raspolaganje informacije o uslovima života i rada u prihvatnoj državi.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-30/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1065/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE KOJI SE ODNOSI NA MOBILNOST MLADIH

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske koji se odnosi na mobilnost mladih, potpisan u Sarajevu, 3. srpnja 2014. godine, na hrvatskome, bosanskom, srpskom i francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE KOJI SE ODNOSI NA MOBILNOST MLADIH

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlada Republike Francuske

U daljnjem tekstu označene kao Stranke,

Uvažavajući povijesne veze prijateljstva i suradnje koje ujedinjuju dvije države;

Odlučne da promoviraju tješnju suradnju i međusobno razumijevanje između dvije države, doprinesu približavanju Bosne i Hercegovine Europskoj uniji pojednostavljujući kretanje mladih, usavršavajući njihovo profesionalno i sveučilišno obrazovanje i prilagođavajući ga potrebama tržišta rada u okviru partnerstva između Europske unije i Bosne i Hercegovine;

Svjesne izuzetne koristi od mobilnosti mladih ljudi, čimbenika ekonomskog, socijalnog i kulturnog razvoja u korist europske izgradnje u kojoj sudjeluju obje države;

Sa željom da umnogostruče prilike za mlade državljane iz ove dvije zemlje za upoznavanjem kulture i načina života na teritoriju druge države kroz različite aktivnosti: studij, staž ili zaposlenje;

Riješene da poduzmu sve kako bi stimulirale privremenu profesionalnu migraciju utemeljenu na mobilnosti i podsticaju prijenosa stečenog znanja u Bosnu i Hercegovinu;

Poštujući prava i garancije predviđene zakonodavstvima svojih država, međunarodnim konvencijama i ugovorima u kojima su one stranke;

Sa željom da svoje djelovanje uvrste u okvir Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju, zaključenog između Europske unije i Bosne i Hercegovine 16. lipnja 2008. godine, a koji predviđa suradnju na raznim područjima migracijske politike kao i na području obrazovanja i profesionalnog usavršavanja, radi postizanja ciljeva iz Bolonjske deklaracije;

Pozivajući se na Sporazum o kulturnoj, znanstvenoj i tehničkoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske;

Stranke su suglasne u sljedećem:

Članak 1.

Studenti

1.1 - Boravišnu dozvolu u trajanju od dvanaest mjeseci izdaju francuska mjerodavna tijela državljaninu Bosne i Hercegovine koji, nakon što je uspješno završio, u francuskoj državnoj visokoškolskoj ustanovi ili u visokoškolskoj ustanovi u Bosni i Hercegovini koja je povezana s francuskom visokoškolskom ustanovom sporazumom o izdavanju diploma u međunarodnom partnerstvu, ciklus obrazovanja kojim se stječe diploma na razini koja je najmanje ekvivalent masteru ili

bakalaureatu i koji želi da nakon svog školovanja, stekne prvo profesionalno iskustvo u Republici Francuskoj, uz perspektivu da se vrati u Bosnu i Hercegovinu.

1.2 - Za vrijeme boravka u Republici Francuskoj nositelju boravišne dozvole iz stavka 1.1 dozvoljava se da, u okviru važećeg zakonodavstva, traži i obavlja posao koji odgovara njegovoj kvalifikaciji.

1.3 - Po isteku važećeg razdoblja od dvanaest mjeseci iz stavka 1.1., ako je osoba našla posao ili joj je obećano zaposlenje koje zadovoljava uvjete iz stavaka 1.1. i 1.2., ima pravo produžiti svoj boravak u Republici Francuskoj radi obavljanja profesionalne djelatnosti, ne uzimajući pri tom u obzir stanje zaposlenosti.

1.4. Procedure su definirane u Prilogu I ovog Sporazuma.

Članak 2.
Vježbenici

2.1 - Studenti, državljani Bosne i Hercegovine koji pohađaju visokoškolske ustanove u Bosni i Hercegovini i žele doći u Republiku Francusku radi praktičnog staža u poduzeću, udruženju, ili nekom tijelu javne službe, u okviru tripartitnog ugovora o stažiranju zaključenog između njihove visokoškolske ustanove, poduzeća, udruženja, ili tijela javne službe i njih osobno, dobivaju od mjerodavnih francuskih vlasti privremenu boravišnu dozvolu, u okviru važećeg zakonodavstva.

Ova privremena boravišna dozvola može vrijediti duže od tri mjeseca, a najviše dvanaest mjeseci. Izdaje se uz podnošenje ugovora o stažiranju iz prethodnog stavka. Dužina ovog staža predviđena je nastavnim programom studenta.

2.2 - Državljani Bosne i Hercegovine, zaposlenici francuskih poduzeća u Bosni i Hercegovini ili poduzeća iz Bosne i Hercegovine, partnerstvom vezanim s nekim francuskim poduzećem, koji dolaze u Republiku Francusku, u poduzeće iz iste grupe ili partnersko poduzeće, radi obavljanja staža koji se sastoji iz teorijskog dijela kojeg izvodi ovlašteno tijelo za obrazovanje i praktičnog dijela unutar prihvatnog poduzeća, dobivaju od mjerodavnih francuskih vlasti privremenu boravišnu dozvolu, u okviru važećeg zakonodavstva.

Ova privremena boravišna dozvola može vrijediti duže od tri mjeseca, a najviše dvanaest mjeseci. Izdaje se uz podnošenje kvadripartitnog ugovora o stažiranju, sklopljenog između obrazovnog tijela, poslodavca u Bosni i Hercegovini, prihvatnog poduzeća u Republici Francuskoj i zaposlenika.

2.3 - Mjerodavne vlasti iz Bosne i Hercegovine, francuskim vježbenicima koji žele stažirati u Bosni i Hercegovini iz istih razloga kao i vježbenici iz Bosne i Hercegovine, iz stavaka 2.1. i 2.2., izdaju boravišnu dozvolu u trajanju od najviše dvanaest mjeseci.

2.4. - Procedure su definirane u Prilogu II ovog Sporazuma.

Članak 3.
Mladi stručnjaci

3.1 - Stranke su suglasne međusobno unaprijeđivati razmjene mladih stručnjaka, državljana Bosne i Hercegovine i Republike Francuske, od osamnaest do trideset i pet godina starosti, koji rade ili koji tek započinju raditi i odlaze na teritoriju druge strane poboljšanja izgleda za karijeru i boljeg poznavanja društva koje ih prima, kroz iskustva plaćenog rada u poduzeću koje se bavi djelatnostima zdravstvene, socijalne, poljoprivredne, zanatske, industrijske, trgovačke, slobodnjačke ili uslužne prirode.

3.2 - Ovim mladim stručnjacima odobrava se radno mjesto prema uvjetima predviđenim u ovom članku, bez obzira na stanje zaposlenosti. U slučaju profesija uređenih zakonom, mladi stručnjaci podliježu uvjetima rada koje određuje prihvatna država.

3.3 - Oni moraju posjedovati diplomu koja odgovara traženoj kvalikifaciji za ponuđeni posao ili profesionalno iskustvo na području odgovarajuće djelatnosti.

3.4 - Odobreno trajanje rada je dvanaest mjeseci i može se obnoviti jednom u istom trajanju. U tu svrhu:

- mladi francuski stručnjaci dobivaju dozvolu za privremeni boravak u trajanju od dvanaest mjeseci uz podnošenje radne dozvole izdane od strane mjerodavnog tijela. Tijekom razdoblja važenja ove privremene boravišne dozvole, nositelju iste odobrava se da boravi u Bosni i Hercegovini i da u njoj obavlja profesionalnu djelatnost predviđenu ugovorom o radu. Po isteku ovog razdoblja, isti može obnoviti odobrenje privremenog boravka, u istom trajanju i pod istim uvjetima.
- mladi stručnjaci, državljani Bosne i Hercegovine, u okviru važećeg zakonodavstva, dobivaju privremenu boravišnu dozvolu u trajanju od dvanaest mjeseci uz podnošenje radnog ugovora kojeg je ovjerilo mjerodavno tijelo. U razdoblju važenja te privremene boravišne dozvole, nositelju iste odobrava se boraviti u Republici Francuskoj i tu obavljati svoju profesionalnu djelatnost predviđenu ugovorom o radu. Po isteku ovog razdoblja, isti može obnoviti odobrenje privremenog boravka, u istom trajanju i pod istim uvjetima.

Vladina tijela navedena u članku 5. ovog Sporazuma osigurat će da mjerodavne administrativne službe izdaju boravišne dozvole navedene u prethodnim točkama u najkraćim rokovima, a da poteškoće do kojih bi eventualno moglo doći, budu riješene što je moguće prije.

3.5 - Broj mladih stručnjaka, državljana Bosne i Hercegovine i Republike Francuske, primljenih u drugu državu potpisnicu, ne smije biti veći od dvije stotine pedeset godišnje. O svakoj promjeni kontingenta za slijedeću godinu, može se odlučiti jednostavnom razmjenom pisama između mjerodavnih tijela dvije države iz članka 5., do 1. prosinca tekuće godine.

3.6 - Državljani Bosne i Hercegovine koji ne mogu koristiti odredbe predviđene ovim člankom, iz prostog razloga prekoračenja navedenih brojčanih ograničenja, ipak mogu koristiti odredbe francuskog zakonodavstva vezane za profesionalno useljenje.

3.7 - Mladi stručnjaci imat će jednak tretman kao i državljani zemlje koja ih prima, sukladno zakonodavstvu prihvatne države i međunarodnim sporazumima, za sve što je vezano za primjenu zakona, propisa i običaja koji propisuju radne odnose i uvjete rada, socijalnu zaštitu, zdravstvo, higijenu i sigurnost na radu.

3.8 - Poslodavac im isplaćuje plaću koja iznosi najmanje onoliko koliko primaju državljani prihvatne države radeći u istim uvjetima.

3.9 - Praktični modaliteti provedbe ovog članka, nalaze se u Prilogu III ovog Sporazuma.

Članak 4.
Profesionalno useljenje

4.1 - Francuska strana se obvezuje da će olakšati izdavanje privremene boravišne dozvole, u okviru važećeg zakonodavstva, državljanima Bosne i Hercegovine, koji su više od tri mjeseca uposlenici poduzeća na teritoriju Bosne i Hercegovine, a koje je to poduzeće privremeno rasporedilo u Republiku Francusku. Ovo privremeno raspoređivanje mora se izvršiti između ustanova istog poduzeća ili između poduzeća iz iste grupe.

4.2 - Francuska strana se obvezuje da će olakšati izdavanje privremene boravišne dozvole, u okviru važećeg zakonodavstva, državljanima Bosne i Hercegovine koji zbog svojih sposobnosti

i talenta mogu značajno i dugotrajno doprinositi ekonomskom razvoju, ili širenju intelektualnog, sveučilišnog znanstvenog, kulturnog, humanitarnog ili sportskog utjecaja Republike Francuske, i izravno ili neizravno Bosne i Hercegovine. Po povratku, iskustvo stečeno u Republici Francuskoj treba biti korisno upotrijebljeno, posebice u perspektivi osnivanja preduzeća koja će pokrenuti potrebna zapošljavanja u Bosni i Hercegovini.

Članak 5.

Mjerodavna vladina tijela

5.1 - Vladina tijela mjerodavna za provedbu Sporazuma su:
- za bosanskohercegovačku stranu: Ministarstvo sigurnosti;
- za francusku stranu: Ministarstvo zaduženo za imigraciju.

5.2 - Stranke se međusobno informiraju o administraciji ili tijelu koje odrede u svojim državama za provedbu odredbi iz ovog Sporazuma.

Članak 6.

Zajedničke akcije u svrhu razmjene mladih

6.1 - Stranke su suglasne podržavati veze između mladih državljana Bosne i Hercegovine i mladih državljana Republike Francuske i podsticati njihovo sudjelovanje u socijalno-ekonomskim projektima u Bosni i Hercegovini i u Republici Francuskoj.

6.2 - Stranke su suglasne u okviru provedbe članka 3., organizirati promotivne akcije kako bi mladima iz Bosne i Hercegovine pojednostavili pristup ponudama za zaposlenje, prilagođeni njihovom profilu, u Bosni i Hercegovini sa jedne, i u Republici Francuskoj s druge strane. U tom cilju, bit će zaključeni ugovori između bosanskohercegovačkih i francuskih službi ili organizacija koje odredi svaka Strana, u skladu s članom 5., stav 2, ovog Sporazuma.

Članak 7.

Komitet za praćenje

7.1 - Stranke su suglasne osnovati komitet za praćenje primjene ovog Sporazuma, koji će se sastojati od predstavnika mjerodavnih službi obje Stranke. Ovaj komitet se sastaje najmanje jednom godišnje, naizmjenično u obje države.

7.2 - Ovaj komitet za praćenje ima za cilj:
- procijeniti rezultate iz odredbi navedenih u ovom Sporazumu;
- promatrati kretanje korisnika Sporazuma između dvije države;
- formulirati sve korisne prijedloge, posebno za poboljšanje učinaka.

Članak 8.

Područje primjene

Odredbe iz ovog Sporazuma primjenjuju se na teritoriju Bosne i Hercegovine i na europskim i prekomorskim departmanima Republike Francuske.

Članak 9.

Završne odredbe

9.1 - Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca, od datuma prijema posljednje obavijesti kojom se Stranke međusobno obavještavaju diplomatskim putem o ispunjenju ustavnih ili zakonskih procedura, neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

9.2 - Zaključuje se na neodređeno vrijeme.

9.3 - Može se promijeniti pisanim dogovorom između Stranaka. Dopune stupaju na snagu prema proceduri predviđenoj u stavku 9.1.

9.4 - Može ga otkazati jedna ili druga Stranka, uz najavu od tri mjeseca diplomatskim putem. Otkazivanje ne dovodi u pitanje prava i obveze Stranaka koje proizlaze iz primjene ovog Sporazuma, osim ako Stranke ne odluče drugačije zajedničkim dogovorom.

9.5 - Sporovi u vezi s tumačenjem i primjenom ovog Sporazuma rješavaju se unutar komiteta za praćenje iz članka 7., ili ako to nije moguće, diplomatskim putem.

Kao dokaz gore navedenog, zakonski ovlašteni predstavnici Stranaka potpisali su ovaj Sporazum.

Zaključeno u Sarajevu, dana 03.07. 2014. godine u dva originalna primjerka, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i francuskom, pri čemu je svaki primjerak jednako vjerodostojan.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine	Za Vladu
Mladen Ćavar, zamjenik ministra sigurnosti	Republike Francuske Roland Gilles, veleposlanik Republike Francuske u BiH

PRILOG I

PROCEDURE KOJE SE PRIMJENJUJU NA STUDENTE

Studenti, državljani Bosne i Hercegovine koji žele steći prvo profesionalno iskustvo u Republici Francuskoj, pod uvjetima predviđenim člankom 1. ovog Sporazuma, dužni su se obratiti prefekturi mjerodavnoj za njihovo mjesto boravka, radi podnošenja zahtjeva za boravišnu dozvolu koja važi dvanaest mjeseci.

Uz zahtjev su dužni priložiti:
- diplomu koja se može dostaviti naknadno u trenutku izdavanja boravišne dozvole:
- važeću boravišnu karticu nositelja sa napomenom "student", ili vizu dugog boravka, izdanu od mjerodavnog konzulata Republike Francuske, za studente koji su dobili diplomu u Bosni i Hercegovini,
- pismo u kojem se navode razlozi na temelju kojih se predviđeno profesionalno iskustvo može smatrati korisnim po povratku u Bosnu i Hercegovinu.

Ukoliko je po isteku važećeg razdoblja od dvanaest mjeseci iz članka 1. ovog Sporazuma, dotično lice našlo posao ili mu je obećano zaposlenje koje zadovoljava uvjete iz istog članka, isto je dužno podnijeti zahtjev kod službe mjerodavne za stranu radnu snagu, u departmanu gdje boravi, s ciljem ovjere ugovora o radu.

Nakon što služba mjerodavna za stranu radnu snagu ovjeri ugovor o radu, dotično lice se obraća mjerodavnoj prefekturi radi podnošenja zahtjeva za izdavanje kartice privremenog boravka.

PRILOG II

PROCEDURE KOJE SE PRIMJENJUJU NA STAŽISTE

Studenti, državljani Bosne i Hercegovine koji žele steći prvo profesionalno iskustvo u Republici Francuskoj, pod uvjetima predviđenim člankom 1. ovog Sporazuma, dužni su se obratiti prefekturi mjerodavnoj za njihovo mjesto boravka, radi podnošenja zahtjeva za boravišnu dozvolu koja važi dvanaest mjeseci.

Uz zahtjev su dužni priložiti:

- diplomu koja se može dostaviti naknadno u trenutku izdavanja boravišne dozvole:

- važeću boravišnu karticu nositelja sa napomenom "student", ili vizu dugog boravka, izdanu od mjerodavnog konzulata Republike Francuske, za studente koji su dobili diplomu u Bosni i Hercegovini,

- pismo u kojem se navode razlozi na temelju kojih se predviđeno profesionalno iskustvo može smatrati korisnim po povratku u Bosnu i Hercegovinu.

Ukoliko je po isteku važećeg razdoblja od dvanaest mjeseci iz članka 1. ovog Sporazuma, dotično lice našlo posao ili mu je obećano zaposlenje koje zadovoljava uvjete iz istog članka, isto je dužno podnijeti zahtjev kod službe mjerodavne za stranu radnu snagu, u departmanu gdje boravi, s ciljem ovjere ugovora o radu.

Nakon što služba mjerodavna za stranu radnu snagu ovjeri ugovor o radu, dotično lice se obraća mjerodavnoj prefekturi radi podnošenja zahtjeva za izdavanje kartice privremenog boravka.

PRILOG II

PROCEDURE KOJE SE PRIMJENJUJU NA STAŽISTE

1) Državljani Bosne i Hercegovine koji žele stažirati u Republici Francuskoj sukladno članku 2. ovog Sporazuma, dužni su podnijeti zahtjev pri mjerodavnom konzulatu Republike Francuske.

Vježbenici iz Bosne i Hercegovine, uz zahtjev su dužni dostaviti putovnicu, tripartitni ili kvadripartitni ugovor o stažiranju i dokaz o prebivalištu.

Tripartitni ili kvadripartitni ugovor o stažiranju može se priložiti umjesto dokaznih dokumenata koji se odnose na socijalnu zaštitu, osiguranje od civilne odgovornosti i sredstva ukoliko su ti podaci navedeni u istim.

2) Državljani Republike Francuske koji žele stažirati u Bosni i Hercegovini, sukladno članku 2. ovog Sporazuma, dužni su podnijeti zahtjev mjerodavnom konzulatu Bosne i Hercegovine.

Vježbenici Republike Francuske dužni su uz zahtjev dostaviti putovnicu, tripartitni ili kvadripartitni ugovor o stažiranju, dokaz o prebivalištu, uvjerenje o nekažnjavanju i ljekarsko uvjerenje.

Tripartitni ili kvadripartitni ugovor o stažiranju može se priložiti umjesto dokaznih dokumenata koji se odnose na socijalnu zaštitu, osiguranje od civilne odgovornosti i sredstva ukoliko su ti podaci navedeni u istim.

PRILOG III

PROCEDURE KOJE SE PRIMJENJUJU U RAZMJENI MLADIH STRUČNJAKA

Mladi stručnjaci koji žele iskoristiti ove odredbe, dužni su poslati molbu mjerodavnoj službi ili tijelu u njihovoj državi, zaduženom za objedinjavanje i predavanje molbi mladih stručnjaka.

Mladi stručnjaci trebaju priložiti uz zahtjev sve potrebite informacije o svojim diplomama ili profesionalnom iskustvu, i navesti poduzeće za koje traže dozvolu za rad.

Određene uprave ili organi će proučiti tu molbu i, po ispunjenju predviđenih uslova, dostaviti je upravi ili organu druge države, vodeći računa o godišnjem kontigentu, predviđenom u članu 3.5 ovog Sporazuma. Određene uprave ili organi, čine sve što je u njihovoj moći kako bi osigurali razmatranje molbi u najkraćem roku.

Da bi kandidatima pojednostavili traženje posla, mjerodavna služba ili tijelo, istim stavljaju na raspolaganje potrebitu dokumentaciju za traženje poslodavca i poduzimaju sve mjere kako bi upoznali poduzeća s ponuđenim mogućnostima kroz razmjenu mladih stručnjaka. Dotičnim licima također se stavljaju na raspolaganje informacije o uvjetima života i rada u prihvatnoj državi.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-30/15.
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

71

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1122/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О РАЗМЈЕНИ И ОБОСТРАНОЈ ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о размјени и обостраној заштити тајних података, потписан у Сарајеву, 20. маја 2014. године, на српском, босанском, хрватском, македонском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О РАЗМЈЕНИ И ОБОСТРАНОЈ ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Македоније (у даљем тексту Стране"),

У жељи да обезбиједе заштиту тајних података које су размијениле Стране или правна и физичка лица унутар својих надлежности

усагласиле су се о слиједећем:

Члан 1.
(Циљ)

У складу са законима и одредбама двију држава, те у циљу поштовања државних интереса и безбједности, обје Стране предузимају све одговарајуће мјере којим обезбјеђују заштиту тајних података који се преносе, односно настају, у складу са овим Споразумом.

Члан 2.
(Дефиниције)

У сврху овог споразума наведени појмови имају слиједеће значење:

Тајни податак: Свака информација без обзира на свој облик или природу, која се штити од угрожавања

безбједности и као таква је одређена у складу са државним законодавством и прописима било које од Страна

Страна пошиљалац: Она Страна, укључујући свако јавно или физичко лице унутар своје надлежности, која преноси тајни податак Страни примаоцу.

Страна прималац: Она страна, укључујући свако јавно или физичко лице унутар своје надлежности, која прима тајни податак од Стране пошиљаоца.

Потребно знати: Начело којим се неком лицу може додијелити приступ само оним тајним подацима који су везани за његове/њене службене обавезе или задатке.

Безбједносна дозвола: Одлука донесена након поступка провјере, у складу са државним законима и прописима, на основу које је лице овлаштено да може приступити и радити са тајним подацима до нивоа одређеног у дозволи.

Безбједносна дозвола за правна лица: Одлука донесена након поступка провјере у складу са државним законима и прописима, којом се потврђује да уговарач који је правно лице испуњава услове да рукује тајним подацима до нивоа одређеног у дозволи.

Уговарач: Физичко или правно лице које има правну способност да закључи уговор.

Класификовани уговор: Уговор или подуговор, укључујући и пред-уговорне преговоре, који садржаи тајне податке или укључује приступ истима.

Трећа страна: Било која држава, укључујући свако правно или физичко лице унутар своје надлежности, или међународна организација која није Страна у овом Споразуму.

Члан 3.

(Надлежни безбједносни органи)

(1) Државни безбједносни органи који су одређени од Страна као одговорни за опште провођење и релевантну контролу свих дијелова овог Споразума су:

У Босни и Херцеговини

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Сектор за заштиту тајних података - Државни безбједносни орган

У Републици Македонији

Дирекција за безбедност на класифицирани информации

(Дирекција за безбједност класификованих података)

(2) Стране ће се међусобно обавјештавати путем дипломатских канала о свим накнадним измјенама Државних безбједносних органа.

Члан 4.

(Безбједносна класификација)

(1) Тајни подаци који се шаљу према овом споразуму означавају се одговарајућом ознаком нивоа безбједносне класификације у складу са државним законима и одредбама Страна.

(2) Слиједећи степени безбједносних класификација су еквиваленти:

Босна и Херцеговина	Република Македонија	На енглеском језику
ВРЛО ТАЈНО	ДРЖАВНА ТАЈНА	TOP SECRET
ТАЈНО	СТРОГО ДОВЕРЛИВО	SECRET
ПОВЈЕРЉИВО	ДОВЕРЛИВО	CONFIDENTIAL
ИНТЕРНО	ИНТЕРНО	RESTRICTED

Члан 5.

(Приступ тајним подацима)

(1) Приступ тајним подацима дозвољава се само лицима по начелу "потребно знати", које су добиле инструкције о руковању и заштити тајних података, а које су за исто овлаштене у складу са државним законима и одредбама.

(2) Обје Стране међусобно признају безбједносне дозволе и безбједносне дозволе за правна лица. Сходно томе примјењује се члан 4. став (2).

Члан 6.

(Заштита тајних података)

(1) Тајним подацима у вези овог Споразума Стране додјељују исти степен заштите коју пружају својим тајним подацима са једнаком класификацијом тајности у складу са својим државним законима и прописима.

(2) Државни безбједносни орган Стране пошиљаоца:

а) обезбјеђује да су тајни подаци означени са адекватном безбједносном класификацијом у складу са законима и прописима своје државе, те

б) обавјештава Страну примаоца о свим условима слања односно ограничењима употребе тајних података, као и свим накнадним измјенама безбједносне класификације.

(3) Државни безбједносни орган Стране примаоца:

а) обезбјеђује да су тајни подаци означени еквивалентном безбједносном класификацијом у складу са чланом 4. став (2), те

б) обезбјеђује да ниво безбједносне класификације не буде измијењен без писменог одобрења Стране пошиљаоца.

(4) Свака Страна обезбјеђује примјену одговарајућих административних, физичких, информационих, индустријских и персоналних безбједносних мјера за заштиту тајних података који се обрађују, чувају или преносе у комуникационим и информационим системима.

Члан 7.

(Ограничавање употребе тајних података)

(1) Страна прималац користи тајне податке само у сврху за коју су јој послани и уз ограничења која је навела Страна пошиљалац.

(2) Страна прималац неће слати тајне податке трећој страни без писмене сагласности Стране пошиљаоца.

Члан 8.

(Пренос тајних података)

Тајни подаци се преносе између Страна кроз дипломатске или друге безбједносне канале који су одобрени за пренос у складу са безбједносним процедурама заједнички договореним између Државних безбједносних органа.

Члан 9.

(Умножавање, пријевод и уништавање тајних података)

(1) Свака копија или превод носе одговарајућу ознаку тајности и штите се једнако као и оригинал тајног податка. Пријевод и број копија ограничава се на минимум који је потребан за службене сврхе.

(2) Сваки пријеводи носи ознаку тајности оригинала уз одговарајућу ознаку, на језику на који се преводи, да материјал садржи тајне податке Стране пошиљаоца.

(3) Тајни подаци са ознаком ВРЛО ТАЈНО, било да је у питању оригинал или пријевод, умножавају се само уз писмену сагласност Стране пошиљаоца.

(4) Тајни подаци са ознаком ВРЛО ТАЈНО се не уништавају. Враћају се Страни пошиљаоцу након што се Стране усагласе да више нису потребни.

(5) Податке са ознаком ТАЈНО или ниже уништава Страна прималац, у складу са законима и одредбама своје државе, након што јој више нису потребни.

(6) У кризним ситуацијама у којима је немогуће заштитити или вратити тајне податке који су пренесени или настали према овом Споразуму, уништит ће се одмах. Државни безбједносни органи ће обавијестити једни друге о овом уништавању што је прије могуће.

Члан 10.

(Класификовани уговори)

(1) Класификовани уговори ће бити закључени и проведени у скалду са државним законима и прописима сваке од Страна. По захтјеву, Државни безбједносни органи ће потврдити да:

а) уговарач, подуговарач или будући уговарач имају способност да штите информације на одговарајући начин у случају податак означених са ИНТЕРНО.

б) уговарач, подуговарач или будући уговарач имају издату одговарајућу безбједносну дозволу лицима за приступ тајним подацима и безбједносну дозволу за правма лица руковање подацима означеним са ПОВЈЕРЉИВО и више.

(2) Страна Прималац ће обезбједити да су сва лица, које имају приступ тајним подацима, обавијештени о својим обавезама и одговорностима за заштиту података у складу с одговарајућим законима и прописима.

(3) Државни безбједносни орган Стране пошиљаоца може затражити да се безбједносна инспекција проводи у објекту правног лица Стране примаоца како би се обезбједила стална усклађеност са безбједносним стандардима у складу с државним законима и прописима.

(4) Класификовани уговор мора садржавати одредбе о безбједносним захтјевима, те о класификацији сваког аспекта или дијела класификованог уговора. Копија оваквог документа доставља се државним безбједносним органима Страна.

Члан 11.

(Посјете)

(1) Посјете које изискују приступ тајним подацима претходно се одобравају од стране Државног безбједносног органа Стране у којој се обавља посјета.

(2) Захтјев за одобрење посјете доставља се Државном безбједносном органу најмање 20 дана прије планираног дана посјете. Захтјев за посјету садржава слиједеће податке који ће се користити само у сврху посјете:

а) име и презиме посјетиоца, датум и мјесто рођења, држављанство и број личне карте/пасоша;

б) позиција посјетиоца, уз назнаку послодавца којег тај посјетилац представља;

ц) спецификација пројекта у којем посјетилац учествује;

д) рок важења и степен безбједносне дозволе посјетиоца, ако је потребно;

е) назив, адресу, број телефона/факса, е-маил и контакт лица у правном лицу којег ће посјетити;

ф) сврха посјете, укључујући и највиши степен тајности тајних података који ће бити укључени;

г) датум и трајање предметне посјете. У случају поновљених посјета наводи се и укупни временски период који покривају посјете;

х) датум и потпис и службени печат Државног безбједносног органа који шаље захтјев:

(3) У хитним случајевима, државни безбједносни органи могу се договорити о краћем периоду за подношење захтјева за посјету.

(4) Државни безбједносни органи могу се усагласити око списка лица овлаштених за поновљене посјете. Ови спискови биће првобитно важећи током 12 мјесеци, али се могу продужити на додатни период до 12 мјесеци. Захтјев за поновљене посјете доставља се у складу са ставом (2) овог члана. Једном кад се одобри предметни списак, посјете се могу директно организовати између укључених правних лица.

(5) Свака Страна гарантује заштиту личних података о посјетиоцима у складу са законима и одредбама своје државе.

(6) Сваки тајни податак који добије посјетилац сматра се тајним податком у складу с овим Споразумом.

Члан 12.

(Безбједносна сарадња)

(1) Како би се постигли и одржали упоредни безбједносни стандарди, Државни безбједносни органи, по захтјеву, међусобно размјењују информације о својим безбједносним страндардима, процедурама и праксама заштите тајних података. С тим циљем, Државни безбједносни органи могу обављати међусобне посјете.

(2) Надлежни безбједносни органи се међусобно информишу о изузетним безбједносним ризицима, који могу угрозити послане тајне податке.

(3) По захтјеву, Државни безбједносни органи, у складу са својим државним законима и прописима, пружају једни другима помоћ у поступку за издавање безбједносних дозвола.

(4) Државни безбједносни органи се одмах међусобно обавјештавају о свакој измјени у заједнички признатим безбједносним дозволама за физичка и правна лица.

Члан 13.

(Повреда безбједности)

(1) У случају повреде безбједности која резултира неовлаштеним откривањем, злоупотребом или губитком тајних података односно сумњом на постојање такве повреде, Државни безбједносни орган Стране примаоца ће о истоме одмах писмено обавјестити Државни безбједносни орган Стране пошиљаоца.

(2) Надлежни органи Стране примаоца ће предузети све одговарајуће мјере у складу са државним законима и прописима како би се ограничиле посљедице повреде из става (1) овог члана и спријечио даљње повреде. По захтјеву, друга Страна ће пружити одговарајућу подршку. Државни безбједносни орган Стране пошиљаоца ће бити обавјештен о резултату поступака и мјера предузетих у вези повреде.

(3) Када се повреда безбједности догоди код Треће стране, Државни безбједносни орган Стране пошиљаоца без одгађања подузима кораке назначене у ставу (2) овог члана.

Члан 14.

(Трошкови)

Свака страна сноси своје трошкове настале током примјене овог Споразума.

Члан 15.

(Рјешавање спорова)

Било који спор везан за тумачење или примјену овог споразума ријешава се кроз консултације и преговоре Страна, а исти се неће упућивати на било који међународни суд нити слати Трећој страни на рјешавање.

Члан 16.

(Завршне одредбе)

(1) Овај споразум ступа на снагу првог дана другог мјесеца након запримања посљедње писмене обавијести којом се Стране међусобно обавјештавају путем

дипломатских канала да су испуниле унутрашње законске процедуре потребне за ступање на снагу.

(2) Овај споразум се може мијењати уз обострану писмену сагласност Страна. Измјене ступају на снагу у складу са ставом (1) овог члана.

(3) Овај споразум се закључује на неограничен временски период. Свака страна може раскинути овај споразум писменим обавјештењем којег шаље другој Страни путем дипломатских канала. У том случају, раскидање ступа на снагу 6 мјесеци од дана када је друга Страна запримила предметну обавијест о одрицању од Споразума.

(4) У случају раскидања овог споразума, сви тајни подаци који су пренесени према овом споразуму и даље ће се штитити у складу са овдје наведеним одредбама те ће се по захтјеву, вратити Страни пошиљаоцу.

(5) Ради примјене овог Споразума могу се закључити проведбени аранжмани.

У потврду свега, доле наведени, као прописно овлаштена лица, потписали су овај споразум.

Сачињен у Сарајеву дана 20.05.2014. у два оригинала, по један на језицима у службеној употреби у Босни и Херцеговини (босанском, хрватском и српском), на македонском и енглеском језику, гдје је сваки од текстова подједнако аутентичан. У случају разлика у интерпретацији, превладава текст на енглеском језику.

за Савјет министара Босне и Херцеговине	**за Владу Републике Македоније**
Мате Милетић	**Лидија Костовска**
_____	_____

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-31/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1122/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O RAZMJENI I OBOSTRANOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o razmjeni i obostranoj zaštiti tajnih podataka, potpisan u Sarajevu, 20. maja 2014. godine, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O RAZMJENI I OBOSTRANOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Makedonije (u daljem tekstu Strane"),

U želji da osiguraju zaštitu tajnih podataka koje su razmijenile Strane ili pravna i fizička lica unutar svojih nadležnosti

usaglasile su se o slijedećem:

Član 1.
(Cilj)

U skladu sa zakonima i odredbama dviju država, te u cilju poštivanja državnih interesa i sigurnosti, obje Strane poduzimaju sve odgovarajuće mjere kojim osiguravaju zaštitu tajnih podataka koji se prenose, odnosno nastaju, u skladu sa ovim Sporazumom.

Član 2.
(Definicije)

U svrhu ovog sporazuma navedeni pojmovi imaju slijedeće značenje:

Tajni podatak: Svaka informacija bez obzira na svoj oblik ili prirodu, koja se štiti od ugrožavanja sigurnosti i kao takva je određena u skladu sa državnim zakonodavstvom i propisima bilo koje od Strana

Strana pošiljalac: Ona Strana, uključujući svako javno ili fizičko lice unutar svoje nadležnosti, koja prenosi tajni podatak Strani primaocu.

Strana primalac: Ona strana, uključujući svako javno ili fizičko lice unutar svoje nadležnosti, koja prima tajni podatak od Strane pošiljaoca.

Potrebno znati: Načelo kojim se nekoj osobi može dodijeliti pristup samo onim tajnim podacima koji su vezani za njegove/njene službene obaveze ili zadatke.

Sigurnosna dozvola: Odluka donesena nakon postupka provjere, u skladu sa državnim zakonima i propisima, na osnovu koje je lice ovlašteno da može pristupiti i raditi sa tajnim podacima do nivoa određenog u dozvoli.

Sigurnosna dozvola za pravna lica: Odluka donesena nakon postupka provjere u skladu sa državnim zakonima i propisima, kojom se potvrđuje da ugovarač koji je pravno lice ispunjava uslove da rukuje tajnim podacima do nivoa određenog u dozvoli.

Ugovarač: Fizičko ili pravno lice koje ima pravnu sposobnost da zaključi ugovor.

Klasifikovani ugovor: Ugovor ili podugovor, uključujući i pred-ugovorne pregovore, koji sadržai tajne podatke ili uključuje pristup istima.

Treća strana: Bilo koja država, uključujući svako pravno ili fizičko lice unutar svoje nadležnosti, ili međunarodna organizacija koja nije Strana u ovom Sporazumu.

Član 3.

(Nadležni sigurnosni organi)

(1) Državni sigurnosni organi koji su određeni od Strana kao odgovorni za opće provođenje i relevantnu kontrolu svih dijelova ovog Sporazuma su:

U Bosni i Hercegovini

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Sektor za zaštitu tajnih podataka - Državni sigurnosni organ

U Republici Makedoniji

Дирекција за безбедност на класифицирани информации

(Direkcija za bezbjednost klasifikovanih podataka)

(2) Strane će se međusobno obavještavati putem diplomatskih kanala o svim naknadnim izmjenama Državnih sigurnosnih organa.

Član 4.

(Sigurnosna klasifikacija)

(1) Tajni podaci koji se šalju prema ovom sporazumu označavaju se odgovarajućom oznakom nivoa sigurnosne klasifikacije u skladu sa državnim zakonima i odredbama Strana.

(2) Slijedeći stepeni sigurnosnih klasifikacija su ekvivalenti:

Bosna i Hercegovina	Republika Makedonija	Na engleskom jeziku
VRLO TAJNO	ДРЖАВНА ТАЈНА	TOP SECRET
TAJNO	СТРОГО ДОВЕРЛИВО	SECRET
POVJERLJIVO	ДОВЕРЛИВО	CONFIDENTIAL
INTERNO	ИНТЕРНО	RESTRICTED

Član 5.

(Pristup tajnim podacima)

(1) Pristup tajnim podacima dozvoljava se samo osobama po načelu "potrebno znati", koje su dobile instrukcije o rukovanju i zaštiti tajnih podataka, a koje su za isto ovlaštene u skladu sa državnim zakonima i odredbama.

(2) Obje Strane međusobno priznaju sigurnosne dozvole i sigurnosne dozvole za pravna lica. Shodno tome primjenjuje se član 4. stav (2).

Član 6.

(Zaštita tajnih podataka)

(1) Tajnim podacima u vezi ovog Sporazuma Strane dodjeljuju isti stepen zaštite koju pružaju svojim tajnim podacima sa jednakom klasifikacijom tajnosti u skladu sa svojim državnim zakonima i propisima.

(2) Državni sigurnosni organ Strane pošiljaoca:

a) osigurava da su tajni podaci označeni sa adekvatnom sigurnosnom klasifikacijom u skladu sa zakonima i propisima svoje države, te

b) obavještava Stranu primaoca o svim uslovima slanja odnosno ograničenjima upotrebe tajnih podataka, kao i svim naknadnim izmjenama sigurnosne klasifikacije.

(3) Državni sigurnosni organ Strane primaoca:

a) osigurava da su tajni podaci označeni ekvivalentnom sigurnosnom klasifikacijom u skladu sa članom 4. stav (2), te

b) osigurava da nivo sigurnosne klasifikacije ne bude izmijenjen bez pismenog odobrenja Strane pošiljaoca.

(4) Svaka Strana osigurava primjenu odgovarajućih administrativnih, fizičkih, informacionih, industrijskih i personalnih sigurnosnih mjera za zaštitu tajnih podataka koji se obrađuju, čuvaju ili prenose u komunikacionim i informacionim sistemima.

Član 7.

(Ograničavanje upotrebe tajnih podataka)

(1) Strana primalac koristi tajne podatke samo u svrhu za koju su joj poslani i uz ograničenja koja je navela Strana pošiljalac.

(2) Strana primalac neće slati tajne podatke trećoj strani bez pismene saglasnosti Strane pošiljaoca.

Član 8.

(Prenos tajnih podataka)

Tajni podaci se prenose između Strana kroz diplomatske ili druge sigurne kanale koji su odobreni za prenos u skladu sa sigurnosnim procedurama zajednički dogovorenim između Državnih sigurnosnih organa.

Član 9.

(Umnožavanje, prijevod i uništavanje tajnih podataka)

(1) Svaka kopija ili prevod nose odgovarajuću oznaku tajnosti i štite se jednako kao i original tajnog podatka. Prijevod i broj kopija ograničava se na minimum koji je potreban za službene svrhe.

(2) Svaki prijevodi nosi oznaku tajnosti originala uz odgovarajuću oznaku, na jeziku na koji se prevodi, da materijal sadrži tajne podatke Strane pošiljaoca.

(3) Tajni podaci sa oznakom VRLO TAJNO, bilo da je u pitanju original ili prijevod, umnožavaju se samo uz pismenu saglasnost Strane pošiljaoca.

(4) Tajni podaci sa oznakom VRLO TAJNO se ne uništavaju. Vraćaju se Strani pošiljaocu nakon što se Strane usaglase da više nisu potrebni.

(5) Podatke sa oznakom TAJNO ili niže uništava Strana primalac, u skladu sa zakonima i odredbama svoje države, nakon što joj više nisu potrebni.

(6) U kriznim situacijama u kojima je nemoguće zaštititi ili vratiti tajne podatke koji su preneseni ili nastali prema ovom Sporazumu, uništit će se odmah. Državni sigurnosni organi će obavijestiti jedni druge o ovom uništavanju što je prije moguće.

Član 10.

(Klasifikovani ugovori)

(1) Klasifikovani ugovori će biti zaključeni i provedeni u skaldu sa državnim zakonima i propisima svake od Strana. Po zahtjevu, Državni sigurnosni organi će potvrditi da:

a) ugovarač, podugovarač ili budući ugovarač imaju sposobnost da štite informacije na odgovarajući način u slučaju podataka označenih sa INTERNO.

b) ugovarač, podugovarač ili budući ugovarač imaju izdatu odgovarajuću sigurnosnu dozvolu licima za pristup tajnim podacima i sigurnosnu dozvolu za pravma lica rukovanje podacima označenim sa POVJERLJIVO i više.

(2) Strana Primalac će osigurati da su sve osobe, koje imaju pristup tajnim podacima, obaviješteni o svojim obavezama i odgovornostima za zaštitu podataka u skladu s odgovarajućim zakonima i propisima.

(3) Državni sigurnosni organ Strane pošiljaoca može zatražiti da se sigurnosna inspekcija provodi u objektu pravnog lica Strane primaoca kako bi se osigurala stalna usklađenost sa sigurnosnim standardima u skladu s državnim zakonima i propisima.

(4) Klasifikovani ugovor mora sadržavati odredbe o sigurnosnim zahtjevima, te o klasifikaciji svakog aspekta ili dijela klasifikovanog ugovora. Kopija ovakvog dokumenta dostavlja se državnim sigurnosnim organima Strana.

Član 11.
(Posjete)

(1) Posjete koje iziskuju pristup tajnim podacima prethodno se odobravaju od strane Državnog sigurnosnog organa Strane u kojoj se obavlja posjeta.

(2) Zahtjev za odobrenje posjete dostavlja se Državnom sigurnosnom organu najmanje 20 dana prije planiranog dana posjete. Zahtjev za posjetu sadržava slijedeće podatke koji će se koristiti samo u svrhu posjete:

a) ime i prezime posjetioca, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj lične karte/pasoša;

b) pozicija posjetioca, uz naznaku poslodavca kojeg taj posjetilac predstavlja;

c) specifikacija projekta u kojem posjetilac učestvuje;

d) rok važenja i stepen sigurnosne dozvole posjetioca, ako je potrebno;

e) naziv, adresu, broj telefona/faksa, e-mail i kontakt osoba u pravnom licu kojeg će posjetiti;

f) svrha posjete, uključujući i najviši stepen tajnosti tajnih podataka koji će biti uključeni;

g) datum i trajanje predmetne posjete. U slučaju ponovljenih posjeta navodi se i ukupni vremenski period koji pokrivaju posjete;

h) datum i potpis i službeni pečat Državnog sigurnosnog organa koji šalje zahtjev:

(3) U hitnim slučajevima, državni sigurnosni organi mogu se dogovoriti o kraćem periodu za podnošenje zahtjeva za posjetu.

(4) Državni sigurnosni organi mogu se usaglasiti oko spiska osoba ovlaštenih za ponovljene posjete. Ovi spiskovi bit će prvobitno važeći tokom 12 mjeseci, ali se mogu produžiti na dodatni period do 12 mjeseci. Zahtjev za ponovljene posjete dostavlja se u skladu sa stavom (2) ovog člana. Jednom kad se odobri predmetni spisak, posjete se mogu direktno organizovati između uključenih pravnih lica.

(5) Svaka Strana garantuje zaštitu ličnih podataka o posjetiocima u skladu sa zakonima i odredbama svoje države.

(6) Svaki tajni podatak koji dobije posjetilac smatra se tajnim podatkom u skladu s ovim Sporazumom.

Član 12.
(Sigurnosna saradnja)

(1) Kako bi se postigli i održali uporedni sigurnosni standardi, Državni sigurnosni organi, po zahtjevu, međusobno razmjenjuju informacije o svojim sigurnosnim strandardima, procedurama i praksama zaštite tajnih podataka. S tim ciljem, Državni sigurnosni organi mogu obavljati međusobne posjete.

(2) Nadležni sigurnosni organi se međusobno informišu o izuzetnim sigurnosnim rizicima, koji mogu ugroziti poslane tajne podatke.

(3) Po zahtjevu, Državni sigurnosni organi, u skladu sa svojim državnim zakonima i propisima, pružaju jedni drugima pomoć u postupku za izdavanje sigurnosnih dozvola.

(4) Državni sigurnosni organi se odmah međusobno obavještavaju o svakoj izmjeni u zajednički priznatim sigurnosnim dozvolama za fizička i pravna lica.

Član 13.
(Povreda sigurnosti)

(1) U slučaju povrede sigurnosti koja rezultira neovlaštenim otkrivanjem, zloupotrebom ili gubitkom tajnih podataka odnosno sumnjom na postojanje takve povrede, Državni sigurnosni organ Strane primaoca će o istome odmah pismeno obavjestiti Državni sigurnosni organ Strane pošiljaoca.

(2) Nadležni organi Strane Primaoca će preduzeti sve odgovarajuće mjere u skladu sa državnim zakonima i propisima kako bi se ograničile posljedice povrede iz stava (1) ovog člana i spriječio daljnje povrede. Po zahtjevu, druga Strana će pružiti odgovarajuću podršku. Državni sigurnosni organ Strane pošiljaoca će biti obavješten o rezultatu postupaka i mjera preduzetih u vezi povrede.

(3) Kada se povreda sigurnosti dogodi kod Treće strane, Državni sigurnosni organ Strane pošiljaoca bez odgađanja poduzima korake naznačene u stavu (2) ovog člana.

Član 14.
(Troškovi)

Svaka strana snosi svoje troškove nastale tokom primjene ovog Sporazuma.

Član 15.
(Rješavanje sporova)

Bilo koji spor vezan za tumačenje ili primjenu ovog sporazuma riješava se kroz konsultacije i pregovore Strana, a isti se neće upućivati na bilo koji međunarodni sud niti slati Trećoj strani na rješavanje.

Član 16.
(Završne odredbe)

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon zaprimanja posljednje pismene obavijesti kojom se Strane međusobno obavještavaju putem diplomatskih kanala da su ispunile unutrašnje zakonske procedure potrebne za stupanje na snagu.

(2) Ovaj sporazum se može mijenjati uz obostranu pismenu saglasnost Strana. Izmjene stupaju na snagu u skladu sa stavom (1) ovog člana.

(3) Ovaj sporazum se zaključuje na neograničen vremenski period. Svaka strana može raskinuti ovaj sporazum pismenim obavještenjem kojeg šalje drugoj Strani putem diplomatskih kanala. U tom slučaju, raskidanje stupa na snagu 6 mjeseci od dana kada je druga Strana zaprimila predmetnu obavijest o odricanju od Sporazuma.

(4) U slučaju raskidanja ovog sporazuma, svi tajni podaci koji su preneseni prema ovom sporazumu i dalje će se štititi u skladu sa ovdje navedenim odredbama te će se, po zahtjevu, vratiti Strani pošiljaocu.

(5) Radi primjene ovog Sporazuma mogu se zaključiti provedbeni aranžmani.

U potvrdu svega, dole navedeni, kao propisno ovlaštena lica, potpisali su ovaj sporazum.

Sačinjen u Sarajevu, dana 20.05.2014. u dva originala, po jedan na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na makedonskom i engleskom jeziku, gdje je svaki od tekstova podjednako autentičan. U slučaju razlika u interpretaciji, prevladava tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	**Za Vladu**
Bosne i Hercegovine	**Republike Makedonije**
Mate Miletić	**Lidija Kostovska**
_____	_____

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-31/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1122/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, potpisan u Sarajevu, 20. svibnja 2014. godine, na hrvatskome, bosanskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Makedonije (u daljnjem tekstu Stranke"),

U želji da osiguraju zaštitu tajnih podataka koje su razmijenile Stranke ili pravne i fizičke osobe unutar svojih nadležnosti usuglasile su se o slijedećem:

Članak 1.
(Cilj)

Sukladno zakonima i odredbama dvaju država, te u cilju poštivanja državnih interesa i sigurnosti, obje Stranke poduzimaju sve odgovarajuće mjere kojim osiguravaju zaštitu tajnih podataka koji se prenose, odnosno nastaju, sukladno ovom Sporazumu.

Članak 2.
(Definicije)

U svrhu ovog sporazuma navedeni pojmovi imaju slijedeće značenje:

Tajni podatak: Svaka informacija bez obzira na svoj oblik ili prirodu, koja se štiti od ugrožavanja sigurnosti i kao takva je određena sukladno državnom zakonodavstvu i propisima bilo koje od Stranaka

Stranka pošiljalac: Ona Stranka, uključujući svaku javnu ili fizičku osobu unutar svoje nadležnosti, koja prenosi tajni podatak Stranci primateljici.

Stranka primateljica: Ona stranka, uključujući svaku javnu ili fizičku osobu unutar svoje nadležnosti, koja prima tajni podatak od Stranke pošiljaoca.

Potrebito znati: Načelo kojim se nekoj osobi može dodijeliti pristup samo onim tajnim podacima koji su vezani za njegove/njene službene obveze ili zadatke.

Sigurnosna dozvola: Odluka donesena nakon postupka provjere, sukladno državnim zakonima i propisima, na temelju koje je osoba ovlaštena da može pristupiti i raditi sa tajnim podacima do razine određene u dozvoli.

Sigurnosna dozvola za pravne osobe: Odluka donesena nakon postupka provjere sukladno državnim zakonima i propisima, kojom se potvrđuje da ugovarateljica koja je pravna osoba ispunjava uvjete da rukuje tajnim podacima do razine određene u dozvoli.

Ugovarateljica: Fizička ili pravna osoba koja ima pravnu sposobnost da zaključi ugovor.

Klasificirani ugovor: Ugovor ili podugovor, uključujući i pred-ugovorne pregovore, koji sadrži tajne podatke ili uključuje pristup istima.

Treća strana: Bilo koja država, uključujući svaku pravnu ili fizičku osobu unutar svoje nadležnosti, ili međunarodna organizacija koja nije Stranka u ovom Sporazumu.

Članak 3.
(Nadležna sigurnosna tijela)

(1) Državna sigurnosna tijela koja su određena od Stranaka kao odgovorna za opće sprovođenje i relevantnu kontrolu svih dijelova ovog Sporazuma su:

U Bosni i Hercegovini

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Sektor za zaštitu tajnih podataka - Državno sigurnosno tijelo

U Republici Makedoniji

Дирекција за безбедност на класифицирани информации

(Direkcija za sigurnost klasificiranih podataka)

(2) Stranke će se uzajamno obavještavati putem diplomatskih kanala o svim naknadnim izmjenama Državnih sigurnosnih tijela.

Članak 4.
(Sigurnosna klasifikacija)

(1) Tajni podaci koji se šalju prema ovom sporazumu označavaju se odgovarajućom oznakom razine sigurnosne klasifikacije sukladno državnim zakonima i odredbama Stranaka.

(2) Slijedeći stepeni sigurnosnih klasifikacija su ekvivalenti:

Bosna i Hercegovina	Republika Makedonija	Na engleskom jeziku
VRLO TAJNO	ДРЖАВНА ТАЈНА	TOP SECRET
TAJNO	СТРОГО ДОВЕРЛИВО	SECRET
POVJERLJIVO	ДОВЕРЛИВО	CONFIDENTIAL
INTERNO	ИНТЕРНО	RESTRICTED

Članak 5.

(Pristup tajnim podacima)

(1) Pristup tajnim podacima dozvoljava se samo osobama po načelu "potrebito znati", koje su dobile instrukcije o rukovanju i zaštiti tajnih podataka, a koje su za isto ovlaštene sukladno državnim zakonima i odredbama.

(2) Obje Stranke uzajamno priznaju sigurnosne dozvole i sigurnosne dozvole za pravne osobe. Sukladno sa tim primjenjuje se članak 4. stavak (2).

Članak 6.

(Zaštita tajnih podataka)

(1) Tajnim podacima u vezi ovog Sporazuma Stranke dodjeljuju isti stupanj zaštite koju pružaju svojim tajnim podacima sa jednakom klasifikacijom tajnosti sukladno svojim državnim zakonima i propisima.

(2) Državno sigurnosno tijelo Stranke pošiljaoca:

a) osigurava da su tajni podaci označeni sa adekvatnom sigurnosnom klasifikacijom sukladno zakonima i propisima svoje države, te

b) obavještava Stranku primateljicu o svim uvjetima slanja odnosno ograničenjima uporabe tajnih podataka, kao i svim naknadnim izmjenama sigurnosne klasifikacije.

(3) Državno sigurnosno tijelo Stranke primateljice:

a) osigurava da su tajni podaci označeni ekvivalentnom sigurnosnom klasifikacijom sukladno članku 4. stavak (2), te

b) osigurava da razina sigurnosne klasifikacije ne bude izmijenjena bez pisanog odobrenja Stranke pošiljaoca.

(4) Svaka Stranka osigurava primjenu odgovarajućih administrativnih, fizičkih, informacionih, industrijskih i osobnih sigurnosnih mjera za zaštitu tajnih podataka koji se obrađuju, čuvaju ili prenose u komunikacionim i informacionim sustavima.

Članak 7.

(Ograničenje uprabe tajnih podataka)

(1) Stranka primateljica koristi tajne podatke samo u svrhu za koju su joj poslani i uz ograničenja koja je navela Stranka pošiljalac.

(2) Stranka primateljica neće slati tajne podatke trećoj strani bez pisane suglasnosti Stranke pošiljaoca.

Članak 8.

(Prijenos tajnih podataka)

Tajni podaci se prenose između Stranaka kroz diplomatske ili druge sigurne kanale koji su odobreni za prijenos sukladno sigurnosnim procedurama zajednički dogovorenim između Državnih sigurnosnih tijela.

Članak 9.

(Umnožavanje, prijevod i uništenje tajnih podataka)

(1) Svaka kopija ili prijevod nose odgovarajuću oznaku tajnosti i štite se jednako kao i original tajnog podatka. Prijevod i broj kopija ograničava se na minimum koji je potrebit za službene svrhe.

(2) Svaki prijevod nosi oznaku tajnosti originala uz odgovarajuću oznaku, na jeziku na koji se prevodi, da materijal sadrži tajne podatke Stranke pošiljaoca.

(3) Tajni podaci sa oznakom VRLO TAJNO, bilo da je u pitanju original ili prijevod, umnožavaju se samo uz pisanu suglasnost Stranke pošiljaoca.

(4) Tajni podaci sa oznakom VRLO TAJNO se ne uništavaju. Vraćaju se Stranci pošiljaocu nakon što se Stranke usuglase da više nisu potrebiti.

(5) Podatke sa oznakom TAJNO ili niže uništava Stranka primateljica, sukladno zakonima i odredbama svoje države, nakon što joj više nisu potrebiti.

(6) U kriznim situacijama u kojima je nemoguće zaštititi ili vratiti tajne podatke koji su preneseni ili nastali prema ovom Sporazumu, uništit će se odmah. Državna sigurnosna tijela će obavijestiti jedni druge o ovom uništenju što je prije moguće..

Članak 10.

(Klasificirani ugovori)

(1) Klasificirani ugovori će biti zaključeni i sprovedeni sukladno državnim zakonima i propisima svake od Stranaka. Po zahtjevu, Državno sigurnosno tijelo će potvrditi da:

a) ugovarač, podugovarač ili budući ugovarač imaju sposobnost da štite informacije na odgovarajući način u slučaju podataka označenih sa INTERNO.

b) ugovarač, podugovarač ili budući ugovarač imaju izdatu odgovarajuću sigurnosnu dozvolu osobama za pristup tajnim podacima i sigurnosnu dozvolu za pravne osobe za rukovanje podacima označenim sa POVJERLJIVO i više.

(2) Stranka Primateljica će osigurati da su sve osobe, koje imaju pristup tajnim podacima, obaviještene o svojim obvezama i odgovornostima za zaštitu podataka sukladno odgovarajućim zakonima i propisima.

(3) Državno sigurnosno tijelo Stranke pošiljaoca može zatražiti da se sigurnosna inspekcija sprovodi u objektu pravnog lica Stranke primteljice kako bi se osigurala stalna usklađenost sa sigurnosnim standardima sukladno državnim zakonima i propisima.

(4) Klasificirani ugovor mora sadržavati odredbe o sigurnosnim zahtjevima, te o klasifikaciji svakog aspekta ili dijela klasificiranog ugovora. Kopija ovakvog dokumenta dostavlja se državnim sigurnosnim tijelima Stranaka.

Članak 11.

(Posjeti)

(1) Posjeti koji iziskuju pristup tajnim podacima prethodno se odobravaju od strane Državnog sigurnosnog tijela Stranke u kojoj se obavlja posjet.

(2) Zahtjev za odobrenje posjeta dostavlja se Državnom sigurnosnom tijelu najmanje 20 dana prije planiranog dana posjeta. Zahtjev za posjet sadržava slijedeće podatke koji će se koristiti samo u svrhu posjeta:

a) ime i prezime posjetioca, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj osobne iskaznice/putovnice;

b) pozicija posjetioca, uz naznaku poslodavca kojeg taj posjetilac predstavlja;

c) specifikacija projekta u kojem posjetilac sudjeluje;

d) rok valjanosti i stupanj sigurnosne dozvole posjetioca, ako je potrebito;

e) naziv, adresu, broj telefona/faksa, e-mail i kontakt osoba u pravnoj osobi koju će posjetiti;

f) svrha posjeta, uključujući i najviši stupanj tajnosti tajnih podataka koji će biti uključeni;

g) datum i trajanje predmetnog posjeta. U slučaju ponovljenih posjeta navodi se i ukupni vremenski period koji pokrivaju posjeti;

h) datum i potpis i službeni pečat Državnog sigurnosnog tijela koje šalje zahtjev:

(3) U hitnim slučajevima, državna sigurnosna tijela mogu se dogovoriti o kraćem periodu za podnošenje zahtjeva za posjet.

(4) Državna sigurnosna tijela mogu se usuglasiti oko liste osoba ovlaštenih za ponovljene posjete. Ove liste bit će prvobitno valjane tijekom 12 mjeseci, ali se mogu produžiti na dodatni period do 12 mjeseci. Zahtjev za ponovljene posjete dostavlja se sukladno stavku (2) ovog članka. Jednom kad se odobri predmetna lista, posjeti se mogu direktno organizirati između uključenih pravnih osoba.

(5) Svaka Stranka garantira zaštitu osobnih podataka o posjetiteljima sukladno zakonima i odredbama svoje države.

(6) Svaki tajni podatak koji dobije posjetitelj smatra se tajnim podatkom sukladno ovom Sporazumu.

Članak 12.
(Sigurnosna suradnja)

(1) Kako bi se postigli i održali uporedni sigurnosni standardi, Državna sigurnosna tijela, po zahtjevu, uzajamno razmjenjuju informacije o svojim sigurnosnim strandardima, procedurama i praksama zaštite tajnih podataka. S tim ciljem, Državna sigurnosna tijela mogu obavljati uzajamne posjete.

(2) Nadležna sigurnosna tijela se uzajamno informiraju o izuzetnim sigurnosnim rizicima, koji mogu ugroziti poslane tajne podatke.

(3) Po zahtjevu, Državna sigurnosna tijela, sukladno svojim državnim zakonima i propisima, pružaju jedni drugima pomoć u postupku za izdavanje sigurnosnih dozvola.

(4) Državna sigurnosna tijela se odmah uzajamno obavještavaju o svakoj izmjeni u zajednički priznatim sigurnosnim dozvolama za fizičke i pravne osobe.

Članak 13.
(Povreda sigurnosti)

(1) U slučaju povrede sigurnosti koja rezultira neovlaštenim otkrivanjem, zlouporabom ili gubitkom tajnih podataka odnosno sumnjom na postojanje takve povrede, Državno sigurnosno tijelo Stranke primateljice će o istome odmah pisano obavjestiti Državno sigurnosno tijelo Stranke pošiljaoca.

(2) Nadležna tijela Stranke Primateljice će preduzeti sve odgovarajuće mjere sukladno državnim zakonima i propisima kako bi se ograničile posljedice povrede iz stavka (1) ovog članka i spriječile daljnje povrede. Po zahtjevu, druga Stranka će pružiti odgovarajuću potporu. Državno sigurnosno tijelo Stranke pošiljaoca će biti obavješteno o rezultatu postupaka i mjera preduzetih u vezi povrede.

(3) Kada se povreda sigurnosti dogodi kod Treće strane, Državno sigurnosno tijelo Stranke pošiljaoca bez odgađanja preduzima korake naznačene u stavku (2) ovog članka.

Članak 14.
(Troškovi)

Svaka strana snosi svoje troškove nastale tijekom primjene ovog Sporazuma.

Članak 15.
(Rješavanje sporova)

Bilo koji spor vezan za tumačenje ili primjenu ovog sporazuma riješava se kroz konzultacije i pregovore Stranaka, a isti se neće upućivati na bilo koji međunarodni sud niti slati Trećoj strani na rješavanje.

Članak 16.
(Završne odredbe)

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon zaprimanja posljednje pisane obavijesti kojom se Stranke uzajamno obavještavaju putem diplomatskih kanala da su ispunile unutarnje zakonske procedure potrebite za stupanje na snagu.

(2) Ovaj sporazum se može mijenjati uz obostranu pisanu suglasnost Stranaka. Izmjene stupaju na snagu sukladno stavku (1) ovog članka.

(3) Ovaj sporazum se zaključuje na neograničen vremenski period. Svaka strana može raskinuti ovaj sporazum pisanom obaviješću koju šalje drugoj Stranci putem diplomatskih kanala. U tom slučaju, raskidanje stupa na snagu 6 mjeseci od dana kada je druga Stranka zaprimila predmetnu obavijest o odricanju od Sporazuma.

(4) U slučaju raskidanja ovog sporazuma, svi tajni podaci koji su preneseni prema ovom sporazumu i dalje će se štititi sukladno ovdje navedenim odredbama te će se, po zahtjevu, vratiti Stranci pošiljaocu.

(5) Radi primjene ovog Sporazuma mogu se zaključiti provedbeni aranžmani.

U potvrdu svega, dole navedeni, kao propisno ovlaštene osobe, potpisali su ovaj sporazum.

Sačinjen u Sarajevu, dana 20. 05. 2014. u dva originala, po jedan na jezicima u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na makedonskom i engleskom jeziku, gdje je svaki od tekstova podjednako autentičan. U slučaju razlika u interpretaciji, prevladava tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	**Za Vladu**
Bosne i Hercegovine	**Republike Makedonije**
Mate Miletić	**Lidija Kostovska**
_____	_____

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-31/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

72

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1308/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЦРНЕ ГОРЕ О КОНЗУЛАРНОЈ ЗАШТИТИ И ВИЗНИМ ПИТАЊИМА

Члан 1.

Ратификује се Уговор о сарадњи између Босне и Херцеговине и Црне Горе о конзуларној заштити и визним питањима, потписан у Сарајеву, 03. октобра 2014. године, на српском, босанском, хрватском, црногорском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора гласи:

УГОВОР О САРАДЊИ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЦРНЕ ГОРЕ О КОНЗУЛАРНОЈ ЗАШТИТИ И ВИЗНИМ ПИТАЊИМА

Босна и Херцеговина и Црна Гора, у даљем тексту "Уговорне стране",

Вођени принципима обезбјеђивања заштите за држављане Уговорних страна који бораве у трећим земљама,

Тражећи унапређење билатералне сарадње у сфери конзуларне заштите,

Свјесни жеље за сарадњом у погледу виза и питањима везаним за визе,

Склопили су уговор о сљедећем:

Члан 1

Дипломатско-конзуларна представништва Босне и Херцеговине (у даљем тексту: ДКП БиХ) заступат ће Црну Гору у погледу осигурања конзуларне заштите њених држављана, као и у питањима издавања виза страним држављанима који намјеравају туристички или пословно посјетити Црну Гору (виза за краткорочни боравак тип "Ц").

Дипломатско-конзуларна представништва Црне Горе (у даљем тексту: ДКП ЦГ) заступат ће Босну и Херцеговину у погледу осигурања конзуларне заштите њених држављана, као и у питањима издавања виза страним држављанима који намјеравају туристички или пословно посјетити Босну и Херцеговину (виза за краткорочни боравак тип "Ц").

Члан 2

На основу приједлога Министарства спољних послова и европских интеграција Црне Горе (у даљем тексту: МВПЕИ ЦГ) упућеног дипломатским путем, министар спољних послова Босне и Херцеговине доноси одлуку о одређивању ДКП-а БиХ који ће пружити конзуларну заштиту држављанима Црне Горе и издавати визе страним држављанима, у складу са овим Уговором.

На основу приједлога Министарства спољних послова Босне и Херцеговине (у даљем тексту: МВП БиХ) упућеног дипломатским путем, министар спољних послова и европских интеграција Црне Горе доноси одлуку о одређивању ДКП-а ЦГ који ће пружити конзуларну заштиту држављанима Босне и Херцеговине и издавати визе страним држављанима, у складу са овим Уговором.

Одлуком се одређује ДКП БиХ, односно ДКП ЦГ, његово конзуларно подручје и послови које ће обављати за другу Уговорну страну.

Члан 3

У складу са Бечком конвенцијом о конзуларним односима, законима и праксом у земљи пријема, дипломатско-конзуларна представништва Уговорних страна ће пружити конзуларну заштиту држављанима Уговорних страна у случајевима:

(а) смрти

(б) потребе евакуације због ванредних прилика (природна катастрофа, рат, немири и сл.)

(ц) притвора или хапшења

(д) издавања путних докумената за повратак у матичну земљу

(е) пружања финансијске помоћи

(ф) и у другим случајевима када је то у интересу било које од Уговорних страна.

Члан 4

1. Дипломатско-конзуларно представништво једне Уговорне стране ће обавијестити надлежно министарство друге Уговорне стране о сваком случају притвора, хапшења или издржавања затворске казне њеног држављанина о којем су добијене информације од надлежних органа земље пријема.

2. Представник дипломатско-конзуларног представништва Уговорних страна може посјетити лице наведено у ставу 1. овог члана на његов захтјев.

3. У случајевима гдје је мјесто притвора или издржавања затворске казне на знатној удаљености од сједишта дипломатско-конзуларног представништва Уговорних страна, посјета се може одбити. У том случају, информације о стању особе ће се повремено прикупљати и без одлагања достављати надлежном министарству друге Уговорне стране.

Члан 5

1. У случају да држављанин једне Уговорне стране изгуби путну исправу или у случају њеног оштећења током његовог боравка на конзуларном подручју друге Уговорне стране, може се обратити дипломатско-конзуларном представништву друге Уговорне стране захтјевом за помоћ и издавање путног листа (passé-avant)

2. Надлежно министарство једне Уговорне стране ће снабдјети дипломатско-конзуларно представништво друге Уговорне стране са неопходним празним формуларима и путним документима, чији су стандардни модели (специмени) унапријед испоручени надлежним органима земље пријема, у складу са унутрашњим законодавством Уговорних страна.

3. Дипломатско-конзуларно представништво једне Уговорне стране ће ријешити захтјев за издавање путног документа са надлежним органом друге Уговорне стране.

4. Путни документ ће се издати само након добијања писаног одобрења надлежног органа друге Уговорне стране.

5. Дипломатско-конзуларно представништво које је издало путни документ ће наплатити одговарајућу таксу, у складу са чланом 8 овог Уговора.

Члан 6

1. У случају да се држављанин једне Уговорне стране обрати дипломатско-конзуларном представништву друге Уговорне стране захтјевом за пружање финансијске помоћи, дипломатско-конзуларно представништво ће обавијестити надлежно министарство друге Уговорне стране о овом захтјеву.

2. Дипломатско-конзуларно представништво једне Уговорне стране може пружити финансијску помоћ искључиво по писменом одобрењу надлежног министарства друге Уговорне стране и само након што се унапријед уплати неопходна свота новца том дипломатско-конзуларном представништву.

Члан 7

1. Дипломатско-конзуларна представништва Уговорне стране ће издавати визе у одговарајућој форми прописаној унутрашњим законодавством Уговорне стране.

2. Уговорне стране ће редовно размјењивати моделе виза.

Члан 8

Уговорне стране су сагласне да ће дипломатско-конзуларно представништво Уговорних страна наплаћивати таксе, у складу са тарифом прописаном унутрашњим законодавством Уговорних страна.

Члан 9

1. Дипломатско-конзуларно представништво једне Уговорне стране ће провјерити захтјеве за визу код надлежног органа друге Уговорне стране.

2. Након пријема захтјева за визу, дипломатско-конзуларно представништво једне Уговорне стране ће послати захтјев електронским путем на рјешавање надлежном органу друге Уговорне стране, који ће одлучити о визном захтјеву у року од десет календарских дана.

3. Уговорне стране ће редовно размјењивати контакт адресе за комуникацију неопходне у рјешавању захтјева за визу.

Члан 10

1. Дипломатско-конзуларно представништво једне Уговорне стране ће издати визу само након писаног одобрења које је примљено електронским путем од надлежног органа друге Уговорне стране.

2. У случају да је подносилац захтјева за визу уврштен на листу непожељних странаца у једној од Уговорних страна, дипломатско-конзуларно представништво те Уговорне стране може да одбије да изда визу упркос одобрењу надлежног органа друге Уговорне стране да се таква виза изда.

3. Након издавања визе, дипломатско-конзуларно представништво једне Уговорне стране ће обавијестити надлежни орган друге Уговорне стране о издатој визи, броју визе и о важењу издате визе.

Члан 11

1. Овај Уговор ступа на снагу даном пријема посљедње писане обавијести којом Уговорне стране обавјештавају једна другу, дипломатским путем, о испуњењу свих услова предвиђених њиховим законодавствима за његово ступање на снагу.

2. Овај Уговор се привремено примјењује од дана његовог потписивања.

Члан 12

Уговорне стране ће обавијестити Министарство спољних послова земље пријема о представљању и заступању, у складу са одредбама члана 46. Бечке конвенције о дипломатским односима и члана 8. Бечке конвенције о конзуларним односима.

Овај Уговор о сарадњи се закључује на неодређено вријеме и примјењује се док било која од Уговорних страна обавијесте другу Уговорну страну у писаној форми, дипломатским путем, о одлуци да се исти укине. У том случају овај Уговор престат ће да важи по истеку периода од 90 (деведесет) дана од дана пријема писаног обавјештења о укидању.

Сачињено у _____ дана _____ у два оригинала, на босанском, хрватском, српском, црногорском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични. У случају било какве неподударности у интерпретацији овог Уговора, енглеска верзија текста ће бити мјеродавна.

ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ
др Златко Лагумџија

ЗА ЦРНУ ГОРУ
др Игор Лукшић

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-33/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1308/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI UGOVORA O SARADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O KONZULARNOJ ZAŠTITI I VIZNIM PITANJIMA

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o saradnji između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o konzularnoj zaštiti i viznim pitanjima, potpisan u Sarajevu, 3. oktobra 2014. godine, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, crnogorskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora glasi:

UGOVOR O SARADNJI
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O KONZULARNOJ ZAŠTITI I VIZNIM PITANJIMA

Bosna i Hercegovina i Crna Gora, u daljem tekstu "Ugovorne strane",

Vođeni principima obezbjeđivanja zaštite za državljane Ugovornih strana koji borave u trećim zemljama,

Tražeći unapređenje bilateralne saradnje u sferi konzularne zaštite,

Svjesni želje za saradnjom u pogledu viza i pitanja vezanih za vize,

Zaključili su ugovor o sljedećem:

Član 1

Diplomatsko-konzularna predstavništva Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: DKP BiH) zastupaće Crnu Goru u pogledu osiguranja konzularne zaštite njenih državljana, kao i u pitanjima izdavanja viza stranim državljanima koji namjeravaju turistički ili poslovno posjetiti Crnu Goru (viza za kratkoročni boravak tip "C").

Diplomatsko-konzularna predstavništva Crne Gore (u daljem tekstu: DKP CG) zastupaće Bosnu i Hercegovinu u pogledu osiguranja konzularne zaštite njenih državljana, kao i u pitanjima izdavanja viza stranim državljanima koji namjeravaju turistički ili poslovno posjetiti Bosnu i Hercegovinu (viza za kratkoročni boravak tip "C").

Član 2

Na osnovu prijedloga Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore (u daljem tekstu: MVPEI CG) upućenog diplomatskim putem, ministar vanjskih poslova Bosne i Hercegovine donosi odluku o određivanju DKP-a BiH koje će pružiti konzularnu zaštitu državljanima Crne Gore i izdavati vize stranim državljanima, u skladu sa ovim Ugovorom.

Na osnovu prijedloga Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: MVP BiH) upućenog diplomatskim putem, ministar vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore donosi odluku o određivanju DKP-a CG koje će pružiti konzularnu zaštitu državljanima Bosne i Hercegovine i izdavati vize stranim državljanima, u skladu sa ovim Ugovorom

Odlukom se određuje DKP BiH, odnosno DKP CG, njegovo konzularno područje i poslovi koje će obavljati za drugu Ugovornu stranu.

Član 3

U skladu sa Bečkom konvencijom o konzularnim odnosima, zakonima i praksom u zemlji prijema, diplomatsko-konzularna predstavništva Ugovornih strana će pružiti konzularnu zaštitu državljanima Ugovornih strana u slučajevima:

(a) smrti

(b) potrebe evakuacije zbog vanrednih prilika (prirodna katastrofa, rat, nemiri i sl.)

(c) pritvora ili hapšenja

(d) izdavanja putnih dokumenata za povratak u matičnu zemlju

(e) pružanja finansijske pomoći

(f) i u drugim slučajevima kada je to u interesu bilo koje od Ugovornih strana.

Član 4

1. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će obavijestiti nadležno ministarstvo druge Ugovorne strane o svakom slučaju pritvora, hapšenja ili izdržavanja zatvorske kazne njenog državljanina o kojem su dobijene informacije od nadležnih organa zemlje prijema.

2. Predstavnik diplomatsko-konzularnog predstavništva Ugovornih strana može posjetiti lice navedeno u stavu 1. ovog člana na njegov zahtjev.

3. U slučajevima gdje je mjesto pritvora ili izdržavanja zatvorske kazne na znatnoj udaljenosti od sjedišta diplomatsko-konzularnog predstavništva Ugovornih strana, posjeta se može odbiti. U tom slučaju, informacije o stanju osobe će se povremeno prikupljati i bez odlaganja dostavljati nadležnom ministarstvu druge Ugovorne strane.

Član 5

1. U slučaju da državljanin jedne Ugovorne strane izgubi putnu ispravu ili u slučaju njenog oštećenja tokom njegovog boravka na konzularnom području druge Ugovorne strane, može se obratiti diplomatsko-konzularnom predstavništvu druge Ugovorne strane zahtjevom za pomoć i izdavanje putnog lista (passe-avant).

2. Nadležno ministarstvo jedne Ugovorne strane će snabdjeti diplomatsko-konzularno predstavništvo druge Ugovorne strane sa neophodnim praznim formularima i putnim dokumentima, čiji su standardni modeli (specimeni) unaprijed isporučeni nadležnim organima zemlje prijema, u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom Ugovornih strana.

3. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će riješiti zahtjev za izdavanje putnog dokumenta sa nadležnim organom druge Ugovorne strane.

4. Putni dokument će se izdati samo nakon dobijanja pisanog odobrenja nadležnog organa druge Ugovorne strane.

5. Diplomatsko-konzularno predstavništvo koje je izdalo putni dokument će naplatiti odgovarajuću taksu, u skladu sa članom 8 ovog Ugovora.

Član 6

1. U slučaju da se državljanin jedne Ugovorne strane obrati diplomatsko-konzularnom predstavništvu druge Ugovorne strane zahtjevom za pružanje finansijske pomoći, diplomatsko-konzularno predstavništvo će obavijestiti nadležno ministarstvo druge Ugovorne strane o ovom zahtjevu.

2. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane može pružiti finansijsku pomoć isključivo po pisanom odobrenju nadležnog ministarstva druge Ugovorne strane i samo nakon što se unaprijed uplati neophodna svota novca tom diplomatsko-konzularnom predstavništvu.

Član 7

1. Diplomatsko-konzularna predstavništva Ugovorne strane će izdavati vize u odgovarajućoj formi propisanoj unutrašnjim zakonodavstvom Ugovorne strane.

2. Ugovorne strane će redovno razmjenjivati modele viza.

Član 8

Ugovorne strane su saglasne da će diplomatsko-konzularno predstavništvo Ugovornih strana naplaćivati takse, u skladu sa tarifom propisanom unutrašnjim zakonodavstvom Ugovornih strana.

Član 9

1. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će provjeriti zahtjeve za vizu kod nadležnog organa druge Ugovorne strane.

2. Nakon prijema zahtjeva za vizu, diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će poslati zahtjev elektronskim putem na rješavanje nadležnom organu druge Ugovorne strane, koji će odlučiti o viznom zahtjevu u roku od deset kalendarskih dana.

3. Ugovorne strane će redovno razmjenjivati kontakt adrese za komunikaciju neophodne u rješavanju zahtjeva za vizu.

Član 10

1. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će izdati vizu samo nakon pisanog odobrenja koje je primljeno elektronskim putem od nadležnog organa druge Ugovorne strane.

2. U slučaju da je podnosilac zahtjeva za vizu uvršten na listu nepoželjnih stranaca u jednoj od Ugovornih strana, diplomatsko-konzularno predstavništvo te Ugovorne strane može da odbije da izda vizu uprkos odobrenju nadležnog organa druge Ugovorne strane da se takva viza izda.

3. Nakon izdavanja vize, diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će obavijestiti nadležni organ druge Ugovorne strane o izdatoj vizi, broju vize i o važenju izdate vize.

Član 11

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o ispunjenju svih uslova predviđenih njihovim zakonodavstvima za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Ugovor se privremeno primjenjuje od dana njegovog potpisivanja.

Član 12

Ugovorne strane će obavijestiti ministarstvo vanjskih poslova zemlje prijema o predstavljanju i zastupanju, u skladu sa odredbama člana 46 Bečke konvencije o diplomatskim odnosima i člana 8 Bečke konvencije o konzularnim odnosima.

Ovaj Ugovor o saradnji se zaključuje na neodređeno vrijeme i primjenjuje se dok bilo koja od Ugovornih strana obavijesti drugu Ugovornu stranu u pisanoj formi, diplomatskim putem, o odluci da se isti otkaže. U tom slučaju ovaj Ugovor će prestati da važi po isteku perioda od 90 (devedeset) dana od dana prijema pisanog obavještenja o otkazivanju.

Sačinjeno u Sarajevu dana 03. oktobra 2014. godine u dva originala na bosanskom, hrvatskom, srpskom, engleskom i

crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju bilo kakve nepodudarnosti u interpretaciji ovog Ugovora, engleska verzija teksta će biti mjerodavna.

dr. Zlatko Lagumdžija dr. Igor Lukšić

ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA CRNU GORU

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-33/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1308/14 od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI UGOVORA O SURADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O KONZULARNOJ ZAŠTITI I VIZNIM PITANJIMA

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o suradnji između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o konzularnoj zaštiti i viznim pitanjima, potpisan u Sarajevu, 03. listopada 2014. godine, na hrvatskome, bosanskom, srpskom, crnogorskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora glasi:

UGOVOR O SURADNJI
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O KONZULARNOJ ZAŠTITI I VIZNIM PITANJIMA

Bosna i Hercegovina i Crna Gora, u daljem tekstu "Ugovorne strane",

Vođeni principima osiguranja zaštite za državljane Ugovornih strana koji borave u trećim zemljama,

Tražeći unapređenje bilateralne suradnje u sferi konzularne zaštite,

Svjesni želje za suradnjom u pogledu viza i pitanja vezanim za vize,

Sklopili su ugovor o sljedećem:

Članak 1

Diplomatsko-konzularna predstavništva Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: DKP BiH) zastupat će Crnu Goru u pogledu osiguranja konzularne zaštite njenih državljana, kao i u pitanjima izdavanja viza stranim državljanima koji namjeravaju turistički ili poslovno posjetiti Crnu Goru (viza za kratkoročni boravak tip "C").

Diplomatsko-konzularna predstavništva Crne Gore (u daljem tekstu: DKP CG) zastupat će Bosnu i Hercegovinu u pogledu osiguranja konzularne zaštite njenih državljana, kao i u pitanjima izdavanja viza stranim državljanima koji namjeravaju turistički ili poslovno posjetiti Bosnu i Hercegovinu (viza za kratkoročni boravak tip "C").

Članak 2

Na temelju prijedloga Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore (u daljem tekstu: MVPEI CG) upućenog diplomatskim putem, ministar vanjskih poslova Bosne i Hercegovine donosi odluku o određivanju DKP-a BiH koji će pružiti konzularnu zaštitu državljanima Crne Gore i izdavati vize stranim državljanima, sukladno ovom Ugovoru.

Na temelju prijedloga Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: MVP BiH) upućenog diplomatskim putem, ministar vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore donosi odluku o određivanju DKP-a CG koji će pružiti konzularnu zaštitu državljanima Bosne i Hercegovine i izdavati vize stranim državljanima, sukladno ovom Ugovoru.

Odlukom se određuje DKP BiH, odnosno DKP CG, njegovo konzularno područje i poslovi koje će obavljati za drugu Ugovornu stranu.

Članak 3

Sukladno Bečkoj konvenciji o konzularnim odnosima, zakonima i praksom u zemlji prijema, diplomatsko-konzularna predstavništva Ugovornih strana će pružiti konzularnu zaštitu državljanima Ugovornih strana u slučajevima:

(a) smrti

(b) potrebe evakuacije zbog izvanrednih prilika (prirodna katastrofa, rat, nemiri i sl.)

(c) pritvaranja ili uhićenja

(d) izdavanja putnih dokumenata za povratak u matičnu zemlju

(e) pružanja financijske pomoći

(f) i u drugim slučajevima kada je to u interesu bilo koje od Ugovornih strana.

Članak 4

1. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će obavijestiti nadležno ministarstvo druge Ugovorne strane o svakom slučaju pritvaranja, uhićenja ili izdržavanja zatvorske kazne njenog državljanina o kojem su dobijene informacije od nadležnih tijela zemlje prijema.

2. Predstavnik diplomatsko-konzularnog predstavništva Ugovornih strana može posjetiti lice navedeno u stavku 1. ovog članka na njegov zahtjev.

3. U slučajevima gdje je mjesto pritvora ili izdržavanja zatvorske kazne na znatnoj udaljenosti od sjedišta diplomatsko-konzularnog predstavništva Ugovornih strana, posjeta se može odbiti. U tom slučaju, informacije o stanju osobe će se povremeno prikupljati i bez odlaganja dostavljati nadležnom ministarstvu druge Ugovorne strane.

Članak 5

1. U slučaju da državljanin jedne Ugovorne strane izgubi putnu ispravu ili u slučaju njenog oštećenja tokom njegovog boravka na konzularnom području druge Ugovorne strane, može se obratiti diplomatsko-konzularnom predstavništvu druge Ugovorne strane zahtjevom za pomoć i izdavanje putnog lista (passé-avant).

2. Nadležno ministarstvo jedne Ugovorne strane će snabdjeti diplomatsko-konzularno predstavništvo druge Ugovorne strane sa neophodnim praznim formularima i putnim dokumentima, čiji su standardni modeli (specimeni) unaprijed isporučeni nadležnim tijelima zemlje prijema, u skladu sa unutarnjim zakonodavstvom Ugovornih strana.

3. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će riješiti zahtjev za izdavanje putnog dokumenta sa nadležnim tijelom druge Ugovorne strane.

4. Putni dokument će se izdati samo nakon dobijanja pisanog odobrenja nadležnog tijela druge Ugovorne strane.

5. Diplomatsko-konzularno predstavništvo koje je izdalo putni dokument će naplatiti odgovarajuću pristojbu, u skladu sa člankom 8 ovog Ugovora.

Članak 6

1. U slučaju da se državljanin jedne Ugovorne strane obrati diplomatsko-konzularnom predstavništvu druge Ugovorne strane zahtjevom za pružanje financijske pomoći, diplomatsko-konzularno predstavništvo će obavijestiti nadležno ministarstvo druge Ugovorne strane o ovom zahtjevu.

2. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane može pružiti financijsku pomoć isključivo po pismenom odobrenju nadležnog ministarstva druge Ugovorne strane i samo nakon što se unaprijed uplati neophodna svota novca tom diplomatsko-konzularnom predstavništvu.

Članak 7

1. Diplomatsko-konzularna predstavništva Ugovorne strane će izdavati vize u odgovarajućoj formi propisanoj unutarnjim zakonodavstvom Ugovorne strane.

2. Ugovorne strane će redovno razmjenjivati modele viza.

Članak 8

Ugovorne strane su suglasne da će diplomatsko-konzularno predstavništvo Ugovornih strana naplaćivati pristojbe, u skladu sa tarifom propisanom unutarnjim zakonodavstvom Ugovornih strana.

Članak 9

1. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će provjeriti zahtjeve za vizu kod nadležnog tijela druge Ugovorne strane.

2. Nakon prijema zahtjeva za vizu, diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će poslati zahtjev elektronskim putem na rješavanje nadležnom tijelu druge Ugovorne strane, koji će odlučiti o viznom zahtjevu u roku od deset kalendarskih dana.

3. Ugovorne strane će redovno razmjenjivati kontakt adrese za komunikaciju neophodne u rješavanju zahtjeva za vizu.

Članak 10

1. Diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će izdati vizu samo nakon pisanog odobrenja koje je primljeno elektronskim putem od nadležnog tijela druge Ugovorne strane.

2. U slučaju da je podnosilac zahtjeva za vizu uvršten na listu nepoželjnih stranaca u jednoj od Ugovornih strana, diplomatsko-konzularno predstavništvo te Ugovorne strane može da odbije da izda vizu uprkos odobrenju nadležnog tijela druge Ugovorne strane da se takva viza izda.

3. Nakon izdavanja vize, diplomatsko-konzularno predstavništvo jedne Ugovorne strane će obavijestiti nadležno tijelo druge Ugovorne strane o izdatoj vizi, broju vize i o važenju izdate vize.

Članak 11

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu danom prijema posljednje pisane obavijesti kojom Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o ispunjenju svih uvjeta predviđenih njihovim zakonodavstvima za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Ugovor se privremeno primjenjuje od dana njegovog potpisivanja.

Članak 12

Ugovorne strane će obavijestiti Ministarstvo vanjskih poslova zemlje prijema o predstavljanju i zastupanju, sukladno odredbama članka 46. Bečke konvencije o diplomatskim odnosima i članka 8. Bečke konvencije o konzularnim odnosima.

Ovaj Ugovor o suradnji se zaključuje na neodređeno vrijeme i primjenjuje se dok bilo koja od Ugovornih strana ne obavijeste drugu Ugovornu stranu u pisanoj formi, diplomatskim putem, o odluci da se isti ukine. U tom slučaju ovaj Ugovor prestat će da važi po isteku perioda od 90 (devedeset) dana od dana prijema pisanog obavještenja o ukidanju.

Sačinjeno u Sarajevu dana 03. listopada 2014. godine u dva originala, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakve nepodudarnosti u interpretaciji ovog Ugovora, engleska verzija teksta će biti mjerodavna.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU	ZA CRNU GORU
dr. Zlatko Lagumdžija	dr. Igor Lukšić

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-33/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

73

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1115/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ МЕМОРАНДУМА О РАЗУМИЈЕВАЊУ О ИНСТИТУЦИОНАЛНОМ ОКВИРУ ИНИЦИЈАТИВЕ ЗА ПРЕВЕНЦИЈУ И СПРЕМНОСТ У СЛУЧАЈУ КАТАСТРОФА ЗА ЈУГОИСТОЧНУ ЕВРОПУ (2013)

Члан 1.

Ратификује се Меморандум о разумијевању о институционалном оквиру Иницијативе за превенцију и спремност у случају катастрофа за Југоисточну Европу (2013),

потписан 28. новембра 2013. и 18. априла 2014. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Меморандума у преводу гласи:

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ
О ИНСТИТУЦИОНАЛНОМ ОКВИРУ ИНИЦИЈАТИВЕ ЗА ПРЕВЕНЦИЈУ И СПРЕМНОСТ У СЛУЧАЈУ КАТАСТРОФА ЗА ЈУГОИСТОЧНУ ЕВРОПУ (2013)

Преамбула

Савјети министара Републике Албаније и Босне и Херцеговине, Владе Републике Бугарске, Републике Хрватске, Републике Македоније, Републике Молдавије, Црне Горе, Румуније, Републике Србије, Републике Словеније и Републике Турске, у даљем тексту: Стране Иницијативе за превенцију и спремност у случају катастрофа за Југоисточну Европу ("Стране DPPI SEE"),

Препознајући потребу за даљим јачањем регионалне сарадње и договарања у области управљања у случају катастрофа (изградња капацитета, методе и праксе) као суштинску;

Поново потврђујући своја опредјељења изражена у Меморандуму о разумијевању о институционалном оквиру Иницијативе за превенцију и спремност у случају катастрофа који су потписале Владе Републике Албаније, Републике Бугарске, Републике Хрватске, Републике Македоније, Републике Молдавије, Црне Горе; Румуније и Републике Словеније у Загребу, 24. септембра 2007. године, и Савјет министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске у Софији, 8. априла 2008. године као и Владе Републике Србије у Сарајеву, 7. априла 2009. године, а која ће бити ван снаге 1. јануара 2014. године;

Потврђујући успјешну сарадњу између Страна Иницијативе за превенцију и спремност у случају катастрофа за Југоисточну Европу као институционални оквир у регионалном власништву југоисточне Европе са циљем унапређења и јачања способности и капацитета за превенцију и спремност у случају природних и људским фактором изазваних катастрофа;

Споразумјеле су се како слиједи:

I. ОПШТИ И ПОСЕБНИ ЦИЉЕВИ DPPI SEE

Члан 1.

Главни циљеви Иницијативе за превенцију и спремност у случају катастрофа за Југоисточну Европу су да се допринесе изградњи институционалних капацитета организација за управљање у катастрофама, како би се побољшала превенција и спремност у случају катастрофа у земљама Југоисточне Европе (у даљем тексту ЈИЕ) и то на слиједеће начине:

a) служећи као регионална мрежа и консултант у превенцији и спремности на природне и људским фактором изазване катастрофе у региону ЈИЕ;

b) унапређујући сарадњу између Страна DPPI SEE у свјетлу проширења ЕУ и процеса евро-атлантских интеграција;

c) подржавајући земље у региону ЈИЕ у њиховим настојањима да даље развијају заједнички приступ превенцији и спремности у случају катастрофа у региону ЈИЕ кроз заједнички приступ и сарадњу са свим релевантним међународним организацијама и тијелима, а нарочито Механизмом ЕУ за цивилну заштиту;

d) јачајући и унапређујући билатералну и мултилатералну сарадњу, омогућавајући лакшу размјену информација у области превенције и спремности у случају катастрофа на свим нивоима између националних органа надлежних за управљање у случају катастрофа и других релевантних институција у региону ЈИЕ, у складу са националним прописима о размјени информација;

e) препознајући и размјењујући стечена знања и најбоље праксе.

II. УПРАВЉАЧКА И КООРДИНАЦИОНА СТРУКТУРА DPPI SEE

Члан 2.

Регионални састанак DPPI SEE

Регионални састанак DPPI SEE је управљачки форум/тијело које доноси одлуке а чине га руководиоци органа Страна DPPI SEE надлежних за управљање у случају катастрофа којима подршку пружају други релевантни органи/министарства надлежна за спремност, превенцију и управљање у случају катастрофа.

Регионални састанак DPPI SEE пружа оквир за политику DPPI SEE и служи као платформа за интерне консултације и препоруке које се просљеђују одговарајућим националним органима како би се олакшао процес доношења одлука у оквиру националних влада.

Регионални састанак DPPI SEE унапређује умрежавање и сарадњу са међународним партнерима и актерима, размјену информација, искустава, стечених знања и најбољих пракси у домену превенције, спремности и реаговања у случају катастрофа и рјешава питања од заједничког интереса.

Регионалном састанку DPPI SEE присуствују Стране DPPI SEE. Уколико су позвани, на Регионалним састанцима DPPI SEE могу учествовати и чланови Савјетодавног одбора DPPI SEE и Партнери DPPI SEE.

Предсједавање Регионалним састанком DPPI SEE се мијења сваке године између Страна DPPI SEE по абецедном реду.

Регионални састанак DPPI SEE доноси одлуке консензусом о слиједећим питањима:

a) измјене и допуне Меморандума о разумијевању;

b) сједиште и састав Секретаријата DPPI SEE;

c) захтјеви у складу са чланом 13. овог Меморандума о разумијевању;

d) усвајање Правилника о раду и Правилника о управљању финансијама;

e) усвајање годишњег плана рада и буџета;

f) одобравање Извјештаја о спровођењу годишњег плана рада и годишњег финансијског извјештаја;

g) пројекти који се финансирају из буџета DPPI SEE.

Регионални састанак DPPI SEE састаје се два пута годишње. Ванредне сједнице могу бити заказане на иницијативу предсједавајућег DPPI SEE и уз консензус свих Страна DPPI SEE.

Регионални састанак DPPI SEE усваја Правилник о раду и друге интерне прописе који регулишу рад органа и структуру DPPI SEE укључујући Секретаријат DPPI SEE.

Члан 3.

Савјетодавни одбор DPPI SEE (CA DPPI SEE)

Савјетодавни одбор DPPI SEE чине експерти са знањем у струци који представљају међународне партнере DPPI SEE, а које позива предсједавајући DPPI SEE. Савјетодавно тијело DPPI SEE даје савјете о предложеним и планираним пројектима и активностима и доприноси континуитету релевантних политика.

Не постоји формално право гласа; одлуке се доносе консензусом.

Члан 4.

Радне групе DPPI SEE (РГ DPPI SEE)

Регионални састанак DPPI SEE може да оснује Радне групе DPPI SEE као техничка тијела која састављају конкретне пројекте DPPI SEE и пружају им подршку. Радним групама DPPI SEE предсједава земља региона ЈИЕ на неформалној основи уз учешће националних и међународних стручњака. Радне групе DPPI SEE подносе извјештаје Регионалном састанку DPPI SEE, а подршку им пружа Секретаријат DPPI.

Члан 5.

Механизам ТРОЈКЕ

Механизам Тројке (у даљем тексту "Тројка") чине актуелни предсједавајући DPPI SEE и представници претходног и слиједећег предсједавања DPPI SEE.

Улога Тројке је да обезбиједи стратешку координацију и планирање активности DPPI SEE.

Састанци Тројке се одржавају два пута годишње у наставку регионалних састанака. Актуелни предсједавајући DPPI SEE, у координацији са друге двије чланице Тројке, одређује датум, мјесто и дневни ред састанка.

Члан 6.

Партнери и/или донатори DPPI SEE

Заинтересоване државе и међународне организације/институције могу да постану партнери односно донатори DPPI SEE и да учествују у активностима DPPI SEE тако што ће обавијестити предсједавајућег DPPI SEE или шефа Секретаријата DPPI SEE или тако што ће изразити заинтересованост на Регионалном састанку DPPI SEE.

Трошкове учешћа сноси сам партнер DPPI SEE користећи сопствене финансијске и људске ресурсе.

III. УПРАВЉАЊЕ DPPI SEE

Секретаријат DPPI SEE

Члан 7.

Сједиште

Сједиште Секретаријата DPPI SEE је у Сарајеву, у Босни и Херцеговини (у даљем тексту "земља домаћин"). Секретаријат DPPI SEE има правну способност неопходну за обављање својих функција.

Земља домаћин обезбјеђује простор и сноси оперативне трошкове Секретаријата DPPI SEE, осим ако се другачије не договори. Правна способност, привилегије и имунитети Секретаријата DPPI SEE дефинисаће се Споразумом о земљи домаћину који ће закључити земља домаћин и Стране DPPI SEE.

Сједиште Секретаријата DPPI SEE може се промијенити на основу одлуке Регионалног састанка DPPI SEE донијете консензусом.

Члан 8.

Структура и функције

Административна структура/структура за пружање подршке раду DPPI SEE и предсједавајућем DPPI SEE је Секретаријат DPPI SEE.

Секретаријат DPPI SEE чине шеф Секретаријата DPPI SEE и помоћник за административно-финансијске послове. Мандат особља Секретаријата DPPI SEE је три године уз могућност продужења за још једну годину.

Члан 9.

Извјештаји

Секретаријат DPPI SEE ради према смјерницама предсједавајућег DPPI SEE и подноси извјештај Регионалном састанку DPPI SEE о својим активностима и расходима. Предсједавајући DPPI SEE може затражити и додатне извјештаје (описне и финансијске).

Извјештаји се састављају у складу са Правилником о раду и Правилником о управљању финансијама.

IV. БУЏЕТ И ФИНАНСИРАЊЕ DPPI SEE

Члан 10.

Буџет

Буџет DPPI SEE се састоји од годишњих контрибуција Страна DPPI SEE.

На основу годишњег плана рада DPPI SEE, Секретаријат DPPI SEE саставља буџет који се подноси на одобрење Регионалном састанку DPPI SEE током његовог јесењег засиједања. Секретаријат DPPI SEE такође припрема додатне планове рада и буџете за пројекте, који се могу реализовати уз помоћ партнера DPPI SEE.

Партнери DPPI SEE који доприносе буџету за пројекте DPPI SEE могу тражити посебне ревизорске извјештаје.

Члан 11.

Финансирање

Активности DPPI SEE се финансирају из буџета DPPI SEE, а могу их додатно финансирати стране/партнери/донатори DPPI SEE.

Стране DPPI SEE су сагласне да ће уложити разумне напоре да обезбиједе кадровска, техничка и финансијска средства потребна за одрживо функционисање DPPI SEE и Секретаријата DPPI SEE.

Годишња финансијска контрибуција за DPPI SEE сваке Стране DPPI SEE износи најмање 25.000,00 еура, а уплаћује се до краја априла сваке године.

Кашњење Стране DPPI SEE у плаћању годишње контрибуције одмах доводи до привремене обуставе права доношења одлука и покривања трошкова учешћа у било којој активности DPPI SEE из буџета DPPI SEE док се не изврши уплата.

Стране DPPI SEE које учествују у било ком пројекту такође су сагласне да ће обезбиједити контрибуције које одговарају финансијској подршци коју обезбјеђују партнери DPPI SEE, на основу међусобног договора, за израду и спровођење пројеката.

Финансијско управљање буџетом и извјештавање врше се у складу са Правилником о управљању финансијама које је усвојио Регионални састанак DPPI SEE.

V. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 12.

Измјене и допуне

Овај Меморандум о разумијевању може се мијењати и допуњавати писаним путем уз сагласност Страна DPPI SEE, сходно члану 2, став (6) а). Измјене и допуне ступају на снагу у складу са чланом 14 овог Меморандума о разумијевању.

Члан 13.

Приступање

Регионални састанак DPPI SEE консензусом одлучује о захтјеву неке стране да приступи овом Меморандуму о разумијевању и постане Страна DPPI SEE.

Члан 14.

Ступање на снагу

Овај Меморандум о разумијевању ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након мјесеца у којем Министарство иностраних послова Босне и Херцеговине прими шесто обавјештење Страна DPPI SEE о испуњењу њихових интерних предуслова неопходних за његово ступање на снагу.

За било коју Страну DPPI SEE која након депоновања шестог обавјештења у складу са ставом 1 овог члана, обавијести Министарство иностраних послова Босне и Херцеговине о испуњењу својих интерних процедура неопходних за ступање на снагу овог Меморандума о разумијевању, исти ступа на снагу на дан обавјештавања депозитара.

Након потписивања, оригинални примјерак овог Меморандума о разумијевању депонује се при Савјету министара Босне и Херцеговине које ће поступати као депозитар. Депозитар ће Странама DPPI SEE потписницама Меморандума о разумијевању и Секретаријату доставити прописно овјерене копије Меморандума.

Овај Меморандум о разумијевању привремено ће се примјенивати од датума потписивања осим ако нека Страна DPPI SEE изјави приликом потписивања Меморандума о разумијевању да њени интерни законски предуслови не дозвољавају такву привремену примјену. За ту Страну DPPI SEE Меморандум о разумијевању почиње да се примјењује од датума испуњења њених релевантних интерних предуслова неопходних за његово ступање на снагу.

Члан 15.

Трајање

Овај Меморандум о разумијевању остаје на снази на неодређено вријеме, осим ако се Стране DPPI SEE другачије не договоре.

Било која Страна DPPI SEE може отказати овај Меморандум о разумијевању слањем писане обавијести предсједавајућем DPPI SEE. Отказ ступа на снагу три (3) мјесеца од датума пријема обавијести.

У ПОТВРДУ ТОГА су доље потписани, прописно овлашћени од стране својих Влада, потписали овај Меморандум о разумијевању.

Сачињено у Сарајеву, дана 28. новембра 2013. године, у једном оригиналу на енглеском језику.

За Савјет министара Републике Албаније
За Владу Републике Бугарске
За Владу Републике Хрватске
За Владу Републике Македоније
За Владу Црне Горе
За Владу Републике Србије
За Владу Републике Словеније
За Владу Републике Турске

АНЕКС страници са потписима за потписивање "Меморандума о разумијевању о институционалном оквиру Иницијативе за превенцију и спремност у случају катастрофа за Југоисточну Европу".

Сачињено у Сарајеву, дана 18. априла 2014. године, у једном оригиналу на енглеском језику.

За Савјет министара Босне и Херцеговине

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-34/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1115/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O INSTITUCIONALNOM OKVIRU INICIJATIVE ZA PREVENCIJU I SPREMNOST U SLUČAJU KATASTROFA ZA JUGOISTOČNU EVROPU (2013)

Član 1.

Ratifikuje se Memorandum o razumijevanju o institucionalnom okviru Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu (2013), potpisan 28. novembra 2013. i 18. aprila 2014. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Memoranduma u prijevodu glasi:

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
O INSTITUCIONALNOM OKVIRU INICIJATIVE ZA PREVENCIJU I SPREMNOST U SLUČAJU KATASTROFA ZA JUGOISTOČNU EVROPU (2013)

Preambula

Vijeća ministara Republike Albanije i Bosne i Hercegovine, vlade Republike Bugarske, Republike Hrvatske, Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore, Rumunije, Republike Srbije, Republike Slovenije i Republike Turske, u daljem tekstu: Strane Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu ("Strane DPPI SEE"),

Prepoznajući potrebu za daljim jačanjem regionalne saradnje i dogovoranja u oblasti upravljanja u slučaju katastrofa (izgradnja kapaciteta, metode i prakse) kao suštinsku;

Ponovo potvrđujući svoja opredjeljenja izražena u Memorandumu o razumijevanju o institucionalnom okviru Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa koji su potpisale Vijeće ministara Republike Albanije, Republike Bugarske, Republike Hrvatske, Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore; Rumunije i Republike Slovenije u Zagrebu, 24. septembra 2007. godine, i Savjet ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske u Sofiji, 8. aprila 2008. godine kao i Vlade Republike Srbije u Sarajevu, 7. aprila 2009. godine, a koja će biti izvan snage 1. januara 2014. godine;

Potvrđujući uspješnu saradnju između Strana Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu kao institucionalni okvir u regionalnom vlasništvu jugoistočne Evrope sa ciljem unapređenja i jačanja sposobnosti i kapaciteta za prevenciju i spremnost u slučaju prirodnih i ljudskim faktorom izazvanih katastrofa;

Sporazumjele su se kako slijedi:

I. OPĆI I POSEBNI CILJEVI DPPI SEE

Član 1.

Glavni ciljevi Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu su da se doprinese izgradnji institucionalnih kapaciteta organizacija za upravljanje u katastrofama, kako bi se poboljšala prevencija i spremnost u slučaju katastrofa u zemljama Jugoistočne Evrope (u daljem tekstu JIE) i to na sljedeće načine:

a) služeći kao regionalna mreža i konsultant u prevenciji i spremnosti na prirodne i ljudskim faktorom izazvane katastrofe u regionu JIE;

b) unapređujući saradnju između Strana DPPI SEE u svjetlu proširenja EU i procesa euro- atlantskih integracija;

c) podržavajući zemlje u regionu JIE u njihovim nastojanjima da dalje razvijaju zajednički pristup prevenciji i spremnosti u slučaju katastrofa u regionu JIE kroz zajednički pristup i saradnju sa svim relevantnim međunarodnim organizacijama i tijelima, a naročito Mehanizmom EU za civilnu zaštitu;

d) jačajući i unapređujući bilateralnu i multilateralnu saradnju, omogućavajući lakšu razmjenu informacija u oblasti prevencije i spremnosti u slučaju katastrofa na svim nivoima između nacionalnih organa nadležnih za upravljanje u slučaju katastrofa i drugih relevantnih institucija u regionu JIE, u skladu sa nacionalnim propisima o razmjeni informacija;

e) prepoznajući i razmjenjujući stečena znanja i najbolje prakse.

II. UPRAVLJAČKA I KOORDINACIONA STRUKTURA DPPI SEE

Član 2.

Regionalni sastanak DPPI SEE

Regionalni sastanak DPPI SEE je upravljački forum/tijelo koje donosi odluke a čine ga rukovodioci organa Strana DPPI SEE nadležnih za upravljanje u slučaju katastrofa kojima podršku pružaju drugi relevantni organi/ministarstva nadležna za spremnost, prevenciju i upravljanje u slučaju katastrofa.

Regionalni sastanak DPPI SEE pruža okvir za politiku DPPI SEE i služi kao platforma za interne konsultacije i preporuke koje se prosljeđuju odgovarajućim nacionalnim organima kako bi se olakšao proces donošenja odluka u okviru nacionalnih vlada.

Regionalni sastanak DPPI SEE unapređuje umrežavanje i saradnju sa međunarodnim partnerima i akterima, razmjenu informacija, iskustava, stečenih znanja i najboljih praksi u domenu prevencije, spremnosti i reagovanja u slučaju katastrofa i rješava pitanja od zajedničkog interesa.

Regionalnom sastanku DPPI SEE prisustvuju Strane DPPI SEE. Ukoliko su pozvani, na Regionalnim sastancima DPPI SEE mogu učestvovati i članovi Savjetodavnog odbora DPPI SEE i Partneri DPPI SEE.

Predsjedavanje Regionalnim sastankom DPPI SEE se mijenja svake godine između Strana DPPI SEE po abecednom redu.

Regionalni sastanak DPPI SEE donosi odluke konsenzusom o sljedećim pitanjima:

a) izmjene i dopune Memoranduma o razumijevanju;

b) sjedište i sastav Sekretarijata DPPI SEE;

c) zahtjevi u skladu sa članom 13. ovog Memoranduma o razumijevanju;

d) usvajanje Pravilnika o radu i Pravilnika o upravljanju fmansijama;

e) usvajanje godišnjeg plana rada i budžeta;

f) odobravanje Izvještaja o sprovođenju godišnjeg plana rada i godišnjeg finansijskog izvještaja;

g) projekti koji se fmansiraju iz budžeta DPPI SEE.

Regionalni sastanak DPPI SEE sastaje se dva puta godišnje. Vanredne sjednice mogu biti zakazane na inicijativu predsjedavajućeg DPPI SEE i uz konsenzus svih Strana DPPI SEE.

Regionalni sastanak DPPI SEE usvaja Pravilnik o radu i druge interne propise koji regulišu rad organa i struktura DPPI SEE uključujući Sekretarijat DPPI SEE.

Član 3.

Savjetodavni odbor DPPI SEE (SO DPPI SEE)

Savjetodavni odbor DPPI SEE čine eksperti sa znanjem u struci koji predstavljaju međunarodne partnere DPPI SEE, a koje poziva predsjedavajući DPPI SEE. Savjetodavno tijelo DPPI SEE daje savjete o predloženim i planiranim projektima i aktivnostima i doprinosi kontinuitetu relevantnih politika.

Ne postoji formalno pravo glasa; odluke se donose konsenzusom.

Član 4.

Radne grupe DPPI SEE (RG DPPI SEE)

Regionalni sastanak DPPI SEE može da osnuje Radne grupe DPPI SEE kao tehnička tijela koja sastavljaju konkretne projekte DPPI SEE i pružaju im podršku. Radnim grupama DPPI SEE predsjedava zemlja regiona JIE na neformalnoj osnovi uz učešće nacionalnih i međunarodnih stručnjaka. Radne grupe DPPI SEE podnose izvještaje Regionalnom sastanku DPPI SEE, a podršku im pruža Sekretarijat DPPI.

Član 5.

Mehanizam TROJKE

Mehanizam Trojke (u daljem tekstu "Trojka") čine aktuelni predsjedavajući DPPI SEE i predstavnici prethodnog i sljedećeg predsjedavanja DPPI SEE.

Uloga Trojke je da obezbijedi stratešku koordinaciju i planiranje aktivnosti DPPI SEE.

Sastanci Trojke se održavaju dva puta godišnje u nastavku regionalnih sastanaka. Aktuelni predsjedavajući DPPI SEE, u koordinaciji sa druge dvije članice Trojke, određuje datum, mjesto i dnevni red sastanka.

Član 6.

Partneri i/ili donatori DPPI SEE

Zainteresovane države i međunarodne organizacije/institucije mogu da postanu partneri odnosno donatori DPPI SEE i da učestvuju u aktivnostima DPPI SEE tako što će informirati predsjedavajućeg DPPI SEE ili šefa Sekretarijata DPPI SEE ili tako što će izraziti zainteresiranost na Regionalnom sastanku DPPI SEE.

Troškove učešća snosi sam partner DPPI SEE koristeći sopstvene finansijske i ljudske resurse.

III. UPRAVLJANJE DPPI SEE

Sekretarijat DPPI SEE

Član 7.

Sjedište

Sjedište Sekretarijata DPPI SEE je u Sarajevu, u Bosni i Hercegovini (u daljem tekstu "zemlja domaćin"). Sekretarijat DPPI SEE ima pravnu sposobnost neophodnu za obavljanje svojih funkcija.

Zemlja domaćin obezbjeđuje prostor i snosi operativne troškove Sekretarijata DPPI SEE, osim ako se drugačije ne dogovori. Pravna sposobnost, privilegije i imuniteti Sekretarijata DPPI SEE definisaće se Sporazumom o zemlji domaćinu koji će zaključiti zemlja domaćin i Strane DPPI SEE.

Sjedište Sekretarijata DPPI SEE može se promijeniti na osnovu odluke Regionalnog sastanka DPPI SEE donijete konsenzusom.

Član 8.
Struktura i funkcije

Administrativna struktura/struktura za pružanje podrške radu DPPI SEE i predsjedavajućem DPPI SEE je Sekretarijat DPPI SEE.

Sekretarijat DPPI SEE čine šef Sekretarijata DPPI SEE i pomoćnik za administrativno-finansijske poslove. Mandat osoblja Sekretarijata DPPI SEE je tri godine uz mogućnost produženja za još jednu godinu.

Član 9.
Izvještaji

Sekretarijat DPPI SEE radi prema smjernicama predsjedavajućeg DPPI SEE i podnosi izvještaj Regionalnom sastanku DPPI SEE o svojim aktivnostima i rashodima. Predsjedavajući DPPI SEE može zatražiti i dodatne izvještaje (opisne i finansijske).

Izvještaji se sastavljaju u skladu sa Pravilnikom o radu i Pravilnikom o upravljanju finansijama.

IV. BUDŽET I FINANSIRANJE DPPI SEE

Član 10.
Budžet

Budžet DPPI SEE se sastoji od godišnjih kontribucija Strana DPPI SEE.

Na osnovu godišnjeg plana rada DPPI SEE, Sekretarijat DPPI SEE sastavlja budžet koji se podnosi na odobrenje Regionalnom sastanku DPPI SEE tokom njegovog jesenjeg zasjedanja. Sekretarijat DPPI SEE takođe priprema dodatne planove rada i budžete za projekte, koji se mogu realizirati uz pomoć partnera DPPI SEE.

Partneri DPPI SEE koji doprinose budžetu za projekte DPPI SEE mogu tražiti posebne revizorske izvještaje.

Član 11.
Finansiranje

Aktivnosti DPPI SEE se finansiraju iz budžeta DPPI SEE, a mogu ih dodatno finansirati strane/partneri/donatori DPPI SEE.

Strane DPPI SEE su saglasne da će uložiti razumne napore da osiguraju kadrovska, tehnička i finansijska sredstva potrebna za održivo funkcioniranje DPPI SEE i Sekretarijata DPPI SEE.

Godišnja finansijska kontribucija za DPPI SEE svake Strane DPPI SEE iznosi najmanje 25.000,00 eura, a uplaćuje se do kraja aprila svake godine.

Docnja Strane DPPI SEE u plaćanju godišnje kontribucije odmah dovodi do privremene obustave prava donošenja odluka i pokrivanja troškova učešća u bilo kojoj aktivnosti DPPI SEE iz budžeta DPPI SEE dok se ne izvrši uplata.

Strane DPPI SEE koje učestvuju u bilo kom projektu takođe su saglasne da će osigurati kontribucije koje odgovaraju finansijskoj podršci koju osiguravaju partneri DPPI SEE, na osnovu međusobnog dogovora, za izradu i sprovođenje projekata.

Finansijsko upravljanje budžetom i izvještavanje vrše se u skladu sa Pravilnikom o upravljanju finansijama koje je usvojio Regionalni sastanak DPPI SEE.

V. ZAVRŠNE ODREDBE

Član 12.
Izmjene i dopune

Ovaj Memorandum o razumijevanju može se mijenjati i dopunjavati pisanim putem uz saglasnost Strana DPPI SEE, shodno članu 2, stav (6) a). Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa članom 14 ovog Memoranduma o razumijevanju.

Član 13.
Pristupanje

Regionalni sastanak DPPI SEE konsenzusom odlučuje o zahtjevu neke strane da pristupi ovom Memorandumu o razumijevanju i postane Strana DPPI SEE.

Član 14.
Stupanje na snagu

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine primi šesto obavještenje Strana DPPI SEE o ispunjenju njihovih internih preduslova neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Za bilo koju Stranu DPPI SEE koja nakon deponovanja šestog obavještenja u skladu sa stavom 1. ovog člana, informira Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine o ispunjenju svojih internih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Memoranduma o razumijevanju, isti stupa na snagu na dan informiranja depozitara.

Nakon potpisivanja, originalni primjerak ovog Memoranduma o razumijevanju deponuje se pri Vijeću ministara Bosne i Hercegovine koje će postupati kao depozitar. Depozitar će Stranama DPPI SEE potpisnicama Memoranduma o razumijevanju i Sekretarijatu dostaviti propisno ovjerene kopije Memoranduma.

Ovaj Memorandum o razumijevanju privremeno će se primjenivati od datuma potpisivanja osim ako neka Strana DPPI SEE izjavi prilikom potpisivanja Memoranduma o razumijevanju da njeni interni zakonski preduslovi ne dozvoljavaju takvu privremenu primjenu. Za tu Stranu DPPI SEE Memorandum o razumijevanju počinje da se primjenjuje od datuma ispunjenja njenih relevantnih internih preduslova neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Član 15.
Trajanje

Ovaj Memorandum o razumijevanju ostaje na snazi na neodređeno vrijeme, osim ako se Strane DPPI SEE drugačije ne dogovore.

Bilo koja Strana DPPI SEE može otkazati ovaj Memorandum o razumijevanju slanjem pisane obavijesti predsjedavajućem DPPI SEE. Otkaz stupa na snagu tri (3) mjeseca od datuma prijema obavijesti.

U POTVRDU TOGA su dolje potpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih Vlada, potpisali ovaj Memorandum o razumijevanju.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 28. novembra 2013. godine, u jednom originalu na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Republike Albanije
Za Vladu Republike Bugarske
Za Vladu Republike Hrvatske
Za Vladu Republike Makedonije
Za Vladu Crne Gode
Za Vladu Republike Srbije
Za Vladu Republike Slovenije
Za Vladu Republike Turske

ANEKS stranici sa potpisima za potpisivanje "Memoranduma o razumijevanju o institucionalnom okviru Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu".

Sačinjeno u Sarajevu, dana 18. aprila 2014. godine, u jednom originalu na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-34/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1115/14 od 05. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O INSTITUCIONALNOM OKVIRU INICIJATIVE ZA PREVENCIJU I SPREMNOST U SLUČAJU KATASTROFA ZA JUGOISTOČNU EUROPU (2013)

Članak 1.

Ratificira se Memorandum o razumijevanju o institucionalnom okviru Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Europu (2013), potpisan u Sarajevu, 28. studenoga 2013. i 18. travnja 2014. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Memoranduma u prijevodu glasi:

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
O INSTITUCIONALNOM OKVIRU INICIJATIVE ZA PREVENCIJU I SPREMNOST U SLUČAJU KATASTROFA ZA JUGOISTOČNU EVROPU (2013)

Preambula

Vijeća ministara Republike Albanije i Bosne i Hercegovine, vlade Republike Bugarske, Republike Hrvatske, Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore, Rumunije, Republike Srbije, Republike Slovenije i Republike Turske, u daljem tekstu: Strane Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu ("Strane DPPI SEE"),

Prepoznajući potrebu za daljim jačanjem regionalne suradnje i dogovoranja u oblasti upravljanja u slučaju katastrofa (izgradnja kapaciteta, metode i prakse) kao suštinsku;

Ponovo potvrđujući svoja opredjeljenja izražena u Memorandumu o razumijevanju o institucionalnom okviru Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa koji su potpisale Vijeće ministara Republike Albanije, Vlade Republike Bugarske, Republike Hrvatske, Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore; Rumunije i Republike Slovenije u Zagrebu, 24. rujna 2007. godine, i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske u Sofiji, 8. travnja 2008. godine kao i Vlada Republike Srbije u Sarajevu, 7. travnja 2009. godine, a koja će biti izvan snage 1. siječnja 2014. godine;

Potvrđujući uspješnu suradnju između Strana Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu kao institucionalni okvir u regionalnom vlasništvu jugoistočne Evrope sa ciljem unapređenja i jačanja sposobnosti i kapaciteta za prevenciju i spremnost u slučaju prirodnih i ljudskim faktorom izazvanih katastrofa;

Sporazumjele su se kako slijedi:

I OPĆI I POSEBNI CILJEVI DPPI SEE

Članak 1.

Glavni ciljevi Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu su da se doprinese izgradnji institucionalnih kapaciteta organizacija za upravljanje u katastrofama, kako bi se poboljšala prevencija i spremnost u slučaju katastrofa u zemljama Jugoistočne Evrope (u daljem tekstu JIE) i to na sljedeće načine:

a) služeći kao regionalna mreža i konsultant u prevenciji i spremnosti na prirodne i ljudskim faktorom izazvane katastrofe u regionu JIE;

b) unapređujući suradnju između Strana DPPI SEE u svjetlu proširenja EU i procesa euro-atlantskih integracija;

c) podržavajući zemlje u regionu JIE u njihovim nastojanjima da dalje razvijaju zajednički pristup prevenciji i spremnosti u slučaju katastrofa u regionu JIE kroz zajednički pristup i suradnju sa svim relevantnim međunarodnim organizacijama i tijelima, a naročito Mehanizmom EU za civilnu zaštitu;

d) jačajući i unapređujući bilateralnu i multilateralnu suradnju, omogućavajući lakšu razmjenu informacija u oblasti prevencije i spremnosti u slučaju katastrofa na svim nrazinama između nacionalnih organa nadležnih za upravljanje u slučaju katastrofa i drugih relevantnih institucija u regionu JIE, sukladno nacionalnim propisima o razmjeni informacija;

e) prepoznajući i razmjenjujući stečena znanja i najbolje prakse.

II UPRAVLJAČKA I KOORDINACIONA STRUKTURA DPPI SEE

Članak 2.

Regionalni sastanak DPPI SEE

Regionalni sastanak DPPI SEE je upravljački forum/tijelo koje donosi odluke a čine ga rukovodioci organa Strana DPPI SEE nadležnih za upravljanje u slučaju katastrofa kojima podršku pružaju drugi relevantni organi/ministarstva nadležna za spremnost, prevenciju i upravljanje u slučaju katastrofa.

Regionalni sastanak DPPI SEE pruža okvir za politiku DPPI SEE i služi kao platforma za interne konsultacije i preporuke koje se prosljeđuju odgovarajućim nacionalnim organima kako bi se olakšao proces donošenja odluka u okviru nacionalnih vlada.

Regionalni sastanak DPPI SEE unapređuje umrežavanje i suradnju sa međunarodnim partnerima i akterima, razmjenu informacija, iskustava, stečenih znanja i najboljih praksi u domenu prevencije, spremnosti i reagovanja u slučaju katastrofa i riješava pitanja od zajedničkog interesa.

Regionalnom sastanku DPPI SEE prisustvuju Strane DPPI SEE. Ukoliko su pozvani, na Regionalnim sastancima DPPI SEE mogu učestvovati i članovi Savjetodavnog odbora DPPI SEE i Partneri DPPI SEE.

Predsjedavanje Regionalnim sastankom DPPI SEE se mijenja svake godine između Strana DPPI SEE po abecednom redu.

Regionalni sastanak DPPI SEE donosi odluke konsenzusom o sljedećim pitanjima:

a) izmjene i dopune Memoranduma o razumijevanju;

b) sjedište i sastav Sekretarijata DPPI SEE;

c) zahtjevi u skladu sa članom 13. ovog Memoranduma o razumijevanju;

d) usvajanje Pravilnika o radu i Pravilnika o upravljanju finansijama;

e) usvajanje godišnjeg plana rada i proračuna;

f) odobravanje Izvještaja o sprovođenju godišnjeg plana rada i godišnjeg financijskog izvještaja;

g) projekti koji se financiraju iz proračuna DPPI SEE.

Regionalni sastanak DPPI SEE sastaje se dva puta godišnje. Izvanredne sjednice mogu biti zakazane na inicijativu predsjedavajućeg DPPI SEE i uz konsenzus svih Strana DPPI SEE.

Regionalni sastanak DPPI SEE usvaja Pravilnik o radu i druge interne propise koji reguliraju rad organa i struktura DPPI SEE uključujući Tajništvo DPPI SEE.

Članak 3.

Savjetodavni odbor DPPI SEE (SO DPPI SEE)

Savjetodavni odbor DPPI SEE čine eksperti sa znanjem u struci koji predstavljaju međunarodne partnere DPPI SEE, a koje poziva predsjedavajući DPPI SEE. Savjetodavno tijelo DPPI SEE daje savjete o predloženim i planiranim projektima i aktivnostima i doprinosi kontinuitetu relevantnih politika.

Ne postoji formalno pravo glasa; odluke se donose konsenzusom.

Članak 4.

Radne grupe DPPI SEE (RG DPPI SEE)

Regionalni sastanak DPPI SEE može da osnuje Radne grupe DPPI SEE kao tehnička tijela koja sastavljaju konkretne projekte DPPI SEE i pružaju im podršku. Radnim grupama DPPI SEE predsjedava zemlja regiona JIE na neformalnoj osnovi uz učešće nacionalnih i međunarodnih stručnjaka. Radne grupe DPPI SEE podnose izvješća Regionalnom sastanku DPPI SEE, a podršku im pruža Tajništvo DPPI.

Članak 5.

Mehanizam TROJKE

Mehanizam Trojke (u daljem tekstu "Trojka") čine aktuelni predsjedatelj DPPI SEE i predstavnici prethodnog i sljedećeg predsjedatelja DPPI SEE.

Uloga Trojke je da osigura stratešku koordinaciju i planiranje aktivnosti DPPI SEE.

Sastanci Trojke se održavaju dva puta godišnje u nastavku regionalnih sastanaka. Aktuelni predsjedatelj DPPI SEE, u koordinaciji sa druge dvije članice Trojke, određuje datum, mjesto i dnevni red sastanka.

Članak 6.

Partneri i/ili donatori DPPI SEE

Zainteresirane države i međunarodne organizacije/institucije mogu da postanu partneri odnosno donatori DPPI SEE i da učestvuju u aktivnostima DPPI SEE tako što će informirati predsjedatelja DPPI SEE ili šefa Tajništva DPPI SEE ili tako što će izraziti zainteresiranost na Regionalnom sastanku DPPI SEE.

Troškove učešća snosi sam partner DPPI SEE koristeći sopstvene financijske i ljudske resurse.

III UPRAVLJANjE DPPI SEE

Tajništvo DPPI SEE

Članak 7.

Sjedište

Sjedište Tajništva DPPI SEE je u Sarajevu, u Bosni i Hercegovini (u daljem tekstu "zemlja domaćin"). Tajništvo DPPI SEE ima pravnu sposobnost neophodnu za obavljanje svojih funkcija.

Zemlja domaćin osigurava prostor i snosi operativne troškove Tajništva DPPI SEE, osim ako se drugačije ne dogovori. Pravna sposobnost, privilegije i imuniteti Tajništva DPPI SEE definiraće se Sporazumom o zemlji domaćinu koji će zaključiti zemlja domaćin i Strane DPPI SEE.

Sjedište Tajništva DPPI SEE može se promijeniti na osnovu odluke Regionalnog sastanka DPPI SEE donijete konsenzusom.

Članak 8.

Struktura i funkcije

Administrativna struktura/struktura za pružanje podrške radu DPPI SEE i predsjedatelju DPPI SEE je Tajništvo DPPI SEE.

Tajništvo DPPI SEE čine šef Tajništva DPPI SEE i pomoćnik za administrativno-financijske poslove. Mandat osoblja Tajništva DPPI SEE je tri godine uz mogućnost produženja za još jednu godinu.

Članak 9.

Izvještaji

Tajništvo DPPI SEE radi prema smjernicama predsjedatelja DPPI SEE i podnosi izvješće Regionalnom sastanku DPPI SEE o svojim aktivnostima i rashodima. Predsjedatelj DPPI SEE može zatražiti i dodatna izvješća (opisna i financijska).

Izvješća se sastavljaju sukladno Pravilniku o radu i Pravilniku o upravljanju financijama.

IV PRORAČUN I FINANCIRANJE DPPI SEE

Članak 10.

Proračun

Proračun DPPI SEE se sastoji od godišnjih kontribucija Strana DPPI SEE.

Na osnovu godišnjeg plana rada DPPI SEE, Tajništvo DPPI SEE sastavlja proračun koji se podnosi na odobrenje Regionalnom sastanku DPPI SEE tokom njegovog jesenjeg zasjedanja. Tajništvo DPPI SEE također priprema dodatne planove rada i proračune za projekte, koji se mogu realizirati uz pomoć partnera DPPI SEE.

Partneri DPPI SEE koji doprinose proračunu za projekte DPPI SEE mogu tražiti posebna revizorska izvješća.

Članak 11.

Financiranje

Aktivnosti DPPI SEE se financiraju iz proračuna DPPI SEE, a mogu ih dodatno financirati strane/partneri/donatori DPPI SEE.

Strane DPPI SEE su suglasne da će uložiti razumne napore da osiguraju kadrovska, tehnička i financijska sredstva potrebna za održivo funkcioniranje DPPI SEE i Tajništva DPPI SEE.

Godišnja financijska kontribucija za DPPI SEE svake Strane DPPI SEE iznosi najmanje 25.000,00 eura, a uplaćuje se do kraja travnja svake godine.

Docnja Strane DPPI SEE u plaćanju godišnje kontribucije odmah dovodi do privremene obustave prava donošenja odluka i pokrivanja troškova učešća u bilo kojoj aktivnosti DPPI SEE iz proračuna DPPI SEE dok se ne izvrši uplata.

Strane DPPI SEE koje učestvuju u bilo kom projektu također su saglasne da će osigurati kontribucije koje odgovaraju

financijskoj potpori koju osiguravaju partneri DPPI SEE, na osnovu međusobnog dogovora, za izradu i sprovođenje projekata.

Financijsko upravljanje proračunom i izvještavanje vrše se sukladno Pravilniku o upravljanju financijama koje je usvojio Regionalni sastanak DPPI SEE.

V ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 12.

Izmjene i dopune

Ovaj Memorandum o razumijevanju može se mijenjati i dopunjavati pisanim putem uz suglasnost Strana DPPI SEE, shodno članu 2, stav (6) a). Izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno članu 14 ovog Memoranduma o razumijevanju.

Članak 13.

Pristupanje

Regionalni sastanak DPPI SEE konsenzusom odlučuje o zahtjevu neke strane da pristupi ovom Memorandumu o razumijevanju i postane Strana DPPI SEE.

Članak 14.

Stupanje na snagu

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine primi šestu obavijest Strana DPPI SEE o ispunjenju njihovih internih preduvjeta neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Za bilo koju Stranu DPPI SEE koja nakon deponovanja šeste obavijesti sukladno stavu 1 ovog člana, informira Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine o ispunjenju svojih internih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Memoranduma o razumijevanju, isti stupa na snagu na dan informiranja depozitara.

Nakon potpisivanja, originalni primjerak ovog Memoranduma o razumijevanju deponuje se pri Vijeću ministara Bosne i Hercegovine koje će postupati kao depozitar. Depozitar će Stranama DPPI SEE potpisnicama Memoranduma o razumijevanju i Tajništvu dostaviti propisno ovjerene kopije Memoranduma.

Ovaj Memorandum o razumijevanju privremeno će se primjenivati od datuma potpisivanja osim ako neka Strana DPPI SEE izjavi prilikom potpisivanja Memoranduma o razumijevanju da njeni interni zakonski preduslovi ne dozvoljavaju takvu privremenu primjenu. Za tu Stranu DPPI SEE Memorandum o razumijevanju počinje da se primjenjuje od datuma ispunjenja njenih relevantnih internih preduvjeta neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Članak 15.

Trajanje

Ovaj Memorandum o razumijevanju ostaje na snazi na neodređeno vrijeme, osim ako se Strane DPPI SEE drugačije ne dogovore.

Bilo koja Strana DPPI SEE može otkazati ovaj Memorandum o razumijevanju slanjem pisane obavijesti predsjedatelju DPPI SEE. Otkaz stupa na snagu tri (3) mjeseca od datuma prijema obavijesti.

U POTVRDU TOGA su dolje potpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih Vlada, potpisali ovaj Memorandum o razumijevanju.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 28. studenog 2013. godine, u jednom originalu na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Republike Albanije
Za Vladu Republike Bugarske
Za Vladu Republike Hrvatske
Za Vladu Republike Makedonije
Za Vladu Crne Gore
Za Vladu Republike Srbije
Za Vladu Republike Slovenije
Za Vladu Republike Turske

ANEKS stranici sa potpisima za potpisivanje "Memoranduma o razumijevanju o institucionalnom okviru Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu".

Sačinjeno u Sarajevu, dana 18. travnja 2014. godine, u jednom originalu na engleskom jeziku.

Za vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-34/15.
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

74

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1180/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ДОПУНЕ БРОЈ 2 СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ДРЖАВНИ ПРОГРАМ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ У ОКВИРУ ИПА-КОМПОНЕНТЕ ПОМОЋ У ТРАНЗИЦИЈИ И ИЗГРАДЊА ИНСТИТУЦИЈА ЗА 2012. ГОДИНУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА

Члан 1.

Ратификује се Допуна број 2 Споразума о финансирању који се односи на државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру ИПА-компоненте помоћи у транзицији и изградњи институција за 2012. годину између Босне и Херцеговине и Европске уније, коју представља Европска комисија, потписана 27. јуна 2014. године у Бриселу и 11. јула 2014. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Допуне споразума у преводу гласи:

ДОПУНА БР. 2
СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ДРЖАВНИ ПРОГРАМ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ У ОКВИРУ IPA КОМПОНЕНТЕ ПОМОЋ У ТРАНЗИЦИЈИ И ИЗГРАДЊА ИНСТИТУЦИЈА ЗА 2012. ГОДИНУ

Како је првобитно закључено између Европске комисије и Босне и Херцеговине

24. јуна 2013. године

Европска унија, коју представља Европска комисија, у даљњем тексту: "Комисија"

с једне стране, и

Босна и Херцеговина, у даљњем тексту "Корисник"

с друге стране,

заједно у даљњем тексту "Стране"

Пошто је:

(а) Комисија усвојила 13. децембра 2012. године, Одлуку о имплементацији Ц (2012)9697 којом се успоставља Државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру *IPA* компоненте помоћи у транзицији и јачању институција за 2012. годину ("Програм"). Овај програм реализује се путем Споразума о финансирању који је склопљен између Комисије европских заједница и Босне и Херцеговине 24. јуна 2013. године.

(б) Програм измијењен 29. јула 2013. године Одлуком Комисије о имплементацији Ц (2013)4987, како би се исправила грешка у погледу начина управљања у вези са сарадњом са ОЕБС-ом. Наведена Допуна финансијског споразума потписана је 21. јануара 2014. године.

(ц) Програм даље измијењен 27 јуна 2014. године Одлуком Комисије о имплементацији Ц (2014)4456 како би се извршила прерасподјела средстава пројеката чији услови за извршење нису испуњени или који не захтијевају хитну имплементацију, да би се пружила помоћ у санирању посљедица тешких поплава које су погодиле Босну и Херцеговину.

(д) Неопходно да се Финансијски споразум усклади са измјенама и допунама Програма које су донесене Одлуком Комисије о имплементацији Ц (2014)4456.

СПОРАЗУМЈЕЛЕ СУ СЕ О СЉЕДЕЋЕМ:

Члан 1.

Прилог А. Финансијског споразума закљученог између Европске комисије и Босне и Херцеговине 24. јуна 2013. године са измјенама од 21. јануара 2014. године, замјењује се Додатком ове Допуне број 2.

Члан 2.

Сви остали услови Финансијског споразума остају непромијењени.

Потписано за и у име Босне и Херцеговине	Потписано за и у име Комисије
……	……
Невенка Савић	Жан - Ерик Паке
Државна *IPA* координаторица	Директор
Дирекција за европске интеграције	Европска комисија
Сарајево,	Брисел,
Датум 11-07-2014	Датум 27.06.2014.

ПРИЛОГ

ДРЖАВНИ ПРОГРАМ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ У *IPA* КОМПОНЕНТЕ ПОМОЋ У ТРАНЗИЦИЈИ И ИЗГРАДЊА ИНСТИТУЦИЈА ЗА 2012. ГОДИНУ

1. ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисник	Босна и Херцеговина
***CRIS* одлука број**	2012/23589
Година	2012.
ЕУ допринос	*EUR* 84.770.995
Надлежни орган за спровођење	Европска комисија За Пројекат 9. "Подршка трајним рјешењима Стратегије за имплементацију ревидираног Анекса VII. Дејтонског мировног споразума (ДМС)", Европска комисија у оквиру заједничког управљања са Високим представништвом Уједињених нација за избјегле особе (*UNHCR*).
Споразум о финансирању	Закључен 24. јуна 2013. године.
Крајњи датум за уговарање	24. јуна 2016. године,. Овај датум односи се и на државно суфинансирање.
Крајњи датум за извршење	24. јуна 2018. године. Овај датум односи се и на државно суфинансирање.
Предметна /е буџетска /е линија /е	22.02.02: државни програми (компонента Помоћи у транзицији и изградњи институција) за потенцијалне кандидате.
Програмска јединица	Јединица Ц1, ДГ ЕЛАРГ
Јединица за имплементацију / Делегација ЕУ	Делегација ЕУ у Босни и Херцеговини

2. ПРОГРАМ

2.1 ПРИОРИТЕТИ ОДАБРАНИ У ОКВИРУ ОВОГ ПРОГРАМА

Главни приоритети *IPA* помоћи за Босну и Херцеговину у Вишегодишњем индикативном планском документу (ВИПД) 2011 - 2013. године су:

- Унапређење капацитета и ефикасности јавне администрације и успостављање професионалне државне службе, тако да се подрже напори земље како би се побољшало функционисање институција на свим нивоима власти.

- Јачање владавине права помажући земљи да реформише свој сектор правосуђа и да се бори против организованог криминала и корупције.

- Подршка друштвеном и економском развоју, нарочито помажући земљи у њеним напорима да развије сектор МСП (малих и средњих предузећа), да ублажи незапосленост и реформише образовни систем како би се помогло прилагођавање оквира квалификација са захтјевима тржишта рада, као и да инвестира у саобраћај и инфраструктуру животне средине.

Да би се постигли приоритети одабрани за подршку у програмском периоду од 2011 - 2013. године, Комисија ће фокусирати своју помоћ у оквиру *IPA* 2012. Државног програма за Босну и Херцеговину првенствено на сљедеће секторе:

- Реформа јавне управе;
- Правосуђе и унутрашњи послови;
- Друштвени развој;
- Развој приватног сектора;
- Саобраћај;
- Активности које су сродне *правној тековини* ЕУ и остале активности.

Сектори су одабрани због њихове важности за приближавање Босне и Херцеговине у процесу придруживања и зато што су идентификовани као приоритети у Стратегији проширења ЕУ.

Инфраструктура животне средине није покривена овим програмом због великог броја инфраструктурних пројеката из претходних програма који чекају на реализацију.

2.2 ОДАБРАНИ СЕКТОРИ У ОКВИРУ ОВОГ ПРОГРАМА И ДОНАТОРСКЕ КООРДИНАЦИЈЕ

Издвајање у 2012. години за *IPA* компоненту I износи 102, 67 милиона евра. Поред помоћи идентификоване у овом програму, *IPA* подржава активности на подручју образовања (Темпус у износу од 2,4 милиона евра), спровођење ревидираног Анекса 7 Дејтонског мировног споразума о повратку избјеглих особа у Босни и Херцеговини (Регионални програм стамбеног збрињавања у износу од 12,0 милиона евра) и Механизам цивилног друштва (3,5 милиона евра). Ови пројекти координирају се и спроводе на основу одговарајућег Вишекорисничког програма и усвојиће се посебним одлукама о имплементацији Комисије. Сходно томе, овај Приједлог финансирања покрива преосталих 84,77 милиона евра у оквиру глобалне расподјеле од 102,67 милиона евра за Босну и Херцеговину.

Програмска примјена за *IPA* 2012. отпочела је Састанком на високом нивоу о *IPA* координацији, одржаном 14. новембра 2011. године, и почетним састанком о *IPA* програмирању 2012 - 2013. године одржан 17. новембра 2011. године, оба одржана у Сарајеву. Састанак на високом нивоу организован је као одговор на тешко програмирање *IPA* 2011, које је готово пропало, јер процес унутрашње координације Босне и Херцеговине није функционисало довољно ефикасно.

На Састанку на високом нивоу Комисија је формулисала препоруке за Босну и Херцеговину о томе како да се побољша координација процеса ЕУ, а посебно процес *IPA* координације. У погледу *IPA*, Комисија је предложила да се испита правна оправданост за убрзавање процедуре усвајања Финансијских споразума с Европском комисијом, формирање радних група за израду секторских и пројектних сажетака, као и боља координација са *IPA* координационим одбором Босне и Херцеговине.

На почетном састанку 17. новембра 2011. године Комисија је дефинисала приоритете за *IPA* програмирање за 2012. и 2013. годину и затражила је од Босне и Херцеговине да припреми одговарајуће секторске и пројектне сажетке.

Упркос темељном припремном раду Комисије, поново су се јавили прошлогодишњи проблеми у координацији. У процесу програмирања *IPA* за 2012. и 2013. годину дошло је до значајних кашњења због политичких тешкоћа у постизању договора о идентификацији и формулисању пројеката између различитих нивоа власти. Након дугих и тешких преговора, које је омогућила Европска комисија, фаза формулације могла је бити покренута тек 23. маја са закашњењем од два мјесеца након завршетка фазе идентификације.

Одговорност за донаторску координацију у Босни и Херцеговини подијељена је између Дирекције за европске интеграције (ДЕИ) (за ЕУ донаторе) и Министарства финансија (за друге донаторе). Министарство правде је водеће у обезбјеђивању донаторске координације за подршку организацијама цивилног друштва. Током програмирања *IPA* Државних програма за 2012. и 2013. годину, ДЕИ и Делегација Европске уније у Босни и Херцеговини одржале су низ састанака о донаторској координацији са земљама чланицама ЕУ, другим билатералним донаторима, међународним финансијским институцијама и фамилијом УН, заступљен у Босни и Херцеговини.

Након процјене спремности идентификованих сектора за приступ сектору закључено је да само сектор правосуђа испуњава услове за подршку сектору. Свеобухватна стратегија реформе сектора правосуђа је у току, други донатори сарађују у овом сектору и државни буџет додијељен је за реформу. Дакле, Државни програм за 2012. годину обухвата један секторски пројектни сажетак и једанаест самосталних пројеката. Мјере које су идентификоване у секторском пројектном сажетку и пројектним сажецима узимају у обзир резултате претходне помоћи и конкретне научене лекције у циљу повећања утицаја помоћи ЕУ.

Сљедећи сектори су изабрани за *IPA* помоћ у оквиру овог програма:

Реформа јавне управе

Потребно је да Босна и Херцеговина измијени свој сложени уставни оквир како би побољшала функционисање институција и како би их довела у позицију да усвајају, имплементирају и спроводе законе и прописе ЕУ. Приоритети за подршку ЕУ у периоду од 2011. до 2013. године су побољшање капацитета и ефикасности јавне управе и успостављање професионалне државне службе.

Имајући у виду горе наведене приоритете и непрестану подршку за реформу јавне управе, *IPA* ће у Државном програму 2012. године за Босну и Херцеговину подржати парламенте на свим нивоима власти како би побољшали своје стратешке смјернице о процесу приступања ЕУ, затим ће побољшати ефикасност јавних набавки и ојачати статистички систем.

Парламенти имају виталну улогу у промоцији и спровођењу реформи везаних за приступање. *IPA* ће подржати чланове парламената и парламентарне управе пружајући им техничку помоћ за изградњу капацитета.

Пројектом јавних набавки развиће се систем обуке за јавне набавке и интерне ревизије и допринијеће се јачању буџета и мјерама контроле трошкова. Њиме се прати Стратегије развоја јавних набавки у Босни и Херцеговини од 2010. до 2015. године.

Подршка за статистички систем уско прати Статистички програм Босне и Херцеговине у рјешавању, између осталих приоритета, државних рачуна и пословне статистике.

Правосуђе и унутрашњи послови

Развој независног и ефикасног судства у складу са европским стандардима, реформа казнено - поправних завода, као и побољшање капацитета за спровођење закона у наставку борбе против корупције и организованог криминала важни су закључци Стратегије проширења. Приоритети за подршку ЕУ у периоду од 2011. до 2013. године су јачање независности, побољшање ефикасности и ефективности, и побољшање одговорности правосуђа, побољшање ситуација рањивих група у казнено - поправним заводима, усклађивање законодавства у провођењу закона и побољшање координације и сарадње између институција за провођење закона, као и повећање свијести о правима грађана и побољшавање њиховог повјерења у институције судства и институције за провођење закона.

У оквиру *IPA* Државног програма 2012. Европска комисија ће обезбиједити подршку за реформу правосуђа и јачање институција за провођење закона.

Подршка за реформу сектора правосуђа проистиче из Структурног дијалога о правосуђу[1], што је довело до споразума између ЕУ и Босне и Херцеговине о концентрисању *IPA* помоћи у 2012. години на побољшање ефикасности и одговорности правосуђа, побољшање капацитета за извршење кривичних санкција, и постизање високог степена координације између свих институција унутар сектора правосуђа.

Подсектор правосуђа има свеобухватну стратегију - Стратегију реформе сектора правосуђа (СРСП) која има за циљ реформисање институција сектора правде на свим нивоима власти у Босни и Херцеговини. Друга важна стратегија, на којој се заснива *IPA* подршка, је Државна стратегија за ратне злочине, која има за циљ да успостављање предуслова за процесуирање ратних злочина.

Подршка за провођење закона слиједи подршку институцијама за провођење закона која се одвија у етапама, а која је почела пројектом за провођење закона у оквиру *IPA* 2010. Циљ је да се осигура континуирана подршка ЕУ за институције за провођење закона након истека мандата Полицијске мисије Европске уније (*EUPM*) у јуну 2012. године.

Развој приватног сектора

Како би подржала развој приватног сектора, Босна и Херцеговина мора хитно побољшати регулаторни оквир. Изведени приоритети према том оквиру за помоћ ЕУ у периоду од 2011. до 2013. године су да се побољшају капацитети на државном и ентитетском нивоу, а нарочито кључних институција као што су Завод за интелектуалну својину, Управа за индиректно опорезивање, Савјет за конкуренцију, и , онда када се успостави, орган за државну помоћ и одељење за МСП у Агенцији за стране инвестиције.

Полазећи од приоритета за период од 2011. до 2013. године и текуће помоћи за развој приватног сектора, *IPA* ће помоћи у оквиру Државног програма 2012. у успостављању функционалног система државне помоћи. Босна и Херцеговина је усвојила Закон о државној помоћи. Пројекат ће подржати спровођење закона о државној помоћи, подржати јачање капацитета одговарајућих заинтересованих страна и осигураће информациону технологију.

Саобраћај

Саобраћај је кључни елемент у сарадњи ЕУ са сусједним земљама. Босна и Херцеговина је земља транзита за трансевропске мреже, посебно за Коридор Vц од Будимпеште до луке Плоче у Хрватској. Због тога је у најбољем интересу ЕУ да подржи Босну и Херцеговину у усклађивању са Меморандумом о разумијевању о основним саобраћајним мрежама, те да инвестира у саобраћајну инфраструктуру.

Приоритети за подршку ЕУ у периоду од 2011. до 2013. године су да се развије стратешки оквир за саобраћајни сектор, да се створи функционалан институционални и регулаторни оквир и да се побољша саобраћајна инфраструктура у складу са Основном регионалном саобраћајном мрежом Југоисточне Европе.

Полазећи од приоритета од 2011. до 2013.године и текуће подршке на подручју саобраћаја, *IPA* ће подржати у оквиру Државног програма 2012. активности на припреми прелиминарних студија и нацрта на дијеловима *SEETO* мрежа путева 2а и 3, као и жељезница, и пружиће помоћ Регулаторном одбору жељезница.

Друштвени развој

Приоритети за подршку ЕУ у периоду од 2011. до 2013. године су да се подрже напори Босне и Херцеговине у циљу усклађивања са минималним друштвеним стандардима, да се олакша приступ незапосленим особама на тржиште рада и да се побољшају услови за заштиту здравља и безбједности на раду у складу са правном тековином ЕУ, да се унаприједи систем социјалне заштите на свим нивоима власти и да се одговори на специфичне потребе рањивих група, да се подржи реформа система основног и средњег образовања, те да се даље подржи реформа устава високог образовања у оквиру Болоњског процеса , затим да се допринесе ефикаснијој, ефективнијој и бољој квалитети *VET* система и подржи спровођење Стратегије за образовање одраслих, у складу са препорукама из Европске фондације за обуку.

Полазећи од приоритета за период од 2011. до 2013. године и текуће подршке за сектор социјалног развоја, *IPA* ће подржати у оквиру Државног програма за 2012. активности за даљњи развој оквира квалификација, укључујући основно и средње образовање и стручно образовање и обуку, и такође , укључујући и квалификације које се стекну након валидације необавезног и неформалног учења, и компатибилних са продужењем према вишим нивоима квалификација.

Поред тога, да би се допринијело циљевима Стратегије за имплементацију ревидираног Додатка VII ДПА, *IPA* ће пружити подршку у изградњи капацитета за особље општина и организација цивилног друштва за пружање услуга најугроженијим групама и пружиће трајна стамбена рјешења за 125 породица и приступ друштвеним средствима.

Активности које су сродне *правној тековини* ЕУ и остале активности

IPA ће подржати у оквиру Државног програма 2012. ветеринарски сектор како би спровео кампање вакцинације против бјеснила и бруцелозе у циљу смањења ризика за здравље људи и животиња и животне средине, прераде животињских нуспроизвода и студије изводљивости за постројења која пружају ту услугу.

IPA ће подржати у оквиру Државног програма 2012. фитосанитарни сектор / сектор за безбједност хране имплементацијом БиХ режима за здравље биља, политике о сјемењу и репродуктивном материјалу, права узгајивача и оплемењивача биљних сорти и управљање производима за заштиту биља у складу са *правном тековином* ЕУ.

Програм ће обухватити Механизам европске интеграције, што ће омогућити краткорочну техничку помоћ, механизам припреме пројекта и подупријеће Босну и Херцеговину у њеном учешћу у програмима ЕУ.

Као одговор на тешке поплаве које су погодиле Босну и Херцеговину, пружиће се финансијска помоћ како би се санирале посљедице ове природне катастрофе, и да би се одговорило на краткорочне и средњорочне потребе у погођеним подручјима.

2.3 Опис

[1] Структурни дијалог о правосуђу је новоформирани механизам Европске комисије. Он има за циљ да унаприједи структурне односе за владавину права са потенцијалним земљама кандидатима, чак и прије ступања на снагу Споразума о стабилизацији и придруживању (ССП). Структурни дијалог помоћи ће Босни и Херцеговини да консолидује независан, дјелотворан, ефикасан и професионалан правосудни систем. Истовремено, Дијалог помаже земљи да настави даље на свом путу ка ЕУ.

Сектори	*IPA* подршка (милиона *EUR*)	Опис пројекат
Реформа јавне управе	**6,0**	
1. Јачање капацитета парламената у БиХ у контексту приступања ЕУ	**3,5**	**Циљ пројекта:** Побољшана улога парламената у БиХ у стратешком вођењу процеса приступања ЕУ. **Индикативни модалитети имплементације (дио 2012.):** Један "twinning" уговор (3.500.000 *EUR*) који ће бити покренут у првом кварталу 2013. године. **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** "Подржати усклађивање законодавног оквира са европским правним тековинама у свим релевантним секторима придруживања, укључујући, ако је потребно, домаће напоре у измјени уставног оквира, и помоћи у стварању ефикасне, професионалне, на заслугама засноване, одговорне и транспарентне цивилне службе."
2. Оснаживање система за Јавну набавку у БиХ	**1,5**	**Циљ пројекта:** Повећана ефикасност система јавних набавки у БиХ. **Индикативни модалитети имплементације:** Пројекат ће бити реализован кроз један уговор о пружању услуга који ће бити лансиран у трећем кварталу 2013. године (1.500.000 *EUR*). **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** "Усвојити и спровести законодавни оквир за јавне набавке и јавно управљање и контролу финансија у складу са стандардима ЕУ."
3. Подршка државним и ентитетским статистичким институцијама, фаза VI	**1,0**	**Циљ пројекта:** Јачање статистичког система у БиХ кроз унапређење и развој институционалних капацитета на подручјима државних рачуна, пословне статистике, финансијских рачуна и социјалне статистике. **Индикативни модалитети имплементације:** Пројекат се реализује кроз један "twinning" уговор (1.000.000 *EUR*) који ће бити покренути у трећем кварталу 2013. године. **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** "Омогућити статистичком систему да произведе и дистрибуише поуздане статистичке податке у складу са међународним и европским стандардима, посебно за државне рачуне и статистику у свим областима релевантним за приступање".
Правосуђе и унутрашњи послови	**28,35**	
4. Пројектни сажетак подсектора Правде	**21,25**	**Конкретни циљеви подсекторске подршке** засновани су на циљевима *MIPD* 2011 - 2013. за сектор правде: 1. Оснажити независност правосуђа, побољшати дјелотворности и ефективности и побољшати одговорност правосуђа; 2. Побољшати ситуацију угрожених група у казнено - поправним заводима, обезбиједити одговарајући третман за све затворенике, у складу са стандардима ЕУ и смањити пренатрпаност у затворима; 3. Унаприједити капацитет Сектора за координацију и провођење секторских програма. **Индикативни модалитети имплементације (дио 2012):**
		Мјера 1: Провести изградњу, реновирање и репарацију судова и тужилаштава Ова мјера реализује се кроз један уговор о радовима и један уговор о услугама за које ће тендер бити објављен у трећем кварталу 2013. године. **Мјера 2: Успоставити адекватан систем за дјелотворно процесуирање предмета ратних злочина у свим релевантним правосудним институцијама у БиХ** Ова мјера реализује се кроз циљну буџетску подршку (7.438.000 *EUR*) за надлежне институције државе. Меморандум о разумијевању се провизорно потписује у трећем кварталу 2013. године, који је затим праћен исплатом 40% средстава одмах по испуњењу предуслова. Преостале двије транше од 40% и 20% исплаћују се у другом кварталу 2014. и четвртом кварталу 2014. године ако се испуне релевантни услови. Осим тога, ту су и три уговора о набавци за које ће тендер бити расписан у четвртом кварталу 2013. године као и уговор о гранту са ОЕБС-ом (500.000 *EUR*) за пружање помоћи у праћењу реализације буџета, с тим да ОЕБС има савјетодавну, улогу изградње капацитета и координациону улогу. Овај уговор о гранту потписује се у четвртом кварталу 2013. године у складу са чланом 190 (1)(ф) РАП-а у погледу техничке компетентности организације и високог степена специјализације у вези са предметима ратних злочина у БиХ. Критеријуми за одабир: АОСД је оцијенио капацитет одабраних корисника за имплементацију активности користећи критеријуме одабира релевантне за активност. Критеријуми за додјелу: - релевантност активности; - ефикасност и изводљивост активности; - одрживост активности; - исплативост активности. Финансирање ЕУ: 100% **Мјера 3: Консолидација и даљњи развој правосудног комуникационог и информационог система** Ова мјера реализује се кроз један уговор о набавци за који ће бити објављен тендер у четвртом кварталу 2013. године и једног директно додијељеног гранта за Високи судски и тужилачки Савјет (ВСТС) (1.815.000 *EUR*) који ће бити потписан у првом кварталу 2014. године. Директни уговор о гранту са ВСТС биће закључен у складу са чланом 168 (1) (ф) Правила за спровођење Финансијске уредбе због његове високоспецијализоване техничке компетентности, високог степена специјализованости и јединствена правна и административна овлашћења на овом подручју. (Мјера 4 предвиђена за 2013. годину.) **Мјера 5: Унаприједити капацитете институција правосудног сектора за развој институционалних стратешких планова и политика** Ова мјера реализује се кроз један уговор о услугама, за који ће тендер почети у четвртом кварталу 2013. године. Буџет намијењен за подршку износи 7.438.000 *EUR*, а уговори по гранту додају до 2.315.000 *EUR*. Укупни финансијски оквир за уговоре о набавци износи 11.500.000 *EUR*. **Подршка сектору доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** Погледајте конкретне циљеве подршке сектору.
5. Подршка подручју спровођења закона	**7,1**	**Циљ пројекта:** Ојачана је сарадња и координација и ефикасност органа за провођење закона у области борбе против организованог

		криминала, тероризма и корупције, а полицијске службе раде у складу са најбољим европским професионалним праксама. **Индикативни модалитети имплементације:** Предвиђено је да се овај пројекат реализује путем "twinning" уговора (4.500.000 *EUR*) који ће бити покренут у четвртом кварталу 2013. године, два уговора о набавци и уговора о услугама за које ће тендери бити објављени у четвртом кварталу 2013. године (2.595.000 *EUR*). **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** "Подршка усклађивању законодавства за спровођење закона између различитих нивоа власти, као и са стандардима ЕУ и побољшана сарадња и координација међу институцијама за спровођење закона, укључујући правосуђе и међународне партнере."
Развој приватног сектора	**2,5**	
6. Успостављање Система државне помоћи	**2,5**	**Циљ пројекта:** Осигурати конкурентски и транспарентни економски простор, веће контроле јавне потрошње и испуњавања обавеза које произилазе из међународних уговора који садрже одредбе о државној помоћи. **Индикативни модалитети имплементације:** Један уговор о услугама и један уговор о набавци за које ће тендер бити објављен у трећем кварталу 2013. године (2.500.000 *EUR*). **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** "Унапређење институционалног и правног оквира, као и координација и усклађивање јавних политика везаних за МСП и подршка Босни и Херцеговини у придржавању њених обавеза у оквиру *IA/ SSP*".
Саобраћај	**6,8**	
7. Подршка Босни и Херцеговини у провођењу обавеза у Сектору саобраћаја према Споразуму о стабилизацији и придруживању	**6,8**	**Циљ пројекта:** Убрзање активности на спровођењу Коридора Vц и *SEETO* свеобухватне мреже и усклађивање законодавства о саобраћају БиХ са ЕУ. **Индикативни модалитети имплементације:** Овај пројекат реализује се кроз 5 уговора о услугама и један уговор о радовима / набавци за које ће тендер бити објављен у трећем кварталу 2013. године (6.800.000 *EUR*). **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** "Развити стратешки оквир за транспортни сектор на државном и ентитетском нивоу и подршку стварању функционалног институционалног и регулаторног оквира за сва транспортна подручја, а посебно отварање жељезничког транспортног тржишта и унапређење жељезничке безбједности, деминирање и рехабилитација пловног пута ријеке Саве, транспозиција и имплементација законодавства о јединственом европском небу."
Друштвени развој	**10,5**	
8. Развој оквира квалификација за све облике образовања	**3,5**	**Циљ пројекта:** Оквир квалификација се даље развија у БиХ и проводи се у свим образовним институцијама и институцијама за обуке. **Индикативни модалитети имплементације:** Пројекат се реализује кроз два уговора о услугама, за које ће тендер бити објављен у трећем кварталу 2013. године (3.500.000 *EUR*).
		Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*: "Подршка реформи система основног и средњег образовања и даљња подршка реформе система високог образовања у оквиру Болоњског процеса."
9. Подршка трајним рјешењима Стратегије за имплементацију ревидираног Анекса VII ДМС	**7,0**	**Циљ пројекта:** Побољшати локалне капацитете општинског особља и организација цивилног друштва за пружање услуга најугроженијим групама у складу са критеријумима угрожености *UNHCR*-а на инклузиван и свеобухватан начин. Осигурати трајна стамбена рјешења за најмање 125 породица са најугроженијим појединцима и обезбиједити приступ правима како би се омогућила одрживост повратка / реинтеграције или локалне интеграције циљних група (не ограничавајући се на кориснике стамбених пројеката). **Индикативни модалитети имплементације:** Пројекат се реализује у заједничком управљању са *UNHCR*- ом, у складу са чланом 53д (1) (а) Финансијске уредбе. Споразум о доприносу (7.000.000 *EUR*) биће потписан у трећем кварталу 2014. године. *UNHCR*- у је повјерен овај задатак с обзиром на његов мандат у Анексу VII ДМС, као и његов капацитет, искуство и везе са релевантним органима власти на свим нивоима, укључујући и невладин сектор. У Анексу VII јасно се препознаје "водећа хуманитарна улога *UNHCR*-а [...]уз улогу координирања између свих агенција које помажу у репатријацији и помоћи избјеглим и расељеним лицима" (стр. 2). Ревидирани Анекс VII Стратегије иницирали су *UNHCR* и Министарство за људска права и избјеглице БиХ, а *UNHCR* је задужен специфичном улогом као једина међународна организација у БиХ на подручју права на адекватну накнаду (стр. 53 Стратегије). Што се тиче оперативних аспеката, *UNHCR* има главну улогу у Регионалном стамбеном програму (РСП). Обавезно је да се РСП и овај државни пројекат реализују у веома блиској сарадњи. Овај државни пројекат је намијењен да се користи, између осталог, за пружање подршке мјера на подручју запошљавања, образовања, здравства, итд. за кориснике РСП-а. Заједничко управљање са *UNHCR*-ом је средство за постизање ове блиске сарадње и синергије. Сходно томе, UNHCR је, *de facto*, на основу својих капацитета који се налазе широм земље и улоге у РСП-у, и *de iure*, на основу свог мандата у Анексу VII, једина организација у земљи која је у позицији да спроведе овај пројекат. **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** "Побољшати систем социјалне заштите на свим нивоима власти и ријешити конкретне потребе рањивих група."
Активности које су сродне *правној тековини* ЕУ и остале активности	**30,62**	
10. Побољшање здравља животиња и контроле животињских нуспроизвода у БиХ	**6,58**	**Циљ пројекта:** Смањење ризика за здравље људи и животиња, животне средине, као и повећање економског потенцијала БиХ. Овај пројекат ће, такође, побољшати способност БиХ да осигура тачне статистичке податке о дивљачи, као што то ЕУ захтијева. Хармонизовани приступ управљању животињским нуспроизводима широм Босне

		и Херцеговине са студијом изводљивости за постројења која пружају ту услугу. **Индикативни модалитети имплементације:** Овај пројекат реализује се кроз два уговора о услугама и три уговора о набавци, за које ће тендер почети у трећем кварталу 2013. године (6.577.500 *EUR*). **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** "Побољшати инфраструктуру животне средине, посебно на подручју управљања отпадом и обрадом воде и отпадних вода и побољшати заштиту животне средине." "Поред тога, *IPA* може финансирати активности [...], као што су:. [..] II) активности сродне с правном тековином ЕУ.".
11. Даљње јачање капацитета фитосанитарног сектора на подручју заштите производа од биља, заштите здравља биља, сјемења и садница	**1,5**	**Циљ пројекта:** Оспособити фитосанитарне службе за креирање и имплементацију режима за здравље биља у БиХ, политике сјемена и садног материјала, права узгајивача и оплемењивача биљних сорти и управљања производима за заштиту биља у складу са законодавством усклађеним с правном тековином ЕУ и међународним обавезама и стандардима на овом подручју. **Индикативни модалитети имплементације:** Пројекат се реализује кроз један "twinning" уговор (1.500.000 *EUR*) који ће бити покренут у трећем кварталу 2013. године. **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:** "Поред тога, *IPA* може финансирати активности [...], као што су:. [..] II) активности сродне с правном тековином ЕУ."
12. Механизам европске интеграције (*EUIF*) (укљ. учешће у програмима ЕУ)	**6,15**	**Циљ пројекта:** *EUIF* има за циљ ојачати капацитете власти у Босни и Херцеговини на свим нивоима у испуњавању њихових улога и обавеза које се односе на интеграцију у Европску унију. Тиме ће се подржати потребе покривене свим *MIPD* секторима, посебно на подручју пољопривреде, животне средине, енергетике и развоја приватног сектора. Политичка ситуација у БиХ и њен процес европских интеграција захтијевају брзе одговоре Комисије на догађаје који се не могу програмирати. Трајање поступка за измјену ове Одлуке би осујетило сврху таквог одговора. Осим тога, овај пројекат има за циљ подржати учешће БиХ у програмима ЕУ кроз суфинансирање трошкова за "улазницу" у оквиру ФП7. **Индикативни модалитети имплементације (дио 2012):** Механизам (3.485.495 *EUR*, од којих је ~ 3.000.000 *EUR* за набавку и ~ 485.495 *EUR* за "twinning light") реализоваће се кроз, индикативно, 10 - 15 уговора о техничкој помоћи (ТП), 1-2 процедуре за набавке и 2 - 3 "twinning light" (ТВЛ) уговора. Механизам ће углавном покривати мале интервенције у износу од 50.000 *EUR* до 250.000 *EUR* по уговору. Индикативни временски оквир за покретање поступака ових уговора је сљедећи: 2013: 2-3 ТП; 2014: 1 набавка 5-6, ТП, 1 ТВЛ; 2015: 1 набавка, 5-6, ТП, 1-2 ТВЛ. Што се тиче учешћа у програмима ЕУ активности ће се спроводити као надокнада дијела (80%, 2.670.000 *EUR*) од плаћања за улазницу, након што је улазница плаћена, а на основу Посебног споразума с ЕУ. **Пројекат доприноси сљедећем приоритету *MIPD*:**
		"Подршка усклађивању законодавног оквира са европским правним тековинама у свим секторима релевантним у придруживању." "Поред тога, *IPA* може финансирати активности које се налазе изван оквира ових сектора, као што су, али не ограничавајући се само на: I) идентификацију и припрему програма пројекта / сектора, II) активности сродне с правном тековином ЕУ које требају бити усвојене / проведене према утврђеном распореду (нпр. оквир за преговарање, НПАА, прилагођавајући политику и институционални оквир за припрему ЕУ претприступне помоћи у пољопривреди и руралном развоју, електронској комуникацији или информационом друштву), III) учешће у програмима ЕУ путем којих земља стиче право прихватљивости уколико исти нису укључени у један од горе изабраних сектора; IV) мјере подршке за имплементацију, праћење и ревизију *IPA* програма; V), као и мјере за подршку у изградњи повјерења и помирења."
13. Подршка реконструкцији подручја погођених поплавама	**16,39**	**Циљ пројекта:** Подршка Босни и Херцеговини у реконструкцији и опоравку подручја погођених поплавама. **Индикативни модалитети имплементације:** Пројекат ће бити имплементиран кроз низ директних грантова за обнову и поновно опремање домова и локалне инфраструктуре, као и подршку за живот и одржавање и стварање нових радних мјеста у областима погођеним поплавама, у складу са чланом 190 (1) (а) Правила примјене Финансијске уредбе за индикативни укупни износ од 16.390.000 *EUR*. Предвиђа се оквирни број од 3 индикативна гранта. Корисници директних грантова биће изабрани међу међународним организацијама, невладиним организацијама и агенцијама земаља чланица ЕУ, на основу њихове способности и могућности извршавања потребних радњи, њиховог искуства у управљању ЕУ фондовима у Босни и Херцеговини и нивоа постојеће сарадње са локалним властима погођених подручја. Грантови ће бити закључени индикативно у трећем кварталу 2014. године. Максимални износ финансирања ЕУ биће 100% или мање у случају доприноса државних власти или других донатора.
УКУПНО	**84,77**	

Основни критеријуми за избор и додјелу грантова (укључујући директну додјелу):

Основни критеријуми за избор су финансијски и оперативни капацитети подносиоца пријаве.

Критеријуми додјеле су релевантност, ефикасност и изводљивост, одрживост и исплативост активности.

Основни критеријуми за избор и додјелу "Twinning" и "Twinning Light":

Основни критеријуми за избор: подносиоци пријаве морају бити из администрације или мандатних тијела земаља држава чланица ЕУ.

Основни критеријум за избор је оперативни капацитет подносиоца пријаве.

Критеријуми додјеле су техничка стручност предложених стручњака, релевантност, методологија и одрживост приједлога.

2.4 МЕЂУСЕКТОРСКА ПИТАЊА

Једнаке могућности за учешће жена и мушкараца, као и заступљеност мањина биће осигурани у свим аспектима имплементације програма. Учешће у пројектним

активностима биће загарантовано на основу једнаког приступа без обзира на расно или етничко поријекло, религију или увјерење, инвалидитет, пол или сексуалну оријентацију.

Поштовање и заштита мањина и угрожених група ће се даље подстицати у оквиру овог програма, између осталог и кроз пројекат чији је циљ трајно рјешење за избјегле особе, интерно расељена лица и повратнике.

Процес програмирања обухватио је консултације с цивилним друштвом и донаторском заједницом у БиХ кроз два консултативна састанка и размјену релевантних информација о процесу и појединачним приједлозима. Све релевантне институције са различитих нивоа власти у БиХ учествовале су у припреми сажетака пројеката.

Овај програм пружиће подршку на подручју реформе јавне управе и јачања правосуђа. Ове мјере имаће позитиван утицај на постизање доброг управљања.

Отпорност на катастрофе и превенција и управљање ризиком, такође, требају бити интегрисани у планирање, припрему и реализацију пројеката.

2.5 ПРЕТПОСТАВКЕ И ПРЕДУСЛОВИ

Програм укључује сљедеће услове:

- Влада формално одобрава пројекте описане у сажецима приједлога, укључујући идентификоване паралелне обавезе суфинансирања, размјеном писама између Европске комисије и Владе Босне и Херцеговине.

- Влада ће обезбиједити да институције кориснице имају адекватне финансијске, материјалне и људске ресурсе и да се та финансијска подршка ЕУ користи на најефикаснији могући начин и одржив начин.

- Институције кориснице учествују у формулисању нацртне и тендерске документације, укључујући и опис послова и задатака, и формално подржавају тендерску документацију, укључујући опис послова и задатака прије тендера.

- Влада обезбјеђује доступност земљишта, без власничких потраживања или спорова, за изградњу планираних радова. Влада обезбјеђује дугорочну одрживост активности додјелом потребних ресурса, укључујући текуће трошкове и трошкове одржавања.

- Институције кориснице организују, бирају и именују чланове радних група (узимајући у обзир полну и етничку равнотежу), управљачких и координационих одбора и семинара, као што се захтијева у пројектним активностима.

Додатни пројектни посебни услови описани су у сажецима пројекта. Ако ови услови нису испуњени, надлежни орган за имплементацију ће размотрити суспензију или укидање пројекта или конкретних активности.

2.6 МАПА ПУТА ЗА ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИЈУ УПРАВЉАЊА ФОНДОВИМА ЕУ

Стратегија Децентрализованог система имплементације (ДСИ) Босне и Херцеговине усвојена је у јулу 2008. године. У априлу 2010. године Савјет министара Босне и Херцеговине усвојио је одлуке за именовање Надлежног службеника за акредитацију (НСА), Државног службеника за овјеравање (НСО), као и Државног *IPA* координатора (НИПАЦ). ЦЈФУ (Централна јединица за финансије и уговоре) и Државни фонд (ДФ) основани су у оквиру Министарства финансија и трезора и у функцији су, иако још увек нису у потпуности кадровски попуњени.

Што се тиче *IPA* компоненте II - ПГС - може се констатовати известан напредак: Савјет министара усвојио је Одлуку о оснивању Оперативне структуре за *IPA* компоненту II у септембру 2011. године, а НСА је сачинио формално обавјештење о овој одлуци у децембру. Лично именовање на функцију шефа Оперативне структуре је у току. Такође, одлука о оснивању Ревизорског тијела још није извршена. Што се тиче осталих компоненти, никакав напредак није направљен услијед недостатка политичког договора.

3. ПРОРАЧУН

3.1 ИНДИКАТИВНА ТАБЕЛА БУЏЕТА (ДИРЕКТНО ЦЕНТРАЛИЗОВАНО И ЗАЈЕДНИЧКО УПРАВЉАЊЕ)

	Изградња институција (II)					**Инвестиција (ИНВ)**					**Укупн (II + ИНВ)**	**Укупно *IPA* ЕУ допринос**	
	Укупни трошкови	***IPA EU* допринос**		**Државни допринос***		**Укупни трошкови**	***IPA EU* допринос**		**Државни допринос ***				
	EUR **(а)=(б)+(ц)**	***EUR*** **(б)**	**%** (1)	***EUR*** **(ц)**	**%** (1)	***EUR*** **(д)=(е)+(ф)**	***EUR*** **(е)**	**%** (1)	***EUR*** **(ф)**	**%** (1)	***EUR*** **(г)=(а)+(д)**	***EUR*** **(х)=(б)+(е)**	**%** (2)
Реформа јавне управе	6.100.000	6.000.000	98	100.000	2	155.500	0	0	155.500	100	6.255.000	6.000.000	7
1. Јачање капацитета парламената у БиХ у контексту приступања ЕУ	3.500.000	3.500.000	100	0	0	0	0	0	0	0	3.500.000	3.500.000	4
2. Оснаживање система јавних набавки у БиХ	1.500.000	1.500.000	100	0	0	155.000	0	0	155.000	100	1.655.000	1.500.000	2
3. Подршка државним и ентитетским статистичким институцијама. фаза VI	1.100.000	1.000.000	91	100.000	9	0	0		0	0	1.100.000	1.000.000	1
Правосуђе и унутрашњи послови	19.023.000	17.253.000	91	1.770.000	9	12.688.750	11.095.000	87	1.593.750	13	31.711.750	28.348.000	33
4. Пројектни сажетак подсектора Правде	12.853.000	11.253.000	88	1.600.000	12	11.400.000	10.000.000	88	1.400.000	12	24.253.000	21.253.000	25
5. Подршка подручју спровођења закона	6.170.000	6.000.000	97	170.000	3	1.288.750	1.095.000	85	193.750	15	7.458.750	7.095.000	8

Развој приватног сектора	1.944.444	1.750.000	90	194.444	10	882.353	750.000	85	132.353	15	2.826.797	2.500.000	3
6.Успостављање Система државне помоћи	1.944.444	1.750.000	90	194.444	10	882.353	750.000	85	132.353	15	2.826.797	2.500.000	3
Саобраћај	0	0	0	0	0	8.100.000	6.800.000	84	1.300.000	16	8.100.000	6.800.000	8
7. Подршка БиХ у имплементацији обавеза у Сектору саобраћаја према ССП-у	0	0	0	0	0	8.100.000	6.800.000	84	1.300.000	16	8.100.000	6.800.000	8
Социјални развој	3.888.888	3.500.000	90	388.888	10	8.107.500	7.000.000	86	1.107.500	14	11.996.388	10.500.000	12
8. Развој Оквира квалификација за све облике образовања	3.888.888	3.500.000	90	388.888	10	0	0	0	0	0	3.888.888	3.500.000	4
9. Подршка трајним рјешењима Стратегије за имплементацију ревидираног Анекса VII ДМС	0	0	0	0	0	8.107.500	7.000.000	86	1.107.500	14	8.107.500	7.000.000	8
Активности које су сродне правној тековини ЕУ и остале активности	11.193.442	10.255.495	92	937.947	8	22.467.500	20.367.500	91	2.100.000	9%	33.660.942	30.622.995	36
10. Побољшање здравља животиња и контроле животињских нуспроизвода у БиХ	2.600.000	2.600.000	100	0	0	6.077.500	3.977.500	65	2.100.000	35	8.677.500	6.577.500	8
11. Даље јачање капацитета фитосанитарног сектора	1.578.947	1.500.000	95	78.947	5	0	0	0	0	0	1.578.947	1.500.000	2
12. Механизам европске интеграције	7.014.495	6.155.495	88	859.000	12	0	0	0	0	0	7.014.495	6.155.495	7
13. Подршка реконструкцији подручја погођених поплавама	0	0	0	0	0	16.390.000	16.390.000	100	0	0	16.390.000	16.390.000	19
УКУПНО	**42.149.774**	**38.758.495**	**92**	**3.391.279**	**8**	**52.401.103**	**46.012.500**	**88**	**6.388.603**	**12**	**94.550.877**	**84.770.995**	**100**

Износи без ПДВ-а

* Допринос (јавни и приватни државни и / или међународни допринос) који пружају државни партнери

(1) Изражено у % од укупних издатака ИБ или ИНВ (колона (а) или (д)).

(2) Само редови Сектора или Пројеката. Изражено у% од коначног свеукупног износа у колони (х). Они указују на релативну тежину Сектора или (самосталног) Пројекта са освртом на укупан *IPA EU* допринос цјелокупног ФП.

3.2 ПРИНЦИП СУФИНАНСИРАЊА КОЈИ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ НА ПРОГРАМ

IPA EU допринос који представља 90% од укупног буџета додијељеног за овај програм израчунат је у односу на **прихватљиве расходе**, што се у случају централизованог управљања и заједничког управљања заснива на **укупним расходима**. Користиће се паралелно суфинанирање.

10-15% суфинансирања није осигурано у свим секторима због тешке економске и политичке ситуације у БиХ. Међутим, 10% суфинансирања предвиђено је за цјелокупан програм.

- Суфинансирање је предвиђено по сектору како слиједи:
- Реформа јавне управе: 4%;
- Правосуђе и унутрашњи послови: 11%;
- Развој приватног сектора: 12%;
- Саобраћај: 16%;
- Друштвени развој: 12%;
- Активности које су сродне *правној тековини* ЕУ и остале активности: 19%

У случају грантова максимална стопа финансирања ЕУ за кориснике гранта износи 90%.

4. ИМПЛЕМЕНТАЦИЈА

4.1 НАЧИНИ УПРАВЉАЊА И МОДАЛИТЕТИ ИМПЛЕМЕНТАЦИЈЕ

Програм ће на централизованој основи реализовати Европска комисија, у складу са чланом 53а Финансијске

уредбе [1] и одговарајућим одредбама Правилника о имплементацији [2].

Пројекат "Подршка трајним рјешењима Стратегије за имплементацију ревидираног Анекса VII Дејтонског мировног споразума (ДМС)" провешће Европска комисија кроз заједничко управљање са *UNHCR*- ом слиједећи чланак 53д (1) (а) Финансијске уредбе и одговарајуће одредбе Правилника о имплементацији. *UNHCR*-у је повјерен овај задатак с обзиром на његов мандат по Анексу VII ДМС, као и његов капацитет, искуство и везе са релевантним органима власти на свим нивоима, укључујући и невладин сектор.

4.2 ПРИНЦИПИ СПРОВОЂЕЊА "TWINNING" ПРОЈЕКАТА

"Twinning" пројекти успостављају се у виду уговора о гранту, при чему се управе одабраних држава чланица слажу са пружањем траженог стручног мишљења јавног сектора у вези са накнадом тако насталих трошкова.

Уговором се може посебно обезбиједити дугорочно размјештање и размјена званичника који је одређен да, у пуном радном времену, пружи савјетовање управи земље кориснице као резидентни "twinning" савјетник.

"Twinning" споразум о гранту успоставља се у складу са релевантним одредбама Дијела 1, Глава VI и Дијела 2, Глава IV, Поглавље 4. Финансијске уредбе и Дијела 1, Глава VI и Дијела 2, Глава II, Поглавље 4. њеног Правила о имплементацији.

4.3 ПРОЦЈЕНА УТИЦАЈА НА ЖИВОТНУ СРЕДИНУ, ОЧУВАЊЕ ПРИРОДЕ И ОТПОРНОСТ ПРЕМА НЕПОГОДАМА

Све инвестиције реализују се у складу са релевантним законодавством ЕУ о животној средини.

Као посљедица тога, будући да документација у вези са Коридором Vц и *SEETO* све обухватном мрежом рута у оквиру пројекта Подршка Босни и Херцеговини у имплементацији обавеза у Сектору саобраћаја према Споразуму о стабилизацији и придруживању одговара пројектима који спадају у дјелокруг Додатка 1 ЕИА Директиве [3], обавиће се процјена утицаја на животну средину за сваки пројекат [4], еквивалентно оној која је предвиђена у ЕИА Директиви.

Отпорност на катастрофе и превенција и управљање ризиком, такође, требају бити интегрисани у планирање, припрему и реализацију пројеката.

5. ПРАЋЕЊЕ И ПРОЦЈЕНА

5.1 Праћење

Комисија може предузети све радње које сматра неопходним да би пратила предметне програме. Ове радње могу бити извршене заједнички у сарадњи са предметним међународним организацијама.

5.2 Процјена

Програми подлијежу *ex ante* процјенама, као и привременим и / или *ex post* процјенама у складу са члановима 57. и 82. *IPA* Уредбе о имплементацији [5], с циљем побољшања квалитета, ефикасности и досљедности помоћи из фондова ЕУ и стратегије и реализације програма.

Резултати процјена узимају се у обзир у циклусу програмирања и имплементације.

Комисија, такође, може обављати стратешке процјене.

6. РЕВИЗИЈА, ФИНАНСИЈСКА КОНТРОЛА И МЈЕРЕ ЗА СУЗБИЈАЊЕ ПРЕВАРА

Рачуни и пословање свих страна укључених у спровођење овог програма, као и сви уговори и споразуми којима се спроводи овај програм, предмет су, с једне стране, надзора и финансијске контроле од стране Комисије (укључујући Европску канцеларију за борбу против превара), која може проводити контроле по свом нахођењу, било сама или путем спољног ревизора и, с друге стране, ревизија од стране Европског суда ревизора. Ово укључује мјере као што је *ex ante* верификација тендера и уговарања које врши Делегација Европске уније у Босни и Херцеговини.

Да би се обезбедила ефикасна заштита финансијских интереса Европске уније, Комисија (укључујући Европску канцеларију за борбу против превара) може спроводити контроле на терену и инспекције у складу са процедурама предвиђеним Уредбом Савјета (ЕЦ, Euратом) бр. 2185/96 од 11. новембра 1996. године о провјерама и инспекцијама на лицу мјеста које спроводи Комисија у циљу заштите финансијских интереса европских заједница од превара и других неправилности[6].

Горе описане контроле и ревизије примјењиве су на све уговараче, подуговараче и кориснике бесповратних средстава који примају новчану помоћ Европске уније.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-35/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1180/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

---

[1] Уредба 1605/2002 од 25. јуна 2002. године о Финансијској уредби која се примјењује на општи буџет Европских заједница (Сл. Глас. Л 248, од 16.09.2002, стр.1).

[2] Уредба 2342/2002 од 23. децембра 2002. године којом се утврђују детаљна правила за имплементацију Уредбе Савјета бр. 1605/2002 о Финансијској уредби која се примјењује на општи буџет Европских заједница (Сл. Глас. Л 357, од 31.12.2002, стр 1).

[3] Директива Савјета 85/337/ЕЕЦ од 27. јуна 1985. године о процјени утицаја одређених јавних и приватних пројеката на животну средину (Сл.глас. Л 175 од 1985/07/05, Стр 40.).

[4] Цф. прилог ЕИА са одговарајућим резимеом инвестиционог пројекта.

[5] Уредба Комисије (ЕЗ) број 718/2007 од 12. јуна 2007. године којом се спроводи Уредба Савјета (ЕЗ) број 1085/2006 којом се успоставља инструмент претприступне помоћи (IPA) (Сл.глас. Л 170, од 29.06.2007, Стр.1).

[6] Сл Глас. Л 292, од 15.11.1996. године, стр. 2.

ODLUKU

O RATIFIKACIJI DOPUNE BROJ 2 SPORAZUMA O FINANSIRANJU KOJI SE ODNOSI NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA-KOMPONENTE POMOĆI U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2012. GODINU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA

Član 1.

Ratifikuje se Dopuna broj 2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA-komponente pomoći u tranziciji i izgradnja institucija za 2012. godinu između Bosne i Hercegovine i Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, potpisana 27. juna 2014. godine u Briselu i 11. jula 2014. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Dopune sporazuma u prijevodu glasi:

DOPUNA BR. 2

SPORAZUMA O FINANSIRANJU KOJI SE ODNOSI NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA - KOMPONENTE POMOĆ U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2012. GODINU

Kako je prvobitno zaključeno između Europske komisije i Bosne i Hercegovine

24. juna 2013. godine

Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, u daljnjem tekstu: "Komisija",

s jedne strane, i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "Korisnik",

s druge strane,

zajedno u daljnjem tekstu "Strane",

Pošto je,

(a) Komisija usvojila, 13. decembra 2012. godine, Odluku o implementaciji C(2012)9697 kojom se uspostavlja Državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoći u tranziciji i jačanju institucija za 2012. ("Program"). Ovaj Program se realizira putem Sporazuma o finansiranju koji je sklopljen između Komisije europskih zajednica i Bosne i Hercegovine 24. juna 2013. godine.

(b) Program izmijenjen 29. jula 2013. godine Odlukom Komisije o implementaciji C(2013)4987, kako bi se ispravila greška u pogledu načina upravljanja u vezi sa saradnjom sa OSCE-om. Navedena Dopuna finansijskog sporazuma je potpisana 21. januara 2014. godine.

(c) Program dalje izmijenjen 27 juna 2014. godine Odlukom Komisije o implementaciji C(2014)4556 kako bi se izvršila preraspodjela sredstava projekata čiji uslovi za izvršenje nisu ispunjeni ili koji ne zahtijevaju hitnu implementaciju, da bi se pružila pomoć u saniranju posljedica teških poplava koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu.

(d) Neophodno da se Financijski sporazum uskladi s izmjenama i dopunama Programa koje su donesene Odlukom Komisije o implementaciji C(2014)4556.

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:

Član 1.

Prilog A. Finansijskog sporazuma zaključenog između Europske komisije i Bosne i Hercegovine 24. juna, 2013. godine, sa izmjenama od 21. januara, 2014. godine, zamjenjuje se Prilogom ove Dopune broj 2.

Član 2.

Svi ostali uslovi Finansijskog sporazuma ostaju nepromijenjeni.

Potpisano, za i u ime Bosne i Hercegovine	Potpisano, za i u ime Komisije
Nevenka Savić	Jean-Eric Paquet
Državni IPA koordinator	Direktor

Direkcija za europske integracije	Europska komisija
Sarajevo,	Brussels,
Datum 11-07-2014	Datum 27.06.2014.

PRILOG -
DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U IPA KOMPONENTE POMOĆ U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2012. GODINU

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
CRIS odluka broj	2012/23589
Godina	2012.
EU doprinos	EUR 84.770.995
Nadležni organ za provođenje	Europska komisija Za Projekat 9. "Podrška trajnim rješenjima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII Dejtonskog mirovnog sporazuma (DMS)", Europska komisija u okviru zajedničkog upravljanja s Visokim komesarijatom Ujedinjenih naroda za izbjegla lica (UNHCR).
Sporazum o finansiranju	Zaključen 24. juna 2013. godine
Krajnji datum za ugovaranje	24. juni 2016. godine Ovaj datum se odnosi i na državno sufinansiranje.
Krajnji datum za izvršenje	24. juni 2018. godine Ovaj datum se odnosi i na državno sufinansiranje.
Predmetna/e budžetska/e linija/e	22.02.02: državni programi (komponenta Pomoći u tranziciji i izgradnji institucija) za potencijalne kandidate
Programska jedinica	Jedinica C1, DG ELARG
Jedinica za implementaciju / Delegacija EU	Delegacija EU u Bosni i Hercegovini

2. PROGRAM

2.1 PRIORITETI ODABRANI U OKVIRU OVOG PROGRAMA

Glavni prioriteti IPA pomoći za Bosnu i Hercegovinu u Višegodišnjem indikativnom planskom dokumentu (VIPD) 2011.-2013. godine su:

- Unaprjeđenje kapaciteta i efikasnosti javne administracije i uspostavljanje profesionalne državne službe, tako da se podrže napori zemlje da se poboljša funkcionisanje institucija na svim nivoima vlasti.

- Jačanje vladavine prava pomažući zemlji da reformiše svoj sektor pravosuđa i da se bori protiv organizovanog kriminala i korupcije.

- Podrška društvenom i ekonomskom razvoju, osobito pomažući zemlji u njenim naporima da razvije sektor MSP (malih i srednjih poduzeća), da ublaži nezaposlenost i reformiše obrazovni sistem kako bi se pomoglo prilagođavanje okvira kvalifikacija sa zahtjevima tržišta rada, kao i da investira u saobraćaj i infrastrukturu okoliša.

Da bi se postigli prioriteti odabrani za podršku u programskom periodu 2011.-2013. godine, Komisija će

fokusirati svoju pomoć u okviru IPA 2012. Državnog programa za Bosnu i Hercegovinu prvenstveno na slijedeće sektore:

- Reforma javne uprave
- Pravosuđe i unutrašnji poslovi
- Društveni razvoj
- Razvoj privatnog sektora
- Saobraćaj
- Aktivnosti koje su srodne *pravnoj tekovini* EU i ostale aktivnosti

Sektori su odabrani zbog njihove važnosti za približavanje Bosne i Hercegovine u procesu pridruživanja i zato što su identifikovani kao prioriteti u Strategiji proširenja EU.

Infrastruktura okoliša nije pokrivena ovim programom zbog velikog broja infrastrukturnih projekata iz prethodnih programa koji čekaju na realizaciju.

2.2 ODABRANI SEKTORI U OKVIRU OVOG PROGRAMA I DONATORSKE KOORDINACIJE

Izdvajanje u 2012. za IPA komponentu I iznosi 102,67 miliona eura. Pored pomoći identifikovane u ovom programu, IPA podržava aktivnosti u oblasti obrazovanja (Tempus u iznosu od 2,4 miliona eura), provođenje revidiranog Aneksa 7. Dejtonskog mirovnog sporazuma o povratku izbjeglih lica u Bosni i Hercegovini (Regionalni program stambenog zbrinjavanja u iznosu od 12,0 miliona eura) i Mehanizam civilnog društva (3,5 miliona eura). Ovi projekti se koordiniraju i provode na osnovu odgovarajućeg Višekorisničkog programa i usvojit će se posebnim odlukama o implementaciji Komisije. Shodno tome, ovaj Prijedlog finansiranja pokriva preostalih 84,77 miliona eura u okviru globalne raspodjele 102,67 miliona eura za Bosnu i Hercegovinu.

Programska primjena za IPA 2012. otpočela je Sastankom na visokom nivou o IPA koordinaciji, održanim 14. novembra 2011. godine, i početnim sastankom o IPA programiranju 2012.-2013., održanim 17. novembra 2011. godine, oba održana u Sarajevu. Sastanak na visokom nivou organizovan je kao odgovor na teško programiranje IPA 2011., koje je gotovo propalo, jer proces unutrašnje koordinacije Bosne i Hercegovine nije funkcionisao dovoljno efikasno.

Na Sastanku na visokom nivou Komisija je formulisala preporuke za Bosnu i Hercegovinu o tome kako da se poboljša koordinacija procesa EU, a posebno proces IPA koordinacije. U pogledu IPA, Komisija je predložila da se ispita pravna opravdanost za ubrzavanje procedure usvajanja Finansijskih sporazuma s Europskom komisijom, formiranje radnih grupa za izradu sektorskih i projektskih sažetaka, kao i bolja koordinacija sa IPA Koordinacionim odborom Bosne i Hercegovine.

Na početnom sastanku 17. novembra 2011. godine, Komisija je definisala prioritete za IPA programiranje za 2012. i 2013. godinu i zatražila je od Bosne i Hercegovine da pripremi odgovarajuće sektorske i projektske sažetke.

Unatoč temeljitom pripremnom radu Komisije, ponovo su se javili prošlogodišnji problemi u koordinaciji. U procesu programiranja IPA za 2012. i 2013. godinu došlo je do značajnih kašnjenja zbog političkih teškoća u postizanju dogovora o identifikaciji i formulisanju projekata između različitih nivoa vlasti. Nakon dugih i teških pregovora, koje je omogućila Europska komisija, faza formulacije mogla je biti pokrenuta tek 23. maja sa zakašnjenjem od dva mjeseca nakon završetka faze identifikacije.

Odgovornost za donatorsku koordinaciju u Bosni i Hercegovini podijeljena je između Direkcije za europske integracije (DEI) (za EU donatore) i Ministarstva finansija (za druge donatore). Ministarstvo pravde je vodeće u osiguravanju donatorske koordinacije za podršku organizacijama civilnog društva. Tokom programiranja IPA Državnih programa za 2012. i 2013. godinu, DEI i Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini održale su niz sastanaka o donatorskoj koordinaciji sa zemljama članicama EU, drugim bilateralnim donatorima, međunarodnim finansijskim institucijama i familijom UN, zastupljenima u Bosni i Hercegovini.

Nakon procjene spremnosti identifikovanih sektora za pristup sektoru zaključeno je da samo sektor pravosuđa ispunjava uslove za podršku sektoru. Sveobuhvatna strategija reforme sektora pravosuđa je u toku, drugi donatori sarađuju u ovom sektoru i državni budžet dodijeljen je za reformu. Dakle, Državni program za 2012. obuhvata jedan sektorskom projekatski sažetak i jedanaest samostalnih projekata. Mjere koje su identifikovane u sektorskom projektnom sažetku i projekatskim projektskim sažecima uzimaju u obzir rezultate prethodne pomoći i konkretne naučene lekcije u cilju povećanja utjecaja pomoći EU.

Slijedeći sektori su izabrani za IPA pomoć u okviru ovog programa:

Reforma javne uprave

Potrebno je da Bosna i Hercegovina izmijeni svoj složeni ustavni okvir da bi poboljšala funkcionisanje institucija i da bi ih dovela u poziciji da usvajaju, implementiraju i provode zakone i propise EU. Prioriteti za podršku EU u periodu 2011. do 2013. godine su poboljšanje kapaciteta i efikasnosti javne uprave i uspostavljanje profesionalne državne službe.

Imajući u vidu gore navedene prioritete i neprestanu podršku za reformu javne uprave, IPA će u Državnom programu 2012. godine za Bosnu i Hercegovinu podržati parlamente na svim nivoima vlasti kako bi poboljšali svoje strateške smjernice o procesu pristupanja EU, zatim će poboljšati efikasnost javnih nabavki i ojačati statistički sistem.

Parlamenti imaju vitalnu ulogu u promociji i provedbi reformi vezanih za pristupanje. IPA će podržati članove parlamenata i parlamentarne uprave pružajući im tehničku pomoć za izgradnju kapaciteta.

Projektom javnih nabavki razvit će se sistem obuke za javne nabavke i interne revizije i doprinijet će se jačanju budžeta i mjerama kontrole troškova. Njime se prati Strategija razvoja javnih nabavki u Bosni i Hercegovini 2010.-2015.

Podrška za statistički sistem usko prati Statistički program Bosne i Hercegovine u rješavanju, između ostalih prioriteta, državnih računa i poslovne statistike.

Pravosuđe i unutrašnji poslovi

Razvoj nezavisnog i efikasnog sudstva u skladu s europskim standardima, reforma kazneno-popravnih zavoda, kao i poboljšanje kapaciteta za provođenje zakona u nastavku borbe protiv korupcije i organizovanog kriminala važni su zaključci Strategije proširenja. Prioriteti za podršku EU u periodu 2011. do 2013. godine su jačanje nezavisnosti, poboljšanje efikasnosti i efektivnosti, i poboljšanje odgovornosti pravosuđa, poboljšanje situacija ranjivih grupacija u kazneno-popravnim zavodima, usklađivanje zakonodavstva u provođenju zakona i poboljšanje koordinacije i saradnje između institucija za provođenje zakona, kao i povećanje svijesti o pravima građana i poboljšavanje njihovog povjerenja u institucije sudstva i institucije za provođenje zakona.

U okviru IPA Državnog programa 2012. Europska komisija će osigurati podršku za reformu pravosuđa i jačanje institucija za provođenje zakona.

Podrška za reformu sektora pravosuđa proističe iz Strukturnog dijaloga o pravosuđu[1], što je dovelo do sporazuma između EU i Bosne i Hercegovine o koncentriranju IPA pomoći u 2012. na poboljšanje efikasnosti i odgovornosti pravosuđa, poboljšanje kapaciteta za izvršenje kaznenih sankcija, i postizanje visokog stepena koordinacije između svih institucija unutar sektora pravosuđa.

Podsektor pravosuđa ima sveobuhvatnu strategiju - Strategiju reforme sektora pravosuđa (SRSP) koja ima za cilj da reformiše institucije sektora pravde na svim nivoima vlasti u Bosni i Hercegovini. Druga važna strategija, na kojoj se zasniva IPA podrška, je Državna strategija za ratne zločine, koja ima za cilj da uspostavi preduslove za procesuiranje ratnih zločina.

Podrška za provođenje zakona slijedi podršku institucijama za provođenje zakona koja se odvija u etapama, a koja je počela projektom za provođenje zakona u okviru IPA 2010. Cilj je da se osigura kontinuirana podrška EU za institucije za provođenje zakona nakon isteka mandata Policijske misije Europske unije (EUPM) u junu 2012. godine.

Razvoj privatnog sektora

Kako bi podržala razvoj privatnog sektora, Bosna i Hercegovina mora hitno poboljšati regulatorni okvir. Izvedeni prioriteti prema tom okviru za pomoć EU u periodu 2011. do 2013. godina su da se poboljšaju kapaciteti na državnom i entitetskom nivou, a naročito ključnih institucija kao što su Zavod za intelektualno vlasništvo, Uprava za indirektno oporezivanje, Vijeće za konkurenciju, i, onda kada se uspostavi, organ za državnu pomoć i odjeljenje za MSP u Agenciji za strane investicije.

Polazeći od prioriteta za 2011. - 2013. godinu i tekuće pomoći za razvoj privatnog sektora, IPA će pomoći u okviru Državnog programa 2012. u uspostavi funkcionalnog sistema državne pomoći. Bosna i Hercegovina je usvojila Zakon o državnoj pomoći. Projekat će podržati provođenje zakona o državnoj pomoći, podržati jačanje kapaciteta relevantnih zainteresiranih strana i osigurati će informacionu tehnologiju.

Saobraćaj

Saobraćaj je ključni element u saradnji EU sa susjednim zemljama. Bosna i Hercegovina je zemlja tranzita za trans-europske mreže, posebno za Koridor Vc od Budimpešte do luke Ploče u Hrvatskoj. Stoga je u najboljem interesu EU da podrži Bosnu i Hercegovinu u usklađivanju s Memorandumom o razumijevanju o osnovnim saobraćajnim mrežama, i te da investira u saobraćajnu infrastrukturu.

Prioriteti za podršku EU u periodu 2011. do 2013. godine su da se razvije strateški okvir za saobraćajni sektor, da se stvori funkcionalan institucionalni i regulatorni okvir i da se poboljša saobraćajna infrastruktura u skladu s Osnovnom regionalnom saobraćajnom mrežom Jugoistočne Europe.

Polazeći od prioriteta 2011. - 2013. i tekuće podrške u oblasti saobraćaja, IPA će podržati u okviru Državnog programa 2012. aktivnosti na pripremi preliminarnih studija i nacrta na dijelovima SEETO mreža puteva 2a i 3, kao i željeznica, i pružiti će pomoć Regulatornom odboru željeznica.

Društveni razvoj

Prioriteti za podršku EU u periodu 2011. do 2013. godina su da se podrže napori Bosne i Hercegovine u cilju usklađivanja s minimalnim društvenim standardima, da se olakša pristup nezaposlenim osobama na tržište rada i da se poboljšaju uslovi za zaštitu zdravlja i sigurnosti na radu u skladu s *pravnom tekovinom* EU, da se unaprijedi sistem socijalne zaštite na svim nivoima vlasti i da se odgovori na specifične potrebe ranjivih grupacija, da se podrži reforma sistema osnovnog i srednjeg obrazovanja, te da se dalje podrži reforma sistema visokog obrazovanja u okviru Bolonjskog procesa, zatim da se doprinese efikasnijem, efektivnijem i boljem kvalitete VET sistema i podrži provođenje Strategije za obrazovanje odraslih, u skladu s preporukama iz Europske fondacije za obuku.

Polazeći od prioriteta za 2011. - 2013. godinu i tekuće podrške za sektor socijalnog razvoja, IPA će podržati u okviru Državnog programa za 2012. aktivnosti za daljnji razvoj okvira kvalifikacija, uključujući osnovno i srednje obrazovanje i stručno obrazovanje i obuku, i također uključujući i kvalifikacije koje se steknu nakon validacije neobaveznog i neformalnog učenja, i kompatibilnih sa produženjem prema višim nivoima kvalifikacija.

Pored toga, da bi se doprinijelo ciljevima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII DPA, IPA će pružiti podršku u izgradnji kapaciteta za osoblje općina i organizacija civilnog društva za pružanje usluga najugroženijim grupacijama i pružit će trajna stambena rješenja za 125 porodica i pristup društvenim sredstvima.

Aktivnosti koje su srodne *pravnoj tekovini* EU i ostale aktivnosti

IPA će podržati u okviru Državnog programa 2012. veterinarski sektor kako bi sproveo kampanje cijepljenja protiv bjesnila i bruceloze u cilju smanjenja rizika za zdravlje ljudi i životinja i okoliša, prerade životinjskih nusproizvoda i studije izvodljivosti za postrojenja koja pružaju tu uslugu.

IPA će podržati u okviru Državnog programa 2012. fitosanitarni sektor/sektor za sigurnost hrane implementacijom BiH režima za zdravlje bilja, politike o sjemenju i reproduktivnom materijalu, prava uzgajivača i oplemenjivača biljnih sorti i upravljanje proizvodima za zaštitu biljna u skladu s *pravnom tekovinom* EU.

Program će obuhvatiti Mehanizam europske integracije, što će omogućiti kratkoročnu tehničku pomoć, mehanizam pripreme projekta i podržati će Bosnu i Hercegovinu u njenom učešću u programima EU.

Kao odgovor na teške poplave koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu, pružit će se finansijska pomoć kako bi se sanirale posljedice ove prirodne katastrofe, i da bi se odgovorilo na kratkoročne i srednjoročne potrebe u pogođenim područjima.

2.3 Opis

Sektori	IPA podrška (miliona EUR)	Opis projekta
Reforma javne uprave	**6,0**	
1. Jačanje kapaciteta parlamenata u BiH u kontekstu pristupanja EU	**3,5**	**Cilj projekta:** Poboljšana uloga parlamenata u BiH u strateškom vođenju procesa pristupanja EU. **Indikativni modaliteti implementacije (dio 2012.):** Jedan twinning ugovor (3.500.000 EUR) koji će biti pokrenut u Q1/2013. (prvom kvartalu 2013. godine) **Projekat doprinosi slijedećem prioritetu MIPD:** "Podržati usklađivanje zakonodavnog okvira s europskim pravnim tekovinama u svim relevantnim sektorima pridruživanja, uključujući, ako je potrebno, domaće napore u izmjeni ustavnog okvira, i pomoći u stvaranju efikasne, profesionalne, na zaslugama utemeljene, odgovorne i transparentne civilne službe."

[1] Strukturni dijalog o pravosuđu je novoformirani mehanizam Europske komisije. On ima za cilj da unaprijedi strukturne odnose za vladavinu prava sa potencijalnim zemljama kandidatkinjama, čak i prije stupanja na snagu Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju (SSP). Strukturni dijalog će pomoći Bosni i Hercegovini da konsoliduje nezavisan, djelotvoran, efikasan i profesionalan pravosudni sistem. Istovremeno, Dijalog pomaže zemlji da nastavi dalje na svom putu ka EU.

2. Osnaživanje sistema za Javnu nabavku u BiH	**1,5**	**Cilj projekta:** Povećana efikasnost sistema javnih nabavki u BiH. **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekat će biti realizovan kroz jedan ugovor o pružanju usluga koji će biti lansiran u Q3/2013 (1.500.000 EUR). **Projekat doprinosi slijedećem prioritetu MIPD:** "Usvojiti i provesti zakonodavni okvir za javne nabavke i javno upravljanje i kontrolu finansija u skladu sa standardima EU."
3. Podrška državnim i entitetskim statističkim institucijama, faza VI	**1,0**	**Cilj projekta:** Jačanje statističkog sistema u BiH kroz unapređenje i razvoj institucionalnih kapaciteta u oblastima državnih računa, poslovne statistike, finansijskih računa i socijalne statistike. **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekat se realizuje kroz jedan twinning ugovor (1.000.000 EUR) koji će biti pokrenuti u Q3/2013 **Projekat doprinosi slijedećem prioritetu MIPD:** "Omogućiti statističkom sistemu da proizvede i distribuira pouzdane statističke podatke u skladu s međunarodnim i europskim standardima, posebno za državne račune i statistiku u svim područjima relevantnim za pristupanje.
Pravosuđe i unutrašnji poslovi	**28,35**	
4. Projekatski sažetak podsektora Pravde	**21,25**	**Konkretni ciljevi podsektorske podrške** su zasnovani na ciljevima MIPD 2011.-2013. za sektor pravde: 1. Osnažiti nezavisnost pravosuđa, poboljšati djelotvornosti i efektivnosti i poboljšati odgovornost pravosuđa 2. Poboljšati situaciju ugroženih grupacija u kazneno-popravnim zavodima, obezbijediti odgovarajući tretman za sve zatvorenike, u skladu sa standardima EU i smanjiti prenatrpanosti u zatvorima 3. Unaprijediti kapaciteta Sektora za koordinaciju i provođenje sektorskih programa. **Indikativni modaliteti implementacije (dio 2012.):** **Mjera 1: Provesti izgradnju, renoviranje i reparaciju sudova i tužilaštava** Ova mjera se realizuje kroz jedan ugovor o radovima i jedan ugovor o uslugama za koje će tender biti objavljen u Q3/2013. **Mjera 2: Uspostaviti adekvatan sistem za djelotvorno procesuiranje predmeta ratnih zločina u svim relevantnim pravosudnim institucijama u BiH** Ova mjera se realizuje kroz ciljanu budžetsku podršku (7.438.000 EUR) za nadležne institucije države. Memorandum o razumijevanju se provizorno potpisuje u Q3/2013 koji je zatim praćen isplatom 40% sredstava odmah po ispunjenju preduslova. Preostale dvije tranše od 40% i 20% isplaćuju se u Q2/2014 i Q4/2014 ako se ispune relevantni uslovi. Osim toga, tu su i tri ugovora o nabavci za koje će tender biti raspisan u Q4/2013 kao i ugovor o grantu s OSCE-om (500.000 EUR) za pružanje pomoći u praćenju realizacije budžeta, s tim da OSCE ima savjetodavnu, ulogu izgradnje kapaciteta i koordinacijsku ulogu. Ovaj ugovor o grantu se potpisuje u Q4/2013 u skladu sa Članom 190 (1)(f) RAP-a u pogledu tehničke kompetentnosti organizacije i visokog stepena specijalizacije u vezi sa predmetima ratnih zločina u BiH. Kriteriji za odabir: AOSD je ocijenio kapacitet odabranih korisnika za implementaciju aktivnosti koristeći kriterije odabira relevantne za aktivnost. Kriteriji za dodjelu: - Relevantnost aktivnosti - Učinkovitost i izvodljivost aktivnosti - Održivost aktivnosti - Isplativost aktivnosti Finansiranje EU: 100%
		Mjera 3: Konsolidacija i daljnji razvoj pravosudnog komunikacionog i informacionog sistema Ova mjera se realizuje kroz jedan ugovor o nabavci za koji će biti objavljen tender u Q4/2013 i jednog direktno dodijeljenog granta za Visoko sudsko i tužilačko vijeće (VSTV) (1.815.000 EUR) koji će biti potpisan u Q1/2014. Direktni ugovor o grantu sa VSTV bit će zaključen u skladu sa Članom 168(1)(f) Pravila za provedbu Finansijske uredbe zbog njegove visoko specijalizirane tehničke kompetentnosti, visokog stepena specijaliziranosti i jedinstvene pravne i administrativne ovlasti u ovoj oblasti. (Mjera 4 predviđena za 2013.) **Mjera 5: Unaprijediti kapacitete institucija pravosudnog sektora za razvoj institucionalnih strateških planova i politika** Ova mjera se realizuje kroz jedan ugovor o uslugama, za koji će tender početi u Q4/2013. Budžet namijenjen za podršku iznosi 7.438.000 EUR, a ugovori po grantu dodaju do 2.315.000 EUR. Ukupni finansijski okvir za ugovore o nabavci iznosi 11.500.000 EUR. **Podrška sektoru doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** pogledajte konkretne ciljeve podrške sektoru.
5. Podrška oblasti provedbe zakona	**7,1**	**Cilj projekta:** Ojačana je saradnja i koordinacija i efikasnost organa za provođenje zakona u području borbe protiv organizovanog kriminala, terorizma i korupcije, a policijske službe rade u skladu s najboljim europskim profesionalnim praksama. **Indikativni modaliteti implementacije:** Predviđeno je da se ovaj projekat realizira putem twinning ugovora (4.500.000 EUR) koji će biti pokrenut u Q4/2013, dva ugovora o nabavci i ugovora o uslugama za koje će tenderi biti objavljeni u Q4/2013 (2.595.000 EUR). **Projekat doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Podrška usklađivanju zakonodavstva za provedbu zakona između različitih nivoa vlasti, kao i sa standardima EU i poboljšana saradnja i koordinacija među institucijama za provedbu zakona, uključujući pravosuđe i međunarodne partnere."
Razvoj privatnog sektora	**2,5**	
6. Uspostava Sistema državne pomoći	**2,5**	**Cilj projekta:** Osigurati konkurentski i transparentni ekonomski prostor, veće kontrole javne potrošnje i ispunjavanja obaveza koje proizlaze iz međunarodnih ugovora koji sadrže odredbe o državnoj pomoći. **Indikativni modaliteti implementacije:** Jedan ugovor o uslugama i jedan ugovor o nabavci za koje će tender biti objavljen u Q3/2013 (2.500.000 EUR). **Projekat doprinosi slijedećem prioritetu MIPD:** "Unapređenje institucionalnog i pravnog okvira, kao i koordinacija i usklađivanje javnih politika vezanih za MSP i podrška Bosni i Hercegovini u pridržavanju njenih obaveza u okviru IA/ SSP".
Saobraćaj	**6,8**	
7. Podrška Bosni i Hercegovini u provođenju obaveza u Sektoru saobraćaja prema Sporazumu o stabilizaciji i pridruživanju	**6,8**	**Cilj projekta:** Ubrzanje aktivnosti na provođenju Koridora Vc i SEETO sveobuhvatne mreže i usklađivanje zakonodavstva o saobraćaju BiH sa EU. **Indikativni modaliteti implementacije:** Ovaj projekat se realizuje kroz 5 ugovora o uslugama i jedan ugovor o radovima/nabavci za koje će tender biti objavljen u Q3/2013 (6.800.000 EUR). **Projekat doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Razviti strateški okvir za transportni sektor na državnom i entitetskom nivou i podrška stvaranju funkcionalnog institucionalnog i regulatornog okvira za sve transportne oblasti, a posebno otvaranje željezničkog transportnog tržišta i unapređenje željezničke sigurnosti, demineriranje i

		rehabilitacija plovnog puta rijeke Save, transpozicija i implementacija zakonodavstva o jedinstvenom europskom nebu."
Društveni razvoj	**10,5**	
8. Razvoj Okvira kvalifikacija za sve oblike obrazovanja	**3,5**	**Cilj projekta:** Okvir kvalifikacija se dalje razvija u BiH i provodi se u svim obrazovnim institucijama i institucijama za obuke. **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekat se realizuje kroz dva ugovora o uslugama, za koje će tender biti objavljen u Q3/2013 (3.500.000 EUR). **Projekat doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Podrška reformi sistema osnovnog i srednjeg obrazovanja i daljnja podrška reforme sistema visokog obrazovanja u okviru Bolonjskog procesa"
9. Podrška trajnim rješenjima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII DMS	**7,0**	**Cilj projekta:** Poboljšati lokalne kapacitete općinskog osoblja i organizacija civilnog društva za pružanje usluga najugroženijim grupacijama u skladu s kriterijima ugroženosti UNHCR-a na inkluzivan i sveobuhvatan način. Osigurati trajna stambena rješenja za najmanje 125 porodica sa najugroženijim pojedincima i osigurati pristup pravima kako bi se omogućila održivost povratka/reintegracije ili lokalne integracije ciljnih grupa (ne ograničavajući se na korisnike stambenih projekata). **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekat se realizuje u zajedničkom upravljanju s UNHCR-om, u skladu s Članom 53d(1)(a) Finansijske uredbe. Sporazum o doprinosu (7.000.000 EUR) bit će potpisan u Q3/2014. UNHCR-u je povjeren ovaj zadatak s obzirom na njegov mandat u Aneksu VII DMS, kao i njegov kapacitet, iskustvo i veze s relevantnim organima vlasti na svim nivoima, uključujući i nevladin sektor. U Aneksu VII jasno se prepoznaje "vodeća humanitarnu uloga UNHCR-a [...] uz ulogu koordiniranja između svih agencija koje pomažu u repatrijaciji i pomoći izbjeglim i raseljenim osobama" (str. 2). Revidirani Aneks VII Strategije inicirali su UNHCR i Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice BiH, a UNHCR je zadužen specifičnom ulogom kao jedina međunarodna organizacija u BiH u oblasti prava na adekvatnu naknadu (str. 53 Strategije). Što se tiče operativnih aspekata, UNHCR ima glavnu ulogu u Regionalnom stambenom programu (RSP). Obavezno je da se RSP i ovaj državni projekat realizuje u veoma bliskoj saradnji. Ovaj državni projekat je namijenjen da se koristi između ostalog za pružanje mjera podrške u oblasti zapošljavanja, obrazovanja, zdravstva, itd. za korisnike RSP. Zajedničko upravljanje s UNHCR-om je sredstvo za postizanje ove bliske saradnje i sinergije. Shodno tome, UNHCR je, de facto, na osnovu svojih kapaciteta koji se nalaze širom zemlje i uloge u RSP, i de iure, na temelju svog mandata u Aneksu VII, jedina organizacija u zemlji koja je u poziciji da provede ovaj projekat. **Ovaj projekat doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Poboljšati sistem socijalne zaštite na svim nivoima vlasti i riješiti konkretne potrebe ranjivih grupacija."
Aktivnosti koje su srodne *pravnoj tekovini* EU i ostale aktivnosti	**30,62**	
10. Poboljšanje zdravlja životinja i kontrole životinjskih nusproizvoda u BiH	**6,58**	**Cilj projekta:** Smanjenje rizika za zdravlje ljudi i životinja, okoliša, kao i povećanje ekonomskog potencijala BiH. Ovaj projekat će također poboljšati sposobnost BiH da osigura tačne statističke podatke o divljači, kao što to EU zahtijeva.
		Harmonizirani pristup upravljanju životinjskim nusproizvodima širom Bosne i Hercegovine sa studijom izvodljivosti za postrojenja koja pružaju tu uslugu. **Indikativni modaliteti implementacije:** Ovaj projekat se realizuje kroz dva ugovora o uslugama i tri ugovora o nabavci, za koje će tender početi u Q3/2013 (6.577.500 EUR). **Projekat doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Poboljšati infrastrukturu okoliša, posebno u oblasti upravljanja otpadom i obradom vode i otpadnih voda i poboljšati zaštitu okoliša." "Pored toga, IPA može finansirati aktivnosti [...], kao što su:. [..] II) aktivnosti srodne sa pravnom tekovinom EU".
11. Dalje jačanje kapaciteta fitosanitarnog sektora u oblasti zaštite proizvoda od bilja, zaštite zdravlja bilja, sjemenja i sadnica	**1,5**	**Cilj projekta:** Osposobiti fitosanitarnu službe za kreiranje i implementaciju režima za zdravlje bilja u BiH, politike sjemena i sadnog materijala, prava uzgajivača i oplemenjivača biljnih sorti i upravljanja proizvodima za zaštitu bilja u skladu sa zakonodavstvom usklađenim s pravnom tekovinom EU i međunarodnim obavezama i standardima u ovoj oblasti. **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekat se realizuje kroz jedan twinning ugovor (1.500.000 EUR) koji će biti pokrenut u Q3/2013. **Projekat doprinosi slijedećem prioritetu MIPD:** "Pored toga, IPA može finansirati aktivnosti [...], kao što su:. [..] II) aktivnosti srodne sa pravnom tekovinom EU."
12. Mehanizam europske integracije (EUIF) (uklj. učestvovanje u programima EU)	**6,15**	**Cilj projekta:** EUIF ima za cilj ojačati kapacitete vlasti u Bosni i Hercegovini na svim nivoima u ispunjavanju njihovih uloga i obaveza koje se odnose na integraciju u Europsku uniju. Time će se podržati potrebe pokrivene svim MIPD sektorima, posebno u oblasti poljoprivrede, okoliša, energetike i razvoja privatnog sektora. Politička situacija u BiH i njen proces europskih integracija zahtijevaju brze odgovore Komisije na događaje koji se ne mogu programirati. Trajanje postupka za izmjenu ove Odluke bi osujetilo svrhu takvog odgovora. Osim toga, ovaj projekat ima za cilj podržati učestvovanje BiH u programima EU kroz sufinansiranje troškova za "ulaznicu" u okviru FP7. **Indikativni modaliteti implementacije (dio 2012.):** Mehanizam (3.485.495 EUR, od kojih je ~ 3.000.000 EUR za nabavku i ~ 485.495 EUR za twinning light) realizovat će se kroz, indikativno, 10 do 15 ugovora o tehničkoj pomoći (TP), 1 do 2 procedure za nabavke i 2-3 twinning light (TVL) ugovora. Mehanizam će uglavnom pokrivati male intervencije u iznosu od 50.000 EUR do 250.000 EUR po ugovoru. Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupaka ovih ugovora je sljedeći: 2013: 2-3 TP 2014: 1 nabavka 5-6, TP, 1 TVL 2015: 1 nabavka, 5-6, TP, 1-2 TVL. Što se tiče učestvovanja u programima EU aktivnosti će se provoditi kao nadoknada dijela (80%, 2.670.000 EUR) od plaćanja za ulaznicu, nakon što je ulaznica plaćena, a na osnovu Posebnog sporazuma s EU. **Projekat doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Podrška usklađivanju zakonodavnog okvira s europskim pravnim tekovinama u svim sektorima relevantnim u pridruživanju" "Pored toga, IPA može finansirati aktivnosti koje se nalaze izvan okvira ovih sektora, kao što su, ali ne ograničavajući se samo na: I) identifikaciju i pripremu programa projekta/sektora, II) aktivnosti srodne s pravnom tekovinom EU koje treba da budu usvojene/provedene prema utvrđenom rasporedu (npr. okvir za pregovaranje, NPAA, prilagođavajući politiku i institucionalni okvir za pripremu EU pretpristupne pomoći u poljoprivredi i ruralnom

		razvoju, elektronskoj komunikaciji ili informacijskom društvu), III) učestvovanje u programima EU putem kojih zemlja stiče pravo prihvatljivosti ukoliko isti nisu uključeni u jedan od gore izabranih sektora; IV) mjere podrške za implementaciju, praćenje i reviziju IPA programa; V), kao i mjere za podršku u izgradnji povjerenja i pomirenja."
13. Podrška rekonstrukciji područja pogođenih poplavama	**16,39**	**Cilj projekta:** Podrška Bosni i Hercegovini u rekonstrukciji i oporavku područja pogođenih poplavama. **Indikativni modalitet implementacije:** Projekat će biti implementiran kroz niz direktnih grantova za obnovu i ponovo opremanje domova i lokalne infrastrukture, kao i podršku za život i održavanje i stvaranje novih radnih mjesta u područjima pogođenih poplavama, u skladu sa članom 190(1)(a) Pravila primjene Finansijske uredbe za indikativni ukupni iznos od 16.390.000 EUR. Predviđa se okvirni broj od 3 indikativna granta. Korisnici direktnih grantova će biti izabrani među međunarodnim organizacijama, nevladinim organizacijama i agencijama zemalja članica EU, na osnovu njihove sposobnosti i mogućnosti izvršavanja potrebnih radnji, njihovog iskustva u upravljanju EU fondovima u Bosni i Hercegovini i nivoa postojeće saradnje sa lokanim vlastima pogođenih područja. Grantovi će biti zaključeni indikativno u Q3 2014. Maksimalni iznos finansiranja EU će biti 100% ili manje u slučaju doprinosa državnih vlasti ili drugih donatora.
UKUPNO	**84,77**	

Osnovni kriteriji za odabir i dodjelu grantova (uključujući direktnu dodjelu):

Osnovni kriteriji za odabir su finansijski i operativni kapaciteti podnosioca prijave.

Kriteriji dodjele su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i isplativost aktivnosti.

Osnovni kriteriji za odabir i dodjelu Twinning i Twinning Light:

Osnovni kriteriji za izbor: podnosioci prijave moraju biti iz administracije ili mandatnih tijela zemalja država članica EU.

Osnovni kriterij za izbor je operativni kapacitet podnosioca prijave.

Kriteriji dodjele su tehnička stručnost predloženih eksperata, relevantnost, metodologija i održivost prijedloga.

2.4 Međusektorska pitanja

Jednake mogućnosti za učestvovanje žena i muškaraca, kao i zastupljenost manjina, bit će osigurani u svim aspektima implementacije programa. Učestvovanje u projekatskim aktivnostima biti će zagarantovano na osnovu jednakog pristupa bez obzira na rasno ili etničko porijeklo, religiju ili uvjerenje, invaliditet, pol ili seksualnu orijentaciju.

Poštovanje i zaštita manjina i ugroženih grupacija će se dalje podsticati u okviru ovog programa, između ostalog i kroz projekat čiji je cilj trajno rješenje za izbjegla lica, interno raseljene osobe i povratnike.

Proces programiranja obuhvatio je konsultacije s civilnim društvom i donatorskom zajednicom u BiH kroz dva konsultativna sastanka i razmjenu relevantnih informacija o procesu i pojedinačnim prijedlozima. Sve relevantne institucije sa različitih nivoa vlasti u BiH učestvovale su u pripremi sažetaka projekata.

Ovaj program pružiti će podršku u oblasti reforme javne uprave i jačanja pravosuđa. Ove mjere imati će pozitivan uticaj na postizanje dobrog upravljanja.

Otpornost na katastrofe i prevencija i upravljanje rizikom također trebaju biti integrirani u planiranje, pripremu i realizaciju projekata.

2.5 Pretpostavke i preduslovi

Program uključuje sljedeće uslove:

– Vlada formalno odobrava projekte opisane u sažecima prijedloga, uključujući identificirane paralelne obaveze sufinansiranja, razmjenom pisama između Europske komisije i Vlade Bosne i Hercegovine.

– Vlada će osigurati da institucije korisnice imaju adekvatne finansijske, materijalne i ljudske resurse i da se ta finansijska podrška EU koristi na najefikasniji mogući način i održiv način.

– Institucije korisnice učestvuju u formuliranju nacrtne i tenderske dokumentacije, uključujući i opis poslova i zadataka, i formalno podržavaju tendersku dokumentaciju, uključujući opis poslova i zadatka prije tendera.

– Vlada osigurava dostupnost zemljišta, bez vlasničkih potraživanja ili sporova, za izgradnju planiranih radova. Vlada osigurava dugoročnu održivost aktivnosti dodjelom potrebnih resursa, uključujući tekuće troškove i troškove održavanja.

– Institucije korisnice organizuju, biraju i imenuje članove radnih grupa (uzimajući u obzir polnu i etničku ravnotežu), upravljačkih i koordinacijskih odbora i seminara kao što se zahtijeva u projekatskim aktivnostima.

Dodatni projekatski posebni uslovi su opisani u sažecima projekta. Ako ovi uslovi nisu ispunjeni, nadležno tijelo za implementaciju će razmotriti suspenziju ili ukidanje projekta ili konkretnih aktivnosti.

2.6 MAPA PUTA ZA DECENTRALIZACIJU UPRAVLJANJA FONDOVIMA EU

Strategija Decentralizovanog sistema implementacije (DSI) Bosne i Hercegovine usvojena je u julu 2008. godine. U aprilu 2010. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine usvojilo je odluke za imenovanje Nadležnog službenika za akreditaciju (NSA), Državnog službenika za ovjeravanje (NSO), kao i Državnog IPA koordinatora (NIPAK). CJFU (Centralna jedinica za finansije i ugovore) i Državni fond (DF) su osnovani u okviru Ministarstva finansija i trezora i u funkciji su, iako još uvijek nisu u potpunosti kadrovski popunjeni.

Što se tiče IPA komponente II - PGS - izvjestan napredak se može prijaviti: Vijeće ministara usvojilo je Odluku o osnivanju Operativne strukture za IPA komponentu II u septembru 2011., a NSA je sačinio formalno obavještenje o ovoj odluci u decembru. Lično imenovanje na funkciju šefa Operativne strukture je u toku. Također, odluka o osnivanju Revizorskog tijela još nije izvršena. Što se tiče ostalih komponenti nikakav napredak nije napravljen uslijed nedostatka političkog dogovora.

3. BUDŽET

3.1 INDIKATIVNA TABELA BUDŽETA (DIREKTNO CENTRALIZIRANO I ZAJEDNIČKO UPRAVLJANJE)

	Izgradnja institucija (II)					**Investicija (INV)**					**Ukupno (II + INV)**	**Ukupno IPA EU doprinos**	
	Ukupni troškovi	**IPA EU doprinos**		**Državni doprinos***		**Ukupni troškovi**	**IPA EU doprinos**		**Državni doprinos***				
	EUR (a)=(b)+(c)	**EUR (b)**	**%** (1)	**EUR (c)**	**%** (1)	**EUR (d)=(e)+(f)**	**EUR (e)**	**%** (1)	**EUR (f)**	**%** (1)	**EUR (g)=(a)+(d)**	**EUR (h)=(b)+(e)**	**%** (2)
Reforma javne uprave	6.100.000	6.000.000	98	100.000	2	155.500	0	0	155.500	100	6.255.000	6.000.000	7

1. Jačanje kapaciteta parlamenata u BiH u kontekstu pristupanja EU	3.500.000	3.500.000	100	0	0	0	0	0	0	0	3.500.000	3.500.000	4
2. Osnaživanje sistema javnih nabavki u BiH	1.500.000	1.500.000	100	0	0	155.000	0	0	155.000	100	1.655.000	1.500.000	2
3. Podrška državnim i entitetskim statističkim institucijama. faza VI	1.100.000	1.000.000	91	100.000	9	0	0		0	0	1.100.000	1.000.000	1
Pravosuđe i unutrašnji poslovi	19.023.000	17.253.000	91	1.770.000	9	12.688.750	11.095.000	87	1.593.750	13	31.711.750	28.348.000	33
4.Projekatski sažetak podsektora Pravde	12.853.000	11.253.000	88	1.600.000	12	11.400.000	10.000.000	88	1.400.000	12	24.253.000	21.253.000	25
5. Podrška oblasti provođenja zakona	6.170.000	6.000.000	97	170.000	3	1.288.750	1.095.000	85	193.750	15	7.458.750	7.095.000	8
Razvoj privatnog sektora	1.944.444	1.750.000	90	194.444	10	882.353	750.000	85	132.353	15	2.826.797	2.500.000	3
6. Uspostava Sistema državne pomoći	1.944.444	1.750.000	90	194.444	10	882.353	750.000	85	132.353	15	2.826.797	2.500.000	3
Saobraćaj	0	0	0	0	0	8.100.000	6.800.000	84	1.300.000	16	8.100.000	6.800.000	8
7. Podrška Bosni i Hercegovini u implementaciji obaveza u Sektoru saobraćaja prema SSP-u	0	0	0	0	0	8.100.000	6.800.000	84	1.300.000	16	8.100.000	6.800.000	8
Socijalni razvoj	3.888.888	3.500.000	90	388.888	10	8.107.500	7.000.000	86	1.107.500	14	11.996.388	10.500.000	12
8. Razvoj Okvira kvalifikacija za sve oblike obrazovanja	3.888.888	3.500.000	90	388.888	10	0	0	0	0	0	3.888.888	3.500.000	4
9. Podrška trajnim rješenjima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII DMS	0	0	0	0	0	8.107.500	7.000.000	86	1.107.500	14	8.107.500	7.000.000	8
Aktivnosti koje su srodne pravnoj tekovini EU i ostale aktivnosti	11.193.442	10.255.495	92	937.947	8	22.467.500	20.367.500	91	2.100.000	9%	33.660.942	30.622.995	36
10. Poboljšanje zdravlja životinja i kontrole životinjskih nusproizvoda u BiH	2.600.000	2.600.000	100	0	0	6.077.500	3.977.500	65	2.100.000	35	8.677.500	6.577.500	8
11. Dalje jačanje kapaciteta fitosanitarnog sektora	1.578.947	1.500.000	95	78.947	5	0	0	0	0	0	1.578.947	1.500.000	2
12. Mehanizam europske integracije	7.014.495	6.155.495	88	859.000	12	0	0	0	0	0	7.014.495	6.155.495	7
13.Podrška rekonstrukciji područja pogođenih poplavama	0	0	0	0	0	16.390.000	16.390.000	100	0	0	16.390.000	16.390.000	19
UKUPNO	**42.149.774**	**38.758.495**	**92**	**3.391.279**	**8**	**52.401.103**	**46.012.500**	**88**	**6.388.603**	**12**	**94.550.877**	**84.770.995**	**100**

Iznosi bez PDV-a

* Doprinos (javni i privatni državni i/ili međunarodni doprinos) koji pružaju državni partneri

(1) Izraženo u % od ukupnih izdataka IB ili INV (kolona (a) ili (d)).

(2) Samo redovi Sektora ili Projekata. Izraženo u% od konačnog sveukupnog iznosa u koloni (h). Oni ukazuju na relativnu težinu Sektora ili (samostalnog) Projekta s osvrtom na ukupan IPA EU doprinos cjelokupnog FP.

3.2 PRINCIP SUFINANSIRANJA KOJI SE PRIMJENJUJE NA PROGRAM

IPA EU doprinos koji predstavlja 90% od ukupnog budžeta dodijeljenog za ovaj program izračunat je u odnosu na **prihvatljive rashode**, što se u slučaju centraliziranog upravljanja i zajedničkog upravljanja zasniva na **ukupnim rashodima.** Koristiti će se paralelno sufinansiranje.

10-15% sufinansiranja nije osigurano u svim sektorima zbog teške ekonomske i političke situacije u BiH. Međutim, 10% sufinansiranja je predviđeno za čitav program.

Sufinansiranje je predviđeno po sektoru kako slijedi:

- Reforma javne uprave: 4%
- Pravosuđe i unutrašnji poslovi: 11%
- Razvoj privatnog sektora: 12%
- Saobraćaj: 16%
- Društveni razvoj: 12%
- Aktivnosti koje su srodne *pravnoj tekovini* EU i ostale aktivnosti: 19%

U slučaju grantova maksimalna stopa finansiranja EU za korisnike granta iznosi 90%.

4. Implementacija

4.1 Načini upravljanja i modaliteti implementacije

Program će na centralizovanoj osnovi realizovati Europska komisija, u skladu sa Članom 53a Finansijske uredbe[1] i odgovarajućim odredbama Pravilnika o implementaciji[2].

Projekat "Podrška trajnim rješenjima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII Dejtonskog mirovnog sporazuma (DMS)" provest će Europska komisija kroz zajedničko upravljanje s UNHCR-om slijedeći Član 53d(1)(a) Finansijske uredbe i odgovarajuće odredbe Pravilnika o implementaciji. UNHCR-u je povjeren ovaj zadatak s obzirom na njegov mandat po Aneksu VII DMS, kao i njegov kapacitet, iskustvo i veze s relevantnim organima vlasti na svim nivoima, uključujući i nevladin sektor.

4.2 PRINCIPI PROVOĐENJA TWINNING PROJEKATA

Twinning projekti uspostavljaju se u vidu ugovora o grantu, pri čemu se uprave odabranih država članica slažu sa pružanjem traženog stručnog mišljenja javnog sektora u vezi s naknadom tako nastalih troškova.

Ugovorom se može posebno osigurati dugoročno razmještanje i razmjena dužnosnika koji je određen da, u punom radnom vremenu, pruži savjetovanje upravi zemlje korisnice kao rezidentni twinning savjetnik.

Twinning sporazum o grantu se uspostavlja u skladu sa relevantnim odredbama Dijela jedan, Glava VI i Dijela dva, Glava IV, Poglavlje 4. Finansijske uredbe i Dijela jedan, Glava VI i Dijela dva, Glava II, Poglavlje 4. njenog Pravila o implementaciji.

4.3 PROCJENA UTJECAJA NA OKOLIŠ, OČUVANJE PRIRODE I OTPORNOST PREMA NEPOGODAMA

Sve investicije se realizuju u skladu sa relevantnim zakonodavstvom EU o okolišu.

Kao posljedica toga, budući da dokumentacija u vezi s Koridorom Vc i SEETO sveobuhvatnom mrežom ruta u okviru projekta Podrška Bosni i Hercegovini u implementaciji obaveza u Sektoru saobraćaja prema Sporazumu o stabilizaciji i pridruživanju odgovara projektima koji spadaju u djelokrug Dodatka 1 EIA Direktive[3], obaviti će se procjena utjecaja na okoliš za svaki projekat[4], ekvivalentno onoj koja je predviđena u EIA Direktivi.

Otpornost na katastrofe i prevencija i upravljanje rizikom također trebaju biti integrisani u planiranje, pripremu i realizaciju projekata.

5. Praćenje i procjena

5.1 Praćenje

Komisija može poduzeti sve radnje koje smatra neophodnim da bi pratila predmetne programe. Ove radnje mogu biti izvršene zajednički u saradnji s predmetnim međunarodnim organizacijama.

5.2 Procjena

Programi podliježu ex ante procjenama, kao i privremenim i/ili ex post procjenama u skladu sa Članovima 57. i 82. IPA Uredbe o implementaciji[5], s ciljem poboljšanja kvalitete, efikasnosti i dosljednosti pomoći iz fondova EU i strategije i realizacije programa.

Rezultati procjena se uzimaju u obzir u ciklusu programiranja i implementacije.

Komisija također može obavljati strateške procjene.

6. Revizija, finansijska kontrola i mjere za suzbijanje prevara

Računi i poslovanje svih strana uključenih u provedbu ovog programa, kao i svi ugovori i sporazumi kojima se provodi ovaj program, predmet su, s jedne strane, nadzora i finansijske kontrole od strane Komisije (uključujući Europski ured za borbu protiv prevara), koja može provoditi kontrole po svom nahođenju, bilo sama ili putem vanjskog revizora i, s druge strane, revizija od strane Europskog suda revizora. Ovo uključuje mjere kao što je ex ante verifikacija tendera i ugovaranja koje vrši Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini.

Da bi se osigurala efikasna zaštita finansijskih interesa Europske unije, Komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prevara) može provoditi kontrole na terenu i inspekcije u skladu s procedurama predviđenim Uredbom Vijeća (EC, Euratom) br. 2185/96 od 11. novembra 1996. godine o provjerama i inspekcijama na licu mjesta koje provodi Komisija u cilju zaštite finansijskih interesa Europskih zajednica od prevara i drugih nepravilnosti[6].

Gore opisane kontrole i revizije primjenjive su na sve ugovarače, podugovarače i korisnike bespovratnih sredstava koji primaju novčanu pomoć Europske unije.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-35/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1180/14 od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

[1] Uredba 1605/2002 od 25. juna 2002. o Finansijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći budžet Europskih zajednica (Sl. Glas. L 248, od 16.09.2002, str.1).

[2] Uredba 2342/2002 od 23. decembra 2002. kojom se utvrđuju detaljna pravila za implementaciju Uredbe Vijeća br. 1605/2002 o Finansijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći budžet Europskih zajednica (Sl. Glas. L 357, od 31.12.2002, str 1).

[3] Direktiva Vijeća 85/337/EEC od 27. juna 1985. o procjeni utjecaja određenih javnih i privatnih projekata na okoliš (Sl.glas. L 175 od 05.07.1985, str 40.).

[4] Cf. rilog EIA s odgovarajućim sažetkom investicionog projekta.

[5] Uredba Komisije (EZ) broj 718/2007 od 12. juna 2007. kojom se provodi Uredba Vijeća (EZ) broj 1085/2006 kojom se uspostavlja instrument pretpristupne pomoći (IPA) (Sl.glas. L 170, od 29.06.2007, str.1).

[6] Sl. Glas. L 292, od 15.11.1996, str. 2.

ODLUKU

O RATIFIKACIJI DOPUNE BROJ 2 SPORAZUMA O FINANCIRANJU KOJI SE ODNOSI NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA-KOMPONENTE POMOĆI U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2012. GODINU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA

Članak 1.

Ratificira se Dopuna broj 2 Sporazuma o financiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA-komponente pomoći u tranziciji i izgradnja institucija za 2012. godinu između Bosne i Hercegovine i Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, potpisana 27. lipnja 2014. godine u Bruxellesu i 11. srpnja 2014. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Dopune sporazuma u prijevodu glasi:

DOPUNA BR. 2

SPORAZUMA O FINANCIRANJU KOJI SE ODNOSI NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA KOMPONENTE POMOĆ U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2012. GODINU

Kako je prvobitno zaključeno između Europske komisije i Bosne i Hercegovine

24. lipnja 2013. godine

Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, u daljnjem tekstu: "Komisija",

s jedne strane, i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "Korisnik",

s druge strane,

zajedno u daljnjem tekstu "Strane".

Pošto je:

(a) Komisija usvojila, 13. prosinca 2012. godine, Odluku o implementaciji C(2012)9697 kojom se uspostavlja Državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoći u tranziciji i jačanju institucija za 2012. godinu ("Program"). Ovaj program se realizira putem Sporazuma o financiranju koji je sklopljen između Komisije europskih zajednica i Bosne i Hercegovine 24. lipnja 2013. godine.

(b) Program izmijenjen 29. srpnja 2013. godine Odlukom Komisije o implementaciji C(2013)4987, kako bi se ispravila pogrješka u pogledu načina upravljanja u vezi sa suradnjom s OSCE-om. Navedena Dopuna financijskog sporazuma je potpisana 21. siječnja 2014. godine.

(c) Program dalje izmijenjen 27 lipnja 2014. godine Odlukom Komisije o implementaciji C(2014)4456 kako bi se izvršila preraspodjela sredstava projekata čiji uvjeti za izvršenje nisu ispunjeni ili koji ne zahtijevaju hitnu implementaciju, da bi se pružila pomoć u saniranju posljedica teških poplava koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu.

(d) Neophodno da se Financijski sporazum uskladi s izmjenama i dopunama Programa koje su donesene Odlukom Komisije o implementaciji C(2014)4556.

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:

Članak 1.

Prilog A. Financijskog sporazuma zaključenog između Europske komisije i Bosne i Hercegovine 24. lipnja 2013. godine, sa izmjenama od 21. siječnja 2014. godine, zamjenjuje se Prilogom ove Dopune broj 2.

Članak 2.

Svi ostali uvjeti Financijskog sporazuma ostaju nepromijenjeni.

Potpisano za i u ime Bosne i Hercegovine Nevenka Savić Državna IPA koordinatorica Direkcija za europske integracije Sarajevo, Datum 11-07-2014	Potpisano za i u ime Komisije Jean-Eric Paquet Direktor Europska komisija Brisel, Datum 27.06.2014.

PRILOG

DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U IPA KOMPONENTE POMOĆ U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2012. GODINU

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
CRIS odluka broj	2012/23589
Godina	2012.
EU doprinos	EUR 84.770.995
Nadležno tijelo za provođenje	Europska komisija Za Projekt 9. "Podrška trajnim rješenjima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII. Dejtonskog mirovnog sporazuma (DMS)", Europska komisija u okviru zajedničkog upravljanja s Visokim predstavništvom Ujedinjenih naroda za izbjegle osobe (UNHCR).
Sporazum o financiranju	Zaključen 24. lipnja 2013. godine.
Krajnji datum za ugovaranje	24. lipnja 2016. godine. Ovaj datum se odnosi i na državno sufinanciranje.
Krajnji datum za izvršenje	24. lipnja 2018. godine. Ovaj datum se odnosi i na državno sufinanciranje.
Predmetna/e proračunska/e linija/e	22.02.02: državni programi (komponenta Pomoći u tranziciji i izgradnji institucija) za potencijalne kandidate.
Programska jedinica	Jedinica C1, DG ELARG
Jedinica za implementaciju / Delegacija EU	Delegacija EU u Bosni i Hercegovini

2. PROGRAM

2.1 PRIORITETI ODABRANI U OKVIRU OVOG PROGRAMA

Glavni prioriteti IPA pomoći za Bosnu i Hercegovinu u Višegodišnjem indikativnom planskom dokumentu (VIPD) 2011.-2013. godine su:

- Unaprjeđenje kapaciteta i učinkovitosti javne administracije i uspostavljanje profesionalne državne službe, tako da se podrže napori zemlje kako bi se poboljšalo funkcioniranje institucija na svim nivoima vlasti.

- Jačanje vladavine prava pomažući zemlji da reformira svoj sektor pravosuđa i da se bori protiv organiziranog kriminala i korupcije.

- Potpora društvenom i ekonomskom razvoju, osobito pomažući zemlji u njenim naporima da razvije sektor MSP (malih i srednjih poduzeća), da ublaži nezaposlenost i reformira obrazovni sustav kako bi se pomoglo prilagođavanje okvira kvalifikacija sa zahtjevima tržišta rada, kao i da investira u promet i infrastrukturu okoliša.

Da bi se postigli prioriteti odabrani za potporu u programskom razdoblju od 2011.- 2013. godine, Komisija će fokusirati svoju pomoć u okviru IPA 2012. Državnog programa za Bosnu i Hercegovinu prvenstveno na sljedeće sektore:

- Reforma javne uprave;
- Pravosuđe i unutarnji poslovi;
- Društveni razvoj;
- Razvoj privatnog sektora;

- Promet;
- Aktivnosti koje su srodne *pravnoj tekovini* EU i ostale aktivnosti.

Sektori su odabrani zbog njihove važnosti za približavanje Bosne i Hercegovine u procesu pridruživanja i zato što su identificirani kao prioriteti u Strategiji proširenja EU.

Infrastruktura okoliša nije pokrivena ovim programom zbog velikog broja infrastrukturnih projekata iz prethodnih programa koji čekaju na realizaciju.

2.2 ODABRANI SEKTORI U OKVIRU OVOG PROGRAMA I DONATORSKE KOORDINACIJE

Izdvajanje u 2012. godini za IPA komponentu I iznosi 102,67 milijuna eura. Pored pomoći identificirane u ovom programu, IPA podržava aktivnosti na području obrazovanja (Tempus u iznosu od 2,4 milijuna eura), provođenje revidiranog Aneksa 7 Dejtonskog mirovnog sporazuma o povratku izbjeglih osoba u Bosni i Hercegovini (Regionalni program stambenog zbrinjavanja u iznosu od 12,0 milijuna eura) i Mehanizam civilnog društva (3,5 milijuna eura). Ovi projekti se koordiniraju i provode na osnovu odgovarajućeg Višekorisničkog programa i usvojit će se posebnim odlukama o implementaciji Komisije. Shodno tome, ovaj Prijedlog financiranja pokriva preostalih 84,77 milijuna eura u okviru globalne raspodjele od 102,67 milijuna eura za Bosnu i Hercegovinu.

Programska primjena za IPA 2012. otpočela je Sastankom na visokom nivou o IPA koordinaciji, održanim 14. studenoga 2011. godine, i početnim sastankom o IPA programiranju 2012.-2013. godine, održanim 17. studenoga 2011. godine, oba održana u Sarajevu. Sastanak na visokom nivou organiziran je kao odgovor na teško programiranje IPA 2011., koje je gotovo propalo, jer proces unutarnje koordinacije Bosne i Hercegovine nije funkcioniralo dovoljno učinkovito.

Na Sastanku na visokom nivou Komisija je formulirala preporuke za Bosnu i Hercegovinu o tome kako da se poboljša koordinacija procesa EU, a posebno proces IPA koordinacije. U pogledu IPA, Komisija je predložila da se ispita pravna opravdanost za ubrzavanje procedure usvajanja Financijskih sporazuma s Europskom komisijom, formiranje radnih skupina za izradu sektorskih i projektnih sažetaka, kao i bolja koordinacija s IPA koordinacijskim odborom Bosne i Hercegovine.

Na početnom sastanku 17. studenoga 2011. godine, Komisija je definirala prioritete za IPA programiranje za 2012. i 2013. godinu i zatražila je od Bosne i Hercegovine da pripremi odgovarajuće sektorske i projektne sažetke.

Unatoč temeljitom pripremnom radu Komisije, ponovno su se javili prošlogodišnji problemi u koordinaciji. U procesu programiranja IPA za 2012. i 2013. godinu došlo je do značajnih kašnjenja zbog političkih teškoća u postizanju dogovora o identifikaciji i formuliranju projekata između različitih nivoa vlasti. Nakon dugih i teških pregovora, koje je omogućila Europska komisija, faza formulacije mogla je biti pokrenuta tek 23. svibnja sa zakašnjenjem od dva mjeseca nakon završetka faze identifikacije.

Odgovornost za donatorsku koordinaciju u Bosni i Hercegovini podijeljena je između Direkcije za europske integracije (DEI) (za EU donatore) i Ministarstva financija (za druge donatore). Ministarstvo pravde je vodeće u osiguravanju donatorske koordinacije za podršku organizacijama civilnog društva. Tijekom programiranja IPA Državnih programa za 2012. i 2013. godinu, DEI i Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini održale su niz sastanaka o donatorskoj koordinaciji sa zemljama članicama EU, drugim bilateralnim donatorima, međunarodnim financijskim institucijama i familijom UN, zastupljenima u Bosni i Hercegovini.

Nakon procjene spremnosti identificiranih sektora za pristup sektoru zaključeno je da samo sektor pravosuđa ispunjava uvjete za podršku sektoru. Sveobuhvatna strategija reforme sektora pravosuđa je u tijeku, drugi donatori surađuju u ovom sektoru i državni proračun dodijeljen je za reformu. Dakle, Državni program za 2012. godinu obuhvaća jedan sektorski projektni sažetak i jedanaest samostalnih projekata. Mjere koje su identificirane u sektorskom projektnom sažetku i projektnim sažecima uzimaju u obzir rezultate prethodne pomoći i konkretne naučene lekcije u cilju povećanja utjecaja pomoći EU.

Sljedeći sektori su izabrani za IPA pomoć u okviru ovog programa:

Reforma javne uprave

Potrebno je da Bosna i Hercegovina izmijeni svoj složeni ustavni okvir kako bi poboljšala funkcioniranje institucija i kako bi ih dovela u poziciju da usvajaju, implementiraju i provode zakone i propise EU. Prioriteti za potporu EU u razdoblju od 2011. do 2013. godine su poboljšanje kapaciteta i učinkovitosti javne uprave i uspostavljanje profesionalne državne službe.

Imajući u vidu gore navedene prioritete i neprestanu podršku za reformu javne uprave, IPA će u Državnom programu 2012. godine za Bosnu i Hercegovinu podržati parlamente na svim nivoima vlasti kako bi poboljšali svoje strateške smjernice o procesu pristupanja EU, zatim će poboljšati učinkovitost javnih nabavki i ojačati statistički sustav.

Parlamenti imaju vitalnu ulogu u promociji i provedbi reformi vezanih za pristupanje. IPA će podržati članove parlamenata i parlamentarne uprave pružajući im tehničku pomoć za izgradnju kapaciteta.

Projektom javnih nabavki razvit će se sustav obuke za javne nabavke i interne revizije i doprinijet će se jačanju proračuna i mjerama kontrole troškova. Njime se prati Strategija razvoja javnih nabavki u Bosni i Hercegovini od 2010.do 2015. godine.

Podrška za statistički sustav usko prati Statistički program Bosne i Hercegovine u rješavanju, između ostalih prioriteta, državnih računa i poslovne statistike.

Pravosuđe i unutarnji poslovi

Razvoj neovisnog i učinkovitog sudstva u skladu s europskim standardima, reforma kazneno-popravnih zavoda, kao i poboljšanje kapaciteta za provođenje zakona u nastavku borbe protiv korupcije i organiziranog kriminala važni su zaključci Strategije proširenja. Prioriteti za podršku EU u razdoblju od 2011. do 2013. godine su jačanje neovisnosti, poboljšanje učinkovitosti i efektivnosti, i poboljšanje odgovornosti pravosuđa, poboljšanje situacija ranjivih skupina u kazneno-popravnim zavodima, usklađivanje zakonodavstva u provođenju zakona i poboljšanje koordinacije i suradnje između institucija za provođenje zakona, kao i povećanje svijesti o pravima građana i poboljšavanje njihovog povjerenja u institucije sudstva i institucije za provođenje zakona.

U okviru IPA Državnog programa 2012. Europska komisija će osigurati potporu za reformu pravosuđa i jačanje institucija za provođenje zakona.

Potpora za reformu sektora pravosuđa proistječe iz Strukturnog dijaloga o pravosuđu[1], što je dovelo do sporazuma između EU i Bosne i Hercegovine o koncentriranju IPA pomoći

[1] Strukturni dijalog o pravosuđu je novoformirani mehanizam Europske komisije. On ima za cilj da unaprijedi strukturne odnose za vladavinu prava s potencijalnim zemljama kandidatkinjama, čak i prije stupanja na snagu Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju (SSP). Strukturni dijalog će pomoći Bosni i Hercegovini da konsolidira neovisan, djelotvoran, učinkovit i profesionalan pravosudni sustav. Istovremeno, Dijalog pomaže zemlji da nastavi dalje na svom putu ka EU.

u 2012. godini na poboljšanje učinkovitosti i odgovornosti pravosuđa, poboljšanje kapaciteta za izvršenje kaznenih sankcija, i postizanje visokog stupnja koordinacije između svih institucija unutar sektora pravosuđa.

Podsektor pravosuđa ima sveobuhvatnu strategiju - Strategiju reforme sektora pravosuđa (SRSP) koja ima za cilj reformiranje institucija sektora pravde na svim nivoima vlasti u Bosni i Hercegovini. Druga važna strategija, na kojoj se zasniva IPA podrška, je Državna strategija za ratne zločine, koja ima za cilj da uspostavljanje preduvjeta za procesuiranje ratnih zločina.

Potpora za provođenje zakona slijedi potporu institucijama za provođenje zakona koja se odvija u etapama, a koja je počela projektom za provođenje zakona u okviru IPA 2010. Cilj je da se osigura kontinuirana podrška EU za institucije za provođenje zakona nakon isteka mandata Policijske misije Europske unije (EUPM) u lipnju 2012. godine.

Razvoj privatnog sektora

Kako bi podržala razvoj privatnog sektora, Bosna i Hercegovina mora hitno poboljšati regulatorni okvir. Izvedeni prioriteti prema tom okviru za pomoć EU u razdoblju od 2011. do 2013. godine su da se poboljšaju kapaciteti na državnom i entitetskom nivou, a naročito ključnih institucija kao što su Zavod za intelektualno vlasništvo, Uprava za indirektno oporezivanje, Vijeće za konkurenciju, i, onda kada se uspostavi, organ za državnu pomoć i odjel za MSP u Agenciji za strane investicije.

Polazeći od prioriteta za razdoblje od 2011. do 2013. godine i tekuće pomoći za razvoj privatnog sektora, IPA će pomoći u okviru Državnog programa 2012. u uspostavi funkcionalnog sustava državne pomoći. Bosna i Hercegovina je usvojila Zakon o državnoj pomoći. Projekt će podržati provođenje zakona o državnoj pomoći, podržati jačanje kapaciteta relevantnih zainteresiranih strana i osigurat će informacijsku tehnologiju.

Promet

Promet je ključni element u suradnji EU sa susjednim zemljama. Bosna i Hercegovina je zemlja tranzita za transeuropske mreže, posebno za Koridor Vc od Budimpešte do luke Ploče u Hrvatskoj. Stoga je u najboljem interesu EU da podrži Bosnu i Hercegovinu u usklađivanju s Memorandumom o razumijevanju o osnovnim prometnim mrežama, te da investira u prometnu infrastrukturu.

Prioriteti za podršku EU u razdoblju od 2011. do 2013. godine su da se razvije strateški okvir za prometni sektor, da se stvori funkcionalan institucionalni i regulatorni okvir i da se poboljša saobraćajna infrastruktura u skladu s Osnovnom regionalnom prometnom mrežom Jugoistočne Europe.

Polazeći od prioriteta od 2011. do 2013. godine i tekuće podrške na području prometa, IPA će podržati u okviru Državnog programa 2012. aktivnosti na pripremi preliminarnih studija i nacrta na dijelovima SEETO mreža puteva 2a i 3, kao i željeznica, i pružiti će pomoć Regulatornom odboru željeznica.

Društveni razvoj

Prioriteti za podršku EU u razdoblju od 2011. do 2013. godine su da se podrže napori Bosne i Hercegovine u cilju usklađivanja s minimalnim društvenim standardima, da se olakša pristup nezaposlenim osobama na tržište rada i da se poboljšaju uvjeti za zaštitu zdravlja i sigurnosti na radu u skladu s *pravnom tekovinom* EU, da se unaprijedi sustav socijalne zaštite na svim nivoima vlasti i da se odgovori na specifične potrebe ranjivih skupina, da se podrži reforma sustava osnovnog i srednjeg obrazovanja, te da se dalje podrži reforma ustava visokog obrazovanja u okviru Bolonjskog procesa, zatim da se doprinese učinkovitijoj, efektivnijoj i boljoj kvalieti VET sustava i podrži provođenje Strategije za obrazovanje odraslih, u skladu s preporukama iz Europske fondacije za obuku.

Polazeći od prioriteta za razdoblje od 2011. do 2013. godine i tekuće podrške za sektor socijalnog razvoja, IPA će podržati u okviru Državnog programa za 2012. aktivnosti za daljnji razvoj okvira kvalifikacija, uključujući osnovno i srednje obrazovanje i stručno obrazovanje i obuku, i također uključujući i kvalifikacije koje se steknu nakon validacije neobaveznog i neformalnog učenja, i kompatibilnih s produženjem prema višim nivoima kvalifikacija.

Pored toga, da bi se doprinijelo ciljevima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII DPA, IPA će pružiti potporu u izgradnji kapaciteta za osoblje općina i organizacija civilnog društva za pružanje usluga najugroženijim skupinama i pružit će trajna stambena rješenja za 125 obitelji i pristup društvenim sredstvima.

Aktivnosti koje su srodne *pravnoj tekovini* EU i ostale aktivnosti

IPA će podržati u okviru Državnog programa 2012. veterinarski sektor kako bi sproveo kampanje cijepljenja protiv bjesnila i bruceloze u cilju smanjenja rizika za zdravlje ljudi i životinja i okoliša, prerade životinjskih nusproizvoda i studije izvedivosti za postrojenja koja pružaju tu uslugu.

IPA će poduprijeti u okviru Državnog programa 2012. fitosanitarni sektor/sektor za sigurnost hrane implementacijom BiH režima za zdravlje bilja, politike o sjemenju i reproduktivnom materijalu, prava uzgajivača i oplemenjivača biljnih sorti i upravljanje proizvodima za zaštitu bilja u skladu s *pravnom tekovinom* EU.

Program će obuhvatiti Mehanizam europske integracije, što će omogućiti kratkoročnu tehničku pomoć, mehanizam pripreme projekta i poduprijet će Bosnu i Hercegovinu u njenom učešću u programima EU.

Kao odgovor na teške poplave koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu, pružit će se financijska pomoć kako bi se sanirale posljedice ove prirodne katastrofe, i da bi se odgovorilo na kratkoročne i srednjoročne potrebe u pogođenim područjima.

2.3 Opis

Sektori	IPA podrška (milijuna EUR)	Opis projekta
Reforma javne uprave	**6,0**	
1. Jačanje kapaciteta parlamenata u BiH u kontekstu pristupanja EU	**3,5**	**Cilj projekta:** Poboljšana uloga parlamenata u BiH u strateškom vođenju procesa pristupanja EU. **Indikativni modaliteti implementacije (dio 2012.):** Jedan twinning ugovor (3.500.000 EUR) koji će biti pokrenut u prvom kvartalu 2013. godine. **Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Podržati usklađivanje zakonodavnog okvira s europskim pravnim tekovinama u svim relevantnim sektorima pridruživanja, uključujući, ako je potrebno, domaće napore u izmjeni ustavnog okvira, i pomoći u stvaranju učinkovite, profesionalne, na zaslugama utemeljene, odgovorne i transparentne civilne službe."
2. Osnaživanje sustava za Javnu nabavku u BiH	**1,5**	**Cilj projekta:** Povećana učinkovitost sustava javnih nabavki u BiH. **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekt će biti realiziran kroz jedan ugovor o pružanju usluga koji će biti lansiran u trećem kvartalu 2013. godine (1.500.000 EUR).**Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Usvojiti i provesti zakonodavni okvir za javne nabavke i javno upravljanje i

		kontrolu financija u skladu sa standardima EU."
3. Podrška državnim i entitetskim statističkim institucijama, faza VI	**1,0**	**Cilj projekta:** Jačanje statističkog sustava u BiH kroz unaprjeđenje i razvoj institucionalnih kapaciteta na područjima državnih računa, poslovne statistike, financijskih računa i socijalne statistike. **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekt se realizira kroz jedan twinning ugovor (1.000.000 EUR) koji će biti pokrenuti u trećem kvartalu 2013. godine. **Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Omogućiti statističkom sustavu da proizvede i distribuira pouzdane statističke podatke u skladu s međunarodnim i europskim standardima, posebno za državne račune i statistiku u svim područjima relevantnim za pristupanje.
Pravosuđe i unutarnji poslovi	**28,35**	
4. Projektni sažetak podsektora Pravde	**21,25**	**Konkretni ciljevi podsektorske podrške** su zasnovani na ciljevima MIPD 2011.-2013. za sektor pravde: 1. Osnažiti neovisnost pravosuđa, poboljšati djelotvornosti i efektivnosti i poboljšati odgovornost pravosuđa; 2. Poboljšati situaciju ugroženih skupina u kazneno-popravnim zavodima, osigurati odgovarajući tretman za sve zatvorenike, u skladu sa standardima EU i smanjiti prenatrpanost u zatvorima; 3. Unaprijediti kapacitet Sektora za koordinaciju i provođenje sektorskih programa. **Indikativni modaliteti implementacije (dio 2012.):** **Mjera 1: Provesti izgradnju, renoviranje i reparaciju sudova i tužilaštava** Ova mjera se realizira kroz jedan ugovor o radovima i jedan ugovor o uslugama za koje će tender biti objavljen u trećem kvartalu 2013. godine. **Mjera 2: Uspostaviti adekvatan sustav za djelotvorno procesuiranje predmeta ratnih zločina u svim relevantnim pravosudnim institucijama u BiH** Ova mjera se realizira kroz ciljanu proračunsku podršku (7.438.000 EUR) za nadležne institucije države. Memorandum o razumijevanju se provizorno potpisuje u trećem kvartalu 2013. godine, koji je zatim praćen isplatom 40% sredstava odmah po ispunjenju preduvjeta. Preostale dvije tranše od 40% i 20% isplaćuju se u drugom kvartalu 2014. i četvrtom kvartalu 2014. godine ako se ispune relevantni uvjeti. Osim toga, tu su i tri ugovora o nabavci za koje će tender biti raspisan u četvrtom kvartalu 2013. godine kao i ugovor o grantu s OSCE-om (500.000 EUR) za pružanje pomoći u praćenju realizacije proračuna, s tim da OSCE ima savjetodavnu, ulogu izgradnje kapaciteta i koordinacijsku ulogu. Ovaj ugovor o grantu se potpisuje u četvrtom kvartalu 2013. godine u skladu s člankom 190 (1)(f) RAP-a u pogledu tehničke kompetentnosti organizacije i visokog stupnja specijalizacije u vezi s predmetima ratnih zločina u BiH. Kriteriji za odabir: AOSD je ocijenio kapacitet odabranih korisnika za implementaciju aktivnosti koristeći kriterije odabira relevantne za aktivnost. Kriteriji za dodjelu: - relevantnost aktivnosti; - učinkovitost i izvedivost aktivnosti; - održivost aktivnosti; - isplativost aktivnosti. Financiranje EU: 100% **Mjera 3: Konsolidacija i daljnji razvoj pravosudnog komunikacijskog i informacijskog sustava** Ova mjera se realizira kroz jedan ugovor o nabavci za koji će biti objavljen tender u četvrtom kvartalu 2013. godine i jednog direktno dodijeljenog granta za Visoko sudsko i tužilačko vijeće (VSTV) (1.815.000 EUR) koji će biti potpisan u prvom kvartalu 2014. godine. Direktni ugovor o grantu s VSTV bit će zaključen u skladu s člankom 168(1)(f) Pravila za provedbu Financijske uredbe zbog njegove visokospecijalizirane tehničke kompetentnosti, visokog stupnja specijaliziranosti i jedinstvene pravne i administrativne ovlasti na ovom području. (Mjera 4 predviđena za 2013. godinu.) **Mjera 5: Unaprijediti kapacitete institucija pravosudnog sektora za razvoj institucionalnih strateških planova i politika** Ova mjera se realizira kroz jedan ugovor o uslugama, za koji će tender početi u četvrtom kvartalu 2013. godine. Proračun namijenjen za podršku iznosi 7.438.000 EUR, a ugovori po grantu dodaju do 2.315.000 EUR. Ukupni financijski okvir za ugovore o nabavci iznosi 11.500.000 EUR. **Podrška sektoru doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** Pogledajte konkretne ciljeve podrške sektoru.
5. Podrška području provedbe zakona	**7,1**	**Cilj projekta:** Ojačana je suradnja i koordinacija i učinkovitost organa za provođenje zakona u području borbe protiv organiziranog kriminala, terorizma i korupcije, a policijske službe rade u skladu s najboljim europskim profesionalnim praksama. **Indikativni modaliteti implementacije:** Predviđeno je da se ovaj projekt realizira putem twinning ugovora (4.500.000 EUR) koji će biti pokrenut u četvrtom kvartalu 2013. godine, dva ugovora o nabavci i ugovora o uslugama za koje će tenderi biti objavljeni u četvrtom kvartalu 2013. godine (2.595.000 EUR). **Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Podrška usklađivanju zakonodavstva za provedbu zakona između različitih nivoa vlasti, kao i sa standardima EU i poboljšana suradnja i koordinacija među institucijama za provedbu zakona, uključujući pravosuđe i međunarodne partnere."
Razvoj privatnog sektora	**2,5**	
6. Uspostava Sustava državne pomoći	**2,5**	**Cilj projekta:** Osigurati konkurentski i transparentni ekonomski prostor, veće kontrole javne potrošnje i ispunjavanja obveza koje proizlaze iz međunarodnih ugovora koji sadrže odredbe o državnoj pomoći. **Indikativni modaliteti implementacije:** Jedan ugovor o uslugama i jedan ugovor o nabavci za koje će tender biti objavljen u trećem kvartalu 2013. godine (2.500.000 EUR). **Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Unaprjeđenje institucionalnog i pravnog okvira, kao i koordinacija i usklađivanje javnih politika vezanih za MSP i podrška Bosni i Hercegovini u pridržavanju njenih obveza u okviru IA/ SSP".
Promet	**6,8**	

7. Podrška Bosni i Hercegovini u provođenju obveza u Sektoru prometa prema Sporazumu o stabilizaciji i pridruživanju	**6,8**	**Cilj projekta:** Ubrzanje aktivnosti na provođenju Koridora Vc i SEETO sveobuhvatne mreže i usklađivanje zakonodavstva o prometu BiH s EU. **Indikativni modaliteti implementacije:** Ovaj projekt se realizira kroz 5 ugovora o uslugama i jedan ugovor o radovima/nabavci za koje će tender biti objavljen u trećem kvartalu 2013. godine (6.800.000 EUR). **Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Razviti strateški okvir za transportni sektor na državnom i entitetskom nivou i potporu stvaranju funkcionalnog institucionalnog i regulatornog okvira za sva transportna područja, a posebno otvaranje željezničkog transportnog tržišta i unaprjeđenje željezničke sigurnosti, deminiranje i rehabilitacija plovnog puta rijeke Save, transpozicija i implementacija zakonodavstva o jedinstvenom europskom nebu."
Društveni razvoj	**10,5**	
8. Razvoj Okvira kvalifikacija za sve oblike obrazovanja	**3,5**	**Cilj projekta:** Okvir kvalifikacija se dalje razvija u BiH i provodi se u svim obrazovnim institucijama i institucijama za obuke. **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekt se realizira kroz dva ugovora o uslugama, za koje će tender biti objavljen u trećem kvartalu 2013. godine (3.500.000 EUR). **Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Podrška reformi sustava osnovnog i srednjeg obrazovanja i daljnja podrška reforme sustava visokog obrazovanja u okviru Bolonjskog procesa."
9. Podrška trajnim rješenjima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII DMS	**7,0**	**Cilj projekta:** Poboljšati lokalne kapacitete općinskog osoblja i organizacija civilnog društva za pružanje usluga najugroženijim skupinama u skladu s kriterijima ugroženosti UNHCR-a na inkluzivan i sveobuhvatan način. Osigurati trajna stambena rješenja za najmanje 125 obitelji s najugroženijim pojedincima i osigurati pristup pravima kako bi se omogućila održivost povratka/reintegracije ili lokalne integracije ciljnih skupina (ne ograničavajući se na korisnike stambenih projekata). **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekt se realizira u zajedničkom upravljanju s UNHCR-om, u skladu člankom 53d(1)(a) Financijske uredbe. Sporazum o doprinosu (7.000.000 EUR) bit će potpisan u trećem kvartalu 2014. godine. UNHCR-u je povjeren ovaj zadatak s obzirom na njegov mandat u Aneksu VII DMS, kao i njegov kapacitet, iskustvo i veze s relevantnim organima vlasti na svim nivoima, uključujući i nevladin sektor. U Aneksu VII jasno se prepoznaje "vodeća humanitarna uloga UNHCR-a [...] uz ulogu koordiniranja između svih agencija koje pomažu u repatrijaciji i pomoći izbjeglim i raseljenim osobama" (str. 2). Revidirani Aneks VII Strategije inicirali su UNHCR i Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice BiH, a UNHCR je zadužen specifičnom ulogom kao jedina međunarodna organizacija u BiH na području prava na adekvatnu naknadu (str. 53 Strategije). Što se tiče operativnih aspekata, UNHCR ima glavnu ulogu u Regionalnom stambenom programu (RSP). Obvezno je da se RSP i ovaj državni projekt realizira u veoma bliskoj suradnji. Ovaj državni projekt je namijenjen da se koristi između ostalog za pružanje mjera podrške na području zapošljavanja, obrazovanja, zdravstva, itd. za korisnike RSP-a. Zajedničko upravljanje s UNHCR-om je sredstvo za postizanje ove bliske suradnje i sinergije. Shodno tome, UNHCR je, de facto, na osnovu svojih kapaciteta koji se nalaze širom zemlje i uloge u RSP-u, i de iure, na temelju svog mandata u Aneksu VII, jedina organizacija u zemlji koja je u poziciji da provede ovaj projekt. **Ovaj projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Poboljšati sustav socijalne zaštite na svim nivoima vlasti i riješiti konkretne potrebe ranjivih skupina."
Aktivnosti koje su srodne *pravnoj tekovini* EU i ostale aktivnosti	**30,62**	
10. Poboljšanje zdravlja životinja i kontrole životinjskih nusproizvoda u BiH	**6,58**	**Cilj projekta:** Smanjenje rizika za zdravlje ljudi i životinja, okoliša, kao i povećanje ekonomskog potencijala BiH. Ovaj projekt će također poboljšati sposobnost BiH da osigura točne statističke podatke o divljači, kao što to EU zahtijeva. Harmonizirani pristup upravljanju životinjskim nusproizvodima širom Bosne i Hercegovine sa studijom izvedivosti za postrojenja koja pružaju tu uslugu. **Indikativni modaliteti implementacije:** Ovaj projekt se realizira kroz dva ugovora o uslugama i tri ugovora o nabavci, za koje će tender početi u trećem kvartalu 2013. godine (6.577.500 EUR). **Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Poboljšati infrastrukturu okoliša, posebno na području upravljanja otpadom i obradom vode i otpadnih voda i poboljšati zaštitu okoliša." "Pored toga, IPA može financirati aktivnosti [...], kao što su:. [..] II) aktivnosti srodne s pravnom tekovinom EU.".
11. Daljnje jačanje kapaciteta fitosanitarnog sektora na području zaštite proizvoda od bilja, zaštite zdravlja bilja, sjemenja i sadnica	**1,5**	**Cilj projekta:** Osposobiti fitosanitarne službe za kreiranje i implementaciju režima za zdravlje bilja u BiH, politike sjemena i sadnog materijala, prava uzgajivača i oplemenjivača biljnih sorti i upravljanja proizvodima za zaštitu bilja u skladu sa zakonodavstvom usklađenim s pravnom tekovinom EU i međunarodnim obvezama i standardima na ovom području. **Indikativni modaliteti implementacije:** Projekt se realizira kroz jedan twinning ugovor (1.500.000 EUR) koji će biti pokrenut u trećem kvartalu 2013. godine. **Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Pored toga, IPA može financirati aktivnosti [...], kao što su:. [..] II) aktivnosti srodne s pravnom tekovinom EU."
12. Mehanizam europske integracije (EUIF) (uklj. sudjelovanje u programima EU)	**6,15**	**Cilj projekta:** EUIF ima za cilj ojačati kapacitete vlasti u Bosni i Hercegovini na svim nivoima u ispunjavanju njihovih uloga i obveza koje se odnose na integraciju u Europsku uniju. Time će se podržati potrebe pokrivene svim MIPD sektorima, posebno na području poljoprivrede, okoliša, energetike i razvoja privatnog sektora. Politička situacija u BiH i njen proces europskih integracija zahtijevaju brze odgovore Komisije na događaje koji se ne mogu programirati.

		Trajanje postupka za izmjenu ove Odluke bi osujetilo svrhu takvog odgovora. Osim toga, ovaj projekt ima za cilj podržati sudjelovanje BiH u programima EU kroz sufinanciranje troškova za "ulaznicu" u okviru FP7. **Indikativni modaliteti implementacije (dio 2012.):** Mehanizam (3.485.495 EUR, od kojih je ~ 3.000.000 EUR za nabavku i ~ 485.495 EUR za twinning light) realizirat će se kroz, indikativno, 10 do 15 ugovora o tehničkoj pomoći (TP), 1 do 2 procedure za nabavke i 2-3 twinning light (TVL) ugovora. Mehanizam će uglavnom pokrivati male intervencije u iznosu od 50.000 EUR do 250.000 EUR po ugovoru. Indikativni vremenski okvir za pokretanje postupaka ovih ugovora je sljedeći: 2013: 2-3 TP; 2014: 1 nabavka 5-6, TP, 1 TVL; 2015: 1 nabavka, 5-6, TP, 1-2 TVL. Što se tiče sudjelovanja u programima EU aktivnosti će se provoditi kao nadoknada dijela (80%, 2.670.000 EUR) od plaćanja za ulaznicu, nakon što je ulaznica plaćena, a na osnovu Posebnog sporazuma s EU. **Projekt doprinosi sljedećem prioritetu MIPD:** "Podrška usklađivanju zakonodavnog okvira s europskim pravnim tekovinama u svim sektorima relevantnim u pridruživanju." "Pored toga, IPA može financirati aktivnosti koje se nalaze izvan okvira ovih sektora, kao što su, ali ne ograničavajući se samo na: I) identifikaciju i pripremu programa projekta/sektora, II) aktivnosti srodne s pravnom tekovinom EU koje trebaju biti usvojene/provedene prema utvrđenom rasporedu (npr. okvir za pregovaranje, NPAA, prilagođavajući politiku i institucionalni okvir za pripremu EU pretpristupne pomoći u poljoprivredi i ruralnom razvoju, elektronskoj komunikaciji ili informacijskom društvu), III) sudjelovanje u programima EU putem kojih zemlja stiče pravo prihvatljivosti ukoliko isti nisu uključeni u jedan od gore izabranih sektora; IV) mjere potpore za implementaciju, praćenje i reviziju IPA programa; V), kao i mjere za podršku u izgradnji povjerenja i pomirenja."
13. Podrška rekonstrukciji područja pogođenih poplavama	**16,39**	**Cilj projekta:** Podrška Bosni i Hercegovini u rekonstrukciji i oporavku područja pogođenih poplavama. **Indikativni modalitet implementacije:** Projekt će biti implementiran kroz niz direktnih grantova za obnovu i ponovno opremanje domova i lokalne infrastrukture, kao i podršku za život i održavanje i stvaranje novih radnih mjesta u područjima pogođenim poplavama, u skladu s člankom 190(1)(a) Pravila primjene Financijske uredbe za indikativni ukupni iznos od 16.390.000 EUR. Predviđa se okvirni broj od 3 indikativna granta. Korisnici direktnih grantova će biti izabrani među međunarodnim organizacijama, nevladinim organizacijama i agencijama zemalja članica EU, na osnovu njihove sposobnosti i mogućnosti izvršavanja potrebnih radnji, njihovog iskustva u upravljanju EU fondovima u Bosni i Hercegovini i nivoa postojeće suradnje s lokanim vlastima pogođenih područja. Grantovi će biti zaključeni indikativno u trećem kvartalu 2014. godine. Maksimalni iznos financiranja EU će biti 100% ili manje u slučaju doprinosa državnih vlasti ili drugih donatora.
UKUPNO	**84,77**	

Osnovni kriteriji za odabir i dodjelu grantova (uključujući direktnu dodjelu):

Osnovni kriteriji za odabir su financijski i operativni kapaciteti podnositelja prijave.

Kriteriji dodjele su relevantnost, učinkovitost i izvedivost, održivost i isplativost aktivnosti.

Osnovni kriteriji za odabir i dodjelu Twinning i Twinning Light:

Osnovni kriteriji za izbor: podnositelji prijave moraju biti iz administracije ili mandatnih tijela zemalja država članica EU.

Osnovni kriterij za izbor je operativni kapacitet podnositelja prijave.

Kriteriji dodjele su tehnička stručnost predloženih stručnjaka, relevantnost, metodologija i održivost prijedloga.

2.4 Međusektorska pitanja

Jednake mogućnosti za sudjelovanje žena i muškaraca, kao i zastupljenost manjina bit će osigurani u svim aspektima implementacije programa. Sudjelovanje u projektnim aktivnostima bit će zagarantirano na osnovu jednakog pristupa bez obzira na rasno ili etničko podrijetlo, religiju ili uvjerenje, invaliditet, spol ili seksualnu orijentaciju.

Poštovanje i zaštita manjina i ugroženih skupina će se dalje poticati u okviru ovog programa, između ostalog i kroz projekt čiji je cilj trajno rješenje za izbjegle osobe, interno raseljene osobe i povratnike.

Proces programiranja obuhvatio je konzultacije s civilnim društvom i donatorskom zajednicom u BiH kroz dva konzultativna sastanka i razmjenu relevantnih informacija o procesu i pojedinačnim prijedlozima. Sve relevantne institucije s različitih nivoa vlasti u BiH sudjelovale su u pripremi sažetaka projekata.

Ovaj program će pružiti potporu na području reforme javne uprave i jačanja pravosuđa. Ove mjere će imati pozitivan utjecaj na postizanje dobrog upravljanja.

Otpornost na katastrofe i prevencija i upravljanje rizikom također trebaju biti integrirani u planiranje, pripremu i realizaciju projekata.

2.5 Pretpostavke i preduvjeti

Program uključuje sljedeće uvjete:

– Vlada formalno odobrava projekte opisane u sažecima prijedloga, uključujući identificirane paralelne obveze sufinanciranja, razmjenom pisama između Europske komisije i Vlade Bosne i Hercegovine.

– Vlada će osigurati da institucije korisnice imaju adekvatne financijske, materijalne i ljudske resurse i da se ta financijska podrška EU koristi na najučinkovitiji mogući način i održiv način.

– Institucije korisnice sudjeluju u formuliranju nacrtne i tenderske dokumentacije, uključujući i opis poslova i zadataka, i formalno podržavaju tendersku dokumentaciju, uključujući opis poslova i zadataka prije tendera.

– Vlada osigurava dostupnost zemljišta, bez vlasničkih potraživanja ili sporova, za izgradnju planiranih radova. Vlada osigurava dugoročnu održivost aktivnosti dodjelom potrebnih resursa, uključujući tekuće troškove i troškove održavanja.

– Institucije korisnice organiziraju, biraju i imenuju članove radnih skupina (uzimajući u obzir spolnu i etničku ravnotežu), upravljačkih i koordinacijskih odbora i seminara, kao što se zahtijeva u projektnim aktivnostima.

Dodatni projektni posebni uvjeti su opisani u sažecima projekta. Ako ovi uvjeti nisu ispunjeni, nadležno tijelo za

implementaciju će razmotriti suspenziju ili ukidanje projekta ili konkretnih aktivnosti.

2.6 MAPA PUTA ZA DECENTRALIZACIJU UPRAVLJANJA FONDOVIMA EU

Strategija Decentraliziranog sustava implementacije (DSI) Bosne i Hercegovine usvojena je u srpnju 2008. godine. U travnju 2010. godine Vijeće ministara Bosne i Hercegovine usvojilo je odluke za imenovanje Nadležnog službenika za akreditaciju (NSA), Državnog službenika za ovjeravanje (NSO), kao i Državnog IPA koordinatora (NIPAK). CJFU (Centralna jedinica za financije i ugovore) i Državni fond (DF) su osnovani u okviru Ministarstva financija i trezora i u funkciji su, iako još uvijek nisu u potpunosti kadrovski popunjeni.

Što se tiče IPA komponente II - PGS – može se konstatirati izvjestan napredak: Vijeće ministara usvojilo je Odluku o osnivanju Operativne strukture za IPA komponentu II u rujnu 2011. godine, a NSA je sačinio formalnu obavijest o ovoj odluci u prosincu. Osobno imenovanje na funkciju šefa Operativne strukture je u toku. Također, odluka o osnivanju Revizorskog tijela još nije izvršena. Što se tiče ostalih komponenti nikakav napredak nije napravljen uslijed nedostatka političkog dogovora.

3. PRORAČUN

3.1 INDIKATIVNA TABELA PRORAČUNA (DIREKTNO CENTRALIZIRANO I ZAJEDNIČKO UPRAVLJANJE)

	Izgradnja institucija (II)					**Investicija (INV)**					**Ukupno (II + INV)**	**Ukupno IPA EU doprinos**	
	Ukupni troškovi	**IPA EU doprinos**		**Državni doprinos***		**Ukupni troškovi**	**IPA EU doprinos**		**Državni doprinos***				
	EUR (a)=(b)+(c)	**EUR (b)**	**% (1)**	**EUR (c)**	**% (1)**	**EUR (d)=(e)+(f)**	**EUR (e)**	**% (1)**	**EUR (f)**	**% (1)**	**EUR (g)=(a)+(d)**	**EUR (h)=(b)+(e)**	**% (2)**
Reforma javne uprave	6.100.000	6.000.000	98	100.000	2	155.500	0	0	155.500	100	6.255.000	6.000.000	7
1. Jačanje kapaciteta parlamenata u BiH u kontekstu pristupanja EU	3.500.000	3.500.000	100	0	0	0	0	0	0	0	3.500.000	3.500.000	4
2. Osnaživanje sustava javnih nabavki u BiH	1.500.000	1.500.000	100	0	0	155.000	0	0	155.000	100	1.655.000	1.500.000	2
3. Podrška državnim i entitetskim statističkim institucijama. faza VI	1.100.000	1.000.000	91	100.000	9	0	0		0	0	1.100.000	1.000.000	1
Pravosuđe i unutarnji poslovi	19.023.000	17.253.000	91	1.770.000	9	12.688.750	11.095.000	87	1.593.750	13	31.711.750	28.348.000	33
4.Projektni sažetak podsektora Pravde	12.853.000	11.253.000	88	1.600.000	12	11.400.000	10.000.000	88	1.400.000	12	24.253.000	21.253.000	25
5. Podrška području provođenja zakona	6.170.000	6.000.000	97	170.000	3	1.288.750	1.095.000	85	193.750	15	7.458.750	7.095.000	8
Razvoj privatnog sektora	1.944.444	1.750.000	90	194.444	10	882.353	750.000	85	132.353	15	2.826.797	2.500.000	3
6. Uspostava Sustava državne pomoći	1.944.444	1.750.000	90	194.444	10	882.353	750.000	85	132.353	15	2.826.797	2.500.000	3
Promet	0	0	0	0	0	8.100.000	6.800.000	84	1.300.000	16	8.100.000	6.800.000	8
7. Potpora Bosni i Hercegovini u implementaciji obveza u Sektoru prometa prema SSP-u	0	0	0	0	0	8.100.000	6.800.000	84	1.300.000	16	8.100.000	6.800.000	8
Socijalni razvoj	3.888.888	3.500.000	90	388.888	10	8.107.500	7.000.000	86	1.107.500	14	11.996.388	10.500.000	12
8. Razvoj Okvira kvalifikacija za sve oblike obrazovanja	3.888.888	3.500.000	90	388.888	10	0	0	0	0	0	3.888.888	3.500.000	4
9. Podrška trajnim rješenjima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII DMS	0	0	0	0	0	8.107.500	7.000.000	86	1.107.500	14	8.107.500	7.000.000	8
Aktivnosti koje su srodne pravnoj tekovini EU i ostale aktivnosti	11.193.442	10.255.495	92	937.947	8	22.467.500	20.367.500	91	2.100.000	9%	33.660.942	30.622.995	36
10. Poboljšanje zdravlja životinja i kontrole životinjskih nusproizvoda u BiH	2.600.000	2.600.000	100	0	0	6.077.500	3.977.500	65	2.100.000	35	8.677.500	6.577.500	8
11. Daljnje jačanje kapaciteta fitosanitarnog sektora	1.578.947	1.500.000	95	78.947	5	0	0	0	0	0	1.578.947	1.500.000	2
12. Mehanizam europske integracije	7.014.495	6.155.495	88	859.000	12	0	0	0	0	0	7.014.495	6.155.495	7

13.Potpora rekonstrukciji područja pogođenih poplavama	0	0	0	0	0	16.390.000	16.390.000	100	0	0	16.390.000	16.390.000	19
UKUPNO	**42.149.774**	**38.758.495**	**92**	**3.391.279**	**8**	**52.401.103**	**46.012.500**	**88**	**6.388.603**	**12**	**94.550.877**	**84.770.995**	**100**

Iznosi bez PDV-a

* Doprinos (javni i privatni državni i/ili međunarodni doprinos) koji pružaju državni partneri

(1) Izraženo u% od ukupnih izdataka IB ili INV (kolona (a) ili (d)).

(2) Samo redovi Sektora ili Projekata. Izraženo u% od konačnog sveukupnog iznosa u koloni (h). Oni ukazuju na relativnu težinu Sektora ili (samostalnog) Projekta s osvrtom na ukupan IPA EU doprinos cjelokupnog FP.

3.2 PRINCIP SUFINANCIRANJA KOJI SE PRIMJENJUJE NA PROGRAM

IPA EU doprinos koji predstavlja 90% od ukupnog proračuna dodijeljenog za ovaj program izračunat je u odnosu na **prihvatljive rashode**, što se u slučaju centraliziranog upravljanja i zajedničkog upravljanja zasniva na **ukupnim rashodima**. Koristit će se paralelno sufinanciranje.

10-15% sufinanciranja nije osigurano u svim sektorima zbog teške ekonomske i političke situacije u BiH. Međutim, 10% sufinanciranja je predviđeno za cjelokupan program.

Sufinanciranje je predviđeno po sektoru kako slijedi:

- Reforma javne uprave: 4%;
- Pravosuđe i unutarnji poslovi: 11%;
- Razvoj privatnog sektora: 12%;
- Promet: 16%;
- Društveni razvoj: 12%;
- Aktivnosti koje su srodne *pravnoj tekovini* EU i ostale aktivnosti: 19%

U slučaju grantova maksimalna stopa financiranja EU za korisnike granta iznosi 90%.

4. Implementacija

4.1 Načini upravljanja i modaliteti implementacije

Program će na centraliziranoj osnovi realizirati Europska komisija, u skladu s člankom 53a Financijske uredbe[1] i odgovarajućim odredbama Pravilnika o implementaciji[2].

Projekt "Podrška trajnim rješenjima Strategije za implementaciju revidiranog Aneksa VII Dejtonskog mirovnog sporazuma (DMS)" provest će Europska komisija kroz zajedničko upravljanje s UNHCR-om slijedeći članak 53d(1)(a) Financijske uredbe i odgovarajuće odredbe Pravilnika o implementaciji. UNHCR-u je povjeren ovaj zadatak s obzirom na njegov mandat po Aneksu VII DMS, kao i njegov kapacitet, iskustvo i veze s relevantnim organima vlasti na svim nivoima, uključujući i nevladin sektor.

4.2 PRINCIPI PROVOĐENJA TWINNING PROJEKATA

Twinning projekti uspostavljaju se u vidu ugovora o grantu, pri čemu se uprave odabranih država članica slažu s pružanjem traženog stručnog mišljenja javnog sektora u vezi s naknadom tako nastalih troškova.

Ugovorom se može posebno osigurati dugoročno razmještanje i razmjena dužnosnika koji je određen da, u punom radnom vremenu, pruži savjetovanje upravi zemlje korisnice kao rezidentni twinning savjetnik.

Twinning sporazum o grantu se uspostavlja u skladu s relevantnim odredbama Dijela jedan, Glava VI i Dijela dva, Glava IV, Poglavlje 4. Financijske uredbe i Dijela jedan, Glava VI i Dijela dva, Glava II, Poglavlje 4. njenog Pravila o implementaciji.

4.3 PROCJENA UTJECAJA NA OKOLIŠ, OČUVANJE PRIRODE I OTPORNOST PREMA NEPOGODAMA

Sve investicije se realiziraju u skladu s relevantnim zakonodavstvom EU o okolišu.

Kao posljedica toga, budući da dokumentacija u vezi s Koridorom Vc i SEETO sveobuhvatnom mrežom ruta u okviru projekta Podrška Bosni i Hercegovini u implementaciji obveza u Sektoru prometa prema Sporazumu o stabilizaciji i pridruživanju odgovara projektima koji spadaju u djelokrug Dodatka 1 EIA Direktive[3], obavit će se procjena utjecaja na okoliš za svaki projekt[4], ekvivalentno onoj koja je predviđena u EIA Direktivi.

Otpornost na katastrofe i prevencija i upravljanje rizikom također trebaju biti integrirani u planiranje, pripremu i realizaciju projekata.

5. Praćenje i procjena

5.1 Praćenje

Komisija može poduzeti sve radnje koje smatra neophodnim da bi pratila predmetne programe. Ove radnje mogu biti izvršene zajednički u suradnji s predmetnim međunarodnim organizacijama.

5.2 Procjena

Programi podliježu ex ante procjenama, kao i privremenim i/ili ex post procjenama u skladu as člancima 57. i 82. IPA Uredbe o implementaciji[5], s ciljem poboljšanja kvalitete, učinkovitosti i dosljednosti pomoći iz fondova EU i strategije i realizacije programa.

Rezultati procjena se uzimaju u obzir u ciklusu programiranja i implementacije.

Komisija također može obavljati strateške procjene.

6. Revizija, financijska kontrola i mjere za suzbijanje prijevara

Računi i poslovanje svih strana uključenih u provedbu ovog programa, kao i svi ugovori i sporazumi kojima se provodi ovaj program, predmet su, s jedne strane, nadzora i financijske kontrole od strane Komisije (uključujući Europski ured za borbu protiv prijevara), koja može provoditi kontrole po svom nahođenju, bilo sama ili putem vanjskog revizora i, s druge strane, revizija od strane Europskog suda revizora. Ovo uključuje mjere kao što je ex ante verifikacija tendera i ugovaranja koje vrši Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini.

Da bi se osigurala učinkovita zaštita financijskih interesa Europske unije, Komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prijevara) može provoditi kontrole na terenu i inspekcije

[1] Uredba 1605/2002 od 25. lipnja 2002. godine o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica (Sl. Glas. L 248, od 16.09.2002, str.1).

[2] Uredba 2342/2002 od 23. prosinca 2002. godine kojom se utvrđuju detaljna pravila za implementaciju Uredbe Vijeća br. 1605/2002 o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica (Sl. Glas. L 357, od 31.12.2002, str 1).

[3] Direktiva Vijeća 85/337/EEC od 27. lipnja 1985. godine o procjeni utjecaja određenih javnih i privatnih projekata na okoliš (Sl.glas. L 175 od 05.07.1985., str 40.).

[4] Cf. prilog EIA s odgovarajućim sažetkom investicijskog projekta.

[5] Uredba Komisije (EZ) broj 718/2007 od 12. lipnja 2007. godine kojom se provodi Uredba Vijeća (EZ) broj 1085/2006 kojom se uspostavlja instrument pretpristupne pomoći (IPA) (Sl.glas. L 170, od 29.06.2007., str.1).

u skladu s procedurama predviđenim Uredbom Vijeća (EC, Euratom) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. godine o provjerama i inspekcijama na licu mjesta koje provodi Komisija u cilju zaštite financijskih interesa europskih zajednica od prijevara i drugih nepravilnosti[1].

Gore opisane kontrole i revizije primjenjive su na sve ugovarače, podugovarače i korisnike bespovratnih sredstava koji primaju novčanu pomoć Europske unije.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-35/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

75

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1181/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, У ВЕЗИ СА ДРЖАВНИМ ПРОГРАМОМ ЗА 2013. ГОДИНУ У ОКВИРУ ИНСТРУМЕНТА ЗА ПРЕТПРИСТУПНУ ПОМОЋ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске уније, коју представља Европска комисија, у вези са државним програмом за 2013. годину у оквиру Инструмента за претприступну помоћ, потписан 27. јуна 2014. године у Бриселу и 11. јула 2014. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ
О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА У ВЕЗИ СА ДРЖАВНИМ ПРОГРАМОМ ЗА 2013. ГОДИНУ У ОКВИРУ ИНСТРУМЕНТА ЗА ПРЕТПРИСТУПНУ ПОМОЋ

Датум:

(Централизовано управљање)

Прилог А Државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру *IPA* компоненте помоћи у транзицији и јачање институција за 2013. годину који је усвојен Одлуком Комисије о спровођењу Ц (2013) 9626, 19. децембра 2013. године и измијењен Одлуком Комисије о спровођењу Ц (2014)4456, 27. јуна 2014. године

Прилог Б Оквирни споразум између Комисије европских заједница и Босне и Херцеговине од 20. фебруара 2008. године

ФИНАНСИЈСКИ СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА

у даљњем тексту заједно као "Стране", или појединачно као "земља корисница" у случају Босне и Херцеговине, или као "Комисија" у случају Европске уније, коју представља Европска комисија.

С обзиром на то да је:

а) Дана 1. августа 2006. године, Савјет Европске уније усвојио Уредбу (ЕЗ) број 1085/2006 којом се успоставља Инструмент за претприступну помоћ (у даљем тексту: " *IPA* оквирна уредба"). Ступањем на снагу од 1. јануара 2007. Овај инструмент представља јединствену правну основу за пружање финансијске помоћи земљама кандидатима и потенцијалним кандидатима у њиховим настојањима да унаприједе политичке, економске и институционалне реформе са циљем њиховог евентуалног придруживања Европској унији.

б) Дана 12. јуна 2007. године, Комисија усвојила Уредбу (ЕЗ) број 718/2007 којом се спроводи *IPA* оквирна уредба, којом се детаљно разрађују одредбе о примјењивом управљању и контроли (у даљњем тексту: "Уредба о реализацији *IPA*").

ц) Помоћ Европске уније у оквиру инструмента за претприступну помоћ треба да настави подржавати земље кориснице у њиховим настојањима да ојачају демократске институције и владавину права, реформишу јавну управу, спроведу економске реформе, поштују људска, као и права мањина, промовишу једнакост полова, подрже развој цивилног друштва и промовишу регионалну сарадњу, као и помирење и реконструкцију, те допринесу одрживом развоју и смањењу сиромаштва.

За потенцијалне кандидате, помоћ Европске уније може садржати и извјесно усклађивање са *правним тековинама* ЕУ, као и подршку за инвестиционе пројекте, а посебно у циљу изградње капацитета за управљање у области регионалног развоја, развоја људских ресурса и руралног развоја.

д) Стране су закључиле 20. фебруара 2008. године Оквирни споразум којим се утврђују општи услови сарадње и реализације помоћи Европске уније у оквиру Инструмента за претприступну помоћ.

е) Комисија је усвојила 19. децембра 2013. године Државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру *IPA* компоненте помоћи транзицији и изградњи институција за 2013. годину (у даљњем тексту: "програм"). Овај програм спроводи Комисија на централизованој основи.

[1] Sl. Glas. L 292, od 15.11.1996. godine, str. 2.

ф) Дана 27 јуна 2014. године, Комисија је измијенила програм у циљу прерасподјеле средстава са пројеката који не захтијевају хитну имплементацију да би се обезбиједила помоћ у борби са посљедицама тешких поплава које су погодиле Босну и Херцеговину.

г) Неопходно је за реализацију овог програма да Стране закључе Финансијски споразум за утврђивање услова за пружање помоћи Европске уније, правила и процедура који се тичу исплате везане за такву помоћ и услова у оквиру којих ће се управљати том помоћи.

СПОРАЗУМЈЕЛЕ СУ СЕ О СЉЕДЕЋЕМ:

1. ПРОГРАМ

Комисија ће, путем гранта, дати допринос финансирању сљедећег програма, који је утврђен у Прилогу А овог Споразума:

Програм број 2013/023-590

Наслов: Државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру *IPA* компоненте помоћи транзицији и изградњи институција за 2013. годину.

2. РЕАЛИЗАЦИЈА ПРОГРАМА

(1) Програм реализује Комисија на централизованој основи, у смислу Члана 53а Уредбе Савјета (ЕЦ Euратом) бр. 1605/2002 о Финансијској уредби која се примјењује на општи буџет Европских заједница, и која је последњи пут измијењена Уредбом (ЕУ, Euроатом) бр. 1081/2010 од 24. новембра 2010. године, (у даљњем тексту: "Финансијска уредба"). Пројекат 5. ("Подршка конкурентности МСП-а") дјелимично ће бити имплементиран у складу са Чланом 53д Финансијске уредбе од стране Комисија кроз заједничко управљање са Европском банком за обнову и развој (*EBRD*). У том смислу, Европска комисија ће закључити уговор о доприносу с *EBRD*-ом.

(2) Програм се спроводи у складу са одредбама Оквирног споразума о Правилима за сарадњу у вези са Финансијском помоћи ЕУ Босни и Херцеговини и реализацијом Помоћи у оквиру Инструмента за претприступну помоћ (*IPA*) склопљеног између страна 20. фебруара 2008. године (у даљњем тексту: "Оквирни споразум"), који је утврђен у Прилогу Б овог Споразума.

3. ОДГОВОРНА СТРУКТУРЕ И НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ

(1) Корисник именује државног *IPA* координатора, у складу са Оквирним споразумом, који ће дјеловати као представник Корисника *vis-à-vis* Комисије. Он / она требају обезбиједити одржавање блиске везе између Комисије и Корисника и у погледу општег процеса приступања и у погледу претприступне помоћи ЕУ у оквиру *IPA*.

4. ФИНАНСИРАЊЕ

Средства за спровођење овог Споразума су сљедећа:

(а) Допринос Европске уније за 2013. годину је уговорен на максимални износ од 41.916.402 *EUR* (четрдесет један милион девет стотина шеснаест хиљада четири стотине два) како је детаљније наведено у програму. Међутим, исплата доприноса Европске уније од стране Комисије врши се у границама расположивих средстава.

(б) Трошкове структура и надлежних органа које земља корисница успостави за реализацију овог програма сноси Корисник.

5. РОК ЗА УГОВАРАЊЕ

(1) Појединачни уговори и споразуми којима се спроводи овај Споразум закључиће се најкасније три године од дана закључења овог Споразума, са изузетком случајева поменутих у Члану 189 (2) Финансијске уредбе.

6. КРАЈЊИ ДАТУМ ЗА ОПЕРАТИВНО ИЗВРШЕЊЕ

(1) Уговори се морају извршити у року од највише 6 година од датума закључења Финансијског споразума.

(2) Рок за оперативно извршење уговора може се изузетно продужити прије његовог истека у оправданим случајевима.

7. КРАЈЊИ ДАТУМ ЗА ИЗВРШЕЊЕ ФИНАНСИЈСКОГ СПОРАЗУМА

(1) Финансијски споразум биће имплементиран и завршен за затварање најкасније у року од 10 година од дана закључивања Финансијског споразума.

(2) Посљедњи датум за имплементацију Финансијског споразума може се изузетно продужити прије његовог истека у оправданим случајевима.

8. ТРЕТИРАЊЕ ПРИХОДА

(1) Приходи у сврхе *IPA* обухватају приходе од активности, током периода њиховог суфинансирања, приходе од продаје, изнајмљивања, упис / накнаде за услуге или друге еквивалентне приходе са изузетком:

(а) прихода остварених кроз економски вијек кофинансираних инвестиција у случају инвестирања у компаније;

(б) прихода остварених у оквиру мјере финансијског инжењеринга, укључујући заједнички капитал и кредитне фондове, гарантне фондове, лизинг;

(ц) ако је примјењиво, доприноса из приватног сектора за суфинансирање активности, који ће бити приказани заједно са јавним доприносом у финансијским табелама програма.

(2) Приходи дефинисани у ставу 1. овог члана представљају приход који се одузима од износа прихватљивих трошкова за конкретне активности у питању. Најкасније до завршетка програма такви приходи одузимају се од одговарајућих прихватљивих трошкова активности, у цјелини или у сразмјерном дијелу, у зависности од тога јесу ли остварени у потпуности или само дјелимично унутар суфинансиране активности.

9. ПРИХВАТЉИВОСТ ТРОШКОВА

(1) Трошкови у оквиру програма по Прилогу А прихватљиви су за допринос Европске уније ако су настали након потписивања уговора и грантова којима се спроводи такав програм, изузев у случајевима изричито предвиђеним у Финансијској уредби.

(2) Сљедећи трошкови нису прихватљиви за допринос Европске уније у оквиру програма у Прилогу А:

(а) порези, укључујући порез на додату вриједност;

(б) царинске и увозне таксе, или неке друге таксе;

(ц) куповина, закупнина или лизинг земљишта и постојећих зграда;

(д) новчане казне, финансијски пенали и судски трошкови;

(е) оперативни трошкови;

(ф) половна опрема;

(г) банкарски трошкови, трошкови гаранција и сличне таксе;

(х) трошкови конверзије, трошкови и губици замјене валута у вези са било којом компонентом специјалних евро рачуна, као и други чисто финансијски трошкови;

(и) доприноси у натури;

(ј) сви трошкови лизинга;

(к) трошкови амортизације.

(3) Одступајући од става 2 овог члана, Комисија ће одлучивати од случаја до случаја да ли су сљедећи трошкови прихватљиви:

(а) оперативни трошкови, укључујући трошкове најма, који се искључиво односе на период суфинансирања активности;

(б) порези на додату вриједност, ако су испуњени сљедећи услови:

(I) порези на додату вриједност не могу се повратити ни на који начин;

(II) утврђено је да их сноси крајњи корисник, и

(III) јасно су утврђени у приједлогу пројекта.

(ц) трошкови који се односе на банкарске гаранције или сличне гаранције које треба поднијети крајњи корисник гранта

(4) Трошкови који се финансирају у оквиру *IPA* неће бити предмет било којег другог финансирања у оквиру буџета Европске уније.

10. ЧУВАЊЕ ДОКУМЕНАТА

(1) Сви документи који се односе на програм у Прилогу А требају се чувати најмање пет година од дана када Европски парламент додјељује грантове за буџетску годину на коју се документ односи.

(2) У случају да програм из Прилога А није коначно затворен у року из става 1. овог члана, документи који се односе на њега се чувају до краја године која слиједи годину у којој је програм у Прилогу А затворен.

11. МАПА ПУТА ЗА ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИЈУ БЕЗ *EX ANTE* КОНТРОЛА

(1) Земља корисница успоставља детаљну мапу пута са индикативним реперима и роковима како би постигла децентрализацију са *ex ante* контролама које спроводи Комисија. Поред тога, земља корисница успоставља индикативну мапу пута за постизање децентрализације без *ex ante* контрола које спроводи Комисија.

(2) Комисија прати реализацију мапа пута наведених у ставу 1, и води рачуна о резултатима које је постигла земља корисница у овом контексту, а посебно у контексту пружању помоћи. Мапа пута за постизање децентрализације без *ex ante* контрола може се односити на поступно укидање различитих врста *ex ante* контрола.

(3) Земља корисница редовно обавјештава Комисију о оствареном напретку у спровођењу ове мапе пута.

12. ТУМАЧЕЊЕ

(1) Осим ако подлијежу изричитим одредбама у овом Споразуму које налажу супротно, термини који се користе у овом Споразуму имају исто значење које им је приписано у Оквирној уредби *IPA* и *IPA* Уредби за реализацију.

(2) Осим ако подлијежу изричитим одредбама у овом Споразуму које налажу супротно, референце на овај Споразум су референце на овај Споразум, с повременим измјенама, допунама или замјенама.

(3) Сва позивања на прописе Савјета или Комисије односе се на верзију тих уредби како је назначено. Ако је потребно, измјене тих прописа биће транспоноване у овај Споразум у виду амандмана.

(4) Наслови у овом Споразуму немају никакав правни значај и не утичу на његово тумачење.

13. ДЈЕЛИМИЧНА НЕВАЛИДНОСТ И НЕНАМЈЕРНИ ПРОПУСТИ

(1) Ако одредба овог Споразума јесте или постане неважећа, или ако овај Споразум садржи ненамјерне пропусте, то неће утицати на валидност осталих одредби овог Споразума. Стране ће замијенити сваку неваљану одредбу важећом одредбом која је најближа могућа сврси и намјени неважеће одредбе.

(2) Стране ће исправити било који ненамјерни пропуст одредбом која најбоље одговара сврси и намјери овог Споразума, у складу са Оквирном уредбом *IPA* и *IPA* Уредбом за реализацију.

14. ПРЕГЛЕД И ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

(1) Спровођење овог Споразума биће предмет периодичних прегледа у вријеме које договоре Стране.

(2) Све измјене и допуне које договоре Стране биће у писменој форми и биће дио овог Споразума. Таква измјена и допуна ступа на снагу на дан који утврде Стране.

15. ПРЕКИД

(1) Не доводећи у питање став 2, овај Споразум престаје важити десет година након његовог потписивања. Овај прекид не искључује могућност да Комисија изради финансијске корекције у складу са Чланом 56 *IPA* Уредбе о реализацији.

(2) Овај Споразум може раскинути било која Страна достављајући писмено обавјештење другој Страни. Такав прекид ступа на снагу шест календарских мјесеци од датума писменог обавјештења.

16. РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

(1) Спорови који проистичу из тумачења, операције и спровођења овог Споразума, на било којем и на свим нивоима учествовања, рјешавају се мирним путем кроз консултације међу странама.

(2) У одсуству пријатељског рјешења, било која страна може упутити предмет на арбитражу у складу са опционим правилима Сталног арбитражног суда за арбитраже које укључују међународне организације и државе, а која су на снази на дан потписивања овог Споразума.

(3) Језик који се користи у арбитражном поступку је енглески језик. Надлежни орган за заказивање је Главни секретар Сталног арбитражног суда, по пријему писаног захтјева који поднесе било која Страна. Одлука судије арбитражног суда је обавезујућа за све стране и не постоји могућност жалбе.

17. ОБАВЈЕШТЕЊА

(1) Свака комуникација у вези са овим Споразумом врши се у писаној форми и на енглеском језику. Свака комуникација мора бити потписана и мора се испоручити као оригинални документ или путем факса.

(2) Свака комуникација у вези са овим Споразумом мора бити послана на сљедеће адресе:

За Комисију:
Канцеларија директора Jean-Eric Paquet
Европска комисија
Општа управа за проширење / Ц
Руе де ла Лои 15
Б -1049 Брисел, Белгија
Факс: +32 229 68727

За Земљу корисницу:
Невенка Савић
Државна *IPA* координаторица
Дирекција за европске интеграције
Трг БиХ 1
71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
Факс: +387 33 703 198

18. БРОЈ ОРИГИНАЛА

Овај Споразум сачињен је у два примјерка на енглеском језику.

19. ПРИЛОЗИ

Прилози А и Б чине саставни дио овог Споразума.

20. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај Споразум ступа на снагу на дан потписивања. Ако стране потпишу документ на различите датуме, овај Споразум ступа на снагу на дан када га потпише посљедња Страна.

Потписано, за и у име Босне и Херцеговине, у Сарајеву на дан 11.07.2014.године

Невенка Савић

Државна *IPA* координаторица

Потписано, за и у име Комисије, у Бриселу на дан 27.06.2014.године

г. Jean-Eric Paquet

Директор, Европска комисија

ПРИЛОГ А ДРЖАВНИ ПРОГРАМ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ У ОКВИРУ *IPA* КОМПОНЕНТЕ ПОМОЋ ТРАНЗИЦИЈИ И ЈАЧАЊЕ ИНСТИТУЦИЈА ЗА 2013. ГОДИНУ КОЈИ ЈЕ УСВОЈЕН ОДЛУКОМ КОМИСИЈЕ Ц (2013)9626 ОД 19. ДЕЦЕМБРА 2013. ГОДИНЕ И ИЗМИЈЕЊЕН ОДЛУКОМ КОМИСИЈЕ О СПРОВОЂЕЊУ Ц (2014)4456 ОД 27 ЈУНА 2014. ГОДИНЕ

ПРИЛОГ Б ОКВИРНИ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ КОМИСИЈЕ ЕВРОПСКИХ ЗАЈЕДНИЦА И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ОД 20. ФЕБРУАРА 2008. ГОДИНЕ

ПРИЛОГ

ДРЖАВНИ ПРОГРАМ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ У ОКВИРУ ПРОГРАМА *IPA* – КОМПОНЕНТА ПОМОЋИ ТРАНЗИЦИЈИ И ИЗГРАДЊИ ИНСТИТУЦИЈА ЗА 2013. ГОДИНУ

1. ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисник	Босна и Херцеговина
Број *CRIS* одлуке	2013/23590
Година	2013
Допринос ЕУ	41.916.402 ЕВРА
Проведбено тијело	Европска комисија За пројекат 5 "Подршка конкурентности малих и средњих предузећа", Европска комисија у сарадњи са Европском банком за обнову и развој (*EBRD*).
Крајњи датум закључивања Споразума о финансирању са државама корисницама	31.12.2014. године
Крајњи датум закључивања Споразума о доприносу у оквиру заједничког управљања	31.12.2014. године
Посљедњи датум закључивања уговора о набавци и гранту (*FDI ILC*)	Три године након датума закључивања релевантног Споразума о финансирању са државом корисницом, уз изузетак случајева наведених у члану 189.2 ФР 966/2012
Посљедњи датум за оперативно спровођење	Шест година након датума закључивања релевантног Споразума о финансирању са државом корисницом.
Крајњи датум за спровођење Споразума о финансирању (*FDI FA*) (датум до којег би овај програм требао бити завршен и затворен)	Десет година након закључивања релевантног Споразума о финансирању са државом корисницом.
Односна буџетска средства	22.02.02: државни програми (компонента Помоћи транзицији и изградњи институција) за потенцијалне земље кандидате
Програмска јединица	Јединица Ц1, ДГ ЕЛАРГ
Јединица за спровођење / Делегација ЕУ	Делегација ЕУ у Босни и Херцеговини

2. ПРОГРАМ

2.1. ПРИОРИТЕТИ ОДАБРАНИ У ОКВИРУ ОВОГ ПРОГРАМА

Главни приоритети помоћи *IPA* Босни и Херцеговини у Вишегодишњем индикативном планском документу (*MIPD*) 2011 - 2013. су:

- Унапређење капацитета и ефикасности јавне администрације и успостављање професионалне службе за грађане са циљем пружања подршке напорима које земља улаже у унапређење функционисања институција на свим нивоима власти.

- Јачање владавине права путем пружања помоћи земљи у реформисању правног система и борби против организованог криминала и корупције.

- Подршка социјалном и економском развоју, нарочито подршка земљи у активностима развоја сектора малих и средњих предузећа, смањења незапослености и реформисања образовног система са циљем прилагођавања оквира квалификација захтјевима на тржишту рада те улагања у транспорт и еколошке инфраструктуре.

Како би приоритети одабрани за подршку у програмском периоду 2011-2013. године, били остварени, Комисија ће своју помоћ у оквиру Државног програма *IPA* 2013 за Босну и Херцеговину фокусирати најприје на сљедеће секторе:

- Правосуђе и унутрашњи послови
- Развој приватног сектора
- Социјални развој
- Остале активности

Сектори су одабрани на основу њихове важности за процес приближавања и приступања Босне и Херцеговине Европској унији те на основу чињенице да су у Стратегији проширења ЕУ дефинисани као приоритетни сектори.

2.2 СЕКТОРИ ОДАБРАНИ У ОКВИРУ ОВОГ ПРОГРАМА И КООРДИНИСАЊЕ ДОНАТОРА

Спровођење програма *IPA* 2012 и 2013 започела је Састанком на високом нивоу о координацији *IPA* програма одржаном 14.11.2011. године у Сарајеву и почетним састанком о програмирању *IPA* 2012.-2013. одржаном 17.11.2011. године, такође у Сарајеву. Састанак на високом нивоу организован је као одговор на тешкоће приликом спровођења програма *IPA* 2011, који је замало потпуно пропао због недовољно ефикасне координације поступка у Босни и Херцеговини.

На Састанку на високом нивоу, Комисија је формулисала препоруке Босни и Херцеговини које се односе на унапређење процеса координисања и нарочито процеса координисања програма *IPA*. Када је у питању програм *IPA*, Комисија је предложила испитивање законских могућности за убрзање поступка усвајања Споразума о финансирању са Европском комисијом, успостављање радних група за припремање сажетака пројеката и сектора и унапређење сарадње са Одбором за координацију програма *IPA* у Босни и Херцеговини.

На почетном састанку одржаном 17.11.2011. године, Комисија је дефинисала приоритете за *IPA* програм за 2012. и 2013. годину и затражила од Босне и Херцеговине припремање односних пројектних и сажетака по секторима.

Упркос детаљним припремним активностима Комисије, проблеми у координацији из 2011. године поново су се појавили. Процес програмирања *IPA* 2012 и 2013 програма обиљежила су значајна кашњења због политичких потешкоћа у постизању договора између различитих нивоа власти о идентификацији и формулацији пројеката. На крају, Босна и Херцеговина је ипак успела Комисији предати сажетке пројеката за *IPA* програме 2012 и 2013.

Међутим, није било напретка у спровођењу Сејдић - Финци пресуде Европског суда за људска права што је основно за БиХ како би кренула путем ЕУ. Постаје све теже оправдати пружање претприступних фондова земљи чији политички представници нису спремни постићи консензус потребан како би кренули напријед претприступним путем. Без таквог консензуса, постоји снажан ризик да

претприступна помоћ неће дати жељене резултате. Стога, Комисија је одлучила припремити смањени национални програм за Босну и Херцеговину за 2013. годину у износу нешто мањем од 42 милиона *EUR* умјесто 87 милиона *EUR*.

Укупна алокација за компоненту I *IPA* програма у 2013. години смањена је на 58,3 милиона *EUR*. Уз помоћ која је идентификована у овом Приједлогу за финансирање у износу од 41,9 милиона *EUR*, *IPA* програм подржава активности у образовању (Темпус са 2.400.000 *EUR*), ревидирано спровођење Додатка VII на Дејтонски мировни споразум о повратку избјеглица у Босни и Херцеговини (Регионални програм стамбеног збрињавања у износу од 12 милиона *EUR*) и Средства за цивилно друштво (у износу од 2 милиона *EUR*). Ови пројекти су организовани и проводе се у оквиру програма за више корисника и усвојени су засебним одлукама Комисије о спровођењу.

Одговорност за координисање активности донатора у Босни и Херцеговини подијељена је између Дирекције за европске интеграције (ДЕИ) (за ЕУ донаторе) и Министарства финансија (за друге донаторе). Министарство правде има водећу улогу координисању активности донатора у организацијама цивилног друштва. Током програмирања Државних програма *IPA* 2012 и 2013, ДЕИ и Делегација ЕУ у Босни и Херцеговини одржале су велики број састанака о координацији активности донатора са државама чланицама ЕУ, осталим билатералним донаторима, Међународним финансијским институцијама и агенцијама УН-а које имају своје представнике у Босни и Херцеговини.

Након процјене спремности идентификованих сектора на секторски приступ, закључено је да само правни сектор задовољава захтјеве за секторску подршку. Дефинисана је стратегија реформе правног сектора, остали донатори сарађују у оквиру истог сектора, а државни буџет предвиђа средства за провођење реформе. Према томе, Државни програм 2013 укључује један сажетак о секторима и седам засебних пројеката. Мјере идентификоване у сажецима о секторима и сажецима пројекта у обзир узимају претходну помоћ и одређене научене лекције са циљем повећавања учинка ЕУ помоћи..

Сљедећи сектори су одабрани за помоћ *IPA* у оквиру овог програма:

Правосуђе и унутрашњи послови

Развој независног и ефикасног правосуђа у складу са европским стандардима, као и унапређење капацитета за спровођење закона са циљем наставка борбе против корупције и организованог криминала, важни су закључци Стратегије проширења. Приоритети за подршку ЕУ током периода 2011-2013. године су јачање независности, повећање ефикасности и унапређење одговорности правосуђа, унапређење стања угрожених група у затворима, хармонизовање прописа везаних за спровођење закона и унапређење координације и сарадње између институција задужених за спровођење закона, унапређење свијести грађана о њиховим правима те њихово повјерење у правосудне институције и институције одговорне за спровођење закона.

У оквиру Државног програма *IPA* 2013, Европска комисија ће наставити пружати подршку која је већ предвиђена у оквиру програма за реформу правосуђа за 2012. годину. Програм 2013 ће такође укључивати подршку борби против прања новца.

Подршка реформи правосудног сектора потекла је од Структуралног дијалога о правосуђу, што је довело до споразума између ЕУ и Босне и Херцеговине о фокусирању помоћи *IPA* у 2012. и 2013. години на унапређење ефикасности правосуђа и одговорности, као и постизање високог нивоа координације између свих институција у оквиру правосудног система.

Стратегија правосудног подсектора је детаљна - Стратегија реформе правосуђа (JCPC) има за циљ реформисање правосудних институција на свим нивоима власти у Босни и Херцеговини. Сљедећа важна стратегија, на којој се заснива *IPA* подршка, јесте Државна стратегија за ратне злочине којој је циљ дефинисање предуслова за процесуирање ратних злочина.

Социјални развој

Приоритети за подршку ЕУ током периода од 2011. до 2013. године су:

I) подршка напорима Босне и Херцеговине везаним за постизање минималних социјалних стандарда,

II) омогућавање приступа незапослених тржишту рада и унапређење здравствених и безбједносних услова на радном мјесту у складу са правом ЕУ,

III) унапређење система социјалне заштите на свим нивоима власти и задовољавање посебних потреба угрожених група,

IV) подршка реформи система основног и средњег образовања и даљња подршка реформи система високог образовања у оквиру Болоњског процеса, и

V) допринос ефикаснијем и квалитетнијем систему *VET*-а и подршка спровођењу стратегије за образовање одраслих у складу са препорукама Европске фондације за усавршавање.

У разматрању приоритета за период од 2011. до 2013. године и тренутне подршке развоју социјалног сектора *IPA* ће наставити пружати подршку предвиђену у оквиру Државног програма *IPA* 2011 за спровођење Акционих планова који се односе на Роме.

Развој приватног сектора

Приоритети ЕУ подршке током периода од 2011. до 2013. године требају унаприједити капацитете на нивоу државе и ентитета, а нарочито кључне институције попут Института за интелектуалну својину, Управе за индиректно опорезивање, Конкуренцијског савјета, и, након успостављања, Савјета за државну помоћ и Одјељења за мала и средња предузећа у Агенцији за страна улагања. Даљи приоритети су унапређење спровођења Закона о малим предузећима, стимулисање иновативности малих и средњих предузећа и повећање конкурентности у растућим секторима.

У разматрању приоритета за период 2011 - 2013. године подршке развоју приватног сектора, *IPA* ће у Државном програму *IPA* 2013 директно подржати мала и средња предузећа са циљем повећања њихове конкурентности.

Остале активности

Програм *IPA* 2013 ће у складу са подршком предвиђеном у оквиру Државног програма *IPA* 2011 допринијети активностима деминирања у Босни и Херцеговини.

Програм ће укључивати Средства за европске интеграције која осигурава краткорочну техничку помоћ и линију за припрему пројеката.

Као одговор на велике поплаве које су погодиле Босну и Херцеговину осигураће се финансијска помоћ која ће се бавити посљедицама ове природне катастрофе и мобилисана је да одговори краткорочним и средњорочним потребама у погођеним подручјима.

2.3 ОПИС

Правосудни систем и унутрашњи послови (12,253 милиона *EUR*)

1. Сажетак пројекта у подсектору правосуђа (9,753 милиона EUR)

Стратегија правосудног подсектора је детаљна - Стратегија реформе правосуђа обухвата период 2009-2013. године. Постоје и друге релевантне стратегије за сектор правосуђа попут Националне стратегије за процесуирање ратних злочина.

Одређени циљеви у подсектору (дио 2013.):

Јачање независности правосуђа, унапређење ефикасности и одговорности правосуђа.

Главни очекивани резултати (дио 2013.):

Унапређење ефикасности и одговорности правосуђа;

Индикативни модалитети спровођења (дио 2013.):

Мјера 1: Успостављање адекватног система за ефикасно процесуирање случајева ратних злочина у свим релевантним правосудним институцијама у Босни и Херцеговини

Буџетска подршка: 7.483.000 *EUR* (види 4.3 за детаљне информације)

Циљ: Унапређење ефикасности и одговорности правосуђа

Очекивани резултат (буџетска подршка за програме *IPA* 2012 и 2013): Смањење броја нагомиланих КТРЗ случајева (случајеви ратних злочина у којима је починилац познат) у свим правосудним институцијама у Босни и Херцеговини за најмање 50%.

Услови:

Општи услови:

Прије и током трајања програма помоћи, примјењиваће се сљедећи услови:

- Макроекономски: задовољавајући напредак у одржавању кредибилне и релевантне, макроекономски оријентисане политике коју подржавају Међународне финансијске институције, најприје кроз програм ММФ -а
- ПФМ: задовољавајући напредак у спровођењу програма за унапређење управљања јавним финансијама
- Транспарентан буџет: задовољавајући напредак у односу на приступ јавности правовременим, детаљним и исправним информацијама о буџету.

У складу са чланом 186. Финансијске регулативе и чланом 258. Правила примјене, ови општи услови тренутно су испуњени. Власт је посвећена мјерама макроекономске стабилизације које су услов за подршку ММФ-а. У фебруару 2013. године, Европска комисија је исплатила прву траншу у укупном износу од 50 милиона *EUR* макроекономске помоћи (МФА). Исплата прве транше била је мотивисана корацима које је власт претходно предузела у смислу унапређења одрживости јавних финансија, усвајањем новог *Stand-by* аранжмана од стране Одбора ММФ-а, као и утицај кризе суверeног дуга ЕУ на економију. Исплата прве рате у износу од 50 милиона *EUR* била је условљена одобрењем Глобалног оквира фискалних политика од стране Фискалног вијећа и провођење тендерске процедуре за набавку Заједничке државног система за управљање буџетом. Босна и Херцеговина је испунила ове услове. Уз то, у септембру 2013. године, Европска комисија је исплатила другу и посљедњу траншу МФА ЕУ у износу од 50 милиона *EUR* након што је Босна и Херцеговина испунила услове за исплату, укључујући и наставак програма ММФ-а, као и испуњавања услова наведених у Меморандуму о разумијевању.

Босанскохерцеговачка Стратегије реформе јавне управе садржи посебан дио који се односи на јавне финансије. Редовни извјештаји о напредовању у плану за спровођење Стратегије извјештавају о спровођењу Стратегије која се сматра задовољавајућом.

Резултат Босне и Херцеговине у Отвореном прегледу буџета за 2012. је побољшан и износи 50 бодова у односу на 44 бода остварена у периоду од 2010. до 2012. године.

Босна и Херцеговина је дефинисала довољно кредибилне и релевантне политике за Сектор правосуђа.

Посебни услови:

Надаље, прије договора о исплати различитих финансијских транши, биће потребно испунити сљедеће посебне услове који су представљени у дијелу 4.3.2.

Индикативни план исплате буџетске подршке:

Буџетска подршка надлежним институцијама државе, исплата 20 % средстава у првом тромјесечју 2016. године, ако предуслови буду испуњени. Даљње двије транше, односно 40 % и 40 % средстава биће исплаћене у четвртом тромјесечју 2016. и четвртом тромјесечју 2017. године, ако релевантни услови буду испуњени.

Директна додјела грант средстава: 500.000 *EUR*

Задаци: пружање помоћи у надзору спровођења буџетске подршке, уз ОЕБС као савјетодавно тијело које помаже у изградњи капацитета и у координацији:

Оправданост избора организације: Споразум са ОЕБС-ом биће потписан у складу са чланом 190 (1) (ф) РАП-а због његове компетентности и високог степена специјализације у смислу ратних злочина у Босни и Херцеговини.

Корисник: ОЕБС

Критеријуми за додјелу су: релевантност, ефикасност и изводљивост, одрживост и исплативост активности.

Суфинансирање ЕУ: Максимална могућа стопа ЕУ суфинансирања је 100 % оправданих трошкова. Ако су укупни трошкови активности оправдани трошкови, ЕУ суфинансирање може износити и до 100 %. Основе за финансирање активности ће у потпуности бити дефинисане у одлуци о додјели у складу са чланом 277. РАП-а.

Индикативни датум за потписивање: треће тромјесечје 2016. године.

Мјера 2: Консолидација и даљњи развој комуникације у правосуђу и информативног система

Директна додјела грант средстава: 1.815.000 *EUR*

Генерички опис активности:

- Обнављање Система за управљање случајевима (ЦМС) кроз детаљну ревизију и развој нових функција ЦМС-а које ће задовољити разумне потребе корисника
- Унапређење квалитета података сачуваних у ЦМС-у
- Увођење система пословне интелигенције (БИ) у правосуђу
- Осигурање приступа министарствима правде статистичким подацима о случајевима сачуваним у ЦМС
- Унапређење безбједности правосудног информативног система

Оправданост изузетка: Споразум о директном гранту са ХЈПЦ-ом биће закључен у складу са чланом 190 (1) (ф) РАП-а због високо специјализоване техничке компетентности, високог степена специјализованости и искључивог административног овлашћења у дотичном сектору.

Коисник: Високо судско и тужилачко вијеће (ХЈПЦ)

Критеријуми за одабир: *AOSD* је процијенио капацитете одабраног корисника у смислу провођења активности користећи релевантне критеријуме за активност.

Критеријуми за додјелу:

- Релевантност активности
- Ефективност и изводљивост активности
- Одрживост активности
- Исплативост активности

ЕУ суфинансирање: Максимална стопа ЕУ суфинансирања је 55 % укупних трошкова активности.

Индикативни датум потписивања: Споразум о гранту треба бити потписан у трећем тромјесечју 2015. године.

2. Подршка борби против прања новца (2.5 милиона EUR)

Циљ пројекта:

Повећана компетентност административних тијела Босне и Херцеговине за борбу против прања новца, финансирања тероризма и финансијског криминала, на нивоу захтијеваном предусловима за приступање ЕУ.

Главни очекивани резултати:

1. Финансијско-обавјештајно одјељење (ФИД) функционише у складу са препорукама Радне групе за финансијске активности (ФАТФ), принципима Егмонт групе и стандардима ЕУ, укључујући потребе заштите личних података;

2. Правни оквир и прописи везани за борбу против прања новца у Босни и Херцеговини су у складу са захтјевима ЕУ;

3. Успостављање ефективних структура за одузимање и заплијену криминално стечене имовине;

4. ФИД дјелује у сарадњи и координацији са другим агенцијама за спровођење закона и другим релевантним институцијама у Босни и Херцеговини и на међународном нивоу;

5. Ојачавање посебних јединица за истраживање финансијског пословања, прања новца и финансијских прекршаја на свим административним нивоима у складу са релевантним међународним стандардима;

6. Унапређење стандарда за процес одабира циљаних озбиљних злочина и међуагенцијских тимова за истраживање;

7. Даље усавршавање тужилаца и судија у поступцима везаним за финансирање терористичких активности, прање новца и друге финансијске прекршаје у релевантним пољима;

8. Развијање и спровођење ефективних мјера спречавања прања новца и финансирања терористичких активности;

9. Успостављање и функционисање система надзора финансијских институција, одређених нефинансијских предузећа и професија и непрофитног сектора.

Индикативни начини спровођења:

Набавка у износу од 500.000 *EUR*

Један уговор о испоруци за који ће тендерска процедура бити спроведена у четвртом тромјесечју 2013. године.

Грантови -*Twinning* 2.000.000 *EUR*

Један *twinning* уговор који ће бити закључен у четвртом тромјесечју 2013. године

Максимални износ ЕУ суфинансирања биће 95 %.

Кључни критеријуми квалификованости, одабира и додјељивања дефинисани су у дијелу 4.2.

Развој приватног сектора (2 милиона *EUR*)

3. Подршка конкурентности малих и средњих предузећа (2 милиона EUR)

Циљ пројекта:

Већа конкурентност малих и средњих предузећа у Босни и Херцеговини на унутрашњем и спољашњем тржишту.

Главни очекивани резултати:

Мала и средња предузећа остварују корист од директног спровођења знања и размјене добрих пракси кроз Закон о малим и средњим предузећима, кроз њихову сарадњу у широј регији и мрежу иновација и пословања у ЕУ.

Индикативни начини спровођења:

Заједничко управљање 2.000.000 *EUR*

Један споразум о доприносу с *EBRD*-ом.

Задаци: Пренос најбољих пракси ЕУ у спровођењу Закона о малим предузећима.

Оправданост избора организације: Споразум о доприносу с *EBRD*-ом биће потписан у свјетлу његове техничке компетентности и значајног учешћа у процјени и спровођењу политика ЕУ везаних за мала и средња предузећа у Босни и Херцеговини и региону (између осталог, Менаџмент наглог заокрета (ТАМ) и програм Услуге пословног савјетовања (БАС)).

Врста споразума: стандардни споразум о доприносу треба бити потписан у трећем тромјесечју 2014. године.

Социјални развој (2.5 милиона *EUR*)

4. Подршка спровођењу Акционих планова који се односе на Роме (2.5 милиона EUR)

Циљ пројекта:

Унапређена социјална укљученост за најмање 130 најугроженијих ромских породица у најмање 10 општина у Босни и Херцеговини.

Главни очекивани резултати:

1. Унапређени стамбени услови и социјална и техничка инфраструктура за најмање 130 најугроженијих ромских породица;

2. Унапређен социоекономски статус најмање 60 породица, односно Рома - циљаних корисника стамбених рјешења

Индикативни начини спровођења:

Грант у износу од 2.500.000 *EUR*

Овај пројекат биће спроведен кроз један уговор о гранту након позива за достављање понуда који ће бити објављен у другом тромјесечју 2014. године.

Генерички опис активности које ће бити финансиране:

-Подршка општинским комисијама у одабиру стамбених рјешења за Роме и у унапређењу система надзора и координације спровођења Акционог плана за стамбено збрињавање Рома;

-Избор директних корисника у циљаним општинама, као и обезбјеђивање њихове посвећености учествовању у социоекономским мјерама;

- Изградња стамбених јединица за Роме;
- Изградња и обнова инфраструктуре;
- Обезбјеђивање социоекономских мјера корисницима стамбених јединица у одабраним општинама;
- Информативне кампање и догађаји за Роме;
- Подршка радним групама у оквиру Акционог плана за Роме у пољу становања, запошљавања, образовања и здравствене његе.

Кључни критеријуми за одабир су: финансијски и оперативни капацитети подносилаца.

Критеријуми за додјелу су: релевантност, ефикасност и изводљивост, одрживост и исплативост активности.

Критеријуми квалификованости: Квалификовани подносиоци биће непрофитне и невладине организације и међународне организације. Примјењиваће се географска квалификованост дефинисана Основним законом.

ЕУ суфинансирање: Максимална могућа стопа за ЕУ суфинансирање за грантове у складу са овим позивом је 90 % оправданих трошкова активности.

Остале активности (25,163 милиона *EUR*)

5. Подршка активностима деминирања у Босни и Херцеговини (2,65 милиона EUR)

Циљ пројекта:

Део миниранх подручја претворен је у области социоекономског развоја што омогућава одржив повратак становништва.

Главни очекивани резултати:

1. Смањен ниво ризика у миниранм подручјима;

2. Унапређени социоекономски услови у заједницама у миниранм подручјима.

Индикативни начини спровођења:

Грант у износу од 2.650.000 *EUR*

Дио овог пројекта биће спроведен средствима гранта након позива на достављање понуда у другом тромјесечју 2014. године

Генерички опис активности које ће бити финансиране у оквиру позива на достављање понуда:

- Хуманитарне активности деминирања као подршка социоекономском развоју. Технички надзор и чишћење биће спровођени на два начина:

- У оквиру спровођења акционих планова за деминирање миниранх подручја у општинама, са посебним нагласком на области повратка која ће детаљно дефинисати Министарство за људска права и избјеглице.

- Као засебни пројекти, елиминисање одређених високоризичних локација или омогућавање коришћења природних и економских ресурса.

- Спровођење активности смањења ризика од мина (МРЕ) у најмање 8 општина са миниранм подручјима.

- Дефинисање сета социоекономских активности у приоритетним локалним заједницама у сарадњи са Министарством за људска права и избјеглице (МХРР) (у пољу пољопривреде, туризма, запошљавања подршке малим и средњим предузећима, итд.)

Кључни критеријуми за одабир су: финансијски и оперативни капацитети подносилаца.

Критеријуми за додјелу су: релевантност, ефикасност и изводљивост, одрживост и исплативост активности.

Критеријуми квалификованости:

Квалификовани подносиоци биће организације акредитоване за послове деминирања и образовање о ризицима од мина у Босни и Херцеговини.

ЕУ суфинансирање: Максимална могућа стопа ЕУ суфинансирања за грантове у оквиру овог позива је 90 % квалификованих трошкова активности.

6. Средства за европске интеграције (3,213 милиона EUR)

Циљ пројекта:

Средства за европске интеграције (ЕУИФ) имају за циљ јачање капацитета власти Босне и Херцеговине на свим нивоима у испуњавању њихових појединачних улога и обавеза које се односе на интеграцију у Европску унију. Средствима ће се подупријети потребе свих сектора обухваћених Вишегодишњим индикативним планским документом, а нарочито подручја развоја пољопривреде, животне средине, енергије и приватног сектора. Политичка ситуација у Босни и Херцеговини и процес интеграције у Европску унију захтијевају брзо дјеловање Комисије у непредвиђеним околностима. Трајање процедуре измјене ове одлуке угрозило би сврху таквог одговора.

Главни очекивани резултати:

Флексибилна и ефикасна техничка помоћ и друга врста подршке предприступном процесу и новонасталим потребама везаним за процес европских интеграција;

Индикативни начини спровођења:

Средства (3.213.402 *EUR*)

ће углавном покрити мале интервенције у износима до 50.000 *EUR* до 250.000 *EUR* по уговору (нпр. Оквирни уговори).

Набавка у износу од 2.800.000 *EUR*

Индикативни износ за 10 - 15 уговора о пружању услуга и 1 - 2 процедуре набавке за које ће се тендер одржати у 2014. (2 - 3 услуге), 2015. (1 уговор о испоруци и 5 - 6 уговора о техничкој помоћи) и 2016. години (1 уговор о испоруци и 5 - 6 уговора о пружању услуга).

Грантови-*Twinning* 413.402 *EUR*

2 - 3 *Twinning light* уговора која ће бити покренута у 2015. (1 *TWL*) и 2016. години (1 - 2 *TWL*). Максималан износ ЕУ суфинансирања биће 95 %.

Кључни критеријуми квалификованости, одабира и додјеле дефинисани су у дијелу 4.2

7. Подршка реконструкцији поплављених подручја (19,3 милиона EUR)

Циљ пројекта:

Подршка Босни и Херцеговини у реконструкцији и обнови поплављених подручја.

Индикативни начини спровођења: Пројекат ће бити имплементиран кроз индикативно један директни грант за реконструкцију и поновно опремање домаћинстава и локалне инфраструктуре као и подршку одржавању живота и послова и креацији послова и заштити здравља у областима погођеним поплавама у складу са Чланом 190 (1) (а) Правила примјене Финансијске Уредбе за индикативни износ од EUR 19.300.000.

Директан корисник гранта биће одабран између међународних организација, НГО и агенције земаља чланица ЕУ засновано на њиховој компетенцији и капацитету пружања захтијеваних активности, искуству у управљању ЕУ фондовима у Босни и Херцеговини и њиховом степену постојеће сарадње са локалним властима у погођеним подручјима. Грантови ће бити закључени индикативно у трећем тромјесечју 2014. године. Максимално ЕУ финансирање грантова биће 100 % или мање у случају доприноса домаћих власти или осталих донатора.

Основни критеријуми селекције и додјеле:

Основни критеријуми селекције су: финансијски и оперативни капацитети подносиоца.

Критеријуми додјеле су: релевантност, ефективност, изводљивост, одрживост и исплативост акције.

УКУПНО 41.916 милиона *EUR*

2.4 ПИТАЊА ОД ЗАЈЕДНИЧКОГ ИНТЕРЕСА

Једнаке могућности за учешће мушкараца и жена и представљање мањина биће обезбијеђено у свим аспектима спровођења програма. Учешће у пројектним активностима биће загарантовано на основу једнаке могућности приступа, независно о расном или етничком поријеклу, религији или вјеровању, инвалидитету, полу и сексуалној оријентацији.

Поштовање и заштита мањина и рањивих група биће и даље карактеристика овог програма, између осталог путем пројекта за ромску популацију.

У процесу програмирања обављене су консултације са представницима цивилног друштва и донаторском заједницом у Босни и Херцеговини кроз два консултантска састанка и размјену релевантних информација о процесу и

засебним приједлозима. Све релевантне институције са различитих нивоа власти у Босни и Херцеговини учествовале су у припреми сажетака пројекта.

Овај програм обезбиједиће подршку у области јачања правосудног система. Ове мјере имаће позитиван утицај на остваривање нивоа доброг управљања.

2.5 ПРЕТПОСТАВКЕ И ПРЕДУВЈЕТИ

Програм подразумијева испуњење сљедећих услова:

- Влада је формално подржала пројекте описане у сажецима, укључујући дефинисане паралелне обавезе суфинансирања, кроз писма размијењена између Европске комисије и Владе Босне и Херцеговине.

- Влада ће обезбиједити да институције-корисници имају адекватне финансијске, материјалне и људске ресурсе како би финансијска подршка ЕУ била употријебљена на најефикаснији и најодрживији могући начин.

- Институције- корисници учествују у формулацији нацрта и тендерске документације, укључујући пројектне задатке, те формално одобравају тендерску документацију, укључујући и пројектни задатак прије спровођења тендерске процедуре.

- Влада обезбјеђује доступност земљишта за обављање планираних радова које није оптерећено потраживањем власника или споровима. Влада обезбјеђује дугорочну одрживост активности додјељивањем неопходних средстава, укључујући текуће трошкове и трошкове одржавања.

- Институције - корисници организују, одабиру и именују чланове (подразумијевајући равноправност полова и етничку равноправност) радних група, управних и координационих одбора и семинара у складу са потребама пројектних активности.

Додатни посебни пројектни услови описани су у сажецима пројекта. У случају да ови услови не буду испуњени, тијело задужено за спровођење размотриће суспензију или отказивање пројекта или одређених активности.

2.6 ПЛАН ДЕЦЕНТРАЛИЗОВАНОГ УПРАВЉАЊА СРЕДСТВИМА ЕУ

Стратегија децентрализованог система спровођења (ДИС) Босне и Херцеговине усвојена је у јулу 2008. године. У априлу 2010. године, Савјет министара Босне и Херцеговине усвојио је одлуке о именовању Службеника за акредитацију (ЦАО), Државног службеника за овјеравање (НАО) и Државног координатора за *IPA*-у (НИПАЦ). ЦФЦУ (Централна јединица за склапање уговора и финансирање) и Државни фонд (НФ) успостављени су и функционишу унутар Министарства финансија и трезора, иако још увијек нису адекватно попуњени.

Када је у питању Компонента II *IPA*-е (ЦБЦ), Савјет министара усвојио је Одлуку о успостављању оперативне структуре за Компоненту II *IPA*-е у септембру 2011. године, док је НАО формално обавјештење о овој одлуци припремио у децембру. Процес именовања руководиоца Оперативне структуре и даље је у току. Такође, још није донесена одлука о успостављању ревизорског тијела. Када су у питању друге компоненте, због непостојања политичког договора није остварен никакав напредак.

3. БУЏЕТ

3.1 ИНДИКАТИВНА ТАБЕЛА БУЏЕТА (ЦЕНТРАЛИЗОВАНО УПРАВЉАЊЕ)

	Изградња Институција (ИБ)					**Улагање (ИНВ)**					**Укупно (ИБ + ИНВ)**	**Укупан допринос ЕУ -*IPA***	
	Укупни издаци	**Допринос ЕУ -*IPA***		**Државни допринос***		**Укупни издаци**	**Допринос ЕУ -*IPA***		**Државни допринос***				
	***EUR* (а) = (б) + (ц)**	***EUR* (б)**	**% (1)**	***EUR* (ц)**	**% (1)**	***EUR* (д)=(е)+(ф)**	***EUR* (е)**	**% (1)**	***EUR* (ф)**	**% (1)**	***EUR* (г)=(а)+(д)**	***EUR* (х)=(б)+(е)**	**% (2)**
Правосуђе и унутрашњи послови	13.453.000	11.753.000	87	1.700.000	13	590.000	500.000	85	90.000	15	14.043.000	12.253.000	29
1. Сажетак о Подсектору- Правосуђе	11.353.000	9.753.000	86	1.600.000	14	0	0	0	0	0	11.353.000	9.753.000	23.
2. Борба против прања новца	2.100.000	2.000.000	95	100.000	5	590.000	500.000	85	90.000	15	2.690.000	2.500.000	3
Развој приватног сектора	2.000.000	2.000.000	100	0	0	0	0	0	0	0	2.000.000	2.000.000	5
3. Подршка конкурентности малих и средњих предузећа	2.000.000	2.000.000	100	0	0	0	0	0	0	0	2.000.000	2.000.000	5
Социјални развој				0	0	2.777.500	2.500.000	90	277.500	10	2.777.500	2.500.000	3
4. Подршка спровођењу Акционих планова за Роме	0	0	0	0	0	2.777.500	2.500.000	90	277.500	10	2.777.500	2.500.000	3
Остале активности	3.570.447	3.213.402	90	357.045	10	22.215.000	21.950.000	99	265.000	1	25.785.447	25.163.402	60
5. Подршка деминирању	0	0	0	0	0	2.915.000	2.650.000	91	265.000	9	2.915.000	2.650.000	6
6. Средства за европске интеграције	3.570.447	3.213.402	90	357.045	10	0	0	0	0	0	3.570.447	3.213.402	8
7. Подршка реконструкцији поплављених подручја	0	0	0	0	0	19.300.000	19.300.000	100	0	0	19.300.000	19.300.000	46
УКУПНО	19.023.447	16.966.402	89	2.057.045	11	25.582.500	24.950.000	98	632.500	2	44.605.947	41.916.402	100

3.2 ПРИНЦИП СУФИНАНЦИРАЊА КОЈИ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ НА ПРОГРАМ

Допринос *EU-IPA*, који представља 94 % укупних средстава додијељених за овај програм, израчунат је у вези са **оправданим трошковима**, који се у случају централизованог и заједничког управљања заснивају на **укупним трошковима**. Користиће се паралелно суфинансирање.

За цјелокупан програм предвиђено је 6 % суфинансирања.

Предвиђено суфинансирање по секторима је како слиједи:

- Правосуђе и унутрашњи послови: 13 %
- Развој приватног сектора: 0 %
- Социјални развој: 10 %
- Остале активности: 2%

У случају грантова, максимална стопа ЕУ финансирања средстава за кориснике гранта је 90 %, осим ако у дијелу 2.3 није другачије дефинисано.

У случају "*Twinninga"*, максимална стопа ЕУ финансирања је 95 %, осим ако у дијелу 2.3 није другачије дефинисано.

4. СПРОВОЂЕЊЕ

4.1 ОПШТА ПРАВИЛА НАБАВКЕ И ПРОЦЕДУРА ДОДЈЕЛЕ ГРАНТА

Набавка ће се одвијати у складу са одредбама Дијела 2, Наслов IV, Поглавље 3. Финансијске уредбе бр. 966/2012 и Дијела 2, Наслов II, Поглавље 3. Правила примјене уредбе, као и у складу са правилима и процедурама за уговоре о пружању услуга, испорукама и радовима који се финансирају из општег буџета Европске заједнице у сврху сарадње са трећим земљама, која је Комисија усвојила 24.5.207. године (Ц (2007)2034).

Процедуре додјеле гранта одвијаће се у складу са Дијелом 1, Наслов VI. и Дијелом 2, Наслов IV., Поглавље 4. Финансијске уредбе бр. 966/2012 и Дијелом 1, Наслов VI. и Дијелом 2, Наслов II., Поглавље 4. Правила примјене уредбе.

У оквиру заједничког управљања, општа правила набавке и додјеле гранта дефинишу се Споразумом о доприносу / Споразумом о администрацији између Комисије и међународних организација које спроводе такав програм / активност у складу са чланом 53д Финансијске уредбе бр. 1605/2002.

4.2 ПРИНЦИПИ СПРОВОЂЕЊА *TWINNING* ПРОЈЕКАТА

Twinning пројекти организују се у облику споразума о гранту у којима изабрана тијела државе чланице прихватају спровођење тражене експертизе у јавном сектору за исплату трошкова који тако настану.

Уговор посебно може дефинисати дугорочно именовање службеника за потребе савјетовања административног тијела земље корисника као резидентног савјетника за *twinning*.

Twinning споразуми о гранту дефинишу се у складу са релевантним одредбама Дијела 1, Наслов VI. и Дијела2, Наслов IV, Поглавље 4. Финансијске уредбе бр. 966/2012 и Дијела 1, Наслов VI. и дијели два, Наслов II, Поглавље 4. Правила примјене уредбе.

Комисија, такође, користи процедуралне смјернице и стандардне узорке и моделе дефинисане у приручнику за *twinning* који је доступан на интернетској страници Дирекције за проширење.

За све *Twinning* и *Twinning light* пројекте споменуте у дијелу 2.3, кључни критеријуми квалификованости, избора и додјеле су сљедећи:

Критеријуми квалификованости: Административна и именована тијела држава чланица ЕУ

Критеријуми за одабир:

Оперативни капацитети: предложени кључни стручњаци морају имати потребне професионалне вјештине и квалификације како би извршили предложене активности.

Критеријуми за додјелу:

- Релевантност приједлога
- Методологија приједлога
- Одрживост приједлога

4.3 ДЕТАЉИ О СПРОВОЂЕЊУ БУЏЕТСКЕ ПОДРШКЕ (ТАКОЂЕ ВИДИ 2.3)

4.3.1 Циљ

Укупни циљ буџетске подршке сектору је пружање правосудним властима у Босни и Херцеговини да ријеше случајеве неријешене у тужилаштвима или судовима Босне и Херцеговине који се односе на ратне злочине, а у којима је покренута бар једна службена истрага, што ће на крају довести до смањења броја неријешених КТРЗ случајева[1] за 50 % до краја децембра 2018. године, у поређењу са почетним бројем од 1,210 случајева у 2013. години[2].

4.3.2 Транше и критеријуми исплате

Буџетска подршка се пружа као директна буџетска подршка сектору кроз државни трезор. Помоћ ће бити исплаћена у три фиксне транше. Исплата 20 % средстава биће извршена чим доље наведени општи услови, као и посебни услови релевантни за прву фиксну траншу буду задовољени. Даљње двије рате од по 40 % средстава исплаћују се у годишњим интервалима ако релевантни посебни услови буду задовољени.

Прије исплате транши коју врши Делегација ЕУ, Министарство финансија Босне и Херцеговине заједно са Министарством правде даје изјаве Делегацији ЕУ о испуњавању општих и посебних услова дефинисаних у даљем тексту.

Циљани резултати и показатељи за критеријуме исплате примјењиваће се током периода трајања програма. Међутим, у оправданим околностима, Министарство финансија и трезора може поднијети захтјев шефу Делегације ЕУ у БиХ за измјену циљаних резултата и показатеља. Измјене циљаних резултата и показатеља могу бити одобрене размјеном писама између двије стране.

Општи услови за исплату транши - важе за све транше

Подручје	**Услови**	**Извор потврде**
Јавна политика	Задовољавајући напредак у спровођењу Стратегије реформе правосудног система или наредне стратегије и Националне стратегије за ратне злочине (*NWCS*).	Извјештаји Структуралног дијалога 2015. Извјештај ЕУ о напредовању БиХ 2015.
Макроекономска стабилност	Спровођење кредибилне макроекономске политике оријентисане на стабилност, уз подршку у виду исплате средстава из Stand-by аранжмана с ММФ- ом	Извјештаји ММФ- а
Управљање јавним финансијама	Задовољавајући напредак у спровођењу Ревидираног акционог плана 1 Стратегије БиХ за реформу јавне управе у области јавних финансија. Напредак у спровођењу радних планова за рјешавање питања неприхваћених препорука екстерне ревизије	Годишњи извјештаји о напредовању Канцеларије координатора за реформу јавне управе Годишњи извјештаји САИ- а
Транспарентност буџета	Задовољавајући напредак у смислу информација које су доступне јавности, правовремене, детаљне и исправне информација о буџету, како је између осталог измјерено транспарентним индексом отвореног буџета	Извјештаји ОБИ- ја

Посебни услови за исплату транши

[1] КТРЗ случајеви су случајеви ратних злочина у којима је наводни починилац познат.

[2] Ово је број случајева дефинисан у индивидуалним акционим плановима тужилаштава од јула 2013. године, који ће имати користи од оваквог облика буџетске подршке.

Прва транша (износ 1.487.600,00 *EUR*, индикативни захтјев за исплату: децембра 2015. године, индикативни датум исплате: март 2016. године)	
Услови / критеријуми / активности за исплату	**Извор потврде, укључујући вријеме или расположивост података (гдје је примјењиво)**
(0) Предуслов: Приближно 15 % укупног броја непроцесуираних случајева ратних злочина (од 2013. године) процесуирано је до средине 2015. године, а може се утврдити постојање позитивног тренда смањења броја нагомиланих случајева.	Извјештаји ОЕБС- а Структурални дијалог о правосуђу
(I) Посебни услов 1 Опипљиви резултати у спровођењу Акционих планова Националне стратегије за ратне злочине (*NWCS*), мјерени на основу значајног повећања броја релевантних активности везаних за процесуирање случајева ратних злочина које предузимају релевантна тужилаштва и судови.	Извјештај ЕУ о напредовању БиХ 2015.
(II) Посебни услов 2 Ажурирана квалитативна процјена броја случајева у судовима на државном и ентитетском нивоу.	Извјештаји ОЕБС- а Структурални дијалог о правосуђу
(III) Посебни услов 3 Ажурирана квалитативна процјена броја случајева у тужилаштвима на државном и ентитетском нивоу.	Извјештај ЕУ о напредовању БиХ 2015.
(IV) Посебни услов 4 Исправка кредибилних засебних акционих планова у тужилаштвима са циљем испуњавања циљева наведених у Акционом плану везаних за смањивање броја неријешених случајева и у складу са укупним циљевима подршке.	Извјештаји ХЈПЦ 2015.
(V) Посебни услов 5 Ажуриране процјене потреба везаних за потребе процесуирања ратних злочина везаних за људске и материјалне жртве у судовима на државном и ентитетском нивоу, које ревидира Високи судски и тужилачки савјет (ХЈПЦ) и усваја Надзорно тијело за праћење спровођења *NWCS*-а.	Извјештаји ХЈПЦ 2015.
(VI) Посебни услов 6 Придржавање система квота за смањење броја случајева ратних злочина у складу са оним што је наведено у релевантним Правилницима о раду судова.	Пројектни извјештаји ОЕБС -а Извјештаји *NWCS*-а за 2015. Извјештаји *NWCS*-а за 2015.
(VII) Посебни услов 7 Придржавање индивидуалних акционих планова развијених током 2015. године у оквиру Државног програма *IPA* 2012.	Извјештаји *NWCS*-а за 2015.
Друга транша (износ: 2.975 000 *EUR*, индикативни захтјев за исплату: септембар 2016. године, индикативни датум за исплату: децембар 2016. године)	
Услови / критеријуми / активности за исплату	**Извор потврде, укључујући вријеме или расположивост података (гдје је примјењиво)**
(0) Предуслов: Приближно 25 % укупног броја непроцесуираних ратних злочина (од 2013. године) је процесуирано до средине 2016. године и може се утврдити постојање позитивног тренда смањења броја нагомиланих случајева.	Извјештаји *NWCS*-а за 2016. Извјештаји *NWCS*-а за 2016. Извјештаји *NWCS*-а за 2016.
(I) Посебни услов 1: Придржавање система квота за смањење броја случајева ратних злочина у складу са оним што је наведено у релевантним Правилницима о раду судова.	Извјештаји *NWCS*-а за 2016.
(II) Посебни услов 2: Придржавање индивидуалних акционих планова поменутих изнад.	
(III) Посебни услов 3: Значајно повећање броја релевантних активности које се односе на процесуирање случајева ратних злочина које врше тужилаштва и судови.	
Трећа (коначна) транша (износ: 2.975 000 *EUR*индикативни захтјев за исплату: септембар 2017. године, индикативни датум за исплату: децембар 2017. године)	
Услови / критеријуми / активности за исплату	**Извор потврде, укључујући вријеме или расположивост података (гдје је примјењиво)**
(0) Предуслов: Приближно 35 % укупног броја непроцесуираних ратних злочина (од 2013. године) је процесуирано до средине 2017. године и може се утврдити постојање позитивног тренда смањења броја нагомиланих случајева.	Извјештаји *NWCS*-а за 2017.
(I) Посебни услов 1: Придржавање система квота за смањење броја случајева ратних злочина у складу са оним што је наведено у релевантним Правилницима о раду судова.	Извјештаји *NWCS*-а за 2017.
(II) Посебни услов 2: Придржавање индивидуалних акционих планова поменутих изнад.	Извјештаји *NWCS*-а за 2017.
(III) Посебни услов 3: Значајно повећање броја релевантних активности које се односе на процесуирање случајева ратних злочина.	Извјештаји *NWCS*-а за 2017.

4.3.3 Договори за исплату

Након захтјева Министарства правде Босне и Херцеговине за плаћање, ако критеријуми исплате буду задовољени, Делегација ЕУ пребацује средства по траншама Централној банци Босне и Херцеговине ("Посредник за плаћање"), односно 1.487.600,00 *EUR* за прву фиксну траншу, 2.975.200,00 *EUR* за другу фиксну траншу и 2.975.200,00 *EUR* за трећу фиксну траншу.

Пребацивање противвриједности средстава у домаћој валути може извршити посредник за плаћање, а након налога за плаћање које издаје Министарство финансија и трезора, средства се пребацују трезорима Босне и Херцеговине, Федерације Босне и Херцеговине и Републике Српске. Такви трансфери биће додијељени у складу са сљедећом подјелом: 2.583.351,00 *EUR* биће додијељено правосудним институцијама и Министарству правде / ОКО БиХ; 2.195.844,00 *EUR* биће додијељено Федерацији Босне и Херцеговине; 2.502.520,00 *EUR* биће додијељено Републици Српској; и 156.285,00 *EUR* биће додијељено Дистрикту Брчко, а све у складу са индикативним датумима исплате наведеним у 4.3.2.

Босна и Херцеговина се обавезује да ће своју домаћу девизну политику примјењивати на недискриминаторан начин на плаћања извршена у оквиру ове буџетске подршке. Девизни трансфери биће наведени под датумом валуте страног трансфера на кореспондентном рачуну Централне банке. Девизни курс ће бити датум валуте долазног девизног трансфера.

4.3.4 Надзор над извршењем

Управни одбор за сектор правосуђа за Програм *IPA* 2012 (у даљњем тексту: "Управни одбор") успостављен како би надзирао спровођење Програма *IPA* 2012 у сектору правосуђа и буџетску подршку, такође надгледа спровођење Програма *IPA* 2013 за сектор правосуђа и припадајућу буџетску подршку. Састављен је од главних корисника: Министарства правде Босне и Херцеговине, Министарства правде Републике Српске, Федералног министарства правде, Правне комисије Дистрикта Брчко, Високог судског и тужилачког вијећа Босне и Херцеговине, Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине, Министарства финансија Републике Српске, Федералног министарства финансија, Европске уније и њених стручњака, попут особља ОЕБС- а за надзор над пројектом. Делегација ЕУ одговорна је за организовање Управног одбора за сектор правосуђа, и одлучује, у складу са сопственим нахођењем, је ли на састанке потребно позвати и друге учеснике.

Управни одбор састаје се свака три мјесеца како би разговарао о оствареном напретку и питањима која су се појавила приликом спровођења буџетске подршке, као и како би дао препоруке у складу са одредбама предвиђеним у даљњем тексту.

Предсједавајући Управног одбора Националне стратегије за ратне злочине (у даљњем тексту: "Надзорни одбор") потписује засебне оперативне Меморандуме о разумијевању (МОР) са сваким судом и тужилаштвом који је корисник средстава (у даљњем тексту: "Корисник") у којем су наведене односне улоге и одговорности у оквиру ове буџетске подршке сектору. Улога предсједавајућег је надзор и надгледање напредовања сваког корисника у смислу остваривања циљаних резултата дефинисаних у Засебним акционим плановима (ИАП).

Делегација ЕУ потписати ће уговор о гранту са Организацијом за безбједност и сарадњу у Европи (ОЕБС). Сврха овог споразума је да се осигура подршка и савјетовање Делегације ЕУ у надзору над процесуирањем случајева ратних злочина и праћење и потврда укупног напредовања како би се обезбиједило остваривање резултата. ОЕБС, такође, редовно даје повратне информације и савјетује кориснике о томе како се може постићи даљњи напредак и ојачати процес процесуирања ратних злочина.

Корисници осигуравају приступ, услове и информације потребне како би ОЕБС могао вршити надзор над буџетском подршком и информише ОЕБС о свим важним догађајима попут потврђених оптужница, пресуда, итд. и о свим релевантним информацијама које се односе на ову буџетску подршку.

Тужилаштва која примају овај вид подршке достављају тромјесечне извјештаје ОЕБС-у и шестомјесечне извјештаје главном тужиоцу у њиховом ентитету и ОЕБС-у о употреби људских и финансијских ресурса и оствареном напретку. Главни тужиоци биће одговорни за састављање и достављање извјештаја шестомјесечних за своје ентитете Надзорном одбору. Судови који примају подршку достављају шестомјесечне извјештаје ОЕБС-у и Надзорном одбору о људским и финансијским ресурсима и оствареном напретку.

Надзорни одбор ће расправљати о шестомјесечним извештајима како је предвиђено у горњем тексту, и слати их Управном одбору уз процјену / мишљење о томе како доприносе постизању укупних циљева дефинисаних у 4.3.1. ОЕБС-у ће бити дата могућност да о својој процјени оствареног напретка обавијести Надзорни одбор.

У јулу 2016. и 2017. године, Надзорни одбор ће дати детаљне препоруке Управном одбору везане за реалокацију средстава за сљедећу буџетску годину унутар истог ентитета. Ове препоруке ће се најприје заснивати на томе је ли корисник остварио задовољавајући напредак у придржавању годишњих циљева. У случају да институција која користи буџетску подршку не користи адекватно осигуране људске и материјалне ресурсе, средства обезбјеђена у оквиру буџетске подршке у наредним буџетским годинама могу бити смањена и преусмјерена другим корисницима.

Управни одбор даје необавезујући приједлог Делегације ЕУ у Босни и Херцеговини везан за исплате и реалокације средстава *IPA* буџетске подршке узимајући у обзир горе наведене извјештаје и препоруке које даје Надзорни одбор. Коначну одлуку о преусмјеравању средстава доноси Делегација ЕУ. Ако корисници не поштују преусмјеравања, исплата наредних транши може бити одложена.

4.3.5 Повраћај средстава у случају преваре или корупције

У случају да је утврђено да су у вези са овом подршком власти земље учествовале у било каквој активности преваре или корупције или у било каквој незаконитој активности која негативно утиче на финансијске интересе Европске уније, Делегација ЕУ задржава све даљње исплате буџетске подршке и / или захтијева потпуни или дјелимични повраћај средстава од власти земље, пропорционално озбиљности неодговарајућег поступања и након што допусти властима земље да доставе своје коментаре, под условима и до датума који дефинише Делегација ЕУ.

Износ враћених средстава садржи главницу и припадајућу камату чији је износ обрачунат коришћењем стопе коју примјењује Европска централна банка на своје активности рефинансирања, објављене у Ц серији Службеног листа Европске уније, која је на снази првог календарског дана у мјесецу у којем је Делегација исплатила средства. Сва доспјела плаћања врше се у еврима.

4.3.6 Домаће буџетске обавезе

Власти земље обавезују се да током периода трајања овог програма, укључујући и могућа продужења, неће смањити властите финансијске и буџетске обавезе према истим активностима у правосуђу и тужилаштвима која се финансирају у оквиру овог програма буџетске подршке.

4.4 ПРОЦЈЕНА УТИЦАЈА НА ЖИВОТНУ СРЕДИНУ И ОЧУВАЊЕ ПРИРОДЕ

Сва улагања врше се у складу са релевантним законима ЕУ у вези са заштитом животне средине.

Спречавање катастрофа и управљање и спречавање ризика требају бити саставни дио планирања, припреме и спровођења пројеката.

5. ПРАЋЕЊЕ И ПРОЦЈЕНА

5.1 ПРАЋЕЊЕ

Комисија може предузети све активности које сматра потребним како би пратила односне програме.

У случају заједничког управљања са међународним организацијама, Комисија може предузети све потребне активности како би пратила односне програме. Ове активности се могу спроводити у сарадњи са односном међународном институцијом / институцијама.

5.2 ПРОЦЈЕНА

Програми се подвргавају претходним процјенама, као и / или процјенама у току спровођења, и накнадним процјенама у складу са чланом 57. и 82. Уредбе о спровођењу *IPA*-е, с циљем унапређења квалитета, ефикасности и конзистентности помоћи из фондова ЕУ и стратегије и спровођења програма.

Резултати процјена узимају се у обзир током циклуса програмирања и спровођења.

Комисија такође може обављати стратешке процјене.

6. РЕВИЗИЈА, ФИНАНСИЈСКА КОНТРОЛА И МЈЕРЕ БОРБЕ ПРОТИВ ПРЕВАРА

Рачуни и пословање свих страна које учествују у спровођењу овог програма, као и уговора и споразума на основу који се спроводи овај програм, подлијежу, с једне стране, надзору и финансијској контроли коју спроводи Комисија (укључујући Европску канцеларију за борбу против превара), која може вршити провјере у складу са својим одлукама, самостално или путем спољног ревизора, и, с друге стране, ревизији коју врши Европски суд ревизора. Ово укључује мјере попут претходне верификације

тендерске документације и уговора коју Делегација ЕУ спроводи у земљи корисници.

Како би осигурала ефикасну заштиту финансијских интереса Европске уније, Комисија (укључујући Европску канцеларију за борбу против превара) може вршити провјере на лицу мјеста и инспекције у складу са процедурама предвиђеним у Уредби Савјета (ЕЦ, Euратом) 2185/96[1].

Горе описане контроле и ревизије примјењују се на све извођаче, подизвођаче и кориснике средстава гранта који су примили средства ЕУ.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-37/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1181/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA, U VEZI SA DRŽAVNIM PROGRAMOM ZA 2013. GODINU U OKVIRU INSTRUMENTA ZA PRETPRISTUPNU POMOĆ

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, u vezi sa državnim programom za 2013. godinu u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć, potpisan 27. juna 2014. godine u Briselu i 11. jula 2014. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM
O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA U VEZI SA DRŽAVNIM PROGRAMOM ZA 2013. GODINU U OKVIRU INSTRUMENTA ZA PRETPRISTUPNU POMOĆ

Datum:

(Centralizirano upravljanje)

Prilog A Državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoći u tranziciji i jačanje institucija za 2013. godinu koji je usvojen Odlukom Komisije o provedbi C(2013)9626, 19. decembra 2013. godine i izmijenjen Odlukom Komisije o provedbi C(2014)4456, 27 juna 2014. godine

Prilog B Okvirni sporazum između Komisije europskih zajednica i Bosne i Hercegovine od 20. februara 2008. godine

FINANSIJSKI SPORAZUM

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA

u daljem tekstu zajedno kao "Strane", ili pojedinačno kao "zemlja korisnica" u slučaju Bosne i Hercegovine, ili kao "Komisija" u slučaju Europske unije, koju predstavlja Europska komisija.

S obzirom da je:

a) Dana 1. augusta 2006. godine, Vijeće Europske unije usvojilo Uredbu (EZ) broj 1085/2006 kojom se uspostavlja Instrument za pretpristupnu pomoć (u daljnjem tekstu: "IPA okvirna uredba"). Stupanjem na snagu od 1. januara 2007. ovaj instrument predstavlja jedinstvenu pravnu osnovu za pružanje finansijske pomoći zemljama kandidatima i potencijalnim kandidatima u njihovim nastojanjima da unaprijede političke, ekonomske i institucionalne reforme s ciljem njihovog eventualnog pridruživanja Europskoj uniji.

b) Dana 12. juna 2007. godine, Komisija usvojila Uredbu (EZ) broj 718/2007 kojom se provodi IPA okvirna uredba, kojom se detaljno razrađuju odredbe o primjenjivom upravljanju i kontroli (u daljnjem tekstu: "Uredba o realizaciji IPA").

c) Pomoć Europske unije u okviru instrumenta za pretpristupnu pomoć treba da nastavi podržavati zemlje korisnice u njihovim nastojanjima da ojačaju demokratske institucije i vladavinu prava, reformiraju javnu upravu, provedu ekonomske reforme, poštuju ljudska, kao i manjinskih prava, promoviraju jednakost polova, podrže razvoj civilnog društva i promoviraju regionalnu saradnju, kao i pomirenje i rekonstrukciju, te doprinesu održivom razvoju i smanjenju siromaštva.

Za potencijalne kandidate, pomoć Europske unije može sadržavati i izvjesno usklađivanje s *pravnom stečevinom* EU, kao i podršku za investicijske projekte, a posebno u cilju izgradnje kapaciteta za upravljanje u području regionalnog razvoja, razvoja ljudskih resursa i ruralnog razvoja.

d) Strane su zaključile 20. februara 2008. godine Okvirni sporazum kojim se utvrđuju opći uslovi saradnje i realizacije pomoći Europske unije u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć.

e) Komisija je usvojila 19. decembra 2013. godine Državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoći tranziciji i izgradnji institucija za 2013. godinu (u daljnjem tekstu: "program"). Ovaj program provodi Komisija na centraliziranoj osnovi.

f) Dana 27 juna 2014. godine, Komisija je izmijenila program u cilju preraspodjele sredstava sa projekata koji ne zahtijevaju hitnu implementaciju da bi se obezbijedila pomoć u borbi sa posljedicama teških poplava koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu.

g) Neophodno je za realizaciju ovog programa da Strane zaključe Finansijski sporazum za utvrđivanje uslova za pružanje

[1] OJ Л 292; 15.11.1996; стр. 2

pomoći Europske unije, pravila i procedura koji se tiču isplate vezane za takvu pomoć i uslova u okviru kojih će se upravljati tom pomoći.

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:

1. PROGRAM

Komisija će, putem granta, dat doprinos finansiranju sljedećeg programa, koji je utvrđen u Prilogu A ovog Sporazuma:

Program broj 2013/023-590

Naslov: Državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoći tranziciji i izgradnji institucija za 2013. godinu.

2. REALIZACIJA PROGRAMA

(1) Program realizira Komisija na centraliziranoj osnovi, u smislu Člana 53a Uredbe Vijeća (EC Euratom) br. 1605/2002 o Finansijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći budžet Europskih zajednica, i koja je posljednji put izmijenjena Uredbom (EU, Euratom) br. 1081/2010 od 24. novembra 2010. godine, (u daljnjem tekstu: "Finansijska uredba"). Projekat 5. ("Podrška konkurentnosti MSP-a) će djelomično biti implementiran u skladu sa Članom 53d Finansijske uredbe od strane Komisija kroz zajedničko upravljanje s Europskom bankom za obnovu i razvoj (EBRD). U tom smislu, Europska komisija će zaključiti ugovor o doprinosu s EBRD-om.

(2) Program se provodi u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma o Pravilima za saradnju u vezi Finansijske pomoći EU Bosni i Hercegovini i realizacije Pomoći u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć (IPA) sklopljenog između strana 20. februara 2008. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"), koji je utvrđen u Prilogu B ovog Sporazuma.

3. ODGOVORNE STRUKTURE I NADLEŽNI ORGANI

(1) Korisnik imenuje državnog koordinatora programa IPA, u skladu sa Okvirnim sporazumom, koji će djelovati kao predstavnik Korisnika vis-à-vis Komisije. On/ona trebaju osiguravati održavanje bliske veze između Komisije i Korisnika i u pogledu općeg procesa pristupanja i u pogledu pretpristupne pomoći EU u okviru IPA.

4. FINANSIRANJE

Sredstva za provedbu ovog Sporazuma su sljedeća:

(a) Doprinos Europske unije za 2013. godinu je ugovoren na maksimalni iznos od 41.916.402 EUR (četrdeset jedan milion devet stotina šesnaest hiljada četiri stotine dva) kako je detaljnije navedeno u programu. Međutim, isplata doprinosa Europske unije od strane Komisije vrši se u granicama raspoloživih sredstava.

(b) Troškove struktura i nadležnih organa koje zemlja korisnica uspostave za realizaciju ovog programa snosi Korisnik.

5. ROK ZA UGOVARANJE

(1) Pojedinačni ugovori i sporazumi kojima se provodi ovaj Sporazum zaključit će se najkasnije tri godine od dana zaključenja ovog Sporazuma, sa izuzetkom slučajeva spomenutih u Članu 189(2) Finansijske uredbe.

6. KRAJNJI DATUM ZA OPERATIVNO IZVRŠENJE

(1) Ugovori se moraju izvršiti u roku od najviše 6 godina od datuma zaključenja Finansijskog sporazuma.

(2) Rok za operativno izvršenje ugovora može se iznimno produžiti prije njegovog isteka u opravdanim slučajevima.

7. KRAJNJI DATUM ZA IZVRŠENJE FINANSIJSKOG SPORAZUMA

(1) Finansijski sporazum će biti implementiran i završen za zatvaranje najkasnije u roku od 10 godina od dana zaključivanja Finansijskog sporazuma.

(2) Posljednji datum za implementaciju Finansijskog sporazuma može se iznimno produžiti prije njegovog isteka u opravdanim slučajevima.

8. TRETIRANJE PRIHODA

(1) Prihodi u svrhe IPA obuhvaćaju prihode od aktivnosti, tokom razdoblja njihovog sufinansiranja, prihode od prodaje, iznajmljivanja, upis/naknade za usluge ili druge ekvivalentne prihode sa izuzetkom:

(a) prihoda ostvarenih kroz ekonomski vijek sufinansiranih investicija u slučaju investiranja u kompanije;

(b) prihoda ostvarenih u okviru mjere finansijskog inženjeringa, uključujući zajednički kapital i kreditne fondove, garantne fondove, lizing;

(c) ako je primjenjivo, doprinos iz privatnog sektora za sufinansiranje aktivnosti, koji će biti prikazani zajedno s javnim doprinosom u finansijskim tabelama programa.

(2) Prihodi definisani u stavu 1. ovog člana predstavljaju prihod koji se oduzima od iznosa prihvatljivih troškova za konkretne aktivnosti u pitanju. Najkasnije do završetka programa takvi prihodi se oduzimaju od odgovarajućih prihvatljivih troškova aktivnosti, u cjelini ili u srazmjernom dijelu, ovisno o tome jesu li ostvareni u cijelosti ili samo djelomično unutar sufinansirane aktivnosti.

9. PRIHVATLJIVOST TROŠKOVA

(1) Troškovi u okviru programa po Prilogu A prihvatljivi su za doprinos Europske unije ako su nastali nakon potpisivanja ugovora i grantova kojima se provodi takav program, izuzev u slučajevima izričito predviđenim u Finansijskoj uredbi.

(2) Sljedeći troškovi nisu prihvatljivi za doprinos Europske unije u okviru programa u Prilogu A:

(a) porezi, uključujući porez na dodatnu vrijednost;

(b) carinske i uvozne takse, ili neke druge takse;

(c) kupovina, zakupnina ili lizing zemljišta i postojećih zgrada;

(d) novčane kazne, finansijski penali i sudski troškovi;

(e) operativni troškovi;

(f) polovna oprema;

(g) bankarski troškovi, troškovi garancija i slične takse;

(h) troškovi konverzije, troškovi i gubici zamjene valuta u vezi s bilo kojom komponentom posebnih euro računa, kao i drugi čisto finansijski troškovi;

(i) doprinosi u naturi;

(j) svi troškovi lizinga;

(k) troškovi amortizacije.

(3) Odstupajući od stava 2 ovog člana, Komisija će odlučivati od slučaja do slučaja da li su sljedeći troškovi prihvatljivi:

(a) operativni troškovi, uključujući troškove najma, koji se isključivo odnose na period sufinansiranja aktivnosti;

(b) porezi na dodatnu vrijednost, ako su ispunjeni sljedeći uslovi:

(i) porezi na dodatnu vrijednost se ne mogu povratiti ni na koji način;

(ii) utvrđeno je da ih snosi krajnji korisnik, i

(iii) jasno su utvrđeni u prijedlogu projekta.

(c) troškovi koji se odnose na bankarske garancije ili slična jamstva koje treba podnijeti krajnji korisnik granta

(4) Troškovi koji se finansiraju u okviru IPA neće biti predmet bilo kojeg drugog finansiranja u okviru budžeta Europske unije.

10. ČUVANJE DOKUMENATA

(1) Svi dokumenti koji se odnose na program u Prilogu A trebaju se čuvati najmanje pet godina od dana kada Europski parlament dodjeljuje grantove za budžetsku godinu na koju se dokument odnosi.

(2) U slučaju da program iz Priloga A nije konačno zatvoren u roku iz stava 1. ovog člana, dokumenti koji se odnose na njega se čuvaju do kraja godine koja slijedi godinu u kojoj je program u Prilogu A zatvoren.

11. MAPA PUTA ZA DECENTRALIZACIJU BEZ EX ANTE KONTROLA

(1) Zemlja korisnica uspostavlja detaljnu mapu puta s indikativnim reperima i rokovima kako bi postigla decentralizaciju sa *ex ante* kontrolama koje provodi Komisija. Pored toga, zemlja korisnica uspostavlja indikativnu mapu puta za postizanje decentralizacije bez *ex ante* kontrola koje provodi Komisija.

(2) Komisija prati realizaciju mapa puta navedenih u stavu 1., i vodi računa o rezultatima koje je postigla zemlja korisnica u ovom kontekstu, a posebno u kontekstu pružanju pomoći. Mapa puta za postizanje decentralizacije bez *ex ante* kontrola može se odnositi na postupno ukidanje različitih vrsta ex ante kontrola.

(3) Zemlja korisnica redovito izvještava Komisiju o ostvarenom napretku u provedbi ove mape puta.

12. TUMAČENJE

(1) Osim ako podliježu izričitim odredbama u ovom Sporazumu koje nalažu suprotno, termini koji se koriste u ovom Sporazumu imaju isto značenje koje im je pripisano u Okvirnoj uredbi IPA i IPA Uredbi za realizaciju.

(2) Osim ako podliježu izričitim odredbama u ovom Sporazumu koje nalažu suprotno, reference na ovaj Sporazum su reference na ovaj Sporazum, s povremenim izmjenama, dopunama ili zamjenama.

(3) Sva pozivanja na propise Vijeća ili Komisije odnose se na verziju tih uredbi kako je naznačeno. Ako je potrebno, izmjene tih propisa biće transponovane u ovaj Sporazum u vidu amandmana.

(4) Naslovi u ovom Sporazumu nemaju nikakav pravni značaj i ne utiču na njegovo tumačenje.

13. DJELIMIČNA NEVALIDNOSTI I NENAMJERNI PROPUSTI

(1) Ako odredba ovog Sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ako ovaj Sporazum sadrži nenamjerne propuste, to neće uticati na validnost ostalih odredbi ovog Sporazuma. Strane će zamijeniti svaku nevaljanu odredbu valjanom odredbom koja je najbliža moguća svrsi i namjeni nevažeće odredbe.

(2) Strane će ispraviti bilo koji nenamjerni propust odredbom koja najbolje odgovara svrsi i namjeri ovog Sporazuma, u skladu sa Okvirnom uredbom IPA i IPA Uredbom za realizaciju.

14. PREGLED I IZMJENE I DOPUNE

(1) Provedba ovog Sporazuma biti će predmet periodičnih pregleda u vrijeme koje dogovore Strane.

(2) Sve izmjene i dopune koje dogovore Strane biti će u pismenoj formi i biti će dio ovog Sporazuma. Takva izmjena i dopuna stupa na snagu na dan koji utvrde Strane.

15. PREKID

(1) Ne dovodeći u pitanje stav 2., ovaj Sporazum prestaje važiti deset godina nakon njegova potpisivanja. Ovaj prekid ne isključuje mogućnost da Komisija izradi finansijske korekcije u skladu sa Članom 56 IPA Uredbe o realizaciji.

(2) Ovaj Sporazum može raskinuti bilo koja Strana dostavljajući pismenu obavijest drugoj Strani. Takav prekid stupa na snagu šest kalendarskih mjeseci od datuma pismenog obavještenja.

16. RJEŠAVANJE SPOROVA

(1) Sporovi koji proizlaze iz tumačenja, operacije i provedbe ovog Sporazuma, na bilo kojem i na svim nivoima učestvovanja, rješavaju se mirnim putem kroz konsultacije među stranama.

(2) U odsustvu prijateljskog rješenja, bilo koja strana može uputiti predmet na arbitražu u skladu sa opcionim pravilima Stalnog arbitražnog suda za arbitraže koje uključuju međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi na dan potpisivanja ovog Sporazuma.

(3) Jezik koji se koristi u arbitražnom postupku je engleski jezik. Nadležni organ za zakazivanje je Glavni sekretar Stalnog arbitražnog suda, po zaprimanju pisanog zahtjeva koji podnese bilo koja Strana. Odluka sudije arbitražnog suda je obavezujuća za sve strane i ne postoji mogućnost žalbe.

17. OBAVJEŠTENJA

(1) Svaka komunikacija u vezi s ovim Sporazumom vrši se u pisanoj formi i na engleskom jeziku. Svaka komunikacija mora biti potpisana i mora se isporučiti kao originalni dokument ili putem faksa.

(2) Svaka komunikacija u vezi s ovim Sporazumom mora biti poslana na slijedeće adrese:

Za Komisiju:
Ured direktora Jean-Eric Paquet
Europska komisija
Opća uprava za proširenje / C
Rue de la Loi 15
B -1049 Brisel, Belgija
Faks: +32 229 68727
Za zemlju korisnicu:
Nevenka Savić
Državna IPA koordinatorica
Direkcija za europske integracije
Trg BiH 1
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Faks: +387 33 703 198

18. BROJ ORIGINALA

Ovaj Sporazum je sačinjen u dva primjerka na engleskom jeziku.

19. PRILOZI

Prilozi A i B čine sastavni dio ovog Sporazuma.

20. STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja. Ako strane potpišu dokument na različite datume, ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja Strana.

Potpisano, za i u ime Bosne i Hercegovine, u Sarajevu na dan 11.07.2014. godine

Nevenka Savić
Državni IPA koordinator

Potpisano, za i u ime Komisije, u Briselu na dan 27.06.2014. godine

g-din Jean-Eric Paquet
Direktor, Europska komisija

PRILOG A DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA KOMPONENTE POMOĆ TRANZICIJI I JAČANJE INSTITUCIJA ZA 2013. GODINU KOJI JE USVOJEN ODLUKOM KOMISIJE C(2013)9626 OD 19. DECEMBRA 2013. GODINE I IZMJENJEN ODLUKOM KOMISIJE O PROVEDBI C(2014)4456 OD 27 JUNA 2014. GODINE

PRILOG B OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA I BOSNE I HERCEGOVINE OD 20. FEBRUARA 2008. GODINE

DODATAK

DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU PROGRAMA IPA – KOMPONENTA POMOĆI TRANZICIJI I IZGRADNJI INSTITUCIJA ZA 2013. GODINU

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Broj CRIS odluke	2013/23590
Godina	2013
Doprinos EU	41.916.402 EURA
Provedbeni organ	Europska komisija Za projekat 5 "Podrška konkurentnosti malih i srednjih preduzeća", Europska komisija u saradnji s Europskom bankom za obnovu i razvoj (EBRD).
Krajnji datum zaključivanja Sporazuma o finansiranju sa državom korisnicom	31.12.2014. godine
Krajnji datum zaključivanja Sporazuma o doprinosu u okviru zajedničkog upravljanja	31.12.2014. godine
Krajnji datum zaključivanja ugovora o nabavci i grantu (FDC ILC)	Tri godine nakon datuma zaključivanja relevantnog Sporazuma o finansiranju s državom korisnicom, uz izuzetak slučajeva navedenih u članu 189.2 FR 966/2012
Krajnji datum za operativnu provedbu	Šest godina nakon datuma zaključivanja relevantnog Sporazuma o finansiranju s državom korisnicom.
Krajnji datum za provedbu Sporazuma o finansiranju (FDI FA) (datum do kojeg bi ovaj program trebao biti završen i zatvoren)	Deset godina nakon zaključivanja relevantnog Sporazuma o finansiranju s državom korisnicom.
Odnosna budžetska sredstva	22.02.02: državni programi (komponenta Pomoći tranziciji i izgradnji institucija) za potencijalne zemlje kandidate
Programska jedinica	Jedinica C1, DG ELARG
Jedinica za provedbu/Delegacija EU	Delegacija EU u Bosni i Hercegovini

2. PROGRAM

2.1. PRIORITETI ODABRANI U OKVIRU OVOG PROGRAMA

Glavni prioriteti pomoći IPA Bosni i Hercegovini u Višegodišnjem indikativnom planskom dokumentu (MIPD) 2011 do 2013. su:

- Unapređenje kapaciteta i efikasnosti javne administracije i uspostavljanje profesionalne službe za građane s ciljem pružanja podrške naporima koje zemlja ulaže u unapređenje funkcionisanja institucija na svim nivoima vlasti.

- Jačanje vladavine prava putem pružanja pomoći zemlji u reformiranju pravnog sistema i borbi protiv organiziranog kriminala i korupcije.

- Podrška socijalnom i ekonomskom razvoju, naročito podrška zemlji u aktivnostima razvoja sektora malih i srednjih preduzeća, smanjenja nezaposlenosti i reformisanja obrazovnog sistema s ciljem prilagođavanja okvira kvalifikacija zahtjevima na tržištu rada te ulaganja u transport i okolišne infrastrukture.

Kako bi prioriteti odabrani za podršku u programskom razdoblju 2011 - 2013. godine bili ostvareni, Komisija će se svoju pomoć u okviru Državnog programa IPA 2013 za Bosnu i Hercegovinu fokusirati najprije na sljedeće sektore:

- Pravosuđe i unutrašnji poslovi
- Razvoj privatnog sektora
- Socijalni razvoj
- Ostale aktivnosti

Sektori su odabrani na osnovu njihove važnosti za proces približavanja i pristupanja Bosne i Hercegovine Europskoj uniji te na osnovu činjenice da su u Strategiji proširenja EU definisani kao prioritetni sektori.

2.2 SEKTORI ODABRANI U OKVIRU OVOG PROGRAMA I KOORDINIRANJE DONATORA

Provedba programa IPA 2012 i 2013 započela je Sastankom na visokom nivou o koordinaciji IPA programa održanom 14.11. 2011. godine u Sarajevu i početnim sastankom o programiranju programa IPA 2012 do 2013. održanom 17.11.2011. godine, također u Sarajevu. Sastanak na visokom nivou organiziran je kao odgovor na poteškoće prilikom provedbe programa IPA 2011, koji je zamalo potpuno propao zbog nedovoljno efikasne koordinacije postupka u Bosni i Hercegovini.

Na Sastanku na visokom nivou Komisija je formulisala preporuke Bosni i Hercegovini koje se odnose na unapređenje procesa koordiniranja i naročito procesa koordiniranja programa IPA. Kada je u pitanju program IPA, Komisija je predložila ispitivanje zakonskih mogućnosti za ubrzanje postupka usvajanja Sporazuma o finansiranju s Europskom komisijom, uspostavljanje radnih grupa za pripremanje zaključaka projekata i sektora i unapređenje suradnje s Odborom za koordinaciju programa IPA u Bosni i Hercegovini.

Na početnom sastanku održanom 17.11.2011. godine, Komisija je definirala prioritete za IPA program za 2012. i 2013. godinu i zatražila od Bosne i Hercegovine pripremanje odnosnih projektnih i sažetaka po sektorima.

Unatoč detaljnim pripremnim aktivnostima Komisije, problemi u koordinaciji iz 2011. godine ponovno su se pojavili. Proces programiranja IPA 2012 i 2013 programa obilježila su značajna kašnjenja zbog političkih poteškoća u postizanju dogovora između različitih nivoa vlasti o identifikaciji i formulaciji projekata. Na kraju, Bosna i Hercegovina je ipak uspjela Komisiji predati sažetke projekata za IPA programe 2012 i 2013.

Međutim, nije bilo napretka u provedbi Sejdić - Finci presude Europskog suda za ljudska prava što je osnovno za BiH kako bi krenula putem EU. Postaje sve teže opravdati pružanje pretpristupnih fondova zemlji čiji politički predstavnici nisu spremni postići konsenzus potreban kako bi krenuli naprijed pretpristupnim putem. Bez takvog konsenzusa, postoji snažan rizik da pretpristupna pomoć neće dati željene rezultate. Stoga je Komisija odlučila pripremiti smanjeni nacionalni program za Bosnu i Hercegovinu za 2013. godinu u iznosu nešto manjem od 42 miliona EUR umjesto 87 miliona EUR.

Ukupna alokacija za komponentu I. IPA programa u 2013. godini smanjena je na 58,3 miliona EUR. Uz pomoć koja je identificirana u ovom Prijedlogu za finansiranje u iznosu od 41,9 miliona EUR, IPA program podržava aktivnosti u obrazovanju (Tempus s 2,4 miliona EUR), revidiranu provedbu Dodatka 7. na Dejtonski mirovni sporazum o povratku izbjeglica u Bosni i Hercegovini (Regionalni program stambenog zbrinjavanja u iznosu od 12 miliona EUR) i Sredstva za civilno društvo (u iznosu od 2 miliona EUR). Ovi projekti su organizirani i provode se u okviru programa za više korisnika i usvojeni su zasebnim odlukama Komisije o provedbi.

Odgovornost za koordiniranje aktivnosti donatora u Bosni i Hercegovini podijeljena je između Direkcije za europske integracije (DEI) (za EU donatore) i Ministarstva finansija (za druge donatore). Ministarstvo pravde ima vodeću ulogu koordiniranju aktivnosti donatora u organizacijama civilnog društva. Tokom programiranja Državnih programa IPA 2012 i 2013, DEI i Delegacija EU u Bosni i Hercegovini održale su veliki broj sastanaka o koordinaciji aktivnosti donatora s državama članicama EU, ostalim bilateralnim donatorima, međunarodnim finansijskim institucijama i agencijama UN-a koje imaju svoje predstavnike u Bosni i Hercegovini.

Nakon procjene spremnosti identificiranih sektora na sektorski pristup, zaključeno je da samo pravni sektor zadovoljava zahtjeve za sektorsku podršku. Definirana je Strategija reforme pravnog sektora, ostali donatori sarađuju u okviru istog sektora, a državni budžet predviđa sredstva za provođenje reforme. Prema tome, Državni program 2013.

uključuje jedan sažetak o sektorima i sedam zasebnih projekata. Mjere identificirane u sažecima o sektorima i sažecima projekta u obzir uzimaju prethodnu pomoć i određene naučene lekcije s ciljem povećavanja efikasnosti EU pomoći.

Sljedeći sektori su odabrani za pomoć IPA u okviru ovog programa:

Pravosuđe i unutrašnji poslovi

Razvoj nezavisnog i efikasnog pravosuđa u skladu s europskim standardima, kao i unapređenje kapaciteta za provedbu zakona s ciljem nastavka borbe protiv korupcije i organiziranog kriminala, važni su zaključci Strategije proširenja. Prioriteti za podršku EU tokom perioda 2011 - 2013 godina su jačanje neovisnosti, povećanje efikasnosti i unapređenje odgovornosti pravosuđa, unapređenje stanja ugroženih skupina u zatvorima, harmoniziranje propisa vezanih za provedbu zakona i unapređenje koordinacije i suradnje između institucija zaduženih za provedbu zakona, unapređenje svijesti građana o njihovim pravima te njihovo povjerenje u pravosudne institucije i institucije odgovorne za provedbu zakona.

U okviru Državnog programa IPA 2013, Europska komisija će nastaviti pružati podršku koja je već predviđena u okviru programa za reformu pravosuđa za 2012. godinu. Program 2013 će također uključivati podršku borbi protiv pranja novca.

Podrška reformi pravosudnog sektora potekla je od Strukturalnog dijaloga o pravosuđu[1], što je dovelo do sporazuma između EU i Bosne i Hercegovine o fokusiranju pomoći IPA u 2012. i 2013. godini na unapređenje efikasnosti pravosuđa i odgovornosti, kao i postizanje visokog nivoa koordinacije između svih institucija u okviru pravosudnog sistema.

Strategija pravosudnog podsektora je detaljna Strategija reforme pravosuđa (JSRS) ima za cilj reformiranje pravosudnih institucija na svim nivoima vlasti u Bosni i Hercegovini. Sljedeća važna strategija, na kojoj se temelji IPA podrška, jeste Državna strategija za ratne zločine kojoj je cilj definiranje preduslova za procesuiranje ratnih zločina.

Socijalni razvoj

Prioriteti za podršku EU tokom perioda od 2011. do 2013. godine su:

i) podrška naporima Bosne i Hercegovine vezanim za postizanje minimalnih socijalnih standarda,

ii) omogućavanje pristupa nezaposlenih tržištu rada i unapređenje zdravstvenih i sigurnosnih uslova na radnom mjestu u skladu sa pravom EU,

iii) unapređenje sistema socijalne zaštite na svim nivoima vlasti i zadovoljavanje posebnih potreba ugroženih grupa,

iv) podrška reformi sistema osnovnog i srednjeg obrazovanja i daljnja podrška reformi sistema visokog obrazovanja u okviru Bolonjskog procesa, i

v) doprinos efikasnijem i kvalitetnijem sistemu VET-a i podrška provedbi strategije za obrazovanje odraslih u skladu s preporukama Europske fondacije za usavršavanje.

U razmatranju prioriteta za period od 2011. do 2013. godine i trenutne podrške razvoju socijalnog sektora IPA će nastaviti pružati podršku predviđenu u okviru Državnog programa IPA 2011 za provedbu Akcionih planova koji se odnose na Rome.

Razvoj privatnog sektora

Prioriteti EU podrške tokom perioda od 2011. do 2013. godine trebaju unaprijediti kapacitete na nivou države i entiteta, a naročito ključne institucije poput Instituta za intelektualno vlasništvo, Uprave za indirektno oporezivanje, Konkurencijskog vijeća, i nakon uspostavljanja, Vijeća za državnu pomoć i Odjela za mala i srednja preduzeća u Agenciji za strana ulaganja. Daljnji prioriteti su unapređenje provedbe Zakona o malim preduzećima, stimulisanje inovativnosti malih i srednjih preduzeća i povećanje konkurentnosti u rastućim sektorima.

U razmatranju prioriteta za period 2011 - 2013. godina i podrške razvoju privatnog sektora, IPA će u Državnom programu IPA 2013 direktno podržati mala i srednja preduzeća s ciljem povećanja njihove konkurentnosti.

Ostale aktivnosti

Program IPA 2013 će u skladu s potporom predviđenom u okviru Državnog programa IPA 2011 doprinijeti aktivnostima deminisanja u Bosni i Hercegovini.

Program će uključivati Sredstva za europske integracije koja osigurava kratkoročnu tehničku pomoć i liniju za pripremu projekata.

Kao odgovor na velike poplave koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu osigurati će se finansijska pomoć koja će se baviti posljedicama ove prirodne katastrofe i mobilizirana je da odgovori kratkoročnim i srednjoročnim potrebama u pogođenim područjima.

2.3 OPIS

Pravosudni sistem i unutrašnji poslovi (12,253 miliona EUR)

1. Sažetak projekta u podsektoru pravosuđa (9,753 miliona EUR)

Strategija pravosudnog podsektora je detaljna. Strategija reforme pravosuđa obuhvaća period od 2009 do 2013. godine. Postoje i druge relevantne strategije za sektor pravosuđa poput Državne strategije za procesuiranje ratnih zločina.

Određeni ciljevi u podsektoru (dio 2013.):

Jačanje nezavisnosti pravosuđa, unapređenje efikasnosti i odgovornosti pravosuđa.

Glavni očekivani rezultati (dio 2013.):

Unapređenje efikasnosti i odgovornosti pravosuđa;

Indikativni modaliteti provedbe (dio 2013.):

Mjera 1: Uspostavljanje adekvatnog sistema za efikasno procesuiranje slučajeva ratnih zločina u svim relevantnim pravosudnim institucijama u Bosni i Hercegovini

Budžetska podrška: 7.483.000 EUR (vidi 4.3 za detaljne informacije)

Cilj: Unapređenje efikasnosti i odgovornosti pravosuđa

Očekivani rezultat (budžetska podrška za programe IPA 2012 i 2013): Smanjenje broja nagomilanih KTRZ slučajeva (slučajevi ratnih zločina u kojima je počinitelj poznat) u svim pravosudnim institucijama u Bosni i Hercegovini za najmanje 50%.

Uslovi:

Opći uslovi:

Prije i tokom trajanja programa pomoći, primjenjivat će se sljedeći uslovi:

- Makroekonomski: zadovoljavajući napredak u održavanju kredibilne i relevantne, makroekonomski orijentirane politike koju podržavaju Međunarodne finansijske institucije, najprije kroz program MMF-a
- PFM: zadovoljavajući napredak u provedbi programa za unapređenje upravljanja javnim finansijama
- Transparentan budžet: zadovoljavajući napredak u odnosu na pristup javnosti pravovremenim, detaljnim i ispravnim informacijama o budžetu.

[1] Strukturalni dijalog o pravosuđu ima za cilj unaprijediti strukturalne odnose o vladavini prava u zemljama potencijalnim kandidatima i prije stupanja na snagu Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju (SAA). Strukturalni dijalog će pomoći Bosni i Hercegovini da konsolidira nezavisan, efikasan i profesionalan pravosudni sistem. U isto vrijeme, Dijalog pomaže zemljama u napredovanju na njihovom putu ka EU.

U skladu s članom 186. Finansijske regulative i članom 258. Pravila primjene, ovi opći uslovi su trenutno ispunjeni. Vlast je posvećena mjerama makroekonomske stabilizacije koje su uslov za podršku MMF-a. U veljači 2013. godine, Europska komisija je isplatila prvu tranšu u ukupnom iznosu od 50 miliona EUR makroekonomske pomoći (MFA). Isplata prve tranše bila je motivirana koracima koje je vlast prethodno poduzela u smislu unapređenja održivosti javnih finansija, usvajanjem novog Stand-by aranžmana od strane Odbora MMF-a, kao i utjecaj krize suverenog duga EU na ekonomiju. Isplata prve rate u iznosu od 50 miliona EUR bila je uslovovana odobrenjem Globalnog okvira fiskalnih politika od strane Fiskalnog vijeća i provođenje tenderske procedure za nabavku Zajedničkog državnog sistema za upravljanje budžetom. Bosna i Hercegovina je ispunila ove uslove. Uz to, u rujnu 2013. godine, Europska komisija je isplatila drugu i posljednju tranšu MFA EU u iznosu od 50 miliona EUR nakon što je Bosna i Hercegovina ispunila uslove za isplatu, uključujući i nastavak programa MMF-a, kao i ispunjavanja uslova navedenih u Memorandumu o razumijevanju.

Bosanskohercegovačka Strategija reforme javne uprave sadrži poseban dio koji se odnosi na javne finansije. Redovita izvješća o napredovanju u planu za provedbu Strategije izvještavaju o provedbi Strategije koja se smatra zadovoljavajućom.

Rezultat Bosne i Hercegovine u Otvorenom pregledu budžeta za 2012. je poboljšan i iznosi 50 bodova u odnosu na 44 boda ostvarena u razdoblju od 2010. do 2012. godine.

Bosna i Hercegovina je definirala dovoljno kredibilne i relevantne politike za Sektor pravosuđa.

Posebni uslovi:

Nadalje, prije dogovora o isplati različitih finansijskih tranši, bit će potrebno ispuniti sljedeće posebne uslove koji su predstavljeni u dijelu 4.3.2.

Indikativni plan isplate budžetske podrške:

Budžetska podrška nadležnim institucijama države, isplata 20% sredstava u prvom tromjesečju 2016. godine, ako preduslovi budu ispunjeni. Daljnje dvije tranše, odnosno 40% i 40% sredstava bit će isplaćene u četvrtom tromjesečju 2016. i četvrtom tromjesečju 2017. godine, ako relevantni uslovi budu ispunjeni.

Direktna dodjela grant sredstava: 500.000 EUR

Zadaci: pružanje pomoći u nadzoru provedbe budžetske podrške, uz OSCE kao savjetodavni organ koje pomaže u izgradnji kapaciteta i u koordinaciji:

Opravdanost izbora organizacije: Sporazum s OSCE-om bit će potpisan u skladu članom 190(1)(f) RAP-a zbog njegove kompetentnosti i visokog stupnja specijalizacije u smislu ratnih zločina u Bosni i Hercegovini.

Korisnik: OSCE

Kriteriji za dodjelu su relevantnost, efikasnost i izvodljivost, održivost i isplativost aktivnosti.

Sufinansiranje EU: Maksimalna moguća stopa EU sufinansiranja je 100% opravdanih troškova. Ako su ukupni troškovi aktivnosti opravdani troškovi, EU sufinansiranje može iznositi i do 100%. Osnove za finansiranje aktivnosti će u potpunosti biti definirane u odluci o dodjeli u skladu s članom 277. RAP-a.

Indikativni datum za potpisivanje: treće tromjesečje 2016. godine.

Mjera 2: Konsolidacija i daljnji razvoj komunikacije u pravosuđu i informativnog sistema

Direktna dodjela grant sredstava: 1.815.000 EUR

Generički opis aktivnosti:

- Obnavljanje Sistema za upravljanje slučajevima (CMS) kroz detaljnu reviziju i razvoj novih funkcija CMS-a koje će zadovoljiti razumne potrebe korisnika
- Unapređenje kvaliteta podataka spremljenih u CMS-u
- Uvođenje sistema poslovne inteligencije (BI) u pravosuđu
- Osiguranje pristupa ministarstvima pravde statističkim podacima o slučajevima spremljenim u CMS
- Unapređenje sigurnosti pravosudnog informativnog sistema

Opravdanost iznimke: Sporazum o izravnom grantu s HJPC-om bit će zaključen u skladu s članom 190(1)(f) RAP-a zbog visoko specijalizirane tehničke kompetentnosti, visokog stupnja specijaliziranosti i isključive administrativne ovlasti u dotičnom sektoru.

Korisnik: Visoko sudsko i tužiteljsko vijeće (HJPC)

Kriteriji za odabir: AOSD je procijenio kapacitete odabranog korisnika u smislu provedbe aktivnosti koristeći relevantne kriterije za aktivnost.

Kriteriji za dodjelu:

- Relevantnost aktivnosti
- Efikasnost i izvodljivost aktivnosti
- Održivost aktivnosti
- Isplativost aktivnosti

EU sufinansiranje: Maksimalna stopa EU sufinansiranja je 55% ukupnih troškova aktivnosti

Indikativni datum potpisivanja: Sporazum o grantu treba biti potpisan u trećem tromjesečju 2015. godine.

2. Podrška borbi protiv pranja novca (2,5 miliona EUR)

Cilj projekta:

Povećana kompetentnost administrativnih tijela Bosne i Hercegovine za borbu protiv pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala, na razini zahtijevanoj preduslovima za pristupanje EU.

Glavni očekivani rezultati:

1. Finansijsko-obavještajni odjel (FID) funkcionira u skladu s preporukama Radne skupine za finansijske aktivnosti (FATF), principima Egmont skupine i standardima EU, uključujući potrebe zaštite ličnih podataka;

2. Pravni okvir i propisi vezani za borbu protiv pranja novca u Bosni i Hercegovini su u skladu s zahtjevima EU;

3. Uspostavljanje efektivnih struktura za oduzimanje i zapljenu kriminalno stečene imovine;

4. FID djeluje u saradnji i koordinaciji s drugim agencijama za provedbu zakona i drugim relevantnim institucijama u Bosni i Hercegovini i na međunarodnom nivou;

5. Ojačavanje posebnih jedinica za istraživanje finansijskog poslovanja, pranja novca i finansijskih prekršaja na svim administrativnim nivoima u skladu s relevantnim međunarodnim standardima;

6. Unapređenje standarda za proces odabira ciljanih ozbiljnih zločina i međuagencijskih timova za istraživanje;

7. Daljnje usavršavanje tužitelja i sudaca u postupcima vezanim za finansiranje terorističkih aktivnosti, pranje novca i druge finansijske prekršaje u relevantnim poljima;

8. Razvijanje i provedba efektivnih mjera sprječavanja pranja novca i finansiranja terorističkih aktivnosti;

9. Uspostavljanje i funkcioniranje sistema nadzora finansijskih institucija, određenih nefinansijskih preduzeća i profesija i neprofitnog sektora.

Indikativni načini provedbe:

Nabavka u iznosu od 500.000 EUR

Jedan ugovor o isporuci za koji će tenderska procedura biti provedena u četvrtom tromjesečju 2013. godine.

Grantovi-*Twinning* 2.000.000 EUR

Jedan *twinning* ugovor koji će biti zaključen u četvrtom tromjesečju 2013. godine

Maksimalni iznos EU sufinansiranja će biti 95%.

Ključni kriteriji kvalificiranosti, odabira i dodjeljivanja definisani su u dijelu 4.2.

Razvoj privatnog sektora (2 miliona EUR)

3. Podrška konkurentnosti malih i srednjih preduzeća (2 miliona EUR)

Cilj projekta:

Veća konkurentnost malih i srednjih preduzeća u Bosni i Hercegovini na unutrašnjem i vanjskom tržištu.

Glavni očekivani rezultati:

Mala i srednja preduzeća ostvaruju korist od izravnog provođenja znanja i razmjene dobrih praksi kroz Zakon o malim i srednjim preduzećima, kroz njihovu suradnju u široj regiji i mrežu inovacija i poslovanja u EU.

Indikativni načini provedbe:

Zajedničko upravljanje 2.000.000 EUR

Jedan sporazum o doprinosu s EBRD-om.

Zadaci: Prijenos najboljih praksi EU u provedbi Zakona o malim preduzećima.

Opravdanost izbora organizacije: Sporazum o doprinosu s EBRD-om bit će potpisan u svjetlu njegove tehničke kompetentnosti i značajnog sudjelovanja u procjeni i provedbi politika EU vezanih za mala i srednja preduzeća u Bosni i Hercegovini i regiji (između ostalog, Menadžment naglog zaokreta (TAM) i program Usluge poslovnog savjetovanja (BAS)).

Vrsta sporazuma: standardni sporazum o doprinosu treba biti potpisan u trećem tromjesečju 2014. godine.

Socijalni razvoj (2,5 miliona EUR)

4. Podrška provedbi Akcionih planova koji se odnose na Rome (2,5 miliona EUR)

Cilj projekta:

Unaprijeđena socijalna uključenost za najmanje 130 najugroženijih romskih porodica u najmanje 10 općina u Bosni i Hercegovini.

Glavni očekivani rezultati:

1. Unaprijeđeni stambeni uslovi i socijalna i tehnička infrastruktura za najmanje 130 najugroženijih romskih porodica;

2. Unaprijeđen socioekonomski status najmanje 60 porodica, odnosno Roma- ciljanih korisnika stambenih rješenja

Indikativni načini provedbe:

Grant u iznosu od 2.500.000 EUR

Ovaj projekat će biti proveden kroz jedan ugovor o grantu nakon poziva za dostavljanje ponuda koji će biti objavljen u drugom tromjesečju 2014. godine.

Generički opis aktivnosti koje će biti finansirane:

- Podrška općinskim komisijama u odabiru stambenih rješenja za Rome i u unapređenju sistema nadzora i koordinacije provedbe Akcionog plana za stambeno zbrinjavanje Roma;

- Odabir direktnih korisnika u ciljanim općinama, kao i osiguravanje njihove posvećenosti sudjelovanju u socioekonomskim mjerama;

- Izgradnja romskih stambenih jedinica;

- Izgradnja i obnova infrastrukture;

- Osiguravanje socioekonomskih mjera korisnicima stambenih jedinica u odabranim općinama;

- Informativne kampanje i događaji za Rome;

- Podrška radnim skupinama u okviru Akcionog plana za Rome u polju stanovanja, zapošljavanja, obrazovanja i zdravstvene njege.

Ključni kriteriji za odabir su finansijski i operativni kapaciteti aplikanata.

Kriteriji za dodjelu su relevantnost, efikasnost i izvodljivost, održivost i isplativost aktivnosti.

Kriteriji kvalificiranosti: Kvalificirani aplikanti bit će neprofitne i nevladine organizacije i međunarodne organizacije. Primjenjivat će se geografska kvalificiranost definirana Osnovnim zakonom.

EU sufinansiranje: Maksimalna moguća stopa za EU sufinansiranje za grantove u skladu s ovim pozivom je 90% opravdanih troškova aktivnosti.

Ostale aktivnosti (25,163 miliona EUR)

5. Podrška aktivnostima deminisanja u Bosni i Hercegovini (2,65 miliona EUR)

Cilj projekta:

Dio miniranih područja pretvoren je u područja socioekonomskog razvoja što omogućava održiv povratak stanovništva.

Glavni očekivani rezultati:

1. Smanjena razina rizika u miniranim područjima;

2. Unaprijeđeni socioekonomski uslovi u zajednicama u miniranim područjima.

Indikativni načini provedbe:

Grant u iznosu od 2.650.000 EUR

Dio ovog projekta bit će proveden sredstvima granta nakon poziva na dostavljanje ponuda u drugom tromjesečju 2014. godine

Generički opis aktivnosti koje će biti finansirane u okviru poziva na dostavljanje ponuda:

- Humanitarne aktivnosti deminisanja kao podrška socioekonomskom razvoju. Tehnički nadzor i čišćenje bit će provođeno na dva načina:

- U okviru provedbe akcionih planova za deminiranje miniranih područja u općinama, s posebnim naglaskom na područja povratka koja će detaljno definirati Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice.

- Kao zasebni projekti, eliminiranje određenih visokorizičnih lokacija ili omogućavanje upotrebe prirodnih i ekonomskih resursa.

- Provedba aktivnosti smanjenja rizika od mina (MRE) u najmanje 8 općina s miniranim područjima.

- Definiranje seta socioekonomskih aktivnosti u prioritetnim lokalnim zajednicama u saradnji s Ministarstvom za ljudska prava i izbjeglice (MHRR) (u polju poljoprivrede, turizma, zapošljavanja podrške malim i srednjim preduzećima, itd.)

Ključni kriteriji za odabir su finansijski i operativni kapaciteti aplikanata.

Kriteriji za dodjelu su relevantnost, efikasnost i izvodljivost, održivost i isplativost aktivnosti.

Kriteriji kvalificiranosti:

Kvalificirani aplikanti bit će organizacije akreditirane za poslove deminisanja i obrazovanje o rizicima od mina u Bosni i Hercegovini.

EU sufinansiranje: Maksimalna moguća stopa EU sufinansiranja za grantove u okviru ovog poziva je 90% kvalificiranih troškova aktivnosti.

6. Sredstva za europske integracije (3,213 miliona EUR)

Cilj projekta:

Sredstva za europske integracije (EUIF) imaju za cilj jačanje kapaciteta vlasti Bosne i Hercegovine na svim nivoima u ispunjavanju njihovih pojedinačnih uloga i obaveza koje se odnose na integraciju u Europsku uniju. Sredstvima će se poduprijeti potrebe svih sektora obuhvaćenih Višegodišnjim indikativnim planskim dokumentom, a naročito područja razvoja poljoprivrede, okoliša, energije i privatnog sektora. Politička

situacija u Bosni i Hercegovini i proces integracije u Europsku uniju zahtijevaju brzo djelovanje Komisije u nepredviđenim okolnostima. Trajanje procedure izmjene ove odluke ugrozilo bi svrhu takvog odgovora.

Glavni očekivani rezultati:

Fleksibilna i efikasna tehnička pomoć i druga vrsta podrške predpristupnom procesu i novonastalim potrebama vezanim za proces europskih integracija;

Indikativni načini provedbe:

Sredstva (3.213.402 EUR)

će uglavnom pokriti male intervencije u iznosima do 50.000 EUR do 250.000 EUR po ugovoru (npr. okvirni ugovori).

Nabavka u iznosu od 2.800.000 EUR

Indikativni iznos za 10 - 15 ugovora o pružanju usluga i 1 2 procedure nabavke za koje će se tender održati u 2014. (2 - 3 usluge), 2015. (1 ugovor o isporuci i 5 - 6 ugovora o tehničkoj pomoći) i 2016. godini (1 ugovor o isporuci i 5 - 6 ugovora o pružanju usluga).

Grantovi-*Twinning* 413.402 EUR

2 - 3 *Twinning light* ugovora koja će biti pokrenuta u 2015. (1 TWL) i 2016. godini (1 - 2 TWL). Maksimalan iznos EU sufinansiranja bit će 95%.

Ključni kriteriji kvalificiranosti, odabira i dodjele definisani su u dijelu 4.2

7. Podrška rekonstrukciji poplavljenih područja (EUR 19,3 miliona)

Ciljevi projekta:

Podrška Bosni i Hercegovini u rekonstrukciji i obnovi poplavljenih područja.

Indikativni modaliteti implementacije: Projekat će biti implementiran kroz indikativno jedan direktni grant za rekonstrukciju i ponovno opremanje domaćinstava i lokalne infrastrukture kao i podršku održavanju života i poslova i kreaciji poslova i zaštiti zdravlja u područjima pogođenim poplavama u skladu sa Članom 190(1)(a) Pravila primjene Finansijske uredbe za indikativni iznos od EUR 19.300.000.

Direktan korisnik granta će biti odabran između međunarodnih organizacija, NGO i agencija zemalja članica EU zasnovano na njihovoj kompetenciji i kapacitetu pružanja zahtijevanih aktivnosti, iskustvu u upravljanju EU fondovima u Bosni i Hercegovini i njihovom stepenu postojeće suradnje sa lokalnim vlastima u pogođenim područjima. Grantovi će biti zaključeni indikativno u trećem tromjesečju 2014. godine. Maksimalno EU finansiranje grantova će biti 100% ili manje u slučaju doprinosa domaćih vlasti ili ostalih donatora.

Osnovni kriteriji selekcije i dodjele:

Osnovni kriteriji selekcije su finansijski i operativni kapaciteti aplikanta.

Kriteriji dodjele su relevantnost, efektivnost, izvodljivost, održivost i isplativost akcije.

UKUPNO 41.916 miliona EUR

2.4 PITANJA OD ZAJEDNIČKOG INTERESA

Jednake mogućnosti za sudjelovanje muškaraca i žena i predstavljanje manjina bit će osigurano u svim aspektima provedbe programa. Sudjelovanje u projektnim aktivnostima bit će zagarantirano na osnovu jednake mogućnosti pristupa, nezavisno od rasnog ili etničkog porijekla, religije ili vjerovanja, invaliditeta, spola i seksualne orijentacije.

Poštivanje i zaštita manjina i ranjivih skupina bit će i dalje karakteristika ovog programa, između ostalog putem projekta za romsku populaciju.

U procesu programiranja obavljene su konsultacije s predstavnicima civilnog društva i donatorskom zajednicom u Bosni i Hercegovini kroz dva konsultantska sastanka i razmjenu relevantnih informacija o procesu i zasebnim prijedlozima. Sve relevantne institucije s različitih razina vlasti u Bosni i Hercegovini sudjelovale su u pripremi sažetaka projekta.

Ovaj program osigurat će podršku u području jačanja pravosudnog sistema. Ove mjere imat će pozitivan utjecaj na ostvarivanje razine dobrog upravljanja.

2.5 PRETPOSTAVKE I PREDUSLOVI

Program podrazumijeva ispunjenje sljedećih uslova:

- Vlada je formalno podržala projekte opisane u sažecima, uključujući definirane paralelne obaveze sufinansiranja, kroz pisma razmijenjena između Europske komisije i Vlade Bosne i Hercegovine.

- Vlada će osigurati da institucije-korisnici imaju adekvatne finansijske, materijalne i ljudske resurse kako bi finansijska podrška EU bila upotrijebljena na najefikasniji i najodrživiji mogući način.

- Institucije-korisnici sudjeluju u formulaciji nacrta i tenderske dokumentacije, uključujući projektne zadatke te formalno odobravaju tendersku dokumentaciju, uključujući i projektni zadatak prije provođenja tenderske procedure.

- Vlada osigurava dostupnost zemljišta za obavljanje planiranih radova koje nije opterećeno potraživanjem vlasnika ili sporovima. Vlada osigurava dugoročnu održivost aktivnosti dodjeljivanjem neophodnih sredstava, uključujući tekuće troškove i troškove održavanja.

- Institucije-korisnici organiziraju, odabiru i imenuju članove (podrazumijevajući ravnopravnost spolova i etničku ravnopravnost) radnih grupa, upravnih i koordinacijskih odbora i seminara u skladu s potrebama projektnih aktivnosti.

Dodatni posebni projektni uslovi opisani su u sažecima projekta. U slučaju da ovi uslovi ne budu ispunjeni, organ zadužen za provedbu razmotrit će suspenziju ili otkazivanje projekta ili određenih aktivnosti.

2.6 PLAN DECENTRALIZIRANOG UPRAVLJANJA SREDSTVIMA EU

Strategija decentraliziranog sistema provedbe (DIS) Bosne i Hercegovine usvojen je u julu 2008. godine. U aprilu 2010. godine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine usvojilo je odluke o imenovanju Službenika za akreditaciju (CAO), Državnog službenika za ovjeravanje (NAO) i Državnog koordinatora za IPA-u (NIPAC). CFCU (Centralna jedinica za sklapanje ugovora i finansiranje) i Državni fond (NF) uspostavljeni su i funkcioniraju unutar Ministarstva finansija i trezora, iako još uvijek nisu adekvatno popunjeni.

Kada je u pitanju Komponenta II. IPA-e (CBC), Vijeće ministara usvojilo je Odluku o uspostavljanju operativne strukture za Komponentu II. IPA-e u septembru 2011. godine, dok je NAO formalnu obavijest o ovoj odluci pripremio u decembru. Proces imenovanja rukovodioca Operativne strukture i dalje je u toku. Također, još nije donesena odluka o uspostavljanju revizorskog tijela. Kada su u pitanju druge komponente, zbog nepostojanja političkog dogovora nije ostvaren nikakav napredak.

3. BUDŽET

3.1 INDIKATIVNA TABELA BUDŽETA (CENTRALIZIRANO UPRAVLJANJE)

	Izgradnja Institucija (IB)			Ulaganje (INV)			Ukupno (IB + INV)	Ukupan doprinos EU-IPA	
	Ukupni izdaci	Doprinos EU -IPA	Državni doprinos*	Ukupni izdaci	Doprinos EU -IPA	Državni doprinos*			

	EUR (a)=(b)+(c)	EUR (b)	% (1)	EUR (c)	% (1)	EUR (d)=(e)+(f)	EUR (e)	% (1)	EUR (f)	% (1)	EUR (g)=(a)+(d)	EUR (h)=(b)+(e)	% (2)
Pravosuđe i unutrašnji poslovi	13.453.000	11.753.000	87	1.700.000	13	590.000	500.000	85	90.000	15	14.043.000	12.253.000	29
1. Sažetak o Podsektoru -Pravosuđe	11.353.000	9.753.000	86	1.600.000	14	0	0	0	0	0	11.353.000	9.753.000	23.
2. Borba protiv pranja novca	2.100.000	2.000.000	95	100.000	5	590.000	500.000	85	90.000	15	2.690.000	2.500.000	3
Razvoj privatnog sektora	2.000.000	2.000.000	100	0	0	0	0	0	0	0	2.000.000	2.000.000	5
3. Podrška konkurentnosti malih i srednjih preduzeća	2.000.000	2.000.000	100	0	0	0	0	0	0	0	2.000.000	2.000.000	5
Socijalni razvoj				0	0	2.777.500	2.500.000	90	277.500	10	2.777.500	2.500.000	3
4. Podrška provedbi Akcioni planova za Rome	0	0	0	0	0	2.777.500	2.500.000	90	277.500	10	2.777.500	2.500.000	3
Ostale aktivnosti	3.570.447	3.213.402	90	357.045	10	22.215.000	21.950.000	99	265.000	1	25.785.447	25.163.402	60
5. Podrška deminiranju	0	0	0	0	0	2.915.000	2.650.000	91	265.000	9	2.915.000	2.650.000	6
6. Sredstva za europske integracije	3.570.447	3.213.402	90	357.045	10	0	0	0	0	0	3.570.447	3.213.402	8
7. Podrška rekonstrukciji poplavljenih područja	0	0	0	0	0	19.300.000	19.300.000	100	0	0	19.300.000	19.300.000	46
UKUPNO	19.023.447	16.966.402	89	2.057.045	11	25.582.500	24.950.000	98	632.500	2	44.605.947	41.916.402	100

3.2 PRINCIP SUFINANSIRANJA KOJI SE PRIMJENJUJE NA PROGRAM

Doprinos EU-IPA, koji predstavlja 94% ukupnih sredstava dodijeljenih za ovaj program, izračunat je u vezi s **opravdanim troškovima**, koji se u slučaju centraliziranog i zajedničkog upravljanja temelje na **ukupnim troškovima**. Koristit će se paralelno sufinansiranje.

Za cjelokupan program predviđeno je 6% sufinansiranja.

Predviđeno sufinansiranje po sektorima je kako slijedi:

- Pravosuđe i unutrašnji poslovi: 13%
- Razvoj privatnog sektora: 0%
- Socijalni razvoj: 10%
- Ostale aktivnosti: 2%

U slučaju grantova, maksimalna stopa EU finansiranja sredstava za korisnike granta je 90%, osim ako u dijelu 2.3 nije drugačije definirano.

U slučaju *Twinninga*, maksimalna stopa EU finansiranja je 95%, osim ako u dijelu 2.3 nije drugačije definirano.

4. PROVEDBA

4.1 OPĆA PRAVILA NABAVKE I PROCEDURA DODJELE GRANTA

Nabavka će se odvijati u skladu s odredbama Dijela dva, Naslov IV., Poglavlje 3. Finansijske uredbe br. 966/2012 i Dijela dva, Naslov II., Poglavlje 3. Pravila primjene uredbe, kao i u skladu s pravilima i procedurama za ugovore o pružanju usluga, isporukama i radovima koji se finansiraju iz općeg budžeta Europske zajednice u svrhu suradnje s trećim zemljama, koja je Komisija usvojila 24.5.2007. godine (C(2007)2034).

Procedure dodjele granta će se odvijati u skladu s Dijelom jedan, Naslov VI. i Dijelom dva, Naslov IV., Poglavlje 4. Finansijske uredbe br. 966/2012 i Dijelom jedan, Naslov VI. i Dijelom dva, Naslov II., Poglavlje 4. Pravila primjene uredbe.

U okviru zajedničkog upravljanja, opća pravila nabavke i dodjele granta definiraju se Sporazumom o doprinosu/Sporazumom o administraciji između Komisije i međunarodnih organizacija koje provode takav program/aktivnost u skladu s članom 53d Finansijske uredbe br. 1605/2002.

4.2 PRINCIPI PROVEDBE *TWINNING* PROJEKATA

Twinning projekti organiziraju se u obliku sporazuma o grantu u kojima odabrana tijela države članice prihvaćaju provođenje tražene ekspertize u javnom sektoru za isplatu troškova koji tako nastanu.

Ugovor posebno može definirati dugoročno imenovanje službenika za potrebe savjetovanja administrativnog tijela zemlje korisnika kao rezidentnog savjetnika za *twinning.*

Twinning sporazumi o grantu definiraju se u skladu s relevantnim odredbama Dijela jedan, Naslov VI. i Dijela dva, Naslov IV., Poglavlje 4. Finansijske uredbe br. 966/2012 i Dijela jedan, Naslov VI. i Dijela dva, Naslov II., Poglavlje 4. Pravila primjene uredbe.

Komisija također koristi proceduralne smjernice i standardne uzorke i modele definirane u priručniku za *twinning* koji je dostupan na internetskoj stranici Direkcije za proširenje.

Za sve *Twinning* i *Twinning light* projekte spomenute u dijelu 2.3, ključni kriteriji kvalificiranosti, odabira i dodjele su sljedeći:

Kriteriji kvalificiranosti: Administrativna i imenovana tijela država članica EU

Kriteriji za odabir:

Operativni kapaciteti: predloženi ključni stručnjaci moraju imati potrebne profesionalne vještine i kvalifikacije kako bi izvršili predložene aktivnosti.

Kriteriji za dodjelu:

- Relevantnost prijedloga
- Metodologija prijedloga
- Održivost prijedloga

4.3 DETALJI O PROVEDBI BUDŽETSKE PODRŠKE (TAKOĐER VIDI 2.3)

4.3.1 Cilj

Ukupni cilj budžetske podrške sektoru je pružanje pravosudnim vlastima u Bosni i Hercegovini da riješe neriješene slučajeve u tužiteljstvima ili sudovima Bosne i Hercegovine koji se odnose na ratne zločine, a u kojima je pokrenuta barem jedna službena istraga, što će na kraju dovesti do smanjenja broja neriješenih KTRZ slučajeva[1] za 50% do kraja decembra 2018. godine, u usporedbi s početnim brojem od 1,210 slučajeva u 2013. godini[2].

4.3.2 Tranše i kriteriji isplate

Budžetska podrška se pruža kao direktna budžetska podrška sektoru kroz državni trezor. Pomoć će biti isplaćena u tri fiksne tranše. Isplata 20% sredstava bit će izvršena čim dolje navedeni opći uslovi , kao i posebni uslovi relevantni za prvu

[1] KTRZ slučajevi su slučajevi ratnih zločina u kojima je navodni počinilac poznat.

[2] Ovo je broj slučajeva definiran u individualnim akcionim planovima tužiteljstava iz jula 2013. godine, koji će imati koristi od ovakvog oblika budžetske podrške.

fiksnu tranšu budu zadovoljeni. Daljnje dvije rate od po 40% sredstava isplaćuju se u godišnjim intervalima ako relevantni posebni uslovi budu zadovoljeni.

Prije isplate tranši koju vrši Delegacija EU, Ministarstvo finansija Bosne i Hercegovine zajedno s Ministarstvom pravde daje izjave Delegaciji EU o ispunjavanju općih i posebnih uslova definisanih u daljnjem tekstu.

Ciljani rezultati i pokazatelji za kriterije isplate primjenjivat će se tokom perioda trajanja programa. Međutim, u opravdanim okolnostima, Ministarstvo finansija i trezora može podnijeti zahtjev šefu Delegacije EU u BiH za izmjenu ciljanih rezultata i pokazatelja. Izmjene ciljanih rezultata i pokazatelja mogu biti odobrene razmjenom pisama između dvije strane.

Opći uslovi za isplatu tranši – važe za sve tranše

Područje	**Uslovi**	**Izvor potvrde**
Javna politika	Zadovoljavajući napredak u provedbi Strategije reforme pravosudnog sistema ili naredne strategije i Državne strategije za ratne zločine (NWCS).	Izvještaji Strukturalnog dijaloga 2015. Izvještaji EU o napredovanju BiH 2015.
Makroekonomska stabilnost	Provedba kredibilne makroekonomske politike orijentirane na stabilnost, uz podršku u vidu isplate sredstava iz Stand-by aranžmana s MMF-om	Izvještaji MMF-a
Upravljanje javnim finansijama	Zadovoljavajući napredak u provedbi Revidiranog akcionog plana 1 Strategije BiH za reformu javne uprave u području javnih finansija. Napredak u provedbi radnih planova za rješavanje pitanja neprihvaćenih preporuka eksterne revizije	Godišnji izvještaji o napredovanju Ureda koordinatora za reformu javne uprave Godišnji izvještaji SAI-a
Transparentnost budžeta	Zadovoljavajući napredak u smislu informacija koje su dostupne javnosti, pravovremene, detaljne i ispravne informacija o budžetu, kako je između ostalog izmjereno transparentnim indeksom otvorenog budžeta	Izvještaji OBI-ja

Posebni uslovi za isplatu tranši

Prva tranša (iznos 1.487.600,00 EUR, indikativni zahtjev za isplatu: decembar 2015. godine, indikativni datum isplate: mart 2016. godine)	
Uslovi/kriteriji/aktivnosti za isplatu	**Izvor potvrde, uključujući vrijeme ili raspoloživost podataka (gdje je primjenjivo)**
(0) Preduslov: Približno 15% ukupnog broja neprocesuiranih slučajeva ratnih zločina (od 2013. godine) procesuirano je do sredine 2015. godine, a može se utvrditi postojanje pozitivnog trenda smanjenja broja nagomilanih slučajeva.	Izvještaji OSCE-a Strukturalni dijalog o pravosuđu Izvještaj EU o napredovanju BiH 2015.
(i) Posebni uslov 1 Opipljivi rezultati u provedbi Akcionih planova Državne strategije za ratne zločine (NWCS), mjereni na osnovu značajnog povećanja broja relevantnih aktivnosti vezanih za procesuiranje slučajeva ratnih zločina koje poduzimaju relevantna tužiteljstva i sudovi	Izvještaji OSCE-a Strukturalni dijalog o pravosuđu Izvještaj EU o napredovanju BiH 2015. Izvještaji HJPC 2015.
(ii) Posebni uslov 2 Ažurirana kvalitativna procjena broja slučajeva u sudovima na državnom i entitetskom nivou	Izvještaji HJPC 2015.
(iii) Posebni uslov 3 Ažurirana kvalitativna procjena broja slučajeva u tužiteljstvima na državnom i entitetskom nivou	Projektna izvještaji OSCE-a Izvještaji NWCS-a za 2015.
(iv) Posebni uslov 4 Ažuriranje kredibilnih zasebnih akcionih planova u tužiteljstvima s ciljem ispunjavanja ciljeva navedenih u Akcionom planu vezanih za smanjivanje broja neriješenih slučajeva i u skladu s ukupnim ciljevima podrške.	
(v) Posebni uslov 5 Ažurirane procjene potreba vezanih za potrebe procesuisanja ratnih zločina vezanih za ljudske i materijalne žrtve u sudovima na državnom i entitetskom nivou, koje revidira Visoko sudsko i tužiteljsko vijeće (HJPC) i usvaja Nadzorni organ za praćenje provedbe NWCS-a	
(vi) Posebni uslov 6 Pridržavanje sistema kvota za smanjenje broja slučajeva ratnih zločina u skladu s onim što je navedeno u relevantnim Pravilnicima o radu sudova	Izvještaji NWCS-a za 2015.
(vii) Posebni uslov 7 Pridržavanje individualnih akcionih planova razvijenih tokom 2015. godine u okviru Državnog programa IPA 2012	Izvještaji NWCS-a za 2015.
Druga tranša (iznos: 2.975 000 EUR, indikativni zahtjev za isplatu: septembar 2016. godine, indikativni datum za isplatu: decembar 2016. godine)	
Uslovi/kriteriji/aktivnosti za isplatu	**Izvor potvrde, uključujući vrijeme ili raspoloživost podataka (gdje je primjenjivo)**
(0) Preduslov: Približno 25% ukupnog broja neprocesuiranih ratnih zločina (od 2013. godine) je procesuirano do sredine 2016. godine i može se utvrditi postojanje pozitivnog trenda smanjenja broja nagomilanih slučajeva.	Izvještaji NWCS-a za 2016.
(i) Posebni uslov 1: Pridržavanje sistema kvota za smanjenje broja slučajeva ratnih zločina u skladu s onim što je navedeno u relevantnim Pravilnicima o radu sudova.	Izvještaji NWCS-a za 2016.
(ii) Posebni uslov 2: Pridržavanje individualnih akcionih planova spomenutih iznad.	Izvještaji NWCS-a za 2016.
(iii) Posebni uslov 3: Značajno povećanje broja relevantnih aktivnosti koje se odnose na procesuiranje slučajeva ratnih zločina koje vrše tužiteljstva i sudovi.	Izvještaji NWCS-a za 2016.
Treća (konačna) tranša (iznos: 2.975 000 EUR, indikativni zahtjev za isplatu: septembar 2017. godine, indikativni datum za isplatu: decembar 2017. godine)	
Uslovi/kriteriji/aktivnosti za isplatu	**Izvor potvrde, uključujući vrijeme ili raspoloživost podataka (gdje je primjenjivo)**
(0) Preduslov: Približno 35% ukupnog broja neprocesuiranih ratnih zločina (od 2013. godine) je procesuirano do sredine 2017. godine i može se utvrditi postojanje pozitivnog trenda smanjenja broja nagomilanih slučajeva.	Izvještaji NWCS-a za 2017. Izvještaji NWCS-a za 2017. Izvještaji NWCS-a za 2017. Izvještaji NWCS-a za 2017.
(i) Posebni uslov 1: Pridržavanje sistema kvota za smanjenje broja slučajeva ratnih zločina u skladu s onim što je navedeno u relevantnim Pravilnicima o radu sudova	
(ii) Posebni uslov 2: Pridržavanje individualnih akcionih planova spomenutih iznad.	
(iii) Posebni uslov 3: Značajno povećanje broja relevantnih aktivnosti koje se odnose na procesuiranje slučajeva ratnih zločina.	

4.3.3 Dogovori za isplatu

Nakon zahtjeva Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine za plaćanje, ako kriteriji isplate budu zadovoljeni, Delegacija EU prebacuje sredstva po tranšama Centralnoj banci Bosne i Hercegovine ("Posrednik za plaćanje"), odnosno 1.487.600,00 EUR za prvu fiksnu tranšu, 2.975.200,00 EUR za drugu fiksnu tranšu i 2.975.200,00 EUR za treću fiksnu tranšu.

Prebacivanje protuvrijednosti sredstava u domaćoj valuti može izvršiti posrednik za plaćanje, a nakon naloga za plaćanje koje izdaje Ministarstvo finansija i trezora, sredstva se prebacuju trezorima Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine i Republike Srpske. Takvi transferi bit će dodijeljeni u skladu sa sljedećom podjelom.: 2.583.351,00 EUR bit će dodijeljeno pravosudnim institucijama i Ministarstvu pravde/OKO BiH; 2.195.844,00 EUR bit će dodijeljeno Federaciji Bosne i Hercegovine; 2.502.520,00 EUR bit će dodijeljeno Republici

Srpskoj; i 156.285,00 EUR bit će dodijeljeno Distriktu Brčko, a sve u skladu s indikativnim datumima isplate navedenim u 4.3.2.

Bosna i Hercegovina se obavezuje da će svoju domaću deviznu politiku primjenjivati na nediskriminirajući način na plaćanja izvršena u okviru ove budžetske podrške. Devizni transferi bit će navedeni pod datumom valute stranog transfera na korespondentnom računu Centralne banke. Devizni tečaj će biti datum valute dolaznog deviznog transfera.

4.3.4 Nadzor nad izvršenjem

Upravni odbor za sektor pravosuđa za Program IPA 2012 (u daljnjem tekstu: "Upravni odbor") uspostavljen kako bi nadzirao provedbu Programa IPA 2012 u sektoru pravosuđa i budžetsku podršku, također nadzire provedbu Programa IPA 2013 za sektor pravosuđa i pripadajuću budžetsku podršku. Sastavljen je od glavnih korisnika: Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine, Ministarstva pravde Republike Srpske, Federalnog ministarstva pravde, Pravne komisije Distrikta Brčko, Visokog sudskog i tužiteljskog vijeća Bosne i Hercegovine, Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine, Ministarstva finansija Republike Srpske, Federalnog ministarstva finansija, Europske unije i njezinih stručnjaka, poput osoblja OSCE-a za nadzor nad projektom. Delegacija EU je odgovorna za organiziranje Upravnog odbora za sektor pravosuđa, i odlučuje, u skladu s vlastitim nahođenjem, je li na sastanke potrebno pozvati i druge sudionike.

Upravni odbor se sastaje svaka tri mjeseca kako bi razgovarao o ostvarenom napretku i pitanjima koja su se pojavila prilikom provedbe budžetske podrške, kao i kako bi dao preporuke u skladu s odredbama predviđenim u daljnjem tekstu.

Predsjedavajući Upravnog odbora Državne strategije za ratne zločine (u daljnjem tekstu: "Nadzorni odbor") potpisuje zasebne operativne Memorandume o razumijevanju (MOR) sa svakim sudom i tužiteljstvom koji je korisnik sredstava (u daljnjem tekstu: "Korisnik") u kojem su navedene odnosne uloge i odgovornosti u okviru ove budžetske podrške sektoru. Uloga predsjedavajućeg je nadzor i nadgledanje napredovanja svakog korisnika u smislu ostvarivanja ciljanih rezultata definisanih u Zasebnim akcionim planovima (IAP).

Delegacija EU će potpisati ugovor o grantu s Organizacijom za sigurnost i suradnju u Evropi (OSCE). Svrha ovog sporazuma je da se osigura podrška i savjetovanje Delegacije EU u nadzoru nad procesuiranjem slučajeva ratnih zločina i praćenje i potvrda ukupnog napredovanja kako bi se obezbjedilo ostvarivanje rezultata. OSCE također redovno daje povratne informacije i savjetuje korisnike o tome kako se može postići daljnji napredak i ojačati proces procesuisanja ratnih zločina.

Korisnici osiguravaju pristup, uslove i informacije potrebne kako bi OSCE mogao vršiti nadzor nad budžetskom potporom i informiše OSCE o svim važnim događajima poput potvrđenih optužnica, presuda, itd. i o svim relevantnim informacijama koje se odnose na ovu budžetsku podršku.

Tužiteljstva koja primaju ovaj vid podrške dostavljaju tromjesečne izvještaje OSCE-i i šestomjesečne izvještaje glavnom tužitelju u njihovom entitetu i OSCE-u o upotrebi ljudskih i finansijskih resursa i ostvarenom napretku. Glavni tužitelji bit će odgovorni za sastavljanje i dostavljanje šestomjesečnih izvještaja za svoje entitete Nadzornom odboru. Sudovi koji primaju podršku dostavljaju šestomjesečne izvještaje OSCE-u i Nadzornom odboru o ljudskim i finansijskim resursima i ostvarenom napretku.

Nadzorni odbor će raspravljati o šestomjesečnim izvještajima kako je predviđeno u gornjem tekstu, i slati ih Upravnom odboru uz procjenu/mišljenje o tome kako doprinose postizanju ukupnih ciljeva definisanih u 4.3.1. OSCE-u će biti data mogućnost da o svojoj procjeni ostvarenog napretka obavijesti Nadzorni odbor.

U julu 2016. i 2017. godine, Nadzorni odbor će dati detaljne preporuke Upravnom odboru vezane za preusmjeravanje sredstava za sljedeću budžetsku godinu unutar istog entiteta. Ove preporuke će se najprije zasnivati na tome je li korisnik ostvario zadovoljavajući napredak u pridržavanju godišnjih ciljeva. U slučaju da institucija koja koristi budžetsku podršku ne koristi adekvatno osigurane ljudske i materijalne resurse, sredstva osigurana u okviru budžetske podrške u narednim budžetskim godinama mogu biti smanjena i preusmjerena drugim korisnicima.

Upravni odbor daje neobavezujući prijedlog Delegacije EU u Bosni i Hercegovini vezan za isplate i preusmjeravanje sredstava IPA budžetske podrške uzimajući u obzir gore navedene izvještaje i preporuke koje daje Nadzorni odbor. Konačnu odluku o preusmjeravanju sredstava donosi Delegacija EU. Ako korisnici ne poštuju preusmjeravanja, isplata narednih tranši može biti odgođena.

4.3.5 Povrat sredstava u slučaju prevare ili korupcije

U slučaju da je utvrđeno da su u vezi s ovom potporom vlasti zemlje sudjelovale u bilo kakvoj aktivnosti prevare ili korupcije ili u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti koja negativno utječe na finansijske interese Europske unije, Delegacija EU zadržava sve daljnje isplate budžetske podrške i/ili zahtijeva potpuni ili djelomični povrat sredstava od vlasti zemlje, proporcionalno ozbiljnosti neodgovarajućeg postupanja i nakon što dopusti vlastima zemlje da dostave svoje komentare, pod uslovima i do datuma koji definiše Delegacija EU.

Iznos vraćenih sredstava sadrži glavnicu i pripadajuću kamatu čiji je iznos obračunat korištenjem stope koju primjenjuje Europska centralna banka na svoje aktivnosti refinansiranja, objavljene u C seriji Službenog lista Europske unije, koja je na snazi prvog kalendarskog dana u mjesecu u kojem je Delegacija isplatila sredstva. Sva dospjela plaćanja vrše se u eurima.

4.3.6 Domaće budžetske obaveze

Vlasti zemlje obavezuju se da tokom perioda trajanja ovog programa, uključujući i moguća produljenja, neće smanjiti vlastite finansijske i budžetske obaveze prema istim aktivnostima u pravosuđu i tužiteljstvima koja se finansiraju u okviru ovog programa budžetske podrške.

4.4 PROCJENA UTJECAJA NA OKOLIŠ I OČUVANJE PRIRODE

Sva ulaganja vrše se u skladu s relevantnim zakonima EU u vezi sa zaštitom okoliša.

Sprječavanje katastrofa i upravljanje i sprječavanje rizika trebaju biti sastavni dio planiranja, pripreme i provedbe projekata.

5. PRAĆENJE I PROCJENA

5.1 PRAĆENJE

Komisija može poduzeti sve aktivnosti koje smatra potrebnim kako bi pratila odnosne programe.

U slučaju zajedničkog upravljanja s međunarodnim organizacijama, Komisija može poduzeti sve potrebne aktivnosti kako bi pratila odnosne programe. Ove aktivnosti se mogu provoditi u saradnji s odnosnom međunarodnom institucijom/institucijama.

5.2 PROCJENA

Programi se podvrgavaju prethodnim procjenama, kao i /ili procjenama u toku provedbe, i naknadnim procjenama u skladu s članom 57. i 82. Uredbe o provedbi IPA-e, s ciljem unapređenja kvalitete, efikasnosti i konzistentnosti pomoći iz fondova EU i strategije i provedbe programa.

Rezultati procjena uzimaju se u obzir tokom ciklusa programiranja i provedbe.

Komisija također može obavljati strateške procjene.

6. REVIZIJA, FINANSIJSKA KONTROLA I MJERE BORBE PROTIV PREVARA

Računi i poslovanje svih strana koje sudjeluju u provedbi ovog programa, kao i ugovora i sporazuma na osnovu koji se provodi ovaj program, podliježu, s jedne strane, nadzoru i finansijskoj kontroli koju provodu Komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prevara), koja može vršiti provjere u skladu sa svojim odlukama, samostalno ili putem vanjskog revizora, i, s druge strane, reviziji koju vrši Europski sud revizora. Ovo uključuje mjere poput prethodne verifikacije tenderske dokumentacije i ugovora koju Delegacija EU provodi u zemlji korisnici.

Kako bi osigurala efikasnu zaštitu finansijskih interesa Europske unije, Komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prevara) može vršiti provjere na licu mjesta i inspekcije u skladu s procedurama predviđenim u Uredbi Vijeća (EC, Euratom) 2185/96[1].

Gore opisane kontrole i revizije primjenjuju se na sve izvođače, podizvođače i korisnike sredstava granta koji su primili sredstva EU.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-37/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1181/14 od 5. ožujka 2014. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA, U VEZI SA DRŽAVNIM PROGRAMOM ZA 2013. GODINU U OKVIRU INSTRUMENTA ZA PRETPRISTUPNU POMOĆ

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, u vezi s državnim programom za 2013. godinu u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć, potpisan 27. lipnja 2014. godine u Bruxellesu i 11. srpnja 2014. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA U VEZI SA DRŽAVNIM PROGRAMOM ZA 2013. GODINU U OKVIRU INSTRUMENTA ZA PRETPRISTUPNU POMOĆ

Datum:

(Centralizirano upravljanje)

Prilog A Državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoći u tranziciji i jačanje institucija za 2013. godinu koji je usvojen Odlukom Komisije o provedbi C(2013)9626, 19. prosinca 2013. godine i izmijenjen Odlukom Komisije o provedbi C(2014)4456, 27. lipnja 2014. godine

Prilog B Okvirni sporazum između Komisije europskih zajednica i Bosne i Hercegovine od 20. veljače 2008. godine

FINANCIJSKI SPORAZUM

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA

u daljem tekstu zajedno kao "Strane", ili pojedinačno kao "zemlja korisnica" u slučaju Bosne i Hercegovine, ili kao "Komisija" u slučaju Europske unije, koju predstavlja Europska komisija.

S obzirom da je:

a) Dana 1. kolovoza 2006. godine, Vijeće Europske unije usvojilo Uredbu (EZ) broj 1085/2006 kojom se uspostavlja Instrument za pretpristupnu pomoć (u daljnjem tekstu: "IPA okvirna uredba"). Stupanjem na snagu od 1. siječnja 2007. godine, ovaj instrument predstavlja jedinstvenu pravnu osnovu za pružanje financijske pomoći zemljama kandidatima i potencijalnim kandidatima u njihovim nastojanjima da unaprijede političke, ekonomske i institucionalne reforme s ciljem njihovog eventualnog pridruživanja Europskoj uniji.

b) Dana 12. lipnja 2007. godine, Komisija usvojila Uredbu (EZ) broj 718/2007 kojom se provodi IPA okvirna uredba, kojom se detaljno razrađuju odredbe o primjenjivom upravljanju i kontroli (u daljnjem tekstu: "Uredba o realizaciji IPA").

c) Pomoć Europske unije u okviru instrumenta za pretpristupnu pomoć treba da nastavi podržavati zemlje korisnice u njihovim nastojanjima da ojačaju demokratske institucije i vladavinu prava, reformiraju javnu upravu, provedu ekonomske reforme, poštuju ljudska, kao i manjinskih prava, promoviraju jednakost spolova, podrže razvoj civilnog društva i promoviraju regionalnu suradnju, kao i pomirenje i rekonstrukciju, te doprinesu održivom razvoju i smanjenju siromaštva.

Za potencijalne kandidate, pomoć Europske unije može sadržavati i izvjesno usklađivanje s *pravnom stečevinom* EU, kao i podršku za investicijske projekte, a posebno u cilju izgradnje kapaciteta za upravljanje u području regionalnog razvoja, razvoja ljudskih resursa i ruralnog razvoja.

d) Strane su zaključile 20. veljače 2008. godine, Okvirni sporazum kojim se utvrđuju opći uvjeti suradnje i realizacije pomoći Europske unije u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć.

[1] OJ L 292; 15.11.1996.; str. 2

e) Komisija je usvojila 19. prosinca 2013. godine, državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoći tranziciji i izgradnji institucija za 2013. godinu (u daljnjem tekstu: "program"). Ovaj program provodi Komisija na centraliziranoj osnovi.

f) Dana 27. lipnja 2014. godine, Komisija je izmijenila program u cilju preraspodjele sredstava sa projekata koji ne zahtijevaju hitnu implementaciju da bi se osigurala pomoć u borbi sa posljedicama teških poplava koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu.

g) Neophodno je za realiziranje ovog programa, da Strane zaključe Financijski sporazum za utvrđivanje uvjeta za pružanje pomoći Europske unije, pravila i procedura koji se tiču isplate vezane za takvu pomoć i uvjeta u okviru kojih će se upravljati tom pomoći.

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:

1. PROGRAM

Komisija će, putem granta, dati doprinos financiranju sljedećeg programa, koji je utvrđen u Prilogu A ovog Sporazuma:

Program broj 2013/023-590

Naslov: Državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoći tranziciji i izgradnji institucija za 2013. godinu.

2. REALIZACIJA PROGRAMA

(1) Program realizira Komisija na centraliziranoj osnovi, u smislu Članka 53a Uredbe Vijeća (EC Euratom) br. 1605/2002 o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica, i koja je posljednji put izmijenjena Uredbom (EU, Euratom) br. 1081/2010 od 24. studenog, 2010. godine, (u daljnjem tekstu: "Financijska uredba"). Projekt 5. ("Podrška konkurentnosti MSP-a) će djelomično biti implementiran u skladu s Člankom 53d Financijske uredbe od strane Komisija kroz zajedničko upravljanje s Europskom bankom za obnovu i razvoj (EBRD). U tom smislu, Europska komisija će zaključiti ugovor o doprinosu s EBRD-om.

(2) Program se provodi u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma o Pravilima za suradnju u vezi Financijske pomoći EU Bosni i Hercegovini i realizacije Pomoći u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć (IPA) sklopljenog između strana 20. februara 2008. godine (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum"), koji je utvrđen u Prilogu B ovog Sporazuma.

3. ODGOVORNE STRUKTURE I NADLEŽNA TIJELA

(1) Korisnik imenuje državnog koordinatora programa IPA, u skladu s Okvirnim sporazumom, koji će djelovati kao predstavnik Korisnika vis-à-vis Komisije. On/ona trebaju osigurati održavanje bliske veze između Komisije i Korisnika i u pogledu općeg procesa pristupanja i u pogledu pretpristupne pomoći EU u okviru IPA.

4. FINANCIRANJE

Sredstva za provedbu ovog Sporazuma su sljedeća:

(a) Doprinos Europske unije za 2013. godinu je ugovoren na maksimalni iznos od 41.916.402 EUR (četrdeset jedan milijun devet stotina šesnaest tisuća četiri stotine dva) kako je detaljnije navedeno u programu. Međutim, isplata doprinosa Europske unije od strane Komisije vrši se u granicama raspoloživih sredstava.

(b) Troškove struktura i nadležnih organa koje zemlja korisnica uspostave za realiziranje ovog programa snosi Korisnik.

5. ROK ZA UGOVARANJE

(1) Pojedinačni ugovori i sporazumi kojima se provodi ovaj Sporazum zaključit će se najkasnije tri godine od dana zaključenja ovog Sporazuma, s izuzetkom slučajeva spomenutih u Članku 189(2) Financijske uredbe.

6. KRAJNJI DATUM ZA OPERATIVNO IZVRŠENJE

(1) Ugovori se moraju izvršiti u roku od najviše 6 godina od datuma zaključenja Financijskog sporazuma.

(2) Rok za operativno izvršenje ugovora može se iznimno produžiti prije njegovog isteka u opravdanim slučajevima.

7. KRAJNJI DATUM ZA IZVRŠENJE FINANCIJSKOG SPORAZUMA

(1) Financijski sporazum će biti implementiran i završen za zatvaranje najkasnije u roku od 10 godina od dana zaključivanja Financijskog sporazuma.

(2) Posljednji datum za implementaciju Financijskog sporazuma može se iznimno produžiti prije njegovog isteka u opravdanim slučajevima.

8. TRETIRANJE PRIHODA

(1) Prihodi u svrhe IPA obuhvaćaju prihode od aktivnosti, tijekom razdoblja njihovog sufinanciranja, prihode od prodaje, iznajmljivanja, upis/naknade za usluge ili druge ekvivalentne prihode sa izuzetkom:

(a) prihoda ostvarenih kroz ekonomski vijek sufinanciranih investicija u slučaju investiranja u poduzeća;

(b) prihoda ostvarenih u okviru mjere financijskog inženjeringa, uključujući zajednički kapital i kreditne fondove, garantne fondove, lizing;

(c) ako je primjenjivo, doprinos iz privatnog sektora za sufinanciranje aktivnosti, koji će biti prikazani zajedno s javnim doprinosom u financijskim tabelama programa.

(2) Prihodi definirani u stavku 1. ovog članka predstavljaju prihod koji se oduzima od iznosa prihvatljivih troškova za konkretne aktivnosti u pitanju. Najkasnije do završetka programa takvi prihodi se oduzimaju od odgovarajućih prihvatljivih troškova aktivnosti, u cjelini ili u razmjernom dijelu, ovisno o tome jesu li ostvareni u cijelosti ili samo djelomično unutar sufinancirane aktivnosti.

9. PRIHVATLJIVOST TROŠKOVA

(1) Troškovi u okviru programa po Prilogu A prihvatljivi su za doprinos Europske unije ako su nastali nakon potpisivanja ugovora i grantova kojima se provodi takav program, izuzev u slučajevima izričito predviđenim u Financijskoj uredbi.

(2) Sljedeći troškovi nisu prihvatljivi za doprinos Europske unije u okviru programa u Prilogu A:

(a) porezi, uključujući porez na dodatnu vrijednost;

(b) carinske i uvozne naknade, ili neke druge naknade;

(c) kupovina, zakupnina ili lizing zemljišta i postojećih zgrada;

(d) novčane kazne, financijski penali i sudski troškovi;

(e) operativni troškovi;

(f) polovna oprema;

(g) bankarski troškovi, troškovi garancija i slične naknade;

(h) troškovi konverzije, troškovi i gubici zamjene valuta u vezi s bilo kojom komponentom posebnih euro računa, kao i drugi čisto financijski troškovi;

(i) doprinosi u naturi;

(j) svi troškovi lizinga;

(k) troškovi amortizacije.

(3) Odstupajući od stavka 2. ovog članka, Komisija će odlučivati od slučaja do slučaja da li su sljedeći troškovi prihvatljivi:

(a) operativni troškovi, uključujući troškove najma, koji se isključivo odnose na razdoblje sufinanciranja aktivnosti;

(b) porezi na dodatnu vrijednost, ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(i) porezi na dodatnu vrijednost se ne mogu povratiti ni na koji način;

(ii) utvrđeno je da ih snosi krajnji korisnik, i

(iii) jasno su utvrđeni u prijedlogu projekta.

(c) troškovi koji se odnose na bankarske garancije ili slična jamstva koje treba podnijeti krajnji korisnik granta

(4) Troškovi koji se financiraju u okviru IPA neće biti predmet bilo kojeg drugog financiranja u okviru proračuna Europske unije.

10. ČUVANJE DOKUMENATA

(1) Svi dokumenti koji se odnose na program u Prilogu A trebaju se čuvati najmanje pet godina od dana kada Europski parlament dodjeljuje grantove za proračunsku godinu na koju se dokument odnosi.

(2) U slučaju da program iz Priloga A nije konačno zatvoren u roku iz stava 1. ovog članka, dokumenti koji se odnose na njega se čuvaju do kraja godine koja slijedi godinu u kojoj je program u Prilogu A zatvoren.

11. MAPA PUTA ZA DECENTRALIZACIJU BEZ EX ANTE KONTROLA

(1) Zemlja korisnica uspostavlja detaljnu mapu puta s indikativnim reperima i rokovima kako bi postigla decentralizaciju sa *ex ante* kontrolama koje provodi Komisija. Pored toga, zemlja korisnica uspostavlja indikativnu mapu puta za postizanje decentralizacije bez *ex ante* kontrola koje provodi Komisija.

(2) Komisija prati realizaciju mapa puta navedenih u stavku 1., i vodi računa o rezultatima koje je postigla zemlja korisnica u ovom kontekstu, a posebno u kontekstu pružanju pomoći. Mapa puta za postizanje decentralizacije bez *ex ante* kontrola može se odnositi na postupno ukidanje različitih vrsta ex ante kontrola.

(3) Zemlja korisnica redovito izvještava Komisiju o ostvarenom napretku u provedbi ove mape puta.

12. TUMAČENJE

(1) Osim ako podliježu izričitim odredbama u ovom Sporazumu koje nalažu suprotno, termini koji se koriste u ovom Sporazumu imaju isto značenje koje im je pripisano u Okvirnoj uredbi IPA i IPA Uredbi za realizaciju.

(2) Osim ako podliježu izričitim odredbama u ovom Sporazumu koje nalažu suprotno, reference na ovaj Sporazum su reference na ovaj Sporazum, s povremenim izmjenama, dopunama ili zamjenama.

(3) Sva pozivanja na propise Vijeća ili Komisije odnose se na verziju tih uredbi kako je naznačeno. Ako je potrebno, izmjene tih propisa biće transponirane u ovaj Sporazum u vidu amandmana.

(4) Naslovi u ovom Sporazumu nemaju nikakav pravni značaj i ne utiču na njegovo tumačenje.

13. DJELIMIČNA NEVALIDNOSTI I NENAMJERNI PROPUSTI

(1) Ako odredba ovog Sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ako ovaj Sporazum sadrži nenamjerne propuste, to neće utjecati na valjanost ostalih odredbi ovog Sporazuma. Strane će zamijeniti svaku nevaljanu odredbu valjanom odredbom koja je najbliža moguća svrsi i namjeni nevažeće odredbe.

(2) Strane će ispraviti bilo koji nenamjerni propust odredbom koja najbolje odgovara svrsi i namjeri ovog Sporazuma, u skladu sa Okvirnom uredbom IPA i IPA Uredbom za realizaciju.

14. PREGLED I IZMJENE I DOPUNE

(1) Provedba ovog Sporazuma biti će predmet periodičnih pregleda u vrijeme koje dogovore Strane.

(2) Sve izmjene i dopune koje dogovore Strane biti će u pismenoj formi i biti će dio ovog Sporazuma. Takva izmjena i dopuna stupa na snagu na dan koji utvrde Strane.

15. PREKID

(1) Ne dovodeći u pitanje stavak 2., ovaj Sporazum prestaje važiti deset godina nakon njegova potpisivanja. Ovaj prekid ne isključuje mogućnost da Komisija izradi financijske korekcije u skladu sa Člankom 56 IPA Uredbe o realizaciji.

(2) Ovaj Sporazum može raskinuti bilo koja Strana dostavljajući pismenu obavijest drugoj Strani. Takav prekid stupa na snagu šest kalendarskih mjeseci od datuma pismene obavijesti.

16. RJEŠAVANJE SPOROVA

(1) Sporovi koji proizlaze iz tumačenja, operacije i provedbe ovog Sporazuma, na bilo kojem i na svim nivoima učestvovanja, rješavaju se mirnim putem kroz konsultacije među stranama.

(2) U odsustvu prijateljskog rješenja, bilo koja strana može uputiti predmet na arbitražu u skladu sa opcijskim pravilima Stalnog arbitražnog suda za arbitraže koje uključuju međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi na dan potpisivanja ovog Sporazuma.

(3) Jezik koji se koristi u arbitražnom postupku je engleski jezik. Nadležni organ za zakazivanje je Glavni tajnik Stalnog arbitražnog suda, po zaprimanju pisanog zahtjeva koji podnese bilo koja Strana. Odluka sudca arbitražnog suda je obvezujuća za sve strane i ne postoji mogućnost žalbe.

17. OBAVIJESTI

(1) Svaka komunikacija u vezi s ovim Sporazumom vrši se u pisanoj formi i na engleskom jeziku. Svaka komunikacija mora biti potpisana i mora se isporučiti kao originalni dokument ili putem faksa.

(2) Svaka komunikacija u vezi s ovim Sporazumom mora biti poslana na slijedeće adrese:

Za Komisiju:
Ured direktora Jean-Eric Paquet
Europska komisija
Opća uprava za proširenje / C
Rue de la Loi 15
B -1049 Brisel, Belgija
Faks: +32 229 68727
Za zemlju korisnicu:
Nevenka Savić
Državna IPA koordinatorica
Direkcija za europske integracije
Trg BiH 1
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Faks: +387 33 703 198

18. BROJ ORIGINALA

Ovaj Sporazum je sačinjen u dva primjerka na engleskom jeziku.

19. PRILOZI

Prilozi A i B čine sastavni dio ovog Sporazuma.

20. STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja. Ako strane potpišu dokument na različite datume, ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja Strana.

Potpisano, za i u ime Bosne i Hercegovine, u Sarajevu na dan 11.07.2014. godine

Nevenka Savić
Državna IPA koordinatorica

Potpisano, za i u ime Komisije, u Briselu na dan 27.06.2014. godine

g-din Jean-Eric Paquet
Direktor, Europska komisija

PRILOG A DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA KOMPONENTE POMOĆ TRANZICIJI I JAČANJE INSTITUCIJA ZA 2013. GODINU KOJI JE USVOJEN ODLUKOM KOMISIJE C(2013)9626 OD 19. PROSINCA 2013. GODINE I IZMJENJEN ODLUKOM KOMISIJE O PROVEDBI C(2014)4456 OD 27 LIPNJA 2014. GODINE

PRILOG B OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA I BOSNE I HERCEGOVINE OD 20. VELJAČE 2008. GODINE

DODATAK

DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU PROGRAMA IPA – KOMPONENTA POMOĆI TRANZICIJI I IZGRADNJI INSTITUCIJA ZA 2013. GODINU

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Broj CRIS odluke	2013/23590
Godina	2013
Doprinos EU	41.916.402 EURA
Provedbeno tijelo	Europska komisija Za projekt 5 „Podrška konkurentnosti malih i srednjih poduzeća“, Europska komisija u suradnji s Europskom bankom za obnovu i razvoj (EBRD).
Posljednji datum zaključivanja Sporazuma o financiranju sa državom korisnicom	31.12.2014. godine
Krajnji datum zaključivanja Sporazuma o doprinosu u okviru zajedničkog upravljanja	31.12.2014. godine
Posljednji datum zaključivanja ugovora o nabavci i grantu (FDC ILC)	Tri godine nakon datuma zaključivanja relevantnog Sporazuma o financiranju s državom korisnicom, uz izuzetak slučajeva navedenih u članu 189.2 FR 966/2012
Posljednji datum za operativnu provedbu	Šest godina nakon datuma zaključivanja relevantnog Sporazuma o financiranju s državom korisnicom.
Krajnji datum za provedbu Sporazuma o financiranju (FDI FA) (datum do kojeg bi ovaj program trebao biti završen i zatvoren)	Deset godina nakon zaključivanja relevantnog Sporazuma o financiranju s državom korisnicom.
Odnosna proračunska sredstva	22.02.02: državni programi (komponenta Pomoći tranziciji i izgradnji institucija) za potencijalne zemlje kandidate
Programska jedinica	Jedinica C1, DG ELARG
Jedinica za provedbu/Delegacija EU	Delegacija EU u Bosni i Hercegovini

2. PROGRAM

2.1. PRIORITETI ODABRANI U OKVIRU OVOG PROGRAMA

Glavni prioriteti pomoći IPA Bosni i Hercegovini u Višegodišnjem indikativnom planskom dokumentu (MIPD) 2011.-2013. su:

- Unapređenje kapaciteta i učinkovitosti javne administracije i uspostavljanje profesionalne službe za građane s ciljem pružanja potpore naporima koje zemlja ulaže u unapređenje funkcioniranja institucija na svim razinama vlasti.

- Jačanje vladavine prava putem pružanja pomoći zemlji u reformiranju pravnog sustava i borbi protiv organiziranog kriminala i korupcije.

- Podrška socijalnom i ekonomskom razvoju, naročito podrška zemlji u aktivnostima razvoja sektora malih i srednjih poduzeća, smanjenja nezaposlenosti i reformiranja obrazovnog sustava s ciljem prilagođavanja okvira kvalifikacija zahtjevima na tržištu rada te ulaganja u transport i okolišne infrastrukture.

Kako bi prioriteti odabrani za podršku u programskom razdoblju 2011.-2013. godine bili ostvareni, Komisija će se svoju pomoć u okviru Državnog programa IPA 2013 za Bosnu i Hercegovinu fokusirati najprije na sljedeće sektore:

- Pravosuđe i unutarnji poslovi
- Razvoj privatnog sektora
- Socijalni razvoj
- Ostale aktivnosti

Sektori su odabrani na temelju njihove važnosti za proces približavanja i pristupanja Bosne i Hercegovine Europskoj uniji te na temelju činjenice da su u Strategiji proširenja EU definirani kao prioritetni sektori.

2.2 SEKTORI ODABRANI U OKVIRU OVOG PROGRAMA I KOORDINIRANJE DONATORA

Provedba programa IPA 2012 i 2013 započela je Sastankom na visokoj razini o koordinaciji IPA programa održanom 14.11.2011. godine u Sarajevu i početnim sastankom o programiranju programa IPA 2012.-2013. održanom 17.11.2011. godine, također u Sarajevu. Sastanak na visokoj razini organiziran je kao odgovor na poteškoće prilikom provedbe programa IPA 2011, koji je zamalo potpuno propao zbog nedovoljno učinkovite koordinacije postupka u Bosni i Hercegovini.

Na Sastanku na visokoj razini Komisija je formulirala preporuke Bosni i Hercegovini koje se odnose na unapređenje procesa koordiniranja i naročito procesa koordiniranja programa IPA. Kada je u pitanju program IPA, Komisija je predložila ispitivanje zakonskih mogućnosti za ubrzanje postupka usvajanja Sporazuma o financiranju s Europskom komisijom, uspostavljanje radnih grupa za pripremanje sažetaka projekata i sektora i unapređenje suradnje s Odborom za koordinaciju programa IPA u Bosni i Hercegovini.

Na početnom sastanku održanom 17.11.2011. godine, Komisija je definirala prioritete za IPA program za 2012. i 2013. godinu i zatražila od Bosne i Hercegovine pripremanje odnosnih projektnih i sažetaka po sektorima.

Unatoč detaljnim pripremnim aktivnostima Komisije, problemi u koordinaciji iz 2011 godine ponovno su se pojavili.Proces programiranja IPA 2012 i 2013 programa obilježila su značajna kašnjenja zbog političkih poteškoća u postizanju dogovora između različitih razina vlasti o identifikaciji i formulaciji projekata. Na kraju, Bosna i Hercegovina je ipak uspjela Komisiji predati sažetke projekata za IPA programe 2012 i 2013.

Međutim, nije bilo napretka u provedbi Sejdic-Finci presude Europskog suda za ljudska prava što je osnovno za BiH kako bi krenula putem EU. Postaje sve teže opravdati pružanje pretpristupnih fondova zemlji čiji politički predstavnici nisu spremni postići konsenzus potreban kako bi krenuli naprijed pretpristupnim putem. Bez takvog konsenzusa, postoji snažan rizik da pretpristupna pomoć neće dati željene rezultate. Stoga je Komisija odlučila pripremiti smanjeni nacionalni program za Bosnu i Hercegovinu za 2013. godinu u iznosu nešto manjem od 42 milijuna EUR umjesto 87 milijuna EUR.

Ukupna alokacija za komponentu I. IPA programa u 2013 godini smanjena je na 58,3 milijuna EUR. Uz pomoć koja je identificirana u ovom Prijedlogu za financiranje u iznosu od 41,9 milijuna EUR, IPA program podržava aktivnosti u obrazovanju (Tempus s 2,4 milijuna EUR), revidiranu provedbu Dodatka 7. na Daytonski mirovni sporazum o povratku izbjeglica u Bosni i Hercegovini (Regionalni program stambenog zbrinjavanja u iznosu od 12 milijuna EUR) i Sredstva za civilno društvo (u iznosu od 2 milijuna EUR). Ovi projekti su organizirani i provode se u okviru programa za više korisnika i usvojeni su zasebnim odlukama Komisije o provedbi.

Odgovornost za koordiniranje aktivnosti donatora u Bosni i Hercegovini podijeljena je između Direkcije za europske

integracije (DEI) (za EU donatore) i Ministarstva financija (za druge donatore). Ministarstvo pravde ima vodeću ulogu koordiniranju aktivnosti donatora u organizacijama civilnog društva. Tijekom programiranja Državnih programa IPA 2012 i 2013, DEI i Delegacija EU u Bosni i Hercegovini održale su veliki broj sastanaka o koordinaciji aktivnosti donatora s državama članicama EU, ostalim bilateralnim donatorima, Međunarodnim financijskim institucijama i agencijama UN-a koje imaju svoje predstavnike u Bosni i Hercegovini.

Nakon procjene spremnosti identificiranih sektora na sektorski pristup, zaključeno je da samo pravni sektor zadovoljava zahtjeve za sektorsku podršku. Definirana je Strategija reforme pravnog sektora, ostali donatori surađuju u okviru istog sektora, a državni proračun predviđa sredstva za provođenje reforme. Prema tome, Državni program 2013 uključuje jedan sažetak o sektorima i sedam zasebnih projekata. Mjere identificirane u sažecima o sektorima i sažecima projekta u obzir uzimaju prethodnu pomoć i određene naučene lekcije s ciljem povećavanja učinka EU pomoći..

Sljedeći sektori su odabrani za pomoć IPA u okviru ovog programa:

Pravosuđe i unutarnji poslovi

Razvoj neovisnog i učinkovitog pravosuđa u skladu s europskim standardima, kao i unapređenje kapaciteta za provedbu zakona s ciljem nastavka borbe protiv korupcije i organiziranog kriminala, važni su zaključci Strategije proširenja. Prioriteti za podršku EU tijekom razdoblja 2011.-2013. godina su jačanje neovisnosti, povećanje efikasnosti i unapređenje odgovornosti pravosuđa, unapređenje stanja ugroženih skupina u zatvorima, harmoniziranje propisa vezanih za provedbu zakona i unapređenje koordinacije i suradnje između institucija zaduženih za provedbu zakona, unapređenje svijesti građana o njihovim pravima te njihovo povjerenje u pravosudne institucije i institucije odgovorne za provedbu zakona.

U okviru Državnog programa IPA 2013, Europska komisija će nastaviti pružati podršku koja je već predviđena u okviru programa za reformu pravosuđa za 2012. godinu. Program 2013 će također uključivati potporu borbi protiv pranja novca.

Podrška reformi pravosudnog sektora potekla je od Strukturalnog dijaloga o pravosuđu[1], što je dovelo do sporazuma između EU i Bosne i Hercegovine o fokusiranju pomoći IPA u 2012. i 2013. godini na unapređenje učinkovitosti pravosuđa i odgovornosti, kao i postizanje visoke razine koordinacije između svih institucija u okviru pravosudnog sustava.

Strategija pravosudnog podsektora je detaljna-Strategija reforme pravosuđa (JSRS) ima za cilj reformiranje pravosudnih institucija na svim razinama vlasti u Bosni i Hercegovini. Sljedeća važna strategija, na kojoj se temelji IPA podrška, jeste Državna strategija za ratne zločine kojoj je cilj definiranje preduvjeta za procesuiranje ratnih zločina.

Socijalni razvoj

Prioriteti za potporu EU tijekom razdoblja od 2011. do 2013. godine su:

i) podrška naporima Bosne i Hercegovine vezanim za postizanje minimalnih socijalnih standarda,

ii) omogućavanje pristupa nezaposlenih tržištu rada i unapređenje zdravstvenih i sigurnosnih uvjeta na radnom mjestu u skladu sa pravom EU,

iii) unapređenje sustava socijalne zaštite na svim razinama vlasti i zadovoljavanje posebnih potreba ugroženih skupina,

iv) podrška reformi sustava osnovnog i srednjeg obrazovanja i daljnja podrška reformi sustava visokog obrazovanja u okviru Bolonjskog procesa, i

v) doprinos učinkovitijem i kvalitetnijem sustavu VET-a i podrška provedbi strategije za obrazovanje odraslih u skladu s preporukama Europske fondacije za usavršavanje.

U razmatranju prioriteta za razdoblje od 2011. do 2013. godine i trenutne potpore razvoju socijalnog sektora IPA će nastaviti pružati potporu predviđenu u okviru Državnog programa IPA 2011 za provedbu Akcijskih planova koji se odnose na Rome.

Razvoj privatnog sektora

Prioriteti EU podrške tijekom razdoblja od 2011. do 2013. godine trebaju unaprijediti kapacitete na razini države i entiteta, a naročito ključne institucije poput Instituta za intelektualno vlasništvo, Uprave za neizravno oporezivanje, Konkurencijskog vijeća, i nakon uspostavljanja, Vijeća za državnu pomoć i Odjela za mala i srednja poduzeća u Agenciji za strana ulaganja. Daljnji prioriteti su unapređenje provedbe Zakona o malim poduzećima, stimuliranje inovativnosti malih i srednjih poduzeća i povećanje konkurentnosti u rastućim sektorima.

U razmatranju prioriteta za razdoblje 2011.-2013. godina i potpore razvoju privatnog sektora, IPA će u Državnom programu IPA 2013 izravno podržati mala i srednja poduzeća s ciljem povećanja njihove konkurentnosti.

Ostale aktivnosti

Program IPA 2013 će u skladu s podrškom predviđenom u okviru Državnog programa IPA 2011 doprinijeti aktivnostima deminiranja u Bosni i Hercegovini.

Program će uključivati Sredstva za europske integracije koja osigurava kratkoročnu tehničku pomoć i liniju za pripremu projekata.

Kao odgovor na velike poplave koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu osigurati će se financijska pomoć koja će se baviti posljedicama ove prirodne katastrofe i mobilizirana je da odgovori kratkoročnim i srednjoročnim potrebama u pogođenim područjima.

2.3 OPIS

Pravosudni sustav i unutarnji poslovi (12,253 milijuna EUR)

1. Sažetak projekta u podsektoru pravosuđa (9,753 milijuna EUR)

Strategija pravosudnog podsektora je detaljna-Strategija reforme pravosuđa obuhvaća razdoblje od 2009 do 2013. godine. Postoje i druge relevantne strategije za sektor pravosuđa poput Državne strategije za procesuiranje ratnih zločina.

Određeni ciljevi u podsektoru (dio 2013.):

Jačanje neovisnosti pravosuđa, unapređenje učinkovitosti i odgovornosti pravosuđa.

Glavni očekivani rezultati (dio 2013.):

Unapređenje učinkovitosti i odgovornosti pravosuđa;

Indikativni modaliteti provedbe (dio 2013.):

Mjera 1: Uspostavljanje adekvatnog sustava za učinkovito procesuiranje slučajeva ratnih zločina u svim relevantnim pravosudnim institucijama u Bosni i Hercegovini

Proračunska potpora: 7.483.000 EUR (vidi 4.3 za detaljne informacije)

Cilj: Unapređenje učinkovitosti i odgovornosti pravosuđa

Očekivani rezultat (proračunska potpora za programe IPA 2012 i 2013): Smanjenje broja nagomilanih KTRZ slučajeva (slučajevi ratnih zločina u kojima je počinitelj poznat) u svim

[1] Strukturalni dijalog o pravosuđu ima za cilj unaprijediti strukturalne odnose o vladavini prava u zemljama potencijalnim kandidatima i prije stupanja na snagu Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju (SAA). Strukturalni dijalog će pomoći Bosni i Hercegovini da konsolidira neovisan, učinkovit i profesionalan pravosudni sustav. U isto vrijeme, Dijalog pomaže zemljama u napredovanju na njihovom putu ka EU.

pravosudnim institucijama u Bosni i Hercegovini za najmanje 50%.

Uvjeti:

Opći uvjeti:

Prije i tijekom trajanja programa pomoći, primjenjivat će se sljedeći uvjeti:

- Makroekonomski: zadovoljavajući napredak u održavanju kredibilne i relevantne, makroekonomski orijentirane politike koju podržavaju Međunarodne financijske institucije, najprije kroz program MMF-a

- PFM: zadovoljavajući napredak u provedbi programa za unapređenje upravljanja javnim financijama

- Transparentan proračun: zadovoljavajući napredak u odnosu na pristup javnosti pravovremenim, detaljnim i ispravnim informacijama o proračunu.

U skladu s članom 186. Financijske regulative i članom 258. Pravila primjene, ovi opći uvjeti su trenutno ispunjeni. Vlast je posvećena mjerama makroekonomske stabilizacije koje su uvjet za podršku MMF-a. U veljači 2013. godine, Europska komisija je isplatila prvu tranšu u ukupnom iznosu od 50 milijuna EUR makroekonomske pomoći (MFA). Isplata prve tranše bila je motivirana koracima koje je vlast prethodno poduzela u smislu unapređenja održivosti javnih financija, usvajanjem novog Stand-by aranžmana od strane Odbora MMF-a, kao i utjecaj krize suverenog duga EU na ekonomiju. Isplata prve rate u iznosu od 50 milijuna EUR bila je uvjetovana odobrenjem Globalnog okvira fiskalnih politika od strane Fiskalnog vijeća i provođenje tenderske procedure za nabavku Zajedničkog državnog sustava za upravljanje proračunom. Bosna i Hercegovina je ispunila ove uvjete. Uz to, u rujnu 2013. godine, Europska komisija je isplatila drugu i posljednju tranšu MFA EU u iznosu od 50 milijuna EUR nakon što je Bosna i Hercegovina ispunila uvjete za isplatu, uključujući i nastavak programa MMF-a, kao i ispunjavanja uvjeta navedenih u Memorandumu o razumijevanju.

Bosanskohercegovačka Strategija reforme javne uprave sadrži poseban dio koji se odnosi na javne financije. Redovita izvješća o napredovanju u planu za provedbu Strategije izvještavaju o provedbi Strategije koja se smatra zadovoljavajućom.

Rezultat Bosne i Hercegovine u Otvorenom pregledu proračuna za 2012. je poboljšan i iznosi 50 bodova u odnosu na 44 boda ostvarena u razdoblju od 2010. do 2012. godine.

Bosna i Hercegovina je definirala dovoljno kredibilne i relevantne politike za Sektor pravosuđa.

Posebni uvjeti:

Nadalje, prije dogovora o isplati različitih financijskih tranši, bit će potrebno ispuniti sljedeće posebne uvjete koji su predstavljeni u dijelu 4.3.2.

Indikativni plan isplate proračunske podrške:

Proračunska podrška nadležnim institucijama države, isplata 20% sredstava u prvom tromjesečju 2016. godine, ako preduvjeti budu ispunjeni. Daljnje dvije tranše, odnosno 40% i 40% sredstava bit će isplaćene u četvrtom tromjesečju 2016. i četvrtom tromjesečju 2017. godine, ako relevantni uvjeti budu ispunjeni.

Direktna dodjela grant sredstava: 500.000 EUR

Zadaci: pružanje pomoći u nadzoru provedbe proračunske podrške, uz OSCE kao savjetodavno tijelo koje pomaže u izgradnji kapaciteta i u koordinaciji:

Opravdanost izbora organizacije: Sporazum s OSCE-om bit će potpisan u skladu članom 190(1)(f) RAP-a zbog njegove kompetentnosti i visokog stupnja specijalizacije u smislu ratnih zločina u Bosni i Hercegovini.

Korisnik: OSCE

Kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i isplativost aktivnosti.

Sufinanciranje EU: Maksimalna moguća stopa EU sufinanciranja je 100% opravdanih troškova. Ako su ukupni troškovi aktivnosti opravdani troškovi, EU sufinanciranje može iznositi i do 100%. Osnove za financiranje aktivnosti će u potpunosti biti definirane u odluci o dodjeli u skladu s članom 277. RAP-a.

Indikativni datum za potpisivanje: treće tromjesečje 2016. godine.

Mjera 2: Konsolidacija i daljnji razvoj komunikacije u pravosuđu i informativnog sustava

Direktna dodjela grant sredstava: 1.815.000 EUR

Generički opis aktivnosti:

- Obnavljanje Sustava za upravljanje slučajevima (CMS) kroz detaljnu reviziju i razvoj novih funkcija CMS-a koje će zadovoljiti razumne potrebe korisnika

- Unapređenje kvaliteta podataka spremljenih u CMS-u

- Uvođenje sustava poslovne inteligencije (BI) u pravosuđu

- Osiguranje pristupa ministarstvima pravde statističkim podacima o slučajevima spremljenim u CMS

- Unapređenje sigurnosti pravosudnog informativnog sustava

Opravdanost iznimke: Sporazum o izravnom grantu s HJPC-om bit će zaključen u skladu s članom 190(1)(f) RAP-a zbog visoko specijalizirane tehničke kompetentnosti, visokog stupnja specijaliziranosti i isključive administrativne ovlasti u dotičnom sektoru.

Korisnik: Visoko sudsko i tužiteljsko vijeće (HJPC)

Kriteriji za odabir: AOSD je procijenio kapacitete odabranog korisnika u smislu provedbe aktivnosti koristeći relevantne kriterije za aktivnost.

Kriteriji za dodjelu:

- Relevantnost aktivnosti
- Učinkovitost i izvodljivost aktivnosti
- Održivost aktivnosti
- Isplativost aktivnosti

EU sufinanciranje: Maksimalna stopa EU sufinanciranja je 55% ukupnih troškova aktivnosti

Indikativni datum potpisivanja: Sporazum o grantu treba biti potpisan u trećem tromjesečju 2015. godine.

2. Podrška borbi protiv pranja novca (2,5 milijuna EUR)

Cilj projekta:

Povećana kompetentnost administrativnih tijela Bosne i Hercegovine za borbu protiv pranja novca, financiranja terorizma i financijskog kriminala, na razini zahtijevanoj preduvjetima za pristupanje EU.

Glavni očekivani rezultati:

1. Financijsko-obavještajni odjel (FID) funkcionira u skladu s preporukama Radne skupine za financijske aktivnosti (FATF), principima Egmont skupine i standardima EU, uključujući potrebe zaštite osobnih podataka;

2. Pravni okvir i propisi vezani za borbu protiv pranja novca u Bosni i Hercegovini su u skladu s zahtjevima EU;

3. Uspostavljanje efektivnih struktura za oduzimanje i zapljenu kriminalno stečene imovine;

4. FID djeluje u suradnji i koordinaciji s drugim agencijama za provedbu zakona i drugim relevantnim institucijama u Bosni i Hercegovini i na međunarodnoj razini;

5. Ojačavanje posebnih jedinica za istraživanje financijskog poslovanja, pranja novca i financijskih prekršaja na svim administrativnim razinama u skladu s relevantnim međunarodnim standardima;

6. Unapređenje standarda za proces odabira ciljanih ozbiljnih zločina i međuagencijskih timova za istraživanje;

7. Daljnje usavršavanje tužitelja i sudaca u postupcima vezanim za financiranje terorističkih aktivnosti, pranje novca i druge financijske prekršaje u relevantnim poljima;

8. Razvijanje i provedba efektivnih mjera sprječavanja pranja novca i financiranja terorističkih aktivnosti;

9. Uspostavljanje i funkcioniranje sustava nadzora financijskih institucija, određenih nefinancijskih poduzeća i profesija i neprofitnog sektora.

Indikativni načini provedbe:

Nabavka u iznosu od 500.000 EUR

Jedan ugovor o isporuci za koji će tenderska procedura biti provedena u četvrtom tromjesečju 2013. godine.

Grantovi-*Twinning* 2.000.000 EUR

Jedan *twinning* ugovor koji će biti zaključen u četvrtom tromjesečju 2013. godine

Maksimalni iznos EU sufinanciranja će biti 95%.

Ključni kriteriji kvalificiranosti, odabira i dodjeljivanja definirani su u dijelu 4.2.

Razvoj privatnog sektora (2 milijuna EUR)

3. Potpora konkurentnosti malih i srednjih poduzeća (2 milijuna EUR)

Cilj projekta:

Veća konkurentnost malih i srednjih poduzeća u Bosni i Hercegovini na unutarnjem i vanjskom tržištu.

Glavni očekivani rezultati:

Mala i srednja poduzeća ostvaruju korist od izravnog provođenja znanja i razmjene dobrih praksi kroz Zakon o malim i srednjim poduzećima, kroz njihovu suradnju u široj regiji i mrežu inovacija i poslovanja u EU.

Indikativni načini provedbe:

Zajedničko upravljanje 2.000.000 EUR

Jedan sporazum o doprinosu s EBRD-om.

Zadaci: Prijenos najboljih praksi EU u provedbi Zakona o malim poduzećima.

Opravdanost izbora organizacije: Sporazum o doprinosu s EBRD-om bit će potpisan u svjetlu njegove tehničke kompetentnosti i značajnog sudjelovanja u procjeni i provedbi politika EU vezanih za mala i srednja poduzeća u Bosni i Hercegovini i regiji (između ostalog, Menadžment naglog zaokreta (TAM) i program Usluge poslovnog savjetovanja (BAS)).

Vrsta sporazuma: standardni sporazum o doprinosu treba biti potpisan u trećem tromjesečju 2014. godine.

Socijalni razvoj (2,5 milijuna EUR)

4. Podrška provedbi Akcijskih planova koji se odnose na Rome (2,5 milijuna EUR)

Cilj projekta:

Unaprijeđena socijalna uključenost za najmanje 130 najugroženijih romskih obitelji u najmanje 10 općina u Bosni i Hercegovini.

Glavni očekivani rezultati:

1. Unaprijeđeni stambeni uvjeti i socijalna i tehnička infrastruktura za najmanje 130 najugroženijih romskih obitelji;

2. Unaprijeđen socioekonomski status najmanje 60 obitelji, odnosno Roma- ciljanih korisnika stambenih rješenja

Indikativni načini provedbe:

Grant u iznosu od 2.500.000 EUR

Ovaj projekt će biti proveden kroz jedan ugovor o grantu nakon poziva za dostavljanje ponuda koji će biti objavljen u drugom tromjesečju 2014. godine.

Generički opis aktivnosti koje će biti financirane:

- Podrška općinskim komisijama u odabiru stambenih rješenja za Rome i u unapređenju sustava nadzora i koordinacije provedbe Akcijskog plana za stambeno zbrinjavanje Roma;

- Odabir direktnih korisnika u ciljanim općinama, kao i osiguravanje njihove posvećenosti sudjelovanju u socioekonomskim mjerama;

- Izgradnja romskih stambenih jedinica;

- Izgradnja i obnova infrastrukture;

- Osiguravanje socioekonomskih mjera korisnicima stambenih jedinica u odabranim općinama;

- Informativne kampanje i događaji za Rome;

- Podrška radnim skupinama u okviru Akcijskog plana za Rome u polju stanovanja, zapošljavanja, obrazovanja i zdravstvene njege.

Ključni kriteriji za odabir su financijski i operativni kapaciteti aplikanata.

Kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i isplativost aktivnosti.

Kriteriji kvalificiranosti: Kvalificirani aplikanti bit će neprofitne i nevladine organizacije i međunarodne organizacije. Primjenjivat će se geografska kvalificiranost definirana Osnovnim zakonom.

EU sufinanciranje: Maksimalna moguća stopa za EU sufinanciranje za grantove u skladu s ovim pozivom je 90% opravdanih troškova aktivnosti.

Ostale aktivnosti (25,163 milijuna EUR)

5. Podrška aktivnostima deminiranja u Bosni i Hercegovini (2,65 milijuna EUR)

Cilj projekta:

Dio miniranih područja pretvoren je u područja socioekonomskog razvoja što omogućava održiv povratak stanovništva.

Glavni očekivani rezultati:

1. Smanjena razina rizika u miniranim područjima;

2. Unaprijeđeni socioekonomski uvjeti u zajednicama u miniranim područjima.

Indikativni načini provedbe:

Grant u iznosu od 2.650.000 EUR

Dio ovog projekta bit će proveden sredstvima granta nakon poziva na dostavljanje ponuda u drugom tromjesečju 2014. godine

Generički opis aktivnosti koje će biti financirane u okviru poziva na dostavljanje ponuda:

- Humanitarne aktivnosti deminiranja kao podrška socioekonomskom razvoju. Tehnički nadzor i čišćenje bit će provođeno na dva načina:

- U okviru provedbe akcijskih planova za deminiranje miniranih područja u općinama, s posebnim naglaskom na područja povratka koja će detaljno definirati Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice.

- Kao zasebni projekti, elimininiranje određenih visokorizičnih lokacija ili omogućavanje upotrebe prirodnih i ekonomskih resursa.

- Provedba aktivnosti smanjenja rizika od mina (MRE) u najmanje 8 općina s miniranim područjima.

- Definiranje seta socioekonomskih aktivnosti u prioritetnim lokalnim zajednicama u suradnji s Ministarstvom za ljudska prava i izbjeglice (MHRR) (u polju poljoprivrede, turizma, zapošljavanja podrške malim i srednjim poduzećima, itd.)

Ključni kriteriji za odabir su financijski i operativni kapaciteti aplikanata.

Kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvodljivost, održivost i isplativost aktivnosti.

Kriteriji kvalificiranosti:

Kvalificirani aplikanti bit će organizacije akreditirane za poslove deminiranja i obrazovanje o rizicima od mina u Bosni i Hercegovini.

EU sufinanciranje: Maksimalna moguća stopa EU sufinanciranja za grantove u okviru ovog poziva je 90% kvalificiranih troškova aktivnosti.

6. Sredstva za europske integracije (3,213 milijuna EUR)

Cilj projekta:

Sredstva za europske integracije (EUIF) imaju za cilj jačanje kapaciteta vlasti Bosne i Hercegovine na svim razinama u ispunjavanju njihovih pojedinačnih uloga i obveza koje se odnose na integraciju u Europsku uniju. Sredstvima će se poduprijeti potrebe svih sektora obuhvaćenih Višegodišnjim indikativnim planskim dokumentom, a naročito područja razvoja poljoprivrede, okoliša, energije i privatnog sektora. Politička situacija u Bosni i Hercegovini i proces integracije u Europsku uniju zahtijevaju brzo djelovanje Komisije u nepredviđenim okolnostima. Trajanje procedure izmjene ove odluke ugrozilo bi svrhu takvog odgovora.

Glavni očekivani rezultati:

Fleksibilna i učinkovita tehnička pomoć i druga vrsta podrške predpristupnom procesu i novonastalim potrebama vezanim za proces europskih integracija;

Indikativni načini provedbe:

Sredstva (3.213.402 EUR)

će uglavnom pokriti male intervencije u iznosima do 50.000 EUR do 250.000 EUR po ugovoru (npr. Okvirni ugovori).

Nabavka u iznosu od 2.800.000 EUR

Indikativni iznos za 10-15 ugovora o pružanju usluga i 1-2 procedure nabavke za koje će se tender održati u 2014. (2-3 usluge), 2015. (1 ugovor o isporuci i 5-6 ugovora o tehničkoj pomoći) i 2016. godini (1 ugovor o isporuci i 5-6 ugovora o pružanju usluga).

Grantovi-*Twinning* 413.402 EUR

2-3 *Twinning light* ugovora koja će biti pokrenuta u 2015. (1 TWL) i 2016. godini (1-2 TWL). Maksimalan iznos EU sufinanciranja bit će 95%.

Ključni kriteriji kvalificiranosti, odabira i dodjele definirani su u dijelu 4.2

7. Podrška rekonstrukciji poplavljenih područja (EUR 19,3 miliona)

Ciljevi projekta:

Podrška Bosni i Hercegovini u rekonstrukciji i obnovi poplavljenih područja.

Indikativni modaliteti implementacije: Projekt će biti implementiran kroz indikativno jedan direktni grant za rekonstrukciju i ponovno opremanje domaćinstava i lokalne infrastrukture kao i podršku održavanju života i poslova i kreaciji poslova i zaštiti zdravlja u područjima pogođenim poplavama u skladu sa Članom 190(1)(a) Pravila primjene Financijske Uredbe za indikativni iznos od EUR 19.300.000.

Direktan korisnik granta će biti odabran između međunarodnih organizacija, NGO i agencija zemalja članica EU zasnovano na njihovoj kompetenciji i kapacitetu pružanja zahtijevanih aktivnosti, iskustvu u upravljanju EU fondovima u Bosni i Hercegovini i njihovom stupnju postojeće suradnje sa lokalnim vlastima u pogođenim područjima. Grantovi će biti zaključeni indikativno u trećem tromjesečju 2014. godine. Maksimalno EU financiranje grantova će biti 100% ili manje u slučaju doprinosa domaćih vlasti ili ostalih donatora.

Osnovni kriteriji selekcije i dodjele:

Osnovni kriteriji selekcije su financijski i operativni kapaciteti aplikanta.

Kriteriji dodjele su relevantnost, efektivnost, izvodljivost, održivost i isplativost akcije.

UKUPNO 41.916 milijuna EUR

2.4 PITANJA OD ZAJEDNIČKOG INTERESA

Jednake mogućnosti za sudjelovanje muškaraca i žena i predstavljanje manjina bit će osigurano u svim aspektima provedbe programa. Sudjelovanje u projektnim aktivnostima bit će zagarantirano na temelju jednake mogućnosti pristupa, neovisno o rasnom ili etničkom porijeklu, religiji ili vjerovanju, invaliditetu, spolu i seksualnoj orijentaciji.

Poštivanje i zaštita manjina i ranjivih skupina bit će i dalje karakteristika ovog programa, između ostalog putem projekta za romsku populaciju.

U procesu programiranja obavljene su konzultacije s predstavnicima civilnog društva i donatorskom zajednicom u Bosni i Hercegovini kroz dva konzultantska sastanka i razmjenu relevantnih informacija o procesu i zasebnim prijedlozima. Sve relevantne institucije s različitih razina vlasti u Bosni i Hercegovini sudjelovale su u pripremi sažetaka projekta.

Ovaj program osigurat će potporu u području jačanja pravosudnog sustava. Ove mjere imat će pozitivan utjecaj na ostvarivanje razine dobrog upravljanja.

2.5 PRETPOSTAVKE I PREDUVJETI

Program podrazumijeva ispunjenje sljedećih uvjeta:

- Vlada je formalno podržala projekte opisane u sažecima, uključujući definirane paralelne obveze sufinanciranja, kroz pisma razmijenjena između Europske komisije i Vlade Bosne i Hercegovine.

- Vlada će osigurati da institucije-korisnici imaju adekvatne financijske, materijalne i ljudske resurse kako bi financijska potpora EU bila upotrijebljena na najučinkovitiji i najodrživiji mogući način.

- Institucije-korisnici sudjeluju u formulaciji nacrta i tenderske dokumentacije, uključujući projektne zadatke te formalno odobravaju tendersku dokumentaciju, uključujući i projektni zadatak prije provođenja tenderske procedure.

- Vlada osigurava dostupnost zemljišta za obavljanje planiranih radova koje nije opterećeno potraživanjem vlasnika ili sporovima. Vlada osigurava dugoročnu održivost aktivnosti dodjeljivanjem neophodnih sredstava, uključujući tekuće troškove i troškove održavanja.

- Institucije-korisnici organiziraju, odabiru i imenuju članove (podrazumijevajući ravnopravnost spolova i etničku ravnopravnost) radnih skupina, upravnih i koordinacijskih odbora i seminara u skladu s potrebama projektnih aktivnosti.

Dodatni posebni projektni uvjeti opisani su u sažecima projekta. U slučaju da ovi uvjeti ne budu ispunjeni, tijelo zaduženo za provedbu razmotrit će suspenziju ili otkazivanje projekta ili određenih aktivnosti.

2.6 PLAN DECENTRALIZIRANOG UPRAVLJANJA SREDSTVIMA EU

Strategija decentraliziranog sustava provedbe (DIS) Bosne i Hercegovine usvojen je u srpnju 2008. godine. U travnju 2010. godine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine usvojilo je odluke o imenovanju Službenika za akreditaciju (CAO), Državnog službenika za ovjeravanje (NAO) i Državnog koordinatora za IPA-u (NIPAC). CFCU (Središnja jedinica za sklapanje ugovora i financiranje) i Državni fond (NF) uspostavljeni su i funkcioniraju unutar Ministarstva financija i trezora, iako još uvijek nisu adekvatno popunjeni.

Kada je u pitanju Komponenta II. IPA-e (CBC), Vijeće ministara usvojilo je Odluku o uspostavljanju operativne strukture za Komponentu II. IPA-e u rujnu 2011. godine, dok je NAO formalnu obavijest o ovoj odluci pripremio u prosincu. Proces imenovanja rukovoditelja Operativne strukture i dalje je

u tijeku. Također, još nije donesena odluka o uspostavljanju revizorskog tijela. Kada su u pitanju druge komponente, zbog nepostojanja političkog dogovora nije ostvaren nikakav napredak.

3. PRORAČUN

3.1 INDIKATIVNA TABELA PRORAČUNA (CENTRALIZIRANO UPRAVLJANJE)

	Izgradnja Institucija (IB)					**Ulaganje (INV)**					**Ukupno (IB + INV)**	**Ukupan doprinos EU-IPA**	
	Ukupni izdaci	**Doprinos EU -IPA**		**Državni doprinos***		**Ukupni izdaci**	**Doprinos EU -IPA**		**Državni doprinos***				
	EUR (a)=(b)+(c)	**EUR (b)**	**% (1)**	**EUR (c)**	**% (1)**	**EUR (d)=(e)+(f)**	**EUR (e)**	**% (1)**	**EUR (f)**	**% (1)**	**EUR (g)=(a)+(d)**	**EUR (h)=(b)+(e)**	**% (2)**
Pravosuđe i unutarnji poslovi	13.453.000	11.753.000	87	1.700.000	13	590.000	500.000	85	90.000	15	14.043.000	12.253.000	29
1. Sažetak o Podsektoru - Pravosuđe	11.353.000	9.753.000	86	1.600.000	14	0	0	0	0	0	11.353.000	9.753.000	23.
2. Borba protiv pranja novca	2.100.000	2.000.000	95	100.000	5	590.000	500.000	85	90.000	15	2.690.000	2.500.000	3
Razvoj privatnog sektora	2.000.000	2.000.000	100	0	0	0	0	0	0	0	2.000.000	2.000.000	5
3. Podrška konkurentnosti malih i srednjih poduzeća	2.000.000	2.000.000	100	0	0	0	0	0	0	0	2.000.000	2.000.000	5
Socijalni razvoj				0	0	2.777.500	2.500.000	90	277.500	10	2.777.500	2.500.000	3
4. Podrška provedbi Akcijski planova za Rome	0	0	0	0	0	2.777.500	2.500.000	90	277.500	10	2.777.500	2.500.000	3
Ostale aktivnosti	3.570.447	3.213.402	90	357.045	10	22.215.000	21.950.000	99	265.000	1	25.785.447	25.163.402	60
5. Podrška deminiranju	0	0	0	0	0	2.915.000	2.650.000	91	265.000	9	2.915.000	2.650.000	6
6. Sredstva za europske integracije	3.570.447	3.213.402	90	357.045	10	0	0	0	0	0	3.570.447	3.213.402	8
7. Podrška rekonstrukciji poplavljenih područja	0	0	0	0	0	19.300.000	19.300.000	100	0	0	19.300.000	19.300.000	46
UKUPNO	19.023.447	16.966.402	89	2.057.045	11	25.582.500	24.950.000	98	632.500	2	44.605.947	41.916.402	100

3.2 PRINCIP SUFINANCIRANJA KOJI SE PRIMJENJUJE NA PROGRAM

Doprinos EU-IPA, koji predstavlja 94% ukupnih sredstava dodijeljenih za ovaj program, izračunat je u vezi s **opravdanim troškovima**, koji se u slučaju centraliziranog i zajedničkog upravljanja temelje na **ukupnim troškovima**. Koristit će se paralelno sufinanciranje.

Za cjelokupan program predviđeno je 6% sufinanciranja.

Predviđeno sufinanciranje po sektorima je kako slijedi:

- Pravosuđe i unutarnji poslovi: 13%
- Razvoj privatnog sektora: 0%
- Socijalni razvoj: 10%
- Ostale aktivnosti: 2%

U slučaju grantova, maksimalna stopa EU financiranja sredstava za korisnike granta je 90%, osim ako u dijelu 2.3 nije drugačije definirano.

U slučaju *Twinninga*, maksimalna stopa EU financiranja je 95%, osim ako u dijelu 2.3 nije drugačije definirano.

4. PROVEDBA

4.1 OPĆA PRAVILA NABAVKE I PROCEDURA DODJELE GRANTA

Nabavka će se odvijati u skladu s odredbama Dijela dva, Naslov IV., Poglavlje 3. Financijske uredbe br. 966/2012 i Dijela dva, Naslov II., Poglavlje 3. Pravila primjene uredbe, kao i u skladu s pravilima i procedurama za ugovore o pružanju usluga, isporukama i radovima koji se financiraju iz općeg proračuna Europske zajednice u svrhu suradnje s trećim zemljama, koja je Komisija usvojila 24.5.207. godine (C(2007)2034).

Procedure dodjele granta će se odvijati u skladu s Dijelom jedan, Naslov VI. i Dijelom dva, Naslov IV., Poglavlje 4. Financijske uredbe br. 966/2012 i Dijelom jedan, Naslov VI. i Dijelom dva, Naslov II., Poglavlje 4. Pravila primjene uredbe.

U okviru zajedničkog upravljanja, opća pravila nabavke i dodjele granta definiraju se Sporazumom o doprinosu/Sporazumom o administraciji između Komisije i međunarodnih organizacija koje provode takav program/aktivnost u skladu s članom 53d Financijske uredbe br. 1605/2002.

4.2 PRINCIPI PROVEDBE *TWINNING* PROJEKATA

Twinning projekti organiziraju se u obliku sporazuma o grantu u kojima odabrana tijela države članice prihvaćaju provođenje tražene ekspertize u javnom sektoru za isplatu troškova koji tako nastanu.

Ugovor posebno može definirati dugoročno imenovanje službenika za potrebe savjetovanja administrativnog tijela zemlje korisnika kao rezidentnog savjetnika za *twinning.*

Twinning sporazumi o grantu definiraju se u skladu s relevantnim odredbama Dijela jedan, Naslov VI. i Dijela dva, Naslov IV., Poglavlje 4. Financijske uredbe br. 966/2012 i Dijela jedan, Naslov VI. i Dijela dva, Naslov II., Poglavlje 4. Pravila primjene uredbe.

Komisija također koristi proceduralne smjernice i standardne uzorke i modele definirane u priručniku za *twinning* koji je dostupan na internetskoj stranici Direkcije za proširenje.

Za sve *Twinning* i *Twinning light* projekte spomenute u dijelu 2.3, ključni kriteriji kvalificiranosti, odabira i dodjele su sljedeći:

Kriteriji kvalificiranosti: Administrativna i imenovana tijela država članica EU

Kriteriji za odabir:

Operativni kapaciteti: predloženi ključni stručnjaci moraju imati potrebne profesionalne vještine i kvalifikacije kako bi izvršili predložene aktivnosti.

Kriteriji za dodjelu:

- Relevantnost prijedloga
- Metodologija prijedloga
- Održivost prijedloga

4.3 DETALJI O PROVEDBI PRORAČUNSKE POTPORE (TAKOĐER VIDI 2.3)

4.3.1 Cilj

Ukupni cilj proračunske potpore sektoru je pružanje pravosudnim vlastima u Bosni i Hercegovini da riješe neriješene slučajeve u tužiteljstvima ili sudovima Bosne i Hercegovine koji

se odnose na ratne zločine, a u kojima je pokrenuta barem jedna službena istraga, što će na kraju dovesti do smanjenja broja neriješenih KTRZ slučajeva[1] za 50% do kraja prosinca 2018. godine, u usporedbi s početnim brojem od 1,210 slučajeva u 2013. godini[2].

4.3.2 Tranše i kriteriji isplate

Proračunska potpora se pruža kao izravna proračunska potpora sektoru kroz državni trezor. Pomoć će biti isplaćena u tri fiksne tranše. Isplata 20% sredstava bit će izvršena čim dolje navedeni opći uvjeti , kao i posebni uvjeti relevantni za prvu fiksnu tranšu budu zadovoljeni. Daljnje dvije rate od po 40% sredstava isplaćuju se u godišnjim intervalima ako relevantni posebni uvjeti budu zadovoljeni.

Prije isplate tranši koju vrši Delegacija EU, Ministarstvo financija Bosne i Hercegovine zajedno s Ministarstvom pravde daje izjave Delegaciji EU o ispunjavanju općih i posebnih uvjeta definiranih u daljnjem tekstu.

Ciljani rezultati i pokazatelji za kriterije isplate primjenjivat će se tijekom razdoblja trajanja programa. Međutim, u opravdanim okolnostima, Ministarstvo financija i trezora može podnijeti zahtjev šefu Delegacije EU u BiH za izmjenu ciljanih rezultata i pokazatelja. Izmjene ciljanih rezultata i pokazatelja mogu biti odobrene razmjenom pisama između dvije strane.

Opći uvjeti za isplatu tranši – važe za sve tranše

Područje	**Uvjeti**	**Izvor potvrde**
Javna politika	Zadovoljavajući napredak u provedbi Strategije reforme pravosudnog sustava ili naredne strategije i Državne strategije za ratne zločine (NWCS).	Izvješća Strukturalnog dijaloga 2015. Izvješće EU o napredovanju BiH 2015.
Makroekonomska stabilnost	Provedba kredibilne makroekonomske politike orijentirane na stabilnost, uz potporu u vidu isplate sredstava iz Stand-by aranžmana s MMF-om	Izvješća MMF-a
Upravljanje javnim financijama	Zadovoljavajući napredak u provedbi Revidiranog akcijskog plana 1 Strategije BiH za reformu javne uprave u području javnih financija. Napredak u provedbi radnih planova za rješavanje pitanja neprihvaćenih preporuka eksterne revizije	Godišnja izvješća o napredovanju Ureda koordinatora za reformu javne uprave Godišnja izvješća SAI-a
Transparentnost proračuna	Zadovoljavajući napredak u smislu informacija koje su dostupne javnosti, pravovremene, detaljne i ispravne informacija o proračunu, kako je između ostalog izmjereno transparentnim indeksom otvorenog proračuna	Izvješća OBI-ja

Posebni uvjeti za isplatu tranši

Prva tranša (iznos 1.487.600,00 EUR, indikativni zahtjev za isplatu: prosinac 2015. godine, indikativni datum isplate: ožujak 2016. godine)	
Uvjeti/kriteriji/aktivnosti za isplatu	**Izvor potvrde, uključujući vrijeme ili raspoloživost podataka (gdje je primjenjivo)**
(0) Preduvjet: Približno 15% ukupnog broja neprocesuiranih slučajeva ratnih zločina (od 2013. godine) procesuirano je do sredine 2015. godine, a može se utvrditi postojanje pozitivnog trenda smanjenja broja nagomilanih slučajeva.	Izvješća OSCE-a Strukturalni dijalog o pravosuđu Izvješće EU o napredovanju BiH 2015.
(i) Posebni uvjet 1 Opipljivi rezultati u provedbi Akcijskih planova Državne strategije za ratne zločine (NWCS), mjereni na temelju značajnog povećanja broja relevantnih aktivnosti vezanih za procesuiranje slučajeva ratnih zločina koje poduzimaju relevantna tužiteljstva i sudovi	Izvješća OSCE-a Strukturalni dijalog o pravosuđu Izvješće EU o napredovanju BiH 2015.
(ii) Posebni uvjet 2 Ažurirana kvalitativna procjena broja slučajeva u sudovima na državnoj i entitetskoj razini	Izvješća HJPC 2015.
(iii) Posebni uvjet 3 Ažurirana kvalitativna procjena broja slučajeva u tužiteljstvima na državnoj i entitetskoj razini	Projektna izvješća OSCE-a Izvješća NWCS-a za 2015.
(iv) Posebni uvjet 4 Ažuriranje kredibilnih zasebnih akcijskih planova u tužiteljstvima s ciljem ispunjavanja ciljeva navedenih u Akcijskom planu vezanih za smanjivanje broja neriješenih slučajeva i u skladu s ukupnim ciljevima potpore.	
(v) Posebni uvjet 5 Ažurirane procjene potreba vezanih za potrebe procesuiranja ratnih zločina vezanih za ljudske i materijalne žrtve u sudovima na državnoj i entitetskoj razini, koje revidira Visoko sudsko i tužiteljsko vijeće (HJPC) i usvaja Nadzorno tijelo za praćenje provedbe NWCS-a	
(vi) Posebni uvjet 6 Pridržavanje sustava kvota za smanjenje broja slučajeva ratnih zločina u skladu s onim što je navedeno u relevantnim Pravilnicima o radu sudova	Izvješća NWCS-a za 2015.
(vii) Posebni uvjet 7 Pridržavanje individualnih akcijskih planova razvijenih tijekom 2015. godine u okviru Državnog programa IPA 2012	Izvješća NWCS-a za 2015.
Druga tranša (iznos: 2.975 000 EUR, indikativni zahtjev za isplatu: rujan 2016. godine, indikativni datum za isplatu: prosinac 2016. godine)	
Uvjeti/kriteriji/aktivnosti za isplatu	**Izvor potvrde, uključujući vrijeme ili raspoloživost podataka (gdje je primjenjivo)**
(0) Preduvjet: Približno 25% ukupnog broja neprocesuiranih ratnih zločina (od 2013. godine) je procesuirano do sredine 2016. godine i može se utvrditi postojanje pozitivnog trenda smanjenja broja nagomilanih slučajeva.	Izvješća NWCS-a za 2016.
(i) Posebni uvjet 1: Pridržavanje sustava kvota za smanjenje broja slučajeva ratnih zločina u skladu s onim što je navedeno u relevantnim Pravilnicima o radu sudova	Izvješća NWCS-a za 2016.
(ii) Posebni uvjet 2: Pridržavanje individualnih akcijskih planova spomenutih iznad	Izvješća NWCS-a za 2016.
(iii) Posebni uvjet 3: Značajno povećanje broja relevantnih aktivnosti koje se odnose na procesuiranje slučajeva ratnih zločina koje vrše tužiteljstva i sudovi	Izvješća NWCS-a za 2016.
Treća (konačna) tranša (iznos: 2.975 000 EUR, indikativni zahtjev za isplatu: rujan 2017. godine, indikativni datum za isplatu: prosinac 2017. godine)	
Uvjeti/kriteriji/aktivnosti za isplatu	**Izvor potvrde, uključujući vrijeme ili raspoloživost podataka (gdje je primjenjivo)**
(0) Preduvjet: Približno 35% ukupnog broja neprocesuiranih ratnih zločina (od 2013. godine) je procesuirano do sredine 2017. godine i može se utvrditi postojanje pozitivnog trenda smanjenja broja nagomilanih slučajeva.	Izvješća NWCS-a za 2017. Izvješća NWCS-a za 2017. Izvješća NWCS-a za 2017. Izvješća NWCS-a za 2017.
(i) Posebni uvjet 1: Pridržavanje sustava kvota za smanjenje broja slučajeva ratnih zločina u skladu s onim što je navedeno u relevantnim Pravilnicima o radu sudova	
(ii) Posebni uvjet 2: Pridržavanje individualnih akcijskih planova spomenutih iznad	
(iii) Posebni uvjet 3: Značajno povećanje broja relevantnih aktivnosti koje se odnose na procesuiranje slučajeva ratnih zločina	

[1] KTRZ slučajevi su slučajevi ratnih zločina u kojima je navodni počinitelj poznat.

[2] Ovo je broj slučajeva definiran u individualnim akcijskim planovima tužiteljstava iz srpnja 2013. godine, koji će imati koristi od ovakvog oblika proračunske potpore.

4.3.3 Dogovori za isplatu

Nakon zahtjeva Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine za plaćanje, ako kriteriji isplate budu zadovoljeni, Delegacija EU prebacuje sredstva po tranšama Centralnoj banci Bosne i Hercegovine („Posrednik za plaćanje“), odnosno 1.487.600,00 EUR za prvu fiksnu tranšu, 2.975.200,00 EUR za drugu fiksnu tranšu i 2.975.200,00 EUR za treću fiksnu tranšu.

Prebacivanje protuvrijednosti sredstava u domaćoj valuti može izvršiti posrednik za plaćanje, a nakon naloga za plaćanje koje izdaje Ministarstvo financija i trezora, sredstva se prebacuju trezorima Bosne i Hercegovine, Federacije Bosne i Hercegovine i Republike Srpske. Takvi transferi bit će dodijeljeni u skladu sa sljedećom podjelom.: 2.583.351,00 EUR bit će dodijeljeno pravosudnim institucijama i Ministarstvu pravde/OKO BiH; 2.195.844,00 EUR bit će dodijeljeno Federaciji Bosne i Hercegovine; 2.502.520,00 EUR bit će dodijeljeno Republici Srpskoj; i 156.285,00 EUR bit će dodijeljeno Distriktu Brčko, a sve u skladu s indikativnim datumima isplate navedenim u 4.3.2.

Bosna i Hercegovina se obvezuje da će svoju domaću deviznu politiku primjenjivati na nediskriminirajući način na plaćanja izvršena u okviru ove proračunske potpore. Devizni transferi bit će navedeni pod datumom valute stranog transfera na korespondentnom računu Centralne banke. Devizni tečaj će biti datum valute dolaznog deviznog transfera.

4.3.4 Nadzor nad izvršenjem

Upravni odbor za sektor pravosuđa za Program IPA 2012 (u daljnjem tekstu: „Upravni odbor“) uspostavljen kako bi nadzirao provedbu Programa IPA 2012 u sektoru pravosuđa i proračunsku potporu, također nadzire provedbu Programa IPA 2013 za sektor pravosuđa i pripadajuću proračunsku potporu. Sastavljen je od glavnih korisnika: Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine, Ministarstva pravde Republike Srpske, Federalnog ministarstva pravde, Pravne komisije Distrikta Brčko, Visokog sudskog i tužiteljskog vijeća Bosne i Hercegovine, Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine, Ministarstva financija Republike Srpske, Federalnog ministarstva financija, Europske unije i njezinih stručnjaka, poput osoblja OSCE-a za nadzor nad projektom. Delegacija EU je odgovorna za organiziranje Upravnog odbora za sektor pravosuđa, i odlučuje, u skladu s vlastitim nahođenjem, je li na sastanke potrebno pozvati i druge sudionike.

Upravni odbor se sastaje svaka tri mjeseca kako bi razgovarao o ostvarenom napretku i pitanjima koja su se pojavila prilikom provedbe proračunske potpore, kao i kako bi dao preporuke u skladu s odredbama predviđenim u daljnjem tekstu.

Predsjedatelj Upravnog odbora Državne strategije za ratne zločine (u daljnjem tekstu: „Nadzorni odbor") potpisuje zasebne operativne Memorandume o razumijevanju (MOR) sa svakim sudom i tužiteljstvom koji je korisnik sredstava (u daljnjem tekstu: „Korisnik“) u kojem su navedene odnosne uloge i odgovornosti u okviru ove proračunske potpore sektoru. Uloga predsjedatelja je nadzor i nadgledanje napredovanja svakog korisnika u smislu ostvarivanja ciljanih rezultata definiranih u Zasebnim akcijskim planovima (IAP).

Delegacija EU će potpisati ugovor o grantu s Organizacijom za sigurnost i suradnju u Europi (OSCE). Svrha ovog sporazuma je da se osigura potpora i savjetovanje Delegacije EU u nadzoru nad procesuiranjem slučajeva ratnih zločina i praćenje i potvrda ukupnog napredovanja kako bi se osiguralo ostvarivanje rezultata. OSCE također redovito daje povratne informacije i savjetuje korisnike o tome kako se može postići daljnji napredak i ojačati proces procesuiranja ratnih zločina.0

Korisnici osiguravaju pristup, uvjete i informacije potrebne kako bi OSCE mogao vršiti nadzor nad proračunskom potporom i informira OSCE o svim važnim događajima poput potvrđenih optužnica, presuda, itd. i o svim relevantnim informacijama koje se odnose na ovu proračunsku potporu.

Tužiteljstva koja primaju ovaj vid potpore dostavljaju tromjesečna izvješća OSCE-i i šestomjesečna izvješća glavnom tužitelju u njihovom entitetu i OSCE-u o upotrebi ljudskih i financijskih resursa i ostvarenom napretku. Glavni tužitelji bit će odgovorni za sastavljanje i dostavljanje šestomjesečnih izvješća za svoje entitete Nadzornom odboru. Sudovi koji primaju potporu dostavljaju šestomjesečna izvješća OSCE-u i Nadzornom odboru o ljudskim i financijskim resursima i ostvarenom napretku.

Nadzorni odbor će raspravljati o šestomjesečnim izvještajima kako je predviđeno u gornjem tekstu, i slati ih Upravnom odboru uz procjenu/mišljenje o tome kako doprinose postizanju ukupnih ciljeva definiranih u 4.3.1. OSCE-u će biti dana mogućnost da o svojoj procjeni ostvarenog napretka obavijesti Nadzorni odbor.

U srpnju 2016. i 2017. godine, Nadzorni odbor će dati detaljne preporuke Upravnom odboru vezane za preusmjeravanje sredstava za sljedeću proračunsku godinu unutar istog entiteta. Ove preporuke će se najprije temeljiti na tome je li korisnik ostvario zadovoljavajući napredak u pridržavanju godišnjih ciljeva. U slučaju da institucija koja koristi proračunsku potporu ne koristi adekvatno osigurane ljudske i materijalne resurse, sredstva osigurana u okviru proračunske potpore u narednim proračunskim godinama mogu biti smanjena i preusmjerena drugim korisnicima.

Upravni odbor daje neobvezujući prijedlog Delegacije EU u Bosni i Hercegovini vezan za isplate i preusmjeravanje sredstava IPA proračunske potpore uzimajući u obzir gore navedena izvješća i preporuke koje daje Nadzorni odbor. Konačnu odluku o preusmjeravanju sredstava donosi Delegacija EU. Ako korisnici ne poštuju preusmjeravanja, isplata narednih tranši može biti odgođena.

4.3.5 Povrat sredstava u slučaju prevare ili korupcije

U slučaju da je utvrđeno da su u vezi s ovom potporom vlasti zemlje sudjelovale u bilo kakvoj aktivnosti prevare ili korupcije ili u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti koja negativno utječe na financijske interese Europske unije, Delegacija EU zadržava sve daljnje isplate proračunske potpore i/ili zahtijeva potpuni ili djelomični povrat sredstava od vlasti zemlje, proporcionalno ozbiljnosti neodgovarajućeg postupanja i nakon što dopusti vlastima zemlje da dostave svoje komentare, pod uvjetima i do datuma koji definira Delegacija EU.

Iznos vraćenih sredstava sadrži glavnicu i pripadajuću kamatu čiji je iznos obračunat korištenjem stope koju primjenjuje Europska centralna banka na svoje aktivnosti refinanciranja, objavljene u C seriji Službenog lista Europske unije, koja je na snazi prvog kalendarskog dana u mjesecu u kojem je Delegacija isplatila sredstva. Sva dospjela plaćanja vrše se u eurima.

4.3.6 Domaće proračunske obveze

Vlasti zemlje obvezuju se da tijekom razdoblja trajanja ovog programa, uključujući i moguća produljenja, neće smanjiti vlastite financijske i proračunske obveze prema istim aktivnostima u pravosuđu i tužiteljstvima koja se financiraju u okviru ovog programa proračunske potpore.

4.4 PROCJENA UTJECAJA NA OKOLIŠ I OČUVANJE PRIRODE

Sva ulaganja vrše se u skladu s relevantnim zakonima EU u vezi sa zaštitom okoliša.

Sprječavanje katastrofa i upravljanje i sprječavanje rizika trebaju biti sastavni dio planiranja, pripreme i provedbe projekata.

5. PRAĆENJE I PROCJENA

5.1 PRAĆENJE

Komisija može poduzeti sve aktivnosti koje smatra potrebnim kako bi pratila odnosne programe.

U slučaju zajedničkog upravljanja s međunarodnim organizacijama, Komisija može poduzeti sve potrebne aktivnosti kako bi pratila odnosne programe. Ove aktivnosti se mogu provoditi u suradnji s odnosnom međunarodnom institucijom/institucijama.

5.2 PROCJENA

Programi se podvrgavaju prethodnim procjenama, kao i /ili procjenama u tijeku provedbe, i naknadnim procjenama u skladu s članom 57. i 82. Uredbe o provedbi IPA-e, s ciljem unapređenja kvalitete, učinkovitosti i konzistentnosti pomoći iz fondova EU i strategije i provedbe programa.

Rezultati procjena uzimaju se u obzir tijekom ciklusa programiranja i provedbe.

Komisija također može obavljati strateške procjene.

6. REVIZIJA, FINANCIJSKA KONTROLA I MJERE BORBE PROTIV PREVARA

Računi i poslovanje svih strana koje sudjeluju u provedbi ovog programa, kao i ugovora i sporazuma na temelju koji se provodi ovaj program, podliježu, s jedne strane, nadzoru i financijskoj kontroli koju provodu Komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prevara), koja može vršiti provjere u skladu sa svojim odlukama, samostalno ili putem vanjskog revizora, i, s druge strane, reviziji koju vrši Europski sud revizora. Ovo uključuje mjere poput prethodne verifikacije tenderske dokumentacije i ugovora koju Delegacija EU provodi u zemlji korisnici.

Kako bi osigurala učinkovitu zaštitu financijskih interesa Europske unije, Komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prevara) može vršiti provjere na licu mjesta i inspekcije u skladu s procedurama predviđenim u Uredbi Vijeća (EC, Euratom) 2185/96[1].

Gore opisane kontrole i revizije primjenjuju se na sve izvođače, podizvođače i korisnike sredstava granta koji su primili sredstva EU.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-37/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

76

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1182/14 од 05. марта 2015. године, Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ ДОПУНЕ BROJ 2 ФИНАНСИЈСКОГ СПОРАЗУМА КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ДРЖАВНИ ПРОГРАМ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ У ОКВИРУ ИПА-КОМПОНЕНТЕ ПОМОЋИ У ТРАНЗИЦИЈИ И ИЗГРАДЊА ИНСТИТУЦИЈА ЗА 2011. ГОДИНУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА

Члан 1.

Ратификује се Допуна број 2 Финансијског споразума који се односи на државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру ИПА-компоненте помоћи у транзицији и изградња институција за 2011. годину између Босне и Херцеговине и Европске уније, коју представља Европска комисија, потписана 27. јуна 2014. године у Бриселу и 11. јула 2014. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Допуне 2 споразума у преводу гласи:

ДОПУНА БРОЈ 2
ФИНАНСИЈСКОГ СПОРАЗУМА КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ДРЖАВНИ ПРОГРАМ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ У ОКВИРУ ИПА-КОМПОНЕНТЕ ПОМОЋ У ТРАНЗИЦИЈИ И ИЗГРАДЊА ИНСТИТУЦИЈА ЗА 2011. ГОДИНУ

Како је првобитно закључен између Европске комисије и Босне и Херцеговине, 26. јула, 2012. године

Европска унија, коју представља Европска комисија, у даљњем тексту "Комисија",

са једне стране, и

Босна и Херцеговина, у даљњем тексту "Корисник",

са друге стране,

заједнички у даљњем тексту "Стране",

Пошто је,

а) Комисија, 5. новембра 2011. године, усвојила Имплементациону одлуку Ц (2011) 9104 којом се утврђује Државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру *IPA* компоненте помоћ у транзицији и изградња институција за 2011. годину ("Програм"). Овај програм спроводи се путем Финансијског споразума закљученог између Комисије европских заједница и Босне и Херцеговине на дан 26. јули, 2012. године.

б) Програм измијењен 20. августа, 2013. године Имплементационом одлуком Комисије Ц (2013) 5503, у циљу промјене модела управљања за неколико пројеката. Поред тога, измијењена је сврха компоненте III пројекта број 7. Ова допуна Финансијског споразума потписана је 5. децембра, 2013. године.

ц) Програм додатно измијењен Имплементационом одлуком Комисије Ц (2014)4456, 27 јуна, 2014. године, у циљу прерасподјеле средстава са пројеката чији се услови имплементације нису стекли или који не захтијевају ургентну имплементацију да би се обезбиједила помоћ у

[1] OJ L 292; 15.11.1996.; str. 2

борби са посљедицама тешких поплава које су погодиле Босну и Херцеговину.

д) Потребно је уредити Финансијски споразум у складу са измјенама Програма које је донијела Комисија путем Имплементационе одлуке Ц (2014) 4456.

СПОРАЗУМЈЕЛЕ СУ СЕ О СЉЕДЕЋЕМ:

Члан 1.

Прилог А. Финансијског споразума закљученог између Европске комисије и Босне и Херцеговине 26. јуна, 2012. године, са измјенама од 5. децембра, 2013. године, замјењује се Прилогом ове Допуне број 2.

Члан 2.

Сви остали услови Финансијског споразума остају непромијењени.

Потписано, за и у име Босне и Херцеговине	
Невенка Савић	Потписано, за и у име Комисије
Државна *IPA* координаторица	Жан - Ерик Паке
Дирекција за европске интеграције	Директор
Сарајево,	Европска комисија
Датум 11-07-2014	Брисел,
	Датум 27.06.2014.

ПРИЛОГ: *IPA* 2011. – ДРЖАВНИ ПРОГРАМ - БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

1. ИДЕНТИФИКАЦИЈА

Корисник	Босна и Херцеговина
Број *CRIS* Одлуке	2011/023-436
Година	2011.
Износ	91.280.000 *EUR*
Орган спровођења	Европска комисија, дијелом у заједничком управљању са Савјетом Европе - пројекти "*Подршка реформи сектора правосуђа" и "Јачање људских ресурса и институционалних капацитета ради боље могућности запошљавања*"; Развојни програм Уједињених Нација (*UNDP*) "*Подршка инфраструктури за спровођење закона";* Европска инвестициона банка (*EIB*) и Европска банка за обнову и развој (*EBRD*) - пројекат "*Модернизација и развој транспортне инфраструктуре на цјелокупној мрежи у Босни и Херцеговини*"; Европска инвестициона банка (*EIB*) и Свјетска банка (*WB*) - пројекат "*Подршка развоју инфраструктуре и приближавање стандарда о заштити животне средине*".
Финансијски споразуми	Закључен 26. јула, 2012. године
Посљедњи датуми за уговарање	26. јули, 2015. године Ови датуми односе се и на државно суфинансирање.
Посљедњи датуми за извршење	26. јули, 2017. године Ови датуми односе се и на државно суфинансирање.
Буџетска(е) линија(е)	22.02.02
Јединица програмирања	Јединица Ц1, Генерална дирекција за проширење
Јединица за имплементацију / сектор	Одјељење за операције Делегације Европске уније у Босни и Херцеговини

2. ПРИОРИТЕТИ ЗА ПОМОЋ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ

Вишегодишњи индикативни плански документ (*MIPD*) 2011-2013. за Босну и Херцеговину утврђује приоритете (1) подржати јачање владавине права помагањем земљи у реформи њеног правосудног сектора и борби против организованог криминала и корупције; (2) побољшати капацитет и ефикасност јавне управе и успостављање професионалне државне службе, тако да се подрже напори земље у унапређивању функционисања институција на свим нивоима власти; (3) подржати социјални и економски развој, нарочито помагањем земљи у њеним напорима да развије сектор малих и средњих предузећа (*SME*), смањи незапосленост и реформише образовни систем са циљем прилагођавања оквира квалификација са захтјевима тржишта рада, и улаже у саобраћајну и еколошку инфраструктуру.

Јачање владавине права и реформа јавне управе приоритети су који произилазе из Стратегије проширења Европске уније 2010 - 2011. Стратегија тражи опипљиве резултате у јачању владавине права с циљем борбе против организованог криминала и корупције. Босна и Херцеговина се нарочито позива да унаприједи функционисање својих институција како би била у позицији да усвоји, имплементира и спроведе законе и правила Европске уније.

Подршка социјалном и економском развоју биће у складу са захтјевима стратегије Европа 2020. која позива на паметан, одржив и инклузиван развој.

Одабрани приоритети подржавају Копенхагенски критеријуме политичке и економске реформе и постепеног приближавања Босне и Херцеговине правној тековини (*acquis)* Европске уније.

2.а Приоритети изабрани у оквиру овог програма

На основу приоритета *MIPD*-а, Државни програм за 2011. годину подржаће 12 пројеката у секторима: "Реформа јавне управе", "Правосуђе и унутрашњи послови", "Развој приватног сектора", "Транспорт", "Заштита животне средине и климатске промјене", "Социјални развој", и "Акције везане за *acquis* и друге акције". Додатно, програм ће подржати учешће Босне и Херцеговине у програмима Европске уније и обезбиједиће припрему пројеката и општу техничку помоћ (PPF / GTAF). У свим овим секторима, програм би могао имати користи од важних искустава у транзицији и добрих пракси европских држава чланица, нарочито оних које су се придружиле Унији од 2004. године, у подручјима која одговарају програмским приоритетима.

Европска комисија прихвата само релевантне и прихватљиве приједлоге, који су спремни за спровођење. Начињени су напори да се пројекти фокусирају на политичке приоритете Босне и Херцеговине за процес приступања, као и за њихово усклађивање са секторским приоритетима. Програм ће подржати циљеве наведене у одјељку 2б.

2.б Сектори изабрани у оквиру овог програма и координација донатора

Избор сектора резултат је пажљивог процеса координације са корисницима, донаторима, међународним финансијским институцијама и државама чланицама Европске уније. Европска комисија, Дирекција за европске интеграције Босне и Херцеговине и Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине одржали су низ консултационих радионица у јуну 2010. године, на којима су учествовали представници из ресорних министарстава, ентитета, донатора и организација цивилног друштва. Радионице су обрадиле сљедеће секторе: социјално укључивање, мала и средња предузећа (*SME*), образовање и запошљавање, цивилно друштво, правосуђе, спровођење закона, реформа јавне управе, заштита животне средине, транспорт и енергија. Циљ радионица био је одредити стратешке циљеве, резултате, мјерила и показатеље за финансијску помоћ у периоду 2011-2013. године. У комбинацији са исходом процјена сектора, радионице су помогле да се одреде подручја у којима се *IPA* и помоћ осталих донатора могу боље ускладити са постојећим

стратегијама како би се постепено кренуло према секторском приступу. Ови напори настављају се на редовним координационим састанцима донатора који се одржавају за већину сектора.

Избор сектора резултат је пажљивог процеса координације са корисницима, донаторима, међународним финансијским институцијама и државама чланицама Европске уније. Европска комисија, Дирекција за европске интеграције Босне и Херцеговине и Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине одржали су низ консултационих радионица у јуну 2010. године, на којима су учествовали представници из ресорних министарстава, ентитета, донатора и организација цивилног друштва. Радионице су обрадиле сљедеће секторе: социјално укључивање, мала и средња предузећа (*SME*), образовање и запошљавање, цивилно друштво, правосуђе, спровођење закона, реформа јавне управе, заштита животне средине, транспорт и енергија. Циљ радионица био је одредити стратешке циљеве, резултате, мјерила и показатеље за финансијску помоћ у периоду 2011-2013. године. У комбинацији са исходом процјена сектора, радионице су помогле да се одреде подручја у којима се *IPA* и помоћ осталих донатора могу боље ускладити са постојећим стратегијама како би се постепено кренуло према секторском приступу. Ови напори настављају се на редовним координационим састанцима донатора који се одржавају за већину сектора.

Након радионица, корисници су припремили секторске стратешке сажетке пројеката, који су дефинисали потребе за помоћ у релевантним секторима за 2011-2013. годину. Сажеци пројеката дали су основу за одабир приоритета за Државни програм *IPA* за 2011. годину.

Ипак, упркос детаљној припреми и координацији програма, Европска комисија примијетила је да интерни босанскохерцеговачки процес координације није дјеловао довољно ефикасно. Готово на крају процеса програмирања, два ентитета нису се могла сложити о коначној листи пројеката који ће се финансирати у оквиру Државног програма за 2011. годину. Посредовање Европске комисије и политичко ангажовање са стране Европске уније коначно су довели до програма који имамо.

Успостављање ефикасних координационих механизама ради избјегавања сличних кашњења у програмирању је питање које власти Босне и Херцеговине требају ријешити као хитно питање.

Активно учешће цивилног друштва је од нарочитог значаја у секторској реформи јавне управе, правде и унутрашњих послова, социјалног развоја, те заштите животне средине и климатских промјена. Организације цивилног друштва добиће подршку кроз Програм за подршку цивилном друштву у оквиру *IPA* програма помоћи у транзицији и јачању институција, за који ће бити припремљена посебна имплементациона одлука Комисије.

Алокација за компоненту I *IPA* за 2011. годину је 102,68 милиона *EUR*. Уз помоћ одређену у овом програму и горе споменути Програм за подршку цивилном друштву (3,5 милиона *EUR*), *IPA* подржава активности у образовању (Темпус са 2,4 милиона *EUR*), нуклеарну безбједност и заштиту од зрачења (0,5 милиона *EUR*), те спровођење Сарајевског процеса повратка избјеглица у Босну и Херцеговину (5 милиона *EUR*). Ови пројекти се координирају и спроводе у оквиру релевантног Вишекорисничког програма и биће усвојени посебним одлукама Комисије о спровођењу. Као резултат тога, овај Предлог финансирања обухвата преосталих 91,28 милиона *EUR* у оквиру глобалне алокације од 102,68 милиона *EUR* за Босну и Херцеговину.

Одабрани сектори доприносе приоритетима наведеним у члану 2а.

Сектор 1: Реформа јавне управе

Стратегија проширења за 2010 - 2011. годину закључује да Босна и Херцеговина треба унаприједити функционисање институционалних структура тако да буде у позицији да усвоји, имплементира и спроведе законе и правила Европске уније. Подршка овом сектору заснива се на сопственим реформским стратегијама Босне и Херцеговине, нарочито Стратегији за реформу јавне управе (*PAR*) и повезаном акционом плану. Важан циљ реформе јавне управе биће повећано учешће цивилног друштва у формулисању политика и процесу одлучивања.

PAR стратегија Босне и Херцеговине фокусира се на развој општег административног капацитета јачањем капацитета за израду политика и координацију, унапређењем јавних финансија, развојем, усклађивањем и модернизацијом политике о људским ресурсима, реформисањем административног одлучивања, јачањем институционалне комуникације и повећавањем употребе информационих технологија (*IT*) у јавним управама.

Европска унија обезбиједила је значајну подршку реформи јавне управе, нарочито за подршку Канцеларији за координацију реформе јавне управе (*PARCO*), модернизацији управљања јавним финансијама, те Агенцији за идентификационе документе, евиденцију и размјену података (*IDDEEA*). Док подршка за *PARCO* и управљање јавним финансијама није довела до значајног напретка, подршка за *IDDEEA* показала је позитивне резултате. *IDDEEA* је имала кључну улогу у успјешним настојањима Босне и Херцеговине да добије изузетак за краткорочне визне захтјеве за своје грађане који путују у "шенгенске" земље.

Лекције научене из раније помоћи су да стручно знање државних службеника на директорским позицијама знатно варира од институције до институције. Нарочито у кључним областима реформе јавне управе, власништво се најбоље осигурава ако се сви актери на које се односи реформа непрекидно консултују и укључују у процес. Ове лекције узете су у обзир у припреми програма за 2011. годину. Значајна компонента пројеката реформе јавне управе рјешаваће потребу за унапређењем управљачких капацитета у јавним установама. Надаље, стручни савјетници обезбиједиће активну укљученост кључног особља у институцијама државе кориснице.

Програм ће спроводити два пројекта који покривају 7% програмског буџета.

Сектор 2: Правосуђе и унутрашњи послови

Реформа правосудног система кључни је елемент процеса интеграција Европске уније. Европска комисија дала је мандат тиму експерата за правосуђе држава чланица Европске уније да проведе мисију утврђивања чињеница у мају 2010. године како би се одредила приоритетна подручја за будућу подршку Европске уније за сектор. Циљеви тима били су анализирати специфична подручја у којима је недостатак напретка нарочито релевантан за процес европских интеграција и која би се због тога могла размотрити за будућу подршку *IPA*. Препоруке мисије за утврђивање чињеница представљене су и расправљане са министарствима правде, Високим судским и тужилачким вијећем, Судом и Тужилаштвом Босне и Херцеговине у јулу 2010. године и послужиле су као основа за секторско стратешко планирање за период од 2011. до 2013. године и

одабир пројеката за реформу правосуђа у оквиру Државног програма за 2011. годину.

Развој независног и ефикасног правосуђа у складу са европским стандардима, реформа затвора, те унапређење капацитета за спровођење закона за борбу против корупције и организованог криминала важни су закључци Стратегије проширења 2010-2011. године. Подршка у овом подручју је у складу са стратегијом реформе правосудног сектора Босне и Херцеговине и бројним законима у вези са полицијском реформом. Сарадња са цивилним друштвом је важан елемент реформе правосудног сектора.

Стратешки циљеви реформе сектора правосуђа су независан, одговоран, ефикасан, професионалан и усклађен правосудни систем, усклађен систем кривичних санкција који поштује европске стандарде, обезбјеђује човјечан и законит третман, и води до ефикасне ресоцијализације. Даљњи циљеви су једнак приступ правди, подршка економском развоју и координисане, добро управљане и одговорне институције.

Европска унија обезбиједила је значајну подршку реформи правосуђа и јачању капацитета за спровођење закона, нарочито кроз подршку државном Суду и Тужилаштву за борбу против корупције и организованог криминала и поступање са ратним злочинима, подршку агенцијама за спровођење закона, подршку унапређењу *IT* система у правосуђу, за унапређење система за управљање предметима и подршку за унапређење управљања затворима. Међутим, остварен је само ограничен напредак у области реформе правосуђа.

Ревизија коју је спровео Европски суд ревизора у 2009. години о подршци Европске уније за сектор правосуђа забиљежила је недостатке на страни корисника у обезбјеђивању управљања зградама, инфраструктуром и опремом коју је финансирала Европска унија. Будућа улагања Европске уније зависиће од појачаних напора Босне и Херцеговине да осигура касније одржавање.

Програм ће спроводити два пројекта који покривају 15 % програмског буџета.

Сектор 3: Развој приватног сектора

У складу са закључцима Стратегије проширења 2010-2011. и својим обавезама у оквиру Привременог споразума / Споразума о стабилизацији и придруживању (*IA / SSP*), Босна и Херцеговина треба унаприједити регулаторни оквир, нарочито у погледу развоја *SME* сектора, и треба додатну знатну подршку за опоравак од економске кризе. Подршка Европске уније помоћи ће напоре земље у дуготрајној борби са конкурентним притиском и тржишним снагама унутар Уније.

Европска унија обезбиједила је значајну подршку за развој приватног сектора, нарочито за подршку изради економске и фискалне политике, капацитета за планирање, трговинске политике, промоције извоза, интеграцији јединственог тржишта, метрологији и акредитацији, регионалном развоју и политици о *SME*. Напредак у сектору је засада ограничен.

Научене лекције: Подршка за развој приватног сектора током протеклих година резултовала је успостављањем кључних институција, као што су Управа за индиректно опорезивање, Институт за права интелектуалне својине и Конкуренцијски савјет. Међутим, ефикасност ових институција је ограничена јер оне не упошљавају довољно особља и / или расположиво особље треба боље квалификације. Програм *IPA* 2011. пружиће подршку изградњи капацитета овим институцијама. Будућа подршка јачању институција зависиће од расположивости адекватних људских ресурса. Надаље, лекција научена из раније подршке развоју *SME*-а је да је инклузиван приступ, који узима у обзир мноштво локалних иницијатива на општинском нивоу, најуспјешнији.

Програм ће спроводити два пројекта који покривају 13% програмског буџета.

Сектор 4: Транспорт

Транспорт је кључни елемент у сарадњи Европске уније са њеним сусједним земљама за промоцију одрживог економског развоја, трговинске и културне размјене. Земље кандидати и земље потенцијални кандидати позивају се да се ускладе са законском регулативом Европске уније о транспорту у интересу функционалног унутрашњег тржишта. Босна и Херцеговина је транзитна земља за трансевропске мреже, нарочито за Коридор Vц од Будимпеште до луке Плоче у Хрватској. Стога је у најбољем интересу Европске уније да подржи Босну и Херцеговину у усклађивању са Меморандумом о разумијевању о развоју Основне регионалне транспортне мреже за југоисточну Европу. Подршка транспортном сектору, нарочито надградња транспортне инфраструктуре, оствариће бројне каталитичке ефекте, нпр. подршка индустријској и пољопривредној производњи, трговини, запошљавању, те унапређење еколошких услова. Босна и Херцеговина усвојила је низ стратегија у вези са транспортом, које ће послужити као основа за подршку Европске уније, нарочито мастер план транспорта, стратегија за слив ријеке Саве, план улагања за развој жељезнице и стратегија развоја ваздушног простора.

Европска унија обезбиједила је значајну подршку, нарочито у надградњи трансевропских транспортних мрежа (коридор Vц), у усклађивању жељезничких прописа са релевантним директивама Европске уније, у подршци управи цивилне авијације, у унапређењу транспортне инфраструктуре иу санацији воденог тока ријеке Саве.

Програм ће спроводити један пројекат у овом сектору који покрива 14% програмског буџета.

Сектор 5: Заштита животне средине и климатске промјене

Улагања у еколошку инфраструктуру неће само избјећи даљње загађивање и побољшати заштиту животне средине, већ, такође, могу помоћи опоравак од економске кризе привлачењем страних инвестиција и осигуравањем нових прилика за запошљавање. Помоћ заштити животне средине подржаће испуњење циљева стратегије Европа 2020.

Европска унија обезбиједила је значајну подршку сектору заштите животне средине, нарочито у погледу политике о водама, управљању отпадним водама, изради политика, те управљању чврстим отпадом. Напредак је ограничен, не само зато што Босна и Херцеговина не може финансирати потребну инфраструктуру. Због тога ће Европска унија наставити да подржава улагања у инфраструктуру за воду, отпадне воде и чврсти отпад. Поред тога, обезбиједиће се додатна подршка изградњи капацитета у сектору вода, нарочито у подручју преузимања законске регулативе Европске уније и управљања ријечним сливом.

Програм ће спроводити један пројекат који обухвата 16 % програмског буџета.

Сектор 6: Социјални развој

Подршка напорима Босне и Херцеговине да врати незапослене особе на редовна радна мјеста помоћи ће систему социјалне заштите и допринијети смањењу распрострањеног сиромаштва. Социјална укљученост и подршка угроженим групама, укључујући Роме, важан је

елемент за Босну и Херцеговину у оквиру политике проширења. Реформа образовног сектора и спровођење система учења одраслих подржаће све веће захтјеве тржишта рада. Повећано учешће у тржишту рада, промоција социјалне укључености и борба против сиромаштва вежу се за агенду Европа 2020.

Европска унија обезбиједила је значајну помоћ сектору социјалног развоја, нарочито у погледу активних политика тржишта рада, образовања, јавног здравства, социјалне заштите и укључености.

Постоји велики број лекција научених у сектору социјалног развоја, нарочито у пољима образовања и социјалне заштите.

Веома сложен систем надлежности и одговорности за образовање (државни ниво, ентитети, Брчко Дистрикт и десет кантона у Федерацији) захтијева ефикаснију комуникацију и појачану сарадњу између учесника на свим нивоима управе да би се договорили о одговарајућој политици и институционалном оквиру.

Резултати подршке за реформу политике социјалне заштите били су ограничени јер није било мотивације да се пређе на систем помоћи засноване на потребама и циљевима. Међутим, посљедице финансијске кризе за систем социјалне заштите чине потребу за реформама очигледном.

Пројекти планирани у програму за 2011. обезбиједиће активно учешће учесника на свим нивоима и рјешаваће потребе најугроженијих група.

Државни програм за 2011. спроводи два пројекта у овом сектору који покривају 12% програмског буџета.

Сектор 7: Акције везане за acquis и друге акције

IPA може финансирати акције које не спадају у дјелокруг ових сектора као што су, али не ограничавајући се на:

I) Идентификацију и припрему пројекта/секторског програма;

II) Акције везане за *acquis* које треба усвојити/спровести према утврђеном распореду (нпр. преговарачки оквир, Државни програм за усвајање *acquisa NPAA*, либерализација енергетског тржишта, електронска комуникација или информационо друштво);

III) Учешће у програмима Европске уније за које земља постане квалификована осим ако су укључени у један од горе наведених сектора;

IV) Мјере подршке за спровођење, праћење и ревизију *IPA* програма;

V) Мјере за подршку изградњи повјерења и помирењу.

Програм ће проводити два пројекта, подржава учешће у програмима Европске уније, и осигурава *PPF/GTAF*. Овај сектор покрива 23 % програмског буџета.

2. ц Опис

Сектор 1: Реформа јавне управе

Секторски циљ 1: Подржати усклађивање правног оквира са правним тековинама Европске уније у секторима релевантним за приступање Европској унији, укључујући, ако је прикладно, домаће напоре да се измијени уставни оквир, и помогне стварати ефикасна, професионална, на заслугама заснована, одговорна и транспарентна државна служба.

Пројекти који ће бити подржани у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 1: Реформа јавне управе (3.662.000 EUR)

Циљ овог пројекта је

- Унаприједити систем управљања људским ресурсима у јавној управи Босне и Херцеговине кроз јачање капацитета, унапређење законског оквира и усклађивање процедура и пракси на свим нивоима у свим административним структурама државне службе (Компонента I).

- Унаприједити квалификације директора и инспектора у управи на свим нивоима у Босни и Херцеговини (држава, ентитети и Брчко Дистрикт), у процесима одлучивања управног кроз обуку (Компонента II).

- Ојачати капацитете државе, ентитета и Брчко Дистрикта за координацију, управљање и надзор спровођења Стратегије реформе јавне управе и Акционог плана (Компонента III).

- Побољшати капацитете Агенције за идентификационе документе, евиденцију и размјену података Босне и Херцеговине (*IDDEEA*) (Компонента IV).

Пројекат ће се спроводити кроз три уговора о услугама (1.769.000 *EUR*, 700.050 *EUR* и 476.450 *EUR*), тендери ће почети у u *Q2/2012* (другом кварталу 2012. године). Активности везане за техничке и људске капацитете *IDDEEA*-е проводиће се кроз један уговор о набавци (116.500 *EUR*) и један "Twinning" уговор (600.000 *EUR*), тендер и позив за достављање приједлога пројеката биће покренути у *Q2/2012*.

Секторски циљ 2: Усвојити и спровести законски оквир за јавне набавке и управљање и контролу јавних финансија у складу са стандардима Европске уније.

Пројекат који ће бити подржан у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 2: Јачање управљања јавним финансијама (2.450.000 EUR)

Циљ овог пројекта је

- Побољшати управљање јавним финансијама у Босни и Херцеговини.

- Ојачати капацитете за управљање јавним дугом.

Пројекат ће се спроводити кроз један уговор о услугама (400.000 *EUR*), тендери ће почети у *Q1/2012* (првом кварталу 2012. године). Додатно, уговор о набавци (2.050.000 *EUR*) обезбиједиће опрему и софтвер; тендер ће бити покренут у *Q3/2012* (трећем кварталу 2012. године).

Сектор 2: Правосуђе и унутрашњи послови

Секторски циљ 1: Ојачати независност правосуђа, повећати ефикасност и ефективност и побољшати одговорност правосуђа

и

Секторски циљ 2: Побољшати стање угрожених група у затворима, обезбиједити прописно поступање са свим затвореницима у складу са стандардима Европске уније и смањити пренатрпаност затвора.

Пројекат који ће бити подржан у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 3: Подршка реформи правосудног сектора (5.122.000 EUR)

Циљ овог пројекта је унаприједити *ICT* системе у правосуђу као и ускладити затворски систем са Европским стандардима.

- Испорука и инсталационе лиценце *ICT* опреме (Компонента I).

- Израда закона и подзаконских аката, усклађена са препорукама Савјета Европе о употреби алтернативних кривичних санкција (служба у заједници, условни отпуст и условна казна), стратегије и акционог плана за увођење пробног рока као и припрема одрживог програма стручне обуке и едукације према међународним стандардима за све затворске упосленике и израда програма за поступање са специфичним категоријама затвореника (Компонента II).

Компонента I ће се спроводити кроз један уговор о набавци (3.922.000 *EUR*), тендер ће бити покренут у *Q2/2012*.

Компонента II ће се спроводити у заједничком управљању са Савјетом Европе (CE) у складу са чланом 53д (1) (ц) Уредбе о финансирању. Планирано је да се Споразум о доприносу са CE (1.200.000 *EUR*) потпише у *Q2/2012*.

Секторски циљ 3: Подржати усклађивање законске регулативе о спровођењу закона, засноване на Европским стандардима, између различитих нивоа управе и унаприједити сарадњу и координацију међу институцијама за спровођење закона, правосуђа и међународних партнера.

Пројекат који ће бити подржан у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 4: Подршка инфраструктури за спровођење закона (8.722.000 EUR)

Овај пројекат предвиђа изградњу нове зграде за Полицију Брчко Дистрикта у којој ће такође бити смјештени теренске канцеларије Граничне полиције и Службе за послове са странцима у Брчком да би се повећала ефикасност кроз побољшан приступ модерним објектима и опреми. Додатно, Гранични прелаз (*BCP*) биће изграђен у Бијачи на граници Босне и Херцеговине с Хрватском.

Полицијска зграда биће изграђена уз помоћ уговора о доприносу са *UNDP*-ом (3.500.000 *EUR*), који ће бити потписан у *Q4/2013*. *UNDP* је одабран због својих капацитета за јавне набавке, као и експертиза у области енергетске ефикасности и владавине закона. За *BCP*, биће потписан један уговор о радовима (4.932.500 *EUR*) и један уговор о услугама (289.500 *EUR*), тендери ће бити покренути у *Q4/2012* (четвртком кварталу 2012. године).

Сектор 3: Развој приватног сектора

Секторски циљ 1: Унаприједити институционални и правни оквир и координацију и усклађивање политика везаних за *SME* и подржати Босну и Херцеговину у придржавању њених обавеза у оквиру *IA/SSP*.

Пројекат који ће бити подржан у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 5: Подршка за унапређење институционалног и правног оквира као и координација и усклађивање јавних политика везаних за развој приватног сектора (7.000.000 EUR)

Циљ овог пројекта је

- ојачати капацитет спровођења и знање у вези са правима интелектуалне својине унутар органа за спровођење (Компонента I),

- ојачати информациону и образовну функцију Босанскохерцеговачког института за интелектуалну својину (Компонента II),

- додатно развити капацитет Конкурентског савјета Босне и Херцеговине да постане потпуно способно за извршавање свог мандата (Компонента III),

- развити институционални капацитет Министарства спољне трговине и економских односа (*MOFTER*) и повезаних институција за успјешно спровођење *IA/SSP, WTO, CEFTA, EFTA* и даљих трговинских преговора (Компонента IV),

- спровести обавезе које произлазе из *IA/SSP* и мултилатералних / билатералних споразума од стране Управе за индиректно опорезивање (*ITA*) и унапређење извођења *ITA* које ће довести до даљњег усклађивања с царинским и пореским системима Европске уније (Компонента V).

Компонента I проводиће се кроз један уговор о услугама (1.500.000 *EUR*), тендер ће бити покренут у другом кварталу 2012. године.

Компонента II проводиће се кроз један уговор о услугама (700.000 *EUR*), који ће бити потписан у првом кварталу 2014. године. Додатно, за један уговор о набавци (207.360 *EUR*), тендер ће бити покренут у трећем кварталу 2012. године и други уговор о набавци (92.640 *EUR*) до у другом кварталу 2013. године.

Компонента III проводиће се кроз један уговор о услугама (1.380.000 *EUR*) и један уговор о набавци (120.000 *EUR*), а тендери ће бити покренути у трећем кварталу 2012. године и у другом кварталу 2013. године.

Компонента IV проводиће се кроз један уговор о услугама (900.000 *EUR*), тендер ће почети у другом кварталу 2012. године, и један уговор о набавци (100.000 *EUR*), тендер ће бити покренут у другом кварталу 2013. године.

Компонента V проводиће се кроз "Twinning" уговор (2.000.000 *EUR*), позив за достављање приједлога пројеката биће објављен у другом кварталу 2012. године.

Секторски циљ 2: Унаприједити спровођење Закона о малом бизнису, подстаћи иновације и повећати конкурентност у секторима развоја

и

Секторски циљ 3: Повећати улогу приватног сектора у економији, створити боље пословно окружење, оснажити пословну помоћну инфраструктуру и услуге нарочито на локалном нивоу и побољшати услове за управљање земљиштем и развој тржишта земљиштем.

Пројекат који ће бити подржан у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 6: Подршка локалном економском развоју у Босни и Херцеговини (5.118.052 EUR)

Овај пројекат има за циљ подршку спровођењу мјера на локалном нивоу које ће допринијети унапређењу институционалног оквира за сектор *SME*, подржати унапређења у иновацији и конкурентности и допринијети побољшањима у пословном окружењу - кроз бољу инфраструктуру и услуге. Ови циљеви постићи ће се кроз иницијативе предузете на локалном нивоу у складу са глобалним циљем унапређења економске стабилности у Босни и Херцеговини.

Пројекат ће укључити обезбјеђивање бесповратних средстава за развој локалних партнерстава за јачање подршке *SME*-има и предузетницима. Модалитет провођења биће кроз један позив за достављање приједлога пројеката (5.118.052 *EUR*) који ће бити објављен у трећем кварталу 2012. године.

Сектор 4: Транспорт

Секторски циљ 2: Унаприједити транспортну инфраструктуру, у складу са Основном регионалном транспортном мрежом за југоисточну Европу.

Пројекат који ће бити подржан у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 7: Модернизација и развој транспортне инфраструктуре на свеукупној мрежи у Босни и Херцеговини (12.500.000 EUR)

Циљ овог пројекта је

- припремити Главни дизајн за приоритетне дионице аутопута на Коридору Vц,

- завршити Прелиминарни дизајн, уз ажурирање Студије изводљивости и припрему главног дизајна за Е-пут од Брода на Дрини (Фоча) до Хума (Шћепан Поље), укључујући међудржавни мост (Босна и Херцеговина и Црна Гора) као и неколико студија везаних за побољшање Е-пута од Сарајева до Фоче (Брод на Дрини).

Пројекат ће се имплементирати кроз уговоре о услугама (10.000.000 *EUR* и 2.500.000), тендери ће бити објављени у четвртом кварталу 2013. године.

Сектор 5: Заштита животне средине и климатске промјене

Секторски циљ 1: Подржати преузимање и спровођење правне тековине (*acquis*) о заштити животне средине и других међународних обавеза.

и

Секторски циљ 2: Унаприједити еколошку инфраструктуру, нарочито за управљање отпадом и пречишћавање воде и отпадних вода и побољшати заштиту животне средине.

Пројекат који ће бити подржан у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 8: Подршка за инфраструктурни развој и приближавање еколошких стандарда (15.951.000 EUR)

Овај пројекат ће подржати спровођење интегрисаних система за управљање водом и отпадом у Босни и Херцеговини. С тим циљем, биће подржане сљедеће пројекатске компоненте:

- Управљање водама (Компонента I)

Изградња структура за заштиту од поплава на ријечним обалама ријеке Босне у Сарајевском пољу биће спроведена кроз уговор о радовима (3.200.000 *EUR*) и уговор о услугама (надзор радова, 200.000 *EUR*), тендери ће почети у *Q4/2012*.

Санација и изградња водоводне и санитационе инфраструктуре у одабраним општинама у Републици Српској биће проведене у заједничком управљању са *EIB*-ом у складу са чланом 53д (1) (ц) Уредбе о финансирању. Споразум о доприносу (2.000.000 *EUR*) са *EIB*- ом биће потписан у *Q1/2013*.

Изградња котловнице Постројења за пречишћавање отпадних вода (*WWTP*) у Бутилама, Сарајево, провешће се у заједничком управљању са Свјетском банком у складу са чланом 53д (1) (ц) Уредбе о финансирању. Потписивање Административног споразума са Свјетском банком (2.500.000 *EUR*) планирано је за *Q1/2013*.

Изградња капацитета у сектору вода провешће се кроз уговор о услугама (2.351.000 *EUR*, почетак тендера *Q4/2012*) који обухвата припрему Плана управљања сливом ријеке Саве и помоћ у преузимању и спровођењу Директива Европске уније везаних за воду у Босни и Херцеговини.

- Управљање отпадом (Компонента II)

Санација постојеће депоније "Клеповица" у општини Неум (1.200.000 *EUR*), проширење санитарне депоније Смиљевићи у Сарајеву - прва санитарна депонија у Босни и Херцеговини изграђена и вођена у складу са директивама и стандардима Европске уније - (1.500.000 *EUR*) и затварање и поправљање земљишта дивљих депонија Криводол у општини Босанска Крупа и Бабуновићи у општини Сребреник (2.000.000 *EUR*), провешће се у заједничком управљању са Свјетском банком у складу са чланом 53д (1) (ц) Уредбе о финансирању. Потписивање Административног споразума са Свјетском банком (4.700.000 *EUR*) планирано је за *Q1/2013*.

Сектор 6: Социјални развој

Секторски циљ 3: Подржати реформу система основног и средњег образовања и даљња подршка реформи система високог образовања у оквиру Болоњског процеса.

и

Секторски циљ 4: Допринијети ефикаснијем, ефективнијем и квалитетнијем систему стручног образовања и усавршавања (*VET*) и подржати спровођење стратегије за образовање одраслих у складу са препорукама Европске фондације за обуку.

Пројекат који ће бити подржан у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 9: Јачање људских ресурса и институционалних капацитета за бољу могућност запошљавања (3.441.000 EUR)

Циљ пројекта је унаприједити и развити људске ресурсе и институционалне капацитете у предузетничком учењу и високом образовању, као и осигурање квалитета и систем валидације квалификација који једнако признаје све облике учења, и припремити акциони план за спровођење Директиве *2005/36/EZ* о регулисаним професијама.

Пројекат ће се спроводити кроз уговор о услугама (941.000 *EUR*) и два "Twinning" уговора (1.000.000 *EUR* и 500.000 *EUR*). Тендери и позиви за достављање приједлога пројеката биће покренути у *Q3/2012*. Поред тога, дио пројекта ће се спроводити у заједничком управљању са Савјетом Европе у складу са чланом 53д (1) (ц) Уредбе о финансирању. Споразум о доприносу са Савјетом Европе (1.000.000 *EUR*) биће потписан у *Q4/2012*.

Секторски циљ 2: Унаприједити систем социјалне заштите на свим нивоима власти и ријешити специфичне потребе рањивих група.

Пројекат који ће бити подржан у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 10: Јачање система социјалне заштите на свим нивоима власти (7.252.100 EUR)

Циљ пројектске компоненте I је подржати спровођење Акционог плана за Роме. Ово је укључило обезбјеђивање социјалног смјештаја за Роме и мјере за унапређење запошљавања, образовања и здравствене његе. Пројекатска компонента II има за циљ побољшање праћења, извјештавања и промоције права рањивих група. То укључује подршку реформи законске регулативе о социјалној заштити, изградњу капацитета центара социјалне заштите и других институција задужених за заштиту рањивих група и промоцију људских права. Пројекатска компонента III има за циљ унапређење социјалне заштите рањивих и социјално угрожених група. Циљ је помоћи у изради политике за подршку за особама са инвалидитетом и обезбиједити да се програми финансијске помоћи у обуци, образовању и подршци особама са инвалидитетом ефикасно спроводе. Биће израђен одржив систем социјалног збрињавања за све рањиве групе и провешће се пилот пројекат.

Компонента I ће се спровести кроз уговор о гранту након позива за достављање приједлога пројеката (2.500.000 *EUR*) који ће бити објављен у *Q3/2012*. Компонента II ће се спровести кроз уговор о услугама (2.200.000 *EUR*) и уговор о набавци (800.000 *EUR*), тендери ће бити објављени у *Q3/2012*, односно *Q3/2013*. Компонента III ће се спровести кроз два уговора о гранту (укупно 1.752.100 *EUR*), планирано је објављивање позива за достављање приједлога пројеката у *Q3/2012*.

Сектор 7: Акције везане за правну тековину (acquis) и друге акције

MIPD предвиђа да се могу финансирати неки пројекти који не спадају у обим главних сектора подршке, као што су, али не ограничавајући се на:

I) Идентификацију и припрему пројекта/секторског програма;

II) Акције везане за *acquis* које треба усвојити/спровести према утврђеном распореду (нпр. преговарачки оквир, *NPAA*, либерализација енергетског тржишта, електронска комуникација или информационо друштво);

III) Учешће у програмима Европске уније за које земља постаје квалификована осим ако су укључени у један од горе наведених сектора;

IV) Мјере подршке за спровођење, праћење и ревизију *IPA* програма;

V) Као и мјере за подршку изградњи повјерења и помирењу.

Пројекти који ће бити подржани у оквиру овог програма:

Пројекат бр. 11: Изградња повјерења деминирањем и очување културне баштине (9.216.000 EUR)

Сврха овог пројекта је

- смањити подручје на којем се налазе или се могу налазити мине у Босни и Херцеговини с циљем омогућавања повратка становништва у деминирана подручја, повећања безбједности грађана у вези са напуштеним минским и неексплодираним експлозивним средствима, смањења броја жртава мина, те стварања предуслова за одржив социјално-економски развој у деминираним подручјима. Пројекат ће, такође, обезбиједити подршку за жртве мина (Компонента I)

- рестаурисати и очувати угрожену културну баштину од највеће вриједности у Босни и Херцеговини, с циљем изградње повјерења и унапређења помирења. Интервенција у оквиру ове пројектне компоненте укључује санационе и рестауративне радове на историјским локацијама тврђаве Кастел и њен надзор (Компонента II).

Компонента деминирања проводиће се кроз два позива за достављање приједлога пројеката и директну додјелу Центру за уклањање мина у Босни и Херцеговини (1.200.000 *EUR*) у складу са чланом 168 ф) Правила о спровођењу Уредбе о финансирању. Овај Центар је технички орган Комисије за деминирање. Основан је Одлуком Савјета министара на основу државног закона о деминирању који успоставља Комисију за деминирање као централни орган одговоран за дугорочно спровођење активности деминирања и отклањање опасности од мина. Предвиђена су четири уговора након позива за достављање приједлога пројеката за технички надзор и уклањање (4.216.000 *EUR*) и два уговора након позива за достављање приједлога пројеката у вези са Едукацијом о опасности од мина (300.000 *EUR*) и помоћи жртвама мина и њиховим породицама (1.000.000 *EUR*). Оба позива биће објављена у *Q3/2012*.

Компонента културне баштине проводиће се кроз уговор о радовима (2.300.000 *EUR*), и уговор о услугама (надзор санационих радова, 200.000 *EUR*), тендери ће бити покренути у *Q4/2012*, односно *Q3/2012*.

Пројекат бр. 12: Подршка опоравку поплавама погођених подручја (EUR 6 550 000)

Сврха пројекта је подршка Босни и Херцеговини у обнови и реконструкцији поплавама погођених подручја.

Индикативни модалитети реализације: Пројекат ће бити реализован кроз индикативно један директан грант за обнову и поновно опремање кућа и локалне инфраструктуре, као и подршку за живот и очување и стварање послова у областима погођеним поплавама у складу са чланом 190 (1) (а) Правила о примјенама Финансијске уредбе за индикативни укупан износ од 6.550.000 *EUR*.

Корисник директног гранта биће изабран међу међународним организацијама, невладиним организацијама и агенцијама земљама чланица ЕУ на основу њихових надлежности и капацитета у пружању потребних акција, њиховог искуства у управљању фондовима ЕУ у Босни и Херцеговини и њиховог нивоа постојеће сарадње са локалним властима у погођеним дијеловима. Грантови ће бити закључени индикативно у *Q3/2014*. Максимално финансирање ЕУ за грантове биће 100 % или мање у случају доприноса од стране државних власти или других донатора.

Остале активности које се финансирају у оквиру овог сектора:

- *Припрема пројекта / Генерална техничка помоћ (2.897.748 EUR)*

Сврха *PP/GTAF* је обезбиједити флексибилну техничку подршку властима Босне и Херцеговине усмјерену на рјешавање специфичних потреба утврђених у току спровођења *IA/SSP* и идентификацију, припрему и спровођење подршке у оквиру *IPA*.

Због природе *PP/GTAF*, није могуће предвидјети прецизан временски распоред и врсту уговарања.

- *Учешће Босне и Херцеговине у програмима Европске уније (2.398.100 EUR)*

Сврха је суфинансирати "улазнице" које Босна и Херцеговина мора платити да би учествовала у релевантним програмима Уније, у складу са Меморандумом о разумијевању који утврђује услове њеног учешћа у сваком одређеном програму. Програм *IPA 2011*. ће између осталог финансирати улазнице за *FP7* u 2012. години и за Програм *Media 2007* у 2012, 2013. и 2014. години.

Учешће у овим програмима Уније пратиће специфичне услове наведене за сваки програм у меморандуму о разумијевању закљученом између Комисије и Босне и Херцеговине. Истраживање, наука и технологија и аудио-визуелна заједница Босне и Херцеговине имаће корист од активности и прилика које произлазе из чланства у *FP7* и Програму *Media 2007* и постаће укљученији у међународну научну, као и аудио-визуелну и културну сарадњу.

На основу позива за фондове за ове програме Европске уније очекује се потписивање два споразума о доприносу Европске уније за *FP7* у *Q1* и *Q3/2012* (2.102.400 *EUR*) и једног споразума о доприносу Европске уније за Програм *Media 2007* у *Q1/2012* (295.700 *EUR*). Пројекат ће се спроводити као надокнада дијела улазница након што оне буду плаћене.

Основни критеријуми селекције и додјеле грантова (укључујући директну додјелу):

Основни критеријуми селекције су финансијски и оперативни капацитети подносиоца пријаве. Критеријуми за додјелу су релевантност, ефикасност и изводљивост, одрживост и исплативост акције.

Основни критеријуми селекције и додјеле за "Twinning" и лаки "Twinning":

Основни критеријуми за избор: Подносиоци пријаве морају бити из администрације или мандатних тијела земаља чланица ЕУ.

Основни критеријум за избор је оперативни капацитет подносиоца пријаве.

Критеријуми за додјелу су техничка стручност предложених експерата, релевантност, методологија и одрживости приједлога.

2. д Хоризонтална питања

Овај програм обезбиједиће подршку у области реформе јавне управе и јачању правосуђа. Ове мјере имаће позитиван утицај на постизање доброг управљања.

Једнаке могућности за учешће мушкараца и жена и заступљеност мањина биће осигурани у свим аспектима спровођења програма. Учешће у пројектним активностима биће загарантовано на основу једнаког приступа без обзира на расно или етничко поријекло, религију или увјерење, инвалидност, пол или сексуалну оријентацију.

Поштовање и заштита мањина и рањивих група биће додатно ојачани овим програмом, између осталог, кроз пројекат који пружа подршку ромској популацији и рањивим и социјално угроженим групама.

Програм ће, такође, наставити доприносити еколошки одрживом економском развоју приближавањем земље еколошким стандардима Европске уније кроз подржавање улагања у инфраструктуру објеката за воду и отпадне воде и чврсти отпад, истовремено осигуравајући да се проводе потребне процјене утицаја инвестиција на животну средину и климатске промјене.

2. е Ризици и претпоставке

Програм укључује сљедеће услове:

- Влада формално одобрава пројекте описане у Сажецима пројекта, укључујући идентификоване паралелне обавезе суфинансирања, размјеном писма између Европске комисије и Владе Босне и Херцеговине.

- Влада ће обезбиједити да институције кориснице добију адекватне финансијске, материјалне и људске ресурсе како би се финансијска помоћ Европске уније искористила на најефикаснији и најодрживији могући начин.

- Институције кориснице ће учествовати у формулацији пројекта и тендерских докумената, укључујући опис пројекта и формално ће одобрити тендерске документе, укључујући опис пројекта, прије тендера.

- Влада ће обезбиједити доступност земљишта, неоптерећеног власничким захтјевима или споровима, за изградњу планираних радова. Влада ће обезбиједити дугорочну одрживост активности додјелом неопходних ресурса, укључујући трошкове вођења и трошкове одржавања.

- Институције кориснице организују, одабиру и именују чланове (укључујући полну и етничку равнотежу) радних група, управних и координационих одбора, те семинаре како захтијевају пројектне активности.

Додатни посебни услови пројеката описани су у сажецима пројеката. У случају да се ови услови не испуне, орган спровођења размотриће обуставу или отказивање пројекта или специфичних активности.

2. ф Мапа пута за децентрализацију управљања фондовима Европске уније

Стратегија за спровођење децентрализованог система имплементације (*DIS*) у Босни и Херцеговини усвојена је у јулу 2008. године. У априлу 2010. године, Савјет министара Босне и Херцеговине усвојио је одлуку о именовању надлежног службеника за акредитовање (*CAO*), Државног службеника за овјеравање (*NAO*), и Националног координатора за *IPA* (*NIPAC*). *CFCU* (Централна јединица за финансије и уговарање) и Државни фонд (*NF*) успостављени су у Министарству финансија и трезора и раде иако нису још у потпуности попуњени особљем. Било је одређеног напретка у вези са одлуком за успостављање функција и структура за *IPA* компоненте II. У погледу осталих компоненти, није начињен напредак због недостатка политичког договора о расподјели задатака.

3. БУЏЕТ (ИЗНОСИ У МИЛИОНИМА *EUR*)

3.а Индикативна табела буџета

			Изградња институција (*IB*)			Инвестиције (*INV*)		Укупно (*IB+INV*)			Укупни *IPA* ЕУ допринос		
	Укупни трошкови		*IPA* ЕУ допринос	Државни допринос *		Укупни трошкови	*IPA* ЕУ допринос	Државни допринос *					
	EUR (а)=(б)+(ц)	*EUR* (б)	%(1)	*EUR* (ц)	%(1)	*EUR* (д)=(е)+(ф)	*EUR* (е)	%(1)	*EUR* (ф)	%(1)	*EUR* (г)=(а)+(д)	*EUR* (х)=(б)+(е)	%(1)
Сектор 1 Реформа јавне управе	3 945 500	3 945 500	100	0		2 454 277	2 166 500	88	287 777	12	6 399 777	6 112 000	7%
Реформа јавне управе	3 545 500	3 545 500	100	0	0	176 500	116 500	66	60 000	34	3 722 000	3 662 000	
Управљање јавним финансијама	400.000	400 000	100	0	0	2 277 777	2 050 000	90	227 777	10	2 677 777	2 450 000	
Сектор 2 Правосуђе и унутрашњи послови	1 600 000	1 200 000	75	400 000	25	15 169 000	12 644 000	83	2 525 000	17	16 769 000	13 844 000	15%
Реформа правосуђа	1 600 000	1 200 000	75	400 000	25	3 922 000	3 922 000	100	0	0	5 522 000	5 122 000	
Инфраструктура за спровођење закона	0	0		0		11 247 000	8 722 000	78	2 525 000	22	11 247 000	8 722 000	
Сектор 3 Развој приватног сектора	6 580 000	6 480 000	98	100 000	2	6 625 238	5 638 052	85	987 186	15	13 205 238	12 118 052	13%
Развој приватног сектора	6 580 000	6 480 000	98	100 000	2	604 000	520 000	86	84 000	14	7 184 000	7 000 000	
Локални економски развој						6 021 238	5 118 052	85	903 186	15	6 021 238	5 118 052	
Сектор 4 Транспорт	0	0		0		15 000 000	12 500 000	83	2 500 000	17	15 000 000	12 500 000	14%
Транспорт	0	0		0		15 000 000	12 500 000	83	2 500 000	15	15 000 000	12 500 000	
Сектор 5 Заштита животне средине и климатске промјене	1 351 000	1 351 000	100	0		35 800 000	13 600 000	38	22 200 000	62	37 151 000	14 951 000	16%
Заштита животне средине	1 351 000	1 351 000	100	0		35 800 000	13 600 000	38	22 200 000	62	37 151 000	14 951 000	
Сектор 6 Социјални развој	7 603 100	7 193 100	95	410 000	5	3 850 000	3 500 000	91	350 000	9	11 453 100	10 693 100	12%
Образовање	3 631 000	3 441 000	95	190 000	5						3 631 000	3 441 000	
Социјална укљученост	3 972 100	3 752 100	94	220 000	6	3 850 000	3 500 000	91	350 000	9	7 822 100	7 252 100	
Сектор 7 Акције везане за *acquis* и друге акције	3 097 748	3 097 748	100	0		20 155 190	17 964 100	89	2 191 090	11	23 252 938	21 061 848	23%
Изградња повјерења	200 000	200 000	100			10 645 490	9 016 000	85	1 629 490	15	10 845 490	9 216 000	
Опоравак од поплава	0	0	0	0	0	6 550 000	6 550 000	100	0	0	6 550 000	6 550 000	
Програми ЕУ	0	0	0	0	0	2 959 700	2 398 100	81	561 600	19	2 959 700	2 398 100	
PPF/GTAF	2 897 748	2 897 748	100	0		-	0		-		2 897 748	2 897 748	
УКУПНО	24 177 348	23 267 348	96	910 000	4	99 053 705	68 012 652	69	31 041 053	31	123 231 053	91 280 000	74,1%

Износи без ПДВ-а

*доприноси (јавни и приватни државни и / или међународни допринос) које обезбјеђују национални партнери

(1) изражено у % укупних трошкова *IB* или *INV* (колона (а) или (д)).

(2) Редови само за секторе и само за Централизовано. Изражено у % свеукупног колоне (х). Указује на релативну тежину сектора са референцом на укупан *IPA* ЕУ допринос цијеле *FP*.

3.б Принцип суфинансирања који се примјењује на програм

Допринос *IPA* Европске уније, који представља 74,1% укупног буџета додијељеног овом програму, израчунава се у односу на прихватљиве трошкове, који се у случају централизованог управљања и заједничког управљања заснива на укупним трошковима.

У случају грантова, крајњи корисници гранта даће допринос са минимално 10% прихватљивих трошкова пројекта.

Европска комисија договорила је са Националним координатором за *IPA* (*NIPAC*) да се одрекне захтјева за суфинансирање за пројекте техничке помоћи у Државном програму за 2011. Одрицање је затражио *NIPAC* јер, као посљедица неуспјелог формирања државне Владе Босне и Херцеговине од избора у октобру 2010, није усвојен никакав државни буџет у вријеме програмирања Државног програма за 2011.

4. СПРОВОЂЕЊЕ

4.а Начини управљања и модалитети спровођења

Програм ће спроводити на централизованој основи Европска комисија у складу са чланом 53а Уредбе о финансирању[1] и одговарајућих одредби Правила о спровођењу[2], осим за сљедеће пројекте који ће се (дијелом) спроводити у складу са чланом 53д Уредбе о финансирању од стране Европске комисије уз заједничко управљање са Савјетом Европе (*VE*), (пројекти бр. 3 и бр. 9), Европском инвестиционом банком (*EIB*), (пројекат бр. 8), Развојни програм Уједињених Нација (*UNDP*), (пројекат број 4), и Свјетском банком (*WB*), (пројекат бр. 8). С тим циљем, Европска комисија ће склопити споразуме о доприносу с *VE*-ом, *EIB*-ом и *UNDP*-ом, те споразум о администрацији са Свјетском банком. Члан 53д Уредбе о финансирању и одговарајући захтјеви Правила о спровођењу захтијевају да Европска комисија, прије потписивања споразума о доприносу са неком међународном организацијом, процијени рачуноводствене, ревизијске, контролне и процедуре набавке организације ради усклађивања са захтјевима међународно прихваћених стандарда (тзв. 4-степена процјена). Међутим, четворостепеним процјена *EIB*-а је у току. У очекивању резултата овог прегледа, одговорни службеник за овјеравање сматра, на основу прелиминарне процјене и дугогодишње сарадње без икаквих проблема, да се задаци спровођења буџета могу повјерити овој организацији.

4.ц Принципи спровођења за "twinning" пројекте

"Twinning" пројекти биће успостављени у облику споразума о гранту, чиме се управе одабране државе чланице ЕУ слажу да осигурају тражену експертизу јавном сектору у односу на надокнаду тако насталих трошкова.

Уговор може нарочито обезбиједити дугорочну замјену службеника одређеног да ради као савјетник пуно радно вријеме у управи земље кориснице као резидентни савјетник за "twinning".

"Twinning" споразум о гранту утврђује се у складу са релевантним одредбама Првог дијела, Глава VI и Другог дијела, Глава IV, Поглавље 4 Финансијске уредбе и Првог дијела, Глава VI и Другог дијела Глава II Поглавље 4. њених Правила примјене.

4.д Процјена утицаја на околину и очување природе

Све инвестиције вршиће се у складу са релевантном законском регулативом Европске уније о заштити околине.

Као посљедица тога, будући да инвестициони пројекти у сектору заштите животне средине и транспорта одговарају пројектима који спадају у обим прилога 2 Директиве *EIA*[3], уз изузетак припреме Главног пројекта за дионицу Зеница - Добој на Коридору Vц који спада у обим Прилога 1, за сваки пројекат извршиће се процјена утицаја на околину [4], једнака оној коју предвиђа Директива *EIA*.

5. ПРАЋЕЊЕ И ПРОЦЈЕНА

5.а Праћење

Европска комисија може предузети све радње које сматра неопходним за праћење односног програма. Ове радње могу се спровести заједно са укљученом међународном организацијом (или више њих).

5.б Процјена

Програми ће бити предмет *ex ante* процјена, као и привремене и / или *ex post* процјена у складу са члановима 57. и 82. Уредбе о спровођењу *IPA*, с циљем побољшања квалитета, ефикасности и досљедности помоћи из средстава Европске уније и стратегије и спровођења програма.

Резултати процјена узеће се у обзир у циклусу програмирања и спровођења.

Европска комисија, такође, може спроводити стратешке процјене.

6. РЕВИЗИЈА, ФИНАНСИЈСКА КОНТРОЛА И МЈЕРЕ ЗА СУЗБИЈАЊЕ ПРЕВАРА

Рачуни и пословање свих страна укључених у спровођење овог програма, као и сви уговори и споразуми којима се спроводи овај програм, предмет су, с једне стране, надзора и финансијске контроле од стране Европске комисије (укључујући Европску канцеларију за борбу против превара), која може спроводити контроле по свом нахођењу, било сама или путем спољног ревизора и, с друге стране, ревизија од стране Европског суда ревизора. Ово укључује мјере као што је *ex ante* верификација тендера и уговарања које врши Делегација Европске уније у држави корисници.

Да би се осигурала ефикасна заштита финансијских интереса Европске уније, Европска комисија (укључујући Европску канцеларију за борбу против превара) може спроводити контроле на терену и инспекције у складу са процедурама предвиђеним Уредбом Савјета (*EC, Euratom*) *2185/96*[5].

Горе описане контроле и ревизије примјењиве су на све уговараче, подуговараче и кориснике бесповратних средстава који примају новчану помоћ Европске уније.

---

[1] Уредба 1605/2002 (OJ L 248, 16.9.2002, стр. 1.), измијењена и допуњена Уредбом (EC, Euratom) бр. 1995/2006 (OJ L 390, 30.12.2006, стр. 1.)

[2] Уредба 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002, стр. 1.), измијењена и допуњена Уредбом (EC, Euratom) бр. 478/2007 (OJ L 111, 28.4.2007, стр. 13.).

[3] Директива Савјета 85/337/EEC од 27. јуна 1985. године о процјени ефеката одређених јавних и приватних пројеката на околину (OJ L 175 5.7.1985, стр. 40). Директива измијењена и допуњена Директивом 2003/35/EC /OJ L 156, 25.6.2003, стр. 17.)

[4] Цф. Додатак EIA одговарајућег сажетка инвестиционог пројекта.

[5] OJ L 292; 15.11.1996; стр. 2.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-38/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1182/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI DOPUNE 2 FINANSIJSKOG SPORAZUMA KOJI SE ODNOSI NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA-KOMPONENTE POMOĆI U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2011. GODINU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA

Član 1.

Ratifikuje se Dopuna 2 Finansijskog sporazuma koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA-komponente pomoći u tranziciji i izgradnja institucija za 2011. godinu između Bosne i Hercegovine i Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, potpisana 27. juna 2014. godine u Briselu i 11. jula 2014. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Dopune sporazuma u prijevodu glasi:

DOPUNA BROJ 2
FINANSIJSKOG SPORAZUMA KOJI SE ODNOSI NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA - KOMPONENTE POMOĆ U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2011. GODINU

Kako je prvobitno zaključen između Europske komisije i Bosne i Hercegovine, 26. jula, 2012. godine

Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, u daljnjem tekstu "Komisija",

sa jedne strane, i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "Korisnik",

sa druge strane,

zajednički u daljnjem tekstu "Strane",

Pošto je,

a) Komisija, 5. novembra 2011. godine, usvojila Implementacionu odluku C(2011)9104 kojom se utvrđuje Državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoć u tranziciji i izgradnja institucija za 2011. godinu ("Program"). Ovaj program se implementira putem Finansijskog sporazuma zaključenog između Komisije europskih zajednica i Bosne i Hercegovine na dan 26. juli, 2012. godine.

b) Program izmijenjen 20. avgusta, 2013. godine Implementacionom odlukom Komisije C(2013)5503, u cilju promjene modela upravljanja za nekoliko projekata. Pored toga, izmijenjena je svrha komponente III projekta broj 7. Ova dopuna Finansijskog sporazuma potpisana je 5. decembra, 2013. godine.

c) Program dodatno izmijenjen Implementacionom odlukom Komisije C(2014)4456, 27 juna, 2014. godine, u cilju preraspodjele sredstava sa projekata čiji se uslovi implementacije nisu stekli ili koji ne zahtijevaju urgentnu implementaciju da bi se obezbijedila pomoć u borbi sa posljedicama teških poplava koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu.

d) Potrebno je urediti Finansijski sporazum u skladu sa izmjenama Programa koje je donijela Komisija putem Implementacione odluke C (2014) 4456.

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:

Član 1.

Prilog A. Finansijskog sporazuma zaključenog između Europske komisije i Bosne i Hercegovine 26. juna, 2012. godine, sa izmjenama od 5. decembra, 2013. godine, zamjenjuje se Prilogom ove Dopune broj 2.

Član 2.

Svi ostali uslovi Finansijskog sporazuma ostaju nepromijenjeni.

Potpisano, za i u ime Bosne i Hercegovine	Potpisano, za i u ime Komisije
Nevenka Savić	Jean-Eric Paquet
Državna IPA koordinatorica	Direktor
Direkcija za europske integracije	Europska komisija
Sarajevo,	Brisel,
Datum 11-07-2014	Datum 27.06.2014.

PRILOG: IPA 2011. - DRŽAVNI PROGRAM – BOSNA I HERCEGOVINA

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Broj CRIS odluke	2011/023-436
Godina	2011.
Iznos	91.280.000 EUR
Organ provedbe	Europska komisija, dijelom u zajedničkom upravljanju sa Vijećem Europe – projekti "*Podrška reformi sektora pravosuđa*" i "*Jačanje ljudskih resursa i institucionalnih kapaciteta radi bolje mogućnosti zapošljavanja*"; Razvojni program Ujedinjenih Nacija (UNDP) "*Podrška infrastrukturi za provođenje zakona";* Europska investiciona banka (EIB) i Europska banka za obnovu i razvoj (EBRD) – projekat "*Modernizacija i razvoj transportne infrastrukture na cjelokupnoj mreži u Bosni i Hercegovini*"; Europska investiciona banka (EIB) i Svjetska banka (WB) – projekat "*Podrška razvoju infrastrukture i približavanje standarda o zaštiti okoliša*".
Finansijski sporazumi	Zaključen 26. jula, 2012. godine
Krajnji datumi za ugovaranje	26. juli, 2015. godine Ovi datumi odnose se i na državno sufinansiranje.
Posljednji datumi za izvršenje	26. juli, 2017. godine Ovi datumi odnose se i na državno sufinansiranje.
Budžetska(e) linija(e)	22.02.02

Jedinica programiranja	Jedinica C1, Generalna direkcija za proširenje
Jedinica za implementaciju/sektori	Odjeljenje za operacije Delegacije Europske unije u Bosni i Hercegovini

2. PRIORITETI ZA POMOĆ EUROPSKE UNIJE

Višegodišnji indikativni planski dokument (MIPD) 2011.-2013. za Bosnu i Hercegovinu utvrđuje prioritete (1) podržati jačanje vladavine prava pomaganjem zemlji u reformi njenog pravosudnog sektora i borbi protiv organizovanog kriminala i korupcije; (2) poboljšati kapacitet i efikasnost javne uprave i uspostavljanje profesionalne državne službe, tako da se podrže napori zemlje u unapređivanju funkcionisanja institucija na svim nivoima vlasti; (3) podržati socijalni i ekonomski razvoj, naročito pomaganjem zemlji u njenim naporima da razvije sektor malih i srednjih poduzeća (SME), smanji nezaposlenost i reformira obrazovni sistem s ciljem prilagođavanja okvira kvalifikacija sa zahtjevima tržišta rada, i ulaže u saobraćajnu i okolišnu infrastrukturu.

Jačanje vladavine prava i reforma javne uprave su prioriteti koji proizlaze iz Strategije proširenja Europske unije 2010.-2011. Strategija traži opipljive rezultate u jačanju vladavine prava s ciljem borbe protiv organizovanog kriminala i korupcije. Bosna i Hercegovina se naročito poziva da unaprijedi funkcionisanje svojih institucija kako bi bila u poziciji da usvoji, implementira i provede zakone i pravila Europske unije.

Podrška socijalnom i ekonomskom razvoju bit će u skladu sa zahtjevima strategije Europa 2020. koja poziva na pametan, održiv i inkluzivan razvoj.

Odabrani prioriteti podržavaju Kopenhagenske kriterije političke i ekonomske reforme i postepenog približavanja Bosne i Hercegovine pravnoj stečevini (*acquis)* Europske unije.

2.a Prioriteti odabrani u okviru ovog programa

Na osnovu prioriteta MIPD-a, Državni program za 2011. godinu podržat će 12 projekata u sektorima: "Reforma javne uprave", "Pravosuđe i unutrašnji poslovi", "Razvoj privatnog sektora", "Transport", "Zaštita okoliša i klimatske promjene", "Socijalni razvoj", i "Akcije vezane za *acquis* i druge akcije". Dodatno, program će podržati učešće Bosne i Hercegovine u programima Europske unije i osigurat će pripremu projekata i opću tehničku pomoć (PPF/GTAF). U svim ovim sektorima, program bi mogao imati koristi od važnih iskustava u tranziciji i dobrih praksi europskih država članica, naročito onih koje su se pridružile Uniji od 2004. godine, u područjima koja odgovaraju programskim prioritetima.

Europska komisija prihvaća samo relevantne i prihvatljive prijedloge, koji su spremni za provedbu. Načinjeni su napori da se projekti fokusiraju na političke prioritete Bosne i Hercegovine za proces pristupanja, kao i za njihovo usklađivanje sa sektorskim prioritetima. Program će podržati ciljeve navedene u odjeljku 2b.

2.b Sektori odabrani u okviru ovog programa i koordinacija donatora

Odabir sektora rezultat je pomnog procesa koordinacije sa korisnicima, donatorima, međunarodnim finansijskim institucijama i državama članicama Europske unije. Europska komisija, Direkcija za europske integracije Bosne i Hercegovine i Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine održali su niz konsultacionih radionica u junu 2010. godine, na kojima su učestvovali predstavnici iz resornih ministarstava, entiteta, donatora i organizacija civilnog društva. Radionice su obradile sljedeće sektore: socijalno uključivanje, mala i srednja poduzeća (SME), obrazovanje i zapošljavanje, civilno društvo, pravosuđe, provedba zakona, reforma javne uprave, zaštita okoliša, transport i energija. Cilj radionica bio je odrediti strateške ciljeve, rezultate, mjerila i pokazatelje za finansijsku pomoć u periodu 2011.-2013. Godine. U kombinaciji sa ishodom procjena sektora, radionice su pomogle da se odrede područja u kojima se IPA i pomoć ostalih donatora mogu bolje uskladiti s postojećim strategijama kako bi se postepeno krenulo prema sektorskom pristupu. Ovi napori nastavljaju se na redovnim koordinacionim sastancima donatora koji se održavaju za većinu sektora.

Naučena lekcija u Bosni i Hercegovini je da je nedostatak vlasništva i političke posvećenosti štetan za uspjeh bilo kakve pomoći. Naročito, usprkos naporima pomoći Europske unije da podrži ključne reforme, napredak je prilično ograničen u smislu izgradnje države, upravljanja, provedbe vladavine prava, te u približavanju Europskim standardima. Složeni ustavni ustroj, nedovoljna politička podrška, te generalno slab administrativni kapacitet nije pogodan za provedbu reforme. Radionice su imale za cilj uključivanje krajnjih korisnika što je moguće ranije u programiranje i proces identifikacije projekata kako bi se potaklo vlasništvo i posvećenost. Ovaj pristup potvrđen je preporukom Privremene/Strateške procjene Pretpristupne pomoći IPA Bosni i Hercegovini 2010. godine, koja preporučuje adekvatan vremenski okvir za konsultaciju i dovoljno učešće svih relevantnih sudionika.

Nakon radionica, korisnici su pripremili sektorske strateške sažetke projekata, koji su definisali potrebe za pomoć u relevantnim sektorima za 2011.-2013. godinu. Sažeci projekata dali su osnovu za odabir prioriteta za Državni program IPA za 2011. godinu.

Ipak, usprkos temeljitoj pripremi i koordinaciji programa, Europska komisija primijetila je da interni bosanskohercegovački proces koordinacije nije djelovao dovoljno efikasno. Gotovo na kraju procesa programiranja dva entiteta nisu se mogla složiti o konačnoj listi projekata koji će se finansirati u okviru Državnog programa za 2011. godinu. Posredovanje Europske komisije i političko angažiranje sa strane Europske unije konačno su doveli do programa koji imamo.

Uspostavljanje efikasnih koordinacionih mehanizama radi izbjegavanja sličnih kašnjenja u programiranju je pitanje koje vlasti Bosne i Hercegovine trebaju riješiti kao hitno pitanje.

Aktivno učešće civilnog društva je od naročitog značaja u sektorskoj reformi javne uprave, pravde i unutrašnjih poslova, socijalnog razvoja, te zaštite okoliša i klimatskih promjena. Organizacije civilnog društva dobit će podršku kroz Program za podršku civilnom društvu u okviru IPA programa pomoći u tranziciji i jačanju institucija, za koji će biti pripremljena posebna implementaciona odluka Komisije.

Alokacija za komponentu I IPA za 2011. godinu je 102,68 miliona EUR. Uz pomoć određenu u ovom programu i gore spomenuti Program za podršku civilnom društvu (3,5 miliona EUR), IPA podržava aktivnosti u obrazovanju (Tempus sa 2,4 miliona EUR), nuklearnu sigurnost i zaštitu od zračenja (0,5 miliona EUR), te provedbu sarajevskog procesa povratka izbjeglica u Bosnu i Hercegovinu (5 miliona EUR). Ovi projekti se koordiniraju i provode u okviru relevantnog Višekorisničkog programa i bit će usvojeni posebnim odlukama Komisije o provedbi. Kao rezultat toga, ovaj Prijedlog finansiranja obuhvaća preostalih 91,28 miliona EUR u okviru globalne alokacije od 102,68 miliona EUR za Bosnu i Hercegovinu.

Odabrani sektori doprinose prioritetima navedenim u članu 2a.

Sektor 1: Reforma javne uprave

Strategija proširenja za 2010-2011. godinu zaključuje da Bosna i Hercegovina treba unaprijediti funkcioniranje institucionalnih struktura tako da bude u poziciji da usvoji, implementira i provede zakone i pravila Europske unije. Podrška ovom sektoru zasniva se na vlastitim reformskim strategijama Bosne i Hercegovine, naročito Strategiji za reformu javne uprave

(PAR) i povezanom akcijskom planu. Važan cilj reforme javne uprave bit će povećano učešće civilnog društva u formulisanju politika i procesu odlučivanja.

PAR strategija Bosne i Hercegovine fokusira se na razvoj općeg administrativnog kapaciteta jačanjem kapaciteta za izradu politika i koordinaciju, unapređenjem javnih finansija, razvojem, usklađivanjem i modernizacijom politike o ljudskim resursima, reformisanjem administrativnog odlučivanja, jačanjem institucionalne komunikacije i povećavanjem upotrebe informacionih tehnologija (IT) u javnim upravama.

Europska unija osigurala je značajnu podršku reformi javne uprave, naročito za podršku Uredu za koordinaciju reforme javne uprave (PARCO), modernizaciji upravljanja javnim finansijama, te Agenciji za identifikacione dokumente, evidenciju i razmjenu podataka (IDDEEA). Dok podrška za PARCO i upravljanje javnim finansijama nije dovela do zamjetnog napretka, podrška za IDDEEA pokazala je pozitivne rezultate. IDDEEA je imala ključnu ulogu u uspješnim nastojanjima Bosne i Hercegovine da dobije izuzetak za kratkoročne vizne zahtjeve za svoje građane koji putuju u šengenske zemlje.

Lekcije naučene iz ranije pomoći su da stručno znanje državnih službenika na direktorskim pozicijama znatno varira od institucije do institucije. Naročito u ključnim područjima reforme javne uprave, vlasništvo se najbolje osigurava ako se svi akteri na koje se odnosi reforma kontinuirano konsultiraju i uključuju u proces. Ove lekcije su uzete u obzir u pripremi programa za 2011. godinu. Značajna komponenta projekata reforme javne uprave rješavat će potrebu za unapređenjem upravljačkih kapaciteta u javnim ustanovama. Nadalje, stručni savjetnici osigurat će aktivnu uključenost ključnog osoblja u institucijama države korisnice.

Program će provoditi dva projekta koji pokrivaju 7% programskog budžeta.

Sektor 2: Pravosuđe i unutrašnji poslovi

Reforma pravosudnog sistema je ključni element procesa integracija Europske unije. Europska komisija dala je mandat timu eksperata za pravosuđe država članica Europske unije da provede misiju utvrđivanja činjenica u maju 2010. godine kako bi se odredila prioritetna područja za buduću podršku Europske unije za sektor. Ciljevi tima bili su analizirati specifična područja u kojima je nedostatak napretka naročito relevantan za proces europskih integracija i koja bi se zbog toga mogla razmotriti za buduću podršku IPA. Preporuke misije za utvrđivanje činjenica predstavljene su i raspravljane sa ministarstvima pravde, Visokim sudskim i tužilačkim vijećem, Sudom i Tužilaštvom Bosne i Hercegovine u julu 2010. godine i poslužile su kao osnova za sektorsko strateško planiranje za period 2011. do 2013. godine i odabir projekata za reformu pravosuđa u okviru Državnog programa za 2011. godinu.

Razvoj nezavisnog i efikasnog pravosuđa u skladu s europskim standardima, reforma zatvora, te unapređenje kapaciteta za provedbu zakona za borbu protiv korupcije i organizovanog kriminala važni su zaključci Strategije proširenja 2010.-2011. godine. Podrška u ovom području je u skladu sa strategijom reforme pravosudnog sektora Bosne i Hercegovine i brojnim zakonima u vezi sa policijskom reformom. Saradnja sa civilnim društvom je važan element reforme pravosudnog sektora.

Strateški ciljevi reforme sektora pravosuđa su nezavisan, odgovoran, efikasan, profesionalan i usklađen pravosudni sistem, usklađen sistem krivičnih sankcija koji poštuje europske standarde, osigurava čovječan i zakonit tretman, i vodi do efikasne resocijalizacije. Daljnji ciljevi su jednak pristup pravdi, podrška ekonomskom razvoju i koordinirane, dobro upravljane i odgovorne institucije.

Europska unija osigurala je značajnu podršku reformi pravosuđa i jačanju kapaciteta za provedbu zakona, naročito kroz podršku državnom Sudu i Tužilaštvu za borbu protiv korupcije i organizovanog kriminala i postupanje sa ratnim zločinima, podršku agencijama za provedbu zakona, podršku unapređenju IT sistema u pravosuđu, za unapređenje sistema za upravljanje predmetima i podršku za unapređenje upravljanja zatvorima. Međutim, ostvaren je samo ograničen napredak u području reforme pravosuđa.

Revizija koju je proveo Europski sud revizora u 2009. godini o podršci Europske unije za sektor pravosuđa zabilježila je nedostatke na strani korisnika u osiguravanju upravljanja zgradama, infrastrukturom i opremom koju je finansirala Europska unija. Buduća ulaganja Europske unije ovisit će o pojačanim naporima Bosne i Hercegovine da osigura kasnije održavanje.

Program će provoditi dva projekta koji pokrivaju 15% programskog budžeta.

Sektor 3: Razvoj privatnog sektora

U skladu sa zaključcima Strategije proširenja 2010.-2011. i svojim obavezama u okviru Privremenog sporazuma/Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju (IA/SSP), Bosna i Hercegovina treba unaprijediti regulatorni okvir, naročito u pogledu razvoja SME sektora, i treba dodatnu znatnu podršku za oporavak od ekonomske krize. Podrška Europske unije pomoći će napore zemlje u dugotrajnoj borbi sa konkurentnim pritiskom i tržišnim snagama unutar Unije.

Europska unija osigurala je značajnu podršku za razvoj privatnog sektora, naročito za podršku izradi ekonomske i fiskalne politike, kapaciteta za planiranje, trgovinske politike, promocije izvoza, integraciji jedinstvenog tržišta, metrologiji i akreditaciji, regionalnom razvoju i politici o SME. Napredak u sektoru je zasada ograničen.

Naučene lekcije: Podrška za razvoj privatnog sektora tokom proteklih godina rezultirala je uspostavom ključnih institucija, kao što su Uprava za indirektno oporezivanje, Institut za prava intelektualnog vlasništva i Konkurencijsko vijeće. Međutim, efikasnost ovih institucija je ograničena jer one ne upošljavaju dovoljno osoblja i/ili raspoloživo osoblje treba bolje kvalifikacije. Program IPA 2011. pružit će podršku izgradnji kapaciteta ovim institucijama. Buduća podrška jačanju institucija ovisit će o raspoloživosti adekvatnih ljudskih resursa. Nadalje, lekcija naučena iz ranije podrške razvoju SME-a je da je inkluzivan pristup, koji uzima u obzir mnoštvo lokalnih inicijativa na općinskom nivou, najuspješniji.

Program će provoditi dva projekta koji pokrivaju 13% programskog budžeta.

Sektor 4: Transport

Transport je ključni element u saradnji Europske unije sa njenim susjednim zemljama za promociju održivog ekonomskog razvoja, trgovinske i kulturne razmjene. Zemlje kandidati i zemlje potencijalni kandidati pozivaju se da se usklade sa zakonskom regulativom Europske unije o transportu u interesu funkcionalnog unutrašnjeg tržišta. Bosna i Hercegovina je tranzitna zemlja za transeuropske mreže, naročito za Koridor Vc od Budimpešte do luke Ploče u Hrvatskoj. Stoga je u najboljem interesu Europske unije da podrži Bosnu i Hercegovinu u usklađivanju sa Memorandumom o razumijevanju o razvoju Osnovne regionalne transportne mreže za jugoistočnu Europu. Podrška transportnom sektoru, naročito nadgradnja transportne infrastrukture, ostvarit će brojne katalitičke efekte, npr. podrška industrijskoj i poljoprivrednoj proizvodnji, trgovini, zapošljavanju, te unapređenje okolišnih uslova. Bosna i Hercegovina usvojila je niz strategija u vezi sa transportom, koje će poslužiti kao osnova za podršku Europske unije, naročito

master plan transporta, strategija za sliv rijeke Save, plan ulaganja za razvoj željeznice i strategija razvoja zračnog prostora.

Europska unija osigurala je značajnu podršku, naročito u nadgradnji transeuropskih transportnih mreža (koridor Vc), u usklađivanju željezničkih propisa sa relevantnim direktivama Europske unije, u podršci upravi civilne avijacije, u unapređenju transportne infrastrukture i u sanaciji vodenog toka rijeke Save.

Program će provoditi jedan projekat u ovom sektoru koji pokriva 14% programskog budžeta.

Sektor 5: Zaštita okoliša i klimatske promjene

Ulaganja u okolišnu infrastrukturu neće samo izbjeći daljnje zagađivanje i poboljšati zaštitu okoliša, već također mogu pomoći oporavak od ekonomske krize privlačenjem stranih investicija i osiguravanjem novih prilika za zapošljavanje. Pomoć zaštiti okoliša podržat će ispunjenje ciljeva strategije Europa 2020.

Europska unija osigurala je značajnu podršku sektoru zaštite okoliša, naročito u pogledu politike o vodama, upravljanju otpadnim vodama, izradi politika, te upravljanju čvrstim otpadom. Napredak je ograničen, ne samo zato što Bosna i Hercegovina ne može finansirati potrebnu infrastrukturu. Zbog toga će Europska unija nastaviti podržavati ulaganja u infrastrukturu za vodu, otpadne vode i čvrsti otpad. Pored toga, osigurat će se dodatna podrška izgradnji kapaciteta u sektoru voda, naročito u području preuzimanja zakonske regulative Europske unije i upravljanja riječnim slivom.

Program će provoditi jedan projekat koji obuhvaća 16% programskog budžeta.

Sektor 6: Socijalni razvoj

Podrška naporima Bosne i Hercegovine da vrati nezaposlene osobe na redovna radna mjesta pomoći će sistemu socijalne zaštite i doprinijeti smanjenju rasprostranjenog siromaštva. Socijalna uključenost i podrška ugroženim grupama, uključujući Rome, važan je element za Bosnu i Hercegovinu u okviru politike proširenja. Reforma obrazovnog sektora i provedba sistema učenja odraslih podržat će sve veće zahtjeve tržišta rada. Povećano učešće u tržištu rada, promocija socijalne uključenosti i borba protiv siromaštva vežu se za agendu Europa 2020.

Europska unija osigurala je značajnu pomoć sektoru socijalnog razvoja, naročito u pogledu aktivnih politika tržišta rada, obrazovanja, javnog zdravstva, socijalne zaštite i uključenosti.

Postoji veliki broj lekcija naučenih u sektoru socijalnog razvoja, naročito u poljima obrazovanja i socijalne zaštite.

Veoma složen sistem nadležnosti i odgovornosti za obrazovanje (državni nivo, entiteti, Brčko Distrikt i deset kantona u Federaciji) zahtijeva efikasniju komunikaciju i pojačanu saradnju između sudionika na svim nivoima uprave da bi se dogovorili o odgovarajućoj politici i institucionalnom okviru.

Rezultati podrške za reformu politike socijalne zaštite bili su ograničeni jer nije bilo motivacije da se pređe na sistem pomoći zasnovane na potrebama i ciljevima. Međutim, posljedice finansijske krize za sistem socijalne zaštite čine potrebu za reformama očitom.

Projekti planirani u programu za 2011. osigurat će aktivno učešće sudionika na svim nivoima i rješavat će potrebe najugroženijih grupa.

Državni program za 2011. provodi dva projekta u ovom sektoru koji pokrivaju 12% programskog budžeta.

Sektor 7: Akcije vezane za acquis i druge akcije

IPA može finansirati akcije koje ne spadaju u djelokrug ovih sektora kao što su, ali ne ograničavajući se na:

i) Identifikaciju i pripremu projekta/sektorskog programa;

ii) Akcije vezane za acquis koje treba usvojiti/provesti prema utvrđenom rasporedu (npr. pregovarački okvir, Državni program za usvajanje acquisa NPAA, liberalizacija energetskog tržišta, elektronska komunikacija ili informaciono društvo);

iii) Učešće u programima Europske unije za koje zemlja postane kvalificirana osim ako su uključeni u jedan od gore navedenih sektora;

iv) Mjere podrške za provedbu, praćenje i reviziju IPA programa;

v) Mjere za podršku izgradnji povjerenja i pomirenju.

Program će provoditi dva projekta, podržava učešće u programima Europske unije, i osigurava PPF/GTAF. Ovaj sektor pokriva 23% programskog budžeta.

2. c Opis

Sektor 1: Reforma javne uprave

Sektorski cilj 1: Podržati usklađivanje pravnog okvira s pravnom stečevinom Europske unije u sektorima relevantnim za pristupanje Europskoj uniji, uključujući, ako je prikladno, domaće napore da se izmijeni ustavni okvir, i pomogne stvarati efikasna, profesionalna, na zaslugama zasnovana, odgovorna i transparentna državna služba.

Projekti koji će biti podržani u okviru ovog programa:

Projekat br. 1: Reforma javne uprave (3.662.000 EUR)

Cilj ovog projekta je

- Unaprijediti sistem upravljanja ljudskim resursima u javnoj upravi Bosne i Hercegovine kroz jačanje kapaciteta, unapređenje zakonskog okvira i usklađivanje procedura i praksi na svim nivoima u svim administrativnim strukturama državne službe (Komponenta I).

- Unaprijediti kvalifikacije direktora i inspektora u upravi na svim nivoima u Bosni i Hercegovini (država, entiteti i Brčko Distrikt), u procesima upravnog odlučivanja kroz obuku (Komponenta II).

- Ojačati kapacitete države, entiteta i Brčko Distrikta za koordinaciju, upravljanje i nadzor provedbe Strategije reforme javne uprave i Akcionog plana (Komponenta III).

- Poboljšati kapacitete Agencije za identifikacione dokumente, evidenciju i razmjenu podataka Bosne i Hercegovine (IDDEEA) (Komponenta IV).

Projekat će se provoditi kroz tri ugovora o uslugama (1.769.000 EUR, 700.050 EUR i 476.450 EUR), tenderi će početi u Q2/2012 (drugom kvartalu 2012. godine). Aktivnosti vezane za tehničke i ljudske kapacitete IDDEEA-e provodit će se kroz jedan ugovor o nabavci (116.500 EUR) i jedan Twinning ugovor (600.000 EUR), tender i poziv za dostavljanje prijedloga projekata bit će pokrenuti u Q2/2012.

Sektorski cilj 2: Usvojiti i provesti zakonski okvir za javne nabavke i upravljanje i kontrolu javnih finansija u skladu sa standardima Europske unije.

Projekat koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekat br. 2: Jačanje upravljanja javnim finansijama (2.450.000 EUR)

Cilj ovog projekta je

- Poboljšati upravljanje javnim finansijama u Bosni i Hercegovini.

- Ojačati kapacitete za upravljanje javnim dugom.

Projekat će se provoditi kroz jedan ugovor o uslugama (400.000 EUR), tenderi će početi u Q1/2012 (prvom kvartalu 2012. godine). Dodatno, ugovor o nabavci (2.050.000 EUR) osigurat će opremu i softver; tender će biti pokrenut u Q3/2012 (trećem kvartalu 2012. godine).

Sektor 2: Pravosuđe i unutrašnji poslovi

Sektorski cilj 1: Ojačati nezavisnost pravosuđa, povećati efikasnost i efektivnost i poboljšati odgovornost pravosuđa

i

Sektorski cilj 2: Poboljšati stanje ugroženih grupa u zatvorima, osigurati propisno postupanje sa svim zatvorenicima u skladu sa standardima Europske unije i smanjiti prenatrpanost zatvora.

Projekat koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekat br. 3: Podrška reformi pravosudnog sektora (5.122.000 EUR)

Cilj ovog projekta je unaprijediti ICT sisteme u pravosuđu kao i uskladiti zatvorski sistem sa Europskim standardima.

- Isporuka i instalacione licence ICT opreme (Komponenta I).

- Izrada zakona i podzakonskih akata, usklađena s preporukama Vijeća Europe o upotrebi alternativnih krivičnih sankcija (služba u zajednici, uslovni otpust i uslovna kazna), strategije i akcionog plana za uvođenje probnog roka kao i priprema održivog programa stručne obuke i edukacije prema međunarodnim standardima za sve zatvorske uposlenike i izrada programa za postupanje sa specifičnim kategorijama zatvorenika (Komponenta II).

Komponenta I će se provoditi kroz jedan ugovor o nabavci (3.922.000 EUR), tender će biti pokrenut u Q2/2012.

Komponenta II će se provoditi u zajedničkom upravljanju s Vijećem Europe (VE) u skladu s članom 53d (1)(c) Uredbe o finansiranju. Planirano je da se Sporazum o doprinosu sa VE (1.200.000 EUR) potpiše u Q2/2012.

Sektorski cilj 3: Podržati usklađivanje zakonske regulative o provedbi zakona, zasnovane na Europskim standardima, između različitih nivoa uprave i unaprijediti saradnju i koordinaciju među institucijama za provedbu zakona, pravosuđa i međunarodnih partnera.

Projekat koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekat br. 4: Podrška infrastrukturi za provedbu zakona (8.722.000 EUR)

Ovaj projekat predviđa izgradnju nove zgrade za Policiju Brčko Distrikta u kojoj će također biti smješteni terenski uredi Granične policije i Službe za poslove sa strancima u Brčkom da bi se povećala efikasnost kroz poboljšan pristup modernim objektima i opremi. Dodatno, Granični prijelaz (BCP) bit će izgrađen u Bijači na granici Bosne i Hercegovine s Hrvatskom.

Policijska zgrada bit će izgrađena uz pomoć ugovora o doprinosu s UNDP-om (3.500.000 EUR), koji će biti potpisan u Q4/2013. UNDP je odabran zbog svojih kapaciteta za javne nabavke, kao i ekspertiza u području energetske efikasnosti i vladavine zakona. Za BCP, bit će potpisan jedan ugovor o radovima (4.932.500 EUR) i jedan ugovor o uslugama (289.500 EUR), tenderi će biti pokrenuti u Q4/2012 (četvrtkom kvartalu 2012. godine).

Sektor 3: Razvoj privatnog sektora

Sektorski cilj 1: Unaprijediti institucionalni i pravni okvir i koordinaciju i usklađivanje politika vezanih za SME i podržati Bosnu i Hercegovinu u pridržavanju njenih obaveza u okviru IA/SSP.

Projekat koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekat br. 5: Podrška za unapređenje institucionalnog i pravnog okvira kao i koordinacija i usklađivanje javnih politika vezanih za razvoj privatnog sektora (7.000.000 EUR)

Cilj ovog projekta je

- ojačati kapacitet provedbe i znanje u vezi s pravima intelektualnog vlasništva unutar organa za provedbu (Komponenta I),

- ojačati informacionu i obrazovnu funkciju Bosanskohercegovačkog instituta za intelektualno vlasništvo (Komponenta II),

- dodatno razviti kapacitet Konkurencijskog vijeća Bosne i Hercegovine da postane potpuno sposobno za izvršavanje svog mandata (Komponenta III),

- razviti institucionalni kapacitet Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa (MOFTER) i povezanih institucija za uspješnu provedbu IA/SSP, WTO, CEFTA, EFTA i daljnjih trgovinskih pregovora (Komponenta IV),

- provesti obaveze koje proizlaze iz IA/SSP i multilateralnih/bilateralnih sporazuma od strane Uprave za indirektno oporezivanje (ITA) i unapređenje izvedbe ITA koje će dovesti do daljnjeg usklađivanja s carinskim i poreznim sistemima Europske unije (Komponenta V).

Komponenta I provodit će se kroz jedan ugovor o uslugama (1.500.000 EUR), tender će biti pokrenut u drugom kvartalu 2012. godine.

Komponenta II provodit će se kroz jedan ugovor o uslugama (700.000 EUR), koji će biti potpisan u u prvom kvartalu 2014. godine. Dodatno, za jedan ugovor o nabavci (207.360 EUR), tender će biti pokrenut u treće kvartalu 2012. godine i drugi ugovor o nabavci (92.640 EUR) do u drugom kvartalu 2013. godine.

Komponenta III provodit će se kroz jedan ugovor o uslugama (1.380.000 EUR) i jedan ugovor o nabavci (120.000 EUR), a tenderi će biti pokrenuti u trećem kvartalu 2012. godine i u drugom kvartalu 2013. godine.

Komponenta IV provodit će se kroz jedan ugovor o uslugama (900.000 EUR), tender će početi u drugom kvartalu 2012. godine, i jedan ugovor o nabavci (100.000 EUR), tender će biti pokrenut u drugom kvartalu 2013. godine.

Komponenta V provodit će se kroz Twinning ugovor (2.000.000 EUR), poziv za dostavljanje prijedloga projekata bit će objavljen u drugom kvartalu 2012. godine.

Sektorski cilj 2: Unaprijediti provedbu Zakona o malom biznisu, podstaći inovaciju i povećati konkurentnost u sektorima razvoja

i

Sektorski cilj 3: Povećati ulogu privatnog sektora u ekonomiji, stvoriti bolje poslovno okruženje, osnažiti poslovnu pomoćnu infrastrukturu i usluge naročito na lokalnom nivou i poboljšati uslove za upravljanje zemljištem i razvoj tržišta zemljištem.

Projekat koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekat br. 6: Podrška lokalnom ekonomskom razvoju u Bosni i Hercegovini (5.118.052 EUR)

Ovaj projekat ima za cilj podršku provedbi mjera na lokalnom nivou koje će doprinijeti unapređenju institucionalnog okvira za sektor SME, podržati unapređenja u inovaciji i konkurentnosti i doprinijeti poboljšanjima u poslovnom okruženju – kroz bolju infrastrukturu i usluge. Ovi ciljevi postići će se kroz inicijative poduzete na lokalnom nivou u skladu s globalnim ciljem unapređenja ekonomske stabilnosti u Bosni i Hercegovini.

Projekat će uključiti osiguravanje bespovratnih sredstava za razvoj lokalnih partnerstava za jačanje podrške SME-ima i poduzetnicima. Modalitet provedbe bit će kroz jedan poziv za dostavljanje prijedloga projekata (5.118.052 EUR) koji će biti objavljen u trećem kvartalu 2012. godine.

Sektor 4: Transport

Sektorski cilj 2: Unaprijediti transportnu infrastrukturu, u skladu s Osnovnom regionalnom transportnom mrežom za jugoistočnu Europu.

Projekat koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekat br. 7: Modernizacija i razvoj transportne infrastrukture na sveukupnoj mreži u Bosni i Hercegovini (12.500.000 EUR)

Cilj ovog projekta je

- pripremiti Glavni dizajn za prioritetne dionice autoputa na Koridoru Vc,

- završiti Preliminarni dizajn, uz ažuriranje Studije izvodljivosti i pripremu glavnog dizajna za E-put od Broda na Drini (Foča) do Huma (Šćepan Polje), uključujući međudržavni most (Bosna i Hercegovina i Crna Gora) kao i nekoliko studija vezanih za poboljšanje E-puta od Sarajeva do Foče (Brod na Drini).

Projekat će se implementirati kroz ugovore o uslugama (10.000.000 EUR i 2.500.000), tenderi će biti objavljeni u četvrtom kvartalu 2013. godine.

Sektor 5: Zaštita okoliša i klimatske promjene

Sektorski cilj 1: Podržati preuzimanje i provedbu pravne stečevine (*acquis*) o zaštiti okoliša i drugih međunarodnih obaveza.

i

Sektorski cilj 2: Unaprijediti okolišnu infrastrukturu, naročito za upravljanje otpadom i prečišćavanje vode i otpadnih voda i poboljšati zaštitu okoliša.

Projekat koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekat br. 8: Podrška za infrastrukturni razvoj i približavanje okolišnih standarda (15.951.000 EUR)

Ovaj projekat će podržati provedbu integriranih sistema za upravljanje vodom i otpadom u Bosni i Hercegovini. S tim ciljem, bit će podržane sljedeće projekatske komponente:

- Upravljanje vodama (Komponenta I)

Izgradnja struktura za zaštitu od poplava na riječnim obalama rijeke Bosne u Sarajevskom polju bit će provedena kroz ugovor o radovima (3.200.000 EUR) i ugovor o uslugama (nadzor radova, 200.000 EUR), tenderi će početi u Q4/2012.

Sanacija i izgradnja vodovodne i sanitacione infrastrukture u odabranim općinama u Republici Srpskoj bit će provedene u zajedničkom upravljanju sa EIB-om u skladu sa članom 53d(1)(c) Uredbe o finansiranju. Sporazum o doprinosu (2.000.000 EUR) sa EIB-om bit će potpisan u Q1/2013.

Izgradnja kotlovnice Postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda (WWTP) u Butilama, Sarajevo, provest će se u zajedničkom upravljanju sa Svjetskom bankom u skladu sa članom 53d(1)(c) Uredbe o finansiranju. Potpisivanje Administrativnog sporazuma sa Svjetskom bankom (2.500.000 EUR) planirano je za Q1/2013.

Izgradnja kapaciteta u sektoru voda provest će se kroz ugovor o uslugama (2.351.000 EUR, početak tendera Q4/2012) koji obuhvata pripremu Plana upravljanja slivom rijeke Save i pomoć u preuzimanju i provedbi Direktiva Europske unije vezanih za vodu u Bosni i Hercegovini.

- Upravljanje otpadom (Komponenta II)

Sanacija postojeće deponije "Klepovica" u općini Neum (1.200.000 EUR), proširenje sanitarne deponije Smiljevići u Sarajevu – prva sanitarna deponija u Bosni i Hercegovini izgrađena i vođena u skladu sa direktivama i standardima Europske unije - (1.500.000 EUR) i zatvaranje i popravljanje zemljišta divljih deponija Krivodol u općini Bosanska Krupa i Babunovići u općini Srebrenik (2.000.000 EUR), provest će se u zajedničkom upravljanju sa Svjetskom bankom u skladu sa članom 53d(1)(c) Uredbe o finansiranju. Potpisivanje Administrativnog sporazuma sa Svjetskom bankom (4.700.000 EUR) planirano je za Q1/2013.

Sektor 6: Socijalni razvoj

Sektorski cilj 3: Podržati reformu sistema osnovnog i srednjeg obrazovanja i daljnja podrška reformi sistema visokog obrazovanja u okviru bolonjskog procesa.

i

Sektorski cilj 4: Doprinijeti efikasnijem, efektivnijem i kvalitetnijem sistemu stručnog obrazovanja i usavršavanja (VET) i podržati provedbu strategije za obrazovanje odraslih u skladu s preporukama Europske fondacije za obuku.

Projekat koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekat br. 9: Jačanje ljudskih resursa i institucionalnih kapaciteta za bolju mogućnost zapošljavanja (3.441.000 EUR)

Cilj projekta je unaprijediti i razviti ljudske resurse i institucionalne kapacitete u poduzetničkom učenju i visokom obrazovanju, kao i osiguranje kvaliteta i sistem validacije kvalifikacija koji jednako priznaje sve oblike učenja, i pripremiti akcijski plan za provedbu Direktive 2005/36/EZ o reguliranim profesijama.

Projekat će se provoditi kroz ugovor o uslugama (941.000 EUR) i dva Twinning ugovora (1.000.000 EUR i 500.000 EUR). Tenderi i pozivi za dostavljanje prijedloga projekata bit će pokrenuti u Q3/2012. Pored toga, dio projekta će se provoditi u zajedničkom upravljanju sa Vijećem Europe u skladu sa članom 53d(1)(c) Uredbe o finansiranju. Sporazum o doprinosu sa Vijećem Europe (1.000.000 EUR) bit će potpisan u Q4/2012.

Sektorski cilj 2: Unaprijediti sistem socijalne zaštite na svim nivoima vlasti i riješiti specifične potrebe ranjivih grupa.

Projekat koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekat br. 10: Jačanje sistema socijalne zaštite na svim nivoima vlasti (7.252.100 EUR)

Cilj projektske komponente I je podržati provedbu Akcionog plana za Rome. Ovo je uključilo osiguravanje socijalnog smještaja za Rome i mjere za unapređenje zapošljavanja, obrazovanja i zdravstvene njege. Projekatska komponenta II ima za cilj poboljšanje praćenja, izvještavanja i promocije prava ranjivih grupa. To uključuje podršku reformi zakonske regulative o socijalnoj zaštiti, izgradnju kapaciteta centara socijalne zaštite i drugih institucija zaduženih za zaštitu ranjivih grupa i promociju ljudskih prava. Projekatska komponenta III ima za cilj unapređenje socijalne zaštite ranjivih i socijalno ugroženih grupa. Cilj je pomoći u izradi politike za podršku za osobama s invaliditetom i osigurati da se programi finansijske pomoći u obuci, obrazovanju i podršci osobama s invaliditetom efikasno provode. Bit će izrađen održiv sistem socijalnog zbrinjavanja za sve ranjive grupe i provest će se pilot projekat.

Komponenta I će se provesti kroz ugovor o grantu nakon poziva za dostavljanje prijedloga projekata (2.500.000 EUR) koji će biti objavljen u Q3/2012. Komponenta II će se provesti kroz ugovor o uslugama (2.200.000 EUR) i ugovor o nabavci (800.000 EUR), tenderi će biti objavljeni u Q3/2012, odnosno Q3/2013. Komponenta III će se provesti kroz dva ugovora o grantu (ukupno 1.752.100 EUR), planirano je objavljivanje poziva za dostavljanje prijedloga projekata u Q3/2012.

Sektor 7: Akcije vezane za pravnu stečevinu (acquis) i druge akcije

MIPD predviđa da se mogu finansirati neki projekti koji ne spadaju u djelokrug glavnih sektora podrške, kao što su, ali ne ograničavajući se na:

i) Identifikaciju i pripremu projekta/sektorskog programa;

ii) Akcije vezane za *acquis* koje treba usvojiti/provesti prema utvrđenom rasporedu (npr. pregovarački okvir, NPAA, liberalizacija energetskog tržišta, elektronska komunikacija ili informaciono društvo);

iii) Učešće u programima Europske unije za koje zemlja postaje kvalifikovana osim ako su uključeni u jedan od gore navedenih sektora;

iv) Mjere podrške za provedbu, praćenje i reviziju IPA programa;

v) Kao i mjere za podršku izgradnji povjerenja i pomirenju.

Projekti koji će biti podržani u okviru ovog programa:

Projekat br. 11: Izgradnja povjerenja demineriranjem i očuvanje kulturne baštine (9.216.000 EUR)

Svrha ovog projekta je

- smanjiti područje na kojem se nalaze ili se mogu nalaziti mine u Bosni i Hercegovini s ciljem omogućavanja povratka stanovništva u deminirana područja, povećanja sigurnosti građana u vezi sa napuštenim minskim i neeksplodiranim eksplozivnim sredstvima, smanjenja broja žrtava mina, te stvaranja preduslova za održiv socijalno-ekonomski razvoj u demineriranim područjima. Projekat će također osigurati podršku za žrtve mina (Komponenta I)

- restaurirati i očuvati ugroženu kulturnu baštinu od najveće vrijednosti u Bosni i Hercegovini, s ciljem izgradnje povjerenja i unapređenja pomirenja. Intervencija u okviru ove projektne komponente uključuje sanacione i restauracione radove na historijskim lokacijama tvrđave Kastel i njen nadzor (Komponenta II).

Komponenta demineriranja provodit će se kroz dva poziva za dostavljanje prijedloga projekata i direktnu dodjelu Centru za uklanjanje mina u Bosni i Hercegovini (1.200.000 EUR) u skladu sa članom 168 f) Pravila o provedbi Uredbe o finansiranju. Ovaj Centar je tehnički organ Komisije za demineriranje. Osnovan je Odlukom Vijeća ministara na osnovu državnog Zakona o demineriranju koji uspostavlja Komisiju za demineriranje kao centralni organ odgovoran za dugoročno provođenje aktivnosti demineriranja i otklanjanje opasnosti od mina. Predviđena su četiri ugovora nakon poziva za dostavljanje prijedloga projekata za tehnički nadzor i uklanjanje (4.216.000 EUR) i dva ugovora nakon poziva za dostavljanje prijedloga projekata u vezi sa Edukacijom o opasnosti od mina (300.000 EUR) i pomoći žrtvama mina i njihovim porodicama (1.000.000 EUR). Oba poziva bit će objavljena u Q3/2012.

Komponenta kulturne baštine provodit će se kroz ugovor o radovima (2.300.000 EUR), i ugovor o uslugama (nadzor sanacijskih radova, 200.000 EUR), tenderi će biti pokrenuti u Q4/2012, odnosno Q3/2012.

Projekat br. 12: Podrška oporavku poplavama pogođenih područja (EUR 6 550 000)

Svrha projekta je podrška Bosni i Hercegovini u obnovi i rekonstrukciji poplavama pogođenih područja.

Indikativni modaliteti realizacije: Projekat će biti realizovan kroz indikativno jedan direktan grant za obnovu i ponovno opremanje kuća i lokalne infrastrukture, kao i podršku za život i očuvanje i stvaranje poslova u oblastima pogođenim poplavama u skladu sa članom 190 (1) (a) Pravila o primjenama Finansijske uredbe za indikativni ukupan iznos od 6.550.000 EUR.

Korisnik direktnog granta biće izabran među međunarodnim organizacijama, nevladinim organizacijama i agencijama zemljama članica EU na osnovu njihovih nadležnosti i kapaciteta u pružanju potrebnih akcija, njihovog iskustva u upravljanju fondovima EU u Bosni i Hercegovini i njihovog nivoa postojeće saradnje sa lokalnim vlastima u pogođenim dijelovima. Grantovi će biti zaključeni indikativno u Q3/2014. Maksimalno finansiranje EU za grantove će biti 100% ili manje u slučaju doprinosa od strane državnih vlasti ili drugih donatora.

Ostale aktivnosti koje se finansiraju u okviru ovog sektora:

- Priprema projekta/Generalna tehnička pomoć (2.897.748 EUR)

Svrha PP/GTAF je osigurati fleksibilnu tehničku podršku vlastima Bosne i Hercegovine usmjerenu na rješavanje specifičnih potreba utvrđenih u toku provedbe IA/SSP i identifikaciju, pripremu i provedbu podrške u okviru IPA.

Zbog prirode PP/GTAF, nije moguće predvidjeti precizan vremenski raspored i vrstu ugovaranja.

- Učešće Bosne i Hercegovine u programima Europske unije (2.398.100 EUR)

Svrha je sufinansirati "ulaznice" koje Bosna i Hercegovina mora platiti da bi učestvovala u relevantnim programima Unije, u skladu s Memorandumom o razumijevanju koji utvrđuje uslove njenog učešća u svakom određenom programu. Program IPA 2011. će između ostalog finansirati ulaznice za FP7 u 2012. godini i za Program Media 2007 u 2012., 2013. i 2014. godini.

Učešće u ovim programima Unije pratit će specifične uslove navedene za svaki program u memorandumu o razumijevanju zaključenom između Komisije i Bosne i Hercegovine. Istraživanje, nauka i tehnologija i audio-vizuelna zajednica Bosne i Hercegovine imat će korist od aktivnosti i prilika koje proizlaze iz članstva u FP7 i Programu Media 2007 i postat će uključenije u međunarodnu naučnu, kao i audio-vizuelnu i kulturnu saradnju.

Na osnovu poziva za fondove za ove programe Europske unije očekuje se potpisivanje dva sporazuma o doprinosu Europske unije za FP7 u Q1 i Q3/2012 (2.102.400 EUR) i jednog sporazuma o doprinosu Europske unije za Program Media 2007 u Q1/2012 (295.700 EUR). Projekat će se provoditi kao nadoknada dijela ulaznica nakon što one budu plaćene.

Osnovni kriteriji selekcije i dodjele grantova (uključujući direktnu dodjelu):

Osnovni kriteriji selekcije su finansijski i operativni kapaciteti podnosioca prijave. Kriteriji za dodjelu su relevantnost, efikasnost i izvodljivost, održivost i isplativost akcije.

Osnovni kriteriji selekcije i dodjele za Twinning i laki Twinning:

Osnovni kriteriji za izbor: Podnosioci prijave moraju biti iz administracije ili mandatnih tijela zemalja članica EU.

Osnovni kriterij za izbor je operativni kapacitet podnosioca prijave.

Kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost predloženih eksperata, relevantnost, metodologija i održivosti prijedloga.

2.d Horizontalna pitanja

Ovaj program osigurat će podršku u području reforme javne uprave i jačanju pravosuđa. Ove mjere imat će pozitivan utjecaj na postizanje dobrog upravljanja.

Jednake mogućnosti za učešće muškaraca i žena i zastupljenost manjina bit će osigurani u svim aspektima provedbe programa. Učešće u projektnim aktivnostima bit će zagarantovano na osnovu jednakog pristupa bez obzira na rasno ili etničko porijeklo, religiju ili uvjerenje, invalidnost, spol ili seksualnu orijentaciju.

Poštivanje i zaštita manjina i ranjivih grupa bit će dodatno ojačani ovim programom, između ostalog, kroz projekat koji pruža podršku romskoj populaciji i ranjivim i socijalno ugroženim grupama.

Program će također nastaviti doprinositi okolišno održivom ekonomskom razvoju približavanjem zemlje okolišnim standardima Europske unije kroz podržavanje ulaganja u infrastrukturu objekata za vodu i otpadne vode i čvrsti otpad, istovremeno osiguravajući da se provode potrebne procjene utjecaja investicija na okoliš i klimatske promjene.

2.e Rizici i pretpostavke

Program uključuje sljedeće uslove:

- Vlada formalno odobrava projekte opisane u Sažecima projekta, uključujući identificirane paralelne obaveze sufinansiranja, razmjenom pisma između Europske komisije i Vlade Bosne i Hercegovine.

- Vlada će osigurati da institucije korisnice dobiju adekvatne finansijske, materijalne i ljudske resurse kako bi se finansijska pomoć Europske unije iskoristila na najefikasniji i najodrživiji mogući način.

- Institucije korisnice će učestvovati u formulaciji projekta i tenderskih dokumenata, uključujući opis projekta i formalno će odobriti tenderske dokumente, uključujući opis projekta, prije tendera.

- Vlada će osigurati dostupnost zemljišta, ne opterećenog vlasničkim zahtjevima ili sporovima, za izgradnju planiranih radova. Vlada će osigurati dugoročnu održivost aktivnosti dodjelom neophodnih resursa, uključujući troškove vođenja i troškove održavanja.

- Institucije korisnice organizuju, odabiru i imenuju članove (uključujući spolnu i etničku ravnotežu) radnih grupa, upravnih i koordinacijskih odbora, te seminare kako zahtijevaju projektne aktivnosti.

Dodatni posebni uslovi projekata opisani su u sažecima projekata. U slučaju da se ovi uslovi ne ispune, organ provedbe razmotrit će obustavu ili otkazivanje projekta ili specifičnih aktivnosti.

2.f Mapa puta za decentralizaciju upravljanja fondovima Europske unije

Strategija za provedbu decentraliziranog sistema provedbe (DIS) u Bosni i Hercegovini usvojena je u julu 2008. godine. U aprilu 2010. godine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine usvojilo je odluku o imenovanju Nadležnog službenika za akreditiranje (CAO), Državnog službenika za ovjeravanje (NAO), i Nacionalnog koordinatora za IPA (NIPAC). CFCU (Centralna jedinica za finansije i ugovaranje) i Državni fond (NF) uspostavljeni su u Ministarstvu finansija i trezora i rade iako nisu još u potpunosti popunjeni osobljem. Bilo je određenog napretka u vezi sa odlukom za uspostavljanje funkcija i struktura za IPA Komponentu II. U pogledu ostalih komponenti, nije načinjen napredak zbog nedostatka političkog dogovora o raspodjeli zadataka.

3 BUDŽET (IZNOSI U MILIONIMA EUR)

3.a Indikativna tabela budžeta

	Izgradnja institucija (IB)					Investicije (INV)					Ukupno (IB+INV)	Ukupni IPA EU doprinos	
	Ukupni troškovi	IPA EU doprinos		Državni doprinos*		Ukupni troškovi	IPA EU doprinos		Državni doprinos*				
	EUR (a)=(b)+(c)	EUR (b)	%(1)	EUR (c)	%(1)	EUR (d)=(e)+(f)	EUR (e)	%(1)	EUR (f)	%(1)	EUR (g)=(a)+(d)	EUR (h)=(b)+(e)	%(1)
Sektor 1 Reforma javne uprave	3 945 500	3 945 500	100	0		2 454 277	2 166 500	88	287 777	12	6 399 777	6 112 000	7%
Reforma javne uprave	3 545 500	3 545 500	100	0	0	176 500	116 500	66	60 000	34	3 722 000	3 662 000	
Upravljanje javnim finansijama	400.000	400 000	100	0	0	2 277 777	2 050 000	90	227 777	10	2 677 777	2 450 000	
Sektor 2 Pravosuđe i unutrašnji poslovi	1 600 000	1 200 000	75	400 000	25	15 169 000	12 644 000	83	2 525 000	17	16 769 000	13 844 000	15%
Reforma pravosuđa	1 600 000	1 200 000	75	400 000	25	3 922 000	3 922 000	100	0	0	5 522 000	5 122 000	
Infrastruktura za provedbu zakona	0	0		0		11 247 000	8 722 000	78	2 525 000	22	11 247 000	8 722 000	
Sektor 3 Razvoj privatnog sektora	6 580 000	6 480 000	98	100 000	2	6 625 238	5 638 052	85	987 186	15	13 205 238	12 118 052	13%
Razvoj privatnog sektora	6 580 000	6 480 000	98	100 000	2	604 000	520 000	86	84 000	14	7 184 000	7 000 000	
Lokalni ekonomski razvoj						6 021 238	5 118 052	85	903 186	15	6 021 238	5 118 052	
Sektor 4 Transport	0	0		0		15 000 000	12 500 000	83	2 500 000	17	15 000 000	12 500 000	14%
Transport	0	0		0		15 000 000	12 500 000	76	2 500 000	15	15 000 000	12 500 000	
Sektor 5 Zaštita okoliša i klimatske promjene	1 351 000	1 351 000	100	0		35 800 000	13 600 000	38	22 200 000	62	37 151 000	14 951 000	16%
Zaštita okoliša	1 351 000	1 351 000	100	0		35 800 000	13 600 000	38	22 200 000	62	37 151 000	14 951 000	
Sektor 6 Socijalni razvoj	7 603 100	7 193 100	95	410 000	5	3 850 000	3 500 000	91	350 000	9	11 453 100	10 693 100	12%
Obrazovanje	3 631 000	3 441 000	95	190 000	5						3 631 000	3 441 000	
Socijalna uključenost	3 972 100	3 752 100	94	220 000	6	3 850 000	3 500 000	91	350 000	9	7 822 100	7 252 100	
Sektor 7 Akcije vezane za acquis i druge akcije	3 097 748	3 097 748	100	0		20 155 190	17 964 100	89	2 191 090	11	23 252 938	21 061 848	23%
Izgradnja povjerenja	200 000	200 000	100			10 645 490	9 016 000	85	1 629 490	15	10 845 490	9 216 000	
Oporavak od poplava	0	0	0	0	0	6 550 000	6 550 000	100	0	0	6 550 000	6 550 000	
Programi EU	0	0	0	0	0	2 959 700	2 398 100	81	561 600	19	2 959 700	2 398 100	
PPF/GTAF	2 897 748	2 897 748	100	0		-	0		-		2 897 748	2 897 748	
UKUPNO	24 177 348	23 267 348	96	910 000	4	99 053 705	68 012 652	69	31 041 053	31	123 231 053	91 280 000	74,1%

Iznosi bez PDV-a

* doprinosi (javni i privatni državni i/ili međunarodni doprinos) koje osiguravaju nacionalni partneri

(1) izraženo u % Ukupnih troškova IB ili INV (kolona (a) ili (d)).

(2) Redci samo za sektore i samo za Centralizirano. Izraženo u % sveukupnog kolone (h). Ukazuje na relativnu težinu sektora sa referencom na ukupan IPA EU doprinos cijele FP.

3.b Princip sufinansiranja koji se primjenjuje na program

Doprinos IPA Europske unije, koji predstavlja 74,1% ukupnog budžeta dodijeljenog ovom programu, izračunava se u odnosu na prihvatljive troškove, koji se u slučaju centraliziranog upravljanja i zajedničkog upravljanja zasniva na ukupnim troškovima.

U slučaju grantova, krajnji korisnici granta dat će doprinos sa minimalno 10% prihvatljivih troškova projekta.

Europska komisija dogovorila je sa Nacionalnim koordinatorom za IPA (NIPAC) da se odrekne zahtjeva za sufinansiranje za projekte tehničke pomoći u Državnom programu za 2011. Odricanje je zatražio NIPAC jer, kao posljedica neuspjelog formiranja državne vlade Bosne i Hercegovine od izbora u oktobru 2010., nije usvojen nikakav državni budžet u vrijeme programiranja Državnog programa za 2011.

4. PROVEDBA

4.a Načini upravljanja i modaliteti provedbe

Program će provoditi na centraliziranoj osnovi Europska komisija u skladu s članom 53a Uredbe o finansiranju[1] i odgovarajućih odredbi Pravila o provedbi[2], osim za sljedeće projekte koji će se (dijelom) provoditi u skladu sa članom 53d Uredbe o finansiranju od strane Europske komisije uz zajedničko upravljanje sa Vijećem Europe (VE), (projekti br. 3 i br. 9), Europskom investicijskom bankom (EIB), (projekat br. 8), Razvojni program Ujedinjenih Nacija (UNDP), (projekat broj 4), i Svjetskom bankom (WB), (projekat br. 8). S tim ciljem, Europska komisija će sklopiti sporazume o doprinosu s VE-om, EIB-om i UNDP-om, te sporazum o administraciji sa Svjetskom bankom. Član 53d Uredbe o finansiranju i odgovarajući zahtjevi Pravila o provedbi zahtijevaju da Europska komisija, prije potpisivanja sporazuma o doprinosu sa nekom međunarodnom organizacijom, procijeni računovodstvene, revizijske, kontrolne i procedure nabavke organizacije radi usklađivanja sa zahtjevima međunarodno prihvaćenih standarda (tzv. 4-stepena procjena). Međutim, četvorostepena procjena EIB-a je u toku. U očekivanju rezultata ovog pregleda, odgovorni službenik za ovjeravanje smatra, na osnovu preliminarne procjene i dugogodišnje saradnje bez ikakvih problema, da se zadaci provedbe budžeta mogu povjeriti ovoj organizaciji.

4.c Principi provedbe za twinning projekte

Twinning projekti bit će uspostavljeni u obliku sporazuma o grantu, čime se uprave odabrane države članice EU slažu da osiguraju traženu ekspertizu javnom sektoru u odnosu na nadoknadu tako nastalih troškova.

Ugovor može naročito osigurati dugoročnu zamjenu službenika određenog da radi kao savjetnik puno radno vrijeme u upravi zemlje korisnice kao rezidentni savjetnik za twinning.

Twinning sporazum o grantu utvrđuje se u skladu s relevantnim odredbama Prvog dijela, Glava VI i Drugog dijela, Glava IV, Poglavlje 4 Finansijske uredbe i Prvog dijela, Glava VI i Drugog dijela Glava II Poglavlje 4. njenih Pravila primjene.

4.d Procjena utjecaja na okolinu i očuvanje prirode

Sve investicije vršit će se u skladu sa relevantnom zakonskom regulativom Europske unije o zaštiti okoline.

Kao posljedica toga, budući da investicioni projekti u sektoru zaštite okoliša i transporta odgovaraju projektima koji spadaju u djelokrug priloga 2 Direktive EIA[3], uz izuzetak pripreme Glavnog projekta za dionicu Zenica-Doboj na Koridoru Vc koji spada u djelokrug Priloga 1, za svaki projekat izvršit će se procjena utjecaja na okolinu[4], jednaka onoj koju predviđa Direktiva EIA.

5. PRAĆENJE I PROCJENA

5.a Praćenje

Europska komisija može poduzeti sve radnje koje smatra neophodnim za praćenje odnosnog programa. Ove radnje mogu se provesti zajedno sa uključenom međunarodnom organizacijom (ili više njih).

5.b Procjena

Programi će biti predmet ex ante procjena, kao i privremene i/ili ex post procjena u skladu s članovima 57. i 82. Uredbe o provedbi IPA, s ciljem poboljšanja kvaliteta, efikasnosti i dosljednosti pomoći iz sredstava Europske unije i strategije i provedbe programa.

Rezultati procjena uzet će se u obzir u ciklusu programiranja i provedbe.

Europska komisija također može provoditi strateške procjene.

6. REVIZIJA, FINANSIJSKA KONTROLA I MJERE ZA SUZBIJANJE PREVARA

Računi i poslovanje svih strana uključenih u provedbu ovog programa, kao i svi ugovori i sporazumi kojima se provodi ovaj program, predmet su, s jedne strane, nadzora i finansijske kontrole od strane Europske komisije (uključujući Europski ured za borbu protiv prevara), koja može provoditi kontrole po svom nahođenju, bilo sama ili putem vanjskog revizora i, s druge strane, revizija od strane Europskog suda revizora. Ovo uključuje mjere kao što je ex ante verifikacija tendera i ugovaranja koje vrši Delegacija Europske unije u državi korisnici.

Da bi se osigurala efikasna zaštita finansijskih interesa Europske unije, Europska komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prevara) može provoditi kontrole na terenu i inspekcije u skladu s procedurama predviđenim Uredbom Vijeća (EC, Euratom) 2185/96[5].

Gore opisane kontrole i revizije primjenjive su na sve ugovarače, podugovarače i korisnike bespovratnih sredstava koji primaju novčanu pomoć Europske unije.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-38/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1182/14 od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

[1] Uredba 1605/2002 (OJ L 248, 16.9.2002, str. 1.), izmijenjena i dopunjena Uredbom (EC, Euratom) br. 1995/2006 (OJ L 390, 30.12.2006., str. 1.)

[2] Uredba 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002, str. 1.), izmijenjena i dopunjena Uredbom (EC, Euratom) br. 478/2007 (OJ L 111, 28.4.2007., str. 13.).

[3] Direktiva Vijeća 85/337/EEC od 27. juna 1985. godine o procjeni efekata određenih javnih i privatnih projekata na okolinu (OJ L 175 5.7.1985., str. 40). Direktiva izmijenjena i dopunjena Direktivom 2003/35/EC /OJ L 156, 25.6.2003., str. 17.)

[4] Cf. Dodatak EIA odgovarajućeg sažetka investicionog projekta.

[5] OJ L 292; 15.11.1996; str. 2.

ODLUKU

O RATIFIKACIJI DOPUNE 2 FINANCIJSKOG SPORAZUMA KOJI SE ODNOSI NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA-KOMPONENTE POMOĆI U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2011. GODINU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA

Članak 1.

Ratificira se Dopuna broj 2 Financijskog sporazuma koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA-komponente pomoći u tranziciji i izgradnja institucija za 2011. godinu između Bosne i Hercegovine i Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, potpisan 27. lipnja 2014. godine u Bruxellesu i 11. srpnja 2014. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Dopune sporazuma u prijevodu glasi:

DOPUNA BROJ 2

FINANCIJSKOG SPORAZUMA KOJI SE ODNOSI NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU U OKVIRU IPA - KOMPONENTE POMOĆ U TRANZICIJI I IZGRADNJA INSTITUCIJA ZA 2011. GODINU

Kako je prvobitno zaključen između Europske komisije i Bosne i Hercegovine, 26. srpnja 2012. godine

Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, u daljnjem tekstu "Komisija",

s jedne strane, i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "Korisnik",

s druge strane,

zajednički u daljnjem tekstu "Strane".

Pošto je,

a) Komisija, 5. studenog 2011. godine, usvojila Implementacijsku odluku C(2011)9104 kojom se utvrđuje Državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente pomoć u tranziciji i izgradnja institucija za 2011. godinu ("Program"). Ovaj program se implementira putem Financijskog sporazuma zaključenog između Komisije europskih zajednica i Bosne i Hercegovine na dan 26. srpnja 2012. godine.

b) Program izmijenjen 20. kolovoza 2013. godine Implementacijskom odlukom Komisije C(2013)5503, u cilju promjene modela upravljanja za nekoliko projekata. Pored toga, izmijenjena je svrha komponente III projekta broj 7. Ova dopuna Financijskog sporazuma potpisana je 5. prosinca 2013. godine.

c) Program dodatno izmijenjen Implementacijskom odlukom Komisije C(2014)4456, 27 lipnja 2014. godine, u cilju preraspodjele sredstava s projekata čiji se uvjeti implementacije nisu stekli ili koji ne zahtijevaju urgentnu implementaciju da bi se osigurala pomoć u borbi s posljedicama teških poplava koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu.

d) Potrebno je urediti Financijski sporazum u skladu s izmjenama Programa koje je donijela Komisija putem Implementacijske odluke C (2014) 4456.

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:

Članak 1.

Prilog A. Financijskog sporazuma zaključenog između Europske komisije i Bosne i Hercegovine 26. lipnja 2012. godine, s izmjenama od 5. prosinca 2013. godine, zamjenjuje se Prilogom ove dopune broj 2.

Članak 2.

Svi ostali uvjeti Financijskog sporazuma ostaju nepromijenjeni.

Potpisano, za i u ime	Potpisano, za i u ime
Bosne i Hercegovine	Komisije
Nevenka Savić	Jean-Eric Paquet
Državna IPA koordinatorica	Direktor
Direkcija za europske integracije	Europska komisija
Sarajevo,	Brisel,
Datum 11-07-2014	Datum 27.06.2014.

PRILOG: IPA 2011. – DRŽAVNI PROGRAM – BOSNA I HERCEGOVINA

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Broj CRIS odluke	2011/023-436
Godina	2011.
Iznos	91.280.000 EUR
Organ provedbe	Europska komisija, dijelom u zajedničkom upravljanju s Vijećem Europe – projekti *Potpora reformi sektora pravosuđa* i *Jačanje ljudskih resursa i institucionalnih kapaciteta radi bolje mogućnosti zapošljavanja*; Razvojni program Ujedinjenih Nacija (UNDP) *Potpora infrastrukturi za provođenje zakona;* Europska investicijska banka (EIB) i Europska banka za obnovu i razvoj (EBRD) – projekt *Modernizacija i razvoj transportne infrastrukture na cjelokupnoj mreži u Bosni i Hercegovini*; Europska investicijska banka (EIB) i Svjetska banka (WB) – projekt *Potpora razvoju infrastrukture i približavanje standarda o zaštiti okoliša*.
Financijski sporazumi	Zaključen 26. srpnja 2012. godine.
Zadnji datumi za ugovaranje	26. srpnja 2015. godine. Ovi datumi odnose se i na državno sufinanciranje.
Zadnji datumi za izvršenje	26. srpnja 2017. godine. Ovi datumi odnose se i na državno sufinanciranje.
Proračunska(e) linija(e)	22.02.02
Jedinica programiranja	Jedinica C1, Generalna direkcija za proširenje
Jedinica za implementaciju/sektor	Odjel za operacije Delegacije Europske unije u Bosni i Hercegovini

2. PRIORITETI ZA POMOĆ EUROPSKE UNIJE

Višegodišnji indikativni planski dokument (MIPD) 2011.-2013. godine za Bosnu i Hercegovinu utvrđuje prioritete (1) podržati jačanje vladavine prava pomaganjem zemlji u reformi njenog pravosudnog sektora i borbi protiv organiziranog kriminala i korupcije; (2) poboljšati kapacitet i učinkovitost javne uprave i uspostavljanje profesionalne državne službe, tako da se podrže napori zemlje u unapređivanju funkcioniranja institucija na svim nivoima vlasti; (3) podržati socijalni i ekonomski razvoj, naročito pomaganjem zemlji u njenim naporima da razvije sektor malih i srednjih poduzeća (SME), smanji nezaposlenost i reformira obrazovni sustav s ciljem prilagođavanja okvira kvalifikacija sa zahtjevima tržišta rada, i ulaže u saobraćajnu i okolišnu infrastrukturu.

Jačanje vladavine prava i reforma javne uprave su prioriteti koji proizlaze iz Strategije proširenja Europske unije 2010.-2011. godine. Strategija traži opipljive rezultate u jačanju vladavine prava s ciljem borbe protiv organiziranog kriminala i korupcije. Bosna i Hercegovina se naročito poziva da unaprijedi funkcioniranje svojih institucija kako bi bila u poziciji da usvoji, implementira i provede zakone i pravila Europske unije.

Potpora socijalnom i ekonomskom razvoju bit će u skladu sa zahtjevima strategije Europa 2020. koja poziva na pametan, održiv i inkluzivan razvoj.

Odabrani prioriteti podržavaju Kopenhaške kriterije političke i ekonomske reforme i postupnog približavanja Bosne i Hercegovine pravnoj stečevini (*acquis)* Europske unije.

2.a Prioriteti odabrani u okviru ovog programa

Na osnovu prioriteta MIPD-a, Državni program za 2011. godinu podržat će 12 projekata u sektorima: "Reforma javne uprave", "Pravosuđe i unutarnji poslovi", "Razvoj privatnog sektora", "Transport", "Zaštita okoliša i klimatske promjene", "Socijalni razvoj", i "Akcije vezane za *acquis* i druge akcije". Dodatno, program će podržati učešće Bosne i Hercegovine u programima Europske unije i osigurat će pripremu projekata i opću tehničku pomoć (PPF/GTAF). U svim ovim sektorima, program bi mogao imati koristi od važnih iskustava u tranziciji i dobrih praksi europskih država članica, naročito onih koje su se pridružile Uniji od 2004. godine, u područjima koja odgovaraju programskim prioritetima.

Europska komisija prihvaća samo relevantne i prihvatljive prijedloge, koji su spremni za provedbu. Načinjeni su napori da se projekti fokusiraju na političke prioritete Bosne i Hercegovine za proces pristupanja, kao i za njihovo usklađivanje sa sektorskim prioritetima. Program će podržati ciljeve navedene u odjeljku 2b.

2.b Sektori odabrani u okviru ovog programa i koordinacija donatora

Odabir sektora rezultat je pomnog procesa koordinacije s korisnicima, donatorima, međunarodnim financijskim institucijama i državama članicama Europske unije. Europska komisija, Direkcija za europske integracije Bosne i Hercegovine i Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine održali su niz konzultacijskih radionica u lipnju 2010. godine, na kojima su sudjelovali predstavnici iz resornih ministarstava, entiteta, donatora i organizacija civilnog društva. Radionice su obradile sljedeće sektore: socijalno uključivanje, mala i srednja poduzeća (SME), obrazovanje i zapošljavanje, civilno društvo, pravosuđe, provedba zakona, reforma javne uprave, zaštita okoliša, transport i energija. Cilj radionica bio je odrediti strateške ciljeve, rezultate, mjerila i pokazatelje za financijsku pomoć u razdoblju 2011.-2013. godine. U kombinaciji s ishodom procjena sektora, radionice su pomogle da se odrede područja u kojima se IPA i pomoć ostalih donatora mogu bolje uskladiti s postojećim strategijama kako bi se postupno krenulo prema sektorskom pristupu. Ovi napori nastavljaju se na redovitim koordinacijskim sastancima donatora koji se održavaju za većinu sektora.

Naučena lekcija u Bosni i Hercegovini je da je nedostatak vlasništva i političke posvećenosti štetan za uspjeh bilo kakve pomoći. Naročito, usprkos naporima pomoći Europske unije da podrži ključne reforme, napredak je prilično ograničen u smislu izgradnje države, upravljanja, provedbe vladavine prava, te u približavanju europskim standardima. Složeni ustavni ustroj, nedovoljna politička potpora, te generalno slab administrativni kapacitet nije pogodan za provedbu reforme. Radionice su imale za cilj uključivanje krajnjih korisnika što je moguće ranije u programiranje i proces identifikacije projekata kako bi se potaknulo vlasništvo i posvećenost. Ovaj pristup potvrđen je preporukom Privremene/Strateške procjene Pretpristupne pomoći IPA Bosni i Hercegovini 2010. godine, koja preporučuje adekvatan vremenski okvir za konzultaciju i dovoljno učešće svih relevantnih sudionika.

Nakon radionica korisnici su pripremili sektorske strateške sažetke projekata koji su definirali potrebe za pomoć u relevantnim sektorima za 2011.-2013. godinu. Sažeci projekata dali su osnovu za odabir prioriteta za Državni program IPA za 2011. godinu.

Ipak, usprkos temeljitoj pripremi i koordinaciji programa, Europska komisija primijetila je da interni bosanskohercegovački proces koordinacije nije djelovao dovoljno učinkovito. Gotovo na kraju procesa programiranja dva entiteta nisu se mogla složiti o konačnoj listi projekata koji će se financirati u okviru Državnog programa za 2011. godinu. Posredovanje Europske komisije i političko angažiranje sa strane Europske unije konačno su doveli do programa koji imamo.

Uspostavljanje učinkovitih koordinacijskih mehanizama radi izbjegavanja sličnih kašnjenja u programiranju je pitanje koje vlasti Bosne i Hercegovine trebaju riješiti kao hitno pitanje.

Aktivno učešće civilnog društva je od naročitog značaja u sektorskoj reformi javne uprave, pravde i unutarnjih poslova, socijalnog razvoja, te zaštite okoliša i klimatskih promjena. Organizacije civilnog društva dobit će potporu kroz Program za potporu civilnom društvu u okviru IPA programa pomoći u tranziciji i jačanju institucija, za koji će biti pripremljena posebna implementacijska odluka Komisije.

Alokacija za komponentu I IPA za 2011. godinu je 102,68 milijuna EUR. Uz pomoć određenu u ovom programu i gore spomenuti Program za potporu civilnom društvu (3,5 milijuna EUR), IPA podržava aktivnosti u obrazovanju (Tempus s 2,4 milijuna EUR), atomsku sigurnost i zaštitu od zračenja (0,5 milijuna EUR), te provedbu sarajevskog procesa povratka izbjeglica u Bosnu i Hercegovinu (5 milijuna EUR). Ovi projekti se koordiniraju i provode u okviru relevantnog Višekorisničkog programa i bit će usvojeni posebnim odlukama Komisije o provedbi. Kao rezultat toga, ovaj Prijedlog financiranja obuhvaća preostalih 91,28 milijuna EUR u okviru globalne alokacije od 102,68 milijuna EUR za Bosnu i Hercegovinu.

Odabrani sektori doprinose prioritetima navedenim u članku 2a.

Sektor 1: Reforma javne uprave

Strategija proširenja za 2010.-2011. godinu zaključuje da Bosna i Hercegovina treba unaprijediti funkcioniranje institucionalnih struktura tako da bude u poziciji da usvoji, implementira i provede zakone i pravila Europske unije. Potpora ovom sektoru zasniva se na vlastitim reformskim strategijama Bosne i Hercegovine, naročito Strategiji za reformu javne uprave (PAR) i povezanom akcijskom planu. Važan cilj reforme javne uprave bit će povećano učešće civilnog društva u formuliranju politika i procesu odlučivanja.

PAR strategija Bosne i Hercegovine fokusira se na razvoj općeg administrativnog kapaciteta jačanjem kapaciteta za izradu politika i koordinaciju, unaprjeđenjem javnih financija, razvojem, usklađivanjem i modernizacijom politike o ljudskim resursima, reformiranjem administrativnog odlučivanja, jačanjem institucionalne komunikacije i povećavanjem upotrebe informacijskih tehnologija (IT) u javnim upravama.

Europska unija osigurala je značajnu potporu reformi javne uprave, naročito za potporu Uredu za koordinaciju reforme javne uprave (PARCO), modernizaciji upravljanja javnim financijama, te Agenciji za identifikacijske dokumente, evidenciju i razmjenu podataka (IDDEEA). Dok potpora za PARCO i upravljanje javnim financijama nije dovela do zamjetnog napretka, potpora za IDDEEA pokazala je pozitivne rezultate. IDDEEA je imala ključnu ulogu u uspješnim nastojanjima Bosne i Hercegovine da dobije izuzetak za kratkoročne vizne zahtjeve za svoje građane koji putuju u šengenske zemlje.

Lekcije naučene iz ranije pomoći su da stručno znanje državnih službenika na direktorskim pozicijama znatno varira od institucije do institucije. Naročito u ključnim područjima reforme javne uprave, vlasništvo se najbolje osigurava ako se svi učesnici na koje se odnosi reforma kontinuirano konzultiraju i uključuju u proces. Ove lekcije su uzete u obzir u pripremi programa za 2011. godinu. Značajna komponenta projekata reforme javne uprave rješavat će potrebu za unaprjeđenjem

upravljačkih kapaciteta u javnim ustanovama. Nadalje, stručni savjetnici osigurat će aktivnu uključenost ključnog osoblja u institucijama države korisnice.

Program će provoditi dva projekta koji pokrivaju 7% programskog proračuna.

Sektor 2: Pravosuđe i unutarnji poslovi

Reforma pravosudnog sustava je ključni element procesa integracija Europske unije. Europska komisija dala je mandat timu stručnjaka za pravosuđe država članica Europske unije da provede misiju utvrđivanja činjenica u svibnju 2010. godine kako bi se odredila prioritetna područja za buduću potporu Europske unije za sektor. Ciljevi tima bili su analizirati specifična područja u kojima je nedostatak napretka naročito relevantan za proces europskih integracija i koja bi se zbog toga mogla razmotriti za buduću potporu IPA. Preporuke misije za utvrđivanje činjenica predstavljene su i raspravljane s ministarstvima pravde, Visokim sudskim i tužilačkim vijećem, Sudom i Tužilaštvom Bosne i Hercegovine u srpnju 2010. godine i poslužile su kao osnova za sektorsko strateško planiranje za period od 2011. do 2013. godine i odabir projekata za reformu pravosuđa u okviru Državnog programa za 2011. godinu.

Razvoj neovisnog i učinkovitog pravosuđa u skladu s europskim standardima, reforma zatvora, te unaprjeđenje kapaciteta za provedbu zakona za borbu protiv korupcije i organiziranog kriminala važni su zaključci Strategije proširenja 2010.-2011. godine. Potpora u ovom području je u skladu sa strategijom reforme pravosudnog sektora Bosne i Hercegovine i brojnim zakonima u vezi s policijskom reformom. Suradnja s civilnim društvom je važan element reforme pravosudnog sektora.

Strateški ciljevi reforme sektora pravosuđa su neovisan, odgovoran, učinkovit, profesionalan i usklađen pravosudni sustav, usklađen sustav krivičnih sankcija koji poštuje europske standarde, osigurava čovječan i zakonit tretman, i vodi do učinkovite resocijalizacije. Daljnji ciljevi su jednak pristup pravdi, potpora ekonomskom razvoju i koordinirane, dobro upravljane i odgovorne institucije.

Europska unija osigurala je značajnu potporu reformi pravosuđa i jačanju kapaciteta za provedbu zakona, naročito kroz potporu državnom Sudu i Tužilaštvu za borbu protiv korupcije i organiziranog kriminala i postupanje s ratnim zločinima, potporu agencijama za provedbu zakona, potporu unaprjeđenju IT sustava u pravosuđu, za unaprjeđenje sustava za upravljanje predmetima i potporu za unaprjeđenje upravljanja zatvorima. Međutim, ostvaren je samo ograničen napredak u području reforme pravosuđa.

Revizija koju je proveo Europski sud revizora u 2009. godini o podršci Europske unije za sektor pravosuđa zabilježila je nedostatke na strani korisnika u osiguravanju upravljanja zgradama, infrastrukturom i opremom koju je financirala Europska unija. Buduća ulaganja Europske unije ovisit će o pojačanim naporima Bosne i Hercegovine da osigura kasnije održavanje.

Program će provoditi dva projekta koji pokrivaju 15% programskog proračuna.

Sektor 3: Razvoj privatnog sektora

U skladu sa zaključcima Strategije proširenja 2010.-2011. godine i svojim obvezama u okviru Privremenog sporazuma/Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju (IA/SSP), Bosna i Hercegovina treba unaprijediti regulatorni okvir, naročito u pogledu razvoja SME sektora, i treba dodatnu znatnu potporu za oporavak od ekonomske krize. Potpora Europske unije pomoći će napore zemlje u dugotrajnoj borbi s konkurentnim pritiskom i tržišnim snagama unutar Unije.

Europska unija osigurala je značajnu potporu za razvoj privatnog sektora, naročito za potporu izradi ekonomske i fiskalne politike, kapaciteta za planiranje, trgovinske politike, promocije izvoza, integraciji jedinstvenog tržišta, metrologiji i akreditaciji, regionalnom razvoju i politici o SME. Napredak u sektoru je za sada ograničen.

Naučene lekcije: Potpora za razvoj privatnog sektora tijekom proteklih godina rezultirala je uspostavom ključnih institucija, kao što su Uprava za indirektno oporezivanje, Institut za prava intelektualnog vlasništva i Konkurencijsko vijeće. Međutim, učinkovitost ovih institucija je ograničena jer one ne upošljavaju dovoljno osoblja i/ili raspoloživo osoblje treba bolje kvalifikacije. Program IPA 2011. pružit će potporu izgradnji kapaciteta ovim institucijama. Buduća potpora jačanju institucija ovisit će o raspoloživosti adekvatnih ljudskih resursa. Nadalje, lekcija naučena iz ranije potpore razvoju SME-a je da je inkluzivan pristup, koji uzima u obzir mnoštvo lokalnih inicijativa na općinskom nivou, najuspješniji.

Program će provoditi dva projekta koji pokrivaju 13% programskog proračuna.

Sektor 4: Transport

Transport je ključni element u suradnji Europske unije s njenim susjednim zemljama za promociju održivog ekonomskog razvoja, trgovinske i kulturne razmjene. Zemlje kandidati i zemlje potencijalni kandidati pozivaju se da se usklade sa zakonskom regulativom Europske unije o transportu u interesu funkcionalnog unutarnjeg tržišta. Bosna i Hercegovina je tranzitna zemlja za transeuropske mreže, naročito za Koridor Vc od Budimpešte do luke Ploče u Hrvatskoj. Stoga je u najboljem interesu Europske unije da podupre Bosnu i Hercegovinu u usklađivanju s Memorandumom o razumijevanju o razvoju Osnovne regionalne transportne mreže za jugoistočnu Europu. Potpora transportnom sektoru, naročito nadgradnja transportne infrastrukture, ostvarit će brojne katalitičke efekte, npr. potpora industrijskoj i poljoprivrednoj proizvodnji, trgovini, zapošljavanju, te unaprjeđenje okolišnih uvjeta. Bosna i Hercegovina usvojila je niz strategija u vezi s transportom koje će poslužiti kao osnova za potporu Europske unije, naročito master plan transporta, strategija za sliv rijeke Save, plan ulaganja za razvoj željeznice i strategija razvoja zračnog prostora.

Europska unija osigurala je značajnu potporu, naročito u nadgradnji transeuropskih transportnih mreža (koridor Vc), u usklađivanju željezničkih propisa s relevantnim direktivama Europske unije, u potpori upravi civilnog zrakoplovstva, u unaprjeđenju transportne infrastrukture i u sanaciji vodenog toka rijeke Save.

Program će provoditi jedan projekt u ovom sektoru koji pokriva 14% programskog proračuna.

Sektor 5: Zaštita okoliša i klimatske promjene

Ulaganja u okolišnu infrastrukturu neće samo izbjeći daljnje zagađivanje i poboljšati zaštitu okoliša, već također mogu pomoći oporavak od ekonomske krize privlačenjem stranih investicija i osiguravanjem novih prilika za zapošljavanje. Pomoć zaštiti okoliša podržat će ispunjenje ciljeva strategije Europa 2020.

Europska unija osigurala je značajnu potporu sektoru zaštite okoliša, naročito u pogledu politike o vodama, upravljanju otpadnim vodama, izradi politika, te upravljanju čvrstim otpadom. Napredak je ograničen, ne samo zato što Bosna i Hercegovina ne može financirati potrebnu infrastrukturu. Zbog toga će Europska unija nastaviti podupirati ulaganja u infrastrukturu za vodu, otpadne vode i čvrsti otpad. Pored toga, osigurat će se dodatna potpora izgradnji kapaciteta u sektoru

voda, naročito u području preuzimanja zakonske regulative Europske unije i upravljanja riječnim slivom.

Program će provoditi jedan projekt koji obuhvaća 16% programskog proračuna.

Sektor 6: Socijalni razvoj

Potpora naporima Bosne i Hercegovine da vrati nezaposlene osobe na redovna radna mjesta pomoći će sustavu socijalne zaštite i doprinijeti smanjenju rasprostranjenog siromaštva. Socijalna uključenost i potpora ugroženim skupinama, uključujući Rome, važan je element za Bosnu i Hercegovinu u okviru politike proširenja. Reforma obrazovnog sektora i provedba sustava učenja odraslih podržat će sve veće zahtjeve tržišta rada. Povećano učešće u tržištu rada, promocija socijalne uključenosti i borba protiv siromaštva vežu se za program Europa 2020.

Europska unija osigurala je značajnu pomoć sektoru socijalnog razvoja, naročito u pogledu aktivnih politika tržišta rada, obrazovanja, javnog zdravstva, socijalne zaštite i uključenosti.

Postoji veliki broj lekcija naučenih u sektoru socijalnog razvoja, naročito u poljima obrazovanja i socijalne zaštite.

Veoma složen sustav nadležnosti i odgovornosti za obrazovanje (državni nivo, entiteti, Brčko Distrikt i deset kantona u Federaciji) zahtijeva učinkovitiju komunikaciju i pojačanu suradnju između sudionika na svim nivoima uprave da bi se dogovorili o odgovarajućoj politici i institucionalnom okviru.

Rezultati potpore za reformu politike socijalne zaštite bili su ograničeni jer nije bilo motivacije da se prijeđe na sustav pomoći zasnovane na potrebama i ciljevima. Međutim, posljedice financijske krize za sustav socijalne zaštite čine potrebu za reformama očitom.

Projekti planirani u programu za 2011. godinu osigurat će aktivno učešće sudionika na svim nivoima i rješavat će potrebe najugroženijih skupina.

Državni program za 2011. godinu provodi dva projekta u ovom sektoru koji pokrivaju 12% programskog proračuna.

Sektor 7: Akcije vezane za acquis i druge akcije

IPA može financirati akcije koje ne spadaju u djelokrug ovih sektora kao što su, ali ne ograničavajući se na:

i) Identifikaciju i pripremu projekta/sektorskog programa;

ii) Akcije vezane za acquis koje treba usvojiti/provesti prema utvrđenom rasporedu (npr. pregovarački okvir, Državni program za usvajanje acquisa NPAA, liberalizacija energetskog tržišta, elektronska komunikacija ili informacijsko društvo);

iii) Učešće u programima Europske unije za koje zemlja postane kvalificirana osim ako su uključeni u jedan od gore navedenih sektora;

iv) Mjere potpore za provedbu, praćenje i reviziju IPA programa;

v) Mjere za potporu izgradnji povjerenja i pomirenju.

Program će provoditi dva projekta, podupire učešće u programima Europske unije, i osigurava PPF/GTAF. Ovaj sektor pokriva 23% programskog proračuna.

2. c Opis

Sektor 1: Reforma javne uprave

Sektorski cilj 1: Poduprijeti usklađivanje pravnog okvira s pravnom stečevinom Europske unije u sektorima relevantnim za pristupanje Europskoj uniji, uključujući, ako je prikladno, domaće napore da se izmijeni ustavni okvir, i pomogne stvarati učinkovita, profesionalna, na zaslugama zasnovana, odgovorna i transparentna državna služba.

Projekti koji će biti podržani u okviru ovog programa:

Projekt br. 1: Reforma javne uprave (3.662.000 EUR)

Cilj ovog projekta je:

- unaprijediti sustav upravljanja ljudskim resursima u javnoj upravi Bosne i Hercegovine kroz jačanje kapaciteta, unaprjeđenje zakonskog okvira i usklađivanje procedura i praksi na svim nivoima u svim administrativnim strukturama državne službe (Komponenta I);

- unaprijediti kvalifikacije direktora i inspektora u upravi na svim nivoima u Bosni i Hercegovini (država, entiteti i Brčko Distrikt), u procesima upravnog odlučivanja kroz obuku (Komponenta II);

- ojačati kapacitete države, entiteta i Brčko Distrikta za koordinaciju, upravljanje i nadzor provedbe Strategije reforme javne uprave i Akcijskog plana (Komponenta III);

- poboljšati kapacitete Agencije za identifikacijske dokumente, evidenciju i razmjenu podataka Bosne i Hercegovine (IDDEEA) (Komponenta IV).

Projekt će se provoditi kroz tri ugovora o uslugama (1.769.000 EUR, 700.050 EUR i 476.450 EUR), tenderi će početi u drugom kvartalu 2012. godine. Aktivnosti vezane za tehničke i ljudske kapacitete IDDEEA-e provodit će se kroz jedan ugovor o nabavci (116.500 EUR) i jedan Twinning ugovor (600.000 EUR), tender i poziv za dostavljanje prijedloga projekata bit će pokrenuti u drugom kvartalu 2012. godine.

Sektorski cilj 2: Usvojiti i provesti zakonski okvir za javne nabavke i upravljanje i kontrolu javnih financija u skladu sa standardima Europske unije.

Projekt koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekt br. 2: Jačanje upravljanja javnim financijama (2.450.000 EUR)

Cilj ovog projekta je:

- Poboljšati upravljanje javnim financijama u Bosni i Hercegovini

- ojačati kapacitete za upravljanje javnim dugom.

Projekt će se provoditi kroz jedan ugovor o uslugama (400.000 EUR), tenderi će početi u prvom kvartalu 2012. godine. Dodatno, ugovor o nabavci (2.050.000 EUR) osigurat će opremu i softver; tender će biti pokrenut u trećem kvartalu 2012. godine.

Sektor 2: Pravosuđe i unutarnji poslovi

Sektorski cilj 1: Ojačati neovisnost pravosuđa, povećati učinkovitost i efektivnost i poboljšati odgovornost pravosuđa

i

Sektorski cilj 2: Poboljšati stanje ugroženih skupina u zatvorima, osigurati propisno postupanje sa svim zatvorenicima u skladu sa standardima Europske unije i smanjiti prenatrpanost zatvora.

Projekt koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekt br. 3: Potpora reformi pravosudnog sektora (5.122.000 EUR)

Cilj ovog projekta je unaprijediti ICT sustave u pravosuđu kao i uskladiti zatvorski sustav s Europskim standardima:

- isporuka i instalacijske licence ICT opreme (Komponenta I);

- izrada zakona i podzakonskih akata, usklađena s preporukama Vijeća Europe o upotrebi alternativnih krivičnih sankcija (služba u zajednici, uvjetni otpust i uvjetna kazna), strategije i akcijskog plana za uvođenje probnog roka kao i priprema održivog programa stručne obuke i edukacije prema međunarodnim standardima za sve zatvorske uposlenike i izrada programa za postupanje sa specifičnim kategorijama zatvorenika (Komponenta II).

Komponenta I će se provoditi kroz jedan ugovor o nabavci (3.922.000 EUR), tender će biti pokrenut u drugom kvartalu 2012. godine.

Komponenta II će se provoditi u zajedničkom upravljanju s Vijećem Europe (VE) u skladu s člankom 53d (1)(c) Uredbe o

financiranju. Planirano je da se Sporazum o doprinosu s VE-om (1.200.000 EUR) potpiše u drugom kvartalu 2012. godine.

Sektorski cilj 3: Poduprijeti usklađivanje zakonske regulative o provedbi zakona, zasnovane na Europskim standardima, između različitih nivoa uprave i unaprijediti suradnju i koordinaciju među institucijama za provedbu zakona, pravosuđa i međunarodnih partnera.

Projekt koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekt br. 4: Potpora infrastrukturi za provedbu zakona (8.722.000 EUR)

Ovaj projekt predviđa izgradnju nove zgrade za Policiju Brčko Distrikta u kojoj će također biti smješteni terenski uredi Granične policije i Službe za poslove sa strancima u Brčkom da bi se povećala učinkovitost kroz poboljšan pristup modernim objektima i opremi. Dodatno, Granični prijelaz (BCP) bit će izgrađen u Bijači na granici Bosne i Hercegovine s Hrvatskom.

Policijska zgrada bit će izgrađena uz pomoć ugovora o doprinosu s UNDP-om (3.500.000 EUR), koji će biti potpisan u četvrtom kvartalu2013. godine. UNDP je odabran zbog svojih kapaciteta za javne nabavke, kao i ekspertiza u području energetske učinkovitosti i vladavine zakona. Za BCP, bit će potpisan jedan ugovor o radovima (4.932.500 EUR) i jedan ugovor o uslugama (289.500 EUR), tenderi će biti pokrenuti u četvrtom kvartalu 2012. godine.

Sektor 3: Razvoj privatnog sektora

Sektorski cilj 1: Unaprijediti institucionalni i pravni okvir i koordinaciju i usklađivanje politika vezanih za SME i podržati Bosnu i Hercegovinu u pridržavanju njenih obveza u okviru IA/SSP.

Projekt koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekt br. 5: Potpora za unaprjeđenje institucionalnog i pravnog okvira kao i koordinacija i usklađivanje javnih politika vezanih za razvoj privatnog sektora (7.000.000 EUR)

Cilj ovog projekta je:

- ojačati kapacitet provedbe i znanje u vezi s pravima intelektualnog vlasništva unutar organa za provedbu (Komponenta I);

- ojačati informacijsku i obrazovnu funkciju Bosanskohercegovačkog instituta za intelektualno vlasništvo (Komponenta II);

- dodatno razviti kapacitet Konkurencijskog vijeća Bosne i Hercegovine da postane potpuno sposobno za izvršavanje svog mandata (Komponenta III);

- razviti institucionalni kapacitet Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa (MOFTER) i povezanih institucija za uspješnu provedbu IA/SSP, WTO, CEFTA, EFTA i daljnjih trgovinskih pregovora (Komponenta IV);

- provesti obveze koje proizlaze iz IA/SSP i multilateralnih/bilateralnih sporazuma od strane Uprave za indirektno oporezivanje (ITA) i unaprjeđenje izvedbe ITA koje će dovesti do daljnjeg usklađivanja s carinskim i poreznim sustavima Europske unije (Komponenta V).

Komponenta I provodit će se kroz jedan ugovor o uslugama (1.500.000 EUR), tender će biti pokrenut u drugom kvartalu 2012. godine.

Komponenta II provodit će se kroz jedan ugovor o uslugama (700.000 EUR), koji će biti potpisan u prvom kvartalu 2014. godine. Dodatno, za jedan ugovor o nabavci (207.360 EUR), tender će biti pokrenut u trećem kvartalu 2012. i drugi ugovor o nabavci (92.640 EUR) do drugog kvartala 2013. godine.

Komponenta III provodit će se kroz jedan ugovor o uslugama (1.380.000 EUR) i jedan ugovor o nabavci (120.000 EUR), a tenderi će biti pokrenuti u trećem kvartalu 2012. i drugom kvartalu 2013. godine.

Komponenta IV provodit će se kroz jedan ugovor o uslugama (900.000 EUR), tender će početi u drugom kvartalu 2012., i jedan ugovor o nabavci (100.000 EUR), tender će biti pokrenut u drugom kvartalu 2013. godine.

Komponenta V provodit će se kroz Twinning ugovor (2.000.000 EUR), poziv za dostavljanje prijedloga projekata bit će objavljen u drugom kvartalu 2012. godine.

Sektorski cilj 2: Unaprijediti provedbu Zakona o malom biznisu, potaknuti inovaciju i povećati konkurentnost u sektorima razvoja

i

Sektorski cilj 3: Povećati ulogu privatnog sektora u ekonomiji, stvoriti bolje poslovno okruženje, osnažiti poslovnu pomoćnu infrastrukturu i usluge naročito na lokalnom nivou i poboljšati uvjete za upravljanje zemljištem i razvoj tržišta zemljištem.

Projekt koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekt br. 6: Potpora lokalnom ekonomskom razvoju u Bosni i Hercegovini (5.118.052 EUR)

Ovaj projekt ima za cilj potporu provedbi mjera na lokalnom nivou koje će doprinijeti unaprjeđenju institucionalnog okvira za sektor SME, podržati unaprjeđenja u inovaciji i konkurentnosti i doprinijeti poboljšanjima u poslovnom okruženju – kroz bolju infrastrukturu i usluge. Ovi ciljevi postići će se kroz inicijative poduzete na lokalnom nivou u skladu s globalnim ciljem unaprjeđenja ekonomske stabilnosti u Bosni i Hercegovini.

Projekt će uključiti osiguravanje bespovratnih sredstava za razvoj lokalnih partnerstava za jačanje potpore SME-ima i poduzetnicima. Modalitet provedbe bit će kroz jedan poziv za dostavljanje prijedloga projekata (5.118.052 EUR) koji će biti objavljen u trećem kvartalu 2012. godine.

Sektor 4: Transport

Sektorski cilj 2: Unaprijediti transportnu infrastrukturu, u skladu s Osnovnom regionalnom transportnom mrežom za jugoistočnu Europu.

Projekt koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekt br. 7: Modernizacija i razvoj transportne infrastrukture na sveukupnoj mreži u Bosni i Hercegovini (12.500.000 EUR)

Cilj ovog projekta je:

- pripremiti Glavni dizajn za prioritetne dionice autoputa na Koridoru Vc;

- završiti Preliminarni dizajn, uz ažuriranje Studije izvedivosti i pripremu glavnog dizajna za E-put od Broda na Drini (Foča) do Huma (Šćepan Polje), uključujući međudržavni most (Bosna i Hercegovina i Crna Gora) kao i nekoliko studija vezanih za poboljšanje E-puta od Sarajeva do Foče (Brod na Drini).

Projekt će se implementirati kroz ugovore o uslugama (10.000.000 EUR i 2.500.000), tenderi će biti objavljeni u četvrtom kvartalu 2013. godine.

Sektor 5: Zaštita okoliša i klimatske promjene

Sektorski cilj 1: Podržati preuzimanje i provedbu pravne stečevine (*acquis*) o zaštiti okoliša i drugih međunarodnih obveza.

i

Sektorski cilj 2: Unaprijediti okolišnu infrastrukturu, naročito za upravljanje otpadom i prečišćavanje vode i otpadnih voda i poboljšati zaštitu okoliša.

Projekt koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekt br. 8: Potpora za infrastrukturni razvoj i približavanje okolišnih standarda (15.951.000 EUR)

Ovaj projekt će podržati provedbu integriranih sustava za upravljanje vodom i otpadom u Bosni i Hercegovini. S tim ciljem, bit će podržane sljedeće projektne komponente:

- Upravljanje vodama (Komponenta I).

Izgradnja struktura za zaštitu od poplava na riječnim obalama rijeke Bosne u Sarajevskom polju bit će provedena kroz ugovor o radovima (3.200.000 EUR) i ugovor o uslugama (nadzor radova, 200.000 EUR), tenderi će početi u četvrtom kvartalu 2012. godine.

Sanacija i izgradnja vodovodne i sanitacijske infrastrukture u odabranim općinama u Republici Srpskoj bit će provedene u zajedničkom upravljanju s EIB-om u skladu s člankom 53d(1)(c) Uredbe o financiranju. Sporazum o doprinosu (2.000.000 EUR) s EIB-om bit će potpisan u prvom kvartalu 2013. godine.

Izgradnja kotlovnice Postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda (WWTP) u Butilama, Sarajevo, provest će se u zajedničkom upravljanju sa Svjetskom bankom u skladu s člankom 53d(1)(c) Uredbe o financiranju. Potpisivanje Administrativnog sporazuma sa Svjetskom bankom (2.500.000 EUR) planirano je za prvi kvartal 2013. godine.

Izgradnja kapaciteta u sektoru voda provest će se kroz ugovor o uslugama (2.351.000 EUR, početak tendera u četvrtom kvartalu 2012. godine) koji obuhvaća pripremu Plana upravljanja slivom rijeke Save i pomoć u preuzimanju i provedbi Direktiva Europske unije vezanih za vodu u Bosni i Hercegovini.

- Upravljanje otpadom (Komponenta II).

Sanacija postojeće deponije "Klepovica" u općini Neum (1.200.000 EUR), proširenje sanitarne deponije Smiljevići u Sarajevu - prva sanitarna deponija u Bosni i Hercegovini izgrađena i vođena u skladu s direktivama i standardima Europske unije - (1.500.000 EUR) i zatvaranje i popravljanje zemljišta divljih deponija Krivodol u općini Bosanska Krupa i Babunovići u općini Srebrenik (2.000.000 EUR), provest će se u zajedničkom upravljanju sa Svjetskom bankom u skladu s člankom 53d(1)(c) Uredbe o financiranju. Potpisivanje Administrativnog sporazuma sa Svjetskom bankom (4.700.000 EUR) planirano je za prvi kvartal 2013. godine.

Sektor 6: Socijalni razvoj

Sektorski cilj 3: Podržati reformu sustava osnovnog i srednjeg obrazovanja i daljnja potpora reformi sustava visokog obrazovanja u okviru bolonjskog procesa.

i

Sektorski cilj 4: Doprinijeti učinkovitijem, efektivnijem i kvalitetnijem sustavu stručnog obrazovanja i usavršavanja (VET) i podržati provedbu strategije za obrazovanje odraslih u skladu s preporukama Europske fondacije za obuku.

Projekt koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekt br. 9: Jačanje ljudskih resursa i institucionalnih kapaciteta za bolju mogućnost zapošljavanja (3.441.000 EUR)

Cilj projekta je unaprijediti i razviti ljudske resurse i institucionalne kapacitete u poduzetničkom učenju i visokom obrazovanju, kao i osiguranje kvalitete i sustav validacije kvalifikacija koji jednako priznaje sve oblike učenja, i pripremiti akcijski plan za provedbu Direktive 2005/36/EZ o reguliranim profesijama.

Projekt će se provoditi kroz ugovor o uslugama (941.000 EUR) i dva Twinning ugovora (1.000.000 EUR i 500.000 EUR). Tenderi i pozivi za dostavljanje prijedloga projekata bit će pokrenuti u trećem kvartalu 2012. godine. Pored toga, dio projekta će se provoditi u zajedničkom upravljanju s Vijećem Europe u skladu s člankom 53d(1)(c) Uredbe o financiranju. Sporazum o doprinosu s Vijećem Europe (1.000.000 EUR) bit će potpisan u četvrtom kvartalu 2012. godine.

Sektorski cilj 2: Unaprijediti sustav socijalne zaštite na svim nivoima vlasti i riješiti specifične potrebe ranjivih skupina.

Projekt koji će biti podržan u okviru ovog programa:

Projekt br. 10: Jačanje sustava socijalne zaštite na svim nivoima vlasti (7.252.100 EUR)

Cilj projektne komponente I je podržati provedbu Akcijskog plana za Rome. Ovo je uključilo osiguravanje socijalnog smještaja za Rome i mjere za unaprjeđenje zapošljavanja, obrazovanja i zdravstvene njege. Projektna komponenta II ima za cilj poboljšanje praćenja, izvještavanja i promocije prava ranjivih skupina. To uključuje potporu reformi zakonske regulative o socijalnoj zaštiti, izgradnju kapaciteta centara za socijalnu zaštitu i drugih institucija zaduženih za zaštitu ranjivih skupina i promociju ljudskih prava. Projektna komponenta III ima za cilj unaprjeđenje socijalne zaštite ranjivih i socijalno ugroženih skupina. Cilj je pomoći u izradi politike za potporu osobama s invaliditetom i osigurati da se programi financijske pomoći u obuci, obrazovanju i podrški osobama s invaliditetom učinkovito provode. Bit će izrađen održiv sustav socijalnog zbrinjavanja za sve ranjive skupine i provest će se pilot projekt.

Komponenta I će se provesti kroz ugovor o grantu nakon poziva za dostavljanje prijedloga projekata (2.500.000 EUR) koji će biti objavljen u trećem kvartalu 2012. godine. Komponenta II će se provesti kroz ugovor o uslugama (2.200.000 EUR) i ugovor o nabavci (800.000 EUR), tenderi će biti objavljeni u trećem kvartalu 2012., odnosno trećem kvartalu 2013. godine. Komponenta III će se provesti kroz dva ugovora o grantu (ukupno 1.752.100 EUR), planirano je objavljivanje poziva za dostavljanje prijedloga projekata u trećem kvartalu 2012. godine.

Sektor 7: Akcije vezane za pravnu stečevinu (acquis) i druge akcije

MIPD predviđa da se mogu financirati neki projekti koji ne spadaju u djelokrug glavnih sektora potpore, kao što su, ali ne ograničavajući se na:

i) Identifikaciju i pripremu projekta/sektorskog programa;

ii) Akcije vezane za *acquis* koje treba usvojiti/provesti prema utvrđenom rasporedu (npr. pregovarački okvir, NPAA, liberalizacija energetskog tržišta, elektronska komunikacija ili informacijsko društvo);

iii) Učešće u programima Europske unije za koje zemlja postaje kvalificirana osim ako su uključeni u jedan od gore navedenih sektora;

iv) Mjere potpore za provedbu, praćenje i reviziju IPA programa;

v) Kao i mjere za potporu izgradnji povjerenja i pomirenju.

Projekti koji će biti podržani u okviru ovog programa:

Projekt br. 11: Izgradnja povjerenja deminiranjem i očuvanje kulturne baštine (9.216.000 EUR)

Svrha ovog projekta je:

- smanjiti područje na kojem se nalaze ili se mogu nalaziti mine u Bosni i Hercegovini s ciljem omogućavanja povratka stanovništva u deminirana područja, povećanja sigurnosti građana u vezi s napuštenim minskim i neeksplodiranim eksplozivnim sredstvima, smanjenja broja žrtava mina, te stvaranja preduvjeta za održiv socijalnoekonomski razvoj u demineranim područjima. Projekt će također osigurati potporu za žrtve mina (Komponenta I);

- restaurirati i očuvati ugroženu kulturnu baštinu od najveće vrijednosti u Bosni i Hercegovini, s ciljem izgradnje povjerenja i unaprjeđenja pomirenja. Intervencija u okviru ove projektne komponente uključuje sanacijske i restauracijske radove na povijesnim lokacijama tvrđave Kastel i njen nadzor (Komponenta II).

Komponenta deminiranja provodit će se kroz dva poziva za dostavljanje prijedloga projekata i direktnu dodjelu Centru za

uklanjanje mina u Bosni i Hercegovini (1.200.000 EUR) u skladu s člankom 168 f) Pravila o provedbi Uredbe o financiranju. Ovaj Centar je tehnički organ Komisije za demininiranje. Osnovan je Odlukom Vijeća ministara na osnovu državnog Zakona o demininiranju koji uspostavlja Komisiju za demininiranje kao centralni organ odgovoran za dugoročno provođenje aktivnosti demininiranja i otklanjanje opasnosti od mina. Predviđena su četiri ugovora nakon poziva za dostavljanje prijedloga projekata za tehnički nadzor i uklanjanje (4.216.000 EUR) i dva ugovora nakon poziva za dostavljanje prijedloga projekata u vezi s Edukacijom o opasnosti od mina (300.000 EUR) i pomoći žrtvama mina i njihovim obiteljima (1.000.000 EUR). Oba poziva bit će objavljena u trećem kvartalu 2012. godine.

Komponenta kulturne baštine provodit će se kroz ugovor o radovima (2.300.000 EUR), i ugovor o uslugama (nadzor sanacijskih radova, 200.000 EUR), tenderi će biti pokrenuti u četvrtom kvartalu 2012., odnosno trećem kvartalu 2012. godine.

Projekt br. 12: Potpora oporavku poplavama pogođenih područja (EUR 6 550 000)

Svrha projekta je potpora Bosni i Hercegovini u obnovi i rekonstrukciji poplavama pogođenih područja.

Indikativni modaliteti realizacije: Projekt će biti realiziran kroz indikativno jedan direktan grant za obnovu i ponovno opremanje kuća i lokalne infrastrukture, kao i potporu za život i očuvanje i stvaranje poslova u oblastima pogođenim poplavama u skladu s člankom 190 (1) (a) Pravila o primjenama Financijske uredbe za indikativni ukupan iznos od 6.550.000 EUR.

Korisnik direktnog granta bit će izabran među međunarodnim organizacijama, nevladinim organizacijama i agencijama zemalja članica EU na osnovu njihovih nadležnosti i kapaciteta u pružanju potrebnih akcija, njihovog iskustva u upravljanju fondovima EU u Bosni i Hercegovini i njihovog nivoa postojeće suradnje s lokalnim vlastima u pogođenim dijelovima. Grantovi će biti zaključeni indikativno u trećem kvartalu 2014. godine. Maksimalno financiranje EU za grantove će biti 100% ili manje u slučaju doprinosa od strane državnih vlasti ili drugih donatora.

Ostale aktivnosti koje se financiraju u okviru ovog sektora:

- Priprema projekta/Generalna tehnička pomoć (2.897.748 EUR)

Svrha PP/GTAF je osigurati fleksibilnu tehničku potporu vlastima Bosne i Hercegovine usmjerenu na rješavanje specifičnih potreba utvrđenih tijekom provedbe IA/SSP i identifikaciju, pripremu i provedbu potpore u okviru IPA.

Zbog prirode PP/GTAF, nije moguće predvidjeti precizan vremenski raspored i vrstu ugovaranja.

- Učešće Bosne i Hercegovine u programima Europske unije (2.398.100 EUR)

Svrha je sufinancirati "ulaznice" koje Bosna i Hercegovina mora platiti da bi sudjelovala u relevantnim programima Unije, u skladu s Memorandumom o razumijevanju koji utvrđuje uvjete njezinog učešća u svakom određenom programu. Program IPA 2011. će između ostalog financirati ulaznice za FP7 u 2012. godini i za Program Media 2007 u 2012., 2013. i 2014. godini.

Učešće u ovim programima Unije pratit će specifične uvjete navedene za svaki program u memorandumu o razumijevanju zaključenom između Komisije i Bosne i Hercegovine. Istraživanje, znanost i tehnologija i audio-vizualna zajednica Bosne i Hercegovine imat će korist od aktivnosti i prilika koje proizlaze iz članstva u FP7 i Programu Media 2007 i postat će uključenije u međunarodnu znanstvenu, kao i audio-vizualnu i kulturnu suradnju.

Na osnovu poziva za fondove za ove programe Europske unije očekuje se potpisivanje dvaju sporazuma o doprinosu Europske unije za FP7 u prvom i trećem kvartalu 2012. godine (2.102.400 EUR) i jednog sporazuma o doprinosu Europske unije za Program Media 2007 u prvom kvartalu 2012. godine (295.700 EUR). Projekt će se provoditi kao nadoknada dijela ulaznica nakon što one budu plaćene.

Osnovni kriteriji selekcije i dodjele grantova (uključujući direktnu dodjelu):

Osnovni kriteriji selekcije su financijski i operativni kapaciteti podnositelja prijave. Kriteriji za dodjelu su relevantnost, učinkovitost i izvedivost, održivost i isplativost akcije.

Osnovni kriteriji selekcije i dodjele za Twinning i laki Twinning:

Osnovni kriteriji za izbor: Podnositelji prijave moraju biti iz administracije ili mandatnih tijela zemalja članica EU.

Osnovni kriterij za izbor je operativni kapacitet podnositelja prijave.

Kriteriji za dodjelu su tehnička stručnost predloženih stručnjaka, relevantnost, metodologija i održivosti prijedloga.

2.d Horizontalna pitanja

Ovaj program osigurat će potporu u području reforme javne uprave i jačanju pravosuđa. Ove mjere imat će pozitivan utjecaj na postizanje dobrog upravljanja.

Jednake mogućnosti za učešće muškaraca i žena i zastupljenost manjina bit će osigurani u svim aspektima provedbe programa. Učešće u projektnim aktivnostima bit će zajamčeno na osnovu jednakog pristupa bez obzira na rasno ili etničko podrijetlo, religiju ili uvjerenje, invalidnost, spol ili seksualnu orijentaciju.

Poštivanje i zaštita manjina i ranjivih skupina bit će dodatno ojačani ovim programom, između ostalog, kroz projekt koji pruža potporu romskoj populaciji i ranjivim i socijalno ugroženim skupinama.

Program će također nastaviti doprinositi okolišno održivom ekonomskom razvoju približavanjem zemlje okolišnim standardima Europske unije kroz podržavanje ulaganja u infrastrukturu objekata za vodu i otpadne vode i čvrsti otpad, istovremeno osiguravajući da se provode potrebne procjene utjecaja investicija na okoliš i klimatske promjene.

2.e Rizici i pretpostavke

Program uključuje sljedeće uvjete:

- Vlada formalno odobrava projekte opisane u Sažecima projekta, uključujući identificirane paralelne obveze sufinanciranja, razmjenom pisma između Europske komisije i Vlade Bosne i Hercegovine.

- Vlada će osigurati da institucije korisnice dobiju adekvatne financijske, materijalne i ljudske resurse kako bi se financijska pomoć Europske unije iskoristila na najučinkovitiji i najodrživiji mogući način.

- Institucije korisnice će sudjelovati u formulaciji projekta i tenderskih dokumenata, uključujući opis projekta i formalno će odobriti tenderske dokumente, uključujući opis projekta, prije tendera.

- Vlada će osigurati dostupnost zemljišta, neopterećenog vlasničkim zahtjevima ili sporovima, za izgradnju planiranih radova. Vlada će osigurati dugoročnu održivost aktivnosti dodjelom neophodnih resursa, uključujući troškove vođenja i troškove održavanja.

- Institucije korisnice organiziraju, odabiru i imenuju članove (uključujući spolnu i etničku ravnotežu) radnih skupina, upravnih i koordinacijskih odbora, te seminare kako zahtijevaju projektne aktivnosti.

Dodatni posebni uvjeti projekata opisani su u sažecima projekata. U slučaju da se ovi uvjeti ne ispune, organ provedbe

razmotrit će obustavu ili otkazivanje projekta ili specifičnih aktivnosti.

2.f Mapa puta za decentralizaciju upravljanja fondovima Europske unije

Strategija za provedbu decentraliziranog sustava provedbe (DIS) u Bosni i Hercegovini usvojena je u srpnju 2008. godine. U travnju 2010. godine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine usvojilo je odluku o imenovanju Nadležnog službenika za akreditiranje (CAO), Državnog službenika za ovjeravanje (NAO), i Nacionalnog koordinatora za IPA (NIPAC). CFCU (Centralna jedinica za financije i ugovaranje) i Državni fond (NF) uspostavljeni su u Ministarstvu financija i trezora i rade iako nisu još u potpunosti popunjeni osobljem. Bilo je određenog napretka u vezi s odlukom za uspostavljanje funkcija i struktura za IPA Komponentu II. U pogledu ostalih komponenti, nije načinjen napredak zbog nedostatka političkog dogovora o raspodjeli zadataka.

3. PRORAČUN (IZNOSI U MILIJUNIMA EUR)

3.a Indikativna tabela proračuna

	Izgradnja institucija (IB)					Investicije (INV)					Ukupno (IB+INV)	Ukupni IPA EU doprinos	
	Ukupni troškovi	IPA EU doprinos		Državni doprinos*		Ukupni troškovi	IPA EU doprinos		Državni doprinos*				
	EUR (a)=(b)+(c)	EUR (b)	%(1)	EUR (c)	%(1)	EUR (d)=(e)+(f)	EUR (e)	%(1)	EUR (f)	%(1)	EUR (g)=(a)+(d)	EUR (h)=(b)+(e)	%(1)
Sektor 1: Reforma javne uprave	3 945 500	3 945 500	100	0		2 454 277	2 166 500	88	287 777	12	6 399 777	6 112 000	7%
Reforma javne uprave	3 545 500	3 545 500	100	0	0	176 500	116 500	66	60 000	34	3 722 000	3 662 000	
Upravljanje javnim financijama	400.000	400 000	100	0	0	2 277 777	2 050 000	90	227 777	10	2 677 777	2 450 000	
Sektor 2: Pravosuđe i unutarnji poslovi	1 600 000	1 200 000	75	400 000	25	15 169 000	12 644 000	83	2 525 000	17	16 769 000	13 844 000	15%
Reforma pravosuđa	1 600 000	1 200 000	75	400 000	25	3 922 000	3 922 000	100	0	0	5 522 000	5 122 000	
Infrastruktura za provedbu zakona	0	0		0		11 247 000	8 722 000	78	2 525 000	22	11 247 000	8 722 000	
Sektor 3: Razvoj privatnog sektora	6 580 000	6 480 000	98	100 000	2	6 625 238	5 638 052	85	987 186	15	13 205 238	12 118 052	13%
Razvoj privatnog sektora	6 580 000	6 480 000	98	100 000	2	604 000	520 000	86	84 000	14	7 184 000	7 000 000	
Lokalni ekonomski razvoj						6 021 238	5 118 052	85	903 186	15	6 021 238	5 118 052	
Sektor 4: Transport	0	0		0		15 000 000	12 500 000	83	2 500 000	17	15 000 000	12 500 000	14%
Transport	0	0		0		15 000 000	12 500 000	83	2 500 000	17	15 000 000	12 500 000	
Sektor 5: Zaštita okoliša i klimatske promjene	1 351 000	1 351 000	100	0		35 800 000	13 600 000	38	22 200 000	62	37 151 000	14 951 000	16%
Zaštita okoliša	1 351 000	1 351 000	100	0		35 800 000	13 600 000	38	22 200 000	62	37 151 000	14 951 000	
Sektor 6: Socijalni razvoj	7 603 100	7 193 100	95	410 000	5	3 850 000	3 500 000	91	350 000	9	11 453 100	10 693 100	12%
Obrazovanje	3 631 000	3 441 000	95	190 000	5						3 631 000	3 441 000	
Socijalna uključenost	3 972 100	3 752 100	94	220 000	6	3 850 000	3 500 000	91	350 000	9	7 822 100	7 252 100	
Sektor 7: Akcije vezane za acquis i druge akcije	3 097 748	3 097 748	100	0		20 155 190	17 964 100	89	2 191 090	11	23 252 938	21 061 848	23%
Izgradnja povjerenja	200 000	200 000	100			10 645 490	9 016 000	85	1 629 490	15	10 845 490	9 216 000	
Oporavak od poplava	0	0	0	0	0	6 550 000	6 550 000	100	0	0	6 550 000	6 550 000	
Programi EU	0	0	0	0	0	2 959 700	2 398 100	81	561 600	19	2 959 700	2 398 100	
PPF/GTAF	2 897 748	2 897 748	100	0		-	0		-		2 897 748	2 897 748	
UKUPNO	24 177 348	23 267 348	96	910 000	4	99 053 705	68 012 652	69	31 041 053	31	123 231 053	91 280 000	74,1%

Iznosi bez PDV-a

* doprinosi (javni i privatni državni i/ili međunarodni doprinos) koje osiguravaju nacionalni partneri

(1) izraženo u % Ukupnih troškova IB ili INV (kolona (a) ili (d)).

(2) Reci samo za sektore i samo za Centralizirano. Izraženo u % sveukupnog kolone (h). Ukazuje na relativnu težinu sektora s referencom na ukupan IPA EU doprinos cijele FP.

3.b Princip sufinanciranja koji se primjenjuje na program

Doprinos IPA Europske unije, koji predstavlja 74,1% ukupnog proračuna dodijeljenog ovom programu, izračunava se u odnosu na prihvatljive troškove, koji se u slučaju centraliziranog upravljanja i zajedničkog upravljanja zasniva na ukupnim troškovima.

U slučaju grantova, krajnji korisnici granta dat će doprinos s minimalno 10% prihvatljivih troškova projekta.

Europska komisija dogovorila je s Nacionalnim koordinatorom za IPA (NIPAC) da se odrekne zahtjeva za sufinanciranje za projekte tehničke pomoći u Državnom programu za 2011. godinu. Odricanje je zatražio NIPAC jer, kao posljedica neuspjelog formiranja državne vlade Bosne i Hercegovine od izbora u listopadu 2010. godine, nije usvojen nikakav državni proračun u vrijeme programiranja Državnog programa za 2011. godinu.

4. PROVEDBA

4.a Načini upravljanja i modaliteti provedbe

Program će provoditi na centraliziranoj osnovi Europska komisija u skladu s člankom 53a Uredbe o financiranju[1] i odgovarajućih odredbi Pravila o provedbi[2], osim za sljedeće projekte koji će se (dijelom) provoditi u skladu s člankom 53d Uredbe o financiranju od strane Europske komisije uza zajedničko upravljanje s Vijećem Europe (VE), (projekti br. 3 i br. 9), Europskom investicijskom bankom (EIB), (projekt br. 8), Razvojni program Ujedinjenih Nacija (UNDP), (projekt broj 4), i Svjetskom bankom (WB), (projekt br. 8). S tim ciljem, Europska komisija će sklopiti sporazume o doprinosu s VE-om, EIB-om i UNDP-om, te sporazum o administraciji sa Svjetskom bankom. Članak 53d Uredbe o financiranju i odgovarajući zahtjevi Pravila o provedbi zahtijevaju da Europska komisija, prije potpisivanja sporazuma o doprinosu s nekom međunarodnom organizacijom, procijeni računovodstvene, revizijske, kontrolne i procedure nabavke organizacije radi usklađivanja sa zahtjevima međunarodno prihvaćenih standarda (tzv. četverostupanjska procjena). Međutim, četverostupanjska procjena EIB-a je u tijeku. U očekivanju rezultata ovog pregleda, odgovorni službenik za ovjeravanje smatra, na osnovu

[1] Uredba 1605/2002 (OJ L 248, 16.9.2002, str. 1.), izmijenjena i dopunjena Uredbom (EC, Euratom) br. 1995/2006 (OJ L 390, 30.12.2006., str. 1.)

[2] Uredba 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002, str. 1.), izmijenjena i dopunjena Uredbom (EC, Euratom) br. 478/2007 (OJ L 111, 28.4.2007., str. 13.).

preliminarne procjene i dugogodišnje suradnje bez ikakvih problema, da se zadaci provedbe proračuna mogu povjeriti ovoj organizaciji.

4.c Principi provedbe za twinning projekte

Twinning projekti bit će uspostavljeni u obliku sporazuma o grantu, čime se uprave odabrane države članice EU slažu da osiguraju traženu ekspertizu javnom sektoru u odnosu na nadoknadu tako nastalih troškova.

Ugovor može naročito osigurati dugoročnu zamjenu službenika određenog da radi kao savjetnik puno radno vrijeme u upravi zemlje korisnice kao rezidentni savjetnik za twinning.

Twinning sporazum o grantu utvrđuje se u skladu s relevantnim odredbama Prvog dijela, Glava VI i Drugog dijela, Glava IV, Poglavlje 4 Financijske uredbe i Prvog dijela, Glava VI i Drugog dijela Glava II Poglavlje 4 njenih Pravila primjene.

4.d Procjena utjecaja na okolinu i očuvanje prirode

Sve investicije vršit će se u skladu s relevantnom zakonskom regulativom Europske unije o zaštiti okoline.

Kao posljedica toga, budući da investicijski projekti u sektoru zaštite okoliša i transporta odgovaraju projektima koji spadaju u djelokrug priloga 2 Direktive EIA[1], uz izuzetak pripreme Glavnog projekta za dionicu Zenica-Doboj na Koridoru Vc koji spada u djelokrug Priloga 1, za svaki projekt izvršit će se procjena utjecaja na okolinu[2], jednaka onoj koju predviđa Direktiva EIA.

5. PRAĆENJE I PROCJENA

5.a Praćenje

Europska komisija može poduzeti sve radnje koje smatra neophodnim za praćenje odnosnog programa. Ove radnje mogu se provesti zajedno s uključenom međunarodnom organizacijom (ili više njih).

5.b Procjena

Programi će biti predmet ex ante procjena, kao i privremene i/ili ex post procjena u skladu s člancima 57. i 82. Uredbe o provedbi IPA, s ciljem poboljšanja kvalitete, učinkovitosti i dosljednosti pomoći iz sredstava Europske unije i strategije i provedbe programa.

Rezultati procjena uzet će se u obzir u ciklusu programiranja i provedbe.

Europska komisija također može provoditi strateške procjene.

6. REVIZIJA, FINANCIJSKA KONTROLA I MJERE ZA SUZBIJANJE PRIJEVARA

Računi i poslovanje svih strana uključenih u provedbu ovog programa, kao i svi ugovori i sporazumi kojima se provodi ovaj program, predmet su, s jedne strane, nadzora i financijske kontrole od strane Europske komisije (uključujući Europski ured za borbu protiv prijevara), koja može provoditi kontrole po svom nahođenju, bilo sama ili putem vanjskog revizora i, s druge strane, revizija od strane Europskog suda revizora. Ovo uključuje mjere kao što je ex ante verifikacija tendera i ugovaranja koje vrši Delegacija Europske unije u državi korisnici.

Da bi se osigurala učinkovita zaštita financijskih interesa Europske unije, Europska komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prijevara) može provoditi kontrole na terenu i inspekcije u skladu s procedurama predviđenim Uredbom Vijeća (EC, Euratom) 2185/96[3].

Gore opisane kontrole i revizije primjenjive su na sve ugovarače, podugovarače i korisnike bespovratnih sredstava koji primaju novčanu pomoć Europske unije.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-38/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

77

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1248/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У "КРЕАТИВНА ЕВРОПА": ПРОГРАМУ УНИЈЕ ЗА КУЛТУРУ И КРЕАТИВНЕ СЕКТОРЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Европске уније и Босне и Херцеговине о учешћу Босне и Херцеговине у "Креативна Европа": програму Уније за културу и креативне секторе, потписан у Бриселу, 22. јула 2014. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

[1] Direktiva Vijeća 85/337/EEC od 27.lipnja 1985. godine o procjeni efekata određenih javnih i privatnih projekata na okolinu (OJ L 175 5.7.1985., str. 40). Direktiva izmijenjena i dopunjena Direktivom 2003/35/EC /OJ L 156, 25.6.2003., str. 17.)

[2] Cf. Dodatak EIA odgovarajućeg sažetka investicijskog projekta.

[3] OJ L 292; 15.11.1996; str. 2.

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У "КРЕАТИВНА ЕВРОПА": ПРОГРАМУ УНИЈЕ ЗА КУЛТУРУ И КРЕАТИВНЕ СЕКТОРЕ

ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, даље у тексту "Комисија", у име Европске уније,

с једне стране, и

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА,

с друге стране,

Будући да је:

(1) 22. новембра 2004. године потписан Оквирни споразум између Европске заједнице и Босне и Херцеговине[1] којим се утврђују општи принципи за учешће Босне и Херцеговине у програмима Уније. Члан 5. Оквирног споразума предвиђа да ће посебне одредбе и услове, укључујући и финансијски допринос, у погледу учешћа Босне и Херцеговине у сваком појединачном програму утврдити Комисија и Савјет министара Босне и Херцеговине.

(2) "Креатива Европа": програм Уније за културне и креативне секторе је успостављен Уредбом (ЕУ) бр. 1295/2013 Европског парламента и Савјета од 11. децембра 2013. године[2].

(3) Субјекти са сједиштем у Босни и Херцеговини требају имати право да учествују у периодичним активностима које требају почети прије ступања на снагу овог споразума. Као посљедица тога, трошкови настали за такве активности, чија реализација почиње у 2014. години, могу се сматрати прихватљивим под истим условима као и они који се примјењују на трошкове које су направили субјекти са сједиштем у државама чланицама, под условом да овај споразум ступи на снагу прије завршетка дотичне активности.

СУ СЕ ДОГОВОРИЛЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

Члан 1.

Програм

Босна и Херцеговина учествује у "Креативна Европа": програму Уније за културне и креативне секторе (у даљем тексту "Програм"), у складу са условима утврђеним у Оквирном споразуму од 22. новембра 2004. године између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим принципима за учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице, и према одредбама и условима наведеним у члановима 2-5. овог споразума.

Члан 2.

Одредбе и услови учешћа у Програму

Босна и Херцеговина учествује:

(а) у потпрограму за културу;

(б) у потпрограму МЕДИА;

(ц) у међусекторској линији Програма, са изузетком авансне гаранције за културне и креативне секторе, како је наведено у члану 14. и у складу са чланом 8.(4) Уредбе (ЕУ) бр. 1295/2013.

Учешће Босне и Херцеговине у активностима Програма мора бити у складу са циљевима, критеријумима, поступцима и роковима дефинисаним у Уредби (ЕУ) бр. 1295/2013.

Одредбе и услови који се примјењују за достављање, оцјену и одабир пријава, те за реализацију активности од стране подобних субјеката из Босне и Херцеговине, су исти као они који се примјењују на подобне субјекте из држава чланица Европске уније.

Босна и Херцеговина успоставља одговарајуће структуре и механизме на националном нивоу и усваја све друге потребне мјере за националну координацију и организацију активности за провођење Програма у складу са релевантним одредбама Уредбе којом се успоставља овај програм. Босна и Херцеговина се нарочито обавезује да успостави Деск за Креативну Европу у складу са чланом 16. Уредбе и смјерницама које даје Комисија.

Како би учествовала у Програму, Босна и Херцеговина мора сваке године уплатити финансијски допринос у општи буџет Европске уније у складу са чланом 3. у наставку.

Финансијски допринос Босне и Херцеговине у погледу њеног учешћа и провођења Програма се додаје износу назначеном сваке године у општем буџету Европске уније за одобрена буџетска средства за испуњавање финансијских обавеза које произлазе из различитих облика мјера потребних за провођење, управљање и рад Програма.

Један од службених језика Уније се користи за поступке који се односе на захтјеве, уговоре и извјештаје, као и за друге административне аспекте Програма.

Члан 3.

Финансијски допринос

Правила која се односе на финансијски допринос Босне и Херцеговине су наведена у Анексу I.

Члан 4.

Извјештавање и евалуација

Не доводећи у питање надлежности Комисије и Ревизорског суда Европске уније у односу на надзор и евалуацију Програма, учешће Босне и Херцеговине у Програму се непрестано надзире на партнерској основи која укључује Комисију и Босну и Херцеговину. Босна и Херцеговина доставља Комисији мјеродавне извјештаје и учествује у другим конкретним активностима које је Европска унија предвидјела у том контексту.

Правила која се односе на финансијску контролу, повраћај средстава и остале мјере против превара су утврђена у Анексу II.

Члан 5.

Финалне одредбе

Овај споразум се примјењује за вријеме трајања Програма. Међутим, уколико Европска унија одлучи да продужи његово трајање без значајних промјена у Програму, овај споразум се сходно томе такође аутоматски продужава ако га ниједна страна не откаже у року од једног мјесеца након ступања на снагу правног акта којим се Програм продужава.

Европска унија и Босна и Херцеговина могу прекинути активности у оквиру овог споразума у било којем тренутку дванаест мјесеци послије достављања писане обавијести. Пројекти и активности који су у току у тренутку отказивања се настављају све до њиховог завршетка према условима утврђеним у овом споразуму и уговорним аранжманима који се примјењују на те пројекте и активности и одредбама анекса.

Анекси чине саставни дио овог споразума.

Овај споразум може бити измијењен и допуњен у писаном облику заједничким пристанком страна.

Овај споразум ступа на снагу на датум писаног обавјештења којим Босна и Херцеговина обавјештава Комисију путем дипломатских канала да су њени интерни

[1] СЛ Л 192, 22.7.2005. године, стр. 9.

[2] СЛ Л 347, 20.12.2013. године, стр. 221

законски услови за ступање на снагу овог споразума испуњени. Споразум ступа на снагу од 1. јануара 2014. године.

Сачињено у Бриселу дана 22. јула 2014. године За Босну и Херцеговину,	Сачињено у Бриселу дана 22. јула 2014. године За Комисију, у име Европске уније,
Игор Давидовић *Амбасадор и шеф Мисије* *Босне и Херцеговине при ЕУ*	**Јан Трусзцзунски** *Генерални директор за* *образовање и културу*

Анекс I

Правила која уређују финансијски допринос Босне и Херцеговине "Креативној Европи": програму Уније за културне и креативне секторе

Годишњи финансијски допринос који ће Босна и Херцеговина уплаћивати у општи буџет Европске уније како би учествовала у потпрограмима Култура и МЕДИА и међусекторској линији Програма (са изузетком авансне гаранције за културне и креативне секторе која је наведена у члану 14. и у складу са чланом 8.(4) Уредбе (ЕУ) бр. 1295/2013), износи 205.000 еура.

Комисија надокнађује путне трошкове и дневнице представника и стручњака из Босне и Херцеговине настале за потребе њиховог учешћа као посматрача у раду одбора који се спомиње у члану 23. Уредбе (ЕУ) бр. 1295/2013, или њиховог учешћа на другим састанцима везаним уз провођење Програма, на истој основи и у складу са поступцима који су тренутно на снази за представнике земаља чланица Европске уније.

Максимални износ финансијске подршке коју Програм додјељује активностима Деска за Креативну Европу не смије прелазити 50 посто од укупног буџета за те активности, и неће премашити двије трећине финансијског доприноса земље наведеног у овом Анексу I.

Уредба (EU, Euratom) бр. 966/2012 Европског парламента и Савјета од 25. октобра 2012. године о финансијским правилима која се примјењују на општи буџет Европске уније се примјењује на управљање доприносом Босне и Херцеговине.

Када овај споразум ступи на снагу и на почетку сваке сљедеће буџетске године, Комисија шаље Босни и Херцеговини позив за обезбјеђивање средстава која одговарају њеном доприносу трошковима обухваћеним овим споразумом.

Овај допринос се уплаћује у еурима на еурски банковни рачун Комисије.

Босна и Херцеговина уплаћује свој допринос годишњим трошковима најкасније у року од три мјесеца након датума позива, под условом да је Комисија послала позив за обезбјеђивање средстава прије 1. марта, односно најкасније мјесец дана ако је позив за обезбјеђивање средстава послат касније. Свако кашњење у плаћању доприноса доводи до плаћања затезне камате од стране Босне и Херцеговине на преостали износ од датума доспијећа. Каматна стопа је стопа коју примјењује Европска централна банка на своје главне операције рефинансирања, како је објављено у серији Ц Службеног листа Европске уније, која је на снази првог календарског дана у мјесецу у којем пада датум доспијећа, увећана за 3,5 одстотних бодова. У случају да кашњење уплате доприноса буде такво да може значајно угрозити провођење и управљање Програмом, и уплата не буде извршена 20 радних дана након што је Комисија послала формални подсјетник Босни и Херцеговини, учешће Босне и Херцеговине у Програму за одговарајућу годину ће се обуставити.

АНЕКС II

ФИНАНСИЈСКА КОНТРОЛА, ПОВРАТ СРЕДСТАВА И МЈЕРЕ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ ПРОТИВ ПРЕВАРА

I - КОНТРОЛЕ И МЈЕРЕ ПРОТИВ ПРЕВАРА ОД СТРАНЕ УНИЈЕ

1. У складу са финансијским прописом који се примјењује на општи буџет Европске уније, те у складу са осталим прописима из овог споразума, уговори и споразуми о грантовима склопљени са корисницима Програма из Босне и Херцеговине предвиђају финансијске или друге ревизије које ће се проводити у било које вријеме током провођења уговора или споразума о гранту у периоду од пет година, почевши од датума исплате средстава, осим за грантове у износу који је једнак или мањи од 60.000 еура за које је овај период ограничен на 3 године. Представници Комисије или друге особе које је овластила Комисија проводе финансијске или друге ревизије у просторијама извођача и њихових кооперената и просторијама корисника и њихових извођача и кооперената.

2. Представници Комисије и друге особе које је овластила Комисија морају имати одговарајући приступ локацијама, радовима и документима и свим неопходним информацијама с циљем провођења таквих ревизија, укључујући и оне у електронском облику. Ово право приступа се изричито наводи у уговорима и споразумима о грантовима склопљеним ради провођења инструмената из овог споразума. Европски ревизорски суд има иста права као и Комисија.

3. У оквиру овог споразума, Комисија/OLAF (Европска канцеларија за борбу против превара) је овлашћена за провођење провјера и инспекцијског надзора на лицу мјеста на територији Босне и Херцеговине, у складу са процедуралним одредбама Уредбе Савјета (Euratom, EC) бр. 2185/96 од 11. новембра 1996. године[1].

Ове провјере и инспекцијски надзори припремају се и проводе у уској сарадњи са надлежним органима Босне и Херцеговине које су именовале власти Босне и Херцеговине, који се правовремено обавјештавају о предмету, сврси и правној основи тих провјера и инспекцијских надзора, како би могли пружити сву потребну помоћ.

Ако дотични органи Босне и Херцеговине то желе, провјере и инспекцијски надзори на лицу мјеста се могу проводити заједно са њима.

У случају да се учесници Програма противе провјери или инспекцијском надзору на лицу мјеста, органи Босне и Херцеговине, дјелујући у складу са националним прописима, пружају Комисијиним/OLAF-овим инспекторима потребну помоћ како би им омогућили да изврше своју дужност провођења провјере или инспекцијског надзора на лицу мјеста.

Комисија/OLAF обавјештава органе Босне и Херцеговине што је прије могуће о свакој чињеници или сумњи која се односи на неправилност коју је примијетила током провјере или инспекцијског надзора на лицу мјеста. У сваком случају Комисија/OLAF је дужна обавијестити горе поменути орган о резултату таквих провјера и инспекција.

[1] СЛ Л 292, 15.11.1996. године, стр. 2

II - ИНФОРМИСАЊЕ И КОНСУЛТАЦИЈЕ

1. У сврху правилног провођења овог анекса, надлежни органи Босне и Херцеговине и органи Европске уније редовно размјењују информације и, на захтјев једне од страна, одржавају консултације.

2. Надлежни органи Босне и Херцеговине без одгађања обавјештавају Комисију о свакој чињеници или сумњи о којој имају сазнање, а која се односи на неправилност у вези склапања и провођења уговора и споразума о грантовима склопљених при примјени инструмената из овог споразума.

III - УПРАВНЕ МЈЕРЕ И КАЗНЕ

Не доводећи у питање примјену кривичног закона Босне и Херцеговине, Комисија може наметнути управне мјере и казне у складу са финансијским прописом који се примјењују на општи буџет Европске уније.

IV - ПОВРАТ СРЕДСТАВА

Одлуке које Комисија доноси у оквиру овог споразума и које намећу новчану обавезу особама осим држава се извршавају у Босни и Херцеговини. Извршење се води прописима грађанског поступка који је на снази у држави на чијој територији се проводи. Национални орган, који у ту сврху именује Савјет министара Босне и Херцеговине и о којем се обавјештава Комисија, прилаже налог за извршење рјешењу, без других формалности осим потврде о вјеродостојности рјешења. По завршетку ових формалности на захтјев Комисије, Комисија може приступити извршењу у складу са националним законодавством тако што ће предмет доставити непосредно надлежном органу. Законитост одлуке Комисије подлијеже контроли Суда Европске уније.

Судске одлуке које доноси Суд Европске уније према арбитражној клаузули из уговора и споразума о гранту у оквиру овог споразума се извршавају под истим условима.

V - НЕПОСРЕДНА КОМУНИКАЦИЈА

Комисија непосредно комуницира са учесницима у "Креативна Европа": програму Уније за културне и креативне секторе из Босне и Херцеговине. Они могу непосредно Комисији доставити све релевантне информације и документацију коју су дужни доставити на основу инструмената из овог споразума и уговора и споразума о грантовима склопљених ради њиховог провођења.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-40/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1248/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U "KREATIVNA EVROPA": PROGRAMU UNIJE ZA KULTURU I KREATIVNE SEKTORE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u "Kreativna Evropa": programu Unije za kulturu i kreativne sektore, potpisan u Briselu, 22. jula 2014. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U "KREATIVNA EVROPA": PROGRAMU UNIJE ZA KULTURU I KREATIVNE SEKTORE

EVROPSKA KOMISIJA, dalje u tekstu "Komisija", u ime Evropske unije,

s jedne strane, i

BOSNA I HERCEGOVINA,

s druge strane,

Budući da je:

(1) 22. novembra 2004. godine potpisan Okvirni sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine[1] kojim se utvrđuju opći principi za učešće Bosne i Hercegovine u programima Unije. Član 5. Okvirnog sporazuma predviđa da će posebne odredbe i uvjete, uključujući i finansijski doprinos, u pogledu učešća Bosne i Hercegovine u svakom pojedinačnom programu utvrditi Komisija i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.

(2) "Kreativa Evropa": program Unije za kulturne i kreativne sektore je uspostavljen Uredbom (EU) br. 1295/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11. decembra 2013. godine[2].

(3) Subjekti sa sjedištem u Bosni i Hercegovini trebaju imati pravo da učestvuju u periodičnim aktivnostima koje trebaju početi prije stupanja na snagu ovog sporazuma. Kao posljedica toga, troškovi nastali za takve aktivnosti, čija realizacija počinje u 2014. godini, mogu se smatrati prihvatljivim pod istim uvjetima kao i oni koji se primjenjuju na troškove koje su napravili subjekti sa sjedištem u državama članicama, pod uvjetom da ovaj sporazum stupi na snagu prije završetka dotične aktivnosti.

SU SE DOGOVORILE KAKO SLIJEDI:

Član 1.
Program

Bosna i Hercegovina učestvuje u "Kreativna Evropa": programu Unije za kulturne i kreativne sektore (u daljem tekstu "Program"), u skladu sa uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu od 22. novembra 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i prema

[1] SL L 192, 22.7.2005. godine, str. 9.

[2] SL L 347, 20.12.2013. godine, str. 221

odredbama i uvjetima navedenim u članovima 2-5. ovog sporazuma.

Član 2.

Odredbe i uvjeti učešća u Programu

Bosna i Hercegovina učestvuje:

(a) u potprogramu za kulturu;

(b) u potprogramu MEDIA;

(c) u međusektorskoj liniji Programa, sa izuzetkom avansne garancije za kulturne i kreativne sektore, kako je navedeno u članu 14. i u skladu sa članom 8.(4) Uredbe (EU) br. 1295/2013.

Učešće Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa mora biti u skladu sa ciljevima, kriterijima, postupcima i rokovima definiranim u Uredbi (EU) br. 1295/2013.

Odredbe i uvjeti koji se primjenjuju za dostavljanje, ocjenu i odabir prijava, te za realizaciju aktivnosti od strane podobnih subjekata iz Bosne i Hercegovine, su isti kao oni koji se primjenjuju na podobne subjekte iz država članica Evropske unije.

Bosna i Hercegovina uspostavlja odgovarajuće strukture i mehanizme na nacionalnom nivou i usvaja sve druge potrebne mjere za nacionalnu koordinaciju i organizaciju aktivnosti za provedbu Programa u skladu sa relevantnim odredbama Uredbe kojom se uspostavlja ovaj programa. Bosna i Hercegovina se naročito obavezuje da uspostavi Desk za Kreativnu Evropu u skladu sa članom 16. Uredbe i smjernicama koje daje Komisija.

Kako bi učestvovala u Programu, Bosna i Hercegovina mora svake godine uplatiti finansijski doprinos u opći budžet Evropske unije u skladu sa članom 3. u nastavku.

Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine u pogledu njenog učešća i provedbe Programa se dodaje iznosu naznačenom svake godine u općem budžetu Evropske unije za odobrena budžetska sredstva za ispunjavanje finansijskih obaveza koje proizlaze iz različitih oblika mjera potrebnih za provedbu, upravljanje i rad Programa.

Jedan od službenih jezika Unije se koristi za postupke koji se odnose na zahtjeve, ugovore i izvještaje, kao i za druge administrativne aspekte Programa.

Član 3.

Finansijski doprinos

Pravila koja se odnose na finansijski doprinos Bosne i Hercegovine su navedena u Aneksu I.

Član 4.

Izvještavanje i evaluacija

Ne dovodeći u pitanje nadležnosti Komisije i Revizorskog suda Evropske unije u odnosu na nadzor i evaluaciju Programa, učešće Bosne i Hercegovine u Programu se neprestano nadzire na partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina dostavlja Komisiji mjerodavne izvještaje i učestvuje u drugim konkretnim aktivnostima koje je Evropska unija predvidjela u tom kontekstu.

Pravila koja se odnose na finansijsku kontrolu, povrat sredstava i ostale mjere protiv prevara su utvrđena u Aneksu II.

Član 5.

Finalne odredbe

Ovaj sporazum se primjenjuje za vrijeme trajanja Programa. Međutim, ukoliko Evropska unija odluči da produži njegovo trajanje bez značajnih promjena u Programu, ovaj sporazum se shodno tome također automatski produžava ako ga nijedna strana ne otkaže u roku od jednog mjeseca nakon stupanja na snagu pravnog akta kojim se Program produžava.

Evropska unija i Bosna i Hercegovina mogu prekinuti aktivnosti u okviru ovog sporazuma u bilo kojem trenutku dvanaest mjeseci poslije dostavljanja pisane obavijesti. Projekti i aktivnosti koji su u toku u trenutku otkazivanja se nastavljaju sve do njihovog završetka prema uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu i ugovornim aranžmanima koji se primjenjuju na te projekte i aktivnosti i odredbama aneksa.

Aneksi čine sastavni dio ovog sporazuma.

Ovaj sporazum može biti izmijenjen i dopunjen u pisanom obliku zajedničkim pristankom strana.

Ovaj sporazum stupa na snagu na datum pisanog obavještenja kojim Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju putem diplomatskih kanala da su njeni interni zakonski uvjeti za stupanje na snagu ovog sporazuma ispunjeni. Sporazum stupa na snagu od 1. januara 2014. godine.

Sačinjeno u Briselu dana 22. jula 2014. godine Za Bosnu i Hercegovinu,	Sačinjeno u Briselu dana 22. jula 2014. godine Za Komisiju, u ime Evropske unije,
Igor Davidović *Ambasador i šef Misije* *Bosne i Hercegovine pri EU*	**Jan Truszczynski** *Generalni direktor za* *obrazovanje i kulturu*

Aneks I.

Pravila koja uređuju finansijski doprinos Bosne i Hercegovine "Kreativnoj Evropi": programu Unije za kulturne i kreativne sektore

Godišnji finansijski doprinos koji će Bosna i Hercegovina uplaćivati u opći budžet Evropske unije kako bi učestvovala u potprogramima Kultura i MEDIA i međusektorskoj liniji Programa (sa izuzetkom avansne garancije za kulturne i kreativne sektore koja je navedena u članu 14. i u skladu sa članom 8.(4) Uredbe (EU) br. 1295/2013), iznosi 205.000 eura.

Komisija nadoknađuje putne troškove i dnevnice predstavnika i stručnjaka iz Bosne i Hercegovine nastale za potrebe njihovog učešća kao posmatrača u radu odbora koji se spominje u članu 23. Uredbe (EU) br. 1295/2013, ili njihovog učešća na drugim sastancima vezanim uz provedbu Programa, na istoj osnovi i u skladu sa postupcima koji su trenutno na snazi za predstavnike zemalja članica Evropske unije.

Maksimalni iznos finansijske podrške koju Program dodjeljuje aktivnostima Deska za Kreativnu Evropu ne smije prelaziti 50 posto od ukupnog budžeta za te aktivnosti, i neće premašiti dvije trećine finansijskog doprinosa zemlje navedenog u ovom Aneksu I.

Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća od 25. oktobra 2012. godine o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći budžet Evropske unije se primjenjuje na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

Kada ovaj sporazum stupi na snagu i na početku svake sljedeće budžetske godine, Komisija šalje Bosni i Hercegovini poziv za osiguranje sredstava koja odgovaraju njenom doprinosu troškovima obuhvaćenim ovim sporazumom.

Ovaj doprinos se uplaćuje u eurima na eurski bankovni račun Komisije.

Bosna i Hercegovina uplaćuje svoj doprinos godišnjim troškovima najkasnije u roku od tri mjeseca nakon datuma poziva, pod uvjetom da je Komisija poslala poziv za osiguranje sredstava prije 1. marta, odnosno najkasnije mjesec dana ako je poziv za osiguranje sredstava poslat kasnije. Svako kašnjenje u plaćanju doprinosa dovodi do plaćanja zatezne kamate od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznos od datuma dospijeća. Kamatna stopa je stopa koju primjenjuje Evropska centralna banka na svoje glavne operacije refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, koja je na snazi prvog kalendarskog dana u mjesecu u kojem pada datum dospijeća, uvećana za 3,5 postotnih bodova. U slučaju da

kašnjenje uplate doprinosa bude takvo da može značajno ugroziti provedbu i upravljanje Programom, i uplata ne bude izvršena 20 radnih dana nakon što je Komisija poslala formalni podsjetnik Bosni i Hercegovini, učešće Bosne i Hercegovine u Programu za odgovarajuću godinu će se obustaviti.

ANEKS II

FINANSIJSKA KONTROLA, POVRAT SREDSTAVA I MJERE EVROPSKE UNIJE PROTIV PREVARA

I. KONTROLE I MJERE PROTIV PREVARA OD STRANE UNIJE

1. U skladu sa finansijskim propisom koji se primjenjuje na opći budžet Evropske unije, te u skladu sa ostalim propisima iz ovog sporazuma, ugovori i sporazumi o grantovima sklopljeni sa korisnicima Programa iz Bosne i Hercegovine predviđaju finansijske ili druge revizije koje će se provoditi u bilo koje vrijeme tokom provedbe ugovora ili sporazuma o grantu u periodu od pet godina, počevši od datuma isplate sredstava, osim za grantove u iznosu koji je jednak ili manji od 60.000 eura za koje je ovaj period ograničen na 3 godine. Predstavnici Komisije ili druge osobe koje je ovlastila Komisija provode finansijske ili druge revizije u prostorijama izvođača i njihovih kooperanata i prostorijama korisnika i njihovih izvođača i kooperanata.

2. Predstavnici Komisije i druge osobe koje je ovlastila Komisija moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima i svim neophodnim informacijama s ciljem provođenja takvih revizija, uključujući i one u elektronskom obliku. Ovo pravo pristupa se izričito navodi u ugovorima i sporazumima o grantovima sklopljenim radi provedbe instrumenata iz ovog sporazuma. Evropski revizorski sud ima ista prava kao i Komisija.

3. U okviru ovog sporazuma, Komisija/OLAF (Evropski ured za borbu protiv prevara) je ovlaštena za provođenje provjera i inspekcijskog nadzora na licu mjesta na teritoriji Bosne i Hercegovine, u skladu sa proceduralnim odredbama Uredbe Vijeća (Euratom, EC) br. 2185/96 od 11. novembra 1996. godine[1].

Ove provjere i inspekcijski nadzori pripremaju se i provode u uskoj saradnji sa nadležnim organima Bosne i Hercegovine koje su imenovale vlasti Bosne i Hercegovine, koji se pravovremeno obavještavaju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi tih provjera i inspekcijskih nadzora, kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

Ako dotični organi Bosne i Hercegovine to žele, provjere i inspekcijski nadzori na licu mjesta se mogu provoditi zajedno sa njima.

U slučaju da se učesnici Programa protive provjeri ili inspekcijskom nadzoru na licu mjesta, organi Bosne i Hercegovine, djelujući u skladu sa nacionalnim propisima, pružaju Komisijinim/OLAF-ovim inspektorima potrebnu pomoć kako bi im omogućili da izvrše svoju dužnost provođenja provjere ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta.

Komisija/OLAF obavještava organe Bosne i Hercegovine što je prije moguće o svakoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na nepravilnost koju je primjetila tokom provjere ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta. U svakom slučaju Komisija/OLAF je dužna obavijestiti gore pomenuti organ o rezultatu takvih provjera i inspekcija.

II. INFORMIRANJE I KONSULTACIJE

1. U svrhu pravilne provedbe ovog aneksa, nadležni organi Bosne i Hercegovine i organi Evropske unije redovno razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od strana, održavaju konsultacije.

2. Nadležni organi Bosne i Hercegovine bez odgađanja obavještavaju Komisiju o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje, a koja se odnosi na nepravilnost u vezi sklapanja i provedbe ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenih pri primjeni instrumenata iz ovog sporazuma.

III. UPRAVNE MJERE I KAZNE

Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Komisija može nametnuti upravne mjere i kazne u skladu sa finansijskim propisom koji se primjenjuju na opći budžet Evropske unije.

IV. POVRAT SREDSTAVA

Odluke koje Komisija donosi u okviru ovog sporazuma i koje nameću novčanu obavezu osobama osim država se izvršavaju u Bosni i Hercegovini. Izvršenje se vodi propisima građanskog postupka koji je na snazi u državi na čijoj teritoriji se provodi. Nacionalni organ, koji u tu svrhu imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i o kojem se obavještava Komisija, prilaže nalog za izvršenje rješenju, bez drugih formalnosti osim potvrde o vjerodostojnosti rješenja. Po završetku ovih formalnosti na zahtjev Komisije, Komisija može pristupiti izvršenju u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom tako što će predmet dostaviti neposredno nadležnom organu. Zakonitost odluke Komisije podliježe kontroli Suda Evropske unije.

Sudske odluke koje donosi Sud Evropske unije prema arbitražnoj klauzuli iz ugovora i sporazuma o grantu u okviru ovog sporazuma se izvršavaju pod istim uvjetima.

V. NEPOSREDNA KOMUNIKACIJA

Komisija neposredno komunicira sa učesnicima u "Kreativna Evropa": programu Unije za kulturne i kreativne sektore iz Bosne i Hercegovine. Oni mogu neposredno Komisiji dostaviti sve relevantne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na osnovu instrumenata iz ovog sporazuma i ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenih radi njihove provedbe.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-40/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1248/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

[1] SL L 292, 15.11.1996. godine, str. 2

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U "KREATIVNA EUROPA": PROGRAMU UNIJE ZA KULTURU I KREATIVNE SEKTORE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u "Kreativna Europa": programu Unije za kulturu i kreativne sektore, potpisan u Bruxellesu, 22. srpnja 2014. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U "KREATIVNA EUROPA": PROGRAMU UNIJE ZA KULTURU I KREATIVNE SEKTORE

EUROPSKA KOMISIJA, daljnje u tekstu "Komisija", u ime Europske unije,

s jedne strane, i

BOSNA I HERCEGOVINA,

s druge strane,

Budući da je:

(1) 22. studenoga 2004. godine potpisan Okvirni sporazum između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine[1] kojim se utvrđuju opći principi za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Unije. Članak 5. Okvirnog sporazuma predviđa da će posebne odredbe i uvjete, uključujući i financijski doprinos, u pogledu sudjelovanja Bosne i Hercegovine u svakom pojedinačnom programu utvrditi Komisija i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.

(2) "Kreativa Europa": program Unije za kulturne i kreativne sektore je uspostavljen Uredbom (EU) br. 1295/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. godine[2].

(3) Subjekti sa sjedištem u Bosni i Hercegovini trebaju imati pravo sudjelovati u periodičnim aktivnostima koje trebaju početi prije stupanja na snagu ovog sporazuma. Kao posljedica toga, troškovi nastali za takve aktivnosti, čija realizacija počinje u 2014. godini, mogu se smatrati prihvatljivim pod istim uvjetima kao i oni koji se primjenjuju na troškove koje su napravili subjekti sa sjedištem u državama članicama, pod uvjetom da ovaj sporazum stupi na snagu prije završetka dotične aktivnosti.

SU SE DOGOVORILE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Program

Bosna i Hercegovina sudjeluje u "Kreativna Europa": programu Unije za kulturne i kreativne sektore (u daljnjem tekstu "Program"), sukladno uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu od 22. studenoga 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i prema odredbama i uvjetima navedenim u članovima 2-5. ovog sporazuma.

Članak 2.

Odredbe i uvjeti sudjelovanja u Programu

Bosna i Hercegovina sudjeluje:

(a) u potprogramu za kulturu;

(b) u potprogramu MEDIA;

(c) u međusektorskoj liniji Programa, sa izuzetkom avansnog jamstva za kulturne i kreativne sektore, kako je navedeno u članku 14. i sukladno članku 8.(4) Uredbe (EU) br. 1295/2013.

Sudjelovanje Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa mora biti sukladno ciljevima, kriterijima, postupcima i rokovima definiranim u Uredbi (EU) br. 1295/2013.

Odredbe i uvjeti koji se primjenjuju za dostavljanje, ocjenu i odabir prijava, te za realizaciju aktivnosti od strane podobnih subjekata iz Bosne i Hercegovine, su isti kao oni koji se primjenjuju na podobne subjekte iz država članica Europske unije.

Bosna i Hercegovina uspostavlja odgovarajuće strukture i mehanizme na nacionalnoj razini i usvaja sve druge potrebne mjere za nacionalnu koordinaciju i organizaciju aktivnosti za provedbu Programa sukladno relevantnim odredbama Uredbe kojom se uspostavlja ovaj program. Bosna i Hercegovina se naročito obvezuje uspostaviti Desk za Kreativnu Europu sukladno članku 16. Uredbe i smjernicama koje daje Komisija.

Kako bi sudjelovala u Programu, Bosna i Hercegovina mora svake godine uplatiti financijski doprinos u opći proračun Europske unije sukladno članku 3. u nastavku.

Financijski doprinos Bosne i Hercegovine u pogledu njezinog sudjelovanja i provedbe Programa se dodaje iznosu naznačenom svake godine u općem proračunu Europske unije za odobrena proračunska sredstva za ispunjavanje financijskih obveza koje proizlaze iz različitih oblika mjera potrebnih za provedbu, upravljanje i rad Programa.

Jedan od službenih jezika Unije se koristi za postupke koji se odnose na zahtjeve, ugovore i izvješća, kao i za druge administrativne aspekte Programa.

Članak 3.

Financijski doprinos

Pravila koja se odnose na financijski doprinos Bosne i Hercegovine su navedena u Aneksu I.

Članak 4.

Izvještavanje i evaluacija

Ne dovodeći u pitanje nadležnosti Komisije i Revizorskog suda Europske unije u odnosu na nadzor i evaluaciju Programa, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu se neprestano nadzire po partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina dostavlja Komisiji mjerodavna izvješća i sudjeluje u drugim konkretnim aktivnostima koje je Europska unija predvidjela u tomu kontekstu.

Pravila koja se odnose na financijsku kontrolu, povrat sredstava i ostale mjere protiv prijevara su utvrđena u Aneksu II.

Članak 5.

Finalne odredbe

Ovaj sporazum se primjenjuje za vrijeme trajanja Programa. Međutim, ukoliko Europska unija odluči produžiti njegovo trajanje bez značajnih promjena u Programu, ovaj sporazum se shodno tomu također automatski produžava, ako ga nijedna strana ne otkaže u roku od jednog mjeseca nakon stupanja na snagu pravnog akta kojim se Program produžava.

Europska unija i Bosna i Hercegovina mogu prekinuti aktivnosti u okviru ovog sporazuma u bilo kojem trenutku

[1] SL L 192, 22.7.2005. godine, str. 9.

[2] SL L 347, 20.12.2013. godine, str. 221

dvanaest mjeseci poslije dostavljanja pisane obavijesti. Projekti i aktivnosti koji su u tijeku u trenutku otkazivanja se nastavljaju sve do njihovog završetka prema uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu i ugovornim aranžmanima koji se primjenjuju na te projekte i aktivnosti i odredbama aneksa.

Aneksi čine sastavni dio ovog sporazuma.

Ovaj sporazum može biti izmijenjen i dopunjen u pisanom obliku zajedničkim pristankom strana.

Ovaj sporazum stupa na snagu na datum pisanog obavještenja kojim Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju putem diplomacijskih kanala da su njeni interni zakonski uvjeti za stupanje na snagu ovog sporazuma ispunjeni. Sporazum stupa na snagu od 1. siječnja 2014. godine.

Sačinjeno u Briselu dana 22. srpnja 2014. godine Za Bosnu i Hercegovinu,	Sačinjeno u Briselu dana 22. srpnja 2014. godine Za Komisiju, u ime Europske unije,
Igor Davidović *Veleposlanik i voditelj Misije Bosne i Hercegovine pri EU*	**Jan Truszczynski** *Glavni ravnatelj za obrazovanje i kulturu*

Aneks I.

Pravila koja uređuju financijski doprinos Bosne i Hercegovine "Kreativnoj Europi": programu Unije za kulturne i kreativne sektore

Godišnji financijski doprinos koji će Bosna i Hercegovina uplaćivati u opći proračun Europske unije kako bi sudjelovala u potprogramima Kultura i MEDIA i međusektorskoj liniji Programa (sa izuzetkom avansne garancije za kulturne i kreativne sektore koja je navedena u članku 14. i sukladno članku 8.(4) Uredbe (EU) br. 1295/2013), iznosi 205.000 eura.

Komisija nadoknađuje putne troškove i dnevnice zastupnika i stručnjaka iz Bosne i Hercegovine nastale za potrebe njihovog sudjelovanja kao posmatrača u radu odbora koji se spominje u članku 23. Uredbe (EU) br. 1295/2013, ili njihovog sudjelovanja na drugim sastancima vezanim uz provedbu Programa, po istoj osnovi i sukladno postupcima koji su trenutačno na snazi za zastupnike zemalja članica Europske unije.

Maksimalni iznos financijske potpore koju Program dodjeljuje aktivnostima Deska za Kreativnu Europu ne smije prelaziti 50 posto od ukupnog proračuna za te aktivnosti, i neće premašiti dvije trećine financijskog doprinosa zemlje navedenog u ovom Aneksu I.

Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. godine o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Europske unije se primjenjuje na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

Kada ovaj sporazum stupi na snagu i na početku svake sljedeće proračunske godine, Komisija šalje Bosni i Hercegovini poziv za osiguranje sredstava koja odgovaraju njenom doprinosu troškovima obuhvaćenim ovim sporazumom.

Ovaj doprinos se uplaćuje u eurima na eurski bankovni račun Komisije.

Bosna i Hercegovina uplaćuje svoj doprinos godišnjim troškovima najkasnije u roku od tri mjeseca nakon datuma poziva, pod uvjetom da je Komisija poslala poziv za osiguranje sredstava prije 1. ožujka, odnosno najkasnije mjesec dana ako je poziv za osiguranje sredstava poslan kasnije. Svako kašnjenje u plaćanju doprinosa dovodi do plaćanja zatezne kamate od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznos od datuma dospijeća. Kamatna stopa je stopa koju primjenjuje Europska središnja banka na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Europske unije, koja je na snazi prvog kalendarskog dana u mjesecu u kojem pada datum dospijeća, uvećana za 3,5 postotnih bodova. U slučaju da kašnjenje uplate doprinosa bude takvo da može značajno ugroziti provedbu i upravljanje Programom, i uplata ne bude izvršena 20 radnih dana nakon što je Komisija poslala formalni podsjetnik Bosni i Hercegovini, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu za odgovarajuću godinu će se obustaviti.

ANEKS II.

FINANCIJSKA KONTROLA, POVRAT SREDSTAVA I MJERE EUROPSKE UNIJE PROTIV PRIJEVARA

I. KONTROLE I MJERE PROTIV PRIJEVARA OD STRANE UNIJE

1. Sukladno financijskim propisom koji se primjenjuje na opći proračun Europske unije, te sukladno ostalim propisima iz ovog sporazuma, ugovori i sporazumi o grantovima sklopljeni sa korisnicima Programa iz Bosne i Hercegovine predviđaju financijske ili druge revizije koje će se provoditi u bilo koje vrijeme tijekom provedbe ugovora ili sporazuma o grantu u razdoblju od pet godina, počevši od datuma isplate sredstava, osim za grantove u iznosu koji je jednak ili manji od 60.000 eura za koje je ovo razdoblje ograničeno na 3 godine. Zastupnici Komisije ili druge osobe koje je ovlastila Komisija provode financijske ili druge revizije u prostorijama izvođača i njihovih kooperanata i prostorijama korisnika i njihovih izvođača i kooperanata.

2. Zastupnici Komisije i druge osobe koje je ovlastila Komisija moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima i svim neophodnim informacijama s ciljem provođenja takvih revizija, uključujući i one u elektroničkom obliku. Ovo pravo pristupa se izričito navodi u ugovorima i sporazumima o grantovima sklopljenim radi provedbe instrumenata iz ovog sporazuma. Europski revizorski sud ima ista prava kao i Komisija.

3. U okviru ovog sporazuma, Komisija/OLAF (Europski ured za borbu protiv prijevara) je ovlaštena za provođenje provjera i inspekcijskog nadzora na licu mjesta na teritoriju Bosne i Hercegovine, sukladno proceduralnim odredbama Uredbe Vijeća (Euratom, EC) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. godine[1].

Ove provjere i inspekcijski nadzori pripremaju se i provode u uskoj suradnji sa nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine koje su imenovale vlasti Bosne i Hercegovine, koji se pravovremeno obavještavaju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi tih provjera i inspekcijskih nadzora, kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

Ako dotična tijela Bosne i Hercegovine to žele, provjere i inspekcijski nadzori na licu mjesta se mogu provoditi zajedno sa njima.

U slučaju da se sudionici Programa protive provjeri ili inspekcijskom nadzoru na licu mjesta, tijela Bosne i Hercegovine, djelujući sukladno nacionalnim propisima, pružaju Komisijinim/OLAF-ovim inspektorima potrebnu pomoć kako bi im omogućili izvršiti svoju dužnost provođenja provjere ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta.

Komisija/OLAF obavještava tijela Bosne i Hercegovine što je prije moguće o svakoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na nepravilnost koju je primijetila tijekom provjere ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta. U svakom slučaju Komisija/OLAF je dužna obavijestiti gore pomenuto tijelo o rezultatu takvih provjera i inspekcija.

[1] SL L 292, 15.11.1996. godine, str. 2

II. INFORMIRANJE I KONZULTACIJE

1. U svrhu pravilne provedbe ovog aneksa, nadležna tijela Bosne i Hercegovine i tijela Europske unije redovito razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od strana, održavaju konzultacije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine bez odgađanja obavještavaju Komisiju o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje, a koja se odnosi na nepravilnost u svezi sklapanja i provedbe ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenih pri primjeni instrumenata iz ovog sporazuma.

III. UPRAVNE MJERE I KAZNE

Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Komisija može nametnuti upravne mjere i kazne sukladno financijskom propisu koji se primjenjuju na opći proračun Europske unije.

IV. POVRAT SREDSTAVA

Odluke koje Komisija donosi u okviru ovog sporazuma i koje nameću novčanu obvezu osobama osim država se izvršavaju u Bosni i Hercegovini. Izvršenje se vodi propisima građanskog postupka koji je na snazi u državi na čijem teritoriju se provodi. Nacionalno tijelo, koje u tu svrhu imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i o kojem se obavještava Komisija, prilaže nalog za izvršenje rješenju, bez drugih formalnosti osim potvrde o vjerodostojnosti rješenja. Po završetku ovih formalnosti na zahtjev Komisije, Komisija može pristupiti izvršenju sukladno nacionalnom zakonodavstvu tako što će predmet dostaviti neposredno nadležnom tijelu. Zakonitost odluke Komisije podliježe kontroli Suda Europske unije.

Sudske odluke koje donosi Sud Europske unije prema arbitražnoj klauzuli iz ugovora i sporazuma o grantu u okviru ovog sporazuma se izvršavaju pod istim uvjetima.

V. NEPOSREDNA KOMUNIKACIJA

Komisija neposredno komunicira sa sudionicima u "Kreativna Europa": programu Unije za kulturne i kreativne sektore iz Bosne i Hercegovine. Oni mogu neposredno Komisiji dostaviti sve relevantne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na temelju instrumenata iz ovog sporazuma i ugovora i sporazuma o grantovima sklopljenih radi njihove provedbe.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-40/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

78

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1310/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ ПРОТОКОЛА О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА МЕМОРАНДУМА О РАЗУМИЈЕВАЊУ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КОРУПЦИЈЕ КРОЗ АНТИКОРУПЦИЈСКУ ИНИЦИЈАТИВУ ЈУГОИСТОЧНЕ ЕВРОПЕ

Члан 1.

Ратификује се Протокол о измјенама и допунама Меморандума о разумијевању о сарадњи у борби против корупције кроз антикорупцијску иницијативу Југоисточне Европе, потписан 11. јула 2013. и 06. септембра 2013. године у Загребу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Протокола у преводу гласи:

ПРОТОКОЛ
О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА МЕМОРАНДУМА О РАЗУМИЈЕВАЊУ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КОРУПЦИЈЕ КРОЗ АНТИКОРУПЦИЈСКУ ИНИЦИЈАТИВУ ЈУГОИСТОЧНЕ ЕВРОПЕ

Стране Меморандума о разумијевању о сарадњи у борби против корупције кроз антикорупцијску иницијативу Југоисточне Еуропе, потписаног 13. априла 2007. године у Загребу, Хрватска, (у даљњем тексту: "Стране" и "МоР"),

Поздрављајући разину регионалне сарадње у антикорупцијским предметима у Југоисточној Еуропи,

Узимајући у обзир хитну потребу за измјенама и допунама одређених одредби МоР-а с циљем обезбјеђења одрживости заједничких напора у антикорупцијској регионалној сарадњи,

Потврђујући своје опредјељење да уложе одрживе напоре за ближом регионалном сарадњом и поново изражавајући своју подршку капацитетима и улози Регионалне антикорупцијске иницијативе, као централне тачке за регионалну сарадњу у антикорупцијским стварима,

Свјесне да је у њиховом заједничком интересу да учествују у регионалним антикорупцијским напорима и остваре корист од напредака и достигнућа постигнутих до сада,

Договориле су слиједеће:

Члан 1.

У цијелом тексту МоР-а, назив "Антикорупцијска иницијатива Пакта о стабилности" замијењује се називом "Регионална антикорупцијска иницијатива". Сходно томе, скраћеница "СПАИ" замјењује се скраћеницом "РАИ".

Члан 2.

2. У цијелом тексту МоР-а, назив "Уред за везу Регионалног секретаријата СПАИ" замјењује се називом "Секретаријат за регионалну антикорупцијску иницијативу". Сходно томе, скраћеница "СПАИ-РСЛО" замјењује се скраћеницом "РАИ Секретаријат".

Члан 3.

У цијелом тексту МоР-а, назив "Регионална управна скупина" замјењује се називом "Управна скупина регионалне антикорупцијске иницијативе" или скраћеним називом "Управна скупина РАИ-ја".

Члан 4.

У члану 1., став 2. МоР-а, посљедња реченица мијења се и гласи:

"РАИ управна скупина" може одлучити да позове државе да приступе овом МоР-у, са његовим измјенама и допунама. Такође, може одлучити да на састанке и активности РАИ-ја, као посматраче, позове партнере, државе и организације".

Члан 5.

У члану 4., став 1. МоР-у, додаје се нова реченица и гласи:

"За сваку државу која приступа овом МоР-у, у складу са чланом 1., став 2. овог МоР-у, укључујући његове измјене и допуне, ступиће на снагу првог дана мјесеца који наступи након датума на који је држава депозитар примила приступни инструмент те државе."

Члан 6.

У члану 4. МоР-а, мијења се став 4., и гласи: "Овај МоР остаје на снази на неодређено вријеме."

Члан 7.

"Све остале одредбе МоР-а остају непромијењене."

Члан 8.

Овај Протокол, који су стране МоР-а одобриле у складу са њиховим унутарњим законским процедурама, ступа на снагу првог дана мјесеца који наступи након датума на који је трећа страна потписница обавијестила државу депозитара о окончању унутарњих процедура, потребитих у ту сврху.

Након ступања на снагу, овај Протокол ће ступити на снагу за друге државе потписнице првог дана у мјесецу који наступи након датума на који је та држава обавијестила државу депозитара о окончању унутарњих процедура потребитих у ту сврху.

Потписан 11. јула 2013. године у Загребу, Република Хрватска, у једном примјерку на енглеском језику, који ће бити положен код депозитара који ће овјерене копије доставити свакој страни,

У ПОТВРДУ ТОГА, доле потписани, прописно овлаштени за то од стране својих Влада, потписали су овај Протокол,

Арбен Браце
Шеф кабинета
Министар правде _____

Бариша Чолак
Министар правде _____

Тануа Димитрова
Ванредни и опуномоћени
амбасадор _____

Орсат Миљенић
Министар правде _____

Блерим Беххети
Министар правде _____

Вадим Цојоцару
Замјеник директора
Национални центар за борбу
против корупције _____

Бранка Лакоцевиц,
Генерални директор Директората
за правду,
Министарство правде _____

Симона-Мауа Теодороиу
Државна секретарка
Министарство правде _____

Милисав Чогурић
Помоћник министра,
Министарство правде и јавне
управе _____

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-41/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1310/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI PROTOKOLA O IZMJENAMA I DOPUNAMA MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O SARADNJI U BORBI PROTIV KORUPCIJE KROZ ANTIKORUPCIJSKU INICIJATIVU JUGOISTOČNE EVROPE

Član 1.

Ratifikuje se Protokol o izmjenama i dopunama Memoranduma o razumijevanju o saradnji u borbi protiv korupcije kroz antikorupcijsku inicijativu Jugoistočne Evrope, potpisan 11. jula 2013. i 06. septembra 2013. godine u Zagrebu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Protokola u prijevodu glasi:

PROTOKOL
O IZMJENAMA I DOPUNAMA MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O SARADNJI U BORBI PROTIV KORUPCIJE KROZ ANTIKORUPCIJSKU INICIJATIVU JUGOISTOČNE EVROPE

Strane Memoranduma o razumijevanju o saradnji u borbi protiv korupcije kroz antikorupcijsku inicijativu Jugoistočne Evrope, potpisanog 13. aprila 2007. godine u Zagrebu, Hrvatska, (u daljnjem tekstu: "Strane" i "MoR"),

Pozdravljajući nivo regionalne saradnje u antikorupcijskim predmetima u Jugoistočnoj Evropi,

Uzimajući u obzir hitnu potrebu za izmjenama i dopunama određenih odredbi MoR-a s ciljem osiguravanja održivosti zajedničkih napora u antikorupcijskoj regionalnoj saradnji,

Potvrđujući svoje opredjeljenje da ulože održive napore za bližom regionalnom saradnjom i ponovo izražavajući svoju podršku kapacitetima i ulozi Regionalne antikorupcijske inicijative, kao centralne tačke za regionalnu saradnju u antikorupcijskim stvarima,

Svjesne da je u njihovom zajedničkom interesu da učestvuju u regionalnim antikorupcijskim naporima i ostvare korist od napredaka i dostignuća postignutih do sada,

Dogovorile su slijedeće:

Član 1.

U cijelom tekstu MoR-a, naziv "Antikorupcijska inicijativa Pakta o stabilnosti " zamjenjuje se nazivom "Regionalna antikorupcijska inicijativa". Shodno tome, skraćenica "SPAI" zamjenjuje se skraćenicom "RAI".

Član 2.

2. U cijelom tekstu MoR-a, naziv "Ured za vezu Regionalnog sekretarijata SPAI" zamjenjuje se nazivom "Sekretarijat za regionalnu antikorupcijsku inicijativu". Shodno tome, skraćenica "SPAI-RSLO" zamjenjuje se skraćenicom "RAI Sekretarijat".

Član 3.

U cijelom tekstu MoR-a, naziv "Regionalna upravna grupa" zamjenjuje se nazivom "Upravna grupa regionalne antikorupcijske inicijative" ili skraćenim nazivom "Upravna grupa RAI-ja".

Član 4.

U članu 1., stav 2. MoR-a, posljednja rečenica mijenja se i glasi:

"RAI upravna grupa" može odlučiti da pozove države da pristupe ovom MoR-u, sa njegovim izmjenama i dopunama. Također, može odlučiti da na sastanke i aktivnosti RAI-ja, kao posmatrače, pozove partnere, države i organizacije".

Član 5.

U članu 4., stav 1. MoR-u, dodaje se nova rečenica i glasi:

"Za svaku državu koja pristupa ovom MoR-u, u skladu sa članom 1., stav 2. ovog MoR-a, uključujući njegove izmjene i dopune, stupit će na snagu prvog dana mjeseca koji nastupi nakon datuma na koji je država depozitar primila pristupni instrument te države."

Član 6.

U članu 4. MoR-a, mijenja se stav 4., i glasi: "Ovaj MoR ostaje na snazi na neodređeno vrijeme."

Član 7.

"Sve ostale odredbe MoR-a ostaju nepromijenjene."

Član 8.

Ovaj Protokol, koji su strane MoR-a odobrile u skladu sa njihovim unutrašnjim zakonskim procedurama, stupa na snagu prvog dana mjeseca koji nastupi nakon datuma na koji je treća strana potpisnica obavijestila državu depozitara o okončanju unutrašnjih procedura, potrebnih u tu svrhu.

Nakon stupanja na snagu, ovaj Protokol će stupiti na snagu za druge države potpisnice prvog dana u mjesecu koji nastupi nakon datuma na koji je ta država obavijestila državu depozitara o okončanju unutrašnjih procedura potrebnih u tu svrhu.

Potpisan 11. jula 2013. godine u Zagrebu, Republika Hrvatska, u jednom primjerku na engleskom jeziku, koji će biti položen kod depozitara koji će ovjerene kopije dostaviti svakoj strani,

U POTVRDU TOGA, dole potpisani, propisno ovlašteni za to od strane svojih Vlada, potpisali su ovaj Protokol,

Arben Brace
Šef kabineta
Ministar pravde _____

Bariša Čolak
Ministar pravde _____

Tanya Dimitrova
Vanredni i opunomoćeni ambasador _____

Orsat Miljenić
Ministar pravde _____

Blerim Bexheti
Ministar pravde _____

Vadim Cojocaru
Zamjenik direktora
Nacionalni centar za borbu protiv korupcije _____

Branka Lakocevic,
Generalni direktor,
Direktorat za pravdu,
Ministarstvo pravde _____

Simona-Maya Teodoroiu
Državna sekretarka
Ministarstvo pravde _____

Milisav Čogurić
Pomoćnik ministra,
Ministarstvo pravde i javne uprave _____

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-41/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1310/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI PROTOKOLA O IZMJENAMA I DOPUNAMA MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O SURADNJI U BORBI PROTIV KORUPCIJE KROZ ANTIKORUPCIJSKU INICIJATIVU JUGOISTOČNE EUROPE

Članak 1.

Ratificira se Protokol o izmjenama i dopunama Memoranduma o razumijevanju o suradnji u borbi protiv korupcije kroz antikorupcijsku inicijativu Jugoistočne Europe, potpisan 11. srpnja 2013. i 06. rujna 2013. godine u Zagrebu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola u prijevodu glasi:

PROTOKOL
O IZMJENAMA I DOPUNAMA MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O SURADNJI U BORBI PROTIV KORUPCIJE KROZ ANTIKORUPCIJSKU INICIJATIVU JUGOISTOČNE EUROPE

Stranke Memoranduma o razumijevanju o suradnji u borbi protiv korupcije kroz antikorupcijsku inicijativu Jugoistočne Europe, potpisanog 13. travnja 2007. godine u Zagrebu, Hrvatska, (u daljnjem tekstu: "Stranke" i "MoR"),

Pozdravljajući razinu regionalne suradnje u antikorupcijskim predmetima u Jugoistočnoj Europi,

Uzimajući u obzir hitnu potrebu za izmjenama i dopunama određenih odredbi MoR-a s ciljem osiguravanja održivosti zajedničkih napora u antikorupcijskoj regionalnoj suradnji,

Potvrđujući svoje opredjeljenje da ulože održive napore za bliskijom regionalnom suradnjom i ponovo izražavajući svoju potporu kapacitetima i ulozi Regionalne antikorupcijske inicijative, kao centralne točke za regionalnu suradnju u antikorupcijskim stvarima,

Svjesne da je u njihovom zajedničkom interesu da učestvuju u regionalnim antikorupcijskim naporima i ostvare korist od napredaka i dostignuća postignutih do sada,

Dogovorile su slijedeće:

Članak 1.

U cijelom tekstu MoR-a, naziv "Antikorupcijska inicijativa Pakta o stabilnosti" zamijenjuje se nazivom "Regionalna antikorupcijska inicijativa". Shodno tome, skraćenica "SPAI" zamjenjuje se skraćenicom "RAI".

Članak 2.

2. U cijelom tekstu MoR-a, naziv "Ured za vezu Regionalnog sekretarijata SPAI" zamjenjuje se nazivom "Sekretarijat za regionalnu antikorupcijsku inicijativu". Shodno tome, skraćenica "SPAI-RSLO" zamjenjuje se skraćenicom "RAI Sekretarijat".

Članak 3.

U cijelom tekstu MoR-a, naziv "Regionalna upravna skupina" zamjenjuje se nazivom "Upravna skupina regionalne antikorupcijske inicijative" ili skraćenim nazivom "Upravna skupina RAI-ja".

Članak 4.

U članku 1., stavak 2. MoR-u, posljednja rečenica mijenja se i glasi:

"RAI upravna skupina" može odlučiti da pozove države da pristupe ovom MoR-u, sa njegovim izmjenama i dopunama. Također može odlučiti da na sastanke i aktivnosti RAI-ja, kao posmatrače, pozove partnere, države i organizacije".

Članak 5.

U članku 4., stavak 1. MoR-u, dodaje se nova rečenica i glasi:

"Za svaku državu koja pristupa ovom MoR-u, sukladno članku 1., stavak 2. ovog MoR-u, uključujući njegove izmjene i dopune, stupiće na snagu prvog dana mjeseca koji nastupi nakon datuma na koji je država depozitar primila pristupni instrument te države."

Članak 6.

U članku 4. MoR-a, mijenja se stavak 4., i glasi: "Ovaj MoR ostaje na snazi na neodređeno vrijeme."

Članak 7.

"Sve ostale odredbe MoR-a ostaju nepromijenjene."

Članak 8.

Ovaj Protokol, koji su strane MoR-a odobrile sukladno njihovim unutarnjim zakonskim procedurama, stupa na snagu prvog dana mjeseca koji nastupi nakon datuma na koji je treća strana potpisnica obavijestila državu depozitara o okončanju unutarnjih procedura, potrebitih u tu svrhu.

Nakon stupanja na snagu, ovaj Protokol će stupiti na snagu za druge države potpisnice prvog dana u mjesecu koji nastupi nakon datuma na koji je ta država obavijestila državu depozitara o okončanju unutarnjih procedura potrebitih u tu svrhu.

Potpisan 11. srpnja 2013. godine u Zagrebu, Republika Hrvatska, u jednom primjerku na engleskom jeziku, koji će biti položen kod depozitara koji će ovjerene kopije dostaviti svakoj strani,

U POTVRDU TOGA, niže potpisani, propisno ovlašteni za to od strane svojih Vlada, potpisali su ovaj Protokol,

Arben Brace
Šef kabineta
Ministar pravosuđa _____

Bariša Čolak
Ministar pravde _____

Tanya Dimitrova
Izvanredni i opunomoćeni veleposlanik _____

Orsat Miljenić
Ministar pravosuđa _____

Blerim Bexheti
Ministar pravosuđa _____

Vadim Cojocaru
Zamjenik ravnatelja
Nacionalni centar za borbu protiv korupcije _____

Branka Lakocevic,
Generalni ravnatelj,
Direktorata za pravosuđe,
Ministarstvo pravde _____

Simona-Maya Teodoroiu
Državna sekretarka
Ministarstvo pravosuđa _____

Milisav Čogurić
Pomoćnik ministra,
Ministarstvo pravosuđa i javne uprave _____

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-41/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

79

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1407/14 од 05. марта 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАЊА

Члан 1.

Ратификује се Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о сарадњи у области образовања, потписан у Сарајеву, 25. јула 2013. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Протокола у преводу гласи:

ПРОТОКОЛ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАЊА

Савјет министара Босне и Херцеговине, који представља Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине,

и

Влада Републике Словеније, коју представља Министарство образовања, науке, културе и спорта Републике Словеније, у даљем тексту "Стране",

с жељом да се развија и продубљује сарадња у области образовања између Босне и Херцеговине и Републике Словеније,

у увјерењу да ће таква сарадња допринијети бољем разумијевању и јачању свестраних односа међу државама,

полазећи од одредбе члана 15. Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о сарадњи у области културе, образовања и науке, потписаног 19. октобра 1999. године у Љубљани, који је још увијек на снази,

договориле су сљедеће:

Члан 1.

Стране ће у складу са сврхом овог протокола развијати међусобну сарадњу у области основног, средњег и високог образовања и у ту сврху подржавати директну сарадњу и контакте међу образовним установама и универзитетима двије земље, као и другим високообразовним установама.

Члан 2.

Ученици, држављани једне од земаља страна који живе на територији земље друге Стране, имају право да иду у основну школу и да се припремају за основну школу под истим условима као и држављани земље на чијој територији живе.

Стране су сагласне да њихови држављани у другој земљи Стране уписују средње и високо образовање под истим условима који вриједе за држављане те Стране.

Стране су сагласне да се за студенте, држављане друге потписнице, у погледу плаћања школарине за високошколско образовање примјењују једнака мјерила као што вриједе за домаће ученике и студенте.

У погледу студија, као и у погледу уређивања других питања у високом образовању, примјењују се начела универзитетске аутономије.

Стране ће подржавати увођење заједничких постдипломских студија између заинтересованих високошколских установа у областима које су узајамно занимљиве. Стране ће обезбиједити сву потребну помоћ за испуњење потребних услова за почетак заједничких студија у складу са својим унутрашњим законодавством.

Члан 3.

Стране ће годишње размјењивати до осамнаест (18) мјесечних стипендија за студијско усавршавање на високошколским установама у појединачном трајању 3 – 6 мјесеци и за кандидате старости до 26 година.

Стипендисти ће имати обезбјеђен боравак и друге субвенције као и мјесечну стипендију у износу који је у складу са унутрашњим законодавством сваке Стране. О структури и висини стипендија и другим условима Стране ће се годишње узајамно обавјештавати.

Обавезе предвиђене овим протоколом, за босанскохерцеговачку страну ће извршавати надлежне образовне власти у ентитетима, кантонима и Брчко дистрикту.

Члан 4.

Стране су сагласне да ће најкасније до краја јуна сваке године обавијестити другу Страну о броју студената, држављана земље друге Стране, који су се уписали у протеклој студијској години.

Члан 5.

Стране ће ојачати узајамну сарадњу у области образовања нарочито због размјене искустава у реформи васпитно-образовних система као дијела процеса стабилизације и придруживања Европској унији и да ће у ту сврху директно или у оквиру мултилатералних програма учествовати у различитим пројектима од обостраног интереса.

Стране ће нарочито подржавати међусобну сарадњу у области високог образовања у оквиру мултилатералних програма Европске уније и регионалног програма CEEPUS.

Члан 6.

Стране ће подстицати директну сарадњу и других заинтересованих организација и појединаца у области високог образовања.

Члан 7.

Стране ће међусобно подстицати и омогућавати студије и учење словеначког језика и службених језика у Босни и Херцеговини, као и књижевности у обје земље Страна.

Стране ће подржавати развој и напредак учења матерњег језика и културе за дјецу и омладину припаднике словеначке заједнице у Босни и Херцеговини и припадника босанскохерцеговачке заједнице у Републици Словенији.

Члан 8.

У области спорта и омладине, Стране поздрављају нарочито директне контакте међу спортским и омладинским организацијама обје земље. Препоручују размјену информација и документације.

Члан 9.

Због праћења извршења протокола, Стране су одлучили да формирају мјешовиту комисију, сачињену од једнаког броја представника обје Стране. Састанци мјешовите комисије одржаваће се према потреби, на захтјев једне Стране, и то наизмјенично у Републици Словенији и у Босни и Херцеговини.

Члан 10.

Сви облици сарадње одвијаће се у складу са унутрашњим законодавством земаља Страна.

Члан 11.

Стране могу било када предложити измјене или допуне овог протокола. Такви приједлози измјена и допуна ће се другој Страни достављати дипломатским путем.

Измјене и допуне ће ступити на снагу са даном пријема писане сагласности друге стране, путем дипломатских канала.

Члан 12.

Сва евентуална друга отворена питања у својој надлежности Стране ће регулисати споразумно дипломатским путем.

Члан 13.

Протокол се привремено примјењује даном потписивања. Почиње да важи даном пријема посљедњег обавјештења дипломатским путем о испуњености свих услова који су предвиђени унутрашњим законодавством Страна за важење овог протокола.

Протокол се закључује на пет студијских година 2013/14, 2014/15, 2015/16, 2016/17 и 2017/18.

Протокол може да се продужи, али највише до краја школске и студијске године у којој ће Босна и Херцеговина постати пуноправна чланица Европске уније.

Престанак важења овог протокола неће утицати на програме и пројекте који су започети у складу са овим протоколом тако да ће они наставити до завршетка, осим уколико се не договори другачије.

Евентуалне спорове који би могли да настану због различитог тумачења или приликом извршења овог протокола, Стране ће рјешавати споразумно.

Као потврду наведеног, доле овлаштени потписници, потписали су овај протокол.

Сачињено у Сарајеву, дана 25. јула 2013. године у два оригинална примјерка на енглеском језику.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Средоје Новић, министар
ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ
СЛОВЕНИЈЕ
Andrej Graselli, амбасадор

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-42/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1407/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O SARADNJI U OBLASTI OBRAZOVANJA

Član 1.

Ratifikuje se Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o saradnji u oblasti obrazovanja, potpisan u Sarajevu, 25. jula 2013. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Protokola u prijevodu glasi:

PROTOKOL
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O SARADNJI U OBLASTI OBRAZOVANJA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, kojeg predstavlja Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine,

i

Vlada Republike Slovenije, koju predstavlja Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta Republike Slovenije, u daljem tekstu "Strane",

s željom da se razvija i produbljuje saradnja u oblasti obrazovanja između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije,

u uverenju da će takva saradnja doprinijeti boljem razumijevanju i jačanju svestranih odnosa među državama,

polazeći od odredbe člana 15. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o saradnji u oblasti kulture, obrazovanja i nauke, potpisanog 19. oktobra 1999. godine u Ljubljani, koji je još uvijek na snazi,

dogovorile su sljedeće:

Član 1.

Strane će u skladu sa svrhom ovog protokola razvijati međusobnu saradnju u oblasti osnovnog, srednjeg i visokog obrazovanja i u tu svrhu podržavati direktnu saradnju i kontakte među obrazovnim ustanovama i univerzitetima dvije zemlje, kao i drugim visokoobrazovnim ustanovama.

Član 2.

Učenici, državljani jedne od zemalja strana koji žive na teritoriji zemlje druge Strane, imaju pravo da idu u osnovnu školu i da se pripremaju za osnovnu školu pod istim uvjetima kao i državljani zemlje na čijoj teritoriji žive.

Strane su saglasne da njihovi državljani u drugoj zemlji strane upisuju srednje i visoko obrazovanje pod istim uvjetima koji vrijede za državljane te Strane.

Strane su saglasne da će se za studente, državljane druge potpisnice, u pogledu plaćanja školarine za visokoškolsko obrazovanje primjenjuju jednaka mjerila kao što vrijede za domaće učenike i studente.

U pogledu studija, kao i u pogledu uređivanja drugih pitanja u visokom obrazovanju, primjenjuju se načela univerzitetske autonomije.

Strane će podržavati uvođenje zajedničkih postdiplomskih studija između zainteresiranih visokoškolskih ustanova u oblastima koje su uzajamno zanimljive. Strane će osigurati svu potrebnu pomoć za ispunjenje potrebnih uvjeta za početak zajedničkih studija u skladu sa svojim unutrašnjim zakonodavstvom.

Član 3.

Strane će godišnje razmjenjivati do osamnaest (18) mjesečnih stipendija za studijsko usavršavanje na visokoškolskim ustanovama u pojedinačnom trajanju 3 – 6 mjeseci za kandidate starosti do 26 godina.

Stipendisti će imati osiguran boravak i druge subvencije kao i mjesečnu stipendiju u iznosu koji je u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom svake Strane. O strukturi i visini stipendija i drugim uvjetima strane će se godišnje uzajamno obavještavati.

Obaveze predviđene ovim protokolom, za bosanskohercegovačku stranu će izvršavati nadležne obrazovne vlasti u entitetima, kantonima i Brčko distriktu.

Član 4.

Strane su saglasne da će najkasnije do kraja juna svake godine obavijestiti drugu Stranu o broju studenata, državljana zemlje druge Strane, koji su se upisali u protekloj studijskoj godini.

Član 5.

Strane će ojačati uzajamnu saradnju u oblasti obrazovanja naročito zbog razmjene iskustava u reformi odgojno-obrazovnih sistema kao dijela procesa stabilizacije i pridruživanja Evropskoj uniji i da će u tu svrhu direktno ili u okviru multilateralnih programa učestvovati u različitim projektima od obostranog interesa.

Strane će naročito podržavati međusobnu saradnju u oblasti visokog obrazovanja u okviru multilateralnih programa Evropske unije i regionalnog programa CEEPUS.

Član 6.

Strane će poticati direktnu saradnju i drugih zainteresiranih organizacija i pojedinaca u oblasti visokog obrazovanja.

Član 7.

Strane će međusobno poticati i omogućavati studije i učenje slovenačkog jezika i službenih jezika u Bosni i Hercegovini, kao i književnosti u obje zemlje Strana.

Strane će podržavati razvoj i napredak učenja maternjeg jezika i kulture za djecu i omladinu pripadnike slovenačke zajednice u Bosni i Hercegovini i pripadnika bosanskohercegovačke zajednice u Republici Sloveniji.

Član 8.

U oblasti sporta i omladine, Strane pozdravljaju naročito direktne kontakte među sportskim i omladinskim organizacijama obje zemlje. Preporučuju razmjenu informacija i dokumentacije.

Član 9.

Zbog praćenja izvršenja protokola, Strane su odlučili da formiraju mješovitu komisiju, sačinjenu od jednakog broja predstavnika obje Strane. Sastanci mješovite komisije održavat će se prema potrebi, na zahtjev jedne Strane, i to naizmjenično u Republici Sloveniji i u Bosni i Hercegovini.

Član 10.

Svi oblici saradnje odvijat će se u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom zemalja Strana.

Član 11.

Strane mogu bilo kada predložiti izmjene ili dopune ovog protokola. Takvi prijedlozi izmjena i dopuna će se drugoj Strani dostavljati diplomatskim putem.

Izmjene i dopune će stupiti na snagu sa danom prijema pisane saglasnosti druge strane, putem diplomatskih kanala.

Član 12.

Sva eventualna druga otvorena pitanja u svojoj nadležnosti Strane će regulirati sporazumno diplomatskim putem.

Član 13.

Protokol se privremeno primjenjuje danom potpisivanja. Počinje da važi danom prijema posljednjeg obavještenja diplomatskim putem o ispunjenosti svih uvjeta koji su predviđeni unutrašnjim zakonodavstvom Strana za važenje ovog protokola.

Protokol se zaključuje na pet studijskih godina 2013/14, 2014/15, 2015/16, 2016/17 i 2017/18.

Protokol može da se produži, ali najviše do kraja školske i studijske godine u kojoj će Bosna i Hercegovina postati punopravna članica Evropske unije.

Prestanak važenja ovog protokola neće uticati na programe i projekte koji su započeti u skladu sa ovim protokolom tako da će oni nastaviti do završetka, osim ukoliko se ne dogovori drugačije.

Eventualne sporove koji bi mogli da nastanu zbog različitog tumačenja ili prilikom izvršenja ovog protokola, Strane će rješavati sporazumno.

Kao potvrdu navedenog, dole ovlašteni potpisnici, potpisali su ovaj protokol.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 25. jula 2013. godine u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Sredoje Nović, ministar
ZA VLADU REPUBLIKE
SLOVENIJE
Andrej Graselli, ambasador

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-42/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-1407/14. od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O SURADNJI U PODRUČJU OBRAZOVANJA

Članak 1.

Ratificira se Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o suradnji u području obrazovanja, potpisan u Sarajevu, 25. srpnja 2013.godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola u prijevodu glasi:

PROTOKOL
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O SURADNJI U PODRUČJU OBRAZOVANJA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, koje zastupa Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine,

i

Vlada Republike Slovenije, koju zastupa Ministarstvo obrazovanja, znanosti, kulture i sporta Republike Slovenije, u daljnjem tekstu "Strane",

s željom da se razvija i produbljuje suradnja u području obrazovanja između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije,

u uvjerenju da će takva suradnja doprinijeti boljem razumijevanju i jačanju svestranih odnosa među državama,

polazeći od odredbe članka 15. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o suradnji u području kulture, obrazovanja i znanosti, potpisanog 19. listopada 1999. godine u Ljubljani, koji je još uvijek na snazi, dogovorile su sljedeće:

Članak l.

Strane će sukladno svrsi ovog protokola razvijati međusobnu suradnju u području osnovnog, srednjeg i visokog obrazovanja i u tu svrhu podržavati izravnu suradnju i kontakte među obrazovnim ustanovama i sveučilištima dvije zemlje, kao i drugim visokoobrazovnim ustanovama.

Članak 2.

Učenici, državljani jedne od zemalja strana koji žive na teritoriju zemlje druge Strane, imaju pravo da idu u osnovnu školu i da se pripremaju za osnovnu školu pod istim uvjetima kao i državljani zemlje na čijem teritoriju žive.

Strane su suglasne da njihovi državljani u drugoj zemlji strane upisuju srednje i visoko obrazovanje pod istim uvjetima koji vrijede za državljane te Strane.

Strane su suglasne da će se za studente, državljane druge potpisnice, u pogledu plaćanja školarine za visokoškolsko obrazovanje primjenjuju jednaka mjerila kao što vrijede za domaće učenike i studente.

U pogledu studija, kao i u pogledu uređivanja drugih pitanja u visokom obrazovanju, primjenjuju se načela sveučilišne autonomije.

Strane će podržavati uvođenje zajedničkih postdiplomskih studija između zainteresiranih visokoškolskih ustanova u područjima koja su uzajamno zanimljiva. Strane će osigurati svu potrebnu pomoć za ispunjenje potrebnih uvjeta za početak zajedničkih studija sukladno svom unutarnjem zakonodavstvu.

Članak 3.

Strane će godišnje razmjenjivati do osamnaest (18) mjesečnih stipendija za studijsko usavršavanje na visokoškolskim ustanovama u pojedinačnom trajanju 3-6 mjeseci za kandidate starosti do 26 godina.

Stipendisti će imati osiguran boravak i druge subvencije kao i mjesečnu stipendiju u iznosu koji je sukladan unutarnjem zakonodavstvu svake Strane. O strukturi i visini stipendija i drugim uvjetima Strane će se godišnje uzajamno obavještavati.

Obveze predviđene ovim protokolom, za bosanskohercegovačku stranu će izvršavati nadležne obrazovne vlasti u entitetima, kantonima i Brčko distriktu.

Članak 4.

Strane su suglasne da će najkasnije do kraja lipnja svake godine obavijestiti drugu Stranu o broju studenata, državljana zemlje druge Strane, koji su se upisali u protekloj studijskoj godini.

Članak 5.

Strane će ojačati uzajamnu suradnju u području obrazovanja naročito zbog razmjene iskustava u reformi odgojno-obrazovnih sustava kao dijela procesa stabilizacije i pridruživanja Europskoj uniji i da će u tu svrhu izravno ili u okviru multilateralnih programa sudjelovati u različitim projektima od obostranog interesa.

Strane će naročito podržavati međusobnu suradnju u području visokog obrazovanja u okviru multilateralnih programa Europske unije i regionalnog programa CEEPUS.

Članak 6.

Strane će poticati izravnu suradnju i drugih zainteresiranih organizacija i pojedinaca u području visokog obrazovanja.

Članak 7.

Strane će međusobno poticati i omogućavati studije i učenje slovenskoga jezika i službenih jezika u Bosni i Hercegovini, kao i književnosti u obje zemlje Strana.

Strane će podržavati razvoj i napredak učenja matemjeg jezika i kulture za djecu i omladinu pripadnike slovenske zajednice u Bosni i Hercegovini i pripadnika bosanskohercegovačke zajednice u Republici Sloveniji.!

Članak 8.

U području sporta i omladine, Strane pozdravljaju naročito izravne kontakte među sportskim i omladinskim organizacijama obje zemlje. Preporučuju razmjenu informacija i dokumentacije.

Članak 9.

Zbog praćenja izvršenja protokola, Strane su odlučile formirati mješovito povjerenstvo, sačinjenu od jednakog broja zastupnika obje Strane. Sastanci mješovitog povjerenstva održavat će se prema potrebi, na zahtjev jedne Strane, i to naizmjenično u Republici Sloveniji i u Bosni i Hercegovini.

Članak 10.

Svi oblici suradnje odvijat će se sukladno unutarnjem zakonodavstvu zemalja Strana.

Članak 11.

Strane mogu bilo kada predložiti izmjene ili dopune ovog protokola. Takvi prijedlozi izmjena i dopuna će se drugoj Strani dostavljati diplomatskim putem.

Izmjene i dopune će stupiti na snagu sa danom prijema pisane suglasnosti druge strane, putem diplomatskih kanala.

Članak 12.

Sva eventualna druga otvorena pitanja u svojoj nadležnosti Strane će regulirati sporazumno diplomatskim putem.

Članak 13.

Protokol se privremeno primjenjuje danom potpisivanja. Počinje da važi danom prijema posljednje obavijesti

diplomatskim putem o ispunjenosti svih uvjeta koji su predviđeni unutarnjim zakonodavstvom Strana za važenje ovog protokola.

Protokol se zaključuje na pet studijskih godina 2013/14, 2014/15, 2015/16, 2016/17 i 2017/18.

Protokol može da se produži, ali najviše do kraja školske i studijske godine u kojoj će Bosna i Hercegovina postati punopravna članica Europske unije.

Prestanak važenja ovog protokola neće utjecati na programe i projekte koji su započeti sukladno ovom protokolu tako da će oni nastaviti do završetka, osim ukoliko se ne dogovori drugačije.

Eventualne sporove koji bi mogli da nastanu zbog različitog tumačenja ili prilikom izvršenja ovog protokola, Strane će rješavati sporazumno.

Kao potvrdu navedenog, dolje ovlašteni potpisnici, potpisali su ovaj protokol.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 25. srpnja 2013. godine u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCECOVINE
Sredoje Nović, ministar
ZA VLADU REPUBLIKE
SLOVENIJE
Andrej Graselli, veleposlanik

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-42/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

80

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1140/14 od 05. марта 2015. godine), Предсједништво Босне и Херцеговине на 5. редовној сједници, одржаној 26. марта 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ - БиХ - 1 (2013)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту између Босне и Херцеговине и Развојне банке Савјета Европе у вези са регионалним стамбеним програмом-БиХ-1 (2013), потписан 11. јула 2014. године у Паризу и 16. јула 2014. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Пројекат бр. БиХ 1 (2013)

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ
ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

Уговорне стране овог Споразума о гранту (у даљњем тексту: "**Споразум**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација, са сједиштем на адреси *Avenue Kléber 55*, 75116 Париз, Француска ("**ЦЕБ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА** путем Министарства финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Партнерска земља**", заједно "**Уговорне стране**", засебно "**Уговорна страна**").

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА

(А) ЦЕБ и Партнерска земља склопиле су Оквирни споразум дана 20.8.2013. године који је Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине ратификовала 21.1.2014. године и који је ступио на снагу 6.3.2014. године, а примјерак којег је приложен у Додатку А овом документу ("**Оквирни споразум**").

(Б) Скупштина донатора одобрила је дана 8.4.2013. године инвестициони субвенцијски грант Партнерској земљи из средстава фонда РСП, а дана 27.3.2014. године повећала је износ овог инвестиционог субвенцијског гранта на начин описан у члану 1. ("**Грант**") за финансирање потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у Партнерској земљи под називом "Набавка грађевинског материјала за 20 породица и помоћ у обнови по систему "кључ у руке" за 150 породица", подијељеног на двије одвојене компоненте, на прву компоненту и на другу компоненту, како је дефинисано у даљњем тексту и додатно описано у Анексу Б ("**Потпројекат**").

(Ц) Партнерска земља у потпуности је сагласна с грантом и спровођењем Потпројекта.

(Д) Уговорне стране одлучиле су закључити Споразум како би дефинисале услове и одредбе које се односе на (I) пренос и коришћење средстава гранта; и (II) спровођење Потпројекта.

ПРАТЕЋИ НАВЕДЕНО, Уговорне стране су се сложиле како слиједи:

Дефиниције

У овом Споразуму, дефинисани термини и изрази имају исто значење као и у Оквирном споразуму, а сљедећи термини и изрази имају сљедеће значење, осим ако контекст налаже другачије.

"**Крајњи корисници**" су крајњи корисници Потпројекта дефинисаног у Додатку Б овом документу.

"**Прва компонента**" је одвојена компонента потпројекта у оквиру које ће бити извршена: (I) набавка грађевинског материјала за 20 избјегличких породица из Хрватске које се интегришу у Републици Српској и (II) обнова оштећених кућа за 50 интерно расељених породица (ИРП) у два ентитета, Федерацији Босне и Херцеговине и Републици Српској.

"**Друга компонента**" је одвојена компонента потпројекта у оквиру које ће бити извршена обнова кућа за 100 породица повратника у Босну и Херцеговину из других земаља.

Члан 1.

Грант

1.1 На начин дефинисан у ставу 1.2 овог члана, ЦЕБ ставља на располагање Партнерској земљи Грант у укупном износу до 2.387.500,00 *EUR*.

1.2 У зависности од услова овог Споразума и испуњавању свих предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту, ЦЕБ исплаћује грант у најмање двије (2) транше на посебни рачун (као што је дефинисано у члану 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног споразума).

Рачун бр. *IBAN*: [Навести податак]

Назив власника: [Навести податак]

Референца: [Навести податак]

Назив банке: [Навести податак]

Адреса банке: [Навести податак]

SWIFT BIC: [Навести податак]

1.3 Грант се исплаћује у ЕВРИМА (*EUR*). Сви финансијски рачуни и изводи биће изражени у *EUR*.

1.4 Прва транша гранта за прву компоненту, која представља авансно плаћање, исплаћује се у износу од 268.750,00 *EUR* (према томе, не више од 30 % одобреног износа Гранта за прву компоненту). Прва транша гранта за другу компоненту, која представља авансно плаћање, исплаћује се у износу од 447.500,00 *EUR* (према томе, не више од 30 % одобрених средстава гранта за другу компоненту). Ове односне прве транше гранта биће исплаћене Партнерској земљи након потписивања Споразума, у зависности од испуњавања свих предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту.

1.5 Износ сваке накнадне транше гранта дефинише се у складу са *тренутним стањем напредовања радова и планираним напредовањем радова* за сваку компоненту, о чему Партнерска земља припрема Извјештај о напредовању у складу са чланом 5.

1.6 Свака накнадна транша гранта за односну компоненту може бити исплаћена само након што Партнерска земља ЦЕБ-у представи Извјештај о напредовању, у сагласности са чланом 5. у даљњем тексту, у којем потврђује да је 70 % претходних транши гранта исплаћено у складу са одредбама Оквирног споразума и Споразума.

1.7 У складу са чланом 3.3 (*Датум завршетка*) Оквирног споразума, процјењује се да је Датум завршетка Потпројекта до 32 мјесеца након ступања на снагу овог Споразума о гранту.

Члан 2.

Предуслови за исплату

2.1 У складу са чланом 3.2 (*Предуслови за исплату*) Оквирног споразума, предуслови за исплату Гранта су сљедећи:

2.1.1 Прије исплате прве транше гранта:

- Партнерска земља доставља правно мишљење на енглеском језику које задовољава ЦЕБ, а које се односи на капацитет, способност и овлашћење Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума и којим се потврђује да оба Споразума представљају важећу, обавезујућу и примјењиву обавезу.

- Структура за спровођење у Партнерској земљи, одређена у члану 4. Оквирног споразума и детаљно описана у члану 4. у даљњем тексту је успостављена и оперативна у складу са захтјевима ЦЕБ-а и у складу са критеријумима наведеним у Додатку 3 Оквирном споразуму.

- У складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља план набавке у односу на Потпројекат који одобрава ЦЕБ.

- У складу са одлуком Скупштине донатора, Партнерска земља такође:

- прибавља потврду УНХЦР-а/ОЕБС-а да су одабир корисника и коначни списак корисника правилно извршени; и

- појашњава финансијске токове на начин који ЦЕБ захтијева.

2.1.2 Прије исплате било које накнадне транше гранта:

- Прије исплате било које накнадне транше гранта, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља информације о напредовању у спровођењу Гранта у облику Извјештаја о напредовању у складу са чланом 5, на начин који задовољава ЦЕБ.

2.1.3 Прије исплате посљедње транше гранта:

- Прије исплате посљедње транше гранта, Партнерска земља ЦЕБ-у, уз Извјештај о напредовању доставља и Извјештај о верификацији издатака у складу са чланом 4.10.5 (*Верификација издатака*) Оквирног споразума, обоје на начин који задовољава ЦЕБ.

Члан 3.

Услови за употребу гранта

3.1 Партнерска земља прихваћа да овај Споразум подлијеже условима и одредбама Оквирног споразума и обухвата навођењем услове и одредбе Оквирног споразума, укључујући у потпуности и његове Додатке. Нарочито:

- У складу са чланом 2. (*Услови за употребу гранта/ДПСЗ гранта подршке*) грант ЦЕБ-а користи се искључиво за Потпројекат.

- Грант се не користи за финансирање неквалификованих издатака наведених у Додатку Г овом документу.

- Потпројекат се спроводи у складу са чланом 2. (*Услови за употребу гранта/ДПСЗ гранта подршке*) и чланом 4. (*Обавезе Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног Споразума.

- У складу са чланом 7. (*Посљедице непоштовања*) Оквирног споразума, у случају непоштовања одредби члана 2. (*Услови за употребу гранта/ДПСЗ гранта подршке*) и члана 4. (*Обавезе Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или затражи тренутну отплату гранта. Прије таквог захтјева, одржавају се консултације Уговорних страна.

3.2 *Дозначавање транши гранта*: У складу са чланом 4.7.3 (*Дозначавање транши гранта*) Оквирног споразума (I) Партнерска земља сваку траншу гранта мора дозначити на компоненте Потпројекта (прецизиране у Извјештајима о напредовању као што је дефинисано у Додатку Д овом документу) у периоду од 12 мјесеци од датума исплате ("**Крајњи датум дозначавања**") и (II) сваки износ који није тако дозначен мора бити враћен и уплаћен на рачун фонда РСП којим управља ЦЕБ у периоду од 3 мјесеца од крајњег датума дозначавања.

3.3 *Крајњи датум за спровођење радова/испорука/услуга: Издаци финансирани у оквиру овог Споразума о гранту морају настати у периоду од ступања на снагу овог Споразума о гранту и најкасније до 30.11.2017. године (**"Крајњи датум за спровођење радова/испорука/услуга"**), које може накнадно бити продужено. Израз "настали издаци" односе се на извршене услуге, испоручене пошиљке или изведене радове*.

3.4 Сваки износ који остане неутрошен након датума завршетка Потпројекта или сваки износ повратa Гранта у складу са Оквирним споразумом и Споразумом уплаћује се у *EUR* на рачун фонда РСП у периоду од 6 мјесеци од датума

завршетка, осим ако је другачије договорено. Таква уплата на рачун фонда РСП врши се преко рачуна за *EUR* отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT код *CEFP FR PP*
IBAN DE44500700100928738400
BIC код *DEUTDEFF*
код *DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT*
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt am Main

с назнаком за даљњу уплату у *EUR* на "Рачун фонда РСП".

Члан 4.

Структура за спровођење Потпројекта

4.1 У складу са чланом 4.1.1 (*Водећа институција*) Оквирног споразума, Партнерска земља је одредила Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију у смислу Државног пројекта стамбеног збрињавања и овог Потпројекта.

4.2 У складу са чланом 4.1.2 (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума, партнерска земља спровођење Потпројекта повјерава:

- Федералном министарству расељених особа и избјеглица у Федерацији Босне и Херцеговине;
- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске у Републици Српској; и
- Одјељењу Владе Брчко Дистрикта за расељена лица, избјеглице и стамбена питања у Брчко Дистрикту Босне и Херцеговине.

од којих свако представља Јединицу за спровођење пројекта ("**ЈПП**") и повјерава извештавање ЦЕБ-а Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.

Међутим, одговорност за испуњавање свих обавеза у оквиру Споразума и даље сноси Партнерска земља.

4.3 У случају очекиваних или остварених повећања непредвиђених издатака (било због инфлаторних фактора, промјене девизног курса, природних непогода или несрећа због људског фактора, или због других непредвиђених околности), Партнерска земља ваљано и правовремено обавјештава ЦЕБ и поступа у складу са чланом 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума. У сваком случају, у складу са чланом 4.8 (Повећани или ревидирани трошкови потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања) Оквирног споразума, ЦЕБ се не обавезује да покрије било какве трошкове који премашују укупан износ гранта дефинисан у члану 1. Споразума.

Члан 5.

Извјештаји о напредовању Потпројекта

5.1 *Извјештаји о напредовању*: У складу са чланом 4.10.2 (*Извјештаји о напредовању потпројеката/ДПСЗ подршке*) Оквирног споразума, Партнерска земља путем Водеће институције ЦЕБ-у доставља информације о спровођењу гранта у оквиру Извјештаја о напредовању, на четвромјесечној основи, у односу на крајње датуме 30. 4, 31. 8. и 31. 12. сваке године до посљедњег захтјева за исплату у оквиру овог Споразума о гранту (сваки такав датум: "**Крајњи датум**"), на датум који пада најкасније 14 календарских дана од крајњег датума, а ако такав дан пада у дане викенда или празника у Партнерској земљи, онда на сљедећи радни дан (сваки такав датум: "**Датум извјештавања**"), уз то да први крајњи датум у оквиру овог Споразума о гранту пада 30.4.2014. године, а први датум извјештавања у оквиру овог Споразума о гранту 14.5.2014. године.

Уз редовну четвромјесечне Извјештаје о напредовању, Партнерска земља ЦЕБ-у, такође, доставља информације о напредовању у спровођењу гранта, у облику Извјештаја о напредовању прије било којег захтјева за исплату транши гранта. Ако се време подношења захтјева подудара са временом подношења редовног четвромјесечног Извјештаја о напредовању, ово посљедње ће бити довољно. Потребно је да ЦЕБ оцијени да су Извјештаји о напредовању задовољавајући прије вршења било какве исплате.

Додатак Д овом документу представља узорак који дефинише минимум информација које ЦЕБ захтијева у Извјештајима о напредовању.

У сваком случају, у односу на сваку компоненту, Извјештаји о напредовању садрже сљедеће:

- детаљан опис активности, укључујући избор корисника и мјере заштите које су спроведене током периода извјештавања;
- напредовање у остваривању резултата у односу на скуп показатеља;
- очекивани утицај (економски, социјални, утицај на животну средину);
- одрживост;
- стање у погледу дозначавања транши гранта које је ЦЕБ исплатио партнерској земљи (резервисани издаци);
- напредовање активности везаних за набавку;
- настали и исплаћени издаци и предвиђање будућих издатака и исплата за утврђено временско раздобље; и
- опис активности везаних за видљивост пројекта.

Приликом извјештавања, издаци се исказују у *EUR*, или, ако су плаћања извршена у било којој другој валути, издаци се исказују у домаћој валути и конвертују у *EUR* по девизном курсу на дан конверзије односне транше гранта у локалну валуту.

5.2. Извјештај о завршетку пројекта: У складу са чланом 4.10.2 (Извјештаји о напредовању Потпројеката/ДПСЗ подршке) Оквирног споразума, Извјештај о завршетку пројекта, који се доставља ЦЕБ-у у периоду од три (3) мјесеца од датума завршетка у оквиру Потпројекта, укључује укупну оцјену спровођења Потпројекта у односу на циљеве, као и процјену употребе гранта. Извјештај о завршетку пројекта ЦЕБ мора оцијенити задовољавајућим.

Члан 6.

Изјаве и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује:

- овлашћена је да склопи Споразум и у том смислу овластила је потписника/потписнике у складу са законима, одлукама, прописима и другим релевантним документима;
- састављање и потписивање Споразума није у супротности са законима, одлукама, прописима и другим релевантним документима

Члан 7.

Обавјештења

7.1 Сва обавјештења које једна од уговорних страна даје у смислу Споразума правомоћно се уручује или шаље поштом или факсом на адресе Уговорних страна дефинисане у даљњем тексту. Адреса било које Уговорне стране може бити измијењена путем обавјештења која се даје на начин дефинисан овом одредбом.

7.2 Сва обавјештења које се шаљу ЦЕБ-у адресирају се како слиједи:

Развојна банка Савјета Европе

/*Council of Europe Development Bank*/
Avenue Kléber 55
75116 Париз - Француска /*Paris – France*/
Н/п: директора, Дирекција за зајмове и социјални развој (РСП)
Факс:+33 1 47 55 37 52
Е-пошта:*ceb-donor-relations@coebank.org*

7.3 Сва обавјештења које се шаљу Партнерској земљи адресирају се како слиједи:

[Министарство [навести назив Министарства]] [навести назив институције] Босне и Херцеговине
[навести адресу]
Н/п: [навести име и функцију]
Факс: [навести број]

Члан 8.
Измјене и допуне

8.1 Овај Споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне које закључе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 9.
Рјешавање спорова

9.1 Сваки спор настао на основу или у вези са Споразумом, укључујући његово постојање, важење, тумачење или окончање, Уговорне стране рјешавају мирним путем.

9.2 У случају да спор не може бити ријешен мирним путем, спорови подлијежу арбитражи у складу са одредбама члана 11. (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 10.
Ступање на снагу

10.1 Након потписивања од стране ЦЕВ-а и Земље парнера, Споразум ступа на снагу на дан када, путем дипломатских канала, ЦЕБ прими обавјештење којим Босна и Херцеговина информира ЦЕБ да су завршене све интерне процедуре потребне за ту сврху.

Члан 11.
Тумачење

11.1 Партнерска земља прихваћа да је овај Споразум подлијеже условима и одредбама Оквирног споразума и у потпуности обухвата навођењем услове и одредбе Оквирног споразума.

11.2 У случају неподударања, недосљедности и/или конфликата између одредби Оквирног споразума и овог Споразума, документи имају предност по сљедећем редоследу: (I) овај Споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, ниже наведени, ваљано овлашћени потписници потписали су Споразум на енглеском језику у два (2) примјерка.

Потписано у Паризу
Дана 11.07.2014.
…….
.
За **Развојну банку Савјета Европе**
[*Навести име/функцију*]
Миколај ДОВГИЕЛЕВИЦ
Вицегувернер
Потписано у Сарајеву,
Дана 16.07.2014.
…….
.
За **Босну и Херцеговину**
[*Навести име/функцију*]
др НИКОЛА ШПИРИЋ, Министар
Министарство финансија и трезора

ДОДАТАК А: Примјерак потписаног Оквирног споразума
ДОДАТАК Б: Опис Потпројекта
ДОДАТАК Ц: Захтјев за исплату транше гранта (узорак)
ДОДАТАК Д: Нацрт четверомјесечног Извјештаја о напредовању Потпројекта
ДОДАТАК Е: Завршни извјештај (узорак)]
ДОДАТАК Ф: Пројектни задатак за верификацију издатака гранта примљених од фонда РСП
ДОДАТАК Г: Неквалификовани издаци за финансирање из средстава фонда РСП.

ДОДАТАК А
ОКВИРНИ СПОРАЗУМ
између
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ
и
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
у вези са
РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународна организација, са сједиштем у 55 Авенија Клебер (*Avenue Klèber*), 75116, Париз, Француска
("**ЦЕБ**")
и
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, путем Министарства финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево Босна и Херцеговина
("**Партнерска земља**"),
заједно се у даљњем тексту називају "**Странам**", а појединачно "**Страном**";

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА

(А) "Заједнички регионални програм о трајним рјешењима за избјегле и расељене особе" ("**Регионални стамбени програм**" или "**РСП**") представља заједничку иницијативу Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (називани појединачно "**Партнерска земља**", и заједно "**Партнерске земље**").

(Б) Циљ ове регионалне иницијативе, као саставног дијела "Сарајевског процеса изналажења трајних рјешења за избјеглице и расељене особе" покренутог 2005. године и поново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и којем су се Државе партнери поново обавезале Београдском декларацијом из новембра 2011. г, јесте допринос рјешавању дуготрајне расељености најосетљивијих категорија избјеглица и расељених особа (РО) током сукоба 1991 - 1995. на територији бивше Југославије, укључујући интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године кроз пружање, између осталог, трајних стамбених рјешења.

(Ц) РСП има за циљ пружање користи за приближно 74.000 људи, или 27.000 домаћинстава, а трошкови за петогодишњи период су процијењени на око 584 милиона евра. Обухватиће стамбене пројекте четирију земаља, по један у свакој Партнерској земљи, од којих ће сваки имплементирати релевантна Партнерска земља кроз неколико потпројеката, и у неколико фаза (од којих се сваки појединачно означава као "**Државни пројекат стамбеног збрињавања**" или "**ДПСЗ**").

(Д) ЦЕБ је формирана 16. априла 1956. године усвајањем Статута, и са измјенама и допунама, ("**Статут**") од стране Комитета министара Савјета Европе, као тијело Савјета Европе које доноси одлуке и потиче из непотпуног споразума првобитно закљученог између осам држава чланица Савјета Европе. ЦЕБ се руководи Трећим

протоколом Општег споразума о повластицама и имунитетима Савјета Европе од 6. марта 1959. ("**Трећи протокол**"), те својим Статутом и правилницима донесеним на основу Статута.

(Е) Учешће ЦЕБ-а у РСП и формирање фонда под називом "Фонд за регионални стамбени програм" ради удруживања донација од најмање 250.000 евра ("**Фонд РСП**") одобрио је Управни савјет ЦЕБ-а Резолуцијом 1543 (2012) од 27. јануара 2012.

(Ф) ЦЕБ је пристала да управља Фондом РСП у складу са Општим условима Фонда за РСП, с повременим измјенама и допунама ("**Општи услови**"). Улога ЦЕБ-а у односу на РСП јесте улога секретаријата РСП, руководиоца фонда и финансијске институције, те као што је даље детаљније описано у Општим условима.

(Г) У својству финансијске институције, ЦЕБ, између осталог, исплаћује инвестиционе субвенцијске грантове Партнерским земљама из средстава фонда РСП, за финансирање свих потпројеката у склопу Државних пројеката стамбеног збрињавања који испуњавају одређене критеријуме подобности, као што је детаљно наведено у Општим условима на основу одлуке Скупштине донатора ("**Грантови**"), и у вези са сваким грантом, може исплаћивати кредите из сопствених средстава Партнерским земљама за финансирање истог потпројекта у склопу Државних пројеката стамбеног збрињавања, који испуњава све услове ЦЕБ-а за финансирање на основу одлуке Управног савјета ЦЕБ-а ("**Кредити**").

(Х) Европска унија, коју представља Европска комисија и ЦЕБ, склопиће билатерални споразум о доприносу у вези са РСП који, између осталог, може прописати да ЦЕБ управља одређеним фондовима ЕУ у сврху одређених активности у оквиру РСП у складу са споразумом о доприносу, с повременим измјенама и допунама ("**Споразум о доприносу ЕУ**").

(И) У складу са Споразумом о доприносу ЕУ, ЦЕБ, између осталог, у својству финансијске институције, формира и подржава провођење сваког Државног пројекта стамбеног збрињавања, те Партнерској земљи из фондова ЕУ осигурава (I) подршку у смислу стручне помоћи за проведбену структуру дате Партнерске земље и/или (II) финансијску помоћ у суфинансирању оперативних трошкова спроведбене структуре и/или (III) финансијску подршку за суфинансирање активности Канцеларије за регионалну сарадњу, како је у даљњем тексту описано у члану 1., став 1.2 ("**Помоћ РСП**").

(J) Стране су се сложиле да закључе постојећи Оквирни споразум ("Споразум") како би се дефинисале одредбе и услови који се могу примијенити на (I) сваки грант и (II) сваку помоћ РСП.

ПРАТЕЋИ НАВЕДЕНО, Уговорне стране су се сложиле како слиједи:

Дефиниције

У овом Споразуму дефинисани термини и изрази имају сљедећа значења, осим у случају да контекст не налаже другачије:

"**Дозначавање транше**" (у даљњем тексту такође "**Дозначавање**" или "**Дозначено**") представља обавезу додјеле транше од стране Партнерске земље према саставним дијеловима потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања (идентификовани на основу стандардне табеле приложене уз сваки Споразум о гранту), чак иако Партнерска земља такву траншу још није исплатила за потпројекте у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

"**Скупштина донатора**" представља скупштину донатора Фонда РСП која се састоји од по једног представника сваког донатора, и ЦЕБ-а у својству руководиоца фонда.

"**Политика ЦЕБ-а у области животне средине**" представља политику ЦЕБ-а у области животне средине, с повременим измјенама, и доступна је јавности на страници: *www.coebank.org*.

"**Кредитни прописи ЦЕБ-а**" представља "Кредитне прописе" ЦЕБ-а, који су садржани у Политици ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката, који се повремено мијењају и допуњују, и доступни су јавности на сајту: *www.coebank.org*.

"**Политика ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката**" представља свеукупну оквирну политику ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката, која се повремено мијења и допуњује, и доступна је јавности на страници: *www.coebank.org*.

"**Смјернице ЦЕБ-а за набавке**" представљају "Смјернице ЦЕБ-а за набавке роба, радова и услуга", које се повремено мијењају и допуњују, и доступни су јавности на сајту: *www.coebank.org*.

"**Грант за помоћ ДПСЗ**" представља сваки грант који ЦЕБ додјељује Партнерској земљи из средстава ЕУ у облику новчане помоћи (I) ради финансирања стручне помоћи за спроведбену структуру те Партнерске земље и/или (II) ради суфинансирања оперативних трошкова спроведбене структуре и/или (III) ради суфинансирања операције Канцеларије за регионалну сарадњу, у зависности од услова и одредби Споразума о доприносу ЕУ, и како је документовано Споразумом о гранту за помоћ ДПСЗ.

"**Споразум/и о гранту за помоћ ДПСЗ**" представља кредитни /е споразум /е који документују сваки грант за помоћ ДПСЗ који се склапа између Страна, у складу са услова и одредби Споразума о доприносу ЕУ и суштински је/су у форми приложеној у Додатку 5 овог документа.

"**Извјештај о завршетку**" представља извјештај о завршетку свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања како је у даљњем тексту описано у члану 4. став 4.10.2.

"**Тренутно стање напредовања радова**" представља напредак у смислу физичког напредовања радова у поређењу са првобитним планом рада, и однос насталих програмских трошкова и укупних насталих трошкова потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

"**Донатори**" представља сваку државу и/или институцију која је пружила минималан допринос од 250.000 евра за фонд РСП.

"**Извјештај о изводљивости**" представља за сваку државу посебан извјештај о изводљивости који израђује Партнерска земља и којег одобравају ЦЕБ и Европска комисија, и који детаљно приказује институцијске спроведбене структуре предметног ДПСЗ; прецизира механизме и поступке спровођења, и детаљно одређује општи оквир, количине, трошкове и распореде.

"**Финансијска институција**" представља ЦЕБ у својству финансијске институције, при чему она (I) процјењује захтјеве за грантове и/или захтјеве за кредите, (II) исплаћује грантове Државама партнерима, (III) може обезбиједити давање кредита, у зависности од свих испуњених услова ЦЕБ-а за финансирање и (IV) надгледа спровођење потпројеката у оквиру Државних стамбених програма дјелимично финансираних путем грантова и кредита, или грантова.

"**Завршни извјештај**" представља завршни извјештај о Државном пројекту стамбеног збрињавања, како је описано у даљњем тексту у члану 4, став 4.10.3.

"**Оквирни споразум/и о кредиту**" представља оквирни/е споразум/е о кредиту који прецизира/ју кредит који је доступан Партнерској земљи за било који потпројекат у оквиру њеног Државног пројекта стамбеног збрињавања, који се склапа између Страна уз претходно одобрење захтјева за кредит од стране Управног Савјета ЦЕБ.

"**Споразум/и о гранту**" представља споразум/е о гранту којим се прецизира грант који је доступан Партнерској земљи за било који потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, склопљеног између Страна уз претходно одобрење захтјева за додјелу гранта од стране Скупштине донатора, и суштински у форми приложеној у Додатку 4.

"**Критеријуми процјене захтјева за грант**" представља критеријуме за процјену захтјева за грант које припреми Технички комитет уз консултовање са Државама партнерима, и које одобри Скупштина донатора, уз повремене измјене и допуне, и доставља Државама партнерима

"**Транша гранта**" представља износ који је исплаћен, или који треба бити исплаћен из било којег гранта.

"**Спроведбена структура**" представља структуру у Партнерској земљи која спроводи потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, како је даље у тексту описано у члану 4.

"**Водећа институција**" представља министарство или институцију Партнерске земље која, делегирањем од стране Партнерске земље, има укупну одговорност у области сарадње и управљања Државним пројектом стамбеног збрињавања и свим потпројектима с тим у вези, како је даље у тексту описано у члану 4 и ставу 4.1.1.

"**Споразум/и о исплати кредита**" представља споразум/е који прецизирају сваку траншу кредита, износ, каматну стопу, валуту, датум исплате, период отплате и рачуне сваке Стране за дознаку, те треба да буде/у израђен/и у вријеме исплате.

"**Транша кредита**" представља суму која је исплаћена или која треба бити исплаћена из неког Кредита.

"**Извјештај о напретку**" представља све извјештаје о напретку (I) потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања и/или (II) Помоћи за ДПСЗ како је даље у тексту описано у члану 4. став 4.10.2.

"**Јединица за спровођење пројекта (ЈПП)**" представља тим Партнерске земље који је задужен за припрему, свакодневно провођење, физичку и финансијску управу и праћење свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

"**Планирано напредовање радова**" представља планирани напредак у смислу физичког напредовања радова за одређени временски период, и однос очекиваних програмских трошкова за одређени временски период и укупних програмских трошкова потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

"**Регионална канцеларија за координацију (РУК)**" представља структуру која се формира у једној од партнерских земаља, и која има за циљ повећање регионалне сарадње у оквиру провођења РСП, и осигурање адекватног бављења свим регионалним аспектима РСП.

"**Секретаријат РСП**" представља ЦЕБ у својству секретаријата РСП-а, како је даље у тексту описано у ставу 3.5 Општих услова.

"**Технички одбор**" представља технички одбор фонда РСП, којег чине један представник Европске комисије, представник сваког донатора и групе донатора који су дали један или више доприноса за фонд РСП у укупној вриједности од 5.000.000 евра, или више од тога, и ЦЕБ у својству Секретаријата за РСП.

Члан 1.

Финансирање Државног пројекта стамбеног збрињавања

Овај Споразум описује и управља (I) сваким грантом и (II) сваком помоћи за ДПСЗ коју ЦЕБ, у својству Финансијске институције, може додијелити Партнерској земљи.

1.1. Грант

Уколико Партнерска земља затражи грант ("**Захтјев за грант**"), а потом добије одобрење од Скупштине донатора, такав грант ЦЕБ, у својству финансијске институције, додјељује и исплаћује Партнерској земљи према условима који су одређени овим Споразумом и одговарајућим Споразумом о гранту.

Уколико Партнерска земља затражи кредит у вези са неким потпројектом у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање ("**Захтјев за кредит**"), и потом добије одобрење за кредит од Управног Савјета ЦЕБ-а, такав кредит ЦЕБ додјељује и исплаћује Партнерској земљи према општим условима Кредитних прописа ЦЕБ-а, и према посебним услова дефинисаним одговарајућим Оквирним споразумом о кредиту, и одговарајућим Споразумом о исплати кредита с тим у вези.

1.2. Помоћ за ДПСЗ

У складу са Споразумом о доприносу ЕУ, ЦЕБ у својству финансијске институције, између осталог, подржава провођење Државног пројекта за стамбено збрињавање, укључујући Структуру за провођење, како је даље у тексту описано у члану 4, и тиме обезбјеђује:

(I) подршку у техничкој помоћи за Структуру за спровођење Партнерске земље и/или

(II) финансијску подршку за суфинансирање оперативних трошкова Спроведбене структуре Партнерске земље [и/или

(III) финансијску подршку за суфинансирање активности Канцеларије за регионалну сарадњу]. У сваком од случајева, у складу са условима Споразума о доприносу ЕУ, и у погледу претходно наведеног става (III) такође у складу са пројектним задатком Канцеларије за регионалну сарадњу који ће у име ЕУ и ЦЕБ-а бити израђен и договорен између Партнерских земаља и Европске комисије.

Услови сваке финансијске помоћи биће дефинисани у Споразуму од помоћном гранту за ДПСЗ.

Ради избјегавања недоумица, услови било какве техничке помоћи биће дефинисани или у (I) Споразуму од помоћном гранту за ДПСЗ или (II) у споразуму који требају закључити ЦЕБ и релевантни консултант, у зависности од услова Споразума од доприносу ЕУ. Партнерска земља се обавезује прихватити техничку помоћ.

Члан 2.

Услови коришћења гранта/помоћног гранта за подршку ДПСЗ

Грантови: ЦЕБ обезбјеђује све грантове разматрајући обавезу коју има Партнерска земља да би се пријавила за такав грант/ове искључиво ради финансирања свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, како је даље у тексту описано у Додатку 1, и сваког потпројекта с тим у вези, како је даље описано у релевантном Споразуму о гранту, и ради спровођења свог Државног пројекта за стамбено збрињавање и сваког потпројекта с тим у вези.

Партнерска земља се обавезује да ће, уколико након провођења сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање прикупи приходе од гранта, те приходе поново уложити у Државни пројекат за стамбено збрињавање.

У складу са Општим услова, сваки Државни пројекат за стамбено збрињавање, и сваки припадајући потпројекат с тим у вези, спроводе се у складу са (I) Општим услова, (II) ЦЕБ-овим пословником, посебно укључујући:

- ЦЕБ-ове смјернице за набавке;
- Политику ЦЕБ-а у области животне средине; и
- Политику ЦЕБ-а у области кредита и финансирања пројеката у износу који није другачије назначено у Општим услова,

и (III) Критеријуме за процјену захтјева за грант и (IV) свим условима и одредбама које одреди Скупштина донатора, а који се огледају у релевантном Споразуму о гранту.

Помоћни грантови за ДПСЗ: Све Помоћне грантове за ДПСЗ додјељује ЦЕБ у складу са (I) Споразумом о доприносу ЕУ, (II) ЦЕБ-овим пословником, посебно укључујући ЦЕБ-ове Смјернице за набавке.

Члан 3.

Грант/Помоћни грант за ДПСЗ

3.1. Финансијски услови

Износ сваког гранта детаљно је наведен у Споразуму о гранту који се склапа између Страна у складу са овим Споразумом, по претходном одобрењу Скупштине донатора за било који захтјев за грант у односу на потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања Партнерске земље.

3.2. Предуслови за исплату

Предуслови за исплату било којег гранта, укључујући, између осталог, (I) правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за ЦЕБ и које обухвата питања капацитета, способности и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Споразума и одговарајућег Споразума о гранту, и које потврђује да оба Споразума садрже валидне, обавезујуће и примјењиве обавезе, (II) оперативне структуре за спровођење, како је даље у тексту дефинисана у члану 4, која је успостављена и оперативна на задовољавајући начин за ЦЕБ, у складу са критеријумима наведеним у Додатку 3 овог документа, и (III) план набавке у погледу одговарајућег потпројекта који је задовољавајући за ЦЕБ, биће дефинисани у одговарајућем Споразуму о гранту.

3.3. Датум завршетка

Споразумом о гранту утврђује се конкретан датум завршетка потпројекта, до којега ће у оквиру одговарајућег потпројекта (I) све активности бити завршене и (II) све обавезе Партнерске земље за исплате према извођачима које ангажује Партнерска земља у току поступка провођења потпројекта, бити измирене ("***Датум завршетка***"), у складу са продужењем на основу претходног одобрења ЦЕБ-а, након писаног и прописно оправданог захтјева Партнерске земље.

3.4. Посебни рачун

Партнерска земља отвара посебан рачун за (I) сваки потпројекат и (II) сваки пројекат за који се добија помоћ за ДПСЗ код Централне банке Партнерске земље ("**Посебни рачун**") којим се у сваком тренутку и у сваком смислу посједује, користи, налаже или на други начин располаже одвојено од других рачуна и средстава у оквиру Регионалног стамбеног програма. Сваки посебни рачун сваке од Партнерских земаља одвојено се прегледа. ЦЕБ уплаћује износе који су додијељени у оквиру (I) сваког гранта и (II) сваког помоћног гранта за ДПСЗ на одговарајући посебни рачун, чији се детаљи прецизирају у (I) одговарајућем Споразуму о гранту или (II) одговарајућем Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ, у зависности од случаја.

Члан 4.

Обавезе Државног пројекта за стамбено збрињавање

4.1. Спроведбена структура Државног пројекта за стамбено збрињавање

Спроведбена структура испуњава критеријуме који су наведене у Додатку 3 овог документа.

4.1.1. Водећа институција

Партнерска земља именује Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине као Водећу институцију у погледу Државног пројекта за стамбено збрињавање и свих потпројеката с тим у вези.

4.1.2. Јединица за спровођење пројекта (ЈПП)

Партнерска земља формира и одржава ЈПП која има адекватан кадар и опрему за провођење сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање. Партнерска земља повјерава спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање

- Федералном министарству расељених особа и избјеглица у Федерацији Босне и Херцеговине;
- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске у Републици Српској; и
- Одјељењу Владе Брчко Дистрикта за расељена лица, избјеглице и стамбена питања у Брчко Дистрикту Босне и Херцеговине,

од којих свако представља Јединицу за спровођење пројекта ("**ЈПП**") и повјерава извештавање ЦЕБ-а Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.

Међутим, одговорност за испуњавање свих обавеза у оквиру Споразума и даље сноси Партнерска земља.

4.2. Интегритет

4.2.1. Обавезе интегритета

Партнерска земља гарантује и обавезује се да ниједна особа неће починити дјело везано за корупцију, превару, принуду или фиктивни договор у вези са спровођењем свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, нити било којег потпројекта с тим у вези, укључујући и набавку и извршавање уговора с тим у вези.

У сврхе овог Споразума:

- "Корумпирана радња" је нуђење, давање, примање или изнуђивање, директно или индиректно,
- било чега вриједног ради непримјереног утицаја на радње друге стране;
- "Превара" је сваки чин пропуста, укључујући погрешно тумачење, којима се намјерно
- или немарно обмањује, или покушава обманути страна, ради стицања финансијске или неке друге користи, или да би се избјегле обавезе;
- "Принуда" је оштећење или повреда, или претња оштећењем или повредом, директно или индиректно, стране или имовине стране ради непримјереног утицаја на радње друге стране;
- "Тајни договор" је договор између двају или више страна ради остваривања непримјереног циља, укључујући непримјерени утицај на активности друге стране;
- Познавање било којег члана Водеће институције и ЈПП, или особа поменутих у члану 4. став 4.6. сматра се познавањем Водеће институције и ЈПП.

Партнерска земља ће се побринути да Водећа институција и ЈПП успоставе, одржавају и поштују унутрашње поступке и контроле у складу са важећим

државним законима и најбољим међународним праксама, у циљу избјегавања ситуација гдје се износ било којег гранта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања користи (I) у циљу прања новца или (II) у циљу финансирања тероризма, а посебно ће се Партнерска земља побринути да се не ступа у трансакције у корист било које особе или институције наведене на листи санкционисаних лица коју објављује Савјет безбједности Уједињених нација, или његови одбори у складу са Резолуцијама Савјета безбједности бр. 1267 (1999) и 1373 (2001) (доступно на *http://www.un.org/terrorism*), која се повремено ажурира, и/или Савјета Европске уније у складу са њеним Заједничким стајалиштима 2001/931/ЦСФП и 2002/402/ЦСФП, ис њима повезаним или наслијеђеним резолуцијама и/или спровођењу актима у вези са питањима финансирања тероризма.

Партнерска земља ће се побринути да се ЈПП и Водећа институција обавежу да:

- информишу ЦЕБ уколико дођу до одређених сазнања о наводним случајевима или случајевима сумње на неизвршавање претходно наведених обавеза;
- предузму све активности које ЦЕБ може с разлогом затражити ради истраживања и/или окончавања свих сумњивих радњи или неизвршавања претходно наведених обавеза;
- олакшају све истраге које ЦЕБ може предузети у вези са неизвршавањем претходно наведених обавеза; и
- информишу ЦЕБ од мјерама предузетим ради потраживања накнаде за штету од особа одговорних за све губитке настале усљед неизвршавања претходно наведених обавеза.

4.3. Набавка

У складу са ставом 3.9 Општих услова, набавку робе, радова и услуга које се финансирају у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, или у оквиру потпројеката с тим у вези: (I) припрема, додјељује и њима управља Партнерска држава; и (II) усклађена је са Смјерницама ЦЕБ-а за набавке.

Како је предвиђено ЦЕБ-овим Смјерницама за набавку, уговори се додјељују у складу са законима о јавној набавци који су на снази у Партнерској земљи. Уговори који су једнаки или премашују праг који је на снази у Партнерској земљи додјељују се кроз међународне (јавне или ограничене) поступке (који захтијевају објављивање у Службеном листу ЕУ ("**СЛЕУ**")).

У складу са Смјерницама о набавци ЦЕБ, План набавке у којима се наводе методе набавке за сваки уговор достављају се ЦЕБ-у на одобрење прије исплате прве транше гранта на основу било којег Споразума о гранту.

Партнерска земља нарочито треба да достави План набавке ЦЕБ-у на одобрење, у којем се прецизирају:

- уговори за робу, радове и/или услуге потребне за спровођење свих потпројеката у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавања у току почетног периода било којег потпројекта у трајању од најмање осамнаест (18) мјесеци;
- предвиђени трошкови за сваки уговор;
- предложене методе набавке за сваки уговор;
- предвиђени датуми покретања сваког тендера.

По пријему, ЦЕБ ће информисати партнерске земље о обиму прегледа који ће извршити ЦЕБ (укључујући преглед без приговора) за сваки уговор предвиђен у оквиру Плана набавке.

ЦЕБ неће финансирати трошкове за робу, радове и услуге који нису набављени у складу са претходним одредбама. У таквим случајевима, ЦЕБ задржава право да одговарајући уговор прогласи неквалификованим за финансирање средствима Фонда. Поред тога, уколико у било којем тренутку ЦЕБ утврди да набавка у оквиру било којег потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање није усаглашена са претходним одредбама, ЦЕБ задржава право да испита и одлучи да ли таква неусаглашеност даје повода за суспензију, отказивање или тренутни повраћај одређеног гранта.

4.4. Животна средина

Државни пројекат за стамбено збрињавање и сваки припадајући потпројекат требају бити у складу са Политиком ЦЕБ-а у области животне средине.

4.5. Људска права

Провођење Државног пројекта за стамбено збрињавање и сваког припадајућег потпројекта не смије водити кршењу Европске конвенције о људским правима и Европске социјалне повеље.

4.6. Контакт

Осим ако Партнерска земља не одреди другачије у писаној кореспонденцији са ЦЕБ-ом, руководилац Водеће институције одговоран је за контакте са ЦЕБ-ом за сврхе претходно наведеног члана 4. став 4.2, 4.3, 4.4 и 4.5.

4.7. Употреба Гранта

4.7.1 Прихватљиви трошкови

Партнерска земља мора дозначити транше гранта за покривање трошкова сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање који су наведени у ставу 1.3 (д) Општих услова и (II) у складу са одредбама релевантног Споразума о гранту.

4.7.2. Правила о порезима, царинским дажбинама и осталим обавезама са једнаким ефектом

Партнерска земља обавезује се да на извођаче којима се врши исплата из гранта, помоћних грантова за ДПСЗ или помоћи за ДПСЗ ("**Извођачи ДПСЗ**") примјењује иста правила за порезе, царинске дажбине и остале обавезе које имају исти ефекат као онај у вези са "Извођачима ЕЗ "из одговарајућег оквирног споразума између Партнерске земље и Европске уније о Инструменту за претприступну помоћ (*IPA*) ("***IPA* Оквирни споразум**").

Ради избјегавања нејасноћа, иста правила примјењују се на извођаче када се исплаћују из суфинансирања од Партнерске земље или из кредита које додјељује ЦЕБ.

Прије исплаћивања грантова или помоћних грантова за ДПСЗ, или прије спровођења помоћи за ДПСЗ, Партнерска земља треба да, уколико је то неопходно, предузме мјере (I) ради примјене претходно поменутих одредби (укључујући прилагођавања легислативе којом се проводи *IPA* Оквирни споразум, или увођење одређене легислативе) и (II) да осигура постојање одговарајућих поступака (укључујући корист од свих примјењивих ослобођавања од пореза/царине).

4.7.3. Дозначавање транши гранта

Споразум о гранту утврђује (I) у којем временском року након сваке исплате Партнерска земље мора дозначити транше гранта саставним дијеловима потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање и (II) у којем временском року износи који нису тако додијељени морају бити враћени на рачун Фонда РСП којим управља ЦЕБ.

4.8. Повећани или ревидирани трошкови потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање

Партнерска земља суфинансира потпројекте у оквиру свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, додјељујући потпројекту у оквиру свог Државног пројекта стамбеног збрињавање свој финансијски допринос и/или

допринос у натури, при чему је свеукупни износ најмање једнак одговарајућем личном доприносу одређеном у "Буџету" који је наведен у Додатку 2 "Заједничком регионалном програму о трајним решењима за избјегле и расељене особе". Ради избјегавања нејасноћа, Захтјеве за грантове може одобрити Скупштина донатора, само уколико расположива средства могу покрити трошкове тог потпројекта.

Уколико се из неког разлога трошкови потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања повећају, како је описано у Споразуму о гранту, Партнерска земља треба обезбиједити доступност додатних финансијских средства за завршавање таквог потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

4.9. Видљивост донатора, РСП и ЦЕБ -а

Партнерска земља треба да угради у свој цјелокупни промотивни материјал везан за Државни пројекат стамбеног збрињавања, и сваки потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, напомену да исте финансира Фонд РСП којим управља ЦЕБ. Партнерска земља осигурава да све информације дате за штампане медије, кориснике, као и сав други сродни медијски материјал, службене напомене, извјештаји и објаве, треба да показују да потпројекат финансира Фонд РСП, те треба да садрже лого РСП-а приказан на одговарајући начин. Све активности о видљивости треба да су у складу са политиком о комуникацијама РСП, које развија ЦЕБ, а одобравају донатори.

4.10. Захтјеви за информације

4.10.1. Информације у вези са сваким потпројектом у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање

Партнерска земља се обавезује да (I) задржи, на једном мјесту, због инспекције током 6 (шест) година након закључивања сваког уговора финансираног из средстава било којег гранта или помоћног гранта РСП све услове уговора, као и све документе који се односе на поступак набавке и извршавање уговора и (II) да се припреми на могућу провјеру уговорних докумената од стране ЦЕБ-а, које је уговарач обавезан задржати на основу свог уговора о набавци.

Партнерска земља осигурава чување рачуноводствених књига које се тичу било којег потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања или било ког пројекта који добија помоћ за ДПСЗ, што је у сагласности са међународним стандардима, чиме се показује, у сваком тренутку, стање напретка (I) сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања или (II) сваког пројекта који прима помоћ за ДПСЗ, и који биљежи све предузете активности, које су поткријепљене оригиналним доказима, и идентификује средства и услуге финансиране помоћу неког гранта или помоћног гранта за ДПСЗ.

Партнерска земља се обавезује да одговори у разумном року на сваки ЦЕБ-ов захтјев за информацију и да достави сву документацију коју ЦЕБ сматра неопходном и са разлогом захтијева, ради правилног спровођења (I) Споразума и било којег Споразума о гранту, посебно оних који се тичу надгледања сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања и коришћења било којег гранта и (II) Споразума и било којег Споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, посебно оних који се тичу коришћења било којег помоћног гранта за ДПСЗ.

Партнерска земља одмах информише ЦЕБ о свим законским или регулаторним измјенама у економском сектору везаним за Државни пројекат стамбеног збрињавања и, уопштено, о сваком догађају који може имати материјално штетни утицај на извршавање њених обавеза по овом Споразуму и било којем Споразуму о гранту или било којем Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ. Сваки случај или неинформисање ЦЕБ-а у вези са наведеним може довести до суспензије, отказивања или тренутног повратa новца из било којег гранта или било којег помоћног гранта за ДПСЗ. Прије него што дође до таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

4.10.2. Извјештаји о напретку потпројеката/помоћи за ДПСЗ

Извјештаји о напретку: Партнерска земља ЦЕБ-у пружа редовне информације о напретку потпројеката и употреби помоћи за ДПСЗ у облику Извјештаја о напретку. Споразум о гранту дефинише колико често и када Партнерска земља треба слати ЦЕБ-у Извјештаје о напретку почев од потписивања сваког (I) Споразума о гранту до датума завршетка читавог потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ утврђује колико често и када Партнерска земља треба слати ЦЕБ-у Извјештаје о напретку, уз то да учесталост извјештавања и датуми према Споразуму/има о помоћном гранту за ДПСЗ треба да буду једнаки по учесталости датумима према Споразуму/има о гранту. На сваки датум за извјештавање, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља један заједнички Извјештај о напретку о (I) напредовању свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у вези са којим (а) су грантови исплаћени до датума извјештаја и (II) употреби помоћи за ДПСЗ која је исплаћена до датума за извјештавање.

Партнерска земља такође треба послати Извјештај о напретку прије свих захтјева за исплату. Ове извјештаје о напретку ЦЕБ мора сматрати задовољавајућим прије било какве исплате.

Сваки Споразум о гранту мора садржати образац којим се одређује минимум информација које захтијева ЦЕБ за Извјештаје о напретку потпројеката, а сваки Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ мора садржати образац којим се одређује минимум информација које захтијева ЦЕБ за Извјештаје о напретку помоћи за ДПСЗ.

Извјештај о завршетку: Сваки Споразум о гранту треба садржавати обавезу Партнерске земље да поднесе ЦЕБ-у Извјештај о извршењу који укључује свеукупну оцјену учинка потпројеката у односу на циљеве, као и оцјену употребе гранта.

Сваки Споразум о Помоћном гранту за ДПСЗ треба садржавати обавезу Партнерске земље да поднесе ЦЕБ-у Извјештај о извршењу који укључује оцјену коришћења помоћног гранта за ДПСЗ.

Сваки од ових Извјештаја о извршењу ЦЕБ мора сматрати задовољавајућим.

4.10.3. Завршни извјештај о Државном пројекту стамбеног збрињавања

По физичком завршетку комплетног Државног пројекта стамбеног збрињавања, Партнерска земља ЦЕБ-у подноси Завршни извјештај који садржи процјену економских, финансијских, друштвених и еколошких учинака Државног пројекта стамбеног збрињавања. Овај Завршни извјештај ЦЕБ мора сматрати задовољавајућим.

4.10.4. Надзорне мисије

Партнерска земља обавезује се да благонаклоно прими све надзорне мисије запослених у ЦЕБ-у или било којег донатора, посебно Европске уније, или спољних консултаната које ангажује ЦЕБ, те да пружи сву неопходну

сарадњу у њиховим мисијама надгледања, олакшавањем свих евентуалних посјета локацијама потпројекта у оквиру државног пројекта стамбеног збрињавања.

4.10.5. Верификација трошкова

Партнерска земља се обавезује да ће доставити ЦЕБ-у, прије исплате посљедње транше гранта у оквиру било којег Споразума о гранту, извјештај о верификацији трошкова који достави спољни ревизор, при чему је тај ревизор изабран и тај извјештај припремљен у складу са пројектним задатком утврђеним у Додатку Ф за сваки Споразум о гранту (сваки такав извјештај: "**Извјештај о верификацији трошкова**") задовољавајући за ЦЕБ. Све Извјештаје о верификацији трошкова сачињава спољни ревизор са којим је Партнерска земља склопила уговор у складу са ЦЕБ-овим Смјерницама о набавци и у складу са претходним одобрењем ЦЕБ-а.

4.10.6. Ревизија

Грантови: Партнерска земља се обавезује благонаклоно прихватити сваку ревизију извршену од стране запослених у ЦЕБ-у, и сваког донатора, нарочито Европске уније, укључујући Суд ревизора, или спољне ревизоре ангажоване од стране ЦЕБ-а, те пружити сву неопходну сарадњу при њиховој ревизији, олакшавајући све евентуалне посјете локацијама потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања. Нарочито, ЦЕБ и сваки донатор, посебно Европска унија заједно са својим Судом ревизора, Европска управа за сузбијање превара (*OLAF*), Европска комисија и свако друго надлежно тијело ЕУ, могу извршити ревизију потпројеката на лицу мјеста у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, посредством једног или више консултаната по њиховом избору, као и у случаја кршења Споразума од стране Партнерске земље у погледу извршавања преузетих обавеза према овом Споразуму.

Помоћни грантови за ДПСЗ: Партнерска земља се обавезује благонаклоно прихватити сваку ревизију од стране запослених у ЦЕБ-у и Европске Уније, укључујући Суд ревизора, Европску канцеларију за борбу против превара (*OLAF*), Европску комисију и свако друго надлежно тијело, или спољне ревизоре ангажоване од стране ЦЕБ-а, те обезбиједити сву потребну сарадњу за вршење дате ревизије.

4.10.7. Средњорочни преглед и завршна оцјена Државног пројекта стамбеног збрињавања

Партнерска земља се обавезује да ће благонаклоно прихватити све мисије спољних консултаната ангажованих од стране ЦЕБ-а који су, у складу са ставом 3.9. Општих услова, овлашћени да врше (I) средњорочну контролу Државног пројекта стамбеног збрињавања уколико Скупштина донатора тако одлучи на половини Државног пројекта стамбеног збрињавања и (II) завршну евалуацију резултата Државног пројекта стамбеног збрињавања на завршетку Државног пројекта стамбеног збрињавање.

Члан 5.

Укидање обавеза Партнерске земље

У вези са сваким грантом, након:

- исплате пуног износа гранта од стране ЦЕБ-а у складу са Споразумом о гранту; или

- потпуног искоришћавања гранта, или евентуалног повраћаја на рачун Фонда РСП сваког вишка неутрошеног до датума завршетка сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања; или

- Предочавања ЦЕБ-у Извјештаја о извршењу одговарајућих потпројеката (како је дефинисано у Споразуму о гранту) од стране Партнерске земље, и ЦЕБ-овог прихватања тог Извјештаја о извршењу у складу са Споразумом о гранту; и

У вези са посљедњим грантом, након:

- предочавања ЦЕБ-у (I) Извјештаја о извршењу посљедњег потпројекта (како је дефинисано у посљедњем Споразуму о гранту) од стране Партнерске земље, и ЦЕБ-овог прихватања тог Извјештаја о извршењу, у складу са посљедњим Споразумом о гранту, и (II) завршног извјештаја о цјелокупном Државном пројекту стамбеног збрињавања (како је дефинисано у посљедњем Споразуму о гранту) ЦЕБ-у од стране Партнерске земље, и ЦЕБ-овог прихватања тог Завршног извјештаја [у складу са посљедњим Споразумом о гранту],

Партнерска земља се у потпуности ослобађа обавеза према ЦЕБ-у, уз изузетке наведене у члану 4. став 4.10.1, 4.10.4 и 4.10.6 у сврху оцјене резултата Државног пројекта стамбеног збрињавање, како је наведено у члану 4. став 4.10.7.

Члан 6.

Изјаве и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује:

- да је овлашћена за закључивање Споразума, и да је у том смислу дала овлашћења потписницима у складу са законима, уредбама, прописима и другим примјењивим текстовима;

- да састављање и извршење Споразума није у супротности са законима, уредбама, прописима и другим примјењивим текстовима.

Члан 7.

Посљедице непридржавања

Грантови: У случаја (I) непридржавања услова коришћења гранта утврђених у претходном члану 2. и/или (II) било каквог кршења одредби члана 4. став 4.2, 4.3, 4.4 и 4.5, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или захтијева тренутни повраћај гранта. Прије таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

Члан 8.

Односи са трећим странама

Партнерска земља не може помињати никакве чињенице, у оквиру коришћења гранта или помоћног гранта за ДПСЗ, у вези са својим односима са трећим странама да би избјегла испуњавање, потпуно или дјелимично, обавеза проистеклих из Споразума и гранта или помоћног гранта за ДПСЗ.

ЦЕБ не може бити укључен успоре који могу настати између Партнерске земље и трећих страна, а трошкове, каква год да је њихова природа, којима се ЦЕБ изложи због било каквих тужби, а нарочито правне или судске трошкове, сноси Партнерска земља.

Члан 9.

Тумачење Споразума

Наслови ставова, чланова и поглавља Споразума не користе се за тумачење Споразума. Ни у којем случаја неће се сматрати да се ЦЕБ прећутно одрекла било којег права које јој је дато на основу Споразума.

Што се тиче грантова или помоћних грантова за ДПСЗ, у зависности од случаја, тамо гдје постоје контрадикторности између било које одредбе овог Споразума, те било које одредбе Споразума о гранту или Споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, у зависности од случаја, мјеродавне су одредбе овог Споразума.

Члан 10.

Измјене и допуне

Овај Споразум може се мијењати кроз писане измјене и допуне које закључе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 11.

Рјешавање спорова

Сваки спор настао из или у вези са овим Споразумом, укључујући његово трајање, валидност, тумачење или престанак, Стране рјешавају споразумно мирним путем.

У немогућности рјешавања спора мирним путем, спорови између Страна у погледу Споразума у вези са било којим грантом или било којим помоћним грантом за ДПСЗ, у зависности од случаја, подлијежу арбитражи према условима наведеним у Додатку 6 овог документа.

За потребе Додатка 6, у контексту гранта или помоћног гранта за подршку ДПСЗ, у зависности од случаја, сљедећи појмови тумаче се на сљедећи начин:

- "кредити" се брише и замјењује са "грантови" или "помоћни грантови за ДПСЗ", у зависности од случаја;
- "споразум о кредиту и, гдје је примјењиво, споразум о гаранцији" и "уговор о кредиту или уговор о гаранцији" се брише и замјењује са "Споразум о гранту" или "Споразум о помоћном гранту", у зависности од случаја; и
- "зајмопримац" и "зајмопримац или јемац (уколико постоји)" се брише и замјењује са "Партнерска земља".

Члан 12.

Извршење арбитражне одлуке

Споразумне Стране су сагласне да се не користе никаквим привилегијама, имунитетима или законима пред било којим судским или другим органом, домаћим или међународним, у циљу изјављивања приговора на извршење одлуке која је донесена у оквиру услова из Додатка 6 овог документа.

Члан 13.

Обавјештења

Сва обавјештења или друга комуникација која се даје или сачињава за ЦЕБ или партнерске земље у оквиру овог Споразума требају бити у писаном облику, и сматра се да су прописно издати или сачињени онда када се уруче лично, авионском поштом или факсимилом, од једне стране за другу страну, на адресе које су назначене у наставку.

За Партнерску земљу:

[Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине]

[Трг БиХ бр. 1, 71000 Сарајево]

Н/р: [Министар, Министарство финансија и трезора]

Факс: [00387 33 20 29 30]

За ЦЕБ:

Развојна банка Савјета Европе

55 Авенија Клебер (*Avenue Kléber*)

75116 Париз

Н/р: Генерални директор за кредите и друштвени развој, Директор РСП

Факс: +33.1.4755.3752

Е - поште: *ceb-RHP@coebank.org*

Сва комуникација која треба да се обави или сачини, ради избјегавања нејасноћа, укључујући све Извјештаје о напретку, све Извјештаје о извршењу и све Завршне извјештаје, врши се на енглеском или француском језику, или, уколико је израђена на неком другом језику, садржи приложене овјерене преводе на енглески или француски језик, када тако захтијева ЦЕБ.

Члан 14.

Ступање на снагу

Споразум ступа на снагу на датум на који ЦЕБ прими обавјештења путем дипломатских канала којима Босна и Херцеговина обавјештава ЦЕБ да је Парламент Босне и Херцеговине ратификовао Споразум.

Члан 15.

Оригинали примјерци Споразума

Овај Споразум сачињен је у два подједнако важећа оригинална примјерка на енглеском језику.

Свака од споразумних страна задржава по један оригинални примјерак.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, ниже потписане, прописно овлашћене особе, овим закључују овај Споразум.

За БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ	За РАЗВОЈНУ БАНКУ САВЈЕТА ЕВРОПЕ
Мјесто и датум: Сарајево, *20.8.2013.*	Мјесто и датум *24. 7. 2013.*
Потпис /*својеручни потпис*/	Потпис /*својеручни потпис*/
Име и презиме, звање, штампати	Име и презиме, звање, штампати
др НИКОЛА ШПИРИЋ	Миколај ДОВГИЕЛЕВИЦ (*Mikolaj DOWGIELEWICZ*)
Министарство финансија и трезора	Вицегувернер

Додатак 1: Опис Државних пројеката стамбеног збрињавања у оквиру Регионалног стамбеног програма[1]

Заједнички регионални програм трајног рјешавања стамбеног збрињавања избјеглица и расељених особа

Државни пројекат стамбеног збрињавања Босне и Херцеговине, Црне Горе, Републике Хрватске и Републике Србије

Према "*Заједничком регионалном програму трајног рјешавања стамбеног збрињавања избјеглица и расељених особа - Оквирни програм*", који чини саставни дио Заједничке министарске декларације потписане 7. новембра 2011. године, Регионални стамбени програм има за циљ пружање користи за приближно 74.000 људи или 270.00 домаћинстава, а његови трошкови су процијењени на око 584 милиона евра током петогодишњег периода. РСП ће објединити четири Државна пројекта стамбеног збрињавања, а сваки од њих провешће Партнерска земља кроз неколико потпројеката и у неколико фаза. Додатне информације о Државним пројектима стамбеног збрињавања, како је описано у "Заједничкој регионалном програму о трајним рјешењима за стамбено збрињавање избјеглица и расељених особа - Оквирни програм" приказане су табелама у наставку.

Табела 1. Корисничка популација по категорији и држави

Држава	**БиХ**		**ЦРНА ГОРА**		**ХРВАТСКА**		**СРБИЈА**		**УКУПНО РЕГИЈА**	
Категорија *	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*
I	**250**	800	**305**	1,061	**242**	461	**400**	750	**1,197**	**3,072**
II	**350**	900	**111**	300	**307**	518	**16,380**	44,250	**17,148**	**45,968**

[1] Ради избјегавања нејасноћа, цифре наведене у табели у овом Додатку 1 само су оквирне, и могу постојати извјесне разлике између њих и стварних цифара након спровођења РПСЗ.

III	**2,400**	5,000	-	-	**2,747**	7,032	-	-	**5,147**	**12,032**
IV	-	-	-	-	**245**	518	-	-	**245**	**518**
V	**2,400**	7,300	-	-	-	-	-	-	**2,400**	**7,300**
VI			**761**	4,702	-	-	-	-	**761**	**4,702**
I - VI	**5,400**	14,000	**1,177**	6,063	**3,541**	8,529	**16,780**	45,000	**26,898**	**73,592**

* Регионални програм стамбеног збрињавања обухвата шест категорија корисника, и то:

- **КАТЕГОРИЈА I** укључује све избјеглице из периода 1991 - 1995, без обзира на статус, који су корисници колективних центара или других облика колективних смјештаја, било формалних или неформалних.

- **КАТЕГОРИЈА II** укључује све рањиве групе избјеглица из периода 1991 - 1995 смјештене у приватни смјештај, и све бивше носиоце станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у коју су избјегли. У сврхе заједничког Програма, критеријуми рањивости који је увео УНХЦР у државама регије бити ће коришћени и овдје.

- **КАТЕГОРИЈА III** укључује све рањиве групе повратника у Босну и Херцеговину и Хрватску, и све рањиве групе повратника који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење ни у држави поријекла, нити у другој држави у коју су избјегли.

- **КАТЕГОРИЈА IV** укључује расељене особе смјештене у колективне центре и приватне смјештаје у Хрватској.

- **КАТЕГОРИЈА V** укључује рањиве групе расељених особа изван колективних центара у Босни и Херцеговини.

- **КАТЕГОРИЈА VI** укључује рањиве групе расељених особа из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложиле земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама програм бави само избјеглицама из периода 1991 - 1995.

Табела 2. Индикативни временски оквир за спровођење и индикативни извори финансирања

Временски оквир	**1. година**	**2. година**	**3. година**	**4. година**	**5. година**	**Укупно**	**Државни фондови**	**Донаторскии фондови**
Држава						`000 Стопа *EUR*	`000 Стопа *EUR*	`000 Стопа *EUR*
БиХ	2%	49%	49%	-	-	**101,043 17 %**	**15,150** 15%	**85,893** 85%
Црна Гора	-	45 %	34 %	21 %	-	**27,696 5 %**	**4,154** 15 %	**23,542** 85 %
Хрватска	33 %	34 %	33 %	-	-	**119,703 21 %**	**29,926** 25 %	**89,777** 75 %
Србија	10 %	26 %	26 %	25 %	14 %	**335,220 57 %**	**33,522** 10 %	**301,698** 90 %
Укупно у `000 *EUR*	**73,301**	**189,771**	**185,018**	**89,546**	**46,025**	**583,661 100 %**	**82,752 14 %**	**500,909 86 %**
Стопа	**13%**	**33%**	**32%**	**15%**	**8%**	**100%**		

**Допринос земље састоји се од ресурса које ће свака држава обезбиједити за завршавање пројекта, укључујући земљиште са инфраструктуром, повезаност са примарним и секундарним капацитетима инфраструктуре, технички пријем грађевине, разне дозволе, надгледање радова, као и одређени финансијски допринос другим пројектним активностима*.

Додатак 2: Општи услови

ОПШТИ УСЛОВИ

ФОНДА РЕГИОНАЛНОГ СТАМБЕНОГ ПРОГРАМА

Датум: 24. септембар 2012. г.

ОПШТИ УСЛОВИ ФОНДА РЕГИОНАЛНОГ СТАМБЕНОГ ПРОГРАМА

С ОЗИРОМ НА ТО ДА

(А) "Заједнички регионални програм за трајна рјешења у стамбеном збрињавању избјеглица и расељених особа" ("**Регионални стамбени програм**" или "**РСП**") је заједничка иницијатива Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (појединачно "**Партнерска земља**", и заједно "**Партнерске земље**").

(Б) Циљ ове регионалне иницијативе, која је саставни дио "Сарајевског процеса за избјегла и расељена лица" покренутог 2005. године, и поново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и на коју су се Партнерске земље поново обавезале Београдском декларацијом од новембра 2011. године, јесте допринос у рјешавању дуготрајне расељености најосетљивијих група избјеглица и расељених лица (РЛ) током сукоба 1991 - 1995. на територији бивше Југославије, укључујући и интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, између осталог, и путем осигурања трајних стамбених рјешења.

(Ц) РСП има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи или 270.00 домаћинстава, а његови трошкови за петогодишњи период су процијењени на око 584 милиона евра. Он ће обухватити стамбене пројекте земаља, по један у свакој Партнерској земљи, од којих ће сваки имплементирати релевантна Партнерска земља кроз неколико потпројеката и у неколико фаза (појединачно "**Државни пројекат за стамбено збрињавање**" или "**ДПСЗ**").

(Д) Регионална иницијатива, као дио свеукупног "Сарајевског процеса", одобрена је од стране Међународне заједнице, укључујући Европску унију коју представљају Европска комисија ("**Комисија**"), Сједињене Америчке Државе ("**САД**"), Развојна банка Савјета Европе ("**ЦЕБ**"), Високи комесаријат за избјеглице Уједињених нација ("**УНХЦР**"), Организација за Европску безбједност и сарадњу ("**ОЕБС**").

(Е) Донаторска конференција одржана је 24. априла 2012. године у Сарајеву ("**Донаторска конференција**") гдје су Комисија, владе САД-а, Њемачке, Италије, Норвешке, Швајцарске, Данске, Турске, Луксембурга, Кипра, Чешке, Румуније, Мађарске, Словачке и бивши високи комесар УН за избјеглице, гђа Садако Огата допринијели Регионалном стамбеном програму у вриједности од 261 милиона евра.

(Ф) ЦЕБ је формирана 16. априла 1956. године усвајањем Статута, са измјенама и допунама ("**Статут**") од стране Комитета министара Савјета Европе, које је одлучујуће тијело Савјета Европе и које води поријекло из непотпуног споразума првобитно склопљеног између осам држава чланица Савјета Европе. ЦЕБ се руководи Трећим протоколом Општег споразума о повластицама и имунитетима Савјета Европе од 6. марта 1959. Године

("**Протокол**"), те Статутом и актима донесеним у складу са њим.

(Г) ЦЕБ је овлашћена у складу са чланом VII Део 3 Статута да отвори и води фидуцијарне рачуне, а такви рачуни могу примати доприносе ЦЕБ-а, чланица ЦЕБ-а и Савјета Европе.

(Х) Учешће ЦЕБ-а у РПЗС и оснивање фонда под називом "Фонд Регионалног стамбеног програма" ("**Фонд РСП**") одобрио је 27. јануара 2012. године Управни савјет ЦЕБ-а Резолуцијом бр. 1543 (2012).

(И) Резолуцијом 399 (2012) Управног савјета од 30. марта 2012. године ЦЕБ се овлашћује да прими добровољне доприносе земаља нечланица ЦЕБ-а и међународних институција у оквиру Регионалног стамбеног програма.

(Ј) Улога ЦЕБ-а у погледу РСП јесте улога Секретаријата РСП, руководиоца Фонда и Финансијске институције, како се даље образлаже у тексту који слиједи.

(К) Накнада ЦЕБ-у за управљање (како је дефинисано у ставу 3.6 у наставку), одређена је тако да покрива, заједно са билатералним доприносима које ЦЕБ добија директно од Комисије, укупне трошкове за управљање ЦЕБ-а у погледу РСП до датума престанка (како је дефинисано у ставу 4.2. (а) у наставку).

У СКЛАДУ С ТИМ, ЦЕБ прихвата да управља Фондом РСП, у складу са овим Општим условима.

1. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

1.1. Дефиниције

У овим Општим условима сљедећи дефинисани појмови и изрази имају сљедеће значење, осим у случаја да контекст налаже другачије:

"**Споразум о придржавању**" представља споразум који се склапа између сваког донатора и руководиоца Фонда, а у складу са којим се стране таквог Споразума о придржавању слажу с тим да Општи услови одређују управљање Фондом РСП;

"**Скупштина донатора**" представља Скупштину донатора како је описано у ставу 3.2 ових Општих услова;

"**ЦЕБ-ове Смјернице за набавку**" представљају ЦЕБ-ове "Смјернице за набавку роба, радова и услуга", доступне јавности на страници: *www.coebank.org*;

"**ЦЕБ-ова политика информисања јавности**" представља политику информисања јавности која је јавности доступна на страници: *www.coebank.org*;

"**Допринос/и**" значи средства дата Фонду РСП, која подлијежу закључивању Споразума о доприносу и којима се управља према условима који се наводе у ставу 2.2 ових Општих услова;

"**Споразум о доприносу**" представља писано разумијевање или споразум који се склапа између донатора и ЦЕБ-а, и који одређује износ који пружа донатор, валуту таквог доприноса, датуме и начине на које се с тим у вези врши уплата на рачун Фонда, и може садржати друга административна питања према потреби и захтјевима или дозволи из Општих услова, и биће у облику који се прилаже уз Споразум о придржавању;

"**Донатор/и**" значи сваку државу и/или институцију која даје допринос Фонду РСП;

"**Донаторска група**" представља групу донатора чији доприноси заједно износе 5.000.000 евра или више од тога;

"**Датум ступања на снагу**" представља датум када Фонд РСП прими први допринос, што потврђује донаторима ЦЕБ који су на тај датум склопили Споразум о доприносу.

"Евро", "€", "евро" и "EUR" представља закониту валуту земаља чланица Европске уније које су усвојиле јединствену валуту у складу са Уговором о функционисању Европске уније (УФЕУ);

"**Финансијска институција**" представља ЦЕБ у својству финансијске институције гдје она (I) процјењује Захтјеве за грант и/или кредитне захтјеве, (II) исплаћује грантове Партнерским земљама, (III) може да осигура кредите, уколико су сви услови ЦЕБ за финансирање испуњени и (IV) прати реализацију потпројеката у оквиру Државних пројеката за стамбено збрињавање који се финансирају или путем грантова или путем кредита или грантова;

"**Рачун фонда**" представља рачун/е и, колико је примјењиво, подрачун/е, који су отворени и вођени од у евиденцији ЦЕБ-а стране руководиоца Фонда, на које ће се пребацити доприноси и са којих ће руководилац Фонда распоређивати средства Фонда, према потреби;

"**Руководилац Фонда**" представља ЦЕБ у својству руководиоца Фонда, како се даље описује у ставу 3.4;

"**Средства Фонда**" значи доприноси Фонду РСП и други износи како је описано у ставу 2.1 ових Општих услова;

"**Општи услови**" значи општи услови Фонда РСП како се наводи у овом тексту;

"**Грант/ови**" значи сваки инвестициони субвенцијски грант који одобрава Финансијска институција за Партнерске земље из средстава Фонда за било који потпројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање који испуњава критеријуме подобности који су наведени у ставу 1.3 ових Општих услова по Одлуци Скупштине донатора;

"**Захтјев за грант**" представља захтјев Партнерске земље за додјелу гранта;

"**Критеријуми за процјену захтјева за грант**" представља критеријуме за процјену захтјева за грант, како се описује у ставу 1.3 (ф) ових Општих услова;

"**Минимални износ почетног доприноса**" представља минимални износ од 250.000 евра у погледу почетног доприноса од стране сваког донатора;

"**Кредит**" представља кредит који се исплаћује Партнерској земљи на основу одлуке ЦЕБ-а из средстава ЦЕБ-а, за финансирање било којег потпројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;

"**Захтјев за кредит**" представља захтјев било које Партнерске земље за кредит који се исплаћује на основу одлуке ЦЕБ-а и из средстава ЦЕБ-а датој Партнерској земљи за финансирање било којег потпројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;

"**Јединица за спровођење пројекта**" или "**ЈПП**" представља било коју јединицу која ће спроводити потпројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање;

"**Регионални Форум за координацију**" значи регионални форум за координацију активности РСП унутар Партнерских земаља;

"**Секретаријат РСП**" представља ЦЕБ у својству Секретаријата РСП, како се описује у Ставу 3.5 ових Општих услова**;**

"**Главни управни одбор РСП**" представља главни управни одбор РСП који се састоји од Партнерских земаља, УНХЦР-а, ОЕБС-а, донатора и Секретаријата РСП;

"**Минимални износ накнадног доприноса**" представља минимални износ од 250.000 € у погледу сваког сљедећег доприноса од сваког Донатора;

"**Технички комитет**" представља технички комитет, како се описује у ставу 3.3 ових Општих услова;

"**Амерички долар**", "$" или "**долар**" представља ознаку за долар Сједињених Америчких Држава.

1.2 Сврха Фонда РСП

(а) Сврха Фонда РСП је додјела средстава Фонда у оквиру Регионалног стамбеног програма, на сљедећи начин:

(I) за пружање подршке у виду грантова;

(II) за друге активности које Скупштина донатора може одобрити, с времена на вријеме, на препоруку Техничког одбора,

(б) Захтјеве за грант ће свака Партнерска земља упутити преко Секретаријата РСП, и њих ће процијенити Технички одбор након претпроцјене коју изврши Финансијска институција. Расподјела средстава Фонда за финансирање потпројеката у оквиру Државних пројеката за стамбено збрињавање подлијеже претходној одлуци Скупштине донатора у складу са поступком одлучивања утврђеним у ставу 3.2 (г).

(ц) Средства Фонда ће се такође користити за плаћање (I) накнаде за управљање у складу са Ставом 3.5, (II) трошкова ревизије финансијских извјештаја Фонда РСП у складу са ставом 3.8 (б) и трошкова повраћаја у складу са Ставом 3.4 (ц) ових Општих услова.

1.3 Критеријуми подобности за захтјев за грант

Да би имали право на подршку од стране Фонда РСП, захтјеви за грантове морају бити у складу са сљедећим критеријумима подобности ("**Критеријуми подобности**"):

(а) *Географска покривеност*: Потпројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају се спроводити на територији Партнерских земаља.

(б) *Подобни корисници*: Потпројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају бити од користи за угрожене групе избјеглица и/или расељених особа, укључујући и интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, унутар Партнерских земаља који се уклапају у једну од сљедећих шест категорија ("**Подобни корисници**"):

(I) Категорија I: све избјеглице из 1991 - 1995, без обзира на статус, који су корисници колективних центара или других облика колективних смјештаја, било формалних или неформалних.

(II) Категорија II: све рањиве групе избјеглица из 1991 - 1995 смјештене у приватном смјештају, и сви бивши носиоци станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у коју су избјегли. У сврхе Регионалног стамбеног програма, критеријум угрожености који је увео УНХЦР у државама регије биће коришћен и овде.

(III) Категорија III: све рањиве групе повратника у Босну и Херцеговину и Хрватску, и све рањиве групе повратника који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење ни у држави поријекла, нити у другој држави у коју су избјегли.

(IV) Категорија IV: расељене особе смјештене у колективне центре и приватни смјештаји у Хрватској.

(V) Категорија V: рањиве групе расељених особа изван колективних центара у Босни и Херцеговини.

(VI) Категорија VI: рањиве групе расељених особа из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложиле земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама Регионални стамбени програм бави само избјеглицама из периода 1991 - 1995.

(ц) *Подобна стамбена рјешења*: Потпројекти у оквиру неког од Државних пројеката за стамбено збрињавање морају подобним корисницима пруже трајно рјешење стамбеног питања. Стамбена рјешења која се пружају треба да укључе:

(I) обезбјеђење станова и кућа кроз изградњу, реконструкцију, обнову или куповину;

(II) обезбјеђење грађевинског материјала;

(III) смјештај у установама социјалне заштите.

Избјеглицама и расељеним лицима пружиће се избор: добровољни повратак и реинтеграција у своје мјесто поријекла, или интеграција у мјесту тренутног боравка.

(д) *Прихватљиви трошкови: Сљедећи списак који није коначан представља елементе трошкова потпројеката који су прихватљиви*:

(I) трошкови истраживања или студија (технички, економски или комерцијални, инжењерски), као и трошкови техничког надзора потпројеката;

(II) припрема земљишта;

(III) изградња/обнова/модернизација или куповина зграда или додјела грађевинског материјала директно повезаних са потпројектом;

(IV) инсталације основне инфраструктуре, као што су канализација, водовод, струја и телекомуникационе мреже, одлагање отпада и отпадних вода, путеви, итд;

(V) набавка материјала и опреме;

(VI) осигурање за непредвиђене трошкове (техничке трошкове и/или повећање цијена) у погледу могућих промјена у количини потребног рада, у врсти и количини опреме која се купује, или у начину извођења потпројекта који могу бити и до 10 одсто укупних трошкова потпројекта.

(е) *Неприхватљиви трошкови*: Сљедећа листа није коначна и представља списак елемената трошкова потпројеката који нису прихватљиви:

(I) прибављање земљишта;

(II) финансијски трошкови улагања (плаћање дугова, рефинансирање, камата, итд);

(III) порез на додату вриједност плаћен у државама чланицама ЕУ или у Партнерским земљама; и

(IV) сви други трошкови који нису прихватљиви у оквиру политике ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката.

(ф) *Критеријуми оцјењивања захтјева за грант*: Специфичне техничке информације о сваком потпројекту детаљније се утврђују у релевантном захтјеву за грант на основу и у складу са критеријумима оцјењивања захтјева за грант, које ће припремити Технички одбор уз консултације са Партнерским земљама и које ће одобрити Скупштина донатора ("**Критеријуми оцјењивања захтјева за грант**").

(г) *Стапање грантова и сопствених средстава*: средства Фонда намијењена су за употребу у оквиру Регионалног стамбеног програма за подршку потпројеката кофинансираних од стране Партнерских земаља. Релевантна Партнерска земља дозначава својим потпројектима свој финансијски допринос и/или допринос у натури у износу који није мањи од износа одговарајућег сопственог доприноса који је наведен у "Буџету" који је утврђен у Додатку 2 "Заједничке регионалног програма за трајна рјешења за стамбено збрињавање избјеглица и расељених особа". Ради избјегавања нејасноћа, Захтјев за грант се одобрава само ако се расположивим средствима покривају трошкови релевантног потпројекта.

1.4 Примјена Општих услова

(а) Од датума ступања на снагу, радом Фонда РСП и средствима Фонда ће се управљати, и таква средства Фонда ће се примати, усмјеравати, користити и располагати у складу са овим Општим условима. Општи услови могу се допунити Поступцима и Смјерницама за спровођење које

доноси Скупштина донатора у договору са руководиоцем Фонда. Без обзира на горе наведено, гдје се утврде разлике и сукоби између или унутар одредби Општих услова и одредби било којих додатних поступака и/или Смјерница за провођење, које усвоји Скупштина донатора, Општи услови ће превладати.

(б) Сваки Донатор ће са руководиоцем фонда закључити Споразум о придржавању у вријеме када пружи свој први допринос Фонду РСП. Закључивање Споразума о придржавању биће предуслов за давање доприноса Фонду РСП и учешће у Фонду РСП. Придржавајући се Општих услова сваки донатор је сагласан са учешћем у Скупштини донатора у складу са одредбама наведеним у овом документу.

2. СРЕДСТВА ФОНДА

2.1 Средства Фонда

Средства Фонда састојаће се од:

(а) доприноса донатора у складу са ставовима 2.2 и 2.3 у наставку;

(б) камате обрачунате на средства Фонда у складу са ставом 3.7; и

(ц) износа прикупљених у оквиру мјера које су предузете у складу са ставом 3.4 (ц) у наставку

2.2 Доприноси

(а) У складу са одредбама ставова 1.4 (б) изнад и 2.2 (б) испод, сваки донатор може дати допринос у Фонд РСП склапањем Споразума о доприносу. Закључивањем Споразума о доприносу релевантни донаторнеопозиво се обавезује да дâ допринос овде описан и доступан на релевантан датум/е прецизиран у складу са ставом 2.3 у наставку.

(б) Минимални износ почетног доприноса од сваког донатора износиће 250.000 евра ("**Минимални износ почетног доприноса**") и сваки сљедећи допринос биће у износу од најмање 250.000 евра ("**Минимални износ накнадног доприноса**")

(ц) Донатор може, у сваком тренутку, повећати износ свог доприноса. Одредбе Општих услова које се односе на доприносе једнако ће се примјењивати на све додатне износе доприноса.

2.3 Уплате доприноса

(а) Сваки допринос биће у еврима или америчким доларима, и биће пребачен на рачун Фонда најкасније у року од три мјесеца након потписивања одговарајућег Споразума о доприносу. Плаћање може бити извршено (I) у виду јединствене уплате, или (II) тамо гдје су доприноси од 5.000.000 евра, или више, у неколико рата, са највише двије за једну календарску годину, при чему се прва рата плаћа у року од три мјесеца од потписивања одговарајућег Споразума о доприносу, како је наведено у одговарајућем Споразумом о доприносу.

(б) Све уплате извршене у америчким доларима руководилац Фонда ће по пријему претворити у евре, а износ евра примљених на тај начин сматраће се износом релевантног доприноса.

2.4 Усмјеравање доприноса

Ненамјенски доприноси за Фонд РСП (који покривају сва четири Државна пројекта стамбеног збрињавања) имају предност. Међутим, донатор може издвојити свој допринос за одређени Државни пројекат стамбеног збрињавања или одређене Националне пројекте стамбеног збрињавања, наводећи такво усмјеравање у Споразуму о доприносу.

2.5 Признање доприноса од стране Управе Фонда

Први допринос: По пријему првог доприноса на рачун Фонда, руководилац Фонда издаје сваком донатору који је на тај датум склопио Споразум о доприносу, изјаву која укључује (а) детаље тог првог доприноса и (б) потврду почетка активности Фонда РСП прецизирајући датум ступања на снагу.

Даљњи доприноси: По пријему даљњих потписаних Споразума о доприносу, руководилац Фонда издаје изјаву сваком донатору која укључује детаље о таквом доприносу.

Приликом сваке Скупштине донатора, руководилац Фонда сачињава табелу која показује укупан износ доприноса ефективно примљених од сваког донатора и гласачка права стечена на тај начин у Скупштини донатора (видети став 3.2 (г)).

2.6 Раздвајање средстава

(а) Средства Фонда ће у сваком тренутку и у сваком погледу бити чувана на посебном рачуну Фонда.

(б) Ни под којим условима ресурси ЦЕБ-а неће се теретити, или се користи за пражњење, губитке или обавезе које проистичу из функционисања или других активности Фонда РСП.

(ц) У функционисању и другим активностима Фонда РСП, одговорност ЦЕБ-а биће ограничена на средства Фонда која су на располагању ЦЕБ-у.

3. УПРАВЉАЊЕ И АДМИНИСТРАЦИЈА ФОНДА РСП

3.1 Општи принципи управљања

Фонд РСП нема посебан правни субјективитет, те ће њиме управљати руководилац Фонда у име донатора, у складу са овим Општим условима и под надзором Скупштине донатора и Управног одбора РСП.

Скупштина донатора је управно тијело Фонда РСП и она посебно одлучује о употреби и распоређивању средстава Фонда.

Управни одбор РСП је највише координационо тијело РСП.

Улога и функционисање Управног одбора РСП описани су у Пословнику о раду Управног одбора РСП који ће учесници у Управном одбору РСП усвојити прије првог састанка Управног одбора РСП.

3.2 Скупштина донатора

(а) Скупштину донатора Фонда РСП сачињаваће сљедећи:

(I) један (1) представник сваког донатора;

(II) руководилац Фонда који нема право гласа и њоме ће копредсједавати Комисија на сталној основи ("**Предсједавајући Скупштине донатора**") и други донатор по принципу ротације годишње, који је у сваком тренутку исти донатор који ће наступати као копредсједавајући Управног одбора РСП ("**Копредсједавајући Скупштине донатора**").

(б) Скупштина донатора Фонда РСП ће:

(I) одобравати грантове у складу са поступком доношења одлука описаним у ставу 3.2 (г) у наставку.

(II) пратити исплате извршених доприноса у Фонд РСП, имајући у виду реализацију Државних пројеката стамбеног збрињавања који ће се помагати путем средстава Фонда;

(III) одлучивати о мјерама које треба предузети у складу са ставом 3.2 (I) у наставку;

(IV) одобравати годишње финансијске извештаје Фонда РСП;

(V) пратити финансијске токове Фонда РСП, укључујући отказивање сваког Споразума о доприносу и/или ликвидације Фонда РСП;

(VI) доносити одлуке у складу са ставом 3.2 (j) у наставку; и

(VII) у изузетном случају, одобравати коришћење средстава Фонда од стране Финансијске институције за друге активности о којима Скупштина донатора може одлучити у оквиру Регионалног стамбеног програма у складу са поступком доношења одлука описаним у ставу 3.2 (е) у наставку.

(ц) У складу са ставом 2.2 (б), сваки донатор ће имати право да буде представљен у Скупштини донатора Фонда РСП и да учествује на њиховим састанцима, под условом да је такав донатор, на дан сједнице Скупштине донатора Фонда РСП, испунио обавезе из свог/својих споразума о доприносу.

(д) Сваки представник донатора у Скупштини донатора Фонда РСП биће у служби тог донатора, без накнаде из Фонда РСП. Сваки представник може бити праћен са по једним (1) савјетником, а председавајући Скупштине донатора и копредсједавајући Скупштине донатора могу бити праћени са по два (2) савјетника, сваки такође без накнаде из Фонда РСП. Исти представник сваког донатора у Скупштини донатора Фонда РСП дјеловаће као сам свој представник у Управном одбору Фонда РСП. Учесници Скупштине донатора Фонда РСП покриће своје трошкове учешћа. Појединац може истовремено бити у својству представника више од једног донатора у Скупштини донатора Фонда РСП, ако су се ти донатори тако договорили и о томе обавијестили руководиоца Фонда, у писаној форми и прије састанка.

(е) Скупштина донатора Фонда РСП ће се састати најмање два (2) пута годишње, осим у првој и посљедњој години рада Фонда РСП када ће се Скупштина донатора састати најмање 1 (1) годишње, за обављање дјелатности наведених у ставу 3.2 (б).

(ф) Поред тога, Скупштина донатора Фонда РСП може одржати посебне састанке да преиспита примјену Фонда РСП. Такве састанке Скупштине донатора може сазвати предсједавајући Скупштине донатора, на захтјев ЦЕБ-а или донатора, који чине најмање једну трећину укупног износа свих плаћених доприноса у Фонд РСП на дан када такав захтјев начини ЦЕБ.

(г) Према потреби, Скупштина донатора ће настојати да одлуке доноси консензусом свих донатора присутних на састанку када се доноси релевантна одлука.

Када се консензус не може постићи, такву одлуку донијеће Скупштина донатора гласањем. *Кворум*: Кворум се утврђује на почетку сваке сједнице Скупштине донатора. Скупштина донатора има кворум ако присутни донатори (а) чине најмање четвртину донатора који су уручили Споразум о доприносу руководиоцу Фонда и (б) представљају најмање 2/3 од укупног износа уплаћених доприноса у вријеме састанка. *Правила гласања*: Одлука ће бити усвојена ако већина од најмање 2/3 донатора који гласају, гласа за такву одлуку, под условом да укупан износ свих уплата доприноса у Фонд РСП од стране донатора који гласају у корист одлуке представља најмање 2/3 укупног износа уплаћених доприноса.

(х) *Писани поступак*: У изузетном случају, за било који хитни посао који се тиче Фонда РСП, Скупштина донатора може доносити одлуке, у складу са поступком одлучивања описаним у претходно наведеном ставу 3.2 (г), на основу писане одлуке, уколико нема сједнице. Таква одлука биће одобрена уколико сви донатори имају право да учествују у поступку одлучивања, и потврде своју сагласност са писаном одлуком. Ако донатор не поднесе одговор у вези са писаном одлуком у року утврђеном за ову сврху, његов глас ће се рачунати у корист писане одлуке. Најмање петнаест (15) календарских дана биће одобрено за сваки захтјев за одговор.

Ако један или више донатора одбије приједлог у року од петнаест (15) календарских дана од дана пријема писаног захтјева за одлуку са релевантним пратећим документима, такво одбијање треба бити сачињено у писаној форми и упућено предсједавајућем Скупштине донатора и руководиоцу Фонда; предсједавајући Скупштине донатора ће по пријему такве одбијенице сазвати сједницу Скупштине донатора ради дискусије о релевантној одлуци.

(и) Ако овакво донаторово неиспуњавање преузете обавезе из Споразума о доприносу, према процјени руководиоца Фонда, материјално омета или прејудицира пословање Фонда РСП, у цјелини или дјелимично, руководилац Фонда може захтијевати од предсједавајућег Скупштине донатора да сазове посебну сједницу Скупштине донатора да би се размотрило предузимање одговарајућих мјера.

(ј) У складу са одредбама става 3.2 (г), Скупштина донатора Фонда РСП може одлучивати о сопственим пословницима и смјерницама. Такви пословници и смјернице биће у складу са Општим условима.

3.3 Технички одбор

(а) Технички одбор ће се састојати од једног (1) представника сљедећих тијела:

(I) Комисије;

(II) сваког донатора који је начинио једну или више доприноса од укупно 5.000.000 евра, или више од тога;

(III) сваке групе Донатора; и

(IV) Секретаријата РСП,

и њиме ће предсједавати Секретаријат РСП ("**Предсједавајући Техничког одбора**").

(б) Технички одбор ће:

(I) припремити Критеријуме за процјену захтјева за грант;

(II) надгледати и проценити Захтјеве за грант;

(III) доставити Захтјеве за грант на усвајање у Скупштину донатора; и

(IV) дискутовати о питањима везаним за имплементацију на основу информација добијених од Секретаријата РСП, укључујући и напредак Програма.

(ц) Осим Секретаријата РСП, представник сваког члана Техничког одбора биће у служби тог члана, без накнаде из РСП/Фонда РСП. Сваког представника може пратити савјетодавно особље, такође без накнаде из РСП/Фонда РСП. Учесници Техничког одбора покриће своје трошкове учешћа. Појединац може истовремено служити као представник више од једног члана Техничког одбора, ако су се ти чланови тако договорили и о томе обавијестили Секретаријат РСП, у писаној форми и прије састанка.

(д) Технички одбор ће се састајати најмање два (2) пута годишње, осим у првој и посљедњој години рада Фонда РСП, када ће се Технички одбор састајати најмање једном (1) годишње, за обављање дјелатности наведених у ставу 3.3 (б). Састанке ће сазивати предсједавајући Техничког одбора. Састанци ће се одржавати у сједишту ЦЕБ-а у Паризу. Секретаријат РСП саставља дневни ред за те сједнице и дистрибуише га члановима Техничког одбора најкасније недјељу дана прије заказаног датума састанка.

(е) Технички одбор, у консултацији са предсједавајућим Техничког одбора, може да позове представнике влада, других институција и особа да присуствују посебним тачкама дневног реда на сједницама Техничког одбора као посматрачи.

3.4 Управљање и администрација Фонда РСП - Улога руководиоца Фонда

(а) Руководилац Фонда управљаће Фондом РСП у складу са овим Општим условима. Нарочито, он ће испунити своју улогу као што слиједи, те ће:

(I) отворити и водити рачун Фонда за РСП Фонд у којем ће пратити пријем доприноса, исплату средстава Фонда, свих примљених хонорара и исплата накнада за управљање у складу са ставом 3.6, и свих осталих активности које се тичу средстава Фонда;

(II) припремати годишње финансијске извјештаје Фонда РСП и извјештаје о активностима финансираним средствима Фонда за преглед и усвајање од стране Скупштине донатора;

(III) одржавати везу са донаторима, у мјери у којој је неопходно да испуни своју руководећу улогу у вези са свим питањима која се односе на Скупштину донатора, укључујући и вођење евиденције о доприносима, гласачким правима и донацијама;

(IV) припремати сједнице Скупштине донатора;

(V) подносити Скупштини донатора све потребне извјештаје и техничку документацију, укључујући годишњи извјештај о пословању Фонда, који ће обухватати информације о Секретаријату РСП и ревидираним финансијским извјештајима;

(VI) подносити донаторима писане одлуке на одобрење, и информисати онаторе о резултатима тог поступка одобравања; и

(VII) обављати друге функције које могу бити потребне за ефикасно управљање РСП Фондом по потреби Скупштине донатора.

(б) У управљању РСП Фондом и средствима Фонда, ЦЕБ ће практиковати исти начин пажљивог и брижљивог односа према капиталу, као и сопственим ресурсима капитала, и неће имати никакву даљњу одговорност према донаторима у погледу истих.

(ц) У случају злоупотребе, или наводне злоупотребе средстава Фонда, руководилац Фонда, након консултација са Скупштином донатора, може покренути поступак за повраћај средстава који одобрава Скупштина донатора, у складу са одредбама претходно поменутог става 3.2 (г), на начин који је у складу са пажњом и брижљивошћу који се примјењују у ЦЕБ-овим пројектима који се финансирају из средстава ЦЕБ-а, а узимајући у обзир све недоумице, мишљења, ставове, препоруке и савјете Скупштине донатора. Трошкови тог поступка биће наплаћени из средстава Фонда, сразмјерно за сваког донатора на основу величине његовог доприноса у РСП Фонд.

(д) Руководилац Фонда може усвојити оперативне поступке, компатибилне са Општим условима, како се буде сматрало неопходним или одговарајућим у циљу фикасног управљања Фондом РСП.

(е) документи и материјали, које састави руководилац Фонда и који се односе на појединачне потпројекте који се подносе за финансирање од стране Фонда РСП, или су у вези са активностима Фонда РСП, биће достављени донаторима до мјере до које је такво објелодањивање у складу са ЦЕБ-овом политиком информисања јавности.

3.5 Улога Секретаријата РСП

Секретаријат РСП ће:

(а) припремати састанке и пружити подршку Управном одбору РСП као што је даље детаљно утврђено Пословником о раду Управног одбора РСП;

(б) успостављати сарадњу са Партнерским земљама, донаторима, УНХЦР-ом и ОЕБС-ом у мјери која је неопходна да испуни своју улогу у вези са свим питањима која се односе на Управни одбор РСП;

(ц) припремати састанке и пружити подршку Техничком одбору, као што је описано у претходном ставу 3.3 (д);

(д) предсједавати Техничким одбором;

(е) прикупи све захтјеве за грант као што је описано у претходном ставу 1.2 (б) које ће прослиједити Техничком одбору;

(ф) обезбедити да је у релевантним публикацијама ЦЕБ-а, комуникацији са Партнерским земљама - примаоцима, другим субјектима и медијима, присутна адекватна видљивост Фонда РСП и његових донатора, осим што ће, када се проводе такве мјере видљивости, Секретаријат РСП, како буде обавијештен од стране руководиоца Фонда, узети у обзир релативну величину доприноса у Фонду РСП од стране сваког донатора;

(г) у контексту РСП, припремати састанке и пружати подршку Регионалном координационом форуму како је даље детаљно наведено у задацима Регионалног координационог форума;

(х) у контексту РСП, копредсједавати Регионалним координационим форумом како је даље наведено у задацима Регионалног координационог форума; и

(ј) обављати све друге послове које Управни одбор РСП и/или Технички одбор и/или Скупштина донатора сматрају неопходним за постизање ефикаснијегспровођења Регионалног стамбеног програма.

3.6 Накнада за управљање

Да би се умањили трошкови ЦЕБ-а у својству руководиоца Фонда и Секретаријата РСП, као и свих пратећих трошкова за управљање и административну подршку Фонду РСП и РСП, ЦЕБ ће добити накнаду за управљање, у износу од 2,5 % од укупног износа уплаћених доприноса у Фонд РСП ("**Накнада за управљање**"). Накнада за управљање биће исплаћена ЦЕБ-у од сваког доприноса, након трансфера тог доприноса на рачун Фонда.

С обзиром на то да ће се сви трошкови начињени за ЦЕБ прије 1. јануара 2013. године у погледу управљања и административне подршке за Фонд РСП и РСП финансирати кроз билатералне доприносе ЦЕБ-у од Комисије, само трошкови које начини ЦЕБ у својству руководиоца Фонда и Секретаријата РСП од 1. јануара 2013. године биће финансирани кроз накнаду за управљање.

Накнада за управљање може бити ревидирана у смислу става 3.11 у наставку.

3.7 Накнада за рачун Фонда

Руководилац Фонда плаћа камату за рачун Фонда по дневном салду преосталих износа кредита. Таква камата обрачунава се на основу мјесечног просјека "Еуро индекс дневног просјека" (ЕОНИА) дефинисаног као референтна стопа обрачуната од стране Европске централне банке и објављена на страници "Ројтерса ЕОНИА" минус 30 базних поена (-0,30 %). За нерадни дан примењује се ЕОНИА референтна стопа од претходног радног дана. Износ камате обрачунава се на стварну/360-дневну фракцију. Камата се приписује на крају сваког мјесеца као јединствена накнада.

У случају негативног каматног прираста који произилази из претходно поменуте формуле за обрачун накнаде, средства Фонда биће смањена у складу са тим.

3.8 Рачуни и ревизија

(а) Руководилац Фонда водиће рачуне Фонда РСП у еврима, у складу са рачуноводственим начелима којима се руководи у погледу својих других фидуцијарних рачуна.

(б) Финансијски извјештаји Фонда РСП биће ревидирани на годишњем нивоу прије краја јуна наредне године од стране спољних ревизора ЦЕБ-а, на начин на који се ревидирају средства ЦЕБ-а. Трошкови ревизије биће плаћени из средстава Фонда.

(ц) фискална година Фонда РСП биће календарска година. Осим ако није другачије договорено са Скупштином донатора, први фискални период Фонда РСП завршиће се 31. децембра, непосредно послије датума ступања на снагу.

3.9 Политика и поступци који се односе на реализацију Грантова одобрених за финансирање из средстава Фонда

Грантови одобрени од стране Скупштине донатора за финансирање из средстава Фонда проводиће се и пратити у складу са важећим политикама и поступцима Финансијске институције. Ово укључује набавку роба, радова и услуга, укључујући консултантске услуге, које су неопходне за спровођење ДПСЗ и финансиране средствима Фонда.

Партнерске земље извршиће набавку у складу са смјерницама набавке ЦЕБ.

Набавке за сваки ДПСЗ морају бити у складу са принципима транспарентности, пропорционалности, доброг финансијског управљања, једнаког третмана и недискриминације, непостојања сукоба интереса и поштовања међународно признатих стандарда.

Уговорни органи Партнерских земаља треба да посебно гарантују да није присутна дискриминација међу понуђачима у свим фазама поступка јавне набавке, а посебно у вези са околностима које могу довести до локацијске, материјалне или личне дискриминације понуђача, односно дискриминације која је настала при класификацијама дјелатности које обавља понуђач.

ЦЕБ ће обезбиједити да Партнерске државе успоставе системе који ће им омогућити да пруже разумну сигурност поштовања наведених принципа. Посебно ће Развојна банка Савјета Европе спроводити редовне провјере током циклуса набавке, од претходних прегледа уз издавања потврде да нема приговора, до накнадних прегледа. Ове провјере ће захтијевати и ревизију канцеларијске документације и посјете локацијама на терену. ЦЕБ ће утврдити посебне токове за одобравање планова набавки и свих корака у вези са процедурама набавке.

ЦЕБ ће захтијевати од Партнерских земаља да успоставе системе који ће гарантовати адекватно контролно окружење и обезбиједити да њихови уговорни органи спроводе јавне набавке на начин да гарантују економично, ефективно и ефикасно коришћење финансирања које пружа РСП Фонд и успјешно постизање циљева РСП.

Мониторинг и евалуација: У односу на мониторинг и евалуацију ДПСЗ-а, ЦЕБ ће спроводити и редовне ревизије канцеларијске документације и посјете локацијама на терену у складу са политиком ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката. Посматрачке мисије на лицу места биће вршене на захтјев и у сарадњи са донаторима.

Оквир за мониторинг и евалуацију РСП-а заснивање се на два нивоа структуре:

(а) Интерни мониторинг вршиће:

(I) УНХЦР и ОЕБС, који ће пратити питања везана за кориснике и ЦЕБ која ће надгледати свеукупну имплементацију ДПСЗ-а;

(II) консултанти, који ће бити распоређени на краткорочне или дугорочне мисије да пруже подршку јединицама за спровођење пројеката (**"ЈПП"**) и/или бринути се о конкретним питањима;

(III) четири (4) ЈПП, које ће бити задужене за спровођење Државних пројекат стамбеног збрињавања у складу са најбољим праксама.

(б) Екстерни мониторинг вршиће:

(I) независни ревизори, који ће спроводити редовне ревизије;

(II) специјализовани консултанти и/или институције, који ће обезбиједити независну процјену ефеката ДПСЗ.

Резултати и извјештаји о мониторингу и евалуацији такође ће бити уређени према договореним кључним индикаторима утицаја на развој (основни подаци и циљеви за сваку земљу), који се достављају периодично током цијелог периода спровођења пројекта и по завршетку пројекта.

Независна евалуација резултата одржаће се на завршетку сваког ДПСЗ. Може се извршити средњорочни преглед о чијем временском оквиру и обиму треба да одлучи Скупштина донатора.

3.10 Одговорност

Ниједан донатор неће преузети одговорност у вези са (I) захтјевима било које треће стране за накнаду штете проистекле из провођења потпројеката који се финансирају из средстава Фонда, или (II) било какву штету или повредом коју је претрпило особље или имовина ЦЕБ-а који настану због управљања и/или администрације Фонда РСП.

3.11 Преглед

Руководилац Фонда може, између осталог, у било које вријеме додати као тачку дневног реда на сједници Скупштине донатора провјеру:

(а) износа накнаде за управљање која се наплаћује од донатора, са циљем прилагођавања тог износа, ако је потребно, узимајући у обзир:

(I) стварне трошкове за управљање и администрацију Фонда РСП, које су начинили руководилац Фонда и Секретаријат РСП за период од дана ступања на снагу до дана ревизије, и укупну вриједност свих доприноса за исти период; и/или

(II) стварно трајање РСП послије могућег продужења датума престанка (као што је дефинисано у ставу 4.2 (а) у наставку); и/или

(III) стварне доприносе у мјери у којој они прелазе износе заложене на Донаторској конференцији; и/или

(б) промјене потребне у управљању Фондом РСП, уколико их има; и/или

(ц) укупна вриједност свих доприноса за Фонд РСП за период од Датума ступања на снагу до датума ревизије.

Све одлуке које донесе Скупштина донатора биће донесене у складу са поступком одлучивања, описаним у ставу 3.2 (г) ових Општих услова. Ако су такве одлуке у супротности са Општим условима, или на било који други начин захтијевају промјене на овим Општим условима, онда одлука и резултујуће промјене Општих услова ступају на снагу након ступања на снагу формалне измјене и допуне Општих Услова, извршених у складу са одредбама из тачке 6. у наставку.

4. ОКОНЧАЊЕ

4.1 Окончање Споразума о доприносу

(а) У складу са ставом 4.1 (б) и ставом 4.4 у наставку, сваки донатор може у сваком тренутку окончати свој Споразум о доприносу након шездесет (60) дана од подношења писменог обавјештења.

(б) Од дана ступања на снагу Споразума о доприносу завршетка, релевантни донатор неће имати права и обавезе у вези са Фондом РСП, осим оних предвиђених овом тачком 4. Донатор ће бити ослобођен сваке одговорности да плати

било који износ свог доприноса Фонду РСП у складу са одговарајућим Споразумом о доприносу, а који још увек није у потпуности извршен. "Потпуно извршен" означава обавезе у погледу потпројеката, које су одобрене од стране Скупштине донатора без обзира на то да ли је ЦЕБ извршила трансфер са рачуна Фонда.

4.2 Престанак рада Фонда РСП

(а) Фонд РСП остаће активан до 30. јуна 2018. године ("**Датум завршетка**"), уз могућност продужења по одобрењу Скупштине донатора на основу захтјева руководилаца Фонда који се заснива на захтјеву Секретаријата РСП. Ако се све средстава Фонда не исплате до датума завршетка, руководилац Фонда ће извршити коначну прерасподјелу средстава Фонда свим донаторима на датум завршетка.

(б) Без обзира на став 4.2 (а) и став 4.3 у наставку, рад Фонда РСП може се прекинути у било којем тренутку одлуком Скупштине донатора, уз једногласну сагласност донатора, и пристанак руководиоца Фонда.

(ц) Фонд РСП ће аутоматски престати са радом по престанку пословања ЦЕБ-а у складу са чланом XV Статута.

(д) Руководилац Фонда може престати вршити функције које су му на основу ових Општих услова повјерене шест (6) мјесеци по обавјештењу Скупштине донатора и послије консултација са Управним одбором РСП.

4.3 Располагање средствима по прекиду рада Фонда РСП

Након престанка рада Фонда РСП, сљедеће одредбе примјењиваће се за располагање средствима Фонда:

(а) ЦЕБ ће одмах прекинути све активности везане за такве изворе финансирања, осим оних које су потребне за правилну реализацију, конзервирање и очувања тих средстава Фонда, и измирење директних или индиректних обавеза којима могу подлијегати.

(б) У складу са ставом 4.3 (ц) у наставку, ЦЕБ ће дистрибуирати укупну нето имовину Фонда РСП (као што је приказано у књигама ЦЕБ-а од датума завршетка) између донатора у износима пропорционалним доприносима у РСП Фонд. Оваква расподјела вршиће се у вријеме и у страним валутама и врстама средстава како ЦЕБ утврди, и како одобри Скупштина донатора. Ради избјегавања недоумица, валута такве дистрибуције може бити и евро чак иако је релевантни допринос/и дат у америчким доларима. Ако ЦЕБ конвертује износ у еврима у његов еквивалент америчког долара прије извршења дистрибуције, примјењује се курс на дан конверзије.

(ц) Никаква дистрибуција неће се обавити све док се све обавезе Фонда РСП (укључујући плаћања која се дугују ЦЕБ-у) не исплате или осигурају. Свака дистрибуција донатору подлијеже претходном измирењу свих заосталих потраживања ЦЕБ-а од таквог донора у погледу његовог доприноса.

(д) До коначне расподјеле нето имовине Фонда РСП, сва права и обавезе ЦЕБ-а према овим Општим условима, и донатора према тачки 4. Општих услова и даље ће бити на снази.

4.4 Располагање средствима Фонда по престанку Споразума о доприносу

Након престанка Споразума о доприносу, сљедеће одредбе ће се примјењивати у погледу остваренog доприноса у складу са Споразумом о доприносу:

(а) ЦЕБ ће одмах прекинути све активности везане за такве изворе финансирања, осим оних које су потребне за правилну реализацију, конзервирање и очувања тих средстава Фонда, и измирење директних или индиректних обавеза којима могу подлијегати.

(б) У складу са ставом 4.4 (ц) у наставку, ЦЕБ ће дистрибуирати сва средства примљена на основу релевантног Споразума о доприносу, која још нису извршена у вријеме престанка Споразума о доприносу, релевантним донаторима. Оваква расподјела ће се вршити у вријеме и у иностраним валутама, како ЦЕБ утврди, и како одобри Скупштина донатора. Ради избјегавања недоумица, валута такве дистрибуција може бити еуро чак иако је релевантни допринос направљен у америчким доларима. Ако ЦЕБ конвертује износ у еврима у његов еквивалент америчког долара прије извршења дистрибуције, примјењује се курс на дан конверзије.

(ц) Неће бити обављена ниједна дистрибуција све док се пропорционално учешће свих обавеза (укључујући плаћања која доспију за ЦЕБ) у погледу таквог доприноса не буду извршена или осигурана. Свака дистрибуција донатору подлијеже претходном измиренују свих заосталих потраживања ЦЕБ-а од таквог донора у погледу његовог доприноса.

(д) У случају ослобађања или повратa средстава РСП Фонду извршених за потпројекат, која су одобрена за финансирање из средстава Фонда, донаторски сразмјерни дио тако ослобођених или враћених средстава биће исплаћен том донатору.

(е) До коначне исплате релевантном донатору, сва права и обавезе ЦЕБ-а према овим Општим условима, и донатора према тачки 4. Општих услова и даље ће бити на снази.

5. КОМУНИКАЦИЈА И ОБАВЈЕШТЕЊА

Све потребне комуникације и обавјештења који се захтијевају или дозвољавају у оквиру Општих услова биће послани у писменој форми на најбржи могући начин. Сва комуникација и обавјештења, која се захтијевају или дозвољавају у оквиру Општих услова могу се доставити путем електронске поште.

6. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

Приједлог за измјену и допуну ових Општих услова може поднијети сваки члан Скупштине донатора. Такав приједлог, укључујући образложење и оправдање за предложене измјене и допуне Општих услова, подноси руководилац Фонда Скупштини донатора.

Ови Општи услови могу се измијенити и допунити само на основу одлуке Скупштине донатора, која се доноси консензусом и уз сагласност руководиоца Фонда. Измјене и допуне Општих услова ће се реализовати у складу са њиховим прописима, или, у одсуству специјалних одредби, на основу најскоријег одобрења за такве измјене и допуне које изда Скупштина донатора, и уз сагласност руководиоца Фонда за такве измјене и допуне.

7. РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

7.1 Спорови са члановима ЦЕБ -а

Уколико настане спор између ЦЕБ и било којег донатора који је члан ЦЕБ-а у вези са било којим питањем које произилази из или је у вези са доприносом донатора, а такав спор не може се ријешити мирним путем заједничким договором између страна, такав спор рјешавају Гувернер ЦЕБ-а и представник предметног донатора.

7.2 Спорови са онима који нису чланови ЦЕБ -а

Уколико настане спор између ЦЕБ-а и донатора који није члан ЦЕБ-а у вези са доприносом тог донатора, а такав спор не може се ријешити мирним путем, спор ће бити ријешен арбитражом у складу са Опционим правилима Сталног арбитражног суда за арбитраже које укључују

међународне организације и државе, а која су на снази у вријеме трајања Споразума о доприносу.

ДОДАТАК - ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ПРИДРЖАВАЊУ

СПОРАЗУМ О ПРИДРЖАВАЊУ

у погледу Фонда за Регионални стамбени програм

ОВАЈ СПОРАЗУМ О ПРИДРЖАВАЊУ ("**Споразум о придржавању**") сачињен је између

[НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] ("**Донатор**"), и

РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународне организације, са сједиштем у Авенији Клебер 55, 75116 Париз, Француска ("**ЦЕБ**", или "**Руководилац Фонда**");

заједно у даљем тексту као "**Стране**", а појединачно као "**Страна**";

у погледу учешћа и доприноса донатора Фонду за Регионални стамбени програм ("**Фонд РСП**");

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА

(А) као дио заједничке иницијативе Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије ("**Партнерске земље**") према Сарајевском процесу о избјеглицама и расељеним лицима, у циљу стварања "трајних рјешења стамбеног збрињавања за избјеглице и расељене особе (РО) на територији западног Балкана ("**Регионални стамбени програм**" или "**РСП**"), основан је Фонд РСП и њиме управља ЦЕБ.

(Б) Сврха Фонда РСП је да удружи средства која су осигурале државе и институције у сврху давања грантова Партнерским земљама у погледу њихових Државних пројеката за стамбено збрињавање у оквиру Регионалног стамбеног програма.

(Ц) ЦЕБ ће руководити Фондом РСП, а сва средства Фонда биће прихваћена, држана, коришћена, извршавана, потрошена или на други начин искоришћена, у складу са Општим условима Фонда РСП (у додатку), који могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме, у складу са условима за измјене и допуне, како је предвиђено у датим Општим условима ("**Општи услови**").

(Д) Донатор овим жели потврдити (I) своју посвећеност доприносу Фонду РСП, (II) да се слаже да се коришћење и управљање било којим доприносом Фонда РСП врши у складу са Општим Условима и овим Споразумом о придржавању; (III) своје учешће у Скупштини донатора у складу са Општим условима и (IV) своје учешће у Управном одбору РСП у складу са Пословником о раду Управног одбора РСП.

ПРАТЕЋИ НАВЕДЕНО, Стране су сагласне са сљедећим како слиједи:

1. Општи услови Фонда РСП

Донатор овим (I) потврђује пријем примјерка Општих услова (укључујући Додатак), који су на снази на дан ступања на снагу овог Споразума о придржавању, и (II) сагласан је да се Општи услови примјењују на све доприносе које оствари у Фонду РСП (сваки такав допринос треба бити остварен путем Споразума о доприносу, који је, у суштини, у облику Додатка 1 овом документу), на начин као да је у потпуности укључен у исте.

2. Доприноси

Донатор потврђује своју посвећеност доприношењу Фонду РСП, у сврху чега ће закључити Споразумом о доприносу са ЦЕБ-ом у облику Додатка 1 овом документу.

3. Обавјештења

Сва питања која се односе на Фонд РСП биће упућена, када и како је потребно, сљедећим представницима Страна, како доликује:

За Донатора:

[ИМЕ И ПРЕЗИМЕ/НАСЛОВ]

[ФУНКЦИЈА]

[НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА]

[АДРЕСА]

Телефон: [●]

Факс: [●]

Е-пошта: [●]

За руководиоца Фонда:

Директор Централне дирекције за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Авенија Клебер, 55 (*55 avenue Kleber*)

75116 Париз, Француска

Тел: +331 47 55 71 51

Факс: +331 47 55 71 55

Е-пошта: *CEB-donor-relations@coebank.org*

4. Опште

(а) Сви изрази означени великим словима и који се користе у овом тексту имају значење које им је приписано у Општим условима који су на снази у вријеме ступања на снагу овог Споразума о придржавању.

(б) Евентуалне спорове који настану из или у вези са овим Споразумом о придржавању треба ријешити у складу са условима из тачке 7. (Рјешавање спорова) Општих услова.

(ц) Овај Споразум о придржавању ступа на снагу након што га потпишу обје Стране.

Потписано на енглеском језику, у два оригинална примјерка, од којих свака страна задржава по један примјерак,

За [НАЗИВ ДОНАТОРА]

_____

Име и презиме/Назив:

Звање:

Датум:

За Развојну банку Савјета Европе

_____

Име и презиме/Назив:

Звање:

Датум:

(Додатак I Споразуму о придржавању)

ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ДОПРИНОСУ

у погледу Фонда регионалног стамбеног програма

[МЕМОРАНДУМ ДОНАТОРА]

Директор Централне дирекције за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Авенија Клебер, 55 (*55 avenue Kleber*)

75116 Париз

Француска

Датум:

Поштовани господине [ ],

Обраћам се у вези са Споразумом о придржавању у погледу Фонда Регионалног стамбеног програма ("**Фонд РСП**") закљученог између [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] ("**Донатор**") и Развојне банке Савјета Европе, који је на снази од [*датум*].

[НАПОМЕНА (обрисати): ако се Споразум о доприносу односи на повећање доприноса, потребно је навести сљедећу референцу на овом мјесту, и одвојено зарезом од референце на Споразум о придржавању: "наш/и Споразум/и о доприносу од [...], [...] и [...] ".]

Са задовољством Вас обавјештавам да [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] жели [да да допринос] ИЛИ [повећа свој

допринос] за Фонд РСП [у] ИЛИ [са] укупним износом од [ИЗНОС] [евра] [америчких долара].

Допринос се плаћа у готовини, у [еврима] [америчким доларима]

[у једној рати на дан [ДАТУМ]]* *ИЛИ*

[у [*X*] rata, са првом ратом од [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], другом ратом од [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], итд] * *ИЛИ*

[у [*X*] рата, од [ИЗНОС] свака на дан [ДАТУМИ/ПЕРИОД, НПР. КВАРТАЛНО НА ДАН...]] * ИЛИ [у неколико рата, са првом ратом од [ИЗНОС] на дан [ДАТУМ], и у износу/има и на датум/е исплате свих накнадних рата о којима ће донатор доставити руководиоцу Фонда обавјештење што је прије могуће прије извршавања плаћања, и не касније од [2 седмице] прије извршавања уплате]* ("**Датум/и плаћања**").

* *ОБРИСАТИ ОПЦИЈУ КОЈА СЕ НЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ.*

Донатор ће обавијестити руководиоца Фонда два радна дана прије [релевантног] датума плаћања о томе да ће његов допринос бити извршен у вриједности са датумом валуте на датум уплате. Такво обавјештење се врши путем е-поште и упућује се руководиоцу Фонда:

Директор Централне дирекције за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Авенија Клебер, 55 (*55 avenue Kleber*)

75116 Париз, Француска

Тел: +331 47 55 71 51

Факс: +331 47 55 71 55

Е-пошта: *CEB-donor-relations@coebank.org*

[Допринос ће бити положен на рачун Фонда преко еуро-рачуна отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT кôд *CEFP FR PP*

IBAN DE44500700100928738400

BIC кôд *DEUTDEFF*

Код *DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT*

Taunusanlange 12,

60325 Франкфурт на Мајни

са назнаком за даљњи кредит у *EUR* на "Рачуну Фонда РСП".] ИЛИ

[Допринос ће бити положен на рачун Фонда преко доларског-рачуна отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT кôд *CEFP FR PP*

Број рачуна 04405734

BIC кôд *BKTRUSS33*

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS

ЊУЈОРК

Волстрит 60

(*60 Wall Street*)

10005 Њујорк

са назнаком за даљњи кредит у *EUR* на "Рачуну Фонда РСП"].

Допринос је извршен без издвајања за специфични Државни пројекат стамбеног збрињавања. ИЛИ [Допринос је намијењен за/сљедећи Државни пројекат стамбеног збрињавања у [НАЗИВ ПАРТНЕРСКЕ ЗЕМЉЕ/ЗЕМАЉА].

Овим потврђујем да термини који су употребљени у овом документу имају значење које им је приписано у Општим условима за Фонд РСП ("**Општи услови**"). [*НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА*] потврђује да овај Споразум о доприносу у потпуности подлијеже и упућује на услове Општих услова.

С поштовањем,

_____

Име и презиме/Назив:

Функција:

Датум:

Додатак 3: Оквирни приказ критеријума за верификацију спроведбене структуре

Додатак 3: Оквирни приказ критеријума за верификацију спроведбене структуре

1. Поступак верификација спроведбене структуре

Поступак верификације спроведбене структуре има за циљ да пружи разумно увјеравање ЦЕБ-у, и на крају донаторима, о томе да се државна пројекат стамбеног збрињавања спроводи уз поштовање принципа законитости и правилности. Спроведбена структура мора гарантовати економично, ефективно и ефикасно коришћење средстава која обезбјеђује Фонд РСП у складу са Општим условима и свим правилима и прописима који се примјењују на основу овог Оквирног споразума.

Сходно томе, прије исплате прве транше гранта у оквиру Споразума о гранту који ће се склопити у погледу првог потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, ЦЕБ ће извршити провјеру спроведбене структуре која је задужена за провођење Државног пројекта за стамбено збрињавање. Овом провјером прегледаће се системи, политике и оперативни поступци спроведбене структуре, као и компетентност њених запослених.

После прве верификације, ЦЕБ задржава право да изврши даље верификације уколико то буде сматрала неопходним. У случају Негативне оцјене, ЦЕБ не може исплатити траншу гранта, нити било коју траншу помоћног гранта за ДПСЗ док спроведбена структура не изврши корективне мјере које су задовољавајуће за ЦЕБ.

2. Критеријуми верификације спроведбене структуре

Главни критеријуми верификације спроведбене структуре изложени су у наставку:

К1 - Правно успостављање спроведбене структуре

Спроведбена структура треба дјеловати у оквиру јасно дефинисаног правног оквира.

К2 - Организациона структура и функционалне надлежности спроведбене структуре

Спроведбена структура треба да има неопходну компетентност релевантну за провођење и управљање потпројектима у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања током читавог пројектног циклуса, укључујући и области управљања пројектом, технике/инжењеринга, околине, набавке, рачуноводства и финансија, друштвених и економских аспеката пројекта.

К3 - Капацитет спроведбене структуре у провођењу пројеката

Спроведбена структура треба бити адекватно кадровски и технички опремљена на основу анализе оптерећености, која се пружа у оквиру Извјештаја о изводљивости. Спроведбена структура треба да осигура одговарајуће планирање ресурса и да идентификује све кораке потребне за остваривање циљева.

К4 - Контролно окружење спроведбене структуре

Спроведбена структура треба да поседује системе који гарантују адекватно контролно окружење, и да осигура довољно гаранција да ће се јавне набавке вршити тако да се гарантује законитост и правилност свих трансакција у циљу економичног, ефективног и ефикасног коришћења средстава која осигура Фонд РСП.

К5 - Извјештавање и праћење спроведбене структуре

Спроведбена структура, будући да је одговорна за извјештавање о напретку потпројекта, треба да посједује успостављене капацитете, поступке и системе како би се обезбиједило задовољавајуће и редовно извјештавање ЦЕБ-а.

К6 - Управљање ризиком спроведбене структуре

Спроведбена структура треба обезбиједити идентификовање ризика и да се њима управља, као и да се примјењују адекватни облици контроле у свим областима.

Додатак 4: ЦЕБ-ов стандардни Споразум о гранту

Пројекат бр. [●] (*уписати годину*)

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

између

РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ

и

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

у вези са

РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

Стране у овом Споразуму о гранту (у даљњем тексту, "**Споразум**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација, са сједиштем у Авенији Клебер 55, 75116 Париз, Француска, ("**ЦЕБ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, Министарство финансија и трезора БиХ, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево ("**Партнерска земља**", заједно у даљњем тексту означени као "**Стране**", а појединачно као "**Страна**").

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА

(А) ЦЕБ и Партнерска земља закључили су Оквирни споразум који ступа на снагу од [***уписати датум***], чији је примјерак приложен као Додатак А овог документа ("***Оквирни споразум***").

(Б) Скупштина донатора одобрила је [**уписати датум**] инвестициони субвенцијски грант за партнерске земље из средстава Фонда РСП, како се даље описује у члану 1. ("**Грант**") за финансирање потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање Партнерске земље под називом [уписати назив], како с даље описује у Додатаку Б ("**Потпројекат**").

(Ц) Партнерска земљадала је пуну сагласност за грант и спровођење потпројекта.

(Д) Стране су одлучиле да закључе Споразум ради утврђивања услова у вези са (I) преносом и коришћењем гранта, и (II) спровођењем потпројекта.

ПРАТЕЋИ НАВЕДЕНО, Стране су сагласне са сљедећим:

Дефиниције

У овом Споразуму дефинисани термини и изрази имају исто значење какво им је дато у Оквирном споразуму, а сљедећи дефинисани термини и изрази имаће сљедећа значења, осим ако контекст не захтијева другачије.

"**Крајњи корисници**" представља крајње кориснике потпројекта како је одређено у Додатку Б овог документа.

Члан 1.

Грант

1.1 ЦЕБ, на начин из става 1.2 овог члана, ставља на располагање Партнерској земљи Грант у укупном износу од [***уписати износ***] *EUR*.

1.2 У складу са испуњавањем услова овог Споразума и свих претходних услова за исплату који су утврђени у члану 2. у наставку, ЦЕБ полаже грант у најмање двије (2) транше гранта на посебни рачун (како је дефинисано у члану 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног споразума):

Рачун бр. *IBAN*: [***Навести***]

Назив/Име власника:[***Навести***]

Референца: [***Навести***]

Назив банке: [***Навести***]

Адреса банке: [***Навести***]

SWIFT BIC: [***Навести***].

1.3 Грант се исплаћује у ЕВРИМА (*EUR*). Сви финансијски извјештаји и рачуни биће изражени у еврима.

1.4 Прва транша гранта, која представља аванс, износи [*уписати износ*] *EUR* (с тиме да не прелази 30% од одобреног износа гранта). Она ће бити исплаћена Партнерској земљи након потписивања Споразума, уз претходно испуњавање свих услова за исплату утврђених у члану 2. у наставку.

1.5 Износ сваке наредне транше гранта утврђује се на основу тренутног стања у погледу напредовања радова и планираном напредовању радова које представи Партнерска земља у Извјештајима о напретку у складу са чланом 5.

1.6 Свака од наредних транши гранта може се исплатити тек након што Партнерска земља предочи Извјештај о напретку ЦЕБ-у, у складу са чланом 5. у наставку, потврђујући да је 70% претходне транше гранта исплаћено у складу са одредбама Оквирног споразума и Споразума.

1.7 На основу члана 3.3 (*Датум завршетка*) Оквирног споразума, датум завршетка у односу на од-пројекат је [***навести датум***] [како је дефинисано у Додатку Б овог документа].

Члан 2.

Услови који претходе исплати

2.1 На основу члана 3.2 (*Предуслови за исплату*) Оквирног споразума предуслови за исплату гранта су сљедећи:

- [други предуслови за прву и/или наредну/е трансу/е гранта који показују да ли они важе за прву и/или наредну/е трансу/е гранта наводе се ако су примјењиви према било којим условима и одредбама које утврди Скупштина донатора у вријеме одобравања захтјева за грант]

2.1.1 Прије пуштања прве транше гранта:

- Партнерска земља доставља правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за ЦЕБ и које покрива питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума, и којим се потврђује да оба Споразума представљају ваљану, обавезујући и извршну обавезу.

- Спроведбена структура Партнерске земље, као што је дефинисано у члану 4. Оквирног споразума, и како је даље наведено у члану 4. у наставку, успостављена је и функционише на задовољавајући начин за ЦЕБ у складу са критеријумима наведеним у Додатку 3 Оквирног споразума.

- Сходно ЦЕБ-овим Смјерницама за набавке, Партнерска земља осигурава ЦЕБ-у план набавки за потпројекат који одобри ЦЕБ.

2.1.2 Прије исплате накнадних транши гранта:

- Прије исплате накнадних транша гранта, Партнерска земља пружа ЦЕБ-у информације о напретку спровођења гранта у виду Извјештаја о напретку у смислу члана 5, који мора бити задовољавајући за ЦЕБ.

2.1.3 Прије исплате посљедње транше гранта:

- Прије исплате посљедње транше гранта, Партнерска земља пружа ЦЕБ-у, поред Извјештаја о напретку, и Извјештај о верификацији трошкова на основу члана 4.10.5 (*Верификација трошкова*) Оквирног споразума, и оба морају бити задовољавајући за ЦЕБ.

Члан 3.

Услови за коришћење средстава гранта

3.1 Партнерска земља потврђује да овај Споразум у потпуности подлијеже и уграђује услове и одредбе Оквирног споразума, укључујући његове Додатке. Нарочито:

- На основу члана 2. (*Услови за коришћење гранта/помоћног гранта за ДПСЗ*), грант добијен од ЦЕБ-а искључиво се користи за потпројекат.

- Потпројекат се спроводи у складу са чланом 2 (*Услови за коришћење гранта/помоћног гранта за ДПСЗ*) и члана 4. (*Обавезе Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума.

- На основу Члана 7. (*Посљедице неиспуњавања обавеза*) Оквирног споразума у случају непоштовања одредби члана 2. (*Услови за коришћење Гранта/помоћног гранта за ДПСЗ*) и члана 4. (*Обавезе Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или затражи тренутну отплату гранта. Прије подношења таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

3.2 *Додјела транши гранта*: На основу члана 4.7.3 (*Додјела транши гранта*) Оквирног споразума (I) сваку траншу гранта Партнерска земља мора додијелити саставним дијеловима потпројекта (идентификованим помоћу Извјештаја о напретку у облику који је наведен у Додатку Д овог документа) у року од 12 мјесеци од датума исплате средстава ("**Датум завршетка додјеле**") и (II) било који износ који није тако додијељен мора бити враћен на рачун Фонда РСП којим управља ЦЕБ у року од 3 мјесеца од датума завршетка додјеле.

3.3 Сваки износ који преостане неутрошен по датуму завршетка потпројекта или било која отплата гранта у складу са Оквирним споразумом и Споразумом полаже се у еврима на рачун Фонда РСП у року од 6 мјесеци од датума завршетка, осим ако није другачије договорено. Такав депозит на рачун Фонда РСП врши се преко *EUR*-рачуна отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT кôд *CEFP FR PP*
IBAN DE44500700100928738400
BIC кôд *DEUTDEFF*
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Франкфурт на Мајни

са назнаком за даљи кредит у *EUR* на "Рачун Фонда РСП".

Члан 4.

Спроведбена структура потпројекта

4.1 У складу са чланом 4.1.1 (*Водећа институција*) Оквирног споразума Партнерска земља одредила је Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине да буде Водећа институција у вези са Државним пројектом стамбеног збрињавања и са овим потпројектом с тим у вези.

4.2 У складу са чланом 4.1.2 (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума Партнерска земља повјерава спровођење потпројекта [***навести назив/е ЈПП***]:

- Федералном министарству расељених особа и избјеглица у Федерацији Босне и Херцеговине;

- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске у Републици Српској; и

- Одјељењу Владе Брчко Дистрикта за расељена лица, избјеглице и стамбена питања у Брчко Дистрикту Босне и Херцеговине [та/свака] Јединица за спровођење пројекта ("**ЈПП**") и извјештавање о пројекту за ЦЕБ, Министарству за људска права и избјеглице.

У сваком случају, одговорност да се придржава свих обавеза према Споразуму сноси Партнерска земља.

4.3 Ако се очекују или реализују потенцијална повећања расхода (било због фактора инфлације, флуктуације девизног курса, природних катастрофа или катастрофа проузрокованих људским фактором, или других непредвиђених случајева), Партнерска земља благовремено обавјештава о томе ЦЕБ и поступа у складу са чланом 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума. У сваком случају, на основу члана 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума ЦЕБ није обавезна да покрије све трошкове који су већи од укупног износа гранта како је утврђено у члану 1. Споразума.

Члан 5.

Извјештаји о напретку потпројекта

5.1 *Извјештаји о напретку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештаји о потпројекту/помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Партнерска земља [преко Водеће институције] пружа информације ЦЕБ-у о напретку у провођења гранта у оквиру Извјештаја о напретку на 4-мјесечном нивоу на дан [*навести дан и мјесец*], на дан [*навести дан и мјесец*] и на дан [*навести дан и мјесец*] сваке године до захтјева за последњу исплату на основу овог Споразума о гранту, и ако такав датум пада на викенд или државни празник у Партнерској земљи, онда на сљедећи радни дан (сваки такав датум означава се као "**Датум извјештавања**") с тим да први датум извјештавања у складу са овим Споразумом о гранту пада на дан [*навести дан, мјесец и годину*].

Поред редовних 4-мјесечних Извјештаја о напретку, Партнерска земља такође пружа информације ЦЕБ-у о напретку у спровођењу гранта, у форми Извјештаја о напретку, прије било каквог захтјева за исплату транши гранта. Ако се вријеме подношења захтјева за исплату поклапа са временом подношења редовног 4-мјесечног Извјештаја о напретку, у том случају ће овај посљедњи бити довољан. Ове Извјештаје о напретку ЦЕБ треба сматрати задовољавајућим прије извршавања било какве исплате.

[Додатак Д овог документа је образац којим се прецизира минимум информација које ЦЕБ захтијева у Извјештајима о напретку.]

У сваком случају, Извјештаји о напретку садрже:

- детаљан опис активности, укључујући и избор корисника и заштитне елементе који су проведени у току извјештајног периода;

- напредак у постизању резултата према групи показатеља;

- могућности утицаја (економски, друштвени и еколошки);

- одрживост;

- стање додјела транши гранта, које ЦЕБ исплати Партнерској земљи;

- напредак активности које су повезане са набавком;

- настале трошкове и прогнозе за будуће трошкове за које се очекује да ће настати у одређеном временском периоду; и

- активности у погледу видљивости.

Извјештавање о трошковима изражава се у *EUR* или, ако су исплате извршене у некој другој валути, претварањем у одговарајући износ у *EUR* по курсу на дан плаћања извођачу у валути која није *EUR*.

5.2 *Извјештај о завршетку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештаји о потпројектима/помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Завршни извјештај, који се доставља ЦЕБ-у у року од три (3) мјесеца након датума завршетка у погледу потпројекта, обухвата цјелокупну процјену успеха потпројекта у односу на циљеве, као и процјену употребе гранта. ЦЕБ мора сматрати Извјештај о завршетку задовољавајућим.

5.3 ***[навести само у посљедњи Споразум о гранту за посљедњи потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања***: На основу члана 4.10.3 (Завршни извјештај Државног пројекта стамбеног збрињавања) Оквирног споразума након физичког завршетка цијелог Државног пројекта стамбеног збрињавања, Партнерска земља подноси ЦЕБ-у Завршни извјештај који садржи минимум информација које захтијева ЦЕБ за такав Завршни извјештај [као што је прописано у додатку Е овог документа]].

Члан 6.

Изјаве и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да склопи Споразум и да је овластила потписника/потписнике у вези с тим, у складу са важећим законима, уредбама, прописима и другим текстовима;

- да израда и извршење Споразума није у супротности са важећим законима, уредбама, прописима и другим текстовима.

Члан 7.

Обавјештења

7.1 Свако обавјештење које се изда било којој страни у вези са Споразумом издаје се уручивањем или слањем у виду писма или факсимила на адресе Страна како је наведено у наставку. Адресе Страна се могу измијенити уз обавјештења, на начин утврђен у овој одред

7.2 Сва обавјештења за ЦЕБ упућује се на сљедећу адресу:

Развојна банка Савјета Европе

Авенија Клебер 55 (*55 avenue Kleber*)

75784 Париз Цедекс 16 - Француска (*75784 Paris Cedex*)

Н/р: Директор, Дирекција за кредите и друштвени развој (РСП)

Факс: +33 1 47 55 37 52

Е-пошта: *ceb-RHP@coebank.org*

Копија примјерка за: Директор, Дирекција за Европску сарадњу и стратегије

Факс: +33 1 47 55 71 55

Е-пошта: *ceb-donor-relations@coebank.org*

7.3 Сва обавјештења за партнерске земље упућују се на:

[Министарство [***навести назив Министарства]] [навести назив институције***] [Босне и Херцеговине] [***навести адресу***]

Н/р: [***навести име и презиме и функцију***]

Факс: [***навести број факсимила***]

Члан 8.

Измјене и допуне

8.1 Овај Споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне коју закључе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 9.

Рјешавање спорова

9.1 Сви спорови који настану из или у вези са Споразумом, укључујући његово трајање, валидност, тумачења или престанак, рјешавају се мирним путем између Страна.

9.2 У изостанку споразумног рјешења, спорови ће бити предмет арбитраже у складу са условима из члана 11. (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 10.

Ступање на снагу

10.1 Споразум ступа на снагу након што га Стране потпишу.

Члан 11.

Тумачење

11.1 Партнерска земља потврђује да овај Споразум у потпуности подлијеже, и садржи услове и одредбе Оквирног споразума.

11.2 У случају одступања, недосљедности и/или сукоба између одредби Оквирног споразума и овог Споразума, редослијед докумената који имају превагу је сљедећи: (I) овај Споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, ниже потписане, прописно овлашћена лица потписале су Споразум на енглеском језику у два (2) оригинална примјерка.

Потписано у [●],

Дана [●]

.....

За Развојну банку Савјета Европе

[*Навести име и презиме/функцију*]

.....

За [Босну и Херцеговину]

[*Навести име и презиме/функцију*]

ДОДАТАК А

[*уврстити примјерак потписаног Оквирног споразума*]

ДОДАТАК Б

ДОДАТАК Б-1

Опис потпројекта

Партнерска земља	
Назив потпројекта	
Датум подношења пријаве за потпројекат	
Уговорни органи	
Датум одобравања од стране Државног управног одбора	
Датум процене УНХЦР/ОЕБС[1]	
Датум препоруке Техничког одбора	
Датум одобрења Скупштине донатора	
Одобрени износ гранта	
Закључци Скупшине донатора:	
Циљ	
Локација	
Врста стамбених рјешења	
Процењени износ потпројекта	
Предвиђена анализа трошкова	
Процијењени финансијски план	
Планирани распоред спровођења пројекта	
Структура за спровођење гранта	

ДОДАТАК Б -2

Матрица логичког оквира

Опис потпројекта	Логика интервенције	Показатељи	Извори верификације	Претпоставке и ризици

[1] ОЕБС гдје је примјењиво

Општи циљ				
Конкретни циљ/еви				
Резултати				
Активности				

Додатак Ц

Захтјев за исплату транше гранта (Образац)

< Датум, мјесто>

Н/р:

Секретаријат РСП ЦЕБ

Развојна банка Савјета Европе

Авенија Клебер 55 (*55 avenue Kleber*)

Ф - 75116 Париз

Наслов Споразума о гранту:

Позив на број/Број захтјева за исплату:

склопљен између и ЦЕБ-а у оквиру Оквирног споразума у односу на Регионални стамбени програм од склопљеног између и ЦЕБ

Поштовани/а,

Овим подносим захтјев за исплату прве транше/исплату Н-те транше/исплату посљедње транше > у оквиру претходно поменутог Споразума о гранту.

Износ за који је поднесен захтјев је EUR.

У Додатку је сљедећа поткрепљујући документација:

- *Извјештај о напретку*

- *Извјештај о верификацији трошкова [само уз захтјев за исплату посљедње транше гранта]*

Исплату транше гранта треба извршити на сљедећи банковни рачун: SWIFT и IBAN кôд>.

Овим потврђујем да су информације које су садржане у овом Захтјеву за исплату транше гранта потпуне и поуздане, и да су трошкови који су настали до сада како се наводи у Извјештају о напретку прихватљиви и да су у складу са условима који се наводе у Оквирном споразуму и Споразуму о гранту, те да је овај Захтјев за исплату транше гранта поткријепљен одговарајућим и провјереним пратећим документима.

С поштовањем,

< Овлашћени потписник >

Додатак Е

[уврстити образац у којем се прецизирају минималне информација које ЦЕБ захтијева у извјештајима]

***[уврстити само у посљедњи Споразума о Гранту: Додатак* Е**

уврстити образац за Завршни извјештај са утврђеним минималним информацијама које ЦЕБ захтијева у таквом Завршном извјештају]

Додатак Ф

[уврстити оквир Пројектног задатка за Извјештај о верификацији трошкова]

Додатак 5: ЦЕБ-ов стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ (образац)

Помоћ за ДПСЗ бр. [●] (*навести годину*)

СПОРАЗУМ О ПОМОЋНОМ ГРАНТУ ЗА ДПСЗ
између
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ
и
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
у вези са
РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

Стране у овом Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ (даље у тексту, "**Споразум**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, Међународна организација, са сједиштем у Авенији Клебер 55, 75116 Париз, Француска ("**ЦЕБ**" или "**Финансијска институција**"), и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, Министарство финансија и трезора БиХ, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Партнерска земља**", заједно означене као "**Стране**", и појединачно као "**Страна**").

С ОЗИРОМ НА ТО ДА

(А) ЦЕБ и Партнерска земља склопили су Оквирни споразума који ступа на снагу од [***навести датум***], чији је примјерак приложен као Додатак А овог документа ("***Оквирни споразум***").

(Б) Европска унија, коју представља Европска комисија, и ЦЕБ дана [***навести датум***] 2013. године склопиле су билатерални споразум о доприносу у вези са РСП који, између осталог, предвиђа да ЦЕБ управља одређеним средствима ЕУ за добробит одређених активности из РСП у складу са споразумом о доприносу, и његовим повременим измјенама и допунама ("**Споразум о доприносу ЕУ**").

(Ц) У складу са Споразумом о доприносу ЕУ, ЦЕБ, у својству Финансијске институције, између осталог, успоставља и подржава функционално вођење сваког Државног пројекта стамбеног збрињавања, и сходно томе осигурава Партнерској земљи из фондова ЕУ (I) техничку помоћ за подршку спроведбене структуре те Партнерске земље и/или (II) финансијску подршку за суфинансирање оперативних трошкова спроведбене структуре и/или (III) финансијску подршку за суфинансирање операција Регионалне канцеларије за координацију, како се даље описује у Додатку Б овог документа ("**Помоћ за ДПСЗ**"), према условима и одредбама Споразума о доприносу ЕУ.

(Д) Партнерска земља дала је пуну сагласност за помоћни грант за ДПСЗ (како се дефинише у наставку) и за спровођење помоћи за ДПСЗ.

(Е) Стране су одлучиле да закључе Споразум ради утврђивања услова у вези са (I) преносом и коришћењем помоћног гранта за ДПСЗ (како се дефинише у наставку) и (II) спровођењем Помоћи за ДПСЗ.

ПРАТЕЋИ НАВЕДЕНО, Стране су сагласне са сљедећим:

Дефиниције

У овом Споразуму дефинисани термини и изрази имају исто значење какво им је дато у Оквирном споразуму, а сљедећи дефинисани термини и изрази носе сљедеће значење, осим ако контекст не захтијева другачије.

Члан 1.

Помоћни грант за ДПСЗ

1.1 ЦЕБ, на начин из става 1.2 овог Члана, ставља на располагање Партнерској земљи помоћни грант за ДПСЗ у укупном износу од [***навести износ***] *EUR*.

1.2 У складу са испуњавањем услова овог Споразума и свих претходних услова за исплату који су утврђени у члану 2. у наставку, ЦЕБ депонује помоћни грант за ДПСЗ у најмање [***навести број транши помоћног гранта за ДПСЗ***] транше помоћног гранта за ДПСЗ на посебни рачун (како се дефинише у члану 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног споразума):

Рачун бр. *IBAN*: [***Навести***]
Назив/Име власника:[***Навести***]
Референца: [***Навести***]
Назив банке: [***Навести***]
Адреса банке: [***Навести***]
SWIFT BIC: [***Навести***].

1.3 Помоћни грант за ДПСЗ треба да се исплати у еврима (*EUR*). Сви финансијски извјештаји и рачуни изражавају се у еврима.

Члан 2.

Услови који претходе исплати

2.1 На основу члана 3.2 (*Услови који претходе исплати*) Оквирног споразума, услови који претходе исплати помоћног гранта за ДПСЗ су сљедећи:

- ***[други услови који претходе првој и/или наредној транши/ама помоћног гранта за ДПСЗ који показују да ли они важе за прву и/или наредну/е транши/е помоћног гранта за ДПСЗ наводе се ако су примјењиви]***

2.1.4 Прије исплате прве транше помоћног гранта за ДПСЗ:

- Партнерска земља доставља правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за ЦЕБ, и које покрива питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума, и којим се потврђује да оба Споразума представљају ваљане, обавезујуће и извршне обавезе.

2.1.5 Прије исплате свих накнадних транши помоћног гранта за ДПСЗ:

[●]

2.1.6 Прије исплате посљедње транше помоћног гранта за ДПСЗ:

[●]

Члан 3.

Услови за коришћење Помоћног гранта за ДПСЗ

3.1 Партнерска земља потврђује да овај Споразум у потпуности подлијеже и уграђује се у услове Оквирног споразума, укључујући његове Додатке. Нарочито:

- На основу члана 2. (*Услови за коришћење гранта/помоћног гранта за ДПСЗ*) помоћни грант за ДПСЗ добијен од ЦЕБ-а искључиво се користи за подршку ДПСЗ (како је описано у Додатку Б овог документа).

- Помоћ за ДПСЗ спроводи се у складу са чланом 2. (*Услови за коришћење гранта/помоћног гранта за ДПСЗ*) и правилника и поступака ЦЕБ, укључујући нарочито ЦЕБ-ове Смјернице за набавке.

У случају непоштовања наведених правила и поступака, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или да затражи тренутну отплату помоћног гранта за ДПСЗ. Прије подношења таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

3.2 Било који износ који остане неутрошен по датуму завршетка помоћи за ДПСЗ (како се дефинише у Додатку Б овог документа), или било која отплата помоћног гранта за ДПСЗ у складу са Оквирним споразумом и Споразумом, депонује се у ЕУР на сљедећи рачун ЦЕБ-а у року од [*навести временски период*] од датума завршетка, осим ако није другачије договорено:

Рачун бр. *IBAN*: [***Навести***]

Назив/Име власника: Развојна банка Савјета Европе

Референца: [***Навести***]

Назив банке: [***Навести***]

Адреса банке: ***Навести***]

SWIFT BIC: [***Навести***].

[навести члан о видљивости у складу са Споразумом о доприносу ЕУ када се тај споразум склопи].

3.3 Извјештаји о напретку и Извјештај о завршетку како су описани у члану 6. Споразума обухватају (I) податке о набавци робе, радова и услуга у оквиру Помоћи за ДПСЗ, и (II) мјере којима Партнерска земља осигурава видљивост у складу са [*навести предметни члан о видљивости*].

Члан 4.

Спроведбена структура помоћи за ДПСЗ

4.1 У складу са чланом 4.1.1 (*Водећа институција*) Оквирног споразума, Партнерска земља је одредила Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију у погледу Државног пројекта за стамбено збрињавање и ове помоћи за ДПСЗ.

4.2 У складу са чланом 4.1.2 (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума Држава партнер повјерава спровођење помоћи за ДПСЗ:

- Федералном министарству расељених особа и избјеглица у Федерацији Босне и Херцеговине;

- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске у Републици Српској; и

- Одјељењу Владе Брчко Дистрикта за расељена лица, избјеглице и стамбена питања у Брчко Дистрикту Босне и Херцеговине.

од којих свако представља Јединицу за спровођење пројекта ("**ЈПП**") и повјерава извјештавање ЦЕБ-а Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.

Међутим, одговорност за испуњавање свих обавеза у оквиру Споразума и даље сноси Партнерска земља.

Члан 5.

Спровођење помоћи за ДПСЗ

5.1 Помоћни грант за ДПСЗ из ЦЕБ у износу од *EUR* [●] обухватиће до [●]% трошкова помоћи за ДПСЗ који су назначени у оквиру Додатка Б.

5.2 Партнерска земља примјењује сву пажњу и брижност који су потребни за правилно спровођење помоћи за ДПСЗ.

5.3 Ако се очекује или реализује непредвиђено повећање расхода (било због фактора инфлације, флуктуације девизног курса, природне непогоде или непогоде изазване људским фактором, или других непредвиђених случајева), Партнерска земља благовремено обавјештава ЦЕБ о томе. У сваком случају, ЦЕБ није обавезна покрити трошкове који су већи од укупног износа Помоћног гранта за ДПСЗ како је наведено у члану 1 Споразума.

Члан 6.

Извјештаји о напретку Помоћи за ДПСЗ

6.1 *Извјештаји о напретку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештаји о потпројектима/помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Партнерска земља [преко Водеће институције] обезбјеђује информације ЦЕБ-у о напретку спровођења помоћног гранта за ДПСЗ у оквиру Извјештаја о напретку на 4-мјесечном нивоу на дан [*навести дан и мјесец*], на дан [*навести дан и мјесец*] и на дан [*навести дан и мјесец*] сваке године до захтјева за посљедњу исплату на основу овог Споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, и ако такав датум пада у дане викенда или државног празника у Партнерској земљи, онда на сљедећи радни дан (сваки такав датум означава се као "Датум **извјештавања**") с тим да први датум извјештавања у складу са овим Споразумом о помоћном гранту за ДПСЗ пада на дан [*навести дан, мјесец и годину*].

Извјештавање о трошковима изражава се у *EUR* или, ако су исплате извршене у некој другој валути, претварањем у одговарајући износ у *EUR* по курсу на дан плаћања извођачу у валути која није *EUR*.

6.2 Партнерска земља, [путем Водеће институције,] [путем ЈПП,] води рачуноводствену евиденцију у вези са помоћи за ДПСЗ, што је у складу са међународним стандардима, а чиме се евидентирају све реализоване

операције, и идентификују средства и услуге које су финансиране уз помоћ помоћног гранта за ДПСЗ.

6.3 ЦЕБ може извршити ревизију рачуноводствених података помоћи за ДПСЗ на лицу мјеста, а коју спроводе, један или више консултаната по избору ЦЕБ-а, и о трошку Партнерске земље у случају неиспуњења обавеза Партнерске земље у односу на било коју од њених обавеза из Споразума.

6.4 Партнерска земља се обавезује да одговори у разумном року на сваки захтјев за информацијама од стране ЦЕБ-а и да осигура ЦЕБ-у сву документацију коју ЦЕБ сматра неопходном и коју може разумно захтијевати, ради правилне примјене помоћи за ДПСЗ, посебно што се тиче праћења коришћења помоћног гранта за ДПСЗ.

6.5 *Извјештај о завршетку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештаји о потпројектима/помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Завршни извјештај, који се доставља ЦЕБ-у у року од [*навести временски период*] након датума завршетка у погледу помоћи за ДПСЗ (како је дефинисано у Додатку Б) обухвата процјену употребе и учинка помоћног гранта за ДПСЗ. ЦЕБ мора сматрати Извјештај о завршетку задовољавајућим.

Члан 7.

Изјаве и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да склопи Споразум и да је овластила потписника/потписнике у вези с тим, у складу са важећим законима, уредбама, прописима и другим текстовима;

- да израда и извршење Споразума није у супротности са важећим законима, уредбама, прописима и другим текстовима.

Члан 8.

Обавјештења

8.1 Свако обавјештење које се изда било којој страни у вези са Споразумом издаје се уручивањем или слањем у виду писма или факса на адресе Страна како је наведено у наставку. Адресе страна могу се измијенити уз обавјештења, на начин утврђен у овој одредби.

8.2 Сва обавјештења за ЦЕБ упућује се на сљедећу адресу:

Развојна банка Савјета Европе

Авенија Клебер 55 (*55 avenue Kleber*)

75116 Париз 16 - Француска

Н/р: Директор, Дирекција за кредите и друштвени развој (РСП)

Факс: +33 1 47 55 37 52

Е-пошта: *ceb-RHP@coebank.org*

Копија примјерка за: Директор, Дирекција за Европску сарадњу и стратегије

Факс: +33 1 47 55 71 55

Е-пошта: *ceb-donor-relations@coebank.org*

8.3 Сва обавјештења за партнерске земље упућују се на:

[Министарство [**навести назив Министарства**]] [**навести назив институције**] [Босне и Херцеговине]

[**навести адресу**]

Н/р: [***навести име и презиме и функцију***]

Факс: [***навести број факса***]

Члан 9.

Измјене и допуне

9.1 Овај Споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне коју закључе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 10.

Рјешавање спорова

10.1 Сви спорови који настану из или у вези са Споразумом, укључујући његово трајање, валидност, тумачења или престанак, рјешавају се мирним путем између Страна.

10.2 У изостанку споразумног рјешења, спорови ће бити предмет арбитраже у складу са условима из члана 11 (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 11.

Ступање на снагу

11.1 Споразум ступа на снагу након потписивања Страна.

Члан 12.

Тумачење

12.1 Партнерска земља потврђује да овај Споразум у потпуности подлијеже, и садржава услове и одредбе Оквирног споразума.

12.2 У случају одступања, недосљедности и/или сукоба између одредби Оквирног споразума и овог Споразума, редослијед докумената који имају превагу је сљедећи: (I) овај Споразум; (I) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, доле назначене прописно овлашћене особе потписале су Споразум на енглеском језику у два (2) оригинална примјерка.

Потписано у [●],

Дана [●]

.....

За Развојну банку Савјета Европе

[*Навести име и презиме/звање*]

.....

За [Босну и Херцеговину]

[*Навести име и презиме/звање*]

ДОДАТАК А

[*уврстити примјерак Оквирног споразума*]

ДОДАТАК Б

[*уврстити опис помоћи за ДПСЗ*]

Додатак 6: Рјешавање спорова у вези са грантом

ПОГЛАВЉЕ 4

Рјешавање спорова у вези са кредитом Банке или гаранција са тим у вези

ЧЛАН 4.1

Арбитража

Сваки спор између Страна у споразуму о кредиту и, гдје је то примјењиво, споразума о гаранцији, у погледу тумачења или извршавања таквих споразума, или у погледу потраживања једне од страна у односу на другу, а који произилази из споразума о кредиту, споразума о гаранцији, или ових прописа, и који није споразумно ријешен договором између Страна, подноси се на арбитражу на начин како се прописује у наставку.

ЧЛАН 4.2

Почетак арбитражног поступка

Арбитражни поступак може покренути било која од Страна наведених у претходном одјељку путем захтјева о којем се обавјештава све остале Стране; у захтјеву се наводе природа и предмет спора, и излажу се тврдње које се подносе за арбитражу.

ЧЛАН 4.3

Именовање арбитражног суда

У арбитражом поступку у складу са овим чланом, зајмопримац или гарант (ако их има) могу бити страна, уз јамца или зајмопримца, у зависности од случаја.

За све спорове који се поднесу на арбитражу у складу са овим чланом, успоставља се арбитражни суд. Суд се састоји од три арбитра именована на сљедећи начин:

(а) једног арбитра именује Банка;

(б) другог арбитра именује заjмопримац, или гдје је то примјењиво, заjмопримац и јамац путем договора, или, у недостатку таквог договора, јамац;

(ц) трећег арбитра, који се назива изабрани судија, и који дјелује као предсједник арбитражног суда, именују стране на основу заједничке сагласности Страна, или у одсуству такве сагласности, предсједник Европског суда за људска права или, у случаја да посљедњи поменути има исто држављанство као и јамац, или има исто држављанство као и заjмопримац, потпредседник Суда, или, ако је и потпредседник у истој ситуацији, виши од ових Судија овог Суда који нити има држављанство гаранта, нити је истог држављанства као и заjмопримац;

(д) поступак описан у претходном ставу одржава се, на тражење једне од страна у спору, ако у року од мјесец дана након што је издато обавјештење од захтјеву за арбитражу, договор није постигнут у погледу именовања арбитра;

(е) ако једна од страна не именује арбитра, таквог арбитра именује изабрани судија.

ЧЛАН 4.4

Мјесто арбитраже

Арбитражни суд одржава своје прво засиједање у мјесту и на датум које одреди изабрани судија. Након тога, суд самостално одлучује од мјесту и времену засиједања.

ЧЛАН 4.5

Закон који се примјењује на арбитражни поступак

Арбитражни суд одлучује о свим питањима која су у његовој надлежности. Он прописује своје пословнике и бира закон који се примјењује, осим ако је такав закон одређен у уговорима или у споразуму о арбитражи, имајући у виду одредбе члана 1 (3) Трећег протокола Општег споразума о повластицама и имунитету Савјета Европе. Све одлуке суда доносе се већином гласова.

Домаћи закон може се примијенити у одређеном случаја, под условом да се тиме не одступа од Трећег протокола Општег споразума о повластицама и имунитету Савјета Европе нити од чланова Споразума.

ЧЛАН 4.6

Одлука арбитражног суда

Све одлуке арбитражног суда садрже основу за такву одлуку. Оне су коначне и обавезујуће за све стране из члана 4.3. Оне могу бити донесене у недостатку поднесака.

ЧЛАН 4.7

Трошкови арбитраже

Страна против које је донијета одлука сноси трошкове арбитражног поступка, осим ако арбитражни суд одлучи другачије, или су се стране другачије договориле у виду клаузуле из уговора о кредиту, односно у уговора о гаранцији. Арбитражни суд доноси коначну одлуку у погледу трошкова било којег спора.

ЧЛАН 4.8

Извршење арбитражних одлука

Уговор о кредиту и уговор о гаранцији мора садржавати све одредбе које су потребне да се осигура, у погледу Банке и у погледу заjмопримца и жиранта, придржавање свих одлука које су донесене сходно овом поглављу.

Ако, у року од мјесец дана након што се оригиналне одлуке доставе Странама, одлука суда није испоштована, свака од Страна наведених у члану 4.3 може покренути поступак за извршење одлуке. Суд који је надлежан за тај поступак биће онај суд који се одреди правилима грађанског поступка предметне државе.

ДОДАТАК Б

Опис потпројекта

Партнерска земља	Босна и Херцеговина
Назив потпројекта	Набавка грађевинског материјала за 20 породица и помоћ у обнови по систему "кључ у руке" за 150 породица
Референтни број потпројекта	БИХ1 (2013)
Датум достављања Обрасца за апликацију за потпројекат	Интерни референтни број ЦЕБ-а: ЛД9101
Уговорна тијела	15. 1. 2013. године
Датум одобравања од стране Државног управног одбора	Јединице за спровођење пројекта (ЈПП) дефинисане у члану 4.2 Споразума о гранту
Датум процјене	17. 12. 2012. године
УНХЦР-а/ОЕБС-а	1. 2. 2013. године
Датум препоруке Техничког одбора	5. 3. 2013. године
Датум одобрења Скупштине донатора	8. 4. 2013 године, са измјеном од 27. 3. 2014.
Одобрени износ гранта	Дана 8. 3. 2013 године, Скупштина донатора одобрила је грант у износу од 2.035.000,00 ЕУР за Потпројекат Након захтјева Партнерске земље, овај износ повећан је на 2.387.500,00 ЕУР одлуком Скупштине донатора од године Скупштина донатора, такође, подстиче Босну и Херцеговину да размотри напомене УНХЦР-а/ОЕБС-а и њихове препоруке у вези са заштитом и одабиром корисника

Циљ	Циљ потпројекта је решавање стамбеног питања за 170 угрожених породица ("Крајњи корисници") Потпројекат су усагласила релевантна ентитетска Министарства, а предлагач потпројекта је Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине које је водећа институција РСП-а за Босну и Херцеговину Овај први потпројекат фокусиран је на избјеглице/повратнике и интерно расељене особе које имају пребивалиште или се враћају у два ентитета, Федерацију Босне и Херцеговине (Федерација) и Републику Српску (РС) Корисницима ће помоћ бити пружена у виду осигурања двије врсте стамбеног рјешења: испоруку грађевинског материјала и обнову кућа. Један од критеријума за пружање помоћи је да све изграђене јединице требају бити у приватном власништву Величина стамбене јединице треба одговарати државним стандардима за обнову и изградњу стамбених јединица Предвиђа се да ће пројекат бити спроведен у највише 16 општина у Босни и Херцеговини. Потпројекат је подијељен на двије компоненте: Прва компонента: - Набавка грађевинског материјала за 20 избјегличких породица из Хрватске које се враћају у Републику Српску; - Обнова оштећених кућа за 50 интерно расељених породица у два ентитета. Друга компонента: - Обнова оштећених кућа за 100 избјегличких породица - повратника у Босну и Херцеговину из других земаља.
Локација	Босна и Херцеговина: Република Српска и Федерација Босне и Херцеговине
Врста стамбеног рјешења	Испорука грађевинског материјала; обнова кућа
Процјена укупних трошкова потпројекта	2.668.500,00 *EUR*

Анализа процијењених трошкова	**Процијењена анализа трошкова по компоненти** **Прва компонента: 1.011.539,00 *EUR*** **Друга компонента: 1.656.961,00 *EUR*** **УКУПНО 2.668.500,00 *EUR***
Процијењени план финансирања	РСП фонд 2.387.500,00 *EUR* (89 %) Допринос Партнерске земље 281.000,00 *EUR* (11 %) **УКУПНО 2.668.500,00 *EUR***
Планирани распоред спровођења пројекта	Очекује се да ће спровођење пројекта трајати до 32 мјесеца од потписивања Споразума о гранту, по сљедећим фазама: - Процијењени период имплементације радова/услуга: 18 мјесеци - Период одговорности за отклањање недостатака: 11 мјесеци - Процијењени период за измиривање обавеза извођачима: 3 мјесеца
Структура/Тијело за спровођење гранта	Министарство за људска права и избјеглице (МЉПИ) Водећа је институција која је, на основу дужности које јој делегира Партнерска земља, одговорна за координацију и управљање Државним пројектом стамбеног збрињавања те свим потпројектима у његовом оквиру Активности везане за потпројекат координират ће Тим за спровођење пројекта, а имплементација ће се вршити кроз Јединице за спровођење пројекта на ентитетском нивоу.
Индикативна логичка оквирна матрица	Види сљедећу табелу.

Индикативна логичка оквирна матрица

Опис пројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи	Извори потврђивања	Претпоставке и ризици
Укупни циљ	*Свеобухватан допринос окончању проблема дуготрајне расељености особа у региону осигуравањем трајних и одрживих стамбених рјешења за избјеглице и интерно расељене особе*	*- Најмање 3 % укупних циљева ДПСЗ-а за БиХ у оквиру РСП-а је остварено* *- Најмање 170 породица са угроженим члановима примило је помоћ у остварењу трајних и одрживих стамбених рјешења са циљем повратка и реинтеграције или локалне интеграције око 500 избјеглица и интерно расељених лица*	*Извјештаји о надзору и напредовању УНЦХР-а/ОЕБС -а*	*Доступност средстава и заједнички политички пристанак свих релевантних заинтересованих страна*
Конкретни циљ/циљеви	**Ц1** Обезбеђивање грађевинског материјала за 20 избјегличких породица, што ће им омогућити завршетак започете изградње и интегрисање у локалну заједницу у мјестима у БиХ у која су расељена **Ц2** Осигурати помоћ у обнови по систему "кључ у руке" за 150 породица, што ће им омогућити повратак у предратне домове и реинтеграцију у мјестима поријекла унутар БиХ	**П1.** *20 од 600 домаћинстава (Категорије I и II) Примило је помоћ за набавку грађевинског материјала за обнову кућа и око 60 избјеглица из Хрватске интегрисано је у локалне заједнице у БиХ* ***П2.1*** *100 од 2400 домаћинстава (Категорија III) Примило је помоћ у обнови по систему "кључ у руке"и око 150 босанскохерцеговачких избјеглица из Хрватске и 150 из Србије вратило се и реинтегрисало у БиХ* ***П2.2*** *50 од 1800 домаћинстава (Категорија IV) Примило је помоћ у обнови по систему "кључ у руке" и око 150 интерно расељених лица вратило се у своје домове и реинтегрисало у мјестима поријекла.* ***Социјални показатељи свих стамбених рјешења:*** *- Сви корисници (100%) имају право на бесплатну правну помоћ (што би им требало помоћи у остваривању свих права)* *- Најмање 60% корисника информисано је о тренутним програмима који подржавају активности остваривања прихода и стварања прилика за запослење/самозапослење* **Технички и еколошки показатељи свих стамбених рјешења:** *- Све куће у изградњи испитао је надлежни инжењер;* *- Све техничке спецификације припремљене су у складу са техничким стандардима;* *- Процес инсталације материјала под надзором је техничког особља;* *- Све стамбене јединице имају приступ комуналним услугама (вода; канализација; електрична мрежа; телекомуникациона мрежа);* *- Све стамбене јединице имају приступ саобраћајној инфраструктури:- 100% стамбених јединица има приступ комуналним услугама (вода, канализација, електрична мрежа) до завршетка пројекта;* *- Најмање 85% стамбених јединица има унапређену стопу енергетске ефикасности*	*Извјештаји о надзору и напредовању УНЦХР-а/ОЕБС -а*	***Ризици који би могли нарушити ефективност, утицај и/или кредибилитет програма:*** ***1. Ниска стопа усељености због:*** *1.1 Расположивости алтернативних рјешења која су већ реализована или које би било лакше реализовати и/или бољих животних услова у мјестима у које су породица расељене* *1.2 Непостојање истинске жеље за трајним повратком* *1.3 Неповољни услови у подручју повратка, укључујући недостатак извора прихода и економских прилика или приступ правима или основним услугама* *1.4 Недостатак осјећаја одговорности и учешћа и/или обесхрабрујући став власти или заједнице* ***2. Немогућност остваривања трајног рјешења након примања помоћи због сљедећег:*** *2.1 Неповољни услови у подручју повратка, укључујући недостатак извора прихода и економских прилика или приступ правима или основним услугама* *2.2 Недостатак осјећаја одговорности и учешћа и/или обесхрабрујући став власти или заједнице* *2.3 Непостојање истинске жеље за трајним повратком* *2.4 расположивост алтернативних рјешења која су већ реализована или које би било лакше реализовати и/или бољих животних услова у мјестима у које су породица расељене* ***Претпоставке и мјере спречавања у смислу смањивања ризика ниске стопе усељености довршених кућа и/или немогућност остваривања одрживог рјешења након примања помоћи:*** ***1. Ригорозни поступак одабира:*** *1.1 Избор само пријављених који доставе доказе о угрожености, тренутној висини примања, очекиваним изворима примања након повратка и свим другим релевантним факторима* *1.2 Давање приоритета угрожености, особама које јасно искажу жељу и намјеру за повратак у својим апликацијама, особама које наведу да су већ предузеле кораке како би организовале или припремиле повратак, домаћинствима са нижим примањима и*

				узимајући у обзир друге факторе који доказују да те особе нису још пронашле одрживо рјешење ***2. Свијест, учешће и активно разматрање фактора ризика које врше комисије за одабир/оцјену квалификованости:*** *2.1 Свијест о томе да су такви фактори узети у обзир приликом одабира корисника и да требају и даље бити узимани у обзир током рада комисија* *2.2 Систематско разматрање фактора ризика приликом одабира у сваком појединачном случају* *2.3 Узимање у обзир доказе и степена повјерења приликом доношења коначног приједлога за избор* ***3. Јасна методологија, механизам и послови и задаци у оквиру процедуре верификације:*** *3.1 Накнадни разговор са апликантима са циљем добијања информација које недостају или појашњавања одговора кад год је то потребно како би се извршила исправна процјена случаја и ризика* *3.2 Посјете стамбеним јединицама и разговори са сваким апликантом који је ушао у ужи избор које врше именовани представници државних и међународних партнера на пројекту, приликом којих се детаљно испитују и разматрају опште околности, докази о угрожености и друга пратећа документација и објашњења апликанта* *3.3 Верификација на основу доказа свих релевантних фактора који би могли представљати ризике приликом одабира и пружања помоћи у сваком појединачном случају, укључујући припремне активности апликанта, његово/њено опште познавање услова у подручју повратка, реалност и зрелост приликом проналажења рјешења, постојање алтернативних рјешења и очигледна оправданост потребе за предложеним рјешењем и намјера да се то рјешење оствари* *3.4 Задатак и обавеза извјештавања, за сваки појединачни размотрени и препоручени случај, у виду нумеричког градирања које представља релативан степен ризика и степен повјерења, у складу са ставом тима за верификацију, у вези с постојањем утврђених ризика програма* *3.5 Додатни описни коментар везан за уочени степен ризика.* *4. Консултације са надлежним властима и актерима цивилног друштва које се односе на пратеће мјере релевантне за остваривање повољних услова* *4.1 Министарство за људска права и избјеглице/Тим за спровођење пројекта обавља консултације, у сарадњи са УНХЦР-ом и ОЕБС-ом, са кључним заинтересованим странама на државном, ентитетском, кантоналном и општинском нивоу, као и са потенцијалним релевантним актерима цивилног друштва о постојању фактора ризика и о мјерама које би требало размотрити са циљем смањивања ризика и остваривања повољних услова за проналажење рјешења* *4.2 Релевантне власти и организације требају биљежити своје анализе ризика, планирати и предложити мјере смањивања ризика и вршити накнадне провјере како би осигурале спровођење ових мјера* *4.3 Министарство за људска права и избјеглице/Тим за спровођење пројекта треба уврстити све релевантне чињенице из овог процеса у Образац за апликацију за пројекат за сваки накнадни потпројекат и накнадно*

				провјеравати све односне учесника како би се осигурало спровођење потребних мјера *4.4 Верификација другостепене комисије да су све потребне мјере за смањење ризика узете у обзир и адекватно спроведене током процеса претходног избора и верификације.* *5. Редовне консултације државних и међународних партнера и донатора РСП-а како би се обезбиједило разматрање преосталих фактора ризика, што може бити употребљено за ажурирање и даље јачање стратегије смањивања ризика ДПСЗ-а*
Резултати	P1. *Испоручено је 20 пакета грађевинског материјала, планирана изградња стамбених јединица је довршена и све имају комуналне прикључке.* P2. *Обновљено је 150 стамбених јединица и све имају комуналне прикључке.* P3. *Сарадња на свим административним нивоима у БиХ је проширена и оснажена, као и међународна сарадња*	*- Број потврда о пријему након испоруке грађевинског материјала. Извршен је технички пријем и издате су све употребне дозволе за све стамбене јединице* *- Сви еколошки услови и стандарди уврштени су у тендер за пројекат и спроведени приликом изградње/обнове* *- Број састанака које је одржао Тим за спровођење пројекта; Тим је у потпуности оперативан* *- Достављени су тачни подаци о учешћу представника БиХ на састанцима РЦФ и РГ*	*Ентитетска/Општинска техничка комисија/комисије* *- Досијеи са конкурсном документацијом* *- Извјештаји субјеката надлежних за надзор и надгледање* *-Записници са састанака односних тијела/структура*	
Активности	A1.1 *Избор/верификација корисника* A1.2 *Припремање предмјера радова* A1.3 *Јавна набавка робе* A1.4 *Испорука материјала* A1.5 *Надгледање грађевинских радова* A1.6 *Финансијско управљање* A1.7 *Управљање и извјештавање* A1.8 *Надзор над процесом спровођења* A1.9 *Надзор над повратком/интеграцијом у локалну заједницу*	*База података о регистрованим избјеглицама из Хрватске у БиХ* *Инжењерски тим Министарства за избјеглице и расељена лица РС-а* *Комисија за јавни конкурс* *Одабрани извођач* *Одабрани супервизор* *Фонд за повратак* *Министарство за избјеглице и расељена лица РС-а и Министарство за људска права и избјеглице*		
	A2.1 *Јавни позив* A2.2 *Избор/верификација корисника* A2.3 *Припремне активности (урбанистичке и грађевинске дозволе, итд)* A2.4 *Набавка услуге израде пројекта* A.2.5 *Набавка услуга надзора* A2.6 *Набавка радова на обнови* A2.7 *Радови на обнови и услуге надзора* A2.8 *Технички пријем изведених радова* A2.9 *Финансијско управљање* A2.10 *Управљање и извјештавање* A2.11 *Надзор над процесом спровођења* A2.12 *Надзор над повратком/интеграцијом у локалну заједницу*	*Министарство за људска права и избјеглице* *Комисија за одабир корисника* *Општинска одјељења/службе* *Комисија за јавни конкурс* *Евидентирање оштећене/уништене стамбене јединице* *Комисија за јавни конкурс* *Комисија за јавни конкурс* *Одабрани су извођачи радова и супервизори* *Општинска техничка комисија* *Фонда за повраћај* *Федерално министарство расељених особа и избјеглица/Министарство за избјеглице и расељена лица и* *Министарство за људска права и избјеглице* *Министарство за људска права и избјеглице* *УНХЦР/ОЕБС*		

Додатак Ц **(Образац)**
Захтјев за исплату транше гранта Датум, мјесто >

На пажњу:
ЦЕБ-ов Секретаријат за РСП
Развојна банка Савјета Европе
55 Авенија Клебер
Ф-75116 Париз
Назив Споразума о гранту:
Референтни број/Број захтјева за исплату:
између и ЦЕБ-а у оквиру Оквирног споразума у вези са Регионалним стамбеним програмом склопљеним између и ЦЕБ-а

Поштовани господине/госпођо,

Овим путем упућујем захтјев за исплату прве транше/нте транше/посљедње транше> за Прву компоненту/Другу компоненту> у оквиру горе наведеног Споразума о гранту.

Захтијевани износ је EUR.

У Додатку вам достављам сљедеће пратеће документе:
- Извјештај о напредовању
- Извјештај о верификацији издатака [само уз захтјев за исплату посљедње транше гранта]

Исплата транше гранта треба бити извршена на сљедећи банковни рачун: назив и адреса банке, број рачуна, SWIFT и IBAN кодови>.

Овим потврђујем да су информације садржане у овом Захтјеву за исплату транше гранта потпуне и поуздане и да су до сада настали трошкови дефинисани у Извјештају о напредовању квалификовани у складу са условима и одредбама дефинисаним у Оквирном споразуму и Споразуму о гранту те да је овај Захтјев за исплату транше гранта попраћен прикладним и доказивим пратећим документима.

С поштовањем,

Додатак Д

Додатак Д

НАЦРТ ЧЕТВЕРОМЈЕСЕЧНОГ ИЗВЈЕШТАЈА О НАПРЕДОВАЊУ ПОТПРОЈЕКТА

Напомињемо да овај документ представља нацрт стандардних услова надзора ЦЕБ-а и подложан је промјенама након финализације Приручника за надзор и релевантних образаца извјештавања

ПАРТНЕРСКА ЗЕМЉА РСП -а:
НАЗИВ И БРОЈ ПОТПРОЈЕКТА:
ИЗВЈЕШТАЈ О НАПРЕДОВАЊУ БРОЈ:
ИЗВЈЕШТАЈНИ ПЕРИОД (датум почетка - датум завршетка)

Датум одобрења Управног одбора (ако је примјењиво): _____

Доставио/ла: (институција, одговорна особа) _____

Потпис _____

Датум _____

Попис скраћеница

РСП Регионални стамбени програм

ЕМХСП План управљања животном средином и Здравствени и безбједносни план

1. ОПШТЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

1.1 Подаци о интервенцији

Партнерска земља РСП-а	
Назив потпројекта	
Број потпројекта	
Датум одобрења Скупштине донатора	
Датум потписивања Споразума о гранту (Датум почетка)	
Циљ потпројекта (навести ако се односи на повратак или интеграцију у локалну заједницу)	
Процијењени број крајњих корисника (навести број појединаца и број домаћинстава)	
Број стамбених јединица	
Локација	
Врста стамбеног рјешења	
Структура/тијело за спровођење	
Финансијска институција	
Датум завршетка-планирани	
Датум завршетка-изгледни	

1.2 Финансијски подаци (у *EUR*)

Процијењени укупни трошкови потпројекта			
Анализа процијењених трошкова			
Одобрени износ гранта			
% финансирања укупних трошкова у виду гранта			
Историјат исплате (исплате ЦЕБ-а Партнерској земљи)	Транша гранта	Датум	Износ
	Прва транша		
	Друга транша		
	Трећа транша, итд.		
	Укупно		
Укупни износ дозначених средстава гранта (уговорена средства у односу на укупни износ гранта)			
Укупни износ гранта исплаћен извођачима			
% Исплаћеног износа у односу на укупно одобрени износ гранта			
% Износа гранта исплаћеног извођачима од укупног износа транши гранта које је исплатио ЦЕБ			
Процијењени државни допринос			
Укупни државни допринос до датума			
Датум финансијских података представљених изнад			

2. ПРЕГЛЕД НАПРЕДОВАЊА ДО ДАТУМА (поређење са планом)

2.1 Позадина
Контекст РСП-а,% укупних потреба биће ријешено кроз потпројекат, веза са другим повезаним пројектима
2.2 Сажети опис пројекта
2.3 Предузете активности
Извјестите о напредовању активности засебно за сваку компоненту потпројекта, укључујући информације о: *а. Избор корисника* *Напомена: након одабира корисника, УНЦХР/ОЕБС (гдје је примјењиво) требају потврдити да је коначни списак корисника верификован и одобрен* *ТАБЕЛА 1: Потврда УНЦХР-а/ОЕБС-а (гдје је примјењиво) о избору корисника* *б. Обезбјеђивање земљишта и припрема (локацијске и грађевинске дозволе, датуми), гдје је примјењиво* *ц. Студије и нацрти, гдје је примјењиво* *д. Радови* *Напомена: за стамбено рјешење које укључује испоруку грађевинског материјала, ПЦ треба извјестити о статусу грађевинских дозвола које добијају крајњи корисници* *е. Комунални прикључци, гдје је примјењиво* *ф. Активности везане за набавку (ажурирани планови набавке; дати информације о резултатима конкурса и жалбама ако их има)* *ТАБЕЛА 4А: План набавке (без ПДВ -а)* *ТАБЕЛА 4Б: Попис додијељених уговора* *г. План управљања животном средином и Здравствени и безбједносни план ЕМХСП (извјестити о томе да ли су и како испуњени услови наведени у ЕМХСП-у)*
2.4 Трошкови пројекта и ток новца

Представити напредовање у табелама које су приложене како слиједи: *ТАБЕЛА 5А: Ажуриране прогнозе тока новца* *ТАБЕЛА 5Б: Ажуриране прогнозе тока новца)* *ТАБЕЛА 5Ц: Државни допринос по потпројекту* *ТАБЕЛА 5Д: Сажетак издатака по потпројекту*
2.5 Управљање, координација и финансијски аранжмани
Извијестити о и приложити аранжмане између институција и Меморандуме о разумијевању потписане са општинама и другим заинтересованим странама у којима су дефинисане улоге и одговорност сваке стране, нарочито у вези са обезбјеђивањем земљишта, питањима власништва и одржавања, финансијским токовима и контролама)
2.6 Остварени резултати (у односу на скуп показатеља наведених у логичком оквиру)
Навести резултате увртене у логички оквир и извијестити у којој мјери су остварени у односу на скуп показатеља у логичком оквиру *ТАБЕЛА 2Б: Преглед изграђених/обновљених/купљених стамбених јединица* *ТАБЕЛА 2Ц: Остваривање резултата*
2.7 Напредовање у остваривању конкретног циља (у односу на скуп показатеља наведених у логичком оквиру)
Наведите специфични циљ увртен у логички оквир и извијестите о напредовању у остваривању специфичног циља
2.8 Очекивани утицај
У смислу садашњег проведеног дијела пројекта, вјероватни допринос пројекта укупном циљу
2.9 Могућа одрживост
2.10 Активности везане за видљивост пројекта
Навести медијске догађаје у којима су донатори/ЦЕБ споменути и приложити релевантне медијске/новинске напише, јавне најаве, остале документе и фотографије натписа на градилиштима *ТАБЕЛА 6: Активности везане за видљивост пројекта*
2.11 Одступања од плана и евидентирана ограничења, ако постоје, и потребне активности

Извијестити о свим већим ограничењима/одступањима од плана (посебно, али без ограничења на проблеме који носе ризик од кашњења у спровођењу), објаснити разлоге таквих одступања и у даљњем тексту предложите корективне мјере:
Потребне активности
Предложени акциони план за рјешавање проблема (ако постоје):

Активност	***Одговорна особа***	***Датум завршетка***

3. РАДНИ ПЛАН ЗА ПРЕОСТАЛИ ПРОЈЕКТНИ ПЕРИОД

Навести ажурирани план спровођења за преостали пројектни период (као Гант приказ у којем су наведене главне активности; редослијед и зависности; процијењени почетак, трајање и завршетак активности; прекретнице и стране одговорне за спровођење сваке активности) *ТАБЕЛА 3А: План спровођења (планирани у односу на тренутни)* *ТАБЕЛА 3Б: Ажурирани план спровођења*

4. ПРЕДУСЛОВИ ЗА ПРВУ ИСПЛАТУ

Навести списак предуслова за прву исплату и навести да ли су испуњени на задовољавајући начин
1) Правно мишљење
2) Спроведбене структуре/тијела успостављене и оперативне на начин који задовољава ЦЕБ (списак свих предуслова по закључцима након верификације Јединице за спровођење пројекта)
3) План набавке
4) Попис других предуслова које дефинише Скупштина донатора

ТАБЕЛА 1: Потврда одабира корисника УНХЦР-а/ОЕБС-а (гдје је примјењиво)

ТАБЕЛА 2А: Матрица логичког оквира

Опис потпројекта	Логичка позадина интервенције	Показатељи	Извори потврђивања	Претпоставке и ризици
Укупни циљ	*Који је опсежнији циљ којем ће потпројекат допринијети (утицај)?*	*Како можемо измјерити напредовање ка остваривању укупног циља?*[1]	*Који су извори информација за ове показатеље?* *Како, када и ко ће прикупљати информације?*	
Конкретни циљ/циљеви	*Који је конкретни циљ који ће бити остварен спровођењем потпројекта?*	*Који показатељи јасно показују да је специфични циљ остварен?*	*Који су извори информација које постоје и које могу бити прикупљене?* *Како, када и ко ће прикупљати информације?*	*Који су фактори и услови осим контроле корисника потребни како би циљ био остварен?* *Који су ризици које је потребно узети у обзир?*
Резултати	*Који су очекивани резултати (производи и/или услуге које треба испоручити/извршити кроз активности)?* *(побројати их)*	*Којим показатељима се мјери да ли су и у којој мјери потпројектом остварени очекивани резултати?*[2]	*Који су извори информација за ове показатеље?* *Како, када и ко ће прикупљати информације?*	*Који ваљски услови морају бити задовољени да би очекивани резултати били остварени како је планирано?* *Који су ризици које је потребно узети у обзир?*
Активности	*Који задаци морају бити извршени и којим редослиједом како би очекивани резултати били остварени?*	*Улазна информација: Која су средства/начини потребни за спровођење ових активности, нпр. особље, опрема, обуке, студије, набавке, оперативна инфраструктура?*		*Које је предуслове потребно испунити прије почетка спровођења потпројекта?* *Који услови осим директне контроле корисника морају бити задовољени како би планиране активности биле спроведене?*

ТАБЕЛА 2Б: Преглед изграђених/обновљених/купљених стамбених јединица

	Локација (општина)	ПЛАНИРАНО		ОСТВАРЕНО		
		Стамбене јединице	Домаћинства	Стамбене јединице	Домаћинства	

[1] Уврстити скуп социо-економских показатеља као и показатеље одрживости

[2] Размотрити скуп техничких показатеља кројених по конкретним мјерама потпројекта. Требају бити обухваћени сљедећи аспекти: прикладност, приступ, квалитет, ефикасност, итд.

Компонента потпројекта/стамбено рјешење		Број	Типологија (1)	Укупна стамбена површина m^2	Број	Просјечна величина	Број	Типологија (1)	Укупна стамбена површина m^2	Број	Просјечна величина	КОМЕНТАРИ О ИЗМЈЕНАМА
Компонента 1:												
Компонента 2:												
UKUPNO												

(1) Легенда: П = приземље, М-таван; С, Д = подрум, Е = етажа/спрат праћен бројем етажа/спратова

ТАБЕЛА 2Ц: Остварење резултата

Резултат	Показатељ (у односу на логички оквир)	Јединица (број, m^2, %, Ђ/ m^2, итд.)	Основни подаци	Пројектни циљ	Пројектни резултат	Коментар[1]
Резултат 1:						
Резултат 2:						
Резултат 3:						

☐ Планирани распоред
○ Датум прекретнице

ТАБЕЛА 3А: План спровођења (планирани у односу на тренутни)[2]

ОПИС				ГОДИНА 1		ГОДИНА 2		ГОДИНА 3		% ФИЗИЧКИХ РАДОВА У ТОКУ	КОМЕНТАРИ О ИЗМЈЕНАМА
Бр.	Компонента	Извршење (број мјесеци)	План	Семестар 1	Семестар 2	Семестар 1	Семестар 2	Семестар 1	Семестар 2		
I.		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
II.		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
III.		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
IV.		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
		…	Планирано								
		…	Ревидирано								

ТАБЕЛА 3Б: Ажурирани план спровођења (узорак)

Активности		**Бр. мјесеци**	**Одговорна страна**	**ГОДИНА**												**ГОДИНА**												**ГОДИНА**						**КОМЕНТАРИ**
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	
1	Избор корисника																																	
2	Идејни пројекат																																	
3	Локацијска дозвола																																	

[1] Навести како је сваки показатељ ријешен кроз спровођење, на примјер, услови енергетске ефикасности наведени у техничкој спецификацији грађевинског материјала.

[2] Ова табела биће ажурирана у складу са планом набавке

4	Главни пројекат																															
5	Верификација главног пројекта																															
6	Коначни пројекат																															
7	Набавка радова																															
8	Набавка надзора																															
9	Грађевински радови																															
10	Надзор над радовима																															
12	Дозвола за становање																															
13	Период за отклањање неправилности																															

☐ Планирани распоред
○ Датум прекретнице

ТАБЕЛА 4А: План набавке (без ПДВ -а)

1. Грађевински радови

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Бр.	Опис уговора	Процијењени трошкови у валути	Процијењени трошкови *EUR*	Број лотова	Метода набавке	Преференцијални третман домаћег (да/не) %	Ревизија Банке (ПРЕТХОДНА/НАКНАДНА)	Датум позива за достављање понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум процјене понуда

2. Роба

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Бр.	Опис уговора	Процијењени трошкови у валути	Процијењени трошкови *EUR*	Број лотова	Метода набавке	Преференцијални третман домаћег (да/не) %	Ревизија Банке (ПРЕТХОДНА/НАКНАДНА)	Датум позива за достављање понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум процјене понуда

3. Услуге

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Бр.	Опис уговора	Процијењени трошкови у валути	Процијењени трошкови *EUR*	Број лотова	Метода набавке	Преференцијални третман домаћег (да/не) %	Ревизија Банке (ПРЕТХОДНА/НАКНАДНА)	Датум позива за достављање понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум процјене понуда

Напомена: Колону Ревизија Банке испуњава ЦЕБ

Напомена: Колона преференцијални третман домаћег испуњава се само у случају ИЦБ методе набавке. У случају друге методе набавке, унесите "Не примјењује се"

ТАБЕЛА 4Б: Попис додијељених уговора - без ПДВ -а

ТАБЕЛА 4Б: ПОПИС ДОДИЈЕЉЕНИХ УГОВОРА-БЕЗ ПДВ -а

БРОЈ И НАЗИВ ПОТПРОЈЕКТА:

без ПДВ-а

Опис уговора			**Извођач**		**Одредбе уговора**			**Праћена процедура набавке**						**Ужи избор након претквалификације**		**Датум потписивања уговора**	**Трајање уговора**		**Исплаћено (4)**		**Датум примања радова/испорука**	**Измјене (коментари)**
Бр.	**Дјелокруг уговора/ назив**	**Врста уговора (1)**	**Назив**	**Земља**	**Валута**	**Износ**	**цтв у *EUR* (2)**	**Метода (3)**	**Датум обавјештења о уговору**	**Примљене на дан**	**Одлука о додјели на дан**	**Број примљених понуда**	**Примљене жалбе/приговори примљен**	**Број пријављених кандидата**	**Број кандидата који су прошли претквалификацију/ужи избор**		**Трајање (мјесеци)**	**Планирани датум завршетка**	**у домаћој валути**	**цтв у *EUR***		

(1) Користити акрониме: *W* за радове, Г за робу и С за услуге

(2) ЦТВ = противвриједност у *EUR* по курсу на снази на датум потписивања уговора

(3) Користити акрониме за Међународне процедуре набавке: ОП = отворени поступак; РП = ограничени поступак; ЦД = компетитивни дијалог; НПП = преговарачки поступак са објавом; НПНП = преговарачки поступак без објављивања

Акроними који се користе за Националне процедуре набавке: НЦТ = државни конкурс; ДЦ = директно уговарање (зависи о претходном одобрењу ЦЕБ-а); СХ = куповина; БОР = сопствена средства Зајмопримца (4) Збир износа представљених у Табели 5А/4Б

ТАБЕЛА 5А: Ажурирана прогноза тока новца

ТАБЕЛА 5Б-Издаци по потпројекту (донаторска средства)

Без ПДВ -а

ТАБЕЛА 5Б-Издаци по потпројекту (донаторска средства)

Без ПДВ -а

Напомена: навести само врсту трошкова који су примјењиви за потпројекат

ЗЕМЉА:

БРОЈ И НАЗИВ ПОТПРОЈЕКТА:

Компонента потпројекта	Врста трошкова	Планирани трошкови (у *EUR*)	Уговорни износ			НАСТАЛИ издаци (ФАКТУРИСАНИ АЛИ ЈОШ УВИЈЕК НЕПЛАЋЕНИ)									ИСПЛАЋЕНО									% ПОТРОШЕНО (И) = (Х)/(М)	Izmjene-komentari
						Претходни период извјештавања (А)			Тренутни период извјештавања (Б)			Кумулативно (Ц) = (А) + (Б)			Претходни период извјештавања (Д)			Тренутни период извјештавања (Ф)			Кумулативно (Г) = (Д) + (Ф)				
			у домаћој валути	цтв у *EUR* (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	цтв у *EUR* (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	цтв у *EUR* (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	цтв у *EUR* (М)		у домаћој валути	цтв у *EUR* (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	цтв у *EUR* (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	ctv u EUR (M)		
	Надзор																							
	Истраживање локације и геотехничко истраживање																							
	Архитектонски пројекат																							
	Инжењерски пројекат																							
	Спецификације и услови рада																							
	Провјера нацрта и верификација треће стране																							
	Уређивање и припрема земљишта																							
	Квалификована инфраструктура ван локације																							
	Инфраструктура на локацији																							
	Изградња (ванјски и унутрашњу радови)																							
	Изградња (до завршетка, укључујући све услуге и завршне радове)																							
	Опрема																							
	Надзор над радовима																							
	Куповина стамбених јединица																							
	Набавка материјала																							
	Сви остали квалификовани трошкови																							

УКУПНО																				
Ревизор																				
УКУПНО																				

(1) ЦТВ = противвриједност у *EUR* по курсу на снази на датум потписивања уговора

ТАБЕЛА 5Ц: Државни допринос по потпројекту

Компонента потпројекта	Општина	Врста трошкова	Планирани трошкови	Текући трошкови у домаћој валути	Текући трошкови ЦТВ у *EUR* (1)	Датум плаћања (ако је извршено готовином) (2)	Референтни документ	Коментари
		Куповина земљишта						
		Административне таксе						
		Општинске таксе						
		Таксе за прикључење на комуналне услуге						
		Остале административне таксе						
		Остали трошкови						
УКУПНО								

(1) ЦТВ = противвриједност у *EUR* по курсу на снази на датум потписивања уговора

(2) За допринос у натури, навести мјесец/период када је допринос уплаћен/дан, или у случајевима постојања уговора, датум потписивања уговора

ТАБЕЛА 5Д: Сажети приказ издатака по потпројекту

		ГОДИНА 1 (1)		**ГОДИНА 2 (1)**		**ГОДИНА 3 (1)**		**УКУПНО**		
	СРЕДСТВА ФИНАНСИРАЊА	**НАСТАЛО (4)**	**ИСПЛАЋЕНО/ ОСИГУРАНО (ако је у роби)**	**НАСТАЛО (4)**	**ИСПЛАЋЕНО/ ОСИГУРАНО (ако је у роби)**	**НАСТАЛО (4)**	**ИСПЛАЋЕНО/ ОСИГУРАНО (ако је у роби)**	**НАСТАЛО (4)**	**ИСПЛАЋЕНО/ ОСИГУРАНО (ако је у роби)**	**КОМЕНТАРИ**
1	**ФОНД РСП**									
2	**ДРЖАВНИ ДОПРИНОС (2)**									
3	**ОСТАЛО (3)**									
	УКУПНО									

(1) Замијенити Годину 1, Годину2,... референтном календарском годином

(2) Робна или готовинска средства

(3) Описати

(4) Фактурисано али још увек неплаћено

ТАБЕЛА 6: Активности везане за видљивост пројекта

МЕДИЈСКИ ДОГАЂАЈИ/НАПИСИ

ДАТУМ	ИЗВОР	НАЗИВ/КОМЕНТАР	СПОМЕНУТИ ДОНАТОРИ	ВЕЗА (ЛИНК) или прилог

ДОДАТАК Е

(унијети само посљедњи Споразум о гранту:

унијети образац Коначног извјештаја којим се дефинише минимум информација које ЦЕБ захтијева за такав Коначни извјештај)

ДОДАТАК Ф

ПРОЈЕКТНИ ЗАДАТАК

ЗА ВЕРИФИКАЦИЈУ ИЗДАТАКА

У ОКВИРУ ГРАНТА

примљено од Фонда РСП

у вези са

РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

КАКО КОРИСТИТИ ОВАЈ ОБРАЗАЦ пројектног задатка (ToP): Сав текст обиљежен жутом бојом у овом обрасцу и у Додацима 1 и 2 служи само као упутство и корисници гранта требају га испунити на одговарајући начин или обрисати. Дијелове ToP-а у заградама (нпр.) мора испунити Министарство / ПИУ / Водећа институција Партнерске земље.

Сљедећи документ представља Пројектни задатак ("**ToP**") у оквиру којег назив Министарства/Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције > прихвата ангажовати назив ревизорске компаније > ("Ревизор") за вршење верификације издатака и извјештавање у вези са грантом Фонда РСП за потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања Партнерске земље под називом назив и број Државног пројекта стамбеног збрињавања > ("Потпројекат") документованог Споразумом о гранту склопљеним између Партнерске земље и Развојне банке Савјета Европе ("ЦЕБ") од датум Споразума о гранту > ("Споразум о гранту") склопљеног у складу са Оквирним споразумом закљученим између Партнерске земље и ЦЕБ-а датум Оквирног споразума > ("Оквирни споразум").

У овом Пројектном задатку, дефинисани термини и изрази имају исто значење које им је дато у Оквирном споразуму, осим ако контекст налаже другачије.

1.1 Одговорност Уговорних страна

Израз "Корисник/корисници" заједно се односи на све Кориснике, укључујући Јединицу за спровођење пројекта, Водећу институцију, општине и невладине организације, у мјери у којој општине и невладине организације учествују у спровођењу потпројекта. Када се буквално ради о само

једном кориснику потпројекта, сматра се да се изрази Корисник/корисници, Јединица за спровођење пројекта и Водећа институција односе само на једног корисника потпројекта.

Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција је одговорна за припремање Извјештаја о напредовању (укључујући наративни и финансијски дио) о напредовању у спровођењу потпројекта финансираног грантом како је дефинисано у Споразуму о гранту. Споразум о гранту дефинише минимум информација које ЦЕБ захтијева у Извјештајима о напредовању (као што је описано у Додатку Д Споразуму о гранту). Ови Извјештаји о напредовању усклађују рачуноводствени и књиговодствени систем и рачуне и евиденцију. Корисник/корисници одговорни су за давање довољног броја одговарајућих информација, финансијских и нефинансијских, којима се поткрепљују Извјештаји о напредовању.

- Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција прихвата да могућност Ревизора да обави процедуре захтијеване овим аранжманом ефективно зависе о кориснику/корисницима и, зависно о случају, о његовим подружницама, те о томе да исте осигурају потпун и слободан приступ особљу и рачуноводственом и књиговодственом систему и основним рачунима и евиденцији.

- Ревизор је одговоран за извршавање договорених процедура како је наведено у овом Пројектном задатку. "Ревизор" се односи на ревизорску компанију која на основу уговора обавља овај ангажман и припрема Извјештај о чињеницама које доставља Јединици за спровођење пројекта/водећој институцији. "Ревизор" се може односити на особу или особе које врше верификацију, обично партнера или друге чланове партнерског тима. Партнер у ангажману је партнер или друга особа из ревизорске компаније која је одговорна за ангажман и за припремање извјештаја који се издаје у име компаније, и који има ваљано овлашћење од професионалног, правног или регулаторног тијела.

Прихватањем овог Пројектног задатка, Ревизор потврђује да испуњава најмање један од сљедећих услова:

- Ревизор и/или компанија је члан државног рачуноводственог или ревизорског тијела или институције која је чланица Међународне федерације рачуновођа (*IFAC*).

- Ревизор и/или компанија је члан државног рачуноводственог или ревизорског тијела или институције. Иако ова организација није члан *IFAC*-а, Ревизор се обавезује да ће овај задатак извршити у складу са стандардима *IFAC*-а и етичким кодексом дефинисаним у овом Пројектном задатку.

- Ревизор и/или компанија је регистрована као овлашћени ревизор у јавном регистру јавног надзорног тијела у држави чланици ЕУ, у складу са принципима јавног надзора дефинисаним у Уредби 2006/43/ЕЦ Европског парламента и Савјета (ово се примјењује на ревизоре и ревизорске компаније са сједиштем у држави чланици ЕУ[1]).

- Ревизор и/или компанија је регистрована као овлашћени ревизор у јавном регистру јавног тијела за надзор у трећој земљи, а овај регистар подлијеже принципима јавног надзора дефинисаним у законодавству односне земље. (ово се односи на ревизоре и ревизорске компаније са сједиштем у трећој земљи).

1.2 Предмет ангажмана

Предмет овог ангажмана су сви Извјештаји о напредовању (финансијски дио) везани за потпројекат који се достављају ЦЕБ-у прије исплате посљедње транше гранта за период од < … до … > ("Ревидирани период"). Предмет овог ангажмана обухвата донаторске доприносе Фонда РСП и допринос Партнерске земље. Овај ангажман не укључује издатке који се односе на помоћ Државном пројекту стамбеног збрињавања. Додатак 1 овом Пројектном задатку садржи информације о потпројекту.

1.3 Разлози ангажмана

Од Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције захтијева се да ЦЕБ-у достави Извјештај о верификацији издатака који припрема ванјски ревизор, као пратећи документ уз захтјев за исплату посљедње транше гранта коју Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција захтијева у складу са чланом 2.1.3 Споразума о гранту. ЦЕБ захтијева овај извештај због тога што исплата посљедње транше гранта коју захтијева Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција зависи о утврђеном чињеничном стању у овом извјештају.

1.4 Врста и циљ ангажмана

Ова верификација издатака је ангажман који се односи на извршавање одређених договорених процедура које се односе на све извјештаје о напредовању у оквиру Споразума о гранту који су достављени ЦЕБ-у током Ревидираног периода. Циљ ове верификације издатака је да Ревизор изврши посебне процедуре наведене у Додатку 2А овом Пројектном задатку, те да достави Јединици за спровођење пројекта/водећој институцији Извјештај о закључцима који се односе на извршене посебне процедуре верификације. Верификација значи да Ревизор испитује информације у Извјештајима о напредовању Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције и упоређује их с условима и одредбама (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту. Будући да овај ангажман не представља никакав вид осигурања, Ревизор не издаје ревизорско мишљење и не даје никакве гаранције. ЦЕБ самостално процјењује чињенично стање о којима Ревизор извјештава и доноси сопствене закључке о њима.

1.5 Стандарди и етички кодекс

Ревизор извршава овај ангажман у складу са:

- Међународним стандардом за повезане услуге ("ISRS") 4400 у извршавању усаглашених процедура које се односе на Финансијске информације које објављује *IFAC*;

- *IFAC* етички кодекс за професионалне рачуновође, који развија и објављује Одбор рачуновођа за међународне етичке стандарде (*IESBA*), који дефинише основне етичке принципе за Ревизоре који се односе на интегритет, објективност, независност, професионалну компетенцију и дужну пажњу, повјерљивост, професионално опхођење и техничке стандарде. Иако *ISRS* 4400 дефинише да независност није услов за ангажмане који се односе на усаглашене процедуре, ЦЕБ захтијева да Ревизор буде независан у односу на корисника/кориснике и да поштује услове независности *IFAC* етичког кодекса за професионалне рачуновође.

1.6 Процедуре, докази и документација

Ревизор планира свој посао тако да може извршити ефективну верификацију издатака. Ревизор обавља процедуре наведене у Додатку 2А овом Пројектном задатку

[1] Уредба 2006/43/ЕЦ Европског парламента и Савјета од 17. 5. 2006. године о овлашћеним ревизорима годишњих рачуна и консолидација, којом се мијењају Уредбе 78/660/ЕЕЦ и 83/349/ЕЕЦ и опозива Уредба 84/253 ЕЕЦ.

(Попис специјалних процедура које требају бити извршене) и примјењује смјернице из Додатка 2Б (Смјернице за посебне процедуре које требају бити извршене). Докази који се користе приликом обављања процедура из Додатка 2А су све финансијске и нефинансијске информације које омогућавају испитивање издатака које у Извјештајима о напредовању представља Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција. Ревизор користи доказе из ових процедура као основу за утврђивање чињеничног стања. Ревизор документује питања која су важна за доказивање онога што је наведено у извјештају о чињеничном стању и доказе да је посао обављен у складу са *ISRS* 4400 и овим Пројектним задатком.

1.7 Извјештавање

Извјештајем о овој верификацији издатака требало би описивати сврху, договорене процедуре и чињенично стање као резултат ангажмана, и то довољно детаљно да би Јединици за спровођење пројекту/водећој институцији и ЦЕБ-у било омогућено да разумију природу и дјелокруг процедура које је спровео Ревизор и чињенично стање о којем је извјештај припремљен.

Употреба обрасца за припрему Извјештаја о верификацији издатака у оквиру Гранта примљеног од Фонда РСП како је дефинисано у Додатку 3 овом Пројектном задатку је обавезна. Ревизор овај извјештај за < назив Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције > припрема у року од <xx; број радних дана које наводи Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција > радних дана након потписивања овог Пројектног задатка.

1.8 Остале одредбе

Накнада за овај ангажман износи < износ накнаде и валута >

[Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција могу договорити фиксну накнаду за ангажман или друго. Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција и Ревизор могу договорити посебне одредбе ако Ревизор мора проширити верификацију са 80 % на 90 % издатака]

[Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција и Ревизор могу користити овај дио за договор о било каквим посебним условима]

Додатак 1 Информације о потпројекту

Додатак 2А Листу посебних процедура које је потребно спровести

Додатак 2Б Смјернице за спровођење посебних процедура

Додатак 2Ц Попис неквалификованих трошкова

Додатак 3 Извјештај о верификацији издатака у оквиру гранта примљеног од Фонда РСП (образац)

За Јединицу за спровођење пројекта/Водећу институцију: За Ревизора:

Потпис Потпис

<име и функција> < име и функција >

<потпис> < потпис >

Додатак 1 Информације о потпројекту

[Додатак попуњава Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција]

Информације о потпројекту	
Број пројекта и датум Споразума о гранту	< Референца на Споразум о гранту Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције >
Назив Споразума о гранту	
Земља	
Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција	<пуни назив и адреса Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције у смислу Споразума о гранту>
Корисник/корисници и везани субјект(и)	<пуно име и адреса корисника и везаних субјеката у смислу Споразума о гранту>
Датум почетка потпројекта	
Датум завршетка потпројекта	
Укупно [прихваћени/квалификовани] трошкови потпројекта	<укупан износ/износи у чл. 1.1 Споразума о гранту>
Укупан износ који је Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција до сада примила од ЦЕБ-а	<укупан примљени износ до дана …>
Укупан износ захтјева за плаћање	<укупан захтијевани износ исплате>
ЦЕБ	<име, положај/функција, телефонски број е-пошта контакт особе у ЦЕБ-у>
Ревизор	<име и адреса ревизорске компаније и имена/функције ревизора

Додатак 2А Попис специјалних процедура које је потребно спровести

[Овај Додатак је стандардна листа специјалних процедура које је потребно спровести и који се не мијења]

1. Опште процедуре

1.1 Услови и одредбе Споразума о гранту

Ревизор:

- разумије услове и одредбе (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту ревидирањем (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту и односних додатака и друге релевантне информације, и увидом у Јединицу за спровођење пројекта/Водеће институције;

- добија примјерак изворног Споразума о гранту (потписаног од Партнерске земље и ЦЕБ-а) са додацима;

- добија и ревидира све Извјештаје о напредовању (од којих сваки у складу са чланом 5. Споразума о гранту садржи наративни и финансијски дио)

1.2 Извјештаји о напредовању за Споразум о гранту

Ревизор потврђује да су сви Извјештаји о напредовању за ревидирање у складу са сљедећим:

- Извјештаји о напредовању морају бити у складу са обрасцем дефинисаним у Додатку Д Споразума о гранту;

- Извјештаји о напредовању обухватају квалификоване трошкове потпројекта у цјелини, независно о томе који дио Пројекта финансира ЦЕБ;

- Извјештај о напредовању је састављен на језику Споразума о гранту

1.3 Рачуноводствена и књиговодствена правила

Ревизор испитује - приликом провођења процедура наведених у овом Додатку - да ли је корисник/корисници поштовао сљедећа рачуноводствена и књиговодствена правила:

- Рачуноводствене књиге које Корисник/корисници воде за спровођење потпројекта морају бити тачни и ажурирани;

- Корисник/корисници морају имати систем дуплог уношења података;

- Рачуни и издаци који се односе на потпројекат морају бити лако препознатљиви и доказиви и морају биљежити све операције које у сваком тренутку указују на напредовање потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања;

- Рачуноводствена евиденција мора бити пропраћена оригиналном документацијом и мора идентификовати средства и услуге финансиране уз помоћ гранта

1.4 Усклађивање Извјештаја о напредовању с рачуноводственим системом и евиденцијом корисника

Ревизор усклађује информације у Извјештају о напредовању с рачуноводственим системом и евиденцијом

корисника (нпр. пробни биланс, рачуни главне књиге, помоћне књиге, итд).

1.5 Девизни курс

Ревизор потврђује да су износи издатака у валути која није *EUR* замијењени по важећем девизном курсу.

Извјештаји се подносе у валути дефинисаној у Споразуму о гранту и могу бити припремљени на основу извода деномираних у другој валути, на основу важеће легислативе и рачуноводствених стандарда корисника.

Извјештавање о издацима врши се у *EUR*, или, ако се плаћања врше у било којој другој валути, мијењањем одговарајућих износа у *EUR* по девизном курсу на датум плаћања извођача у валути osim *EUR*.

2. Процедуре за верификацију усаглашености издатака са буџетском и аналитичком оцјеном

2.1 Буџет потпројекта

Ревизор врши аналитичку оцјену буџетских ставки у Извјештајима о напредовању и у буџету потпројекта.

Ревизор потврђује да буџет у Извјештају о напредовању одговара буџету потпројекта (аутентичности и одобрење почетног буџета) и да су настали издаци наведени у буџету потпројекта.

2.2 Измјене буџета потпројекта

Ревизор потврђује да ли је било измјена буџета потпројекта како је дефинисано у Додатку Б-1 Споразума о гранту. У овом случају, Ревизор потврђује да је Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција:

- затражила измјену буџета од ЦЕБ-а
- добила измјену буџета од ЦЕБ-а.

3. Процедуре за верификацију одабраних издатака

3.1 Квалификованост трошкова

Ревизор потврђује критеријуме квалификованости наведене у даљњем тексту за сваку изабрану ставку издатака.

(1) Стварни настали трошкови

Ревизор потврђује да је стварне издатке за изабрану ставку сносио и да се исти односе на корисника/кориснике или његове/њихове везане субјекте. Ревизор треба у обзир узети детаљне услове насталих стварних трошкова. У том смислу, Ревизор прегледа пратеће документе (нпр. фактуре, уговоре) и доказ о плаћању. Ревизор, такође, прегледа доказе о обављеном послу, испорученој роби или извршеним услугама и потврђује постојање имовине ако је то примјењиво.

Трошкови настали прије исплате посљедње транше гранта који још увек нису плаћени могу бити прихваћени као стварно настали трошкови, под условом да (1) обавеза постоји (поруџбина, фактура или еквивалент) за извршене услуге или испоручену робу прије исплате посљедње транше гранта потпројекта, (2) познати су крајњи трошкови и (3) ти трошкови су наведени у Извјештају о напредовању уз очекивани датум плаћања (види члан 5.1 Споразума о гранту). Ревизор потврђује да ли су ове ставке трошкова ефективно плаћене или је извршено резервисање средстава у тренутку када Ревизор врши верификацију.

(2) Датум пресјека

Ревизор потврђује да су издаци за изабрану ставку настали прије исплате посљедње транше гранта за потпројекат.

(3) Буџет

Ревизор потврђује да су издаци за изабрану ставку уврштени у буџет потпројекта

(4) Нужност

Ревизор потврђује да ли је вјероватно да је изабрана ставка била нужна за спровођење потпројекта и да је морала настати за потребе уговорених активности потпројекта испитивањем природе издатка уз пратећу документацију.

(5) Евиденција

Ревизор потврђује да је издатак за изабрану ставку евидентиран у рачуноводственом систему корисника и у складу са важећим рачуноводственим стандардима земље Корисника те у складу с уобичајеном рачуноводственом праксом Корисника.

(6) Важеће законодавство

Ревизор потврђује да су издаци у складу са законодавством које се односи на порезе и социјално осигурање гдје је то примјењиво.

(7) Оправданост

Ревизор потврђује да су издаци за изабрану ставку поткријепљени доказима (види дио 1 Додатка 2Б, Смјернице за процедуре које је потребно обавити) и пратећим документима.

(8) Одређивање вриједности

Ревизор потврђује да је монетарна вриједност одабраног издатка у складу са пратећим документима (нпр. фактурама, платним листама) и да је, гдје је то примјењиво, коришћен исправан девизни курс.

(9) Класификација

Ревизор испитује природу издатка за изабрану ставку и потврђује да је класификован у одговарајућој буџетској ставци Извјештаја о напредовању.

(10) Усклађеност са Правилима за набавку

Ревизор потврђује да ли је издатак настао у складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку робе, радова и услуга увидом у здравствену документацију набавке и процеса куповине. Када Ревизор уочи непоштовање правила за набавку, извјештава о природи таквог питања као и о његовом финансијском утицају у смислу неквалификованости издатка. Приликом прегледа документације, Ревизор узима у обзир показатеље ризика наведене у Додатку 2Б и извјештава, ако је примјењиво, који су показатељи присутни.

3.2 Квалификовани трошкови

(1) Ревизор увидом у природу ставки издатака потврђује да је издатак за одабране ставке евидентиране у Извјештају о напредовању покривен трошковима.

(2) Ревизор потврђује да је Партнерска земља на извођача примијенила иста правила о таксама, порезима и трошковима који се односе на "ЕЦ извођаче" из релевантног оквирног споразума између Партнерске земље и Европске уније о инструменту претприступне помоћи (*IPA*) (види члан 4.7.2 Оквирног споразума).

Ревизор добија доказе да корисник/корисници или њихови повезани субјекти не могу тражити повраћај такси, пореза и трошкова, укључујући ПДВ кроз систем пореског ослобађања и/или накнадну рефундацију.

3.3 Резерва за покриће могућих издатака

Ревизор потврђује да резерва за покриће могућих издатака не прелази 10% директно квалификованих трошкова потпројекта и да је Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција са ЦЕБ-ом уговорила начин употребе ове резерве.

3.4 Доприноси у натури

Доприноси у натури могу бити прихваћени ако су приказани у Извјештају о напредовању. Ревизор потврђује да ли је такво суфинансирање примјењиво и да ли је адекватно приказано у Извјештају о напредовању.

3.5 Неквалификовани трошкови

Ревизор потврђује да се издаци за одабране ставке не односе на неквалификоване трошкове описане у Додатку 2Ц овог Пројектног задатка.

3.6 Приходи потпројекта

Ревизор провјерава да ли су приходи (ако постоје) који требају бити приписани потпројекту додијељени Фонду РСП и приказани у Извјештају о напредовању. У том смислу, Ревизор врши провјеру са корисником/корисницама и прегледа документацију коју корисник/корисници доставе. Од Ревизора се не очекује да испита потпуност пријављених прихода.

Додатак 2Б Смјернице за посебне процедуре које требају бити проведене

[Овај Додатак дефинише стандардне смјернице за посебне процедуре које требају бити спроведене и ове смјернице се не смију мијењати]

1. Верификациони докази

Приликом провођења специјалних процедура наведених у Додатку 2А, Ревизор може примијенити технике попут испитивања и анализе, рачунања и поновног израчунавања, поређења, остале провјере службеничке тачности, опсервацију, преглед евиденције и докумената, испитивање средстава и добијање потврда.

Ревизор доказе прикупља како би објавио Извјештај о чињеничном стању ствари. Докази су све информације које Ревизор користи приликом евидентирања чињеничног стања и увртава те информације у рачуноводствену евиденцију која чини основу Извјештаја о напредовању и друге информације (финансијске и нефинансијске).

Услови који се односе на верификационе доказе су:

- издаци требају бити препознатљиви, доказиви и евидентирани у рачуноводственој евиденцији корисника;

- корисник/корисници ће омогућити спољном ревизору да изврши провјеру на основу пратеће документације уз рачуне, рачуноводствене документе и све друге документе релевантне за финансирање потпројекта. Корисник/корисници омогућавају приступ свим документима и базама података који се односе на техничко и финансијско управљање Пројектом.

Надаље, у сврху процедура наведених у Додатку 2А, када су у питању евиденција, рачуноводствена и пратећа документација, важи сљедеће:

- лако је доступна и класификована тако да је преглед документације олакшан;

- доступна је у оригиналном облику, укључујући електронски облик.

Смјерница: евиденција и рачуноводствена и пратећа документација треба да буду расположиви у документованом облику, било у штампаном или електронском облику или на некој другој врсти медија (нпр. писана евиденција о састанку је поузданија од усмене презентације расправљаних питања). Документи у електронском облику су прихватљиви само ако:

- Корисник/корисници су примили или креирали документацију (нпр. наруџбеница или потврда) у електронској форми; или

- Ревизору одговара што корисник/корисници користе електронски систем архивирања који задовољава утврђене стандарде (нпр. сертификовани систем који је у складу са државним законом).

- преферира се да је документација добијена из независног извора који није дио субјекта (оригинална фактура добављача или Споразум су поузданији документи од интерно одобрене обавјештења о пријему пошиљке);

- поузданијом се сматра интерно припремљени документација која је проверена и одобрена;

- документација добијена директно од Ревизора (нпр. провјера имовине) је поузданија од индиректно добијене информације (нпр. испитивање о имовини).

Ако Ревизор закључи да горе наведени критеријуми нису задовољени у одговарајућој мјери, то треба навести у извјештају о чињеничном стању.

2. Разумијевање услова и одредби Оквирног споразума и Споразума о гранту

Ревизор треба бити упознат са условима и одредбама (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту. Ревизор треба посебно повести рачуна о Додатку Б (Опис потпројекта) и Додатку Д (Образац Извјештаја о напредовању). Надаље, Ревизор треба бити упознат са Општим условима Фонда Регионалног стамбеног програма (који су приложени Оквирном споразуму у Додатку 2), који дефинишу правила за набавке. Непоштовање ових правила чини издатке неквалификованим за финансирање. Ова правила за набавке примјењују се на све Споразуме о гранту. Ревизор осигурава са Корисником/корисницима да су правила везана за држављанство и поријекло јасно дефинисана и схваћена.

Ако Ревизор закључи да услови и одредбе које је потребно потврдити нису довољно јасни, Ревизор треба затражити појашњење од корисника.

3. Избор издатака за верификацију

Издаци које потражује Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција у Извјештају о напредовању требају бити уопштено представљени у оквиру буџетске ставке.

Облик и природа пратећих доказа (нпр. плаћање, споразум, фактура, итд) и начин евидентирања издатка (нпр. уноси у дневник) варира са врстом и природом издатка и пратећих активности или трансакција. Међутим, у свим случајевима ставке издатака требају рефлектовати рачуноводствену (или финансијску) вриједност активности или трансакције, без обзира на природу и врсту односних активности или трансакција.

Вриједност треба да буде главни фактор који Ревизор користи како би одабрао ставке издатака или врсте ставки за верификацију. Ревизор бира издатке високих износа како би обезбиједио одговарајућу обухваћеност издатака.

4. Обухваћеност издатака за верификацију

Ревизор примјењује принципе и критеријуме дефинисане у даљњем тексту приликом планирања и вршења специјалних процедура верификације за одабране издатке наведене у Додатку 2А.

Верификација коју врши Ревизор и обухваћеност издатака не значе нужно комплетну и детаљну верификацију свих ставки издатака које су укључене у посебну буџетску ставку издатака. Ревизор треба обезбиједити системску и репрезентативну верификацију. Зависно о одређеним условима (види даљи текст), Ревизор може добити довољно поуздане резултате верификације буџетске ставке прегледом ограниченог броја одабраних ставки издатака.

Ревизор може примијенити технике статистичког узорковања за верификацију једне или више ставки издатака у буџетским ставкама у Извјештајима о напредовању. Ревизор испитује да ли су уноси прикладни и довољно велики (односно, да ли се састоје од великог броја ставки) за ефективно статистичко узорковање.

Ако је примјењиво, Ревизор треба објаснити у Извјештају о чињеничном стању на које је буџетске ставке

Извјештаја о напредовању примијенио узорковање, коришћену методу, добијене резултате и да ли је узорак репрезентативан.

Однос обухваћености издатака ("ECR") је укупан износ издатака које верификује Ревизор, изражен као проценат укупног износа издатака које пријави Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција у Извјештајима о напредовању током ревидираног периода.

Ревизор осигурава да је укупан *ECR* најмање **80%**. Ако установи постојање изузетака у износу мањем од 10 % укупног износа верификованих издатака (односно, 8%), Ревизор завршава процедуре верификације и наставља извјештавати.

Ако су изузеци већи од 10%, Ревизор наставља са процедурама верификације док *ECR* не достигне најмање 90%, Ревизор након тога заврши процедуре верификације и наставља са извештавањем независно о укупној установљеној стопи изузетака. Ревизор осигурава да је ***ECR* за сваку ставку издатака у буџетској ставци** у Извјештају о напредовању најмање 10%.

5. Процедуре за верификацију одабраних издатака

Ревизор верификује изабране ставке издатака спровођењем процедура наведених у Додатку 2А и Извјештајима о чињеничном стању и изузецима насталим као резултат ових процедура. Изузеци у верификацији су сва одступања од верификације регистрована током провођења процедура дефинисаних у Додатку 2А.

Ревизор квантификује утврђени износ изузетака у верификацији и могући утицај на укупне трошкове потпројекта ако ЦЕБ оцијени да су односне ставке извода неквалификоване. Ревизор извјештава о свим установљеним изузецима, укључујући и оне за које не може квантификовати износ изузетака у верификацији и могући утицај на укупне трошкове потпројекта.

Посебне смјернице за поштовање правила за набавке

Ревизор потврђује да ли су издаци за изабрану ставку настали у складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку робе, радова и услуга испитивањем пратеће документације о набавци и процесу куповине. Ови документи односе се на отварање понуда, процјену квалификованости понуђача и усклађеност понуда, процјену понуда и одлуке које се односе на додјељивање уговора. Приликом анализирања ових докумената, Ревизор у обзир узима показатеље ризика наведене на крају овог Додатка и, ако је примјењиво, извјештава о томе који су од ових показатеља уочени.

ПОКАЗАТЕЉИ РИЗИКА - НАБАВКЕ

- Неусаглашеност у датумима докумената или нелогичан слијед датума. Примјери (без ограничења):

- Понуда датирана након датума додјеле уговора или прије позива за достављање понуда

- Понуда најповољнијег понуђача датирана прије датума објаве тендера или значајно након датума понуда других понуђача

- Понуде различитих понуђача са истим датумом

- Датуми на документима нису у складу са датумима на пратећој документацији (нпр. датум понуде није у складу са датумом слања на коверти; датум факса није у складу са датумом који на документ штампа факс апарат)

- Неуобичајена сличност у понудама које достављају кандидати који учествују у истом конкурсу. Примјери:

- Исти текст, реченице и терминологија у понудама различитих понуђача

- Исти изглед и формулар (нпр. врста и величина знакова (фонта), величина маргина, размаци, одломци, итд) у понудама различитих понуђача.

- Слична заглавља или знакови

- Исте цијене у понудама различитих понуђача за велики број поткомпоненти или ставки

- Идентичне граматичке, правописне или штампарске грешке у понудама различитих понуђача

- Употреба сличних печата и сличност потписа

- Извод или други облик информације која указује на то да су два понуђача која учествују у истом тендеру повезани или дио исте групације (нпр. када су достављени изводи, напомене које се односе на изводе могу разоткрити крајње власништво у компанији. Подаци о власништву такође се могу пронаћи у јавним регистрима рачуна.)

- Недосљедности у процесу одабира и додјеле уговора. Примјери:

- Одлуке о додјели нису у складу са критеријумима за одабир и додјелу уговора

- Грешке у примјени критеријума за одабир и додјелу уговора

- Редовни добављач корисника учествује као члан у комисији за процјену понуда

- Остали елементи и примјери показатеља ризика о привилегованој вези са понуђачима:

- Исти понуђач (или мала група понуђача) је позван с необичном учесталошћу на учешће у поступцима за додјелу различитих уговора

- Исти понуђач (или мала група понуђача) одабран је као најповољнији у неуобичајено великом броју поступака

- Понуђачу се често додјељују уговори за различите врсте роба или услуга

- Најповољнији понуђач фактурише додатну робу која није дефинисана у тендерској документацији (нпр. додатне резервне дијелове фактурисане без јасног појашњења, фактурише услуге инсталације иако исти нису наведени у тендерској документацији)

- Остали документи, питања и примјери као показатељи ризика од нерегуларности:

- Употреба копија уместо оригинала докумената

- Употреба профактура као пратеће документације уместо званичних фактура

- Ручно унесене измјене на оригиналним документима (нпр. ручно измијењене бројке, бројке исправљене коректором, итд.)

- Употреба неслужбених докумената (нпр. заглавље не садржи одређене службене и/или обавезне информације попут броја из регистра трговачких субјеката, порезни број компаније, итд.)

Додатак 2Ц Попис неквалификованих трошкова

У складу са чланом 1.3 (е) Општих услова, сљедећи трошкови нису квалификовани за финансирање средствима РСП фонда:

(а) куповина земљишта

(б) финансијски трошкови улагања (плаћање дугова, рефинансирање, трошкови камате, итд);

(ц) порез на додату вриједност у земљама чланицама ЕУ или у Партнерским земљама; и

(д) било какви трошкови који нису квалификовани у складу са политиком ЦЕБ-а о кредитирању и финансирању пројеката

Уз члан 1.3 (е) Општих услова и у складу са Правилима спровођења *IPA* програма, сљедећи трошкови нису квалификовани за финансирање средствима РСП фонда:

(а) порези, укључујући порезе на додану вриједност;

(б) царине и увозне таксе или било какви други трошкови;

(ц) издавање или лизинг земљишта и постојећих зграда;

(д) новчане казне, новчани пенали и парнични трошкови;

(е) трошкови пословања;

(ф) половна опрема;

(г) банкарски трошкови, трошкови гаранција и слични трошкови (ово се не односи на накнаду за управљање ЦЕБ-а у складу са чланом 3.6 Општих услова РСП-а);

(х) трошкови конверзије, трошкови и губици на основу конверзије везани са било којом компонентом специјалних еурских рачуна, као и остали чисто финансијски трошкови;

(и) доприноси у натури;

(ј) сви трошкови лизинга;

(к) било какви трошкови амортизације

Додатак 3 Извјештај о верификацији издатака у оквиру гранта примљеног од РСП фонда (образац)

КАКО КОРИСТИТИ ОВАЈ ОБРАЗАЦ ЗА ИЗВЈЕШТАВАЊЕ: Дијелови текста обиљежени жутом бојом служе само као упутства и ревизори их требају избрисати након употребе. Информације тражене у <…> заградама (нпр. <назив Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције> мора испунити ревизор.

Извјештај о верификацији издатака у оквиру гранта примљеног од Фонда РСП

Извјештај о чињеничном стању

1 Информације о потпројекту

2 Извршене процедуре и чињенично стање

Додатак 1 Извјештаји о напредовању потпројекта

Додатак 2 Пројектни задатак за верификацију издатака

Извјештај о чињеничном стању

,

Поштовани Име контакт-особе/особа >

У складу са Пројектним задатком од датум > који смо усагласили, достављамо вам наш Извјештај о чињеничном стању ("Извјештај") у вези са пратећим Извјештајима о напредовању за период од-до> (види Додатак 1 овом Извјештају) ("Ревидирани период"). Тражили сте провођење одређених процедура у вези са вашим Извјештајима о напредовању и потпројекту у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања под називом назив Државног пројекта стамбеног збрињавања и број Пројекта > ("Потпројекат") који је примио грант од Фонда РСП и који је документован Споразумом о гранту склопљене између Партнерске земље и Развојне банке Савјета Европе ("ЦЕБ") од датум Споразума о гранту > ("Споразум о гранту") склопљеним у складу са Оквирним споразумом склопљеним између Партнерске земље и ЦЕБ-а од датум Оквирног споразума > ("Оквирни споразум").

Циљ

Наш задатак био је извршити верификацију издатака, односно провођење одређених усаглашених процедура у односу на Извјештаје о напредовању током ревидираног периода у смислу потпројекта. Циљ ове верификације издатака је да проведемо одређене процедуре које смо усагласили и да вам доставимо Извјештај о чињеничном стању у односу на извршене процедуре.

Стандарди и етички кодекс

Наш задатак обављен је у складу са:

- Међународним стандардима за повезане услуге ("ISRS") 4400 *Ангажмани за провођење усаглашених процедура које се односе на финансијске информације, као што их је објавила Међународна федерација рачуновођа* ("IFAC");

- *Етички кодекс професионалних рачуновођа који издаје IFAC*. Иако *ISRS* 4400 дефинише да независност није услов за обављање ангажмана у вези са усаглашеним процедурама, ЦЕБ захтијева да Ревизор такође испуњава услове независности *Етичког кодекса професионалних рачуновођа.*

Спроведене процедуре

Као што је тражено, провели смо само процедуре наведене у Додатку 2А Пројектног задатка за овај ангажман (види Додатак 2 овом Извјештају).

Ове процедуре је утврдио искључиво ЦЕБ и процедуре су проведене само како би ЦЕБ-у било омогућено да оцијени да ли су издаци које пријављујете у пратећим Извјештајима о напредовању квалификовани у складу са условима и одредбама (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту.

Будући да процедуре које смо провели не представљају ни ревизију ни анализу извршену у складу са Међународним стандардима ревизије нити Међународним стандардом ангажмана анализе, не изражавамо никакву гаранцију везану за пратеће Извјештаје о напредовању.

Да смо провели додатне процедуре или ревизију или анализу извода Корисника у складу са Међународним стандардима за ревизију, били бисмо упознати с другим питањима о којима бисте били обавијештени.

Извори информација

Извјештај дефинише информације које сте нам доставили као одговор на одређена питања или које смо добили и издвојили из ваших рачуна и евиденције.

Чињенично стање

Укупни издаци који су обухваћени овом верификацијом издатака износе EUR.

Однос обухваћености издатака је <xx%>. Овај однос представља укупни износ издатака које смо верификовали, изражен као проценат укупних издатака који су обухваћени овом верификацијом издатака. Последњи споменути износ једнак је износу издатака које сте пријавили у Извјештају о напредовању потпројекта достављеном ЦЕБ-у током Ревидираног периода у вези са вашим захтјевом за исплату од <датум>.

Извјештавамо о детаљима чињеничног стања што је резултат процедура које смо провели.

Употреба овог Извјештаја

Овај Извјештај користи се само у сврху дефинисану у претходном дијелу текста који се односи на циљ Извјештаја.

Овај Извјештај припремљен је само за вашу употребу и за потребе подношења Извјештаја ЦЕБ-у које вршите у вези са условима дефинисаним у члану 2.1.3 Споразума о гранту.

На овај Извјештај се не можете ослонити ни у којем другом погледу, нити га смијете дистрибуисати било којој другој страни.

ЦЕБ није уговорна страна у споразуму (Пројектни задатак) између вас и нас и према томе не дугујемо нити преузимамо никакву одговорност према ЦЕБ-у који се може ослонити на овај Извјештај о верификацији издатака на сопствени ризик и на властиту одговорност. ЦЕБ може сам процијенити процедуре и резултате о којима извијестимо и извести властите закључке на основу чињеничног стања о којем извијестимо.

ЦЕБ може објавити овај Извјештај донаторима Фонда РСП, Европској канцеларији за борбу против превара и Европском суду ревизора.

Овај Извјештај односи се само на Извјештаје о напредовању наведене у претходном тексту (види Додатак 1) и не обухвата никакве ваше финансијске извјештаје.

Радујемо се нашој дискусији о Извјештају и са задовољством ћемо вам доставити све даље информације и евентуално вам пружити помоћ.

С поштовањем,

Потпис Ревизора [особа, компанија или обоје, како је прикладно и у складу са политиком компаније]

Име потписника [особа или компанија или обоје, како је прикладно]

Адреса Ревизора [канцеларија одговоран за ангажман]

Датум потписивања <датум> [датум потписивања Извјештаја]

1 Подаци о потпројекту

[*Поглавље 1 треба садржавати кратак опис потпројекта, Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције/Корисника/Везаних субјеката и кључне финансијске и буџетске податке (највише једна страница).]*

2 Спроведене процедуре и чињенично стање

Провели смо сљедеће посебне процедуре наведене у Додатку 2А Пројектног задатка за верификацију издатака у оквиру гранта примљеног од Фонда РСП ("**ToP**"):

2.1 Опште процедуре

2.2 Процедуре верификације усаглашености издатака са буџетом и аналитичком оцјеном

2.3 Процедуре верификације одабраних издатака

Примијенили смо правила за одабир издатака и принципе и критеријуме за обухваћеност издатака као што је дефинисано у Додатку 2Б (дијелови 3 и 4) Пројектног задатка за ову верификацију издатака.

[*Објаснити евентуалне потешкоће или проблеме*]

Укупни износ издатака које смо верификовали износи EUR, и сажето је представљен у табели у даљњем тексту. Укупни омјер обухваћености издатака је.

[Овдје уврстити сажету табелу Извјештаја о напредовању из Додатка 1 у којем је за сваку буџетску ставку приказан укупан износ издатака о којима извјештава Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција, укупан износ верификованих издатака и проценат обухваћених издатака]

Верификовали смо одабране издатке како је приказано у претходној табели и провели смо, за сваки изабрани издатак, процедуре верификације наведене у Додатку 2А Пројектног задатка за ову верификацију издатака. О чињеничном стању извјештавамо на основу процедура у даљњем тексту.

2.1 Опште процедуре

2.1.1 Одредбе и услови Споразума о гранту

Прибавили смо тумачење одредби и услова (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту, као и Опште услове Фонда Регионалног стамбеног програма (РСП) (који се прилажу Оквирном споразуму у Додатку 2), у складу са смјерницама из Прилога 2Б (дио 2) Пројектног задатка.

[Опишите чињеничне налазе и одредите грешке и изузетке. ***Ако не постоје чињенични налази, то би за сваки поступак требало да буде изричито наведено на сљедећи начин****: 'Из овог поступка није произашао нити један чињенични налаз'].*

2.1.2 Извјештаји о напредовању потпројекта

2.1.3 Правила рачуноводства и евидентирања

2.1.4 Усклађивање Извјештаја о напредовању с рачуноводственим системом и евиденцијама корисника

2.1.5 Курсеви

2.2 Процедуре за провјеру усаглашености трошкова са буџетском и аналитичком провером

2.2.1 Буџет Споразума о гранту

2.2.2 Измјене и допуне буџета Споразума о гранту

[Опишите чињеничне налазе и одредите грешке и изузетке. Ако не постоје чињенични налази, то би требало да буде изричито наведено за сваки поступак: 'Из овог поступка нису произашли никакви чињенични налази'.]

2.3 Процедуре за верификацију одабраних издатака

У наставку смо извијестили о свим изузецима које произилазе из верификационих поступака наведених у Прилогу 2А Пројектног задатка за ову провјеру трошкова у мјери у којој се ти поступци примјењују на одабране ставке издатака.

Квантификовали смо износ пронађених верификационих изузетака и могући утицај на укупни трошак потпројекта, ако ЦЕБ дотичне трошковне ставке прогласи неприхватљивим (према потреби, узимајући у обзир проценат финансирања укупног трошка и утицај на расходе). Извијестили смо о свим пронађеним изузецима, укључујући и оне за које не можемо квантификовати износ или потенцијални утицај на укупни трошак потпројекта.

[Наведите износе трошкова/ставке за које су пронађене изузетке (= одступања између чињеница и критеријума) и природу изузетке - то значи који од посебних поступака/услова описаних у Прилогу 2А ToP-а нису поштовани. Квантификујте количину пронађених верификационих изузетака и могући утицај на допринос Фонда РСП, ако ЦЕБ прогласи да су релевантне трошковне ставке неприхватљиве.]

2.3.1 Квалификованост трошкова

Провјерили смо, за сваку изабрану трошковну ставку, критеријуме прихватљивости наведене у поступку 3.1 у Прилогу 2А Пројектног задатка за ову верификацију трошкова.

2.3.2 Квалификовани трошкови

2.3.3 Резерва за непредвиђене ситуације

2.3.4 Доприноси у натури

2.3.5 Неквалификовани трошкови

2.3.6 Приходи

[Опишите чињеничне налазе и одредите грешке и изузетке.]

Додатак 1 Извјештаји о напредовању потпројекта

[Овај Додатак 1 би требао укључивати корисникове Извјештаје о напредовању потпројекта током Ревидираног периода који су предмет верификације трошкова. Сваки од тих Извјештаја о напредовању треба бити ***датиран*** *и треба* ***назначити обухваћен период****.]*

Додатак 2 Опис посла за верификацију трошкова

[Овај Додатак 2 би требао укључивати ***потписану и датирану*** *копију Пројектног задатка за верификацију трошкова гранта из Фонда РСП, укључујући и* ***Додатак 1*** *(информације о потпројекту) и његов* ***Додатак 2А*** *(списак конкретних* ***поступака*** *који се требају спровести).]*

Додатак Г

У складу са чланом 1.3 (е) Општих услова, сљедећи трошкови неће се сматрати квалификованим за финансирање из Фонда РСП:

(а) стицање земљишта;

(б) финансијски трошкови инвестиција (плаћање дугова, рефинансирање, трошкови камата и сл);

(ц) порез на додану вриједност плаћен у државама чланицама Европске уније или у Партнерским државама;

(д) сви други трошкови који се не финансирају према политици ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката.

Осим члана 1.3 (е) Општих услова те у складу с правилима Спроведбеним *IPA*, сљедећи трошкови се неће финансирати из Фонда РСП:

(а) порези, укључујући порезе на додану вриједност;

(б) царинске и увозне дажбине или било које друге накнаде;

(ц) најам или закуп земљишта и постојећих зграда;

(д) новчане казне и трошкови парничења;

(е) трошкови пословања;

(ф) половна опрема;

(г) провизије за банкарске услуге, трошкови гаранција и слични трошкови (то се не односи на менаџерску накнаду ЦЕБ-а према чл. 3.6 Општих услова РСП);

(х) трошкови конверзије валуте, накнаде и курсни губици повезани са било којим од посебних евро рачуна, као и други у потпуности финансијски издаци;

(и) доприноси у натури;

(ј) сви трошкови лизинга;

(к) сви трошкови амортизације.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-749-18/15
26. марта 2015. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1140/14 od 5. marta 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2015. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE U VEZI SA REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM - BiH- 1 (2013)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope u vezi sa regionalnim stambenim programom-BiH-1 (2013), potpisan 11. jula 2014. godine u Parizu i 16. jula 2014. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Projekat br. BiH1 (2013)

SPORAZUM O GRANTU
IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI SA REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Ugovorne strane ovog Sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA** putem Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**", zajedno "**Ugovorne strane**", zasebno "**Ugovorna strana**").

BUDUĆI DA

(A) CEB i Partnerska zemlja sklopile su Okvirni sporazum dana 20.8.2013. godine koji je Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine ratificirala 21.1.2014. godine i koji je stupio na snagu 6.3.2014. godine, a primjerak kojeg je priložen u Dodatku A ovom dokumentu ("**Okvirni sporazum**").

(B) Skupština donatora odobrila je dana 8.4.2013. godine investicijski subvencijski grant Partnerskoj zemlji iz sredstava fonda RSP, a dana 27.3.2014. godine povećala je iznos ovog investicijskog subvencijskog granta na način opisan u članu 1. ("**Grant**") za finansiranje potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom "Nabavka građevinskog materijala za 20 porodica i pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" za 150 porodica", podijeljenog na dvije odvojene komponente, na prvu komponentu i na drugu komponentu, kako je definisano u daljnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B ("**Potprojekt**").

(C) Partnerska zemlja u potpunosti je saglasna s grantom i provedbom Potprojekta.

(D) Ugovorne strane odlučile su zaključiti Sporazum kako bi definisale uslove i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom Sporazumu, definisani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a slijedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"**Krajnji korisnici**" su krajnji korisnici Potprojekta definisanog u Dodatku B ovom dokumentu.

"**Prva komponenta**" je odvojena komponenta potprojekta u okviru koje će biti izvršena: (i) nabavka građevinskog materijala za 20 izbjegličkih porodica iz Hrvatske koje se integriraju u Republici Srpskoj i (ii) obnova oštećenih kuća za 50 interno raseljenih porodica (IRP) u dva entiteta, Federaciji Bosne i Hercegovine i Republici Srpskoj.

"**Druga komponenta**" je odvojena komponenta potprojekta u okviru koje će biti izvršena obnova kuća za 100 porodica povratnika u Bosnu i Hercegovinu iz drugih zemalja.

Član 1.
Grant

1.1 Na način definisan u stavu 1.2 ovog člana, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu do 2.387.500,00 EUR.

1.2 Ovisno o uslovima ovog Sporazuma i ispunjavanju svih preduslova za isplatu definisanih u članu 2. u daljnjem tekstu, CEB isplaćuje grant u najmanje dvije (2) tranše na posebni račun (kao što je definisano u članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma).

Račun br. IBAN: [*Navesti podatak*]
Naziv vlasnika: [*Navesti podatak*]
Referenca: [*Navesti podatak*]
Naziv banke: [*Navesti podatak*]

Adresa banke: [*Navesti podatak*]
SWIFT BIC: [*Navesti podatak*]

1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski računi i izvodi bit će izraženi u EUR.

1.4 Prva tranša granta za prvu komponentu, koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od 268.750,00 EUR (prema tome, ne više od 30% odobrenog iznosa Granta za prvu komponentu). Prva tranša granta za drugu komponentu, koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od 447.500,00 EUR (prema tome, ne više od 30% odobrenih sredstava granta za drugu komponentu). Ove odnosne prve tranše granta bit će isplaćene Partnerskoj zemlji nakon potpisivanja Sporazuma, ovisno o ispunjavanju svih preduslova za isplatu definisanih u članu 2. u daljnjem tekstu.

1.5 Iznos svake naknadne tranše granta definira se u skladu s *trenutnim stanjem napredovanja radova* i *planiranim napredovanjem radova* za svaku Komponentu, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvještaj o napredovanju u skladu s članom 5.

1.6 Svaka naknadna tranša granta za odnosnu komponentu može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvještaj o napredovanju, u saglasnosti s članom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70% prethodnih tranši granta isplaćeno u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7 U skladu s članom 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta do 32 mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma o grantu.

Član 2.
Preduslovi za isplatu

2.1 U skladu s članom 3.2 (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduslovi za isplatu Granta su slijedeći:

2.1.1 Prije isplate prve tranše granta:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju važeću, obavezujuću i primjenjivu obavezu.

- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članu 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članu 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnom sporazumu.

- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabavke u odnosu na Potprojekt koji odobrava CEB.

- U skladu s odlukom Skupštine donatora, Partnerska zemlja također:

- pribavlja potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da su odabir korisnika i konačni popis korisnika pravilno izvršeni; i

- pojašnjava finansijske tokove na način koji CEB zahtijeva.

2.1.2 Prije isplate bilo koje naknadne tranše granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta u obliku Izvještaji o napredovanju u skladu s članom 5, na način koji zadovoljava CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:

- Prije isplate posljednje tranše granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvještaj o napredovanju dostavlja i Izvještaj o verifikaciji izdataka u skladu s članom 4.10.5 (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma, oboje na način koji zadovoljava CEB.

Član 3.
Uslovi za upotrebu granta

3.1 Partnerska zemlja prihvaća da ovaj Sporazum podliježe uslovima i odredbama Okvirnog sporazuma i obuhvaća navođenjem uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove Dodatke. Naročito:

- U skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu granta/DPSZ granta potpore*) grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekt.

- Grant se ne koristi za finansiranje nekvalificiranih izdataka navedenih u Dodatku G ovom dokumentu.

- Potprojekt se provodi u skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu granta/DPSZ granta potpore*) i članom 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog Sporazuma.

- U skladu s članom 7. (*Posljedice nepoštivanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi člana 2. (*Uslovi za upotrebu granta/DPSZ granta potpore*) i člana 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu granta. Prije takvog zahtjeva, održavaju se konsultacije Ugovornih strana.

3.2 *Doznačavanje tranši granta*: U skladu s članom 4.7.3 (*Doznačavanje tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (precizirane u Izvještajima o napredovanju kao što je definisano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate ("**Krajnji datum doznačavanja**") i (ii) svaki iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun fonda RSP kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od krajnjeg datuma doznačavanja.

3.3 *Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga*: Izdaci finansirani u okviru ovog Sporazuma o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog Sporazuma o grantu i najkasnije do 30.11.2017. godine ("**Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga**"), koje može naknadno biti produljeno. Izraz "nastali izdaci" odnose se na izvršene usluge, isporučene pošiljke ili izvedene radove.

3.4 Svaki iznos koji ostane neutrošen nakon datuma završetka Potprojekta ili svaki iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u EUR na račun fonda RSP u razdoblju od 6 mjeseci od datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun fonda RSP vrši se preko računa za EUR otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kod DEUTDEFF
kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt na Majni

s naznakom za daljnju uplatu u EUR na "Račun fonda RSP".

Član 4.
Struktura za provedbu Potprojekta

4.1 U skladu s članom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog Potprojekta.

4.2 U skladu s članom 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava:

- Federalnom ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine.

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**") i povjerava izvještavanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obaveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

4.3 U slučaju očekivanih ili ostvarenih povećanja nepredviđenih izdataka (bilo zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog kursa, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s članom 4.8 (Povećani *ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s članom 4.8 (Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obavezuje da pokrije bilo kakve troškove koji premašuju ukupan iznos granta definisan u članu 1. Sporazuma.

Član 5.

Izvještaji o napredovanju Potprojekta

5.1 *Izvještaji o napredovanju*: U skladu s članom 4.10.2 (*Izvještaji o napredovanju podprojekata/DPSZ potpore*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja putem Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi granta u okviru Izvještaja o napredovanju, na četveromjesečnoj osnovi, u odnosu na krajnje datume 30.4., 31.8. i 31.12. svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog Sporazuma o grantu (svaki takav datum: "**Krajnji datum**"), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od krajnjeg datuma, a ako takav dan pada u dane vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum: "**Datum izvještavanja**"), uz to da prvi krajnji datum u okviru ovog Sporazuma o grantu pada 30.4.2014. godine, a prvi datum izvještavanja u okviru ovog Sporazuma o grantu 14.5.2014. godine.

Uz redovne četveromjesečne Izvještaje o napredovanju, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napredovanju u provedbi granta, u obliku Izvještaja o napredovanju prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog četveromjesečnog Izvještaja o napredovanju, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvještaji o napredovanju zadovoljavajući prije vršenja bilo kakve isplate.

Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napredovanju.

U svakom slučaju, u odnosu na svaku komponentu, Izvještaji o napredovanju sadrže slijedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tokom razdoblja izvještavanja;

- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na skup pokazatelja;

- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);

- održivost;

- stanje u pogledu doznačavanja tranši granta koje je CEB isplatio partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);

- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavku;

- nastali i isplaćeni izdaci i predviđanje budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i

- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja, izdaci se iskazuju u EUR, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom kursu na dan konverzije odnosne tranše granta u lokalnu valutu.

5.2. *Izvještaj o završetku projekta*: U skladu s članom 4.10.2 (*Izvještaji o napredovanju Potprojekata/DPSZ potpore*) Okvirnog sporazuma, Izvještaj o završetku projekta, koji se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe granta. Izvještaj o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

Član 6.

Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- ovlaštena je da sklopi Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, propisima i drugim relevantnim dokumentima;

- sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, propisima i drugim relevantnim dokumentima

Član 7.

Obavijesti

7.1 Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma pravomoćno se uručuju ili šalju poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definisane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definisan ovom odredbom.

7.2 Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna banka Vijeća Europe
/*Council of Europe Development Bank*/
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska /*Paris - France*/
N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RSP)
Faks:+33 1 47 55 37 52
E-mail:ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

[Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] Bosne i Hercegovine
[***navesti adresu***]
N/p: [***navesti ime i funkciju***]
Faks: [***navesti broj***]

Član 8.

Izmjene i dopune

8.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koje zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Član 9.

Rješavanje sporova

9.1 Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, tumačenje ili okončanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

9.2 U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10.

Stupanje na snagu

10.1 Nakon potpisivanja od strane CEB-a i Zemlje partnera, Sporazum stupa na snagu na dan kada, putem diplomatskih kanala, CEB primi obavještenje kojim Bosna i Hercegovina informira CEB da su završene sve interne procedure potrebne za tu svrhu.

Član 11.
Tumačenje

11.1 Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj Sporazum podliježe uslovima i odredbama Okvirnog sporazuma i u potpunosti obuhvaća navođenjem uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, dokumenti imaju prednost po slijedećem redoslijedu: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže navedeni, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u Pariz,
Dana 11. Jula, 2014.
Vlastoručan potpis-nečitko
…….
.

Za **Razvojnu banku Vijeća Europe**
[*Navesti ime/funkciju*]
Mikolaj DOWGIELEWICZ
Viceguverner
Potpisano u Sarajevu,
Dana 16.jula, 2014.
Potpis- nečitko
…….
.

Za **Bosnu i Hercegovinu**
[*Navesti ime/funkciju*]
Nikola Špirić, Ministar
Ministarstvo finansija i trezora BiH

DODATAK A: Primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma
DODATAK B: Opis Potprojekta
DODATAK C: Zahtjev za isplatu tranše granta (uzorak)
DODATAK D: Nacrt četveromjesečnog Izvještaja o napredovanju Potprojekta
[DODATAK E: Završni izvještaj (uzorak)]
DODATAK F: Projektni zadatak za verifikaciju izdataka granta primljenih od fonda RSP
DODATAK G: Nekvalificirani izdaci za finansiranje iz sredstava fonda RSP.

DODATAK A
OKVIRNI SPORAZUM
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi sa
REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem u 55 Avenija Kleber (Avenue Klèber), 75116, Pariz, Francuska
("**CEB**")

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina
("**Partnerska zemlja**"),

zajedno se u daljnjem tekstu nazivaju "**Stranama**", a pojedinačno "**Stranom**";

BUDUĆI DA

(A) "Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljena lica" ("**Regionalni stambeni program**" ili "**RSP**") predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**").

(B) Cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela "Sarajevskog procesa iznalaženja trajnih rješenja za izbjeglice i raseljena lica" pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojem su se Države partneri ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011.g., jeste doprinos rješavanju dugotrajne raseljenosti najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih lica (RO) tokom sukoba 1991 - 1995. na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljena lica (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz pružanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.

(C) RSP ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi

za petogodišnji period su procijenjeni na oko 584 miliona eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki implementirati relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko podprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao "**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**" ili "**DPSZ**").

(D) CEB je formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Statuta, i sa izmjenama i dopunama, ("**Statut**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, kao tijelo Vijeća Europe koje donosi odluke i potiče iz Nepotpunog sporazuma prvobitno zaključenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se rukovodi Trećim protokolom Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe od 6. marta 1959. ("**Treći protokol**"), te svojim Statutom i pravilnicima donesenim na osnovu Statuta.

(E) Učešće CEB-a u RSP i formiranje fonda pod nazivom "Fond za regionalni stambeni program" radi udruživanja donacija od najmanje 250.000 eura ("**Fond RSP**") odobrilo je upravno vijeće CEB-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. januara 2012.

(F) CEB je pristala da upravlja Fondom RSP u skladu sa Općim uslovima Fonda za RSP, s povremenim izmjenama i dopunama ("**Opći uslovi**"). Uloga CEB-a u odnosu na RSP jeste uloga sekretarijata RSP, rukovodioca fonda i finansijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uslovima.

(G) U svojstvu finansijske institucije, CEB, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Partnerskim zemljama iz sredstava fonda RSP, za finansiranje svih podprojekata u sklopu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uslovima na osnovu odluke Skupštine donatora ("**Grantovi**"), i u vezi sa svakim grantom, može isplaćivati kredite iz vlastitih sredstava Partnerskim zemljama za finansiranje istog potprojekta u sklopu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uslove CEB-a za finansiranje na osnovu odluke upravnog vijeća CEB-a ("**Krediti**").

(H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i CEB, sklopit će bilateralni sporazum o doprinosu u vezi sa RSP koji, između ostalog, može propisati da CEB upravlja određenim fondovima EU u svrhu određenih aktivnosti u okviru RSP u skladu sa sporazumom o doprinosu, s povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o doprinosu EU**").

(I) U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB, između ostalog, u svojstvu finansijske institucije, formira i podržava provođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, te Partnerskoj zemlji iz fondova EU osigurava (i) podršku u smislu stručne pomoći za provedbenu strukturu date Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku pomoć u sufinansiranju operativnih troškova provedbene strukture i/ili (iii) finansijsku podršku za

sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju, kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 1., stav 1.2 ("**Pomoć RSP**").

(J) Strane su se složile da zaključe postojeći Okvirni sporazum ("Sporazum") kako bi se definisale odredbe i uslovi koji se mogu primijeniti na (i) svaki grant i (ii) svaku pomoć RSP.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Strane su saglasne sa slijedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definisani termini i izrazi imaju slijedeća značenja, osim u slučaju da kontekst ne nalaže drugačije:

"**Doznačavanje tranše**" (u daljem tekstu također "**Doznačavanje**" ili "**Doznačeno**") predstavlja obavezu dodjele tranše od strane Partnerske zemlje prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja (identificirani na osnovu standardne tabele priložene uz svaki Sporazum o grantu), čak iako Partnerska zemlja takvu tranšu još nije isplatila za potprojekte u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Skupština donatora**" predstavlja skupštinu donatora Fonda RSP koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora, i CEB-a u svojstvu rukovodioca fonda.

"**Politika CEB-a u oblasti okoliša**" predstavlja politiku CEB-a u oblasti okoliša, s povremenim izmjenama, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Kreditni propisi CEB-a**" predstavlja "Kreditne propise" CEB-a, koji su sadržani u Politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Politika CEB-a za kredite i finansiranje projekata**" predstavlja sveukupnu okvirnu politiku CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Smjernice CEB-a za nabavke** " predstavljaju "Smjernice CEB-a za nabavke roba, radova i usluga", koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Grant za pomoć DPSZ**" predstavlja svaki grant koji CEB dodjeljuje Partnerskoj zemlji iz sredstava EU u obliku novčane pomoći (i) radi finansiranja stručne pomoći za provedbenu strukturu te Partnerske zemlje i/ili (ii) radi sufinansiranja operativnih troškova provedbene strukture i/ili (iii) radi sufinansiranja operacije Ureda za regionalnu saradnju, ovisno o uslovima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU, i kako je dokumentovano Sporazumom o grantu za pomoć DPSZ.

"**Sporazum/i o grantu za pomoć DPSZ**" predstavlja kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju svaki grant za pomoć DPSZ koji se sklapa između Strana, u skladu sa uslovima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU i suštinski je/su u formi priloženoj u Prilogu 5 ovog dokumenta.

"**Izvještaj o završetku**" predstavlja izvještaj o završetku svih podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 4. stav 4.10.2.

"**Trenutno stanje napredovanja radova**" predstavlja napredak u smislu fizičkog napredovanja radova u poređenju sa prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Donatori**" predstavlja svaku državu i/ili instituciju koja je pružila minimalan doprinos od 250.000 eura za fond RSP.

"**Izvještaj o izvodljivosti**" predstavlja za svaku državu poseban izvještaj o izvodljivosti koji izrađuje Partnerska zemlja i kojeg odobravaju CEB i Europska komisija, i koji detaljno prikazuje institucijske provedbene strukture predmetnog DPSZ; precizira mehanizme i postupke provođenja, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

"**Finansijska institucija**" predstavlja CEB u svojstvu finansijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje zahtjeve za grantove i/ili zahtjeve za kredite, (ii) isplaćuje grantove Državama partnerima, (iii) može osigurati davanje kredita, ovisno o svim ispunjenim uslovima CEB-a za finansiranje i (iv) nadgleda provođenje podprojekata u okviru Državnih stambenuh programa djelimično finansiranih putem grantova i kredita, ili grantova.

"**Završni izvještaj**" predstavlja završni izvještaj o Državnom projektu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članu 4., stav 4.10.3.

"**Okvirni sporazum/i o kreditu**" predstavlja okvirni/e sporazum/e o kreditu koji precizira/ju kredit koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekt u okviru njenog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za kredit od strane upravnog vijeća CEB.

"**Sporazum/i o grantu**" predstavlja sporazum/e o grantu kojim se precizira grant koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji podprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, sklopljenog između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za dodjelu granta od strane Skupštine donatora, i suštinski u formi priloženoj u Prilogu 4.

"**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**" predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konsultiranje sa Državama partnerima, i koje odobri Skupština donatora, uz povremen izmjene i dopune, i dostavlja Državama partnerima.

"**Tranša granta**" predstavlja iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta.

"**Provedbena struktura**" predstavlja strukturu u Partnerskoj zemlji koja provodi potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4.

"**Vodeća institucija**" predstavlja ministarstvo ili instituciju Partnerske zemlje koja, delegiranjem od strane Partnerske zemlje, ima sveukupnu odgovornost u oblasti saradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4 i stavu 4.1.1.

"**Sporazum/i o isplati kredita**" predstavlja sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu kredita, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, period otplate i račune svake Strane za doznaku, te treba da bude/u izrađen/i u vrijeme isplate.

"**Tranša kredita**" predstavlja sumu koja je isplaćena ili koja treba biti isplaćena iz nekog Kredita.

"**Izvještaj o napretku**" predstavlja sve izvještaje o napretku (i) podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. stav 4.10.2.

"**Jedinica za provođenje projekta (JPP)**" predstavlja tim Partnerske zemlje koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i finansijsku upravu i praćenje svih podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Planirano napredovanje radova**" predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeni vremenski period, i odnos očekivanih programskih troškova za određeni vremensko period i ukupnih programskih troškova podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)"** predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Partnerskih zemalja, i koja ima za cilj povećanje regionalne saradnje u okviru provođenja RSP, i obezbjeđenje adekvatnog bavljenja svim regionalnim aspektima RSP.

"**Sekretarijat RSP**" predstavlja CEB u svojstvu sekretarijata RSP-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavu 3.5 Općih uslova.

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor fonda RSP, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog donatora i grupe donatora koji su dali jedan ili više doprinosa za fond RSP u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i CEB u svojstvu Sekretarijata za RSP.

Član 1. Finansiranje Državnog projekta stambenog zbrinjavanje

Ovaj Sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za DPSZ koju CEB, u svojstvu Finansijske institucije, može dodijeliti Partnerskoj zemlji.

1.1. Grant

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži grant ("**Zahtjev za grant**"), a potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav grant CEB, u svojstvu finansijske institucije, dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji prema uslovima koji su određeni ovim Sporazumom i odgovarajućim Sporazumom o grantu.

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži kredit u vezi sa nekim potprojektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ("**Zahtjev za kredit**"), i potom dobije odobrenje za kredit od Upravnog vijeća CEB-a, takav kredit CEB dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji prema općim uslovima Kreditnih propisa CEB-a, i prema posebnim uslovima definisanim odgovarajućim Okvirnim sporazumom o kreditu, i odgovarajućim Sporazumom o isplati kredita s tim u vezi.

1.2. Pomoć za DPSZ

U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB u svojstvu finansijske institucije, između ostalog, podržava provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući Strukturu za provođenje, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4., i time osigurava:

(i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za provođenje Partnerske zemlje i/ili

(ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Provedbene strukture Partnerske zemlje [i/ili

(iii) finansijsku podršku za sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu saradnju].

u svakom od slučajeva, u skladu sa uslovima Sporazuma o doprinosu EU, i u pogledu prethodno navedenog stava (iii) također u skladu sa projektnim zadatkom Ureda za regionalnu saradnju koji će u ime EU i CEB-a biti izrađen i dogovoren između Partnerskih zemalja i Europske komisije.

Uslovi svake finansijske pomoći biti će definisani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi izbjegavanja nedoumica, uslovi bilo kakve tehničke pomoći bit će definisani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji trebaju zaključiti CEB i relevantni konsultant, ovisno o uslovima Sporazuma o doprinosu EU. Partnerska zemlja se obavezuje da prihvati tehničku pomoć.

Član 2. Uslovi korištenja granta/pomoćnog granta za podršku DPSZ

Grantovi: CEB obezbjeđuje sve grantove razmatrajući obavezu koju ima Partnerska zemlja da bi se prijavila za takav grant/ove isključivo radi finansiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Prilogu 1, i svakog potprojekta s tim u vezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi provođenja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog potprojekta s tim u vezi. Partnerska zemlja se obavezuje da će, ukoliko nakon provođenja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekt za stambeno zbrinjavanje.

U skladu sa Općim uslovima, svaki Državni projekat za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekt s tim u vezi, provode se u skladu sa (i) Općim uslovima, (ii) CEB-ovim poslovnikom, posebno uključujući:

- CEB-ove smjernice za nabavke;
- Politiku CEB-a u oblasti okoliša; i
- Politiku CEB-a u oblasti kredita i finansiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uslovima,

i (iii) Kriterije za procjenu zahtjeva za grant i (iv) svim uslovima i odredbama koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje CEB u skladu sa (i) Sporazumom o doprinosu EU, (ii) CEB-ovim poslovnikom, posebno uključujući CEB-ove Smjernice za nabavke.

Član 3. Grant / Pomoćni grant za DPSZ

3.1. Finansijski uslovi

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Strana u skladu sa ovim Sporazumom, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji zahtjev za grant u odnosu na potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje.

3.2. Preduslovi za isplatu

Preduslovi za isplatu bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje obuhvata pitanja kapaciteta, sposobnosti i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže validne, obavezujuće i primjenjive obaveze, (ii) operativnu Strukturu za provođenje, kako je dalje u tekstu definisana u članu 4., koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za CEB, u skladu sa kriterijima navedenim u Prilogu 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za CEB, bit će definisani u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu utvrđuje se konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obaveze Partnerske zemlje za isplate prema izvođačima koje angažira Partnerska zemlja u toku postupka provođenja potprojekta, biti izmirene ("**Datum završetka**"), u skladu sa produženjem na osnovu prethodnog odobrenja CEB-a, nakon pisanog i propisno opravdanog zahtjeva Partnerske zemlje.

3.4. Posebni račun

Partnerska zemlja otvara poseban račun za (i) svaki potprojekt i (ii) svaki projekat za koji se dobija pomoć za DPSZ kod Centralne banke Partnerske zemlje("**Posebni račun**") kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu posjeduje, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog stambenog programa. Svaki posebni račun svake od Partnerskih zemalja odvojeno se pregleda. CEB uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju.

Član 4. Obaveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4.1. Provedbena struktura Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Provedbena struktura ispunjava kriterije koji su navedene u Prilogu 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Partnerska zemlja imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih podprojekata s tim u vezi.

4.1.2. Jedinica za provođenje projekta (JPP)

Partnerska zemlja formira i održava JPP koja ima adekvatan kadar i opremu za provođenje svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Partnerska zemlja povjerava provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Federalnom ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine.

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**") i povjerava izvještavanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obaveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

4.2. Integritet

4.2.1. Obaveze integriteta

Partnerska zemlja garantira i obavezuje se da nijedno lice neće počiniti djelo vezano za korupciju, prijevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi sa provođenjem svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg potprojekta s tim u vezi, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog Sporazuma:

- "Korumpirana radnja" je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednog radi neprimjerenog utjecaja na radnje druge strane;
- "Prijevara" je svaki čin propusta, uključujući pogrešno tumačenje, kojima se namjerno ili nemarno obmanjuje, ili pokušava obmanuti strana, radi stjecanja finansijske ili neke druge koristi, ili da bi se izbjegle obaveze;
- "Prinuda" je oštećenje ili povreda, ili prijetnja oštećenjem ili povredom, direktno ili indirektno, strane ili imovine strane radi neprimjerenog utjecaja na radnje druge strane;
- "Tajni dogovor" je dogovor između dvije ili više strana radi ostvarivanja neprimjerenog cilja, uključujući neprimjereni utjecaj na aktivnosti druge strane;
- Poznavanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP, ili lica spomenutih u članu 4. stav 4.6. smatra se poznavanjem Vodeće institucije i JPP.

Partnerska zemlja će se pobrinuti da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutrašnje postupke i kontrole u skladu sa važećim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija gdje se iznos bilo kojeg granta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju finansiranja terorizma, a posebno će se Partnerska zemlja pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo kojeg lica ili institucije navedene na listi sankcioniranih lica koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija, ili njegovi odbori u skladu sa Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na http://www.un.org/terrorism), koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije u skladu sa njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili provedbenim aktima u vezi sa pitanjima finansiranja terorizma.

Partnerska zemlja će se pobrinut da se JPP i Vodeća institucija obavežu da:

- informiraju CEB ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obaveza;
- poduzmu sve aktivnosti koje CEB može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obaveza;
- olakšaju sve istrage koje CEB može poduzeti u vezi sa neizvršavanjem prethodno navedenih obaveza; i
- informiraju CEB o mjerama poduzetim radi potraživanja naknade za štetu od lica odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obaveza

4.3. Nabavka

U skladu sa stavom 3.9 Općih uslova, nabavku robe, radova i usluga koje se finansiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru podprojekata s tim u vezi: (i) priprema, dodjeljuje i njima upravlja Partnerska država; i (ii) usklađena je sa Smjernicama CEB-a za nabavke.

Kako je predviđeno CEB-ovim Smjernicama za nabavku, ugovori se dodjeljuju u skladu sa zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Partnerskoj zemlji. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Partnerskoj zemlji dodjeljuju se kroz međunarodne (javne ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom listu EU ("**SLEU**")).

U skladu sa Smjernicama o nabavci CEB, Plan nabavke u kojima se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se CEB-u na odobrenje prije isplate prve tranše granta na osnovu bilo kojeg Sporazuma o grantu.

Partnerska zemlja naročito treba da dostavi Plan nabavke CEB-u na odobrenje, u kojem se preciziraju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge potrebne za provođenje svih podprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanja u toku početnog perioda bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;
- predviđeni troškovi za svaki ugovor;
- predložene metode nabavke za svaki ugovor;
- predviđeni datumi pokretanja svakog tendera.

Po primitku, CEB će informisati Partnersku zemlju o opsegu pregleda koji će CEB izvršiti (uključujući pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

CEB neće finansirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni u skladu sa prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, CEB zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nekvalificiranim za finansiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kojem trenutku CEB utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usaglašena sa prethodnim odredbama, CEB zadržava pravo da ispita i odluči da li takva neusaglašenost daje povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog granta.

4.4. Okoliš

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući potprojekt trebaju biti u skladu sa Politikom CEB-a u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Partnerska zemlja ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji sa CEB-om, rukovodioc Vodeće institucije

odgovoran je za kontakte sa CEB-om za svrhe prethodno navedenog člana 4. stav 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Upotreba Granta

4.7.1 Prihvatljivi troškovi

Partnerska zemlja mora doznačiti tranše granta za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u stavu 1.3(d) Općih uslova i (ii) u skladu sa odredbama relevantnog Sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim dadžbinama i ostalim obavezama sa jednakim efektom

Partnerska zemlja se obavezuje da na izvođače kojima se vrši isplata iz granta, pomoćnih grantova za DPSZ ili pomoći za DPSZ ("**Izvođači DPSZ**") primjenjuje ista pravila za poreze, carinske dažbine i ostale obaveze koje imaju isti efekat kao onaj u vezi sa "Izvođačima EZ" iz odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o Instrumentu za pretpristupnu pomoć (IPA) ("**IPA Okvirni sporazum**").

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na izvođače kada se isplaćuju iz sufinansiranja od Partnerske zemlje ili iz Kredita koje dodjeljuje CEB.

Prije isplaćivanja grantova ili pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije provođenja pomoći za DPSZ, Partnerska zemlja treba da, ukoliko je to neophodno, poduzme mjere (i) radi primjene prethodno pomenutih odredbi (uključujući prilagođavanja legislative kojom se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određene legislative) i (ii) da osigura postojanje odgovarajućih postupaka (uključujući korist od svih primjenjivih oslobođavanja od poreza/carine).

4.7.3. Doznačavanje tranši granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom roku nakon svake isplate Partnerska zemlje mora doznačiti tranše granta sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom roku iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti vraćeni na račun Fonda RSP kojim upravlja CEB.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja sufinansira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog projekta stambenog zbrinjavanje svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem ličnom doprinosu određenom u "Budžetu" koji je naveden u Prilogu 2 "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja povećaju, kako je opisano u Sporazumu o grantu, Partnerska zemlja treba osigurati dostupnost dodatnih finansijskih sredstva za završavanje takvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

4.9. Vidljivost donatora, RSP i CEB-a

Partnerska zemlja treba da ugradi u svoj cjelokupni promotivni materijal vezan za Državni projekt stambenog zbrinjavanja, i svaki potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, napomenu da iste finansira Fond RSP kojim upravlja CEB. Partnerska zemlja osigurava da sve informacije date za štampane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene napomene, izvještaji i objave, treba da pokazuju da potprojekt finansira Fond RSP, te treba da sadrže logo RSP-a prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti treba da su u skladu sa politikom o komunikacijama RSP, koje razvija CEB, a odobravaju donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja se obavezuje da (i) zadrži, na jednom mjestu, zbog inspekcije tokom 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora finansiranog iz sredstava bilo kojeg granta ili pomoćnog granta RSP sve uslove ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da se pripremi na moguću provjeru ugovornih dokumenata od strane CEB-a, koje je ugovaratelj obavezan da zadrži na osnovu svog ugovora o nabavci.

Partnerska zemlja obezbjeđuje čuvanje računovodstvenih knjiga koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ili bilo kojeg projekta koji dobija pomoć za DPSZ, što je u saglasnosti sa međunarodnim standardima, čime se pokazuje, u svakom trenutku, stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ili (ii) svakog projekta koji prima pomoć za DPSZ, i koji bilježi sve poduzete aktivnosti, koje su potkrijepljene originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge finansirane pomoću nekog granta ili pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja se obavezuje da odgovori u razumnom roku na svaki CEB-ov zahtjev za informaciju i da dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i s razlogom zahtijeva, radi pravilnog provođenja (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i korištenja bilo kojeg granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebno onih koji se tiču korištenja bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja odmah informira CEB o svim zakonskim ili regulatornim izmjenama u ekonomskom sektoru vezanim za Državni projekat stambenog zbrinjavanja i, općenito, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje njenih obaveza po ovom Sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neinformisanje CEB-a u vezi s navedenim može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg granta ili bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

4.10.2. Izvještaji o napretku podprojekata / pomoći za DPSZ

Izvještaji o napretku: Partnerska zemlja CEB-u pruža redovne informacije o napretku podprojekata i upotrebi pomoći za DPSZ u obliku Izvještaja o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaje o napretku počevši od potpisivanja svakog (i) Sporazuma o grantu do datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaje o napretku, uz to da učestalost izvještavanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ treba da budu jednaki po učestalosti datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na svaki datum za izvještavanje, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja jedan zajednički Izvještaj o napretku o (i) napredovanju svih podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u vezi s kojim(a) su grantovi isplaćeni do datuma izvještaja i (ii) upotrebi pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datuma za izvještavanje.

Partnerska zemlja također treba poslati Izvještaj o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ove izvještaje o napretku CEB mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati obrazac kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaje o napretku podprojekata, a svaki Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati obrazac kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaje o napretku pomoći za DPSZ.

Izvještaj o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obavezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvještaj o izvršenju koji uključuje sveukupnu ocjenu učinka podprojekata u odnosu na ciljeve, kao i ocjenu upotrebe granta.

Svaki Sporazum o Pomoćnom grantu za DPSZ treba da sadrži obavezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvještaj o izvršenju koji uključuje ocjenu korištenja pomoćnog granta za DPSZ.

Svaki od ovih Izvještaja o izvršenju CEB mora da smatra zadovoljavajućim.

4.10.3. Završni izvještaj o Državnom projektu stambenog zbrinjavanja

Po fizičkom završetku kompletnog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja CEB-u podnosi Završni izvještaj koji sadrži procjenu ekonomskih, finansijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Ovaj Završni izvještaj CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Partnerska zemlja obavezuje se da blagonaklono primi sve nadzorne misije zaposlenih u CEB-u ili bilo kojeg donatora, posebno Europske unije, ili spoljnih konsultanata koje angažira CEB, te da pruži svu neophodnu saradnju u njihovim misijama nadgledanja, olakšavanjem svih eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

4.10.5. Verifikacija troškova

Partnerska zemlja se obavezuje da dostavi CEB-u, prije isplate posljednje tranše granta u okviru bilo kojeg Sporazuma o grantu, izvještaj o verifikaciji troškova koji dostavi spoljni revizor, pri čemu je taj revizor izabran i taj izvještaj pripremljen u skladu sa projektnim zadatkom utvrđenim u Prilogu F za svaki Sporazum o grantu (svaki takav izvještaj: "**Izvještaj o verifikaciji troškova**") zadovoljavajući za CEB. Sve Izvještaje o verifikaciji troškova sačinjava spoljni revizor s kojim je Partnerska zemlja sklopila ugovor u skladu sa CEB-ovim Smjernicama o nabavci i u skladu sa prethodnim odobrenjem CEB-a.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Partnerska zemlja se obavezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenih u CEB-u, i svakog donatora, naročito Europske unije, uključujući Sud revizora, ili spoljne revizore angažirane od strane CEB-a, te pružiti svu neophodnu saradnju pri njihovoj reviziji, olakšavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, CEB i svaki donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Sudom revizora, Europska uprava za suzbijanje prijevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo nadležno tijelo EU, mogu izvršiti reviziju podprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, posredstvom jednog ili više konsultanata po njihovom izboru, kao i u slučaju kršenja Sporazuma od strane Partnerske zemlje u pogledu izvršavanja preuzetih obaveza prema ovom Sporazumu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Partnerska zemlja se obavezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenih u CEB-u i Europske Unije, uključujući Sud revizora, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo nadležno tijelo, ili spoljne revizore angažovane od strane CEB-a, te obezbjedi svu potrebnu suradnju za vršenje date revizije.

4.10.7. Srednjoročni pregled i završna ocjena Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono prihvati sve misije spoljnih konsultanata angažovanih od strane CEB-a koji su, u skladu sa stavom 3.9. Općih uslova, ovlašteni da vrše (i) srednjoročnu kontrolu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanja na završetku Državnog projekta stambenog zbrinjavanje.

Član 5. Ukidanje obaveza Partnerske zemlje

U vezi sa svakim grantom, nakon:

- isplate punog iznosa granta od strane CEB-a u skladu sa Sporazumom o grantu; ili

- potpunog iskorištavanja granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda RSP svakog viška neutrošenog do datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja; ili

- predočavanja CEB-u Izvještaja o izvršenju odgovarajućih podprojekata (kako je definisano u Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Izvještaja o izvršenju u skladu sa Sporazumom o grantu; i

U vezi sa posljednjim grantom, nakon:

- predočavanja CEB-u (i) Izvještaja o izvršenju posljednjeg potprojekta (kako je definisano u posljednjem Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Izvještaja o izvršenju, u skladu sa posljednjim Sporazumom o grantu, i (ii) Završnog izvještaja o cjelokupnom Državnom projektu stambenog zbrinjavanja (kako je definisano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Završnog izvještaja [u skladu sa posljednjim Sporazumom o grantu],

Partnerska zemlja se u potpunosti oslobađa obaveza prema CEB-u, uz izuzetke navedene u članu 4. stav 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanje, kako je navedeno u članu 4. stav 4.10.7.

Član 6. Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena za zaključivanje Sporazuma, i da je u tom smislu dala ovlaštenja potpisnicima u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da sastavljanje i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjive tekstove.

Član 7. Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uslova korištenja granta utvrđenih u prethodnom članu 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja odredbi člana 4. stav 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, CEB zadržava pravo da suspenduje, otkaže ili zahtijeva trenutni povrat granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

Član 8. Odnosi sa trećim stranama

Partnerska zemlja ne može spominjati nikakve činjenice, u okviru korištenja granta ili pomoćnog granta za DPSZ, u vezi sa svojim odnosima sa trećim stranama da bi izbjegla ispunjavanje, potpuno ili djelimično, obaveza proisteklih iz Sporazuma i granta ili pomoćnog granta za DPSZ.

CEB ne može biti uključen u sporove koji mogu nastati između Partnerske zemlje i trećih strana, a troškove, kakva god da je njihova priroda, kojima se CEB izloži zbog bilo kakvih tužbi, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Partnerska zemlja.

Član 9. Tumačenje Sporazuma

Naslovi stavova, članova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju neće se smatrati da se CEB prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na osnovu Sporazuma.

Što se tiče grantova ili pomoćnih grantova za DPSZ, ovisno o slučaju, tamo gdje postoje kontradiktornosti između bilo koje odredbe ovog Sporazuma, te bilo koje odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju, mjerodavne su odredbe ovog Sporazuma.

Član 10. Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se mijenjati kroz pisane izmjene i dopune koje zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Član 11. Rješavanje sporova

Svaki spor nastao iz ili u vezi sa ovim Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenje ili prestanak, Strane rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Strana u pogledu Sporazuma u vezi sa bilo kojim grantom ili bilo kojim pomoćnim grantom za DPSZ, ovisno o slučaju, podliježu arbitraži prema uslovima navedenim u Prilogu 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Priloga 6, u kontekstu granta ili pomoćnog granta za podršku DPSZ, zavisno o slučaju, slijedeći pojmovi se tumače na slijedeći način:

- "krediti" se briše i zamjenjuje sa "grantovi" ili "pomoćni grantovi za DPSZ", zavisno o slučaju;
- "sporazum o kreditu i, gdje je primjenjivo, sporazum o jamstvu" i "ugovor o kreditu ili ugovor o jamstvu" se briše i zamjenjuje sa "Sporazum o grantu" ili "Sporazum o pomoćnom grantu", ovisno o slučaju; i
- "zajmoprimac" i "zajmoprimac ili jamac (ukoliko postoji)" se briše i zamjenjuje sa "Partnerska zemlja".

Član 12. Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne Strane su saglasne da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim organom, domaćim ili međunarodnim, u cilju izjavljivanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uslova iz Priloga 6 ovog dokumenta.

Član 13. Obavještenja

Sva obavještenja ili druga komunikacija koja se daje ili sačinjava za CEB ili Partnersku zemlju u okviru ovog Sporazuma treba da budu u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče lično, avionskom poštom ili faksimilom, od jedne Strane za drugu Stranu, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Partnersku zemlju:
[Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine]
[Trg BiH br. 1, 71000 Sarajevo]
N/r: [Ministar, Ministarstvo finansija i trezora]
Faks: [00387 33 20 29 30]
Za CEB:
Razvojna banka Vijeća Europe
55 Avenija Kleber (Avenue Kléber)
75116 Pariz
N/r: Generalni direktor za kredite i društveni razvoj, Direktor RSP
Faks: +33.1.4755.3752
Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja treba da se obavi ili sačini, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sve Izvještaje o napretku, sve Izvještaje o izvršenju i sve Završne izvještaje, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, sadrži priložene ovjerene prijevode na engleski ili francuski jezik, kada tako zahtijeva CEB.

Član 14. Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji CEB primi obavještenja putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavještava CEB da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum

Član 15. Originali primjerci Sporazuma

Ovaj Sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže potpisane, propisno ovlaštena lica, ovim zaključuju ovaj Sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU	Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE
Mjesto i datum	Mjesto i datum
Sarajevo20.08.2013.	*24/07/2013*
Potpis/*svojeručni potpis/*	Potpis /*svojeručni potpis/*
Ime i prezime, zvanje, štampati	Ime i prezime, zvanje, štampati
dr NIKOLA ŠPIRIĆ	Mikolaj DOWGIELEWICZ
Ministarstvo finansija i trezora	Viceguverner

Prilog 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog stambenog programa[1]

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih lica

Državni projekt stambenog zbrinjavanja Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

Prema "*Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih lica - Okvirni program*", koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 7. novembra 2011. godine, Regionalni stambeni program ima za cilj pružanje koristi za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 miliona eura tokom petogodišnjeg perioda. RSP će objediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provesti će Partnerska zemlja kroz nekoliko podprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim projektima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih lica - Okvirni program" prikazane su tabelama u nastavku.

Tabela 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	**BiH**		**CRNA GORA**		**HRVATSKA**		**SRBIJA**		**UKUPNO REGIJA**	
Kategorija*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*
I	**250**	800	**305**	1,061	**242**	461	**400**	750	**1,197**	**3,072**
II	**350**	900	**111**	300	**307**	518	**16,380**	44,250	**17,148**	**45,968**
III	**2,400**	5,000	-	-	**2,747**	7,032	-	-	**5,147**	**12,032**

[1] Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tabeli u ovom Prilogu 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih cifara nakon provođenja RPSZ.

IV	-	-	-	-	**245**	518	-	-	**245**	**518**
V	**2,400**	7,300	-	-	-	-	-	-	**2,400**	**7,300**
VI			**761**	4,702	-	-	-	-	**761**	**4,702**
I - VI	**5,400**	14,000	**1,177**	6,063	**3,541**	8,529	**16,780**	45,000	**26,898**	**73,592**

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz perioda 1991-1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

- **KATEGORIJA II** uključuje sve ranjive grupe izbjeglica iz perioda 1991-1995 smještene u privatni smještaj, i sve bivše nosioce stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe zajedničkog Programa, kriteriji ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije biti će korišteni i ovdje.

- **KATEGORIJA III** uključuje sve ranjive grupe povratnika u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve ranjive grupe povratnika koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje ni u državi porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljena lica smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

- **KATEGORIJA V** uključuje ranjive grupe raseljenih lica izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

- **KATEGORIJA VI** uključuje ranjive grupe raseljenih lica iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz perioda 1991-1995.

Tabela 2. Indikativni vremenski okvir za provođenje i indikativni izvori finansiranja

Vremenski okvir	**1. godina**	**2. godina**	**3. godina**	**4. godina**	**5. godina**	**Ukupno**	**Državni fondovi**	**Donatorski fondovi**
Država						'000 Stopa *EUR*	'000 Stopa *EUR*	'000 Stopa *EUR*
BiH	2%	49%	49%	-	-	**101,043** **17%**	**15,150** 15%	**85,893** 85%
Crna Gora	-	45%	34%	21%	-	**27,696** **5%**	**4,154** 15%	**23,542** 85%
Hrvatska	33%	34%	33%	-	-	**119,703** **21%**	**29,926** 25%	**89,777** 75%
Srbija	10%	26%	26%	25%	14%	**335,220** **57%**	**33,522** 10%	**301,698** 90%
Ukupno u '000 *EUR*	**73,301**	**189,771**	**185,018**	**89,546**	**46,025**	**583,661** **100%**	**82,752** **14%**	**500,909** **86%**
Stopa	**13%**	**33%**	**32%**	**15%**	**8%**	**100%**		

**Doprinos zemlje se sastoji od resursa koje će svaka država obezbjediti za završavanje projekta, uključujući zemljište sa infrastrukturom, povezanost sa primarnim i sekundarnim kapacitetima infrastrukture, tehnički prijem građevine, razne dozvole, nadgledanje radova, kao i određeni finansijski doprinos drugim projektnim aktivnostima*.

Prilog 2: Opći uslovi

OPĆI USLOVI

FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA

Datum: 24. septembar 2012. g.

OPĆI USLOVI FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA

BUDUĆI DA

(A) "Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih lica" ("**Regionalni stambeni program**" ili "**RSP**") je zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**").

(B) Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio "Sarajevskog procesa za izbjegla i raseljena lica" pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Partnerske zemlje ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom od novembra 2011. godine, jeste doprinos u rješavanju dugotrajne raseljenosti najosjetljivijih grupa izbjeglica i raseljenih lica (RL) tokom sukoba 1991 - 1995. na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljena lica (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguranja trajnih stambenih rješenja.

(C) RSP ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnji period su procijenjeni na oko 584 miliona eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki implementirati relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko pod-projekata i u nekoliko faza (pojedinačno "**Državni projekt za stambeno zbrinjavanje**" ili "**DPSZ**").

(D) Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog "Sarajevskog procesa", odobrena je od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija ("**Komisija**"), Sjedinjene Američke Države ("**S.A.D.**"), Razvojna banka Vijeća Europe ("**CEB**"), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih nacija ("**UNHCR**"), Organizacija za Europsku sigurnost i saradnju ("**OSCE**").

(E) Donatorska konferencija održana je 24. aprila 2012. godine u Sarajevu ("**Donatorska konferencija**") gdje su Komisija, vlade S.A.D.-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švajcarske, Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunije, Mađarske, Slovačke i bivši visoki komesar UN za izbjeglice, gđa Sadako Ogata doprinijeli Regionalnom stambenom programu u vrijednosti od 261 miliona eura.

(F) CEB je formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Statuta, s izmjenama i dopunama ("**Statut**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se rukovodi Trećim protokolom Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe od 6. marta 1959. godine ("**Protokol**"), te Statutom i aktima donesenim u skladu s njim.

(G) CEB je ovlaštena u skladu sa članom VII Dio 3 Statuta da otvori i vodi fiducijarne račune, a takvi računi mogu primati doprinose CEB-a, članica CEB-a i Vijeća Europe.

(H) Učešće CEB-a u RPZS i osnivanje fonda pod nazivom "Fond Regionalnog stambenog programa" ("**Fond RSP**") odobrilo je 27. januara 2012. godine Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom br. 1543 (2012).

(I) Rezolucijom 399 (2012) Upravnog vijeća od 30. marta 2012. godine CEB se ovlašćuje da primi dobrovoljne doprinose zemalja ne-članica CEB-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog stambenog programa.

(J) Uloga CEB-a u pogledu RSP jeste uloga Sekretarijata RSP, rukovodioca Fonda i Finansijske institucije, kako se dalje obrazlaže u tekstu koji slijedi.

(K) Naknada CEB-u za upravljanje (kako je definisano u stavu 3.6 u nastavku), određena je tako da pokriva, zajedno sa bilateralnim doprinosima koje CEB dobija direktno od Komisije, ukupne troškove za upravljanje CEB-a u pogledu RSP do datuma prestanka (kako je definisano u stavu 4.2.(a) u nastavku).

U SKLADU S TIM, CEB prihvata da upravlja Fondom RSP, u skladu sa ovim Općim uslovima.

1. OPĆE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim Općim uslovima slijedeći definisani pojmovi i izrazi imaju slijedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Sporazum o pridržavanju**" predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog donatora i rukovodioca Fonda, a u skladu s kojim se strane takvog Sporazuma o pridržavanju slažu s tim da Opći uslovi određuju upravljanje Fondom RSP;

"**Skupština donatora**" predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavu 3.2 ovih Općih uslova;

"**CEB-ove Smjernice za nabavku**" predstavljaju CEB-ove "Smjernice za nabavku roba, radova i usluga", dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**CEB-ova politika informisanja javnosti**" predstavlja politiku informisanja javnosti koja je javnosti dostupna na stranici: www.coebank.org;

"**Doprinos/i**" znači sredstva data Fondu RSP, koja podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uslovima koji se navode u stavu 2.2 ovih Općih uslova;

"**Sporazum o doprinosu**" predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između donatora i CEB-a, i koji određuje iznos koji pruža donator, valutu takvog doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši uplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uslova, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

"**Donator/i**" znači svaku državu i/ili instituciju koja daje doprinos Fondu RSP;

"**Donatorska grupa**" predstavlja grupu donatora čiji doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada Fond RSP primi prvi doprinos, što donatorima potvrđuje CEB koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

"**Euro**", **"€",** "**euro**" i "**EUR**" predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu sa Ugovorom o funkcionisanju Europske unije (UFEU);

"**Finansijska institucija**" predstavlja CEB u svojstvu finansijske institucije gdje ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili kreditne zahtjeve, (ii) isplaćuje grantove Partnerskim zemljama, (iii) može da osigura kredite, ukoliko su svi uslovi CEB za finansiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju podprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje koji se finansiraju ili putem grantova ili putem kredita ili grantova;

"**Račun fonda**" predstavlja račun/e i, koliko je primjenjivo, podračun/e, koji su otvoreni i vođeni od u evidenciji CEB-a strane rukovodioca Fonda, na koje će se prebaciti doprinosi i sa kojih će rukovodioc Fonda raspoređivati sredstva Fonda, prema potrebi;

"**Rukovodioc Fonda**" predstavlja CEB u svojstvu rukovodioca Fonda, kako se dalje opisuje u stavu 3.4;

"**Sredstva Fonda**" znači doprinosi Fondu RSP i drugi iznosi kako je opisano u stavu 2.1 ovih Općih uslova;

"**Opći uslovi**" znači opći uslovi Fonda RSP kako se navodi u ovom tekstu;

"**Grant/ovi**" znači svaki investicijski subvencijski grant koji odobrava Finansijska institucija za Partnerske zemlje iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava kriterije podobnosti koji su navedeni u stavu 1.3 ovih Općih uslova po Odluci Skupštine donatora;

"**Zahtjev za grant**" predstavlja zahtjev Partnerske zemlje za dodjelu granta;

"**Kriteriji za procjenu zahtjeva za grant**" predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant, kako se opisuje u stavu 1.3 (f) ovih Općih uslova;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura u pogledu početnog doprinosa od strane svakog donatora;

"**Kredit**" predstavlja kredit koji se isplaćuje Partnerskoj zemlji na osnovu odluke CEB-a iz sredstava CEB-a, za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za kredit**" predstavlja zahtjev bilo koje Partnerske zemlje za kredit koji se isplaćuje na osnovu odluke CEB-a i iz sredstava CEB-a datoj Partnerskoj zemlji za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za provođenje projekta**" ili "**JPP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će sprovoditi podprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" znači regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RSP unutar Partnerskih zemalja;

"**Sekretarijat RSP**" predstavlja CEB u svojstvu Sekretarijata RSP, kako se opisuje u Stavu 3.5 ovih Općih uslova;

"**Glavni upravni odbor RSP**" predstavlja glavni upravni odbor RSP koji se sastoji od Partnerskih zemalja, UNHCR-a, OSCE-a, donatora i Sekretarijata RSP;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € u pogledu svakog slijedećeg doprinosa od svakog Donatora;

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor, kako se opisuje u stavu 3.3 ovih Općih uslova;

"**Američki dolar**", "**$**" ili "**dolar**" predstavlja oznaku za dolar Sjedinjenih Američkih Država.

1.2 Svrha Fonda RSP

(a) Svrha Fonda RSP je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog stambenog programa, na slijedeći način:

(i) za pružanje podrške u vidu grantova;

(ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,

(b) Zahtjeve za grant će svaka Partnerska zemlja uputiti preko Sekretarijata RSP, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon pred-procijene koju izvrši Finansijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za finansiranje podprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora u skladu sa postupkom odlučivanja utvrđenim u stavu 3.2(g).

(c) Sredstva Fonda će se također koristiti za plaćanje (1) naknade za upravljanje u skladu sa Stavom 3.5, (ii) troškova revizije finansijskih izvještaja Fonda RSP u skladu sa stavom

3.8(b) i troškova povrata u skladu sa Stavom 3.4(c) ovih Općih uslova.

1.3 Kriteriji podobnosti za zahtjev za grant

Da bi imali pravo na podršku od strane Fonda RSP, zahtjevi za grantove moraju biti u skladu sa slijedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

(a) *Geografska pokrivenost*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provoditi na teritoriji Partnerskih zemalja.

(b) *Podobni korisnici*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene grupe izbjeglica i/ili raseljenih lica, uključujući i interno raseljena lica (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Partnerskih zemalja koji se uklapaju u jednu od slijedećih šest kategorija ("**Podobni korisnici**"):

(i) Kategorija I: sve izbjeglice iz 1991-1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

(ii) Kategorija II: sve ranjive grupe izbjeglica iz 1991-1995 smještene u privatnom smještaju, i svi bivši nosioci stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog stambenog programa, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije bit će korišten i ovdje.

(iii) Kategorija III: sve ranjive grupe povratnika u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve ranjive grupe povratnika koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje ni u državi porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

(iv) Kategorija IV: raseljena lica smještena u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

(v) Kategorija V: ranjive grupe raseljenih lica izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

(vi) Kategorija VI: ranjive grupe raseljenih lica iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni stambeni program bavi samo izbjeglicama iz perioda 1991-1995.

(c) *Podobna stambena rješenja*: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje moraju podobnim korisnicima pružiti trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se pružaju treba da uključe:

(i) obezbjeđenje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;

(ii) obezbjeđenje građevinskog materijala;

(iii) smještaj u ustanovama socijalne zaštite.

Izbjeglicama i raseljenim licama pružit će se izbor: dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto porijekla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.

(d) *Prihvatljivi troškovi*: Slijedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova podprojekata koji su prihvatljivi:

(i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, ekonomski ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora podprojekata;

(ii) priprema zemljišta;

(iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog materijala direktno povezanih sa potprojektom;

(iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putevi, itd;

(v) nabavka materijala i opreme;

(vi) osiguranje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili povećanje cijena) u pogledu mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 odsto ukupnih troškova potprojekta.

(e) *Neprihvatljivi troškovi*: Slijedeća lista nije konačna i predstavlja spisak elemenata troškova podprojekata koji nisu prihvatljivi:

(i) pribavljanje zemljišta;

(ii) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, kamata, itd.);

(iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU ili u Partnerskim zemljama; i

(iv) svi drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike CEB-a za kredite i finansiranje projekata.

(f) *Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant*: Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom zahtjevu za grant na osnovu i u skladu sa kriterijima ocjenjivanja zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konsultacije sa Partnerskim zemljama i koje će odobriti Skupština donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant**").

(g) *Stapanje grantova i sopstvenih sredstava*: sredstva Fonda su namijenjena za upotrebu u okviru Regionalnog stambenog programa za podršku podprojekata sufinansiranih od strane Partnerskih zemalja. Relevantna Partnerska zemlja doznačava svojim potprojektima svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji nije manji od iznosa odgovarajućeg sopstvenog doprinosa koji je naveden u "Budžetu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih lica". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

1.4 Primjena Općih uslova

(a) Od datuma stupanja na snagu, radom Fonda RSP i sredstvima Fonda će se upravljati, i takva sredstva Fonda će se primati, usmjeravati, koristiti i raspolagati u skladu sa ovim Općim uslovima. Opći uslovi se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provođenje koje donosi Skupština donatora u dogovoru sa rukovodiocem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uslova i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provođenje, koje usvoji Skupština donatora, Opći uslovi će prevladati.

(b) Svaki Donator će sa rukovodiocem fonda zaključiti Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada pruži svoj prvi doprinos Fondu RSP. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju biti će preduvjet za davanje doprinosa Fondu RSP i učešće u Fondu RSP. Pridržavajući se Općih uslova svaki donator je saglasan sa učešćem u Skupštini donatora u skladu sa odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1 Sredstva Fonda

Sredstva Fonda će se sastojati od:

(a) doprinosa donatora u skladu sa stavovima 2.2 i 2.3 u nastavku;

(b) kamate obračunate na sredstva Fonda u skladu sa stavom 3.7; i

(c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete u skladu sa stavom 3.4 (c) u nastavku.

2.2 Doprinosi

(a) U skladu sa odredbama stavova 1.4 (b) iznad i 2.2 (b) ispod, svaki donator može dati doprinos u Fond RSP sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Zaključivanjem Sporazuma o doprinosu relevantni donator se neopozivo obavezuje da dâ doprinos ovdje opisan i dostupan na relevantan datum/e preciziran u skladu sa stavom 2.3 u nastavku.

(b) Minimalni iznos početnog doprinosa od svakog donatora iznosit će 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog**

doprinosa") i svaki slijedeći doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**")

(c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog doprinosa. Odredbe Općih uslova koje se odnose na doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose doprinosa.

2.3 Uplate doprinosa

(a) Svaki doprinos će biti u eurima ili američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, sa najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu, kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.

(b) Sve uplate izvršene u američkim dolarima rukovodioc Fonda će po primitku pretvoriti u eure, a iznos eura primljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog doprinosa.

2.4 Usmjeravanje doprinosa

Nenamjenski doprinosi za Fond RSP (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, donator može izdvojiti svoj doprinos za određeni Državni projekt stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5 Priznanje doprinosa od strane Uprave Fonda

Prvi doprinos: Po prijemu prvog doprinosa na račun Fonda, rukovodioc Fonda izdaje svakom donatoru koji je na taj datum sklopio Sporazum o doprinosu, izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RSP precizirajući datum stupanja na snagu.

Daljnji doprinosi: Po prijemu daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, rukovodioc Fonda izdaje izjavu svakom donatoru koja uključuje detalje o takvom doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, rukovodioc Fonda sačinjava tabelu koja pokazuje ukupan iznos doprinosa efektivno primljenih od svakog donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stav 3.2 (g)).

2.6 Razdvajanje sredstava

(a) Sredstva Fonda će u svakom trenutku i u svakom pogledu biti čuvana na posebnom računu Fonda.

(b) Ni pod kojim uslovima resursi CEB-a neće se teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obaveze koje proističu iz funkcionisanja ili drugih aktivnosti Fonda RSP.

(c) U funkcionirsanju i drugim aktivnostima Fonda RSP, odgovornost CEB-a bit će ograničena na sredstva Fonda koja su na raspolaganju CEB-u.

3. UPRAVLjANjE I ADMINISTRACIJA FONDA RSP

3.1 Opći principi upravljanja

Fond RSP nema poseban pravni subjektivitet, te će njime upravljati rukovodioc Fonda u ime donatora, u skladu sa ovim Općim uslovima i pod nadzorom Skupštine donatora i Upravnog odbora RSP.

Skupština donatora je upravni organ Fonda RSP i ona posebno odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Upravni odbor RSP je najviše koordinacijski organ RSP.

Uloga i funkcioniranje Upravnog odbora RSP opisani su u Poslovniku o radu Upravnog odbora RSP koji će sudionici u Upravnom odboru RSP usvojiti prije prvog sastanka Upravnog odbora RSP.

3.2 Skupština donatora

(a) Skupštinu donatora Fonda RSP sačinjavat će slijedeći:

(i) jedan (1) predstavnik svakog donatora;

(ii) rukovodioc Fonda koji nema pravo glasa i njome će kopredsjedavati Komisija na stalnoj osnovi ("**Predsjedavajući Skupštine donatora**") i drugi donator po principu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti donator koji će nastupati kao kopredsjedavajući Upravnog odbora RSP ("**Kopredsjedavajući Skupštine donatora**").

(b) Skupština donatora Fonda RSP će:

(i) odobravati grantove u skladu sa postupkom donošenja odluka opisanim u stavu 3.2 (g) u nastavku.

(ii) pratiti isplate izvršenih doprinosa u Fond RSP, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će se pomagati putem sredstava Fonda;

(iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti u skladu sa stavom 3.2 (i) u nastavku;

(iv) odobravati godišnje finansijske izvještaje Fonda RSP;

(v) pratiti finansijske tokove Fonda RSP, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RSP;

(vi) donositi odluke u skladu sa stavom 3.2 (j) u nastavku; i

(vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Finansijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog stambenog programa u skladu sa postupkom donošenja odluka opisanim u stavu 3.2 (e) u nastavku.

(c) U skladu sa stavom 2.2 (b), svaki donator će imati pravo da bude predstavljen u Skupštini donatora Fonda RSP i da učestvuje na njihovim sastancima, pod uvjetom da je takav donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RSP, ispunio obaveze iz svog/svojih Sporazuma o doprinosu.

(d) Svaki predstavnik donatora u Skupštini donatora Fonda RSP bit će u službi tog donatora, bez naknade iz Fonda RSP. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) savjetnikom, a predsjedavajući Skupštine donatora i kopredsjedavajući Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) savjetnika, svaki također bez naknade iz Fonda RSP. Isti predstavnik svakog donatora u Skupštini donatora Fonda RSP djelovat će kao sam svoj predstavnik u Upravnom odboru Fonda RSP. Učesnici Skupštine donatora Fonda RSP će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinac može istovremeno biti u svojstvu predstavnika više od jednog donatora u Skupštini donatora Fonda RSP, ako su se ti donatori tako dogovorili i o tome obavijestili rukovodioca Fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.

(e) Skupština donatora Fonda RSP će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP kada će se Skupština donatora sastati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3.2 (b).

(f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RSP može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RSP. Takve sastanke Skupštine donatora može sazvati predsjedavajući Skupštine donatora, na zahtjev CEB-a ili donatora, koji čine najmanje jednu trećinu ukupnog iznosa svih plaćenih doprinosa u Fond RSP na dan kada takav zahtjev načini CEB.

(g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih donatora prisutnih na sastanku kada se donosi relevantna odluka.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni donatori (a) čine najmanje četvrtinu donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu rukovodiocu Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3

donatora koji glasaju, glasa za takvu odluku, pod uvjetom da ukupan iznos svih uplata doprinosa u Fond RSP od strane donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja najmanje 2/3 ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa.

(h) *Pisani postupak*: U iznimnom slučaju, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RSP, Skupština donatora može donositi odluke, u skladu sa postupkom odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavu 3.2 (g), na osnovu pisane odluke, ukoliko nema sjednice.

Takva odluka će biti odobrena ukoliko svi donatori imaju pravo da učestvuju u postupku odlučivanja, i potvrde svoju saglasnost sa pisanom odlukom. Ako donator ne podnese odgovor u vezi sa pisanom odlukom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas će se računati u korist pisane odluke. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će odobreno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pisanog zahtjeva za odluku sa relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanoj formi i upućeno predsjedavajućem Skupštine donatora i rukovodiocu Fonda; predsjedavajući Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi diskusije o relevantnoj odluci.

(i) Ako ovakvo donatorovo neispunjavanje preuzete obaveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni rukovodioca Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RSP, u cjelini ili djelimično, rukovodioc Fonda može zahtijevati od predsjedavajućeg Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora da bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.

(j) U skladu sa odredbama stava 3.2 (g), Skupština donatora Fonda RSP može odlučivati o sopstvenim poslovnicima i smjernicama. Takvi poslovnici i smjernice bit će u skladu sa Općim uslovima.

3.3 Tehnički odbor

(a) Tehnički odbor će se sastojati od jednog (1) predstavnika slijedećih tijela:

(i) Komisije;

(ii) svakog donatora koji je načinio jedan ili više doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;

(iii) svake grupe Donatora; i

(iv) Sekretarijata RSP,

i njime će predsjedavati Sekretarijat RSP ("**Predsjedavajući Tehničkog odbora**").

(b) Tehnički odbor će:

(i) pripremiti Kriterije za procjenu zahtjeva za grant;

(ii) nadgledati i procijeniti Zahtjeve za grant;

(iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i

(iv) diskutirati o pitanjima vezanim za implementaciju na osnovu informacija dobijenih od Sekretarijata RSP, uključujući i napredak Programa.

(c) Osim Sekretarijata RSP, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog člana, bez naknade iz RSP/Fonda RSP. Svakog predstavnika može pratiti savjetodavna lica, također bez naknade iz RSP/Fonda RSP. Učesnici Tehničkog odbora će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana Tehničkog odbora, ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Sekretarijat RSP, u pisanoj formi i prije sastanka.

(d) Tehnički odbor će se sastajati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3.3 (b). Sastanke će sazivati predsjedavajući Tehničkog odobora. Sastanci će se održavati u sjedištu CEB-a u Parizu. Sekretarijat RSP sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedelju dana prije zakazanog datuma sastanka.

(e) Tehnički odbor, u konsultaciji sa predsjedavajućim Tehničkog odbora, može da pozove predstavnike vlada, drugih institucija i lica da prisustvuju posebnim tačkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora kao posmatrači.

3.4 Upravljanje i administracija Fonda RSP - Uloga rukovodioca Fonda

(a) Rukovodioc Fonda će upravljati Fondom RSP u skladu sa ovim Općim uslovima. Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:

(i) otvoriti i voditi račun Fonda za RSP Fond u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplatu sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje u skladu sa stavom 3.6, i svih ostalih aktivnosti koje se tiču Sredstava Fonda;

(ii) pripremati godišnje finansijske izvještaje Fonda RSP i izvještaje o aktivnostima finansiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine donatora;

(iii) održavati vezu s donatorima, u mjeri u kojoj je neophodno da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i donacijama;

(iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

(v) podnositi Skupštini donatora sve potrebne izvještaje i tehničku dokumentaciju, uključujući godišnji izvještaj o poslovanju Fonda, koji će obuhvatati informacije o Sekretarijatu RSP i revidiranim finansijskim izvještajima;

(vi) podnositi donatorima pisane odluke na odobrenje, i informisati donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i

(vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za efikasno upravljanje RSP Fondom po potrebi Skupštine donatora.

(b) U upravljanju RSP Fondom i sredstvima Fonda, CEB će praktikovati isti način pažljivog i brižljivog odnosa prema kapitalu, kao i sopstvenim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema donatorima u pogledu istih.

(c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, rukovodioc Fonda, nakon konsultacija sa Skupštinom donatora, može da pokrene postupak za povrat sredstava koji odobrava Skupština donatora, u skladu sa odredbama prethodno pomenutog stava 3.2 (g), na način koji je u skladu sa pažnjom i brižljivošću koji se primjenjuju u CEB-ovim projektima koji se finansiraju iz sredstava CEB-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka bit će naplaćeni iz sredstava Fonda, srazmjerno za svakog donatora na osnovu veličine njegovog doprinosa u RSP Fond.

(d) Rukovodioc Fonda može usvojiti operativne postupke, kompatibilne sa Općim uslovima, kako se bude smatralo neophodnim ili odgovarajućim u cilju fiksnog upravljanja Fondom RSP.

(e) dokumenti i materijali, koje sastavi rukovodioc Fonda i koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za finansiranje od strane Fonda RSP, ili su u vezi sa aktivnostima Fonda RSP, bit će dostavljeni donatorima do mjere do koje je takvo objelodanjivanje u skladu sa CEB-ovom politikom informiranja javnosti.

3.5 Uloga Sekretarijata RSP

Sekretarijat RSP će:

(a) pripremati sastanke i pružiti podršku Upravnom odboru RSP kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovnikom o radu Upravnog odbora RSP;

(b) uspostavljati saradnju sa Partnerskim zemljama, donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je neophodna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Upravni odbor RSP;

(c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavu 3.3 (d);

(d) predsjedavati Tehničkim odborom;

(e) prikupiti sve zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavu 1.2 (b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;

(f) obezbjediti da je u relevantnim publikacijama CEB-a, komunikaciji sa Partnerskim zemljama-primaocima, drugim subjektima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RSP i njegovih donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Sekretarijat RSP, kako bude obaviješten od strane rukovodioca Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu doprinosa u Fondu RSP od strane svakog donatora;

(g) u kontekstu RSP, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom koordinacionom forumu kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacionog foruma;

(h) u kontekstu RSP, kopredsjedavati Regionalnim koordinacionim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacionog foruma; i

(i) obavljati sve druge poslove koje Upravni odbor RSP i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju neophodnim za postizanje efikasnijeg provođenja Regionalnog stambenog programa.

3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi CEB-a u svojstvu rukovodioca Fonda i Sekretarijata RSP, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RSP i RSP, CEB će dobiti naknadu za upravljanje, u iznosu od 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u Fond RSP ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje bit će isplaćena CEB-u od svakog doprinosa, nakon transfera tog doprinosa na račun Fonda.

S obzirom da će se svi troškovi načinjeni za CEB prije 1. januara 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RSP i RSP finansirati kroz bilateralne doprinose CEB-u od Komisije, samo troškovi koje načini CEB u svojstvu rukovodioca Fonda i Sekretarijata RSP od 1. januara 2013. godine bit će finansirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stava 3.11 u nastavku.

3.7 Naknada za račun Fonda

Rukovodioc Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na osnovu mjesečnog prosjeka "Euro indeks dnevnog prosjeka" (EONIA) definisanog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Rojtersa EONIA" minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradni dan se primjenjuje EONIA referentna stopa od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu-frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizilazi iz prethodno pomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena u skladu sa tim.

3.8 Računi i revizija

(a) Rukovodioc Fonda će voditi račune Fonda RSP u eurima, u skladu sa računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih fiducijarnih računa.

(b) Finansijski izvještaji Fonda RSP će biti revidirani na godišnjem nivou prije kraja juna naredne godine od strane spoljnih revizora CEB-a, na način na koji se revidiraju sredstva CEB-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.

(c) fiskalna godina Fonda RSP bit će kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RSP završit će se 31. decembra neposredno poslije datuma stupanja na snagu.

3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za finansiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za finansiranje iz sredstava Fonda provodit će se i pratiti u skladu sa važećim politikama i postupcima Finansijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konsultantske usluge, koje su neophodne za provođenje DPSZ i finansirane sredstvima Fonda.

Partnerske zemlje će izvršiti nabavku u skladu sa smjernicama nabavke CEB.

Nabavke za svaki DPSZ moraju biti u skladu sa principima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog finansijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštovanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Partnerskih zemalja treba da posebno garantiraju da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi sa okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili lične diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje obavlja ponuđač.

CEB će osigurati da Partnerske države uspostave sisteme koji će im omogućiti da pruže razumnu sigurnost poštovanja navedenih principa. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tokom ciklusa nabavke, od prethodnih pregleda uz izdavanja potvrde da nema prigovora, do naknadnih pregleda. Ove provjere će zahtjevati i reviziju kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama na terenu. CEB će utvrditi posebne tokove za odobravanje planova nabavki i svih koraka u vezi sa procedurama nabavke.

CEB će zahtjevati od Partnerskih zemalja da uspostave sisteme koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i osigurati da njihovi ugovorni organi provode javne nabavke na način da garantiraju ekonomično, efektivno i efikasno korištenje finansiranja koje pruža RSP Fond i uspješno postizanje ciljeva RSP.

Monitoring i evaluacija: U odnosu na monitoring i evaluaciju DPSZ-a, CEB će provoditi i redovne revizije kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama na terenu u skladu sa politikom CEB-a za kredite i finansiranje projekata. Posmatračke misije na licu mjesta bit će vršene na zahtjev i u saradnji s donatorima.

Okvir za monitoring i evaluaciju RSP-a zasnivat će se na dva nivoa strukture:

(a) Interni monitoring će vršiti:

(i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja vezana za korisnike i CEB koja će nadgledati sveukupnu implementaciju DPSZ-a;

(ii) konsultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije da pruže podršku jedinicama za provođenje projekata ("**JPP**") i/ili brinuti se o konkretnim pitanjima;

(iii) četiri (4) JPP, koje će biti zadužene za provođenje Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u skladu sa najboljim praksama.

(b) Eksterni monitoring će vršiti:

(i) neovisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;

(ii) specijalizirani konsultanti i/ili institucije, koji će obezbjediti nezavisnu procjenu učinaka DPSZ.

Rezultati i izvještaji o monitoringu i evaluaciji također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se

dostavljaju periodično tokom cijelog perioda provođenja projekta i po završetku projekta.

Nezavisna evaluacija rezultata će se održati na završetku svakog DPSZ. Može se izvršiti srednjoročni pregled o čijem vremenskom okviru i obimu treba odlučiti Skupština donatora.

3.10 Odgovornost

Nijedan donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima bilo koje treće strane za naknadu štete proistekle iz provođenja podprojekata koji se finansiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju su pretpjela lica ili imovina CEB-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RSP.

3.11 Pregled

Rukovodioc Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme dodati kao tačku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora provjeru:

(a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od donatora, sa ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:

(i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RSP, koje su načinili rukovodioc Fonda i Sekretarijat RSP za period od dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isti period; i/ili

(ii) stvarno trajanje RSP poslije mogućeg produženja datuma prestanka (kao što je definisano u stavu 4.2 (a) u nastavku); i/ili

(iii) stvarne doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili

(b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RSP, ukoliko ih ima; i/ili

(c) ukupna vrijednost svih doprinosa za Fond RSP za period od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke koje donese Skupština donatora bit će donesene u skladu sa postupkom odlučivanja, opisanim u stavu 3.2 (g) ovih Općih uslova. Ako su takve odluke u suprotnosti sa Općim uslovima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim Općim uslovima, onda odluka i rezultirajuće promjene Općih uslova stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih Uslova, izvršenih u skladu sa odredbama iz tačke 6. u nastavku.

4. OKONČANJE

4.1 Okončanje Sporazuma o doprinosu

(a) U skladu sa stavom 4.1(b) i stavom 4.4 u nastavku, svaki donator može u svakom trenutku okončati svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismenog obavještenja.

(b) Od dana stupanja na snagu okončanja Sporazuma o doprinosu, relevantni donator neće imati prava i obaveze u vezi sa Fondom RSP, osim onih predviđenih ovom tačkom 4. Donator će biti oslobođen svake odgovornosti da plati bilo koji iznos svog doprinosa Fondu RSP u skladu s odgovarajućim Sporazumom o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obaveze u pogledu podprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to da li je CEB izvršila transfer sa računa Fonda.

4.2 Prestanak rada Fonda RSP

(a) Fond RSP će ostati aktivan do 30. juna 2018. godine ("**Datum završetka**"), uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na osnovu zahtjeva rukovodtelja Fonda koji se zasniva na zahtjevu Sekretarijata RSP. Ako se sve sredstava Fonda ne isplate do datuma završetka, rukovodioc Fonda će izvršiti konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim donatorima na datum završetka.

(b) Bez obzira na stav 4.2 (a) i stav 4.3 u nastavku, rad Fonda RSP se može prekinuti u bilo kojem trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu saglasnost donatora, i pristanak rukovodioca Fonda.

(c) Fond RSP će automatski prestati sa radom po prestanku poslovanja CEB-a u skladu sa Članom XV Statuta.

(d) Rukovodioc Fonda može prestati da obavlja funkcije koja su mu na osnovu ovih Općih uslova povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konsultacija sa Upravnim odborom RSP.

4.3 Raspolaganje sredstvima po prekidu rada Fonda RSP

Nakon prestanka rada Fonda RSP, slijedeće odredbe će se primjenjivati za raspolaganje sredstvima Fonda:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore finansiranja, osim onih koje su potrebne za pravilnu realizaciju, konzervisanje i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati.

(b) U skladu sa stavom 4.3 (c) u nastavku, CEB će distribuisati ukupnu neto imovinu Fonda RSP (kao što je prikazano u knjigama CEB-a od datuma završetka) između donatora u iznosima srazmjernim doprinosima u RSP Fond. Ovakva raspodjela će se vršiti u vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako CEB utvrdi, i kako odobri Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak iako je relevantni doprinos/i dat u američkim dolarima. Ako CEB konvertuje iznos u eurima u njegov ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, primjenjuje se kurs na dan konverzije.

(c) Nikakva distribucija neće se obaviti sve dok se sve obaveze Fonda RSP (uključujući plaćanja koja se duguju CEB-u) ne isplate ili obezbjede. Svaka distribucija donatoru podliježe prethodnom izmirenju svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.

(d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RSP, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim Općim uslovima, i donatora prema tački 4. Općih uslova i dalje će biti na snazi.

4.4 Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, slijedeće odredbe će se primjenjivati u pogledu ostvarenog doprinosa u skladu sa Sporazumom o doprinosu:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore finansiranja, osim onih koje su potrebne za pravilnu realizaciju, konzerviranje i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati

(b) U skladu sa stavom 4.4 (c) u nastavku, CEB će distribuirati sva sredstva primljena na osnovu relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu, relevantnim donatorima. Ovakva raspodjela će se vršiti u vrijeme i u inostranim valutama, kako CEB utvrdi, i kako odobri Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucija može biti euro čak iako je relevantni doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako CEB konvertuje iznos u eurima u njegov ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, primjenjuje se kurs na dan konverzije.

(c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno učešće svih obaveza (uključujući plaćanja koja dospiju za CEB) u pogledu takvog doprinosa ne budu izvršena ili osigurana. Svaka distribucija donatoru podliježe prethodnom izmirenuju svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.

(d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava RSP Fondu izvršenih za potprojekt, koja su odobrena za finansiranje iz

sredstava Fonda, donatorski srazmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava bit će isplaćen tom donatoru.

(e) Do konačne isplate relevantnom donatoru, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim Općim uslovima, i donatora prema tački 4. Općih uslova i dalje će biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVJEŠTENjA

Sve potrebne komunikacije i obavještenja koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova bit će poslani u pismenoj formi na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavještenja, koja se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova mogu se dostaviti putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih Općih uslova može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uslova, podnosi rukovodioc Fonda Skupštini donatora.

Ovi Opći uslovi mogu se izmijeniti i dopuniti samo na osnovu odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz saglasnost rukovodioca Fonda. Izmjene i dopune Općih uslova će se realizirati u skladu sa njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na osnovu najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz saglasnost rukovodioca Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANjE SPOROVA

7.1 Sporovi sa članovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB i bilo kojeg donatora koji je član CEB-a u vezi sa bilo kojim pitanjem koje proizilazi iz ili je u vezi sa doprinosom donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između strana, takav spor rješavaju Guverner CEB-a i predstavnik predmetnog donatora.

7.2 Sporovi sa onima koji nisu članovi CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i donatora koji nije član CEB-a u vezi sa doprinosom tog donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem, spor će biti riješen arbitražom u skladu sa Opcionim pravilima Stalnog arbitražnog suda za arbitraže koje uključuju međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANjU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANjU

u pogledu Fonda za Regionalni stambeni program

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANjU ("**Sporazum o pridžavanju**") sačinjen je između

[*NAZIV DRŽAVE/ ORGANA*] ("**Donator**"), i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**", ili "**Rukovodioc Fonda**");

zajedno u daljem tekstu kao "**Strane**", a pojedinačno kao "**Strana**";

u pogledu učešća i doprinosa donatora Fondu za Regionalni stambeni program ("**Fond RSP**");

BUDUĆI DA

(A) kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Partnerske zemlje**") prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim licama, u cilju stvaranja "Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljena lica (RO) na teritoriji zapadnog Balkana ("**Regionalni stambeni program** " ili "**RSP**"), osnovan je Fond RSP i njime upravlja CEB.

(B) Svrha Fonda RSP je da udruži sredstva koja su obezbjedile države i institucije u svrhu davanja grantova Partnerskim zemljama u pogledu njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog stambenog programa.

(C) CEB će rukovoditi Fondom RSP, a sva sredstva Fonda bit će prihvaćena, držana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, u skladu sa Općim uslovima Fonda RSP (u prilogu), koji mogu biti izmjenjeni dopunjeni s vremena na vrijeme, u skladu sa uslovima za izmjene i dopune, kako je predviđeno u datim Općim uslovima ("**Opći uslovi**").

(D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju posvećenost doprinosu Fondu RSP, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom Fonda RSP vrši u skladu sa Općim Uslovima i ovim Sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje učešće u Skupštini donatora u skladu sa Općim uslovima i (iv) svoje učešće u Upravnom odboru RSP u skladu sa Poslovnikom o radu Upravnog odbora RSP.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Strane su saglasne sa slijedećim kako slijedi:

1. Opći uslovi Fonda RSP

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uslova (uključujući Dodatak), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju, i (ii) saglasan je da se Opći uslovi primjenjuju na sve doprinose koje ostvari u Fondu RSP (svaki takav doprinos treba biti ostvaren putem Sporazuma o doprinosu, koji je u biti u obliku Dodatka 1 ovom dokumentu), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju posvećenost doprinošenju Fondu RSP, u svrhu čega će zaključiti Sporazumom o doprinosu sa CEB-om u obliku Dodatka 1 ovom dokumentu.

3. Obavještenja

Sva pitanja koja se odnose na Fond RSP bit će upućena, kada i kako je potrebno, slijedećim predstavnicima Strana, kako dolikuje:

Za Donatora:
[IME I PREZIME/NASLOV]
[FUNKCIJA]
[NAZIV DRŽAVE/ORGANA]
[ADRESA]
Telefon: [●]
Faks: [●]
E-mail: [●]

Za rukovodioca Fonda:
Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber, 55 (55 avenue Kleber)
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

(a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju.

(b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi sa ovim Sporazumom o pridržavanju treba riješiti u skladu sa uslovima iz tačke 7. (Rješavanje sporova) Općih uslova.

(c) Ovaj Sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Strane.

Potpisano na engleskom jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Strana zadržava po jedan primjerak,

Za [NAZIV DONATORA]

_____

Ime i prezime/Naziv:

Zvanje:
Datum:
Za Razvojnu banku Vijeća Europe

_____

Ime i prezime/Naziv:
Zvanje:
Datum:
(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)
OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU
u pogledu Fonda regionalnog stambenog programa
[MEMORANDUM DONATORA]
Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber, 55 (55 avenue Kleber)
75116 Pariz
Francuska
Datum:
Poštovani gospodine [ ],

Obraćam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju u pogledu Fonda Regionalnog stambenog programa ("**Fond RSP**") zaključenog između [*NAZIV DRŽAVE/ORGANA*] ("**Donator**") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [*datum*].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje doprinosa, potrebno je navesti slijedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o doprinosu od [...], [...] i [...] ".]

Sa zadovoljstvom Vas obaviještavam da [*NAZIV DRŽAVE/ORGANA*] želi [da da doprinos] *ILI* [poveća svoj doprinos] za Fond RSP [u] *ILI* [sa] ukupnim iznosom od [*IZNOS*] [eura] [američkih dolara].

Doprinos se plaća u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [*DATUM*]]* *ILI*

[u [*X*] rata, sa prvom ratom od [*IZNOS*] dana [*DATUM*], drugom ratom od [*IZNOS*] dana [*DATUM*], itd] * *ILI*

[u [*X*] rata, od [*IZNOS*] svaka na dan [*DATUMI/PERIOD, NPR. KVARTALNO NA DAN...]]* ILI* [u nekoliko rata, sa prvom ratom od [*IZNOS*] na dan [*DATUM*], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će donator dostaviti rukovodiocu Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dvije sedmice] prije izvršavanja uplate]* ("**Datum/i plaćanja**").

* *OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENjUJE.*

Donator će obavijestiti rukovodioca Fonda dva radna dana prije [relevantnog] datuma plaćanja o tome da će njegov doprinos biti izvršen u vrijednosti sa datumom valute na datum uplate. Takvo obavještenje se vrši putem e-maila i upućuje se rukovodiocu Fonda:

Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber, 55 (55 avenue Kleber)
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti položen na račun Fonda preko euro-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:
SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt na Majni
sa naznakom za daljnji kredit u EUR na "Računu Fonda RSP".] *ILI*

[Doprinos će biti položen na račun Fonda preko dolarskog-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:
SWIFT kôd CEFP FR PP
Broj računa 04405734
BIC kôd BKTRUSS33
DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NJUJORK
Volstrit 60
(60 Wall Street)
10005 Njujork
sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Računu Fonda RSP"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za specifični Državni projekt stambenog zbrinjavanja. *ILI* [Doprinos je namijenjen za/slijedeći Državni projekt stambenog zbrinjavanja u [*NAZIV PARTNERSKE ZEMLJE/ZEMALJA*].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima za Fond RSP ("**Opći uslovi**"). [*NAZIV DRŽAVE/ORGANA*] potvrđuje da ovaj Sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uslove Općih uslova.

S poštovanjem,

_____

Ime i prezime/Naziv:
Funkcija:
Datum:

Prilog 3: Okvirni prikaz kriterija za verifikaciju provedbene strukture

1. Postupak verifikacija provedbene strukture

Postupak verifikacije provedbene strukture ima za cilj da pruži razumno uvjeravanje CEB-u, i na kraju donatorima, o tome da se Državni projekt stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje principa zakonitosti i pravilnosti. Provedbena struktura mora da garantuje ekonomično, efektivno i efikasno korištenje sredstava koja obezbjeđuje Fond RSP u skladu sa Općim uslovima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na osnovu ovog Okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše granta u okviru Sporazuma o grantu koji će se sklopiti u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, CEB će izvršiti provjeru provedbene strukture koja je zadužena za provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovom provjerom će se pregledati sistemi, politike i operativni postupci provedbene strukture, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, CEB zadržava pravo da izvrši dalje verifikacije ukoliko to bude smatrala neophodnim. U slučaju negativne ocjene, CEB ne može isplatiti tranšu granta, niti bilo koju tranšu pomoćnog granta za DPSZ dok provedbena struktura ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za CEB.

2. Kriteriji verifikacije provedbene strukture

Glavni kriteriji verifikacije provedbene strukture su izloženi u nastavku:

K1 - Pravno uspostavljanje provedbene strukture

Provedbena struktura treba da djeluje u okviru jasno definisanog pravnog okvira.

K2 - Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti provedbene strukture

Provedbena struktura treba da ima neophodnu kompetentnost relevantnu za provođenje i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog

zbrinjavanja tokom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i finansija, društvenih i ekonomskih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet provedbene strukture u provođenju projekata

Provedbena struktura treba da bude adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na osnovu analize opterećenosti, koja se pruža u okviru Izvještaja o izvodljivosti. Provedbena struktura treba da obezbjedi odgovarajuće planiranje resursa i da identifikuje sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 - Kontrolno okruženje provedbene strukture

Provedbena struktura treba da posjeduje sisteme koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i da osigura dovoljno garancija da će se javne nabavke vršiti tako da se garantira zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, efektivnog i efikasnog korištenja sredstava koja osigura Fond RSP.

K5 - Izvještavanje i praćenje provedbene strukture

Provedbena struktura, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, treba da posjeduje uspostavljene kapacitete, postupke i sisteme kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvještavanje CEB-a.

K6 - Upravljanje rizikom provedbene strukture

Provedbena struktura treba da osigura identificiranje rizika i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.

Prilog 4: CEB-ov standardni Sporazum o grantu

Projekt br. [●] (*upisati godinu*)

SPORAZUM O GRANTU

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

u vezi sa

REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Strane u ovom Sporazumu o grantu (u daljnjem tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska, ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo ("**Partnerska zemlja**", zajedno u daljnjem tekstu označeni kao "**Strane**", a pojedinačno kao "**Strana**").

S OBZIROM DA

(A) CEB i Partnerska zemlja su zaključili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [***upisati datum***], čiji je primjerake priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***").

(B) Skupština donatora je odobrila [***upisati datum***] investicijski subvencijski grant za Partnersku zemlju iz sredstava Fonda RSP, kako se dalje opisuje u članu 1. ("**Grant**") za finansiranje potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje Partnerske zemlje pod nazivom [*upisati naziv*], kako se dalje opisuje u Prilogu B ("**Potprojekt**").

(C) Partnerska zemlja je dala punu saglasnost za grant i provođenje potprojekta.

(D) Strane su odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi sa (i) prijenosom i korištenjem granta, i (ii) provođenjem potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Strane su suglasne sa slijedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definisani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definisani termini i izrazi će imati slijedeća značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"**Krajnji korisnici**" predstavlja krajnje korisnike potprojekta kako je određeno u Prilogu B ovog dokumenta.

Član 1.

Grant

1.1 CEB, na način iz stava 1.2 ovog člana, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu od [***upisati iznos***] EUR.

1.2 U skladu sa ispunjavanjem uslova ovog Sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u članu 2. u nastavku, CEB polaže grant u najmanje dvije (2) tranše granta na posebni račun (kako je definisano u članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naziv/Ime vlasnika: [***Navesti***]
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi će biti izraženi u eurima.

1.4 Prva tranša granta, koja predstavlja avans, iznosi [*upisati iznos*] EUR (s time da ne prelazi 30% od odobrenog iznosa granta). Ona će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon potpisivanja Sporazuma, uz prethodno ispunjavanje svih uslova za isplatu utvrđenih u članu 2. u nastavku.

1.5 Iznos svake naredne tranše granta utvrđuje se na osnovu trenutnog stanja u pogledu napredovanja radova i planiranom napredovanju radova koje predstavi Partnerska zemlja u Izvještajima o napretku u skladu sa članom 5.

1.6 Svaka od narednih tranši granta može se isplatiti tek nakon što Partnerska zemlja predoči Izvještaj o napretku CEB-u, u skladu sa članom 5. u nastavku, potvrđujući da je 70% prethodne tranše granta isplaćeno u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7 Na osnovu člana 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, datum završetka u odnosu na od-projekt je [***navesti datum***] [kako je definisano u Prilogu B ovog dokumenta].

Član 2.

Uslovi koji prethode isplati

2.1 Na osnovu člana 3.2 (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma preduslovi za isplatu granta su slijedeći:

- [drugi preduslovi za prvu i/ili narednu/e tranšu/e granta koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e tranšu/e granta navode se ako su primjenjivi prema bilo kojim uslovima i odredbama koje utvrdi Skupština donatora u vrijeme odobravanja zahtjeva za grant]

2.1.1 Prije puštanja prve tranše granta:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjanu, obavezujući i izvršnu obavezu.

- Provedbena struktura Partnerske zemlje, kao što je definisano u članu 4. Okvirnog sporazuma, i kako je dalje navedeno u članu 4. u nastavku, uspostavljena je i funkcionra na zadovoljavajući način za CEB u skladu sa kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnog sporazuma.

- Shodno CEB-ovim Smjernicama za nabavke, Partnerska zemlja osigurava CEB-u plan nabavki za podprojekat koji odobri CEB.

2.1.2 Prije isplate naknadnih tranši granta:

- Prije isplate naknadnih tranša granta, Partnerska zemlja pruža CEB-u informacije o napretku provođenja granta u vidu Izvještaja o napretku u smislu člana 5., koji mora biti zadovoljavajući za CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:

- Prije isplate posljednje tranše granta, Partnerska zemlja pruža CEB-u, pored Izvještaja o napretku, i Izvještaj o verifikaciji troškova na osnovu člana 4.10.5 (*Verifikacija troškova*) Okvirnog sporazuma, i oba moraju biti zadovoljavajući za CEB.

Član 3.

Uslovi za korištenje sredstava granta

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući njegove Priloge. Naročito:

- Na osnovu člana 2. (*Uslovi za korištenje granta/pomoćnog granta za DPSZ*), grant dobijen od CEB-a isključivo se koristi za potprojekt.

- Potprojekt se sprovodi u skladu sa članom 2 (*Uslovi za korištenje granta / pomoćnog granta za DPSZ*) i člana 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.

- Na osnovu Člana 7. (*Posljedice neispunjavanja obaveza*) Okvirnog sporazuma u slučaju nepoštivanja odredbi člana 2. (*Uslovi za korištenje Granta/pomoćnog granta za DPSZ*) i člana 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu granta. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

3.2 *Dodjela tranši granta*: Na osnovu člana 4.7.3 (*Dodjela tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) svaku tranšu granta Partnerska zemlja mora dodijeliti sastavnim dijelovima potprojekta (identificiranim pomoću Izveštaja o napretku u obliku koji je naveden u Dodatku D ovog dokumenta) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate sredstava ("**Datum završetka dodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako dodijeljen mora biti vraćen na račun Fonda RSP kojim upravlja CEB u roku od 3 mjeseca od datuma završetka dodjele.

3.3 Svaki iznos koji preostane neutrošen po datumu završetka potprojekta ili bilo koja otplata granta u skladu sa Okvirnim sporazumom i Sporazumom polaže se u eurima na račun Fonda RSP u roku od 6 mjeseci od datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno. Takav depozit na račun Fonda RSP vrši se preko EUR-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt na Majni
sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Račun Fonda RSP".

Član 4.

Provedbena struktura potprojekta

4.1 U skladu sa članom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine da bude Vodeća institucija u vezi sa Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i sa ovim potprojektom s tim u vezi.

4.2 U skladu sa članom 4.1.2 (*Jedinica za provođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja povjerava provođenje potprojekta [***navesti naziv/e JPP***]:

- Federalnom ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine

[ta/svaka] Jedinica za provođenje projekta ("**JPP**") i izvještavanje o projektu za CEB, Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost da se pridržava svih obaveza prema Sporazumu snosi Partnerska zemlja.

4.3 Ako se očekuju ili realizuju nepredviđena povećanja rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodnih katastrofa ili katastrofa prouzrokovanih ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava o tome CEB i postupa u skladu sa članom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, na osnovu člana 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma CEB nije obavezna da pokrije sve troškove koji su veći od ukupnog iznosa granta kako je utvrđeno u članu 1. Sporazuma.

Član 5.

Izvještaji o napretku potprojekta

5.1 *Izvještaji o napretku*: Na osnovu člana 4.10.2 (*Izvještaji o potprojektu/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] pruža informacije CEB-u o napretku u provođenja granta u okviru Izvještaja o napretku na 4-mjesečnom nivou na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog Sporazuma o grantu, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**") s tim da prvi datum izvještavanja u skladu sa ovim Sporazumom o grantu pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Pored redovnih 4-mjesečnih Izvještaja o napretku, Partnerska zemlja također pruža informacije CEB-u o napretku u provođenju granta, u formi Izvještaja o napretku, prije bilo kakvog zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu poklapa sa vremenom podnošenja redovnog 4-mesečnog Izvještaja o napretku, u tom slučaju će ovaj posljednji biti dovoljan. Ove Izvještaje o napretku CEB treba smatrati zadovoljavajućim prije izvršavanja bilo kakve isplate.

[Prilog D ovog dokumenta je obrazac kojim se precizira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvještaji o napretku sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući i izbor korisnika i zaštitne elemente koji su provedeni u toku izvještajnog perioda;

- napredak u postizanju rezultata prema grupi pokazatelja;

- mogućnosti utjecaja (ekonomski, društveni i ekološki);

- održivost;

- stanje dodjela tranši granta, koje CEB isplati Partnerskoj zemlji;

- napredak aktivnosti koje su povezane s nabavkom;

- nastale troškove i prognoze za buduće troškove za koje se očekuje da će nastati u određenom vremenskom periodu; i

- aktivnosti u pogledu vidljivosti.

Izvještavanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po kursu na dan plaćanja izvođaču u valuti koja nije EUR.

5.2 *Izvještaj o završetku*: Na osnovu člana 4.10.2 (*Izvještaji o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završni

izvještaj, koji se dostavlja CEB-u u roku od tri (3) mjeseca nakon datuma završetka u pogledu potprojekta, obuhvata cjelokupnu procjenu uspjeha potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe granta. CEB mora smatrati Izvještaj o završetku zadovoljavajućim.

5.3 ***[navesti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja***: Na osnovu člana 4.10.3 (Završni izvještaj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja podnosi CEB-u Završni izvještaj koji sadrži minimum informacija koje zahtijeva CEB za takav Završni izvještaj [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta]].

Član 6.

Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Član 7.

Obavještenja

7.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Strana se mogu izmijeniti uz obavještenja, na način utvrđen u ovoj odredbi.

7.2 Sva obavještenja za CEB upućuje se na slijedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber 55 (55 avenue Kleber)
75784 Pariz Cedeks 16 - Francuska (75784 Paris Cedex)
N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku suradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sva obavještenja za Partnersku zemlju upućuju se na:

[Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] [Bosne i Hercegovine]
[***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i funkciju***]
Faksimil: [***navesti broj faksimila***]

Član 8.

Izmjene i dopune

8.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Član 9.

Rješavanje sporova

9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu sa uslovima iz člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10.

Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Strane potpišu.

Član 11.

Tumačenje

11.1 Partnerska zemlja potvrđiva da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadrži uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže potpisane, propisno ovlaštena lica potpisale su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/funkciju*]

.....
Za [Bosnu i Hercegovinu]
[*Navesti ime i prezime/funkciju*]

PRILOG A
[*uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma*]
PRILOG B
PRILOG B-1
Opis potprojekta

Partnerska zemlja	
Naziv potprojekta	
Datum podnošenja prijave za potprojekt	
Ugovorni organi	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR/OSCE[1]	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos granta	
Zaključci Skupšine donatora:	
Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos potprojekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni finansijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu granta	

PRILOG B-2
Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	**Logika intervencije**	**Pokazatelji**	**Izvori verifikacije**	**Pretpostavke i rizici**
Opći cilj				
Konkretni cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

Prilog C
Zahtjev za isplatu tranše granta
(Obrazac)
< Datum, mjesto>
N/r:
Sekretarijat RSP CEB
Razvojna banka Vijeća Europe

[1] OSCE gdje je primjenjivo

Avenija Kleber 55 (55 avenue Kleber)
F - 75116 Pariz
Naslov Sporazuma o grantu:
Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:
sklopljen između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni stambeni program od <datum> sklopljenog između <naziv Partnerske zemlje> i CEB

Poštovani/a,

Ovim podnosim zahtjev za isplatu prve tranše/isplatu N-te tranše/isplatu posljednje tranše> u okviru prethodno pomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos za koji je podnesen zahtjev je <...> EUR.

U prilogu je slijedeća potkrepljujuća dokumentacija:

- Izvještaj o napretku

- Izvještaj o verifikaciji troškova [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplatu tranše granta treba izvršiti na slijedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kôd>.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvještaju o napretku prihvatljivi i da su u skladu sa uslovima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Prilog E

[uvrstiti obrazac u kojem se preciziraju minimalne informacija koje CEB zahtijeva u izvještajima]

***[uvrstiti samo u posljednji Sporazuma o Grantu*: Prilog E**

uvrstiti obrazac za Završni izvještaj sa utvrđenim minimalnim informacijama koje CEB zahtijeva u takvom Završnom izvještaju]

Prilog F

[uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvještaj o verifikaciji troškova]

Prilog 5: CEB-ov standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ (obrazac)

Pomoć za DPSZ br. [●] (*navesti godinu*)

SPORAZUM O POMOĆNOM GRANTU ZA DPSZ
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi sa
REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Strane u ovom Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ (dalje u tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**", zajedno označene kao "**Strane**", i pojedinačno kao "**Strana**").

BUDUĆI DA

(A) CEB i Partnerska zemlja su sklopili Okvirni sporazuma koji stupa na snagu od [***navesti datum***], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***").

(B) Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i CEB dana [***navesti datum***] 2013. godine sklopile su bilateralni sporazum o doprinosu u vezi sa RSP koji, između ostalog, predviđa da CEB upravlja određenim sredstvima EU za dobrobit određenih aktivnosti iz RSP u skladu sa sporazumom o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU**").

(C) U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB, u svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome obezbjeđuje Partnerskoj zemlji iz fondova EU (i) tehničku pomoć za podršku provedbene strukture te Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova provedbene strukture i/ ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Prilogu B ovog dokumenta ("**Pomoć za DPSZ**"), prema uslovima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU.

(D) Partnerska zemlja je dala punu saglasnost za pomoćni grant za DPSZ (kako se definira u nastavku) i za provođenje pomoći za DPSZ.

(E) Strane su odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi sa (i) prijenosom i korištenjem pomoćnog granta za DPSZ (kako se definira u nastavku) i (ii) provođenjem Pomoći za DPSZ.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Strane su saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definisani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definisani termini i izrazi nose slijedeće značenje, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

Član 1.

Pomoćni grant za DPSZ

1.1 CEB, na način iz stava 1.2 ovog Člana, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od [***navesti iznos***] EUR.

1.2 U skladu sa ispunjavanjem uslova ovog Sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u članu 2. u nastavku, CEB deponira pomoćni grant za DPSZ u najmanje [***navesti broj tranši pomoćnog granta za DPSZ***] tranše pomoćnog granta za DPSZ na posebni račun (kako se definira u članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Ime/Naziv vlasnika: [***Navesti***]
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3 Pomoćni grant za DPSZ treba da se isplati u eurima (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi se izražavaju u eurima.

Član 2.

Uslovi koji prethode isplati

2.1 Na osnovu člana 3.2 (*Uslovi koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma, uslovi koji prethode isplati pomoćnog granta za DPSZ su slijedeći:

- [drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama pomoćnog granta za DPSZ koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e tranšu/e pomoćnog granta za DPSZ navode se ako su primjenjivi]

2.1.4 Prije isplate prve tranše pomoćnog granta za DPSZ:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obavezujuće i izvršne obaveze.

2.1.5 Prije isplate svih naknadnih tranši pomoćnog granta za DPSZ:

[●]

2.1.6 Prije isplate posljednje tranše pomoćnog granta za DPSZ:

[●]

Član 3.

Uslovi za korištenje Pomoćnog granta za DPSZ

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uslove Okvirnog sporazuma, uključujući njegove Priloge. Naročito:

- Na osnovu člana 2. (*Uslovi za korištenje granta/pomoćnog granta za DPSZ*) pomoćni grant za DPSZ dobijen od CEB-a isključivo se koristi za podršku DPSZ (kako je opisano u Prilogu B ovog dokumenta).

- Pomoć za DPSZ sprovodi se u skladu sa članom 2. (*Uslovi za korištenje granta/omoćnog granta za DPSZ*) i pravilnika i postupaka CEB, uključujući naročito CEB-ove Smjernice za nabavke.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, CEB zadržava pravo da suspenduje, otkaže ili da zatraži trenutnu otplatu pomoćnog granta za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

3.2 Bilo koji iznos koji ostane neutrošen po datumu završetka pomoći za DPSZ (kako se definira u Prilogu B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata pomoćnog granta za DPSZ u skladu sa Okvirnim sporazumom i Sporazumom, deponuje se u EUR na slijedeći račun CEB-a u roku od [*navesti vremenski period*] od datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naziv/Ime vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

[*navesti član o vidljivosti u skladu sa Sporazumom o doprinosu EU kada se taj sporazum sklopi*].

3.3 Izvještaji o napretku i Izvještaj o završetku kako su opisani u članu 6. Sporazuma obuhvataju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Partnerska zemlja osigurava vidljivost u skladu sa [*navesti predmetni član o vidljivosti*].

Član 4.

Provedbena struktura pomoći za DPSZ

4.1 U skladu sa članom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za DPSZ.

4.2 U skladu sa članom 4.1.2 (*Jedinica za provođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Država partner povjerava provođenje pomoći za DPSZ:

- Federalnom ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine.

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**") i povjerava izvještavanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obaveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

Član 5.

Provođenje pomoći za DPSZ

5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz CEB u iznosu od EUR [●] obuhvatit će do [●]% troškova pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Priloga B.

5.2 Partnerska zemlja primjenjuje svu pažnju i brižnost koji su potrebni za pravilno provođenje pomoći za DPSZ.

5.3 Ako se očekuje ili realizuje nepredviđeno povećanje rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode uzrokovane ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava CEB o tome. U svakom slučaju, CEB nije obavezna da pokrije troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u članu 1 Sporazuma.

Član 6.

Izvještaji o napretku Pomoći za DPSZ

6.1 *Izvještaji o napretku*: Na osnovu člana 4.10.2 (*Izvještaji o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] obezbjeđuje informacije CEB-u o napretku provođenja pomoćnog granta za DPSZ u okviru Izvještaja o napretku na 4-mjesečnom nivou na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada u dane vikenda ili državnog praznika u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**") s tim da prvi datum izvještavanja u skladu sa ovim Sporazumom o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Izvještavanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po kursu na dan plaćanja izvođaču u valuti koja nije EUR.

6.2 Partnerska zemlja, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi sa pomoći za DPSZ, što je u skladu sa međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizovane operacije, i identifikuju sredstva i usluge koje su finansirane uz pomoć pomoćnog granta za DPSZ.

6.3 CEB može da izvrši reviziju računovodstvenih podataka pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konsultanata po izboru CEB-a, i o trošku Partnerske zemlje u slučaju neispunjenja obaveza Partnerske zemlje u odnosu na bilo koju od njenih obaveza iz Sporazuma.

6.4 Partnerska zemlja se obavezuje da odgovori u razumnom roku na svaki zahtjev za informacijama od strane CEB-a i da obezbjedi CEB-u svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i koju može razumno zahtijevati, radi pravilne primjene pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja pomoćnog granta za DPSZ.

6.5 *Izvještaj o završetku*: Na osnovu člana 4.10.2 (*Izvještaji o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završni izvještaj, koji se dostavlja CEB-u u roku od [*navesti vremenski period*] nakon datuma završetka u pogledu pomoći za DPSZ (kako je definisano u Prilogu B) obuhvata procjenu upotrebe i učinka pomoćnog granta za DPSZ. CEB mora smatrati Izvještaj o završetku zadovoljavajućim.

Član 7.

Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Član 8.

Obavještenja

8.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese strana se mogu izmijeniti uz obavještenja, na način utvrđen u ovoj odredbi.

8.2 Sva obavještenja za CEB upućuje se na slijedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber 55 (55 avenue Kleber)
75116 Pariz 16 - Francuska
N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)
Faks: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku saradnju i strategije
Faks: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3 Sva obavještenja za Partnersku zemlju upućuju se na:

[Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] [Bosne i Hercegovine]
[***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i funkciju***]
Faks: [***navesti broj faksimila***]

Član 9.

Izmjene i dopune

9.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Član 10.

Rješavanje sporova

10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu sa uslovima iz člana 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 11.

Stupanje na snagu

11.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Strana.

Član 12.

Tumačenje

12.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava slove i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje naznačene propisno ovlaštena lica potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....
Za [Bosnu i Hercegovinu]
[*Navesti ime i prezime//zvanje*]

PRILOG A

[*uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma*]

PRILOG B

[*uvrstiti opis pomoći za DPSZ*]

Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi sa grantom

POGLAVLjE 4

Rješavanje sporova u vezi sa kreditom Banke ili garancija s tim u vezi

ČLAN 4.1

Arbitraža

Svaki spor između Strana u sporazumu o kreditu i, gdje je to primjenjivo, sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od strana u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz sporazuma o kreditu, sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Strana, podnosi se na arbitražu na način kako se propisuje u nastavku.

ČLAN 4.2

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Strana navedenih u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještava sve ostale Strane; u zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLAN 4.3

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku u skladu sa ovim članom, zajmoprimac ili žirant (ako ih ima) mogu biti strana, uz žiranta ili zajmoprimca, ovisno o slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu u skladu sa ovim članom, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na slijedeći način:

(a) jednog arbitra imenuje Banka;

(b) drugog arbitra imenuje zajmoprimac, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimac i žirant putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, žirant;

(c) trećeg arbitra, koji se naziva izabrani sudija, i koji djeluje kao predsjednik arbitražnog suda, imenuju strane na osnovu zajedničke saglasnosti Strana, ili u odsustvu takve saglasnosti, predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da posljednji pomenuti ima isto državljanstvo kao i žirant, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimac, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih Sudija ovog Suda koji niti ima državljanstvo žiranta, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimac;

(d) postupak opisan u prethodnom stavu se održava, na traženje jedne od strana u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut u pogledu imenovanja arbitra;

(e) ako jedna od strana ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje izabrani sudija.

ČLAN 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koje odredi izabrani sudija. Nakon toga, sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

ČLAN 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovnike i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe člana 1(3) Trećeg protokola Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uslovom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg

sporazuma o povlasticama i imunitetu Vijeća Europe niti od članova Sporazuma.

ČLAN 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obavezujuće za sve strane iz člana 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku podnesaka.

ČLAN 4.7

Troškovi arbitraže

Strana protiv koje je donijeta odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se strane drugačije dogovorile u vidu klauzule iz ugovora o kreditu, odnosno u ugovora o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku u pogledu troškova bilo kojeg spora.

ČLAN 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o kreditu i ugovor o garanciji mora sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, u pogledu Banke i u pogledu zajmoprimca i žiranta, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako, u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave Stranama, odluka suda nije ispoštovana, svaka od Strana navedenih u članu 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B
Opis potprojekta

Partnerska zemlja	Bosna i Hercegovina
Naziv potprojekta	Nabavka građevinskog materijala za 20 porodica i pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" za 150 porodica
Referentni broj Potprojekta	BIH1 (2013) Interni referentni broj CEB-a: LD9101
Datum dostavljanja Obrasca za aplikaciju za potprojekt	15.1.2013. godine
Ugovorni organ	Jedinice za provedbu projekta (JPP) definisane u članu 4.2 Sporazuma o grantu
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	17.12.2012. godine
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	1.2.2013. godine
Datum preporuke Tehničkog odbora	5.3.2013. godine
Datum odobrenja Skupštine donatora	8.4.2013. godine, s izmjenom od 27.3.2014.
Odobreni iznos granta	Dana 8.3.2013. godine, Skupština donatora odobrila je grant u iznosu od 2.035.000,00 EUR za Potprojekt. Nakon zahtjeva Partnerske zemlje, ovaj iznos povećan je na 2.387.500,00 EUR odlukom Skupštine donatora od 27.3.2014. godine.
Preporuke Skupštine donatora	Skupština donatora također potiče Bosnu i Hercegovinu da razmotri napomene UNHCR-a/OSCE-a i njihove preporuke u vezi sa zaštitom i odabirom korisnika.

Cilj	Cilj potprojekta je rješavanje stambenog pitanja za 170 ugroženih porodica ("Krajnji korisnici"). Potprojekt su usuglasila relevantna entitetska Ministarstva, a predlagač potprojekta je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine koje je vodeća institucija RSP-a za Bosnu i Hercegovinu. Ovaj prvi potprojekt fokusiran je na izbjeglice/povratnike i interno raseljena lica koje imaju prebivalište ili se vraćaju u dva entiteta, Federaciju Bosne i Hercegovine (Federacija) i Republiku Srpsku (RS). Korisnicima će pomoć biti pružena u vidu osiguranja dvije vrste stambenog rješenja: isporuku građevinskog materijala i obnovu kuća. Jedan od kriterija za pružanje pomoći je da sve izgrađene jedinice trebaju biti u privatnom vlasništvu. Veličina stambene jedinice treba odgovarati državnim standardima za obnovu i izgradnju stambenih jedinica. Predviđa se da će projekat biti proveden u najviše 16 općina u Bosni i Hercegovini. Potprojekt je podijeljen na dvije komponente: Prva komponenta: - Nabavka građevinskog materijala za 20 izbjegličkih porodica iz Hrvatske koje se vraćaju u Republiku Srpsku; - Obnova oštećenih kuća za 50 interno raseljenih porodica u dva entiteta. Druga komponenta: - Obnova oštećenih kuća za 100 izbjegličkih porodica-povratnika u Bosnu i Hercegovinu iz drugih zemalja.
Lokacija	Bosna i Hercegovina: Republika Srpska i Federacija Bosne i Hercegovine
Vrsta stambenog rješenja	Isporuka građevinskog materijala; obnova kuća
Procjena ukupnih troškova potprojekta	2.668.500,00 EUR
Analiza procijenjenih troškova	**Procijenjena analiza troškova po komponenti** **Prva komponenta: 1.011.539,00 EUR** **Druga komponenta: 1.656.961,00 EUR** **UKUPNO 2.668.500,00 EUR**
Procijenjeni plan finansiranja	RSP fond 2.387.500,00 EUR (89%) Doprinos Partnerske zemlje 281.000,00 EUR (11%) **UKUPNO 2.668.500,00 EUR**
Planirani raspored provedbe projekta	Očekuje se da će provedba projekta trajati do 32 mjeseca od potpisivanja Sporazuma o grantu, po slijedećim fazama: - Procijenjeno razdoblje provedbe radova/usluga: 18 mjeseci - Razdoblje odgovornosti za otklanjanje nedostataka: 11 mjeseci - Procijenjeno razdoblje za izmirivanje obaveza izvođačima: 3 mjeseca
Struktura/Organ za provedbu granta	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MLJPI) je Vodeća institucija koja je, na osnovu dužnosti koje joj delegira Partnerska zemlja, odgovorna za koordinaciju i upravljanje Državnim projektom stambenog zbrinjavanja te svim potprojektima u njegovom okviru. Aktivnosti vezane za potprojekt koordinisat će Tim za provedbu projekta, a provedba će se vršiti kroz Jedinice za provedbu projekta na entitetskom nivou.
Indikativna logička okvirna matrica	Vidi slijedeću tabelu.

[1] OSCE gdje je primjenjivo

Indikativna logička okvirna matrica

Opis projekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelji	Izvori potvrđivanja	Pretpostavke i rizici
Ukupni cilj	*Sveobuhvatan doprinos okončanju problema dugotrajne raseljenosti lica u regiji obezbjeđivanjem trajnih i održivih stambenih rješenja za izbjeglice i interno raseljena lica*	*- Najmanje 3% ukupnih ciljeva DPSZ-a za BiH u okviru RSP-a je ostvareno* *- Najmanje 170 porodica s ugroženim članovima primilo je pomoć u ostvarenju trajnih i održivih stambenih rješenja s ciljem povratka i reintegracije ili lokalne integracije oko 500 izbjeglica i interno raseljenih lica*	*Izvještaji o nadzoru i napredovanju UNCHR-a/OSCE-a*	*Dostupnost sredstava i zajednički politički pristanak svih relevantnih zainteresiranih strana*
Konkretni cilj/ciljevi	**C1.** *Obezbjeđivanje građevinskog materijala za 20 izbjegličkih porodica, što će im omogućiti dovršetak započete izgradnje i integrisanje u lokalnu zajednicu u mjestima u BiH u koja su raseljene.* **C2.** *OObezbjediti pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" za 150 porodica, što će im omogućiti povratak u predratne domove i reintegrisanje u mjestima porijekla unutar BiH*	**P1.** *20 od 600 domaćinstava (Kategorije I. i II.) primilo je pomoć za nabavku građevinskog materijala za obnovu kuća i oko 60 izbjeglica iz Hrvatske integrisano je u lokalne zajednice u BiH.* **P2.1** *100 od 2400 domaćinstava (Kategorija III.) primilo je pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" i oko 150 bosanskohercegovačkih izbjeglica iz Hrvatske i 150 iz Srbije vratilo se i reintegrisalo u BiH.* **P2.2** *50 od 1800 domaćinstava (Kategorija IV.) primilo je pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" i oko 150 interno raseljenih lica vratilo se u svoje domove i reintegrisalo u mjestima porijekla.* ***Socijalni pokazatelji svih stambenih rješenja:*** *- Svi korisnici (100%) imaju pravo na besplatnu pravnu pomoć (što bi im trebalo pomoći u ostvarivanju svih prava)* *- Najmanje 60% korisnika je informisano o trenutnim programima koji podržavaju aktivnosti ostvarivanja prihoda i stvaranja prilika za zaposlenje/samozaposlenje* **Tehnički i okolišni pokazatelji svih stambenih rješenja:** *- Sve kuće u izgradnji ispitao je nadležni inženjer;* *- Sve tehničke spesifikacije pripremljene su u skladu s tehničkim standardima;* *- Proces instalacije materijala pod nadzorom je tehničkog lica;* *- Sve stambene jedinice imaju pristup komunalnim uslugama (voda; kanalizacija; električna mreža; telekomunikacijska mreža);* *- Sve stambene jedinice imaju pristup saobraćajnoj infrastrukturi:* *- 100% stambenih jedinica ima pristup komunalnim uslugama (voda, kanalizacija, električna mreža) do završetka projekta;* *- Najmanje 85% stambenih jedinica ima unaprijeđenu stopu energetske efikasnosti*	*Izvještaji o nadzoru i napredovanju nadležnih tijela i UNHCR-a/OSCE-a*	***Rizici koji bi mogli narušiti efektivnost, utjecaj i/ili kredibilitet programa:*** ***1. Niska stopa useljenosti zbog:*** *1.1 Raspoloživosti alternativnih rješenja koja su već realizirana ili koje bi bilo lakše realizovati i/ili boljih životnih uslova u mjestima u koje su porodica raseljene* *1.2 Nepostojanje istinske želje za trajnim povratkom* *1.3 Nepovoljni uslovi u području povratka, uključujući nedostatak izvora prihoda i ekonomskih prilika ili pristup pravima ili osnovnim uslugama* *1.4 Nedostatak osjećaja odgovornosti i sudjelovanja i/ili obeshrabrujući stav vlasti ili zajednice* ***2. Nemogućnost ostvarivanja trajnog rješenja nakon primanja pomoći zbog slijedećeg:*** *2.1 Nepovoljni uslovi u području povratka, uključujući nedostatak izvora prihoda i ekonomskih prilika ili pristup pravima ili osnovnim uslugama* *2.2 Nedostatak osjećaja odgovornosti i sudjelovanja i/ili obeshrabrujući stav vlasti ili zajednice* *2.3 Nepostojanje istinske želje za trajnim povratkom* *2.4 Raspoloživosti alternativnih rješenja koja su već realizovana ili koje bi bilo lakše realizovatii/ili boljih životnih uslova u mjestima u koje su porodica raseljene* ***Pretpostavke i mjere sprječavanja u smislu smanjivanja rizika niske stope useljenosti dovršenih kuća i/ili nemogućnost ostvarivanja održivog rješenja nakon primanja pomoći:*** ***1. Rigorozni postupak odabira:*** *1.1 Odabir samo prijavljenih koji dostave dokaze o ugroženosti, trenutnoj visini primanja, očekivanim izvorima primanja nakon povratka i svim drugim relevantnim faktorima* *1.2 Davanje prioriteta ugroženosti, licama koje jasno iskažu želju i namjeru za povratak u svojim aplikacijama, licama koje navedu da su već poduzele korake kako bi organizovale ili pripremile povratak, domaćinstvima s nižim primanjima i uzimajući u obzir druge faktore koji dokazuju da ta lica nisu još pronašle održivo rješenje* ***2. Svijest, sudjelovanje i aktivno razmatranje faktora rizika koje vrše komisije za odabir/ocjenu kvalifikovanosti:*** *2.1 Savijest o tome da su takvi faktori uzeti u obzir prilikom odabira korisnika i da trebaju i dalje biti uzimani u obzir tokom rada komisija* *2.2 Sistematsko razmatranje faktora rizika prilikom odabira u svakom pojedinačnom slučaju* *2.3 Uzimanje u obzir dokaze i stepena povjerenja prilikom donošenja konačnog prijedloga za odabir* ***3. Jasna metodologija, mehanizam i poslovi i zadaci u okviru procedure verifikacije:*** *3.1 Naknadni razgovor s aplikantima s ciljem dobijanja informacija koje nedostaju ili pojašnjavanja odgovora kad god je to potrebno kako bi se izvršila ispravna procjena slučaja i rizika* *3.2 Posjete stambenim jedinicama i razgovori sa svakim aplikantom koji je ušao u uži izbor koje*

				vrše imenovani predstavnici državnih i međunarodnih partnera na projektu, prilikom kojih se detaljno ispituju i razmatraju opće okolnosti, dokazi o ugroženosti i druga prateća dokumentacija i objašnjenja aplikanta *3.3 Verifikacija na temelju dokaza svih relevantnih faktora koji bi mogli predstavljati rizike prilikom odabira i pružanja pomoći u svakom pojedinačnom slučaju, uključujući pripremne aktivnosti aplikanta, njegovo/njeno opće poznavanje uslova u području povratka, realnost i zrelost prilikom pronalaženja rješenja, postojanje alternativnih rješenja i očigledna opravdanost potrebe za predloženim rješenjem i namjera da se to rješenje ostvari* *3.4 Zadatak i obaveza izvještavanja, za svaki pojedinačni razmotreni i preporučeni slučaj, u vidu numeričkog gradiranja koje predstavlja relativan stepen rizika i stepen povjerenja, u skladu sa stavom tima za verifikaciju, u vezi s postojanjem utvrđenih rizika programa* *3.5 Dodatni opisni komentar vezan za uočeni stepen rizika.* *4. Konsultacije s nadležnim vlastima i akterima civilnog društva koje se odnose na prateće mjere relevantne za ostvarivanje povoljnih uslova* *4.1 Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice/Tim za provedbu projekta obavlja konsultacije, u saradnji s UNHCR-om i OSCE-om, s ključnim zainteresovanim stranama na državnom, entitetskom, kantonalnom i općinskom nivou, kao i s potencijalno relevantnim akterima civilnog društva o postojanju faktora rizika i o mjerama koje bi trebalo razmotriti s ciljem smanjivanja rizika i ostvarivanja povoljnih uslova za pronalaženje rješenja.* *4.2 Relevantne vlasti i organizacije trebaju bilježiti svoje analize rizika, planirati i predložiti mjere smanjivanja rizika i vršiti naknadne provjere kako bi obezbjedile provedbu ovih mjera* *4.3 Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice/Tim za provedbu projekta treba uvrstiti sve relevantne činjenice iz ovog procesa u Obrazac za aplikaciju za projekt za svaki naknadni potprojekt i naknadno provjeravati sve odnosne sudionika kako bi se obezbjedila provedba potrebnih mjera* *4.4 Verifikacija drugostepene komisije da su sve potrebne mjere za smanjenje rizika uzete u obzir i adekvatno provedene tokom procesa prethodnog odabira i verifikacije.* *5. Redovne konsultacije državnih i međunarodnih partnera i donatora RSP-a kako bi se obezbjedilo razmatranje preostalih faktora rizika, što može biti upotrijebljeno za ažurisanje i daljnje jačanje strategije smanjivanja rizika DPSZ-a*
Rezultati	R1. *Isporučeno je 20 paketa građevinskog materijala, planirana izgradnja stambenih jedinica je dovršena i sve imaju komunalne priključke.* R2. *Obnovljeno je 150 stambenih jedinica i sve imaju komunalne priključke.* R3. *Saradnja na svim administrativnim nivoima u BiH je proširena i osnažena, kao i međunarodna suradnja*	*- Broj potvrda o primitku nakon isporuke građevinskog materijala. Izvršen je tehnički prijem i izdane su sve upotrebne dozvole za sve stambene jedinice* *- Svi okolišni uslovi i standardi uvršteni su u tender za projekt i provedeni prilikom izgradnje/obnove* *- Broj sastanaka koje je održao Tim za provedbu projekta; Tim je u potpunosti operativan* *- Dostavljeni su tačni podaci o sudjelovanju predstavnika BiH na sastancima RCF i RG*	*Entitetska/Općinska tehnička komisija/komisije* *- Dosjei s konkursnom dokumentacijom* *- Izvještaji subjekata nadležnih za nadzor i nadgledanje* *-Zapisnici sa sastanaka odnosnih tijela/struktura*	
Aktivnosti	A1.1 *Odabir/verifikacija korisnika* A1.2 *Pripremanje predmjera radova* A1.3 *Javna nabavka robe* A1.4 *Isporuka materijala* A1.5 *Nadgledanje građevinskih radova* A1.6 *Finansijsko upravljanje* A1.7 *Upravljanje i izvještavanje* A1.8 *Nadzor nad procesom provedbe*	*Baza podataka o registrovanim izbjeglicama iz Hrvatske u BiH* *Inženjerski tim Ministarstva za izbjeglice i raseljena lica RS-a* *Komisija za javni konkurs* *Odabrani izvođač* *Odabrani supervizor* *Fond za povratak*		

	A1.9 *Nadzor nad povratkom/integracijom u lokalnu zajednicu*	*Ministarstvo za izbjeglice i raseljena lica RS-a i Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice*		
	A2.1 *Javni poziv* A2.2 *Odabir/verifikacija korisnika* A2.3 *Pripremne aktivnosti (urbanističke i građevinske dozvole, itd.)* A2.4 *Nabavka usluge izrade projekta* A.2.5 *Nabavka usluga nadzora* A2.6 *Nabavka radova na obnovi* A2.7 *Radovi na obnovi i usluge nadzora* A2.8 *Tehnički prijem izvedenih radova* A2.9 *Finansijsko upravljanje* A2.10 *Upravljanje i izvještavanje* A2.11 *Nadzor nad procesom provedbe* A2.12 *Nadzor nad povratkom/integracijom u lokalnu zajednicu*	*Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice* *Komisija za odabir korisnika* *Općinski odjeli/službe* *Komisija za javni konkurs* *Evidentiranje oštećene/uništene stambene jedinice* *Komisija za javni konkurs* *Komisija za javni konkurs* *Odabrani su izvođači radova i supervizori* *Općinska tehnička komisija* *Fonda za povrat* *Federalno ministarstvo raseljenih lica i izbjeglica/Ministarstvo za izbjeglice i raseljena lica i Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice* *Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice* *UNHCR/OSCE*		

Dodatak C
Zahtjev za isplatu tranše granta
(Obrazac)

Datum, mjesto>
Na pažnju:
CEB-ov Sekretarijat za RSP
Razvojna banka Vijeća Europe
55 Avenue Kléber
F-75116 Pariz
Naziv Sporazuma o grantu:
Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:

između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi sa Regionalnim stambenim programom sklopljenim <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospođo,

Ovim putem upućujem zahtjev za <isplatu prve tranše/n^{te} tranše/posljednje tranše> za Prvu komponentu/Drugu komponentu> u okviru gore navedenog Sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <…> EUR.

U prilogu vam dostavljam slijedeće prateće dokumente:

- Izvještaj o napredovanju

- Izvještaj o verifikaciji izdataka [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše granta treba biti izvršena na slijedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definisani u Izvještaju o napredovanju kvalificirani u skladu s uslovima i odredbama definisanim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Dodatak D
Dodatak D

NACRT ČETVEROMJESEČNOG IZVJEŠTAJA O NAPREDOVANJU POTPROJEKTA

Napominjemo da ovaj dokument predstavlja nacrt standardnih uslova nadzora CEB-a i podložan je promjenama nakon finaliziranja Priručnika za nadzor i relevantnih obrazaca izvještavanja

PARTNERSKA ZEMLJA RSP-a:

NAZIV I BROJ POTPROJEKTA:

IZVJEŠTAJ O NAPREDOVANJU BROJ:

IZVJEŠTAJNI PERIOD (datum početka - datum završetka)

Datum odobrenja Upravnog odbora (ako je primjenjivo): _____

Dostavio/la: (institucija, odgovorna lica) _____

Potpis _____

Datum _____

Popis skraćenica

RSP Regionalni stambeni program

EMHSP Plan upravljanja okolišem i Zdravstveni i sigurnosni plan

1. OPĆE INFORMACIJE

1.1 Podaci o intervenciji

Partnerska zemlja RSP-a	
Naziv potprojekta	
Broj potprojekta	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (Datum početka)	
Cilj potprojekta (navesti ako se odnosi na povratak ili integraciju u lokalnu zajednicu)	
Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava)	
Broj stambenih jedinica	
Lokacija	
Vrsta stambenog rješenja	
Struktura/organ za provedbu	
Finansijska institucija	
Datum završetka-planirani	
Datum završetka-izgledni	

1.2 Finansijski podaci (u EUR)

Procijenjeni ukupni troškovi potprojekta			
Analiza procijenjenih troškova			
Odobreni iznos granta			
% finansiranja ukupnih troškova u vidu granta			
Historijat isplate (isplate CEB-a Partnerskoj zemlji)	Tranša granta	Datum	Iznos
	Prva tranša		
	Druga tranša		
	Treća tranša, itd.		
	Ukupno		
Ukupni iznos doznačenih sredstava granta (ugovorena sredstva u odnosu na ukupni iznos granta)			

Ukupni iznos granta isplaćen izvođačima	
% isplaćenog iznosa u odnosu na ukupno odobreni iznos granta	
% iznosa granta isplaćenog izvođačima od ukupnog iznosa tranši granta koje je isplatio CEB	
Procijenjeni državni doprinos	
Ukupni državni doprinos do datuma	
Datum finansijskih podataka predstavljenih iznad	

2. PREGLED NAPREDOVANJA DO DATUMA (usporedba s planom)

2.1 Pozadina

Kontekst RSP-a, % ukupnih potreba bit će riješeno kroz potprojekt, veza s drugim povezanim projektima

2.2 Sažeti opis projekta

2.3 Poduzete aktivnosti

Izvijestite o napredovanju aktivnosti zasebno za svaku komponentu potprojekta, uključujući informacije o:
a. Odabiru korisnika
Napomena: nakon odabira korisnika, UNCHR/OSCE (gdje je primjenjivo) trebaju potvrditi da je konačni popis korisnika verificiran i odobren
TABELA 1.: Potvrda UNCHR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo) o odabiru korisnika
b. Obezbjeđivanje zemljišta i priprema (lokacijske i građevinske dozvole, datumi), gdje je primjenjivo
c. Studije i nacrti, gdje je primjenjivo
d. Radovi
Napomena: za stambeno rješenje koje uključuje isporuku građevinskog materijala, PC treba izvijestiti o statusu građevinskih dozvola koje dobijaju krajnji korisnici
e. Komunalni priključci, gdje je primjenjivo
f. Aktivnosti vezane za nabavku (ažurirani planovi nabavke; dati informacije o rezultatima konkursa i žalbama ako ih ima)
TABELA 4A: Plan nabavke (bez PDV-a)
TABELA 4B: Spisak dodijeljenih ugovora
d. Plan upravljanja okolišem i Zdravstveni i sigurnosni plan EMHSP (izvijestiti o tome da li su i kako ispunjeni uslovi navedeni u EMHSP-u)

2.4 Troškovi projekta i tok novca

Predstaviti napredovanje u tabelama koje su priložene kako slijedi:
TABELA 5A: Ažurirane prognoze toka novca
TABELA 5B: Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva)
TABELA 5C: Državni doprinos po potprojektu
TABELA 5D: Sažetak izdataka po potprojektu

2.5 Upravljanje, koordinacija i finansijski aranžmani

Izvijestiti o i priložiti aranžmane između institucija i Memorandume o razumijevanju potpisane s općinama i drugim zainteresovanim stranama u kojima su definisane uloge i odgovornost svake strane, naročito u vezi sa obezbjeđivanjem zemljišta, pitanjima vlasništva i održavanja, finansijskim tokovima i kontrolama)

2.6 Ostvareni rezultati (u odnosu na skup pokazatelja navedenih u logičkom okviru)

Navesti rezultate uvrštene u logički okvir i izvijestiti u kojoj mjeri su ostvareni u odnosu na skup pokazatelja u logičkom okviru
TABELA 2b: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica
TABELA 2C: Ostvarivanje rezultata

2.7 Napredovanje u ostvarivanju konkretnog cilja (u odnosu na skup pokazatelja navedenih u logičkom okviru)

Navedite specifični cilj uvršten u logički okvir i izvijeste o napredovanju u ostvarivanju specifičnog cilja

2.8 Očekivani utjecaj

U smislu sadašnjeg provedenog dijela projekta, vjerojatni doprinos projekta ukupnom cilju

2.9 Moguća održivost

2.10 Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

Navesti medijske događaje u kojima su donatori/CEB spomenuti i priložiti relevantne medijske/novinske napise, javne najave, ostale dokumente i fotografije natpisa na gradilištima
TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

2.11 Odstupanja od plana i evidentirana ograničenja, ako postoje, i potrebne aktivnosti

Izvijestiti o svim većim ograničenjima/odstupanjima od plana (posebno, ali bez ograničenja na probleme koji nose rizik od kašnjenja u provedbi), objasniti razloge takvih odstupanja i u daljnjem tekstu predložite korektivne mjere:

Potrebne aktivnosti

Predloženi akcioni plan za rješavanje problema (ako postoje):

Aktivnost	***Odgovorna lica***	***Datum završetka***

3. RADNI PLAN ZA PREOSTALI PROJEKTNI PERIOD

Navesti ažurirani plan provedbe za preostali projektni period (kao Ganttov prikaz u kojem su navedene glavne aktivnosti; redoslijed i ovisnosti; procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti; prekretnice i strane odgovorne za provedbu svake aktivnosti)
TABELA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)
TABELA 3B: Ažurirani plan provedbe

4. PREDUSLOVI ZA PRVU ISPLATU

Navesti popis preduslova za prvu isplatu i navesti da li su ispunjeni na zadovoljavajući način

1) Pravno mišljenje

2) Provedbene strukture/organi uspostavljene i operativne na način koji zadovoljava CEB (popis svih preduslova po zaključcima nakon verifikacije Jedinice za provedbu projekta)

3) Plan nabavke

4) Popis drugih preduslova koje definiše Skupština donatora

TABELA 1: Potvrda odabira korisnika UNHCR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo)

TABELA 2A: Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelji	Izvori potvrđivanja	Pretpostavke i rizici
Ukupni cilj	*Koji je opsežniji cilj kojem će potprojekt doprinijeti (utjecaj)?*	*Kako možemo izmjeriti napredovanje ka ostvarivanju ukupnog cilja?*[1]	*Koji su izvori informacija za ove pokazatelje? Kako, kada i ko će prikupljati informacije?*	
Konkretni cilj/ciljevi	*Koji je konkretni cilj koji će biti ostvaren provedbom potprojekta?*	*Koji pokazatelji jasno pokazuju da je specifični cilj ostvaren?*	*Koji su izvori informacija koje postoje i koje mogu biti prikupljene? Kako, kada i ko će prikupljati informacije?*	*Koji su faktori i uslovi osim kontrole korisnika potrebni kako bi cilj bio ostvaren? Koji su rizici koje je potrebno uzeti u obzir?*
Rezultati	*Koji su očekivani rezultati (proizvodi i/ili usluge koje treba isporučiti/izvršiti kroz aktivnosti)? (pobrojati ih)*	*Kojim pokazateljima se mjeri da li su i u kojoj mjeri potprojektom ostvareni očekivani rezultati?*[2]	*Koji su izvori informacija za ove pokazatelje? Kako, kada i ko će prikupljati informacije?*	*Koji spoljni uslovi moraju biti zadovoljeni da bi očekivani rezultati bili ostvareni kako je planirano? Koji su rizici koje je potrebno uzeti u obzir?*

[1] Uvrstiti skup socio-ekonomskih pokazatelja kao i pokazatelje održivosti

[2] Razmotriti skup tehničkih pokazatelja sačinjenih po konkretnim mjerama potprojekta. Trebaju biti obuhvaćeni sljedeći aspekti: prikladnost, pristup, kvalitet, efikasnost, itd.

Aktivnosti	*Koji zadaci moraju biti izvršeni i kojim redoslijedom kako bi očekivani rezultati bili ostvareni?*	*Ulazna informacija: Koja su sredstva/načini potrebni za provedbu ovih aktivnosti, npr. lica, oprema, obuke, studije, nabavke, operativna infrastruktura?*		*Koje je preduslove potrebno ispuniti prije početka provedbe potprojekta?* *Koji uslovi osim direktne kontrole korisnika moraju biti zadovoljeni kako bi planirane aktivnosti bile provedene?*

TABELA 2B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

Komponenta potprojekta/stambeno rješenje	Lokacija (općina)	PLANIRANO					OSTVARENO					KOMENTARI O IZMJENAMA
		Stambene jedinice			Domaćinstva		Stambene jedinice			Domaćinstva		
		Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m^2	Broj	Prosječna veličina	Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m^2	Broj	Prosječna veličina	
Komponenta 1:												
Komponenta 2:												
UKUPNO												

(1) Legenda: P= prizemlje, M-tavan; S,D=podrum, E=etaža/sprat praćen brojem etaža/spratova

TABELA 2C: Ostvarenje rezultata

Rezultat	Pokazatelj (u odnosu na logički okvir)	Jedinica (broj, m^2, %, €/ m^2, itd.)	Osnovni podaci	Projektni cilj	Projektni rezultat	Komentar[1]
Rezultat 1:						
Rezultat 2:						
Rezultat 3:						

TABELA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)[2]

OPIS				GODINA 1		GODINA 2		GODINA 3		% FIZIČKIH RADOVA U TOKU	KOMENTARI O IZMJENAMA
Br.	Komponenta	Izvršenje (broj mjeseci)	Plan	Semestar 1	Semestar 2	Semestar 1	Semestar 2	Semestar 1	Semestar 2		
I.		…	Planirano								
		…	Revidirano								
		…	Planirano								
		…	Revidirano								
II.		…	Planirano								
		…	Revidirano								
		…	Planirano								
		…	Revidirano								
III.		…	Planirano								
		…	Revidirano								
		…	Planirano								
		…	Revidirano								
IV.		…	Planirano								
		…	Revidirano								
		…	Planirano								
		…	Revidirano								

TABELA 3B: Ažurirani plan provedbe (uzorak)

Aktivnosti		**Br. mjeseci**	**Odgovorna strana**	**GODINA**												**GODINA**												**GODINA**						**KOMENTARI**
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	
1	Odabir korisnika																																	
2	Idejni projekat																																	

[1] Navesti kako je svaki pokazatelj riješen kroz provedbu, na primjer, uslovi energetske efikasnosti navedeni u tehničkoj specifikaciji građevinskog materijala.

[2] Ova tabela bit će ažurirana u skladu s planom nabavke

3	Lokacijska dozvola																															
4	Glavni projekat																															
5	Verifikacija glavnog projekta																															
6	Konačni projekat																															
7	Nabavka radova																															
8	Nabavka nadzora																															
9	Građevinski radovi																															
10	Nadzor nad radovima																															
12	Dozvola za stanovanje																															
13	Period za otklanjanje nepravilnosti																															

☐ Planirani raspored:

○ Datum prekretnice:

TABELA 4A: Plan nabavke (bez PDV-a)

1. Građevinski radovi

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni troškovi u valuti	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

2. Roba

1	2		3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora		Procijenjeni troškovi u valuti	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

3. Usluge

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni troškovi u valuti	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

Napomena: Kolonu Revizija Banke ispunjava CEB

Napomena: Kolonu preferencijalni tretman domaćeg ispunjava se samo u slučaju ICB metode nabavke. U slučaju druge metode nabavke, unesite "Ne primjenjuje se"

TABELA 4B: Popis dodijeljenih ugovora-bez PDV-a

TABELA 4B: POPIS DODIJELJENIH UGOVORA-BEZ PDV-a

ZEMLJA: **Datum Izvještaja o napredovanju: _____**

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

bez PDV-a

Opis ugovora			**Izvođač**		**Odredbe ugovora**			**Praćena procedura nabavke**						**Uži izbor nakon pretkvalifikacije**		**Datum potpisivanja ugovora**	**Trajanje ugovora**		**Isplaćeno (4)**		**Datum primanja radova/isporuka**	**Izmjene (komentari)**
Br.	**Djelokrug ugovora/naziv**	**Vrsta ugovora (1)**	**Nazivi**	**Zemlja**	**Valuta**	**Iznos**	**ctv u EUR (2)**	**Metoda (3)**	**Datum obavijesti o ugovoru**	**Primljene ponude na dan**	**Odluka o dodjeli na dan**	**Broj primljenih ponuda**	**Primljene žalbe/prigovori primljen**	**Broj prijavljenih kandidata**	**Broj kandidata koji su prošli pretkvalifikaciju /Uži izbor**		**Trajanje (mjeseci)**	**Planirani datum završetka**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR**		

(1) Koristiti akronime: W za radove, G za robu i S za usluge

(2) CTV= protuvrijednost u EUR po kursu na snazi na datum potpisivanja ugovora

(3) Koristiti akronime za Međunarodne procedure nabavke: OP= otvoreni postupak; RP=ograničeni postupak; CD=kompetitivni dijalog; NPP=pregovarački postupak s objavom; NPNP= pregovarački postupak bez objave

Akronimi koji se koriste za Državne procedure nabavke: NCT=državni natječaj; DC=direktno ugovaranje (ovisi o prethodnom odobrenju CEB-a); SH=kupovina; BOR=vlastita sredstva Zajmoprimca

(4) Zbir iznosa predstavljenih u Tabeli 5A/4B

TABELA 5A: Ažurirana prognoza toka novca

TABELA 5B-Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

TABELA 5B-Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

Napomena: navesti samo vrstu troškova koji su primjenjivi za potprojekt

ZEMLJA:

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

Komponenta potprojekta	**Vrsta troškova**	**Planirani troškovi (u EUR)**	**Ugovorni iznos**			**NASTALI izdaci (FAKTURISANI ALI JOŠ UVIJEK NEPLAĆENI)**									**ISPLAĆENO**								**% POTROŠENO (I)=(H)/(M)**	**Izmjene - komentari**
						Prethodno razdoblje izvještavanja (A)			**Trenutno razdoblje izvještavanja (B)**			**Kumulativno (C)=(A)+(B)**			**Prethodno razdoblje izvještavanja (D)**			**Trenutno razdoblje izvještavanja (F)**			**Kumulativno (G)=(D)+(F)**			
						u domaćoj valuti	**ctv u EUR (M)**	**Devizni kurs (1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**	**Devizni kurs (1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**	**Devizni kurs (1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**	**Devizni kurs (1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**	**Devizni kurs(1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**		
	Nadzor																							
	Istraživanje lokacije i geotehničko istraživanje																							
	Arhitektonski projekat																							
	Inženjerski projekat																							
	Specifikacije i uslovi rada																							
	Provjera nacrta i verifikacija treće strane																							
	Uređivanje i priprema zemljišta																							
	Kvalifikovana infrastruktura van lokacije																							
	Infrastruktura na lokaciji																							
	Izgradnja (spoljni i unutrašnji radovi)																							
	Izgradnja (do završetka, uključujući sve usluge i završne radove)																							
	Oprema																							
	Nadzor nad radovima																							
	Kupovina stambenih jedinica																							
	Nabavka materijala																							
	Svi ostali kvalificirani troškovi																							
UKUPNO																								
Revizor																								
UKUPNO																								

(1) CTV= protuvrijednost u EUR po kursu na snazi na datum potpisivanja ugovora

TABELA 5C: Državni doprinos po potprojektu

Komponenta potprojekta	Opći na	Vrsta troškova	Planirani troškovi	Tekući troškovi		Datum plaćanja (ako je izvršeno gotovinom) (2)	Referentni dokument	Komentari
				u domaćoj valuti	ctv u EUR (1)			
		Kupovina zemljišta						
		Administrativne takse						
		Općinske takse						

		Takse za priključenje na komunalne usluge						
		Ostale administrativne takse						
		Ostali troškovi						
UKUPNO								

(1) CTV= protuvrijednost u EUR po kursu na snazi na datum potpisivanja ugovora

(2) Za doprinos u naturi, navesti mjesec/razdoblje kada je doprinos uplaćen/dan, ili u slučajevima postojanja ugovora, datum potpisivanja ugovora

TABELA 5D: Sažeti prikaz izdataka po potprojektu

		GODINA 1 (1)		**GODINA 2 (1)**		**GODINA 3 (1)**		**UKUPNO**		
	SREDSTVA FINANSIRANJA	**NASTALO(4)**	**ISPLAĆENO/ OSIGURANO (ako je u robi)**	**NASTALO(4)**	**ISPLAĆENO/ OSIGURANO (ako je u robi)**	**NASTALO(4)**	**ISPLAĆENO/ OSIGURANO (ako je u robi)**	**NASTALO(4)**	**ISPLAĆENO/ OSIGURANO (ako je u robi)**	**KOMENTARI**
1	**FOND RSP**									
2	**DRŽAVNI DOPRINOS (2)**									
3	**OSTALO (3)**									
	UKUPNO									

(1) Zamijeniti *Godinu 1, Godinu 2*, … referentnom kalendarskom godinom

(2) Robna ili gotovinska sredstva

(3) Opisati

(4) Fakturisano ali još uvijek neplaćeno

TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

MEDIJSKI DOGAĐAJI/NAPISI

DATUM	IZVOR	NAZIV/KOMENTAR	SPOMENUTI DONATORI	VEZA (*LINK*) ili prilog

DODATAK E

(unijeti samo posljednji Sporazum o grantu:

unijeti obrazac Konačnog izvještaja kojim se definiše minimum informacija koje CEB zahtijeva za takav Konačni izvještaj)

DODATAK F

PROJEKTNI ZADATAK

ZA VERIFIKACIJU IZDATAKA

U OKVIRU GRANTA

primljeno od Fonda RSP

u vezi sa

REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

KAKO KORISTITI OVAJ OBRAZAC PROJEKTNOG ZADATKA (ToR): Sav tekst obilježen žutom bojom u ovom obrascu i u Dodacima 1 i 2 služi samo kao uputstvo i korisnici granta trebaju ga ispuniti na odgovarajući način ili obrisati. Dijelove ToR-a u zagradama < npr. <naziv Ministarstva partnerske zemlje/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije > mora ispuniti Ministarstvo/PIU/Vodeća instituacija Parnetske zemlje.

Slijedeći dokument predstavlja Projektni zadatak ("**ToR**") u okviru kojeg <naziv Ministarstva/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> prihvaća angažirati <naziv revizorske kompanije> ("Revizor") za vršenje verificiranja izdataka i izvještavanje u vezi s grantom Fonda RSP za potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje pod nazivom <naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja> ("Potprojekt") dokumentovanog Sporazumom o grantu sklopljenim između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe ("CEB") od <datum Sporazuma o grantu> ("Sporazum o grantu") sklopljenog u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Partnerske zemlje i CEB-a <datum Okvirnog sporazuma> ("Okvirni sporazum").

U ovom Projektnom zadatku, definisani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dato u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

1.1 Odgovornost Ugovornih strana

Izraz "Korisnik/korisnici" zajedno se odnosi na sve Korisnike, uključujući Jedinicu za provedbu projekta, Vodeću instituciju, općine i nevladine organizacije, u mjeri u kojoj općine i nevladine organizacije sudjeluju u provedbi potprojekta. Kada se doslovno radi o samo jednom korisniku potprojekta, smatra se da se izrazi Korisnik/korisnici, Jedinica za provedbu projekta i Vodeća institucija odnose samo na jednog korisnika potprojekta.

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija je odgovorna za pripremanje Izvještaja o napredovanju (uključujući narativni i finansijski dio) o napredovanju u provedbi potprojekta finansiranog grantom kako je definisano u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napredovanju (kao što je opisano u Dodatku D Sporazumu o grantu). Ovi Izvještaji o napredovanju usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sistem i račune i evidenciju. Korisnik/korisnici odgovorni su za davanje dovoljnog broja odgovarajućih informacija, finansijskih i nefinansijskih, kojima se potkrepljuju Izvještaji o napredovanju.

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija prihvata da mogućnost Revizora da obavi procedure zahtijevane ovim aranžmanom efektivno ovise o korisniku/korisnicima i, ovisno o slučaju, o njegovim podružnicama, te o tome da iste obezbjede potpun i slobodan pristup licima i računovodstvenom i knjigovodstvenom sistemu i osnovnim računima i evidenciji.

- Revizor je odgovoran za izvršavanje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom Projektnom zadatku. "Revizor" se odnosi na revizorsku kompaniju koja na osnovu ugovora obavlja ovaj angažman i priprema Izvještaj o činjenicama koje dostavlja Jedinici za provedbu

projekta/Vodećoj instituciji. "Revizor" se može odnositi na lice ili lica koje vrše verifikaciju, obično partnera ili druge članove partnerskog tima. Partner u angažmanu je partner ili drugo lice iz revizorske kompanije koja je odgovorna za angažman i za pripremanje izvještaja koji se izdaje u ime kompanije, i koji ima valjano ovlaštenje od profesionalnog, pravnog ili regulacijskog organa.

Prihvatanjem ovog Projektnog zadatka, Revizor potvrđuje da zadovoljava najmanje jedan od slijedećih uslova:

- Revizor i/ili kompanija je član državnog računovodstvenog ili revizorskog organa ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC).
- Revizor i/ili kompanija je član državnog računovodstvenog ili revizorskog organa ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obavezuje da će ovaj zadatak izvršiti u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definisanim u ovom Projektnom zadatku.
- Revizor i/ili kompanija je registrovana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog nadzornog organa u državi članici EU, u skladu s principima javnog nadzora definisanim u Uredbi 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske kompanije sa sjedištem u državi članici EU[1]).
- Revizor i/ili kompanija je registrovana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog organa za nadzor u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe principima javnog nadzora definisanim u zakonodavstvu odnosne zemlje. (ovo se odnosi na revizore i revizorske kompanije sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2 Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su svi Izvještaji o napredovanju (finansijski dio) vezani za potprojekt koji se dostavljaju CEB-u prije isplate posljednje tranše granta za period od < … do … > ("Revidirano razdoblje"). Predmet ovog angažmana obuhvata donatorske doprinose Fonda RSP i doprinos Partnerske zemlje. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na pomoć Državnom projektu stambenog zbrinjavanja. Dodatak 1 ovom Projektnom zadatku sadrži informacije o potprojektu.

1.3 Razlozi angažmana

Od Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije zahtijeva se da CEB-u dostavi Izvještaj o verifikaciji izdataka koji priprema spoljni revizor, kao prateći dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta koju Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija zahtijeva u skladu s članom 2.1.3 Sporazuma o grantu. CEB zahtijeva ovaj izvještaj zbog toga što isplata posljednje tranše granta koju zahtijeva Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija ovisi o utvrđenom činjeničnom stanju u ovom izvještaju.

1.4 Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman koji se odnosi na izvršavanje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sve izvještaje o napredovanju u okviru Sporazuma o grantu koji su dostavljeni CEB-u tokom Revidiranog razdoblja. Cilj ove verifikacije izdataka je da Revizor izvrši posebne procedure navedene u Dodatku 2A ovom Projektnom zadatku, te da dostavi Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji Izvještaj o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da Revizor ispituje informacije u Izvještajima o napredovanju Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije i uspoređuje ih s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, Revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakve garancije. CEB samostalno procjenjuje činjenično stanje o kojima Revizor izvještava i donosi vlastite zaključke o njima.

1.5 Standardi i etički kodeks

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu sa:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge ("ISRS") 4400 u izvršavanju usaglašenih procedura koje se odnose na Finansijske informacije koje objavljuje IFAC;
- IFAC etički kodeks za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje Odbor računovođa za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira osnovne etičke principe za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, nezavisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da nezavisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na usuglašene procedure, CEB zahtijeva da Revizor bude neovisan u odnosu na korisnika/korisnike i da poštuje uslove nezavisnosti IFAC etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

1.6 Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoj posao tako da može izvršiti efektivnu verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2A ovom Projektnom zadatku (Popis posebnih procedura koje trebaju da se izvrše) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju da se izvrše). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatak 2A su sve finansijske i nefinansijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka koje u Izvještajima o napredovanju predstavlja Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentuje pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u izvještaju o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS 4400 i ovim Projektnim zadatkom.

1.7 Izvještavanje

Izvještajem o ovoj verifikaciji izdataka trebalo bi opisivati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, i to dovoljno detaljno da bi Jedinici za provedbu projektu/Vodećoj instituciji i CEB-u bilo omogućeno da razumiju prirodu i djelokrug procedura koje je proveo Revizor i činjenično stanje o kojem je izvještaj pripremljen.

Upotreba obrasca za pripremu Izvještaja o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RSP kako je definisano u Dodatku 3 ovom Projektnom zadatku je obavezna. Revizor ovaj izvještaj za <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> priprema u roku od <xx; broj radnih dana koje navodi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija> radnih dana nakon potpisivanja ovog Projektnog zadatka.

1.8 Ostale odredbe

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija mogu dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili drugo. Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i Revizor mogu dogovoriti posebne odredbe ako Revizor mora proširiti verifikaciju sa 80% na 90% izdataka]

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i Revizor mogu koristiti ovaj dio za dogovor o bilo kakvim posebnim uslovima]

Dodatak 1 Informacije o potprojektu

[1] Uredba 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 17. 5. 2006. godine o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidacija, kojom se mijenjaju Uredbe 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Uredba 84/253 EEC.

Dodatak 2A Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

Dodatak 2B Smjernice za provođenje posebnih procedura

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

Dodatak 3 Izvještaj o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP (obrazac)

Za Jedinicu za provedbu projekta/Vodeću instituciju:

Potpis

<ime i funkcija>

<potpis>

Za Revizora:

Potpis

<ime i funkcija>

<potpis>

Dodatak 1 Informacije o potprojektu

[Dodatak popunjava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija]

Informacije o potprojektu	
Broj projekta i datum Sporazuma o grantu	<Referenca na Sporazum o grantu Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
Naziv Sporazuma o grantu	
Zemlja	
Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija	<puni naziv i adresa Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije u smislu Sporazuma o grantu>
Korisnik/korisnici i vezani subjekt(i)	<puno ime i adresa korisnika i vezanih subjekata u smislu Sporazuma o grantu>
Datum početka potprojekta	
Datum završetka potprojekta	
Ukupno [prihvaćeni/kvalificirani]troškovi potprojekta	<ukupan iznos/iznosi u čl. 1.1 Sporazuma o grantu>
Ukupan iznos koji je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija do sada primila od CEB-a	<ukupan primljeni iznos do dana …>
Ukupan iznos zahtjeva za plaćanje	<ukupan zahtijevani iznos isplate>
CEB	<ime, položaj/funkcija, telefonski broj i e-mail adresa kontakt- lica u CEB-u>
Revizor	<ime i adresa revizorske kompanije i imena/funkcije revizora>

Dodatak 2A Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

[Ovaj Dodatak je standardni popis posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja]

1. Opće procedure

1.1 Uslovi i odredbe Sporazuma o grantu

Revizor:

- razumije uslove i odredbe (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu revidiranjem (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i odnosnih dodataka i druge relevantne informacije, i uvidom u Jedinicu za provedbu projekta/Vodeće institucije;
- dobija primjerak izvornog Sporazuma o grantu (potpisanog od Partnerske zemlje i CEB-a) s dodacima;
- dobija i revidira sve Izvještaje o napredovanju (od kojih svaki u skladu s članom 5. Sporazuma o grantu sadrži narativni i finansijski dio)

1.2 Izvještaji o napredovanju za Sporazum o grantu

Revizor potvrđuje da su svi Izvještaji o napredovanju za revidiranje u skladu sa slijedećim:

- Izvještaji o napredovanju moraju biti u skladu s obrascem definisanim u Dodatku D Sporazuma o grantu;
- Izvještaji o napredovanju obuhvaćaju kvalifikovane troškove potprojekta u cjelini, nezavisno o tome koji dio Projekta finansira CEB;
- Izvještaj o napredovanju je sastavljen na jeziku Sporazuma o grantu

1.3 Računovodstvena i knjigovodstvena pravila

Revizor ispituje-prilikom provođenja procedura navedenih u ovom Dodatku-da li je korisnik/korisnici poštivao slijedeća računovodstvena i knjigovodstvena pravila:

- Računovodstvene knjige koje Korisnik/korisnici vode za provedbu Potprojekta moraju biti tačni i ažurirani;
- Korisnik/korisnici moraju imati sistem duplog unošenja podataka;
- Računi i izdaci koji se odnose na potprojekt moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja;
- Računovodstvena evidencija mora biti popraćena originalnom dokumentacijom i mora identificirati sredstva i usluge finansirane uz pomoć granta

1.4 Usklađivanje Izvještaja o napredovanju s računovodstvenim sistemom i evidencijom korisnika

Revizor usklađuje informacije u Izvještaju o napredovanju s računovodstvenim sistemom i evidencijom korisnika (npr. probni bilans, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

1.5 Devizni kurs

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti koja nije EUR zamijenjeni po važećem deviznom kursu.

Izvještaji se podnose u valuti definisanoj u Sporazumu o grantu i mogu biti pripremljena na temelju izvoda denominiranih u drugoj valuti, na temelju važeće legislative i računovodstvenih standarda korisnika.

Izvještavanje o izdacima vrši se u EUR, ili, ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, mijenjanjem odgovarajućih iznosa u EUR po deviznom kursu na datum plaćanja izvođači u valuti osim EUR.

2. Procedure za verifikaciju usklađenosti izdataka s budžetskom i analitičkom ocjenom

2.1 Budžet potprojekta

Revizor vrši analitičku ocjenu budžetskih stavki u Izvještajima o napredovanju i u budžetu potprojekta.

Revizor potvrđuje da budžet u Izvještaju o napredovanju odgovara budžetu potprojekta (autentičnosti i odobrenje početnog budžeta) i da su nastali izdaci navedeni u budžetu potprojekta.

2.2 Izmjene budžeta potprojekta

Revizor potvrđuje da li je bilo izmjena budžeta potprojekta kako je definisano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U ovom slučaju, Revizor potvrđuje da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija:

- zatražila izmjenu budžeta od CEB-a
- dobila izmjenu budžeta od CEB-a.

3. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

3.1 Kvalifikovanost troškova

Revizor potvrđuje kriterije kvalifikovanosti navedene u daljnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

(1) Stvarni nastali troškovi

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio i da se isti odnose na korisnika/korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba u obzir uzeti detaljne uslove nastalih stvarnih troškova. U tom smislu, Revizor pregleda prateće dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregleda dokaze o obavljenom poslu, isporučenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine ako je to primjenjivo.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše granta koji još uvijek nisu plaćeni mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uslovom da (1) obaveza postoji (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta potprojekta, (2) poznati su krajnji

troškovi i (3) ti troškovi su navedeni u Izvještaju o napredovanju uz očekivani datum plaćanja (vidi član 5.1 Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje da li su ove stavke troškova efektivno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada Revizor vrši verifikaciju.

(2) Datum presjeka

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku nastali prije isplate posljednje tranše granta za potprojekt.

(3) Budžet

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u budžet potprojekta

(4) Nužnost

Revizor potvrđuje da li je vjerovatno da je odabrana stavka bila nužna za provedbu potprojekta i da je morala nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti potprojekta ispitivanjem prirode izdatka uz prateću dokumentaciju.

(5) Evidencija

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sistemu korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom Korisnika.

(6) Važeće zakonodavstvo

Revizor potvrđuje da su izdaci u skladu sa zakonodavstvom koje se odnosi na poreze i socijalno osiguranje gdje je to primjenjivo.

(7) Opravdanost

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku potkrijepljeni dokazima (vidi dio 1 Dodatka 2B, Smjernice za procedure koje je potrebno obaviti) i pratećim dokumentima.

(8) Određivanje vrijednosti

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećim dokumentima (npr. fakturama, platnim listama) i da je, gdje je to primjenjivo, korišten ispravan devizni kurs.

(9) Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj budžetskoj stavci Izvještaja o napredovanju.

(10) Usklađenost s Pravilima za nabavku

Revizor potvrđuje da li je izdatak nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku robe, radova i usluga uvidom u osnovnu dokumentaciju nabavke i procesa kupnje. Kada Revizor uoči nepoštivanje pravila za nabavku, izvještava o prirodi takvog pitanja kao i o njegovom finansijskom utjecaju u smislu nekvalifikovanosti izdatka. Prilikom pregleda dokumentacije, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2B i izvještava, ako je primjenjivo, koji su pokazatelji prisutni.

3.2 Kvalificirani troškovi

(1) Revizor uvidom u prirodu stavki izdataka potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvještaju o napredovanju pokriven troškovima.

(2) Revizor potvrđuje da je Partnerska zemlja na izvođača primijenila ista pravila o taksama, porezima i troškovima koji se odnose na "EC izvođače" iz relevantnog okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o instrumentu predpristupne pomoći (IPA) (vidi član 4.7.2 Okvirnog sporazuma).

Revizor dobija dokaze da korisnik/korisnici ili njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat taksi, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sistem poreznog oslobađanja i/ili naknadnu refundaciju.

3.3 Rezerva za pokriće mogućih izdataka

Revizor potvrđuje da rezerva za pokriće mogućih izdataka ne prelazi 10% direktno kvalificiranih troškova potprojekta i da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija s CEB-om ugovorila način upotrebe ove rezerve.

3.4 Doprinosi u naturi

Doprinosi u naturi mogu biti prihvaćeni ako su prikazani u Izvještaju o napredovanju. Revizor potvrđuje da li je takvo sufinansiranje primjenjivo i da li je adekvatno prikazano u Izvještaju o napredovanju.

3.5 Nekvalificirani troškovi

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalifcne troškove opisane u Dodatku 2C ovog Projektnog zadatka.

3.6 Prihodi potprojekta

Revizor provjerava da li su prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani potprojektu dodijeljeni Fondu RSP i prikazani u Izvještaju o napredovanju. U tom smislu, Revizor vrši provjeru s korisnikom/korisnicama i pregleda dokumentaciju koju korisnik/korisnici dostave. Od Revizora se ne očekuje da ispita potpunost prijavljenih prihoda.

Dodatak 2B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene

[Ovaj Dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene i ove smjernice se ne smiju mijenjati]

1. Verifikovani dokazi

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2A, Revizor može primijeniti tehnike poput ispitivanja i analize, računanja i ponovnog izračunavanja, usporedbe, ostale provjere službeničke tačnosti, opservaciju, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i dobijanje potvrda.

Revizor dokaze prikuplja kako bi sastavio Izvještaj o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje Revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i uvrštava te informacije u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvještaja o napredovanju i druge informacije (finansijske i nefinansijske).

Uslovi koji se odnose na verifikovane dokaze su:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji korisnika;

- Korisnik/korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju prateće dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za finansiranje potprojekta. Korisnik/korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koji se odnose na tehničko i finansijsko upravljanje Projektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2A, kada su u pitanju evidencija, računovodstvena i prateća dokumentacija, važi slijedeće:

- lako je dostupna i klasifikovana tako da je pregled dokumentacije olakšan;

- dostupna je u originalnom obliku, uključujući elektronski oblik.

Smjernica: evidencija i računovodstvena i prateća dokumentacija trebaju biti raspoloživi u dokumentiranom obliku, bilo u štampanom ili elektronskom obliku ili na nekoj drugoj vrsti medija (npr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije raspravljanih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvatljivi samo ako:

- Korisnik/korisnici su primili ili kreirali dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi; ili

- Revizoru odgovara što korisnik/korisnici koriste elektronski sistem arhiviranja koji zadovoljava utvrđene standarde (npr. certificirani sistem koji je u skladu s državnim zakonom).

- preferira se da je dokumentacija dobijena iz nezavisnog izvora koji nije dio subjekta (originalna faktura dobavljača ili

Sporazum su pouzdaniji dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku pošiljke);

- pouzdanijom se smatra interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena;

- dokumentacija dobijena direktno od Revizora (npr. provjera imovine) je pouzdanija od indirektno dobijene informacije (npr. ispitivanje o imovini).

Ako Revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu zadovoljeni u odgovarajućoj mjeri, to treba navesti u izvještaju o činjeničnom stanju.

2. Razumijevanje uslova i odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu

Revizor treba biti upoznat s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno povesti računa o Dodatku B (Opis potprojekta) i Dodatku D (Obrazac Izvještaja o napredovanju). Nadalje, Revizor treba biti upoznat s Općim uslovima Fonda Regionalnog stambenog programa (koji su priloženi Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila za nabavke. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za finansiranje. Ova pravila za nabavke primjenjuju se na sve Sporazume o grantu. Revizor osigurava s Korisnikom/korisnicima da su pravila vezana za državljanstvo i porijeklo jasno definisana i shvaćena.

Ako Revizor zaključi da uslovi i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasni, Revizor treba da zatražiti pojašnjenje od korisnika.

3. Odabir izdataka za verifikaciju

Izdaci koje potražuje Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvještaju o napredovanju trebaju biti općenito predstavljeni u okviru budžetske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdatka (npr. unosi u dnevnik) varira s vrstom i prirodom izdatka i pratećih aktivnosti ili transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka trebaju reflektirati računovodstvenu (ili finansijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni faktor koji Revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor odabire izdatke visokih iznosa kako bi obezbjedio odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju

Revizor primjenjuje principe i kriterije definisane u daljnjem tekstu prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2A.

Verifikacija koju vrši Revizor i obuhvaćenost izdataka ne znače nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu budžetsku stavku izdataka. Revizor treba obezbjediti i sistemsku i reprezentativnu verifikaciju. Ovisno o određenim uslovima (vidi daljnji tekst), Revizor može dobiti dovoljno pouzdane rezultate verifikacije budžetske stavke pregledom ograničenog broja odabranih stavki izdataka.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u budžetskim stavkama u Izvještajima o napredovanju. Revizor ispituje da li su unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, da li se sastoje od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, Revizor treba objasniti u Izvještaju o činjeničnom stanju na koje je budžetske stavke Izvještaja o napredovanju primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobijene rezultate i da li je uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka ("ECR") je ukupan iznos izdataka koje verifikuje Revizor, izražen kao procenat ukupnog iznosa izdataka koje prijavi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvještajima o napredovanju tokom revidiranog razdoblja.

Revizor obezbjeđuje da je ukupan ECR najmanje **80%**. Ako ustanovi postojanje izuzetaka u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verifikovanih izdataka (odnosno, 8%), Revizor završava procedure verifikacije i nastavlja izvještavati.

Ako su izuzeci veći od 10%, Revizor nastavlja s procedurama verificiranja dok ECR ne dostigne barem **90%**. Revizor nakon toga završi procedure verificiranja i nastavlja s izvještavanjem neovisno o ukupnoj ustanovljenoj stopi izuzetaka. Revizor osigurava da je **ECR za svaku stavku izdataka u budžetskoj stavci** u Izvještaju o napredovanju najmanje 10%.

5. Procedure za verificiranje odabranih izdataka

Revizor verifikuje odabrane stavke izdataka provođenjem procedura navedenih u Dodatku 2A i Izvještajima o činjeničnom stanju i izuzecima nastalim kao rezultat ovih procedura. Izuzeci u verifikaciji su sva odstupanja od verificiranja registrovana tokom provođenja procedura definisanih u Dodatku 2A.

Revizor kvantifikuje utvrđeni iznos izuzetaka u verifikaovanju i mogući uticaj na ukupne troškove potprojekta ako CEB ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalifiovane. Revizor izvještava o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može kvantificirati iznos izuzetaka u verifikovanju i mogući utjecaj na ukupne troškove potprojekta.

Posebne smjernice za poštivanje pravila za nabavke

Revizor potvrđuje da li su izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku robe, radova i usluga ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavci i procesu kupovine. Ovi dokumenti odnose se na otvaranje ponuda, procjenu kvalifikovanosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i odluke koje se odnose na dodjeljivanje ugovora. Prilikom analiziranja ovih dokumenata, Revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene na kraju ovog Dodatka i, ako je primjenjivo, izvještava o tome koji su od ovih pokazatelja uočeni.

POKAZATELJI RIZIKA-NABAVKE

- Nedosljednost u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (bez ograničenja):

- Ponuda datirana nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda

- Ponuda najpovoljnijeg ponuđača datirana prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača

- Ponude različitih ponuđača s istim datumom

- Datumi na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije u skladu s datumom slanja na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji na dokument štampa faks aparat)

- Neuobičajena sličnost u ponudama koje dostavljaju kandidati koji sudjeluju u istom konkursu. Primjeri:

- Isti tekst, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača

- Isti izgled i formular (npr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača.

- Slična zaglavlja ili znakovi

- Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj podkomponenti ili stavki

- Identične gramatičke, pravopisne ili štamparske greške u ponudama različitih ponuđača

- Upotreba sličnih pečata i sličnost potpisa

- Izvod ili drugi oblik informacije koja ukazuje na to da su dva ponuđača koja sudjeluju u istom tenderu povezani ili dio iste grupacije (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se

odnose na izvode mogu razotkriti krajnje vlasništvo u kompaniji. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa.)

- Nedosljednosti u procesu odabira i dodjele ugovora. Primjeri:
- Odluke o dodjeli nisu u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora
- Greške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora
- Redovni dobavljač korisnika sudjeluje kao član u komisiji za procjenu ponuda
- Ostali elementi i primjeri pokazatelji rizika o privilegiranoj vezi s ponuđačima:
- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) je pozvan s neobičnom učestalošću na sudjelovanje u postupcima za dodjelu različitih ugovora
- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neuobičajeno velikom broju postupaka
- Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba ili usluga
- Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definisana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturisane bez jasnog pojašnjenja, fakturiše usluge instalacije iako isti nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji)
- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:
- Upotreba kopija umjesto originala dokumenata
- Upotreba profaktura kao prateće dokumentacije umjesto zvaničnih faktura
- Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. ručno izmijenjene brojke, brojke ispravljene korektorom, itd.)
- Upotreba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavlje ne sadrži određene službene i/ili obavezne informacije poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj kompanije, itd.)

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

U skladu s članom 1.3(e) Općih uslova, slijedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima RSP fonda:

(a) kupovina zemljišta

(b) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, troškovi kamate, itd.);

(c) porez na dodanu vrijednost u zemljama članicama EU ili u Partnerskim zemljama; i

(d) bilo kakvi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom CEB-a o kreditiranju i finansiranju projekata

Uz član 1.3(e) Općih uslova i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, slijedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima RSP fonda:

(a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;

(b) carine i uvozne pristojbe ili bilo kakvi drugi troškovi;

(c) iznajmljivanje ili leasing zemljišta i postojećih zgrada;

(d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;

(e) troškovi poslovanja;

(f) polovna oprema;

(g) bankovni troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje CEB-a u skladu s članom 3.6 Općih uslova RSP-a);

(h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih eur-skih računa, kao i ostali čisto finansijski troškovi;

(i) doprinosi u naturi;

(j) svi troškovi leasinga;

(k) bilo kakvi troškovi amortizacije

Dodatak 3 Izvještaj o verifikovanju izdataka u okviru granta primljenog od RSP fonda (obrazac)

<ispisati na zaglavlju REVIZORA>

Izvještaj o verifikovanju izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP

<Naziv i broj potprojekta>

SADRŽAJ

Izvještaj o činjeničnom stanju
1 Informacije o potprojektu
2 Izvršene procedure i činjenično stanje
Dodatak 1 Izvještaji o napredovanju potprojekta
Dodatak 2 Projektni zadatak za verificiranje izdataka

Izvještaj o činjeničnom stanju

<Ime kontakt- lica>, <funkcija>
<naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
<adresa>
<datum>

Poštovani <*ime kontakt lica*>

U skladu s Projektnim zadatkom od <*datum*> koji smo usaglasili, dostavljamo vam naš Izvještaj o činjeničnom stanju ("**Izvještaj**") u vezi s pratećim Izvještajima o napredovanju za razdoblje <*od-do*> (vidi Dodatak 1 ovom Izvještaju) ("**Revidirano razdoblje**"). Tražili ste provođenje određenih procedura u vezi s vašim Izvještajima o napredovanju i potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom <*naziv Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i broj Projekta*> ("**Potprojekt**") koji je primio grant od Fonda RSP i koji je dokumentisan Sporazumom o grantu sklopljenIm između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe ("**CEB**") od <*datum Sporazuma o grantu*> ("**Sporazum o grantu**") sklopljenim u skladu s Okvirnim sporazumom sklopljenim između Partnerske zemlje i CEB-a od <*datum Okvirnog sporazuma*> ("**Okvirni sporazum**").

Cilj

Naš zadatak bio je izvršiti verificiranje izdataka, odnosno provođenje određenih usaglašenih procedura u odnosu na Izvještaje o napredovanju tokom revidiranog razdoblja u smislu potprojekta. Cilj ovog verificiranja izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usaglasili i da vam dostavimo Izvještaj o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

Standardi i etički kodeks

Naš zadatak obavljen je u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("ISRS") 4400 *Angažmani za provođenje usaglašenih procedura koje se odnose na finansijske informacije* kao što ih je objavila Međunarodna federacija računovođa ("IFAC");
- *Etički kodeks profesionalnih računovođa* koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definiša da nezavisnost nije uuslov za obavljanje angažmana u vezi s usaglašenim procedurama, CEB zahtijeva da Revizor također ispunjava uslove neovisnosti *Etičkog kodeksa profesionalnih računovođa.*

Provedene procedure

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidi Dodatak 2 ovom Izvještaju).

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu u skladu s Međunarodnim standardima revizije niti Međunarodnim standardom angažmana analize, ne izražavamo nikakvu garanciju vezanu za prateće Izvještaje o napredovanju.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili obaviješteni.

Izvori informacija

Izvještaj definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz vaših računa i evidencije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose <xxxxxx> EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koje smo verifikovali, izražen kao postotak ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvještaju o napredovanju potprojekta dostavljenom CEB-u tokom Revidiranog razdoblja u vezi s vašim zahtjevom za isplatu od <datum>.

Izvještavamo o detaljima činjeničnog stanja što je rezultat procedura koje smo proveli.

Upotreba ovog Izvještaja

Ovaj Izvještaj koristi se samo u svrhu definisanu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj Izvještaja.

Ovaj Izvještaj pripremljen je samo za vašu upotrebu i za potrebe podnošenja Izvještaja CEB-u koje vršite u vezi s uslovima definisanim u članu 2.1.3 Sporazuma o grantu.

Na ovaj Izvještaj se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu, niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

CEB nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između vas i nas i prema tome ne dugujemo niti preuzimamo nikakvu odgovornost prema CEB-u koji se može osloniti na ovaj Izvještaj o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. CEB može sam procijeniti procedure i rezultate o kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.

CEB može objaviti ovaj Izvještaj donatorima Fonda RSP, Europskom uredu za borbu protiv prijevara i Europskom sudu revizora.

Ovaj Izvještaj odnosi se samo na Izvještaje o napredovanju navedene u prethodnom tekstu (vidi Dodatak 1) i ne obuhvata nikakve vaše finansijske izvještaje.

Radujemo se našoj diskusiji o Izvještaju i sa zadovoljstvom ćemo vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno vam pružiti pomoć.

S poštovanjem,

Potpis Revizora [*lica, kompanija ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom kompanije*]

Ime potpisnika [*lica ili kompanija ili oboje, kako je prikladno*]

Adresa Revizora [*ured odgovoran za angažman*]

Datum potpisivanja <datum> [datum potpisivanja Izvještaja]

1 Podaci o potprojektu

[*Poglavlje 1 treba sadržavati kratak opis potprojekta, Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije/Korisnika/Vezanih subjekata i ključne finansijske i proračunske podatke (najviše jedna stranica).]*

2 Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo slijedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za verificiranje izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP ("**ToR**"):

2.1 Opće procedure

2.2 Procedure verificiranja usklađenosti izdataka s proračunom i analitičkom ocjenom

2.3 Procedure verifikacije odabranih izdataka

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i principe i kriterije za obuhvaćenost izdataka kao što je definisano u Dodatku 2B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.

[*Objasniti eventualne poteškoće ili probleme*]

Ukupni iznos izdataka koje smo verifikovali iznosi <xxxx> EUR, i sažeto je predstavljen u tabeli u daljnjem tekstu. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>.

[Ovdje uvrstiti sažetu tabelu Izvještaja o napredovanju iz Dodatka 1 u kojem je za svaku budžetsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvještava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija, ukupan iznos verifikovanih izdataka i postotak obuhvaćenih izdataka]

Verifikovali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tabeli i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikaovanja navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovu verificiranje izdataka. O činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u daljnjem tekstu.

2.1 Opće procedure

2.1.1 Odredbe i uslovi Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredbi i uslova(i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu, kao i Opće uslove Fonda Regionalnog stambenog programa (RSP) (koji se prilažu Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2B (dio 2) Projektnog zadatka.

[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke. ***Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi za svaki postupak trebalo biti izričito navedeno na slijedeći način****: 'Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz'].*

2.1.2 Izvještaji o napredovanju potprojekta

2.1.3 Pravila računovodstva i evidentiranja

2.1.4 Usklađivanje Izvještaja o napredovanju s računovodstvenim sistemom i evidencijama korisnika

2.1.5 Kursevi

2.2 Procedure za provjeru usklađenosti troškova s budžetskom i analitičkom provjerom

2.2.1 Budžet Sporazuma o grantu

2.2.2 Izmjene i dopune budžeta Sporazuma o grantu

[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke. Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi trebalo biti izričito navedeno za svaki postupak: 'Iz ovog postupka nisu proizašli nikakvi činjenični nalazi'.]

2.3 Procedure za verificiranje odabranih izdataka

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizlaze iz verifikovanih postupaka navedenih u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.

Kvantificirali smo iznos pronađenih verifikovanih iznimki i mogući utjecaj na ukupni trošak potprojekta, ako CEB dotične troškovne stavke proglasi neprihvatljivim (prema potrebi, uzimajući u obzir postotak finansiranja ukupnog troška i utjecaj na rashode). Izvijestili smo o svim pronađenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantifikovati iznos ili potencijalni utjecaj na ukupni trošak potprojekta.

[Navedite iznose troškova/stavke za koje su pronađene iznimke (= odstupanja između činjenica i kriterija) i prirodu iznimke - to znači koji od posebnih postupaka/uslova opisanih u Prilogu 2A ToR-a nisu poštovani. Kvantifikujte količinu pronađenih verifikovanih iznimki i mogući utjecaj na doprinos Fonda RSP, ako CEB proglasi da su relevantne troškovne stavke neprihvatljive.]

2.3.1 Kvalifikovanost troškova

Provjerili smo, za svaku odabranu troškovnu stavku, kriterije prihvatljivosti navedene u postupku 3.1 u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu verificiranje troškova.

2.3.2 Kvalificirani troškovi

2.3.3 Rezerva za nepredviđene situacije

2.3.4 Doprinosi u naturi

2.3.5 Nekvalificirani troškovi

2.3.6 Prihodi

[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke.]

Dodatak 1 Izvještaji o napredovanju potprojekta

[Ovaj Dodatak 1 bi trebao uključivati korisnikove Izvještaje o napredovanju potprojekta tokom Revidiranog razdoblja koji su predmet verificiranja troškova. Svaki od tih Izvještaja o napredovanju treba biti ***datiran*** *i treba* ***naznačiti obuhvaćeno razdoblje****.]*

Dodatak 2 Opis posla za verifikaciju troškova

[Ovaj Dodatak 2 bi trebao uključivati ***potpisanu*** *i* ***datiranu*** *kopiju Projektnog zadatka za verificiranje troškova granta iz Fonda RSP, uključujući i* ***Dodatak 1*** *(informacije o potprojektu) i njegov* ***Dodatak 2A*** *(popis konkretnih* ***postupaka*** *koji se trebaju provesti).]*

Prilog G

U skladu s članom 1.3 (e) Općih uslova, slijedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim za finansiranje iz Fonda RSP:

(a) stjecanje zemljišta;

(b) finansijski troškovi investicija (plaćanje dugova, refinansiranje,troškovi kamata i sl.);

(c) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama Europske unije ili u Partnerskim državama;

(d) svi drugi troškovi koji se ne finansiraju prema politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata.

Osim člana 1.3 (e) Općih uslova te u skladu s Provedbenim pravilima IPA, slijedeći troškovi se neće finansirati iz Fonda RSP:

(a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;

(b) carinske i uvozne dažbine ili bilo koje druge naknade;

(c) najam ili zakup zemljišta i postojećih zgrada;

(d) novčane kazne i troškovi parničenja;

(e) troškovi poslovanja;

(f) rabljena oprema;

(g) provizije za bankovne usluge, troškovi jamstava i slični troškovi (to se ne odnosi na menadžersku naknadu CEB-a prema čl. 3.6 Općih uslova RSP);

(h) troškovi konverzije valute, naknade i kursni gubici povezani s bilo kojim od posebnih euro računa, kao i drugi u potpunosti finansijski izdaci;

(i) doprinosi u naravi;

(j) svi troškovi leasinga;

(k) svi troškovi amortizacije.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-749-18/15
26. marta 2015. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1140/14 od 5. ožujka 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovitoj sjednici, održanoj 26. ožujka 2015. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE U VEZI SA REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM - BiH - 1 (2013)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Europe u vezi s regionalnim stambenim programom-BiH-1 (2013), potpisan 11. srpnja 2014. godine u Parizu i 16. srpnja 2014. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Projekt br. BiH1 (2013)

SPORAZUM O GRANTU
IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Ugovorne strane ovog Sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Financijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA** putem Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**", zajedno "**Ugovorne strane**", zasebno "**Ugovorna strana**").

BUDUĆI DA

(A) CEB i Partnerska zemlja sklopile su Okvirni sporazum dana 20.8.2013. godine koji je Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine ratificirala 21.1.2014. godine i koji je stupio na snagu 6.3.2014. godine, a primjerak kojeg je priložen u Dodatku A ovom dokumentu ("**Okvirni sporazum**").

(B) Skupština donatora odobrila je dana 8.4.2013. godine investicijski subvencijski grant Partnerskoj zemlji iz sredstava fonda RSP, a dana 27.3.2014. godine povećala je iznos ovog investicijskog subvencijskog granta na način opisan u članku 1. ("**Grant**") za financiranje potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom "Nabavka građevinskog materijala za 20 obitelji i pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" za 150 obitelji", podijeljenog na dvije odvojene komponente, na prvu komponentu i na drugu komponentu, kako je definirano u daljnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B ("**Potprojekt**").

(C) Partnerska zemlja u potpunosti je suglasna s grantom i provedbom Potprojekta.

(D) Ugovorne strane odlučile su zaključiti Sporazum kako bi definirale uvjete i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom Sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a slijedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"**Krajnji korisnici**" su krajnji korisnici Potprojekta definiranog u Dodatku B ovom dokumentu.

"**Prva komponenta**" je odvojena komponenta potprojekta u okviru koje će biti izvršena: (i) nabavka građevinskog materijala za 20 izbjegličkih obitelji iz Hrvatske koje se integriraju u Republici Srpskoj i (ii) obnova oštećenih kuća za 50

interno raseljenih obitelji (IRP) u dva entiteta, Federaciji Bosne i Hercegovine i Republici Srpskoj.

"**Druga komponenta**" je odvojena komponenta potprojekta u okviru koje će biti izvršena obnova kuća za 100 obitelji povratnika u Bosnu i Hercegovinu iz drugih zemalja.

Članak 1.

Grant

1.1 Na način definiran u stavu 1.2 ovog članka, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu do 2.387.500,00 EUR.

1.2 Ovisno o uvjetima ovog Sporazuma i ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu, CEB isplaćuje grant u najmanje dvije (2) tranše na posebni račun (kao što je definirano u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma).

Račun br. IBAN: [*Navesti podatak*]
Naziv vlasnika: [*Navesti podatak*]
Referenca: [*Navesti podatak*]
Naziv banke: [*Navesti podatak*]
Adresa banke: [*Navesti podatak*]
SWIFT BIC: [*Navesti podatak*]

1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi financijski računi i izvodi bit će izraženi u EUR.

1.4 Prva tranša granta za prvu komponentu, koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od 268.750,00 EUR (prema tome, ne više od 30% odobrenog iznosa Granta za prvu komponentu). Prva tranša granta za drugu komponentu, koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od 447.500,00 EUR (prema tome, ne više od 30% odobrenih sredstava granta za drugu komponentu). Ove odnosne prve tranše granta bit će isplaćene Partnerskoj zemlji nakon potpisivanja Sporazuma, ovisno o ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu.

1.5 Iznos svake naknadne tranše granta definira se u skladu s *trenutnim stanjem napredovanja radova* i *planiranim napredovanjem radova* za svaku Komponentu, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvješće o napredovanju u skladu s člankom 5.

1.6 Svaka naknadna tranša granta za odnosnu komponentu može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvješće o napredovanju, u suglasnosti s člankom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70% prethodnih tranši granta isplaćeno u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7 U skladu s člankom 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta do 32 mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma o grantu.

Članak 2.

Preduvjeti za isplatu

2.1 U skladu s člankom 3.2 (*Preduvjeti za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduvjeti za isplatu Granta su slijedeći:

2.1.1 Prije isplate prve tranše granta:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju važeću, obvezujuću i primjenjivu obavezu.

- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članku 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članku 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnom sporazumu.

- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabavke u odnosu na Potprojekt koji odobrava CEB.

- U skladu s odlukom Skupštine donatora, Partnerska zemlja također:

- pribavlja potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da su odabir korisnika i konačni popis korisnika pravilno izvršeni; i

- pojašnjava financijske tokove na način koji CEB zahtijeva.

2.1.2 Prije isplate bilo koje naknadne tranše granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta u obliku Izvješća o napredovanju u skladu s članom 5, na način koji zadovoljava CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:

- Prije isplate posljednje tranše granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvješće o napredovanju dostavlja i Izvješće o verifikaciji izdataka u skladu s članom 4.10.5 (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma, oboje na način koji zadovoljava CEB.

Članak 3.

Uvjeti za upotrebu granta

3.1 Partnerska zemlja prihvaća da ovaj Sporazum podliježe uvjetima i odredbama Okvirnog sporazuma i obuhvaća navođenjem uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove Dodatke. Naročito:

- U skladu s člankom 2. (*Uvjeti za upotrebu granta/DPSZ granta potpore*) grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekt.

- Grant se ne koristi za financiranje nekvalificiranih izdataka navedenih u Dodatku G ovom dokumentu.

- Potprojekt se provodi u skladu s člankom 2. (*Uvjeti za upotrebu granta/DPSZ granta potpore*) i člankom 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog Sporazuma.

- U skladu s člankom 7. (*Posljedice nepoštivanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi članka 2. (*Uvjeti za upotrebu granta/DPSZ granta potpore*) i članka 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu granta. Prije takvog zahtjeva, održavaju se konsultacije Ugovornih strana.

3.2 *Doznačavanje tranši granta*: U skladu s člankom 4.7.3 (*Doznačavanje tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (precizirane u Izvješćima o napredovanju kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate ("**Krajnji datum doznačavanja**") i (ii) svaki iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun fonda RSP kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od krajnjeg datuma doznačavanja.

3.3 *Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga*: Izdaci financirani u okviru ovog Sporazuma o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog Sporazuma o grantu i najkasnije do 30.11.2017. godine ("**Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga**"), koje može naknadno biti produljeno. Izraz "nastali izdaci" odnose se na izvršene usluge, isporučene pošiljke ili izvedene radove.

3.4 Svaki iznos koji ostane neutrošen nakon datuma završetka Potprojekta ili svaki iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u EUR na račun fonda RSP u razdoblju od 6 mjeseci od datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun fonda RSP vrši se preko računa za EUR otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kod DEUTDEFF
kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt na Majni
s naznakom za daljnju uplatu u EUR na "Račun fonda RSP".

Članak 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4.1 U skladu s člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog Potprojekta.

4.2 U skladu s člankom 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava:

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine,

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**") i povjerava izvješćivanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obaveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

4.3 U slučaju očekivanih ili ostvarenih povećanja nepredviđenih izdataka (bilo zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog tečaja, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s člankom 4.8 (Povećani *ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s člankom 4.8 (Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obavezuje da pokrije bilo kakve troškove koji premašuju ukupan iznos granta definiran u članku 1. Sporazuma.

Članak 5.

Izvješća o napredovanju Potprojekta

5.1 *Izvješća o napredovanju*: U skladu s člankom 4.10.2 (*Izvješća o napredovanju potprojekata/DPSZ potpore*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja putem Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi granta u okviru Izvješća o napredovanju, na četveromjesečnoj osnovi, u odnosu na krajnje datume 30.4., 31.8. i 31.12. svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog Sporazuma o grantu (svaki takav datum: "**Krajnji datum**"), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od krajnjeg datuma, a ako takav dan pada u dane vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum: "**Datum izvješćivanja**"), uz to da prvi krajnji datum u okviru ovog Sporazuma o grantu pada 30.4.2014. godine, a prvi datum izvješćivanja u okviru ovog Sporazuma o grantu 14.5.2014. godine.

Uz redovne četveromjesečne Izvješće o napredovanju, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napredovanju u provedbi granta, u obliku Izvješća o napredovanju prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog četveromjesečnog Izvješća o napredovanju, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvješća o napredovanju zadovoljavajući prije vršenja bilo kakve isplate.

Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvješćima o napredovanju.

U svakom slučaju, u odnosu na svaku komponentu, Izvješća o napredovanju sadrže slijedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tijekom razdoblja izvješćivanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na skup pokazatelja;
- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;
- stanje u pogledu doznačavanja tranši granta koje je CEB isplatio partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);
- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavku;
- nastali i isplaćeni izdaci i predviđanje budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i
- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvješćivanja, izdaci se iskazuju u EUR, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom tečaju na dan konverzije odnosne tranše granta u lokalnu valutu.

5.2. *Izvješće o završetku projekta*: U skladu s člankom 4.10.2 (*Izvješća o napredovanju Podprojekata/DPSZ potpore*) Okvirnog sporazuma, Izvješće o završetku projekta, koji se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe granta. Izvješće o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

Članak 6.

Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jamči:

- ovlaštena je da sklopi Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu s zakonima, odlukama, propisima i drugim relevantnim dokumentima;
- sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, propisima i drugim relevantnim dokumentima

Članak 7.

Obavijesti

7.1 Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma pravomoćno se uručuju ili šalju poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definirane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definiran ovom odredbom.

7.2 Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna banka Vijeća Europe
/*Council of Europe Development Bank*/
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska /*Paris - France*/
N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RSP)
Faks:+33 1 47 55 37 52
E-mail:ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

[Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] Bosne i Hercegovine
[***navesti adresu***]
N/p: [***navesti ime i funkciju***]
Faks: [***navesti broj***]

Članak 8.

Izmjene i dopune

8.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koje zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Članak 9.

Rješavanje sporova

9.1 Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, tumačenje ili okončanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

9.2 U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 10.

Stupanje na snagu

10.1 Nakon potpisivanja od strane CEB-a i Zemlje partnera, Sporazum stupa na snagu na dan kada, putem diplomatskih kanala, CEB primi obavijest kojom Bosna i Hercegovina informira CEB da su završene sve interne procedure potrebne za tu svrhu.

Članak 11.

Tumačenje

11.1 Partnerska zemlja prihvaća da ovaj Sporazum podliježe uvjetima i odredbama Okvirnog sporazuma i u potpunosti obuhvaća navođenjem uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, dokumenti imaju prednost po slijedećem redoslijedu: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže navedeni, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u Parizu,
Dana 11. srpnja, 2014.
Vlastoručan potpis - nečitko
……
.

Za **Razvojnu banku Vijeća Europe**
[*Navesti ime/funkciju*]
Mikolaj DOWGIELEWICZ
Viceguverner
Potpisano u Sarajevu,
Dana 16. Srpnja, 2014.
Potpis - nečitko
……
.

Za **Bosnu i Hercegovinu**
[*Navesti ime/funkciju*]
Nikola Špirić, Ministar
Ministarstvo financija i trezora BiH

DODATAK A: Primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma
DODATAK B: Opis Potprojekta
DODATAK C: Zahtjev za isplatu tranše granta (uzorak)
DODATAK D: Nacrt četveromjesečnog Izvješća o napredovanju Potprojekta
[DODATAK E: Završno izvješće (uzorak)]
DODATAK F: Projektni zadatak za verifikaciju izdataka granta primljenih od fonda RSP
DODATAK G: Nekvalificirani izdaci za financiranje iz sredstava fonda RSP.

DODATAK A

OKVIRNI SPORAZUM

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

u vezi s

REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem u 55 Avenija Kleber (Avenue Klèber), 75116, Pariz, Francuska

("**CEB**")

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina

("**Partnerska zemlja**"),

zajedno se u daljnjem tekstu nazivaju "**Stranama**", a pojedinačno "**Stranom**";

BUDUĆI DA

(A) "Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe" ("**Regionalni stambeni program**" ili "**RSP**") predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**").

(B) Cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela "Sarajevskog procesa iznalaženja trajnih rješenja za izbjeglice i raseljene osobe" pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojem su se Države partneri ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011.g., jeste doprinos rješavanju dugotrajne raseljenosti najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tijekom sukoba 1991 - 1995. na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz pružanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.

(C) RSP ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki implementirati relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao "**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**" ili "**DPSZ**").

(D) CEB je formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem Statuta, i sa izmjenama i dopunama, ("**Statut**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, kao tijelo Vijeća Europe koje donosi odluke i potiče iz Nepotpunog sporazuma prvobitno zaključenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se rukovodi Trećim protokolom Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe od 6. ožujka 1959. ("**Treći protokol**"), te svojim Statutom i pravilnicima donesenim na osnovu Statuta.

(E) Učešće CEB-a u RSP i formiranje fonda pod nazivom "Fond za regionalni stambeni program" radi udruživanja donacija od najmanje 250.000 eura ("**Fond RSP**") odobrilo je upravno vijeće CEB-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. siječnja 2012. godine.

(F) CEB je pristala da upravlja Fondom RSP u skladu sa Općim uvjetima Fonda za RSP, s povremenim izmjenama i dopunama ("**Opći uvjeti**"). Uloga CEB-a u odnosu na RSP jeste uloga sekretarijata RSP, rukovoditelja fonda i financijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uvjetima.

(G) U svojstvu financijske institucije, CEB, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Partnerskim zemljama iz sredstava fonda RSP, za financiranje svih podprojekata u sklopu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao

što je detaljno navedeno u Općim uvjetima na osnovu odluke Skupštine donatora ("**Grantovi**"), i u vezi sa svakim grantom, može isplaćivati kredite iz vlastitih sredstava Partnerskim zemljama za financiranje istog potprojekta u sklopu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uvjete CEB-a za financiranje na osnovu odluke upravnog vijeća CEB-a ("**Krediti**").

(H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i CEB, sklopit će bilateralni sporazum o doprinosu u vezi sa RSP koji, između ostalog, može propisati da CEB upravlja određenim fondovima EU u svrhu određenih aktivnosti u okviru RSP u skladu sa sporazumom o doprinosu, s povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o doprinosu EU**").

(I) U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB, između ostalog, u svojstvu financijske institucije, formira i podržava provođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, te Partnerskoj zemlji iz fondova EU osigurava (i) podršku u smislu stručne pomoći za provedbenu strukturu date Partnerske zemlje i/ili (ii) financijsku pomoć u sufinanciranju operativnih troškova provedbene strukture i/ili (iii) financijsku podršku za sufinanciranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju, kako je u daljnjem tekstu opisano u članku 1., stavak 1.2 ("**Pomoć RSP**").

(J) Strane su se složile da zaključe postojeći Okvirni sporazum ("Sporazum") kako bi se definirale odredbe i uvjete koji se mogu primijeniti na (i) svaki grant i (ii) svaku pomoć RSP.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Strane su suglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definirani termini i izrazi imaju slijedeća značenja, osim u slučaju da kontekst ne nalaže drugačije:

"**Doznačavanje tranše**" (u daljem tekstu također "**Doznačavanje**" ili "**Doznačeno**") predstavlja obavezu dodjele tranše od strane Partnerske zemlje prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja (identificirani na osnovu standardne tabele priložene uz svaki Sporazum o grantu), čak iako Partnerska zemlja takvu tranšu još nije isplatila za potprojekte u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Skupština donatora**" predstavlja skupštinu donatora Fonda RSP koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora, i CEB-a u svojstvu rukovoditelja fonda.

"**Politika CEB-a u oblasti okoliša**" predstavlja politiku CEB-a u oblasti okoliša, s povremenim izmjenama, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Kreditni propisi CEB-a**" predstavlja "Kreditne propise" CEB-a, koji su sadržani u Politici CEB-a za kredite i financiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Politika CEB-a za kredite i financiranje projekata**" predstavlja sveukupnu okvirnu politiku CEB-a za kredite i financiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Smjernice CEB-a za nabavke** " predstavljaju "Smjernice CEB-a za nabavke roba, radova i usluga", koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Grant za pomoć DPSZ**" predstavlja svaki grant koji CEB dodjeljuje Partnerskoj zemlji iz sredstava EU u obliku novčane pomoći (i) radi financiranja stručne pomoći za provedbenu strukturu te Partnerske zemlje i/ili (ii) radi sufinanciranja operativnih troškova provedbene strukture i/ili (iii) radi sufinanciranja operacije Ureda za regionalnu suradnju, ovisno o uvjetima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU, i kako je dokumentirano Sporazumom o grantu za pomoć DPSZ.

"**Sporazum/i o grantu za pomoć DPSZ**" predstavlja kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju svaki grant za pomoć DPSZ koji se sklapa između Strana, u skladu s uvjetima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU i suštinski je/su u formi priloženoj u Prilogu 5. ovog dokumenta.

"**Izvješće o završetku**" predstavlja izvješće o završetku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članku 4. stavak 4.10.2.

"**Trenutno stanje napredovanja radova**" predstavlja napredak u smislu fizičkog napredovanja radova u poređenju sa prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Donatori**" predstavlja svaku državu i/ili instituciju koja je pružila minimalan doprinos od 250.000 eura za fond RSP.

"**Izvješće o izvodljivosti**" predstavlja za svaku državu posebno izvješće o izvodljivosti koji izrađuje Partnerska zemlja i kojeg odobravaju CEB i Europska komisija, i koji detaljno prikazuje institucijske provedbene strukture predmetnog DPSZ; precizira mehanizme i postupke provođenja, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

"**Financijska institucija**" predstavlja CEB u svojstvu financijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje zahtjeve za grantove i/ili zahtjeve za kredite, (ii) isplaćuje grantove Državama partnerima, (iii) može osigurati davanje kredita, ovisno o svim ispunjenim uvjetima CEB-a za financiranje i (iv) nadgleda provođenje potprojekata u okviru Državnih stambenih programa djelomično financiranih putem grantova i kredita, ili grantova.

"**Završno izvješće**" predstavlja završno izvješće o Državnom projektu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članku 4., stavak 4.10.3.

"**Okvirni sporazum/i o kreditu**" predstavlja okvirni/e sporazum/e o kreditu koji precizira/ju kredit koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekt u okviru njenog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za kredit od strane upravnog vijeća CEB.

"**Sporazum/i o grantu**" predstavlja sporazum/e o grantu kojim se precizira grant koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, sklopljenog između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za dodjelu granta od strane Skupštine donatora, i suštinski u formi priloženoj u Prilogu 4.

"**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**" predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konzultiranje sa Državama partnerima, i koje odobri Skupština donatora, uz povremen izmjene i dopune, i dostavlja Državama partnerima.

"**Tranša granta**" predstavlja iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta.

"**Provedbena struktura**" predstavlja strukturu u Partnerskoj zemlji koja provodi potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4.

"**Vodeća institucija**" predstavlja ministarstvo ili instituciju Partnerske zemlje koja, delegiranjem od strane Partnerske zemlje, ima sveukupnu odgovornost u oblasti suradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4 i stavku 4.1.1.

"**Sporazum/i o isplati kredita**" predstavlja sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu kredita, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake Strane za doznaku, te treba da bude/u izrađen/i u vrijeme isplate.

"**Tranša kredita**" predstavlja sumu koja je isplaćena ili koja treba biti isplaćena iz nekog Kredita.

"**Izvješće o napretku**" predstavlja sve izvješća o napretku (i) podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u članku 4. stavak 4.10.2.

"**Jedinica za provođenje projekta (JPP)**" predstavlja tim Partnerske zemlje koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i financijsku upravu i praćenje svih podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Planirano napredovanje radova**" predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programskih troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programskih troškova podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)**" predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Partnerskih zemalja, i koja ima za cilj povećanje regionalne suradnje u okviru provođenja RSP, i osiguranje adekvatnog bavljenja svim regionalnim aspektima RSP.

"**Tajništvo RSP**" predstavlja CEB u svojstvu tajništva RSP-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavku 3.5 Općih uvjeta.

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor fonda RSP, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog donatora i grupe donatora koji su dali jedan ili više doprinosa za fond RSP u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i CEB u svojstvu Tajništva za RSP.

Članak 1. Financiranje državnog projekta stambenog zbrinjavanje

Ovaj Sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za DPSZ koju CEB, u svojstvu Financijske institucije, može dodijeliti Partnerskoj zemlji.

1.1. Grant

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži grant ("**Zahtjev za grant**"), a potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav grant CEB, u svojstvu financijske institucije, dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji prema uvjetima koji su određeni ovim Sporazumom i odgovarajućim Sporazumom o grantu.

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži kredit u vezi sa nekim potprojektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ("**Zahtjev za kredit**"), i potom dobije odobrenje za kredit od Upravnog vijeća CEB-a, takav kredit CEB dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji prema općim uvjetima Kreditnih propisa CEB-a, i prema posebnim uvjetima definiranim odgovarajućim Okvirnim sporazumom o kreditu, i odgovarajućim Sporazumom o isplati kredita s tim u vezi.

1.2. Pomoć za DPSZ

U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB u svojstvu financijske institucije, između ostalog, podržava provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući Strukturu za provođenje, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4., i time osigurava:

(i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za provođenje Partnerske zemlje i/ili

(ii) financijsku podršku za sufinanciranje operativnih troškova Provedbene strukture Partnerske zemlje [i/ili

(iii) financijsku podršku za sufinanciranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju].

u svakom od slučajeva, u skladu s uvjetima Sporazuma o doprinosu EU, i u pogledu prethodno navedenog stava (iii) također u skladu sa projektnim zadatkom Ureda za regionalnu suradnju koji će u ime EU i CEB-a biti izrađen i dogovoren između Partnerskih zemalja i Europske komisije.

Uvjeti svake financijske pomoći biti će definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi izbjegavanja nedoumica, uvjeti bilo kakve tehničke pomoći bit će definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji trebaju zaključiti CEB i relevantni konzultant, ovisno o uvjetima Sporazuma o doprinosu EU. Partnerska zemlja se obavezuje da prihvati tehničku pomoć.

Članak 2. Uvjeti korištenja granta/pomoćnog granta za podršku DPSZ

Grantovi: CEB osigurava sve grantove razmatrajući obavezu koju ima Partnerska zemlja da bi se prijavila za takav grant/ove isključivo radi financiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Prilogu 1, i svakog potprojekta s tim u vezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi provođenja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog potprojekta s tim u vezi. Partnerska zemlja se obavezuje da će, ukoliko nakon provođenja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekt za stambeno zbrinjavanje.

U skladu sa Općim uvjetima, svaki Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekt s tim u vezi, provode se u skladu sa (i) Općim uvjetima, (ii) CEB-ovim poslovnikom, posebno uključujući:

- CEB-ove smjernice za nabavke;
- Politiku CEB-a u oblasti okoliša; i
- Politiku CEB-a u oblasti kredita i financiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uvjetima,

i (iii) Kriterije za procjenu zahtjeva za grant i (iv) svim uvjetima i odredbama koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje CEB u skladu sa (i) Sporazumom o doprinosu EU, (ii) CEB-ovim poslovnikom, posebno uključujući CEB-ove Smjernice za nabavke.

Članak 3. Grant / Pomoćni grant za DPSZ

3.1. Financijski uvjeti

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Strana u skladu s ovim Sporazumom, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji zahtjev za grant u odnosu na potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje.

3.2. Preduvjeti za isplatu

Preduvjeti za isplatu bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje obuhvata pitanja kapaciteta, sposobnosti i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže valjane, obvezujuće i primjenjive obveze, (ii) operativnu Strukturu za provođenje, kako je dalje u tekstu definirana u članku 4., koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za CEB, u skladu sa kriterijima navedenim u Prilogu 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za CEB, bit će definirani u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu utvrđuje se konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg

potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obaveze Partnerske zemlje za isplate prema izvođačima koje angažira Partnerska zemlja u toku postupka provođenja potprojekta, biti izmirene ("**Datum završetka**"), u skladu sa produženjem na osnovu prethodnog odobrenja CEB-a, nakon pisanog i propisno opravdanog zahtjeva Partnerske zemlje.

3.4. Posebni račun

Partnerska zemlja otvara poseban račun za (i) svaki potprojekt i (ii) svaki projekt za koji se dobije pomoć za DPSZ kod Centralne banke Partnerske zemlje("**Posebni račun**") kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu posjeduje, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog stambenog programa. Svaki posebni račun svake od Partnerskih zemalja odvojeno se pregleda. CEB uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju.

Članak 4. Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4.1. Provedbena struktura Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Provedbena struktura ispunjava kriterije koji su navedene u Prilogu 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Partnerska zemlja imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih potprojekata s tim u vezi.

4.1.2. Jedinica za provođenje projekta (JPP)

Partnerska zemlja formira i održava JPP koja ima adekvatan kadar i opremu za provođenje svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Partnerska zemlja povjerava provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljene osobe Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljene osobe, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine,

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**") i povjerava izvješćivanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obaveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

4.2. Integritet

4.2.1. Obveze integriteta

Partnerska zemlja garantira i obavezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prijevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi sa provođenjem svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg potprojekta s tim u vezi, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog Sporazuma:

- "Korumpirana radnja" je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, izravno ili neizravno,

bilo čega vrijednog radi neprimjerenog utjecaja na radnje druge strane;

- "Prijevara" je svaki čin propusta, uključujući pogrešno tumačenje, kojima se namjerno ili nemarno obmanjuje, ili pokušava obmanuti strana, radi stjecanja financijske ili neke druge koristi, ili da bi se izbjegle obaveze;

- "Prinuda" je oštećenje ili povreda, ili prijetnja oštećenjem ili povredom, direktno ili indirektno, strane ili imovine strane radi neprimjerenog utjecaja na radnje druge strane;

- "Tajni dogovor" je dogovor između dvije ili više strana radi ostvarivanja neprimjerenog cilja,

uključujući neprimjereni utjecaj na aktivnosti druge strane;

- Poznavanje bilo kojeg članka Vodeće institucije i JPP, ili osoba spomenutih u članku 4. stavak 4.6.

smatra se poznavanjem Vodeće institucije i JPP.

Partnerska zemlja će se pobrinuti da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutarnje procedure i kontrole u skladu s važećim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija gdje se iznos bilo kojeg granta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju financiranja terorizma, a posebno će se Partnerska zemlja pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na listi sankcioniranih osoba koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija, ili njegovi odbori u skladu sa Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na http://www.un.org/terrorism), koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije u skladu s njenim Zajedničkim stavovima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili provedbenim aktima u vezi sa pitanjima financiranja terorizma.

Partnerska zemlja će se pobrinut da se JPP i Vodeća institucija obavežu da:

- informiraju CEB ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obaveza;

- poduzmu sve aktivnosti koje CEB može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obveza;

- olakšaju sve istrage koje CEB može poduzeti u vezi sa neizvršavanjem prethodno navedenih

obveza; i

- informiraju CEB o mjerama poduzetim radi potraživanja naknade za štetu od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obveza

4.3. Nabavka

U skladu sa stavkom 3.9 Općih uvjeta, nabavku robe, radova i usluga koje se financiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru potprojekata s tim u vezi: (i) priprema, dodjeljuje i njima upravlja Partnerska država; i (ii) usklađena je sa Smjernicama CEB-a za nabavke.

Kako je predviđeno CEB-ovim Smjernicama za nabavku, ugovori se dodjeljuju u skladu sa zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Partnerskoj zemlji. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Partnerskoj zemlji dodjeljuju se kroz međunarodne (javne ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom listu EU ("**SLEU**")).

U skladu sa Smjernicama o nabavci CEB, Plan nabavke u kojima se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se CEB-u na odobrenje prije isplate prve tranše granta na osnovu bilo kojeg Sporazuma o grantu.

Partnerska zemlja naročito treba da dostavi Plan nabavke CEB-u na odobrenje, u kojem se preciziraju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge potrebne za provođenje svih potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanja u toku početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;

- predviđeni troškovi za svaki ugovor;

- predložene metode nabavke za svaki ugovor;

- predviđeni datumi pokretanja svakog tendera.

Po primitku, CEB će informirati Partnersku zemlju o opsegu pregleda koji će CEB izvršiti (uključujući pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

CEB neće financirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni u skladu sa prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, CEB zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nekvalificiranim za financiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kojem trenutku CEB utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usuglašena sa prethodnim odredbama, CEB zadržava pravo da ispita i odluči da li takva neusuglašenost daje povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog granta.

4.4. Okoliš

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući potprojekt treba biti u skladu s Politikom CEB-a u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Partnerska zemlja ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji sa CEB-om, rukovoditelj Vodeće institucije odgovoran je za kontakte sa CEB-om za svrhe prethodno navedenog članka 4. stavki 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Upotreba Granta

4.7.1 Prihvatljivi troškovi

Partnerska zemlja mora doznačiti tranše granta za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u stavku 1.3(d) Općih uvjeta i (ii) u skladu sa odredbama relevantnog Sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim dadžbinama i ostalim obavezama sa jednakim efektom

Partnerska zemlja se obavezuje da na izvođače kojima se vrši isplata iz granta, pomoćnih grantova za DPSZ ili pomoći za DPSZ ("**Izvođači DPSZ**") primjenjuje ista pravila za poreze, carinske dažbine i ostale obaveze koje imaju isti efekt kao onaj u vezi sa "Izvođačima EZ" iz odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o Instrumentu za pretpristupnu pomoć (IPA) ("**IPA Okvirni sporazum**").

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na izvođače kada se isplaćuju iz sufinanciranja od Partnerske zemlje ili iz Kredita koje dodjeljuje CEB.

Prije isplaćivanja grantova ili pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije provođenja pomoći za DPSZ, Partnerska zemlja treba da, ukoliko je to neophodno, poduzme mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanja legislative kojom se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određene legislative) i (ii) da osigura postojanje odgovarajućih postupaka (uključujući korist od svih primjenjivih oslobođivanja od poreza/carine).

4.7.3. Doznačavanje tranši granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom roku nakon svake isplate Partnerska zemlje mora doznačiti tranše granta sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom roku iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti vraćeni na račun Fonda RSP kojim upravlja CEB.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja sufinancira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog projekta stambenog zbrinjavanje svoj financijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem osobnom doprinosu određenom u "Proračunu" koji je naveden u Prilogu 2 "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja povećaju, kako je opisano u Sporazumu o grantu, Partnerska zemlja treba osigurati dostupnost dodatnih financijskih sredstva za završavanje takvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

4.9. Vidljivost donatora, RSP i CEB-a

Partnerska zemlja treba da ugradi u svoj cjelokupni promotivni materijal vezan za Državni projekt stambenog zbrinjavanja, i svaki potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, napomenu da iste financira Fond RSP kojim upravlja CEB. Partnerska zemlja osigurava da sve informacije date za tiskane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene napomene, izvješća i objave, trebaju pokazivati da potprojekt financira Fond RSP, te trebaju sadržavati logo RSP-a prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti trebaju biti u skladu s politikom o komunikacijama RSP, koje razvija CEB, a odobravaju donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja se obavezuje da (i) zadrži, na jednom mjestu, zbog inspekcije tijekom 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora financiranog iz sredstava bilo kojeg granta ili pomoćnog granta RSP sve uvjete ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da se pripremi na moguću provjeru ugovornih dokumenata od strane CEB-a, koje je ugovaratelj obvezan zadržati na osnovu svog ugovora o nabavci.

Partnerska zemlja osigurava čuvanje računovodstvenih knjiga koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ili bilo kojeg projekta koji dobiva pomoć za DPSZ, što je u suglasnosti s međunarodnim standardima, čime se pokazuje, u svakom trenutku, stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ili (ii) svakog projekta koji prima pomoć za DPSZ, i koji bilježi sve poduzete aktivnosti, koje su potkrijepljene originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge financirane pomoću nekog granta ili pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja se obavezuje odgovoriti u razumnom roku na svaki CEB-ov zahtjev za informaciju i da dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i s razlogom zahtijeva, radi pravilnog provođenja (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i korištenja bilo kojeg granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebno onih koji se tiču korištenja bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja odmah informira CEB o svim zakonskim ili regulatornim izmjenama u ekonomskom sektoru vezanim za Državni projekt stambenog zbrinjavanja i, općenito, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje njenih obaveza po ovom Sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom

grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neinformiranje CEB-a u vezi s navedenim može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg granta ili bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

4.10.2. Izvješća o napretku potprojekata / pomoći za DPSZ

Izvješća o napretku: Partnerska zemlja CEB-u pruža redovne informacije o napretku potprojekata i uporabi pomoći za DPSZ u obliku Izvješća o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvješća o napretku počevši od potpisivanja svakog (i) Sporazuma o grantu do datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvješća o napretku, uz to da učestalost izvješćivanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ trebaju biti jednaki po učestalosti datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na svaki datum za izvješćivanje, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja jedan zajednički Izvješće o napretku o (i) napredovanju svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u vezi s kojim(a) su grantovi isplaćeni do datuma izvješća i (ii) upotrabi pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datuma za izvješćivanje.

Partnerska zemlja također treba poslati Izvjeća o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ova Izvješća o napretku CEB mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati obrazac kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvješća o napretku potprojekata, a svaki Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati obrazac kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvješće o napretku pomoći za DPSZ.

Izvješće o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obavezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvješće o izvršenju koji uključuje sveukupnu ocjenu učinka potprojekata u odnosu na ciljeve, kao i ocjenu upotrebe granta.

Svaki Sporazum o Pomoćnom grantu za DPSZ treba da sadrži obavezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvješće o izvršenju koji uključuje ocjenu korištenja pomoćnog granta za DPSZ.

Svaki od ovih Izvješća o izvršenju CEB mora da smatra zadovoljavajućim.

4.10.3. Završno izvješće o Državnom projektu stambenog zbrinjavanja

Po fizičkom završetku kompletnog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja CEB-u podnosi Završno izvješće koji sadrži procjenu ekonomskih, financijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Ovaj Završno izvješće CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Partnerska zemlja obavezuje se da blagonaklono primi sve nadzorne misije zaposlenih u CEB-u ili bilo kojeg donatora, posebno Europske unije, ili vanjskih konzultanata koje angažira CEB, te da pruži svu neophodnu suradnju u njihovim misijama nadgledanja, olakšavanjem svih eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

4.10.5. Verifikacija troškova

Partnerska zemlja se obvezuje dostaviti CEB-u, prije isplate posljednje tranše granta u okviru bilo kojeg Sporazuma o grantu, izvješće o verifikaciji troškova koji dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i to izvješće pripremljeno u skladu s projektnim zadatkom utvrđenim u Prilogu F za svaki Sporazum o grantu (svako takvo izvješće: "**Izvješće o verifikaciji troškova**") zadovoljavajući za CEB. Sva Izvješća o verifikaciji troškova sačinjava vanjski revizor s kojim je Partnerska zemlja sklopila ugovor u skladu sa CEB-ovim Smjernicama o nabavci i u skladu sa prethodnim odobrenjem CEB-a.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Partnerska zemlja se obavezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenih u CEB-u, i svakog donatora, naročito Europske unije, uključujući Sud revizora, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te pružiti svu neophodnu suradnju pri njihovoj reviziji, olakšavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, CEB i svaki donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Sudom revizora, Europska uprava za suzbijanje prijevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo nadležno tijelo EU, mogu izvršiti reviziju potprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, posredstvom jednog ili više konzultanata po njihovom izboru, kao i u slučaju kršenja Sporazuma od strane Partnerske zemlje u pogledu izvršavanja preuzetih obveza prema ovom Sporazumu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Partnerska zemlja se obavezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenih u CEB-u i Europske Unije, uključujući Sud revizora, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo nadležno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te osigurati svu potrebnu suradnju za vršenje date revizije.

4.10.7. Srednjoročni pregled i završna ocjena Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono prihvati sve misije vanjskih konzultanata angažiranih od strane CEB-a koji su, u skladu sa stavkom 3.9. Općih uvjeta, ovlašteni da vrše (i) srednjoročnu kontrolu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanja na završetku Državnog projekta stambenog zbrinjavanje.

Članak 5. Ukidanje obveza Partnerske zemlje

U vezi sa svakim grantom, nakon:

- isplate punog iznosa granta od strane CEB-a u skladu sa Sporazumom o grantu; ili

- potpunog iskorištavanja granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda RSP svakog viška neutrošenog do datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja; ili

- predočavanja CEB-u Izvješća o izvršenju odgovarajućih potprojekata (kako je definirano

u Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Izvješća o izvršenju u skladu sa Sporazumom o grantu; i

U vezi sa posljednjim grantom, nakon:

- predočavanja CEB-u (i) Izvješća o izvršenju posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvaćanja tog Izvješća o izvršenju, u skladu s posljednjim Sporazumom o grantu, i (ii) Završnog izvješća o cjelokupnom Državnom projektu stambenog zbrinjavanja (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Završnog izvješća [u skladu sa posljednjim Sporazumom o grantu],

Partnerska zemlja se u potpunosti oslobađa obveza prema CEB-u, uz izuzetke navedene u članku 4. stavki 4.10.1, 4.10.4 i

4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanje, kako je navedeno u članku 4. stavka 4.10.7.

Članak 6. Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena za zaključivanje Sporazuma, i da je u tom smislu dala ovlasti potpisnicima u skladu s zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da sastavljanje i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjive tekstove.

Članak 7. Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uvjeta korištenja granta utvrđenih u prethodnom članku 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja odredbi članka 4. stavki 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zahtijeva trenutni povrat granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

Članak 8. Odnosi sa trećim stranama

Partnerska zemlja ne može spominjati nikakve činjenice, u okviru korištenja granta ili pomoćnog granta za DPSZ, u vezi sa svojim odnosima sa trećim stranama da bi izbjegla ispunjavanje, potpuno ili djelomično, obaveza proisteklih iz Sporazuma i granta ili pomoćnog granta za DPSZ.

CEB ne može biti uključen u sporove koji mogu nastati između Partnerske zemlje i trećih strana, a troškove, kakva god da je njihova priroda, kojima se CEB izloži zbog bilo kakvih tužbi, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Partnerska zemlja.

Članak 9. Tumačenje Sporazuma

Naslovi stavki, članaka i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju neće se smatrati da se CEB prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na osnovu Sporazuma.

Što se tiče grantova ili pomoćnih grantova za DPSZ, ovisno o slučaju, tamo gdje postoje kontradiktornosti između bilo koje odredbe ovog Sporazuma, te bilo koje odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju, mjerodavne su odredbe ovog Sporazuma.

Članak 10. Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se mijenjati kroz pisane izmjene i dopune koje zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Članak 11. Rješavanje sporova

Svaki spor nastao iz ili u vezi s ovim Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenje ili prestanak, Strane rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Strana u pogledu Sporazuma u vezi s bilo kojim grantom ili bilo kojim pomoćnim grantom za DPSZ, ovisno o slučaju, podliježu arbitraži prema uvjetima navedenim u Prilogu 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Priloga 6, u kontekstu granta ili pomoćnog granta za podršku DPSZ, ovisno o slučaju, slijedeći pojmovi se tumače na slijedeći način:

- "krediti" se briše i zamjenjuje sa "grantovi" ili "pomoćni grantovi za DPSZ", ovisno o slučaju;

- "sporazum o kreditu i, gdje je primjenjivo, sporazum o jamstvu" i "ugovor o kreditu ili ugovor o jamstvu" se briše i zamjenjuje sa "Sporazum o grantu" ili "Sporazum o pomoćnom grantu", ovisno o slučaju; i

- "zajmoprimac" i "zajmoprimac ili jamac (ukoliko postoji)" se briše i zamjenjuje sa "Partnerska zemlja".

Članak 12. Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne Strane su suglasne da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim tijelom, domaćim ili međunarodnim, u cilju izjavljivanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uvjeta iz Priloga 6 ovog dokumenta.

Članak 13. Obavijesti

Sve obavijesti ili druga komunikacija koja se daje ili sačinjava za CEB ili Partnersku zemlju u okviru ovog Sporazuma treba biti u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče osobno, zrakoplovnom poštom ili faksimilom, od jedne Strane za drugu Stranu, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Partnersku zemlju:
[Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine]
[Trg BiH br. 1, 71000 Sarajevo]
N/r: [Ministar, Ministarstvo financija i trezora]
Faks: [00387 33 20 29 30]
Za CEB:
Razvojna banka Vijeća Europe
55 Avenija Kleber (Avenue Kléber)
75116 Pariz
N/r: Generalni direktor za kredite i društveni razvoj, Direktor RSP
Faks: +33.1.4755.3752
Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačinit, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sva Izvješća o napretku, sva Izvješća o izvršenju i sva Završna izvješća, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, sadrži priložene ovjerene prijevode na engleski ili francuski jezik, kada tako zahtijeva CEB.

Članak 14. Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji CEB primi obavijest putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavještava CEB da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum

Članak 15. Originali primjerci Sporazuma

Ovaj Sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže potpisane, propisno ovlaštene osobe, ovim zaključuju ovaj Sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU	Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE
Mjesto i datum *Sarajevo20.08.2013*.	Mjesto i datum *24/07/2013*
Potpis/*vlastoručni potpis/*	Potpis /*vlastoručni potpis/*
Ime i prezime, zvanje, tiskati dr NIKOLA ŠPIRIĆ Ministarstvo financija i trezora	Ime i prezime, zvanje, tiskati Mikolaj DOWGIELEWICZ Viceguverner

Prilog 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog stambenog programa[1]

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih osoba

Državni projekt stambenog zbrinjavanja Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

[1] Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tablici u ovom Prilogu 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih brojki nakon provođenja RPSZ.

Prema "*Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih osoba - Okvirni program*", koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 7. studenog 2011. godine, Regionalni stambeni program ima za cilj pružanje koristi za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 milijuna eura tijekom petogodišnjeg razdoblja. RSP će objediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provesti će Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim projektima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba - Okvirni program" prikazane su tablicama u nastavku.

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	**BiH**		**CRNA GORA**		**HRVATSKA**		**SRBIJA**		**UKUPNO REGIJA**	
Kategorija*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*
I	**250**	800	**305**	1,061	**242**	461	**400**	750	**1,197**	**3,072**
II	**350**	900	**111**	300	**307**	518	**16,380**	44,250	**17,148**	**45,968**
III	**2,400**	5,000	-	-	**2,747**	7,032	-	-	**5,147**	**12,032**
IV	-	-	-	-	**245**	518	-	-	**245**	**518**
V	**2,400**	7,300	-	-	-	-	-	-	**2,400**	**7,300**
VI			**761**	4,702	-	-	-	-	**761**	**4,702**
I - VI	**5,400**	14,000	**1,177**	6,063	**3,541**	8,529	**16,780**	45,000	**26,898**	**73,592**

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- KATEGORIJA I uključuje sve izbjeglice iz razdoblja 1991-1995 godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

- **KATEGORIJA II** uključuje sve ranjive grupe izbjeglica iz razdoblja 1991-1995 smještene u privatni smještaj, i sve bivše nositelje stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe zajedničkog Programa, kriteriji ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije biti će korišteni i ovdje.

- **KATEGORIJA III** uključuje sve ranjive grupe povratnika u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve ranjive grupe povratnika koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje ni u državi porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

- **KATEGORIJA V** uključuje ranjive grupe raseljenih osoba izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

- **KATEGORIJA VI** uključuje ranjive grupe raseljenih osoba iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991-1995.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provođenje i indikativni izvori financiranja

Vremenski okvir	**1. godina**	**2. godina**	**3. godina**	**4. godina**	**5. godina**	**Ukupno**	**Državni fondovi**	**Donatorski fondovi**
Država						'000 Stopa *EUR*	'000 Stopa *EUR*	'000 Stopa *EUR*
BiH	2%	49%	49%	-	-	**101,043 17 %**	**15,150** 15%	**85,893** 85%
Crna Gora	-	45 %	34 %	21 %	-	**27,696 5 %**	**4,154** 15 %	**23,542** 85 %
Hrvatska	33 %	34 %	33 %	-	-	**119,703 21 %**	**29,926** 25 %	**89,777** 75 %
Srbija	10 %	26 %	26 %	25 %	14 %	**335,220 57 %**	**33,522** 10 %	**301,698** 90 %
Ukupno u '000 *EUR*	**73,301**	**189,771**	**185,018**	**89,546**	**46,025**	**583,661 100 %**	**82,752 14 %**	**500,909 86 %**
Stopa	**13%**	**33%**	**32%**	**15%**	**8%**	**100%**		

**Doprinos zemlje se sastoji od resursa koje će svaka država osigurati za završavanje projekta, uključujući zemljište sa infrastrukturom, povezanost sa primarnim i sekundarnim kapacitetima infrastrukture, tehnički prijem građevine, razne dozvole, nadgledanje radova, kao i određeni financijski doprinos drugim projektnim aktivnostima*.

Prilog 2: Opći uvjeti

OPĆI UVJETI

FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA

Datum: 24. rujan 2012. g.

OPĆI UVJETI FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA

BUDUĆI DA

(A) "Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba" ("**Regionalni stambeni program**" ili "**RSP**") je zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**").

(B) Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio "Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe" pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Partnerske zemlje ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom od studenog 2011. godine, jeste doprinos u rješavanju dugotrajne raseljenosti najosjetljivijih grupa izbjeglica i raseljenih osoba (RL) tijekom sukoba 1991 - 1995. na teritoriju bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguranja trajnih stambenih rješenja.

(C) RSP ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki implementirati relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza (pojedinačno "**Državni projekt za stambeno zbrinjavanje**" ili "**DPSZ**").

(D) Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog "Sarajevskog procesa", odobrena je od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija ("**Komisija**"), Sjedinjene Američke Države

("**S.A.D.")**, Razvojna banka Vijeća Europe ("**CEB**"), Visoki povjerenik za izbjeglice Ujedinjenih nacija ("**UNHCR**"), Organizacija za Europsku sigurnost i suradnju ("**OSCE**").

(E) Donatorska konferencija održana je 24. travnja 2012. godine u Sarajevu ("**Donatorska konferencija**") gdje su Komisija, vlade S.A.D.-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunjske, Mađarske, Slovačke i bivši visoki tajnik UN za izbjeglice, gđa Sadako Ogata doprinijeli Regionalnom stambenom programu u vrijednosti od 261 milijuna eura.

(F) CEB je formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem Statuta, s izmjenama i dopunama ("**Statut**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se rukovodi Trećim protokolom Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe od 6. ožujka 1959. godine ("**Protokol**"), te Statutom i aktima donesenim u skladu s njim.

(G) CEB je ovlaštena u skladu sa člankom VII Dio 3 Statuta da otvori i vodi fiducijarne račune, a takvi računi mogu primati doprinose CEB-a, članica CEB-a i Vijeća Europe.

(H) Učešće CEB-a u RPZS i osnivanje fonda pod nazivom "Fond Regionalnog stambenog programa" ("**Fond RSP**") odobrilo je 27. siječnja 2012. godine Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom br. 1543 (2012).

(I) Rezolucijom 399 (2012) Upravnog vijeća od 30. ožujka 2012. godine CEB se ovlašćuje primiti dobrovoljne doprinose zemalja ne-članica CEB-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog stambenog programa.

(J) Uloga CEB-a u pogledu RSP jeste uloga Povjerenika RSP, rukovoditelja Fonda i Financijske institucije, kako se dalje obrazlaže u tekstu koji slijedi.

(K) Naknada CEB-u za upravljanje (kako je definirano u stavku 3.6 u nastavku), određena je tako da pokriva, zajedno sa bilateralnim doprinosima koje CEB dobiva direktno od Komisije, ukupne troškove za upravljanje CEB-a u pogledu RSP do datuma prestanka (kako je definirano u stavku 4.2.(a) u nastavku).

U SKLADU S TIM, CEB prihvata da upravlja Fondom RSP, u skladu sa ovim Općim uvjetima.

1. OPĆE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim Općim uvjetima slijedeći definirani pojmovi i izrazi imaju slijedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Sporazum o pridržavanju**" predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog donatora i rukovoditelja Fonda, a u skladu s kojim se strane takvog Sporazuma o pridržavanju slažu s tim da Opći uvjeti određuju upravljanje Fondom RSP;

"**Skupština donatora**" predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavku 3.2 ovih Općih uvjeta;

"**CEB-ove Smjernice za nabavku**" predstavljaju CEB-ove "Smjernice za nabavku roba, radova i usluga", dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**CEB-ova politika informiranja javnosti**" predstavlja politiku informiranja javnosti koja je javnosti dostupna na stranici: www.coebank.org;

"**Doprinos/i**" znači sredstva data Fondu RSP, koja podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uvjetima koji se navode u stavku 2.2 ovih Općih uvjeta;

"**Sporazum o doprinosu**" predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između donatora i CEB-a, i koji određuje iznos koji pruža donator, valutu takvog doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši uplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uvjeta, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

"**Donator/i**" znači svaku državu i/ili instituciju koja daje doprinos Fondu RSP;

"**Donatorska grupa**" predstavlja grupu donatora čiji doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada Fond RSP primi prvi doprinos, što donatorima potvrđuje CEB koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

"**Euro**", **"€"**, "**euro**" i "**EUR**" predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu sa Ugovorom o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

"**Financijska institucija**" predstavlja CEB u svojstvu financijske institucije gdje ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili kreditne zahtjeve, (ii) isplaćuje grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati kredite, ukoliko su svi uvjeti CEB za financiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju potprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje koji se financiraju ili putem grantova ili putem kredita ili grantova;

"**Račun fonda**" predstavlja račun/e i, koliko je primjenjivo, podračun/e, koji su otvoreni i vođeni od u evidenciji CEB-a strane rukovoditelja Fonda, na koje će se prebaciti doprinosi i sa kojih će rukovoditelj Fonda raspoređivati sredstva Fonda, prema potrebi;

"**Rukovoditelj Fonda**" predstavlja CEB u svojstvu rukovoditelja Fonda, kako se dalje opisuje u stavku 3.4;

"**Sredstva Fonda**" znači doprinosi Fondu RSP i drugi iznosi kako je opisano u stavku 2.1 ovih Općih uvjeta;

"**Opći uvjeti**" znači opći uvjeti Fonda RSP kako se navodi u ovom tekstu;

"**Grant/ovi**" znači svaki investicijski subvencijski grant koji odobrava Financijska institucija za Partnerske zemlje iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava kriterije podobnosti koji su navedeni u stavku 1.3 ovih Općih uvjeta po Odluci Skupštine donatora;

"**Zahtjev za grant**" predstavlja zahtjev Partnerske zemlje za dodjelu granta;

"**Kriteriji za procjenu zahtjeva za grant**" predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant, kako se opisuje u stavku 1.3 (f) ovih Općih uvjeta;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura u pogledu početnog doprinosa od strane svakog donatora;

"**Kredit**" predstavlja kredit koji se isplaćuje Partnerskoj zemlji na osnovu odluke CEB-a iz sredstava CEB-a, za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za kredit**" predstavlja zahtjev bilo koje Partnerske zemlje za kredit koji se isplaćuje na osnovu odluke CEB-a i iz sredstava CEB-a danoj Partnerskoj zemlji za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za provođenje projekta**" ili "**JPP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi potprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" znači regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RSP unutar Partnerskih zemalja;

"**Tajništvo RSP**" predstavlja CEB u svojstvu Povjerenika RSP, kako se opisuje u Stavku 3.5 ovih Općih uvjeta;

"**Glavni upravni odbor RSP**" predstavlja glavni upravni odbor RSP koji se sastoji od Partnerskih zemalja, UNHCR-a, OSCE-a, donatora i Tajništva RSP;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € u pogledu svakog slijedećeg doprinosa od svakog Donatora;

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor, kako se opisuje u stavku 3.3 ovih Općih uvjeta;

"**Američki dolar**", "**$**" ili "**dolar**" predstavlja oznaku za dolar Sjedinjenih Američkih Država.

1.2 Svrha Fonda RSP

(a) Svrha Fonda RSP je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog stambenog programa, na slijedeći način:

(i) za pružanje podrške u vidu grantova;

(ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,

(b) Zahtjeve za grant će svaka Partnerska zemlja uputiti preko Tajništva RSP, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon pred-procijene koju izvrši Financijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za financiranje potprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora u skladu s postupkom odlučivanja utvrđenim u stavku 3.2(g).

(c) Sredstva Fonda će se također koristiti za plaćanje (1) naknade za upravljanje u skladu sa Stavkom 3.5, (ii) troškova revizije financijskih izvješća Fonda RSP u skladu sa stavkom 3.8(b) i troškova povrata u skladu sa Stavkom 3.4(c) ovih Općih uvjeta.

1.3 Kriteriji podobnosti za zahtjev za grant

Da bi imali pravo na podršku od strane Fonda RSP, zahtjevi za grantove moraju biti u skladu sa slijedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

(a) *Zemljopisna pokrivenost*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provoditi na teritoriji Partnerskih zemalja.

(b) *Podobni korisnici*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene grupe izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Partnerskih zemalja koji se uklapaju u jednu od slijedećih šest kategorija ("**Podobni korisnici**"):

(i) Kategorija I: sve izbjeglice iz 1991-1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

(ii) Kategorija II: sve ranjive grupe izbjeglica iz 1991-1995 smještene u privatnom smještaju, i svi bivši nositelji stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog stambenog programa, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije bit će korišten i ovdje.

(iii) Kategorija III: sve ranjive grupe povratnika u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve ranjive grupe povratnika koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje ni u državi porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

(iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještena u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

(v) Kategorija V: ranjive grupe raseljenih osoba izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

(vi) Kategorija VI: ranjive grupe raseljenih osoba iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni stambeni program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991-1995.

(c) *Podobna stambena rješenja*: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje moraju podobnim korisnicima pružiti trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se pružaju trebaju uključiti:

(i) osiguranje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;

(ii) osiguranje građevinskog materijala;

(iii) smještaj u ustanovama socijalne zaštite.

Izbjeglicama i raseljenim osobama pružit će se izbor: dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto porijekla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.

(d) *Prihvatljivi troškovi*: Slijedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova potprojekata koji su prihvatljivi:

(i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, ekonomski ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora potprojekata;

(ii) priprema zemljišta;

(iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog materijala direktno povezanih s potprojektom;

(iv) instaliranje osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putovi, itd;

(v) nabavka materijala i opreme;

(vi) osiguranje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili povećanje cijena) u pogledu mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 posto ukupnih troškova potprojekta.

(e) *Neprihvatljivi troškovi*: Slijedeća lista nije konačna i predstavlja spisak elemenata troškova potprojekata koji nisu prihvatljivi:

(i) pribavljanje zemljišta;

(ii) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, kamata, itd.);

(iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU ili u Partnerskim zemljama; i

(iv) svi drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike CEB-a za kredite i financiranje projekata.

(f) *Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant*: Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom zahtjevu za grant na osnovu i u skladu sa kriterijima ocjenjivanja zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konsultacije sa Partnerskim zemljama i koje će odobriti Skupština donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant**").

(g) *Stapanje grantova i vlastitih sredstava*: sredstva Fonda su namijenjena za upotrebu u okviru Regionalnog stambenog programa za podršku potprojekata sufinanciranih od strane Partnerskih zemalja. Relevantna Partnerska zemlja doznačava svojim potprojektima svoj financijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji nije manji od iznosa odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u "Proračunu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

1.4 Primjena Općih uvjeta

(a) Od datuma stupanja na snagu, radom Fonda RSP i sredstvima Fonda će se upravljati, i takva sredstva Fonda će se primati, usmjeravati, koristiti i raspolagati u skladu s ovim Općim uvjetima. Opći uvjeti se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provođenje koje donosi Skupština donatora u dogovoru sa rukovoditeljem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uvjeta i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili

Smjernica za provođenje, koje usvoji Skupština donatora, Opći uvjeti će prevladati.

(b) Svaki Donator će sa rukovoditeljem fonda zaključiti Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada pruži svoj prvi doprinos Fondu RSP. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju biti će preduvjet za davanje doprinosa Fondu RSP i učešće u Fondu RSP. Pridržavajući se Općih uvjeta svaki donator je suglasan sa učešćem u Skupštini donatora u skladu sa odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1 Sredstva Fonda

Sredstva Fonda će se sastojati od:

(a) doprinosa donatora u skladu sa stavkama 2.2 i 2.3 u nastavku;

(b) kamate obračunate na sredstva Fonda u skladu sa stavkom 3.7; i

(c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete u skladu sa stavkom 3.4 (c) u nastavku.

2.2 Doprinosi

(a) U skladu sa odredbama stavka 1.4 (b) iznad i 2.2 (b) ispod, svaki donator može dati doprinos u Fond RSP sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Zaključivanjem Sporazuma o doprinosu relevantni donator se neopozivo obavezuje da dâ doprinos ovdje opisan i dostupan na relevantan datum/e preciziran u skladu sa stavkom 2.3 u nastavku.

(b) Minimalni iznos početnog doprinosa od svakog donatora iznosit će 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki slijedeći doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**")

(c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog doprinosa. Odredbe Općih uvjeta koje se odnose na doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose doprinosa.

2.3 Uplate doprinosa

(a) Svaki doprinos će biti u eurima ili američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, sa najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu, kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.

(b) Sve uplate izvršene u američkim dolarima rukovoditelj Fonda će po primitku pretvoriti u eure, a iznos eura primljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog doprinosa.

2.4 Usmjeravanje doprinosa

Nenamjenski doprinosi za Fond RSP (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, donator može izdvojiti svoj doprinos za određeni Državni projekt stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5 Priznanje doprinosa od strane Uprave Fonda

Prvi doprinos: Po prijemu prvog doprinosa na račun Fonda, rukovoditelj Fonda izdaje svakom donatoru koji je na taj datum sklopio Sporazum o doprinosu, izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RSP precizirajući datum stupanja na snagu.

Daljnji doprinosi: Po prijemu daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, rukovoditelj Fonda izdaje izjavu svakom donatoru koja uključuje detalje o takvom doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, rukovoditelj Fonda sačinjava tabelu koja pokazuje ukupan iznos doprinosa efektivno primljenih od svakog donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stavak 3.2 (g)).

2.6 Razdvajanje sredstava

(a) Sredstva Fonda će u svakom trenutku i u svakom pogledu biti čuvana na posebnom računu Fonda.

(b) Ni pod kojim uvjetima resursi CEB-a neće se teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obaveze koje proizlaze iz funkcioniranja ili drugih aktivnosti Fonda RSP.

(c) U funkcioniranju i drugim aktivnostima Fonda RSP, odgovornost CEB-a bit će ograničena na sredstva Fonda koja su na raspolaganju CEB-u.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RSP

3.1 Opći principi upravljanja

Fond RSP nema poseban pravni subjektivitet, te će njime upravljati rukovoditelj Fonda u ime donatora, u skladu sa ovim Općim uvjetima i pod nadzorom Skupštine donatora i Upravnog odbora RSP.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RSP i ona posebno odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Upravni odbor RSP je najviše koordinacijsko tijelo RSP.

Uloga i funkcioniranje Upravnog odbora RSP opisani su u Poslovniku o radu Upravnog odbora RSP koji će sudionici u Upravnom odboru RSP usvojiti prije prvog sastanka Upravnog odbora RSP.

3.2 Skupština donatora

(a) Skupštinu donatora Fonda RSP sačinjavat će slijedeći:

(i) jedan (1) predstavnik svakog donatora;

(ii) rukovoditelj Fonda koji nema pravo glasa i njome će ko-predsjedavati Komisija na stalnoj osnovi ("**Predsjedavajući Skupštine donatora**") i drugi donator po principu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti donator koji će nastupati kao kopredsjedavajući Upravnog odbora RSP ("**Kopredsjedavajući Skupštine donatora**").

(b) Skupština donatora Fonda RSP će:

(i) odobravati grantove u skladu sa postupkom donošenja odluka opisanim u stavku 3.2 (g) u nastavku.

(ii) pratiti isplate izvršenih doprinosa u Fond RSP, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će se pomagati putem sredstava Fonda;

(iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti u skladu sa stavkom 3.2 (i) u nastavku;

(iv) odobravati godišnje financijska izvješća Fonda RSP;

(v) pratiti financijske tijekove Fonda RSP, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RSP;

(vi) donositi odluke u skladu sa stavkom 3.2 (j) u nastavku; i

(vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Financijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog stambenog programa u skladu sa postupkom donošenja odluka opisanim u stavku 3.2 (e) u nastavku.

(c) U skladu sa stavkom 2.2 (b), svaki donator će imati pravo da bude predstavljen u Skupštini donatora Fonda RSP i da učestvuje na njihovim sastancima, pod uvjetom da je takav donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RSP, ispunio obaveze iz svog/svojih Sporazuma o doprinosu.

(d) Svaki predstavnik donatora u Skupštini donatora Fonda RSP bit će u službi tog donatora, bez naknade iz Fonda RSP. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) savjetnikom, a predsjedavajući Skupštine donatora i kopredsjedavajući Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) savjetnika, svaki također bez naknade iz Fonda RSP. Isti predstavnik svakog donatora u Skupštini donatora Fonda RSP

djelovat će kao sam svoj predstavnik u Upravnom odboru Fonda RSP. Učesnici Skupštine donatora Fonda RSP će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinac može istovremeno biti u svojstvu predstavnika više od jednog donatora u Skupštini donatora Fonda RSP, ako su se ti donatori tako dogovorili i o tome obavijestili rukovoditelja Fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.

(e) Skupština donatora Fonda RSP će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP kada će se Skupština donatora sastati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.2 (b).

(f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RSP može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RSP. Takve sastanke Skupštine donatora može sazvati predsjedavajući Skupštine donatora, na zahtjev CEB-a ili donatora, koji čine najmanje jednu trećinu ukupnog iznosa svih plaćenih doprinosa u Fond RSP na dan kada takav zahtjev načini CEB.

(g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih donatora prisutnih na sastanku kada se donosi relevantna odluka.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni donatori (a) čine najmanje četvrtinu donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu rukovoditelju Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 donatora koji glasaju, glasa za takvu odluku, pod uvjetom da ukupan iznos svih uplata doprinosa u Fond RSP od strane donatora koji glasuju u korist odluke predstavlja najmanje 2/3 ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa.

(h) *Pisani postupak*: U iznimnom slučaju, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RSP, Skupština donatora može donositi odluke, u skladu sa postupkom odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavku 3.2 (g), na osnovu pisane odluke, ukoliko nema sjednice.Takva odluka će biti odobrena ukoliko svi donatori imaju pravo da učestvuju u postupku odlučivanja, i potvrde svoju suglasnost sa pisanom odlukom. Ako donator ne podnese odgovor u vezi sa pisanom odlukom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas će se računati u korist pisane odluke. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će odobreno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pisanog zahtjeva za odluku sa relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanoj formi i upućeno predsjedavajućem Skupštine donatora i rukovoditelju Fonda; predsjedavajući Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi diskusije o relevantnoj odluci.

(i) Ako ovakvo donatorovo neispunjavanje preuzete obaveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni rukovoditelja Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RSP, u cjelini ili djelomično, rukovoditelj Fonda može zahtijevati od predsjedavajućeg Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora da bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.

(j) U skladu sa odredbama stavka 3.2 (g), Skupština donatora Fonda RSP može odlučivati o vlastitim poslovnicima i smjernicama. Takvi poslovnici i smjernice bit će u skladu s Općim uvjetima.

3.3 Tehnički odbor

(a) Tehnički odbor će se sastojati od jednog (1) predstavnika slijedećih tijela:

(i) Komisije;

(ii) svakog donatora koji je načinio jedan ili više doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;

(iii) svake grupe Donatora; i

(iv) Tajništva RSP,

i njime će predsjedavati Tajništvo RSP ("**Predsjedavajući Tehničkog odbora**").

(b) Tehnički odbor će:

(i) pripremiti Kriterije za procjenu zahtjeva za grant;

(ii) nadgledati i procijeniti Zahtjeve za grant;

(iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i

(iv) diskutirati o pitanjima vezanim za implementaciju na osnovu informacija dobivenih od Tajništva RSP, uključujući i napredak Programa.

(c) Osim Tajništva RSP, predstavnik svakog članka Tehničkog odbora će biti u službi tog članka, bez naknade iz RSP/Fonda RSP. Svakog predstavnika može pratiti savjetodavno osoblje, također bez naknade iz RSP/Fonda RSP. Učesnici Tehničkog odbora će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog članka Tehničkog odbora, ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Tajništvo RSP, u pisanoj formi i prije sastanka.

(d) Tehnički odbor će se sastajati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.3 (b). Sastanke će sazivati predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu CEB-a u Parizu. Tajništvo RSP sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedelju dana prije zakazanog datuma sastanka.

(e) Tehnički odbor, u konsultaciji sa predsjedavajućim Tehničkog odbora, može da pozove predstavnike vlada, drugih institucija i osoba da prisustvuju posebnim točkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora kao posmatrači.

3.4 Upravljanje i administracija Fonda RSP - Uloga rukovoditelja Fonda

(a) Rukovoditelj Fonda će upravljati Fondom RSP u skladu sa ovim Općim uvjetima. Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:

(i) otvoriti i voditi račun Fonda za RSP Fond u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplatu sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje u skladu sa stavkom 3.6, i svih ostalih aktivnosti koje se tiču Sredstava Fonda;

(ii) pripremati godišnja financijska izvješća Fonda RSP i izvješća o aktivnostima financiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine donatora;

(iii) održavati vezu s donatorima, u mjeri u kojoj je neophodno da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i donacijama;

(iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

(v) podnositi Skupštini donatora sve potrebna izvješća i tehničku dokumentaciju, uključujući godišnje izvješće o poslovanju Fonda, koji će obuhvaćati informacije o Tajništvu RSP i revidiranim financijskim izvješćima;

(vi) podnositi donatorima pisane odluke na odobravanje i informirati donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i

(vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za efikasno upravljanje RSP Fondom po potrebi Skupštine donatora.

(b) U upravljanju RSP Fondom i sredstvima Fonda, CEB će prakticirati isti način pažljivog i brižljivog odnosa prema

kapitalu, kao i vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema donatorima u pogledu istih.

(c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, rukovoditelj Fonda, nakon konzultacija sa Skupštinom donatora, može pokrenuti postupak za povrat sredstava koji odobrava Skupština donatora, u skladu sa odredbama prethodno pomenutog stavka 3.2 (g), na način koji je u skladu sa pažnjom i brižljivošću koji se primjenjuju u CEB-ovim projektima koji se financiraju iz sredstava CEB-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka bit će naplaćeni iz sredstava Fonda, razmjerno za svakog donatora na osnovu veličine njegovog doprinosa u RSP Fond.

(d) Rukovoditelj Fonda može usvojiti operativne postupke, kompatibilne sa Općim uvjetima, kako se bude smatralo neophodnim ili odgovarajućim u cilju fiksnog upravljanja Fondom RSP.

(e) dokumenti i materijali, koje sastavi rukovoditelj Fonda i koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za finansiranje od strane Fonda RSP, ili su u vezi sa aktivnostima Fonda RSP, bit će dostavljeni donatorima do mjere do koje je takvo objelodanjivanje u skladu sa CEB-ovom politikom informiranja javnosti.

3.5 Uloga Sekretarijata RSP

Sekretarijat RSP će:

(a) pripremati sastanke i pružiti podršku Upravnom odboru RSP kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovnikom o radu Upravnog odbora RSP;

(b) uspostavljati suradnju sa Partnerskim zemljama, donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je neophodna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Upravni odbor RSP;

(c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavku 3.3 (d);

(d) predsjedavati Tehničkim odborom;

(e) prikupiti sve zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavku 1.2 (b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;

(f) osigurati da je u relevantnim publikacijama CEB-a, komunikaciji sa Partnerskim zemljama-primaocima, drugim subjektima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RSP i njegovih donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Tajništvo RSP, kako bude obaviješteno od strane rukovoditelja Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu doprinosa u Fondu RSP od strane svakog donatora;

(g) u kontekstu RSP, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom koordinacijskom forumu kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma;

(h) u kontekstu RSP, kopredsjedavati Regionalnim koordinacijskim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma; i

(i) obavljati sve druge poslove koje Upravni odbor RSP i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju neophodnim za postizanje efikasnijeg provođenja Regionalnog stambenog programa.

3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi CEB-a u svojstvu rukovoditelja Fonda i Tajništva RSP, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RSP i RSP, CEB će dobiti naknadu za upravljanje, u iznosu od 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u Fond RSP ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje bit će isplaćena CEB-u od svakog doprinosa, nakon transfera tog doprinosa na račun Fonda.

S obzirom da će se svi troškovi načinjeni za CEB prije 1. siječnja 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RSP i RSP financirati kroz bilateralne doprinose CEB-u od Komisije, samo troškovi koje načini CEB u svojstvu rukovoditelja Fonda i Tajništva RSP od 1. siječnja 2013. godine bit će financirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stavka 3.11 u nastavku.

3.7 Naknada za račun Fonda

Rukovoditelj Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na osnovu mjesečnog prosjeka "Euro indeks dnevnog prosjeka" (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Rojtersa EONIA" minus 30 baznih postotaka (-0,30%). Za neradni dan se primjenjuje EONIA referentna stopa od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu-frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizlazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena u skladu sa tim.

3.8 Računi i revizija

(a) Rukovoditelj Fonda će voditi račune Fonda RSP u eurima, u skladu s računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih fiducijarnih računa.

(b) Financijsko izvješće i Fonda RSP će biti revidirani na godišnjem nivou prije kraja lipnja naredne godine od strane vanjskih revizora CEB-a, na način na koji se revidiraju sredstva CEB-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.

(c) fiskalna godina Fonda RSP bit će kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni razdoblje Fonda RSP završit će se 31. prosinca neposredno poslije datuma stupanja na snagu.

3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za financiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za financiranje iz sredstava Fonda provodit će se i pratiti u skladu s važećim politikama i postupcima Financijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konzultantske usluge, koje su neophodne za provođenje DPSZ i financirane sredstvima Fonda.

Partnerske zemlje će izvršiti nabavku u skladu sa smjernicama nabavke CEB.

Nabavke za svaki DPSZ moraju biti u skladu sa principima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog financijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštovanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Partnerskih zemalja treba posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili osobne diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje obavlja ponuđač.

CEB će osigurati da Partnerske države uspostave sustave koji će im omogućiti da pruže razumnu sigurnost poštivanja navedenih principa. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tijekom ciklusa nabavke, od prethodnih pregleda uz izdavanja potvrde da nema prigovora, do naknadnih pregleda. Ove provjere će zahtijevati i reviziju kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama na terenu. CEB će utvrditi posebne tijekove za odobravanje planova nabavki i svih koraka u vezi sa procedurama nabavke.

CEB će zahtijevati od Partnerskih zemalja da uspostave sustava koji će jamčiti adekvatno kontrolno okruženje i osigurati

da njihova ugovorna tijela provodu javne nabavke na način da jamče ekonomično, efektivno i efikasno korištenje financiranja koje pruža RSP Fond i uspješno postizanje ciljeva RSP.

Monitoring i evaluacija: U odnosu na monitoring i evaluaciju DPSZ-a, CEB će provoditi i redovne revizije kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama na terenu u skladu sa politikom CEB-a za kredite i financiranje projekata. Posmatračke misije na licu mjesta bit će vršene na zahtjev i u suradnji s donatorima.

Okvir za monitoring i evaluaciju RSP-a zasnivat će se na dva nivoa strukture:

(a) Interni monitoring će vršiti:

(i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja vezana za korisnike i CEB koja će nadgledati sveukupnu implementaciju DPSZ-a;

(ii) konzultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije da pruže podršku jedinicama za provođenje projekata ("**JPP**") i/ili brinuti se o konkretnim pitanjima;

(iii) četiri (4) JPP, koje će biti zadužene za provođenje Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u skladu s najboljim praksama.

(b) Eksterni monitoring će vršiti:

(i) neovisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;

(ii) specijalizirani konzultanti i/ili institucije, koji će osigurati neovisnu procjenu učinaka DPSZ.

Rezultati i izvješća o monitoringu i evaluaciji također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tijekom cijelog razdoblja provođenja projekta i po završetku projekta.

Neovisna evaluacija rezultata će se održati na završetku svakog DPSZ. Može se izvršiti srednjoročni pregled o čijem vremenskom okviru i obujmu treba odlučiti Skupština donatora.

3.10 Odgovornost

Nijedan donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima bilo koje treće strane za naknadu štete proistekle iz provođenja potprojekata koji se financiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina CEB-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RSP.

3.11 Pregled

Rukovoditelj Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme dodati kao točku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora provjeru:

(a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od donatora, sa ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:

(i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RSP, koje su načinili rukovoditelj Fonda i Tajništvo RSP za razdoblje od dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isto razdoblje; i/ili

(ii) stvarno trajanje RSP poslije mogućeg produženja datuma prestanka (kao što je definirano u stavku 4.2 (a) u nastavku); i/ili

(iii) stvarne doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili

(b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RSP, ukoliko ih ima; i/ili

(c) ukupna vrijednost svih doprinosa za Fond RSP za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke koje donese Skupština donatora bit će donesene u skladu sa postupkom odlučivanja, opisanim u stavku 3.2 (g) ovih Općih uvjeta. Ako su takve odluke u suprotnosti sa Općim uvjetima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim Općim uvjetima, onda odluka i rezultirajuće promjene Općih uvjeta stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih Uvjeta, izvršenih u skladu sa odredbama iz točke 6. u nastavku.

4. OKONČANJE

4.1 Okončanje Sporazuma o doprinosu

(a) U skladu sa stavkom 4.1(b) i stavkom 4.4 u nastavku, svaki donator može u svakom trenutku okončati svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismene obavijesti.

(b) Od dana stupanja na snagu okončanja Sporazuma o doprinosu, relevantni donator neće imati prava i obaveze u vezi sa Fondom RSP, osim onih predviđenih ovom točkom 4. Donator će biti oslobođen svake odgovornosti da plati bilo koji iznos svog doprinosa Fondu RSP u skladu s odgovarajućim Sporazumom o doprinosu, a koji još uvijek nije u cijelosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obaveze u pogledu potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to da li je CEB izvršila prijenos s računa Fonda.

4.2 Prestanak rada Fonda RSP

(a) Fond RSP će ostati aktivan do 30. lipnja 2018. godine ("**Datum završetka**"), uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na osnovu zahtjeva rukovodtelja Fonda koji se zasniva na zahtjevu Tajništva RSP. Ako se sve sredstava Fonda ne isplate do datuma završetka, rukovoditelj Fonda će izvršiti konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim donatorima na datum završetka.

(b) Bez obzira na stavak 4.2 (a) i stavak 4.3 u nastavku, rad Fonda RSP se može prekinuti u bilo kojem trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu suglasnost donatora, i pristanak rukovoditelja Fonda.

(c) Fond RSP će automatski prestati sa radom po prestanku poslovanja CEB-a u skladu s Člankom XV Statuta.

(d) Rukovoditelj Fonda može prestati obavljati funkcije koja su mu na osnovu ovih Općih uvjeta povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konsultacija sa Upravnim odborom RSP.

4.3 Raspolaganje sredstvima po prekidu rada Fonda RSP

Nakon prestanka rada Fonda RSP, slijedeće odredbe će se primjenjivati za raspolaganje sredstvima Fonda:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore financiranja, osim onih koje su potrebne za pravilnu realizaciju, konzerviranje i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati.

(b) U skladu sa stavkom 4.3 (c) u nastavku, CEB će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RSP (kao što je prikazano u knjigama CEB-a od datuma završetka) između donatora u iznosima razmjernim doprinosima u RSP Fond. Ovakva raspodjela će se vršiti u vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako CEB utvrdi, i kako odobri Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak iako je relevantni doprinos/i dat u američkim dolarima. Ako CEB konvertira iznos u eurima u njegov ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, primjenjuje se tečaj na dan konverzije.

(c) Nikakva distribucija neće se obaviti sve dok se sve obaveze Fonda RSP (uključujući plaćanja koja se duguju CEB-u) ne isplate ili osiguraju. Svaka distribucija donatoru podliježe prethodnom izmirenju svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.

(d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RSP, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim Općim uvjetima, i donatora prema točki 4. Općih uvjeta i dalje će biti na snazi.

4.4 Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, slijedeće odredbe će se primjenjivati u pogledu ostvarenog doprinosa u skladu sa Sporazumom o doprinosu:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore financiranja, osim onih koje su potrebne za pravilnu realizaciju, konzerviranje i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati

(b) U skladu sa stavkom 4.4 (c) u nastavku, CEB će distribuirati sva sredstva primljena na osnovu relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu, relevantnim donatorima. Ovakva raspodjela će se vršiti u vrijeme i u inozemnim valutama, kako CEB utvrdi, i kako odobri Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucija može biti euro čak iako je relevantni doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako CEB konvertira iznos u eurima u njegov ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, primjenjuje se tečaj na dan konverzije.

(c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno učešće svih obaveza (uključujući plaćanja koja dospiju za CEB) u pogledu takvog doprinosa ne budu izvršena ili osigurana. Svaka distribucija donatoru podliježe prethodnom izmirenju svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.

(d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava RSP Fondu izvršenih za potprojekt, koja su odobrena za financiranje iz sredstava Fonda, donatorski razmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava bit će isplaćen tom donatoru.

(e) Do konačne isplate relevantnom donatoru, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim Općim uvjetima, i donatora prema točki 4. Općih uvjeta i dalje će biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI

Sve potrebne komunikacije i obavijesti koje se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta bit će poslani u pismenoj formi na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavještenja, koja se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta mogu se dostaviti putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih Općih uvjeta može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uvjeta, podnosi rukovoditelj Fonda Skupštini donatora.

Ovi Opći uvjeti mogu se izmijeniti i dopuniti samo na osnovu odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz suglasnost rukovoditelja Fonda. Izmjene i dopune Općih uvjeta će se realizirati u skladu sa njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na osnovu najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz suglasnost rukovoditelja Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1 Sporovi sa članovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB i bilo kojeg donatora koji je član CEB-a u vezi sa bilo kojim pitanjem koje proizlazi iz ili je u vezi sa doprinosom donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između strana, takav spor rješavaju Guverner CEB-a i predstavnik predmetnog donatora.

7.2 Sporovi s onima koji nisu članovi CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i donatora koji nije član CEB-a u vezi s doprinosom tog donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem, spor će biti riješen arbitražom u skladu sa Opcijskim pravilima Stalnog arbitražnog suda za arbitraže koje uključuju međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU

u pogledu Fonda za Regionalni stambeni program

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU ("**Sporazum o pridžavanju**") sačinjen je između

[*NAZIV DRŽAVE / TIJELA*] ("**Donator**"), i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**", ili "**Rukovoditelj Fonda**");

zajedno u daljem tekstu kao "**Strane**", a pojedinačno kao "**Strana**";

u pogledu učešća i doprinosa donatora Fondu za Regionalni stambeni program ("**Fond RSP**");

BUDUĆI DA

(A) kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Partnerske zemlje**") prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja "Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriju zapadnog Balkana ("**Regionalni stambeni program** " ili "**RSP**"), osnovan je Fond RSP i njime upravlja CEB.

(B) Svrha Fonda RSP je da udruži sredstva koja su osigurale države i institucije u svrhu davanja grantova Partnerskim zemljama u pogledu njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog stambenog programa.

(C) CEB će rukovoditi Fondom RSP, a sva sredstva Fonda bit će prihvaćena, držana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, u skladu sa Općim uvjetima Fonda RSP (u prilogu), koji mogu biti izmjenjeni dopunjeni s vremena na vrijeme, u skladu sa uvjetima za izmjene i dopune, kako je predviđeno u danim Općim uvjetima ("**Opći uvjeti**").

(D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju posvećenost doprinosu Fondu RSP, (ii) kako se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom Fonda RSP vrši u skladu sa Općim Uvjetima i ovim Sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje učešće u Skupštini donatora u skladu sa Općim uvjetima i (iv) svoje učešće u Upravnom odboru RSP u skladu sa Poslovnikom o radu Upravnog odbora RSP.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Strane su suglasne sa slijedećim kako slijedi:

1. Opći uvjeti Fonda RSP

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uvjeta (uključujući Dodatak), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju, i (ii) suglasan je da se Opći uvjeti primjenjuju na sve doprinose koje ostvari u Fondu RSP (svaki takav doprinos treba biti ostvaren putem Sporazuma o doprinosu, koji je u biti u obliku Dodatka 1 ovom dokumentu), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju posvećenost doprinosu Fondu RSP, u svrhu čega će zaključiti Sporazumom o doprinosu sa CEB-om u obliku Dodatka 1 ovom dokumentu.

3. Obavijesti

Sva pitanja koja se odnose na Fond RSP bit će upućena, kada i kako je potrebno, slijedećim predstavnicima Strana, kako dolikuje:

Za Donatora:

[IME I PREZIME/NASLOV]

[FUNKCIJA]

[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]

[ADRESA]
Telefon: [●]
Faks: [●]
E-mail: [●]
Za rukovoditelja Fonda:
Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber, 55 (55 avenue Kleber)
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

(a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju.

(b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi sa ovim Sporazumom o pridržavanju treba riješiti u skladu sa uvjetima iz točke 7. (Rješavanje sporova) Općih uvjeta.

(c) Ovaj Sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Strane.

Potpisano na engleskom jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Strana zadržava po jedan primjerak,

Za [NAZIV DONATORA]

_____
Ime i prezime/Naziv:
Zvanje:
Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Europe

_____
Ime i prezime/Naziv:
Zvanje:
Datum:

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU

u pogledu Fonda regionalnog stambenog programa

[MEMORANDUM DONATORA]

Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber, 55 (55 avenue Kleber)
75116 Pariz
Francuska
Datum:

Poštovani gospodine [ ],

Obraćam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju u pogledu Fonda Regionalnog stambenog programa ("**Fond RSP**") zaključenog između [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] ("**Donator**") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [*datum*].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje doprinosa, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o doprinosu od [...], [...] i [...] ".]

S zadovoljstvom Vas obavještavam da [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] želi [da doprinos] *ILI* [poveća svoj doprinos] za Fond RSP [u] *ILI* [sa] ukupnim iznosom od [*IZNOS*] [eura] [američkih dolara].

Doprinos se plaća u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [*DATUM*]]* *ILI*

[u [*X*] rata, sa prvom ratom od [*IZNOS*] dana [*DATUM*], drugom ratom od [*IZNOS*] dana [*DATUM*], itd] * *ILI*

[u [*X*] rata, od [*IZNOS*] svaka na dan [*DATUMI/RAZDOBLJE, NPR. KVARTALNO NA DAN...]* ILI* [u nekoliko rata, sa prvom ratom od [*IZNOS*] na dan [*DATUM*], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će donator dostaviti rukovoditelju Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dvije sedmice] prije izvršavanja uplate]* ("**Datum/i plaćanja**").

* *OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.*

Donator će obavijestiti rukovoditelja Fonda dva radna dana prije [relevantnog] datuma plaćanja o tome da će njegov doprinos biti izvršen u vrijednosti sa datumom valute na datum uplate. Takva obavijest se vrši putem e-maila i upućuje se rukovoditelju Fonda:

Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber, 55 (55 avenue Kleber)
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti položen na račun Fonda preko euro-računa otvorenog na ime Razvojne banke
Vijeća Europe:
SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt na Majni
s naznakom za daljnji kredit u EUR na "Računu Fonda RSP".] *ILI*

[Doprinos će biti položen na račun Fonda preko dolarskog-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:
SWIFT kôd CEFP FR PP
Broj računa 04405734
BIC kôd BKTRUSS33
DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NJUJORK
Volstrit 60
(60 Wall Street)
10005 Njujork
s naznakom za dalji kredit u EUR na "Računu Fonda RSP"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za specifični Državni projekt stambenog zbrinjavanja. *ILI* [Doprinos je namijenjen za/slijedeći Državni projekt stambenog zbrinjavanja u [*NAZIV PARTNERSKE ZEMLJE/ZEMALJA*].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima za Fond RSP ("**Opći uvjeti**"). [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] potvrđuje da ovaj Sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uvjete Općih uvjeta.

S poštovanjem,

_____
Ime i prezime/Naziv:
Funkcija:
Datum:

Prilog 3: Okvirni prikaz kriterija za verifikaciju provedbene strukture

1. Postupak verifikacija provedbene strukture

Postupak verifikacije provedbene strukture ima za cilj pružiti razumno uvjeravanje CEB-u, i na kraju donatorima, o

tome kako se Državni projekt stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje principa zakonitosti i pravilnosti. Provedbena struktura mora jamčiti ekonomično, efektivno i efikasno korištenje sredstava koja osigurava Fond RSP u skladu sa Općim uvjetima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na osnovu ovog Okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše granta u okviru Sporazuma o grantu koji će se sklopiti u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, CEB će izvršiti provjeru provedbene strukture koja je zadužena za provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovom provjerom će se pregledati sistemi, politike i operativni postupci provedbene strukture, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, CEB zadržava pravo izvršiti dalju verifikaciju ukoliko to bude smatrala neophodnim. U slučaju negativne ocjene, CEB ne može isplatiti tranšu granta, niti bilo koju tranšu pomoćnog granta za DPSZ dok provedbena struktura ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za CEB.

2. Kriteriji verifikacije provedbene strukture

Glavni kriteriji verifikacije provedbene strukture su izloženi u nastavku:

K1 - Pravno uspostavljanje provedbene strukture

Provedbena struktura treba djelovati u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 - Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti provedbene strukture

Provedbena struktura treba imati neophodnu kompetentnost relevantnu za provođenje i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tijekom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i financija, društvenih i ekonomskih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet provedbene strukture u provođenju projekata

Provedbena struktura treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na osnovu analize opterećenosti, koja se pruža u okviru Izvješća o izvodljivosti. Provedbena struktura treba osigurati odgovarajuće planiranje resursa i da identificira sve korake potrebne za ostvarenje ciljeva.

K4 - Kontrolno okruženje provedbene strukture

Provedbena struktura treba da posjeduje sisteme koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i da osigura dovoljno garancija da će se javne nabavke vršiti tako da se garantira zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, efektivnog i efikasnog korištenja sredstava koja osigura Fond RSP.

K5 - Izvješćivanje i praćenje provedbene strukture

Provedbena struktura, budući da je odgovorna za izvješćivanje o napretku potprojekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i sustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvješćivanje CEB-a.

K6 - Upravljanje rizikom provedbene strukture

Provedbena struktura treba osigurati identificiranje rizika i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim područjima.

Prilog 4: CEB-ov standardni Sporazum o grantu

Projekt br. [●] (*upisati godinu*)

SPORAZUM O GRANTU

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

u vezi s

REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Strane u ovom Sporazumu o grantu (u daljnjem tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska, ("**CEB**" ili "**Financijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo ("**Partnerska zemlja**", zajedno u daljnjem tekstu označeni kao "**Strane**", a pojedinačno kao "**Strana**").

S OBZIROM DA

(A) CEB i Partnerska zemlja su zaključili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [***upisati datum***], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***").

(B) Skupština donatora je odobrila [***upisati datum***] investicijski subvencijski grant za Partnersku zemlju iz sredstava Fonda RSP, kako se dalje opisuje u članku 1. ("**Grant**") za financiranje potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje Partnerske zemlje pod nazivom [*upisati naziv*], kako se dalje opisuje u Prilogu B ("**Potprojekt**").

(C) Partnerska zemlja je dala punu suglasnost za grant i provođenje potprojekta.

(D) Strane su odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi sa (i) prijenosom i korištenjem granta, i (ii) provođenjem potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Strane su suglasne sa slijedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dano u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definirani termini i izrazi će imati slijedeća značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"**Krajnji korisnici**" predstavlja krajnje korisnike potprojekta kako je određeno u Prilogu B ovog dokumenta.

Članak 1.

Grant

1.1 CEB, na način iz stavka 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu od [***upisati iznos***] EUR.

1.2 U skladu sa ispunjavanjem uvjeta ovog Sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, CEB polaže grant u najmanje dvije (2) tranše granta na posebni račun (kako je definirano u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naziv/Ime vlasnika: [***Navesti***]
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Sva financijska izvješća i računi će biti izraženi u eurima.

1.4 Prva tranša granta, koja predstavlja avans, iznosi [*upisati iznos*] EUR (s time da ne prelazi 30% od odobrenog iznosa granta). Ona će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon potpisivanja Sporazuma, uz prethodno ispunjavanje svih uvjeta za isplatu utvrđenih u članku 2. u nastavku.

1.5 Iznos svake naredne tranše granta utvrđuje se na osnovu trenutnog stanja u pogledu napredovanja radova i planiranom napredovanju radova koje predstavi Partnerska zemlja u Izvješćima o napretku u skladu sa člankom 5.

1.6 Svaka od narednih tranši granta može se isplatiti tek nakon što Partnerska zemlja predoči Izvješće o napretku CEB-u, u skladu sa člankom 5. u nastavku, potvrđujući da je 70%

prethodne tranše granta isplaćeno u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7 Na osnovu članka 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, datum završetka u odnosu na od-projekt je [***navesti datum***] [kako je definirano u Prilogu B ovog dokumenta].

Članak 2.

Uvjeti koji prethode isplati

2.1 Na osnovu članka 3.2 (*Preduvjeti za isplatu*) Okvirnog sporazuma preduvjeti za isplatu granta su slijedeći:

- [drugi preduvjeti za prvu i/ili narednu/e tranšu/e granta koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e tranšu/e granta navode se ako su primjenjivi prema bilo kojim uvjetima i odredbama koje utvrdi Skupština donatora u vrijeme odobravanja zahtjeva za grant]

2.1.1 Prije puštanja prve tranše granta:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjanu, obavezujući i izvršnu obavezu.

- Provedbena struktura Partnerske zemlje, kao što je definirano u članku 4. Okvirnog sporazuma, i kako je dalje navedeno u članku 4. u nastavku, uspostavljena je i funkcionra na zadovoljavajući način za CEB u skladu sa kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnog sporazuma.

- Shodno CEB-ovim Smjernicama za nabavke, Partnerska zemlja osigurava CEB-u plan nabavki za potprojekat koji odobri CEB.

2.1.2 Prije isplate naknadnih tranši granta:

- Prije isplate naknadnih tranša granta, Partnerska zemlja pruža CEB-u informacije o napretku provođenja granta u vidu Izvješća o napretku u smislu članka 5., koji mora biti zadovoljavajući za CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:

- Prije isplate posljednje tranše granta, Partnerska zemlja pruža CEB-u, pored Izvješća o napretku, i Izvješća o verifikaciji troškova na osnovu članka 4.10.5 (*Verifikacija troškova*) Okvirnog sporazuma, i oba moraju biti zadovoljavajući za CEB.

Članak 3.

Uvjeti za korištenje sredstava granta

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući njegove Priloge. Naročito:

- Na osnovu članka 2. (*Uvjeti za korištenje granta/pomoćnog granta za DPSZ*), grant dobijen od CEB-a isključivo se koristi za potprojekt.

- Potprojekt se sprovodi u skladu sa člankom 2 (*Uvjeti za korištenje granta / pomoćnog granta za DPSZ*) i članka 4. (*Obveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.

- Na osnovu Članka 7. (*Posljedice neispunjavanja obveza*) Okvirnog sporazuma u slučaju nepoštivanja odredbi članka 2. (*Uvjeti za korištenje Granta/pomoćnog granta za DPSZ*) i članka 4. (*Obveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu granta. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

3.2 *Dodjela tranši granta*: Na osnovu članka 4.7.3 (*Dodjela tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) svaku tranšu granta Partnerska zemlja mora dodijeliti sastavnim dijelovima potprojekta (identificiranim pomoću Izvješća o napretku u obliku koji je naveden u Dodatku D ovog dokumenta) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate sredstava ("**Datum završetka dodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako dodijeljen mora biti vraćen na račun Fonda RSP kojim upravlja CEB u roku od 3 mjeseca od datuma završetka dodjele.

3.3 Svaki iznos koji preostane neutrošen po datumu završetka potprojekta ili bilo koja otplata granta u skladu sa Okvirnim sporazumom i Sporazumom polaže se u eurima na račun Fonda RSP u roku od 6 mjeseci od datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno. Takav depozit na račun Fonda RSP vrši se preko EUR-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt na Majni
sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Račun Fonda RSP".

Članak 4.

Provedbena struktura potprojekta

4.1 U skladu sa člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine da bude Vodeća institucija u vezi sa Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i sa ovim potprojektom s tim u vezi.

4.2 U skladu sa člankom 4.1.2 (*Jedinica za provođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja povjerava provođenje potprojekta [***navesti naziv/e JPP***]:

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena osoba Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine

[ta/svaka] Jedinica za provođenje projekta ("**JPP**") i izvješćivanje o projektu za CEB, Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost da se pridržava svih obaveza prema Sporazumu snosi Partnerska zemlja.

4.3 Ako se očekuju ili realiziraju nepredviđena povećanja rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog tečaja, prirodnih katastrofa ili katastrofa prouzrokovanih ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava o tome CEB i postupa u skladu sa člankom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, na osnovu članka 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma CEB nije obavezna da pokrije sve troškove koji su veći od ukupnog iznosa granta kako je utvrđeno u članku 1. Sporazuma.

Članak 5.

Izvješća o napretku potprojekta

5.1 *Izvješća o napretku*: Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektu/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] pruža informacije CEB-u o napretku u provođenja granta u okviru Izvješćaa o napretku na 4-mjesečnom nivou na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog Sporazuma o grantu, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvješćivanja**") s tim da prvi datum izvješćivanja u skladu s ovim Sporazumom o grantu pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Pored redovnih 4-mjesečnih Izvješća o napretku, Partnerska zemlja također pruža informacije CEB-u o napretku

u provođenju granta, u formi Izvješća o napretku, prije bilo kakvog zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu poklapa sa vremenom podnošenja redovnog 4-mesečnog Izvješća o napretku, u tom slučaju će ovaj posljednji biti dovoljan. Ova Izvješća o napretku CEB treba smatrati zadovoljavajućim prije izvršavanja bilo kakve isplate.

[Prilog D ovog dokumenta je obrazac kojim se precizira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvješćima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvješća o napretku sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući i izbor korisnika i zaštitne elemente koji su provedeni u tijeku izvještajnog razdoblja;
- napredak u postizanju rezultata prema grupi pokazatelja;
- mogućnosti utjecaja (ekonomski, društveni i ekološki);
- održivost;
- stanje dodjela tranši granta, koje CEB isplati Partnerskoj zemlji;
- napredak aktivnosti koje su povezane s nabavkom;
- nastale troškove i prognoze za buduće troškove za koje se očekuje da će nastati u određenom vremenskom razdoblju; i
- aktivnosti u pogledu vidljivosti.

Izvješćivanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po tečaju na dan plaćanja izvođaču u valuti koja nije EUR.

5.2 *Izvješće o završetku*: Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koji se dostavlja CEB-u u roku od tri (3) mjeseca nakon datuma završetka u pogledu potprojekta, obuhvaća cjelokupnu procjenu uspjeha potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu uporabe granta. CEB mora smatrati Izvješće o završetku zadovoljavajućim.

5.3 ***[navesti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja***: Na osnovu članka 4.10.3 (Završno izvješće Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja podnosi CEB-u Završni izvješća koje sadrži minimum informacija koje zahtijeva CEB za takav Završno izvješće [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta]].

Članak 6.

Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 7.

Obavijesti

7.1 Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Strana se mogu izmijeniti uz obavjest, na način utvrđen u ovoj odredbi.

7.2 Sve obavijesti za CEB upućuju se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber 55 (55 avenue Kleber)
75784 Pariz Cedeks 16 - Francuska (75784 Paris Cedex)
N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku suradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sve obavijesti za Partnersku zemlju upućuju se na:

[Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] [Bosne i Hercegovine]
[***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i funkciju***]
Faksimil: [***navesti broj faksimila***]

Članak 8.

Izmjene i dopune

8.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Članak 9.

Rješavanje sporova

9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu sa uvjetima iz članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 10.

Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Strane potpišu.

Članak 11.

Tumačenje

11.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadrži uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže potpisane, propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/funkciju*]

.....
Za [Bosnu i Hercegovinu]
[*Navesti ime i prezime/funkciju*]

PRILOG A
[*uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma*]
PRILOG B
PRILOG B-1
Opis potprojekta

Partnerska zemlja	
Naziv potprojekta	
Datum podnošenja prijave za potprojekt	
Ugovorna tijela	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR/OSCE[1]	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos granta	
Zaključci Skupšine donatora:	
Cilj	

[1] OSCE gdje je primjenjivo

Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos potprojekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni financijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu granta	

PRILOG B-2
Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj				
Konkretni cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

Prilog C
Zahtjev za isplatu tranše granta
(Obrazac)
< Datum, mjesto>
N/r:
Tajništvo RSP CEB
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber 55 (55 avenue Kleber)
F - 75116 Pariz
Naslov Sporazuma o grantu:
Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:
sklopljen između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni stambeni program od <datum> sklopljenog između <naziv Partnerske zemlje> i CEB

Poštovani/a,
Ovim podnosim zahtjev <za isplatu prve tranše/isplatu N-te tranše/isplatu posljednje tranše> u okviru prethodno spomenutog Sporazuma o grantu.
Iznos za koji je podnesen zahtjev je <...> EUR.
U prilogu je slijedeća priložena dokumentacija:
- Izvješće o napretku
- Izvješće o verifikaciji troškova [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]
Isplatu tranše granta treba izvršiti na slijedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kôd>.
Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvješću o napretku prihvatljivi i da su u skladu s uvjetima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.
S poštovanjem,
<Ovlašteni potpisnik>
Prilog E
[uvrstiti obrazac u kojem se preciziraju minimalne informacija koje CEB zahtijeva u izvješćima]
***[uvrstiti samo u posljednji Sporazuma o Grantu*: Prilog E**
uvrstiti obrazac za Završno izvješće s utvrđenim minimalnim informacijama koje CEB zahtijeva u takvom Završnom izvješću]
Prilog F
[uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvješće o verifikaciji troškova]
Prilog 5: CEB-ov standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ (obrazac)
Pomoć za DPSZ br. [●] (*navesti godinu*)

SPORAZUM O POMOĆNOM GRANTU ZA DPSZ
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi s
REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

Strane u ovom Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ (dalje u tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Financijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**", zajedno označene kao "**Strane**", i pojedinačno kao "**Strana**").

BUDUĆI DA

(A) CEB i Partnerska zemlja su sklopili Okvirni sporazuma koji stupa na snagu od [***navesti datum***], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***").

(B) Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i CEB dana [***navesti datum***] 2013. godine sklopile su bilateralni sporazum o doprinosu u vezi sa RSP koji, između ostalog, predviđa da CEB upravlja određenim sredstvima EU za dobrobit određenih aktivnosti iz RSP u skladu sa sporazumom o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU**").

(C) U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB, u svojstvu Financijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome osigurava Partnerskoj zemlji iz fondova EU (i) tehničku pomoć za podršku provedbene strukture te Partnerske zemlje i/ili (ii) financijsku podršku za sufinanciranje operativnih troškova provedbene strukture i/ ili (iii) financijsku podršku za sufinanciranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Prilogu B ovog dokumenta ("**Pomoć za DPSZ**"), prema uvjetima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU.

(D) Partnerska zemlja je dala punu suglasnost za pomoćni grant za DPSZ (kako se definira u nastavku) i za provođenje pomoći za DPSZ.

(E) Strane su odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi sa (i) prijenosom i korištenjem pomoćnog granta za DPSZ (kako se definira u nastavku) i (ii) provođenjem Pomoći za DPSZ.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Strane su suglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definirani termini i izrazi nose slijedeće značenje, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

Članak 1.
Pomoćni grant za DPSZ

1.1 CEB, na način iz stavka 1.2 ovog Članka, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od [***navesti iznos***] EUR.

1.2 U skladu s ispunjavanjem uvjeta ovog Sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, CEB deponira pomoćni grant za DPSZ u najmanje [***navesti broj tranši pomoćnog granta za DPSZ***] tranše pomoćnog granta za DPSZ na posebni račun (kako se definira u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):
Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Ime/Naziv vlasnika: [***Navesti***]
Referenca: [***Navesti***]

Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3 Pomoćni grant za DPSZ treba da se isplati u eurima (EUR). Sva financijska izvješća i računi se izražavaju u eurima.

Članak 2.
Uvjeti koji prethode isplati

2.1 Na osnovu članka 3.2 (*Uvjeti koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma, uvjeti koji prethode isplati pomoćnog granta za DPSZ su slijedeći:

- [drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama pomoćnog granta za DPSZ koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e tranšu/e pomoćnog granta za DPSZ navode se ako su primjenjivi]

2.1.4 Prije isplate prve tranše pomoćnog granta za DPSZ:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obavezujuće i izvršne obaveze.

2.1.5 Prije isplate svih naknadnih tranši pomoćnog granta za DPSZ:

[●]

2.1.6 Prije isplate posljednje tranše pomoćnog granta za DPSZ:

[●]

Članak 3.
Uvjeti za korištenje Pomoćnog granta za DPSZ

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući njegove Priloge. Naročito:

- Na osnovu članka 2. (*Uvjeti za korištenje granta/pomoćnog granta za DPSZ*) pomoćni grant za DPSZ dobijen od CEB-a isključivo se koristi za podršku DPSZ (kako je opisano u Prilogu B ovog dokumenta).

- Pomoć za DPSZ sprovodi se u skladu sa članком 2. (*Uvjeti za korištenje granta/omoćnog granta za DPSZ*) i pravilnika i postupaka CEB, uključujući naročito CEB-ove Smjernice za nabavke.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili da zatraži trenutnu otplatu pomoćnog granta za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

3.2 Bilo koji iznos koji ostane neutrošen po datumu završetka pomoći za DPSZ (kako se definira u Prilogu B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata pomoćnog granta za DPSZ u skladu sa Okvirnim sporazumom i Sporazumom, deponira se u EUR na slijedeći račun CEB-a u roku od [*navesti vremensko razdoblje*] od datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naziv/Ime vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

[*navesti članak o vidljivosti u skladu sa Sporazumom o doprinosu EU kada se taj sporazum sklopi*].

3.3 Izvješće o napretku i Izvješće o završetku kako su opisani u članku 6. Sporazuma obuhvataju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Partnerska zemlja osigurava vidljivost u skladu sa [*navesti predmetni članak o vidljivosti*].

Članak 4.
Provedbena struktura pomoći za DPSZ

4.1 U skladu sa člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za DPSZ.

4.2 U skladu sa člankom 4.1.2 (*Jedinica za provođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Država partner povjerava provođenje pomoći za DPSZ:

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena osoba Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena osoba, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine.

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**") i povjerava izvješća CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obaveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

Članak 5.
Provođenje pomoći za DPSZ

5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz CEB u iznosu od EUR [●] obuhvatit će do [●]% troškova pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Priloga B.

5.2 Partnerska zemlja primjenjuje svu pažnju i brižnost koji su potrebni za pravilno provođenje pomoći za DPSZ.

5.3 Ako se očekuje ili realizuje nepredviđeno povećanje rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog tečaja, prirodne nepogode ili nepogode uzrokovane ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava CEB o tome. U svakom slučaju, CEB nije obavezna pokriti troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u članku 1 Sporazuma.

Članak 6.
Izvješća o napretku Pomoći za DPSZ

6.1 *Izvješća o napretku*: Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] osigurava informacije CEB-u o napretku provođenja pomoćnog granta za DPSZ u okviru Izvješća o napretku na 4-mjesečnom nivou na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada u dane vikenda ili državnog praznika u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvješćivanja**") s tim da prvi datum izvješćivanja u skladu sa ovim Sporazumom o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Izvješće o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po tečaju na dan plaćanja izvođaču u valuti koja nije EUR.

6.2 Partnerska zemlja, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi sa pomoći za DPSZ, što je u skladu sa međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su financirane uz pomoć pomoćnog granta za DPSZ.

6.3 CEB može da izvrši reviziju računovodstvenih podataka pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konzultanata po izboru CEB-a, i o trošku Partnerske

zemlje u slučaju neispunjenja obveza Partnerske zemlje u odnosu na bilo koju od njenih obaveza iz Sporazuma.

6.4 Partnerska zemlja se obavezuje odgovoriti u razumnom roku na svaki zahtjev za informacijama od strane CEB-a i da osigura CEB-u svu dokumentaciju koju CEB smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati, radi pravilne primjene pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja pomoćnog granta za DPSZ.

6.5 *Izvješće o završetku*: Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koji se dostavlja CEB-u u roku od [*navesti vremensko razdoblje*] nakon datuma završetka u pogledu pomoći za DPSZ (kako je definirano u Prilogu B) obuhvaća procjenu upotrebe i učinka pomoćnog granta za DPSZ. CEB mora smatrati Izvješće o završetku zadovoljavajućim.

Članak 7.

Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 8.

Obavijesti

8.1 Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese strana se mogu izmijeniti uz obavijest, na način utvrđen u ovoj odredbi.

8.2 Sve obavijesti za CEB upućuje se na slijedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenija Kleber 55 (55 avenue Kleber)
75116 Pariz 16 - Francuska
N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)
Faks: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku suradnju i strategije
Faks: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3 Sve obavijesti za Partnersku zemlju upućuju se na:

[Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] [Bosne i Hercegovine]
[***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i funkciju***]
Faks: [***navesti broj faksimila***]

Članak 9.

Izmjene i dopune

9.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Članak 10.

Rješavanje sporova

10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu s uvjetima iz članka 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 11.

Stupanje na snagu

11.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Strana.

Članak 12.

Tumačenje

12.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....
Za [Bosnu i Hercegovinu]
[*Navesti ime i prezime//zvanje*]

PRILOG A
[*uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma*]
PRILOG B
[*uvrstiti opis pomoći za DPSZ*]
Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi s grantom
POGLAVLJE 4
Rješavanje sporova u vezi s kreditom Banke ili jamstva s tim u vezi

ČLANAK 4.1

Arbitraža

Svaki spor između Strana u sporazumu o kreditu i, gdje je to primjenjivo, sporazuma o jamstvu, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od strana u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz sporazuma o kreditu, sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Strana, podnosi se na arbitražu na način kako se propisuje u nastavku.

ČLANAK 4.2

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Strana navedenih u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale Strane; u zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLANAK 4.3

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku u skladu sa ovim člankom, zajmoprimac ili jamac (ako ih ima) mogu biti strana, uz jamca ili zajmoprimca, ovisno o slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu u skladu sa ovim člankom, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na slijedeći način:

(a) jednog arbitra imenuje Banka;

(b) drugog arbitra imenuje zajmoprimac, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimac i jamac putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jamac;

(c) trećeg arbitra, koji se naziva izabrani sudac, i koji djeluje kao predsjednik arbitražnog suda, imenuju strane na osnovu zajedničke suglasnosti Strana, ili u odsustvu takve suglasnosti, predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da posljednji spomenuti ima isto državljanstvo kao i jamac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimac, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih Sudaca ovog Suda koji niti ima državljanstvo jamca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimac;

(d) postupak opisan u prethodnom stavku se održava, na traženje jedne od strana u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdana obavijest o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut u pogledu imenovanja arbitra;

(e) ako jedna od strana ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje izabrani sudac.

ČLANAK 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koje odredi izabrani sudac. Nakon toga, sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

ČLANAK 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovnike i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe članka 1(3) Trećeg protokola Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uvjetom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetu Vijeća Europe niti od članova Sporazuma.

ČLANAK 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obvezujuće za sve strane iz članka 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku podnesaka.

ČLANAK 4.7

Troškovi arbitraže

Strana protiv koje je donijeta odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se strane drugačije dogovorile u vidu klauzule iz ugovora o kreditu, odnosno u ugovora o jamstvu. Arbitražni sud donosi konačnu odluku u pogledu troškova bilo kojeg spora.

ČLANAK 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o kreditu i ugovor o garanciji mora sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, u pogledu Banke i u pogledu zajmoprimca i jamca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako, u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave Stranama, odluka suda nije poštivana, svaka od Strana navedenih u članku 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B

Opis potprojekta

Partnerska zemlja	Bosna i Hercegovina
Naziv potprojekta	Nabavka građevinskog materijala za 20 obitelji i pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" za 150 obitelji
Referentni broj Potprojekta	BIH1 (2013) Interni referentni broj CEB-a: LD9101
Datum dostavljanja Obrasca za prijavu za potprojekt	15.1.2013. godine
Ugovorna tijela	Jedinice za provedbu projekta (JPP) definirane u članku 4.2 Sporazuma o grantu
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	17.12.2012. godine
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	1.2.2013. godine
Datum preporuke Tehničkog odbora	5.3.2013. godine
Datum odobrenja Skupštine donatora	8.4.2013. godine, s izmjenom od 27.3.2014.
Odobreni iznos granta	Dana 8.3.2013. godine, Skupština donatora odobrila je grant u iznosu od 2.035.000,00 EUR za Potprojekt. Nakon zahtjeva Partnerske zemlje, ovaj iznos povećan je na 2.387.500,00 EUR odlukom Skupštine donatora od 27.3.2014. godine.
Preporuke Skupštine donatora	Skupština donatora također potiče Bosnu i Hercegovinu da razmotri napomene UNHCR-a/OSCE-a i njihove preporuke u vezi sa zaštitom i odabirom korisnika.

Cilj	Cilj potprojekta je rješavanje stambenog pitanja za 170 ugroženih obitelji ("Krajnji korisnici"). Potprojekt su usuglasila relevantna entitetska Ministarstva, a predlagač potprojekta je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine koje je vodeća institucija RSP-a za Bosnu i Hercegovinu. Ovaj prvi potprojekt fokusiran je na izbjeglice/povratnike i interno raseljene osobe koje imaju prebivalište ili se vraćaju u dva entiteta, Federaciju Bosne i Hercegovine (Federacija) i Republiku Srpsku (RS). Korisnicima će pomoć biti pružena u vidu osiguranja dvije vrste stambenog rješenja: isporuku građevinskog materijala i obnovu kuća. Jedan od kriterija za pružanje pomoći je da sve izgrađene jedinice trebaju biti u privatnom vlasništvu. Veličina stambene jedinice treba odgovarati državnim standardima za obnovu i izgradnju stambenih jedinica. Predvida se kako projekt biti proveden u najviše 16 općina u Bosni i Hercegovini. Potprojekt je podijeljen na dvije komponente: Prva komponenta: - Nabavka građevinskog materijala za 20 izbjegličkih obitelji iz Hrvatske koje se vraćaju u Republiku Srpsku; - Obnova oštećenih kuća za 50 interno raseljenih obitelji u dva entiteta. Druga komponenta: - Obnova oštećenih kuća za 100 izbjegličkih obitelji-povratnika u Bosnu i Hercegovinu iz drugih zemalja.
Lokacija	Bosna i Hercegovina: Republika Srpska i Federacija Bosne i Hercegovine
Vrsta stambenog rješenja	Isporuka građevinskog materijala; obnova kuća
Procjena ukupnih troškova potprojekta	2.668.500,00 EUR
Analiza procijenjenih troškova	**Procijenjena analiza troškova po komponenti** **Prva komponenta: 1.011.539,00 EUR** **Druga komponenta: 1.656.961,00 EUR** **UKUPNO 2.668.500,00 EUR**
Procijenjeni plan financiranja	RSP fond 2.387.500,00 EUR (89%) Doprinos Partnerske zemlje 281.000,00 EUR (11%) **UKUPNO 2.668.500,00 EUR**

[1] OSCE gdje je primjenjivo

Planirani raspored provedbe projekta	Očekuje se da će provedba projekta trajati do 32 mjeseca od potpisivanja Sporazuma o grantu, po slijedećim fazama: - Procijenjeno razdoblje provedbe radova/usluga: 18 mjeseci - Razdoblje odgovornosti za otklanjanje nedostataka: 11 mjeseci - Procijenjeno razdoblje za izmirivanje obaveza izvođačima: 3 mjeseca
Struktura/Tijelo za provedbu granta	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MLJPI) je Vodeća institucija koja je, na osnovu dužnosti koje joj delegira Partnerska zemlja, odgovorna za koordinaciju i upravljanje Državnim projektom stambenog zbrinjavanja te svim potprojektima u njegovom okviru. Aktivnosti vezane za potprojekt koordinirat će Tim za provedbu projekta, a provedba će se vršiti kroz Jedinice za provedbu projekta na entitetskom nivou.
Indikativna logička okvirna matrica	Vidi slijedeću tablicu.

Indikativna logička okvirna matrica

Opis projekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelji	Izvori potvrđivanja	Pretpostavke i rizici
Ukupni cilj	*Sveobuhvatan doprinos okončanju problema dugotrajne raseljenosti osoba u regiji osiguravanjem trajnih i održivih stambenih rješenja za izbjeglice i interno raseljene osobe*	*- Najmanje 3% ukupnih ciljeva DPSZ-a za BiH u okviru RSP-a je ostvareno* *- Najmanje 170 obitelji s ugroženim članovima primilo je pomoć u ostvarenju trajnih i održivih stambenih rješenja s ciljem povratka i reintegracije ili lokalne integracije oko 500 izbjeglica i interno raseljenih osoba*	*Izvješće o nadzoru i napredovanju UNCHR-a/OSCE-a*	*Dostupnost sredstava i zajednički politički pristanak svih relevantnih zainteresiranih strana*
Konkretni cilj/ciljevi	**C1.** *Osiguravanje građevinskog materijala za 20 izbjegličkih obitelji omogućiti završetak započete izgradnje i integriranje u lokalnu zajednicu u mjestima u BiH u koja su raseljene.* **C2.** *Osigurati pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" za 150 obitelji, što će im omogućiti povratak u predratne domove i reintegraciju u mjestima porijekla unutar BiH*	**P1.** *20 od 600 domaćinstava (Kategorije I. i II.) primilo je pomoć za nabavku građevinskog materijala za obnovu kuća i oko 60 izbjeglica iz Hrvatske integrirano je u lokalne zajednice u BiH.* **P2.1** *100 od 2400 domaćinstava (Kategorija III.) primilo je pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" i oko 150 bosanskohercegovačkih izbjeglica iz Hrvatske i 150 iz Srbije vratilo se i reintegriralo u BiH.* **P2.2** *50 od 1800 domaćinstava (Kategorija IV.) primilo je pomoć u obnovi po sistemu "ključ u ruke" i oko 150 interno raseljenih osoba vratilo se u svoje domove i reintegriralo u mjestima porijekla.* ***Socijalni pokazatelji svih stambenih rješenja:*** *- Svi korisnici (100%) imaju pravo na besplatnu pravnu pomoć (što bi im trebalo pomoći u ostvarivanju svih prava)* *- Najmanje 60% korisnika je informirano o trenutnim programima koji podržavaju aktivnosti ostvarivanja prihoda i stvaranja prilika za zaposlenje/samozaposlenje* **Tehnički i okolišni pokazatelji svih stambenih rješenja:** *- Sve kuće u izgradnji ispitao je nadležni inženjer;* *- Sve tehničke specifikacije pripremljene su u skladu s tehničkim standardima;* *- Proces instalacije materijala pod nadzorom je tehničkog osoblja;* *- Sve stambene jedinice imaju pristup komunalnim uslugama (voda; kanalizacija; električna mreža; telekomunikacijska mreža);* *- Sve stambene jedinice imaju pristup prometnoj infrastrukturi:* *- 100% stambenih jedinica ima pristup komunalnim uslugama (voda, kanalizacija, električna mreža) do završetka projekta;* *- Najmanje 85% stambenih jedinica ima unaprijeđenu stopu energetske efikasnosti*	*Izvješća o nadzoru i napredovanju nadležnih tijela i UNHCR-a/OSCE-a*	***Rizici koji bi mogli narušiti efektivnost, utjecaj i/ili kredibilitet programa:*** ***1. Niska stopa useljenosti zbog:*** *1.1 Raspoloživosti alternativnih rješenja koja su već realizirana ili koje bi bilo lakše realizirati i/ili boljih životnih uvjeta u mjestima u koje su obitelji raseljene* *1.2 Nepostojanje istinske želje za trajnim povratkom* *1.3 Nepovoljni uvjeti u području povratka, uključujući nedostatak izvora prihoda i ekonomskih prilika ili pristup pravima ili osnovnim uslugama* *1.4 Nedostatak osjećaja odgovornosti i sudjelovanja i/ili obeshrabrujući stav vlasti ili zajednice* ***2. Nemogućnost ostvarivanja trajnog rješenja nakon primanja pomoći zbog slijedećeg:*** *2.1 Nepovoljni uvjeti u području povratka, uključujući nedostatak izvora prihoda i ekonomskih prilika ili pristup pravima ili osnovnim uslugama* *2.2 Nedostatak osjećaja odgovornosti i sudjelovanja i/ili obeshrabrujući stav vlasti ili zajednice* *2.3 Nepostojanje istinske želje za trajnim povratkom* *2.4 Raspoloživosti alternativnih rješenja koja su već realizirana ili koje bi bilo lakše realizirati i/ili boljih životnih uvjeta u mjestima u koje su obitelji raseljene* ***Pretpostavke i mjere sprječavanja u smislu smanjivanja rizika niske stope useljenosti dovršenih kuća i/ili nemogućnost ostvarivanja održivog rješenja nakon primanja pomoći:*** ***1. Rigorozni postupak odabira:*** *1.1 Odabir samo prijavljenih koji dostave dokaze o ugroženosti, trenutnoj visini primanja, očekivanim izvorima primanja nakon povratka i svim drugim relevantnim faktorima* *1.2 Davanje prioriteta ugroženosti, osobama koje jasno iskažu želju i namjeru za povratak u svojim prijavama, osobama koje navedu da su već poduzele korake kako bi organizirale ili pripremile povratak, domaćinstvima s nižim primanjima i uzimajući u obzir druge faktore koji dokazuju da te osobe nisu još pronašle održivo rješenje* ***2. Svijest, sudjelovanje i aktivno razmatranje faktora rizika koje vrše komisije za odabir/ocjenu kvalificiranosti:*** *2.1 Svijest o tome da su takvi faktori uzeti u obzir prilikom odabira korisnika i da trebaju i dalje biti uzimani u obzir tijekom rada komisija* *2.2 Sistematsko razmatranje faktora rizika prilikom odabira u svakom pojedinačnom slučaju* *2.3 Uzimanje u obzir dokaze i stepena povjerenja prilikom donošenja konačnog prijedloga za odabir* ***3. Jasna metodologija, mehanizam i poslovi i zadaci u okviru procedure verifikacije:*** *3.1 Naknadni razgovor s prijavljenim s ciljem dobivanja informacija koje nedostaju ili pojašnjavanja odgovora kad god je to potrebno kako bi se izvršila ispravna procjena slučaja i rizika* *3.2 Posjete stambenim jedinicama i razgovori sa svakim prijavljenim koji je ušao u uži izbor koje vrše imenovani predstavnici državnih i međunarodnih partnera na projektu, prilikom kojih se detaljno ispitivaju i razmatraju opće okolnosti,*

				dokazi o ugroženosti i druga prateća dokumentacija i objašnjenja prijavljenih *3.3 Verifikacija na temelju dokaza svih relevantnih faktora koji bi mogli predstavljati rizike prilikom odabira i pružanja pomoći u svakom pojedinačnom slučaju, uključujući pripremne aktivnosti prijavljenih. njegovo/njeno opće poznavanje uvjeta u području povratka, realnost i zrelost prilikom pronalaženja rješenja, postojanje alternativnih rješenja i očigledna opravdanost potrebe za predloženim rješenjem i namjera da se to rješenje ostvari* *3.4 Zadatak i obveza izvješćivanja, za svaki pojedinačni razmotreni i preporučeni slučaj, u vidu numeričkog gradiranja koje predstavlja relativan stupanj rizika i stupanj povjerenja, u skladu sa stavom tima za verifikaciju, u vezi s postojanjem utvrđenih rizika programa* *3.5 Dodatni opisni komentar vezan za uočeni stupanj rizika.* *4. Konzultacije s nadležnim vlastima i akterima civilnog društva koje se odnose na prateće mjere relevantne za ostvarenje povoljnih uvjeta* *4.1 Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice/Tim za provedbu projekta obavlja konzultacije, u suradnji s UNHCR-om i OSCE-om, s ključnim zainteresiranim stranama na državnom, entitetskom, županijskom i općinskom nivou, kao i s potencijalno relevantnim akterima civilnog društva o postojanju faktora rizika i o mjerama koje bi trebalo razmotriti s ciljem smanjivanja rizika i ostvarivanja povoljnih uvjeta za pronalaženje rješenja.* *4.2 Relevantne vlasti i organizacije trebaju bilježiti svoje analize rizika, planirati i predložiti mjere smanjivanja rizika i vršiti naknadne provjere kako bi osigurale provedbu ovih mjera* *4.3 Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice/Tim za provedbu projekta treba uvrstiti sve relevantne činjenice iz ovog procesa u Obrazac za prijavu za projekt za svaki naknadni potprojekt i naknadno provjeravati sve odnosne sudionika kako bi se osigurala provedba potrebnih mjera* *4.4 Verifikacija drugostupanjske komisije da su sve potrebne mjere za smanjenje rizika uzete u obzir i adekvatno provedene tijekom procesa prethodnog odabira i verifikacije.* *5. Redovne konzultacije državnih i međunarodnih partnera i donatora RSP-a kako bi se osiguralo razmatranje preostalih faktora rizika, što može biti upotrijebljeno za ažuriranje i daljnje jačanje strategije smanjivanja rizika DPSZ-a*
Rezultati	R1. *Isporučeno je 20 paketa građevinskog materijala, planirana izgradnja stambenih jedinica je dovršena i sve imaju komunalne priključke.* R2. *Obnovljeno je 150 stambenih jedinica i sve imaju komunalne priključke.* R3. *Suradnja na svim administrativnim nivoima u BiH je proširena i osnažena, kao i međunarodna suradnja*	*- Broj potvrda o primitku nakon isporuke građevinskog materijala. Izvršen je tehnički prijem i izdane su sve upotrebne dozvole za sve stambene jedinice* *- Svi okolišni uvjeti i standardi uvršteni su u tender za projekt i provedeni prilikom izgradnje/obnove* *- Broj sastanaka koje je održao Tim za provedbu projekta; Tim je u potpunosti operativan* *- Dostavljeni su točni podaci o sudjelovanju predstavnika BiH na sastancima RCF i RG*	*Entitetska/Općinska tehnička komisija/komisije* *- Dosjei s natječajnom dokumentacijom* *- Izvješća subjekata nadležnih za nadzor i nadgledanje* *-Zapisnici sa sastanaka odnosnih tijela/struktura*	
Aktivnosti	A1.1 *Odabir/verifikacija korisnika* A1.2 *Pripremanje predmjera radova* A1.3 *Javna nabavka robe* A1.4 *Isporuka materijala* A1.5 *Nadgledanje građevinskih radova* A1.6 *Financijsko upravljanje* A1.7 *Upravljanje i izvješćivanje* A1.8 *Nadzor nad procesom provedbe* A1.9 *Nadzor nad povratkom/integracijom u lokalnu zajednicu*	*Baza podataka o registriranim izbjeglicama iz Hrvatske u BiH* *Inženjerski tim Ministarstva za izbjeglice i raseljene osobe RS-a* *Komisija za javni natječaj* *Odabrani izvođač* *Odabrani supervizor* *Fond za povratak* *Ministarstvo za izbjeglice i raseljene osobe RS-a i* *Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice*		
	A2.1 *Javni poziv* A2.2 *Odabir/verifikacija korisnika* A2.3 *Pripremne aktivnosti (urbanističke i građevinske dozvole, itd.)*	*Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice* *Komisija za odabir korisnika* *Općinski odjeli/službe* *Komisija za javni natječaj* *Evidentiranje oštećene/uništene stambene jedinice*		

	A2.4 *Nabavka usluge izrade projekta* A.2.5 *Nabavka usluga nadzora* A2.6 *Nabavka radova na obnovi* A2.7 *Radovi na obnovi i usluge nadzora* A2.8 *Tehnički prijem izvedenih radova* A2.9 *Financijsko upravljanje* A2.10 *Upravljanje i izvješćivanje* A2.11 *Nadzor nad procesom provedbe* A2.12 *Nadzor nad povratkom/integracijom u lokalnu zajednicu*	*Komisija za javni natječaj* *Komisija za javni natječaj* *Odabrani su izvođači radova i supervizori* *Općinska tehnička komisija Fonda za povrat* *Federalno ministarstvo raseljenih osoba i izbjeglica/Ministarstvo za izbjeglice i raseljene osobe i Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice* *Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice* *UNHCR/OSCE*		

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše granta

(Obrazac)

Datum, mjesto>

Na pažnju:

CEB-ovo Tajništvo za RSP

Razvojna banka Vijeća Europe

55 Avenue Kléber

F-75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu:

Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:

između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi sa Regionalnim stambenim programom sklopljenim <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospođo,

Ovim putem upućujem zahtjev za isplatu <prve tranše/n^{te} tranše/posljednje tranše> za Prvu komponentu/Drugu komponentu> u okviru gore navedenog Sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <…> EUR.

U prilogu vam dostavljam slijedeće prateće dokumente:

- Izvješće o napredovanju

- Izvješće o verifikaciji izdataka [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše granta treba biti izvršena na slijedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvješću o napredovanju kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<ovlašteni potpisnik>

Dodatak D

NACRT ČETVEROMJESEČNOG IZVJEŠĆA O NAPREDOVANJU POTPROJEKTA

Napominjemo da ovaj dokument predstavlja nacrt standardnih uvjeta nadzora CEB-a i podložan je promjenama nakon finaliziranja Priručnika za nadzor i relevantnih obrazaca izvješćivanja

PARTNERSKA ZEMLJA RSP-a:

NAZIV I BROJ POTPROJEKTA:

IZVJEŠĆE O NAPREDOVANJU BROJ:

IZVJEŠTAJNO RAZDOBLJE (datum početka - datum završetka)

Datum odobrenja Upravnog odbora (ako je primjenjivo): _____

Dostavio/la: (institucija, odgovorna osoba) _____

Potpis _____

Datum _____

1. OPĆE INFORMACIJE

1.1 Podaci o intervenciji

Partnerska zemlja RSP-a	
Naziv potprojekta	
Broj potprojekta	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (Datum početka)	
Cilj potprojekta (navesti ako se odnosi na povratak ili integriranje u lokalnu zajednicu)	
Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava)	
Broj stambenih jedinica	
Lokacija	
Vrsta stambenog rješenja	
Struktura/tijelo za provedbu	
Financijska institucija	
Datum završetka-planirani	
Datum završetka-izgledni	

1.2 Financijski podaci (u EUR)

Procijenjeni ukupni troškovi potprojekta			
Analiza procijenjenih troškova			
Odobreni iznos granta			
% financiranja ukupnih troškova u vidu granta			
Povijest isplate (isplate CEB-a Partnerskoj zemlji)	Tranša granta	Datum	Iznos
	Prva tranša		
	Druga tranša		
	Treća tranša, itd.		
	Ukupno		
Ukupni iznos doznačenih sredstava granta (ugovorena sredstva u odnosu na ukupni iznos granta)			
Ukupni iznos granta isplaćen izvođačima			
% isplaćenog iznosa u odnosu na ukupno odobreni iznos granta			
% iznosa granta isplaćenog izvođačima od ukupnog iznosa tranši granta koje je isplatio CEB			
Procijenjeni državni doprinos			
Ukupni državni doprinos do datuma			
Datum financijskih podataka predstavljenih iznad			

2. PREGLED NAPREDOVANJA DO DATUMA (usporedba s planom)

2.1 Pozadina
Kontekst RSP-a, % ukupnih potreba bit će riješeno kroz potprojekt, veza s drugim povezanim projektima
2.2 Sažeti opis projekta

2.3 Poduzete aktivnosti
Izvijestite o napredovanju aktivnosti zasebno za svaku komponentu potprojekta, uključujući informacije o: *a. Odabiru korisnika* *Napomena: nakon odabira korisnika, UNCHR/OSCE (gdje je primjenjivo) trebaju potvrditi da je konačni popis korisnika verificiran i odobren* *TABLICA 1.: Potvrda UNCHR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo) o odabiru korisnika* *b. Osiguravanje zemljišta i priprema (lokacijske i građevinske dozvole, datumi), gdje je primjenjivo* *c. Studije i nacrti, gdje je primjenjivo* *d. Radovi* *Napomena: za stambeno rješenje koje uključuje isporuku građevinskog materijala, PC treba izvijestiti o statusu građevinskih dozvola koje dobivaju krajnji korisnici* *e. Komunalni priključci, gdje je primjenjivo* *f. Aktivnosti vezane za nabavku (ažurirani planovi nabavke; dati informacije o rezultatima natječaja i žalbama ako ih ima)* *TABLICA 4A: Plan nabavke (bez PDV-a)* *TABLICA 4B: Popis dodijeljenih ugovora* *d. Plan upravljanja okolišem i Zdravstveni i sigurnosni plan EMHSP (izvijestiti o tome jesu li i kako ispunjeni uvjeti navedeni u EMHSP-u)*
2.4 Troškovi projekta i tijek novca
Predstaviti napredovanje u tablicama koje su priložene kako slijedi: *TABLICA 5A: Ažurirane prognoze toka novca* *TABLICA 5B: Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva)* *TABLICA 5C: Državni doprinos po potprojektu* *TABLICA 5D: Sažetak izdataka po potprojektu*
2.5 Upravljanje, koordinacija i financijski aranžmani
Izvijestiti o i priložiti aranžmane između institucija i Memorandume o razumijevanju potpisane s općinama i drugim zainteresiranim stranama u kojima su definirane uloge i odgovornost svake strane, naročito u vezi sa osiguravanjem zemljišta, pitanjima vlasništva i održavanja, financijskim tijekovima i kontrolama)
2.6 Ostvareni rezultati (u odnosu na skup pokazatelja navedenih u logičkom okviru)
Navesti rezultate uvrštene u logički okvir i izvijestiti u kojoj mjeri su ostvareni u odnosu na skup pokazatelja u logičkom okviru *TABLICA 2b: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica* *TABLICA 2C: Ostvarenje rezultata*
2.7 Napredovanje u ostvarenju konkretnog cilja (u odnosu na skup pokazatelja navedenih u logičkom okviru)
Navedite specifični cilj uvršten u logički okvir i izvijeste o napredovanju u ostvarenju specifičnog cilja
2.8 Očekivani utjecaj
U smislu sadašnjeg provedenog dijela projekta, vjerojatni doprinos projekta ukupnom cilju
2.9 Moguća održivost
2.10 Aktivnosti vezane za vidljivost projekta
Navesti medijske događaje u kojima su donatori/CEB spomenuti i priložiti relevantne medijske/novinske napise, javne najave, ostale dokumente i fotografije natpisa na gradilištima *TABLICA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta*
2.11 Odstupanja od plana i evidentirana ograničenja, ako postoje, i potrebne aktivnosti
Izvijestiti o svim većim ograničenjima/odstupanjima od plana (posebno, ali bez ograničenja na probleme koji nose rizik od kašnjenja u provedbi), objasniti razloge takvih odstupanja i u daljnjem tekstu predložite korektivne mjere:
Potrebne aktivnosti
Predloženi akcijski plan za rješavanje problema (ako postoje):

Aktivnost	***Odgovorna osoba***	***Datum završetka***

3. RADNI PLAN ZA PREOSTALO PROJEKTNO RAZDOBLJE

Navesti ažurirani plan provedbe za preostalo projektno razdoblje (kao Ganttov prikaz u kojem su navedene glavne aktivnosti; redoslijed i ovisnosti; procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti; prekretnice i strane odgovorne za provedbu svake aktivnosti) *TABLICA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)* *TABLICA 3B: Ažurirani plan provedbe*

4. PREDUVJETI ZA PRVU ISPLATU

Navesti popis preduvjeta za prvu isplatu i navesti da li su ispunjeni na zadovoljavajući način
1) Pravno mišljenje
2) Provedbene strukture/tijela uspostavljene i operativne na način koji zadovoljava CEB (popis svih preduvjeta po zaključcima nakon verifikacije Jedinice za provedbu projekta)
3) Plan nabavke
4) Popis drugih preduvjeta koje definira Skupština donatora

TABLICA 1: Potvrda odabira korisnika UNHCR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo)

TABLICA 2A: Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelji	Izvori potvrđivanja	Pretpostavke i rizici
Ukupni cilj	*Koji je opsežniji cilj kojem će potprojekt doprinijeti (utjecaj)?*	*Kako možemo izmjeriti napredovanje ka ostvarivanju ukupnog cilja?*[1]	*Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?* *Kako, kada i ko će prikupljati informacije?*	
Konkretni cilj/ciljevi	*Koji je konkretni cilj koji će biti ostvaren provedbom potprojekta?*	*Koji pokazatelji jasno pokazuju da je specifični cilj ostvaren?*	*Koji su izvori informacija koje postoje i koje mogu biti prikupljene?* *Kako, kada i ko će prikupljati informacije?*	*Koji su faktori i uvjeti osim kontrole korisnika potrebni kako bi cilj bio ostvaren?* *Koji su rizici koje je potrebno uzeti u obzir?*
Rezultati	*Koji su očekivani rezultati (proizvodi i/ili usluge koje treba isporučiti/izvršiti kroz aktivnosti)?* *(pobrojati ih)*	*Kojim pokazateljima se mjeri da li su i u kojoj mjeri potprojektom ostvareni očekivani rezultati?*[2]	*Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?* *Kako, kada i ko će prikupljati informacije?*	*Koji vanjski uvjeti moraju biti zadovoljeni da bi očekivani rezultati bili ostvareni kako je planirano?* *Koji su rizici koje je potrebno uzeti u obzir?*
Aktivnosti	*Koji zadaci moraju biti izvršeni i kojim redoslijedom kako bi očekivani rezultati bili ostvareni?*	*Ulazna informacija: Koja su sredstva/načini potrebni za provedbu ovih aktivnosti, npr. osoblje, oprema, obuke, studije, nabavke, operativna infrastruktura?*		*Koje je preduvjete potrebno ispuniti prije početka provedbe potprojekta?* *Koji uvjeti osim direktne kontrole korisnika moraju biti zadovoljeni kako bi planirane aktivnosti bile provedene?*

TABLICA 2B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

[1] Uvrstiti skup socio-ekonomskih pokazatelja kao i pokazatelje održivosti

[2] Razmotriti skup tehničkih pokazatelja sačinjenih po konkretnim mjerama potprojekta. Trebaju biti obuhvaćeni sljedeći aspekti: prikladnost, pristup, kvaliteta, efikasnost, itd.

Komponenta potprojekta/stambeno rješenje	Lokacija (općina)	PLANIRANO					OSTVARENO					KOMENTARI O IZMJENAMA
		Stambene jedinice			Domaćinstva		Stambene jedinice			Domaćinstva		
		Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m^2	Broj	Prosječna veličina	Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m^2	Broj	Prosječna veličina	
Komponenta 1:												
Komponenta 2:												
UKUPNO												

(1) Legenda: P= prizemlje, M-tavan; S,D=podrum, E=etaža/sprat praćen brojem etaža/katova

TABLICA 2C: Ostvarenje rezultata

Rezultat	Pokazatelj (u odnosu na logički okvir)	Jedinica (broj, m^2, %, €/ m^2, itd.)	Osnovni podaci	Projektni cilj	Projektni rezultat	Komentar[1]
Rezultat 1:						
Rezultat 2:						
Rezultat 3:						

☐ Planirani raspored:
○ Datum prekretnice:

TABLICA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)[2]

OPIS				GODINA 1		GODINA 2		GODINA 3		% FIZIČKIH RADOVA U TOKU	KOMENTARI O IZMJENAMA
Br.	Komponenta	Izvršenje (broj mjeseci)	Plan	Semestar 1	Semestar 2	Semestar 1	Semestar 2	Semestar 1	Semestar 2		
I.		…	Planirano								
		…	Revidirano								
		…	Planirano								
		…	Revidirano								
II.		…	Planirano								
		…	Revidirano								
		…	Planirano								
		…	Revidirano								
III.		…	Planirano								
		…	Revidirano								
		…	Planirano								
		…	Revidirano								
IV.		…	Planirano								
		…	Revidirano								
		…	Planirano								
		…	Revidirano								

TABLICA 3B: Ažurirani plan provedbe (uzorak)

Aktivnosti		Br. mjeseci	Odgovorna strana	GODINA												GODINA												GODINA						KOMENTARI
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	
1	Odabir korisnika																																	
2	Idejni projekt																																	

[1] Navesti kako je svaki pokazatelj riješen kroz provedbu, na primjer, uvjeti energetske efikasnosti navedeni u tehničkoj specifikaciji građevinskog materijala.

[2] Ova tablica bit će ažurirana u skladu s planom nabavke

3	Lokacijska dozvola																																		
4	Glavni projekt																																		
5	Verifikacija glavnog projekta																																		
6	Konačni projekt																																		
7	Nabavka radova																																		
8	Nabavka nadzora																																		
9	Građevinski radovi																																		
10	Nadzor nad radovima																																		
12	Dozvola za stanovanje																																		
13	Razdoblje za otklanjanje nepravilnosti																																		

☐ Planirani raspored:

○ Datum prekretnice:

TABLICA 4A: Plan nabavke (bez PDV-a)

1. Građevinski radovi

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni troškovi u valuti	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

2. Roba

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni troškovi u valuti	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

3. Usluge

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni troškovi u valuti	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

Napomena: Kolonu Revizija Banke ispunjava CEB

Napomena: Kolonu preferencijalni tretman domaćeg ispunjava se samo u slučaju ICB metode nabavke. U slučaju druge metode nabavke, unesite "Ne primjenjuje se"

TABLICA 4B: Popis dodijeljenih ugovora-bez PDV-a

TABLICA 4B: POPIS DODIJELJENIH UGOVORA-BEZ PDV-a

ZEMLJA: Datum Izvješća o napredovanju: _____

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

bez PDV-a

Opis ugovora			**Izvođač**				**Odredbe ugovora**	**Praćena procedura nabavke**					**Uži izbor nakon pretkvalifikacije**		**Datum potpisivanja ugovora**	**Trajanje ugovora**		**Isplaćeno (4)**		**Datum primanja radova/isporuka**	**Izmjene (komentari)**
Br.	**Djelokrug ugovora /naziv**	**Vrsta ugovora (1)**	**Naziv**	**Zemlja**	**Valuta**	**Iznos**	**ctv u EUR (2)**	**Metoda (3)**	**Datum obavijesti o ugovoru**	**Primljene ponude na dan**	**Odluka o dodjeli na dan**	**Broj primljenih ponuda**	**Primljene žalbe/prigovori primljen**	**Broj prijavljenih kandidata**	**Broj kandidata koji su prošli pretkvalifikaciju/Uži izbor**		**Trajanje (mjeseci)**	**Planirani datum završetka**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR**		

(1) Koristiti akronime: W za radove, G za robu i S za usluge

(2) CTV= protuvrijednost u EUR po tečaju na snazi na datum potpisivanja ugovora

(3) Koristiti akronime za Međunarodne procedure nabavke: OP= otvoreni postupak; RP=ograničeni postupak; CD=kompetitivni dijalog; NPP=pregovarački postupak s objavom; NPNP= pregovarački postupak bez objave

Akronimi koji se koriste za Državne procedure nabavke: NCT=državni natječaj; DC=direktno ugovaranje (ovisi o prethodnom odobrenju CEB-a); SH=kupovina; BOR=vlastita sredstva Zajmoprimca

(4) Zbroj iznosa predstavljenih u Tablici 5A/4B

TABLICA 5A: Ažurirana prognoza toka novca

TABLICA 5B-Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

TABLICA 5B-Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

Napomena: navesti samo vrstu troškova koji su primjenjivi za potprojekt

ZEMLJA:

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

Komponenta potprojekta	Vrsta troškova	Planirani troškovi (u EUR)	Ugovorni iznos			NASTALI izdaci (FAKTURIRANI ALI NEISPLAĆENO JOŠ UVIJEK NEPLAĆENI)																% POTROŠENO (I)=(H)/(M)	Izmjene - komentari
						Prethodno razdoblje izvješćivanja (A)			Trenutno razdoblje izvješćivanja (B)			Kumulativno (C)=(A)+(B)			Prethodno razdoblje izvješćivanja (D)			Trenutno razdoblje izvješćivanja (F)			Kumulativno (G)=(D)+(F)			
			u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni tečaj (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni tečaj (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni tečaj (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)		u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni tečaj (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni tečaj (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)		
	Nadzor																						
	Istraživanje lokacije i geotehničko istraživanje																						
	Arhitektonski projekt																						
	Inženjerski projekt																						
	Specifikacije i uvjeti rada																						
	Provjera nacrta i verifikacija treće strane																						
	Uređivanje i priprema zemljišta																						
	Kvalificirana infrastruktura izvan lokacije																						
	Infrastruktura na lokaciji																						
	Izgradnja (vanjski i unutarnju radovi)																						
	Izgradnja (do završetka, uključujući sve usluge i završne radove)																						
	Oprema																						
	Nadzor nad radovima																						
	Kupovina stambenih jedinica																						
	Nabava materijala																						
	Svi ostali kvalificirani troškovi																						
UKUPNO																							
Revizor																							
UKUPNO																							

(1) CTV= protuvrijednost u EUR po tečaju na snazi na datum potpisivanja ugovora

TABLICA 5C: Državni doprinos po potprojektu

Komponenta potprojekta	Opći na	Vrsta troškova	Planirani troškovi	Tekući troškovi		Datum plaćanja (ako je izvršeno gotovinom) (2)	Referentni dokument	Komentari
				u domaćoj valuti	ctv u EUR (1)			
		Kupovina zemljišta						
		Administrativne takse						
		Općinske takse						
		Takse za priključenje na komunalne usluge						
		Ostale administrativne takse						
		Ostali troškovi						
UKUPNO								

(1) CTV= protuvrijednost u EUR po tečaju na snazi na datum potpisivanja ugovora

(2) Za doprinos u naturi, navesti mjesec/razdoblje kada je doprinos uplaćen/dan, ili u slučajevima postojanja ugovora, datum potpisivanja ugovora

TABLICA 5D: Sažeti prikaz izdataka po potprojektu

		GODINA 1 (1)		GODINA 2 (1)		GODINA 3 (1)		UKUPNO		
	SREDSTVA FINANCIRANJA	NASTALO(4)	ISPLAĆENO/ OSIGURANO (ako je u robi)	NASTALO(4)	ISPLAĆENO/ OSIGURANO (ako je u robi)	NASTALO(4)	ISPLAĆENO/ OSIGURANO (ako je u robi)	NASTALO(4)	ISPLAĆENO/ OSIGURANO (ako je u robi)	KOMENTARI
1	FOND RSP									
2	DRŽAVNI DOPRINOS (2)									
3	OSTALO (3)									
	UKUPNO									

(1) Zamijeniti *Godinu 1, Godinu 2*, … referentnom kalendarskom godinom
(2) Robna ili gotovinska sredstva
(3) Opisati
(4) Fakturirano ali još uvijek neplaćeno

TABLICA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta
MEDIJSKI DOGAĐAJI/NAPISI

DATUM	IZVOR	NAZIV/KOMENTAR	SPOMENUTI DONATORI	VEZA (*LINK*) ili prilog

DODATAK E
(unijeti samo posljednji Sporazum o grantu:
unijeti obrazac Konačnog izvješća kojim se definira minimum informacija koje CEB zahtijeva za takvo Konačno izvješće)

DODATAK F
PROJEKTNI ZADATAK
ZA VERIFIKACIJU IZDATAKA
U OKVIRU GRANTA
primljeno od Fonda RSP
u vezi s
REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

KAKO KORISTITI OVAJ OBRAZAC PROJEKTNOG ZADATKA (ToR): Cijeli tekst obilježen žutom bojom u ovom obrascu i u Dodacima 1 i 2 služi samo kao uputa i korisnici granta trebaju ga ispuniti na odgovarajući način ili obrisati. Dijelove ToR-a u zagradama (npr.) mora ispuniti Ministarstvo/PIU/Vodeća institucija Partnerske zemlje.

Slijedeći dokument predstavlja Projektni zadatak ("**ToR**") u okviru kojeg <naziv Ministarstva/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> prihvaća angažirati <naziv revizorske tvrtke> ("Revizor") za obavljanje verifikacije izdataka i izvješćivanje u vezi s grantom Fonda RSP za potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje pod nazivom <naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja> ("Potprojekt") dokumentiranog Sporazumom o grantu sklopljenim između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe ("CEB") od <datum Sporazuma o grantu> ("Sporazum o grantu") sklopljenog u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Partnerske zemlje i CEB-a <datum Okvirnog sporazuma> ("Okvirni sporazum").

U ovom Projektnom zadatku, definirani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dano u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

1.1 Odgovornost Ugovornih strana

Izraz "Korisnik/korisnici" zajedno se odnosi na sve Korisnike, uključujući Jedinicu za provedbu projekta, Vodeću instituciju, općine i nevladine organizacije, u mjeri u kojoj općine i nevladine organizacije sudjeluju u realizaciji potprojekta. Kada se doslovno radi o samo jednom korisniku potprojekta, smatra se da se izrazi Korisnik/korisnici, Jedinica za provedbu projekta i Vodeća institucija odnose samo na jednog korisnika potprojekta.

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija je odgovorna za pripremanje Izvješća o napredovanju (uključujući narativni i financijski dio) o napredovanju u provedbi potprojekta financiranog grantom kako je definirano u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvješćima o napredovanju (kao što je opisano u Dodatku D Sporazumu o grantu). Ova Izvješća o napredovanju usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sustav, račune i evidenciju. Korisnik/korisnici odgovorni su za davanje dovoljnog broja odgovarajućih informacija, financijskih i nefinancijskih, kojima se potkrepljuju Izvješća o napredovanju.

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija prihvaća mogućnost Revizora da obavi procedure zahtijevane ovim aranžmanom efektivno ovise o korisniku/korisnicima i, ovisno o slučaju, o njegovim podružnicama, te o tome da iste osiguraju potpun i slobodan pristup osoblju i računovodstvenom i knjigovodstvenom sistemu i osnovnim računima i evidenciji.

- Revizor je odgovoran za izvršavanje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom Projektnom zadatku. "Revizor" se odnosi na revizorsku tvrtku koja na osnovu ugovora obavlja ovaj angažman i priprema Izvješća o činjenicama koje dostavlja Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji. "Revizor" se može odnositi na osobu ili osobe koje vrše verifikaciju, obično partnera ili druge članove partnerskog tima. Partner u angažmanu je partner ili druga osoba iz revizorske tvrtke koja je odgovorna za angažman i za pripremanje izvješća koje se izdaje u ime tvrtke, i koji ima valjanu ovlast od profesionalnog, pravnog ili regulatornog tijela.

Prihvaćanjem ovog Projektnog zadatka, Revizor potvrđuje da zadovoljava najmanje jedan od slijedećih uvjeta:

- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC).

- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obvezuje da će ovaj zadatak izvršiti u skladu sa standardima IFAC-a i etičnim kodeksom definiranim u ovom Projektnom zadatku.

- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog nadzornog tijela u državi članici EU, u skladu s principima javnog nadzora definiranim u Uredbi

2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske tvrtke sa sjedištem u državi članici EU[1]).

- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog tijela za nadzor u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe principima javnog nadzora definiranim u zakonodavstvu odnosne zemlje. (ovo se odnosi na revizore i revizorske tvrtke sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2 Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su sva Izvješća o napredovanju (financijski dio) vezani za potprojekt koji se dostavljaju CEB-u prije isplate posljednje tranše granta za razdoblje od < … do … > ("Revidirano razdoblje"). Predmet ovog angažmana obuhvaća donatorske doprinose Fonda RSP i doprinos Partnerske zemlje. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na pomoć Državnom projektu stambenog zbrinjavanja. Dodatak 1 ovom Projektnom zadatku sadrži informacije o potprojektu.

1.3 Razlozi angažmana

Od Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije zahtijeva se da CEB-u dostavi Izvješće o verifikaciji izdataka koji priprema vanjski revizor, kao prateći dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta koju Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija zahtijeva u skladu s člankom 2.1.3 Sporazuma o grantu. CEB zahtijeva ovo izvješće zbog toga što isplata posljednje tranše granta koju zahtijeva Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija ovisi o utvrđenom činjeničnom stanju u ovom izvješću.

1.4 Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman koji se odnosi na izvršenje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sve izvješće o napredovanju u okviru Sporazuma o grantu koji su dostavljeni CEB-u tijekom Revidiranog razdoblja. Cilj ove verifikacije izdataka je da Revizor izvrši posebne procedure navedene u Dodatku 2A ovom Projektnom zadatku, te da dostavi Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji Izvješće o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da Revizor ispituje informacije u Izvješćima o napredovanju Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije i uspoređuje ih s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, Revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakva jamstva. CEB samostalno procjenjuje činjenično stanje o kojima Revizor izvješćuje i donosi vlastite zaključke o njima.

1.5 Standardi i etički kodeks

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu sa:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge ("ISRS") 4400 u izvršavanju usuglašenih procedura koje se odnose na Financijske informacije koje objavljuje IFAC;

- IFAC etički kodeks za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje Odbor računovođa za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira osnovne etičke principe za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, neovisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na usuglašene procedure, CEB zahtijeva da Revizor bude neovisan u odnosu na korisnika/korisnike i da pošiva uvjete neovisnosti IFAC etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

1.6 Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoj posao tako da može izvršiti efektivnu verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2A ovom Projektnom zadatku (Popis posebnih procedura koje trebaju biti izvršene) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti izvršene). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatak 2A su sve financijske i nefinancijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka koje u Izvješćima o napredovanju predstavlja Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u izvješću o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS 4400 i ovim Projektnim zadatkom.

1.7 Izvješćivanje

Izvješćem o ovoj verifikaciji izdataka trebalo bi opisivati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, i to dovoljno detaljno kako bi Jedinici za provedbu projektu/Vodećoj instituciji i CEB-u bilo omogućeno razumjeti prirodu i djelokrug procedura koje je proveo Revizor i činjenično stanje o kojem je izvješće pripremljeno.

Uporaba obrasca za pripremu Izvješća o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RSP kako je definirano u Dodatku 3 ovom Projektnom zadatku je obavezna. Revizor ovo izvješće za <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> priprema u roku od <xx; broj radnih dana koje navodi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija> radnih dana nakon potpisivanja ovog Projektnog zadatka.

1.8 Ostale odredbe

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija mogu dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili drugo. Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i Revizor mogu dogovoriti posebne odredbe ako Revizor mora proširiti verifikaciju sa 80% na 90% izdataka]

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i Revizor mogu koristiti ovaj dio za dogovor o bilo kakvim posebnim uvjetima]

Dodatak 1 Informacije o potprojektu

Dodatak 2A Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

Dodatak 2B Smjernice za provođenje posebnih procedura

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

Dodatak 3 Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP (obrazac)

Za Jedinicu za provedbu projekta/Vodeću instituciju:

Potpis

<ime i funkcija>

<potpis>

Za Revizora:

Potpis

<ime i funkcija>

<potpis>

Dodatak 1 Informacije o potprojektu

[Dodatak popunjava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija]

Informacije o potprojektu	
Broj projekta i datum Sporazuma o grantu	<Referenca na Sporazum o grantu Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
Naziv Sporazuma o grantu	
Zemlja	

[1] Uredba 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 17. 5. 2006. godine o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidacija, kojom se mijenjaju Uredbe 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Uredba 84/253 EEC.

Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija	<puni naziv i adresa Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije u smislu Sporazuma o grantu>
Korisnik/korisnici i vezani subjekt(i)	<puno ime i adresa korisnika i vezanih subjekata u smislu Sporazuma o grantu>
Datum početka potprojekta	
Datum završetka potprojekta	
Ukupno [prihvaćeni/kvalificirani]troškovi potprojekta	<ukupan iznos/iznosi u čl. 1.1 Sporazuma o grantu>
Ukupan iznos koji je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija do sada primila od CEB-a	<ukupan primljeni iznos do dana …>
Ukupan iznos zahtjeva za plaćanje	<ukupan zahtijevani iznos isplate>
CEB	<ime, položaj/funkcija, telefonski broj i e-mail adresa kontakt-osobe u CEB-u>
Revizor	<ime i adresa revizorske tvrtke i imena/funkcije revizora

Dodatak 2A Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

[Ovaj Dodatak je standardni popis posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja]

1. Opće procedure

1.1 Uvjeti i odredbe Sporazuma o grantu

Revizor:

- razumije uvjete i odredbe (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu revidiranjem (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i odnosnih dodataka i druge relevantne informacije, i uvidom u Jedinicu za provedbu projekta/Vodeće institucije;
- dobiva primjerak izvornog Sporazuma o grantu (potpisanog od Partnerske zemlje i CEB-a) s dodacima;
- dobiva i revidira sva Izvješća o napredovanju (od kojih svaki u skladu s člankom 5. Sporazuma o grantu sadrži narativni i financijski dio)

1.2 Izvješća o napredovanju za Sporazum o grantu

Revizor potvrđuje kako su sva Izvješća o napredovanju za revidiranje u skladu sa slijedećim:

- Izvješća o napredovanju moraju biti u skladu s obrascem definiranim u Dodatku D Sporazuma o grantu;
- Izvješća o napredovanju obuhvaćaju kvalificirane troškove potprojekta u cjelini, neovisno o tome koji dio Projekta financira CEB;
- Izvješće o napredovanju je sastavljen na jeziku Sporazuma o grantu

1.3 Računovodstvena i knjigovodstvena pravila

Revizor provjerava-prilikom provođenja procedura navedenih u ovom Dodatku- je li korisnik/korisnici poštivao sljedeća računovodstvena i knjigovodstvena pravila:

- Računovodstvene knjige koje Korisnik/korisnici vode za provedbu Potprojekta moraju biti točni i ažurirani;
- Korisnik/korisnici moraju imati sustav duplog unošenja podataka;
- Računi i izdaci koji se odnose na potprojekt moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja;
- Računovodstvena evidencija mora biti popraćena originalnom dokumentacijom i mora identificirati sredstva i usluge financirane uz pomoć granta

1.4 Usklađivanje Izvješća o napredovanju s računovodstvenim sustavom i evidencijom korisnika

Revizor usklađuje informacije u Izvješću o napredovanju s računovodstvenim sustavom i evidencijom korisnika (npr. probna bilanca, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

1.5 Devizni tečaj

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti koja nije EUR zamijenjeni po važećem deviznom tečaju.

Izvješća se podnose u valuti definiranoj u Sporazumu o grantu i mogu biti pripremljena na temelju izvoda denominiranih u drugoj valuti, na temelju važeće legislative i računovodstvenih standarda korisnika.

Izvješćivanje o izdacima vrši se u EUR, ili, ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, mijenjanjem odgovarajućih iznosa u EUR po deviznom tečaju na datum plaćanja izvođači u valuti osim EUR.

2. Procedure za verifikaciju usklađenosti izdataka s proračunskom i analitičkom ocjenom

2.1 Proračun potprojekta

Revizor vrši analitičku ocjenu proračunskih stavki u Izvješćima o napredovanju i u proračunu potprojekta.

Revizor potvrđuje da proračun u Izvješću o napredovanju odgovara proračunu potprojekta (autentičnosti i odobrenje početnog proračuna) i da su nastali izdaci navedeni u proračunu potprojekta.

2.2 Izmjene proračuna potprojekta

Revizor potvrđuje da li je bilo izmjena proračuna potprojekta kako je definirano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U ovom slučaju, Revizor potvrđuje da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija:

- zatražila izmjenu proračuna od CEB-a
- dobila izmjenu proračuna od CEB-a.

3. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

3.1 Kvalificiranost troškova

Revizor potvrđuje kriterije kvalificiranosti navedene u daljnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

(1) Stvarni nastali troškovi

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio i da se isti odnose na korisnika/korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba u obzir uzeti detaljne uvjete nastalih stvarnih troškova. U tom smislu, Revizor pregleda prateće dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregleda dokaze o obavljenom poslu, isporučenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine ako je to primjenjivo.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše granta koji još uvijek nisu plaćeni mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uvjetom da (1) obaveza postoji (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta potprojekta, (2) poznati su krajnji troškovi i (3) ti troškovi su navedeni u Izvješću o napredovanju uz očekivani datum plaćanja (vidi članak 5.1 Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje da li su ove stavke troškova efektivno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada Revizor vrši verifikaciju.

(2) Datum presjeka

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku nastali prije isplate posljednje tranše granta za potprojekt.

(3) Proračun

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u proračun potprojekta

(4) Nužnost

Revizor potvrđuje da li je vjerojatno da je odabrana stavka bila nužna za provedbu potprojekta i da je morala nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti potprojekta ispitivanjem prirode izdatka uz prateću dokumentaciju.

(5) Evidencija

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sistemu korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom Korisnika.

(6) Važeće zakonodavstvo

Revizor potvrđuje da su izdaci u skladu sa zakonodavstvom koje se odnosi na poreze i socijalno osiguranje gdje je to primjenjivo.

(7) Opravdanost

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku potkrijepljeni dokazima (vidi dio 1 Dodatka 2B, Smjernice za procedure koje je potrebno obaviti) i pratećim dokumentima.

(8) Određivanje vrijednosti

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećim dokumentima (npr. fakturama, platnim listama) i da je, gdje je to primjenjivo, korišten ispravan devizni tečaj.

(9) Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj proračunskoj stavci Izvješća o napredovanju.

(10) Usklađenost s Pravilima za nabavku

Revizor potvrđuje da li je izdatak nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku robe, radova i usluga uvidom u osnovnu dokumentaciju nabavke i procesa kupnje. Kada Revizor uoči nepoštivanje pravila za nabavku, izvješćuje o prirodi takvog pitanja kao i o njegovom financijskom utjecaju u smislu nekvalificiranosti izdatka. Prilikom pregleda dokumentacije, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2B i izvješćuje, ako je primjenjivo, koji su pokazatelji prisutni.

3.2 Kvalificirani troškovi

(1) Revizor uvidom u prirodu stavki izdataka potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvješću o napredovanju pokriven troškovima.

(2) Revizor potvrđuje da je Partnerska zemlja na izvođača primijenila ista pravila o taksama, porezima i troškovima koji se odnose na "EC izvođače" iz relevantnog okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o instrumentu predpristupne pomoći (IPA) (vidi članak 4.7.2 Okvirnog sporazuma).

Revizor dobiva dokaze da korisnik/korisnici ili njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat taksi, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sustav poreznog oslobađanja i/ili naknadno refundiranje.

3.3 Rezerva za pokriće mogućih izdataka

Revizor potvrđuje da rezerva za pokriće mogućih izdataka ne prelazi 10% izravno kvalificiranih troškova potprojekta i da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija s CEB-om ugovorila način upotrebe ove rezerve.

3.4 Doprinosi u naturi

Doprinosi u naturi mogu biti prihvaćeni ako su prikazani u Izvješću o napredovanju. Revizor potvrđuje da li je takvo sufinanciranje primjenjivo i da li je adekvatno prikazano u Izvješću o napredovanju.

3.5 Nekvalificirani troškovi

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalificirane troškove opisane u Dodatku 2C ovog Projektnog zadatka.

3.6 Prihodi potprojekta

Revizor provjerava jesu li prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani potprojektu dodijeljeni Fondu RSP i prikazani u Izvješću o napredovanju. U tom smislu, Revizor vrši provjeru s korisnikom/korisnicama i pregleda dokumentaciju koju korisnik/korisnici dostave. Od Revizora se ne očekuje da ispita potpunost prijavljenih prihoda.

Dodatak 2B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene

[Ovaj Dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene i ove smjernice se ne smiju mijenjati]

1. Verifikacijski dokazi

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2A, Revizor može primijeniti tehnike poput ispitivanja i analize, računanja i ponovnog izračunavanja, usporedbe, ostale provjere službeničke točnosti, opservaciju, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i dobivanje potvrda.

Revizor dokaze prikuplja kako bi sastavio Izvješće o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje Revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i uvrštava te informacije u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvješća o napredovanju i druge informacije (financijske i nefinancijske).

Uvjeti koji se odnose na verifikacijske dokaze su:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji korisnika;

- Korisnik/korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju prateće dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za financiranje potprojekta. Korisnik/korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koji se odnose na tehničko i financijsko upravljanje Projektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2A, kada su u pitanju evidencija, računovodstvena i prateća dokumentacija, važi slijedeće:

- lako je dostupna i klasificirana tako da je pregled dokumentacije olakšan;

- dostupna je u originalnom obliku, uključujući elektronski oblik.

Smjernica: evidencija i računovodstvena i prateća dokumentacija trebaju biti raspoloživi u dokumentiranom obliku, bilo u tiskanom ili elektronskom obliku ili na nekoj drugoj vrsti medija (npr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije raspravljanih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvatljivi samo ako:

- Korisnik/korisnici su primili ili kreirali dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi; ili

- Revizoru odgovara što korisnik/korisnici koriste elektronski sustav arhiviranja koji zadovoljava utvrđene standarde (npr. certificirani sustav koji je u skladu s državnim zakonom).

- preferira se da je dokumentacija dobivena iz neovisnog izvora koji nije dio subjekta (originalna faktura dobavljača ili Sporazum su pouzdaniji dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku pošiljke);

- pouzdanijom se smatra interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena;

- dokumentacija dobivena direktno od Revizora (npr. provjera imovine) je pouzdanija od neizravno dobivene informacije (npr. ispitivanje o imovini).

Ako Revizor zaključi kako gore navedeni kriteriji nisu zadovoljeni u odgovarajućoj mjeri, to treba navesti u izvješću o činjeničnom stanju.

2. Razumijevanje uvjeta i odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu

Revizor treba biti upoznat s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno povesti računa o Dodatku B (Opis potprojekta) i Dodatku D (Obrazac Izvješća o napredovanju). Nadalje, Revizor treba biti upoznat s Općim uvjetima Fonda Regionalnog stambenog programa (koji su priloženi Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila za nabavke. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za financiranje. Ova

pravila za nabavke primjenjuju se na sve Sporazume o grantu. Revizor osigurava s Korisnikom/korisnicima da su pravila vezana za državljanstvo i porijeklo jasno definirana i shvaćena.

Ako Revizor zaključi da uvjeti i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasni, Revizor treba zatražiti pojašnjenje od korisnika.

3. Odabir izdataka za verifikaciju

Izdaci koje potražuje Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvješću o napredovanju trebaju biti općenito predstavljeni u okviru proračunske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdatka (npr. unosi u dnevnik) varira s vrstom i prirodom izdatka i pratećih aktivnosti ili transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka trebaju reflektirati računovodstvenu (ili financijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni faktor koji Revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor odabire izdatke visokih iznosa kako bi osigurao odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju

Revizor primjenjuje principe i kriterije definirane u daljnjem tekstu prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2A.

Verifikacija koju vrši Revizor i obuhvaćenost izdataka ne znače nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu proračunsku stavku izdataka. Revizor treba osigurati sustavnu i reprezentativnu verifikaciju. Ovisno o određenim uvjetima (vidi daljnji tekst), Revizor može dobiti dovoljno pouzdane rezultate verifikacije proračunske stavke pregledom ograničenog broja odabranih stavki izdataka.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u proračunskim stavkama u Izvješćima o napredovanju. Revizor ispituje da li su unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, da li se sastoje od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, Revizor treba objasniti u Izvješću o činjeničnom stanju na koje je proračunske stavke Izvješća o napredovanju primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobivene rezultate i da li je uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka ("ECR") je ukupan iznos izdataka koje verificira Revizor, izražen kao postotak ukupnog iznosa izdataka koje prijavi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvješćima o napredovanju tijekom revidiranog razdoblja.

Revizor osigurava da je ukupan ECR najmanje **80%**. Ako ustanovi postojanje izuzetaka u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (odnosno, 8%), Revizor završava procedure verifikacije i nastavlja izvješćivati.

Ako su izuzeci veći od 10%, Revizor nastavlja s procedurama verifikacije dok ECR ne dostigne barem **90%**. Revizor nakon toga završi procedure verifikacije i nastavlja s izvješćivanjem neovisno o ukupnoj ustanovljenoj stopi izuzetaka. Revizor osigurava da je **ECR za svaku stavku izdataka u proračunskoj stavci** u Izvješću o napredovanju najmanje 10%.

5. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

Revizor verificira odabrane stavke izdataka provođenjem procedura navedenih u Dodatku 2A i Izvješćima o činjeničnom stanju i izuzecima nastalim kao rezultat ovih procedura. Izuzeci u verifikaciji su sva odstupanja od verifikacije registrirana tijekom provođenja procedura definiranih u Dodatku 2A.

Revizor kvantificira utvrđeni iznos izuzetaka u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove potprojekta ako CEB ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalificirane. Revizor izvješćuje o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može kvantificirati iznos izuzetaka u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove potprojekta.

Posebne smjernice za poštovanje pravila za nabavke

Revizor potvrđuje da li su izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku robe, radova i usluga ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavci i procesu kupovine. Ovi dokumenti odnose se na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i odluke koje se odnose na dodjeljivanje ugovora. Prilikom analiziranja ovih dokumenata, Revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene na kraju ovog Dodatka i, ako je primjenjivo, izvješćuje o tome koji su od ovih pokazatelja uočeni.

POKAZATELJI RIZIKA-NABAVKE

- Nedosljednost u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (bez ograničenja):
- Ponuda izdana nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda
- Ponuda najpovoljnijeg ponuđača izdana prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača
- Ponude različitih ponuđača s istim datumom
- Datumi na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije u skladu s datumom slanja na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji na dokument tiska telefaks aparat)
- Neuobičajena sličnost u ponudama koje dostavljaju kandidati koji sudjeluju u istom konkursu. Primjeri:
- Isti tekst, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača
- Isti izgled i formular (npr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača.
- Slična zaglavlja ili znakovi
- Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj podkomponenti ili stavki
- Identične gramatičke, pravopisne ili tiskarske pogreške u ponudama različitih ponuđača
- Uporaba sličnih pečata i sličnost potpisa
- Izvod ili drugi oblik informacije koja ukazuje na to da su dva ponuđača koja sudjeluju u istom tenderu povezani ili dio iste grupacije (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se odnose na izvode mogu razotkriti krajnje vlasništvo u tvrtki. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa.)
- Nedosljednosti u procesu odabira i dodjele ugovora. Primjeri:
- Odluke o dodjeli nisu u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora
- Greške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora
- Redovni dobavljač korisnika sudjeluje kao član u komisiji za procjenu ponuda
- Ostali elementi i primjeri pokazatelji rizika o privilegiranoj vezi s ponuđačima:
- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) je pozvan s neobičnom učestalošću na sudjelovanje u postupcima za dodjelu različitih ugovora
- Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neuobičajeno velikom broju postupaka
- Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba ili usluga

- Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturirane bez jasnog pojašnjenja, fakturira usluge instalacije iako isti nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji)

- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:

- Uporaba duplikata umjesto originala dokumenata

- Upotreba profaktura kao prateće dokumentacije umjesto zvaničnih faktura

- Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. ručno izmijenjene brojke, brojke ispravljene korektorom, itd.)

- Uporaba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavlje ne sadrži određene službene i/ili obavezne informacije poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj tvrtke, itd.)

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

U skladu s člankom 1.3(e) Općih uvjeta, slijedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima RSP fonda:

(a) kupovina zemljišta

(b) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamate, itd.);

(c) porez na dodanu vrijednost u zemljama članicama EU ili u Partnerskim zemljama; i

(d) bilo kakvi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom CEB-a o kreditiranju i financiranju projekata

Uz članku 1.3(e) Općih uvjeta i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, slijedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima RSP fonda:

(a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;

(b) carine i uvozne pristojbe ili bilo kakvi drugi troškovi;

(c) iznajmljivanje ili leasing zemljišta i postojećih zgrada;

(d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;

(e) troškovi poslovanja;

(f) polovna oprema;

(g) bankarski troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje CEB-a u skladu s člankom 3.6 Općih uvjeta RSP-a);

(h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih eur-skih računa, kao i ostali čisto financijski troškovi;

(i) doprinosi u naturi;

(j) svi troškovi leasinga;

(k) bilo kakvi troškovi amortizacije

Dodatak 3 Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od RSP fonda (obrazac)

<ispisati na zaglavlju REVIZORA>

Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP

<Naziv i broj potprojekta>

SADRŽAJ

Izvješće o činjeničnom stanju
1 Informacije o potprojektu
2 Izvršene procedure i činjenično stanje
Dodatak 1 Izvješća o napredovanju potprojekta
Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju izdataka

Izvješće o činjeničnom stanju

<Ime kontakt-osobe/osoba>, <funkcija>
<naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
<adresa>
<datum>

Poštovani <*ime kontakt-osobe/osoba*>

U skladu s Projektnim zadatkom od <*datum*> koji smo usuglasili, dostavljamo vam naše Izvješće o činjeničnom stanju ("**Izvješće**") u vezi s pratećim Izvješćima o napredovanju za razdoblje <*od-do*> (vidi Dodatak 1 ovom Izvješću) ("**Revidirano razdoblje**"). Tražili ste provođenje određenih procedura u vezi s vašim Izvješćima o napredovanju i potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom <*naziv Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i broj Projekta*> ("**Potprojekt**") koji je primio grant od Fonda RSP i koji je dokumentiran Sporazumom o grantu sklopljenIm između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe ("**CEB**") od <*datum Sporazuma o grantu*> ("**Sporazum o grantu**") sklopljenim u skladu s Okvirnim sporazumom sklopljenim između Partnerske zemlje i CEB-a od <*datum Okvirnog sporazuma*> ("**Okvirni sporazum**").

Cilj

Naš zadatak bio je izvršiti verifikaciju izdataka, odnosno provođenje određenih usuglašenih procedura u odnosu na Izvješće o napredovanju tijekom revidiranog razdoblja u smislu potprojekta. Cilj ove verifikacije izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usuglasili i da vam dostavimo Izvješće o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

Standardi i etički kodeks

Naš zadatak obavljen je u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("ISRS") 4400 *Angažmani za provođenje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske informacije* kao što ih je objavila Međunarodna federacija računovođa ("IFAC");

- *Etički kodeks profesionalnih računovođa* koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za obavljanje angažmana u vezi s usuglašenim procedurama, CEB zahtijeva da Revizor također ispunjava uvjete neovisnosti *Etičkog kodeksa profesionalnih računovođa.*

Provedene procedure

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidi Dodatak 2 ovom Izvješću).

Ove procedure je utvrdio isključivo CEB i procedure su provedene samo kako bi CEB-u bilo omogućeno da ocijeni da li su izdaci koje prijavljujete u pratećim Izvješćima o napredovanju kvalificirani u skladu sa uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu.

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu u skladu s Međunarodnim standardima revizije niti Međunarodnim standardom angažmana analize, ne izražavamo nikakvu garanciju vezanu za prateća Izvješća o napredovanju.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili obaviješteni.

Izvori informacija

Izvješće definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz vaših računa i evidencije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose <xxxxxx> EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koje smo verificirali, izražen kao postotak ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvješću o napredovanju potprojekta dostavljenom CEB-u tijekom Revidiranog razdoblja u vezi s vašim zahtjevom za isplatu od <datum>.

Izvješćujemo o detaljima činjeničnog stanja što je rezultat procedura koje smo proveli.

Upotreba ovog Izvješća

Ovo Izvješće koristi se samo u svrhu definiranu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj Izvješća.

Ovo Izvješće pripremljeno je samo za vašu uporabu i za potrebe podnošenja Izvješća CEB-u koje vršite u vezi s uvjetima definiranim u članku 2.1.3 Sporazuma o grantu.

Na ovo Izvješće se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu, niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

CEB nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između vas i nas i prema tome ne dugujemo niti preuzimamo nikakvu odgovornost prema CEB-u koji se može osloniti na ovo Izvješće o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. CEB može sam procijeniti procedure i rezultate o kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.

CEB može objaviti ovo Izvješće donatorima Fonda RSP, Europskom uredu za borbu protiv prijevara i Europskom sudu revizora.

Ovo Izvješće odnosi se samo na Izvješće o napredovanju navedeno u prethodnom tekstu (vidi Dodatak 1) i ne obuhvaća nikakve vaše financijske izvješće.

Radujemo se našoj diskusiji o Izvješću i s zadovoljstvom ćemo vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno vam pružiti pomoć.

S poštovanjem,

Potpis Revizora [*osoba, tvrtka ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom tvrtke*]

Ime potpisnika [*osoba ili tvrtka ili oboje, kako je prikladno*]

Adresa Revizora [*ured odgovoran za angažman*]

Datum potpisivanja <datum> [datum potpisivanja Izvješća]

1 Podaci o potprojektu

[*POGLAVLJE 1 treba sadržavati kratak opis potprojekta, Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije/Korisnika/Vezanih subjekata i ključne financijske i proračunske podatke (najviše jedna stranica).]*

2 Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo slijedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za verifikaciju izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP ("**ToR**"):

2.1 Opće procedure

2.2 Procedure verifikacije usklađenosti izdataka s proračunom i analitičkom ocjenom

2.3 Procedure verifikacije odabranih izdataka

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i principe i kriterije za obuhvaćenost izdataka kao što je definirano u Dodatku 2B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.

[*Objasniti eventualne poteškoće ili probleme*]

Ukupni iznos izdataka koje smo verificirali iznosi <xxxx> EUR, i sažeto je predstavljen u tablici u daljnjem tekstu. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>.

[Ovdje uvrstiti sažetu tablicu Izvješća o napredovanju iz Dodatka 1 u kojem je za svaku proračunsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvješćuje Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija, ukupan iznos verificiranih izdataka i postotak obuhvaćenih izdataka]

Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tablici i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikacije navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka. O činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u daljnjem tekstu.

2.1 Opće procedure

2.1.1 Odredbe i uvjeti Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredbi i uvjeta(i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu, kao i Opće uvjete Fonda Regionalnog stambenog programa (RSP) (koji se prilažu Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2B (dio 2) Projektnog zadatka.

[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke. ***Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi za svaki postupak trebalo biti izričito navedeno na slijedeći način****: 'Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz'].*

2.1.2 Izvješća o napredovanju potprojekta

2.1.3 Pravila računovodstva i evidentiranja

2.1.4 Usklađivanje Izvješća o napredovanju s računovodstvenim sustavom i evidencijama korisnika

2.1.5 Tečajevi

2.2 Procedure za provjeru usklađenosti troškova s proračunskom i analitičkom provjerom

2.2.1 Proračun Sporazuma o grantu

2.2.2 Izmjene i dopune proračuna Sporazuma o grantu

[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke. Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi trebalo biti izričito navedeno za svaki postupak: 'Iz ovog postupka nisu proizašli nikakvi činjenični nalazi'.]

2.3 Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizlaze iz verifikacijskih postupaka navedenih u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.

Kvantificirali smo iznos pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na ukupni trošak potprojekta, ako CEB dotične troškovne stavke proglasi neprihvatljivim (prema potrebi, uzimajući u obzir postotak financiranja ukupnog troška i utjecaj na rashode). Izvijestili smo o svim pronađenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili potencijalni utjecaj na ukupni trošak potprojekta.

[Navedite iznose troškova/stavke za koje su pronađene iznimke (= odstupanja između činjenica i kriterija) i prirodu iznimke - to znači koji od posebnih postupaka/uvjeta opisanih u Prilogu 2A ToR-a nisu poštovani. Kvantificirajte količinu pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na doprinos Fonda RSP, ako CEB proglasi da su relevantne troškovne stavke neprihvatljive.]

2.3.1 Kvalificiranost troškova

Provjerili smo, za svaku odabranu troškovnu stavku, kriterije prihvatljivosti navedene u postupku 3.1 u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju troškova.

2.3.2 Kvalificirani troškovi

2.3.3 Rezerva za nepredviđene situacije

2.3.4 Doprinosi u naturi

2.3.5 Nekvalificirani troškovi

2.3.6 Prihodi

[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke.]

Dodatak 1 Izvješća o napredovanju potprojekta

[Ovaj Dodatak 1 bi trebao uključivati korisnikova Izvješća o napredovanju potprojekta tijekom Revidiranog razdoblja koji su predmet verifikacije troškova. Svaki od tih Izvješća o napredovanju treba biti ***datiran*** *i treba* ***naznačiti obuhvaćeno razdoblje****.]*

Dodatak 2 Opis posla za verifikaciju troškova

[Ovaj Dodatak 2 bi trebao uključivati ***potpisanu*** *i* ***datiranu*** *kopiju Projektnog zadatka za verifikaciju troškova granta iz Fonda RSP, uključujući i* ***Dodatak 1*** *(informacije o potprojektu) i njegov* ***Dodatak 2A*** *(popis konkretnih* ***postupaka*** *koji se trebaju provesti).]*

Prilog G

U skladu s člankom 1.3 (e) Općih uvjeta, slijedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim za financiranje iz Fonda RSP:

(a) stjecanje zemljišta;

(b) financijski troškovi investicija (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamata i sl.);

(c) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama Europske unije ili u Partnerskim državama;

(d) svi drugi troškovi koji se ne financiraju prema politici CEB-a za kredite i financiranje projekata.

Osim članka 1.3 (e) Općih uvjeta te u skladu s Provedbenim pravilima IPA, slijedeći troškovi se neće financirati iz Fonda RSP:

(a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;

(b) carinske i uvozne naknade ili bilo koje druge naknade;

(c) najam ili zakup zemljišta i postojećih zgrada;

(d) novčane kazne i troškovi parničenja;

(e) troškovi poslovanja;

(f) rabljena oprema;

(g) provizije za bankarske usluge, troškovi jamstava i slični troškovi (to se ne odnosi na menadžersku naknadu CEB-a prema čl. 3.6 Općih uvjeta RSP);

(h) troškovi konverzije valute, naknade i tečajni gubici povezani s bilo kojim od posebnih euro računa, kao i drugi u potpunosti financijski izdaci;

(i) doprinosi u naravi;

(j) svi troškovi leasinga;

(k) svi troškovi amortizacije.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-749-18/15
26. ožujka 2015. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

САДРЖАЈ

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

59 Одлука о ратификацији Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и OPEC Фонда за међународни развој (OFID) за пројекат Аутопута на Коридору Vц поддионица Клопче - Доња Грачаница (пакет Б) (српски језик) 1

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekat Autoputa na Koridoru Vc poddionica Klopče - Donja Gračanica (komponenta B) (bosanski jezik) 4

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoceste na Koridoru Vc poddionica Klopče - Donja Gračanica (komponenta B) (hrvatski jezik) 6

60 Одлука о ратификацији Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и OPEC Фонда за међународни развој (OFID) за пројекат Аутопута на коридору Vц поддионица Клопче - Доња Грачаница (пакет А) (српски језик) 9

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekat Autoputa na Koridoru Vc poddionica Klopče - Donja Gračanica (komponenta A) (bosanski jezik) 11

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoceste na Koridoru Vc poddionica Klopče - Donja Gračanica (komponenta A) (hrvatski jezik) 14

61 Одлука о ратификацији Споразума о финансирању (Пројекат енергетске ефикасности) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој (српски језик) 16

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat energetske efikasnosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj (bosanski jezik) 24

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o financiranju (Projekt energetske učinkovitosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj (hrvatski jezik) 30

62 Одлука о ратификацији Споразума о гранту (Други пројекат управљања чврстим отпадом: Неум, Босанска Крупа, Сребреник и Сарајево) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у улози администратора Европске комисије за Траст фонд Претприступног инструмента Европске уније (српски језик) 37

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu (Drugi projekat upravljanja čvrstim otpadom: Neum, Bosanska Krupa, Srebrenik i Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Evropske unije (bosanski jezik) 42

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu (Drugi projekt upravljanja čvrstim otpadom: Neum, Bosanska Krupa, Srebrenik i Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Europske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Europske unije (hrvatski jezik) 47

63 Одлука о ратификацији Амандмана на Оквирни финансијски споразум од 30. јуна 2010. године између Развојне банке Савјета Европе (CEB) и Босне и Херцеговине (српски језик) 52

Odluka o ratifikaciji Amandmana na Okvirni finansijski sporazum od 30.06.2010. godine između Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) i Bosne i Hercegovine (bosanski jezik) 54
Odluka o ratifikaciji Amandmana na Okvirni financijski sporazum od 30. lipnja 2010. godine između Razvojne banke Vijeća Europe (CEB) i Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik) 55
64 Одлука о ратификацији Споразума о зајму и пројекту између KfW, Франкфурт на Мајни ("KfW"), и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора ("Зајмопримац"), и Федерације Босне и Херцеговине, коју заступа Федерално министарство финансија ("Федерација") и општине Тузла и Зеница ("агенције за реализацију пројекта"), за износ од 11.000.000 евра Програм водоснабдијевања и канализације у Босни и Херцеговини II (српски језик) 57
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW"), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac"), i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija ("Federacija"), i općina Tuzla i Zenica ("Agencija za izvršenje projekta"), za iznos od 11.000.000 eura - Program vodosnabdijevanja i kanalizacije u Bosni i Hercegovini II (bosanski jezik) 65
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt am Main ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora ("Zajmoprimac",) i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo financija ("Federacija"), i općina Tuzla i Zenica ("agencije za realizaciju projekta"), za iznos od 11.000.000 eura - Program vodoopskrbe i kanalizacije u Bosni i Hercegovini II (hrvatski jezik) 72
65 Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Швајцарске Конфедерације о додјели финансијске помоћи за Програм водоснабдијевања и отпадних вода у Босни и Херцеговини II (Обнова и надоградња система водоснабдијевања и отпадних вода у општинама Тузла и Зеница) (српски језик) 80
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske Konfederacije o dodjeli finansijske pomoći za Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II (Obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica) (bosanski jezik) 85
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske Konfederacije o dodjeli financijske pomoći za Program vodoopskrbe i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II (Obnova i nadogradnja sustava vodoopskrbe i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica) (hrvatski jezik) 89
66 Одлука о ратификацији Споразума о зајму и пројекту између КфW-а, Франкфурт на Мајни ("КфW"), и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора ("Зајмопримац"), и Федерације Босне и Херцеговине, коју заступа Федерално министарство финансија, и Јавног предузећа "Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне" д.д. Мостар ("ЕП ХЗХБ") ("Агенција за извршење пројекта"), у износу од 100.000.000,00 евра - Пумпна хидроелектрана Врило - (српски језик) 94
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni ("KfW"), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac"), i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija, i Javnog preduzeća "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne", d.d. Mostar ("EP HZHB") ("Agencija za izvršenje projekta"), u iznosu od 100.000.000,00 eura - Pumpna hidroelektrana Vrilo - (bosanski jezik) 104
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW-a, Frankfurt am Main ("KfW"), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora ("Zajmoprimac"), i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo financija, i Javnog poduzeća "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne", d.d. Mostar ("EP HZHB") ("Agencija za izvršenje projekta"), u iznosu od 100.000.000,00 eura - Crpna hidroelektrana Vrilo - (hrvatski jezik) 114
67 Одлука о ратификацији Протокола између Савјета миинистара Босне и Херцеговине и Владе Републике Француске о спровођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола (српски језик) 123
Odluka o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske o provedbi Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola (bosanski jezik) 132
Odluka o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (hrvatski jezik) 140
68 Одлука о ратификацији Меморандума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Чиле о сарадњи по питањима одбране (српски језик) 148
Odluka o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Čile o saradnji po pitanjima odbrane (bosanski jezik) 150

Odluka o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Čile o suradnji po pitanjima obrane (hrvatski jezik) 152
69 Одлука о ратификацији Споразума о економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Бугарске (српски језик) 153
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Bugarske (bosanski jezik) 155
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o ekonomskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Bugarske (hrvatski jezik) 157
70 Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Француске који се односи на мобилност младих (српски језик) 159
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade republike francuske koji se odnosi na mobilnost mladih (bosanski jezik) 162
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Francuske koji se odnosi na mobilnost mladih (hrvatski jezik) 165
71 Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о размјени и обостраној заштити тајних података (српски језик) 168
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o razmjeni i obostranoj zaštiti tajnih podataka (bosanski jezik) 171
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti tajnih podataka (hrvatski jezik) 174
72 Одлука о ратификацији Уговора о сарадњи између Босне и Херцеговине и Црне Горе о конзуларној заштити и визним питањима (српски језик) 176
Odluka o ratifikaciji Ugovora o saradnji između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o konzularnoj zaštiti i viznim pitanjima (bosanski jezik) 178
Odluka o ratifikaciji Ugovora o suradnji između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o konzularnoj zaštiti i viznim pitanjima (hrvatski jezik) 180
73 Одлука о ратификацији Меморандума о разумијевању о институционалном оквиру Иницијативе за превенцију и спремност у случају катастрофа за Југоисточну Европу (2013) (српски језик) 181
Odluka o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju o institucionalnom okviru Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Evropu (2013) (bosanski jezik) 184
Odluka o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju o institucionalnom okviru Inicijative za prevenciju i spremnost u slučaju katastrofa za Jugoistočnu Europu (2013) (hrvatski jezik) 187
74 Одлука о ратификацији Допуне број 2 Споразума о финансирању који се односи на државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру ИПА-компоненте помоћ у транзицији и изградња институција за 2012. годину између Босне и Херцеговине и Европске уније, коју представља Европска комисија (српски језик) 189
Odluka o ratifikaciji Dopune broj 2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA-komponente pomoći u tranziciji i izgradnja institucija za 2012. godinu između Bosne i Hercegovine i Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija (bosanski jezik) 198
Odluka o ratifikaciji Dopune broj 2 Sporazuma o financiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA-komponente pomoći u tranziciji i izgradnja institucija za 2012. godinu između Bosne i Hercegovine i Europske unije, koju predstavlja Europska komisija (hrvatski jezik) 206
75 Одлука о ратификацији Споразума о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске уније, коју представља Европска комисија, у вези са државним програмом за 2013. годину у оквиру Инструмента за претприступну помоћ (српски језик) 215
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, u vezi sa državnim programom za 2013. godinu u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć (bosanski jezik) 227
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, u vezi sa državnim programom za 2013. godinu u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć (hrvatski jezik) 238
76 Одлука о ратификацији Допуне broj 2 Финансијског споразума који се односи на државни програм за Босну и Херцеговину у оквиру ИПА-компоненте помоћи у транзицији и изградња институција за 2011. годину између Босне и Херцеговине и Европске уније, коју представља Европска комисија (српски језик) 249
Odluka o ratifikaciji Dopune 2 Finansijskog sporazuma koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA-komponente pomoći u tranziciji i izgradnja institucija za 2011. godinu između Bosne i Hercegovine i Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija (bosanski jezik) 259

Odluka o ratifikaciji Dopune 2 Financijskog sporazuma koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA-komponente pomoći u tranziciji i izgradnja institucija za 2011. godinu između Bosne i Hercegovine i Europske unije, koju predstavlja Europska komisija (hrvatski jezik) 267

77 Одлука о ратификацији Споразума између Европске уније и Босне и Херцеговине о учешћу Босне и Херцеговине у "Креативна Европа": програму Уније за културу и креативне секторе (српски језик) 276

Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u "Kreativna Evropa": programu Unije za kulturu i kreativne sektore (bosanski jezik) 279

Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u "Kreativna Europa": programu Unije za kulturu i kreativne sektore (hrvatski jezik) 281

78 Одлука о ратификацији Протокола о измјенама и допунама Меморандума о разумијевању о сарадњи у борби против корупције кроз антикорупцијску иницијативу Југоисточне Европе (српски језик) 284

Odluka o ratifikaciji Protokola o izmjenama i dopunama Memoranduma o razumijevanju o saradnji u borbi protiv korupcije kroz antikorupcijsku inicijativu Jugoistočne Evrope (bosanski jezik) 285

Odluka o ratifikaciji Protokola o izmjenama i dopunama Memoranduma o razumijevanju o suradnji u borbi protiv korupcije kroz antikorupcijsku inicijativu Jugoistočne Europe (hrvatski jezik) 286

79 Одлука о ратификацији Протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о сарадњи у области образовања (српски језик) 288

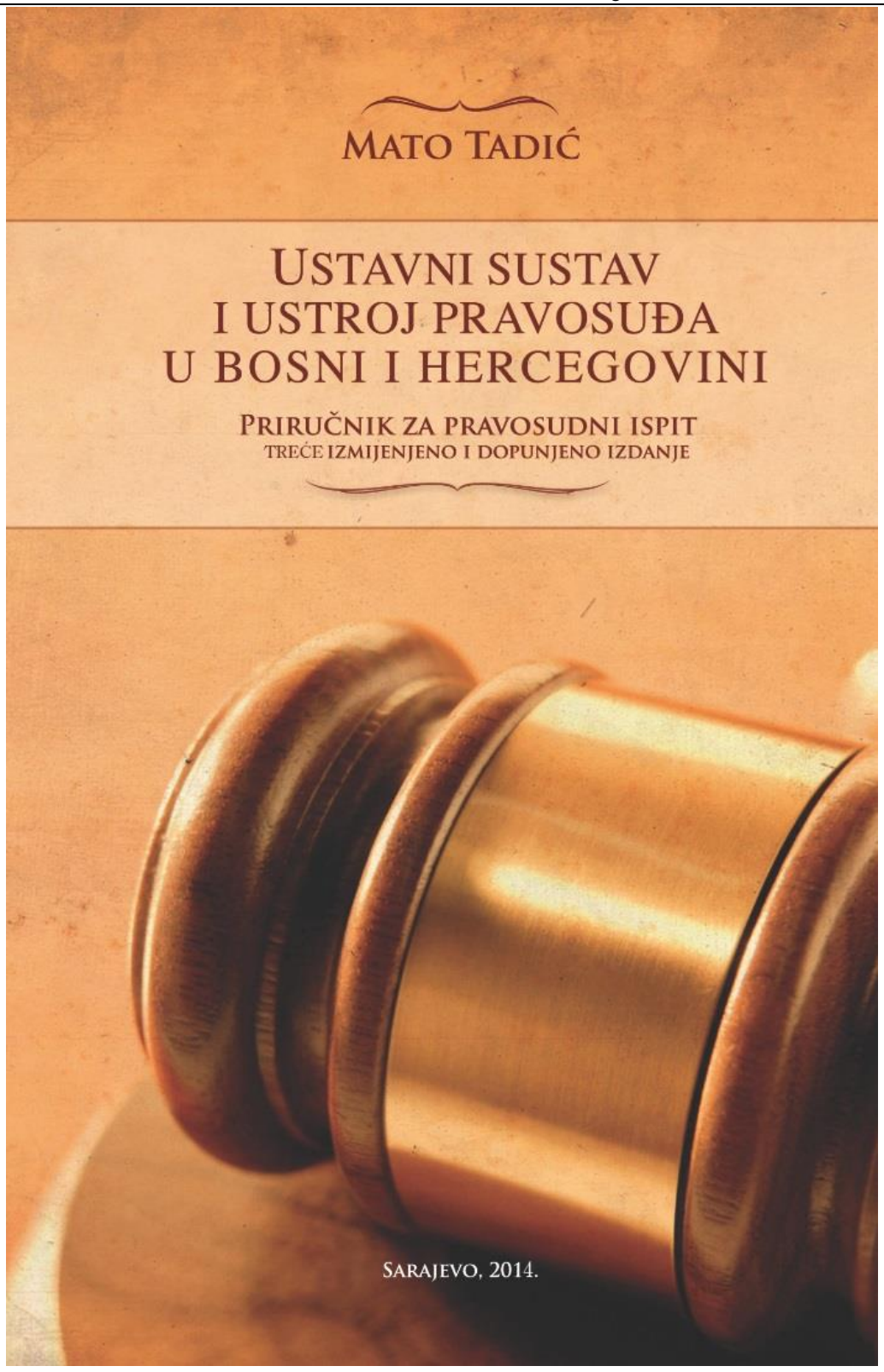
Odluka o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o saradnji u oblasti obrazovanja (bosanski jezik) 289

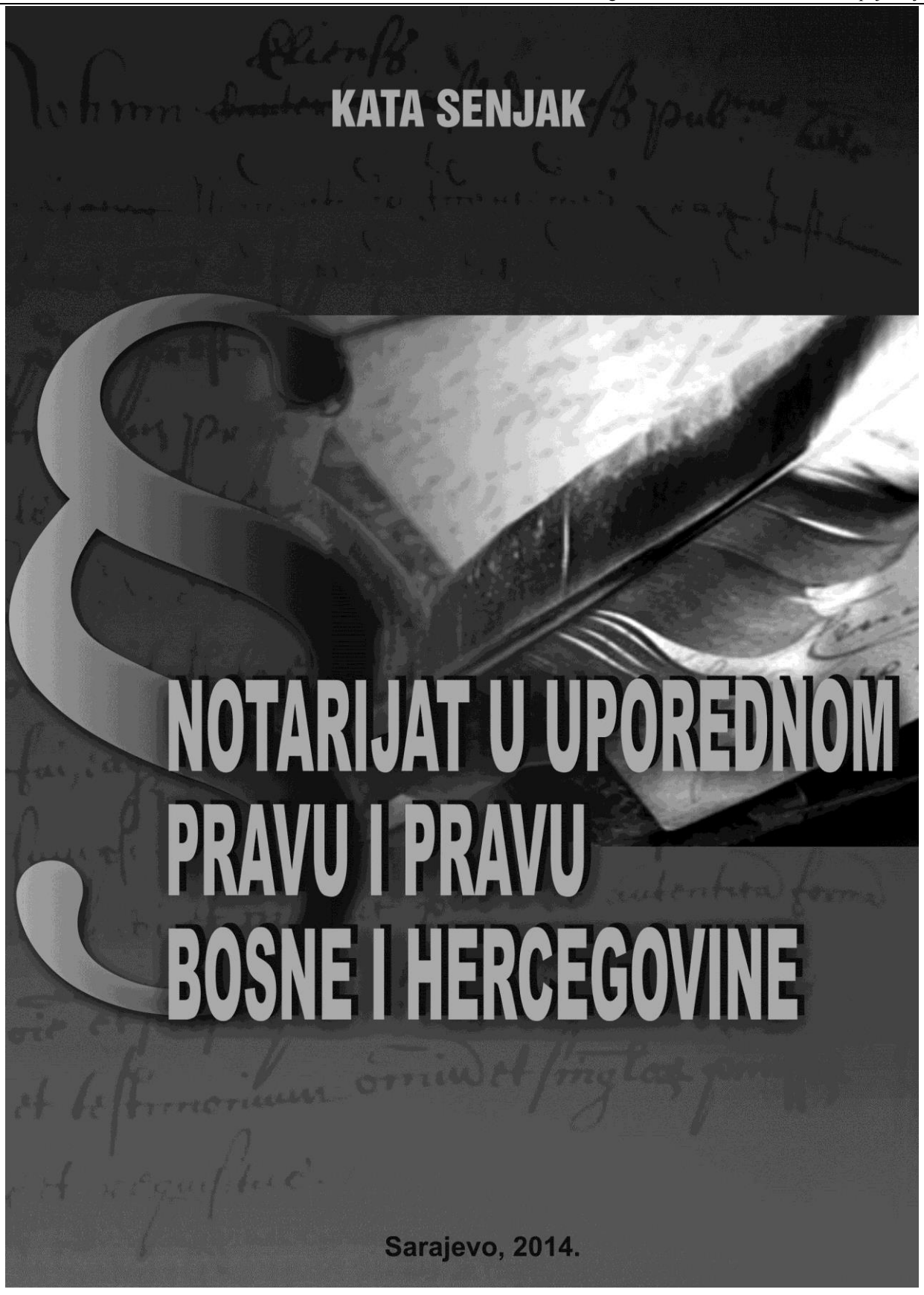
Одлука о ратификацији Протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о сарадњи у области образовања (српски језик) 290

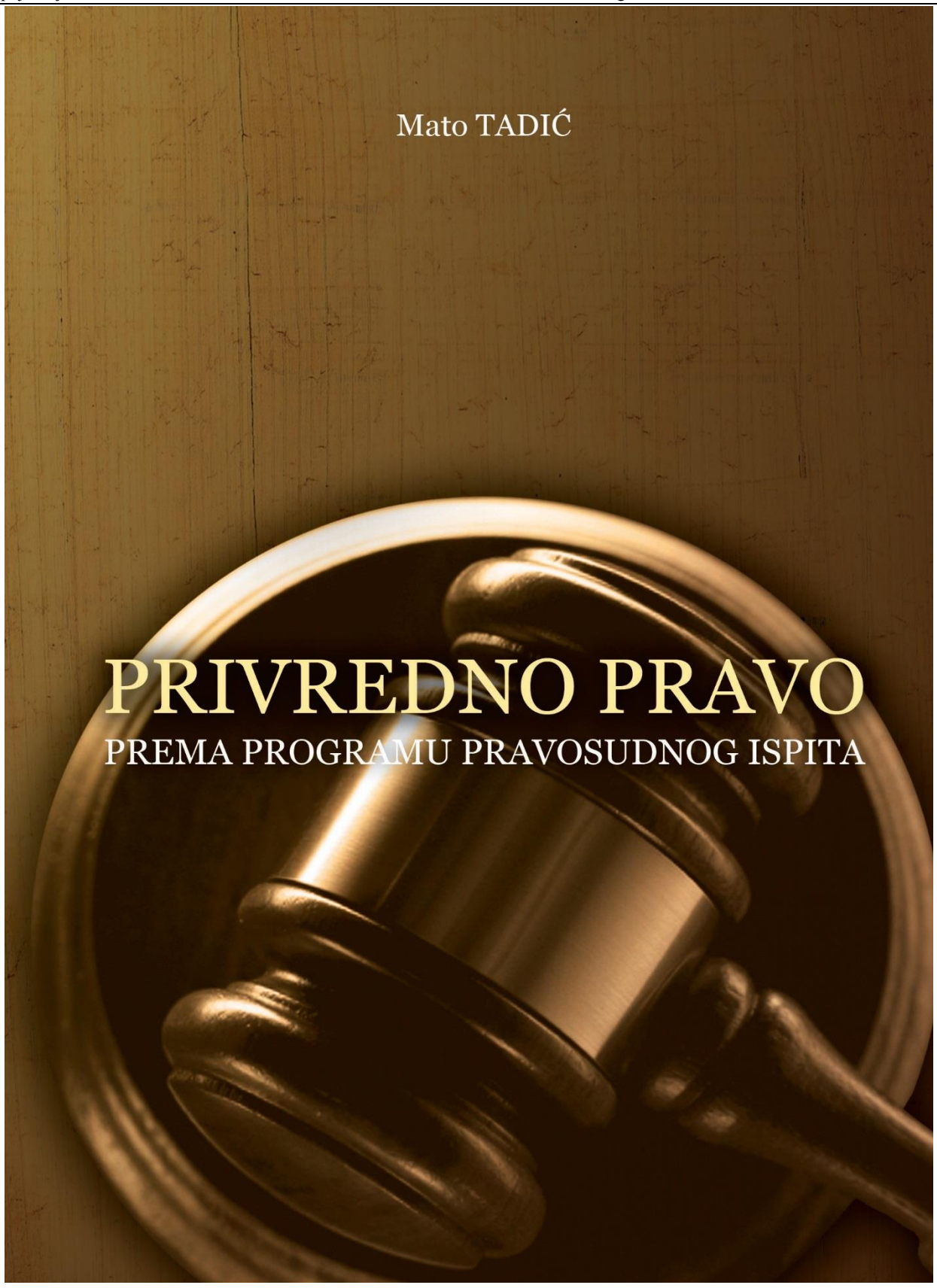
80 Одлука о ратификацији Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Развојне банке Савјета Европе у вези са регионалним стамбеним програмом - БиХ - 1 (2013) (српски језик) 292

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope u vezi sa regionalnim stambenim programom - BiH- 1 (2013) (bosanski jezik) 336

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Europe u vezi sa regionalnim stambenim programom - BiH - 1 (2013) (hrvatski jezik) 376


MATO TADIĆ
USTAVNI SUSTAV
I USTROJ PRAVOSUĐA
U BOSNI I HERCEGOVINI
PRIRUČNIK ZA PRAVOSUDNI ISPIT
TREĆE IZMIJENJENO I DOPUNJENO IZDANJE
SARAJEVO, 2014.


KATA SENJAK
NOTARIJAT U UPOREDNOM PRAVU I PRAVU BOSNE I HERCEGOVINE
Sarajevo, 2014.


Mato TADIĆ
PRIVREDNO PRAVO
PREMA PROGRAMU PRAVOSUDNOG ISPITA


MATO TADIĆ
UPRAVNO I RADNO
PRAVO PREMA PROGRAMU
PRAVOSUDNOG ISPITA
(drugo izmijenjeno i dopunjeno izdanje)
SARAJEVO, 2014.



Издавач: Овлаштена служба Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, Сарајево - За издавача: секретар Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине Марин Вукоја - Припрема и дистрибуција: ЈП НИО Службени лист БиХ Сарајево, Џемала Биједића 39/III - Директор: Драган Прусина - Телефони: Централа: 722-030 - Директор: 722-061 - Претплата: 722-054, факс: 722-071 - Огласни одјел: 722-049, 722-050, факс: 722-074 - Служба за правне и опште послове: 722-051 - Рачуноводство: 722-044, 722-046 - Комерцијала: 722-042 - Претплата се утврђује полугодишње, а уплата се врши УНАПРИЈЕД у корист рачуна: UNICREDIT BANK д.д. 338-320-22000052-11, ВАКУФСКА БАНКА д.д. Сарајево 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK А.Д. Бања Лука, филијала Брчко 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK д.д. БиХ Сарајево 161-000- 00071700-57 - Штампа: ГИК "ОКО" д. д. Сарајево - За штампарију: Мевлудин Хамзић - Рекламације за непримљене бројеве примају се 20 дана од изласка гласила.
"Службени гласник БиХ" је уписан у евиденцију јавних гласила под редним бројем 731. Упис у судски регистар код Кантоналног суда у Сарајеву, број УФ/I - 2168/97 од 10.07.1997. године. - Идентификацијски број 4200226120002. - Порезни број 01071019. - ПДВ број 200226120002. Молимо претплатнике да обавезно доставе свој ПДВ број ради издавања пореске фактуре. Претплата за I полугодиште 2015. за "Службени гласник БиХ" и "Међународне уговоре" 120,00 КМ, "Службене новине Федерације БиХ" 110,00 КМ.
Web издање: http://www.sluzbenilist.ba - годишња претплата 200,00 КМ